

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源和教学方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者提高阅读能力和英语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源和教学方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源和教学方法。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 《大陆月刊》第1卷第6期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000001

2. 《大陆月刊》第1卷第6期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000002

3. 《大陆月刊》第1卷第6期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000003

4. 《大陆月刊》第1卷第6期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000004

5. 《大陆月刊》第1卷第6期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000005

6. 《大陆月刊》第1卷第6期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000006

7. 《大陆月刊》第1卷第6期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000007

8. 《大陆月刊》第1卷第6期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000008

9. 《大陆月刊》第1卷第6期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000009

10. 《大陆月刊》第1卷第6期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000010

11. 《大陆月刊》第1卷第6期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000011

12. 《大陆月刊》第1卷第6期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000012

13. 《大陆月刊》第1卷第6期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000013

14. 《大陆月刊》第1卷第6期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000014

15. 《大陆月刊》第1卷第6期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

《大陆月刊》第1卷第6期，(The Continental Monthly, Vol. 1, No.)
第1/15页

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌkɑːntrɪˈnɛnt(ə)l] [ˈmʌnθli]
CONTINENTAL MONTHLY
大陆 月度

大陆月刊

[dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə][ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃə; ˈlɪtrətʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑːləsi]
DEVOTED TO LITERATURE AND NATIONAL POLICY
奉献 到 文学 和 国家的 政策

致力于文学和国家政策。

[ˈvɔːl]
VOL
卷

卷

[aɪ] . — [dʒuːn] , — [noʊ]
I . — JUNE , 1862 . — No .
我 . — 六月 , — 不 .

一、1862 年 6 月、第 1 号

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六、

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd] [ˈsleɪvəri]
The Constitution and Slavery
这 宪法 和 奴隶制

宪法与奴隶制。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈmeksɪkən] [laɪf]
A Story Of Mexican Life
一个 故事 的 墨西哥 生活

墨西哥生活的故事。

[ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː]
The Red , White , And Blue
这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的

红、白、蓝。

[mækəˈroʊni] [ænd; ənd] [ˈkænvəs]
Maccaroni And Canvas
通心粉 和 帆布

通心粉和画布。

[ɪn] [ævɑːŋ] !
En Avant !
恩 前卫 ！

En Avant！

[ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd][ˌkɑːlənə'zeɪ(ə)n] .
Desperation And Colonization .
绝望 和 殖民化 。

绝望与殖民。

[ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] .
The Education To Be .
这 教育 到 是 。

理想的教育。

[ˈtræv(ə)l] - [ˈpɪktʃərz] .
Travel - pictures .
旅行 - 图片 。

旅行照片。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [kɔːrt] [ɪn][ˈpærɪs] .
A Quiet Court In Paris .
一个 安静的 法庭 在 巴黎 。

巴黎一处静谧的庭院。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] ['erəm] .
The Country Of Eugene Aram .
这 国家 的 尤金 阿拉姆 。

尤金·阿拉姆的国度。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] .
The Great St Bernard .
这 伟大的 英石 ； 伯纳德 。

伟大的圣伯纳犬。

[ðə; ðɪ][ˈhjuːɡə,nɑːts, 'juːɡə,nɑːts][ʌv; əv][ˈstætən] ['aɪlənd] .
The Huguenots Of Staten Island .
这 胡格诺派教徒 的 斯塔滕岛 岛 。

斯塔滕岛的胡格诺教徒。

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .
Recollections Of Washington Irving .
回忆 的 华盛顿 欧文 。

华盛顿·欧文的回忆录。

[baɪ'rɒnɪk] [mɪ'sænθrəpi] .
Byronic Misanthropy .
拜伦式 厌世 。

拜伦式厌世。

[nuː] - [ˈɪŋɡləndz] [æd'væns] .
New - England's Advance .
新的 - 英格兰的 进步 。

新英格兰的进步。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [sək'sesf(ə)l] ?
Was He Successful ?
曾是 他 成功的 ？

他成功了吗？

[mə'nrou] [tuː; tə] ['færəɡət] .
Monroe To Farragut .
门罗 到 法拉格特 。

门罗到法拉格特。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .
Among The Pines .
之中 这 松树 .

松林之中。

[ˌpɪkəl'juːn] ['bʌtlər] .
Picayune Butler .
皮卡尤恩 巴特勒 .

皮卡尤恩·巴特勒。

[ˈlɪtərəri] ['nəʊtɪsɪz] .
Literary Notices .
文学 通知 .

文学评论。

[ˈɛdɪtəz] ['teɪbl] .
Editor's Table .
编辑的 桌子 .

编者按。

[kɪŋ] - .
Kyng Coten .
kyng - .

Kyng Coten。

- [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɒriːntəlɪst] -
' **Our Orientalist** '
- 我们的 东方学家 -

“我们的东方学家”

[ˈveri] [ˈwelkəm] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈplez(ə)nt] [kənˈtrɪbjətər]
Very welcome is our pleasant contributor
非常 欢迎 是 我们的 令人愉快的 贡献者

我们非常欢迎这位令人愉快的撰稿人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz]
It is stated in the newspapers
它 是 声明 在 这 报纸

报纸上是这么说的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsɒŋz] [wɪt] [ðə; ði][wɔːr][hæz; hæz] [brɔːt] [fɔːrθ]
Among the most striking songs which the war has brought forth
之中 这 最多 引人注目 歌曲 哪个 这 战争 有 带来 前进

战争催生了许多引人注目的歌曲。

- [ˈgæli] [væn][tiː] - [ɪz] [ˈwelkəm]
' **Galli Van T** ' **is welcome**
- 加利 范 T - 是 欢迎

欢迎“Galli Van T”

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
A Song Of The Present .
一个 歌曲 的 这 展示 .

当下之歌。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] — [ɪts] [ˈsiːkwəl] .
A Strange Story — ITS SEQUEL .
一个 奇怪的 故事 — 它是 续集 .

一个奇异的故事——它的续集。

[wʌt] [ðən] ?
What Then ?
什么 然后 ?

接下来呢？

[ðə; ði][ləst][ˈstreɪndʒər][hu:] [ˈvɪzɪtɪd][ˈwɑːʃɪŋtən][ˈɜːrvɪŋ]
The last stranger who visited Washington Irving
这 最后的 陌生人 WHO 到访 华盛顿 欧文

最后一位拜访华盛顿·欧文的陌生人

[ðə; ði][ˈfɑːləʊɪŋ][ˈpærəgræf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈtrævələər]
The following paragraph from the Boston Traveller
这 下列的 段落 从 这 波士顿 游客

以下段落摘自《波士顿旅行者报》

[ˈædvɜːtʌɪzmənts]
Advertisements
广告

广告

[ðə; ði][əˈfɪʃ(ə)l][wɔːr][mæp] — [naʊ][ˈredi]
The Official War Map — now Ready
这 官方的 战争 地图 — 现在 准备好

官方战争地图——现已发布

[ˈwɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[hoʊm][ɪnˈʃʊərəns][ˈkʌmpəni] .
Home Insurance Company .
家 保险 公司 .

房屋保险公司。

[ˈwɪlkɔks] & [ɡɪbz]
Wilcox & Gibbs
威尔科克斯 & 吉布斯

威尔科克斯和吉布斯

[naʊ][ˈredi] .
Now Ready .
现在 准备好 .

准备就绪。

[ˈdestɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bʊk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .
Destined To Be The Book Of The Season .
注定 到 是 这 书 的 这 季节 .

注定成为本季最佳书籍。

[ðə; ði][ˌkɑːntrɪˈnɛnt(ə)l][ˈmʌnθli] .
The Continental Monthly .
这 大陆 月度 .

《大陆月刊》。

[noʊts]
Notes
笔记

笔记

[ˈfʊtnəʊts] .
Footnotes .
脚注 .

脚注。

[ðə; ði][ˌkɑːnstɪˈtʃuːʃn][ænd; ənd][ˈsleɪvəri] .
THE CONSTITUTION AND SLAVERY .
这 宪法 和 奴隶制 .

宪法与奴隶制。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] [fri:] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] **There are two sections of the United States , the Free States and the Slave States ,**
那里 是 二 部分 的 这 团结的 各州 , 这 自由的 各州 和 这 奴隶 各州 ,

美国分为两部分：自由州和蓄奴州。

[hu:] [hoʊld] [vju:z] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [əˈpa:n][ðə; ði][ˈsləbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] **who hold views widely different upon the subject of Slavery and the true**
WHO 抓住 浏览 广泛 不同的 之上 这 主题 的 奴隶制 和 这 真的
[ɪnˌtɜːrprəˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][aɪˈti:] . **interpretation of the Constitution in relation to it .**
解释 的 这 宪法 在 关系 到 它 .
他们对奴隶制问题以及宪法中有关奴隶制的正确解释持有截然不同的观点。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [vju:] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] , [ɪz] : [wʌn] . **The Southern view , for the most part , is : 1 .**
这 南方 看法 , 为了 这 最多 部分 , 是 : 1 .
南方人的观点，在很大程度上是：1.

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [sleɪvz] [æz; əz] [ˈstriktli] [ˈpraːpərti] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔːt] [ænd; ənd] **The Constitution recognizes slaves as strictly property , to her bought and**
这 宪法 认可 奴隶 作为 严格 财产 , 到 她 买 和
[soʊld][æz; əz] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] . [tuːˈtu:] . **sold as merchandise : 2 :**
卖 作为 商品 : 2 :
宪法承认奴隶是财产，像商品一样买卖。2.

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [æz; əz][ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈsleɪvəri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] **The Constitution recognizes all the territories as open to slavery as much as**
这 宪法 认可 全部 这 领土 作为 打开 到 奴隶制 作为 很多 作为
[tuː; tə] [ˈfriːdəm] , **to freedom ,**
到 自由 ,
宪法承认所有领土既可以实行奴隶制，也可以实行自由。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðooz] [ˈkeɪsɪz] [wer] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈspresli] [ɪntəˈdɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfedərəl] **except in those cases where it has been expressly interdicted by the Federal**
除了 在 那些 案例 在哪里 它 有 到过 明确地 被禁止 经过 这 联邦
[ˈɡʌvənmənt] ; **Government ;**
政府 ;
除非联邦政府明令禁止；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siˈkjuəz] [ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkæri] [sleɪvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] , [ænd; ənd] [ˈeni] **and it secures the legal right to carry slaves into the territories , and any**
和 它 确保 这 合法的 正确的 到 携带 奴隶 进入 这 领土 , 和 任何
[ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] , **act of Congress ,**
行为 的 国会 ,
它保障了将奴隶运入领土的合法权利，以及国会的任何法案，

[ɪsˈtrɪkɪŋ] [ðɪs] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] , [ɪz] [ʌŋˌkɑːnstɪˈtuːʃən(ə)] [ænd; ənd] [vɔɪd] . **restricting this right to hold slaves in the territories , is unconstitutional and void .**
限制 这 正确的 到 抓住 奴隶 在 这 领土 , 是 违宪 和 空白 .
[θri:] . **3 :**
3 :
限制在这些领土上蓄奴的权利是违宪的，无效的。3.

[ˈsleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ˈloʊk(ə)l][ænd; ənd]
Slavery is a natural institution , and not to be considered as local and
奴隶制 是 一个 自然的 机构 , 和 不是 到 是 经过考虑的 作为 当地的 和
[mjuːˈnɪsɪp(ə)l] . [fɔːr] .
municipal . 4 .
市政 . 4 .

奴隶制是一种自然制度，不应被视为地方或市政制度。4.

[ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][kəmˈpækt][ɔːr] [liːg] [brɪˈtwiːn] [ˈsɑːvrɪn] [steɪts] , [ænd; ənd] [wen]
The Constitution is simply a compact or league between sovereign States , and when
这 宪法 是 简单地 一个 袖珍的 或者 联盟 之间 主权 各州 , 和 什么时候
[ˈiːðər] [ˈpɑːrti] [breɪks] ,
either party breaks ,
任何一个 派对 休息 ,

宪法仅仅是主权国家之间的一项契约或联盟，当任何一方违背该契约时，

[ɪn][ðə; ði] [estrɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] , [ðɪs] [ˈkɑːntrækt] , [aɪˈtiː][ɪz][noʊ][bɔːŋɡər] [ˈbaɪndɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
in the estimation of the other , this contract , it is no longer binding upon the
在 这 估算 的 这 其他 , 这 合同 , 它 是 不 更长 结合 之上 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

在对方看来，这份合同对双方不再具有约束力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ðæt] [θɪŋks] [ɪtˈself] [rɔːŋd] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] , [ˈæktɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]
and the party that thinks itself wronged has a right , acting according to its
和 这 派对 那 思考 本身 冤枉 有 一个 正确的 , 表演 根据 到 它是
[oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
own judgment ,
自己的 判断 ,

认为自己受到不公正对待的一方有权根据自己的判断采取行动。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈjuːniən] . [faɪv] .
to leave the Union . 5 .
到 离开 这 联盟 . 5 .

5. 脱离联邦。

[ðɪs] [ˈkɑːntrækt] [brɪˈtwiːn] [ˈsɑːvrɪn] [steɪts] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbroʊkən][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] ,
This contract between sovereign States has been broken to such an extent ,
这 合同 之间 主权 各州 有 到过 破碎的 到 这样的 一个 程度 ,
主权国家之间的这项契约已被破坏到如此程度，

[baɪ] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [əˈɡresɪnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sʌθ] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
by long and repeated aggressions upon the South by the North ,
经过 长的 和 重复 攻击行为 之上 这 南 经过 这 北 ,

由于北方对南方的长期和反复侵略，

[ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [huː] [hæv; həv] [sɪˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːniən] , [ɔːr] [huː] [meɪ] [sɪˈsiːd] ,
that the slave States who have seceded from the Union , or who may secede ,
那 这 奴隶 各州 WHO 有 脱离 从 这 联盟 , 或者 WHO 可能 脱离 ,
那些已经脱离联邦或可能脱离联邦的蓄奴州，

[ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli] [raɪt] [ɪn] [ðʌs] [ˈduːɪŋ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ɑːrmz] ,
are not only right in thus doing , but are justified in taking up arms ,
是 不是 仅有的 正确的 在 因此 正在做 , 但 是 合理的 在 采取 向上 武器 ,

他们这样做不仅是正确的，而且有理由拿起武器。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrevənuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvərnmənt] .
to prevent the collection of revenue by the Federal Government .
到 防止 这 收藏 的 收入 经过 这 联邦 政府 .

阻止联邦政府征收税款。

[ði:z] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [rɪ'pju:di:etɪd][ɪn][ðə; ði] [fri:] [steɪts] .
These ideas are universally repudiated in the free States .
这些 想法 是 普遍地 被否认 在 这 自由的 各州 :

这些观点在自由国家普遍遭到否定。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ɔ:r][ˈmɔ:rəl] [rɪ'leɪnɪz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
It is not my purpose to discuss the social or moral relations of slavery ,
它 是 不是 我的 目的 到 讨论 这 社会的 或者 道德 关系 的 奴隶制 ,
我的目的并非探讨奴隶制的社会或道德关系,

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˈʌndər] [wʌt] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] ,
but simply to consider under what circumstances the Constitution originated ,
但 简单地 到 考虑 在下面 什么 情况 这 宪法 起源于 ,
但仅仅考虑一下宪法是在何种情况下产生的,

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪr] [ɪn'tent] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ə'dɑ:ptɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][ɔ:r'ɡænɪk][ɔ:r]
and what was the clear intent of those who adopted it as the organic or
和 什么 曾是 这 清除 意图 的 那些 WHO 已采用 它 作为 这 有机的 或者
[ˌʌndə'ment(ə)l] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
fundamental law of the country .
基本的 法律 的 这 国家 .
而那些将其采纳为国家根本大法的人的明确意图是什么?

[ðə; ði][ləst] [ə'sʌmp](ə)n] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [sɪ'si:dɪŋ] [steɪts] [grəʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] ,
The last assumption taken by the seceding States grows out of the first four ,
这 最后的 假设 已采取 经过 这 脱离 各州 生长 出去 的 这 第一的 四 ,
脱离联邦的各州所作出的最后一个假设, 源于前四个假设。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˈfreɪmɜ:z]
and therefore it becomes a question of vital interest , what did the framers
和 所以 它 变成 一个 问题 的 必不可少的 兴趣 , 什么 做过 这 框架
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [mi:n] ?
of the Constitution mean ?
的 这 宪法 意思是 ?
因此, 宪法的制定者究竟意欲何为, 这就成了一个至关重要的问题。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] [neɪmz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
We must remember that while names remain the same ,
我们 必须 记住 那 尽管 姓名 保持 这 相同的 ,
我们必须记住, 虽然名字保持不变,

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] [taɪm] [ɡoʊ] [θru:] [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
the things which they represent in time go through a radical change .
这 事物 哪个 他们 代表 在 时间 去 通过 一个 激进的 改变 .
它们所代表的事物会随着时间的推移发生根本性的变化。

['sleɪvəri] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ,
Slavery is not the same that it was when the Constitution was formed ,
奴隶制 是 不是 这 相同的 那 它 曾是 什么时候 这 宪法 曾是 形成 ,
如今的奴隶制与宪法制定之时已截然不同。

[nɔ:r][ɑ:r; ə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [sleɪv] [steɪts] [ðə; ði] [seɪm] .
nor are the original slave States the same .
也不 是 这 原来的 奴隶 各州 这 相同的 .
最初的蓄奴州也并非完全相同。

[ɪf] [ˈfri:dəm] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæz; həz] [meɪd] [ɡreɪt] [straɪdʒ] , [soʊ][ˈɔ:lsəʊ][hæz; həz] ['sleɪvəri] [saʊθ] .
If freedom at the North has made great strides , so also has slavery South .
如果 自由 在 这 北 有 制成 伟大的 步幅 , 所以 还 有 奴隶制 南 .
如果说北方的自由取得了长足进步, 那么南方的奴隶制也同样如此。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [naʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈfriː] [ænd; ɐnd] [ˈsleɪv] [ˌɪnstɪˈtuʃənz]

Our country now witnesses a mighty difference in free and slave institutions

我们的 国家 现在 证人 一个 强大的 不同之处 在 自由的 和 奴隶 机构

[frʌm; frəm] [wʌt] [əˈrɪdʒənəli] [wʌz; wəz] [siːn] .

from what originally was seen .

从 什么 起初 曾是 已见 .

我国如今的自由制度和奴隶制度与最初的情况相比发生了巨大的变化。

[ðə; ði][stænd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ænd; ɐnd] [ˈfriːdəm] [hæz; həz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tʃeɪndʒd] , [naːt][frʌm; frəm]

The stand - point of slavery and freedom has altogether changed , not from

这 站立 - 观点 的 奴隶制 和 自由 有 共 已更改 , 不是 从

{ - }

{ 620 }

{ - }

奴隶制和自由的立场已经完全改变了，而不是从{620}

[ˈloʊk(ə)l][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] , [ɪnˈherənt] [ɪn] [ðɪːz] [tuː] [daɪˈvɜːrs] [steɪts]

local legislation , but from natural causes , inherent in these two diverse states

当地的 立法 , 但 从 自然的 原因 , 固有 在 这些 二 各种各样的 各州

[ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

of society .

的 社会 .

地方性立法，但源于自然原因，是这两个截然不同的社会状态所固有的。

[nuː] [ˈɪnrəsts] , [nuː] [rɪˈleɪʃnz] , [nuː] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈkɑːməːrs] , [ˈæɡrɪkʌltʃər] , [ænd; ɐnd]

New interests , new relations , new views of commerce , agriculture , and

新的 兴趣 , 新的 关系 , 新的 浏览 的 商业 , 农业 , 和

[ˌmænjʊˈfæktʃərz] [naʊ] [ˈkærəktəraɪz] [aʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .

manufactures now characterize our country .

制成品 现在 描述 我们的 国家 .

新的兴趣、新的关系、对商业、农业和制造业的新看法，如今已成为我们国家的特征。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [naːt][duː] [ðen] [tuː; tə][ɪnˈfɜːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

It will not do then to infer , from the existing state of things ,

它 将要 不是 做 然后 到 推断 , 从 这 现存的 状态 的 事物 ,

因此，从现状推断出以下结论是行不通的：

[æz; əz] [əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪvˌhoʊldɪŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfriː] [steɪts] ,

as originally the respective condition of the slaveholding and the free States ,

作为 起初 这 各自 状况 的 这 奴隶制 和 这 自由的 各州 ,

最初，奴隶制国家和自由州的各自状况是这样的：

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˈfækt][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt][ʌv; əv] [ðæt] [əˈɡriːmənt] , [kɔːld] [ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] ,

or what was in fact the import of that agreement , called the Constitution ,

或者 什么 曾是 在 事实 这 进口 的 那 协议 , 称为 这 宪法 ,

或者说，那项被称为宪法的协议的真正意义是什么？

[wɪtʃ] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈjuːniən] .

which brought about the Federal Union .

哪个 带来 关于 这 联邦 联盟 .

由此建立了联邦。

[ðə; ði] [ˈfreɪmɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [dɪd][naːt] [ˈriːz(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

The framers of the Constitution did not reason so much as to what they should

这 框架 的 这 宪法 做过 不是 原因 所以 很多 作为 到 什么 他们 应该

[duː][fɔːr; fər] [paːˈsterəti] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ðen] [ˈlɪvɪŋ] .

do for posterity as for the generation then living .

做 为了 后人 作为 为了 这 一代 然后 活的 .

宪法的制定者们考虑的重点与其说是应该为后代做些什么，不如说是应该为当时的这一代人做些什么。

[æz; əz][ˈfæləb(ə)] [men] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðei] [wʊd] [wi] [tu:; tə][ˈledʒɪsleɪt] [ˈwaɪzli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
As fallible men , much as they would wish to legislate wisely for the future ,
作为 易犯错的 男人 , 很多 作为 他们 会 希望 到 立法 明智地 为了 这 未来 ,
作为会犯错的人, 尽管他们很希望为未来制定明智的法律,

[jet] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˌɪmpərˈfekʃn] [ʌ; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [priˈklu:did] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [ˈfʊli]
yet their very imperfection of knowledge precluded them from knowing fully
然而 他们的 非常 缺陷 的 知识 排除 他们 从 会心 完全
[wʌt] [ˈfɪfti] [ɔ:r][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hens] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌ; əv] [ˈsleɪvəri] [ɔ:r]
what fifty or a hundred years hence would be the development of slavery or
什么 五十 或者 一个 百 年 因此 会 是 这 发展 的 奴隶制 或者
[ˈfri:dəm] .
freedom .
自由 .

然而, 正是由于他们知识的不完善, 他们才无法完全了解五十年或一百年后奴隶制或自由的发展情况。

[ðer; ðər] [ˈækʃnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [ˈwʌnts] , [ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [ɪˈspeʃəli]
Their actions must have reference to present wants , and consult especially
他们的 行动 必须 有 参考 到 展示 想要 , 和 咨询 尤其
[ɪgˈzɪstɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌ; əv][səˈsaɪəti] .
existing conditions of society .
现存的 状况 的 社会 .

他们的行为必须与当前的需求相关, 尤其要考虑社会现状。

[waɪl] [ðei] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [suˈpri:m] [ɔ:] [ʌ; əv][ðə; ði][lænd] ,
While they intended that the Constitution should be the supreme law of the land ,
尽管 他们 故意的 那 这 宪法 应该 是 这 最高 法律 的 这 土地 ,
虽然他们的初衷是让宪法成为国家的最高法律,

[jet] [ðei] [ˈwaɪzli] [pʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌ; əv] [əˈmendɪŋ] [ˌaɪˈti:] [æt; ət]
yet they wisely put into the hands of the people the power of amending it at
然而 他们 明智地 放 进入 这 双手 的 这 人们 这 力量 的 修改 它 在
[eni] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪˈti:] [ˈnesəsəri] .
any such time as circumstances might make it necessary .
任何 这样的 时间 作为 情况 可能 制作 它 必要的 .

然而, 他们明智地赋予人民权力, 可以在任何情况下根据实际情况进行修改。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðen] [æt; ət] [ɪˈfu:] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði]
The question then at issue between the North and the South is not what the
这 问题 然后 在 问题 之间 这 北 和 这 南 是 不是 什么 这
[ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] ,
Constitution should read ,
宪法 应该 读 ,

因此, 南北双方争论的焦点并非宪法应该如何表述,

[nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈɪntrəsts] [ʌ; əv]
not what it ought to be , to come up to the supposed interests of
不是 什么 它 应该 到 是 , 到 来 向上 到 这 据称 兴趣 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;

并非如其应有的那样, 去迎合所谓的国家利益;

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪˈti:] [dʌz] [ri:d] .
but what it does read .
但 什么 它 做 读 .

但它确实读到了什么。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ˈtru:li][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtɜ:rpreɪd] ?
How is the Constitution truly to be interpreted ?
如何 是 这 宪法 真的 到 是 翻译 ?

宪法的真正含义应该如何解释?

[ɔːl] ['pɑːrtɪz] [ʃʊd; ʒəd] [ækwi'es] [ɪn] ['si:kɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['lɪtərəl] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
All parties should acquiesce in seeking only to find out the literal import of the
全部 各方 应该 默许 在 寻求 仅有的 到 寻找 出去 这 文字 进口 的 这
[kɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz] [ə'ɪdʒənəli] [freɪmd] ,
Constitution as originally framed ,
宪法 作为 起初 框 ,
各方应默认只寻求探究宪法最初制定时的字面含义。

[ɔːr] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'mendɪd] , [ænd; ənd][ə'baɪd][baɪ][aɪ'tiː] , [ɪrɪ'spektɪv] [ɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt]
or subsequently amended , and abide by it , irrespective altogether of present
或者 随后 修订版 , 和 遵守 经过 它 , 无论如何 共 的 展示
[ˈɪntrəsts] [ɔːr] [rɪ'leɪʃnz] .
interests or relations .
兴趣 或者 关系 .
或随后修订的, 并遵守该修订, 完全不考虑当前的利益或关系。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ɪn][noʊ] [ˈðər] [wei] [kæn; kən][ðə; ði] ['kɑːmən] ['welfər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [biː; bi]
The reason is , in no other way can the common welfare of the country be
这 原因 是 , 在 不 其他 方式 能 这 常见的 福利 的 这 国家 是
[prə'moʊtɪd] .
promoted .
推广 .
原因在于, 除此之外, 别无他法能够增进国家的共同福祉。

[ɪf] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] , [ðeɪ]
If the necessities of the people demand a change in the Constitution , they
如果 这 必需品 的 这 人们 要求 一个 改变 在 这 宪法 , 他们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
如果人民的需要要求修改宪法, 他们可以这样做。

[ɪn][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [wei] , ['eksərsaɪz][ðə; ði] [raɪt] , [ˈɔːlweɪz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [noʊ] [rɪ'pʌblɪk] , [noʊ] [friː]
in a legal way , exercise the right , always remembering that no republic , no free
在 一个 合法的 方式 , 锻炼 这 正确的 , 总是 记住 那 不 共和国 , 不 自由的
[ɪnstɪ'tuʃənz] ,
institutions ,
机构 ,
以合法的方式行使权利, 始终牢记没有共和国, 就没有自由的制度。

[noʊ][ˌdemə'krætɪk] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][kæn; kən][ɪg'zɪst] [ðæt] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
no democratic state of society can exist that denies the great principle of the
不 民主 状态 的 社会 能 存在 那 否认 这 伟大的 原则 的 这
[ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .
rule of the majority .
规则 的 这 多数 .
任何民主社会都不能否认多数人统治这一伟大原则。

[aɪ'tiː] [brɪ'kʌmz] [juː'es] , [ðen] ,
It becomes us , then ,
它 变成 我们 , 然后 ,
那么, 它就变成了我们自己。
[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['duːtɪz] [ðæt] [ɡroʊ] [aʊt]
in order that we may come to a right decision respecting the duties that grow out
在 命令 那 我们 可能 来 到 一个 正确的 决定 尊重 这 职责 那 生长 出去
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['fedərəl] ['juːniən] ,
of our Federal Union ,
的 我们的 联邦 联盟 ,
为了使我们能够就联邦联盟所产生的各项职责做出正确的决定,

[tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈmeɪks] [juːz] [ʌv; əv] , [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] ,
to consider what language the Constitution makes use of , in relation to slavery ,
到 考虑 什么 语言 这 宪法 制作 使用 的 , 在 关系 到 奴隶制 ,
考察宪法在涉及奴隶制问题时所使用的措辞,

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfreɪmɜːz] .
and how was this instrument interpreted by the framers .
和 如何 曾是 这 乐器 翻译 经过 这 框架 .
制宪者们是如何解读这份文件的?

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wʌz; wəz] [ˈsleɪvəri] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔːrəl][ˈiːv(ə)l] ,
The great question is , was slavery regarded as a political and moral evil ,
这 伟大的 问题 是 , 曾是 奴隶制 认为 作为 一个 政治的 和 道德 邪恶的 ,
最关键的问题是, 奴隶制是否被视为一种政治和道德上的罪恶?

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstrɪktɪd] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [wɪðɪn] [ðə; ði] [steɪts] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
to be restricted and circumscribed within the States existing under the
到 是 受限制的 和 限定的 之内 这 各州 现存的 在下面 这
[kɑːnstɪˈtuːʃn] ,
Constitution ,
宪法 ,
应在宪法规定的各州范围内加以限制和限定。

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
or was it looked upon as a blessing , a social relation of society ,
或者 曾是 它 看起来 之上 作为 一个 祝福 , 一个 社会的 关系 的 社会 ,
或者它被视为一种福气, 一种社会关系?

[ˈpraːpər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfjuːzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] ?
proper to be diffused over the territories ?
恰当的 到 是 扩散 超过 这 领土 ?
适合在这些地区传播吗?

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈklɪrli] [ˈfoʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [rɪˈspektɪŋ]
It can be clearly shown that there was no such state of feeling , respecting
它 能 是 清楚地 所示 那 那里 曾是 不 这样的 状态 的 感觉 , 尊重
[ˈsleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,
可以清楚地证明, 当时并不存在这种尊重奴隶制的感情。

[æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [əˈrɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn]
as to lead the originators of Constitution to look upon it as a thing in
作为 到 带领 这 发起人 的 宪法 到 看 之上 它 作为 一个 事物 在
[ɪtˈself] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪt] ,
itself of natural right ,
本身 的 自然的 正确的 ,
以至于让宪法的制定者们将其视为一种与生俱来的自然权利。

[ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ɪts][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ænd; ənd] [pəˌpetʃuˈeɪʃn] .
useful in its operation , and worthy of enlargement and perpetuation .
有用 在 它是 手术 , 和 值得 的 放大 和 延续 .
运作中很有用, 值得扩大和延续。

[ˈræðər] , [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsentɪmənt] [rɪˈspektɪŋ] [ˈsleɪvəri] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [wʌz; wəz] , [ðæt]
Rather , the universal sentiment respecting slavery , North and South , was , that
相当 , 这 普遍的 情绪 尊重 奴隶制 , 北 和 南 , 曾是 , 那
[æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɔːrəl] ,
as a great moral ,
作为 一个 伟大的 道德 ,
相反, 南北双方对奴隶制的普遍看法是, 奴隶制是一项伟大的道德准则。

[ˈsoʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈiːv(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈdemd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪdli] **social , and political evil , it should be condemned , and the widely** 社会的 , 和 政治的 邪恶的 , 它 应该 是 谴责 , 和 这 广泛 [ˈprevlənt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , **prevalent impression was ,** 流行 印象 曾是 , 它是一种社会和政治上的罪恶, 应该受到谴责, 而当时普遍的看法是:

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkoːzɪz] [ðæt] [ɪˈvɪnst] [ðə; ði] [ɪˈmeɪzərəbl] **that through the peaceful operation of causes that evinced the immeasurable** 那 通过 这 和平 手术 的 原因 那 表现出 这 无法估量的 [suːˌpɪrɪˈbɔːrəti] [ʌv; əv] [friː] [ɪnstɪˈtʃʊənz] , **superiority of free institutions ,** 优势 的 自由的 机构 , 通过和平开展各项事业, 展现了自由制度无可估量的优越性,

[ˈsleɪvəri] [wʊd] [ɪtˈself] [daɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [biː; bi][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tuː; tə] [friː] [ˈleɪbər] . **slavery would itself die out , and the whole country be consecrated to free labor .** 奴隶制 会 本身 死 出去 , 和 这 所有的 国家 是 已祝圣的 到 自由的 劳动 . 奴隶制本身将会消亡, 整个国家将致力于自由劳动。

[ˈnevər] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈentər] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪmɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , **Never did it enter the minds of the framers of the Constitution ,** 绝不 做过 它 进入 这 思想 的 这 框架 的 这 宪法 , 宪法制定者们从未考虑过这个问题。

[ðæt] [ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɪtˈself] [raɪt] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)l] , **that slavery was a thing in itself right and desirable ,** 那 奴隶制 曾是 一个 事物 在 本身 正确的 和 理想 , 奴隶制本身是一种正确且可取的做法。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈterɪtəɪrɪz] . **or that it should be encouraged in the territories .** 或者 那 它 应该 是 鼓励 在 这 领土 . 或者应该在这些地区鼓励这种做法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˈlʊk(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈkærəktər] , [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [steɪt] **It was looked upon as exclusively local in its character , the creature of State** 它 曾是 看起来 之上 作为 只 当地的 在 它是 特点 , 这 生物 的 状态 [bɔː] , **law ,** 法律 , 它被认为完全是地方性的, 是州法律的产物。

[ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] **a relation of society that was to be regulated like any other** 一个 关系 的 社会 那 曾是 到 是 受监管 喜欢 任何 其他 [ˌmjuːˈnɪsɪp(ə)l][ɪnstɪˈtʃʊənz] . **municipal institution .** 市政 机构 . 一种社会关系, 需要像其他市政机构一样进行规范。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzʊməd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvərnmənt] [wʊd] , **It is not to be presumed that the authors of our government would ,** 它 是 不是 到 是 假定 那 这 作者 的 我们的 政府 会 , 不能想当然地认为我们政府的缔造者会这样做,

[ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ˈʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ə'sɜ:rt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ˈʌv; əv][ɔ:l] [men][tu:; tə][laɪf] ,
in the Declaration of Independence , assert the natural rights of all men to life ,
在这 宣言 的 独立 , 断言 这 自然的 权利 的 全部 男人 到 生活 ,
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

在《独立宣言》中，申明所有人享有生命、自由等自然权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'su:t] [ˈʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [ðən] [kɑ:ntrə'dɪkt] [ðɪs] [ˈkɑ:rdɪnəl] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈʌv; əv]
and the pursuit of happiness , and then contradict this cardinal principle of
和 这 追逐 的 幸福 , 和 然后 顶撞 这 红衣主教 原则 的
[ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
the revolution in the Constitution .
这 革命 在 这 宪法 .

以及对幸福的追求，然后又在宪法中否定了革命的这一基本原则。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈsleɪvəri] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts] ;
They found slavery existing in the Southern States ;
他们 成立 奴隶制 现存的 在 这 南方 各州 ;

他们发现南方各州存在奴隶制；

[ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] [left] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
they simply left it as it was before the Revolution ,
他们 简单地 左边 它 作为 它 曾是 前 这 革命 ,

他们只是把它恢复成了革命前的样子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈæk(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈledʒɪsleɪtər] [wʊd] [du:]
with the idea that in time the local action of the State legislature would do
和 这 主意 那 在 时间 这 当地的 行动 的 这 状态 立法机关 会 做
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
away with the system .
离开 和 这 系统 .

其理念是，随着时间的推移，州立法机构的地方行动将废除该制度。

[bʌt; bət][soʊ][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnənt]
But so far as the extension of slavery was concerned , the predominant
但 所以 远的 作为 这 扩大 的 奴隶制 曾是 担心的 , 这 主要的
[ˈfi:lɪŋ] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
feeling , North and South ,
感觉 , 北 和 南 ,

但就奴隶制扩张而言，南北双方的主流观点是：

[wʌz; wəz][ˈhɑ:st(ə)] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . { - }
was hostile to it . { 621 }
曾是 敌对的 到 它 . { - }

对此抱有敌意。{621}

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈju:niən] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈkɑ:mən]
The security of the country demanded the union of the States under one common
这 安全 的 这 国家 要求 这 联盟 的 这 各州 在下面 一 常见的
[kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
Constitution .
宪法 .

国家安全需要各州在同一部共同宪法下联合起来。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ˈʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [wɔ:r] , [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [ˈfaɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
The dangers of foreign war , the exhausted finances of the
这 危险 的 外国的 战争 , 这 筋疲力尽的 财政 的 这
[ˈdɪfrənt] [steɪts] ,
different States ,
不同的 各州 ,

对外战争的危险，以及各州捉襟见肘的财政状况，

[ðə; ði][ˈi:vəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [det] , [kənˈtræktɪd] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [meɪd] [ˌaɪˈti:]
the evils of a great public debt , contracted during the Revolution , made it
这 罪恶 的 一个 伟大的 民众 债务 , 合同 期间 这 革命 , 制成 它
[ədˈvaɪzəb(ə)l] ,
advisable ,
建议 ,

革命期间积累的巨额公共债务带来的弊端, 使得.....成为一种明智之举。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑ:t] ,
as soon as the consent of the States could be got ,
作为 很快 作为 这 同意 的 这 各州 可以 是 得到 ,
一旦获得各州的同意,

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɑ:nstrɪˈtuːʃn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmænd] [sɪˈkjʊrəti] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈkredit]
to have a Constitution that should command security at home and credit
到 有 一个 宪法 那 应该 命令 安全 在 家 和 信用
[ænd; ənd] [rɪˈspekt] [əˈbrɔːd] .
and respect abroad .
和 尊重 国外 .

制定一部能够保障国内安全、在国外赢得信誉和尊重的宪法。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈjuːniən] ,
It was regarded as indispensable for union ,
它 曾是 认为 作为 必不可少 为了 联盟 ,
它被认为是团结的必要条件。

[ðæt] [ˈsleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [æz; əz][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
that slavery should be left as it was found in the States .
那 奴隶制 应该 是 左边 作为 它 曾是 成立 在 这 各州 .
奴隶制应该像在美国那样继续存在下去。

[ðə; ði] [θɜːrˈtiːn] [steɪts] [ðæt] [fɜːrst] [fɔːrmd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kɑ:nstrɪˈtuːʃn] ,
The thirteen States that first formed our Union under the Constitution ,
这 十三 各州 那 第一的 形成 我们的 联盟 在下面 这 宪法 ,
根据宪法, 最初组成我们联邦的十三个州,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈi:vəlz] [ðæt] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [det] , [əˈgriːd] , [fɔːr; fər][ðər; ðər] [oʊn]
with the great evils that grew out of war and debt , agreed , for their own
和 这 伟大的 罪恶 那 生长 出去 的 战争 和 债务 , 同意 , 为了 他们的 自己的
[ˈmjuːtʃuəl] [prəˈtekʃn] ,
mutual protection ,
相互的 保护 ,
为了应对战争和债务带来的巨大罪恶, 他们为了相互保护而达成了协议。

[ðæt] [ˈsleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn] [ðoʊz] [steɪts] [wer] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsæŋkʃənd]
that slavery should be permitted to exist in those States where it was sanctioned
那 奴隶制 应该 是 允许 到 存在 在 那些 各州 在哪里 它 曾是 已制裁
[baɪ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] ,
by the local government ,
经过 这 当地的 政府 ,
允许奴隶制在那些地方政府认可的州继续存在。

[æz; əz][æn; ən][ˈiːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɡʊd] [ɪn] [ɪtˈself] , [tuː; tə][biː; bi]
as an evil to be tolerated , not as a thing good in itself , to be
作为 一个 邪恶的 到 是 容忍 , 不是 作为 一个 事物 好的 在 本身 , 到 是
[ˈfɒstəd] ,
fostered ,
寄养 ,
应该将其视为一种需要容忍的恶行, 而不是一种本身就具有善意并应该鼓励的事物。

[pɜːpɛtʃə,weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:rdʒd] .

perpetuated , and enlarged .
延续 , 和 放大 .

延续并扩大。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈju:niən][kʊd; kəd][nɑ:t][bi: bi][hæd; həd] [wɪðəʊt] [ˈsleɪvəri] ,

Seeing that union could not be had without slavery ,
看到 那 联盟 可以 不是 是 有 没有 奴隶制 ,

既然没有奴隶制就不可能实现联合，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][æn; ən][ɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][bi: bi] [ɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði]

it was recognized as an institution not to be interfered with by the

它 曾是 认可 作为 一个 机构 不是 到 是 干扰 和 经过 这

[fri:] [steɪts] ;

free States ;

自由的 各州 ;

它被公认为自由州不得干涉的机构；

[bʌt; bət][nɑ:t] [əkˈnɑ:ɪdʒd] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæt] , [laɪk]

but not acknowledged , in the sense that it was right , a blessing that , like

但 不是 已确认 , 在 这 感觉 那 它 曾是 正确的 , 一个 祝福 那 , 喜欢

[fri:] [ˈleɪbər] ,

free labor ,

自由的 劳动 ,

但并未得到认可，因为它并非正确之举，而是一种如同免费劳动力般的恩赐。

[ʃʊd; ʃəd] [bi: bi][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ] [ˈpi:p(ə)] .

should be the normal condition of the whole people .
应该 是 这 普通的 状况 的 这 所有的 人们 .

应该是全体人民的正常状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə] [ˈsleɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][ɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] , [æz; əz][hæz; həz]

There was no such indifference to slavery as a civil institution , as has

那里 曾是 不 这样的 漠不关心 到 奴隶制 作为 一个 民用 机构 , 作为 有

[bɪn] [əˈsɜ:rtɪd] .

been asserted .

到过 断言 .

并没有像某些人断言的那样，对奴隶制这种民事制度漠不关心。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] [tu:] - [foʊld] : [fɜ:rst] , [ðə; ði] [steɪts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi: bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ˈsleɪvəri] , [ɪf]

The reason is two - fold : first , the States could not be indifferent to slavery , if

这 原因 是 二 - 折叠 : 第一的 , 这 各州 可以 不是 是 冷漠 到 奴隶制 , 如果

[ðeɪ] [wɪʃt] ;

they wished ;

他们 希望 ;

原因有二：第一，如果各州愿意，它们不可能对奴隶制漠不关心；

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈpju:diət] , [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] , [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]

and secondly , they could not repudiate , in the Constitution , the Declaration of

和 第二 , 他们 可以 不是 否认 , 在 这 宪法 , 这 宣言 的

[ɪndɪˈpendəns] .

Independence .

独立 .

其次，他们不能在宪法中否定《独立宣言》。

[ðʌs] [ðə; ði][wɜ:rd] - [sleɪv] - [ɪz][nɑ:t] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] .

Thus the word ' slave ' is not found in the Constitution .
因此 这 单词 - 奴隶 - 是 不是 成立 在 这 宪法 .

因此，宪法中没有出现“奴隶”一词。

[ɪn][ðə; ði][ren'dɪ(ə)n][ʌv; əv][sleɪvz] , [ðeɪ] ['sɪmplɪ][spəʊk][ʌv; əv][pɜːsənz][held][tuː; tə][ˈsɜːrvɪs] ,
In the rendition of slaves , they simply spoke of persons held to service ,
在这 演绎 的 奴隶 , 他们 简单地 辐 的 人 握住 到 服务 ,
在描述奴隶时, 他们只是简单地提到了被奴役的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈjuːniən][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] , [ɪf][ðə; ði][friː] [steɪts][wɜːr; wər][ˈoʊpən][tuː; tə][ðer; ðər]
and as union was impossible , if the free States were open to their
和 作为 联盟 曾是 不可能的 , 如果 这 自由的 各州 是 打开 到 他们的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
既然联合是不可能的, 如果自由州愿意脱离联邦,

[wɪ'daʊt][ðə; ði][raɪt] ['biːɪŋ] ['rekəɡnaɪzd][ʌv; əv]['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] , [ðɪs][prə'vɪz(ə)n][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli]
without the right being recognized of being returned , this provision was accordingly
没有 这 正确的 存在 认可 的 存在 返回 , 这 条款 曾是 因此
[meɪd] ;
made ;
制成 ;
在不承认被遣返权利的情况下, 因此作出了项规定;

[ænd; ənd][jet][baɪ][ðə; ði][prə'vɪz(ə)n][ðæt][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃəd; ʃəd][biː; bi][dɪ'praɪvd][ʌv; əv]['lɪbərti][ɔːr][laɪf] ,
and yet by the provision that no person should be deprived of liberty or life ,
和 然而 经过 这 条款 那 不 人 应该 是 被剥夺的 的 自由 或者 生活 ,
然而, 根据任何人都不得被剥夺自由或生命的规定,
[wɪ'daʊt][duː] ['praːses][ʌv; əv][ɔː] , [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][friː] ['sɪtəznz][ʌv; əv][wʌn][steɪt] , [ɪrɪ'spektɪv]
without due process of law , and that the free citizens of one State , irrespective
没有 到期的 过程 的 法律 , 和 那 这 自由的 公民 的 一 状态 , 无论如何

[ʌv; əv][ˈkʌlər] ,
of color ,
的 颜色 ,
未经正当法律程序, 且一个州的自由公民, 无论肤色如何,
[ʃəd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][seɪm] [raɪts] , [waɪl] ['rezɪdənt][ɪn]['eni] [ˈʌðər] [steɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtəznz]
should have the same rights , while resident in any other State , as the citizens
应该 有 这 相同的 权利 , 尽管 居民 在 任何 其他 状态 , 作为 这 公民

[ʌv; əv][ðæt] [steɪt] ,
of that State ,
的 那 状态 ,
居住在其他州的公民应享有与该州公民相同的权利。
[ðə; ði] ['freɪmɜːz][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [dɪ'klerd] , [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [moʊst][ɪk'splɪsɪt] , [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl]
the framers of our Constitution declared , in language most explicit , the natural
这 框架 的 我们的 宪法 声明 , 在 语言 最多 显式 , 这 自然的

[raɪts][ʌv; əv][ɔːl][men] .
rights of all men .
权利 的 全部 男人 .
我们的宪法制定者以最明确的语言宣布了所有人的自然权利。
[ðə; ði] ['kwɛstʃən][ɪz][nɑːt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'fe(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,
The question is not as to the consistency of their profession and practice ,
这 问题 是 不是 作为 到 这 一致性 的 他们的 职业 和 实践 ,

问题不在于他们的职业和实践是否始终如一,
[ɔːr][haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][jet][dɪ'naɪ] ['friːdəm] ,
or how they could fight for their own independence , and yet deny freedom ,
或者 如何 他们 可以 斗争 为了 他们的 自己的 独立 , 和 然而 否定 自由 ,
或者说, 他们如何能为自己的独立而战, 却又否认自由?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsleɪvz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈsɪmpli]
for the sake of the Union , to the slaves ; but the question is simply
为了 这 清酒 的 这 联盟 , 到 这 奴隶 ; 但 这 问题 是 简单地
[ˈweðər] ,
whether ,
无论 ,

为了联邦的利益，为了奴隶们的利益；但问题仅仅在于，

[ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði] [kənˈstiːtuːʃn] ,
in preparing the Constitution ,
在 准备 这 宪法 ,

在制定宪法的过程中，

[ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪnˈgræft] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
they intended to engraft upon it the idea of the natural right of slavery ,
他们 故意的 到 灌输 之上 它 这 主意 的 这 自然的 正确的 的 奴隶制 ,
他们意图将奴隶制的自然权利观念植入其中。

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][pəˈpɛtʃəweɪtɪd][ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] .
and recognize it as a blessing , to be perpetuated and enlarged .
和 认出 它 作为 一个 祝福 , 到 是 延续 和 放大 .
并将其视为一种福祉，应当传承并扩大。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈsɪmpli] , [ˈweðər] [ðə; ði] [kənˈstiːtuːʃn] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][prɒv] -
The question is simply , whether the Constitution was designed to be pro -
这 问题 是 简单地 , 无论 这 宪法 曾是 设计 到 是 专业 -
[ˈsleɪvəri] , [ɔːr] [ˈweðər] ,
slavery , or whether ,
奴隶制 , 或者 无论 ,

问题很简单，宪法的设计目的究竟是支持奴隶制，还是反对奴隶制？

[laɪk][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
like the instrument of the Declaration of Independence ,
喜欢 这 乐器 的 这 宣言 的 独立 ,
就像《独立宣言》那样，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtʃɑːrtər] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfriːdəm] ,
it was intended to be the great charter of civil and religious freedom ,
它 曾是 故意的 到 是 这 伟大的 宪章 的 民用 和 宗教 自由 ,
[ɔːlˈðoʊ] [kəmˈpeld] ,
although compelled ,
虽然 被迫 ,

它原本意在成为公民和宗教自由的伟大宪章，尽管是被迫的，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈjuːniən] , [nɑːt][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈsleɪvəri] [wer] [aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [ɪɡˈzɪstɪd]
for the sake of union , not to interfere with slavery where it already existed
为了 这 清酒 的 联盟 , 不是 到 干扰 和 奴隶制 在哪里 它 已经 存在
?
?
?

为了维护联邦的统一，而不是为了不干涉已经存在奴隶制的地方？

[ɡreɪt] [stres] [ɪz] [pʊt] [əˈpɑːn] [ðæt] [klɔːz] [enˈdʒʊɪnɪŋ] [ðə; ði] [renˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsleɪvz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
Great stress is put upon that clause enjoining the rendition of slaves escaping from
伟大的 压力 是 放 之上 那 条款 禁止 这 演绎 的 奴隶 逃脱 从
[ðer; ðər][ˈmæstərz] ;
their masters ;
他们的 大师 ;

该条款非常强调遣返逃离主人的奴隶；

[bʌt; bət][ˈjuːniən][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [prəˈvɪz(ə)n] .
but union was impossible without this provision .
但 联盟 曾是 不可能的 没有 这 条款 .
但如果没有这项规定，联合是不可能的。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈjuːniən][wʌz; wəz] [θɔːt] [ɪndɪˈspensəb(ə)l][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] , [ˈrevənuː] ,
The necessity of union was thought indispensable for protection , revenue ,
这 必要性 的 联盟 曾是 想法 必不可少 为了 保护 , 收入 ,
[ænd; ənd] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪrli] - [bɔːt] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] .
and securing the dearly - bought blessings of independence .
和 确保 这 亲爱的 - 买 祝福 的 独立 .
人们认为，联合对于保护自身、获取收入以及确保来之不易的独立成果至关重要。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][naːt] , [ɔːt] [ˈsleɪvəri] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]
The question with them was not , ought slavery to be recognized as a
这 问题 和 他们 曾是 不是 , 应该 奴隶制 到 是 认可 作为 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪt] ,
natural right ,
自然的 正确的 ,
他们提出的问题并非奴隶制是否应该被承认为一种自然权利，

[ænd; ənd] [sleɪvz] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] ?
and slaves a species of property like other merchandise ?
和 奴隶 一个 物种 的 财产 喜欢 其他 商品 ?
奴隶是否也像其他商品一样是一种财产？

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈtɑːləreɪt] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈjuːniən] ?
but simply , shall we tolerate this evil , for the sake of Union ?
但 简单地 , 将 我们 容忍 这 邪恶的 , 为了 这 清酒 的 联盟 ?
但简单来说，为了维护联邦，我们是否应该容忍这种罪恶？

[ðʌs] , [æz; əz][ðə; ði][ɪndɪˈspensəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈjuːniən] ,
Thus , as the indispensable condition of union ,
因此 , 作为 这 必不可少 状况 的 联盟 ,
因此，作为联合的必要条件，

[ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [renˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [held] [tuː; tə][ˈleɪbər][ɪn][ðə; ði]
the provision was made for the rendition of persons held to labor in the
这 条款 曾是 制成 为了 这 演绎 的 人 握住 到 劳动 在 这
[sleɪv] [steɪts] .
slave States .
奴隶 各州 .
该条款规定了将奴隶州强迫劳动的人员引渡回国的程序。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [soʊ] [ˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][naːt][tuː; tə][hæv; həv][ˈiːv(ə)n]
Why is the language of the Constitution so guarded as not to have even
为什么 是 这 语言 的 这 宪法 所以 守卫 作为 不是 到 有 甚至
[ðə; ði] [wɜːrd] - [sleɪv] - [ɪn][ˌaɪˈtiː] ,
the word ' slave ' in it ,
这 单词 - 奴隶 - 在 它 ,
为什么宪法的措辞如此谨慎，甚至连“奴隶”一词都不能出现？

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [æz; əz][naːt][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈloʊk(ə)l] [steɪt]
and yet of such a character as not to interfere with local State
和 然而 的 这样的 一个 特点 作为 不是 到 干扰 和 当地的 状态
[ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][əˈpɑːn] [ˈsleɪvəri] ?
legislation upon slavery ?
立法 之上 奴隶制 ?
但其性质又是否足以不干涉各州关于奴隶制的地方立法呢？

[ˈsɪmpli] [tuː; tə] [stɪr] [bɪrˈtwiːn] [ðə; ði] [kəˈrɪbdɪs] [ʌv; əv][noʊ][ˈjuːniən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsilə] [ʌv; əv][ðə; ði]
Simply to steer between the Charybdis of no union and the Scylla of the
简单地 到 转向 之间 这 卡律布狄斯 的 不 联盟 和 这 斯库拉 的 这
[rɪˌpjuːdiˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] ,
repudiation of the Declaration of Independence ,
拒绝 的 这 宣言 的 独立 ,
仅仅是为了在不结盟的卡律布狄斯之渊和背弃《独立宣言》的斯库拉之渊之间找到平衡点，

[ˈtiːtʃɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [men][ɑːr; ər][bɔːrn] [friː] [ænd; ənd][ˈiːkwəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hæv; həv][ˈnæt(ə)rəl]
teaching that all men are born free and equal , and that all have natural
教学 那 全部 男人 是 出生 自由的 和 平等的 , 和 那 全部 有 自然的
[raɪts] ,
rights ,
权利 ,
教导人们人人生而自由平等，并享有自然权利。

[sʌtʃ] [æz; əz][laɪf] , [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
such as life , liberty , and the pursuit of happiness .
这样的 作为 生活 , 自由 , 和 这 追逐 的 幸福 .
例如生命、自由和追求幸福的权利。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] , [ðə; ði][ɪnˈtɜːrprəˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnstrɪˈtuːʃn] [ɪz] [sʌtʃ] ,
And yet , in the slave States , the interpretation of the Constitution is such ,
和 然而 , 在 这 奴隶 各州 , 这 解释 的 这 宪法 是 这样的 ,
然而，在蓄奴州，对宪法的解释却是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] [friː] [steɪts] [ɑːr; ər] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈvaɪələteɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
that the free States are accused of violating it ,
那 这 自由的 各州 是 被告 的 违反 它 ,
自由州被指控违反了它，

[ənˈles] [ðeɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ˈsleɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [raɪt] , [ænd; ənd]
unless they acknowledge that it recognizes slavery as a natural right , and
除非 他们 承认 那 它 认可 奴隶制 作为 一个 自然的 正确的 , 和
[æn; ən][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][pəˈpɛtʃəˌweɪtɪd] { - }
an institution to be perpetuated { 622 }
一个 机构 到 是 延续 { - }
除非他们承认奴隶制是一种自然权利，并且是一种需要延续的制度{622}

[ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [pʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,
and enlarged , and put upon the same level with the blessing of freedom ,
和 放大 , 和 放 之上 这 相同的 等级 和 这 祝福 的 自由 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈterɪtəɪrɪz] .
in the territories .
在 这 领土 .
并在领土上扩大，并与自由的祝福置于同等地位。

[ˈsleɪvəri] [ˈvɜːrtʃuəli] [mʌst; məst][biː; bi][ˈnæʃənəˌlaɪzd, ˈnæʃnəˌlaɪzd] ,
Slavery virtually must be nationalized ,
奴隶制 几乎 必须 是 国有化 ,
奴隶制实际上必须被国有化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnstrɪˈtuːʃn] [biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
and the Constitution be interpreted so as to carry it all over the
和 这 宪法 是 翻译 所以 作为 到 携带 它 全部 超过 这
[ˈterɪtəɪrɪz] [naʊ] [ɪɡˈzɪstɪŋ] ,
territories now existing ,
领土 现在 现存的 ,
宪法的解释应当使其适用于所有现有领土。

[wen] ['sleivəri] [wʌz; wəz] [ʌn'prɑ:fitəbl̩] [tu:; tə][ðə; ði] ['sleiv,həʊldər] ; [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rl̩] [deɪz] [ʌv; əv]
When slavery was unprofitable to the slaveholders ; when , in the early days of
 什么时候 奴隶制 曾是 无利可图 到 这 奴隶主 ; 什么时候 , 在 这 早期的 天 的
 [ðə; ði] [rɪ'pʌbl̩k] ,
the republic ,
 这 共和国 ,

当奴隶制对奴隶主来说无利可图时；当共和国早期，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleivz] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ; [wen] , [ɔ:l̩]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
the number of slaves was comparatively small ; when , all over the country ,
 这 数字 的 奴隶 曾是 比较 小的 ; 什么时候 , 全部 超过 这 国家 ,

奴隶的数量相对较少；而全国各地，

[ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪgˈzɪstɪd] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [ɪnˈdɔrd]
the veterans of the Revolution existed to testify to the hardships they endured
这 退伍军人 的 这 革命 存在 到 作证 到 这 艰辛 他们 忍受
[fɔːr; fər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪndɪˈpendəns] ,
for national independence ,
为了 国家的 独立 ,
革命老兵的存在就是为了证明他们为国家独立所遭受的苦难。

[ænd; ənd][ˈjuːlədʒaɪz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgroʊ][ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz]
and eulogize even the help of the negro in securing it , then slavery was
和 讴歌 甚至 这 帮助 的 这 黑人 在 确保 它 , 然后 奴隶制 曾是
[rɪˈgɑːrdɪd] [ə; eɪ] [kɜːrs] ,
regarded a curse ,
认为 一个 诅咒 ,
甚至要赞扬黑人在获取奴隶制过程中所做的贡献，而奴隶制则被视为一种诅咒。

[æn; ən][ˈiːv(ə)][tuː; tə][biː; bi] [kɜːˈteɪld] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [əˈblɪtəreɪtɪd] ; [ðen] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)] ['kærəktər]
an evil to be curtailed and in time obliterated ; then the local character
一个 邪恶的 到 是 缩减 和 在 时间 彻底摧毁 ; 然后 这 当地的 特点
[ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
of slavery ,
的 奴隶制 ,
一种需要遏制并最终根除的罪恶；然后是奴隶制的地域性特征，

[æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [lɔː] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['rekəɡnaɪzd] [wer] [sʌtʃ] [lɔː] [dʌz]
as the creature of municipal law , not to be recognized where such law does
作为 这 生物 的 市政 法律 , 不是 到 是 认可 在哪里 这样的 法律 做
[nɑːt][ɪgˈzɪst] ,
not exist ,
不是 存在 ,
作为地方法律的产物，在不存在此类法律的地方不应予以承认。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [juːnɪˈvɜːrsəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
was the opinion universally of the people .
曾是 这 观点 普遍地 的 这 人们 .
这是人们普遍的看法。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] ['prɑːfɪts][ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
But now , with the growing profits of slavery , with the increase of the
但 现在 , 和 这 生长 利润 的 奴隶制 , 和 这 增加 的 这
['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] ,
power of this institution ,
力量 的 这 机构 ,
但是现在，随着奴隶制利润的增长，随着这一制度权力的扩大，

[ˈʌðər] [ænd; ənd][faːr] ['dɪfrənt] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [held] .
other and far different language is held .
其他 和 远的 不同的 语言 是 握住 .
另一种截然不同的语言。

[dɪsˈgaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ,
Disguise it as we may ,
伪装 它 作为 我们 可能 ,
无论我们如何掩饰，

[ðer; ðər][duː][ɪgˈzɪst] [ɡreɪt] ['məʊtɪvz] [ðæt] [hæv; həv]['saɪləntli] [jet] ['paʊərfəli] ['ɑːpɜːɪtəd] [wɪðɪn] [ðə; ði][læst]
there do exist great motives that have silently yet powerfully operated within the last
那里 做 存在 伟大的 动机 那 有 默默 然而 强大的 经营的 之内 这 最后的
['θɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] ['jɪrz] ,
thirty or forty years ,
三十 或者 四十 年 ,
在过去的三十到四十年里，确实存在一些伟大的动机，它们悄无声息却又强大地发挥作用。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈpɑ:pjələ] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpɪnjən] .
to change the popular current of feeling and opinion .
到 改变 这 受欢迎的 当前的 的 感觉 和 观点 .
改变大众的情感和观点。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [held] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpaʊə] ,
Not only have the slave States held the balance of political power ,
不是 仅有的 有 这 奴隶 各州 握住 这 平衡 的 政治的 力量 ,
蓄奴州不仅掌握着政治权力平衡，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [hæz; həz] [bɪn] [dʒaɪˈɡæntɪk] .
but the spread of slavery has been gigantic .
但 这 传播 的 奴隶制 有 到过 巨大 .
但奴隶制的蔓延规模是巨大的。

[ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊpənd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n]
The fairest regions of the South have been opened up to the domestic institution
这 最公平 地区 的 这 南 有 到过 打开 向上 到 这 国内的 机构
, [ænd; ənd] [ˈteksəs] [ˈænekst, əˈnekst] ,
, **and Texas annexed** ,
, 和 德克萨斯州 附件 ,
南方最美丽的地区已经向国内机构开放，德克萨斯州也被吞并了。

[wɪð; wɪθ] [lu:ɪˈzi:ənə] , [ˈɑ:rkənsɔ:][ænd; ənd][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈeriə] [ʌv; əv]
with Louisiana, Arkansas and Florida, making an immense area of
和 路易斯安那州 , 阿肯色州 和 佛罗里达 , 制作 一个 巨大 区域 的
[ˈkʌntri] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .
country, to be the nursery of slavery .
国家 , 到 是 这 苗圃 的 奴隶制 .
路易斯安那州、阿肯色州和佛罗里达州，构成了一片广袤的国土，成为了奴隶制的温床。

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈsendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [hæz; həz][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ]
The political ascendancy of the slave States has ever given to the South a
这 政治的 优势 的 这 奴隶 各州 有 曾经 给定 到 这 南 一个
[ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] ,
great advantage ,
伟大的 优势 ,
蓄奴州的政治优势一直给南方带来巨大优势。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfeɪvəd] [ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] ,
in the extension of their favored institution ,
在 这 扩大 的 他们的 受青睐 机构 ,
在他们所青睐的机构的延伸中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæz; həz] [pru:vd] [ðæt] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsɛstərz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][æn; ən]
and the result has proved that what our ancestors looked upon as an
和 这 结果 有 已证实 那 什么 我们的 祖先 看起来 之上 作为 一个
[ˈi:v(ə)l] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [su:n] [du:] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ,
evil that time would soon do away with ,
邪恶的 那 时间 会 很快 做 离开 和 ,
结果证明，我们的祖先眼中的邪恶终将被时间消除。

[hæz; həz] [ɡroʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈmɑ:nstər] [ˈsɪstəm] [ðæt] [ˈθretənz] [tu:; tə] [meɪk] [səbˈsɜ:rvɪənt] [tu:; tə][aɪ ˈti:]
has grown into a monster system that threatens to make subservient to it
有 生长 进入 一个 怪物 系统 那 威胁 到 制作 顺从的 到 它
[ðə; ði] [fri:] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
the free institutions of the North .
这 自由的 机构 的 这 北 .
已经发展成为一个庞大的体系，威胁要让北方的自由机构臣服于它。

[ˈsleɪvəri] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][dɪsˈkwaɪə,tuːd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
Slavery has now come to be a mighty energy of disquietude all over the
奴隶制 有 现在 来 到 是 一个 强大的 活力 的 不安 全部 超过 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

奴隶制如今已成为席卷全国的一股强大不安力量。

[əˈsuːmɪŋ] [kəˈlɑːs(ə)] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [rɪstˈreɪnts]
assuming colossal proportions of mischief , and mocking all the ordinary restraints
假设 庞大 比例 的 恶作剧 , 和 嘲讽 全部 这 普通的 约束
[ʌv; əv] [ɔː] .
of law .
的 法律 .

犯下滔天罪行，藐视一切法律约束。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈsaɪdɪd] [ɪz][nɑːt] [ˈweðər] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd]
The question of the present day to be decided is not whether freedom and
这 问题 的 这 展示 天 到 是 决定 是 不是 无论 自由 和
[ˈsleɪvəri] [ʃæl; ʃəl][ɪɡˈzɪst][saɪd][baɪ][saɪd] ,
slavery shall exist side by side ,
奴隶制 将 存在 边 经过 边 ,

当今需要决定的问题不是自由与奴役是否应该并存，

[nɔːr] [ˈweðər] [ˈsleɪvəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈiːv(ə)] ; [bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] ,
nor whether slavery shall be tolerated as a necessary evil ; but in reality ,
也不 无论 奴隶制 将 是 容忍 作为 一个 必要的 邪恶的 ; 但 在 现实 ,
[ˈweðər] [ˈfriːdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkrʌʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈaɪərən] [huːf] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
whether freedom shall be crushed under the iron hoof of slavery ,
无论 自由 将 是 碎 在下面 这 铁 蹄 的 奴隶制 ,

也未讨论奴隶制是否应被视为一种必要的恶行而被容忍；但实际上，

[ˈweðər] [ˈfriːdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkrʌʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈaɪərən] [huːf] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
whether freedom shall be crushed under the iron hoof of slavery ,
无论 自由 将 是 碎 在下面 这 铁 蹄 的 奴隶制 ,
[ˈweðər] [ˈfriːdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkrʌʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈaɪərən] [huːf] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
自由是否终将被奴役的铁蹄践踏？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][əbˈteɪn] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and this institution shall obtain the complete control of the country .
和 这 机构 将 获得 这 完全的 控制 的 这 国家 .
[ˈweðər] [ˈfriːdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkrʌʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈaɪərən] [huːf] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
whether freedom shall be crushed under the iron hoof of slavery ,
无论 自由 将 是 碎 在下面 这 铁 蹄 的 奴隶制 ,

该机构将完全控制这个国家。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːnstrɪˈtuːʃn] [teɪks] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ɪnˈdɪfrəns]
It has been said that the Constitution takes the position of complete indifference
它 有 到过 说 那 这 宪法 需要 这 位置 的 完全的 漠不关心
[tuː; tə] [ˈsleɪvəri] ;
to slavery ;
到 奴隶制 ;

有人说，宪法对奴隶制持完全漠不关心的态度；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [dʌz] [nɑːt] [liːd] [juːˈes][tuː; tə][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ðeɪ]
but the history of the slave States does not lead us to infer that they
但 这 历史 的 这 奴隶 各州 做 不是 带领 我们 到 推断 那 他们
[wɜːr; wər][ˈevər] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ˈsleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtestɪd] [baɪ][ɪts] [oʊn] [ˈmerɪts] ,
were ever willing that slavery should be tested by its own merits ,
是 曾经 愿意的 那 奴隶制 应该 是 测试 经过它是自己的 优点 ,

但蓄奴州的历史并不能让我们推断出，它们曾经愿意让奴隶制接受其自身优劣的检验。

[ɔːr][stænd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][moʊst] [pərˈsɪstənt] [ˈefərts] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]
or stand without the most persistent efforts to secure for it the patronage of
或者 站立 没有 这 最多 执着的 努力 到 安全的 为了 它 这 赞助 的
[ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvərnmənt] .
the Federal Government .
这 联邦 政府 .

或者说，如果没有付出最不懈的努力来争取联邦政府的支持，它就无法生存下去。

[ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] , [ðə; ði] [læst] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ,
Study the progress of slavery , the last forty years ,
学习 这 进步的 的 奴隶制 , 这 最后的 四十 年 ,
研究奴隶制在过去四十年的发展历程。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈevər] [eɪmd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [fɜːrst] [ðə; ði]
and none can fail to see that it has ever aimed to secure first the
和 没有任何 能 失败 到 看 那 它 有 曾经 旨在 到 安全的 第一的 这
[suˈpri:m] [pəˈlɪtɪk(ə)] [kənˈtroʊl] ,
supreme political control ,
最高 政治的 控制 ,
任何人都能看出, 它始终以确保最高政治控制权为首要目标。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ɪts] [oʊn] [ˈselfɪ] [ˈɪntrəsts] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [friː]
and then to advance its own selfish interests , at the expense of free
和 然后 到 进步 它是自己的 自私 兴趣 , 在 这 费用 的 自由的
[ɪnstrɪˈtuʃənz] .
institutions .
机构 .
然后为了推进自身自私的利益, 不惜牺牲自由制度。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] , [ðæt] [waɪl] [nuːˈmerɪkli] [ˈvæstli] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə] [ðə; ði]
The great danger has always been , that while numerically vastly inferior to the
这 伟大的 危险 有 总是 到过 , 那 尽管 数值上 非常 下 到 这
[nɔːrθ] ,
North ,
北 ,
最大的危险始终在于, 尽管南方在人口数量上远远少于北方,

[ˈsleɪvəri] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ˈjuːnɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [aɪ] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn]
slavery has always been an unit , with a single eye to its own
奴隶制 有 总是 到过 一个 单元 , 和 一个 单身的 眼睛 到 它是自己的
[əˈgrændɪzmənt] ; [ˈkɑːnsɪkwentli] ,
aggrandizement ; consequently ,
扩张 ; 最后 ,
奴隶制始终是一个以自身扩张为唯一目标的整体; 因此,

[ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [soʊ] [faːr] [frəm] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɑːləsi]
the history of the country will show that so far from the general policy
这 历史 的 这 国家 将要 展示 那 所以 远的 从 这 一般的 政策
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈbiːɪŋ] [ədˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] ,
of the government being adverse to slavery ,
的 这 政府 存在 不利 到 奴隶制 ,
该国的历史表明, 政府的总体政策远非反对奴隶制,

[ðæt] [ˈpɑːləsi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈsleɪvˌhoʊldər] .
that policy has been almost exclusively upon the side of slaveholders .
那 政策 有 到过 几乎 只 之上 这 边 的 奴隶主 .
这项政策几乎完全站在奴隶主一边。

[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˈevər] [ðə; ði] [pet] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] .
The domestic institution has been ever the pet interest of the land .
这 国内的 机构 有 到过 曾经 这 宠物 兴趣 的 这 土地 .
家庭制度一直是这个国家最关注的焦点。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [pəˈteɪnz] [tuː; tə] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpaʊər] , [ðə; ði] [ˈsleɪvˌhoʊldɪŋ] [ˈɪntrəsts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði]
In all that pertains to political power , the slaveholding interests have been in the
在 全部 那 相关 到 政治的 力量 , 这 奴隶制 兴趣 有 到过 在 这
[əˈsendənt] .
ascendant .
上升 .
在所有与政治权力相关的事物中, 奴隶主的利益一直占据主导地位。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] , [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsenət] [ænd; ənd] { - }
Even when Lincoln was elected , it was found that the Senate and { 623 }
甚至 什么时候 林肯 曾是 当选 , 它 曾是 成立 那 这 参议院 和 { - }

即使在林肯当选之后，人们也发现参议院和{623}

[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒuˈdɪʃəri] , [wɜ:r; wər] [nu:ˈmerɪkli] [əˈpɑ:n]
House of Representatives , as well as the Judiciary , were numerically upon
房子 的 代表 , 作为 出色地 作为 这 司法 , 是 数值上 之上
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
the side of slavery ,
这 边 的 奴隶制 ,

众议院和司法部门在人数上都站在奴隶制一边。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [ˈi:v(ə)n] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈti:] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
so that he could not , even had it been his wish ,
所以 那 他 可以 不是 , 甚至 有 它 到过 他的 希望 ,
[tʊ; tə] [ðə; ði] [səʊθ] ,
所以即使他想，也做不到。

[ˈkæri] [aʊt] [ˈeni] [ˈmeʒər] [ɪˈnɪmɪk(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
carry out any measure inimical to the South .
携带 出去 任何 措施 敌对的 到 这 南 .
[tʊ; tə] [ðə; ði] [səʊθ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ˈʌndər] [bju:ˈkænən] ;
采取任何不利于南方的措施。

[tru:] , [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ˈʌndər] [bju:ˈkænən] ;
True , the South had not the same power as under Buchanan ;
真的 , 这 南 有 不是 这 相同的 力量 作为 在下面 布坎南 ;
[tʊ; tə] [ðə; ði] [səʊθ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ˈʌndər] [bju:ˈkænən] ;
没错，南方不再拥有布坎南时期那样的权力；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hoʊp] [ˈevər] [əˈgen] [tu:; tə] [wi:ld] [ðə; ði] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr]
they could not hope ever again to wield the resources of government to secure
他们 可以 不是 希望 曾经 再次 到 挥 这 资源 的 政府 到 安全的
[ðə; ði] [əˈsendənsi] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɪn] [ˈkænzəs] ;
the ascendancy of slavery in Kansas ;
这 优势 的 奴隶制 在 堪萨斯州 ;
[tʊ; tə] [ðə; ði] [səʊθ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ˈʌndər] [bju:ˈkænən] ;
他们再也无法指望利用政府资源来确保奴隶制在堪萨斯州的统治地位；

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] , [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə] [ɪnˈkroʊtʃ] [əˈpɑ:n] [ðer; ðər]
but for all that , Lincoln was powerless to encroach upon their
但 为了 全部 那 , 林肯 曾是 无力 到 侵犯 之上 他们的
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [raɪts] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðʌs] [dɪˈspəʊzd] .
supposed rights , even if thus disposed .
据称 权利 , 甚至 如果 因此 处置 .
[tʊ; tə] [ðə; ði] [səʊθ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ˈʌndər] [bju:ˈkænən] ;
但即便如此，林肯也无力侵犯他们所谓的权利，即使他有此意愿。

[ɪz] [ˌaɪ ˈti:] [nɑ:t] , [ðən] , [ˈeɪdənt] ,
Is it not , then , evident ,
是 它 不是 , 然后 , 明显 ,
[tʊ; tə] [ðə; ði] [səʊθ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ˈʌndər] [bju:ˈkænən] ;
那么，这难道不是显而易见的吗？

[ðæt] [soʊ] [fa:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsleɪvˌhoʊldɪŋ] [steɪts] [ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that so far from the slaveholding States holding to the opinions of the
那 所以 远的 从 这 奴隶制 各州 保持 到 这 意见 的 这
[ˈfreɪmɜ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] ,
framers of the Constitution ,
框架 的 这 宪法 ,
[tʊ; tə] [ðə; ði] [səʊθ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ˈʌndər] [bju:ˈkænən] ;
到目前为止，蓄奴州与坚持宪法制定者的意见之间还相差甚远。

[ðer; ðær][hæz; həz] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [tʃeɪndʒ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
there has been within the last forty years a mighty change going on in the South
那里 有 到过 之内 这 最后的 四十 年 一个 强大的 改变 去 在 在 这 南
,
!
.

过去四十年间，南方发生了巨大的变化。

[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] [æn; ən] [ɪˈsenʃəli] [əˈɡresɪv] [ˈpɑːləsi] ,
giving to slavery an essentially aggressive policy ,
给予 到 奴隶制 一个 本质上 挑衅的 政策 ,
对奴隶制采取本质上激进的政策，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnstɪˈtuːʃn] ?
and an extension never dreamed of by the authors of the Constitution ?
和 一个 扩大 绝不 梦见 的 经过 这 作者 的 这 宪法 ?
以及宪法制定者们从未设想过的扩展？

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnstɪˈtuːʃn] [rɪˈspektɪŋ] [ˈsleɪvəri] , [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [nɑːn] - [ɪntərˈfɪərəns] [ɪn]
The ground of the Constitution respecting slavery , was simply non - interference in
这 地面 的 这 宪法 尊重 奴隶制 , 曾是 简单地 非 - 干涉 在
[ðə; ði] [steɪts] [wer] [aɪ ˈtiː] [ɔːˈredi] [ɪɡˈzɪstɪd] .
the States where it already existed .
这 各州 在哪里 它 已经 存在 .

宪法关于奴隶制的依据，仅仅是不对已经存在奴隶制的各州进行干涉。

[aɪ ˈtiː] [left] [ˈsleɪvəri] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈteɪld] , [ɔːr] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði][ˈlʊk(ə)l] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
It left slavery to be curtailed , or done away with by the local legislature ,
它 左边 奴隶制 到 是 缩减 , 或者 完毕 离开 和 经过 这 当地的 立法机关 ,
它把限制奴隶制或废除奴隶制的权力留给了地方立法机构。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [juːst] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðə; ði][muːst] [ˈɡɑːrdɪd] , [tuː; tə] [prɪˈkluːd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈsleɪvəri]
but it used language the most guarded , to preclude the idea that slavery
但 它 用过的 语言 这 最多 守卫 , 到 排除 这 主意 那 奴隶制
[ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪt] ,
rested upon natural right ,
休息 之上 自然的 正确的 ,
但它使用了最谨慎的措辞，以排除奴隶制建立在自然权利之上的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [sleɪvz] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈprɑːpərti] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] .
and that slaves , like other property , could be carried into the territories .
和 那 奴隶 , 喜欢 其他 财产 , 可以 是 携带 进入 这 领土 .
奴隶和其他财产一样，可以被带入这些领土。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnstɪˈtuːʃn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt]
It has been said , that the position of the Constitution is that of absolute
它 有 到过 说 , 那 这 位置 的 这 宪法 是 那 的 绝对
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

有人说，宪法的立场是完全漠不关心。

[bəʊθ][tuː; tə] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] ; [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈædvəkeɪt; -ət] [ˈniːðər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [baʊnd]
both to freedom and slavery ; that it advocated neither , but was bound
两个都 到 自由 和 奴隶制 ; 那 它 倡导者 两者都不 , 但 曾是 边界
[tuː; tə] [prəˈtekt] [bəʊθ] .
to protect both .
到 保护 两个都 .
它既支持自由，也支持奴役；它既不提倡自由，也不提倡奴役，但有义务保护两者。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
But how could the Constitution be indifferent to the very end for which it
但 如何 可以 这 宪法 是 冷漠 到 这 非常 结尾 为了 哪个 它
[wʌz; wəz] [meɪd] ?
was made ?
曾是 制成 ?

但是，宪法怎么可能对它制定的目的漠不关心呢？

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪts] [greɪt] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [prəˈmoʊt]
Was not its great design to secure the liberty of the country , and promote
曾是 不是 它是 伟大的 设计 到 安全的 这 自由 的 这 国家 , 和 推动
[ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈwelfer] ?
its highest welfare ?
它是 最高 福利 ?

它的伟大目标难道不是为了保障国家的自由，促进国家的最高福祉吗？

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈsɪmpli] [ˈtɒləreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
The Constitution simply tolerated the existence of slavery , and no more .
这 宪法 简单地 容忍 这 存在 的 奴隶制 , 和 不 更多的 .
宪法只是容忍奴隶制的存在，仅此而已。

[æz; əz][ˈjuːniən][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [renˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz]
As union was impossible without the provision for the rendition of persons
作为 联盟 曾是 不可能的 没有 这 条款 为了 这 演绎 的 人
[held][tuː; tə][ˈleɪbər] ,
held to labor ,
握住 到 劳动 ,

如果没有关于遣返被强迫劳动者的规定，工会就不可能存在。

[ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [steɪt] [ˈɪntuː] [əˈhʌðər] ,
escaping from one state into another ,
逃脱 从 一 状态 进入 其他 ,
从一个州逃往另一个州，

[aɪˈtiː] [ˈsɪmpli] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ɪtˈself][tuː; tə][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]
it simply accommodated itself to an evil that was thought would be
它 简单地 已安排 本身 到 一个 邪恶的 那 曾是 想法 会 是
[rɪˈstrɪktɪd] ,
restricted ,
受限制的 ,
它只是顺应了人们认为应该受到限制的邪恶行为。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [taɪm] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .
and in due process of time done away with in the slave States .
和 在 到期的 过程 的 时间 完毕 离开 和 在 这 奴隶 各州 .
随着时间的推移，蓄奴州逐渐废除了这种制度。

[tuː; tə] [streɪn] [ðɪs] [prəˈvɪz(ə)n] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [aɪˈtiː][ˈædvəkeɪt; -ət][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri]
To strain this provision to mean that it advocated the natural right of slavery
到 拉紧 这 条款 到 意思是 那 它 倡导者 这 自然的 正确的 的 奴隶制
,
,
,

如果曲解这条条款，将其解释为提倡奴隶制的自然权利，

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [sleɪv] [æz; əz] [ˈpraːpərti] , [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ænd; ənd] [bɔːt] [laɪk] [ˈʌðər]
and recognized the slave as property , to be sold and bought like other
和 认可 这 奴隶 作为 财产 , 到 是 卖 和 买 喜欢 其他
[ˈmɜːrtʃəndaɪz] ,
merchandise ,
商品 ,

并将奴隶视为财产，可以像其他商品一样买卖。

[ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['freɪmɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɡretɪst]
is simply to say that the framers of the Constitution were the greatest
是 简单地 到 说 那 这 框架 的 这 宪法 是 这 最
[ˈhɪpəkɹɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
hypocrites in the world ,
伪君子 在 这 世界 ,
简而言之，就是说宪法的制定者是世界上虚伪的人。

[əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [raɪt]
originating the Declaration of Independence upon the basis of the natural right
起源 这 宣言 的 独立 之上 这 基础 的 这 自然的 正确的
[ʌv; əv][ɔːl] [men] [tuː; tə] [laɪf] ,
of all men to life ,
的 全部 男人 到 生活 ,
以所有人与生俱来的生命权为基础，起草了《独立宣言》。

[ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
liberty , and the pursuit of happiness ,
自由 , 和 这 追逐 的 幸福 ,
自由和追求幸福的权利

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpʊːrpoʊs] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn]
and yet with full knowledge and purpose giving the lie to this instrument in
和 然而 和 满的 知识 和 目的 给予 这 说谎 到 这 乐器 在
[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
the Constitution .
这 宪法 .
然而，他们明知故犯，蓄意践踏宪法中的这一条款。

[ˈmædɪsn] [θɔːt] [aɪˈtiː] [rɔːŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpraːpərti] [ɪn]
Madison thought it wrong to admit in the Constitution the idea of property in
麦迪逊 想法 它 错误的 到 承认 在 这 宪法 这 主意 的 财产 在
[mæn] .
man .
男人 .
麦迪逊认为在宪法中承认人拥有财产的概念是错误的。

[ðə; ði] [wɜːrd] - ['sɜːrvɪs] - [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtʃʊtɪd] [fɔːr; fər] - ['sɜːrvɪtuːd] , - ['sɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðɪs] [læst]
The word ' service ' was substituted for ' servitude , ' simply because this last
这 单词 - 服务 - 曾是 替代 为了 - 奴役 , - 简单地 因为 这 最后的
[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpraːpərti] .
encouraged the idea of property .
鼓励 这 主意的 财产 .
用“服役”一词代替“奴役”，仅仅是因为后者助长了财产观念。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəl] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [renˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sleɪvz] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]
The constitutional provision for the rendition of slaves was simply a
这 宪法 条款 为了 这 演绎 的 奴隶 曾是 简单地 一个
[ˌkɑːmprəmaɪz] [brɪˈtwiːn] [ˈjuːniən][ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] .
compromise between union and slavery .
妥协 之间 联盟 和 奴隶制 .
宪法中关于交出奴隶的条款，其实是联邦与奴隶制之间达成的一种妥协。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈiːvəlz][ʌv; əv][noʊ][ˈjuːniən] , [ɔːr][noʊ] [ˈsleɪvəri] ,
Of the two evils of no union , or no slavery ,
的 这 二 罪恶 的 不 联盟 , 或者 不 奴隶制 ,
没有联邦，也没有奴隶制，这两种弊端，
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] ,
it was thought the former was the worse ,
它 曾是 想法 这 以前的 曾是 这 更糟 ,
人们认为前者更糟糕。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [fri:] [steɪts] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪʒər] .
and consequently the free States fell in with the measure .

和 最后 这 自由的 各州 跌倒在 和 这 措施 .

因此，自由州纷纷接受了这项措施。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðə; ði] ['peɪtriəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðə; ði][dʒɑɪ'gæntɪk] [grʊθθ]
But could the patriots of the Revolution have foreseen the gigantic growth
但 可以 这 爱国者 的 这 革命 有 预见 这 巨大 生长
[ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
of slavery ,
的 奴隶制 ,

但是，革命时期的爱国者们能够预见到奴隶制的迅速扩张吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈvɪz(ə)n] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the use that would have been made of the provision recognizing it ,
和 这 使用 那 会 有 到过 制成 的 这 条款 识别 它 ,
以及对该条款的认可和利用情况，

[noʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][əˈdɑːpt][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
no consideration would have induced them to adopt a course that has been
不 考虑 会 有 诱导 他们 到 采纳 一个 课程 那 有 到过
[prəˈlɪfɪk] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪs,reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
prolific of so much misrepresentation and mischief to the country .
多产的 的 所以 很多 虚假陈述 和 恶作剧 到 这 国家 .

没有任何理由促使他们采取这种给国家造成如此多误导和危害的做法。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪgˈzɪstɪd] ,
They left the suppression of slavery to the States where it existed ,
他们 左边 这 抑制 的 奴隶制 到 这 各州 在哪里 它 存在 ,
他们将废除奴隶制的责任留给了那些存在奴隶制的州。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈɡræft][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn][mæn][ɪn][ðə; ði]
but there was no intention to ingraft the idea of property in man in the
但 那里 曾是 不 意图 到 灌输 这 主意 的 财产 在 男人 在 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
Constitution ,
宪法 ,

但宪法中并没有将财产观念植入人身上的意图。

[ɔːr][tuː; tə] ['feɪvər] [ɪts] [ɪk'stenʃ(ə)n] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [sleɪv] [steɪts] [ɪn] ['eni] [weɪ] .
or to favor its extension beyond the original slave States in any way .
或者 到 偏爱 它是 扩大 超过 这 原来的 奴隶 各州 在 任何 方式 .

或者以任何方式支持将其扩展到最初的蓄奴州之外。

[dʒɑːn][dʒeɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɪːf] - [dʒʌstɪs] , [wʌz; wəz] [ˌkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [rɪˈspektɪŋ]
John Jay , the first Chief - Justice , was preëminently qualified to judge respecting
约翰 杰伊 , 这 第一的 首席 - 正义 , 曾是 卓越的 合格的 到 法官 尊重
[ðɪs] .
this .
这 .

第一任首席大法官约翰·杰伊完全有资格就此作出判断。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [moʊst] [ɪk'splɪsɪtli] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn]
We have his testimony most explicitly denying the natural right of property in
我们 有 他的 见证 最多 明确地 否认 这 自然的 正确的 的 财产 在
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

我们有他最明确否认奴隶拥有自然财产权的证词，

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['ekwəti] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪn]
and declaring that the Constitution did not recognize the equity of its extension in
和 声明 那 这 宪法 做过 不是 认出 这 公平 的 它是 扩大 在
[ðə; ði] [nu:] [steɪts] [ɔ:r] ['terɪtəɪrɪz] .
the new States or Territories .
这 新的 各州 或者 领土 .
并宣称宪法没有承认其在新州或领地的延伸的公平性。

[hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mɔ:r] [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ðæn; ðən]
Who was there more conversant with the genius of our country than
WHO 曾是 那里 更多的 熟人 和 这 天才 的 我们的 国家 比
['wɑ:ʃɪŋtən] ;
Washington ;
华盛顿 ;
还有谁比华盛顿更了解我们国家的伟大之处呢？

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [fʊl] [ɪz][hɪz; ɪz] ['testɪmɔʊni] [tu; tə][ðə; ði]['i:v(ə)] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ;
and yet how full is his testimony to the evil of slavery ;
和 然而 如何 满的 是 他的 见证 到 这 邪恶的 的 奴隶制 ;
然而，他对奴隶制的罪恶却有多么详尽的控诉；

[ɪts][wɑ:nt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tu; tə] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɪts] ['spi:di]
its want of natural right to support it , and the necessity of its speedy
它是 想 的 自然的 正确的 到 支持 它 , 和 这 必要性 的 它是 迅速
[sə'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][æbəlɪʃ(ə)n] ?
suppression and abolition ?
抑制 和 废除 ?
它缺乏支持它的自然权利，以及迅速取缔和废除它的必要性？

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi; hi] , [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sleɪvhoʊldər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ,mænsə'peʃənɪst] ,
Is it possible that he , himself a slaveholder and an emancipationist ,
是 它 可能的 那 他 , 他自己 一个 奴隶主 和 一个 解放主义者 ,
他本人既是奴隶主又是解放奴隶者，这有可能吗？

[kʊd; kəd] ['ʌtər] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rs] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][ɪɡ'zæmp(ə)] ,
could utter such sentiments and enforce them by his example ,
可以 说出 这样的 情感 和 执行 他们 经过 他的 例子 ,
他既能表达这样的观点，又能以身作则地践行这些观点。

[ɪf] [hi; hi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [æz; əz][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ɪn][mæn]
if he regarded the Constitution as establishing the light of property in man
如果 他 认为 这 宪法 作为 建立 这 光 的 财产 在 男人
, [ænd; ənd]
, **and**
, 和
如果他认为宪法确立了人财产权的原则，那么

[ðə; ði] { - }
the { 624 }
这 { - }
624

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ?
benefit of the indefinite expansion of slavery over the country ?
益处 的 这 不定 扩张 的 奴隶制 超过 这 国家 ?
奴隶制在全国范围内无限扩张的好处是什么？

[noʊ] , [ɪn'di:d] !
No , indeed !
不 , 的确 !
不，确实如此！

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə] [ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [sleɪvz] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənt]
If we may consider the Constitution in relation to slaves an inconsistent
如果 我们 可能 考虑 这 宪法 在 关系 到 奴隶 一个 不一致
[ˌɪnstɹəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

如果我们认为宪法在奴隶问题上存在前后矛盾之处，

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [pruːv] [aɪ 'tiː][æn; ən] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] [wʌn] .
we can not prove it an hypocritical and dishonest one .
我们 能 不是 证明 它 一个 虚伪 和 不诚实 一 .

我们无法证明它是虚伪和不诚实的。

[ðə; ði][hɑːrd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktənt] [ˈpeɪtriəts] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n]
The hard necessities of the times wrung out of reluctant patriots the admission
这 难的 必需品 的 这 时代 拧干 出去 的 不情愿的 爱国者 这 入学
[ʌv; əv][ðə; ði] [ren'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,
of the rendition of slaves ,
的 这 演绎 的 奴隶 ,

时代的艰难需求迫使不情愿的爱国者们承认了交出奴隶的事实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][baɪ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
but they would not by any reasonable construction of language ,
但 他们 会 不是 经过 任何 合理的 建造 的 语言 ,

但根据任何合理的语言解释，他们都不会这样做。

[ə'sɜːrt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ɪn] [sleɪvz] ,
assert the natural right of property in slaves ,
断言 这 自然的 正确的 的 财产 在 奴隶 ,

主张对奴隶拥有自然财产权，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɔːr] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌtəːlə'reɪʃn] [ɪn] [nuː] [stɜːts] [ænd; ənd] [ˈterɪtəriz] .
and the propriety or benefit of its toleration in new States and Territories .
和 这 礼 或者 益处 的 它是 容忍 在 新的 各州 和 领土 .

以及在新成立的州和领地中容忍这种行为的适当性或益处。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˌtəːlə'reɪt] [ðɪs] [ˈiːv(ə)] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [sleɪv] [stɜːts] ,
It was bad enough to tolerate this evil in the old slave States ,
它 曾是 坏的 足够的 到 容忍 这 邪恶的 在 这 老的 奴隶 各州 ,

在旧奴隶制州，容忍这种罪恶就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnfəməs] [tuː; tə][hænd] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [ə; eɪ] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [dɪ'nɑɪɪŋ]
but it would be infamous to hand down to posterity a Constitution denying
但 它 会 是 臭名昭著的 到 手 向下 到 后人 一个 宪法 否认

[ðə; ði][self] - [ˈeɪvɪdənt] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
the self - evident truths of the Declaration of Independence .
这 自己 - 明显 真相 的 这 宣言 的 独立 .

但是，如果留给后世的宪法否认《独立宣言》中不言而喻的真理，那将是臭名昭著的。

[ˌtəːlə'reɪʃn] [ɪz][nɑːt] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)] , [ɔːr] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [raɪt] .
Toleration is not synonymous with approval , or existence with right .
容忍 是 不是 同义词 和 赞同 , 或者 存在 和 正确的 .

宽容并不等同于认可，存在也不等同于权利。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈsʌt(ə)] [ˈerər] [ɪn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is a most subtle error in the assumption of the indifference of the
那里 是 一个 最多 微妙的 错误 在 这 假设 的 这 漠不关心 的 这
[kɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] — [ðæt][aɪ 'tiː][ˈædvəkert; -ət] [ˈniːðər] ,
Constitution to freedom and slavery — that it advocated neither ,
宪法 到 自由 和 奴隶制 — 那 它 倡导者 两者都不 ,

认为宪法对自由和奴隶制漠不关心——即它既不提倡自由也不提倡奴隶制——这种假设存在一个极其微妙的错误。

[bʌt; bət] [prə'tektɪd] [bəuθ] .
but protected both .
但 受保护 两个都 :

但两者都得到了保护。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈfreɪmɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɔ:'tɒmətənz] ,
Certainly the framers of the Constitution were not automatons ,
当然 这 框架 的 这 宪法 是 不是 自动机 ,
当然, 宪法的制定者们并非冷冰冰的机器人。

[ɔ:r] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] - [bɑ:ks] .
or this instrument the accident of the throw of the dice - box .
或者 这 乐器 这 事故 的 这 扔 的 这 骰子 - 盒子 :
或者说, 这种仪器是掷骰子盒的意外结果。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈrevənu:] , [ænd; ənd] [dɪ'fend]
The great purpose of this instrument was to raise the revenue , and defend
这 伟大的 目的 的 这 乐器 曾是 到 增加 这 收入 , 和 保卫
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 :

该法令的主要目的是增加财政收入, 保卫国家。

[ɪts] [end][wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd]
Its end was to protect the liberties and command the respect of civilized
它是 结尾 曾是 到 保护 这 自由 和 命令 这 尊重 的 文明
[neɪʃəns] .
nations .
国家 :

其最终目的是保护自由并赢得文明国家的尊重。

[ðə; ði][oʊld] [kən'fedə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
The old Confederation was to give way to the Federal Constitution .
这 老的 联盟 曾是 到 给 方式 到 这 联邦 宪法 :
旧的邦联制度将被联邦宪法所取代。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃɪ:vɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhevi] [kɔ:st] .
The independence of the United States had been achieved at a heavy cost .
这 独立 的 这 团结的 各州 有 到过 已达成 在 一个 重的 成本 :
美国的独立是以沉重的代价换来的。

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfrʌŋ'tiəz] [ɪk'spəʊzd] , [ˈkʌntri] [ˈrævɪdʒd] , [taʊnz] [bɜ:rnt] , [ˈkɑ:mɜ:rs] [ˈnɪrli]
To say nothing of frontiers exposed , country ravaged , towns burnt , commerce nearly
到 说 没有什么 的 前沿 裸露 , 国家 饱受蹂躏 , 城镇 烧焦的 , 商业 几乎
[ˈru:ɪnd] ,
ruined ,
毁坏 ,

更不用说暴露的边境、蹂躏的乡村、被焚毁的城镇、几乎崩溃的商业了。

[ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ˈfaɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz] — [ðə; ði] [prɪ'kju:nieri] [lɔ:s] [ə'loʊn] [ə'maʊnt]
the derangement of finances — the pecuniary loss alone amounted
这 精神错乱 的 财政 — 这 金钱 损失 独自的 金额
[tu:; tə] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [ˈmɪljən] [ˈdɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
to one hundred and seventy million dollars ,
到 一 百 和 七十 百万 美元 ,
财务混乱——仅金钱损失就高达1.7亿美元,

[tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] , [ðə; ði] ['bæləns] [baɪ][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
two thirds of which had been expended by Congress , the balance by individual
二 三分之一 的 哪个 有 到过 已支出 经过 国会 , 这 平衡 经过 个人
[stɜ:ts] .
States .
各州 .

其中三分之二由国会支出，其余部分由各州支出。

[ðə; ði] [dɪ'zʌɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] ,
The design of the Constitution was to preserve the fruits of the Revolution ,
这 设计 的 这 宪法 曾是 到 保存 这 水果 的 这 革命 ,
[tu:; tə] [rɪ'spekt] [steɪt] ['sɑ:vɹənti] ,
to respect State sovereignty ,
到 尊重 状态 主权 ,
[tə] [kən'seɪt] [dɪ'zʌɪn] [tə] [rɪ'vɹənt] [tə] [sə'vɹənti] [tə] [sə'vɹənti] ,
宪法的 设计 目的 是 为了 维护 革命 的 成果 , 尊重 国家 主权 .

[ænd; ənd] [jet] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['paʊər(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['ju:nɪən] ; [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sentɹəl]
and yet secure a powerful and efficient Union ; to have a central
和 然而 安全的 一个 强大的 和 高效的 联盟 ; 到 有 一个 中央
[gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

但同时又要确保建立一个强大而高效的联邦；要有一个中央政府，

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lʊk(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:ts] .
and yet not infringe upon the local rights of the States .
和 然而 不是 侵权 之上 这 当地的 权利 的 这 各州 .
[tə] [kən'seɪt] [dɪ'zʌɪn] [tə] [rɪ'vɹənt] [tə] [sə'vɹənti] [tə] [sə'vɹənti] ,
但又不侵犯各州的本地权利。

[aɪ 'ti:] [wɪl] , ['ðɜ:fɔ:r] , [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['slʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪstli]
It will , therefore , be seen that while the subject of slavery was earnestly
它 将要 , 所以 , 是 已见 那 尽管 这 主题 的 奴隶制 曾是 切实
[dɪ'skʌst] ,
discussed ,
讨论 ,

因此可以看出，虽然奴隶制问题曾被认真讨论过，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ju:nɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:ts] ,
and presented at the outset a great obstacle to the union of the States ,
和 呈现 在 这 开端 一个 伟大的 障碍 到 这 联盟 的 这 各州 ,
[tə] [kən'seɪt] [dɪ'zʌɪn] [tə] [rɪ'vɹənt] [tə] [sə'vɹənti] [tə] [sə'vɹənti] ,
并且从一开始就对各州的联合构成了巨大障碍。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
yet it was thought , upon the whole ,
然而 它 曾是 想法 , 之上 这 所有的 ,
[tə] [kən'seɪt] [dɪ'zʌɪn] [tə] [rɪ'vɹənt] [tə] [sə'vɹənti] [tə] [sə'vɹənti] ,
然而，总的来说，人们认为

[best] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] [stɜ:ts] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt]
best to leave to the slave States the business of doing away with this great
最好的 到 离开 到 这 奴隶 各州 这 商业 的 正在做 离开 和 这 伟大的
['i:v(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][ɪn][ðər; ðər] ['dʒʌdʒmənt] [maɪt] [best] [kən'du:s] [tu:; tə][ðər; ðər] [oʊn]
evil in such a manner as in their judgment might best conduce to their own
邪恶的 在 这样的 一个 方式 作为 在 他们的 判断 可能 最好的 有助于 到 他们的 自己的
[sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [prezə'rveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪən] .
security and the preservation of the Union .
安全 和 这 保存 的 这 联盟 .

最好让蓄奴州自行决定如何消除这一巨大罪恶，并由它们自行决定如何才能最有利于自身的安全和联邦的维护。

[bʌt; bət][noʊ] [tru:θ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [mɔ:r] [ˈeɪdənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But no truth of history is more evident than that the authors of the
但 不 真相 的 历史 是 更多的 明显 比 那 这 作者 的 这
[kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈsleɪvəri] [æz; əz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [səˈsteɪnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]
Constitution regarded slavery as impossible to be sustained upon the ground of
宪法 认为 奴隶制 作为 不可能的 到 是 持续 之上 这 地面 的
[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
the natural rights of mankind ,
这 自然的 权利 的 人类 ,

但历史上最显而易见的事实莫过于，宪法的制定者们认为，基于人类自然权利，奴隶制是不可能成立的。

[ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rviŋ] [ʌv; əv][noʊ] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] , [ɔ:r] [steɪts] [hɪrˈæftər] [tu:; tə]
and deserving of no encouragement in the Territories , or States hereafter to
和 值得 的 不 鼓励 在 这 领土 , 或者 各州 此后 到
[kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈju:niən] .
come into the Union .
来 进入 这 联盟 .

不值得在各领地或未来加入联邦的各州给予任何鼓励。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][best] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [wʊd] [li:d] [ðem; ðəm]
It was thought that the best interests of the slave States would lead them
它 曾是 想法 那 这 最好的 兴趣 的 这 奴隶 各州 会 带领 他们
[tu:; tə] [əˈbɑ:lɪʃ] [ˈsleɪvəri] ,
to abolish slavery ,
到 取消 奴隶制 ,

人们认为，从蓄奴州的利益出发，它们会废除奴隶制。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wʊd] [si:s] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ʌv; əv]
and that before many years , the Republic would cease to bear the disgrace of
和 那 前 许多 年 , 这 共和国 会 停止 到 熊 这 耻辱 的
[tʃæt(ə)l] [ˈbɑ:ndɪdʒ] .
chattel bondage .
动产 束缚 .

不出几年，共和国将摆脱奴隶制的耻辱。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈprɑ:pər] [ðæt] [ðə; ði][æktz][ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is certainly proper that the acts and language of the authors of the
它 是 当然 恰当的 那 这 行为 和 语言 的 这 作者 的 这
[kɑ:nstɪˈtu:ʃn] ,
Constitution ,
宪法 ,

当然，宪法制定者的行为和语言是恰当的，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ˈtʃi:fli] [wɜ:r; wər][ɪnstrəˈment(ə)l][ɪn] [əˈtʃi:vɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪndɪˈpendəns] ,
and those who chiefly were instrumental in achieving our independence ,
和 那些 WHO 主要 是 乐器演奏 在 实现 我们的 独立 ,
以及那些在争取我们独立过程中发挥关键作用的人，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ɪnˈtɜ:rprət] [ðæt] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
should be made to interpret that instrument which was the creation of their
应该 是 制成 到 解释 那 乐器 哪个 曾是 这 创建 的 他们的
[oʊn] [ˈtɔɪlz] [ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] .
own toils and love of country .
自己的辛勤劳作 和 爱 的 国家 .

应该让他们去解读那份凝聚了他们辛勤劳动和爱国之心而创造出来的法律文书。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['maɪti]
Because the circumstances of the present day have brought about a mighty
因为 这 情况 的 这 展示 天 有 带来 关于 一个 强大的
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ,
change in the feelings and opinions of the slave States ,
改变 在 这 情怀 和 意见 的 这 奴隶 各州 ,
因为当今的形势已经给蓄奴州的情感和观念带来了巨大的变化,

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd]
it does not follow that the Constitution in its original intention and spirit should
它 做 不是 跟随 那 这 宪法 在 它是 原来的 意图 和 精神 应该
[biː; bi] [əˈkɑːmədeɪtəd] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
be accommodated to this new aspect of things .
是 已安排 到 这 新的 方面 的 事物 .
但这并不意味着宪法的原意和精神应该迁就这一新情况。

[aɪˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
It is easy to get up a theory of the natural right of slavery ,
它 是 简单的 到 得到 向上 一个 理论 的 这 自然的 正确的 的 奴隶制 ,
提出奴隶制的自然权利理论很容易,

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['kæəri] [sleɪv]
and then say that the Constitution meant that the slave States should carry slave
和 然后 说 那 这 宪法 意思是 那 这 奴隶 各州 应该 携带 奴隶
['prɑːpərti] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [friː] [steɪts] ['kæəri] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] ;
property just where the free States carry their property ;
财产 只是 在哪里 这 自由的 各州 携带 他们的 财产 ;
然后说, 宪法的意思是, 蓄奴州应该像自由州一样, 把奴隶财产存放在其他地方;

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [graʊnd] [ɪz][ˈteɪkən] , [ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪz] [meɪd] , [tuː; tə] [ɔːl] [ɪnˈtents] , [ə; eɪ][proʊ] -
but when this ground is taken , the Constitution is made , to all intents , a pro -
但 什么时候 这 地面 是 已采取 , 这 宪法 是 制成 , 到 全部 意图 , 一个 专业 -
[ˈsleɪvəri] ['ɪnstrəmənt] .
slavery instrument .
奴隶制 乐器 .
但是, 如果以此为由, 宪法实际上就成了一部支持奴隶制的文件。

[aɪˈtiː] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪfənz] ['friːdəm] ,
It ceases to be the charter of a nation's freedom ,
它 停止 到 是 这 宪章 的 一个 国家的 自由 ,
它不再是一个国家自由的宪章。
[ænd; ənd] [riˈzɒlvz] [ɪtˈself][ɪˈntuː][ðə; ði][ˈmoʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]
and resolves itself into the most effective agent of the
和 解决 本身 进入 这 最多 有效的 代理人 的 这

[ˌprɑːpəˈgæən,dɪzəm; ˈprɑːpəˈgæən,dɪzəm][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
propagandism of slavery .
宣传 的 奴隶制 .
并最终成为奴隶制宣传的最有效工具。

[ðə; ði] [trænˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] ['iːzi] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːəri] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv]
The transition is easy from such a theory to the fulfillment of the boast of
这 过渡 是 简单的 从 这样的 一个 理论 到 这 履行 的 这 夸 的
[ˈsenətər] ['tuːmz] ,
Senator Toombs ,
参议员 图姆斯 ,
从这种理论到图姆斯参议员的豪言壮语得以实现, 转变非常容易。

- [ðæt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [sleɪvz] [maɪt] [jet] [biː; bi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈbʌŋkər] [hɪl]
' **that the roll of slaves might yet be called at the foot of Bunker Hill**
- 那 这 卷 的 奴隶 可能 然而 是 称为 在 这 脚 的 掩体 爬坡道
[ˈmɑːnjumənt] . -
Monument . '
- 纪念碑 . -

“奴隶的名单或许终有一天会在邦克山纪念碑脚下被点名。”

[bʌt; bət][noʊ] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [miːn]
But no straining of the language of the Constitution can make it mean
但 不 紧张 的 这 语言 的 这 宪法 能 制作 它 意思是
[ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .
the recognition of the natural right of slavery .
这 认出 的 这 自然的 正确的 的 奴隶制 .
但无论如何曲解宪法的措辞，都不能使其意味着承认奴隶制的自然权利。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [renˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] { -
The guarded manner in which the provision was made for the rendition of { 625
这 守卫 方式 在 哪个 这 条款 曾是 制成 为了 这 演绎 的 { -
}
}
}

对提供{625}的规定采取了谨慎的方式

[sleɪvz] , [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
slaves , and all the circumstances connected with the adoption of the
奴隶 , 和 全部 这 情况 连接 和 这 采用 的 这
[kɑːnstɪˈtuːʃn] ,
Constitution ,
宪法 ,

奴隶，以及与宪法通过有关的一切情况，

[ʃoʊ] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l][ænd; ænd][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]
show conclusively that slavery was considered only a local and municipal
展示 最终 那 奴隶制 曾是 经过考虑的 仅有的 一个 当地的 和 市政
[ɪnˌstɪˈtuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈiːv(ə)l] ,
institution , a serious evil ,
机构 , 一个 严肃的 邪恶的 ,

确凿地证明奴隶制仅仅被视为地方和市政制度，一种严重的罪恶。

[tuː; tə][biː; bi] [səˈprest] [ænd; ænd] [kəˈteɪld] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ,
to be suppressed and curtailed by the slave States ,
到 是 被抑制 和 缩减 经过 这 奴隶 各州 ,
被蓄奴州镇压和限制，

[ænd; ænd][ˈnevər] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡʌvərnmənt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɒstəd] [ænd; ænd]
and never by the General Government a blessing to be fostered and
和 绝不 经过 这 一般的 政府 一个 祝福 到 是 寄养 和
[ɪkˈstendɪd] [wer] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ɪɡˈzɪst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrˈtiːn] [steɪts]
extended where it did not exist at the time the Union of the thirteen States
扩展 在哪里 它 做过 不是 存在 在 这 时间 这 联盟 的 这 十三 各州
[wʌz; wəz] [pɜːˈfektəd] .
was perfected .
曾是 完善 .
联邦政府从未将这种福祉推广到在十三州联盟完善时并不存在的地方。

[æliɡ'zændər][eitʃ] . [ˈsti:vənz, ˈstefənz] , [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [stɜ:ts] , [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ]
Alexander H . Stephens , Vice - President of the Confederate States , in a speech
亚历山大 H . 斯蒂芬斯 , 副 - 总统 的 这 南方邦联 各州 , 在 一个 演讲
[æt; ət][æt'læntə] , [ˈdʒɔ:rdʒə] , [sed] :
at Atlanta , Georgia , said :
在 亚特兰大 , 乔治亚州 , 说 :

美利坚联盟国副总统亚历山大·H·斯蒂芬斯在佐治亚州亚特兰大发表讲话时说:

- [ˈdʒefərsən] , [ˈmædɪsn] , [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [wɜ:r; wər] [ˈtendər] [ʌv; əv]
' Jefferson , Madison , Washington , and many others , were tender of
- 杰斐逊 , 麦迪逊 , 华盛顿 , 和 许多 其他的 , 是 投标 的

杰斐逊、麦迪逊、华盛顿以及许多其他人, 都对.....很温柔

[ðə; ði][wɜ:rd] [sleɪv] , [ɪn][ðə; ði][ɔ:r'gæni:k] [lɔ:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði]
the word slave , in the organic law , and all looked forward to the
这 单词 奴隶 , 在 这 有机的 法律 , 和 全部 看起来 向前 到 这

奴隶一词出现在有机法中, 所有人都期待着.....

[taɪm] [wen] [ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [frəm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r]
time when the institution of slavery should be removed from our
时间 什么时候 这 机构 的 奴隶制 应该 是 已移除 从 我们的

何时才是从我们这个时代废除奴隶制的时机

[mɪdst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstʌmbliŋ] - [blɔ:k] .
midst as a trouble and a stumbling - block .
中间 作为 一个 麻烦 和 一个 踉跄 - 堵塞 .

中间存在着麻烦和绊脚石。

[ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
The delusion could not be
这 错觉 可以 不是 是

这种错觉不可能是

[treɪst] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pouʒnənt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] .
traced in any of the component parts of the Southern Constitution .
追踪 在 任何 的 这 成分 部分 的 这 南方 宪法 .

在南方宪法的任何组成部分中都有记载。

[ɪn] [ðæt] [ˈɪnstrəmənt] [wi:; wi] [ˈsɑ:ləmli] [dɪˈska:rdɪd] [ðə; ði] [ˈpestələnt] [ˈherəsi] [ʌv; əv]
In that instrument we solemnly discarded the pestilent heresy of
在 那 乐器 我们 庄严地 丢弃 这 瘟疫 异端 的

在那份文件中, 我们郑重地摒弃了那有害的异端邪说。

[ˈfænsi] [pɑ:lə'tɪʃnz] , [ðæt] [ɔ:l] [men] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈreɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˈi:kwəl] , [ænd; ənd][wi:; wi]
fancy politicians , that all men of all races were equal , and we
想要 政治家 , 那 全部 男人 的 全部 种族 是 平等的 , 和 我们

那些花言巧语的政客们, 声称所有种族的人都是平等的, 而我们

[hæv; həv] [meɪd] [ˈæfrɪkən] [ɪnɪ'kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] [səbɔ:rdɪ'neɪʃn] , [ðə; ði] [tʃi:f]
have made African inequality , and subordination , the chief
有 制成 非洲 不等式 , 和 从属关系 , 这 首席

使非洲的不平等和从属地位成为主要问题。

[ˈkɔ:rnər] - [stoun] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [rɪ'pʌblɪk] . -
corner - stone of the Southern Republic . '
角落 - 石头 的 这 南方 共和国 . -

南方共和国的基石。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'sen](ə)l] [dɪfrəns] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
Here we have the great idea of an essential difference in relation to the
这里 我们 有 这 伟大的 主意 的 一个 基本的 不同之处 在 关系 到 这
[kɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [saʊθ] ,
Constitution and slavery existing at the present day South ,
宪法 和 奴隶制 现存的 在 这 展示 天 南 ;
这里我们看到了一个重要的观点，即宪法与当今南方存在的奴隶制之间存在着本质区别。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd][ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts][rætɪfɪ'keɪ](ə)n] [juːnɪvɜːrsəli] [baɪ][ðə; ði]
from that which did exist at the time of its ratification universally by the
从 那 哪个 做过 存在 在 这 时间 的 它是 批准 普遍地 经过 这
[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːr'tiːn] [steɪts] .
people of the thirteen States .
人们 的 这 十三 各州 .
从十三州人民普遍批准该法案时所存在的状况开始。

[ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌðərn] [kən'fedərəsi] ['fræŋkli] [əd'mɪts] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][ɪts] [tʃɪːf]
The Vice - President of the Southern Confederacy frankly admits that slavery is its chief
这 副 - 总统 的 这 南方 邦联 坦率地说 承认 那 奴隶制 是 它是 首席
[ˈkɔːrnər] - [stəʊn] ;
corner - stone ;
角落 - 石头 ;
南方邦联副总统坦率地承认，奴隶制是其最重要的基石；

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] [wɜːr; wər] [dɪ'luːdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['slʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ;
that our ancestors were deluded upon the subject of slavery ;
那 我们的 祖先 是 妄想 之上 这 主题 的 奴隶制 ;
我们的祖先在奴隶制问题上受到了误导；

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:əz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɑːləti]
that the ideas contained in the Declaration of Independence respecting the equality
那 这 想法 包含 在 这 宣言 的 独立 尊重 这 平等
[ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
of all men ,
的 全部 男人 ,
《独立宣言》中所包含的关于人人平等的思想，

[ænd; ənd][ðər; ðər]['næt(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə][laɪf] , [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
and their natural right to life , liberty , and the pursuit of happiness ,
和 他们的 自然的 正确的 到 生活 , 自由 , 和 这 追逐 的 幸福 ,
以及他们与生俱来的生命权、自由权和追求幸福的权利。

[ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] ['pestələnt] ['herəsi] [ʌv; əv] ['fænsɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃnɪz] ;
are only the pestilent heresy of fancy politicians ;
是 仅有的 这 瘟疫 异端 的 想要 政治家 ;
只不过是那些花言巧语的政客散播的有害异端邪说；

['kɑːnsɪkwentli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['slʌðərn] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ɔːl] [sʌtʃ] [træʃ] [wʌz; wəz] ['sɑːləmli] [dɪ'skɑːrdɪd] .
consequently that in the Southern Constitution all such trash was solemnly discarded .
最后 那 在 这 南方 宪法 全部 这样的 垃圾 曾是 庄严地 丢弃 .
因此，南方宪法郑重地将所有这些垃圾都抛弃了。

[kæn; kən] ['klɪrər] [pruːf] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][stænd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]
Can clearer proof be wanted to show that the stand - point of slavery and
能 更清晰 证明 是 通缉 到 展示 那 这 站立 - 观点 的 奴隶制 和
[ˈfriːdəm] [hæz; həz] [ɔːltə'geðər] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ?
freedom has altogether changed since the days of Washington ?
自由 有 共 已更改 自从 这 天 的 华盛顿 ?
还有什么比这更确凿的证据来证明，自华盛顿时代以来，奴隶制和自由的立场已经彻底改变了呢？

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [tru:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['sɪŋɡjələr]
Is it not true that our country at the present day presents the singular
是 它 不是 真的 那 我们的 国家 在 这 展示 天 礼物 这 单数
[ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [tu:] [ɡreɪt] [dɪ'vɪʒnz] ,
spectacle of two great divisions ,
奇观 的 二 伟大的 部门 ,
难道我们国家如今不是呈现出两大分裂的独特景象吗？

[wʌn] [ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [æz; əz] [ɪn'tɜ:rpɹətɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ænsesetərz] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]
one holding to the Constitution as interpreted by our ancestors North and
一 保持 到 这 宪法 作为 翻译 经过 我们的 祖先 北 和
[saʊθ] ,
South ,
南 ,
坚持遵循我们南北先辈对宪法的解释，

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['oʊpənli] [rɪ'pjʊ:di:etɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] ?
the other openly repudiating such interpretation ?
这 其他 公然 否认 这样的 解释 ?
另一方是否公开否认这种解释？

[ɪz][,aɪ 'ti:] [streɪndʒ] ,
Is it strange ,
是 它 奇怪的 ,
这很奇怪吗？

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]
with such a radical difference existing as to the import of the Constitution
和 这样的 一个 激进的 不同之处 现存的 作为 到 这 进口 的 这 宪法
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
upon the subject of slavery ,
之上 这 主题 的 奴隶制 ,
由于在宪法关于奴隶制问题的意义上存在如此根本性的分歧，

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['fri:kwənt] [ænd; ənd]['evər] [pə'rɪsɪstənt] [tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn]
that we should have such frequent and ever persistent charges of Northern
那 我们 应该 有 这样的 频繁 和 曾经 执着的 收费 的 北方
[ə'ɡreʃ(ə)n] ?
aggression ?
侵略 ?
我们为何会如此频繁且持续不断地受到北方侵略的指控？

[ɪf] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [bi:; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] ,
If the history of slavery be kept in mind ,
如果 这 历史 的 奴隶制 是 保留 在 头脑 ,
如果牢记奴隶制的历史，

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['stedəli] [hæd; həd][ɪts] [aɪ] [ə'pɑ:n][wʌn] [end] ,
it will be seen that it has steadily had its eye upon one end ,
它 将要 是 已见 那 它 有 稳步 有 它是 眼睛 之上 一 结尾 ,
可以看出，它始终将目光聚焦于一个目标上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['næʃ(ə)nəl] [ə'ɡrændɪzmənt] .
and that is national aggrandizement .
和 那 是 国家的 扩张 .
这就是国家扩张。

[ðʌs] [ə'baʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsleɪv,həʊldə] [wi:ld] [ɔ:l][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus about two hundred thousand slaveholders wield all the political power of the
因此 关于 二 百 千 奴隶主 挥 全部 这 政治的 力量 的 这
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

因此，大约二十万奴隶主掌握了南方所有的政治权力。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ɔ:l][nɑ:n] - [ˈsleɪv,həʊldə] [tu;; tə] [ækwi'es] [ɪn][ðer; ðər] [su:'preməsi] .
and compel all non - slaveholders to acquiesce in their supremacy .
和 迫使 全部 非 - 奴隶主 到 默许 在 他们的 霸权 .

并强迫所有非奴隶主默认他们的至高无上地位。

[bʌt; bət] [wət'evə] [ðə; ði] [saʊθ] [meɪ] [tʃu:z] [tu;; tə][du:] ,
But whatever the South may choose to do ,
但 任何 这 南 可能 选择 到 做 ,

但无论南方最终选择怎么做，

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] [ˈʌndə] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu;; tə] [gɪv] [tu;; tə] [ˈsleɪvəri] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz]
the North is under obligation to give to slavery nothing more than what is
这 北 是 在下面 义务 到 给 到 奴隶制 没有什么 更多的 比 什么 是
[gærən'ti:d] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
guaranteed in the Constitution .
保证 在 这 宪法 .

北方有义务给予奴隶制的权利不得超过宪法所保障的权利。

[ɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] [æskt] [fɔ:r; fər] ,
If more than this is asked for ,
如果 更多的 比 这 是 问 为了 ,

如果要求超过这个数额，

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌst][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɑ:'sperəti]
the North is bound by a just regard for its own interests and the prosperity
这 北 是 边界 经过 一个 只是 看待 为了 它是自己的 兴趣 和 这 繁荣
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu;; tə] [rɪ'fju:z] [kəm'plaɪəns] .
of the country to refuse compliance .
的 这 国家 到 拒绝 遵守 .

北方出于对自身利益和国家繁荣的正当考量，有义务拒绝服从。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔ:z]
It has been seen that even admitting that a State has a just cause
它 有 到过 已见 那 甚至 承认 那 一个 状态 有 一个 只是 原因
[ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
of complaint ,
的 抱怨 ,

人们已经看到，即使承认一个州有正当的申诉理由，

[ɔ:r] [sə'pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætə] [ʌv; əv][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz] [ˈvaɪələɪtɪd] ,
or supposing as a matter of fact that the Constitution is violated ,
或者 假如 作为 一个 事情 的 事实 那 这 宪法 是 违反 ,

或者假设宪法确实遭到违反，

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][nɑ:t] [set] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu;; tə][bi:; bi] [ɪk'sklu:sɪvli] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə] ,
she can not set herself up to be exclusively the judge in this matter ,
她 能 不是 放 她自己 向上 到 是 只 这 法官 在 这 事情 ,

她不能把自己定位为这件事的唯一评判者。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][ˈju:niən][æt; ət][hɜ:r; hər] [kən'vi:niəns] .
and leave the Union at her convenience .
和 离开 这 联盟 在 她 方便 .

她可以随时离开联盟。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [rɪˈvi:lz] [tu:] [ˈmemərəb(ə)] [ˈkeɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
The history of our country reveals two memorable cases where the question
这 历史 的 我们的 国家 揭示 二 难忘 案例 在哪里 这 问题
[wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [nɑ:t][ðə; ði] [stɜ:t] ,
was decided that not the State ,
曾是 决定 那 不是 这 状态 ;
我国历史上有两个令人难忘的案例，在这些案例中，最终决定权不在国家，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ɪts] [oʊn] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
but the Federal Government was to be its own judge of what was
但 这 联邦 政府 曾是 到 是 它是自己的 法官 的 什么 曾是
[ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃən] , [ænd; ænd][ækt] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
constitutional , and act accordingly .
宪法 , 和 行为 因此 .
但联邦政府有权自行判断什么是合宪的，并据此采取行动。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] ; [ˈsekəndli] ,
First , the case of New - York ; secondly ,
第一的 , 这 案件 的 新的 - 约克 ; 第二 ,
首先是纽约的例子；其次，

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈteɪkən][baɪ] [ˌmæsətʃu:sɪts] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tu;; tə][ðə; ði][ɪmˈbɑ:rgoʊ] [lɔ:] [ʌv; əv] - ,
the course taken by Massachusetts in relation to the Embargo law of 1807 ,
这 课程 已采取 经过 马萨诸塞州 在 关系 到 这 禁运 法律 的 - ,
马萨诸塞州针对1807年禁运法所采取的行动，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈli:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ˌʌŋkɑ:nstɪˈtu:ʃən(ə)] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [nu:] - [ˈɪŋɡlənd] .
which was believed to be unconstitutional generally in New - England .
哪个 曾是 相信 到 是 违宪 一般来说 在 新的 - 英格兰 .
这在新英格兰地区普遍被认为是违宪的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][hæz; hæz] [bɪn] [sed] ,
In the case of New - York , there was , as has been said ,
在 这 案件 的 新的 - 约克 , 那里 曾是 , 作为 有 到过 说 ,
以纽约为例，正如前面所说，

[ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ˈeni] [raɪt] [tu;; tə] [sɪˈsi:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈju:niən][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈpleʒər] ;
the surrender of any right to secede from the Union at her pleasure ;
这 投降 的 任何 正确的 到 脱离 从 这 联盟 在 她 乐趣 ;
放弃任何随意脱离联邦的权利；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪmˈbɑ:rgoʊ] [lɔ:] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔ:rt]
while in the Embargo law of 1807 , which was brought up to the Supreme Court
尽管 在 这 禁运 法律 的 - , 哪个 曾是 带来 向上 到 这 最高 法庭
[fɔ:r; fər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
for decision ,
为了 决定 ,
而在1807年的禁运法案中，该法案曾提交最高法院裁决。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ækwiˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [nu:] - [ˈɪŋɡlənd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [pɔɪnt] ,
there was the acquiescence of New - England upon the simple point ,
那里 曾是 这 默认为 的 新的 - 英格兰 之上 这 简单的 观点 ,
新英格兰对这一简单的观点表示默许。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ˈɑ:rbɪtər][ɪn][ðə; ði] [dɪˈspju:t] .
who should be the final arbiter in the dispute .
WHO 应该 是 这 最终的 仲裁者 在 这 争议 .
谁应该成为这场争端的最终仲裁者？

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][ɔːl] [nuː] - ['ɪŋɡlənd] [ə'sentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu'dɪʃəri] ,
Massachusetts and all New - England assented to a decision of the Judiciary ,
马萨诸塞州 和 全部 新的 - 英格兰 同意 到 一个 决定 的 这 司法 ,
[nɑ:t] { - }
not { 626 }
不是 { - }

马萨诸塞州和整个新英格兰都同意司法部门的决定，而不是{626}

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ,
upon the ground that it was right ,
之上 这 地面 那 它 曾是 正确的 ,
因为它是正确的,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔːrt] [hæd; həd][ə'loʊn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
but that the Supreme Court had alone the authority to say what was right .
但 那 这 最高 法庭 有 独自的 这 权威 到 说 什么 曾是 正确的 .
但只有最高法院才有权决定什么是正确的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌrefju'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['θiːəri] [ʌv; əv] [sɪ'seɪn] ;
In this case there was a perfect refutation of the whole theory of secession ;
在 这 案件 那里 曾是 一个 完美的 反驳 的 这 所有的 理论 的 分裂 ;
在这种情况下，整个分裂理论都遭到了彻底驳斥；

[ðæt] ['θiːəri] [fɔːlz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] ['gʌvənmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪts] [oʊn]
that theory falls back upon the idea that the State government is to be its own
那 理论 瀑布 后退 之上 这 主意 那 这 状态 政府 是 到 是 它是自己的
[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnstə'tuːts][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstɪ'tuːʃn] ,
judge of what constitutes a violation of the Constitution ,
法官 的 什么 构成 一个 违反 的 这 宪法 ,
该理论基于这样一种理念：州政府有权自行判断何为违宪行为。

[ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'bɑːrgoʊ] [lɔː] [ʌv; əv] - , [wen] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
and act accordingly ; but the Embargo law of 1807 , when carried up to the
和 行为 因此 ; 但 这 禁运 法律 的 - , 什么时候 携带 向上 到 这
[su'pri:m] [bentʃ] ,
Supreme bench ,
最高 长椅 ,
并采取相应行动；但1807年的禁运法，当提交至最高法院时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [nuː] - ['ɪŋɡlənd] [ə'sentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]
and the way New - England assented to a decision that was not believed to
和 这 方式 新的 - 英格兰 同意 到 一个 决定 那 曾是 不是 相信 到
[biː; bi][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnstɪ'tuːʃn] ,
be in accordance with the Constitution ,
是 在 根据 和 这 宪法 ,
新英格兰竟然同意了一项被认为不符合宪法的决定，

[ɪz][ə; eɪ]['sɪɡnəl] [rɪ'bjuːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmp](ə)n [ʌv; əv] [steɪt] ['sɑːvrənti] [wen] [ə'reɪd] [ə'ɡenst]
is a signal rebuke of the assumption of State sovereignty when arrayed against
是 一个 信号 训斥 的 这 假设 的 状态 主权 什么时候 排列 反对
[ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] .
the General Government .
这 一般的 政府 .
这是对州主权凌驾于联邦政府之上的明确谴责。

[ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu'dɪʃəri] [raɪt] ,
The all - important question was not , Was the decision of the Judiciary right ,
这 全部 - 重要的 问题 曾是 不是 , 曾是 这 决定 的 这 司法 正确的 ,
[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] ,
but simply ,
但 简单地 ,
最重要的问题不是司法机关的决定是否正确，而是：

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [tu;; tə] [sei] [wʌt] [wʌz; wəz] [rait] ?
Who had the authority to say what was right ?
WHO 有 这 权威 到 说 什么 曾是 正确的 ?
谁有权决定什么是对的?

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [tu;; tə] [ðæt] [ə'θɔ:rəti] ?
Who should submit to that authority ?
WHO 应该 提交 到 那 权威 ?
谁应该服从该权威?

[noʊ][pɜ:rs(ə)n][kæn; kən][feɪl][tu;; tə] [si:] [ɪn] [ði:z] [tu:] ['keɪsɪz] , [ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [soʊ] ['waɪdli]
No person can fail to see in these two cases , under circumstances so widely
不 人 能 失败 到 看 在 这些 二 案例 , 在下面 情况 所以 广泛
different ,
different ,
不同的 ,

在这两种截然不同的情况下, 任何人都能看出:
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][end] [prə'pəʊzɪd] [ɪn] [i:t] [də'rektli; da'rektli][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ,
and with an end proposed in each directly the reverse of the other ,
和 和 一个 结尾 建议的 在 每个 直接地 这 撤销 的 这 其他 ,
而且, 这两个方案提出的最终目标恰恰相反。

[ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu;; tə] [ɪ'stæblɪ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [meɪd] [aʊt] ,
that the point so important to establish was clearly made out ,
那 这 观点 所以 重要的 到 建立 曾是 清楚地 制成 出去 ,
这一点至关重要, 已经阐明了。

[ðæt] [ðə; ði] ['næ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [rɪ'zɜ:rvz] [tu;; tə] [ɪt'self] [ə'loʊn][ðə; ði] [rait] [tu;; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tu;; tə]
that the National Government reserves to itself alone the right to decide as to
那 这 国家的 政府 储备 到 本身 独自的 这 正确的 到 决定 作为 到
[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][ðə; ði] [kɔ:rs] ['teɪkən][ɪn] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'spju:t] [ðæt] [ə'raɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
what should be the course taken in questions of dispute that arise between the
什么 应该 是 这 课程 已采取 在 问题 的 争议 那 出现 之间 这
[steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] [ə'θɔ:rəti] .
States and the Federal authority .
各州 和 这 联邦 权威 .

国家政府保留对各州与联邦政府之间发生的争议问题应采取何种措施的唯一决定权。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɔ:rnf(ə)l] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ə; eɪ][lənd] [pɪ'kju:liərli]
It is mournful to see the finest country on the earth — a land peculiarly
它 是 悲哀 到 看 这 最好的 国家 在 这 地球 — 一个 土地 奇特地
['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['evri] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [welθ] ,
blessed with every element of material wealth ,
蒙福 和 每一个 元素 的 材料 财富 ,
看到地球上最美好的国家——一个拥有各种物质财富的土地——如今的境况, 令人感到悲哀。

[ə; eɪ][lənd] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,
a land that has grown like a giant ,
一个 土地 那 有 生长 喜欢 一个 巨大的 ,
一片像巨人一样不断扩张的土地,

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] — [naʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sentrəl] ['gʌvənmənt]
and commanded the respect of the world — now in her central government
和 命令 这 尊重 的 这 世界 — 现在 在 她 中央 政府
[meɪd] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [kən'tempt] ,
made an object of contempt ,
制成 一个 目的 的 鄙视 ,
她曾赢得世界的尊重, 如今却在中央政府中沦为众人鄙夷的对象。

[ænd; ənd] ['krɪpld] [ɪn][hɜːr; həɹ] [streŋθ] [baɪ] [ðoʊz] ['veri] [steɪts] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ,
and crippled in her strength by those very States who should ,
和 残疾的 在 她 力量 经过 那些 非常 各州 WHO 应该 ,
而正是那些本应如此的国家，削弱了她的力量。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ˈfeɪvərz] [ˈgræntɪd] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst][tuː; tə]
upon the principle of gratitude for favors granted , **have been the last to**
之上 这 原则 的 感激 为了 恩惠 的确 , 有 到过 这 最后的 到
[liːv] [ðə; ði][ˈjuːniən] .
leave the Union .
离开 这 联盟 .

本着对所获恩惠感恩的原则，他们是最后离开联邦的人。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði][ˈʌtmoust] [fɔːrˈberəns] , [ðeɪ]
While the Government at Washington has shown the utmost forbearance , **they**
尽管 这 政府 在 华盛顿 有 所示 这 极致 宽容 , 他们
[hæv; həv] [ˈmænɪfestɪd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪnsələns] ,
have manifested the greatest insolence ,
有 表现出来 这 最 傲慢 ,

尽管华盛顿政府表现出了极大的克制，但他们却表现出了极大的傲慢。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .
as well as disregard of the most sacred rights of the Union .
作为 出色地 作为 漠视 的 这 最多 神圣 权利 的 这 联盟 .
以及对联邦最神圣权利的漠视。

[æn; ən] [ˈæbsələm][ðə; ði][moʊst][ˈwɪlf(ə)][ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈfæməli] ,
An Absalom the most willful and impetuous of his father's family ,
一个 押沙龙 这 最多 任性的 和 浮躁 的 他的 父亲的 家庭 ,
阿布沙龙是他父亲家族中最任性冲动的人。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][moʊst] [kəˈrest] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] ,
and yet the most caressed and indulged ,
和 然而 这 最多 被爱抚 和 沉溺其中 ,
然而，却是最受宠爱和纵容的，

[rɪˈkwaɪts] [ˈevri] [det] [ʌv; əv][pəˈrent(ə)] [ˈkaɪndnəs] [baɪ] [ˈsiːkɪŋ] [θruː] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
requisites every debt of parental kindness by seeking through treachery and the
回报 每一个 债务 的 父母 仁慈 经过 寻求 通过 背信弃义 和 这
[ˌprɑːstrɪˈtuː](ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv]
prostitution of all his privileges to raise an insurrection in the household of
卖淫 的 全部 他的 特权 到 增加 一个 起义 在 这 家庭 的
[ˈdeɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

他辜负了父母的恩情，不惜背信弃义，出卖自己的一切特权，企图在大卫的家中发动叛乱。

[ænd; ənd][tɜːrɪn] [əˈweɪ] [θruː] [kraːft][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈraɪtf(ə)] [lɔːrd]
and turn away through craft the hearts of the people from their rightful lord
和 转动 离开 通过 工艺 这 心 的 这 人们 从 他们的 正当的 主
.
:
.

通过诡计使人民的心背离他们应有的主人。

[soʊ] [laɪk] [ˈæbsələm] , [saʊθ] - [ˌkæərəˈlainə][fɜːrst] [ʌnˈfəːlɪz] [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd][wɔːr]
So like Absalom , **South - Carolina first unfurls the banner of treason and war**
所以 喜欢 押沙龙 , 南 - 卡罗莱纳 第一的 展开 这 横幅 的 叛国罪 和 战争
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɪstər] [steɪts] ,
among the sister States ,
之中 这 姐姐 各州 ,

就像押沙龙一样，南卡罗来纳州率先在姐妹州之间打起了叛国和战争的旗号。

[ˈdespəɹətli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊɹ] [hɜːr; həɹ] [ˈselfɪ] [əˈgrændɪzmənt] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
desperately resolved to secure her selfish aggrandizement even at the price of
绝望地 已解决 到 安全的 她 自私 扩张 甚至 在 这 价格 的
[ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the ruin of the country ,
这 废墟 的 这 国家 ,
她不惜一切代价, 甚至不惜以国家毁灭为代价, 也要实现自己自私的权力扩张。

[bʌt; bət] [laɪk] [ˈæbsələm] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] [ə; eɪ] [rɪˈvɜːrs] [æz; əz] [ɪgnəˈmɪniəs]
but like Absalom , also , she is destined to experience a reverse as ignominious
但 喜欢 押沙龙 , 还 , 她 是 注定 到 经验 一个 撤销 作为 可耻
[ænd; ənd][æz; əz][ˈfeɪt(ə)l] .
and as fatal .
和 作为 致命的 .
但就像押沙龙一样, 她也注定要经历一场同样耻辱和致命的逆转。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈmeksɪkən] [laɪf] . { - }
A STORY OF MEXICAN LIFE . { 627 }
一个 故事 的 墨西哥人 生活 . { - }
墨西哥生活的故事。{627}

[ˌviː,ɑːrˈɑːɪ] .
VIII :
八 :
第八章

- [maɪ] [ˈneɪbər] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ] [bɪˈwɪldərmənt] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd]
' My neighbor gazed at the stranger with bewilderment , and remained
- 我的 邻居 凝视 在 这 陌生人 和 困惑 , 和 剩余
[ˈspiːtʃləs] .
speechless .
无言 .
我的邻居困惑地看着这位陌生人, 一时语塞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [raɪz][tuː; tə][soʊ] [mʌt]
There was , nevertheless , nothing in his outward mien to give rise to so much
那里 曾是 , 尽管如此 , 没有什么 在 他的 向外 面容 到 给 上升 到 所以 很多
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .
然而, 他的外表却丝毫没有引起人们如此强烈的情感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊˈbʌst][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈhænsəm] [ˈfelʊʊ] , [ʌv; əv][əˈbʌʊt] [ˈtwenti] - [ˈfaɪv] , [ˈboʊld] ,
He was a robust and rather handsome fellow , of about twenty - five , bold ,
他 曾是 一个 强壮的 和 相当 英俊的 同伴 , 的 关于 二十 - 五 , 大胆的 ,
[ˈswægərɪŋ] ,
swaggering ,
趾高气扬 ,
他身材魁梧, 相貌英俊, 大约二十五岁, 胆大妄为, 趾高气扬。

[ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɔːrtmənt] — [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]
and free and easy in his deportment — a perfect specimen of the race of
和 自由的 和 简单的 在 他的 仪态 — 一个 完美的 标本 的 这 种族 的
[hæf] - [ˈbriːdz] [soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] .
half - breeds so common in Mexico .
一半 - 品种 所以 常见的 在 墨西哥 .
他举止自由自在, 是墨西哥常见的混血儿的完美典范。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] ['swɔːrði] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['regjələər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜːd] [lʌgʒʊəriənt] [ænd; ənd]
His skin was swarthy , his features regular , and his beard luxuriant and
他的 皮肤 曾是 黝黑的 , 他的 特征 常规的 , 和 他的 胡须 茂盛的 和
[sɔːft][æz; əz] [sɪlk] .
soft as silk .
柔软的 作为 丝绸 .

他皮肤黝黑，五官端正，胡须浓密柔软如丝。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [sləʊ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [smɔːl] , ['regjələər] , [ænd; ənd]
His eyes were large and black as sloes , his teeth small , regular , and
他的 眼睛 是 大的 和 黑色的 作为 黑刺李 , 他的 牙齿 小的 , 常规的 , 和
[waɪt] [æz; əz][ˈaɪvəri] ,
white as ivory ,
白色的 作为 象牙 ,

他的眼睛又大又黑，像黑刺李一样；牙齿小巧整齐，洁白如象牙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] , [wen] [ɪn] [rɪˈpəʊz] , [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn]
and his whole countenance , when in repose , wore an expression which won
和 他的 所有的 面容 , 什么时候 在 休息 , 穿着 一个 表达 哪个 韩元
[ˈkɑːnfɪdəns] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪkˈsaɪtɪd] [dɪsˈtrʌst] .
confidence rather than excited distrust .
信心 相当 比 兴奋的 怀疑 .

他整个人，即使在休息的时候，脸上也带着一种令人信服而不是令人怀疑的表情。

[bʌt; bət] [wen] [kənˈvɜːsɪŋ] , [ðer; ðər][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪndɪˈfaɪnəbl] ['kræftɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɑɪl] ,
But when conversing , there was an indefinable craftiness in his smile ,
但 什么时候 对话 , 那里 曾是 一个 无法定义的 狡猾 在 他的 微笑 ,
[bʌt; bət] [wen] [kənˈvɜːsɪŋ] , [ðer; ðər][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪndɪˈfaɪnəbl] ['kræftɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɑɪl] ,
但交谈中，他的笑容里却透着一丝难以言喻的狡黠。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [straɪks] [ðə; ði]
and a peculiar cunning in the twinkle of his eye , that often strikes the
和 一个 奇特 狡猾 在 这 闪烁 的 他的 眼睛 , 那 经常 罢工 这
[ˈtrævələər] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ,
traveler in Mexico ,
游客 在 墨西哥 ,

他眼神中闪烁着一种奇特的狡黠，这常常令在墨西哥旅行的人们印象深刻。

[æz; əz] [pəˈveɪdɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [klæs] [huː] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ɪksˈkɜːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði]
as pervading all that class who are accustomed to making excursions into the
作为 普遍存在 全部 那 班级 WHO 是 习惯 到 制作 短途旅行 进入 这
[ɪnˈtɪriər] .
interior .
内部的 .

这种风气弥漫在所有习惯于到内陆地区远足的阶层中。

[hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd][tɔːrɪn][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
His costume , covered with dust , and torn in many places ,
他的 戏服 , 涵盖 和 灰尘 , 和 撕裂 在 许多 地方 ,
[hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd][tɔːrɪn][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
他的衣服沾满了灰尘，而且多处破损。

[led][em ˈiː][tuː; tə][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [rɪˈtɜːrɪnd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
led me to infer that he had only just returned from some long journey .
引领 我 到 推断 那 他 有 仅有的 只是 返回 从 一些 长的 旅行 .

这让我推断他刚结束一段长途旅行回来。

- ['æftər] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [pəˈlaɪtnəs] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] , [tuː; tə] [əˈləʊ]
' After waiting , with great politeness , for some few seconds , to allow
- 后 等待 , 和 伟大的 礼貌 , 为了 一些 很少 秒 , 到 允许
[ˈɑːrθər] [taɪm][tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm] ,
Arthur time to address him ,
亚瑟 时间 到 地址 他 ,

“在非常有礼貌地等待了几秒钟，让亚瑟有时间跟他说话之后，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] , [ðə; ði] ['meksɪkən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] :

and finding he waited in vain , the Mexican opened the conversation :

和 寻找 他 等待 在 徒劳 , 这 墨西哥 打开 这 对话 :

见等了半天也没人理他, 墨西哥人便开口说话了:

- - [aɪ] [fɪr] [jɔː; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [skoʊld][em 'iː][fɔːr; fər] [dɪ'leɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ;
' ' I fear your excellency will scold me for delaying so long on the road ;
- - 我 害怕 你的 阁下 将要 骂 我 为了 延迟 所以 长的 在 这 路 ;
“恐怕阁下会责备我耽搁了这么久的路程;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [aɪ 'tiː] ?
but how could I help it ?
但 如何 可以 我 帮助 它 ?

但我又能怎么办呢?

[aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪtɪd] [ðæn; ðən] [bleɪmd] — [aɪ][lɔːst] [θɪː] ['hɔːrsɪz] — [æt; ət] ['mɑːntɪ] —
I am more to be pitied than blamed — I lost three horses — at monte —
我 是 更多的 到 是 可怜的 比 被指责 — 我 丢失的 三 马匹 — 在 蒙特 —
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [baɪ] [ɡʊd] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] [eɪs] [tɜːrnd] [ʌp] [wen] [aɪ] [steɪkt]
and if it had not been by good luck that the ace turned up when I staked
和 如果 它 有 不是 到过 经过 好的 运气 那 这 高手 转向 向上什么时候 我 已抵押
[maɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)],
my saddle and bridle ,
我的 鞍 和 辮 ,

我应该更受同情而不是受责备——我在蒙特赛马场输了三匹马——如果不是运气好, 在我押上马鞍和马勒的时候, 那匹王牌马就出现了,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [hɪr] ['iːv(ə)n] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [eɪs] [wʌn] ;
I should not be here even now ; but the ace won ;
我 应该 不是 是 这里 甚至 现在 ; 但 这 高手 韩元 ;
我现在本不该在这里; 但王牌赢了;

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] . -
I bought a fresh horse — and here I am . '
我 买 一个 新鲜的 马 — 和 这里 我 是 . -
我买了一匹新马——然后我就来了。

- - [wʌt] [sək'ses] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['ɑːrθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] ; - [dɪd][juː; jʊ]
' ' What success ? ' inquired Arthur , with a look of intense anxiety ; ' did you
- - 什么 成功 ? - 询问 亚瑟 , 和 一个 看 的 激烈的 焦虑 ; - 做过 你
[brɪŋ] ['eni] ? -
bring any ? '
带来 任何 ? -

“什么成果?”亚瑟问道, 脸上满是焦虑, “你们有什么收获吗? ”

- - ['sɜːrt(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] [pə'piːtʊʃ] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌŋkən'sɜːrɪndli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] ;
' ' Certainly , ' replied Pepito , handing him very unconcernedly a small package ;
- - 当然 , - 回复 佩皮托 , 处理 他 非常 毫不在意 一个 小的 包裹 ;
“当然,”佩皮托回答道, 漫不经心地递给他一个小包裹;

- [aɪ] [brɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][toʊld][em 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
' I brought more than you told me , and , in fact ,
- 我 带来 更多的 比 你 讲述 我 , 和 , 在 事实 ,
“我带的东西比你告诉我的要多, 事实上,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [mjuːl] - [loʊd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [soʊ] ['meni] . -
I might have brought a mule - load if you had wanted so many . '
我 可能 有 带来 一个 骡子 - 加载 如果 你 有 通缉 所以 许多 . -
如果你想要那么多, 我可能得用骡子驮一骡子才行。

- - - ! - [kraɪd] ['mɪstər] : ['lɪvə,mɔː] , [,oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][maɪ]
- - **Adéle** ! - **cried** **Mr** . **Livermore** , **overcome** **with** **delight** , **as** **he** **rushed** **into** **my**
- - - 哭 先生 : 利弗莫尔 , 克服 和 喜 , 作为 他 匆忙 进入 我的
[ru:m] , - - ,
room , - **Adéle** ,
房间 , - - ,

“阿黛尔！”利弗莫尔先生欣喜若狂地喊道，他冲进我的房间，“阿黛尔，

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ! -
HE **HAS** **FOUND** **IT** ! -
他 有 成立 它 ! -

他找到了！

[pe'piːtəʊ] ['fɑːləʊd] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [[ɑːrp] [aɪ] , [ænd; ɐnd][ɑːn] [br'hoʊldɪŋ] - , [æskt] [em 'iː] ,
Pepito **followed** **Arthur** **with** **his** **sharp eye** , **and** **on** **beholding** **Adéle** , **asked** **me** ,
佩皮托 随后 亚瑟 和 他的 锋利的 眼睛 , 和 在 凝视 - , 问 我 ,
[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
in **a** **low** **tone** :
在 一个 低的 语气 :

佩皮托目光锐利地跟着亚瑟，看到阿黛尔后，低声问我：

- - [huː] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi] , [kæbəl'jɛrəʊ; kæbəl'lerəʊ] ? -
- - **Who** **is** **that** **lady** , **Caballero** ? -
- - WHO 是 那 女士 , 卡瓦列罗 ? -

“卡瓦列罗，那位女士是谁？”

- - [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] ; [aɪ][maɪ'self] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] [aɪ] ;
- - **I** **can** **not** **say** ; **I** **myself** **never** **saw** **her** **until** **to** - **day** , - **said** **I** ;
- - 我 能 不是 说 ; 我 我 绝不 锯 她 直到 到 - 天 , - 说 我 ;

“我无法回答；我自己也是今天才见到她，”我说；

[ænd; ɐnd] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ə'pærənt] [ædmə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['ædɪd] :
and **noticing** **his** **gaze** **riveted** **on** **her** **in** **apparent** **admiration** , **I** **added** :
和 注意到 他的 目光 铆接 在 她 在 明显 钦佩 , 我 额外 :

注意到他目光专注地盯着她，显然带着欣赏之情，我补充道：

- - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['prɪti] ? -
- - **Do** **you** **think** **her** **pretty** ? -
- - 做 你 思考 她 漂亮的 ? -

你觉得她漂亮吗？

- - ['prɪti] ! ['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] !
- - **Pretty** ! **Holy** **Virgin** !
- - 漂亮的 ! 圣 处女 !

“真漂亮！圣母玛利亚！”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['lʌvli] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪsk] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] . -
she **is** **lovely** **enough** **to** **make** **a** **man** **risk** **his** **salvation** **to** **win** **her** . -
她 是 迷人的 足够的 到 制作 一个 男人 风险 他的 救恩 到 赢 她 . -

她美得足以让男人冒着失去救赎的风险去赢得她的芳心。

- ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; ɐv] [ðoʊz] [sjuːpə'fluːɪtɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
- **Feeling** **that** **my** **presence** **might** **be** **one** **of** **those** **superfluities** **with** **which** **they**
- 感觉 那 我的 在场 可能 是 一 的 那些 多余的 和 哪个 他们
[wʊd] ['ɡreɪtəfəli] [dɪ'spens] ,
would **gratefully** **dispense** ,
会 感激不尽 分配 ,

“感觉我的存在或许是多余的，他们会很乐意摆脱我。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; ɐv] ['liːvɪŋ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
I **was** **on** **the** **point** **of** **leaving** , **when** **there** **was** **a** **knock** **at** **the** **door** .
我 曾是 在 这 观点 的 离开 , 什么时候 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

我正要离开时，有人敲门。

[ə'gen] - [sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɑ:rθər] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] :
Again Adéle sought refuge in my room , and again Arthur advanced to the door :
再次 - 寻求 避难所 在 我的 房间 , 和 再次 亚瑟 先进的 到 这 门 :

阿黛尔再次躲进我的房间, 亚瑟再次走到门口:

- - ['oʊpən] , [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ;
' ' **Open , it is I , ' said a voice from the outside ;**
- - 打开 , 它 是 我 , - 说 一个 嗓音 从 这 外部 ;

“开门, 是我,”外面传来一个声音;

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'kwairər]['æftər][maɪ] [frend] [pə'pi:tou] . -
' **I have come to inquire after my friend Pepito . '**
- 我 有 来 到 查询 后 我的 朋友 佩皮托 . -

“我来打听我的朋友佩皮托的情况。”

- - [seɪ'njɔ:r] , - [ɪk'skleɪmd] [pə'pi:tou] , - [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][maɪ][kəm'pɑ:dreɪ] , [ˈpedroʊ] . -
' ' **Señor , ' exclaimed Pepito , ' that must be my compadre , Pedro . '**
- - 先生 , - 惊呼 佩皮托 , - 那 必须 是 我的 朋友 , 佩德罗 . -

“先生,”佩皮托喊道, “那一定是我的战友, 佩德罗。”

- [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] , [ðeɪ] [flu:][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðəz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [tru:]
' **On the door being opened , they flew to one another's arms , and gave a true**
- 在 这 门 存在 打开 , 他们 飞翔 到 一 另一个的 武器 , 和 给予 一个 真的
[ˈmeksɪkən] [ɪm'breɪs] .

Mexican embrace .
墨西哥 拥抱 .

门一打开, 他们就扑到彼此的怀里, 给了对方一个地道的墨西哥式拥抱。

- [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ˈpedroʊ] , [wɪt] ['eɪdɪəntli] [ə'nɔɪd] ['mɪstər] . ['lɪvə,mɔ:] , [ə'weɪkənd] [ɪn][maɪ]
' **The entrance of Pedro , which evidently annoyed Mr . Livermore , awakened in my**
- 这 入口 的 佩德罗 , 哪个 显然 恼怒 先生 . 利弗莫尔 , 觉醒 在 我的
[maɪnd][streɪndʒ] [səs'pijənz] .
mind strange suspicions .
头脑 奇怪的 怀疑 .

“佩德罗的出现显然惹恼了利弗莫尔先生, 这在我心中唤起了奇怪的怀疑。”

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ɑ:pər'tu:nəti] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
I resolved at the earliest opportunity I had of a private interview with
我 已解决 在 这 最早 机会 我 有 的 一个 私人的 面试 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我决定一有机会就和他进行一次私人会面。

[tu:; tə] [ə'lu:ɪd] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][,oʊvər'hɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði][,ælə'mi:də; ,ælə'meɪdə] .
to allude to what I had overheard on the Alameda .
到 暗示 到 什么 我 有 无意中听到 在 这 阿拉米达 .

暗示我在阿拉米达街上无意中听到的话。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][aɪ] [wʊd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ði:z] [tu:] ['krəʊni:z] .
In the mean time I would keep an eye on these two cronies .
在 这 意思是 时间 我 会 保持 一个 眼睛 在 这些 二 亲信 .

在此期间, 我会密切关注这两个跟班。

- - [stænd] [bæk] , [ˈpedroʊ] , [ænd; ənd][let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] . -
' ' **Stand back , Pedro , and let me have a good look at you . '**
- - 站立 后退 , 佩德罗 , 和 让 我 有 一个 好的 看 在 你 . -

“佩德罗, 退后, 让我好好看看你。”

- - [ðer; ðər] !
' ' **There !**
- - 那里 !

"那里!

[wel] , [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] ? -
well , how do you think I look ? '
出色地 , 如何 做 你 思考 我 看 ? -

你觉得我看起来怎么样？

- - [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['grəʊɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [fæt] . -
' ' **My dear fellow , you are growing decidedly coarse and fat .** '
- - 我的 亲爱的 同伴 , 你 是 生长 绝对地 粗 和 胖的 . -
“我的朋友，你变得越来越粗鲁肥胖了。”

- - [bɑ:] !
' ' **Bah !**
- - 呸 !

"呸！

[bʌt; bət] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [nu:] [rɪg] ? -
but how do you like my new rig ? '
但 如何 做 你 喜欢 我的 新的 钻井平台 ? -

不过，你觉得我的新装备怎么样？

- - [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [əd'maɪər] [ðə; ði] [kʌt] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] { - }
' ' **I can not admire the cut ; but , of { 628 }**
- - 我 能 不是 钦佩 这 切 ; 但 , 的 { - }

“我无法欣赏这种剪裁；但是，{628}

[kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ðem; ðəm] [redi] - [meɪd] — [wʌŋ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hæf] [æn; ən] [aɪ] .
course , you bought them ready - made — one could see that with half an eye .
课程 , 你 买 他们 准备好 - 制成 — 一 可以 看 那 和 一半 一个 眼睛 .
-
-
-
-

当然，它们是现成的——这一点一眼就能看出来。

- - [wel] , [pɛ'pi:təʊ] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌns] [mɔ:r] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
' ' **Well , Pepito , now that you are once more back in the city ,**
- - 出色地 , 佩皮托 , 现在 那 你 是 一次 更多的 后退 在 这 城市 ,

“好了，佩皮托，既然你又回到了城里，

[aɪ] [læk] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['pɜ:rɪfɪktli] ['hæpi] .
I lack nothing to make me perfectly happy .
我 缺少 没有什么 到 制作 我 完美 快乐的 .

我什么都不缺，足以让我感到无比幸福。

[ju:; jʊ] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? -
You will spend the rest of the day with me ? '
你 将要 花费 这 休息 的 这 天 和 我 ? -

你今天剩下的时间都愿意陪我吗？

- - [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] . -
' ' **Of course , my dear fellow .** '
- - 的 课程 , 我的 亲爱的 同伴 . -

“当然，我的朋友。”

- - [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] ['dɪnər] - [taɪm] ; [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [ɔ:f] . -
' ' **Well , it is about dinner - time ; let us be off .** '
- - 出色地 , 它 是 关于 晚餐 - 时间 ; 让 我们 是 离开 . -

“好了，差不多该吃晚饭了，我们走吧。”

- - [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][fɜːrst][bɪd] [əˈduː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] , - [rɪˈplaɪd] [pəˈpiːtəʊ] , ['tɜːrnɪŋ]
' ' **Wait till I have first bid adieu to his excellency , ' replied Pepito , turning**
- - 等待 直到 我 有 第一的 出价 再见 到 他的 阁下 , - 回复 佩皮托 , 转弯
[tɔːrd] ['mɪstər] . ['lɪvə,mɔː] .
toward Mr . Livermore .
朝向 先生 . 利弗莫尔 .

“等我先向阁下道别，”佩皮托回答道，同时转向利弗莫尔先生。

[ðen] [ədˈvænsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Then advancing a few steps , he whispered a few words to him ,
然后 前进 一个 很少 步骤 , 他 低声说道 一个 很少 字 到 他 ,
然后他向前走了几步，低声对他说了几句话。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['bəʊɪŋ] ['veri] [ləʊ] .
at the same time bowing very low .
在 这 相同的 时间 鞠躬 非常 低的 .
同时深深地鞠躬。

['ɑːrθər] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ðɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ænd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['dɑːləz, 'dɒləz] ,
Arthur unlocked the drawer of his table and took out a roll of dollars ,
亚瑟 已解锁 这 抽屉 的 他的 桌子 和 采取 出去 一个 卷 的 美元 ,
亚瑟打开桌子抽屉，拿出一卷美元。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['meksɪkən] .
which he handed to the Mexican .
哪个 他 递交 到 这 墨西哥 .
他把东西交给了那个墨西哥人。

- - [mʌst; məst][juː; jʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [liːv] [em 'iː][soʊ] [suːn] ? - [sed] [hiː; hi] .
' ' **Must you absolutely leave me so soon ? ' said he .**
- - 必须 你 绝对地 离开 我 所以 很快 ? - 说 他 .
“你非得这么快就离开我吗？”他问道。

- - [wel] , [ˌkæbəlˈjerəʊ; ˌkæbəˈlerəʊ] , [ˈæftər][soʊ] [bɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ə; eɪ][mæn] [rɪˈkwaɪrɪz] [rɪˌlæksɪ(ə)n] ,
' ' **Well , Caballero , after so long a journey , a man requires relaxation ,**
- - 出色地 , 卡瓦列罗 , 后 所以 长的 一个 旅行 , 一个 男人 需要 松弛 ,
[ænd; ænd][ɪnˈdʒɔɪz][ə; eɪ]['soʊ(ə)] [glæs] ;
and enjoys a social glass ;
和 享受 一个 社会的 玻璃 ;
“嗯，先生，经过这么长时间的旅行，一个人需要放松，也喜欢小酌一杯；

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
so , with your permission , I will see you again to - tomorrow . ' .
所以 , 和 你的 允许 , 我 将要 看 你 再次 到 - 明天 . -
所以，如果可以的话，我明天再见到你。

- [ðɪs] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪvə,mɔː] , [huː] [tɜːrnd] [tuː; tə]
' **This answer was any thing but pleasing to Mr . Livermore , who turned to**
- 这 回答 曾是 任何 事物 但 令人愉悦 到 先生 . 利弗莫尔 , WHO 转向 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
利弗莫尔先生对这个回答非常不满意，他转向我说道：

[ænd; ænd] [ədˈdresɪŋ] [em 'iː][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [sed] :
and addressing me in English , said :
和 解决 我 在 英语 , 说 :
他用英语对我说：

- - [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [wʌns] [mɔːr] [aɪ][mʌst; məst] ['trespæs] [ɑːn][jʊr; jər] [ɡʊd] - ['neɪtʃər] .
' ' **My dear sir , once more I must trespass on your good - nature .**
- - 我的 亲爱的 先生 , 一次 更多的 我 必须 侵入 在 你的 好的 - 自然 .
“我亲爱的先生，我不得不再次冒犯您的好心。”

[,aɪˈti:] [ɪz] [ɪˈsen](ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][maɪ][plænz] ,
It is essential to the success of my plans ,
它是基本的 到 这 成功 的 我的 计划 ,
这对我计划的成功至关重要。

[ðæt] [ði:z] [tu:] [men] [ʃəd; jəd][nɑ:t][bi:; bi] [left] [təˈgeðər] .
that these two men should not be left together .
那 这些 二 男人 应该 不是 是 左边 一起 .
这两个人不应该待在一起。

[wɪl] [ju:; jʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] , [tæk] [jɔ:ˈrself] [ɑ:n][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ki:p] [kloʊz] [tu:; tə][pɛˈpi:toʊ]
Will you , can you , tack yourself on to them , and keep close to Pepito
将要 你 , 能 你 , 钉 你自己 在 到 他们 , 和 保持 关闭 到 佩皮托
[ʌnˈtɪl] [ðei] [ˈseprət] ? -
until they separate ? '
直到 他们 分离 ? -

你愿意, 或者说你能, 跟在他们身边, 一直陪着佩皮托直到他们分开吗?
- - [jʊr; jər] [rɪˈkwɛst] [ɪz][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][,aɪˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv][,eksɪˈkju:](ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:]
' ' **Your request is as strange as it is difficult of execution ; but I will do**
- - 你的 要求 是 作为 奇怪的 作为 它 是 难的 的 执行 ; 但 我 将要 做
[maɪ] [best] . -
my best . '
我的 最好的 . -
“您的要求既奇怪又难以执行; 但我会尽力而为。”

- - [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [aɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈmɛksɪkənz] , [æz; əz][wɪ:; wɪ][ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ]
' ' **Gentlemen , ' said I , to the two Mexicans , as we all three were going**
- - 先生们 , 说 我 , 到 这 二 墨西哥人 , 作为 我们 全部 三 是 去
[daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
down the stairs ,
向下 这 楼梯 ,
“先生们,”我一边说着, 一边对那两个墨西哥人说道, 我们三个正一起下楼。

- [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] — [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈmɛksɪkən][ˈfɒnda:] ;
' **you were speaking of dining — now I want to visit a real Mexican fonda ;**
- 你 是 请讲 的 用餐 — 现在 我 想 到 访问 一个 真实的 墨西哥 丰达 ;
你刚才还在谈论吃饭——现在我想去一家真正的墨西哥餐馆;

[aɪ][,eɪˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ði:z] [frɛntʃ] [kæˈfeɪz] ;
I am tired of these French cafés ;
我 是 疲劳的 的 这些 法语 咖啡馆 ;
我厌倦了这些法国咖啡馆;

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈfeɪvər][,emˈi:] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [,emˈi:][tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ˈhaʊs] ,
will you favor me by taking me to a first - rate house ,
将要 你 偏爱 我 经过 采取 我 到 一个 第一的 - 速度 房子 ,
你能不能赏光带我去一栋高档房子里住住?

[fɔ:r; fər][aɪ][,eɪˈem][nɑ:t] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪti] . -
for I am not acquainted with this city . '
为了 我 是 不是 熟人 和 这 城市 . -
因为我不熟悉这座城市。

- - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ju:ˈes][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɒnda:] [dʒenovi:sə] , [,kæbəlˈjɛroʊ; kæbəˈlɛroʊ] , - [sed]
' ' **If you will accompany us to the Fonda Genovesa , Caballero , ' said**
- - 如果 你 将要 陪伴 我们 到 这 方达 热那亚 , 卡瓦列罗 , 说
[ˈpedroʊ] ,
Pedro ,
佩德罗 ,
“如果你愿意陪我们去热那亚旅馆, 先生,”佩德罗说道。

- [aɪ] [wɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [aɪ 'tiː] . -
' **I will warrant you will have no cause to repent it** . '
- 我 将要 保证 你 将要 有 不 原因 到 悔改 它 . -

“我保证你不会后悔的。”

- - [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jæl; jəl] ['glædli] [ək'sept] [jɔː; jər] ['gaɪd(ə)ns] . -
' ' **I am infinitely indebted to you , and shall gladly accept your guidance** . '
- - 我 是 无限地 负债累累 到 你 , 和 将 乐意 接受 你的 指导 . -

“我对您感激不尽，并将欣然接受您的指导。”

- [ðə; ði]['fɒndaː] [dʒenovi:sə] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ɪs'tæblɪʃmənts] [aɪ] ['evər] ['vɪzɪtɪd]
' **The Fonda Genovesa was certainly one of the vilest establishments I ever visited**
- 这 方达 热那亚 曾是 当然 一 的 这 最卑鄙的 机构 我 曾经 到访
, [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ,
, **and the dinner was** ,
, 和 这 晚餐 曾是 ,

“Fonda Genovesa餐厅绝对是我去过的最糟糕的地方之一，晚餐也糟透了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'testəbli] [bæd] .
of course , detestably bad .
的 课程 , 令人厌恶地 坏的 .

当然，糟糕透顶。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['triːtɪd] [maɪ] [tuː] ['wəːðɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [waɪn] ,
However , I treated my two worthies to a couple of bottles of wine ,
然而 , 我 治疗 我的 二 值得尊敬的人 到 一个 夫妻 的 瓶子 的 葡萄酒 ,

不过，我还是给我的两位贤内助买了些葡萄酒。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [rər] ['lʌkʃəri] , [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɛrd] ['sʌmptʃuəsli] .
which being to them a rare luxury , they declared they had fared sumptuously .
哪个 存在 到 他们 一个 稀有的 奢华 , 他们 声明 他们 有 表现 奢华地 .

对他们来说，这是一种难得的奢侈，他们宣称自己过得非常奢华。

- - [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , [pe'piːtoʊ] , - [sed] ['pedroʊ] , - [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ə'ɪ(j)uːd] [tuː; tə][jɔː; jər]
' ' **But , look here , Pepito , ' said Pedro , ' you have not yet alluded to your**
- - 但 , 看 这里 , 佩皮托 , - 说 佩德罗 , - 你 有 不是 然而 暗示 到 你的
[dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

“但是，佩皮托，你听我说，”佩德罗说，“你还没有提到你的旅程。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第6期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)
第2/15页

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ? -
Where have you been all this time ? !
在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ? -

你这些日子都去哪儿了？

- - [wer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ?
' ' **Where have I been ?**
- - 在哪里 有 我 到过 ?

我这段时间都去哪儿了？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] . -
well , that is a secret . '
出色地 , 那 是 一个 秘密 . -

嗯，这是个秘密。

- - [ə; eɪ] ['si:krət] !
' ' **A secret !**
- - 一个 秘密 !

“一个秘密！”

[wʌt] , [frʌm; frəm][em 'i:] , [frʌm; frəm][jʊr; jər][kəm'pɑ:dreɪ]['pedroʊ] ? -
what , from me , from your compadre Pedro ? !
什么 , 从 我 , 从 你的 朋友 佩德罗 ? -

什么？从我这里，从你的同伴佩德罗那里？

- - ['i:v(ə)n][soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['pedroʊ] , ['i:v(ə)n][soʊ] ;
' ' **Even so , my dear Pedro , even so ;**
- - 甚至 所以 , 我的 亲爱的 佩德罗 , 甚至 所以 ;

“即便如此，我亲爱的佩德罗，即便如此；

[aɪ][hæv; həv][swɔ:rn][nɔ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜ:rni] [nɔ:r][maɪ][,destɪ'neɪʃ(ə)n] . -
I have sworn not to mention the object of my journey nor my destination . '
我 有 宣誓 不是 到 提到 这 目的 的 我的 旅行 也不 我的 目的地 . -

我已发誓不透露我此行的目的和目的地。

- - [oʊ] ! [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [swer] [baɪ] — [ðə; ðɪ]['hoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn][ʌv; əv]
' ' **Oh ! I dare say ; but look here , what did you swear by — the holy Virgin of**
- - 哦 ! 我 敢 说 ; 但 看 这里 , 什么 做过 你 发誓 经过 — 这 圣 处女 的

[,gwa:də'lu:p, ,gwa:də'lu:peɪ] ?
Guadalupe ?
瓜达卢佩 ?

“哦！我敢说；但是你看，你发誓的是什么——瓜达卢佩圣母吗？”

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [krɔ:s] ? -
Well , was it the cross ? '
出色地 , 曾是 它 这 叉 ? -

是十字架吗？

- - [nʊʊ] , [ˈniːðər] [baɪ][ðə; ði][wʌŋ][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] . -
' ' **No , neither by the one nor the other .** '
- - 不 , 两者都不 经过 这 一 也不 这 其他 . -

“不，两者都不是。”

- - [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ˈbaɪndɪŋ] , [ðen] ?
' ' **What is there binding , then ?**
- - 什么 是 那里 结合 , 然后 ?

那么，究竟是什么起到了约束作用呢？

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈsaɪlənt] [wen] [aɪ][ˌei ˈem][ɪn] [ˈkwɛstʃən] ? -
nothing else ought to keep you silent when I am in question ? '
没有什么 别的 应该 到 保持 你 沉默的 什么时候 我 是 在 问题 ? -

难道还有其他事情能让你在我受到质问时保持沉默吗？

- - [aɪ] [pledʒd] [maɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈɑːnər] . -
' ' **I pledged my sacred honor .** '
- - 我 承诺 我的 神圣 荣誉 . -

“我以神圣的荣誉起誓。”

- - [jʊr; jər] [ˈseɪkrɪd] [ˈɑːnər] !
' ' **Your sacred honor !**
- - 你的 神圣 荣誉 !

“您神圣的荣誉！ ”

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][wæg] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhʌmˌbʌgd] [ˌem ˈiː] [ðɪs]
Give me your hand , you always were a wag , but you humbugged me this
给 我 你的 手 , 你 总是 是 一个 摇摆 , 但 你 骗人的 我 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

把手给我，你以前总是爱开玩笑，但这次你骗了我。

[aɪ] [kənˈfes] ; [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌŋ] — [ðə; ði] [best] [dʒʊʊk][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [fɔːr; fər][æŋ; ən]
I confess ; well , that is a good one — the best joke I have heard for an
我 承认 ; 出色地 , 那 是 一个 好的 一 一 这 最好的 开玩笑 我 有 听到 为了 一个
[eɪdʒ] — [ˈeksələnt] !
age — excellent !
年龄 — 出色的 !

我承认；嗯，这真是个好笑话——是我很久以来听过的最好的笑话——太棒了！

[wel] , [goʊ][ɑːn] , [aɪ][ˌei ˈem][ɔːl] [əˈten](ə)n] , [ɔːl] [ɪrɜː] . -
well , go on , I am all attention , all ears . '
出色地 , 去 在 , 我 是 全部 注意力 , 全部 耳朵 . -

好的，请继续，我洗耳恭听。

- - [wel] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [hɪr] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌei ˈem][ə; eɪ][məŋ][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [baʊnd] [nɔːt]
' ' **Well , you won't hear much , for I am a man of honor , and bound not**
- - 出色地 , 你 惯于 听到 很多 , 为了 我 是 一个 男人 的 荣誉 , 和 边界 不是
[tuː; tə] [spiːk] ;
to speak ;
到 说话 ;

“嗯，你不会听到太多，因为我是一个有荣誉感的人，不应该说话；

[brˈsɑːdz] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz , ˈdɒləz][tuː; tə] [kiːp] [mʌm] . -
besides , I received a hundred dollars to keep mum . '
除了 , 我 已收到 一个 百 美元 到 保持 妈妈 . -

此外，我还收到了一百美元让我保持沉默。

- [ˈpedroʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] ; [æt; ət] [læst] ,
' **Pedro for a moment appeared to be in a brown study ; at last ,**
- 佩德罗 为了 一个 片刻 出现 到 是 在 一个 棕色的 学习 ; 在 最后的 ,

佩德罗似乎陷入了沉思；最后，

[geɪzɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [hi:; hi] [sed] :
gazing hard at his friend , he said :
凝视 难的 在 他的 朋友 , 他 说 :

他目不转睛地盯着朋友，说道：

- - [wʊd] [tu:] ['hʌndrəd] [tempt][ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] ? -
' ' **Would two hundred tempt you to speak ?** '
- - 会 二 百 诱惑 你 到 说话 ? -

“两百块钱能让你开口说话吗？”

- - [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,prəːpə'zɪ(ə)n][wɜ:ɪ; wər][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [aɪ] [maɪt] , [pərt'æns]
' ' **If such a proposition were to come from a stranger , I might , perchance**
- - 如果 这样的 一个 主张 是 到 来 从 一个 陌生人 , 我 可能 , 或许
- - , [ək'sept][,aɪ'ti:] ;
' ' **accept it ;**
- - , 接受 它 ;

“如果这样的提议来自一个陌生人，我或许会接受；

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [,aɪ'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] — ['nevər] . -
but seeing it comes from you — never . '
- - 但 看到 它 来 从 你 — 绝不 . -

但要看到它来自你——绝不可能。

- - [waɪ] ? -
' ' **Why ?** '
- - 为什么 ? -

“为什么？”

- - [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] , [wen] [ju:; jʊ] [ˈɔ:fər] [,em'i:] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][fɔ:ɪ; fər] ['eni] [θɪŋ] ,
' ' **Because , when you offer me two hundred dollars for any thing ,**
- - 因为 , 什么时候 你 提供 我 二 百 美元 为了 任何 事物 ,

“因为，当你出价两百美元买任何东西时，

[,aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:rθ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ˈɔ:fər] . -
it must be worth far more than you offer . '
- - 它 必须 是 值得 远的 更多的 比 你 提供 . -

它的价值肯定远高于你给出的报价。

- - [wel] , [naʊ] , [æd'mɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][,eɪ'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [mæt] {
' ' **Well , now , admit , just as a supposition , that I am interested in this mat {**
- - 出色地 , 现在 , 承认 , 只是 作为 一个 假设 , 那 我 是 感兴趣的 在 这 垫 {
- - }
629 }
- - }

“好吧，现在，假设一下，我对这个材料感兴趣{629}

[ter] , [wʌt] [hɑ:rm] [wɪl] [,aɪ'ti:][du:][ju:; jʊ] , [ɪf] [wi:; wi][bəʊθ][tɜ:rn][æŋ; ən] ['ɑ:nɪst] ['penɪ] ? -
ter , what harm will it do you , if we both turn an honest penny ? '
- - 特尔 , 什么 伤害 将要 它 做 你 , 如果 我们 两个都 转动 一个 诚实的 一分钱 ? -

“特尔，如果我们俩都诚实地赚点钱，对你又有什么害处呢？”

- - [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][tɜ:rn] [ten] ['penɪz] [tu:; tə][maɪ][wʌn] .
' ' **That is just the point ; but I don't want you to turn ten pennies to my one .**
- - 那 是 只是 这 观点 ; 但 我 不 想 你 到 转动 十 便士 到 我的 一 .
- -
- -
- -

“这正是问题的关键；但我不想让你把十便士换成我的一便士。”

- - [jʊr; jər] ['skru:pəlz] , [maɪ] [dɪr] [pə'pi:tʊ] , [di'spleɪ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['temprəmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'vɪns]
' ' **Your scruples , my dear Pepito , display a cautious temperament , and evince**
- - 你的 顾虑 , 我的 亲爱的 佩皮托 , 展示 一个 谨慎 气质 , 和 表明
[di:p] [ə'kweɪntəns] [wið; wiθ] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ;
deep acquaintance with human nature ;
深的 熟人 和 人类 自然 ;

“我亲爱的佩皮托，你的顾虑体现了你谨慎的性情，也表明你对人性有着深刻的了解；

[juː; jʊ] [siː] [θruː] [maɪ] ['lɪt(ə)] [veɪl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [aɪ] [oʊn] [jʊr; jər] [sə'gæsəti] ;
you see through my little veil of mystery , and I own your sagacity ;
你 看 通过 我的 小的 面纱 的 神秘 , 和 我 自己的 你的 睿智 ;
你看穿了我那层神秘的面纱，我欣赏你的智慧；

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wið; wiθ] [juː; jʊ] — [wið; wiθ] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , ['laɪŋ] [ɪz] [mɪr] ['fɑːli] .
now I will be honest with you — with a man like you , lying is mere folly .
现在 我 将要 是 诚实的 和 你 — 和 一个 男人 喜欢 你 , 说谎 是 仅仅 蠢事 .
现在我实话实说——像你这样的人，说谎简直是愚蠢至极。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,
是真的，

[aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv]
I am to have four hundred dollars if I can find out where you have
我 是 到 有 四 百 美元 如果 我 能 寻找 出去 在哪里 你 有
[bɪn] .
been .
到过 .

如果我能查出你去了哪里，我将得到四百美元。

[aɪ] [swer] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['vɜːrdʒɪn] [ʌv; əv] [gwaːdə'luːp, gwaːdə'luːpeɪ] ,
I swear to you by the holy Virgin of Guadalupe ,
我 发誓 到 你 经过 这 圣 处女 的 瓜达卢佩 ,
我以瓜达卢佩圣母的名义向你发誓，

[aɪ] [eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
I am making a clean breast of it .
我 是 制作 一个 干净的 胸部 的 它 .
我正在坦诚地表达我的感受。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [ə'maʊnt] ?
Now , will you take that amount ?
现在 , 将要 你 拿 那 数量 ?
现在，你接受这个金额吗？

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] . -
Say the word , and I will go and fetch it right away . '
说 这 单词 , 和 我 将要 去 和 拿来 它 正确的 离开 . -
你一声令下，我立刻去取。

- [ðɪs] [ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['skru:pjələs] [pə'pi:tʊ] [ɪk'striːmli] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
' **This proposition seemed to embarrass the scrupulous Pepito extremely , and he**
- 这 主张 似乎 到 尴尬 这 一丝不苟的 佩皮托 极其 , 和 他
[rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
remained some time lost in thought .
剩余 一些 时间 丢失的 在 想法 .
“这个提议似乎让一丝不苟的佩皮托感到非常尴尬，他陷入了沉思好一会儿。”

- - [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [rɪ'siːv] [fɔːr] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː] [fɔːr] ['hʌndrəd] ,
' ' **But , if you only receive four hundred , and give me four hundred ,**
- - 但 , 如果 你 仅有的 收到 四 百 , 和 给 我 四 百 ,
“但是，如果你只收到四百，然后给我四百，

[wʌt] [ðə; ði] [du:s] [wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][,ɑ:pə'reɪ(ə)n] ? -
what the deuce will you make out of such an operation ? ' -
什么 这 二 将要 你 制作 出去 的 这样的 一个 手术 ？ -

你打算从这样的行动中赚多少钱？

- - [trʌst] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][jʊr; jər][,dʒenə'rɑ:səti] . -
' ' **Trust entirely to your generosity** . '
- - 相信 完全 到 你的 慷慨 . -

“完全相信你的慷慨。”

- - [wʌt] !
' ' **What !**
- - 什么 !

"什么！

[li:v] [em 'i:][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][laɪk] !
leave me to do what I like !
离开 我 到 做 什么 我 喜欢 !

让我做我喜欢的事！

[aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp] — [baɪ][ˈdʒu:pɪtər] !
I take you up — by Jupiter !
我 拿 你 向上 — 经过 木星 !

我带你飞上天——以木星之名！

[ˈpedrəʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [treɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['kærəktər] — [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp] . -
Pedro , that is a noble trait in your character — I take you up . ' -
佩德罗 , 那 是 一个 高贵 特征 在 你的 特点 — 我 拿 你 向上 . -

佩德罗，这是你性格中高尚的品质——我接受你的提议。

- - [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] .
' ' **Then it is a bargain** .
- - 然后 它 是 一个 便宜货 .

“那真是太划算了。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
Will you wait here for me ,
将要 你 等待 这里 为了 我 ,

你愿意在这里等我吗？

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:zuəl] ['mɑ:nti] [ɪn][ðə; ði] ['keɪl] [di:] [lɔ:s]
or would you prefer to meet me at our usual Monte in the Calle de los
或者 会 你 更喜欢 到 见面 我 在 我们的 通常 蒙特 在 这 卡列 德 洛杉矶

- ? -
Meradores ? ' -
- ? -

或者你更愿意在老地方——梅拉多雷斯街的蒙特餐厅与我见面？

- - [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['mɑ:nti] . -
' ' **I prefer the Monte** . '
- - 我 更喜欢 这 蒙特 . -

“我更喜欢蒙特卡洛。”

- - [ju:; jʊ] [wɪl] [swə] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] , [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['fɒli] [ænd; ənd][ˈtru:li] ['evri] [pər'tɪkjələr]
' ' **You will swear on the cross , to relate fully and truly every particular**
- - 你 将要 发誓 在 这 又 , 到 涉及 完全 和 真的 每一个 特别的

[rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈdʒɜ:rni] ? -
relating to your journey ? ' -
相关 到 你的 旅行 ？ -

“你愿意在十字架上发誓，如实完整地讲述你旅程中的每一个细节吗？”

- - [ʌv; əv] [kɔ:rs] — ['evri] [θɪŋ] . -
' ' **Of course — every thing** . '
- - 的 课程 — 每一个 事物 . -

“当然——所有的一切。”

- - [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; ei] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊəz] . -
' ' **I will be there in a couple of hours** . '
- - 我 将要 是 那里 在 一个 夫妻 的 小时 . -

“我几个小时后就到。”

- ['æftər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [pə'pi:tʊs][sæt]['saɪlənt] ; [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [nɪt] ,
' **After his friend's departure , Pepito sat silent ; his brow was knit** ,
- 后 他的 朋友们 离开 , 佩皮托 卫星 沉默的 ; 他的 眉头 曾是 针织 ;
朋友离开后, 佩皮托沉默不语, 眉头紧锁。

[ænd; ənd] [jet] [ə; ei] ['mɑ:kɪŋ] [snɪr] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] ;
and yet a mocking sneer played around his lips ;
和 然而 一个 嘲讽 冷笑 玩 大约 他的 嘴唇 ;
然而, 他的嘴角却带着一丝嘲讽的冷笑;

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'sʊ] [tu:] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [æt; ət][wʌnz] ;
he seemed to be pursuing two trains of thought at once ;
他 似乎 到 是 追求 二 火车 的 想法 在 一次 ;
他似乎同时在思考两件事;

[sə'spɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [wɜ:r; wər] ['klɪrli] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
suspicion and merriment were clearly working in his mind .
怀疑 和 欢乐 是 清楚地 在职的 在 他的 头脑 .
他心中显然既有怀疑又有喜悦。

- - [ðɪs] [ɪz][ə; ei][droul] [ə'fer] , [ˌkæbəl'jerʊ; ˌkæbəl'lerʊ] ; [aɪ] [kɑ:nt] ['klɪrli] [si:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] -
' ' **This is a droll affair , Caballero ; I can't clearly see the bottom of it** . '
- - 这 是 一个 滑稽 事务 , 卡瓦列罗 ; 我 不能 清楚地 看 这 底部 的 它 . -
“这真是一件滑稽的事, 卡瓦列罗; 我看不出它到底是怎么回事。”

- - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [si:] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
' ' **There is nothing very unusual in it that I see , I replied** ,
- - 那里 是 没有什么 非常 异常 在 它 那 我 看 , - 我 回复 ,
“我看不出有什么特别不寻常的地方,”我回答说。

- [fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ] [men] ['sækrɪfaɪs] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər][gəʊld] . -
' ' **for every day men sacrifice honor for gold** . '
- 为了 每一个 天 男人 牺牲 荣誉 为了 金子 . -
“因为每天都有人为了黄金而牺牲荣誉。”

- - [tru:] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] [bi:ts] [ɔ:l][aɪ]['evər] [met] [wɪð; wɪθ] .
' ' **True , nothing more common , and yet this proposition beats all I ever met with** . '
- - 真的 , 没有什么 更多的 常见的 , 和 然而 这 主张 节拍 全部 我 曾经 遇见 和 .
-
-
-
“没错, 这再常见不过了, 然而这个提议却胜过我以往遇到的所有提议。”

- - [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] ? -
' ' **In what respect ?** '
- - 在 什么 尊重 ? -
“在哪方面? ”

- - [waɪ] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ði:z] [fəʊks] [hu:] [ɪm'plɔɪ] ['pedroʊ] ,
' ' **Why , the interest that these folks who employ Pedro** ,
- - 为什么 , 这 兴趣 那 这些 各位 WHO 采用 佩德罗 ,
“为什么, 那些雇佣佩德罗的人对.....感兴趣? ”

[teɪk] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [fɔːr; fər][jər; jər] [frend] , [seɪ'njɔːr] [praɪd] . -
take in this journey that I undertook for your friend , Señor Pride . ' -
拿 在 这 旅行 那 我 承担 为了 你的 朋友 , 先生 自豪 . -

请体会我为了你的朋友，普莱德先生，而踏上这段旅程。

- - [bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [hæz; həz][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)] [ˈsiːkrət] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ? -
' ' **But , if this journey has some valuable secret object in view ?** ' -
- - 但 , 如果 这 旅行 有 一些 有价值的 秘密 目的 在 看法 ? -

但是，如果这次旅程的目的是为了寻找某种珍贵的秘密物品呢？

- - [ˈvæljuəb(ə)] [ˈsiːkrət] ! - [rɪˈpiːtɪd] [peˈpiːtoʊ] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ; - [jes] , [ə; eɪ]
' ' **Valuable secret !** ' **repeated Pepito , bursting into a fit of laughter ;** ' **Yes , a**
- - 有价值的 秘密 ! - 重复 佩皮托 , 爆发 进入 一个 合身 的 笑声 ; - 是的 , 一个
[ˈvæljuəb(ə)] [ˈsiːkrət] [ɪnˈdiːd] !
valuable secret indeed !
有价值的 秘密 的确 !

“宝贵的秘密！”佩皮托重复道，然后哈哈大笑起来；“是的，确实是一个宝贵的秘密！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər] [wʌt] , - [twɪkst][juː; jʊ] [ænd; ənd][em ˈiː] ,
the joke of offering four hundred dollars for what , ' **twixt you and me ,**
这 开玩笑 的 提供 四 百 美元 为了 什么 , - 中间 你 和 我 ,
出价四百美元买你我之间什么东西，这简直是个笑话。

[ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] .
is not worth a cent .
是 不是 值得 一个 中心 .
一文不值。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ɪz][brˈhaɪnd][ˈpedroʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ?
But who can it be that is behind Pedro , in this matter ?
但 WHO 能 它 是 那 是 在后面 佩德罗 , 在 这 事情 ?
但究竟是谁在幕后操纵佩德罗这件事呢？

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈraɪv(ə)] [ˈdɑːktər] , [ɔːr] [els] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəlist] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [sent] . -
He must be some rival doctor , or else a naturalist , on the same scent . ' -
他 必须 是 一些 竞争对手 医生 , 或者 别的 一个 博物学家 , 在 这 相同的 香味 . -
他一定是某个竞争对手医生，或者是一位博物学家，也在研究同样的课题。

- - [ɪz][seɪ'njɔːr] [praɪd] , - [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , - [ə; eɪ][ˈdɑːktər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] ? -
' ' **Is Señor Pride ,** ' **I inquired ,** ' **a doctor — are you sure of that ?** ' -
- - 是 先生 自豪 , - 我 询问 , - 一个 医生 — 是 你 当然 的 那 ? -
“普莱德先生是医生吗？”我问道，“你确定吗？”

- - [jes] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [ɪkˈskleɪmd] [peˈpiːtoʊ] ; - [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət]
' ' **Yes — he must be — but I don't know ,** ' **exclaimed Pepito ;** ' **I am at**
- - 是的 — 他 必须 是 — 但 我 不 知道 , - 惊呼 佩皮托 ; - 我 是 在
[maɪ] [wɪts] - [end] .
my wits ' **end .**
我的 智慧 - 结尾 .

“是的——他一定是——但我不知道，”佩皮托惊喊道；“我已经束手无策了。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
If he is not , I have been working in the dark ,
如果 他 是 不是 , 我 有 到过 在职的 在 这 黑暗的 ,
如果他不是，那我岂不是一直都在瞎忙？

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [di'si:vð] [em 'i:][wið; wiθ][ə; ei] [fɔ:ls] ['pri:tekst] ; [aɪ][ei 'em][æt; ət][ə; ei] [lɔ:s] —
and he has deceived me with a false pretext ; I am at a loss —
和 他 有 受骗 我 和 一个 错误的 借口 ; 我 是 在 一个 损失 —
[ded] [bi:t] .
dead beat .
死的 打 .

他用虚假的借口欺骗了我；我束手无策——真是个彻头彻尾的失败者。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][pleɪn] — [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['dɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] . -
But one thing is plain — I can make four hundred dollars , if I like . '
但 一 事物 是 清楚的 — 我 能 制作 四 百 美元 , 如果 我 喜欢 . -
但有一点很明确——如果我愿意，我可以赚到四百美元。

- - [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [brɪ'treɪ] [jɔr; jər] [ɪm'plɔɪər] ? - [sed] [aɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .
' ' **And will you betray your employer ? ' said I indignantly .**
- - 和 将要 你 背叛 你的 雇主 ? - 说 我 愤慨地 .
“你难道要背叛你的雇主吗？”我愤愤不平地问道。

- - [taɪm] [ɪ'nʌf] — ['nevər] [dɪ'saɪd] ['ræʃli] , [kæbəl'jerɔʊ; ,kæbə'lerɔʊ] ; [aɪ][jæl; jəl] [dɪ'lɪbəɪət] — ['nʌθɪŋ]
' ' **Time enough — never decide rashly , Caballero ; I shall deliberate — nothing**
- - 时间 足够的 — 绝不 决定 贸然 , 卡瓦列罗 ; 我 将 商榷 — 没有什么
[laɪk] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'ferz] ;
like sleeping on important affairs ;
喜欢 睡眠 在 重要的 事务 ;
“时间足够了——切莫草率做决定，卡瓦列罗；我会仔细考虑——重要的事情最好不要操之过急；

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [hu:] [noʊz] [wʌt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ? -
to - morrow — who knows what to - morrow may bring forth ? '
到 - 明天 — WHO 知道 什么 到 - 明天 可能 带来 前进 ? -
明天——谁知道明天会发生什么呢？

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [pɛ'pi:toʊ][ə'roʊz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [sɔ:rd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
' **So saying , Pepito arose , took his traveling sword under his arm ,**
- 所以 说 , 佩皮托 出现 , 采取 他的 旅行 剑 在下面 他的 手臂 ,
说完，佩皮托站起身，将他的旅行剑夹在腋下。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt] ['dʒɔ:ntɪli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [kæst][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs]
placed his hat jauntily on his head , cast an admiring eye at the looking - glass
放置 他的 帽子 轻快地 在 他的 头 , 投掷 一个 钦佩 眼睛 在 这 寻找 - 玻璃
,
,
,
他潇洒地把帽子戴在头上，欣赏地看着镜子。

[ænd; ənd] [ðen] [brʌʃt] [ɔ:f][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [sli:v] .
and then brushed off some of the dust that still clung to his left sleeve .
和 然后 刷过 离开 一些 的 这 灰尘 那 仍然 紧紧抓住 到 他的 左边 袖子 .
然后他掸掉了左袖子上残留的一些灰尘。

- - [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'baɪd][wið; wiθ][ju:; jʊ] , [ser'hjɔ:r] , - [sed] [hi:; hi] , [wið; wiθ][ə; ei][moʊst]
' ' **The smile of Heaven abide with you , Señor , ' said he , with a most**
- - 这 微笑 的 天堂 遵守 和 你 , 先生 , - 说 他 , 和 一个 最多
['greɪsf(ə)l][baʊ; boʊ] .
graceful bow .
优美 弓 .
“愿上天的微笑与您同在，先生，”他说道，并优雅地鞠了一躬。

- [æz; əz][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['frendz] ['si:kret] , [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ;
' **As for your friend's secret , do not be uneasy about it ;**
- 作为 为了 你的 朋友们 秘密 , 做 不是 是 不安 关于 它 ;
至于你朋友的秘密，你不必为此感到不安；

[aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑ:tɪ][ˈɡʊʊŋ][tuː; tə] [mi:t] [ˈpedroʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
I am not going to meet Pedro to - night .
我 是 不是 去 到 见面 佩德罗 到 - 夜晚 .

我今晚不会和佩德罗见面。

[aɪ][ˈæɫ; ʃəl] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔ:l][ɑ:n][maɪ][ˈleɪdi] - [ʌv] .
I shall take advantage of his absence to make a call on my lady - love .
我 将 拿 优势 的 他的 缺席 到 制作 一个 称呼 在 我的 女士 - 爱 .

我将趁他不在家的时候去拜访我的爱人。

[ˈpedroʊ][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət] [ˈʃɑ:kɪŋli] [self] - [kənˈsi:tɪd] ;
Pedro is a good fellow , but shockingly self - conceited ;
佩德罗 是 一个 好的 同伴 ; 但 令人震惊地 自己 - 自负 ;

佩德罗是个好人，但自负得令人震惊；

[hiː; hi][ˈfænsɪs] [hɪmˈself] [fɑ:r] [smɑ:rtər] [ðæn; ðən][aɪ] — [pərˈhæps][hiː; hi][ɪz] — [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][ˈfænsɪ] ,
he fancies himself far smarter than I — perhaps he is — but somehow I fancy ,
他 幻想 他自己 远的 更聪明 比 我 — 也许 他 是 — 但 不知何故 我 想要 ,

他自认为比我聪明得多——也许他确实如此——但不知为何，我却觉得，

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɜ:rlɪ] [ɪf] [hiː; hi][ˈketɪz; ˈkætɪz][ˌem ˈi:] [əˈsli:p] . - { - }
this time he must be early if he catches me asleep . ' { 630 }
这 时间 他 必须 是 早期的 如果 他 捕获物 我 睡着了 . - { - }

这次他肯定来得早，不然他要是发现我睡着了就好了。{630}

- [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] , [wɪtʃ] [bəʊθ][maɪ] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] ,
' On his departure , I paid the bill , which both my friends had overlooked ,
- 在 他的 离开 , 我 有薪酬的 这 账单 , 哪个 两个都 我的 朋友们 有 被忽视的 ,

“他离开时，我付了账，而我的两个朋友都忽略了这笔账。”

[ðen] [wɔ:kt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [maɪˈself][ɑ:n][ðə; ði][ˌæləˈmi:də; ˌæləˈmeɪdə] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər]
then walked out and seated myself on the Alameda , which at that hour
然后 步行 出去 和 坐着 我 在 这 阿拉米达 , 哪个 在 那 小时

[wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˌprɒməˈneɪdərz] .
was thronged with promenaders .
曾是 熙熙攘攘 和 漫步者 .

然后我走了出去，坐在阿拉米达大道上，当时大道上挤满了散步的人群。

[ˈaɪsəleɪtɪd] , [ˈberɪd] [ɪn] [θɔ:t] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈti:mɪŋ] [θrɔ:ŋ] ,
Isolated , buried in thought , in the midst of that teeming throng ,
孤立 , 埋葬 在 想法 , 在 这 中间 的 那 繁盛 人群 ,

孤身一人，沉浸在思绪中，身处熙熙攘攘的人群之中，

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈepɪˌsoʊdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈneɪbər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
the various episodes in the drama of which my mysterious neighbor was the
这 各种各样的 剧集 在 这 戏剧 的 哪个 我的 神秘 邻居 曾是 这

[ˈprɪnsəp(ə)] [ˈkærəktər] ,
principal character ,
主要的 特点 ,

我的神秘邻居是这部戏剧的主角，而这部戏剧的各个情节就此展开。

[pæst] [bɪˈfɔ:r] [maɪ][maɪnd] .
passed before my mind .
通过了 前 我的 头脑 .

在我脑海中一闪而过。

[aɪ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ri:vˈju:ɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˈvents] [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈfri:k] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən]
I again and again reviewed the strange events which , by some freak of fortune
我 再次 和 再次 已审核 这 奇怪的 活动 哪个 , 经过 一些 怪物 的 财富

,
/
,

我一遍又一遍地回顾那些奇怪的事件，由于某种偶然的幸运，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] .

I had been a witness to .
我 有 到过 一个 证人 到 .

我曾亲眼目睹。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɑːn] [wɪt] [maɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

What was the basis on which my friend , with two sets of names ,
什么 曾是 这 基础 在 哪个 我的 朋友 , 和 二 套 的 姓名 ,

我的朋友有两套名字, 他依据的是什么?

['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] [ɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [welθ] , [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]

founded his dream of inexhaustible wealth , this mission he had intrusted to
创立 他的 梦 的 取之不尽的 财富 , 这 使命 他 有 受托人 到

[pɛ'piːtəʊ] ?

Pepito ?
佩皮托 ?

他实现了自己拥有取之不尽用之不竭财富的梦想, 而这项任务他委托给了佩皮托?

[wʌt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd] [wɪt] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [kluː]

What the mission which the agent laughed at , and which to gain a clue
什么 这 使命 哪个 这 代理人 笑了 在 , 和 哪个 到 获得 一个 线索

[tuː; tə] ,

to ,
到 ,

特工嘲笑的那个任务是什么? 而那个任务又是为了获取什么线索?

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [braɪbz] ?

others were tempting him with glittering bribes ?
其他的 是 诱人的 他 和 闪闪发光 贿赂 ?

其他人用诱人的贿赂来诱惑他吗?

[ænd; ənd] [ə'gen] , [waɪ] [ðə; ði] [dɪ'sɪːt] ['præktɪst] [ɑːn][pɛ'piːtəʊ] , [baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And again , why the deceit practiced on Pepito , by assuming the guise of a
和 再次 , 为什么 这 欺骗 练习 在 佩皮托 , 经过 假设 这 伪装 的 一个

['dɑːktər] ?

doctor ?
医生 ?

还有, 为什么要冒充医生欺骗佩皮托呢?

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fæktz][wʌz; wəz][ə; eɪ][tekst][ɑːn] [wɪt] [aɪ][paɪld][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][spekju'leɪʃ(ə)n] .

Each of these facts was a text on which I piled a mountain of speculation .
每个 的 这些 事实 曾是 一个 文本 在 哪个 我 堆积 一个 山 的 推测 .

这些事实中的每一个都成了我堆砌大量推测的依据。

- [vekst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [brɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn] [ðɪs] [web] [ʌv; əv] ['mɪstəri]

' Vexed and annoyed at finding myself becoming entangled in this web of mystery
- 烦恼 和 恼怒 在 寻找 我 成为 纠缠 在 这 网站 的 神秘

,

.

,

“我感到既恼火又烦躁, 因为我发现自己陷入了这张神秘的网中。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [piːkt] [æt; ət][maɪ] ['feɪljər] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][aɪ 'tiː] ,

as well as piqued at my failure to unravel it ,
作为 出色地 作为 激怒 在 我的 失败 到 绎 它 ,

同时, 他也对我未能解开谜团感到恼火。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:ɪ] ['fɜ:rðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər]; [ænd; ənd] [fʊl]
I determined to avoid all further connection with any of the actors ; and full
我 决定 到 避免 全部 更远 联系 和 任何 的 这 演员 ; 和 满的
[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɔ:lʌv] ,
of this resolve ,
的 这 解决 ,

我决心避免与任何演员再有任何瓜葛；并且怀着这样的决心，

[aɪ] [wendɪd] [maɪ] [wei] ['hoʊmwərd] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
I wended my way homeward , to have a final and decisive interview with
我 温德 我的 方式 回家 , 到 有 一个 最终的 和 决定性 面试 和
[ˈmɪstər] . [ˈlɪvə,mɔ:] .
Mr . Livermore .
先生 . 利弗莫尔 .

我启程回家，与利弗莫尔先生进行最后一次也是决定性的面谈。

- [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['dɑ:nə] [te'resɑ:]['loʊpeɪz] [kən'frʌntɪd] [em 'i:][æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] :
' The worthy Donna Teresa Lopez confronted me as I entered the inner door :
- 这 值得 唐娜 特蕾莎 洛佩兹 面对 我 作为 我 进入 这 内 门 :
“当我走进内门时，德高望重的唐娜·特蕾莎·洛佩兹迎面而来：

- - [ˈplenti] [ʌv; əv] [nu:z] , [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] ? -
' ' Plenty of news , is there not ? '
- - 很多 的 消息 , 是 那里 不是 ? -

“新闻真不少，不是吗？ ”

[ʃi:; ʃi] [æskt] ; - [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['skwɒbəliŋ] , [læst] [naɪt] ;
she asked ; ' I heard a good deal of squabbling , last night ;
她 问 ; - 我 听到 一个 好的 交易 的 争吵 , 最后的 夜晚 ;

她问道：“我昨晚听到了很多争吵声；

[ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz] ['nɔɪzi] . -
that man in the cloak was noisy . '
那 男人 在 这 披风 曾是 嘈杂 . -

那个穿斗篷的男人很吵闹。

- - [jes] ; [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . -
' ' Yes ; they had an interesting discussion . '
- - 是的 ; 他们 有 一个 有趣的 讨论 . -

“是的，他们进行了一次有趣的讨论。”

- - [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:ɪ] .
' ' You can not make me believe that was all .
- - 你 能 不是 制作 我 相信 那 曾是 全部 .

“你不可能让我相信事情就只有这些。”

[dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɪn'di:d] !
Discussion , indeed !
讨论 , 的确 !

确实值得讨论！

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
When there is a pretty woman in the case ,
什么时候 那里 是 一个 漂亮的 女士 在 这 案件 ,

当案件中出现一位漂亮女性时，

[ænd; ənd] [tu:] [men] [tɔ:k] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
and two men talk as loudly as they did ,
和 二 男人 讲话 作为 高声 作为 他们 做过 ,

两个男人像刚才那样大声交谈。

[aɪˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli][ˈendz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
it generally ends in a serious kind of discussion .
它 一般来说 结束 在 一个 严肃的 种类 的 讨论 .

它通常以严肃的讨论告终。

- [wen] [ʌv] [stəːz][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈæŋɡər] [meɪks] [ðə; ði] [blʌd] [bʊɪl] . -
' When love stirs the fire , anger makes the blood boil . '
- 什么时候 爱 搅拌 这 火 , 愤怒 制作 这 血 熬 . -

“当爱情燃起火焰，愤怒便会使血液沸腾。”

[tel] [emˈiː] , [naʊ] , [wɪl] [ðeɪ] [faɪt] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][seɪnˈjɔːr] [praɪdz] [ruːm] ? -
Tell me , now , will they fight here , in the Señor Pride's room ? '
告诉 我 , 现在 , 将要 他们 斗争 这里 , 在 这 先生 骄傲的 房间 ? -

现在告诉我，他们会在这里，在普莱德先生的房间里打架吗？

- [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [wɪtʃ] [ˈdɑːnə] [teˈresaː][pʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,
' This question , which Donna Teresa put in the most matter - of - fact sort of way ,
- 这 问题 , 哪个 唐娜 特蕾莎 放 在 这 最多 事情 - 的 - 事实 种类 的 方式 ,
[ˈstæɡərd] [emˈiː] [kənˈsɪdərəbli] ,
staggered me considerably ,
交错 我 相当 ,

“唐娜·特蕾莎用一种极其平静的语气提出的这个问题，让我大吃一惊。”

[ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [emˈiː][ɪn][ðə; ði][reʒəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈvɔɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
and confirmed me in the resolution to avoid the whole business .
和 确认的 我 在 这 解决 到 避免 这 所有的 商业 .

并证实了我避免整件事的决议。

- - [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [trʌst] , [seɪnˈjɔːrə] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] [ɪz][nɑːt][ˈpraːbəb(ə)l] .
' ' I sincerely trust , Señora , that such an event is not probable .
- - 我 真挚地 相信 , 夫人 , 那 这样的 一个 事件 是 不是 可能 .

“夫人，我真诚地相信，这种事情不太可能发生。”

[ɑːn] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [beɪs] [jʊr; jər] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ? -
On what do you base your supposition ? '
在 什么 做 你 根据 你的 假设 ? -

你的假设依据是什么？

- - [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [əˈstaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈraɪvlz] [ˈfaɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
' ' There is nothing so very astounding in rivals fighting ; but it is all the same
- - 那里 是 没有什么 所以 非常 惊人 在 竞争对手 斗争 ; 但 它 是 全部 这 相同的
[tuː; tə][emˈiː] .

to me .
到 我 .

“对手之间发生争斗并没有什么特别令人惊讶的；但对我来说，这都一样。”

[aɪ][ˈoʊnli] [æskt] [ðæt][aɪ] [maɪt] [teɪk] [priˈkəːʃənz] . -
I only asked that I might take precautions . '
我 仅有的 问 那 我 可能 拿 防范措施 . -

我只是请求允许我采取一些预防措施。

- - [priˈkəːʃənz] !
' ' Precautions !
- - 防范措施 !

"防范措施！

[wʌt] , [ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [pəˈliːs] ? -
what , inform the police ? '
什么 , 通知 这 警察 ? -

什么？通知警察吗？

- - [noʊ] , [noʊ] !
' ' **No** , **no** !
- - 不 , 不 !

“不，不！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [nu:] ['kɜ:tənz] — [ðə; ði] [blʌd]
I thought it might be as well to take down the new curtains — the blood
我 想法 它 可能 是 作为 出色地 到 拿 向下 这 新的 窗帘 — 这 血
[maɪt] [spɔɪl] [ðem; ðəm] . -
might spoil them . '
可能 剧透 他们 . -

我想最好把新窗帘取下来——血迹可能会弄脏它们。

- [ni:d] [aɪ] [seɪ] [aɪ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [maɪ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hoʊstəs] ,
' **Need I say I terminated my interview with my hostess** ,
- 需要 我 说 我 终止 我的 面试 和 我的 女主人 ,
“我还需要说我终止了与女主人的面试吗？ ”

[mɔ:r] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['bɪznəs] ['kwɑ:lətɪz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜ:r; hær]
more impressed with admiration of her business qualities than of her
更多的 印象深刻 和 钦佩 的 她 商业 品质 比 的 她
[sɪmpə'θetɪk] ['vɜ:rtʃʊ] ?
sympathetic virtues ?
交感神经 美德 ?

比起她善良的品格，他更欣赏她的商业才能吗？

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [du:][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['dʒʌstɪs] ; [laɪf] [ɪz] [held] [soʊ] [tʃi:p] ,
But let me do the poor woman justice ; life is held so cheap ,
但 让 我 做 这 贫穷的 女士 正义 ; 生活 是 握住 所以 便宜的 ,
但请允许我为这位可怜的女人正名；生命如此廉价，

[ænd; ænd][ðə; ði] [naɪf] [ækts][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn]['meksɪkoʊ] ,
and the knife acts so large a part in Mexico ,
和 这 刀 行为 所以 大的 一个 部分 在 墨西哥 ,
刀具在墨西哥扮演着非常重要的角色。

[ðæt] ['vaɪələns] [ænd; ænd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [prə'du:s] [ə; eɪ] [mɪr] ['trænfənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt]
that violence and sudden death produce a mere transient
那 暴力 和 突然 死亡 生产 一个 仅仅 瞬态
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .
暴力和猝死只会产生短暂的影响。

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] , [aɪ] [went] [də'rekt] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['lɪvər,mɔ:rz] ,
' **Instead of going to my own apartments , I went direct to Mr . Livermore's** ,
- 反而 的 去 到 我的 自己的 公寓 , 我 去 直接的 到 先生 . 利弗莫尔 ,
“我没有回自己的公寓，而是直接去了利弗莫尔先生的公寓。”

[ɪn'tendɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [foʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz]
intending thus to show him that I wished no longer to be looked upon as
意图 因此 到 展示 他 那 我 希望 不 更长 到 是 看起来 之上 作为
[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
the man in the next room .
这 男人 在 这 下一个 房间 .
我这样做是为了向他表明，我不想再被看作是隔壁房间里的那个人。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdaɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][aɪ] [ˈentərd] ;
' ' **We were dying with anxiety to see you , ' he said , as I entered ;**
- - 我们 是 垂死 和 焦虑 到 看 你 , - 他 说 , 作为 我 进入 ;
“我们急切盼望见到你,”我进去时, 他说;

- [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈðər] [ruːm] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] - [ðer; ðər] . -
' **walk into the other room , you will find Adèle there .** '
- 走 进入 这 其他 房间 , 你 将要 寻找 - 那里 . -
“走进隔壁房间, 你会看到阿黛尔在那里。”

- [wel] , [ˈmɪstər] . [rɪˈdoʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti][ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər]
' ' **Well , Mr . Rideau , ' said she , with intense anxiety visible on her**
- - 出色地 , 先生 . 里多 , - 说 她 , 和 激烈的 焦虑 可见的 在 她
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
“里多先生,”她说, 脸上明显带着焦虑的神色。

- [wʌt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [tuː] [men] ? -
' **what passed between those two men ?** '
- 什么 通过了 之间 那些 二 男人 ? -
“这两个人之间发生了什么? ”

- [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
' ' **Little of importance .**
- - 小的 的 重要性 .
“无关紧要。”

[ˈpedroʊ] [ˈɔːfərd] [pɛˈpiːtoʊ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [daɪˈvʌldʒ][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv]
Pedro offered Pepito four hundred dollars if he would divulge the particulars of
佩德罗 提供 佩皮托 四 百 美元 如果 他 会 泄露 这 细节 的
[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ;
his journey ;
他的 旅行 ;
佩德罗提出给佩皮托四百美元, 让他透露自己旅程的细节;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈɔːfər] [pɛˈpiːtoʊ][hæz; həz] [əkˈsiːd] .
to which offer Pepito has acceded .
到 哪个 提供 佩皮托 有 同意 .
佩皮托接受了这一提议。

[ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔːl] . -
That is about all . '
- 那 是 关于 全部 . -
差不多就这些了。

- [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [maɪ] [ˈænsər] [wʊd] [prəˈduːs] [ɑːn][maɪ] [ˈhɪrər] .
' **I was far from anticipating the effect my answer would produce on my hearers .**
- 我 曾是 远的 从 预期 这 影响 我的 回答 会 生产 在 我的 听众 .
“我完全没有预料到我的回答会对听众产生这样的影响。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈwelmd] — [ˈθʌndərstrʌk] .
They were overwhelmed — thunderstruck .
他们 是 不堪重负 — 雷击 .
他们惊呆了——如同被雷击中一般。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] .
Adèle was the first to recover .
- 曾是 这 第一的 到 恢复 .
阿黛尔是第一个康复的。

- - [fu:l] ！ [fu:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , - [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
' ' **Fool ! fool that I was , ' she exclaimed ,**
- - 傻子 ！ 傻子 那 我 曾是 , - 她 惊呼 ,

“我真是个傻瓜！我真是个傻瓜！”她惊喊道。

- [waɪ] [dɪd] [aɪ] [sɪ'lekt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] [ə; eɪ][mæn][wɔːrn] [daʊn] [baɪ] ['sɪknəs] [ænd; ʌnd]
' **why did I select in such an enterprise a man worn down by sickness and**
- 为什么 做过 我 选择 在 这样的 一个 企业 一个 男人 磨损 向下 经过 疾病 和
[dɪ'ziːz] ？ -
disease ？ '
疾病 ？ -

“为什么我偏偏选择一个被疾病折磨得筋疲力尽的人来承担这项事业呢？”

- [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʃiː; ʃɪ][kæst][ɑːn] ['ɑːrθər] , ['ræpɪd] { - }
' **The look she cast on Arthur , rapid { 631 }**
- 这 看 她 投掷 在 亚瑟 , 迅速的 { - }

她看向亚瑟的眼神，迅速{631}

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['menəs] [ænd; ʌnd] [rɪ'prəʊtʃ] , [ðæt] [aɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [em 'iː]
as it was , was so full of menace and reproach , that it startled me
作为 它 曾是 , 曾是 所以 满的 的 威胁 和 责备 , 那 它 惊慌 我
.
:
.

它充满了威胁和责备，这让我感到震惊。

- - [wel] , ['ɑːrθər] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ; - [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɪl] [ə'gen] ?
' ' **Well , Arthur , ' she said , laying her hand on his arm ; ' do you feel ill again ?**
- - 出色地 , 亚瑟 , - 她 说 , 躺下 她 手 在 他的 手臂 ; - 做 你 感觉 患病的 再次 ?
-
.
.

“亚瑟,”她说着，把手放在他的胳膊上，“你是不是又不舒服了？”

- [raʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['ɑːrθər] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
' **Roused by the sound of her voice , Arthur placed his hand on his heart ,**
- 唤醒 经过 这 声音 的 她 嗓音 , 亚瑟 放置 他的 手 在 他的 心 ,

听到她的声音，亚瑟心头一震，将手放在胸口。

[ænd; ʌnd] ['mjuːtli] [pliːd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪm'pəʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and mutely plead excuse for the silence which his sufferings imposed on him .
和 默默地 恳求 原谅 为了 这 沉默 哪个 他的 苦难 强加 在 他 .

他默默地为自己因苦难而被迫保持沉默而道歉。

- [æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ] [spʊk] [noʊ][wɜːrd] , [bʌt; bət] ['mentəli] [kən'saɪnd] [maɪ] [mɪ'stɪriəs]
' **As for me , I spoke no word , but mentally consigned my mysterious**
- 作为 为了 我 , 我 辐 不 单词 , 但 精神上 寄售 我的 神秘
[ˈnebəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔːrt] ,
neighbors to a distant port ,
邻居 到 一个 遥远 港口 ,

至于我，我一句话也没说，只是在心里把那些神秘的邻居们送往遥远的港口。

[wens] [kən'saɪnmənts] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
whence consignments never return .
何处 货物 绝不 返回 .

货物从此再也回不来了。

- - [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] [æɪ; ət][lenkθ; lenθ] , - - [ˈtretʃəri] , [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [soʊ] [ˈdiːpli]
' ' **My dear sir , ' I replied at length , ' Pepito's treachery , which appears so deeply**
- - 我的 亲爱的 先生 , - 我 回复 在 长度 , - - 背信弃义 , 哪个 出现 所以 深
[tuː; tə] [əˈfekt] [juː; jɒ] ,
to affect you ,
到 影响 你 ,

“我亲爱的先生,”我最终回答道,“佩皮托的背叛似乎深深地触动了您,

[ɪz][nɑːt] [jet] [ˈkæriɪd] [ˈɪntuː;][eksɪˈkjuː](ə)n] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] .
is not yet carried into execution , it is only contemplated .
是 不是 然而 携带 进入 执行 , 它 是 仅有的 思考 .

尚未付诸实施, 目前仅处于设想阶段。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] [wʌt] [trænˈspaɪərd] . -
I will give you word for word what transpired . '
我 将要 给 你 单词 为了 单词 什么 发生了 . -

我会一字不差地把事情经过告诉你。

- [wen] [aɪ][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [maɪ] [ˈnærətɪv] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs]
' **When I had concluded my narrative , to which they listened with breathless**
- 什么时候 我 有 结束 我的 叙述 , 到 哪个 他们 听着 和 喘不过气
[əˈtenʃ(ə)n] , - [ɪkˈskleɪmɪd] :
attention , Adèle exclaimed :
注意力 , - 惊呼 :

“当我讲完故事后, 他们都屏息凝神地听着, 阿黛尔惊呼道:”

- - [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [krʌʃt] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈʌtərli] [ˈdespərət] ; [bʌt; bət][əˈlæs] !
' ' **Our hopes are not yet crushed , the case is not utterly desperate ; but alas !**
- - 我们的 希望 是 不是 然而 碎 , 这 案件 是 不是 完全地 绝望的 ; 但 唉 !

“我们的希望还没有破灭, 情况还没有完全绝望; 但是, 唉!

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] [ɪz] [səˈspektɪd] , [ɪf] [nɑːt] [noʊn] .
it is evident our secret is suspected , if not known .
它 是 明显 我们的 秘密 是 怀疑 , 如果 不是 已知 .

很明显, 我们的秘密即使没有被公开, 也已被怀疑。

[ˈɑːrθər] , - [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , - [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenərɜːdʒi] .
Arthur , ' she continued , ' now is the time to display all our energy .
亚瑟 , - 她 持续 , - 现在 是 这 时间 到 展示 全部 我们的 活力 .

“亚瑟,”她继续说道,“现在是我们展现所有能量的时候了。”

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈenəmi] [tuː; tə] [dred] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [səˈspektɪd] .
We have some enemy to dread , as I have long suspected .
我们 有 一些 敌人 到 恐惧 , 作为 我 有 长的 怀疑 .

正如我长期以来所怀疑的那样, 我们确实有一个可怕的敌人。

[ɪf] [wiː; wi][duː;][nɑːt][æɪ; ət][wʌns] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
If we do not at once steal a march on him ,
如果 我们 做 不是 在 一次 偷 一个 行进 在 他 ,

如果我们不能立即抢占先机,

[ðen] [ˈferˈwel] [fərˈlevər] [tuː; tə][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [ʌv; əv] [welθ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv]
then farewell forever to all our dreams of happiness , of wealth , or even of
然后 告别 永远 到 全部 我们的 梦境 的 幸福 , 的 财富 , 或者 甚至 的
[səbˈsɪstəns] . -
subsistence . '
生存 . -

那么, 我们将永远告别所有关于幸福、财富, 甚至生存的梦想。

- - [sɜːr] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [əˈgen] [əˈdresɪŋ] [em ˈiː] ;
' ' **Sir , ' said she , again addressing me ;**
- - 先生 , - 说 她 , 再次 解决 我 ;

“先生,”她再次对我说;

- [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [əˈləʊn] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] .
- **your honor alone has kept you in ignorance of our secret** .
- 你的 荣誉 独自的 有 保留 你 在 无知 的 我们的 秘密 .

仅凭你的荣誉感，你才对我们的秘密一无所知。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ˈtemptɪd] [ænd; ənd] [kəˈrʌptɪd] [pəˈpiːtʊ] .
You could easily have tempted and corrupted Pepito .
你 可以 容易地 有 受诱惑 和 腐败的 佩皮托 .

你很容易就能诱惑并腐蚀佩皮托。

[wiː; wi] [prɪˈfɜːr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [juː ˈes] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌæksəˈdent(ə)l] .
We prefer you should learn it from us rather than from an accidental
[sɔːrs] .
source .
来源 .

我们更希望您能从我们这里学习，而不是从偶然的渠道获得。

[wiː; wi] [ˈmɪrli] [rɪˈkwɛst] [jʊr; jər] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [juːz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] .
We merely request your word of honor that you will not use it to your own
[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

我们只要求你信守承诺，不会利用此事谋取私利。

[wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [dʒɔɪnt] [kənˈsent] , [nɔːr] [ɪn] [ˈeni] [wei] [θwɔːrt] [ˈaʊər; ɑːr] [plænz] . -
without our joint consent , nor in any way thwart our plans . '
没有 我们的 联合的 同意 , 也不 在 任何 方式 阻挠 我们的 计划 . -

未经我们双方同意，不得以任何方式阻挠我们的计划。

- - [aɪ] [er ˈem] [ˈdiːpli] [ˈsensəb(ə)l] , [ˈmædəm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [juː; jʊ] [rɪˈpəʊz] [ɪn] [em ˈiː] ;
- ' **I am deeply sensible , madame , of the confidence you repose in me ;**
- - 我 是 深 明智的 , 夫人 , 的 这 信心 你 休息 在 我 ;

“夫人，我深切感受到您对我的信任；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈləʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪgnərəns] . -
but I must beg you will allow me to remain in ignorance . '
但 我 必须 求 你 将要 允许 我 到 保持 在 无知 . -

但我恳求您允许我继续保持无知。

- - [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] , [ðen] , [tuː; tə] [gɪv] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] ? - [ɪkˈskeɪmd] - , - [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] !
- ' **You refuse , then , to give us the promise ?** ' **exclaimed Adèle ,** ' **I see it all !**
- - 你 拒绝 , 然后 , 到 给 我们 这 承诺 ? - 惊呼 - , - 我 看 它 全部 !

“那么，你就拒绝给我们承诺吗？”阿黛尔惊呼道，“我全都看在眼里了！”

[juː; jʊ] [wɪl] [θwɔːrt] [juː ˈes] ; [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈzɜːrv] [jʊr; jər] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːfɪtɪŋ] .
you will thwart us ; you would preserve your liberty of action without forfeiting
你 将要 阻挠 我们 ; 你 会 保存 你的 自由 的 行动 没有 放弃
[jʊr; jər] [wɜːrd] . -
your word . '
你的 单词 . -

你们会挫败我们；你们既能保住行动自由，又不违背诺言。

- [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊn] [em ˈiː] [lɔːŋgər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [krɔːst] [jʊr; jər] .
- ' **If you had known me longer , such a suspicion would not have crossed your**
- 如果 你 有 已知 我 更长 , 这样的 一个 怀疑 会 不是 有 交叉 你的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“如果你认识我更久一些，就不会有这样的怀疑了。”

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lðər] [mi:nz] [ʌv; əv]['pru:viŋ] [aɪ 'ti:] [ʌn'dʒʌst] ,
However , as I have no other means of proving it unjust ,

然而 , 作为 我 有 不 其他 方法 的 证明 它 不公正 ,

然而, 由于我没有其他办法证明这是不公正的,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [pledʒ] [ju:; jə][dr'zaɪər] ,
I will give the pledge you desire ,

我 将要 给 这 保证 你 欲望 ,

我会做出你想要的承诺。

[aɪ][,eɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] [hɪr] [wət'evər] [ju:; jə][hæv; həv][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] . -
I am now ready to hear whatever you have to communicate . '

我 是 现在 准备好 到 听到 任何 你 有 到 交流 . -

我现在准备好倾听你们要说的任何话。

- ['mɪstər] . ['lɪvə,mɔ:] [rɪ'zju:md] [ðə; ði][kə:nvər'seɪ](ə)n] :
' Mr . Livermore resumed the conversation :
- 先生 : 利弗莫尔 恢复 这 对话 :
利弗莫尔先生继续说道:

- - [ðə; ði] ['si:kɾət] [wɪtʃ] - [ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə][,em 'i:] [wɪl] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ə'pɪr] [æt; ət][fɜ:rst] ['veri]
' ' The secret which Adéle imparted to me will , I dare say , appear at first very
- - 这 秘密 哪个 - 传授 到 我 将要 , 我 敢 说 , 出现 在 第一的 非常
[ɪk'strævəɡənt] ,
extravagant ,
靡 ,

“阿黛尔告诉我的秘密, 我敢说, 乍一看会觉得非常离谱。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jə] [læf] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [gɪv] [,em 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
but before you laugh at it , give me time to explain .

但 前 你 笑 在 它 , 给 我 时间 到 解释 .

但在你嘲笑之前, 请给我时间解释一下。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:rʌələs] ['oʊp(ə)l] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] ;
It is the existence of a marvelous opal mine in the interior ;
它 是 这 存在 的 一个 奇妙 蛋白石 矿 在 这 内部的 ;
内陆地区存在着一座奇妙的蛋白石矿;

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [loʊ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][noʊ][wʌn] [seɪv] - [ænd; ənd][maɪ'self] . -
the precise location of which is known to no one save Adéle and myself . '

这 精确的 地点 的 哪个 是 已知 到 不 一 节省 - 和 我 . -

除了阿黛尔和我之外, 没有人知道它的确切位置。

- [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɾetɪst] ['efərt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnkrə'du:ləti] ,
' In spite of the greatest effort , I could not suppress a smile of incredulity ,
- 在 尽管如此 的 这 最 努力 , 我 可以 不是 压制 一个 微笑 的 怀疑 ,
[æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
at this announcement .
在 这 公告 .

“尽管我竭尽全力, 但听到这个消息时, 我还是忍不住露出了难以置信的微笑。”

['meksɪkʊs][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['fæbjələs] [maɪnz] ,
Mexico is so full of strange stories of fabulous mines ,
墨西哥 是 所以 满的 的 奇怪的 故事 的 太棒了 矿井 ,
墨西哥到处都是关于神奇矿山的奇闻轶事,

[ðæt] [ðɪs] ['wʌndrəs] [teɪl] [ʌv; əv] [əʊplz] [lʊkt] [tu:; tə][,em 'i:] [laɪk] [sʌm; səm] [nu:] ['kɑ:nfɪdəns] [geɪm] ,
that this wondrous tale of opals looked to me like some new confidence game ,
那 这 奇妙的 故事 的 蛋白石 看起来 到 我 喜欢 一些 新的 信心 游戏 ,
在我看来, 这个关于蛋白石的奇妙故事不过是某种新的骗局。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃɒr] [maɪ] [ˈneɪbəz] [wɜːr; wəɹ] [duːpt] [ɔːr] [els] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duːp] [ˌem ˈiː] .
and I felt sure my neighbors were duped or else trying to dupe me .
和 我 毛毡 当然 我的 邻居 是 受骗 或者 别的 尝试 到 欺骗 我 .

我确信我的邻居们要么是被骗了，要么是想骗我。

- - [oʊ] ! [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [diˈsiːvd] ? -
Oh ! I see you think we are deceived ? '
- - 哦 ! 我 看 你 思考 我们 是 受骗 ? -

“哦！看来你认为我们被骗了？”

- - [aɪ][ædˈmɪt] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
I admit , I replied ,
- - 我 承认 , - 我 回复 ,

“我承认，”我回答道。

- [aɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈvɪktəms][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkræftɪ]
it strikes me as possible that you have been the victims of some crafty
- 它 罢工 我 作为 可能的 那 你 有 到过 这 受害者 的 一些 狡猾
[skiːm] .
scheme .
方案 .

“我感觉你很可能成了某种精心策划的阴谋的受害者。”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪn] [brɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] [jɔːr; jəɹ][əˈraɪv(ə)][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ? -
Did you hear of this mine before or since your arrival in Mexico ? '
做过 你 听到 的 这 矿 前 或者 自从 你的 到达 在 墨西哥 ? -

你来墨西哥之前还是之后听说过这座矿？

- - [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][left] [nuː] - [ɔːˈliːənz] . -
Before we left New Orleans . '
- - 前 我们 左边 新的 - 奥尔良 . -

“在我们离开新奥尔良之前。”

- - [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] ? -
And yet it is not known to the natives ? '
- - 和 然而 它 是 不是 已知 到 这 本地人 ? -

“然而，当地人却对此一无所知？”

- - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊə; ɑːr] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] . -
It was from a Mexican we had our information . '
- - 它 曾是 从 一个 墨西哥 我们 有 我们的 信息 . -

“我们的信息是从一个墨西哥人那里得到的。”

- - [waɪ] [dɪd][nɑːt] [ðɪs] [ˈmeksɪkən] [hɪmˈself] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? -
Why did not this Mexican himself take advantage of it ? '
- - 为什么 做过 不是 这 墨西哥 他自己 拿 优势 的 它 ? -

“为什么这个墨西哥人自己没有利用这个机会呢？”

- - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fəɹ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbænɪʃt] .
He could not , for he was banished .
- - 他 可以 不是 , 为了 他 曾是 被放逐 .

“他不能，因为他被放逐了。”

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ded] .
He is now dead .
他 是 现在 死的 .

他已经去世了。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈspesɪmənz] ? -
But what do you think of these specimens ? '
但 什么 做 你 思考 的 这些 标本 ? -

但你觉得这些标本怎么样？

- [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔ:ɹ] [ten][ɔ:ɹ] [twelv] [əʊplz][ʌv; əv] [rer] [saɪz][ænd; ənd]['brɪljəns,-jənsɪ] .
' **He took from a drawer ten or twelve opals of rare size and brilliancy** .
- 他 采取 从 一个 抽屉 十 或者 十二 蛋白石 的 稀有的 尺寸 和 才华横溢 .
他从抽屉里拿出十到十二颗尺寸和光泽都非常罕见的蛋白石。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ker] ； [ðei] [wɜ:ɹ; wər] , [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] , [ʌv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)]
I examined them with care ; they were , beyond all doubt , of very considerable
我 检查 他们 和 关心 ； 他们 是 , 超过 全部 怀疑 , 的 非常 大量
[ˈvælju:] .
value .
- 价值 .

我仔细检查了它们；毫无疑问，它们非常有价值。
[maɪ][ˌɪŋkrə'du:ləti] ['grædʒuəli] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ə'meɪzmənt] .
My incredulity gradually gave way to amazement .
我的 怀疑 逐步地 给予 方式 到 惊愕 .

我的怀疑渐渐被惊叹所取代。
- - [ɑ:ɹ; ər][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ðɪ:z] [əʊplz] ['ri:əli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn][ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ] [spi:k] ? -
' ' **Are you certain these opals really came from the mine of which you speak ?** '
- - 是 你 肯定 这些 蛋白石 真的 来了 从 这 矿 的 哪个 你 说话 ? -
“你确定这些蛋白石真的来自你所说的那个矿吗？ ”

- - ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['sɜ:rt(ə)n] ; [ju:; jʊ] [sɔ:] [pɛ'pi:tʊʊ][hænd][em 'i:][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ;
' ' **Nothing can be more certain ; you saw Pepito hand me a package ;**
- - 没有什么 能 是 更多的 肯定 ； 你 锯 佩皮托 手 我 一个 包裹 ；
“没有什么比这更确定的了；你亲眼看到佩皮托递给我一个包裹；

[ju:; jʊ] [hɜ:ɹd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] { - }
you heard his remark that he could have { 632 }
你 听到 他的 评论 那 他 可以 有 { - }
你听到他说他本来可以{632}

[brɔ:t] [ə; eɪ] [mju:l] - [loʊd] ; [ðɪ:z] [ɑ:ɹ; ər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [brɪŋ] . -
brought a mule - load ; these are a few of what he did bring . '
- - 带来 一个 骡子 - 加载 ； 这些 是 一个 很少 的 什么 他 做过 带来 . -
他运来了一骡子的东西；这些只是他带来的其中一部分。

- - [ðɪs] [maɪn] [ðen] ['ri:əli] [ɪg'zɪsts] ? -
' ' **This mine then really exists ?** '
- - 这 矿 然后 真的 存在 ? -
“那么，这座矿真的存在吗？ ”

[aɪ] [sed] , [maɪ][ˌɪŋkrə'du:ləti] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt][ˌkjəri'ɑ:səti] .
I said , my incredulity giving way to the most ardent curiosity .
我 说 , 我的 怀疑 给予 方式 到 这 最多 热心 好奇心 .
我说，起初的难以置信被最强烈的好奇心所取代。

- - ['ri:əli] [ɪg'zɪsts] !
' ' **Really exists !**
- - 真的 存在 !
“真的存在！ ”

[jes] , [maɪ] [frend] ； [ɪf] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'spel] [ɔ:l] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . -
yes , my friend ; if you listen , I will dispel all doubt of that . '
- - 是的 , 我的 朋友 ； 如果 你 听 , 我 将要 打消 全部 怀疑 的 那 . -
是的，我的朋友；如果你听我说，我将消除你对此的所有疑虑。

[eks] .
X .
- X .
X.

- - [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
' ' **On arriving in this country** ,
- - 在 抵达 在 这 国家 ,

“抵达这个国家后，

[maɪ][fɜ:rst][step][wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'kjər] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ekwəpɪdʒ] [fɔ:r; fər]
my first step was to procure a guide and the necessary equipage for
我的 第一的 步 曾是 到 采购 一个 指导 和 这 必要的 装备 为了
[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊp(ə)] [maɪn] .
reaching the opal mine .
到达 这 蛋白石 矿 .

我的第一步是找到一名向导和前往蛋白石矿所需的装备。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
Although I felt sure of its existence ,
虽然 我 毛毡 当然 的 它是 存在 ,

虽然我确信它的存在，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'spel][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ɪts] ['mɑ:rvələs] ['rɪtʃnəs] [wʊd] [pru:v] [fɔ:ls]
I could not dispel the fear that the story of its marvelous richness would prove false
我 可以 不是 打消 这 害怕 那 这 故事 的 它是 奇妙 丰富 会 证明 错误的
.
:
.

我始终无法消除心中的担忧，害怕它那令人惊叹的财富故事会被证明是虚假的。

[wɪ'dəʊt] [bɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ] ['stɑ:rtɪd] ; [fɔ:r; fər][tu:; tə][em 'i:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [laɪf]
Without loss of time , I started ; for to me it was a question of life
没有 损失 的 时间 , 我 开始 ; 为了 到 我 它 曾是 一个 问题 的 生活
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

我立即行动起来；因为对我来说，这是生死攸关的问题。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['berli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
I had , however , barely accomplished a third of the journey , when I was
我 有 , 然而 , 仅仅 完成 一个 第三 的 这 旅行 , 什么时候 我 曾是
['prɒʃtreɪtɪd] [baɪ] ['fi:vər] .
prostrated by fever .
俯卧 经过 发烧 .

然而，我才走了不到三分之一的路程，就因高烧而卧床不起。

[ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][bʌt; bət] ['retʃɪd] ['kʌntri] ,
The fatigue of traveling in the interior of this magnificent but wretched country ,
这 疲劳 的 旅行 在 这 内部的 的 这 壮丽 但 可怜 国家 ,
在这个壮丽却又贫困的国家内陆旅行的疲惫感，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æn'zaɪəti] , [preɪd] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɑ:n]
combined with excitement and anxiety , preyed upon my mind , and brought on
合并 和 激动 和 焦虑 , 被捕食 之上 我的 头脑 , 和 带来 在
[æn; ən] ['ɪlnəs] ,
an illness ,
一个 疾病 ,

兴奋和焦虑交织在一起，折磨着我的心神，最终引发了疾病。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hooʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] .
from which at one time I gave up all hope of recovering .
从 哪个 在 一 时间 我 给予 向上全部 希望 的 恢复中 .

我一度放弃了康复的所有希望。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə] ['vɪrə] ['kruːz] .

I was compelled to return to Vera Cruz .
我 曾是 被迫 到 返回 到 维拉 克鲁兹 .

我不得不返回韦拉克鲁斯。

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [wɜːr; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'poʊz] [wʊd]
The doctors were all of the opinion that several months of perfect repose would
这 医生 是 全部 的 这 观点 那 一些 几个月 的 完美的 休息 会

[biː; bi] ['nesəsəri] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'teɪk] [ə'nʌðər] [sʌt] ['dʒɜ:rni] .
be necessary before I could undertake another such journey .
是 必要的 前 我 可以 承担 其他 这样的 旅行 .

医生们一致认为，在我能再次进行这样的旅行之前，需要几个月的完全休息。

['sevrəl] [mʌnθs] — [oʊ] !
Several months — oh !
一些 几个月 — 哦 !

几个月——哦！

[haʊ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [fel] [ɑ:n][maɪ] [ɪrz] ; [ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [hoʊps] .
how those words fell on my ears ; they sounded like the knell of all my hopes .
如何 那些 字 跌倒 在 我的 耳朵 ; 他们 听起来 喜欢 这 丧钟 的 全部 我的 希望 .
这些话听起来多么刺耳啊！它们就像是我所有希望的丧钟。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'spi:di:ənts] ['floʊtɪd] [θruː] [maɪ][breɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [aɪ]
A thousand expedients floated through my brain , and in adopting the course I
一个 千 权宜之计 漂浮 通过 我的 脑 , 和 在 收养 这 课程 我
[ɪ'ventʃuəli] [dɪd] ,
eventually did ,
最终 做过 ,

无数权宜之计在我脑海中闪过，最终我还是选择了现在这种方式。

[taɪm] [ə'loʊn] [wɪl] [pruːv] ['weðər] [aɪ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] .
time alone will prove whether I followed the promptings of a good or evil genius .
时间 独自的 将要 证明 无论 我 随后 这 提示 的 一个 好的 或者 邪恶的 天才 .
时间会证明，我究竟是听从了善良天才还是邪恶天才的指引。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][maɪ] [ə'tendənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] ,
One evening , I explained to my attendant that I was a medical man ,
一 晚上 , 我 解释 到 我的 服务员 那 我 曾是 一个 医疗的 男人 ,
一天晚上，我向我的服务员解释说我是名医生。

['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][bə'tænɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌmɪnərə'lɑ:dʒɪkl] [dɪs'kʌvərɪz] ;
deeply interested in botanical and mineralogical discoveries ;
深 感兴趣的 在 植物 和 矿物学 发现 ;

对植物学和矿物学发现有着浓厚的兴趣；

[ðæt] [maɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [ʌndər'teɪkɪŋ] [maɪ]['ri:s(ə)nt] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'lekt] ['sɜ:rt(ə)n] [rer] [hɜ:rb]
that my object in undertaking my recent journey was to collect certain rare herbs
那 我的 目的 在 承诺 我的 最近的 旅行 曾是 到 收集 肯定 稀有的 草药
[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ʃel] .
and a singular description of shell .
和 一个 单数 描述 的 壳 .

我此次旅行的目的是为了收集一些珍稀草药和一种独特的贝壳。

[aɪ][leɪd] [prɪ'kju:liər] [stres] [ɑ:n][ðə; ði] [hɜ:rb] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃelz] ,
I laid peculiar stress on the herbs , and added in relation to the shells ,
我 铺设 奇特 压力 在 这 草药 , 和 额外 在 关系 到 这 贝壳 ,
我特别强调了香草，并补充说，与贝壳有关，

[ðæt] [aɪ] ['mɪrli] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rer] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] .
that I merely wanted a few specimens , as they were rare in my country .
那 我 仅仅 通缉 一个 很少 标本 , 作为 他们 是 稀有的 在 我的 国家 .
我只是想要几个样本，因为它们在的国家很稀有。

[maɪ] [ə'tendənt] [æt; ət][wʌns] ['prɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] , [tu:; tə][gəʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

My attendant at once proffered his services , to go in search of them .
我的 服务员 在 一次 提供的 他的 服务 , 到 去 在 搜索 的 他们 .

我的侍从立即主动提出帮忙寻找他们。

[aɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'tætʃ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] ;

I appeared at first to attach but little importance to his offer ;
我 出现 在 第一的 到 附 但 小的 重要性 到 他的 提供 ;

起初我似乎并未太在意他的提议；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'nu:d] [aɪ'ti:] [wen'evər] [ðə; ði]['slʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , [aɪ][æt; ət][læst]

but as he renewed it whenever the subject was alluded to , I at last
但 作为 他 更新 它 每当 这 主题 曾是 暗示 到 , 我 在 最后的

employed him :
受雇 他 .

但每当有人提起这个话题，他都会再次提起，所以我最终还是雇用了他。

[ðə; ði][maɪn][ɪz] ['sɪtʃuertɪd][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brʊk] .

The mine is situated on the margin of a little brook .
这 矿 是 位于 在 这 利润 的 一个 小的 溪 .

矿场位于一条小溪边。

[wʌn] ['deɪz] [wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [mæn] [wɪl] [tɜ:rn][ðə; ði] [stri:m] ['ɪntu:][ə; eɪ] [freʃ] ['tʃæn(ə)] ,

One day's work of an active man will turn the stream into a fresh channel ,
一 天 工作 的 一个 积极的 男人 将要 转动 这 溪流 进入 一个 新鲜的 渠道 ,

勤劳的人一天的工作就能将溪流变成一条新的河道。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [bɪ'ni:θ] [ɪts][bed] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp][sænd]

and a few inches beneath its bed will be found , mixed with the damp sand
和 一个 很少 英寸 下面 它是 床 将要 是 成立 , 混合 和 这 潮湿 沙

[ænd; ænd][loʊm] ,

and loam ,
和 壤土 ,

在床下几英寸的地方，会发现它与潮湿的沙子和壤土混合在一起。

[ðə; ði] ['felz] , [wɪtʃ] , [wen] ['pɑ:lɪft] , [fɔ:rm][ðə; ði]['oʊp(ə)] .

the shells , which , when polished , form the opal .
这 贝壳 , 哪个 , 什么时候 抛光 , 形式 这 蛋白石 .

这些贝壳经过打磨后就形成了蛋白石。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] ['sɜ:rvənt][ðə; ði] ['ni:dfɪ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [ləu'kælitɪz] [ænd; ænd] ['lændmɑ:ks] ,

I gave my servant the needful information as to localities and landmarks ,
我 给予 我的 仆人 这 需要 信息 作为 到 地方 和 地标 ,

我把有关地点和地标的必要信息告诉了我的仆人。

[ænd; ænd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][grə'tu:əti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z]['oʊvər][ænd; ænd] [ə'bʌv]

and promised him a gratuity of a hundred dollars over and above
和 承诺 他 一个 小费 的 一个 百 美元 超过 和 多于

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

his wages ,
他的 工资 ,

并承诺在他工资之外再给他一百美元的奖金。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

in case he succeeded .
在 案件 他 成功了 .

如果他成功了的话。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [aɪ] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ:tʃt] [ðɪs] ['sɪti] ,

Having given him instructions , I retained his services until I reached this city ,
拥有 给定 他 指示 , 我 保留 他的 服务 直到 我 达到 这 城市 ,

我向他交代了指示后，便一直雇佣他，直到我抵达这座城市。

[wer] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [mɔ:ɹ] ['helθi] [ðæn; ðən] ['vɪrə] ['kru:z] .
where I determined to await his return , it being more healthy than Vera Cruz .
在哪里 我 决定 到 等待 他的 返回 , 它 存在 更多的 健康 比 维拉 克鲁兹 .

我决定在那里等待他回来, 因为那里比韦拉克鲁斯更健康。

['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] [ænd; ənd][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pæs] - [wɜ:rd][baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn]
Having selected my lodgings and given him the pass - word by which alone
拥有 已选 我的 住宿 和 给定 他 这 经过 - 单词 经过 哪个 独自的
[ə; eɪ]['streɪndʒər][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][em 'i:] ,
a stranger could obtain admittance to me ,
一个 陌生人 可以 获得 准入 到 我 ,

我选好了住处, 并告诉了他只有陌生人才能进入我住处的口令。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkjəs] [hɑ:rt] [aɪ] [dɪ'spætʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
with an anxious heart I dispatched him on the mission .
和 一个 焦虑的 心 我 已派出 他 在 这 使命 .

我怀着忐忑不安的心情派遣他执行任务。

- - [fɔ:ɹ; fər] [θri:] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
' ' **For three months I had no tidings of him ; night and day ,**
- - 为了 三 几个月 我 有 不 消息 的 他 ; 夜晚 和 天 ,
“三个月来, 我日夜都没有他的消息;

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] .
I was the prey of doubt and fear .
我 曾是 这 猎物 的 怀疑 和 害怕 .

我曾是怀疑和恐惧的猎物。

[noʊ][wɜ:rdz][kæn; kən] [pɔ: 'rtreɪ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʊrd] ; [ðə; ði] ['aʊərz] [si:md]
No words can portray the agony of suspense that I endured ; the hours seemed
不 字 能 写真 这 痛苦 的 悬念 那 我 忍受 ; 这 小时 似乎
[deɪz] ,
days ,
天 ,

任何语言都无法形容我所经历的那种悬而未决的煎熬; 那几个小时仿佛度日如年。

[ðə; ði] [deɪz] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] [ðæt] [ʃɔ:rt]
the days months , and the bitterness of years was crowded into that short
这 天 几个月 , 和 这 苦味 的 年 曾是 挤 进入 那 短的
[ɪntərv(ə)l] .
interval .
间隔 .

短短的几个月, 岁月的苦涩, 都挤进了这段短暂的时间里。

[æt; ət][læst] , [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə] ['hev(ə)n] , [maɪ] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜ:rnd] . -
At last , thanks be to heaven , my messenger returned . '
在 最后的 , 谢谢 是 到 天堂 , 我的 信使 返回 . -

终于, 感谢上天, 我的使者回来了。

- - [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [pe'pi:təʊ] ? -
' ' **Do you mean Pepito ? '**
- - 做 你 意思是 佩皮托 ? -

“你是说佩皮托吗?”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

- - [ðə; ði] ['veri] [mæn] , - [rɪ'plaɪd] ['ɑ:rθər] ; - [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
' ' **The very man , ' replied Arthur ; ' his journey was successful .**
- - 这 非常 男人 , - 回复 亚瑟 ; - 他的 旅行 曾是 成功的 .

“正是这个人, ”亚瑟回答说, “他的旅程很成功。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['spesimənz] [hiː; hi] [brɔ:t] .
You have seen the specimens he brought .
你 有 已见 这 标本 他 带来 .

你已经看过他带来的标本了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'tɔːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] ; [bʌt; bət] - [dɪd][na:t] [fer] [maɪ][dʒɔɪ] .
I was intoxicated with delight ; but Adèle did not share my joy .
我 曾是 酣 和 喜 ; 但 - 做过 不是 分享 我的 喜悦 .

我欣喜若狂；但阿黛尔却没有分享我的喜悦。

['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['wʊmən] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ɪntu'ɪʃ(ə)n] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][mæn] .
Nature has given woman a faculty of intuition denied to man .
自然 有 给定 女士 一个 学院 的 直觉 否认 到 男人 .

自然赋予女性一种男性所不具备的直觉能力。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

- [prɪ'zentɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['verɪfaɪd] ;
Adèle's presentiment has been verified ;
- 预感 有 到过 已验证 ;

阿黛尔的预感得到了证实；

[jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [pe'piːtoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [pruːvz] [hɜːr; hər] [fɪrʒ]
your account of the interview between Pepito and his friend proves her fears
你的 帐户 的 这 面试 之间 佩皮托 和 他的 朋友 证明 她 恐惧

[wɜːr; wər] [wel] - ['graʊndɪd] . -
were well - grounded . '
是 出色地 - 接地 . -

你对佩皮托和他朋友谈话的描述证明了她的担忧并非空穴来风。

- - [ɪn] [wʌt] [wei] ? -
' ' In what way ? '
- - 在 什么 方式 ? -

“以什么方式？”

- - [ɪn] [ðɪs] [wei] ; [aɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] [huː] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]
' ' In this way ; it shows we have an enemy who has an inkling of
- - 在 这 方式 ; 它 演出 我们 有 一个 敌人 WHO 有 一个 暗示 的

[ʼaʊər; ɑːr] ['siːkrət] ,
our secret ,
我们的 秘密 ,

这样看来，就表明我们有一个敌人，他已经察觉到了我们的秘密。

[ænd; ənd][ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði][praɪz] [frʌm; frəm][juː 'es] .
and is striving to snatch the prize from us .
和 是 努力 到 抢夺 这 奖 从 我们 .

并试图从我们手中夺走奖品。

[wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] .
What course to take I am at a loss to know .
什么 课程 到 拿 我 是 在 一个 损失 到 知道 .

我不知道该选哪门课。

- [əd'vaɪzɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][pe'piːtoʊ] , [æt; ət] ['eni] [praɪs] . -
Adèle advises to make sure of Pepito , at any price . '
- 建议 到 制作 当然 的 佩皮托 , 在 任何 价格 . -

阿黛尔建议，无论如何都要确保买到佩皮托。

- - [ænd; ənd] [ðæt] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [jɜː; jər] [ˈfɔːrɪst] [ɪf] [nɑːt][jɜː; jər][ˈoʊnli] [kɔːrs] . -
' ' **And that strikes me as being your surest if not your only course . '**
- - 和 那 罢工 我 作为 存在 你的 最可靠的 如果 不是 你的 仅有的 课程 . -

“在我看来，这即便不是你唯一的选择，也是最稳妥的选择。”

- - [jes] , [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jɜː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? - { - }
' ' **Yes , the surest ; but how to make sure of him ? ' { 633 }**
- - 是的 , 这 最可靠的 ; 但 如何 到 制作 当然 的 他 ? - { - }

“是的，最可靠的；但如何才能确定他是呢？”{633}

- - [baɪ] [aʊtˈbɪdɪŋ] [jɜː; jər] [kəmˈpetətəɪz] ,
' ' **By outbidding your competitors ,**
- - 经过 出价更高 你的 竞争对手 ,

通过出价高于竞争对手，

[ænd; ənd][ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][juː; jɜː][hiː; hi][ɪz] [best] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and proving to him that in adhering to you he is best serving his own
和 证明 到 他 那 在 粘附 到 你 他 是 最好的 服务 他的 自己的
[ˈɪntrəsts] . -
interests . '
兴趣 . -

并向他证明，听从你的安排才是最符合他自身利益的做法。

- - [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [beɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [braɪbz] [frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [bɪˈtreɪ] [iːt] .
' ' **But he is base enough to take bribes from both sides , and betray each .**
- - 但 他 是 根据 足够的 到 拿 贿赂 从 两个都 侧面 , 和 背叛 每个 .
-
-
-
-

“但他卑鄙到会收受双方的贿赂，然后背叛双方。”

- - [oʊ] ! [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] ! -
' ' **Oh ! that I were a man ! '**
- - 哦 ! 那 我 是 一个 男人 ! -

“唉！但愿我是个男人！”

[ɪkˈskleɪmd] - , - [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [noʊz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsiːkrət] .
exclaimed Adéle , ' this fellow is the only one who knows our secret .
惊呼 - , - 这 同伴 是 这 仅有的 一 WHO 知道 我们的 秘密 .

阿黛尔惊喊道：“只有这个人知道我们的秘密。”

[wʌn][mæn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][stænd][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
One man ought not to stand in fear of another .
一 男人 应该 不是 到 站立 在 害怕 的 其他 .

人与人之间不应该互相惧怕。

[ˈoʊnli][wʌn][mæn] [krɒsɪz] [jɜː; jər] [pæθ] , [ˈɑːrθər] . -
Only one man crosses your path , Arthur . '
仅有的 一 男人 十字架 你的 小路 , 亚瑟 . -

亚瑟，只有一个人会出现在你的生命中。

- - [ənˈles] [aɪ][ˈmɜːrdər][hɪm; ɪm] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ˈsaɪlənst] ? -
' ' **Unless I murder him , how can he be silenced ? '**
- - 除非 我 谋杀 他 , 如何 能 他 是 沉默 ? -

“除非我杀了他，否则怎么能让他闭嘴呢？”

- - [ˈmɜːrdər][hɪm; ɪm] !
' ' **Murder him !**
- - 谋杀 他 !

“杀了他！”

[aɪˈti:] [ɪz] [na:t] ['mɜ:rdə] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['rɑ:bə] .
It is not murder to kill a robber .
它 是 不是 谋杀 到 杀 一个 强盗 .

杀死劫匪不属于谋杀。

[wɜ:r; wə] [aɪ] [ə; eɪ] [mæn] , [aɪ] [wʊd] [na:t] ['hezɪteɪt] [haʊ] [tu:; tə] [ækt] . -
Were I a man , I would not hesitate how to act . '
是 我 一个 男人 , 我 会 不是 犹豫 如何 到 行为 . -

如果我是男人, 我会毫不犹豫地采取行动。

- - [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] ['pedroʊ] , - [aɪ] [sed] , - ['ɪndɪ'keɪts] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æŋ; ən] ['enəmi] .
' ' **The anxiety of Pedro , ' I said , ' indicates you have an enemy .**
- - 这 焦虑 的 佩德罗 , - 我 说 , - 表示 你 有 一个 敌人 .

“佩德罗的焦虑, “我说, “表明你有一个敌人。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [hu:] [hi:; hi] [ɪz] ? -
Have you any idea who he is ? '
有 你 任何 主意 WHO 他 是 ? -

你知道他是谁吗?

- - [aɪ] [brɪ'li:v] , - [sed] - , - [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . -
' ' **I believe , ' said Adèle , ' that I know him . '**
- - 我 相信 , - 说 - , - 那 我 知道 他 . -

“我相信, “阿黛尔说, “我认识他。”

- - [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ? -
' ' **Are you sure there is only one ? '**
- - 是 你 当然 那里 是 仅有的 一 ? -

“你确定只有一个吗? ”

- - [waɪ] [du:; jʊ] [æsk] ? - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hə] [aɪ] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [æz; əz] [ðoʊ] [fi:; ji]
' ' **Why do you ask ? ' said the woman , fixing her eye upon me as though she**
- - 为什么 做 你 问 ? - 说 这 女士 , 定影 她 眼睛 之上 我 作为 尽管 她
[wʊd] ,
would ,
会 ,

“你为什么这么问? “女人说着, 目光紧紧地盯着我, 仿佛要.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ɑ:bstək(ə)] , [ri:d] [maɪ] ['ɪnmʊst] [θɔ:ts] .
in spite of every obstacle , read my inmost thoughts .
在 尽管如此 的 每一个 障碍 , 读 我的 最 想法 .

克服重重困难, 请读懂我内心深处的想法。

- - [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] ['fænsi] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [braʊn] [ænd; ənd] [hʌnt] . -
' ' **Because I fancy there are two , for instance , Brown and Hunt . '**
- - 因为 我 想要 那里 是 二 , 为了 实例 , 棕色的 和 打猎 . -

“因为我觉得应该有两个, 比如说, 布朗和亨特。”

- [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [neɪmz] - ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [fi:t] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :
' **At the mention of these names Adèle started to her feet , exclaiming :**
- 在 这 提到 的 这些 姓名 - 开始 到 她 脚 , 惊呼 :

一提到这些名字, 阿黛尔就猛地站了起来, 惊呼道:

- - [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [ðer; ðər] [ɪz] ['tretʃəri] .
' ' **On all sides there is treachery .**
- - 在 全部 侧面 那里 是 背信弃义 .

“各方都有背叛。”

[aɪ] [dɪ'mænd] , [sɜ:r] , [æŋ; ən] [eksplə'neiʃ(ə)n] .
I demand , sir , an explanation .
我 要求 , 先生 , 一个 解释 .

先生, 我要求您给出解释。

[wʌt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] ?
What leads you to associate the name of that firm with this matter ?
什么 线索 你 到 联系 这 姓名 的 那 公司 和 这 事情 ？

是什么让你将这家公司的名字与这件事联系起来？

['iːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frend] [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
Either you are our friend or you are not .
任何一个 你 是 我们的 朋友 或者 你 是 不是 。

你要么是我们的朋友，要么就不是。

[spiːk] ['pleɪnli] ! -
Speak plainly ! ! -
说话 显然 ！ -

直截了当地说！

- - ['mædəm] , [baɪ][ðə; ði] ['merəst] [tjæns] , [aɪ][oʊvər'hɜːrd]['pedroʊ] ['men](ə)n [ðoʊz] [neɪmz] ,
' ' **Madame , by the merest chance , I overheard Pedro mention those names ,**
- - 夫人 , 经过 这 最 机会 , 我 无意中听到 佩德罗 提到 那些 姓名 ,
“夫人，我无意中听到佩德罗提到了那些名字。”

[ænd; ænd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'iː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ,
and since you have given me your confidence ,
和 自从 你 有 给定 我 你的 信心 ,

既然你对我如此信任，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][səm; səm][ɪnfər'meɪ](ə)n [wɪtʃ] [meɪ] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] ,
I will give you some information which may put you on your guard ,
我 将要 给 你 一些 信息 哪个 可能 放 你 在 你的 警卫 ,

我将提供一些信息，可能会让你提高警惕。

[ænd; ænd][help][tuː; tə] [gaɪd] [jʊr; jər]['fjuːtʃər][plænz] . -
and help to guide your future plans . ' -
和 帮助 到 指导 你的 未来 计划 。

并有助于指导你未来的计划。

- [aɪ] [ðen] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [kən've'seɪʃənz] [aɪ][hæd; həd][oʊvər'hɜːrd] [brɪ'twiːn] ['dʒen(ə)rəl][vɑːliː'en,tiː]
' **I then briefly related the conversations I had overheard between General Valiente**
- 我 然后 简要地 有关的 这 对话 我 有 无意中听到 之间 一般的 勇敢者

[ænd; ænd]['pedroʊ] ,
and Pedro ,
和 佩德罗 ,

然后我简要地讲述了我无意中听到的瓦连特将军和佩德罗之间的对话，

[bəʊθ][ɑːn][ðə; ði][ælə'miːdə; ælə'meɪdə][ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['keɪl] [del]['ɑːrkoʊ] .
both on the Alameda and in the gaming - house in the Calle del Arco .
两个都 在 这 阿拉米达 和 在 这 赌博 - 房子 在 这 卡列 del 阿科 。

无论是在阿拉梅达大道还是在卡列德尔阿尔科的赌场里。

- - [naʊ] , ['mædəm] , - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , - [let][em 'iː][ɪn'kwɪər] ['weðər] [ðə; ði]['meksɪkən][frʌm; frəm] [huːm]
' ' **Now , madame , I continued , I let me inquire whether the Mexican from whom**
- - 现在 , 夫人 , - 我 持续 , - 让 我 查询 无论 这 墨西哥 从 谁

[juː; jʊ] [dɪ'raɪvd] [jʊr; jər][ɪnfər'meɪ](ə)n ,
you derived your information ,
你 衍生的 你的 信息 ,

“夫人，”我继续说道，“请允许我询问一下，您从中获取信息的那位墨西哥人是否……”

[hæd; həd] ['eni] [kə'nek](ə)n [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɜːrm] ? -
had any connection with this firm ? ' -
有 任何 联系 和 这 公司 ？ -

你与这家公司有任何联系吗？

- [jes] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [slɑɪt] [pɔ:z] , [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] :
' ' **Yes** , **sir** , **he knew them** , ' **she replied** ; **then** , **after a slight pause** , **she added** :
- - 是的 , 先生 , 他 知道 他们 , - 她 回复 ; 然后 , 后 一个 轻微 暂停 , 她 额外 :

“是的, 先生, 他认识他们,”她回答道; 然后, 稍作停顿后, 她又补充道:

- [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jə][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɔ:li] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði]
' **We have already told you so much that it would be folly to conceal the**
- 我们 有 已经 讲述 你 所以 很多 那 它 会 是 蠢事 到 隐藏 这
[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [brɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪn] .
way in which we became acquainted with the existence of this mine .
方式 在 哪个 我们 成为 熟人 和 这 存在 的 这 矿 .

“我们已经告诉了你们这么多, 所以隐瞒我们是如何得知这座矿山存在的, 是愚蠢的。”

[su:n] [ˈæftər][maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] , [aɪ][met][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈɑ:rmɪ] , [ˈdʒen(ə)rəl]
Soon after my marriage , I met a veteran officer of the Mexican army , General
很快 后 我的 婚姻 , 我 遇见 一个 老将 官 的 这 墨西哥 军队 , 一般的
[rə'mɪrɒs] ,
Ramiro ,
拉米罗 ,

结婚后不久, 我遇到了一位墨西哥陆军老兵, 拉米罗将军。

[ðen] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈeksaɪl] , [æt; ət] [nu:] - [ɔ:'liənz] .
then living in exile , at New - Orleans .
然后 活的 在 流亡 , 在 新的 - 奥尔良 .

然后流亡到新奥尔良。

[fɔ:r; fər][em 'i:][hi:; hi] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ] [pə'tɜ:rnɪ] [ə'fek(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'mɒn'streɪtɪd]
For me he conceived a paternal affection , and many a time remonstrated
为了 我 他 构思 一个 父系 感情 , 和 许多 一个 时间 抗议
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpə:sɪvəl] ,
with Mr . Percival ,
和 先生 . 珀西瓦尔 ,

他对我怀有父爱, 并多次劝诫珀西瓦尔先生。

[ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
and entreated him to devote himself to his family ,
和 恳求 他 到 奉献 他自己 到 他的 家庭 ,

并恳求他全心全意爱护家庭。

[ænd; ənd][ə'bəændən][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈru:ɪn] .
and abandon the course of life which was leading him to ruin .
和 放弃 这 课程 的 生活 哪个 曾是 领导 他 到 废墟 .

并放弃那条将他引向毁灭的道路。

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˈmeksɪkoʊ] ,
He often spoke of his desire to return to Mexico ,
他 经常 辐 的 他的 欲望 到 返回 到 墨西哥 ,

他经常谈到自己想回到墨西哥的愿望,

[ænd; ənd] [lɪvd] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ˈbi:ɪŋ] [rɪ'vəʊkt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
and lived constantly in the hope of the decree being revoked , which had
和 居住地 不断地 在 这 希望 的 这 法令 存在 撤销 , 哪个 有
[ˈdrɪvɪn] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [ˈeksaɪl] .
driven him into exile .
驱动 他 进入 流亡 .

他一直盼望着那项迫使他流亡的法令能够被撤销。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
One day he disclosed the chief cause of his desire to return ,
一 天 他 披露 这 首席 原因 的 他的 欲望 到 返回 ,

有一天, 他透露了他想回来的主要原因。

[baɪ] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['si:kɹət] [wiː; wi][hæv; həv] [im'pɑ:tɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
by revealing the secret we have imparted to you . '
经过 揭示 这 秘密 我们 有 传授 到 你 . -
通过揭露我们传授给你的秘密。

- - [pɑːrd(ə)n][em 'iː] , [ˈmædəm] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət] [tel] [em 'iː] [haʊ] [ˈdʒen(ə)rəl][rə'mɪroʊ] [geɪnd] [hɪz; ɪz]
' Pardon me , madame , ' I said , ' but tell me how General Ramiro gained his
- - 赦免 我 , 夫人 , - 我 说 , - 但 告诉 我 如何 一般的 拉米罗 获得 他的
[ˌɪnfər'meɪ](ə)n] ?
information ?
信息 ?

“请问夫人,”我说,“拉米罗将军是如何获得这些情报的? ”

[ɪk'splɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ˈoʊp(ə)] [maɪnz] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈiːv(ə)n][ɪn]
Exploring for opal mines is hardly part of the duties of a General , even in
探索 为了 蛋白石 矿井 是 几乎 部分 的 这 职责 的 一个 一般的 , 甚至 在
[ˈmeksɪkoʊ] . -
Mexico . '
墨西哥 . -

即使在墨西哥,勘探蛋白石矿也几乎不是将军的职责。

- - [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] . -
' I was about to explain that , ' replied the lady . '
- - 我 曾是 关于 到 解释 那 , - 回复 这 女士 . -

“我正要解释呢,”那位女士回答道。

[æn; ən] [ˈɪndiən] , [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [ˈmædərɪŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [sʌm; səm] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli] , [wʌz; wəz]
An Indian , convicted of murdering a monk , some three years previously , was
一个 印度 , 已定罪 的 谋杀 一个 僧 , 一些 三 年 之前 , 曾是
[kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] .
condemned to death .
谴责 到 死亡 .

一名印度男子因三年前谋杀一名僧侣而被定罪,并被判处死刑。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmeksɪkən][ˈjuːsɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]
On being taken , according to Mexican usage , on the eve of execution , to the
在 存在 已采取 , 根据 到 墨西哥 用法 , 在 这 前夕 的 执行 , 到 这
[kənˈfeʃənəl] ,
confessional ,
忏悔 ,

按照墨西哥的习俗,在行刑前夜被带到忏悔室时,

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [ˈslætəst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛɡzɔːrˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,
he refused the slightest attention to the exhortations of the priests ,
他 拒绝 这 丝毫 注意力 到 这 劝勉 的 这 神父 ,
他丝毫不理会祭司们的劝诫。

[əˈfəːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [wɪtʃ] [wʊd] [sɪˈkjʊr]
affirming that he had written a letter to the Governor , which would secure
肯定 那 他 有 书面 一个 信 到 这 州长 , 哪个 会 安全的
[hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] .
his pardon .
他的 赦免 .

他声称自己已写信给州长,以确保获得赦免。

- - [truː] [ˈhʌf] , [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [drəˈguːnz] [əˈraɪvd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]
' True enough , a party of dragoons arrived during the night , and took him
- - 真的 足够的 , 一个 派对 的 龙骑兵 到达的 期间 这 夜晚 , 和 采取 他
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“果然,夜里有一队龙骑兵赶到,把他带走了。”

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu; tə]['dʒen(ə)rəl][rə'miɾoʊ] , [ðen] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['gʌvərnər] ,
The letter was addressed to General Ramiro , then acting as Governor ,
这 信 曾是 已解决 到 一般的 拉米罗 , 然后 表演 作为 州长 ,
这封信是写给时任代理总督拉米罗将军的。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][,revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
and contained promises of a revelation of the highest importance .
和 包含 承诺 的 一个 启示 的 这 最高 重要性 .
其中包含着对极其重要之事的启示的承诺。

- - [wen] [kən'dʌktɪd] [tu; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [pru:vɪd] , [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['di:teɪlz] ,
' ' **When conducted to the General , the Indian proved , by a host of details ,**
- - 什么时候 实施 到 这 一般的 , 这 印度 已证实 , 经过 一个 主持人 的 细节 ,
“当向将军汇报时, 这位印度人通过一系列细节证明了.....”

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊp(ə)] [maɪn] , [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [æksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvəd] ,
the existence of an opal mine , which he had accidentally discovered ,
这 存在 的 一个 蛋白石 矿 , 哪个 他 有 偶然 发现 ,
[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,revə'leɪ(ə)n] ,
and in return for the revelation ,
和 在 返回 为了 这 启示 ,
他偶然发现了一座蛋白石矿, 作为交换,

[dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [fri:] ['pɑ:rd(ə)n] . -
demanded a free pardon . '
要求 一个 自由的 赦免 . -
要求完全赦免。

- - [aɪ] [ʌndər'stænd] , ['pɜ:rfɪktli] , ['mædəm] , - [aɪ] ['ædɪd] , ['si:ɪŋ] - ['hezɪteɪt] .
' ' **I understand , perfectly , madame , ' I added , seeing Adèle hesitate .**
- - 我 理解 , 完美 , 夫人 , - 我 额外 , 看到 - 犹豫 .
“我完全明白, 夫人,”我补充道, 看到阿黛尔犹豫了一下。

- - [aɪ] [fi:l] , - [ʃi; ʃi] [sed] , - [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'ʌktəns] [æt; ət] [ðɪs] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['hærətɪv] ,
' ' **I feel , ' she said , ' a certain reluctance at this portion of my narrative ,**
- - 我 感觉 , - 她 说 , - 一个 肯定 不情愿 在 这 部分 的 我的 叙述 ,
“我感觉,”她说, “在叙述的这一部分, 我有些犹豫。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['fɔ:rsɪz] [em 'i:] [tu; tə] [leɪ] [ber] [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl][rə'miɾoʊ]['evər]['æftər] [rɪg'retɪd]
for it forces me to lay bare an act which General Ramiro ever after regretted
为了 它 力量 我 到 躺 裸 一个 行为 哪个 一般的 拉米罗 曾经 后 后悔
, [ænd; ənd] [wɪtʃ] — - { - }
, **and which — ' { 634 }**
, 和 哪个 — - { - }
因为它迫使我揭露拉米罗将军此后一直后悔的一件事, 而这件事——{634}

- - ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [sper] [ju; jʊ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪnd] [ðə; ði]
' ' **Madame , I will spare you the recital ; the fact is , the General gained the**
- - 夫人 , 我 将要 空闲的 你 这 独奏会 ; 这 事实 是 , 这 一般的 获得 这
['ɪndi:ənz] ['si:krət] ,
Indian's secret ,
印度人的 秘密 ,
“夫人, 我就不赘述了; 事实是, 将军获得了印第安人的秘密。”

[ænd; ənd] [ðen] — [ʌn'fɔ:rtənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] — [fər'gɑ:t][tu; tə] [fəl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['pra:mɪs] . -
and then — unfortunately for the Indian — forgot to fulfill his promise . '
和 然后 — 很遗憾 为了 这 印度 — 忘了 到 实现 他的 承诺 . -
然后——对这位印度人来说不幸的是——他忘记履行他的承诺了。

- - [ə'ləes] !
' ' **Alas !**
- - 唉 !
"唉!

[sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] .
sir , you have rightly judged .
先生 , 你 有 没错 评判 .

先生，您的判断是正确的。

[tuː] ['aʊəz] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌfəd] [ðə; ði] [gə'ɾɑːt] ,
Two hours after the interview , the Indian suffered the garrote ,
二 小时 后 这 面试 , 这 印度 遭受 这 绞索 ,
采访结束后两小时，这名印度男子被勒死。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][rə'mɪroʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][soʊl] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːkrət] .
and General Ramiro became the sole possessor of this important secret .
和 一般的 拉米罗 成为 这 唯一 拥有者 的 这 重要的 秘密 .

拉米罗将军成了这个重要秘密的唯一掌握者。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ][ˈvenərəb(ə)l] [frend] .
I will not attempt to justify my venerable friend .
我 将要 不是 试图 到 证明合法 我的 可敬 朋友 .

我不会试图为我这位德高望重的朋友辩解。

[hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz][sɪn] , [ænd; ənd][ˌretrɪ'bjuː](ə)n] ['faːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [sæd] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][ˈeksəl][ænd; ənd] ['pɑːvərti] .
He sincerely lamented his sin , and retribution followed him with long , sad
他 真挚地 哀叹 他的 罪 , 和 报应 随后 他 和 长的 , 伤心
years of exile and poverty .
年 的 流亡 和 贫困 .

他真诚地忏悔了自己的罪行，随之而来的是漫长而悲惨的流放和贫困岁月。

[wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][sæt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['aʊəz] , [hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [maɪn] ,
We often sat together for hours , he talking of his wonderful mine ,
我们 经常 卫星 一起 为了 小时 , 他 说 的 他的 精彩的 矿 ,
我们经常一坐就是几个小时，他滔滔不绝地讲述着他那座奇妙的矿山。

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
and longing for his recall to his native land .
和 渴望 为了 他的 记起 到 他的 本国的 土地 .

他渴望回到故土。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] , [haʊ'evər] , [held] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['wɪri]
His enemies , however , held a firm hold of government , and growing weary
他的 敌人 , 然而 , 握住 一个 公司 抓住 的 政府 , 和 生长 厌倦
[ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ,
of delay ,
的 延迟 ,

然而，他的敌人牢牢掌控着政权，并且越来越厌倦拖延，

[hiː; hi] [meɪd] ['oʊvə; tʃɔːz] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːrm][ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [hʌnt] , [θruː] [ðer; ðər]
he made overtures to this firm of Brown and Hunt , through their
他 制成 序曲 到 这 公司 的 棕色的 和 打猎 , 通过 他们的
[ˌkɔːrɪs'pɒndənts] [ɪn] [nuː] - [ɔː'liənz] .
correspondents in New - Orleans .
通讯员 在 新的 - 奥尔良 .

他通过布朗和亨特公司在新奥尔良的联系人，向该公司提出了合作意向。

['biːɪŋ] ['sædli] [ɪn][waːnt][ʌv; əv] [fʌndz] ,
Being sadly in want of funds ,
存在 令人遗憾的是 在 想 的 资金 ,

由于资金严重短缺，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ˈrelətɪv] [tuː; tə][æn; ən]
he was even mad enough to give a hint of some kind , relative to an
他 曾是 甚至 疯狂的 足够的 到 给 一个 暗示 的 一些 种类 , 相对的 到 一个
[ˈoʊp(ə)l][maɪn] ,
opal mine ,
蛋白石 矿 ,

他甚至疯狂到透露了一些与蛋白石矿有关的线索。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ][ðəm; ðəm][ɑːn][dʒɔɪnt] [əˈkaʊnt] .
which was to be worked by them on joint account .
哪个 曾是 到 是 工作 经过 他们 在 联合的 帐户 .

这项工作将由他们共同完成。

- - [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [pɜːˈfektəd] , [æn; ən] [ɪˈvent] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz]
- - **Before any definite arrangement was perfected , an event occurred which is**
- - 前 任何 定 安排 曾是 完善 , 一个 事件 发生 哪个 是
[ɪnˈdeləbli] [ɪmˈprest] [ɑːn][maɪ] [ˈmeməri] .
indelibly impressed on my memory .
不可磨灭地 印象深刻 在 我的 记忆 .

“在任何最终安排敲定之前，发生了一件事，这件事深深地印在了我的记忆中。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [hæd; həd]
The General , after spending a portion of the afternoon with us , had
这 一般的 , 后 开支 一个 部分 的 这 下午 和 我们 , 有
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ;
returned to his home ;
返回 到 他的 家 ;

将军和我们一起度过了部分下午时光后，就返回了家中；

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ˈbɛgd] [maɪ] [ɪˈmiːdiət] [əˈtendəns] [ɑːn]
and about eleven at night , a messenger begged my immediate attendance on
和 关于 十一 在 夜晚 , 一个 信使 乞求 我的 即时 出席 在
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 .

晚上十一点左右，一个信使恳求我立即赶去见他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪl] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
He had been taken suddenly ill ; and my husband ,
他 有 到过 已采取 突然 患病的 ; 和 我的 丈夫 ,
[hɪz; ɪz] [ˈbɛdˌsaɪd] ,
他突然病倒了 ; 而我的丈夫 ,

[huː] [wʌz; wəz][ˈkɑːɡnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [əˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [felt] [fɔːr; fər][ˈem ˈiː] ,
who was cognizant of the paternal affection the General felt for me ,
WHO 曾是 认知 的 这 父系 感情 这 一般的 毛毡 为了 我 ,
[hɪz; ɪz] [ˈbɛdˌsaɪd] ,
他深知将军对我怀有父爱般的感情 ,

[ɜːˈdʒd] [ˈem ˈiː][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .
urged me to hasten to his bedside .
敦促 我 到 趋 到 他的 床头 .

他催促我赶紧到他床边去。

- - [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ;
- - **I found him at the point of death ;**
- - 我 成立 他 在 这 观点 的 死亡 ;

“我发现他时，他已经奄奄一息了；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] . -
but my presence seemed to call him back to life . '
但 我的 在场 似乎 到 称呼 他 后退 到 生活 . -

但我的出现似乎把他唤醒了。

[maɪ][tʃaɪld] , - [sed][hiː; hi] , [ˈpleɪsɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ] [ˈveri] [vəˈluːmɪnəs] [ˈletər] ,
My child , ' said he , placing in my hands a very voluminous letter ,
我的 孩子 , - 说 他 , 放置 在 我的 双手 一个 非常 大量的 信 ,
“我的孩子,”他一边说着, 一边把一封厚厚的信放在我手里。

- [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
' this is all I have to give you .
- 这 是全部 我 有 到 给 你 .
这就是我能给你的全部了。

[ˌferˈwel] , [daɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] .
Farewell , dear child , I am going .
告别 , 亲爱的 孩子 , 我 是 去 .
再见了, 亲爱的孩子, 我要走了。

[ˌferˈwel] , [fərˈevər] . -
Farewell , forever . ' .
告别 , 永远 . -
永别了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
In a few moments he was no more .
在 一个 很少 时刻 他 曾是 不 更多的 .
片刻之后, 他就消失了。

[aɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] [hoʊm][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtens] [ɡriːf] ,
I returned home a prey to the most intense grief ,
我 返回 家 一个 猎物 到 这 最多 激烈的 悲伤 ,
我回到家时, 已是深陷极度悲痛之中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
and for several days did not think of opening the letter I had received
和 为了 一些 天 做过 不是 思考 的 开幕 这 信 我 有 已收到
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈbenɪfæktər] .
from my dying benefactor .
从 我的 垂死 恩人 .
好几天我都没想过要打开那封来自我即将离世的恩人的信。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][moʊst] [prɪˈsaɪs] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪtʃuːeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊp(ə)] [maɪn] ,
It contained the most precise details of the situation of the opal mine ,
它 包含 这 最多 精确的 细节 的 这 情况 的 这 蛋白石 矿 ,
它包含了有关蛋白石矿情况的最精确细节,

[ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈtʃɪŋ] [aɪˈtiː] .
and advice as to the best means of reaching it .
和 建议 作为 到 这 最好的 方法 的 到达 它 .
并就如何最好地到达那里提供建议。

- - [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [rɪˈdoʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [slɑɪt] [pɔːz] ,
' ' So you see , Mr . Rideau , ' she added , after a slight pause ,
- - 所以 你 看 , 先生 . 里多 , - 她 额外 , 后 一个 轻微 暂停 ,
“所以你看, 里多先生,”她略微停顿了一下, 补充道。

- [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪz] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [θriː] [ˈpɜːsənz] — [ˈɑːrθər] , [peɪˈpiːtoʊ] , [ænd; ənd][maɪˈself] .
' the secret is known only to three persons — Arthur , Pepito , and myself .
- 这 秘密 是 已知 仅有的 到 三 人 — 亚瑟 , 佩皮托 , 和 我 .
“这个秘密只有三个人知道——亚瑟、佩皮托和我。”

[wʌt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? -
What , under the circumstances , would you do ? ' .
什么 , 在下面 这 情况 , 会 你 做 ? -
在这种情况下, 你会怎么做?

- - [aɪ] [si:] [bʌt; bət] [wʌn] [kɔ:rs] , [ˈmædəm] — [pra:mpt] [ˈæk(ə)n] ; [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ˈoʊnli] [kæn; kən] [ju:; jʊ]
' ' **I see but one course , madame — prompt action ; by this means only can you**
- - 我 看 但 一 课程 , 夫人 — 迅速的 行动 ; 经过 这 方法 仅有的 能 你
[hoʊp] [tu:; tə] [sək'si:d] .
hope to succeed .
希望 到 成功 .

“夫人，我只看到一条路——立即行动；只有这样，你才能有成功的希望。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sta:rt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [dɪ'leɪ] . -
You should start without a day's delay . '
你 应该 开始 没有 一个 天 延迟 . -

你应该立即开始，一天都不能耽搁。

- - [ænd; ʌnd] [pe'pi:təʊ] ? -
' ' **And Pepito ? '**
- - 和 佩皮托 ? -

“还有佩皮托？”

- - [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . -
' ' **Take him with you . '**
- - 拿 他 和 你 . -

“带他一起走。”

- - [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ˈeksələnt] [wɜ:r; wər] [aɪ 'ti:] [ˈpræktɪkəbl] ;
' ' **Your advice would be excellent were it practicable ;**
- - 你的 建议 会 是 出色的 是 它 切实可行的 ;

“如果可行的话，您的建议将非常宝贵；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈlɪvər,mɔ:rz] [helθ] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)] . -
but the state of Mr . Livermore's health will not permit him to travel . '
但 这 状态 的 先生 . 利弗莫尔 健康 将要 不是 允许 他 到 旅行 . -

但利弗莫尔先生的健康状况不允许他出行。

- - [oʊ] ! [ˈnevər] [fɪr] , - ; [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ʌnd] [jʊr; jər] [ker] [wɪl] [ki:p] [em 'i:] [ʌp] .
' ' **Oh ! never fear , Adèle ; your presence and your care will keep me up .**
- - 哦 ! 绝不 害怕 , - ; 你的 在场 和 你的 关心 将要 保持 我 向上 .

“哦！别担心，阿黛尔；你的陪伴和关心会让我安心入睡。”

[aɪ] [æɪ; əɪ] [geɪn] [streŋθ] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ʌnd] [si:n] . -
I shall gain strength by change of air and scene . '
我 将 获得 力量 经过 改变 的 空气 和 场景 . -

换个环境，呼吸新的空气，我就会恢复体力。

- - [wʌz; wəz] , [ˈpra:bəbli] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈprəʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
' **Adèle was , probably , about to protest against such a proof of his**
- - 曾是 , 大概 , 关于 到 反对 反对 这样的 一个 证明 的 他的
[ə'tætʃmənt] ,
attachment ,
依恋 ,

“阿黛尔当时可能正要抗议这种对他的爱意的证明。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
when she was interrupted by a knock at the door .
什么时候 她 曾是 中断 经过 一个 敲 在 这 门 .

这时，一阵敲门声打断了她。

- - [aɪ 'ti:] [ɪz] [pe'pi:təʊ] , - [sed] [aɪ] .
' ' **It is Pepito , ' said I .**
- - 它 是 佩皮托 , - 说 我 .

“是佩皮托，”我说。

[maɪ] [kən'dʒektʃər] [pruːvd] [kə'rekt] .
My conjecture proved correct .
我的 推测 已证实 正确的 .

我的猜想被证实是正确的。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['meksɪkən] [ə'pɪrd] , [drest] [ɪn][ə; ei] [nuː] [suːt] ,
Opening the door , the Mexican appeared , dressed in a new suit ,
开幕 这 门 , 这 墨西哥 出现 , 穿着 在 一个 新的 套装 ,
门打开后, 墨西哥人出现了, 他穿着一套新西装。

[ænd; ənd] ['eɪdɪdəntli] [nɑːt][ə; ei] ['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'stɜːrən(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] .
and evidently not a little proud of his external improvements .
和 显然 不是 一个 小的 自豪的 的 他的 外部的 改进 .

显然, 他对自己的外在改变颇为自豪。

[hiː; hi] [boʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['lɪvə,mɔː] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['bendɪŋ] [brɪ'fɔːr]
He bowed politely to Mr . Livermore and myself , and then bending before
他 鞠躬 礼貌地 到 先生 . 利弗莫尔 和 我 , 和 然后 弯曲 前
- ,
Adèle ,
- ,

他礼貌地向利弗莫尔先生和我鞠躬, 然后又弯腰向阿黛尔鞠躬。

[tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [truː] ['meksɪkən] [greɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
took her hand and raised it with true Mexican grace , to his lips .
采取 她 手 和 提高 它 和 真的 墨西哥 优雅 , 到 他的 嘴唇 .

握住她的手, 以墨西哥人特有的优雅姿态, 将它举到唇边。

- - [juː; jʊ] [ə'raɪv] , [pe'piːtoʊ] , - [sed] - , - [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][wɪː; wɪ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
' ' You arrive , Pepito , ' said Adèle , ' at the very moment we are talking about
- - 你 到达 , 佩皮托 , - 说 - , - 在 这 非常 片刻 我们 是 说 关于
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

“佩皮托, 你正好在我们谈论你的时候到了,”阿黛尔说。

- [pe'piːtoʊ] [ə'gen] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] .
' Pepito again bowed to the lady .
- 佩皮托 再次 鞠躬 到 这 女士 .

佩皮托再次向这位女士鞠躬。

- - [seɪ'njɔːrə] , - [sed] [hiː; hi] , - [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [daɪ] ; [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [kɪl]
' ' Señora , ' said he , ' to please you I would die ; to obey you I would kill
- - 夫人 , - 说 他 , - 到 请 你 我 会 死 ; 到 服从 你 我 会 杀
[maɪ'self] . -
myself . '
我 . -

“夫人,”他说, “为了取悦您, 我愿去死; 为了服从您, 我愿自杀。”

- [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [toʊn] [ʌv; əv] ['meksɪkən] [pə'laɪtnəs] [wɪt] ['prɑːmptɪd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][dɪd][nɑːt] [sər'praɪz]
' The exaggerated tone of Mexican politeness which prompted this reply did not surprise
- 这 夸张的 语气 的 墨西哥 礼貌 哪个 提示 这 回复 做过 不是 惊喜
- ,
Adèle ,
- ,

“墨西哥人那种略显夸张的礼貌语气引发了这样的回应, 这并没有让阿黛尔感到惊讶。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; ei] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
but it brought a smile to her lips .
但 它 带来 一个 微笑 到 她 嘴唇 .

但这让她嘴角露出了笑容。

- - [aɪ] [trʌst] [maɪ] [wɪʒɪz] [wɪl] [nɑ:t] [li:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] , - [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] .
' ' **I trust my wishes will not lead to such disastrous results , ' she replied .**
- - 我 相信 我的 愿望 将要 不是 带领 到 这样的 灾难性的 结果 , - 她 回复 .

“我相信我的愿望不会导致如此灾难性的后果,”她回答说。

- [ðə; ði][fækt] [ɪz] , [seɪ'njɔ:r] [praɪd] [θɪŋks] [ʃɔ:rtli] [ʌv; əv] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ə'hʌðər] [dʒɜ:rni] ; [ænd; ənd][æz; əz]
' **The fact is , Señor Pride thinks shortly of undertaking another journey ; and as**
- 这 事实 是 , 先生 自豪 思考 不久 的 承诺 其他 旅行 ; 和 作为
[hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] ['delɪkət] ,
his health is delicate ,
他的 健康 是 精美的 ,

“事实上, 普莱德先生打算不久后再次启程; 而且由于他的身体状况不佳,

[wɪz; wi][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ju: 'es] ['kʌmpəni] .
we are anxious you should bear us company .
我们 是 焦虑的 你 应该 熊 我们 公司 .

我们很希望你能来陪伴我们。

[aɪ] [ni:t] [nɑ:t][eɪ di: 'di:z] , [ðə; ði] [zi:l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ʃʊn] ,
I need not add , the zeal you have already shown ,
我 需要 不是 添加 , 这 热情 你 有 已经 所示 ,

我无需赘言, 你已经展现出了极大的热情。

[wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ʼaʊər; ɑ:r] [ɪn'trəst] [ɪn][jʊr; jər][fju:tʃər] ['welfər] . -
will not fail to secure our interest in your future welfare . ' -
将要 不是 失败 到 安全的 我们的 兴趣 在 你的 未来 福利 . -

我们将竭尽全力保障您未来的福祉。

- - [ɪn'di:d] !
' ' **Indeed !**
- - 的确 !

"的确!

[dʌz] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ɪn'tend] { - }
does his excellency intend { 635 }
做 他的 阁下 打算 { - }

阁下是否打算{635}

['sta:tɪŋ] [ˈveri] [su:n] ?
starting very soon ?
开始 非常 很快 ?

很快就要开始了?

[meɪ] [aɪ][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][æsk] [wer] [ɪz][hi:; hi][ˈgoʊɪŋ] ? -
May I be allowed to ask where is he going ? ' -
可能 我 是 允许 到 问 在哪里 是 他 去 ? -

请问他要去哪里?

- - [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , - [sed] [ˈɑ:rθər] .
' ' **To the same place , ' said Arthur .**
- - 到 这 相同的 地方 , - 说 亚瑟 .

“到同一个地方去,”亚瑟说。

- - [oʊ] !
' ' **Oh !**
- - 哦 !

"哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [si:] ; [ðə; ði] [hɜ:rɪb] [ænd; ənd] ['felz] [aɪ] [brɔ:t] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz]
I see ; the herbs and shells I brought were not enough to answer his
我 看 ； 这 草药 和 贝壳 我 带来 是 不是 足够的 到 回答 他的
['eksələnsɪz] ['pɜ:rpəs] ;
excellency's purpose ;
卓越的 目的 ；

我明白了；我带来的草药和贝壳不足以满足阁下的要求；

[ju;; jʊ][wa:nt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['felz] — [eɪ] , [seɪ'njɔ:r] ? -
you want more of the shells — eh , Señor ? '
你 想 更多的 的 这 贝壳 — 嗯 , 先生 ? -

先生，您还想要更多贝壳吗？

- [jes] , [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] , - [sed] ['ɑ:rθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
' Yes , a few more , ' said Arthur , with a deep sigh ,
- 是的 , 一个 很少 更多的 , - 说 亚瑟 , 和 一个 深的 叹 ,

“是的，还有一些，”亚瑟深深叹了口气说道。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [felt] [ə'kju:tlɪ] [ðə; ði][ai'rɒnik,-kəl] [toʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meksɪkən] [ə'su:md] .
for he felt acutely the ironical tone which the Mexican assumed .
为了 他 毛毡 急性 这 讽刺 语气 哪个 这 墨西哥 假定 .

因为他敏锐地感受到了墨西哥人语气中的讽刺意味。

- - [wel] , [wʌt] [wɒd] [ju;; jʊ] [seɪ] , [seɪ'njɔ:r] [praɪd] , [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [aɪ] ['hændɪd] [ju;; jʊ] ,
' ' Well , what would you say , Señor Pride , if , instead of the few I handed you ,
- - 出色地 , 什么 会 你 说 , 先生 自豪 , 如果 , 反而 的 这 很少 我 递交 你 ,

“那么，普莱德先生，如果我递给您的不是那几个，而是其他东西，您会怎么说呢？ ”

[aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [sæk] [fʊl] — [ju;; jʊ] [wɒd] [nɑ:t] [fi:l] ['æŋgri] , [wɒd] [ju;; jʊ] ? -
I had brought a sack full — you would not feel angry , would you ? '
我 有 带来 一个 解雇 满的 — 你 会 不是 感觉 生气的 , 会 你 ? -

我带了一大袋——你不会生气吧？

- - ['skaʊndrəl] !
' ' Scoundrel !
- - 恶棍 !

"恶棍！

[ju;; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [derd] [tu;; tə] [ðʌs] [dɪ'si:v] [em 'i:] ? -
you have not dared to thus deceive me ? '
你 有 不是 敢于 到 因此 欺骗 我 ? -

你竟不敢这样欺骗我？

[ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['lɪvə,mɔ:] , ['sta:tɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [pɛ'pi:toʊ] ,
exclaimed Mr . Livermore , starting to his feet and advancing toward Pepito ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['menəs] .
with an air of menace .
和 一个 空气 的 威胁 .

利弗莫尔先生惊呼一声，站起身来，带着威胁的神色走向佩皮托。

- - [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] ; [bʌt; bət][ju;; jʊ][hæv; həv] [pru:vd] [tu;; tə][em 'i:] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ]
' ' Unfortunately , I did not ; but you have proved to me what a fool I
- - 很遗憾 , 我 做过 不是 ; 但 你 有 已证实 到 我 什么 一个 傻子 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“很遗憾，我没有做到；但你让我明白了我当时有多么愚蠢。”

[nɑ:t][tu;; tə] [sə'spekt] [ðər; ðər]['vælju:] .
not to suspect their value .
不是 到 怀疑 他们的 价值 .

不要怀疑它们的价值。

[juː; jʊ] ['eɪdəntli] [ə'tætʃ] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -
You evidently attach immense importance to them . '
你 显然 附 巨大 重要性 到 他们 . -
你显然非常重视它们。

- - [kən'troʊl][jʊr; jər] ['tempər] , [ˈɑːrθər] , - [sed] - , [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , - [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn] ['evri] [θɪŋ] .
' ' **Control your temper , Arthur , ' said Adéle , in English , ' or you will ruin every thing** .
- - 控制 你的 脾气 , 亚瑟 , - 说 - , 在 英语 , - 或者 你 将要 废墟 每一个 事物 .
-
.
-

“亚瑟，控制住你的脾气，”阿黛尔用英语说，“否则你会毁了一切。”
- - ['æftər][ɔːl] , - [rɪ'zjuːmd] [pe'piːtoʊ] , - [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [tjæns] [dɪ'fɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ] [tjæns] [lɔːst] .
' ' **After all , ' resumed Pepito , ' it is only a chance deferred , not a chance lost** .
- - 后 全部 , - 恢复 佩皮托 , - 它 是 仅有的 一个 机会 延期 , 不是 一个 机会 丢失的 .
“毕竟，”佩皮托继续说道，“这只是机会的延迟，而不是机会的丧失。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːrs] , [aɪ][kæn; kən] [suːn] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] . -
With a good horse , I can soon make up for lost time . '
和 一个 好的 马 , 我 能 很快 制作 向上 为了 丢失的 时间 . -
有了匹好马，我很快就能弥补失去的时间。

- [hɪz; ɪz][toʊn][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði][self] - [pə'zeɪn] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] - ; [waɪl] [æz; əz]
' **His tone of defiance annihilated the self - possession even of Adéle ; while as**
- 他的 语气 的 蔑视 彻底消灭 这 自己 - 拥有 甚至 的 - ; 尽管 作为
[fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] ,
for Arthur ,
为了 亚瑟 ,

“他那挑衅的语气甚至摧毁了阿黛尔的镇定；至于亚瑟，
[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'spər] .
he looked the very picture of despair .
他 看起来 这 非常 图片 的 绝望 .
他看起来满脸绝望。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [smuːð] ['mætərz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [brɪŋ]
I , therefore , resolved to smooth matters over , and if possible , to bring
我 , 所以 , 已解决 到 光滑的 事情 超过 , 和 如果 可能的 , 到 带来
[pe'piːtoʊ][tuː; tə][tɜːrmz] .
Pepito to terms .
佩皮托 到 条款 .

因此，我决定缓和局势，如果可能的话，让佩皮托接受这个条件。
[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][em 'iː] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['sʌlkɪli] [ænd; ənd]
At first he listened to me very unwillingly , and answered sulkily and
在 第一的 他 听着 到 我 非常 不情愿地 , 和 回答 闷闷不乐 和
[lə'kɑːnɪkli] ;
laconically ;
简洁地 ;

起初他很不情愿地听我说话，闷闷不乐、言简意赅地回答；
[bʌt; bət] ['wɪrɪd] [æt; ət][læst][baɪ][maɪ] [pɜːrtɪn'æsəti] ,
but wearied at last by my pertinacity ,
但 疲惫 在 最后的 经过 我的 坚韧 ,
但我的坚持最终还是让他感到厌倦了。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [fer] [pleɪ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ə'suːm] [tuː; tə][sɪt][æz; əz]
he suggested that it was scarcely fair play for me to assume to sit as
他 建议 那 它 曾是 几乎 公平的 玩 为了 我 到 认为 到 坐 作为
[dʒʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [wer'ɪn] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpɑːrti] . -
judge in a cause wherein I was an interested party . '
法官 在 一个 原因 其中 我 曾是 一个 感兴趣的 派对 . -
他认为，如果我本身就是案件的利害关系人，那么让我担任法官显然是不公平的。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [mɪ'steɪkən] , [pe'piːtoʊ] , - [aɪ] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ;
' ' You are strangely mistaken , Pepito , ' I said , in reply ;
- - 你 是 奇怪的 错误 , 佩皮托 , - 我 说 , 在 回复 ;
“你真是大错特错了，佩皮托，”我回答说；
- [aɪ][kæn; kən] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜːrdʒɪn][ʌv; əv]
' I can swear to you on my honor , and by the holy Virgin of
- 我 能 发誓 到 你 在 我的 荣誉 , 和 经过 这 圣 处女 的
[gwaːdə'lʊːp, ,gwaːdə'lʊːpeɪ] ,
Guadalupe ,
瓜达卢佩 ,
“我以我的荣誉，并以瓜达卢佩圣母的名义向你发誓，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːtɪ][ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə] [ðɪs] [træn'zæk(ə)n] ;
that I am not in any way a party to this transaction ;
那 我 是 不是 在 任何 方式 一个 派对 到 这 交易 ;
我并非该交易的任何一方；
[ænd; ænd] [ðæt] [ɪts] [sək'ses] [ɔːrɪ][ɪts] ['feɪljər] [wɪl] [nɑːtɪ] [ə'fekt] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] .
and that its success or its failure will not affect me to the extent of a real .
和 那 它是 成功 或者它是 失败 将要 不是 影响 我 到 这 程度 的 一个 真实的 .
它的成功或失败不会对我产生实质性的影响。

- [oʊ] ! [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [kæbəl'jerou; ,kæbəl'lerou] , - ['mʌtəd] [pe'piːtoʊ] ,
' ' Oh ! I beg your pardon , Caballero , ' muttered Pepito ,
- - 哦 ! 我 求 你的 赦免 , 卡瓦列罗 , - 低声说道 佩皮托 ,
“哦！对不起，先生，”佩皮托低声说道。

[ɑːn] [huːm] [maɪ][ædʒʊ'reɪʃən][baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜːrdʒɪn][ʌv; əv][gwaːdə'lʊːp, ,gwaːdə'lʊːpeɪ] , [hæd; həd]
on whom my adjuration by the holy Virgin of Guadalupe , had
在 谁 我的 誓言 经过 这 圣 处女 的 瓜达卢佩 , 有
[prə'duːst] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'fekt] .
produced an unexpected effect .
生产 一个 意外 影响 .
我向瓜达卢佩圣母祈祷，却产生了意想不到的效果。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'vaɪs] ; [aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] .
' In that case I will trust to your advice ; I rely on your honor .
- 在 那 案件 我 将要 相信 到 你的 建议 ; 我 依靠 在 你的 荣誉 .
既然如此，我将听从你的建议；我信赖你的正直。

[naʊ] [tel] [em 'iː] — [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðiːz] ['felz] [ɑːr; ər][ˈvæljuəb(ə)] — [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ə; eɪ]
Now tell me — I know very well these shells are valuable — how much would a
现在 告诉 我 — 我 知道 非常 出色地 这些 贝壳 是 有价值的 — 如何 很多 会 一个
[mjuːl] - [loʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] — [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] ? -
mule - load be worth — two thousand dollars ? '
骡子 - 加载 是 值得 — 二 千 美元 ? -
现在告诉我——我知道这些贝壳很值钱——一骡子驮下来值多少钱——两千美元？

- [jes] , [ænd; ænd][pər'hæps] [mɔːr] . -
' ' Yes , and perhaps more . '
- - 是的 , 和 也许 更多的 . -
“是的，或许还不止。”

- - [juː; jʊ] [spi:k] [ˈfræŋkli] ; [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ! -
' ' **You speak frankly , like a man !** '
- - 你 说话 坦率地说 , 喜欢 一个 男人 ! -

“你说话直率，像个男人！”

[hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ; - [juː; jʊ] [dəʊnt] [si:k] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɪgnərəns] ;
he exclaimed with delight ; ' you don't seek to take advantage of my ignorance ;
他 惊呼 和 喜 ; - 你 不 寻找 到 拿 优势 的 我的 无知 ;

他高兴地惊喊道：“你没有想利用我的无知；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [truː] [ˈdʒent(ə)lmən] .
you are a true gentleman .
你 是 一个 真的 绅士 .

你真是个绅士。

[tel] [em ˈiː] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [sel] [ðɪːz] [θɪŋz] . -
Tell me where I could sell these things . '
告诉 我 在哪里 我 可以 卖 这些 事物 . -

告诉我这些东西可以卖到哪里。

- - [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ;
' ' **You could find no one to buy them in this country ;**
- - 你 可以 寻找 不 一 到 买 他们 在 这 国家 ;

“在这个国家，你根本找不到人买它们；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [ɔːr] [nuː] - [jɔːk] . -
they must be sent either to Europe or New - York . '
他们 必须 是 发送 任何一个 到 欧洲 或者 新的 - 约克 . -

它们必须被送往欧洲或纽约。

- - [ðə; ðɪ] [ˈdev(ə)] !
' ' **The devil !**
- - 这 魔鬼 !

“魔鬼！”

[ðæt] [əpˈsets, ˈʌp,sets] [maɪ] [plænz] .
that upsets my plans .
那 爆冷 我的 计划 .

这打乱了我的计划。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [noʊ] [wʌn] [ɪn] [nuː] - [jɔːk] ; [brɪˈsaɪdz] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈniːðər] [riːd] [nɔːr]
I know no one in Europe , no one in New - York ; besides , I can neither read nor
我 知道 不 一 在 欧洲 , 不 一 在 新的 - 约克 ; 除了 , 我 能 两者都不 读 也不
[raɪt] ;
write ;
写 ;

我在欧洲不认识任何人，在纽约也不认识任何人；此外，我既不识字也不会写字；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [ɑːn] [ɔːl] [hændz] .
I should be cheated on all hands .
我 应该 是 作弊 在 全部 双手 .

我感觉自己被彻底欺骗了。

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [brɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] ?
Is there no way to settle this business between ourselves ?
是 那里 不 方式 到 定居 这 商业 之间 我们自己 ?

我们之间就没有办法解决这件事吗？

[ˈlɪs(ə)n] , [naʊ] : [aɪ] [wɪl] [əˈgriː] [nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [seɪˈnjɔːr] [praɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] ,
Listen , now : I will agree not only to accompany Señor Pride as his guide ,
听 , 现在 : 我 将要 同意 不是 仅有的 到 陪伴 先生 自豪 作为 他的 指导 ,
听着，我不仅同意担任普莱德先生的向导，

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
but to do all the work when we arrive at our destination ,
但 到 做 全部 这 工作 什么时候 我们 到达 在 我们的 目的地 ,
但是, 我们要在到达目的地后再完成所有工作。

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈtrɪp][wiː; wi] [meɪk] .
on condition that he pays me two thousand dollars for every trip we make .
在 状况 那 他 支付 我 二 千 美元 为了 每一个 旅行 我们 制作 .
条件是每次出行他都要付给我两千元。

[wʌt] [duː; juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ][ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n] ? -
What do you say to my proposition ? -
什么 做 你 说 到 我的 主张 ? -
你对我的提议有何看法?

- - [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][seɪnˈjɔːr] [praɪd] [huː] [mʌst; məst] [ˈænsər] [juː; jʊ] , [nɑːt][aɪ] . -
' ' That it is Señor Pride who must answer you , not I . '
- - 那 它 是 先生 自豪 WHO 必须 回答 你 , 不是 我 : -
“应该回答你的是普莱德先生, 而不是我。”

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI :
十一 .
十一、

- [əuˈbeɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [leɪd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] - ,
' Obeying the injunction laid upon him by Adèle ,
- 服从 这 禁令 铺设 之上 他 经过 - ,
“遵照阿黛尔对他的命令,

[ˈmɪstər] . [ˈlɪvə,mɔː] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [dɪˈmɜːr] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [pleɪst] [baɪ][peˈpiːtoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz]
Mr . Livermore affected to demur at the high price placed by Pepito on his
先生 . 利弗莫尔 做作的 到 异议 在 这 高的 价格 放置 经过 佩皮托 在 他的
[koʊ,ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
cooperation ,
合作 ,
利弗莫尔先生假装对佩皮托为他的合作设定的高价表示不满。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [sə,lɪsɪˈteɪʃn] .
but finally appeared to yield to our joint solicitation .
但 最后 出现 到 屈服 到 我们的 联合的 征求意见 .
但最终似乎屈服于我们的共同请求。

- - [wel] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [ɪz] [kloʊzd] , - [sed] [peˈpiːtoʊ] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
' ' Well , then , the bargain is closed , ' said Pepito , smiling .
- - 出色地 , 然后 , 这 便宜货 是 关闭 , - 说 佩皮托 , 微笑 .
“那么, 交易完成了。”佩皮托笑着说。

- [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈpedroʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [bɪˈtreɪ] [maɪ]
' Now I can understand why Pedro was so anxious to have me betray my
- 现在 我 能 理解 为什么 佩德罗 曾是 所以 焦虑的 到 有 我 背叛 我的
[ˈtrʌst] .
trust .
相信 .
“现在我明白了为什么佩德罗那么急于让我背叛他的信任。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[haʊ] [dr'laɪtɪd] [aɪ][eɪ'lem][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][aɪ][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] . -
how delighted I am to think he will find I have left him in the lurch . '
如何 高兴极了 我 是 到 思考 他 将要 寻找 我 有 左边 他 在 这 困境 . -

想到他会发现我把他抛弃了，我就感到无比高兴。

- - [seɪ'njɔ:r][pe'pi:toʊ] , - [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] ,
' ' **Señor Pepito , ' said Adéle , with a most winning smile ,**
- - 先生 佩皮托 , - 说 - , 和 一个 最多 获胜 微笑 ,

“佩皮托先生，”阿黛尔带着迷人的微笑说道。

- [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['fæməli] [ri'zaidɪŋ] [sʌm; səm] [ɔ:r] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] ,
' **do you happen to know a family residing some short distance from this city ,**
- 做 你 发生 到 知道 一个 家庭 居住 一些 短的 距离 从 这 城市 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

“您是否认识住在离这座城市不远的一户人家，他们.....”

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪf(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [kɑ:mpen'seɪf(ə)n] , [wʊd] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['leɪdi]
in consideration of a liberal compensation , would not object to take a lady
在 考虑 的 一个 自由主义 赔偿 , 会 不是 目的 到 拿 一个 女士
[tu:; tə] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ? -
to board with them ? '
到 木板 和 他们 ? -

如果给予丰厚的报酬，他们是否不介意带一位女士来他们家住呢？

- - [aɪ][du:] , [seɪ'njɔ:ɹə] , [æt; ət][tə'lu:kə,tɔ:'lu:kɑ:] . -
' ' **I do , Señora , at Toluca . '**
- - 我 做 , 夫人 , 在 托卢卡 . -

“是的，夫人，我在托卢卡。”

- - [haʊ] [fɑ:r][ɪz][aɪ'ti:][frʌm; frəm] [hɪr] ? -
' ' **How far is it from here ? '**
- - 如何 远的 是 它 从 这里 ? -

“这里离那里有多远？ ”

- - [twelv] [ɔ:r] [fɔ:r'ti:n] [li:gz] . - { - }
' ' **Twelve or fourteen leagues . ' { 636 }**
- - 十二 或者 十四 联赛 . - { - }

“十二或十四里格。”{636}

- - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə] [teɪk] [em'i:][ðər; ðər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
' ' **Are you intimate enough with the family to take me there to - tomorrow ,**
- - 是 你 亲密的 足够的 和 这 家庭 到 拿 我 那里 到 - 明天 ,
“你和这家人关系够好，可以明天带我去吗？ ”

[wɪ'daʊt] ['pri:vɪəsli] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ? -
without previously informing them of my intention ? '
没有 之前 通知 他们 的 我的 意图 ? -

事先没有告知他们我的意图？

- - ['sɜ:rt(ə)nli] ; [ðə; ði]['leɪdi][aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ɪz][maɪ] ['sɪstər] . -
' ' **Certainly ; the lady I allude to is my sister . '**
- - 当然 ; 这 女士 我 暗示 到 是 我的 姐姐 . -

“当然；我提到的那位女士是我的妹妹。”

- - [ðen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] , [æt; ət]['sev(ə)n] , [seɪ] .
' ' **Then to - tomorrow morning early , at seven , say .**
- - 然后 到 - 明天 早晨 早期的 , 在 七 , 说 .

“那么就明天早上七点吧。”

- - [prəˈtekt] [juː; jʊ] !
' ' **Protect you** !
- - 保护 你 !

保护你！

[jes] , - [rɪˈplaɪd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ˈviːəməns] , - [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈɑːnər] , [maɪ][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][maɪ]
yes , ' **replied** **he** **with** **vehemence** , ' **I** **pledge** **you** **my** **honor** , **my** **body** , **and** **my**
是的 , - 回复 他 和 激烈 , - 我 保证 你 我的 荣誉 , 我的 身体 , 和 我的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

“是的，”他激动地回答道，“我以我的荣誉、我的身体和我的灵魂向你保证。”

[aɪ] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [tuː; tə] [dɪˈfend] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈɪndʒəri] . -
I **will** **face** **the** **bravest** **of** **the** **brave** , **to** **defend** **you** **from** **injury** . '
我 将要 脸 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 , 到 保卫 你 从 受伤 . -
我将面对最勇敢的敌人，保护你免受伤害。

- - [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [peɪˈpiːtoʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlɪvə,mɔː] ,
' ' **From** **my** **heart** **of** **hearts** **I** **thank** **you** , **Pepito** , ' **said** **Mr** . **Livermore** ,
- - 从 我的 心 的 心 我 感谢 你 , 佩皮托 , - 说 先生 . 利弗莫尔 ,
“我由衷地感谢你，佩皮托，”利弗莫尔先生说道。

- [juː; jʊ][jæl; jəl][faɪnd][em ˈiː][nɑːt] [ʌnˈɡreɪtfl] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n]
' **you** **shall** **find** **me** **not** **ungrateful** , **and** **in** **return** **for** **the** **zeal** **and** **devotion**
- 你 将 寻找 我 不是 忘恩负义 , 和 在 返回 为了 这 热情 和 虔诚
[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] ,
you **have** **shown** ,
你 有 所示 ,

“你不会发现我忘恩负义，为了回报你所表现出的热情和奉献，

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][jæl; jəl][biː; bi] [jɔːrɪz] , [ɑːn][jʊr; jər] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [məˈdæmz]
two **hundred** **dollars** **shall** **be** **yours** , **on** **your** **return** **with** **tidings** **of** **madame's**
二 百 美元 将 是 你的 , 在 你的 返回 和 消息 的 夫人的
[seɪf] [əˈraɪv(ə)] . -
safe **arrival** . '
安全的 到达 . -

当你带着夫人平安归来的消息回来时，两百美元将归你。

- - [aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈekwəpɪdʒ] , [seɪˈnjɔːr] .
' ' **I** **will** **at** **once** **proceed** **to** **secure** **the** **necessary** **equipment** , **Señor** .
- - 我 将要 在 一次 继续 到 安全的 这 必要的 装备 , 先生 .
“我将立即着手准备必要的装备，先生。”

[seɪˈnjɔːrə] , [rɪˈlaɪ][ɑːn][maɪ] [ˌpʌŋktɪˈjuːələti] ; [æt; ət][ˈsev(ə)n] , [aɪ][jæl; jəl] [əˈtend] [juː; jʊ] . -
Señora , **rely** **on** **my** **punctuality** ; **at** **seven** , **I** **shall** **attend** **you** . '
夫人 , 依靠 在 我的 准时 ; 在 七 , 我 将 出席 你 . -
夫人，请相信我，我一定会准时；七点钟我必会来为您服务。

- - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][seɪˈnjɔːr] [praɪd] ? - [æskt] [peɪˈpiːtoʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði]
' ' **Are** **you** **related** **to** **Señor** **Pride** ? ' **asked** **Pepito** , **as** **we** **descended** **the**
- - 是 你 有关的 到 先生 自豪 ? - 问 佩皮托 , 作为 我们 下降 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

“你和普莱德先生有亲戚关系吗？”佩皮托在我们下楼时问道。

- - [ɪn][noʊ] [wei] ; [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . -
' ' **In** **no** **way** ; **I** **have** **known** **him** **only** **a** **few** **days** . '
- - 在 不 方式 ; 我 有 已知 他 仅有的 一个 很少 天 . -
“绝对不可能；我才认识他几天而已。”

- - [wel] , [kæbəl'jeroʊ; ,kæbəl'leroʊ] , [aɪ] [oʊn] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
' ' **Well** , **Caballero** , **I own I am enchanted with his wife** ;
- - 出色地 , 卡瓦列罗 , 我 自己的 我 是 迷人的 和 他的 妻子 ;

“好吧，卡瓦列罗，我承认我被他的妻子迷住了；

[aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætʃləs] ['bju:ti] , [sʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænərz] ; [waɪ] ,
I never met a woman of such matchless beauty , such fascinating manners ; why ,
我 绝不 遇见 一个 女士 的 这样的 无比 美丽 , 这样的 迷人 礼仪 ; 为什么 ,
[seɪ'njɔ:r] ,
Señor ,
先生 ,

我从未见过如此绝世美貌、如此迷人举止的女子；为什么，先生？

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - [pɛ'pi:təʊ] , [kɪl] [jʊr; jər] ['brʌðər] , - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
if she said to me , ' Pepito , kill your brother , ' and I had a brother ,
如果 她 说 到 我 , - 佩皮托 , 杀 你的 兄弟 , - 和 我 有 一个 兄弟 ,

如果她对我说：“佩皮托，杀了你哥哥”，而我恰好有个哥哥，

[wɪtʃ] , ['lʌkɪli] , [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] . -
which , luckily , I have not , I think I should kill him . '
哪个 , 幸运的是 , 我 有 不是 , 我 思考 我 应该 杀 他 . -

幸好我没有那样做，我想我应该杀了他。

- [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['vi:əməns] , [ðæt] [aɪ] [di:md] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)]
' **These words were uttered with so much vehemence , that I deemed it advisable**
- 这些 字 是 说出 和 所以 很多 激烈 , 那 我 被认为 它 建议

[tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
to turn the conversation .
到 转动 这 对话 .

“这些话说得如此激烈，以至于我认为最好还是转换话题。”

- - [aɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] , - [sed] [aɪ] , - [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]
' ' **It seems strange to me , ' said I , ' that you should be so intimate with**
- - 它 似乎 奇怪的 到 我 , - 说 我 , - 那 你 应该 是 所以 亲密的 和

[ˈpedroʊ] ,
Pedro ,
佩德罗 ,

“我觉得很奇怪，”我说，“你和佩德罗的关系竟然这么亲密。”

[ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] ['evər][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kwa:rəlɪŋ, 'kwa:rlɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
and yet be ever on the very verge of quarreling with him . '
和 然而 是 曾经 在 这 非常 边缘 的 争吵 和 他 . -

然而，我却总是处于与他争吵的边缘。

- - [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] [ə'staɪnɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ju: 'es] ;
' ' **Well , it is perhaps astonishing to those who do not know us** ;
- - 出色地 , 它 是 也许 惊人 到 那些 WHO 做 不是 知道 我们 ;

“嗯，对于那些不了解我们的人来说，这或许会令人惊讶；

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ˈpedroʊ][ɪz][maɪ][best] , [ɪn][fækt] , [maɪ]['oʊnli] [frend] .
but somehow Pedro is my best , in fact , my only friend .
但 不知何故 佩德罗 是 我的 最好的 , 在 事实 , 我的 仅有的 朋友 .

但不知为何，佩德罗是我最好的朋友，事实上，也是我唯一的朋友。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][dʒʌst][lʌk] ['brʌðərz] .
We were brought up in the same village , and are just like brothers .
我们 是 带来 向上 在 这 相同的 村庄 , 和 是 只是 喜欢 兄弟 .

我们从小在同一个村子长大，情同手足。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] , [bʌt; bət][ɪz] [ə'ba:mɪnəbli] [veɪn][ænd; ənd][self] - [kən'si:tɪd] ;
He is a good sort of fellow , but is abominably vain and self - conceited ;
他 是 一个 好的 种类 的 同伴 , 但 是 极其可憎 徒劳 和 自己 - 自负 ;

他是个好人，但极其虚荣自负；

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [ˈdʒuːsɪdli] [ˌoʊvərˈberɪŋ] .
then he is deucedly overbearing .

然后 他 是 非常 霸道 .

那么他就非常专横跋扈了。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈdelɪkəsi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
He has no delicacy for his friend's feelings , and , in fact ,
他 有 不 美味 为了 他的 朋友们 情怀 , 和 , 在 事实 ,
他丝毫不顾及朋友的感受，事实上，

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfeɪlɪŋz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els]
has a thousand failings that no one else

有 一个 千 缺点 那 不 一 别的

他有上千种别人没有的缺点。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈtɔːləreɪt] .
but I could tolerate .

但 我 可以 容忍 .

但我可以容忍。

[truː] , [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
True , we have now and then a pretty rough time of it .

真的 , 我们 有 现在 和 然后 一个 漂亮的 粗糙的 时间 的 它 .

没错，我们偶尔也会遇到一些非常艰难的时期。

[ðə; ðɪ] [tuː] [gæʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] [ɑːr; ər] [məˈmentəʊ] [ʌv; əv][maɪ][rɪˈɡɑːrd] ,
The two gashes on his left cheek are mementoes of my regard ,

这 二 伤口 在 他的 左边 脸颊 是 纪念品 的 我的 看待 ,

他左脸颊上的两道伤口是我对他敬重的纪念。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈʌɡli] [məˈrks] , [wʌn][ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] ,
and I confess I have two ugly marks , one on my shoulder ,

和 我 承认 我 有 二 丑陋的 标记 , 一 在 我的 肩膀 ,

我承认我身上有两处难看的疤痕，一处肩膀上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第6期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第3/15页

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n][maɪ] [raɪt] [brɛst] , [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the other on my right breast , which I owe to him .
这 其他 在 我的 正确的 胸部 , 哪个 我 欠 到 他 .

另一处在我右胸上, 那是他给我的。

[bʌt; bət] [wʌt] [gɔ:lz] [em 'i:][moʊst] , [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] [ded] [wʌnz] ,
But what galls me most , he is always talking of his six dead ones ,
但 什么 虫瘻 我 最多 , 他 是 总是 说 的 他的 六 死的 一个 ;
但最让我恼火的是, 他总是提起他死去的六个兄弟姐妹。

[waɪl] [aɪ][kæn; kən] [kleɪm] [ˈoʊnli] [faɪv] ; [bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [faɪv] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [men] ,
while I can claim only five ; but then my five are all men ,
尽管 我 能 宣称 仅有的 五 ; 但 然后 我的 五 是 全部 男人 ;
虽然我只能认领五个, 但我的五个都是男性。

[waɪl] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks][ɑ:r; ər] [ˈwɪmɪn] . -
while two of his six are women . '
尽管 二 的 他的 六 是 女性 . -

他的六个孩子中有两个是女性。

- - [ˈhɔ:rəb(ə)l] ! -
' ' **Horrible !** '
- - 可怕 ! -

“太可怕了! ”

[aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

- - [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fer] [kaʊnt] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [ˈfoʊz] [hɪz; ɪz][ɪnˈseɪjəb(ə)l] [ˈvænəti] .
' ' **Yes , it is not a fair count ; but then it shows his insatiable vanity .**
- - 是的 , 它 是 不是 一个 公平的 数数 ; 但 然后 它 演出 他的 贪得无厌 虚荣 .
“是的, 这不是一个公平的统计; 但这恰恰暴露了他永不满足的虚荣心。”

[ˈvænəti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [sɪnz] ;
Vanity is one of the capital sins ;
虚荣 是 一 的 这 首都 罪孽 ;

虚荣是七宗罪之一;

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [ˈɪntu:] [wʌt] [ˈmi:nəs] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [li:d] [ə; eɪ][mæn] . -
it is hard to tell into what meanness it may not lead a man . '
它 是 难的 到 告诉 进入 什么 卑鄙 它 可能 不是 带领 一个 男人 . -

很难说它不会把人引向何等卑鄙的境地。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [senˈtenʃəs] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] , [ðə; ði][ˈmeksɪkən] , [hu:] [hæd; həd] [ˈklɪrli] [ˌmɪsɪnˈtɜ:pɹɪtɪd]
With this sententious denunciation , the Mexican , who had clearly misinterpreted
和 这 有道理的 谴责 , 这 墨西哥 , WHO 有 清楚地 误解

[maɪ] [ɪnˈdɪgnənt] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
my indignant ejaculation , raised his hat ,
我的 愤怒 射精 , 提高 他的 帽子 ,

伴随着这番义正言辞的谴责, 那位显然误解了我义愤填膺的发言的墨西哥人, 举起了帽子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [pəˈlaɪtnəs] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
with an air of extreme politeness , and departed .
和 一个 空气 的 极端 礼貌 , 和 已离开 .

他带着极其礼貌的神情离开了。

- [wen] [aɪ] [ə'gen] ['entərd] ['mɪstər] . [ˈlɪvər,mɔːrɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][ˈhæt(ə)rəli] [tɜːrnd]
' **When I again entered Mr . Livermore's apartment , the conversation naturally turned**
- 什么时候 我 再次 进入 先生 . 利弗莫尔 公寓 , 这 对话 自然 转向
[ɑːn][pɛ'piːtoʊ] .
on Pepito .
- 在 佩皮托 .

“当我再次走进利弗莫尔先生的公寓时，谈话自然而然地转到了佩皮托身上。”

- [wel] , [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˌkævə'liːr] ? - [sed] - .
' ' **Well , what think you of my cavalier ? ' said Adèle .**
- 出色地 , 什么 思考 你 的 我的 骑士 ? - 说 - .

“你觉得我的骑士怎么样？”阿黛尔问道。

- [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][ʌv; əv][bʌt; bət][ˈriːs(ə)nt] [deɪt] ;
' ' **As you are aware , my acquaintance with him is of but recent date ;**
- 作为 你 是 意识到的 , 我的 熟人 和 他 是 的 但 最近的 日期 ;

“如你所知，我与他相识不久；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [spiːks] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] :
but one thing speaks greatly in his favor :
- 但 一 事物 说话 非常 在 他的 偏爱 :

但有一点对他非常有利：

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈlɪvər,mɔːrɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
he has been for several months attached to Mr . Livermore's person ,
- 他 有 到过 为了 一些 几个月 随附的 到 先生 . 利弗莫尔 人 ,

几个月来，他一直黏在利弗莫尔先生身边。

[bəʊθ][æz; əz] [gaɪd] [ænd; ænd][æz; əz] [ə'tendənt] [waɪl] [sɪk] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ə'temptɪd] ,
both as guide and as attendant while sick , and he has not attempted ,
- 两个都 作为 指导 和 作为 服务员 尽管 生病的 , 和 他 有 不是 尝试过 ,

他既是向导，也是病人的照料者，但他从未尝试过。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ˈiːðər] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ɔːr] [ˈpɔɪzn] [hɪm; ɪm] .
as far as I have heard , either to assassinate or poison him .
- 作为 远的 作为 我 有 听到 , 任何一个 到 暗杀 或者 毒 他 .

据我所知，他们要么是想暗杀他，要么是想毒死他。

[ðɪs] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ˌmɑːdə'reɪ(ə)n] . - { - }
This I take to be a striking proof of meritorious moderation . ' { 637 }
- 这 我 拿 到 是 一个 引人注目 证明 的 有功绩的 适度 . - { - }

我认为这充分证明了节制的可贵之处。{637}

- [aɪ] [fɪr] , - , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] [ɪm'pruːdntli] , - [sed] [ˈɑːrθər] ,
' ' **I fear , Adèle , we are acting imprudently , ' said Arthur ,**
- 我 害怕 , - , 我们 是 表演 轻率地 , - 说 亚瑟 ,

“阿黛尔，我担心我们的做法过于草率了，”亚瑟说道。

- [ɪn] [ɪn'trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] [ˈmæːsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['skaʊndrəl] ,
' **in intrusting you to the tender mercies of such an unprincipled scoundrel ,**
- 在 信任 你 到 这 投标 怜悯 的 这样的 一个 毫无原则的 恶棍 ,

“把你托付给这样一个毫无原则的恶棍，真是太可惜了。”

[ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət] [twɑɪs] .
a man you have seen but twice .
- 一个 男人 你 有 已见 但 两次 .

你只见过他两次。

- [gʊd] [ˈhevəns] !
' ' **Good heavens !**
- 好的 天 !

我的天哪！

[ˈdɪrɪst] [ˈɑ:rθə] , [wɒd] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [les] [ɪmˈpru:d(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [mæn] [ˈpə:sɪvəl] [tu:; tə] [faɪnd] [em ˈi:]
dearest Arthur , would it be less imprudent for that man Percival to find me
亲爱的 亚瑟 , 会 它 是 较少的 轻率的 为了 那 男人 珀西瓦尔 到 寻找 我
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

亲爱的亚瑟，如果珀西瓦尔在这里找到我，会不会更明智一些？

[aɪ] [ˈʌdər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈevər] [əˈgen] [ˈmi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [mɔ:rˈoʊvər] ,
I shudder to think of ever again meeting him ; and moreover ,
我 不寒而栗 到 思考 的 曾经 再次 会议 他 ; 和 而且 ,
我一想到还要再次见到他，就不寒而栗；而且，

[baɪ] [ˈflætərɪŋ] [ðɪs] [peˈpi:tou] [ænd; ənd] [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪnˈtaɪər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
by flattering this Pepito and pretending to place entire confidence in him ,
经过 奉承 这 佩皮托 和 假装 到 地方 全部的 信心 在 他 ,
通过奉承这个佩皮托，并假装对他完全信任，

[aɪ] [jæl; jəl] [wɪn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪˈvoutɪd] [səbˈmi:(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] [ˈevri] [wɪʃ] . -
I shall win him to a devoted submission to my every wish . '
我 将 赢 他 到 一个 奉献 提交 到 我的 每一个 希望 . -
我将让他对我言听计从。

- [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd] [bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [aɪ]
' After a somewhat protracted but by no means important conversation , I
- 后 一个 有些 拖延 但 经过 不 方法 重要的 对话 , 我
[rɪˈtaɪərd] ,
retired ,
退休 ,

“经过一番冗长但无关紧要的谈话后，我退出了谈话。”

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rɪŋ] , [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə] - [dɪˈpɑ:rtʃər] .
promising to see them in the morning , previous to Adèle's departure .
有前途 到 看 他们 在 这 早晨 , 以前的 到 - 离开 .
在阿黛尔离开之前，她承诺第二天早上会去看望他们。

[eks,aiˈaɪ] .
XII :
十二 :
十二、

- [ˈʃɔ:rtli] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] , [peˈpi:tou] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
' Shortly before the appointed hour , Pepito arrived , and announced that all his
- 不久 前 这 任命 小时 , 佩皮托 到达的 , 和 宣布 那 全部 他的
[ˌprepəˈreɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
preparations had been made .
准备工作 有 到过 制成 .
临近约定时间，佩皮托到达，并宣布他已做好一切准备。

[hɪz; ɪz] [fer] [tʃɑ:rdʒ] [ˈkwɪkli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] , [drest] [ɪn] [kəmˈpli:t] [ˈmeksɪkən] [ˈkɑ:stu:m] .
His fair charge quickly made her appearance , dressed in complete Mexican costume .
他的 公平的 收费 迅速地 制成 她 外貌 , 穿着 在 完全的 墨西哥 戏服 .
他那位美丽的委托人很快就现身了，她身着全套墨西哥服饰。

[aɪ ˈti:] [ˈsu:tɪd] [hɜ:r; hər] [rɪˈmɑ:rkəbli] [wel] ,
It suited her remarkably well ,
它 适合 她 非常 出色地 ,
这件衣服非常适合她。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'praɪzd] [tu;; tə] [əb'zɜ:rɪv] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌædmə'reɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪt]]
and I was not surprised to observe the intense admiration with which
和 我 曾是 不是 惊讶 到 观察 这 激烈的 钦佩 和 哪个
[pɛ'pi:tou] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hɜr] ,
Pepito gazed upon her ,
佩皮托 凝视 之上 她 ,
我 并不 惊讶地 看到 佩皮托 用 充满 爱慕的 目光 注视着 她。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr] ['bju:ti] [wʌz; wəz]['tru:li] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
for her beauty was truly fascinating .
为了 她 美丽 曾是 真的 迷人 .
她 的美貌 确实 令人 着迷。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [səs'pijənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnər] ['spɪrɪtʃuəl] ['bju:ti] [wɪt]]
Notwithstanding my suspensions of the absence of that inner spiritual beauty which
虽然 我的 怀疑 的 这 缺席 的 那 内 精神 美丽 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [ə'dɔ:rn][ɔ:l] ['fi:meɪl] ['lʌvlinəs] ,
should adorn all female loveliness ,
应该 装饰 全部 女性 可爱 ,
尽管 我 怀疑 她 缺乏 那种 应该 点缀 所有 女性 之美的 内在 精神 之美，

[aɪ][maɪ'self][kʊd; kəd] [skɜ:s] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [spel] [ʃi:; ʃi] ['eksəd] [ɑ:n][maɪ] ['fi:lɪŋz] ,
I myself could scarce resist the spell she exercised on my feelings ,
我 我 可以 稀少 抵抗 这 拼写 她 锻炼 在 我的 情怀 ,
我 本人 也 几乎 无法 抗拒 她 对我 情感的 蛊惑。

['i:v(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
even in spite of my judgment .
甚至 在 尽管如此 的 我的 判断 .
即使 违背 我的 判断。

- ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][pɛ'pi:tou] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] ['geɪli] , - [wel] , [ser'hjɔ:r] ,
' Turning to Pepito , with a smile , she inquired gayly , ' Well , Señor ,
- 转弯 到 佩皮托 , 和 一个 微笑 , 她 询问 同性恋地 , - 出色地 , 先生 ,
她 转向 佩皮托 , 面带 微笑 , 兴高采烈地 问道：“嗯，先生，

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:stu:m] ? -
how do you like my change of costume ? '
如何 做 你 喜欢 我的 改变 的 戏服 ? -
你 觉得 我 换的 这身 衣服 怎么样？

- [ðə; ði] ['meksɪkən] [rɪ'plaɪd] ['mɪrli] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ɐnd] ['bəʊɪŋ]
' The Mexican replied merely by putting his hand on his heart , and bowing
- 这 墨西哥 回复 仅仅 经过 推杆 他的 手 在 他的 心 , 和 鞠躬
[ˌɔ:lmoʊst] [ˌrevə'renʃəli] .
almost reverentially .
几乎 虔诚地 .
墨西哥人 只是 把手 放在 胸口 , 几乎是 恭敬地 鞠了一躬 , 以此 作为 回应。

- ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]['mɪstər] . ['lɪvə,mɔ:] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɪm'breɪs] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] ,
' Having given Mr . Livermore an affectionate embrace , she exclaimed , in a firm ,
- 拥有 给定 先生 : 利弗莫尔 一个 亲热 拥抱 , 她 惊呼 , 在 一个 公司 ,
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [vɔɪs] :
determined voice :
决定 嗓音 :
她 热情地 拥抱了 利弗莫尔 先生 , 然后用 坚定 而 果断的 声音 说道：

- [let] [ju: 'es][bi:; bi] [ɔ:f] : [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] . -
' Let us be off : time is precious . '
- 让 我们 是 离开 : 时间 是 宝贵的 . -
我们 走吧：时间 宝贵。

- [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv]
' **It had been arranged that I should accompany them until they were out of**
- 它 有 到过 安排 那 我 应该 陪伴 他们 直到 他们 是 出去 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
- 这 城市 .

“事先安排好，我要陪同他们直到他们离开这座城市。”

[aɪ] [ðerfɔ:r] [left] ['mɪstər] . ['lɪvə,mɔ:] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [tu:] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] .
I therefore left Mr . Livermore alone , and followed the two travelers .
我 所以 左边 先生 . 利弗莫尔 独自的 , 和 随后 这 二 旅行者 .

因此，我便不再打扰利弗莫尔先生，而是跟着那两位旅行者走了。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] , - [tʊk] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [ɑ:rm] ;
On reaching the street , Adèle took the Mexican's arm ;
在 到达 这 街道 , - 采取 这 墨西哥人的 手臂 ;

走到街上后，阿黛尔挽住了墨西哥人的胳膊；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:ts] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
but as they turned the corner of one of the streets running into the
但 作为 他们 转向 这 角落 的 一 的 这 街道 跑步 进入 这
[kə'ti:drəl] [skwer] ,
Cathedral Square ,
大教堂 正方形 ,

但当他们转过一条通往大教堂广场的街道拐角时，

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hʊd] [ænd; ənd] ['loʊɜ:d] [ðə; ði] [veɪl] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
I noticed that she raised her hood and lowered the veil attached to it .
我 注意到 那 她 提高 她 兜帽 和 降低 这 面纱 随附的 到 它 .

我注意到她拉起兜帽，放下了兜帽上的面纱。

[sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'pærəntli] [ʌn'kɔ:ld] - [fɔ:r; fər] [ækt] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
Surprised at this apparently uncalled - for act of caution , I inquired the reason .
惊讶 在 这 显然 未命名 - 为了 行为 的 警告 , 我 询问 这 原因 .

我对这种明显没有必要的谨慎举动感到惊讶，于是询问原因。

- - [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:] ['mɪstər] . ['pə:sɪvəl] ? -
' ' **Do you not see Mr . Percival ?** '
- - 做 你 不是 看 先生 . 珀西瓦尔 ? -

“你没看见珀西瓦尔先生吗？ ”

[ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['spæni] .
she exclaimed , in Spanish .
她 惊呼 , 在 西班牙语 .

她用西班牙语惊呼道。

- - [hu:] [ɪz] [hi:; hi] ?
' ' **Who is he ?**
- - WHO 是 他 ?

“他是谁？ ”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['dredɪd] ?
Is that the man you said you dreaded ?
是 那 这 男人 你 说 你 令人恐惧的 ?

这就是你一直害怕的那个人吗？

[ðæt] ['melənkɔ:li] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [hu:] [ɪz] ['wɔ:kiŋ] [soʊ] ['mu:dɪli] [ə'hed] [ʌv; əv] [ju: 'es] ? - [ɪk'skleɪmd]
that melancholy - looking man , who is walking so moodily ahead of us ? ' exclaimed
那 忧郁 - 寻找 男人 , WHO 是 步行 所以 情绪低落 前方 的 我们 ? - 惊呼

[pe'pi:təʊ] .
Pepito .
佩皮托 .

“那个神情忧郁的男人，他正忧郁地走在我们前面吗？”佩皮托惊呼道。

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . -
' **I must have a good look at him** . '
- 我 必须 有 一个 好的 看 在 他 . -
我得好好看看他。

- - [biː; bi] ['kɔːʃəs] , [aɪ] [brɪ'si:tɪ] [juː; jʊ] ; [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [em 'iː] , [ɔːl][ɪz] [bɔːst] . -
' ' **Be cautious , I beseech you ; if he sees me , all is lost** . '
- - 是 谨慎 , 我 恳求 你 ; 如果 他 看到 我 , 全部 是 丢失的 . -
“我恳求你, 务必小心; 如果他看见我, 一切就都完了。”

- - [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skri:t] ; [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][get] [wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
' ' **Fear nothing , I will be discreet ; I only want to get one good look at him** .
- - 害怕 没有什么 , 我 将要 是 慎重 ; 我 仅有的 想 到 得到 一 好的 看 在 他 .
.
.
.
“别担心, 我会很谨慎; 我只想好好看看他。”

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [pe'piːtoʊ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [suːn] ['wɔːkɪŋ] [brɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]
So saying , Pepito increased his speed , and was soon walking beside the
所以 说 , 佩皮托 增加 他的 速度 , 和 曾是 很快 步行 旁 这
[ʌn'kɑːnʃəs] ['pəːsɪvəl] .
unconscious Percival .
无意识 珀西瓦尔 .
说完, 佩皮托加快了脚步, 很快就走到了昏迷不醒的珀西瓦尔身边。

- [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [pe'piːtoʊ] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:t] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
' **In a few minutes , Pepito turned suddenly down a narrow street , into which we**
- 在 一个 很少 分钟 , 佩皮托 转向 突然 向下 一个 狭窄的 街道 , 进入 哪个 我们
[ˈfaːloʊd] ,
followed ,
随后 ,
几分钟后, 佩皮托突然拐进一条狭窄的街道, 我们也跟着拐了进去。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ə'weɪtɪŋ] [juː 'es] .
and there we found a carriage awaiting us .
和 那里 我们 成立 一个 运输 等待中 我们 .
我们在那里发现了一辆正在等候我们的马车。

- - [seɪ'njɔːrə] , [aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [jʊr; jər] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , - [wʌz; wəz] - [rɪ'mɑːrk] ,
' ' **Señora , I shall know your enemy among a thousand , ' was Pepito's remark ,**
- - 夫人 , 我 将 知道 你的 敌人 之中 一个 千 , - 曾是 - 评论 ,
“夫人, 我能从一千人中认出您的敌人,”佩皮托说道。

[ɑːn] [ə'gen] [ˈɔːfərɪŋ] - [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
on again offering Adéle his arm , to assist her in entering the vehicle .
在 再次 提供 - 他的 手臂 , 到 协助 她 在 进入 这 车辆 .
他再次伸出手臂扶阿黛尔上车。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
' **We were soon safely out of the city** ,
- 我们 是 很快 安全 出去 的 这 城市 ,
我们很快就安全离开了这座城市。

[ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [rɪ'tɜːrɪŋ] ['kæərɪdʒ] [wiː; wi][met] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
and taking advantage of the first returning carriage we met , I returned with
和 采取 优势 的 这 第一的 返回 运输 我们 遇见 , 我 返回 和
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
于是, 我搭乘遇到的第一辆返程马车返回了目的地。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [noʊ] [mɔ:r] . -
on earth we shall meet no more . '
在 地球 我们 将 见面 不 更多的 . -

此生我们将不再相见。

- [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][i'məʊʃənz] , [hi:; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] { - }
' **Overcome by the violence of his emotions , he buried his face in his { 638 }**
- 克服 经过 这 暴力 的 他的 情绪 , 他 埋葬 他的 脸 在 他的 { - }

“他被强烈的情绪所淹没，将脸埋进了他的{638}

[hændz] , [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə][æn; ən] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [gri:f] .
hands , and gave way to an outburst of Intense grief .
双手 , 和 给予 方式 到 一个 爆发 的 激烈的 悲伤 .

双手合十，随即爆发出一阵强烈的悲痛。

[ˈji:ldɪŋ] , [ˈfaɪnəli] , [tu:; tə][maɪ] [ri'ɪtəreɪtɪd] [en'tri:ti:z] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,
Yielding , finally , to my reiterated entreaties , he threw himself upon his bed ,
屈服 , 最后 , 到 我的 重申 恳求 , 他 扔 他自己 之上 他的 床 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

最终，在我一再恳求下，他倒在了床上，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] ['bɪznəs] [tu:; tə]['set(ə)] ,
as I had some private business to settle ,
作为 我 有 一些 私人的 商业 到 定居 ,

因为我还有一些私事要处理，

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'fɪʃəs] ['hoʊstəs] ,
I left him to the care of our officious hostess ,
我 左边 他 到 这 关心 的 我们的 爱管闲事的 女主人 ,

我把他托付给了我们那位爱管闲事的女主人。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][faɪnd][wʌn][ɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [hɜ:r; hər][self] -
who was only too happy to find one on whom she could display her self -
WHO 曾是 仅有的 也 快乐的 到 寻找 一 在 谁 她 可以 展示 她 自己 -
[ə'kwɑ:rd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɑ:rt] .
acquired knowledge of the healing art .
获得 知识 的 这 康复 艺术 .

她非常高兴能找到一个可以让她展示自己自学的治疗技艺的对象。

- [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈɑ:rθər] , [ðʊʊ] [sti:l] ['fi:b(ə)] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
' **The next day , Arthur , though still feeble , was able to walk about his**
- 这 下一个 天 , 亚瑟 , 尽管 仍然 微弱 , 曾是 有能力的 到 走 关于 他的
[ə'pɑ:rtmənts] .
apartments .
公寓 .

第二天，亚瑟虽然身体仍然虚弱，但已经能够在他的公寓里走动了。

[tɔ:rd] [dʌsk] , [ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] - .
Toward dusk , a letter arrived from Adèle .
朝向 黄昏 , 一个 信 到达的 从 - .

黄昏时分，阿黛尔寄来了一封信。

[ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)][æt; ət][tə'lu:kə,tɔ:'lu:kɑ:] , [spʊʊk] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [preɪz] [ʌv; əv]
She announced her safe arrival at Toluca , spoke in terms of praise of
她 宣布 她 安全的 到达 在 托卢卡 , 辐 在 条款 的 称赞 的
- [dɪ'vɒʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Pepito's devotion and attention ,
- 虔诚 和 注意力 ,

她宣布自己已安全抵达托卢卡，并对佩皮托的奉献和关怀赞不绝口。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜ:rs'elf] [ə'gri:əbli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]
and expressed herself agreeably surprised at the hospitality she had received
和 表达 她自己 欣然 惊讶 在 这 热情好客 她 有 已收到

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
from his sister .
从 他的 姐姐 :

他对他的妹妹的热情款待表示了惊喜和愉悦。

[ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [prə'du:st] [ə; eɪ] [mɑ:rkɪ] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][maɪ] ['peɪjənts] [helθ] .
The receipt of this letter produced a marked improvement in my patient's health .
这 收据 的 这 信 生产 一个 标记 改进 在 我的 患者 健康 :

收到这封信后，我的病人健康状况有了显著改善。

[ɪn][ə; eɪ]['pəʊstskript] , ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][æŋ; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd]
In a postscript , reference was made to an accident which had happened
在 一个 后记 , 参考 曾是 制成 到 一个 事故 哪个 有 发生

[tu:; tə] [pʊr] [pe'pi:tou] ,
to poor Pepito ,
到 贫穷的 佩皮托 ,

在后记中，提到了可怜的佩皮托遭遇的一场意外。

[hu:] [wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [baɪ] ['hævɪŋ] [spreɪnd]
who was prevented from being the bearer of this letter , by having sprained
WHO 曾是 阻止 从 存在 这 持有人 的 这 信 , 经过 拥有 扭伤

[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .
his ankle .
他的 踝 :

他因扭伤脚踝而无法亲自递送这封信。

[ðɪs] [wʊd] [rɪ'tɑ:rd][hɪz; ɪz] [rɪ'tʊ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ; [nevərðə'les] ,
This would retard his return to the city for a day or two ; nevertheless ,
这 会 减速 他的 返回 到 这 城市 为了 一个 天 或者 二 ; 尽管如此 ,

这将使他返回城里的时间推迟一两天；然而，

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] - [dɪr] ['ɑ:rθər] - [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'i:zi] , [æz; əz]['i:v(ə)n] [ðɪs] [dɪ'leɪ] , [ə'noʊɪŋ]
she begged her ' dear Arthur ' not to be uneasy , as even this delay , annoying
她 乞求 她 - 亲爱的 亚瑟 - 不是 到 是 不安 , 作为 甚至 这 延迟 , 恼人的

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

她恳求她“亲爱的亚瑟”不要焦虑，因为即使是这样的延误，尽管令人恼火，

[maɪt] [pru:v] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] ,
might prove of advantage ,
可能 证明 的 优势 ,

或许会证明是有利的，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
as it would give him time to recover from the effects of the excitement
作为 它 会 给 他 时间 到 恢复 从 这 效果 的 这 激动

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] .
of the past few days .
的 这 过去的 很少 天 :

这样可以让他有时间从过去几天的兴奋中恢复过来。

- ['æftər] - [dɪ'pɑ:rtʃər] , [aɪ] [ə'gen] ['fɑ:sənd] [ʌp][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
' After Adéle's departure , I again fastened up the door of communication ,
- 后 - 离开 , 我 再次 系紧 向上 这 门 的 沟通 ,

“阿黛尔离开后，我再次关闭了与外界沟通的大门。”

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æɪ; ət] [li:st] [wʌns] ['evri] [deɪ] ,
and although I saw him at least once every day ,
和 虽然 我 锯 他 在 至少 一次 每一个 天 ,
虽然我每天至少能见到他一次,

[tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][aɪ] ['kærid] [aʊt][maɪ] [dɪ,tʃ:rmi'nei(ə)n] [ʌv; əv] ['si:sɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [sʌtʃ]
to some extent I carried out my determination of ceasing to be on such
到 一些 程度 我 携带 出去 我的 决心 的 停止 到 是 在 这样的
[ɪntɪmət] [tʃ:rɪnz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɪvə,mɔ:] .
intimate terms with Mr . Livermore .
亲密的 条款 和 先生 . 利弗莫尔 .
在某种程度上, 我实现了不再与利弗莫尔先生保持如此亲密关系的决心。

[aɪ] [fel] [bæk] ['ɪntu:][maɪ]['fɔ:rmər] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] ,
I fell back into my former course of life ,
我 跌倒 后退 进入 我的 以前的 课程 的 生活 ,
我又回到了以前的生活轨道上,

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'lɑ:s(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ,
and yet I felt a certain envy of the colossal fortune upon which he had ,
和 然而 我 毛毡 一个 肯定 嫉妒 的 这 庞大 财富 之上 哪个 他 有 ,
然而, 我对他所拥有的巨额财富却感到一丝羡慕。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['stʌmbld] .
as it were , stumbled .
作为 它 是 , 踉跄 .
仿佛绊了一下。

[ðʊʊ] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [wɪʃt] [maɪ] [pʊr] [sɪk] ['neɪbər] [maɪt] [sək'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] ,
Though I sincerely wished my poor sick neighbor might succeed in his enterprise ,
尽管 我 真挚地 希望 我的 贫穷的 生病的 邻居 可能 成功 在 他的 企业 ,
虽然我真心希望我那可怜的生病邻居能够成功,

[aɪ] ['grædʒuəli] [gru:] ['restləs] [ænd; ənd] [mə'roʊs] .
I gradually grew restless and morose .
我 逐步地 生长 不安 和 忧郁 .
我渐渐变得焦躁不安, 情绪低落。

[ðə; ðɪ]['oʊp(ə)l] - [maɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'steɪstf(ə)l] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
The opal - mine became a painful and distasteful topic of conversation ,
这 蛋白石 - 矿 成为 一个 痛苦 和 令人厌恶的 话题 的 对话 ,
蛋白石矿成了一个令人痛苦和厌恶的话题。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɑ:rθər] [ɪn'vəriəbli] ['ædvɜ:t] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
and as Arthur invariably adverted to it in some way or other ,
和 作为 亚瑟 总是 广告 到 它 在 一些 方式 或者 其他 ,
而亚瑟总是会以某种方式提及此事,

[aɪ][baɪ] [dɪ'gri:z] [meɪd] [maɪ]['vɪzɪts][ʌv; əv] ['ɔ:rtər] [ænd; ənd] ['ɔ:rtər] [du'reɪʃn] .
I by degrees made my visits of shorter and shorter duration .
我 经过 学位 制成 我的 访问 的 较短 和 较短 期间 .
我逐渐缩短了每次访问的时间。

- [ɪn] [veɪn] [aɪ] [stroʊv] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][maɪ][maɪnd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][aɪ'di:ə] .
' In vain I strove to divert my mind from this one absorbing idea .
- 在 徒劳 我 努力 到 转移 我的 头脑 从 这 一 吸收 主意 .
我徒劳地试图将注意力从这个让我着迷的想法上转移开来。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['θiətəz] , [ə'tendɪd] [kɑ:k] - [pɪts][ænd; ənd] [bʊl] - [faɪts] ,
I visited the theatres , attended cock - pits and bull - fights ,
我 到访 这 剧院 , 参加 公鸡 - 坑 和 公牛 - 战斗 ,
我参观了剧院, 观看了斗鸡和斗牛,

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [em 'i:] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [spel] :
in the hope that the excitement would afford me relief from the fascinating spell :
在这希望那这激动会买得起我宽慰从这迷人拼写:

希望这种兴奋能让我摆脱这种迷人的魔力:

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [mæn] .
but it was useless , I was a haunted man .
但它曾是无用, 我曾是一个闹鬼的男人 .

但这毫无用处, 我被噩梦缠身。

- [wʌn] [naɪt] , [rɪ'tʊ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [æt; ət][ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] ,
' One night , returning from the opera , at about ten o'clock ,
- 一 夜晚 , 返回 从 这 歌剧 , 在 关于 十 点钟 ,

“一天晚上, 大约十点钟, 我从歌剧院回来,

[aɪ][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪl] [plə'terɒʊz] .
I was stopped by a large crowd at the corner of the Calle Plateros .
我 曾是 停止 经过 一个 大的 人群 在 这 角落 的 这 卡列 普拉特罗斯 .

我在Calle Plateros街角被一大群人拦住了。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [nɪr] [em 'i:] , [aɪ] [æsə'teɪnd] [ðæt][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi]
From an officer near me , I ascertained that a foreigner , believed to be

[ə; eɪ] ['herətɪk] ,
a heretic ,
一个 异教徒 ,

我从身边的一名警官那里得知, 一名被认为是异教徒的外国人

[hæd; həd] [bɪn] [stæbd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ded] [ɔ:r] ['daɪŋ] .
had been stabbed , and was either dead or dying .
有 到过 刺伤 , 和 曾是 任何一个 死的 或者 垂死 .

他被刺伤了, 要么已经死亡, 要么奄奄一息。

- [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][daɪ'eri:ʊʊ][di:] [goʊ'bjernoʊ] , [wɪtʃ] ['da:nə] [te'resa:] [brɔ:t] [ʌp]
' The next morning , in the Diario de Gobierno , which Donna Teresa brought up
- 这 下一个 早晨 , 在 这 日报 德 政府 , 哪个 唐娜 特蕾莎 带来 向上

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɔ:klət] ,
with my chocolate ,
和 我的 巧克力 ,

“第二天早上, 在唐娜·特蕾莎和我带来的巧克力一起刊登的《政府日报》上,

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] - [æt; ət][ə'baʊt] [ten][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [neɪmd] ['pə:sɪvəl] ,
I learned that ' at about ten on the previous night , an American , named Percival ,
我 学习 那 - 在 关于 十 在 这 以前的 夜晚 , 一个 美国人 , 命名 珀西瓦尔 ,

我得知, 前一天晚上大约十点, 一个名叫珀西瓦尔的美国人

['ri:s(ə)ntli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [nu:] - [ɔ:'li:ənz] , [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [ɪn][ðə; ði] ['keɪl] [plə'terɒʊz] . -
recently arrived from New - Orleans , was murdered in the Calle Plateros . '
最近 到达的 从 新的 - 奥尔良 , 曾是 被谋杀 在 这 卡列 普拉特罗斯 . -

一名刚从新奥尔良来到这里的人, 在卡列普拉特罗斯街被谋杀。

[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [pɜ:rs] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] ;
His watch and purse were missing ;
他的 手表 和 钱包 是 丢失的 ;

他的手表和钱包不见了;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] ['rɑ:bəri] [ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] ['prɑ:ɪmptɪd] [ðə; ði]
it was therefore inferred that robbery and not revenge had prompted the

[faʊl] [di:d] .
foul deed .
犯规 契据 .

因此推断, 这起罪恶行径是由抢劫而非复仇所引发的。

- [aɪ] ['ɪnstəntli] ['sʌmənd] ['dɑ:nə] [te'resə:] , [ænd; ənd] [ri'kwesɪd] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['peɪpər] ,
' **I instantly summoned Donna Teresa , and requested her to take the paper ,**
- 我 即刻 被召唤 唐娜 特蕾莎 , 和 请求 她 到 拿 这 纸 ,
[wɪtʃ] [aɪ] [mɑ:rkɪ] ,
which I marked ,
哪个 我 标记 ,

“我立刻叫来了唐娜·特蕾莎，请她把那张我做了标记的纸拿过来。”

[tu:; tə]['mɪstər] . ['lɪvə,mɔ:] ; [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
to Mr . Livermore ; and as soon as my breakfast was over ,
到 先生 : 利弗莫尔 ; 和 作为 很快 作为 我的 早餐 曾是 超过 ,
致利弗莫尔先生；早餐一结束，

[aɪ] ['heɪsɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ]['ju:zuəl][kɔ:l] .
I hastened to make my usual call .
我 加快 到 制作 我的 通常 称呼 .
我赶紧拨通了平时打的电话。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɑ:mbər] .
I found him looking very sombre .
我 成立 他 寻找 非常 阴沉 .
我发现他神情十分凝重。

- - [gʊ:d][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] ! -
' ' **God is my witness ! !**
- - 上帝 是 我的 证人 ! -
“上帝可以作证！ ”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
he exclaimed , the instant I entered the room ,
他 惊呼 , 这 立即的 我 进入 这 房间 ,
我刚一进房间，他就惊喊道：

- [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:k] [ðɪs] [pʊr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mænz] [deθ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'li:vz] -
' **that I did not seek this poor unfortunate man's death ; but it relieves Adèle**
- 那 我 做过 不是 寻找 这 贫穷的 不幸 男人的 死亡 ; 但 它 缓解 -
[frʌm; frəm][ɔ:l] [fɪr] .
from all fear .
从 全部 害怕 .

“我并没有想要这个可怜的不幸男人的命；但这让阿黛尔不再害怕。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eni] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ? -
Have you heard any details of the event ? !
有 你 听到 任何 细节 的 这 事件 ? -
你听说过这次活动的任何细节吗？

- - [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ;
' ' **I have not ;**
- - 我 有 不是 ;
“我没有;

[bʌt; bət] [ə'sæsɪ'neiʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [rer] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [bi:; bi] ['ʌndər] ['eni] [fɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but assassination is not so rare here that you need be under any fear about it .
但 暗杀 是 不是 所以 稀有的 这里 那 你 需要 是 在下面 任何 害怕 关于 它 .
但在这里，暗杀事件并不罕见，所以你无需为此感到害怕。

[noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
No suspicion can possibly attach to you . !
不 怀疑 能 可能 附 到 你 . -
你不可能受到任何怀疑。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [maɪ][oʊn] [ˈɪnəsns] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˌɪnɪksplɪkəb(ə)] [tuː; tə]
' ' **I have no fear , for I know my own innocence ; but it is inexplicable to**
- - 我 有 不 害怕 , 为了 我 知道 我的 自己的 无辜 ; 但 它 是 无法解释的 到
[emˈiː] .
me .
我 :

“我并不害怕，因为我知道自己是清白的；但这对我来说是无法解释的。”

[pʊr] [ˈpəːsɪvəl] !
Poor Percival !
贫穷的 珀西瓦尔 !

可怜的珀西瓦尔！

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . -
he could have had no enemy in the city . '
他 可以 有 有 不 敌人 在 这 城市 . -

他在城里不可能有任何仇人。

- - [ˈdaʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmæːdəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ; [bʌt; bət][hæv; həv]
' ' **Doubtless he was murdered for his money and his watch ; but have**
- - 毫无疑问 他 曾是 被谋杀 为了 他的 钱 和 他的 手表 ; 但 有

[juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][təˈluːkə,tɔːˈluːkɑː] ? '
you heard from Toluca ? '
你 听到 从 托卢卡 ? -

“毫无疑问，他被谋杀是为了抢夺他的钱财和手表；但是你收到托卢卡的消息了吗？ ”

- - [jes] , [ænd; ənd] - [ɪnˈfɔrmz] [emˈiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪkˈspekt][pɛˈpiːtoʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
' ' **Yes , and Adèle informs me that I may expect Pepito in the course of the**
- - 是的 , 和 - 通知 我 那 我 可能 预计 佩皮托 在 这 课程 的 这

[deɪ] .
day .
天 .

“是的，阿黛尔告诉我，我今天可能会见到佩皮托。”

[soʊ][aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [dɪˈleɪ] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [bɪˈjɑːnd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [pərˈhæps][tuː; tə] - [naɪt] .
So I shall not delay my departure beyond to - morrow , perhaps to - night .
所以 我 将 不是 延迟 我的 离开 超过 到 - 明天 , 也许 到 - 夜晚 .

所以我不会把出发时间推迟到明天以后，也许今晚就出发。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ˈdaʊtləs] [aɪˈtiː][ɪz][pɛˈpiːtoʊ] . -
But there is some one at the door ; doubtless it is Pepito . '
但 那里 是 一些 一 在 这 门 ; 毫无疑问 它 是 佩皮托 . -

但门口有人；毫无疑问是佩皮托。

- [ˈmɪstər] . [ˈlɪvə,mɔː] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][pɛˈpiːtoʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend]
' ' **Mr . Livermore opened the door ; but instead of Pepito it was his friend**
- - 先生 . 利弗莫尔 打开 这 门 ; 但 反而 的 佩皮托 它 曾是 他的 朋友
, [ˈpedroʊ] , [huː] [ˈentərd] . { - }
, **Pedro , who entered . { 639 }**
, 佩德罗 , WHO 进入 . { - }

利弗莫尔先生打开了门；但进来的不是佩皮托，而是他的朋友佩德罗。{639}

- - [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [səˈpraɪzɪz] [juː; jʊ] , [ˌkæbəɫˈjerɔʊ; ˌkæbəɫˈlerɔʊ] , - [sed] [ˈpedroʊ] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] ;
' ' **My presence surprises you , Caballero , ' said Pedro , drawing a long sigh ;**
- - 我的 在场 惊喜 你 , 卡瓦列罗 , - 说 佩德罗 , 绘画 一个 长的 叹 ;

- [bʌt; bət][əˈlæs] !
' **but alas !**
- 但 唉 !

“我的出现让你感到惊讶，卡瓦列罗，”佩德罗说着，长叹一声；“但是，唉！ ”

[aɪ][hæv; həv][bæd] [nu:z] . -
I have bad news .
我 有 坏的 消息 . -

我有个坏消息。

- [wʌt] ！
What ！
- 什么 ！

'什么！

[bæd] [nu:z] ？
bad news ？
坏的 消息 ？

坏消息？

[spi:k] , [spi:k] , [kwɪk] ！ -
speak , speak , quick ！
说话 , 说话 , 快的 ！ -

快说，快说！

[ɪk'skleɪmd] ['ɑ:rθər] , ['tɜ:rnɪŋ] ['di:li] [[sɪk]] [peɪl] .
exclaimed Arthur , turning dealy [sic] pale .
惊呼 亚瑟 , 转弯 迪利 [原文如此] 苍白 .

“亚瑟惊呼道，脸色变得苍白。”

- ['pedroʊ] , [brɪ'fɔ:r] [deɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] , [dru:ɪ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['veri] [sɔɪld] [ræg] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd]
' Pedro , before deigning to answer , drew forth a very soiled rag , which served
- 佩德罗 , 前 屈尊 到 回答 , 画 前进 一个 非常 脏的 抹布 , 哪个 服务
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
him as a handkerchief ,
他 作为 一个 手帕 ,

佩德罗不但不愿回答，而是掏出一块很脏的破布，当作手帕用。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['vɪgər] ,
and proceeded to rub his eyes with no little vigor ,
和 继续 到 擦 他的 眼睛 和 不 小的 活力 ,

然后他用力揉了揉眼睛。

[ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [noʊ] [daʊt] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [terz] ['hævɪŋ]
a pantomime which was intended no doubt to convey the idea of tears having
一个 哑剧 哪个 曾是 故意的 不 怀疑 到 传达 这 主意 的 眼泪 拥有
[dɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
dimmed his eyes .
调暗 他的 眼睛 .

这段哑剧无疑是为了表达泪水模糊了他的双眼。

- - [ə'læs] ！
' ' Alas ！
- - 唉 ！

"唉！

[ˈeksələnsɪ] , - [sed] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ə; eɪ] [lə'gu:briəs] [tuʊn] ; - [pʊr] [pe'pi:tou][ɪz][ɪn][sæd]
Excellency , ' said he at length , in a lugubrious tone ; ' poor Pepito is in sad
阁下 , - 说 他 在 长度 , 在 一个 忧郁的 语气 ; - 贫穷的 佩皮托 是 在 伤心
[ˈtrʌb(ə)l] . -
trouble .
麻烦 . -

“阁下，”他终于用悲伤的语气说道，“可怜的佩皮托遇到了大麻烦。”

- - [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] ？
' ' Have you been fighting again ？
- - 有 你 到过 斗争 再次 ？

你又打架了吗？

[hæv; həv][ju:; jə] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? -
Have you killed him ? '
有 你 被杀 他 ? -

你杀了他吗？

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

- - [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
' ' Killed him ?
- - 被杀 他 ?

“杀了他？”

[aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! -
I kill him ! '
我 杀 他 ! -

我杀了他！

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'dɪgnəntli] ; - [haʊ] [kæn; kən][ju:; jə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ,
he repeated indignantly ; ' how can you imagine such an outrage ,
他 重复 愤慨地 ; - 如何 能 你 想象 这样的 一个 暴行 ,
[kæbə'ljerəʊ; ,kæbə'lerəʊ] ?
Caballero ?
卡瓦列罗 ?

他愤慨地重复道：“卡瓦列罗，你怎么能想象出如此暴行？”

[kɪl] [maɪ] [best] [frend] !
Kill my best friend !
杀 我的 最好的 朋友 !

杀了我最好的朋友！

[noʊ] , [seɪ'njɔ:r] ; [bʌt; bət] [pʊr] [pe'pi:təʊ][hæz; həz] [bɪn] [prest] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['kʌmpəni] .
No , Señor ; but poor Pepito has been pressed into a military company .
不 , 先生 ; 但 贫穷的 佩皮托 有 到过 按下 进入 一个 军队 公司 .

不，先生；但可怜的佩皮托却被挤进了一家军事连。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [ju:nɪfɔ:rm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][sʌm; səm] [frʌn'tɪr]
To - morrow , they will uniform him and march him off to some frontier
到 - 明天 , 他们 将要 制服 他 和 行进 他 离开 到 一些 边境
['redʒɪmənt] . -
regiment . '
团 . -

明天，他们会给他穿上制服，然后把他送到某个边境部队。

- - [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ʌ; əv] ['baɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['ɑ:rθər] .
' ' Is there no way of buying him off ? ' inquired Arthur .
- - 是 那里 不 方式 的 购买 他 离开 ? - 询问 亚瑟 .

“难道没有办法收买他吗？”亚瑟问道。

- - ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['i:zi] , [kæbə'ljerəʊ; ,kæbə'lerəʊ] .
' ' Nothing more easy , Caballero .
- - 没有什么 更多的 简单的 , 卡瓦列罗 .

“没有比这更容易的了，卡瓦列罗。”

[ju:; jə][hæv; həv] ['sɪmplɪ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dʒen(ə)rəl] [hu:] [kə'mændz] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
You have simply to write to the General who commands the department ,
你 有 简单地 到 写 到 这 一般的 WHO 命令 这 部门 ,

你只需写信给指挥该部门的将军即可。

[ænd; ənd] [stɜ:t] [ðæt] [pɛ'pi:tʊʃ][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][jʊr; jər][pɜ:rs(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][pɜ:rsən(ə)] [ə'tendənt] ,
and state that Pepito is attached to your person , as a personal attendant ,
和 状态 那 佩皮托 是 随附的 到 你的 人 , 作为 一个 个人的 服务员 ,
并声明佩皮托作为您的私人助理, 随身携带。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə][set][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] .
and that will suffice to set him at liberty .
和 那 将要 足够了 到 放 他 在 自由 .
这样就足以让他获得自由。

[ðeɪ] ['nevər] [pres] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['sɜ:rvis] . -
They never press people in service . '
他们 绝不 按 人们 在 服务 . -
他们从不强迫服务人员。

- ['mɪstər] . ['lɪvə,mɔ:] [bɜ:st][nʊʃ][taɪm][ɪn] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['pi:drʊʊz][əd'vaɪs] .
' Mr . Livermore lost no time in following Pedro's advice .
- 先生 . 利弗莫尔 丢失的 不 时间 在 下列的 佩德罗的 建议 .
利弗莫尔先生立即采纳了佩德罗的建议。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][hændɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
As soon as the letter was handed to him ,
作为 很快 作为 这 信 曾是 递交 到 他 ,
信一递到他手中,

[ðə; ði] ['lætər] [weɪvd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['traɪʌmf] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
the latter waved it in triumph over his head ,
这 后者 挥手 它 在 胜利 超过 他的 头 ,
后者得意地将它高高举过头顶挥舞。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [fɜ:rθ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [kəm'pɑ:dreɪ] , [pɛ'pi:tʊʃ] .
and rushed forth to effect the deliverance of his dear compadre , Pepito .
和 匆忙 前进 到 影响 这 解救 的 他的 亲爱的 朋友 , 佩皮托 .
于是他冲上前去, 营救他亲爱的伙伴佩皮托。

- [ðə; ði] [ɪm'presmənt] [ʌv; əv][pɛ'pi:tʊʃ] [sə'rpraɪzd] [em 'i:] ,
' The impressment of Pepito surprised me ,
- 这 征用 的 佩皮托 惊讶 我 ,
“佩皮托给我留下的印象让我感到惊讶,”

[fɜ:r; fər][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['bɑ:di] [hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dɪgnəti]
for I had not heard of their taking any body who had reached the dignity
为了 我 有 不是 听到 的 他们的 采取 任何 身体 WHO 有 达到 这 尊严

[ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɪnɪk'spresɪb(ə)l; ɪnek-] ,
of a pair of inexpressibles ,
的 一个 一对 的 不可言说的 ,
因为我从未听说过他们抓捕过任何一位达到如此卓越境界的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] .
and the luxury of a pair of shoes .
和 这 奢华 的 一个 一对 的 鞋 .
还有一双鞋子的奢侈品。

[ðə; ði]['ɪndiəns][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæpɪt(ə)] , [bɪ'sɑ:tɪd] [baɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
The Indians in the neighborhood of the capital , besotted by drink and misery ,
这 印度人 在 这 邻里 的 这 首都 , 着迷 经过 喝 和 苦难 ,
[ɔ:lmʊʊst] ['neɪkɪd] ,
almost naked ,
几乎 裸 ,
首都附近的印度人, 沉溺于酒精和苦难, 几乎赤身裸体。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] ['ræðər] ['bʌrəʊɪŋ] [ɪn] [keɪvz] , [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈvɪktəms][ʌv; əv]
and living or rather burrowing in caves , were usually the only victims of
和 活的 或者 相当 掘穴 在 洞穴 , 是 通常 这 仅有的 受害者 的
[ðə; ði] [rɪˈkruːtɪŋ] ['sɑːrdʒənt] .
the recruiting sergeant .
这 招聘 军士 .

而那些生活在洞穴里（或者更确切地说是洞穴里挖洞）的人，通常是征兵士官唯一的受害者。

[haʊˈevər] , [æz; əz][ðə; ði] ['letər] ['grɪ(ə)n][baɪ] [ˈɑːrθər] [tuː; tə][ˈpedroʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ˈjuːz][tuː; tə]
However , as the letter given by Arthur to Pedro could be of no use to
然而 , 作为 这 信 给定 经过 亚瑟 到 佩德罗 可以 是 的 不 使用 到
[ðə; ði] ['lætər] ,
the latter ,
这 后者 ,

然而，由于亚瑟交给佩德罗的那封信对后者毫无用处，

[aɪ] [sɔː] [noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [graʊnd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] .
I saw no reasonable ground to doubt the story .
我 锯 不 合理的 地面 到 怀疑 这 故事 .

我觉得没有合理的理由怀疑这个故事。

- [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] ['praɪbəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈlɪvə,mɔː] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ]
- **As it seemed probable that Mr . Livermore would shortly leave the city , I**
- 作为 它 似乎 可能 那 先生 . 利弗莫尔 会 不久 离开 这 城市 , 我
[əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ɪnviˈteɪ(ə)n] ,
accepted his invitation ,
公认 他的 邀请 ,

“由于利弗莫尔先生很可能很快会离开这座城市，所以我接受了他的邀请。”

[ænd; ənd] ['praɪmɪst] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] ,
and promised to return and dine with him at five o'clock ,
和 承诺 到 返回 和 用餐 和 他 在 五 点钟 ,
并承诺五点钟回来和他一起用餐。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [ðen] [tuː; tə] [miːt] [pəˈpiːtoʊ] ,
adding that I hoped then to meet Pepito ,
添加 那 我 希望 然后 到 见面 佩皮托 ,

我还补充说，我当时希望能够见到佩皮托。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd]
and receive from him a full account of his adventures since we had
和 收到 从 他 一个 满的 帐户 的 他的 冒险 自从 我们 有
[ˈpɑːrtɪd] .
parted .
分手了 .

并从他那里得到我们分别后他所有冒险经历的完整叙述。

[ˌɛksɑr'aɪ'aɪ] .
XIII :
十三 :

十三、

- [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [aɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] [hoʊm] .
- **About three o'clock , I returned home .**
- 关于 三 点钟 , 我 返回 家 .

大约三点钟，我回到了家。

[aɪ][hæd; həd] [enˈskɒnst] [maɪˈself] , [bʊk] [ɪn][hænd] , [ɪn][maɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
I had ensconced myself , book in hand , in my rocking - chair ,
我 有 安顿下来 我 , 书 在 手 , 在 我的 摇滚 - 椅子 ,

我手里拿着书，舒舒服服地窝在摇椅里。

[wen] [grəunz] [wit] [si:md] [tu:; tə] [pruː'si:d] [frəm; frəm] ['mistə] . [ˈlɪvər,mɔ:rz] [ru:m] , [əˈtræktɪd] [maɪ]
when groans which seemed to proceed from Mr . Livermore's room , attracted my
什么时候 呻吟 哪个 似乎 到 继续 从 先生 : 利弗莫尔 房间 , 吸引 我的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 :

这时，似乎从利弗莫尔先生的房间里传出的呻吟声引起了我的注意。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][maɪ] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ˈri:əlaɪzd] .
I listened at the door , and my fears were realized .
我 听着 在 这 门 , 和 我的 恐惧 是 已实现 :

我在门口偷听，我的担忧变成了现实。

[ðə; ði] [grəunz] [wɜ:r; wər] [əˈʃʊədli] [ˈʌtəd] [baɪ][maɪ] [ˈneɪbə] .
The groans were assuredly uttered by my neighbor .
这 呻吟 是 当然 说出 经过 我的 邻居 :

这些呻吟声肯定是我邻居发出的。

[aɪ] [rʌʃt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [krɔ:st] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][bed] ,
I rushed into his room , and as I crossed toward his bed ,
我 匆忙 进入 他的 房间 , 和 作为 我 交叉 朝向 他的 床 ,

我冲进他的房间，径直走向他的床边，

[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈspektək(ə)] [met] [maɪ] [geɪz] .
a fearful spectacle met my gaze .
一个 可怕 奇观 遇见 我的 目光 :

一幅令人恐惧的景象映入我的眼帘。

- [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɪvɪd] , [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
' Lying across the bed , his face livid , every muscle in motion ,
- 说谎 穿过 这 床 , 他的 脸 铁青 , 每一个 肌肉 在 运动 ,

他横躺在床上，脸色铁青，全身肌肉都在抽搐。

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði][muːst][ˈvaɪələnt] [kənˈvʌlʃən] , [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrɪmən] .
a prey to the most violent convulsions , I saw my unfortunate fellow - countryman .
一个 猎物 到 这 最多 暴力 抽搐 , 我 锯 我的 不幸 同伴 - 同胞 :

我看到我那不幸的同胞成了剧烈抽搐的受害者。

[noʊ] [ˈsu:nər] , [haʊˈevər] , [dɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈentrəns] [fɔ:l][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
No sooner , however , did the noise of my entrance fall upon his ear ,
不 很快 , 然而 , 做过 这 噪音 的 我的 入口 落下 之上 他的 耳朵 ,

然而，我进门的声音刚一传入他的耳中，

[ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈsʌmənd] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ðæt]
than he summoned strength enough to rise , and seizing a pistol that
比 他 被召唤 力量 足够的 到 上升 , 和 抓住 一个 手枪 那

[wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
was beside him ,
曾是 旁 他 ,

他鼓起勇气站了起来，并抓起身边的手枪。

[ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈti:][æt; ət][em ˈi:] .
pointed it at me .
尖 它 在 我 :

它指着我。

- - [ɑ:] !
' ' **Ah !**
- - 啊 !

"啊！

[aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] ? -
it is you ? !
它 是 你 ？ -

是你吗？

[sed][hiː; hi] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] ,
said he , lowering his weapon , and falling back ,
说 他 , 降低 他的 武器 , 和 坠落 后退 ,
他说着，放下武器，向后退去。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][daɪ] . -
' you have arrived just in time to see me die . '
- 你 有 到达的 只是 在 时间 到 看 我 死 . -
“你来得正是时候，只能眼睁睁地看着我死去。”

- - [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] , [maɪ] [frend] ; [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
' ' Take courage , my friend ; for heaven's sake , be of good cheer . '
- - 拿 勇气 , 我的 朋友 ; 为了 天 清酒 , 是 的 好的 欢呼 .
朋友，振作起来；看在老天的份上，振作起来。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈjuːzuəl] [əˈtæks] , [ænd; ənd] [wɪl] [pæs] [ɔːf] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] . -
It is only one of your usual attacks , and will pass off ; there is no danger . '
它 是 仅有的 一 的 你的 通常 攻击 , 和 将要 经过 离开 ; 那里 是 不 危险 . -
这只是你惯常的攻击之一，很快就会过去，没有危险。

- - [noʊ][ˈdeɪndʒər] ! - [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsʌfərər] ,
' ' No danger ! ' repeated the unfortunate sufferer ,
- - 不 危险 ! - 重复 这 不幸 患者 ,
“没有危险！”这位不幸的受害者重复道。

[ˈbaɪtɪŋ][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)] [ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [ˈægəni] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
biting the sheet and striving to stifle the cry which agony drew from him ;
咬 这 床单 和 努力 到 窒息 这 哭 哪个 痛苦 画 从 他 ;
- [noʊ][ˈdeɪndʒər] ?
' no danger ?
- 不 危险 ？

他咬着床单，努力压抑住因剧痛而发出的叫喊：“没有危险吗？”

[waɪ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈpɔɪznd] ! -
why , I am poisoned ! '
为什么 , 我 是 中毒 ! -

我中毒了！

- - [ˈpɔɪznd] !
' ' Poisoned !
- - 中毒 !

“中毒了！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , - [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] : [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ] [ˈsʌmənd]
you must be mad , ' I exclaimed : but without loss of time , I summoned
你 必须 是 疯狂的 , - 我 惊呼 : 但 没有 损失 的 时间 , 我 被召唤
[ˈdaːnə] [ˈloʊpez] ,
Donna Lopez ,
唐娜 洛佩兹 ,

“你一定是疯了！”我惊喊道；但我立即叫来了唐娜·洛佩兹。

[ænd; ənd] [sent] [ˈɪnstəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdaːktər] , [huː] [ˈfɔːrtʃənətli] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ʌv; əv]
and sent instantly for a doctor , who fortunately lived within a few doors of
和 发送 即刻 为了 一个 医生 , WHO 幸运的是 居住地 之内 一个 很少 门 的
[ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .
our house .
我们的 房子 .

我们立即派人去请医生，幸运的是，医生就住在我们家附近几户人家的地方。

- [wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] , [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊməntərɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' **Once more alone with Arthur , I inquired , during a momentary cessation of his**
- 一次 更多的 独自的 和 亚瑟 , 我 询问 , 期间 一个 瞬间 停止 的 他的
[ˈsʌfərɪŋz] :
sufferings :
- 苦难 :

“我再次单独和亚瑟待在一起，趁着他痛苦稍稍缓解之际，我问道：”

- - [wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɔɪznd] ? - { - }
' ' **What reason have you for thinking you are poisoned ? ' { 640 }**
- - 什么 原因 有 你 为了 思维 你 是 中毒 ? - { - }

“你有什么理由认为自己中毒了？ ”{640}

- - [aɪ][eɪ'em] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ'tiː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' ' **I am sure of it , ' he replied .**
- - 我 是 当然 的 它 , - 他 回复 :

“我对此深信不疑，”他回答道。

- [ə'baʊt] [æn; ən][ˈaʊər] [sɪns] ,
' **About an hour since ,**
- 关于 一个 小时 自从 ,

大约一个小时前，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən][ˈdʒen(ə)rəl] [huː] [ɪz] [suːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I received a visit from the Mexican General who is superintendent of the
我 已收到 一个 访问 从 这 墨西哥 一般的 WHO 是 校长 的 这
[rɪ'kruːtɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] .
recruiting service .
- 招聘 服务 :

墨西哥征兵局局长、将军来访。

[hiː; hi] [dɪ'zaird] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌeksplə'neiʃənz] ['relatɪv] [tuː; tə][pe'piːtoʊ] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv]
He desired me to give him certain explanations relative to Pepito , which , of
他 想要的 我 到 给 他 肯定 解释 相对的 到 佩皮托 , 哪个 , 的
[kɔːrs] , [aɪ][dɪd] .
course , I did .
- 课程 , 我 做过 :

他希望我向他解释一些关于佩皮托的事情，我当然照做了。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [aɪst] ['wɔːtər] .
It was very warm , and he asked for a glass of iced water .
- 它 曾是 非常 温暖的 , 和 他 问 为了 一个 玻璃 的 冰镇 水 :

天气很热，他要了一杯冰水。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['klærət][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][aɪ'tiː] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
I offered him some claret to mix with it , and , at his request ,
我 提供 他 一些 红酒 到 混合 和 它 , 和 , 在 他的 要求 ,

我给他倒了些红葡萄酒让他兑进去，而且，应他的要求，

[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [drɪŋk] .
joined him in the drink .
- 加入 他 在 这 喝 :

他们一起喝了起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪ'læpst] ['æftər][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [draːft] ,
But a few moments elapsed after I had taken my draught ,
- 但 一个 很少 时刻 过去 后 我 有 已采取 我的 草稿 ,

但我喝完之后过了片刻，

[wen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [stiːl] ['oʊvər][ˌem 'iː] ; [maɪ] ['aɪlɪdz] [gruː] ['hevi] , [maɪ] [niːz] [geɪv] [wei] ,
when I felt a weakness steal over me ; my eyelids grew heavy , my knees gave way ,
什么时候 我 毛毡 一个 弱点 偷 超过 我 ; 我的 眼睑 生长 重的 , 我的 膝盖 给予 方式 ,
当我感到一阵虚弱袭来；我的眼皮变得沉重，我的双膝也无力支撑时，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [hi:t] [bə:nd] [maɪ][veɪnz] .

and an intolerable heat burned my veins .
和 一个 无法容忍 热 烧伤 我的 静脉 .

灼热难耐，仿佛有什么东西在灼烧我的血管。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][maɪ][bed] .

I was compelled to sit down upon my bed .
我 曾是 被迫 到 坐 向下 之上 我的 床 .

我被迫坐在床上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][tuʊn] , [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəsli] [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]

At that moment , the General changed his tone , and imperiously demanded the

[ki:] [ʌv; əv][maɪ][desk] .

key of my desk .
钥匙 的 我的 桌子 .

这时，将军的语气变了，傲慢地索要我办公桌上的钥匙。

- [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][jɔː; jər] ['mʌni] , - [hi:; hi] [sed] ,

' I do not want your money , ' he said ,
- 我 做 不是 想 你的 钱 , - 他 说 ,

“我不要你的钱，”他说。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['pepərz] ['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊp(ə)l] - [maɪn] . -

' but I must have the papers relative to the opal - mine . '
- 但 我 必须 有 这 文件 相对的 到 这 蛋白石 - 矿 . -

“但我必须拿到与蛋白石矿相关的文件。”

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ði:z] [wɜ:rdz] [prə'du:st] [ə'pɑ:n][em 'i:] .

I can not express the effect these words produced upon me .
我 能 不是 表达 这 影响 这些 字 生产 之上 我 .

这些话对我的影响难以言表。

- [tu:; tə] [di:l] ['fræŋkli] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɔɪznd] ,

' To deal frankly with you , ' continued the General , ' you are poisoned ,
- 到 交易 坦率地说 和 你 , - 持续 这 一般的 , - 你 是 中毒 ,

“坦白地说，”将军继续说道，“你中毒了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɔɪzn] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [jɔː; jər] [veɪnz] [hæz; həz][noʊ] ['æntɪdoʊt] .

and the Indian poison that is now coursing through your veins has no antidote .
和 这 印度 毒 那 是 现在 赛跑 通过 你的 静脉 有 不 解毒剂 .

现在流淌在你血管里的印度毒药是无解的。

[ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][jɔː; jər] [streŋθ] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][feɪl] ; [tu:] ['aʊərz] , [ænd; ənd][jɔː; jər]

Ten minutes , and your strength will begin to fail ; two hours , and your

[ɜ:rθli] [kə'rɪr] [wɪl] [end] .

earthly career will end .
尘世的 职业 将要 结尾 .

十分钟后，你的力量就会开始衰竭；两个小时后，你的尘世生涯就会结束。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [ɡɪv] [em 'i:][jɔː; jər] [ki:z] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔ:rs] [ðə; ði] [lɔ:k] . -

If you do not at once give me your keys , I shall force the lock . '
如果 你 做 不是 在 一次 给 我 你的 钥匙 , 我 将 力量 这 锁 . -

如果你不立刻把钥匙给我，我就强行开锁。

[ði:z] [wɜ:rdz] , [wɪt] [hi:; hi] ['daʊtləs] [θɔ:t] [wʊd] [krʌʃ] [em 'i:] , [fɪld] [em 'i:][wɪð; wɪθ]

These words , which he doubtless thought would crush me , filled me with

['baʊndləs] [reɪdʒ] ,

boundless rage ,
无边无际 愤怒 ,

他无疑认为这些话会击垮我，但它们却激起了我无尽的愤怒。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][riˈvaɪd][maɪ][ˈsɪŋkɪŋ][ˈenədʒɪz]
and for a few moments revived my sinking energies
和 为了 一个 很少 时刻 复活 我的 下沉 能量

它让我短暂地恢复了逐渐消退的精力。

[aɪ][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][maɪ][fiːt][ænd; ənd][siːzd][maɪ][rɪˈvɑːlvər]
I started to my feet , and seized my revolver
我 开始 到 我的 脚 , 和 查获 我的 左轮手枪

我猛地站起身，抓起我的左轮手枪。

- - -[ðə; ði][ˈdev(ə)]!
The devil !
- - - 这 魔鬼 !

“魔鬼！”

[aɪˈtiː][siːmz][ðə; ði][doʊs][wʌz; wəz][nɑːt][strɔːŋ][ɪˈnʌf][ɪkˈskleɪmd][maɪ][əˈsæsn][ˈteɪkɪŋ][ˈflaɪt]
it seems the dose was not strong enough , ' exclaimed my assassin , taking flight ;
它 似乎 这 剂量 曾是 不是 强的 足够的 , - 惊呼 我的 刺客 , 采取 航班 ;

“看来剂量还不够强，”我的刺客一边逃走一边喊道；

- [bʌt; bət][aɪ][wɪl][rɪˈtʃːrn][biː; bi][fʊr][ʌv; əv][ðæt]
but I will return , be sure of that
- 但 我 将要 返回 , 是 当然 的 那 - -

“但我一定会回来，这一点毋庸置疑。”

- [ðə; ði][ˈdɑːktər][suːn][əˈraɪvd]
The doctor soon arrived
- 这 医生 很快 到达的 -

医生很快就到了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][glæns][æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][hiː; hi][nɪt][hɪz; ɪz][braʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkaʊntənəns]
At the first glance at the patient , he knit his brow , and his countenance
在 这 第一的 瞥一眼 在 这 病人 , 他 针织 他的 眉头 , 和 他的 面容
[brˈkeɪm][ˌoʊvərˈkæst]
became overcast
成为 灰蒙蒙

他第一眼看到病人，就皱起了眉头，脸色变得阴沉下来。

- - [haʊ][lɔːŋ][hæv; həv][juː; jʊ][bɪn][ɪl] ? -
How long have you been ill ?
- - 如何 长的 有 你 到过 患病的 ? -

你病了多久了？

[hiː; hi][ɪnˈkwaɪəd]
he inquired
他 询问

他问道。

- - [aɪ][wʌz; wəz][ˈpɔɪznd][əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊər][sɪns]
I was poisoned , about an hour since
- - 我 曾是 中毒 , 关于 一个 小时 自从 - -

“我大约一个小时前中毒了。”

- - [ɑː]
Ah !
- - 啊 !

"啊！

[juː; jʊ][noʊ][juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][ˈpɔɪznd] ? -
you know you have been poisoned ?
你 知道 你 有 到过 中毒 ? -

你知道你中毒了吗？

- - [jes] , ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][mæn] [hu:] ['pɔɪznd] [em 'i:] .
' ' **Yes , doctor , and also the man who poisoned me .**
- - 是的 , 医生 , 和 还 这 男人 WHO 中毒 我 :
“是的, 医生, 还有那个毒害我的人。”

[tel] [em 'i:] , [aɪ] [bɪ'si:t] [ju:; jʊ] , [haʊ] [bɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
Tell me , I beseech you , how long I have to live ?
告诉 我 , 我 恳求 你 , 如何 长的 我 有 到 居住 ?
请告诉我, 我还能活多久?

[spi:k] !
Speak !
说话 !
说话!

[ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ; [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] . -
you need have no fear ; I am prepared for the worst . '
你 需要 有 不 害怕 ; 我 是 准备 为了 这 最差 : -
你不必害怕; 我已经做好了最坏的打算。

- [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : - [aɪ] [fɪr] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
' **The doctor hesitated , and then said : ' I fear , my dear sir ,**
- 这 医生 犹豫了一下 , 和 然后 说 : - 我 害怕 , 我的 亲爱的 先生 ,
医生犹豫了一下, 然后说: “恐怕, 我亲爱的先生,

[ə'nʌðər] ['aʊər][ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][hoʊp] [fɔ:r; fər] . -
another hour is all you can hope for . '
其他 小时 是 全部 你 能 希望 为了 : -
你所能指望的只有再多一个小时了。

- - [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fræŋknəs] .
' ' **I thank you , doctor , for your frankness .**
- - 我 感谢 你 , 医生 , 为了 你的 坦率 :
“医生, 感谢您的坦诚。”

[noʊ][ˈæntɪdoʊt] , [ðen] , [kæn; kən] [seɪv] [em 'i:] ? -
No antidote , then , can save me ? '
不 解毒剂 , 然后 , 能 节省 我 ? -
那么, 就没有解药能救我了吗?

- - [nʌn] .
' ' **None .**
- - 没有任何 :

"没有任何。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] , [wɪt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [kɔ:l] - ['leɪtʃi] [di:] ['pæloʊ] , - [ɪz] ['dedli] .
The poison you have taken , which the Indians call ' Leche de palo , ' is deadly .
这 毒 你 有 已采取 , 哪个 这 印度人 称呼 : 牛奶 德 帕洛 , : 是 致命 :
你服用的这种毒药, 印第安人称之为“Leche de palo”, 是致命的。

[jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] ['sʌfərɪŋz] [wɪl] [su:n] [si:s] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪŋk] , ['pi:sfəli]
Your present sufferings will soon cease , and gradually you will sink , peacefully
你的 展示 苦难 将要 很快 停止 , 和 逐步地 你 将要 下沉 , 和平地
[ænd; ənd] ['peɪnləsli] ,
and painlessly ,
和 无痛 ,
你现在的痛苦很快就会停止, 你会逐渐平静无痛地沉入海底。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [deθ] . -
into the sleep of death . '
进入 这 睡觉 的 死亡 : -
进入死亡的沉睡。

- - [send] ['ɪnstəntli] , [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] .
' ' **Send instantly , then , for a magistrate .**
- - 发送 即刻 , 然后 , 为了 一个 地方法官 .

“立刻派人去请法官。”

[aɪ][æt; ət] [liːst] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'vendʒd] [ɑːn][maɪ] ['mɜːrdərər] , - [sed] ['ɑːrθər] ,
I at least will be revenged on my murderer , ' said Arthur ,
我 在 至少 将要 是 复仇 在 我的 凶手 , - 说 亚瑟 ,
“至少我能向杀害我的凶手报仇,”亚瑟说道。

- [let][em 'iː][æt; ət][wʌns] [meɪk] [maɪ] ['steɪtmənt] . -
' **let me at once make my statement .** '
- 让 我 在 一次 制作 我的 陈述 . -

“让我立即发表我的声明。”

- - [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] , - [ɪntər'pouzɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; - [deɪ] ['æftər]
' ' **You will only be wasting your dying moments , ' interposed the doctor ; ' day after**
- - 你 将要 仅有的 是 浪费 你的 垂死 时刻 , - 插入 这 医生 ; - 天 后
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“你只会浪费你生命的最后时光,”医生插话道,“日复一日,

[aɪ][eɪ 'em] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] ['pɔɪzn] ,
I am called upon to witness the ravages of this insidious poison ,
我 是 称为 之上 到 证人 这 蹂躏 的 这 阴险 毒 ,
我被召来亲眼目睹这种阴险毒药造成的破坏,

[bʌt; bət] ['nevər] [jet] [hæz; həz][ðə; ði][ˈskæfoʊld] ['plʌnɪft] [ðə; ði] [ə'sæsn] .
but never yet has the scaffold punished the assassin .
但 绝不 然而 有 这 脚手架 受到惩罚 这 刺客 .

但绞刑架至今尚未惩罚过刺客。

[maɪ] [dɪr] [frend] , [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɜːrdərər] ; [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ;
My dear friend , think not of your murderer ; eternity is opening to receive you ;
我的 亲爱的 朋友 , 思考 不是 的 你的 凶手 ; 永恒 是 开幕 到 收到 你 ;

我亲爱的朋友, 不要再想你的凶手了; 永恒正向你敞开大门;

[ɪn][ɪts] ['sɑːləm] ['prez(ə)ns] , [mɪr] ['hjuːmən] ['vendʒəns] ['frɪŋks] ['ɪntuː] ['ʌtər] ['nʌθɪŋnəs] . -
in its solemn presence , mere human vengeance shrinks into utter nothingness . '
在 它是 庄严 在场 , 仅仅 人类 复仇 收缩 进入 说出 虚无 . -

在其庄严的面前, 凡人的复仇都显得微不足道。

- - [ˈdɑːktər] , [juː; jʊ] [spiːk] ['waɪzli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kaɪndli] .
' ' **Doctor , you speak wisely as well as kindly .**
- - 医生 , 你 说话 明智地 作为 出色地 作为 亲切地 .

“医生, 您说话既睿智又和蔼。”

[pʊr] - , - ['mɜːməd] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] [stɪl] [muːvd] .
Poor Adèle , ' murmured Arthur , and his eyes closed , though his lips still moved .
贫穷的 - , - 低声说道 亚瑟 , 和 他的 眼睛 关闭 , 尽管 他的 嘴唇 仍然 已搬 .

“可怜的阿黛尔,”亚瑟喃喃自语, 他闭上了眼睛, 但嘴唇仍在动。

- ['æftər][ðə; ði] ['dɑːktə-z] [dɪ'pɑːrtʃər] , [aɪ][sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ,
' **After the doctor's departure , I sent to the American Legation ,**
- 后 这 医生的 离开 , 我 发送 到 这 美国人 使馆 ,

“医生离开后, 我向美国公使馆发送了.....”

['ɜːrdʒəntli][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][sʌm; səm] [ə'fɪ(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mesɪndʒər] .
urgently requesting some official to return with my messenger .
紧急 请求 一些 官方的 到 返回 和 我的 信使 .

紧急请求某官员陪同我的信使返回。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd] [ðə; ði][bed] , [waɪl] ['dɑ:nə] [te'resɑ:] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
I took a chair beside the bed , while Donna Teresa knelt in the adjoining room ,
我 采取 一个 椅子 旁 这 床 , 尽管 唐娜 特蕾莎 跪下 在 这 相邻的 房间 ,
我搬了把椅子坐在床边, 唐娜·特蕾莎则跪在隔壁房间里。

[ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fɜ:rvər] .
and prayed and sobbed with much fervor .
和 祈祷 和 啜泣 和 很多 热情 .
他们虔诚地祈祷, 痛哭流涕。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] , [ˈɑ:rθər] ['rælið] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stu:pər]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
In a short while , Arthur rallied from the stupor into which he had fallen .
在 一个 短的 尽管 , 亚瑟 集结 从 这 昏迷 进入 哪个 他 有 倒下 .
没过多久, 亚瑟就从昏迷中恢复过来。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [br'keɪm] [kɑ:m] , [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] ['regjələr] [ðʊʊ] ['fi:b(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['træŋkwɪl] ,
His features became calm , his breathing regular though feeble , and the tranquil ,
他的 特征 成为 冷静的 , 他的 呼吸 常规的 尽管 微弱 , 和 这 宁静 ,
[ˈɔ:lmʊʊst] ['hæpi] ,
almost happy ,
几乎 快乐的 ,
他的面容平静下来, 呼吸虽然微弱但规律, 神情安详, 近乎欣慰。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [meɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hæf] [daʊt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [prɪ'dɪkʃn]
expression of his eye made me for a time half doubt the fearful prediction
表达 的 他的 眼睛 制成 我 为了 一个 时间 一半 怀疑 这 可怕 预言
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
of the physician .
的 这 医生 .
他眼神中的神情让我一度对医生的可怕预言产生了怀疑。

- - [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ['betər] ? -
' ' **Do you feel better ?** '
- - 做 你 感觉 更好的 ? -
你感觉好些了吗?

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
I inquired .
我 询问 .
我询问了一下。

- - [mʌtʃ] [mʌtʃ] ; [aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ][peɪn] . -
' ' **Much much ; I am in no pain .** '
- - 很多 很多 ; 我 是 在 不 疼痛 : -
“非常非常舒服; 我一点也不觉得疼。”

- - [let] [ju: 'es][hoʊp] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .
' ' **Let us hope , then , for the best .**
- - 让 我们 希望 , 然后 , 为了 这 最好的 .
那么, 让我们抱最好的希望吧。

[aɪ] [wɪl] [send][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['dɑ:ktər] . -
I will send for another doctor . '
我 将要 发送 为了 其他 医生 : -
我会再找一位医生来。

- - [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .
' ' **No , that would be useless .**
- - 不 , 那 会 是 无用 .
“不, 那样做毫无用处。”

[maɪ] ['lɒʊər] [iks'tremɪtɪs] [ɑːr; ər] ['swelɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ]
My lower extremities are swelling , and I can feel the hand of death
我的 降低 四肢 是 肿胀 , 和 我 能 感觉 这 手 的 死亡
['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] { - }
clutching at { 641 }
紧握 在 { - }
我的下肢肿胀, 我能感觉到死神之手正紧紧抓住我{641}

[maɪ] ['vaɪtlz] .
my vitals .
我的 命脉 .
我的生命体征。
[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [raɪt] ; [deθ] [ɪz][nɑːt] ['rækɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] , [aɪ 'tiː][ɪz]['dʒentli]
The doctor was right ; death is not racking me with torture , it is gently
这 医生 曾是 正确的 ; 死亡 是 不是 货架 我 和 酷刑 , 它 是 轻轻地
[ɪm'breɪsɪŋ] [em 'iː] .
embracing me .
拥抱 我 .
医生说得对; 死亡不是在折磨我, 而是在温柔地拥抱我。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][jər; jər] [ə'sɪstəns] ; [sɪt] [daʊn] . -
But I want your assistance ; sit down . '
但 我 想 你的 协助 ; 坐 向下 . -
但我需要你的帮助; 请坐。

- [aɪ] [ri'zjuːmd] [maɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [toʊn] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm]
' I resumed my seat , and Arthur continued , in a feeble tone , but perfectly calm
- 我 恢复 我的 座位 , 和 亚瑟 持续 , 在 一个 微弱 语气 , 但 完美 冷静的
:
:
:
:
我重新坐下, 亚瑟继续说道, 声音虚弱, 但语气却十分平静:

- - [haʊ] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][laɪf] !
' ' How mean a thing is life !
- - 如何 意思是 一个 事物 是 生活 !
生命是多么卑微啊!

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !
我的天哪!

[soʊ] [miːn] ,
so mean ,
所以 意思是 ,
太刻薄了,

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][kæn; kən][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [soʊl] [waɪ] [mæn][[ʊd; ʃəd] [klɪŋ]
that at this moment I can not explain to my own soul why man should cling
那 在 这 片刻 我 能 不是 解释 到 我的 自己的 灵魂 为什么 男人 应该 黏着
[tuː; tə][aɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .
此刻, 我无法向自己的灵魂解释, 为什么人要执着于它。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [miːt] ['dɔːrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [kə'rɪr] ?
What do we meet during our short career ?
什么 做 我们 见面 期间 我们的 短的 职业 ?
在我们短暂的职业生涯中, 我们会遇到什么?

[dɪ'si:t] , [hɪ'pɑ:kɹəsi] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] .
Deceit , hypocrisy , and treachery .
欺骗 , 虚伪 , 和 背信弃义 .

欺骗、虚伪和背叛。

[ɑ:] ! [deθ] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] ['hɑ:lʊnəs] [ʌv; əv][laɪf] . -
Ah ! death reveals the hollowess of life . ' .
啊 ! 死亡 揭示 这 空虚 的 生活 . -

啊！死亡揭示了生命的空虚。

- - [maɪ] [dɪr] [frend] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [jɔ:r'self] .
' ' **My dear friend , you are exhausting yourself .**
- - 我的 亲爱的 朋友 , 你 是 精疲力竭 你自己 .

“我亲爱的朋友，你把自己累坏了。”

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪ] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [maɪ] [ə'sɪstəns] ?
Did you not say you wanted my assistance ?
做过 你 不是 说 你 通缉 我的 协助 ?

你不是说你需要我的帮助吗？

[rɪ'laɪ] [ɑ:n][maɪ] [zi:l] , [maɪ] [frɪ'deləti] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'skre(ə)n] . -
Rely on my zeal , my fidelity , and my discretion . ' .
依靠 在 我的 热情 , 我的 忠诚 , 和 我的 审慎 . -

请相信我的热情、忠诚和判断力。

- - [rɪ'laɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
' ' **Rely on you !**
- - 依靠 在 你 !

依靠你！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
How can I tell ?
如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʊənli][ə; eɪ][mæn] ; [pər'hæps] [ævə'riʃəs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [æz; əz][jʊr; jər] ['feləʊ] -
You are only a man ; perhaps avaricious and treacherous as your fellow -
你 是 仅有的 一个 男人 ; 也许 贪婪 和 奸诈 作为 你的 同伴 -

['mɔ:təlz] .
mortals .
凡人 .

你不过是个凡人；或许像你的同类一样贪婪奸诈。

[nʊʊ] ['mætər] ; [ðʊʊ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:r'swer] [jɔ:r'self] ; [aɪ] , [æt; ət] [li:st] , [wɪl] [du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
No matter ; though you should forswear yourself ; I , at least , will do what is right .
不 事情 ; 尽管 你 应该 作伪证 你自己 ; 我 , 在 至少 , 将要 做 什么 是 正确的 .

没关系；虽然你应该发誓，但我至少会做正确的事。

[fi:l] [brɪ'ni:θ] [maɪ] ['pɪləʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ki:] ; [teɪk] [aɪ 'ti:] , ['oʊpən][maɪ] [desk] .
Feel beneath my pillow , there is a key ; take it , open my desk .
感觉 下面 我的 枕头 , 那里 是 一个 钥匙 ; 拿 它 , 打开 我的 桌子 .

摸摸枕头底下，有把钥匙；拿起来，打开我的桌子。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [drɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ɪz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] .
In the small drawer on the left is a package of letters .
在 这 小的 抽屉 在 这 左边 是 一个 包裹 的 信件 .

左侧的小抽屉里有一包信件。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðem; ðəm] ?
Have you them ?
有 你 他们 ?

你有吗？

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[nekst][tu:; tə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [si:ld] ['letər] .
Next to that there is a sealed letter .
下一个 到 那 那里 是 一个 密封 信 .

旁边还有一封密封的信。

[naʊ] , [ri:d] [ə'laʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɑ:n] [i:tʃ] . -
Now , read aloud the direction on each . '
现在 , 读 大声 这 方向 在 每个 . -

现在，请大声朗读每张纸上的说明。

- - ['pepərz][tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt]['æftər][maɪ] [deθ] , - [sed] [aɪ] , [əu'beɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
' ' **Papers to be burnt after my death , ' said I , obeying his injunction** .
- - 文件 到 是 烧焦的 后 我的 死亡 , - 说 我 , 服从 他的 禁令 .

“我死后，这些文件要烧掉，”我遵照他的嘱咐说道。

- - [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? -
' ' **Well , what do you intend doing with them ?** '
- - 出色地 , 什么 做 你 打算 正在做 和 他们 ? -

“那么，你打算怎么处置它们？ ”

- - [kæn; kən][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌn]['mʊmənt] [daʊt] ? -
' ' **Can you for one moment doubt ?** '
- - 能 你 为了 一 片刻 怀疑 ? -

你哪怕有一丝怀疑吗？

[aɪ] [rɪ'plaɪd] .
I replied .
我 回复 .

我回复了。

- [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['si:krət] [ʌv; əv][maɪ]['oʊp(ə)l] - [maɪn] ! -
' **What if I should tell you they contain the entire secret of my opal - mine !** '
- 什么 如果 我 应该 告诉 你 他们 包含 这 全部的 秘密 的 我的 蛋白石 - 矿 ! -

“如果我告诉你，它们里面藏着 我蛋白石矿的全部秘密呢！ ”

- [aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] ; [bʌt; bət] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm]
' **I made no reply ; but struck a match against the wall , and setting them**
- 我 制成 不 回复 ; 但 击 一个 匹配 反对 这 墙 , 和 环境 他们

[ɑ:n]['faɪər] ,
on fire ,
在 火 ,

我没有回答，而是用火柴在墙上划了一道，把它们点燃了。

[rɪ'zju:md] [maɪ] [si:t] .
resumed my seat .
恢复 我的 座位 .

我回到座位上。

- - [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bi'li:vð] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sti:l] [hæv; həv][pe'pi:toʊ] ;
' ' **I could hardly have believed it ; but you still have Pepito ;**
- - 我 可以 几乎 有 相信 它 ; 但 你 仍然 有 佩皮托 ;

“我简直不敢相信；但你还有佩皮托；

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][hoʊp][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['si:krət] , - [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
from him you hope to learn the secret , ' said the dying man .
从 他 你 希望 到 学习 这 秘密 , - 说 这 垂死 男人 .

“你希望从他那里得知秘密，”垂死之人说道。

- - [jæl; jəl][aɪ][baɪnd][maɪ'self][baɪ][æən; ən] [oʊθ] [nɑ:t][tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] ? -
' ' **Shall I bind myself by an oath not to seek him ?** '
- - 将 我 绑定 我 经过 一个 誓言 不是 到 寻找 他 ? -
“我是否应该发誓不去寻找他？”

- - [noʊ] ; [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][æət; ət] ['lɪbərti] .
' ' **No ; I leave you at liberty .**
- - 不 ; 我 离开 你 在 自由 .
“不，我放你走。”

[ækt][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] .
Act as you think best .
行为 作为 你 思考 最好的 .
按照你认为最好的方式去做。

[aɪ] [bə:nd] [ðoʊz] ['pepərz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [fɔ:r; fər][noʊ] ['lðər]
I burned those papers because they were bought with blood , for no other
我 烧伤 那些 文件 因为 他们 是 买 和 血 , 为了 不 其他
[ˈri:z(ə)n] . -
reason . '
原因 . -
我烧掉了那些文件，因为它们是用鲜血换来的，没有其他原因。

- - [bɔ:t] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ? -
' ' **Bought with blood ?** '
- - 买 和 血 ? -
“用鲜血买来的？”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .
我惊喊道。

- - [jes] ; [ten] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl][rə'mɪroʊ][daɪd][æt; ət] [nu:] - [ɔ:'liənz] , [baɪ] ['pɔɪzn] — ['pɔɪzn]
' ' **Yes ; ten months ago , General Ramiro died at New - Orleans , by poison — poison**
- - 是的 ; 十 几个月 前 , 一般的 拉米罗 死亡 在 新的 - 奥尔良 , 经过 毒 — 毒
[əd'mɪnɪstəd] [baɪ] - .
administered by Adèle .
管理 经过 - .
“是的；十个月前，拉米罗将军在新奥尔良死于中毒——毒药是阿黛尔下的。”

[du:][ju:; jʊ] ['wʌndər] [laɪf][hæz; həz] [lɔ:st] [ɔ:l] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Do you wonder life has lost all charm for me ?
做 你 想知道 生活 有 丢失的全部 魅力 为了 我 ?
你是否觉得生活已经失去了对我的所有吸引力？

[oʊ] ! [laɪf][ɪz][ðə; ði] ['bɪtərnəs] , [nɑ:t] [deθ] . -
Oh ! life is the bitterness , not death . '
哦 ! 生活 是 这 苦味 , 不是 死亡 . -
哦！人生的苦涩，而非死亡。

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['moʊməntli] [gru:] ['feɪntər] .
' ' **His voice momentarily grew fainter .**
- 他的 嗓音 片刻 生长 较暗 .
他的声音渐渐微弱了下来。

[aɪ] [li:nd] ['kloʊzər] , [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] [toʊnz] , [tɪl] [hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] [spi:k] .
I leaned closer , to catch his fading tones , till he ceased to speak .
我 倾斜 更近 , 到 抓住 他的 褪色 音调 , 直到 他 停止 到 说话 .
我凑近些，想听清他渐渐远去的声音，直到他停止说话。

[aɪ] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['glæsi] [aɪz] ; [ðə; ði][lɪdz] [kloʊzɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen]
I gazed intently at his glassy eyes ; the lids closed for a moment , then
我 凝视 专注地 在 他的 玻璃状 眼睛 ; 这 盖子 关闭 为了 一个 片刻 , 然后
['pɑːrʃəli] ['oʊpənd] ,
partially opened ,
部分 打开 ,

我凝视着他那双空洞的眼睛；他的眼皮闭上了一会儿，然后又微微睁开。

[ðə; ði][dʒɔː] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] . -
the jaw fell , and he was no more . '
这 颞 跌倒 , 和 他 曾是 不 更多的 . -

他下巴脱臼，就此倒地身亡。

- [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [bɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɑːdi] ,
- **I know not how long I had stood beside his lifeless body ,**
- 我 知道 不是 如何 长的 我 有 站立 旁 他的 无生命 身体 ,

我不知道我在他冰冷的尸体旁站了多久，

['pɒndəɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [deθ] ,
pondering over the uncertainty of life , and the mystery of death ,
沉思 超过 这 不确定 的 生活 , 和 这 神秘 的 死亡 ,

思考生命的无常和死亡的奥秘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [pri'zentɪmənts] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] : [ðæt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə]
and the conflicting presentiments he had uttered : that he should live to
和 这 冲突 预感 他 有 说出 : 那 他 应该 居住 到

[ə'tʃɪːv] [sək'ses] ,
achieve success ,
达到 成功 ,

以及他曾做出的相互矛盾的预感：他预感到自己会成功，

[jet] [daɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə'gen] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] ['lɔrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [end] ,
yet die without again seeing her who had lured him to his wretched end ,
然而 死 没有 再次 看到 她 WHO 有 诱饵 他 到 他的 可怜 结尾 ,

然而，他却在没能再见到那个引诱他走向悲惨结局的女人之前就死去。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [drə'guːnz]
when the door of the chamber suddenly opened , and five or six dragoons
什么时候 这 门 的 这 房间 突然 打开 , 和 五 或者 六 龙骑兵

['entəd] ,
entered ,
进入 ,

这时，房间的门突然开了，五六个龙骑兵走了进来。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ʌn'dres] ['juːnɪfɔːrm] .
accompanied by an officer in undress uniform .
伴随 经过 一个 官 在 脱衣服 制服 .

由一名身着便服的警官陪同。

- - [wʌt] !
- ' ' **What !**
- - 什么 !

"什么！

[juː; jʊ] [hɪr] , ['dʒen(ə)rəl] ? -
you here , General ? '
你 这里 , 一般的 ? -

将军，您在吗？

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

- - [waɪ] [nɑ:t] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ku:l] [rɪ'plaɪ] , - [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] [neɪmd]
' ' **Why not ?** ' **was the cool reply** , ' **I am in search of a deserter named**
- - 为什么 不是 ? - 曾是 这 凉爽的 回复 , - 我 是 在 搜索 的 一个 逃兵 命名
[pɛ'pi:tou] ,
Pepito ,
佩皮托 ,

“为什么呢？”对方冷冷地回答道，“我正在寻找一个名叫佩皮托的逃兵。”

[hu:] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [wʌz; wəz] [kən'si:lɪd] [hɪr] .
who , I was informed , was concealed here .
WHO , 我 曾是 知情的 , 曾是 暗 这里 .

据我所知，他被藏匿在这里。

[aɪ] [si:] [hi;; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ; [bʌt; bət] ['daʊtləs] [baɪ] [sɜ:rtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [kən'teɪnd] [ɪn]
I see he is not here ; but doubtless by searching among the papers contained in
我 看 他 是 不是 这里 ; 但 毫无疑问 经过 搜索 之中 这 文件 包含 在
[ðɪs] [desk] ,
this desk ,
这 桌子 ,

我发现他不在；但毫无疑问，他会在这张桌子文件里中查找相关信息。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [klu:] [tu;; tə][hɪm; ɪm] . -
I shall find some clue to him . '
我 将 寻找 一些 线索 到 他 . -

我一定会找到他的线索。

- - [jʊr; jər] [sɜ:rtʃ] , [dʒen(ə)rəl] , [wɪl] [bi;; bi] ['fru:tləs] .
' ' **Your search , General , will be fruitless** .
- - 你的 搜索 , 一般的 , 将要 是 徒劳无功 .

“将军，你的搜寻是徒劳的。”

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] [kɔ:rpz] [laɪz] [hɪr] , [ɪn'strʌktɪd] [em 'i:] , [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][ɪk'spaɪəd]
The unfortunate young man whose corpse lies here , instructed me , before he expired
这 不幸 年轻的 男人 谁 尸体 谎言 这里 , 指示 我 , 前 他 已到期
,
,
,

这位不幸的年轻人，他的遗体就躺在这里，临终前他嘱咐我：

[tu;; tə][bɜ:rn][ɔ:l][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz] [ɪndʒʌŋkɪnz] .
to burn all the papers in his possession , and I have obeyed his injunctions .
到 烧伤 全部 这 文件 在 他的 拥有 , 和 我 有 服从 他的 禁令 .
-
,
-
-

他命令我烧掉他所有的文件，我已经遵照他的指示做了。

- - [kɜ:rs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['ɑ:bstɪnəsi] ! -
' ' **Curses on his infernal obstinacy !** '
- - 诅咒 在 他的 地狱 固执 ! -

“该死的顽固！”

[ɪk'skleɪmd] ['dʒen(ə)rəl][vɑ:li:'en,tɪ:] , - [bʌt; bət] [lʊk] [ju;; jʊ] , [seɪ'njɔ:r] , [aɪ] [tel] [ju;; jʊ][aɪ] [wɪl] [sɜ:rtʃ] [ðɪs]
exclaimed General Valiente , ' but look you , Señor , I tell you I will search this
惊呼 一般的 勇敢者 , - 但 看 你 , 先生 , 我 告诉 你 我 将要 搜索 这
[desk] . -
desk . '
桌子 . -

瓦连特将军喊道：“但是，先生，我告诉你，我会搜查这张桌子。”

- - [baɪ] [wʌt] [raɪt] ? -
' ' **By what right ?** '
- - 经过 什么 正确的 ? -

“凭什么权利？”

- - [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [maɪt] . -
' ' **By the right of might** . '
- - 经过 这 正确的 的 可能 . -

“凭借强权。”

- ['teɪkɪŋ] [maɪ][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] , [aɪ][wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɔ:ləs]
' **Taking my stand in front of the desk , I was protesting against the lawless**
- 采取 我的 站立 在 正面 的 这 桌子 , 我 曾是 抗议 反对 这 无法无天
[ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] ,
act of violence ,
行为 的 暴力 ,

“我站在办公桌前，抗议这种无法无天的暴力行为。”

[wen] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ['fɔ:rtʃənətli] [ə'raɪvd] .
when the Secretary of the American Legation fortunately arrived .
什么时候 这 秘书 的 这 美国人 使馆 幸运的是 到达的 .

幸好美国公使馆秘书及时赶到。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] [dɪ'fi:tɪd] , [vɑ:lɪ'en'ti:] , [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['pru:d(ə)ns] , [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n]
Finding his plans defeated , Valiente , with commendable prudence , decided on
寻找 他的 计划 战败 , 勇敢者 , 和 值得称赞 谨慎 , 决定 在
[bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,
beating a retreat , and with his followers ,
殴打 一个 撤退 , 和 和 他的 追随者 ,

眼见计划失败，瓦伦特明智地决定撤退，并带着他的追随者们，

[tʊk] ['ræðər] [æn; ən] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
took rather an abrupt departure .
采取 相当 一个 突然 离开 .

他突然离开了。

- [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [fɔ:r'mælətɪz] [ʌv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [si:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] ['hævɪŋ] [bɪn]
' **The ordinary formalities of attaching the seals of the Legation having been**
- 这 普通的 手续 的 连接 这 封印 的 这 使馆 拥有 到过
[pər'fɔ:rmd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] { - }
performed , and having secured a { 642 }
执行 , 和 拥有 安全 一个 { - }

“加盖使馆印章的通常手续已经履行完毕，并且已经确保了{642}

['feɪθf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['lɪvə,mɔ:] ,
faithful person to take charge of the remains of the unfortunate Livermore ,
忠实 人 到 拿 收费 的 这 遗迹 的 这 不幸 利弗莫尔 ,

委派一位忠诚的人负责处理不幸的利弗莫尔的遗体。

[aɪ]['sællaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] [li:v] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər]
I sallied forth to make arrangements to leave , as soon as possible , for
我 突袭 前进 到 制作 安排 到 离开 , 作为 很快 作为 可能的 , 为了
[tə'lu:kə,tɔ:'lu:kɑ:] .
Toluca .
托卢卡 .

我立即出发，着手安排尽快前往托卢卡的事宜。

[ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][aɪ] [met] [wʌz; wəz]['pedroʊ] .
The first person I met was Pedro .
这 第一的 人 我 遇见 曾是 佩德罗 .

我遇到的第一个人是佩德罗。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [aɪ] [felt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlən] .
It is impossible to express the horror I felt of this villain .
它是 不可能的 到 表达 这 恐怖 我 毛毡 的 这 恶棍 .

我无法用语言来表达我对这个恶棍的恐惧。

[maɪ][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [ˈwepən] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtɪt] [maɪ][saɪd] .
My hand was on my weapon before he had reached my side .
我的 手 曾是 在 我的 武器 前 他 有 达到 我的 边 .

他还没走到我身边，我的手就已经放在武器上了。

- - [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [ˌkæbəɫˈjerʊ; ˌkæbəɫˈerʊ] ? - [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
' ' **Have you heard the news , Caballero ? ' said he , in a low ,**
- - 有 你 听到 这 消息 , 卡瓦列罗 ? - 说 他 , 在 一个 低的 ,
[mɪˈstɪriəs] [toʊn] .
mysterious tone .
神秘 语气 .

“你听说了吗，卡瓦列罗？”他用低沉而神秘的语气说道。

- - [noʊ] . -
' ' **No . '**
- - 不 . -

"不。"

- - [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [peˈpiːtoʊ] ; [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
' ' **I was not fortunate enough to release Pepito ; when I arrived with his**
- - 我 曾是 不是 幸运 足够的 到 发布 佩皮托 ; 什么时候 我 到达的 和 他的
[ˈmæstɜːz] [ˈletər] ,
master's letter ,
硕士学位 信 ,

“我没能幸运地释放佩皮托；当我带着他主人的信到达时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbærəks] . -
he had already escaped from the barracks . '
他 有 已经 逃脱 从 这 兵营 . -

他已经逃出了兵营。

- - [tel] [ˌemˈiː] [ˈfræŋkli] , [ˈpedroʊ] , [dɪd][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəl][ˌvɑːliːˈenˌtiː][send][juː; jʊ] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər]
' ' **Tell me frankly , Pedro , did not General Valiente send you , this morning , for**
- - 告诉 我 坦率地说 , 佩德罗 , 做过 不是 一般的 勇敢者 发送 你 , 这 早晨 , 为了
[ðæt] [ˈletər] ? -
that letter ? '
那 信 ? -

“佩德罗，你坦白告诉我，今天早上瓦连特将军是不是派你来取那封信的？”

- - [waɪ] ?
' ' **Why ?**
- - 为什么 ?

"为什么？"

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] ? - [ɪnˈkwaɪəd][ˈpedroʊ] , [kwɑɪt] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv][maɪ]
What makes you ask ? ' inquired Pedro , quite disconcerted by the abruptness of my
什么 制作 你 问 ? - 询问 佩德罗 , 相当 不安 经过 这 突兀 的 我的
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“你为什么这么问？”佩德罗问道，他被我突如其来的问题弄得有些不知所措。

- - [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][seɪ'njɔ:r] [praɪd] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˌvɑ:li:'enʃti:] [hæz; həz] [twɑɪs] [bɪn] [tu:; tə]
' ' **Because** **Señor** **Pride is dead** , **and** **General** **Valiente** **has** **twice been to**
- - 因为 先生 自豪 是 死的 , 和 一般的 勇敢者 有 两次 到过 到
[hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] . -
his **rooms** . '
他的 房间 . -

“因为普莱德先生已经死了，瓦连特将军已经两次去过他的房间了。”

- - [ded] !
' ' **Dead** !
- - 死的 !

"死的！

[seɪ'njɔ:r] [praɪd] [ded] ! -
Señor **Pride dead** ! '
先生 自豪 死的 ! -

普莱德先生去世了！

[ˈekəʊd] [ˈpedroʊ] , [ɪn] [ʌn'feɪnd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
echoed **Pedro** , **in** **unfeigned** **astonishment** .
回声 佩德罗 , 在 慥 惊讶 .

佩德罗附和道，语气中充满了毫不掩饰的惊讶。

- [kæbəʃ'jeroʊ; ,kæbə'leroʊ] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] . -
' **Caballero** , **I** **must** **be off** . '
- 卡瓦列罗 , 我 必须 是 离开 . -

“卡瓦列罗，我得走了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [lɔ:st] [tu:; tə][maɪ] [saɪt] .
And **he** **instantly** **turned away** , **and** **was** **soon lost to my sight** .
和 他 即刻 转向 离开 , 和 曾是 很快 丢失的 到 我的 视线 .

他立刻转身离开，很快就消失在我的视线中。

- [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
' **Before** **another** **hour** **had** **passed** **I** **was** **on horseback** **and** **on the way to**
- 前 其他 小时 有 通过了 我 曾是 在 马背 和 在 这 方式 到

[tə'lu:kə,tɔ:'lu:kɑ:] .
Toluca :
托卢卡 .

不到一个小时，我就骑上马，踏上了前往托卢卡的旅程。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'festɪd] [baɪ] [gæŋz] [ʌv; əv] ['rɒbəz] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈpɔ:kəts] [wɜ:r; wər] [ˈemptɪ] ,
The road **was** **infested by gangs** **of** **robbers** , **but** **my pockets** **were** **empty** ,
这 路 曾是 受感染的 经过 帮派 的 强盗 , 但 我的 口袋 是 空的 ,

路上到处都是成群的强盗，但我口袋里空空如也。

[ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] , [soʊ][aɪ] [geɪv] [ðoʊz] [ˈdʒentri][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈpæsn] [θɔ:t] .
and **my brain** **was** **full** , **so** **I** **gave those gentry** **not even** **a** **passing thought** .
和 我的 脑 曾是 满的 , 所以 我 给予 那些 绅 不是 甚至 一个 通过 想法 .

我当时脑子里一片混乱，所以根本没把那些绅士们放在心上。

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz][fæst] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ˈgæðərd] [raʊnd] [em ˈi:] ,
The evening **was** **fast closing in** , **and** **as** **the shadows** **gathered round me** ,
这 晚上 曾是 快速地 结束 在 , 和 作为 这 阴影 聚集 圆形的 我 ,

夜幕迅速降临，阴影渐渐笼罩了我周围，

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] [ˈgrædʒuəli] [riˈsi:did] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
the **tragic** **event** **which** **I** **had** **just** **witnessed** **gradually** **receded** **from** **my** **mind** .
这 悲惨 事件 哪个 我 有 只是 目击者 逐步地 消退 从 我的 头脑 .

我刚刚目睹的那场悲剧渐渐从我的脑海中消退。

[æz; əz][aɪ] [ˈdʒɜːniːd] [ɑːn] , [aɪ ˈtiː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdistənt] ,
As I journeyed on , it grew more and more distant ,
作为 我 旅程 在 , 它 生长 更多的 和 更多的 遥远 ,
随着我继续前行, 它变得越来越远。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][aɪ ˈtiː][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][dɪm] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
until at last it faded into a dim memory of the past ;
直到 在 最后的 它 褪色 进入 一个 暗淡 记忆 的 这 过去的 ;
直到最后, 它逐渐消逝, 成为一段模糊的记忆;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [maɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈloʊnli] [raɪd][ðər; ðər] [went] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs]
and through the long miles of my lonely ride there went before me the glorious
和 通过 这 长的 英里 的 我的 孤独 骑 那里 去 前 我 这 辉煌
[ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊp(ə)l] - [maɪn] [ʌv; əv][ʌnˈtoʊld] [welθ] — [æn; ən][ˈoʊp(ə)l] - [maɪn] [wɪˈðəʊt] [æn; ən]
vision of an opal - mine of untold wealth — an opal - mine without an
想象 的 一个 蛋白石 - 矿 的 不明 财富 — 一个 蛋白石 - 矿 没有 一个
[ˈoʊnər] — [ə; eɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈfɔːrtʃən] ,
owner — a countless fortune ,
所有者 — 一个 无数 财富 ,

在我孤独的漫长骑行中, 眼前浮现出一幅壮丽的景象: 一座拥有无尽财富的蛋白石矿——一座没有主人的蛋白石矿——
一笔数不尽的财富。

[ʌnˈtoʊld] [ˈrɪtʃɪz] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] .
untold riches , waiting to fall into my hands .
不明 财富 , 等待 到 落下 进入 我的 双手 .
无尽的财富, 正等待着落入我的手中。

[ˌeks,ɑɪˈviː] .
XIV :
十四 :
十四、

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [aɪ] [rɪːtʃt] [təˈluːkə,tɔːˈluːkɑː] .
' It was past midnight when I reached Toluca .
- 它 曾是 过去的 午夜 什么时候 我 达到 托卢卡 .
“我到达托卢卡时已经过了午夜。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] - , [aɪ] [əˈlaɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtævərn] ,
As it was too late to call on Adèle , I alighted at a tavern ,
作为 它 曾是 也 晚的 到 称呼 在 - , 我 下车 在 一个 酒馆 ,
由于时间太晚, 无法拜访阿黛尔, 我便在一家小酒馆下了车。
[wer] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈpeɪsɪŋ] [maɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈkloʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
where I passed the night , pacing my chamber , and not closing my eyes .
在哪里 我 通过了 这 夜晚 , 踱步 我的 房间 , 和 不是 结束 我的 眼睛 .
我整夜都在房间里踱步, 睁着眼睛不肯睡觉。

[suːn] [ˈæftər] [ˈdeɪbreɪk] [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ˈsɪstər] ; [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ]
Soon after daybreak I sought the house of Pepito's sister ; and notwithstanding
很快 后 拂晓 我 寻求 这 房子 的 - 姐姐 ; 和 虽然
[ðə; ði] [ˈɜːrlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] ,
the earliness of the hour ,
这 早 的 这 小时 ,
天刚亮不久, 我就去了佩皮托姐姐家; 尽管时间还很早,

[faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpəːsɪvəl] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
found Mrs . Percival standing at one of the windows .
成立 太太 . 珀西瓦尔 常设 在 一 的 这 视窗 .
发现珀西瓦尔太太站在其中一扇窗户旁。

- - [ju:; jʊ] [hɪr] , ['mɪstər] . [rɪ'doʊ] ! -
' ' **You here , Mr Rideau !** '
- - 你 这里 , 先生 . 里多 ! -

“里多先生，就是你！ ”

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [em 'i:] .
she exclaimed , with surprise , on seeing me .
她 惊呼 , 和 惊喜 , 在 看到 我 .

她看到我时，惊讶地叫道。

- [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][maɪ] [rɪ'tri:t] ? -
' ' **How did you find my retreat ?** '
- 如何 做过 你 寻找 我的 撤退 ? -

你觉得我的静修处怎么样？

- - [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [baɪ]['mɪstər] . ['lɪvə,mɔ:] . -
' ' **I was told of it by Mr Livermore .** '
- 我 曾是 讲述 的 它 经过 先生 . 利弗莫尔 . -

“利弗莫尔先生告诉过我这件事。”

- - [ɑ:] ! - [tɪz][hi:; hi] [hu:] [sent][ju:; jʊ] . -
' ' **Ah ! ! tis he who sent you .** '
- 啊 ! - 的 他 WHO 发送 你 . -

“啊！是他派你来的。”

- - [ə'læs] ! [nɑ:t][soʊ] , ['mædəm] . -
' ' **Alas ! not so , madame .** '
- 唉 ! 不是 所以 , 夫人 . -

“唉！并非如此，夫人。”

- - [ə'læs] ! — [ju:; jʊ] [seɪ] , [ə'læs] !
' ' **Alas ! — you say , alas !**
- 唉 ! — 你 说 , 唉 ! -

“唉！——你说，唉！ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪl] [nu:z] ? -
Have you ill news ? '
有 你 患病的 消息 ? -

有什么坏消息吗？

- - [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'di:d] , ['mædəm] . -
' ' **I have , indeed , madame .** '
- 我 有 , 的确 , 夫人 . -

“我确实有，夫人。”

- - ['ɑ:rθər] [ɪz] [ded] ! -
' ' **Arthur is dead !** '
- 亚瑟 是 死的 ! -

“亚瑟死了！ ”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] [ded] !
' ' **I know he is dead !**
- 我 知道 他 是 死的 ! -

我知道他死了！

[bʌt; bət] , [tel] [em 'i:] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jə] , [tel] [em 'i:][ɔ:l] .
But , tell me , I entreat you , tell me all .
但 , 告诉 我 , 我 恳求 你 , 告诉 我 全部 .

但是, 请告诉我, 我恳求你, 把一切都告诉我。

[haʊ — [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? -
How — when did this happen ? ' .
如何 — 什么时候 做过 这 发生 ? -

这到底是怎么回事? 什么时候发生的?

- [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:rθɜ:z] [deθ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd]
' I gave her a detailed account of Arthur's death , to which she listened
- 我 给予 她 一个 详细的 帐户 的 亚瑟的 死亡 , 到 哪个 她 听着
[wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
with rapt attention .
和 欣喜若狂 注意力 .

我向她详细讲述了亚瑟的死因, 她全神贯注地听着。

- - [ðɪs] ['oʊp(ə)] - [maɪn] , [laɪk] [ðə; ði][ˈɡouldən] [fli:s] , [brɪŋz] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [si:k] [aɪ 'ti:] ,
' ' This opal - mine , like the Golden Fleece , brings misfortune to all who seek it ,
- - 这 蛋白石 - 矿 , 喜欢 这 金的 羊毛 , 带来 不幸 到 全部 WHO 寻找 它 ,
- [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

“这座蛋白石矿就像金羊毛一样, 给所有寻找它的人带来不幸,”她说。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , - [pʊr] ['ɑ:rθər] !
when I had finished , ' Poor Arthur !
什么时候 我 有 完成的 , - 贫穷的 亚瑟 !

当我说完时, ‘可怜的亚瑟!’

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['fɑ:ndli] , [dɪ'voutɪdli] ; [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
I loved him fondly , devotedly ; and his image will live forever in my heart .
我 喜爱 他 深情地 , 虔诚地 ; 和 他的 图像 将要 居住 永远 在 我的 心 .

我深爱着他, 对他无比忠诚; 他的形象将永远活在我的心中。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['fɑ:li] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['mædnəs] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm]
But at such a crisis it is worse than folly — it is madness to waste time
[baɪ] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [gri:f] .
by giving way to grief .
经过 给予 方式 到 悲伤 .

但在这样的危机时刻, 沉溺于悲伤而浪费时间, 比愚蠢更糟糕——这是疯狂之举。

['ri:z(ə)n] ['ti:tʃɪz] [ju: 'es][tu:; tə][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] .
Reason teaches us to bow before the inevitable .
原因 教导 我们 到 弓 前 这 不可避免的 .

理性教导我们向不可避免的事实低头。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈaɪd(ə)][tu:; tə] [rɪ'paɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'kri:z] [ʌv; əv] [feɪt] .
It is idle to repine at the decrees of Fate .
它 是 闲置的 到 抱怨 在 这 法令 的 命运 .

怨天尤人是徒劳的。

[aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] , [naʊ — [ə'loʊn] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɔ:r][ə; eɪ] [prə'tektər] .
I am alone , now — alone , without a friend or a protector .
我 是 独自的 , 现在 — 独自的 , 没有 一个 朋友 或者 一个 保护者 .

我现在孤身一人——孤身一人, 没有朋友, 也没有保护者。

[noʊ] ['mætər] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] .
No matter ; I have a stout heart , and the mercy of Providence is above all .
不 事情 ; 我 有 一个 肥硕 心 , 和 这 怜悯 的 普罗维登斯 是 多于 全部 .

没关系; 我有一颗坚强的心, 而且天意高于一切。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈbɪznəs] : [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɪvə,mɔ:] , [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
But to business : After the death of Mr . Livermore , what became of the
但 到 商业 : 后 这 死亡 的 先生 : 利弗莫尔 , 什么 成为 的 这
[ˈpepərz] ? -
papers ? !
文件 ? -

但回到正题：利弗莫尔先生去世后，那些文件后来怎么样了？

- - [aɪ] [bə:nd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔ: r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪndʒʌŋk[nz] . -
' ' **I burned them before his death , in obedience to his injunctions .** '
- - 我 烧伤 他们 前 他的 死亡 , 在 服从 到 他的 禁令 . -
“我遵照他的遗愿，在他去世前将它们烧毁了。”

- - [ju:; jʊ] [bə:nd] [ðem; ðəm] !
' ' **You burned them !**
- - 你 烧伤 他们 !
“你把它们烧掉了！ ”

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ! -
I will not believe it ! '
我 将要 不是 相信 它 ! -
我简直不敢相信！

[ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [glæns] .
she exclaimed , in a loud voice , and with a penetrating glance .
她 惊呼 , 在 一个 大声 嗓音 , 和 和 一个 渗透 瞥一眼 .
她大声喊道，目光锐利。

- [aɪ] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˈnɒtɪst] [maɪ][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ˈædɪd] ,
' **I felt the blood rush to my face ; she noticed my anger , and at once added ,**
- 我 毛毡 这 血 匆忙 到 我的 脸 ; 她 注意到 我的 愤怒 , 和 在 一次 额外 ,
我感到脸颊发烫；她察觉到我的愤怒，立刻补充道：

[ɪn][ˈmaɪldər] [toʊn] :
in milder tone :
在 较温和 语气 :
语气较为温和：

- - [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] !
' ' **Pardon me !**
- - 赦免 我 !
"对不起！

[ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] !
pardon me !
赦免 我 !
对不起！

[aɪ] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] [aɪ] [sed] ; [aɪ][eɪ ˈem] [wel] - [naɪ] [ˈkreɪzi] ; [aɪ][du:] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] , [aɪ][du:] [ɪnˈdi:d] ;
I knew not what I said ; I am well - nigh crazy ; I do believe you , I do indeed ;
我 知道 不是 什么 我 说 ; 我 是 出色地 - 夜 疯狂的 ; 我 做 相信 你 , 我 做 的确 ;
我不知道自己说了什么；我简直疯了；我相信你，真的相信；

[fəˈgɪv] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsper] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɒ:s] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈpepərz]
forgive me , and think of the despair to which the loss of those papers
原谅 我 , 和 思考 的 这 绝望 到 哪个 这 损失 的 那些 文件
[rɪˈdu:sɪz, rɪˈdu:sɪz][em ˈi:] .
reduces me .
减少 我 .
请原谅我，想想丢失这些文件给我带来的绝望吧。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈkɑːpi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][maɪ][ˈsiːkrət] [ˈperɪʃɪz] .
I have no copy , and with them my secret perishes .
我 有 不 复制 , 和 和 他们 我的 秘密 死亡 .

我没有副本，我的秘密也随之消失了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈruːɪnd] — [ˈruːɪnd] [ɪˈriː] { - }
I am ruined — ruined irre { 643 }
我 是 毁坏 — 毁坏 不 { - }

我完了——彻底完了{643}

- .
trievably .
- .

可追究的。

[ðə; ði][maɪn][ɪz] [noʊn] [naʊ][ˈoʊnli][tuː; tə][peˈpiːtoʊ] ! -
The mine is known now only to Pepito ! ' .
这 矿 是 已知 现在 仅有的 到 佩皮托 ！ -

现在只有佩皮托知道这座矿井的存在！

- - [ðen] , [ˈmædəm] , [ɑːn][hɪm; ɪm][juː; jʊ][məst; məst] [hɪrˈæftər] [rɪˈlaɪ] . -
' ' Then , madame , on him you must hereafter rely . ' .
- - 然后 , 夫人 , 在 他 你 必须 此后 依靠 . -

“那么，夫人，您以后就只能依靠他了。”

- - [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][em ˈiː] , [preɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈɑːrθər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] - [bed] , [hæv; həv] [bɪn]
' ' Explain to me , pray , how could Arthur , on his dying - bed , have been
- - 解释 到 我 , 祈祷 , 如何 可以 亚瑟 , 在 他的 垂死 - 床 , 有 到过
[ˈɡɪlti] [ʌv; əv][soʊ][ˈkruːəl] ,
guilty of so cruel ,
有罪的 的 所以 残忍的 ,

“请告诉我，亚瑟在临终之际，怎么会犯下如此残忍的罪行？ ”

[soʊ] [miːn] [æn; ən][ækt] ?
so mean an act ?
所以 意思是 一个 行为 ?

所以这是个恶意行为？

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈspɔɪl] [ðə; ði][ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər]
How could he despoil the woman who had trusted him , and leave her
如何 可以 他 掠夺 这 女士 WHO 有 可信 他 , 和 离开 她
[nɑːt][ˈoʊnli][fərˈlɔːrɪn] ,
not only forlorn ,
不是 仅有的 绝望 ,

他怎么能辜负信任他的女人，让她不仅孤苦伶仃，而且

[bʌt; bət] [ˈdestɪtuːt] ? -
but destitute ? ' .
但 贫困 ? -

但一贫如洗吗？

- [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ɪmˈbærəst] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɒnɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] , [wen] -
' This question embarrassed me , and I was conning an answer , when Adéle
- 这 问题 尴尬的 我 , 和 我 曾是 骗局 一个 回答 , 什么时候 -
[rɪˈzjuːmd] :
resumed :
恢复 :

“这个问题让我很尴尬，我正在编造答案，这时阿黛尔继续说道：”

- - [let] [nɒʊ] [fɔ:ls] ['delɪkəsi] [rɪ'streɪn] [ju:; jʊ] ; [spi:k] [aʊt] , ['mɪstər] . [rɪ'dəʊ] ; [əd'vɜ:rsəti] [hæz; həz]
 ' ' Let no false delicacy restrain you ; speak out , Mr . Rideau ; adversity has
 - - 让 不 错误的 美味 抑制 你 ; 说话 出去 , 先生 . 里多 ; 逆境 有
 [tɔ:t] [ɪm 'i:] [ɪn'dʊərəns] ,
taught me endurance ,
 教授 我 耐力 ,
 “不要因为虚伪的矜持而止步；请畅所欲言，里多先生；逆境教会了我忍耐。”

[ɪf] [nɑ:t] ['kʌrɪdʒ] . -
if not courage . '
 如果 不是 勇气 . -

如果不是勇气的话。

- - [sɪns] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [æbsə'luːtli] [ɪk'stɔːrt][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] ,
 ' ' **Since** , **madame** , **you** **absolutely** **extort** **it** **from** **me** ,
 - - 自从 , 夫人 , 你 绝对地 勒索 它 从 我 ,
 “夫人，既然您完全是从我这里敲诈勒索来的，

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɪk'spaɪəd] , ['mɪstər] . ['lɪvə,mɔ:] — -
I must admit that a few moments before he expired , Mr . Livermore — ' — -
 我 必须 承认 那 一个 很少 时刻 前 他 已到期 , 先生 . 利弗莫尔 — -
 我必须承认，利弗莫尔先生在去世前不久——

- - [spi:k] [aʊt] , [ˈpleɪnli] ; [aɪ][beg][lʌ; əv][ju; jʊ] , [kənˈsi:l] [ˈnʌθɪŋ] . -
 ' ' **Speak out , plainly ; I beg of you , conceal nothing .** ' -
 - - 说话 出去 , 显然 ; 我 求 的 你 , 隐藏 没有什么 . -
 “请坦诚相告；我恳求你们，不要隐瞒任何事情。”

- - [wel] , ['mædəm] , [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi; hi] [ju:st] [wɜ:r; wər] : - [aɪ] [dɪ'strɔɪ] [ði:z] ['pepəz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]
 ' ' Well , madame , the words he used were : ' I destroy these papers because
 - - 出色地 , 夫人 , 这 字 他 用过的 是 : - 我 破坏 这些 文件 因为
 [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:t] [wið; wiθ] [blʌd] .
they were bought with blood .
 他们 是 买 和 血 .

“夫人，他当时说的话是：‘我要销毁这些文件，因为它们是用鲜血买来的。’”

[ten] [mʌnθs] [ə'gəʊ][dʒen(ə)rəl][rə'mɪrəʊ][daɪd] , [æt; ət] [nu:] - [ɔ:'liənz] , [baɪ] ['pɔɪzn] — ['pɔɪzn]
Ten months ago General Ramiro died , at New - Orleans , by poison — poison
 十 几个月 前 一般的 拉米罗 死亡 , 在 新的 - 奥尔良 , 经过 毒 — 毒
 [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] - ! - -
administered by Adèle ! ' ' !
 管理 经过 - ! - -
 十个月前, 拉米罗将军在新奥尔良死于中毒——毒药是阿黛尔下的!

- - [pʊr] ['ɑ:rθər] !
 ' ' **Poor Arthur** !
 - - 贫穷的 亚瑟 !

可怜的亚瑟!

[wʌt] [ˈæɡəni] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfəd] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlɪriəs] .
what agony he must have suffered — he must have been delirious .
 什么 痛苦 他 必须 有 遭受 — 他 必须 有 到过 谵妄 .

他当时一定承受了极大的痛苦——他一定神志不清了。

[oʊ] ['ɑ:rθər] !
O Arthur !
 哦 亚瑟 !

哦，亚瑟！

[waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [nɑ:t] [br'saɪd] [ju:; jʊ] ?
why **was** **I** **not** **beside** **you** ?
 为什么 曾是 我 不是 旁 你 ?

为什么我不在你身边？

[pɒr] ['ɑ:rθər] ！ -
Poor Arthur ！ -
贫穷的 亚瑟 ！ -

可怜的亚瑟！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜ:rdz] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həp] ['stri:mɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ；
As she uttered these words , she raised her streaming eyes to heaven ；
作为 她 说出 这些 字 ， 她 提高 她 流媒体 眼睛 到 天堂 ；

她说完这些话时，抬起泪眼婆娑的双眼望向天空；

[hɜ:r; həp][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] ['pælər] [ˌoʊvər'spred] [hɜ:r; həp]
her lips moved as if in prayer , and a deadly pallor overspread her
她 嘴唇 已搬 作为 如果 在 祷告 ， 和 一个 致命 苍白 蔓延 她
[ˌkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

她的嘴唇翕动，仿佛在祈祷，脸上泛起死一般的惨白。

- [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][hɜ:r; həp] ['fɔ:rtitu:d] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [em 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' In a short time her fortitude returned , and turning toward me , she said ,
- 在 一个 短的 时间 她 坚韧 返回 ， 和 转弯 朝向 我 ， 她 说 ，
“没过多久，她就恢复了勇气，转过身对我说：”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ；
in a voice which betrayed no emotion ；
在 一个 嗓音 哪个 背叛 不 情感 ；

语气中没有流露出任何情绪：

- - [let] [juː 'es][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
' ' Let us turn from the past and look at the present .
- - 让 我们 转动 从 这 过去的 和 看 在 这 展示 .

让我们放下过去，展望现在。

[ˈdɪfəkəltɪz] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welɪm] [em 'iː] .
Difficulties surround and threaten to overwhelm me .
困难 环绕 和 威胁 到 压倒 我 .

困难重重，几乎要将我淹没。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'tɜ:rmɪn] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tuː; tə][biː; bi][met] ,
Before I can determine how they are to be met ,
前 我 能 决定 如何 他们 是 到 是 遇见 ，

在我能够确定如何满足他们的需求之前，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [rɪ'doʊ] ,
I have a proposition to make to you , Mr . Rideau ,
我 有 一个 主张 到 制作 到 你 ， 先生 . 里多 ，

里多先生，我有个建议想跟您提一下。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mɪːdiət] ['ænsər] .
to which I must have an immediate answer .
到 哪个 我 必须 有 一个 即时 回答 .

我必须立即得到答复。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [maɪ][ˈpɑ:rtnər][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ？ -
Will you become my partner in this business ? ' -
将要 你 变得 我的 伙伴 在 这 商业 ？ -

你愿意成为我的合伙人吗？

- - [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][em 'iː] ？ -
' ' Have you enough confidence in me ? ' -
- - 有 你 足够的 信心 在 我 ？ -

你对我有足够的信心吗？

- - [aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] : [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] [tuː; tə] ['med(ə)] [ɪn] [ðɪs]
' ' **I have ; and for this reason : you have not sought to meddle in this**
- - 我 有 ; 和 为了 这 原因 : 你 有 不是 寻求 到 插手 在 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

“我的确有；正因如此：你才没有试图干涉此事。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [hæv; həv] ['strɪvɪn] [tuː; tə] [[ʌn] [aɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [əb'truːdɪd]
but from the outset have striven to shun it ; you have not obtruded
但 从 这 开端 有 努力 到 回避 它 ; 你 有 不是 突兀
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

但从一开始你就努力避开它；你没有主动打扰它，

[bʌt; bət] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][ɪn] [spat] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .
but been drawn into it in spite of your wishes .
但 到过 绘制 进入 它 在 尽管如此 的 你的 愿望 .

但即便违背了自己的意愿，你还是被卷入其中。

[duː][juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ][,praɪpə'zɪ(ə)n] ?
Do you accept my proposition ?
做 你 接受 我的 主张 ?

你接受我的提议吗？

[jes] , [ɔːr][noʊ] ? -
Yes , or no ? ' .
是的 , 或者 不 ? -

是还是不是？ ' .

- - [aɪ] [ək'sept] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['mɒdəreɪtɪŋ] [maɪ] [dʒɔɪfl] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ['pɔːsəbli] [kʊd; kəd]
' ' **I accept , ' I replied , moderating my joyful feelings as well as I possibly could**
- - 我 接受 , - 我 回复 , 调节 我的 快乐 情怀 作为 出色地 作为 我 可能 可以
.
:
.

“我接受，”我回答道，尽可能地抑制住内心的喜悦。

- - [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] , [wʌt] [kɔːrs] [duː][juː; jʊ] [əd'vaɪz] ? -
' ' **Such being your decision , what course do you advise ? ' .**
- - 这样的 存在 你的 决定 , 什么 课程 做 你 建议 ? -

“既然你已经做出这样的决定，你建议采取什么做法？”

- - [ɪ'mɪːdiət] [æk(ə)n] , [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] ['preʃəs] . -
' ' **Immediate action , for minutes are precious . ' .**
- - 即时 行动 , 为了 分钟 是 宝贵的 . -

“立即采取行动，因为时间就是生命。”

- - [aɪ] [fɔːr'siː] [wiː; wi][jæl; jəl] [ə'griː] ['pɜːrfɪktli] .
' ' **I foresee we shall agree perfectly .**
- - 我 预见 我们 将 同意 完美 .

“我预感我们会完全同意。”

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪ][hoʊst][pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ['staːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ; [aɪ][jæl; jəl] [ə'kʌmpəni]
To - day my host purposes starting for the capital ; I shall accompany
到 - 天 我的 主持人 目的 开始 为了 这 首都 ; 我 将 陪伴
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

今天我的主人打算启程前往首都；我将陪同他同行。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tʒ:rn] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndə] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [prɪ'per]
If you return without delay , the remainder of the day will suffice to prepare
如果 你 返回 没有 延迟 , 这 余 的 这 天 将要 足够了 到 准备
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒɜːrni] ,
for the journey ,
为了 这 旅行 ,

如果你立即返回, 当天剩余的时间足够你为旅程做好准备。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊp(ə)] - [maɪn] . -
and to - tomorrow we will start for the opal - mine . '
和 到 - 明天 我们 将要 开始 为了 这 蛋白石 - 矿 . -

明天我们将出发前往蛋白石矿。

- - [bʌt; bət] [wer] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [miːt] [juː; jʊ] , ['mædəm] ? -
' But where shall I meet you , madame ? '
- - 但 在哪里 将 我 见面 你 , 夫人 ? -

“可是, 夫人, 我该在哪里与您会面呢? ”

- - [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː][læs] [dɪlɪdʒɛnfəz] . -
' At the Hotel de las Diligencias . '
- - 在 这 酒店 德 最后 勤奋 . -

“在 Las Diligencias 酒店。”

- - [ænd; ʌnd] [wer] [[æɪ; ʃəl][aɪ][faɪnd][pɛ'piːtoʊ] ? -
' And where shall I find Pepito ? '
- - 和 在哪里 将 我 寻找 佩皮托 ? -

“我该去哪里找佩皮托呢? ”

- - [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] [nɪr] [ðə; ði] ['bæriər] [del][ˈniːnoʊ, 'niːnjou][pər'diːdoʊ] .
' At a tavern near the Barrier del Nino Perdido . '
- - 在 一个 酒馆 靠近 这 障碍 del 尼诺 佩尔迪多 .

“在失落的尼诺屏障附近的一家小酒馆里。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ə'dres] .
But you will not , if you please , inform him of my address .
但 你 将要 不是 , 如果 你 请 , 通知 他 的 我的 地址 .

但是, 请你不要把我的地址告诉他。

[fɔːr; fər] — [wel] , [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ʌn] [ʌn'plez(ə)nt] ['mætər] [tuː; tə] ['men](ə)n — [bʌt; bət] [ðɪs] [pɛ'piːtoʊ] [siːmz]
For — well , it is an unpleasant matter to mention — but this Pepito seems
为了 — 出色地 , 它 是 一个 令人不快的 事情 到 提到 — 但 这 佩皮托 似乎
[tuː; tə][biː; bi] — -
to be — '
到 是 — -

因为——嗯, 这是一件令人不快的事——但这个佩皮托似乎是——

- - ['despəɾətli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
' Desperately in love with you . '
- - 绝望地 在 爱 和 你 . -

“我深深地爱着你。”

- - [aɪ] ['hɑːrdli] [ment] [ðæt] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [ɑːr; ər] [tuː] [ə'presɪv] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt]
' I hardly meant that — but his attentions are too oppressive to be quite
- - 我 几乎 意思是 那 — 但 他的 注意 是 也 压迫性的 到 是 相当
[ə'griːəb(ə)] . -
agreeable . '
同意 . -

“我并非那个意思——但他的殷勤太过令人感到压抑, 实在令人难以忍受。”

- - [aɪ] ['fʊli] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
' I fully understand you , madame . '
- - 我 完全 理解 你 , 夫人 .

“我完全理解您, 夫人。”

[meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpəːsɪvəl] ? -
May I inquire if you have had any tidings of Mr . Percival ? ' -
可能 我 查询 如果 你 有 有 任何 消息 的 先生 . 珀西瓦尔 ? -

请问您有没有珀西瓦尔先生的消息？

- - [duː][nɑːt] , [aɪ][beg] , [ˈmɪstər] . [rɪˈdoʊ] ,
' ' **Do not , I beg , Mr . Rideau ,**
- - 做 不是 , 我 求 , 先生 . 里多 ,

“请不要这样做，里多先生。”

[əˈluːd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈtɑːpɪk] — [ɔːl] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [aːr; ər] [hʌft] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] . -
allude to that painful topic — all feelings of resentment are hushed in the grave . ' -
暗示 到 那 痛苦 话题 — 全部 情怀 的 怨恨 是 静静地 在 这 严重 . -

提及那个痛苦的话题——所有怨恨的情绪都已在坟墓中消散。

- - [wʌt] !
' ' **What !**
- - 什么 !

"什么！

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] ? -
have you heard of his assassination ? ' -
有 你 听到 的 他的 暗杀 ? -

你听说过他遇刺的事吗？

- - [jes] ; [ðə; ði] [nuːz] [rɪːtʃt] [em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] ; [aɪ] [rɪːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] . -
' ' **Yes ; the news reached me yesterday ; I read it in the newspaper .** ' -
- - 是的 ; 这 消息 达到 我 昨天 ; 我 读 它 在 这 报纸 . -

“是的，我昨天就听说了，我是从报纸上看到的。”

- [aɪ] [ˈɔːrtli] [ˈæftərwərd] [tʊk] [maɪ] [liːv] — [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [koʊˈpɑːrtnər; ˈkoʊˌpɑːrtnər]
' **I shortly afterward took my leave — the last words of my new copartner**
- 我 不久 之后 采取 我的 离开 — 这 最后的 字 的 我的 新的 合作者
[ˈbiːɪŋ] :
being :
存在 :

“随后我便告辞了——我的新合伙人临别前说的最后一句话是：”

- - [æt; ət] [faɪv] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][diː][læs] [dɪlɪdʒenʃəz] .
' ' **At five , then , at the Hotel de las Diligencias .**
- - 在 五 , 然后 , 在 这 酒店 德 最后 勤奋 .

“那么，五点，在 Las Diligencias 酒店。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][aːr; ər] [ˈpʌŋktʃuəl] . -
Be sure you are punctual . ' -
是 当然 你 是 准时 . -

请务必准时。

- [əˈraɪvd] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] , [maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][peˈpiːtoʊ] .
' **Arrived in Mexico , my first thought was to seek for Pepito .**
- 到达的 在 墨西哥 , 我的 第一的 想法 曾是 到 寻找 为了 佩皮托 .

“抵达墨西哥后，我的第一个念头就是寻找佩皮托。”

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈpəːsɪvəl] , [aɪ] [suːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ;
Following the directions given me by Mrs . Percival , I soon found him ;
下列的 这 方向 给定 我 经过 太太 . 珀西瓦尔 , 我 很快 成立 他 ;

按照珀西瓦尔太太给我的指示，我很快就找到了他；

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɔ: r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi]
and repeating to him a portion of the interview I had with the lady
和 重复 到 他 一个 部分 的 这 面试 我 有 和 这 女士
,
,
,

我向他复述了我与那位女士谈话的部分内容，

[aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] { - }
I finished by proposing to take { 644 }
我 完成的 经过 提议 到 拿 { - }
最后，我提议接受{644}

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɪvə,mɔ:] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:rgən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [brɪ'twi:n]
the place of Mr . Livermore in the bargain that had been made between
这 地方 的 先生 : 利弗莫尔 在 这 便宜货 那 有 到过 制成 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

利弗莫尔先生在他们之间达成的交易中的地位。

- - [aɪ][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] . -
' ' **I ask nothing better , ' was the reply . '**
- - 我 问 没有什么 更好的 , - 曾是 这 回复 : -
“我别无所求,”对方回答道。

[hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] [tɜ:rmz] — [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˈmeksɪkoʊ]
Here are my terms — two thousand dollars the very day we return to Mexico
这里 是 我的 条款 — 二 千 美元 这 非常 天 我们 返回 到 墨西哥
,
,
,

我的条件是——我们返回墨西哥当天就付两千美元。

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][haʊld][ðə; ði] [ˈfelz] [tɪl] [ju:; jʊ][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌni] .
and I to hold the shells till you hand over the money .
和 我 到 抓住 这 贝壳 直到 你 手 超过 这 钱 :
我会保管好这些贝壳，直到你交出钱为止。

[ðæt] [ɪz] [fer] , [ɪz][aɪˈti:] [nɔ:t] ? -
That is fair , is it not ? '
那 是 公平的 , 是 它 不是 ? -
这很公平，不是吗？

- - [kwat] .
' ' **Quite** .
- - 相当 :
"相当。

[wen] [ˌæɪ; ʃəl][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ? -
When shall I see you again ? '
什么时候 将 我 看 你 再次 ? -
我何时才能再见到你？

- - [æt; ət] [eɪt] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [steps] . -
' ' **At eight to - night , on the Cathedral steps . '**
- - 在 八 到 - 夜晚 , 在 这 大教堂 步骤 : -
“今晚八点，在大教堂台阶上。”

- [ˈheɪsənɪŋ] [hoʊm] , [aɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈdʒɜ:rni] ,
' **Hastening home , I devoted the rest of the day to preparing for my journey ,**
- 加速 家 , 我 奉献 这 休息 的 这 天 到 准备 为了 我的 旅行 ,
“匆匆赶回家后，我把剩下的时间都用来准备旅程。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪʃ:r] [faɪv] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊˈtel][di:] [læs] [dɪlɪdʒənʃəz] .
and a little before five started for the Hotel de las Diligencias .
和 一个 小的 前 五 开始 为了 这 酒店 德 最后 勤奋 .

五点前不久，Hotel de las Diligencias 就开始营业了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpə:sɪvəl] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [əˈraɪvd] .
Mrs . Percival had not yet arrived .
太太 . 珀西瓦尔 有 不是 然而 到达的 .

珀西瓦尔夫人还没到。

[twɑɪs] [əˈgen] [aɪ] [kɔ:ld] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [veɪn] .
Twice again I called , but still in vain .
两次 再次 我 称为 , 但 仍然 在 徒劳 .

我又打了两次电话，但仍然没有结果。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [wɔ:r] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [aɪ] [peɪst] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [skwer] ,
The evening gradually wore away , and at eight I paced the Cathedral Square ,
这 晚上 逐步地 穿着 离开 , 和 在 八 我 踱步 这 大教堂 正方形 ,
夜色渐渐消逝，八点钟时，我在大教堂广场上踱步。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈlɔɪtəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [steps] ; [bʌt; bət][peˈpi:toʊ] , [ˈɔ:lsoʊ] , [feɪld] [tu:; tə]
and for an hour loitered around the steps ; but Pepito , also , failed to
和 为了 一个 小时 徘徊 大约 这 步骤 ; 但 佩皮托 , 还 , 失败的 到
[ki:p] [ðə; ði][ˈrɑ:ndevu:; ˈrɑ:ndɪvu:] .
keep the rendezvous .
保持 这 会合 .

他们在台阶附近徘徊了一个小时；但是，佩皮托也没有赴约。

- [æz; əz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [aɪ] [felt] [əˈʃʊrd] [ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [pleɪs] [tu:; tə][faɪnd]
' As the next day was Sunday , I felt assured the most likely place to find
- 作为 这 下一个 天 曾是 星期日 , 我 毛毡 保证 这 最多 可能 地方 到 寻找
[peˈpi:toʊ] ,
Pepito ,
佩皮托 ,

“因为第二天是星期天，所以我确信最有可能找到佩皮托的地方是.....”

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] .
would be the bull - ring .
会 是 这 公牛 - 戒指 .

那就是斗牛场。

[ɑ:n] [ri:tɪŋ] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [əˈseɪmblɪd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] ,
On reaching it , I found a crowd assembled near one of the entrances ,
在 到达 它 , 我 成立 一个 人群 组装 靠近 一 的 这 入口 ,

到达目的地后，我发现其中一个入口附近聚集了一群人。

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [maɪ] [weɪ] [θru:] , [aɪ] [brɪˈheld] [peˈpi:toʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˈweltərɪŋ] [ɪn]
and pushing my way through , I beheld Pepito lying on the ground weltering in
和 推动 我的 方式 通过 , 我 观看 佩皮托 说谎 在 这 地面 缝合 在
[hɪz; ɪz] [blʌd] .
his blood .
他的 血 .

我奋力挤过去，看到佩皮托躺在地上，鲜血淋漓。

[aɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈni:lɪŋ] [daʊn] , [reɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] .
I rushed to him , and kneeling down , raised him in my arms .
我 匆忙 到 他 , 和 跪着 向下 , 提高 他 在 我的 武器 .

我冲到他身边，跪下来，把他抱了起来。

- - [ɑ:] !
' ' **Ah !**
- - 啊 !

"啊！

[,aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [seɪˈnjɔːr] , - [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [toʊn] .
it is you , Señor , ' said he , in a feeble tone .
它 是 你 , 先生 , - 说 他 , 在 一个 微弱 语气 :
“是您，先生，”他虚弱地说。

- [ðɪs] [ɪz][ˈpiːdroʊz] [wɜːrk] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] .
' This is Pedro's work , but it was his last ; for I have killed the traitor .
- 这 是 佩德罗的 工作 , 但 它 曾是 他的 最后的 ; 为了 我 有 被杀 这 叛徒 .
-
-
-

“这是佩德罗的作品，但却是他的遗作；因为我已经杀了那个叛徒。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第6期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第4/15页

- - [pɛ'pi:tʊʊ] , [tel] [ɛm 'i:] , [fɔ:r; fər] ['hævənz] [seɪk] , [wer] [dɪd][ju:; jə][faɪnd][ðə; ði] ['ʃɛlz] ? - [aɪ] [ɪn'kwaɪəd]
' ' **Pepito , tell me , for Heaven's sake , where did you find the shells ? ' I inquired**
- - 佩皮托 , 告诉 我 , 为了 天 清酒 , 在哪里 做过 你 寻找 这 贝壳 ? - 我 询问
;
;
;

“佩皮托，看在老天的份上，告诉我，你是从哪里找到这些贝壳的？”我问道；

[fɔ:r; fər] ['ævərɪs] [ænd; ənd][kju:'pɪdəti] ['reɪnd] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [oʊn] , ['pærəmaʊnt] [wɪ'ðɪn]
for avarice and cupidity reigned , I am ashamed to own , paramount within
为了 贪婪 和 贪婪 统治 , 我 是 羞愧 到 自己的 , 派拉蒙 之内
[maɪ] [brɛst] .
my breast .
我的 胸部 .

贪婪和欲望占据了我的内心，我羞于承认这一点。

- - [ðoʊz] ['ʃɛlz] ?
' ' **Those shells ?**
- - 那些 贝壳 ?

那些贝壳？

[ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['tʃi:əpə] — [θri:] [deɪz] - [dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] — [nɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
In the plains of Chiapa — three days ' journey from the sea — near the little
在 这 平原 的 恰帕 — 三 天 - 旅行 从 这 海 — 靠近 这 小的
['rɪvər] — [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] — [ɑ:] !
river — in a brook — Ah !
河 — 在 一个 溪 — 啊 !

在恰帕平原——距离大海三天路程——靠近小河——在一条小溪里——啊！

[ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə][ɡɑ:d] !
glory to God !
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝！

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [pri:st] ! -
here comes a priest ! ' !
这里 来 一个 牧师 ! -

神父来了！

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][fæt] [fræn'sɪskən] ['fraɪər] [prest] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
' **At this moment a fat Franciscan friar pressed through the crowd .**
- 在 这 片刻 一个 胖的 方济会 修士 按下 通过 这 人群 .

这时，一个体态肥胖的方济会修士挤过人群。

- - [æbsə'lu:ʃ(ə)n] , ['pɑ:dreɪ] ! [æbsə'lu:ʃ(ə)n] ! - [kraɪd] [pɛ'pi:tʊʊ] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪər]
' ' **Absolution , padre ! absolution ! ' cried Pepito , to whom the sight of the friar**
- - 赦免 , 神父 ! 赦免 ! - 哭 佩皮托 , 到 谁 这 视线 的 这 修士
[brɔ:t] [bæk] [nu:] [laɪf] .
brought back new life .
带来 后退 新的 生活 .

“赦免我吧，神父！赦免我吧！”佩皮托喊道，看到修士，他仿佛又活了过来。

- - ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [sʌn] , ['peɪʃ(ə)ns] !
' ' **Patience , my son , patience !**
- - 耐心 , 我的 儿子 , 耐心 !

“耐心点，我的孩子，耐心点！”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈveri] [leɪt] — [ˈveri] [leɪt] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [diˈteɪnd] .
I am very late — very late — and I must not be detained .
我 是 非常 晚的 — 非常 晚的 — 和 我 必须 不是 是 被拘留 .

我迟到了——真的迟到了——我不能被耽搁。

[weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][spɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈoʊvər] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] . -
Wait a little — and after the sports of the day are over , I will return . ' -
等待 一个 小的 — 和 后 这 运动的 的 这 天 是 超过 , 我 将要 返回 . -

请稍等片刻——等今天的体育赛事结束后，我就会回来。

- - [bʌt; bət] , [ˈpɑ:dreɪ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ded] ! -
' ' **But , padre , I shall be dead !** '
- - 但 , 神父 , 我 将 是 死的 ! -

“可是，神父，我就要死了！”

- - [wel] , [ðen] , [bi:; bi] [kwɪk] ! -
' ' **Well , then , be quick !** '
- - 出色地 , 然后 , 是 快的 ! -

“那好，快点！”

- - [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [tu:] [sɪnz][ɑ:n][maɪ] [ˈkɑ:njəns] : [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [əˈtendɪd] [mæs] [fɔ:r; fər] [θri:]
' ' **I have only two sins on my conscience : I have not attended mass for three**
- - 我 有 仅有的 二 罪孽 在 我的 良心 : 我 有 不是 参加 大量的 为了 三
[wi:ks] . -
weeks . '
周 . -

“我良心上只有两件罪过：我已经三个星期没有参加弥撒了。”

- - [ðæt] [ɪz][sæd] !
' ' **That is sad !**
- - 那 是 伤心 !

“真令人难过！”

[ˈveri] [sæd] !
very sad !
非常 伤心 !

太遗憾了！

[wel] , [wʌt] [nekst] ? -
Well , what next ? '
出色地 , 什么 下一个 ? -

那么，接下来呢？

- - [θri:] [deɪz] [əˈgoʊ][aɪ] [stæbd] [æn; ən] - — [ə; eɪ] [ˈherətɪk] . -
' ' **Three days ago I stabbed an Inglez — a heretic .** '
- - 三 天 前 我 刺伤 一个 - — 一个 异教徒 . -

“三天前我刺伤了一个英格尔兹——一个异教徒。”

- - [wel] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [jɔ:; jər][sɪnz][ɑ:r; əɹ][ˈvi:niəl] [sɪnz] ; [aɪ] [əbˈzɑ:lʌ] [ju:; jʊ] . -
' ' **Well , my dear son , your sins are venial sins ; I absolve you .** '
- - 出色地 , 我的 亲爱的 儿子 , 你的 罪孽 是 可怜的 罪孽 ; 我 开脱 你 . -

“好吧，我亲爱的孩子，你的罪过是轻微的，我赦免你。”

- - [peˈpi:təʊ] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] [ˈdægər] [kʌm] [ˈɪntu:][jɔ:; jər][hændz] ? -
' ' **Pepito , how did that dagger come into your hands ?** '
- - 佩皮托 , 如何 做过 那 匕首 来 进入 你的 双手 ? -

“佩皮托，你手里的匕首是怎么来的？”

[aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
I exclaimed ,
我 惊呼 ,

我惊呼道：

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] [ðə; ði] ['dægər] [aɪ][hæd; həd] [ɔːst][ɑːn][ðə; ði]
for I was astonished to see in his belt the dagger I had lost on the
为了 我 曾是 惊讶 到 看 在 他的 腰带 这 匕首 我 有 丢失的 在 这
[naɪt] [wen] - [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][maɪ] [ruːm] .
night when Adéle took refuge in my room .
夜晚 什么时候 - 采取 避难所 在 我的 房间 .

我惊讶地发现，他的腰带上竟然有一把匕首，那是阿黛尔躲进我房间的那晚我丢失的。

- - [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] — - . -
' ' **From my dear — Adéle .** '
- - 从 我的 亲爱的 — - . -

“来自我亲爱的——阿黛尔。”

- - [ænd; ænd][ðə; ði] - — [ðə; ði] ['herətɪk] [juː; jʊ] [stæbd] — [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? -
' ' **And the Inglez — the heretic you stabbed — who was he ?** '
- - 和 这 - — 这 异教徒 你 刺伤 — WHO 曾是 他 ? -

“还有那个英格莱兹——你刺伤的那个异教徒——他是谁？”

- - [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] — [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [aɪ 'tiː] — ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] — [ænd; ænd][aɪ] [əu'beɪd] .
' ' **Her husband — she wished it — promised to be mine — and I obeyed .**
- - 她 丈夫 — 她 希望 它 — 承诺 到 是 矿 — 和 我 服从 .

“她的丈夫——她希望如此——承诺会成为我的丈夫——我服从了。”

[bʌt; bət] , [stænd] [bæk] — [aɪ][wɑːnt] [er] — [er] . -
But , stand back — I want air — air . '
- - 但 , 站立 后退 — 我 想 空气 — 空气 . -

但是，都退后——我要空气——空气。

- [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [maɪ] [hed] , ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ˌrevə'leɪ(ə)n] .
' ' **I turned away my head , sickened at the fearful revelation .**
- 我 转向 离开 我的 头 , 恶心 在 这 可怕 启示 .

“我扭过头去，被这可怕的真相吓得作呕。”

[wen] [aɪ] [ə'gen] [lʊkt] , [maɪ] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrps] .
When I again looked , my eyes fell on a corpse .
什么时候 我 再次 看起来 , 我的 眼睛 跌倒 在 一个 尸体 .

当我再次看向前方时，我的目光落在了一具尸体上。

[aɪ] [snætʃt] [ðə; ði] ['dægər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [wet] [wɪð; wɪθ]['piːdroʊz] [blʌd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt]
I snatched the dagger , which was still wet with Pedro's blood , from his belt
我 抢夺 这 匕首 , 哪个 曾是 仍然 湿的 和 佩德罗的 血 , 从 他的 腰带
,
,
,

我从他腰带上夺过那把匕首，匕首上还沾着佩德罗的血。

[ænd; ænd] ['hɜːrɪd] [ˈɔːlmoʊst][ˈfræntɪk][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][diː][læs] [dɪlɪdʒənʃəz] .
and hurried almost frantic to the Hotel de las Diligencias .
和 慌忙 几乎 疯狂的 到 这 酒店 德 最后 勤奋 .

然后几乎疯狂地赶往拉斯迪利根西亚斯酒店。

[ˈmɪsɪz] . ['pəːsɪvəl] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .
Mrs . Percival had been waiting for me about two hours .
太太 . 珀西瓦尔 有 到过 等待 为了 我 关于 二 小时 .

珀西瓦尔太太已经等了我大约两个小时了。

- [ðə; ði]['vaɪələnt] [ɪ'məʊʃənz] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [em 'iː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pɔː'treɪd] [ɑːn][maɪ]
' ' **The violent emotions which raged within me must have been portrayed on my**
- 这 暴力 情绪 哪个 愤怒 之内 我 必须 有 到过 描绘 在 我的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

“我内心翻腾的强烈情绪一定都写在了我的脸上。”

[fɔːr; fər][ɑːn][maɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
for on my entering the apartment , she started back in dismay .
为了 在 我的 进入 这 公寓 , 她 开始 后退 在 沮丧 .

当我走进公寓时，她惊愕地向后退去。

- - ['mɪsɪz] . ['pəːsɪvəl] , - [sed] [aɪ] ,
' ' **Mrs . Percival , ' said I ,**
- - 太太 . 珀西瓦尔 , - 说 我 ,

“珀西瓦尔夫人，”我说，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][ˈmæstər][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] , -
striving to master the repulsive feeling which the mere sight of her excited , ' -
努力 到 掌握 这 丑恶 感觉 哪个 这 仅仅 视线 的 她 兴奋的 , -

[pə'piːtʊʊ][hæz; həz] ,
Pepito has ,
佩皮托 有 ,

佩皮托努力克服仅仅是看到她就产生的厌恶感，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst]['ʌʊər] , [bɪn] ['məːdəd] . -
within the past hour , been murdered . ' -
之内 这 过去的 小时 , 到过 被谋杀 . -

就在过去一小时内，他被谋杀了。

- - ['məːdəd] ! -
' ' **Murdered ! ' -**
- - 被谋杀 ! -

“被谋杀了！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] .
she repeated .
她 重复 .

她重复道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] — -
' **And the secret — ' -**
- 和 这 秘密 — -

“而秘密——”

- - [ɪz] [ded] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [fər'evər] !
' ' **Is dead — for you — forever !**
- - 是 死的 — 为了 你 — 永远 !

“对你来说，已经死了——永远死了！ ”

['mædəm] , [ðæt] [ɪn'fɜːr(ə)] [maɪn] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['blækɪst]
Madame , that infernal mine has for years been driving you to the blackest
夫人 , 那 地狱 矿 有 为了 年 到过 驾驶 你 到 这 最黑的
[kraɪm] !
crime !
犯罪 !

夫人，那座该死的矿井多年来一直驱使您犯下最滔天罪行！

[aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][beɪt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['devəlz] [hʊk] . -
It is time that the bait fell from the devil's hook . ' -
它 是 时间 那 这 饵 跌倒 从 这 魔鬼的 钩 . -

是时候让魔鬼的诱饵脱落了。

- - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːltərd] [tuːn] ? -
' ' **What do you mean by this altered tone ? ' -**
- - 什么 做 你 意思是 经过 这 已修改 语气 ? -

“你说的语气变化是什么意思？ ”

- - [aɪ] [mi:n] , [ˈmædəm] , [ðæt] , [θæŋks] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [jɜr; jər] [kraɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈvi:ld]
' ' **I mean , madame , that , thanks to Heaven , your crimes have been revealed**
- - 我 意思是 , 夫人 , 那 , 谢谢 到 天堂 , 你的 犯罪 有 到过 揭晓
[tu:; tə][em ˈi:] .
to me .
到 我 :

“我的意思是，夫人，感谢上天，您的罪行已被我知晓。”

[æɪ; jəl][aɪ] [ɪˈnu:məreɪt] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][jɜr; jər] [ˈvɪktəms] — [ˈdʒen(ə)rəl][rəˈmɪroʊ] , [ˈɑ:rθər] { - }
Shall I enumerate the list of your victims — General Ramiro , Arthur { 645 }
将 我 枚举 这 列表 的 你的 受害者 — 一般的 拉米罗 , 亚瑟 { - }

我是否应该列举你的受害者名单——拉米罗将军、阿瑟{645}

[ˈlɪvə,mɔ:] , [ˈedwərd] [ˈpə:sɪvəl] , [jɜr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [peˈpi:toʊ] ?
Livermore , Edward Percival , your husband , and last of all , Pepito ?
利弗莫尔 , 爱德华 珀西瓦尔 , 你的 丈夫 , 和 最后的 的 全部 , 佩皮托 ?

利弗莫尔、爱德华·珀西瓦尔、你的丈夫，还有，佩皮托？

[jɜr; jər] [pæθ] , [sɪns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sɔ:t] [ðɪs] [maɪn] , [ɪz] [mɑ:rkt] [æt; ət] [ˈevri] [step] [baɪ] [ˈtretʃəri]
Your path , since you have sought this mine , is marked at every step by treachery
你的 小路 , 自从 你 有 寻求 这 矿 , 是 标记 在 每一个 步 经过 背信弃义
[ænd; ənd] [kraɪm] .

and crime .
和 犯罪 :

自从你踏上寻找这座矿山的道路以来，你的每一步都充满了背叛和罪恶。

[ðə; ði] [ˈboʊldɪst] [hɑ:rt] [mʌst; məst] [ˈʌdər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgæstli] [prəˈseɪ(ə)n] [led] [ɑ:n] [baɪ]
The boldest heart must shudder to look at the ghastly procession led on by
这 最勇敢的 心 必须 不寒而栗 到 看 在 这 阴森 游行 引领 在 经过

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ju:; jʊ] [ˈpɔɪznd] . -
the General you poisoned . '
这 一般的 你 中毒 . -

即使是最勇敢的人，看到你毒害的将军率领的那支可怕队伍，也会不寒而栗。

- - - [tɪz] [fɔ:ls] !
' ' ' **Tis false !**
- - - 的 错误的 !

这是假的！

[gɑ:d] [help] [em ˈi:] , - [tɪz] [fɔ:ls] ! -
God help me , ' tis false ! '
上帝 帮助 我 , - 的 错误的 ! -

天哪，这是假的！

- - [fɔ:ls] — [ɪz] [aɪ ˈti:] [fɔ:ls] — [ðæt] [θri:] [deɪz] [sɪns] [jɜr; jər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈmə:dəd] [æt; ət]
' ' **False — is it false — that three days since your husband was murdered at**
- - 错误的 — 是 它 错误的 — 那 三 天 自从 你的 丈夫 曾是 被谋杀 在

[jɜr; jər] [ɪnstɪˈgeɪʃn] , [baɪ] [peˈpi:toʊ] ?
your instigation , by Pepito ?
你的 煽动 , 经过 佩皮托 ?

“假的——这是假的吗——自从你唆使佩皮托谋杀你的丈夫以来，已经过去了三天？”

[steɪ] — [hɪr] [em ˈi:] !
Stay — hear me !
停留 — 听到 我 !

留下来——听我说！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdægər] !
Look at this dagger !
看 在 这 匕首 !

看看这把匕首！

[dɪd][juː; jʊ][nɔ:t] [sti:l] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][pə'pi:təʊ][tuː; tə] [pɜ:rpətreɪt]
did you not steal it from my room and give it to Pepito to perpetrate
做过 你 不是 偷 它 从 我的 房间 和 给 它 到 佩皮托 到 犯
[ðə; ði] [kraɪm] ?
the crime ?
这 犯罪 ?

你是不是从我房间里偷了它，然后交给佩皮托去犯罪？

[ˈmædəm] , [pɔ:z] , [er] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [swer] [aɪ 'tiː][ɪz] [fɔ:ls] . -
Madame , pause , ere you dare to swear it is false . '
夫人 , 暂停 , 埃雷 你 敢 到 发誓 它 是 错误的 . -

夫人，请稍等片刻，您再敢发誓说这是假的。

- [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [niːz] , [ɪk'skleɪmd] :
- **' She trembled , and falling on her knees , exclaimed :**
- 她 颤抖 , 和 坠落 在 她 膝盖 , 惊呼 :

她浑身颤抖，跪倒在地，惊呼道：

- - [maɪ][gɔ:d] !
- ' **My God !**
- - 我的 上帝 !

"我的上帝！

[maɪ][gɔ:d] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[fər'gɪv] [em 'iː] ! -
forgive me ! '
原谅 我 ! -

对不起！ '

- - [aɪ 'tiː][ɪz][nɔ:t] , [ˈmædəm] , [fɔ:r; fər] [ˈɜ:rɪŋ] [mæn][tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
- ' **It is not , madame , for erring man to limit the infinite mercy of Heaven ;**
- - 它 是 不是 , 夫人 , 为了 犯错 男人 到 限制 这 无限 怜悯 的 天堂 ;

“夫人，犯错的人类不应该限制上天无限的慈悲；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [kraɪmz] [æz; əz] [jɔ:rz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˌretri'bjuːʃ(ə)n] .
but for such crimes as yours there must be a fearful retribution .
但 为了 这样的 犯罪 作为 你的 那里 必须 是 一个 可怕 报应 .

但对于你犯下的这种罪行，必须予以严厉的惩罚。

[ˌferˈwel] ; [meɪ] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔ:r] . -
Farewell ; may you go and sin no more . '
告别 ; 可能 你 去 和 罪 不 更多的 . -

一路走好；愿你安息，不再作恶。

- [aɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈri:k] ; [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ]
- **' I left the room , but in a few moments heard a piercing shriek ; and rushing**
- 我 左边 这 房间 , 但 在 一个 很少 时刻 听到 一个 冲孔 尖叫 ; 和 匆忙

[bæk] ,
back ,
后退 ,

我离开了房间，但过了一会儿，我听到一声刺耳的尖叫；于是我赶紧跑了回去，

[faʊnd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [deθ] .
found the wretched woman extended on the floor in the agonies of death .
成立 这 可怜 女士 扩展 在 这 地面 在 这 痛苦 的 死亡 .

发现那可怜的女人瘫倒在地，奄奄一息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈdægər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [stæbd] [hɜːrˈself]
She had picked up the dagger which I had thrown away , and stabbed herself
她 有 挑选 向上 这 匕首 哪个 我 有 抛掷 离开 , 和 刺伤 她自己
[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
to the heart .
到 这 心 .

她捡起了我扔掉的匕首，刺向了自己的心脏。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊp(ə)l] - [maɪn] ? -
' **And the opal - mine ?** '
- 和 这 蛋白石 - 矿 ? -

“那蛋白石矿呢？”

- [aɪ] [ment] , [æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [niːbəˈlʊŋən] [hɔːrd] [əˈloʊn] ;
I meant , at first , to leave the Nibelungen Hoard alone ;
- 我 意思是 , 在 第一的 , 到 离开 这 尼伯龙根 囤 独自的 ;

“我原本打算对尼伯龙根宝藏置之不理；

[bʌt; bət][taɪm] [tɪmz] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
but time tames all things except the love of gold .
但 时间 驯服 全部 事物 除了 这 爱 的 金子 .

但时间能驯服万物，唯独不能驯服对黄金的贪恋。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] .
I went there ; it was rich , but not inexhaustible .
我 去 那里 ; 它 曾是 富有的 , 但 不是 取之不尽的 .

我去过那里；那里资源丰富，但并非取之不尽用之不竭。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd] [pruːf] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈniːðər] [pʊr] [nɔːr] [ˌpɑːrsɪˈmoʊniəs] ; [bʌt; bət] [ˈniːðər]
You have all had proof that I am neither poor nor parsimonious ; but neither
你 有 全部 有 证明 那 我 是 两者都不 贫穷的 也不 节俭的 ; 但 两者都不
[eɪ ˈem][aɪ] [ɪkˈstrævəɡənt] .
am I extravagant .
是 我 靡 .

你们都已经证明，我既不贫穷也不吝啬，但我也不能铺张浪费。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][waːnt] — [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] ,
I have all that I want — a cottage at Newport ,
我 有 全部 那 我 想 — 一个 小屋 在 纽波特 ,

我拥有了我想要的一切——纽波特的一栋小屋，

[ə; eɪ] [niːt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] , [stɑːks] , [ænd; ənd][ˈriːəl] [ɪˈstet] .
a neat house in the Rue de la Paix , stocks , and real estate .
一个 整洁的 房子 在 这 后悔 德 拉 和平 , 股票 , 和 真实的 财产 .

和平街上一栋整洁的房子，股票和房地产。

[ðə; ði][ˈoʊp(ə)l] - [maɪn] [ˈstɑːrtɪd] [em ˈiː] ; [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪˈself] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [ˈevər] [sɪns] .
The opal - mine started me ; I have kept myself going very well ever since .
这 蛋白石 - 矿 开始 我 ; 我 有 保留 我 去 非常 出色地 曾经 自从 .

蛋白石矿开启了我的职业生涯；从那以后，我一直都过得很好。

- [ˈdʒent(ə)lmən] , [maɪ] [teɪl] [ɪz] [ˈendɪd] .
' **Gentlemen , my tale is ended .**
- 先生们 , 我的 故事 是 结束 .

先生们，我的故事讲完了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pruːvd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
I am sorry it has proved so long ,
我 是 对不起 它 有 已证实 所以 长的 ,

很抱歉耽搁了这么久。

[ænd; ənd][,eɪ 'em] ['greɪt(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][,em 'iː]
and am grateful to you all for the attentive hearing you have given me
和 是 感激的 到 你 全部 为了 这 细心 听力 你 有 给定 我
.
:
.

我衷心感谢各位的认真聆听。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪkspektɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]
I have been constantly looking round expecting to detect some one of you
我 有 到过 不断地 寻找 圆形的 期待 到 探测 一些 一 的 你
[ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈslʌmbər] ;
falling into a gentle slumber ;
坠落 进入 一个 温和的 睡眠 ;
我一直在四处张望，希望能发现你们当中有人渐渐进入梦乡；

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [fiːl] [ˈriːəli] [ˈflætərd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [stiːl] [ə'weɪk] . -
I therefore feel really flattered at finding you all still awake . ' -
我 所以 感觉 真的 受宠若惊 在 寻找 你 全部 仍然 醒 . -
因此，看到你们都还没睡，我感到非常荣幸。

- [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ˈpəːsɪvəl] [wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] ? - [ˈʃaʊtɪd] [wʌn] .
' But what became of the child that Percival was seeking ? ' shouted one .
- 但 什么 成为 的 这 孩子 那 珀西瓦尔 曾是 寻求 ? - 喊叫 一 .
“可是珀西瓦尔要找的那个孩子后来怎么样了？”有人喊道。

- [dɪd][juː; jʊ][ˈevər][ˈfaɪnd][aʊt] [ˈeni] [θɪŋ] [ə'baʊt] - [ˈpriːviəs] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ? - [æskt] [ə'nʌðər] .
' Did you ever find out any thing about Adèle's previous history ? ' asked another .
- 做过 你 曾经 寻找 出去 任何 事物 关于 - 以前的 历史 ? - 问 其他 .
“你有没有查到阿黛尔的过往经历？”另一个人问道。

- [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [rɪ'doʊ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] — ? -
' And look here , Rideau , what did you — ? ' -
- 和 看 这里 , 里多 , 什么 做过 你 — ? -
“还有，里多，你做了什么——？”

- [ˈdʒent(ə)lmən] , [teɪk] [ˈpɪti] [ɑːn][,em 'iː] ; [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈspɪnɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [jɑːrn] ,
' Gentlemen , take pity on me ; while I have been spinning this long yarn ,
- 先生们 , 拿 遗憾 在 我 ; 尽管 我 有 到过 旋转 这 长的 纱 ,
各位先生，请体谅我；在我讲述这冗长故事的过程中，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsmʊkɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'baɪnɪŋ] ; [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][bəʊθ]
you have been smoking and imbibing ; I am very willing to join you in both
你 有 到过 吸烟 和 饮用 ; 我 是 非常 愿意的 到 加入 你 在 两个都
;
;
;
;

你一直在抽烟喝酒；我很乐意和你一起做这两件事；
[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][,eɪ 'em]['taɪərd] [aʊt] .
but to - night I am tired out .
— 但 到 - 夜晚 我 是 疲劳的 出去 .
但我今晚很累。

[ðə; ði][ˌnekst] [ˌtaɪm] [wiː; wi] [miːt] ,
The next time we meet ,
— 这 下一个 时间 我们 见面 ,
下次见面时，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ] [wʌt] [pə'tɪku:ləz] [aɪ] ['lɜːrniɪd] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː]
I shall be delighted to tell you what particulars I learned on my return to New
我 将 是 高兴极了 到 告诉 你 什么 细节 我 学习 在 我的 返回 到 新的
[ɔː'liənz] ,
Orleans ,
奥尔良 ,

回到新奥尔良后，我将很乐意告诉你们我了解到的具体情况。

[ˈrelatɪv] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɜːr; hær] [pʊr] [ˈɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] . - {
relative to Adèle and her poor orphan child ; but no more to - night . ' {
相对的 到 - 和 她 贫穷的 孤儿 孩子 ; 但 不 更多的 到 - 夜晚 . - {
- }
646 }
- }

与阿黛尔和她可怜的孤儿有关；但今晚就到此为止吧。 {646}

[ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .
THE RED , WHITE , AND BLUE .
这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 .

红、白、蓝。

[red] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋz] [ˈflæʃɪŋ] ,
Red was the lightning's flashing ,
红色的 曾是 这 闪电 闪烁 ,

闪电是红色的，

[ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] ,
And down through the driving rain ,
和 向下 通过 这 驾驶 雨 ,

穿过瓢泼大雨，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [aɪz] [ˈdæʃɪŋ]
We saw the red eyes dashing
我们 锯 这 红色的 眼睛 帅气

我们看到那双红色的眼睛飞快地闪过。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈmɪdnɑɪt] [treɪn] ;
Of the merciless midnight train ;
的 这 无情 午夜 火车 ;

午夜无情列车上的列车；

[suːn] [ˈmeni] [ˈkraʊdɪd] [tə'geðər] ,
Soon many crowded together ,
很快 许多 挤 一起 ,

很快，许多人聚集在一起，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [læmps] [red] [gləʊ] ,
Under the lamp's red glow ,
在下面 这 灯的 红色的 辉光 ,

在灯光的红光下，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [wʌn] [ˈfɪɡjər] [ˈoʊnli] —
But I saw one figure only —
但 我 锯 一 数字 仅有的 —

但我只看到一个人影——

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] [dɪd][aɪ][ˈtremb(ə)] [soʊ] ?
why did I tremble so ?
为什么 做过 我 颤抖 所以 ?

我为什么会如此颤抖？

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]
The eyes that gazed in the darkness
这 眼睛 那 凝视 在 这 黑暗

在黑暗中凝视的眼睛

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [treɪn] ,
After the midnight train ,
后 这 午夜 火车 ,

午夜列车之后，

[ɑːr; ər] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈwiːpɪŋ] ,
Are red with watching and weeping ,
是 红色的 和 观看 和 哭泣 ,

因注视和哭泣而面红耳赤

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [nʌn] [bæk] [əˈɡen] .
For it brings none back again .
为了 它 带来 没有任何 后退 再次 .

因为它不会带回任何东西。

[klaʊdz] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [laɪk] [ˈbænərz] ,
Clouds hang in the west like banners ,
云 悬挂 在 这 西方 喜欢 横幅 ,

西方的云朵像旗帜一样悬挂着，

[red] [ˈbænərz] [ʌv; əv][wɔːr] [ʌnˈfəːld] ,
Red banners of war unfurled ,
红色的 横幅 的 战争 展开 ,

战旗高高飘扬，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpreɪri] [sɑːd][ɪz][ˈkrɪmz(ə)n]
And the prairie sod is crimson
和 这 草原 草皮 是 赤红

草原上的草皮是深红色的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
With the best blood of the world .
和 这 最好的 血 的 这 世界 .

拥有世界上最好的血统。

[waɪt] [ˈfeɪsɪz][ɑːr; ər] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
White faces are pressed to the window ,
白色的 面孔 是 按下 到 这 窗户 ,

一张张白脸紧贴着窗户，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɡoʊ] [daʊn] ,
Watching the sun go down ,
观看 这 太阳 去 向下 ,

看着太阳落山，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] ,
Looking out to the coming darkness ,
寻找 出去 到 这 未来 黑暗 ,

眺望即将到来的黑暗，

[ðæt] [ˈkʌvərz] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [taʊn] .
That covers the noisy town .
那 封面 这 嘈杂 镇 .

这就涵盖了那个喧闹的小镇。

[waɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][hændz] , [tu:] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
White are the hands , too , and quiet ,
白色的 是 这 双手 , 也 , 和 安静的 ,
双手也是白色的，而且很安静。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [pʌlsɪs] [brɛst] ;
Over the pulseless breast ;
超过 这 无脉搏 胸部 ;
覆于无脉搏的胸膛；

[noʊ] [mɔːr] [wɪl] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpaːrtɪŋ]
No more will the vision of parting
不 更多的 将要 这 想象 的 离别
离别的景象将不复存在

[dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [waɪt] [ˈsliːpərz] [rɛst] .
Disturb the white sleeper's rest .
打扰 这 白色的 睡眠者的 休息 .
打扰白人熟睡者的休息。

[ˈoʊvər] [ˈsliːpər] , [ænd; ənd] [greɪv] , [ænd; ənd] [ˈtuːmstoʊn] ,
Over sleeper , and grave , and tombstone ,
超过 轨枕 , 和 严重 , 和 墓碑 ,
睡枕、坟墓和墓碑之上

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪtiɪŋ] [ˈmænt(ə)] [sprɛd] ,
Like a pitying mantle spread ,
喜欢 一个 怜悯 地幔 传播 ,
如同铺开的怜悯之袍，

[ðə; ði] [snoʊ] [kʌmz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,
The snow comes down in the night - time ,
这 雪 来 向下 在 这 夜晚 - 时间 ,
夜间会下雪，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləs] [trɛd] .
With a shy and noiseless tread .
和 一个 害羞的 和 无声 踏 .
脚步轻柔无声。

[bluː] [smoʊk] [roʊlz] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [waɪnd] ,
Blue smoke rolls away on the north - wind ,
蓝色的 抽烟 卷 离开 在 这 北 - 风 ,
蓝色的烟雾随北风飘散。

[bluː] [skaɪz] [groʊ] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði][dɪn] ,
Blue skies grow dusk in the din ,
蓝色的 天空 生长 黄昏 在 这 din ,
蓝天在喧嚣中渐渐变成黄昏，

[bluː] [ˈwɔːtərz] [lʊk] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃædoʊ]
Blue waters look dark with the shadow
蓝色的 水 看 黑暗的 和 这 阴影
阴影笼罩下，蓝色的水显得有些暗沉。

[ðæt] [ˈgæðərz] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðɪn] .
That gathers the world within .
那 聚集 这 世界 之内 .
它汇聚了世界。

[ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [bluː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz]
Rigid and blue are the fingers
死板的 和 蓝色的 是 这 手指
手指僵硬发青

[ðæt] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [skaɪ] ;
That clutch at the fading sky ;
那 离合器 在 这 褪色 天空 ;

那紧抓着渐渐远去的天空的触感；

[blu:] [lɪps][ɪn][ðer; ðər]['ægəni] ['mʌtər] :
Blue lips in their agony mutter :
蓝色的 嘴唇 在 他们的 痛苦 低声 :

痛苦中，他们嘴唇发紫，喃喃自语：

- [oʊ][gɑ:d] !
' O God !
- 哦 上帝 !

哦，上帝！

[let] [ðɪs] [kʌp] [pæs] [baɪ] . -
let this cup pass by . '
让 这 杯子 经过 经过 . -

让这杯苦酒过去吧。

[blu:] [aɪz] [ɡroʊ] ['waɪri] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:tʃɪŋ] ;
Blue eyes grow weary with watching ;
蓝色的 眼睛 生长 厌倦 和 观看 ;

蓝色的眼睛注视久了也会感到疲倦；

[strɔ:ŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
Strong hands with waiting to do ;
强的 双手 和 等待 到 做 ;

双手有力，蓄势待发；

[waɪl] [breɪv] ['hɑ:rts] ['ekəʊ][ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] :
While brave hearts echo the watchword :
尽管 勇敢的 心 回声 这 口令 :

勇敢的人们齐声高呼：

- [hə'ra:] !
' Hurrah !
- 欢呼 !

'欢呼！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] . - { - }
for the Red , White , and Blue . ' { 647 }
为了 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 . - { - }

为了红、白、蓝三色旗。{647}

[mækə'roʊni] [ænd; ənd] ['kænvəs] .
MACCARONI AND CANVAS .
通心粉 和 帆布 :

通心粉和画布。

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 :

四、

[ðə; ði] [fer] [æt; ət] ['grɑ:təʊ] [fə'ra:tə] .
THE FAIR AT GROTTO FERRATA .
这 公平的 在 石窟 铁索攀岩 :

格罗托费拉塔的集市。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [roʊm] , [ɪn] ['sʌməɹ] ,
No matter how well and hearty you may be , if you are in Rome , in summer ,
不 事情 如何 出色地 和 爽朗 你 可能 是 , 如果 你 是 在 罗马 , 在 夏天 ,

无论你身体多么健康强壮，如果你在夏天身处罗马，

[wen] [ðə; ði] - [bloʊz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [kɑ:nvə'les(ə)nt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]
when the scirócco blows , you will feel as if convalescent from some
什么时候 这 - 打击 , 你 将要 感觉 作为 如果 康复期 从 一些
[dɪ'bilɪteɪtɪŋ] [fi:vər] ; [ɪn] ['wɪntər] ,
debilitating fever ; in winter ,
衰弱的 发烧 ; 在 冬天 ,
当西罗科风吹起时, 你会感觉像是从某种严重的发烧中康复过来一样; 在冬天,

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['dʒent(ə)l] - ['bri:ðɪŋ] [saʊθ] - [i:st] [wɪnd] [wɪl] [ækt] [mɔ:r] ['maɪldli] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [wu:]
however , this gentle - breathing south - east wind will act more mildly ; it will woo
然而 , 这 温和的 - 呼吸 南 - 东方 风 将要 行为 更多的 轻微地 ; 它 将要 哇
[ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
you to the country ,
你 到 这 国家 ,
然而, 这股轻柔的东南风会更加温和, 它会把你吸引到乡村去。

[ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['jerdi] [plers] , [smoʊk] , [ænd; ənd] - [mju:z] . -
induce you to sit down in a shady place , smoke , and ' muse . '
诱导 你 到 坐 向下 在 一个 阴凉 地方 , 抽烟 , 和 - 沉思 . -
诱使你坐在阴凉处, 抽烟, 然后“沉思”。

[ðæt] [ɪn'kɑ:rnət] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['entəpraɪz] , ['bɪznəs] , ['ɪndəstri] , [ɪ'kɑ:nəmi] , ['ɑ:rpnəs] ,
That incarnate essence of enterprise , business , industry , economy , sharpness ,
那 体现 本质的 企业 , 商业 , 行业 , 经济 , 锐利度 ,
[ʃru:dnəs] ,
shrewdness ,
城府 ,
企业、商业、工业、经济的精髓, 敏锐、精明,

[ænd; ənd] ['ki:nnəs] — [ðæt] [prəu'mi:θju:s; -θiəs] [hu:z] ['lɪvər][wʌz; wəz][tɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['vʌltʃər] [ʌv; əv]
and keenness — that Prometheus whose liver was torn by the vulture of
和 敏锐 — 那 普罗米修斯 谁 肝 曾是 撕裂 经过 这 秃鹫 的
[sent] [pər] [sent] — [ɪ'tɜ:rnəli] ['tɔ:sɪŋ] ,
cent per cent — eternally tossing ,
中心 每 中心 — 永恒 抛掷 ,
还有那份敏锐——就像普罗米修斯, 他的肝脏被百分之百的秃鹫撕裂——永远地摇摆不定。

['restləs] ['du:|ɪtəl] , [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [si:n] [ə'sli:p] , ['dɔ:rɪŋ] [bæŋk] ['aʊərz] , [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði]
restless DOOLITTLE , was one day seen asleep , during bank hours , on a seat in the
不安 杜立特 , 曾是 一 天 已见 睡着了 , 期间 银行 小时 , 在 一个 座位 在 这
['vɪlə] ['ma:də,mɑ:].
Villa Madama .
别墅 夫人 .
不安分的杜利特尔有一天在银行营业时间, 被发现睡在马达玛别墅的椅子上。

[ðə; ði] - [blu:] [ðæt] [deɪ] : ['du:|ɪtəl] [fel] .
The scirócco blew that day : Doolittle fell .
这 - 吹 那 天 : 杜利特尔 跌倒 .
那天刮起了西罗科风: 杜立特尔坠落了。

[æt; ət] ['brekfəst] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
At breakfast , one morning in the latter part of the month of March ,
在 早餐 , 一 早晨 在 这 后者 部分 的 这 月 的 行进 ,
三月下旬的某一天早晨, 吃早餐时,

['keɪpər] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['ɑ:rtɪst] [neɪmd] - ,
Caper proposed to Roejean and another artist named Bagswell ,
跳跃 建议的 到 - 和 其他 艺术家 命名 - ,
卡珀向罗让和另一位名叫巴格斯韦尔的艺术家长求婚,

[tuː; tə] [ətend] [ðə; ði] [fer] [held] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ˈgrɑːtoʊ] [fəˈrɑːtə] .
to attend the fair held that day at Grotto Ferrata .
到 出席 这 公平的 握住 那 天 在 石窟 铁索攀岩 ；

去参加当天在铁索攀岩馆举行的集市。

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðer; ðər] ? - [æskt] .
' What will you find there ? ' asked Roejean .
- 什么 将要 你 寻找 那里 ? - 问 - ；

“你在那里会发现什么？”罗让问道。

- [faɪnd] ? — [aɪ] [rɪ'membər] , [ɪn][ðə; ði][boʊˈhiːmiən][gɜːrɪ] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈænsər] [juː; jʊ] , - [rɪˈplaɪd]
' Find ? — I remember , in the Bohemian Girl , a song that will answer you , ' replied
- 寻找 ? — 我 记住 ； 在 这 波西米亚 女孩 ； 一个 歌曲 那 将要 回答 你 ； - 回复
[ˈkeɪpər] ;
Caper ;
跳跃 ；

“找到了吗？——我记得在《波西米亚女郎》里有一首歌可以回答你，”凯珀回答道；

- [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈpoʊət] [ˈbʌn] - :
' the words were composed by the theatrical poet Bunn ' :
- 这 字 是 由 经过 这 戏剧 诗人 邦恩 - ；

“这些文字是由戏剧诗人邦恩创作的”：

- [ræŋk] , [ɪn][ɪts] [hɔːlz] , [meɪ] [nɑːt][faɪnd]
' Rank , in its halls , may not find
- 秩 ； 在 它是 大厅 ； 可能 不是 寻找

“等级，在其殿堂之中，或许找不到。”

[ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [maɪnd] ;
The calm of a happy mind ;
这 冷静的 的 一个 快乐的 头脑 ；

快乐心灵的平静；

[soʊ] [rɪˈper]
So repair
所以 维修

所以要修理

[tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,
To the Fair ,
到 这 公平的 ；

去博览会，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] . -
And they may be met with there . '
和 他们 可能 是 遇见 和 那里 ； -

他们可能会在那里遇到他们。

- [ʌŋsætɪsˈfæktəri] , [bəʊθ][ðə; ði] [ˈgræməɹ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] , - [sed] - ； - [aɪˈtiː][wəʊnt]
' Unsatisfactory , both the grammar and the sentiment , ' said Bagswell ; ' it won't
- 不令人满意 ； 两个都 这 语法 和 这 情绪 ； - 说 - ； - 它 惯于
[wɜːrk] ; [ɪts] [ɔːl] [rɔːŋ] .
work ; it's all wrong .
工作 ； 它是全部 错误的 ；

“语法和情感都不尽如人意，”巴格斯韦尔说；“这行不通；完全错了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ræŋk] , [ɪn][ɪts] [hɔːlz] , [meɪ] [faɪnd][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [maɪnd] :
In the first place , rank , in its hauls , may find the calm of a happy mind :
在 这 第一的 地方 ； 秩 ； 在 它是 运输 ； 可能 寻找 这 冷静的 的 一个 快乐的 头脑 ；

首先，等级制度在其收获中，或许能找到内心的平静和快乐：

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ;

例如，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herɪŋ] - [smæk] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [maɪnd][ɪn]
the captain of a herring - smack may find the calm of a very happy mind in
这 队长 的 一个 鲱鱼 - 啪 可能 寻找 这 冷静的 的 一个 非常 快乐的 头脑 在
[hɪz; ɪz] [hɔːlz] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] - ;
his hauls of No . 1 Digbys ;
他的 运输 的 不 . 1 - ;

一艘鲱鱼捕捞船的船长，在捕获大量1号迪格比鲱鱼时，可能会感到无比幸福的平静；

[mɔːr] [dʒɔɪ][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [fer] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] .
more joy even than the fair could afford him .
更多的 喜悦 甚至 比 这 公平的 可以 买得起 他 .
比集市带给他的快乐还要多。

[let] [juː 'es][goʊ] ! -
Let us go ! !
让 我们 去 ! ! -
放我们走！

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ʌni] - ['ɪŋɡlɪʃmən] .
Bagswell was a ' funny ' Englishman .
- 曾是 一个 - 有趣的 - 英国人 .
巴格斯韦尔是个“风趣”的英国人。

[ðeɪ] [went] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
They went — taking the railroad .
他们 去 — 采取 这 铁路 .
他们乘火车去了。

['dæʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪf(ə)n] , [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['kæərɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn][hæf][æən; ən] ['aʊər] ,
Dashing out of the station , the locomotive carried them , in half an hour ,
帅气 出去 的 这 车站 , 这 机车 携带 他们 , 在 一半 一个 小时 ,
火车飞驰出车站，半小时后，载着他们到达目的地。

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n][æt; ət][fræ'skɑːti] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] ,
to the station at Frascati , whirling them across the Campagna ,
到 这 车站 在 弗拉斯卡蒂 , 旋转 他们 穿过 这 坎帕尼亚 ,
到达弗拉斯卡蒂车站，然后带着他们飞驰穿过坎帕尼亚地区，

[pæst] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] [ɔːr][hæf] - ['ruːɪnd] [ænd; ænd] [rɪ'per] ['ækwɪdʌkt] ; [pæst]['roʊmən] [tuːmz]
past long lines of ruined or half - ruined and repaired aqueducts ; past Roman tombs
过去的 长的 线条 的 毁坏 或者 一半 - 毁坏 和 已修复 渡槽 ; 过去的 罗马 陵墓
; [pæst]['roʊmə] ['vɛkiə] ,
; **past Roma Vecchia ,**
; 过去的 罗马 旧时 ,
经过一长串残破或半残破、修缮过的引水渠；经过罗马陵墓；经过罗马旧城，

[ðə; ði] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æən; ən] [rɪ'mens] ['vɪlə] ;
the name given to the ruins of an immense villa ;
这 姓名 给定 到 这 废墟 的 一个 巨大 别墅 ;
一座巨大别墅遗址的名称；

['lændɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , ['kʌvərd] [æt; ət][ðer; ðər] [beɪs]
landing them at the first slope of the mountains , covered at their base
降落 他们 在 这 第一的 坡 的 这 山脉 , 涵盖 在 他们的 根据
[wɪð; wɪθ] ['vɪnjədɪz] ,
with vineyards ,
和 葡萄园 ,
将它们降落在山脉的第一个斜坡上，山脚下覆盖着葡萄园。

[ˈɑ:lɪv] [ænd; ənd] [fru:t] - [tri:z] , [ænd; ənd][kɔ:rn] - [fi:ldz] , [waɪl] [haɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [gli:md]
olive and fruit - trees , and corn - fields , while high over them gleamed
橄榄 和 水果 - 树木 , 和 玉米 - 字段 , 尽管 高的 超过 他们 闪闪发光
[ˈglɪsnɪŋ] [waɪt] [snəʊ] - [pi:ks] .
glistening white snow - peaks .
闪闪发光 白色的 雪 - 高峰 .

橄榄树、果树和玉米地，而高耸入云的雪峰闪闪发光。

[ðə; ði] [wɔ:k] [frʌm; frəm][fræˈska:ti][tu:; tə][ðə; ði][ˈgrɑ:təʊ] , [əˈbaʊt] [θri:] [maɪlz] , [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ,
The walk from Frascati to the Grotto , about three miles , was beautiful ,
这 走 从 弗拉斯卡蒂 到 这 石窟 , 关于 三 英里 , 曾是 美丽的 ,
从弗拉斯卡蒂步行到石窟，大约三英里，沿途风景优美。

[ˈwaɪndɪŋ] ['oʊvər] [hɪlz] [θru:] [ə; eɪ] [faɪn] [wʊd] [ʌv; əv][hju:dʒ][oʊld] ['ɛlmz] [ænd; ənd] [pleɪn] - [tri:z] .
winding over hills through a fine wood of huge old elms and plane - trees .
绕线 超过 丘陵 通过 一个 美好的 木头 的 巨大的 老的 榆树 和 飞机 - 树木 .
蜿蜒穿过山丘，途经一片美丽的古老榆树和悬铃木林。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] - [laɪt] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [wɜ:r; wər] ['flɪtɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][roʊd] - [saɪd][wʌz; wəz]
In the warm sun - light , the butterflies were flitting , while the road - side was
在 这 温暖的 太阳 - 光 , 这 蝴蝶 是 飞掠 , 尽管 这 路 - 边 曾是
[ˈpɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['vaɪələɪts] ,
purple with violets ,
紫色的 和 紫罗兰 ,
在温暖的阳光下，蝴蝶翩翩起舞，路边紫罗兰盛开，呈现出一片紫色。

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] .
and white and blue with little flowers .
和 白色的 和 蓝色的 和 小的 花朵 .
白色和蓝色相间，上面点缀着小花。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] ['ɑ:rtɪsts][hæd; həd] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] ,
From time to time , our three artists had glimpses of the Campagna ,
从 时间 到 时间 , 我们的 三 艺术家 有 惊鸿一瞥 的 这 坎帕尼亚 ,
[ˈroʊlɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
rolling away like the ocean ,
滚动 离开 喜欢 这 海洋 ,
不时地，我们的三位艺术家会瞥见坎帕尼亚的景色，它像海洋一样绵延远去。

[tu:; tə] [dæʃ] [ɑ:n] [roʊm] , [kraʊnd] [baɪ][es 'ti:] . ['pi:təz] ;
to dash on Rome , crowned by St . Peter's ;
到 短跑 在 罗马 , 加冕 经过 英石 . 彼得的 ;
冲向罗马，圣彼得大教堂为之加冕；

[ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊərz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
the dome of which church towers above the surrounding country , so that it
这 穹顶 的 哪个 教会 塔楼 多于 这 周围 国家 , 所以 那 它
[kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ,
can be seen ,
能 是 已见 ,
那座教堂的圆顶高耸于周围的乡村之上，因此清晰可见。

[fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] , [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] .
far and wide , for thirty miles or more .
远的 和 宽的 , 为了 三十 英里 或者 更多的 .
方圆三十英里甚至更远。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:kə-z] [ænd; ənd] ['raɪdəz] ; [hɪr] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] , [ˈoʊpən] ['kæərɪdʒ] ,
The road was alive with walkers and riders ; here a dashing , open carriage ,
这 路 曾是 活 和 步行者 和 骑手 ; 这里 一个 帅气 , 打开 运输 ,
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rouzi] ['ɪŋɡlɪ] ;
filled with rosy English ;
已填 和 红润 英语 ;
道路上行人熙攘，骑马的人络绎不绝；一辆敞篷马车里坐满了热情洋溢的英国人；

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [kɒntə'di:nɔ] , [ˈdɑ:ŋki] - [bæk] , [drest] [ɪn] ['hɑ:lədeɪ] - [su:t] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:rt] - [kloʊðz]
there a contadino , donkey - back , dressed in holiday - suit , with short - clothes
那里 一个 孔塔迪诺 , 驴 - 后退 , 穿着 在 假期 - 套装 , 和 短的 - 衣服
[ʌ; əv] [blu:] ['wʊlən] , [ə; eɪ] ['ska:rlət] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
of blue woolen , a scarlet waistcoat ,
的 蓝色的 羊毛 , 一个 猩红 马甲 ,
那里有一个农夫，骑着驴，穿着度假服，蓝色羊毛短裤，一件猩红色背心。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [blu:] - [klɔ:θ] ['dʒækɪt] [wɔ:rɪn] [ɑ:n] [wʌn] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [braʊn] , ['kɑ:nɪkl] -
his coarse blue - cloth jacket worn on one shoulder , and in his brown , conical -
他的 粗 蓝色的 - 布 夹克 磨损 在 一 肩膀 , 和 在 他的 棕色的 , 锥 -
[jeɪpt] [hæt] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kɑ:r'neiʃn] - [pɪŋk] .
shaped hat , a large carnation - pink .
形状 帽子 , 一个 大的 康乃馨 - 粉色的 .
他把粗糙的蓝色布夹克搭在肩上，棕色的圆锥形帽子上别着一朵粉红色的大康乃馨。

[ðen] [keɪm] [mɔ:r] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [vi:'lɑ:nɪ] , ([hens] ['aʊər; ɑ:r]
Then came more of the country - people , almost always called villani , (hence our
然后 来了 更多的 的 这 国家 - 人们 , 几乎 总是 称为 维拉尼 , (因此 我们的
[wɜ:rd] , ['vɪlənʒ] !)
word , villains !)
单词 , 反派 !)
随后，更多来自农村的人来了，他们几乎都被称为“villani”(因此有了我们今天所说的“villains”(恶棍)一词！)。

[ði:z] [pʊr] ['vɪlənʒ] [hæd; həd] [sæks] [ɑ:n] [ðer; ðər] [bæks] , [ɔ:r] [wɜ:r; wər] ['kæərɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] —
These poor villains had sacks on their backs , or were carrying in their hands —
这些 贫穷的 反派 有 麻袋 在 他们的 背部 , 或者 是 携带 在 他们的 双手 —
[ɪf] ['wɪmɪn] ,
if women ,
如果 女性 ,

这些可怜的恶棍背着麻袋，或者手里拿着东西——如果是女人的话，
[ɑ:n] [ðer; ðər] ['hedz] — ['loʊdz] [ʌ; əv] ['beɪkən] , [saɪdz] [ʌ; əv] ['beɪkən] , [flɪt] [ʌ; əv] ['beɪkən] , [hæmz] ,
on their heads — loads of bacon , sides of bacon , flitches of bacon , hams ,
在 他们的 头部 — 负载 的 熏肉 , 侧面 的 熏肉 , 飞羽 的 熏肉 , 火腿 ,
[loʊvz] [ʌ; əv] [bred] ,
loaves of bread ,
面包 的 面包 ,
他们头上顶着——成堆的培根、成片的培根、成片的培根、火腿、面包。

[tʃi:z] , [ænd; ənd] ['veri] [laʊd] - [smelɪŋ] [ˌmɔ:tə'delə] ; [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [ænd; ənd]
cheese , and very loud - smelling mortadella ; which they had bought and
奶酪 , 和 非常 大声 - 闻起来 意大利肉肠 ; 哪个 他们 有 买 和
[wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fer] . { - }
were bringing away from the fair . { 648 }
是 带来 离开 从 这 公平的 . { - }
奶酪，还有气味非常浓烈的意大利肉肠；这些都是他们从集市上买来带走的。{648}

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ][tæsk] , - [sed] , - [ðæt] ['hə:kjuli:z] [dr'klaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
' There was one task , ' said Roejean , ' that Hercules declined , and that was
- 那里 曾是 一 任务 , - 说 - , - 那 赫拉克勒斯 拒绝 , 和 那 曾是
['i:tɪŋ] [ðæt] [vaɪl] [,mɔ:tə'delə] .
eating that vile mortadella .
吃 那 卑鄙的 意大利肉肠 .

“赫拉克勒斯拒绝了一项任务,”罗让说道,“那就是吃那种难以下咽的意大利肉肠。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] .
He was a strong man ; but that was stronger .
他 曾是 一个 强的 男人 ; 但 那 曾是 更强 .

他是个强壮的人; 但那东西更强壮。

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [tɪl] [aɪ] [fɪl] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][kæpərəl] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] ;
Wait a moment , till I fill a pipe with caporal , and have a smoke ;
- 等待 一个 片刻 , 直到 我 充满 一个 管道 和 卡波拉尔 , 和 有 一个 抽烟 ;
稍等片刻, 等我把烟斗装满卡波拉尔, 然后抽上一口;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [mi:t] [ə'hʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['delɪkəsi] ,
for if I meet another man with that delicacy ,
为了 如果 我 见面 其他 男人 和 那 美味 ,
因为如果我再遇到一个有这种细腻情趣的男人,

[aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]['grɑ:tʊ] — [ən'les] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][paɪp] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] ,
I shall have to give up the Grotto — unless I have a pipe under my nose ,
我 将 有 到 给 向上 这 石窟 — 除非 我 有 一个 管道 在下面 我的 鼻子 ,
[æz; əz] ['kaʊntər] - ['ɪrɪtənt] . -
as counter - irritant . ' -
作为 柜台 - 刺激物 . -
我不得不放弃去石窟——除非我鼻子底下叼着烟斗, 用来缓解刺激。

[ðə; ði] [θri:] ['ɑ:rtɪsts] [træmp] [ə'bɔ:ŋ] ['geɪli] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [wen] [ðeɪ]
The three artists tramped along gayly , until they approached the town , when they
这 三 艺术家 践踏 沿着 同性恋地 , 直到 他们 接近 这 镇 , 什么时候 他们
[ə'su:md] [ðə; ði] [praʊd] ,
assumed the proud ,
假定 这 自豪的 ,
三位艺术家兴高采烈地走着, 直到他们接近城镇时, 才摆出一副骄傲的姿态。

[dɪs'deɪnfl] [mu:d] , [ə] [ʃʊrɪŋ] [spek'teɪtəs] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [wer] [aɪ 'ti:] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [blʌd] ,
disdainful mood , assuring spectators that they who wear it are of gentle blood ,
轻蔑的 情绪 , 保证 观众 那 他们 WHO 穿 它 是 的 温和的 血 ,
带着轻蔑的语气, 向旁观者保证, 穿戴这种服饰的人出身高贵。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:kəts] [fɪld]
and are tired of life and weary of traveling around with pockets filled
和 是 疲劳的 的 生活 和 厌倦 的 旅行 大约 和 口袋 已填
[wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] .
with gold .
和 金子 .

他们厌倦了生活, 厌倦了口袋里装满金子四处游荡。

[ðeɪ] ['oʊnli] [lɒkt] ['koʊldli] [æt; ət] [ðə; ði] [penz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kæt(ə)l] [fɔ:r; fər] [seɪl] ; [bɔ:ŋ] - [hɔ:rnd] ,
They only looked coldly at the pens filled with cattle for sale ; long - horned ,
他们 仅有的 看起来 冷冷地 在 这 钢笔 已填 和 牛 为了 销售 ; 长的 - 有角的 ,
[maʊs] - ['kʌlərd] ['ɑ:ksn] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ;
mouse - colored oxen were there ;
老鼠 - 有色 牛 是 那里 ;
他们只是冷冷地看着挤满待售牛的牛栏; 那里有长角、鼠灰色的牛;

[gru:ps] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈdɒŋkɪz] , [ɔ:r][ðə; ði] [rʌf] - [meɪnd] , [ˈjæɡi] - [ˈfet,lə:kt] , [braɪt] - [aɪd]
groups of patient donkeys , or the rough - maned , shaggy - fetlocked , bright - eyed
团体的病人驴 , 或者这粗糙的 - 有人 , 毛茸茸 - 系带 , 明亮的 - 眼睛
[smɔ:l] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpɑ:njə] ; [ˈkaʊntləs] [pɪɡz] ,
small horses of the Campagna ; countless pigs ,
小的马匹的这坎帕尼亚 ; 无数猪 ,
成群的耐心驴子 , 或是坎帕尼亚地区鬃毛粗糙、蹄毛蓬乱、眼睛明亮的小马 ; 数不清的猪 ,

[ˈmeni] [ɡoʊts] ; [waɪl] [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [laʊd] - [ˈsɪŋɪŋ] [ˈdʒækæəs] [wɜ:r; wər] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
many goats ; while above all , the loud - singing jackasses were performing at the
许多山羊 ; 尽管多于全部 , 这大声 - 歌唱蠢驴是表演在这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] .
top of their lungs .
顶部的他们的肺 .
许多山羊 ; 而最引人注目的是那些大声歌唱的驴子 , 它们扯着嗓子表演。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [na:ts] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] - [ˈpi:p(ə)l] , [ˈbaɪɪŋ] [prəˈvɪʒnz] [ɔ:r] [ˈkloʊðɪŋ] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
Here were knots of country - people , buying provisions or clothing ; there were
这里是是绳结的国家 - 人们 , 购买条款或者衣服 ; 那里是
[gru:ps] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [roʊm] ,
groups of carriages from Rome ,
团体的马车从罗马 ,
这里有三五成群的乡下人 , 在购买食品或衣物 ; 还有来自罗马的成群马车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [roʊld] [aʊt][ðə; ði] [ˈwelθi] [fɔ:rəsˈti:əri][ɔ:r][stˈreɪndʒəz] , [drɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wei] - [saɪd]
which had rolled out the wealthy forestieri or strangers , drawn up by the way - side
哪个有滚动出去这富裕森林人或者陌生人 , 绘制向上经过这方式 - 边
,
.
,
那些富有的森林居民或陌生人 , 被安排在路边 ,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ænd; ənd][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈhʌkstər] .
in the midst of all sorts and kinds of hucksters .
在这中间的 全部 排序 和 种类 的 兜售者 .
身处形形色色的兜售者之中。
[ðə; ði] [roʊd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃ:rtʃ] , [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [tri:z] , [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌntri] -
The road leading to the church , shaded by trees , was crowded with country -
这条路领导到这教会 , 阴影经过树木 , 曾是挤和 国家 -

[ˈpi:p(ə)l] , [ɪn] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkɑ:stu:mz] ,
people , in picturesque costumes ,
人们 , 在如画服装 ,
通往教堂的道路绿树成荫 , 路上挤满了身着色彩鲜艳服饰的乡下人。
[ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [hæmz] , [ˈbeɪkən] , [ˈbeɪkən][ænd; ənd][hæmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
busily engaged in buying and selling hams , bacon , bacon and hams , and a
忙碌地 已订婚的 在 购买 和 销售 火腿 , 熏肉 , 熏肉 和 火腿 , 和 一个

[fju:] [mɔ:r] [hæmz] .
few more hams .
很少 更多的 火腿 .
忙着买卖火腿、培根、培根和火腿 , 以及更多的火腿。
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [tʃi:z] - [stænd] [ˈlæŋɡwɪft] , [fɔ:r; fər][pɔ:rk] [ˈflʌrɪft] .
Here and there , a cheese - stand languished , for pork flourished .
这里 和 那里 , 一个 奶酪 - 站立 萎靡不振 , 为了 猪肉 繁荣 .

零星散落着一些奶酪摊 , 而猪肉生意却十分兴隆。

[naʊ] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] - [smɪθ] [ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz] [werz] , [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] -
Now a copper - smith exposed his wares , chief among which were the graceful -
现在 一个 铜 - 史密斯 裸露 他的 商品 , 首席 之中 哪个 是 这 优美 -
[ʃeɪpt] [kɑ:ntʃ] [ɔ:r]['wɔ:tər] - ['ves(ə)lz] ,
shaped conche or water - vessels ,
形状 贝壳 或者 水 - 船只 ,

这时，一位铜匠展示了他的产品，其中最主要的是形状优美的海螺或水器。

[ðə; ði] [seɪm] [ju:; jʊ] [si:] [soʊ] ['kerfəli] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [blæk] - [aɪd] [ɪ'tæliən]
the same you see so carefully poised on the heads of so many black - eyed Italian
这 相同的 你 看 所以 小心 准备 在 这 头部 的 所以 许多 黑色的 - 眼睛 意大利语
[gɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

就像你在许多黑眼睛的意大利女孩头上看到的那种精心佩戴的帽子一样，

['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɔ:r] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [ˌpɪktə'resk] ['fauntɪnz] , [ɪn] — ['peɪntɪŋz] , [ænd; ənd]
going to or coming from so many picturesque fountains , in — paintings , and
去 到 或者 未来 从 所以 许多 如画 喷泉 , 在 — 绘画 , 和
[ɔ:l] ['werɪŋ] [sʌtʃ] ['brɪliənt] ['kɑ:stu:mz] ,
all wearing such brilliant costumes ,
全部 穿着 这样的 杰出的 服装 ,

去往或离开那么多风景如画的喷泉，就像画作中描绘的那样，而且所有人都穿着如此华丽的服装，

[æz; əz][ju:; jʊ][faɪnd][æt; ət] — ['dʒi:dʒɪz] ['kɑ:stu:m] - [klæs] .
as you find at — Gigi's costume - class .
作为 你 寻找 在 — 吉吉的 戏服 - 班级 .

正如你在吉吉的服装课上看到的那样。

[ðen] [keɪm] [æn; ən]['aɪərnma:ŋgər] , [hu:z] [werz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [meɪd] [baɪ][hænd] , [ɪ:v(ə)n][ðə; ði]
Then came an ironmonger , whose wares were all made by hand , even the
然后 来了 一个 五金商 , 谁 商品 是 全部 制成 经过 手 , 甚至 这
[smɔ:lɪst] [neɪlz] ;
smallest nails ;
最小 指甲 ;

后来来了一位五金商，他的所有商品都是手工制作的，就连最小的钉子也是手工制作的；

[fɔ:r; fər] [məʃi:nəri] , [æz; əz] [jet] , [ɪz][ɪn][ɪts][fɜ:rst] ['ɪnfənsɪ] [ə'raʊnd] [ru:m] .
for machinery , as yet , is in its first infancy around Rome .
为了 机械 , 作为 然而 , 是 在 它是第一的 婴儿期 大约 罗马 .

就目前而言，罗马周围的机械化还处于起步阶段。

[æt; ət] [ðɪs] [stænd] , - [stɑ:pt] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ]['pælət] - [naɪf] ; [nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
At this stand , Roejean stopped to purchase a pallet - knife ; not one of the
在 这 站立 , - 停止 到 购买 一个 托盘 - 刀 ; 不是 — 的 这
[ˈregjələr] , [ˈɑ:rtɪst] - [meɪd] [tu:lz] ,
regular , artist - made tools ,
常规的 , 艺术家 - 制成 工具 ,

在这个摊位前，罗让停下来买了一把调色刀；不是那种常见的、艺术家自制的工具。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈplaɪəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [sti:l] , [wɪ'dəʊt] ['hænd(ə)l] ,
but a thin , pliable piece of steel , without handle ,
但 一个 薄的 , 柔韧的 片 的 钢 , 没有 处理 ,

但这是一块薄而柔韧的钢片，没有把手。

[wɪtʃ] [ɪk'spiəriəns] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
which experience taught him was well adapted to his work .
哪个 经验 教授 他 曾是 出色地 改编 到 他的 工作 .

这段经历让他明白，这非常适合他的工作。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ðə; ði][ˈaɪərən] - [mæn] [æskt] [twais] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ,
As usual , the iron - man asked twice as much as he intended to take ,
作为 通常 , 这 铁 - 男人 问 两次 作为 很多 作为 他 故意的 到 拿 ,
和往常一样, 这位铁人索要的金额是他原本打算得到的两倍。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈbɑːrgən] , - [ˈkɒŋkəd] .
and after a sharp bargain , Roejean conquered .
和 后 一个 锋利的 便宜货 , - 征服 .
经过一番讨价还价, 罗让取得了胜利。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][paɪlz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈkrɑːkəri] ,
Then they came to a stand where there were piles of coarse crockery ,
然后 他们 来了 到 一个 站立 在哪里 那里 是 堆 的 粗 陶器 ,
然后他们来到一个摊位前, 那里堆放着成堆的粗糙陶器。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [kaɪnd] , [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈeɪp] .
and some of a better kind , of classical shape .
和 一些 的 一个 更好的 种类 , 的 古典 形状 .
还有一些品相更好的, 形状经典的。

[ˈkeɪpər] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ədˈmaɪəd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dʒʌɡ] , [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈpɪtʃər] ,
Caper particularly admired a beautiful white jug , intended for a water - pitcher ,
跳跃 特别 钦佩 一个 美丽的 白色的 水壶 , 故意的 为了 一个 水 - 投手 ,
[ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈɡælənz] .

and holding about two gallons .
和 保持 关于 二 加仑 .
凯珀尤其喜欢一个漂亮的白色水壶, 它是用来装水的, 容量大约为两加仑。

[ˈæftər] [ˈæskɪŋ] [ɪts] [praɪs] , [hi; hi] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [tuː; tə]
After asking its price , he offered a quarter of the money for it ; to
后 问 它是 价格 , 他 提供 一个 四分之一 的 这 钱 为了 它 ; 到
- [ˈhɔːrər] ,
Bagswell's horror ,
- 恐怖 ,
问价之后, 他只愿意出价四分之一; 令巴格斯韦尔震惊的是,

[ðə; ði] [ˈkrɑːkəri] - [mæn] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈkeɪpər] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] ,
the crockery - man took it , and Caper , passing his arm through the handle ,
这 陶器 - 男人 采取 它 , 和 跳跃 , 通过 他的 手臂 通过 这 处理 ,
[wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
was proceeding up the road ,
曾是 进行中 向上 这 路 ,
瓷器商接过它, 凯珀将胳膊搭在把手上, 沿着路往前走。

[wen] - [enərˈdʒetɪkli] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
when Bagswell energetically asked him what he was going to do with it .
什么时候 - 精力充沛地 问 他 什么 他 曾是 去 到 做 和 它 .
当巴格斯韦尔精力充沛地问他打算怎么处理它时。

- [ˈentər] [roʊm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [laɪk] [ˈtaɪtəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspouliə][ˈoʊpiːmə] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkeɪpər] .
' Enter Rome with it , like Titus with the spolia opima , " replied Caper .
- 进入 罗马 和 它 , 喜欢 提图斯 和 这 废料 奥皮马 , " 回复 跳跃 .
“带着它进入罗马, 就像提图斯带着最伟大的战利品一样,”卡珀回答道。

- [oʊ] ! [aɪ] [seɪ] , [naʊ] , - [sed] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][æn; ən]
' Oh ! I say , now , ' said the former , who was an Englishman and an
- 哦 ! 我 说 , 现在 , - 说 这 以前的 , WHO 曾是 一个 英国人 和 一个
[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈpeɪntər] ;
historical painter ;
历史 画家 ;
“哦! 我说, 现在,”这位英国历史画家说道;

- [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tra:t][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [fer] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['kra:kəri] [ɑːn][jɔr; jər][ɑ:rm] .
- **you aren't going to trot all over the fair with that old crockery on your arm .**
- 你 不是 去 到 小跑 全部 超过 这 公平的 和 那 老的 陶器 在 你的 手臂 .
你不可能扛着那件旧瓷器到处逛集市吧。

[waɪ] , [gɑ:d] [bles] [em 'i:], [ðeɪl] [swer] [wi; wi][ɑ:r; ər] [drʌŋk] .
Why , God bless me , they'll swear we are drunk .
为什么 , 上帝 保佑 我 , 他们会 发誓 我们 是 醉 .
天哪, 他们肯定会说我们喝醉了。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - ; [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [wɪl] [ʃi; ʃi] [seɪ] ? -
There comes the Duchess of Brodneck ; what the deuce will she say ? ' .
那里 来 这 公爵夫人 的 - ; 什么 这 二 将要 她 说 ? -
布罗德内克公爵夫人来了; 她会说什么呢?

- [seɪ] ? - [sed] ['keɪpər] , - [waɪ] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] ; [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [kɔ:rt] - [deɪ] . -
' Say ? ' said Caper , ' why , I'll go and ask her ; this is not court - day . ' .
- 说 ? - 说 跳跃 , - 为什么, 患病的 去 和 问 她 ; 这 是 不是 法庭 - 天 . -
“你说什么?”凯珀说, “我去问问她; 今天又不是开庭日。”

[wɪ'daʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] - ['pɪtʃər] [ɑːn][ɑ:rm] , [hi; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
Without another word , with water - pitcher on arm , he walked toward the Duchess .
没有 其他 单词 , 和 水 - 投手 在 手臂 , 他 步行 朝向 这 公爵夫人 .
他一言不发, 胳膊上挎着水壶, 朝公爵夫人走去。

[sə'lu:tɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [pə'laɪtnəs] , [hi; hi] [sed] :
Saluting her with marked politeness , he said :
敬礼 她 和 标记 礼貌 , 他 说 :
他彬彬有礼地向她敬了个礼, 说道:

- [ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['mædəm] , [hæz; həz] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu; tə][maɪ] ['kæriŋ] [ðɪs] [ɑ:b'dʒeɪ][di:]
' A countryman of yours , madame , has objected to my carrying this objet de
- 一个 同胞 的 你的 , 夫人 , 有 反对 到 我的 携带 这 物体 德
[fæn'teɪzi:] ,
fantaisie ,
幻想 ,
“夫人, 您的一位同胞反对我携带这件幻想物品。”

[ə'ʃʊrɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'keɪzn] [ri'ma:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - .
assuring me that it would occasion remarks from the Duchess of Brodneck .
保证 我 那 它 会 场合 评论 从 这 公爵夫人 的 - .
他向我保证, 这会引起布罗德内克公爵夫人的注意。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi; ʃi] [sez] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? -
May I have the good fortune to know what she says of it ? ' .
可能 我 有 这 好的 财富 到 知道 什么 她 说道 的 它 ? -
我能否有幸得知她对此有何评价?

- [ʃi; ʃi] [sez] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ;
' She says , ' replied the lady , smiling and speaking slowly and quietly ;
- 她 说道 , - 回复 这 女士 , 微笑 和 请讲 缓慢地 和 悄悄 ;
“她说,”那位女士笑着回答, 语速缓慢而轻柔;

- [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ɪndɪ'pendəns] [ɪ'nʌf] [tu; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] , [hæz; həz]
' that a young man who has independence enough to carry it , has
- 那 一个 年轻的 男人 WHO 有 独立 足够的 到 携带 它 , 有
[ˈkɔ:nfɪdəns] [ɪ'nʌf] [tu; tə] — [fɪl] [aɪ 'ti:] . -
confidence enough to — fill it . ' .
信心 足够的 到 — 充满 它 : -
“一个足够独立、能够承担重任的年轻人, 也有足够的自信去——承担起这份责任。”

[ʃiː; ʃi] [boʊd] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] , [ˈkeɪpər] [pəˈlaɪtli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ɪn] [əˈkɒnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]
She bowed , and passed on , Caper politely raising his hat , in acknowledgment of
她 鞠躬 , 和 通过了 在 , 跳跃 礼貌地 提高 他的 帽子 , 在 致谢 的
[ðə; ði] [wel] - [ˈraʊndɪd] [ˈsentəns] .
the well - rounded sentence .
这 出色地 - 圆润 句子 .

她鞠了一躬，然后继续往前走，卡珀礼貌地举起帽子，表示对这句完整优美的句子表示赞赏。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈpeɪntər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðə; ði]
When he returned to Bagswell , he found the historical painter with eyes the
什么时候 他 返回 到 - , 他 成立 这 历史 画家 和 眼睛 这
[saɪz][ʌv; əv] [greɪp] - [ʃɑːt] , { - }
size of grape - shot , { 649 }
尺寸 的 葡萄 - 射击 , { - }

当他回到巴格斯韦尔时，他发现那位历史画家的眼睛像葡萄弹一样大，{649}

[æt; ət][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
at the sublime impudence of the man .
在 这 升华 厚颜无耻 的 这 男人 .
那人真是厚颜无耻。

[hiː; hi][tuʊld][hɪm; ɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
He told him what she had said .
他 讲述 他 什么 她 有 说 .
他把她说的话告诉了他。

- [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [juː; jʊ] [əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [bræs] ; [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs]
' Upon my honor , you Americans have a face of brass ; to address a duchess
- 之上 我的 荣誉 , 你 美国人 有 一个 脸 的 黄铜 ; 到 地址 一个 公爵夫人
[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ,
you don't know ,
你 不 知道 ,
“我以我的荣誉起誓，你们美国人真是厚颜无耻；竟敢向一位素未谋面的公爵夫人说话，

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [laɪk] [ðæt] ! -
and ask her a question like that ! '
和 问 她 一个 问题 喜欢 那 ！ -
就这么问她！

- [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , - [sed] [ˈkeɪpər] , - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [tʊːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪər]
' That's nothing , ' said Caper , ' a little experience has taught me that the higher
- 那就是 没有什么 , - 说 跳跃 , - 一个 小的 经验 有 教授 我 那 这 更高
[juː; jʊ][flaɪ] ,
you fly ,
你 飞 ,
“那算什么,”凯珀说，“一点经验告诉我，飞得越高，

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [ˈnɪrər] [juː; jʊ] [əˈprəʊtʃ] [truː] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] .
in England , the nearer you approach true politeness and courtesy .
在 英格兰 , 这 更近 你 方法 真的 礼貌 和 礼貌 .
在英国，你越接近真正的礼貌和谦恭。

[brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
Believe me ,
相信 我 ,
相信我，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][hæv; həv][æskt][ðæt][ˈkwestʃən][ʌv; əv][ˈeni][ˈɪŋɡlɪʃwʊmən][huːz][ˈsoʊʃ(ə)l][pəˈziʃ(ə)n]

I should never have asked that question of any Englishwoman whose social position

我 应该 绝不 有 问 那 问题 的 任何 英国女人 谁 社会的 位置

[dɪd][nɑːt][əˈʃʊr][emˈiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən]. -

did not assure me she was cosmopolitan . '

做过 不是 保证 我 她 曾是 国际化 . -

我根本不应该问任何一个社会地位不足以让我确信她具有国际视野的英国女性这个问题。

- [kʌm] , - [sed] - , - [kʌm] , [ˈæftər][sʌtʃ][æn; ən][ədˈventʃər] ,

' Come , ' said Bagswell , ' come , after such an adventure ,

- 来 , - 说 - , - 来 , 后 这样的 一个 冒险 ,

“来吧,”巴格斯韦尔说,“来吧, 经历了这样的冒险之后.....”

[ɪf][ðer; ðər][ɪz][wʌn][draːp][ʌv; əv][ˈeni][θɪŋ][fɪt][tuː; tə][drɪŋk][ɪn][ðɪs][taʊn] ,

if there is one drop of any thing fit to drink in this town ,

如果 那里 是 一 降低 的 任何 事物 合身 到 喝 在 这 镇 ,

如果这镇上还有一滴能喝的东西,

[wiːl][ɔːl][ɡoʊ][ænd; ənd][get][ˈlʌʃi] . -

we'll all go and get lushy . '

出色地 全部 去 和 得到 茂盛的 . -

我们都要去喝个痛快。

[ðeɪ][went] .

They went .

他们 去 .

他们走了。

[ðeɪ][faʊnd][ə; eɪ][dɔːr][ˈoʊvər][wɪtʃ][hʌŋ][ə; eɪ][ɡriːn][bræntʃ] .

They found a door over which hung a green branch .

他们 成立 一个 门 超过 哪个 悬挂 一个 绿色的 分支 .

他们发现一扇门, 门上方垂着一根绿色的树枝。

[ɡʊd][waɪn][niːdz][noʊ][bʊʃ] , [ˈðerfɔːr][ɪˈtæliən][waɪn] - [ʃɑːps][hæŋ][aɪˈtiː][aʊt] ;

Good wine needs no bush , therefore Italian wine - shops hang it out ;

好的 葡萄酒 需求 不 衬套 , 所以 意大利语 葡萄酒 - 商店 悬挂 它 出去 ;

好酒不需要花边, 所以意大利的葡萄酒商店都把酒挂出来卖;

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪn][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ˈoʊvər][ɡʊd] .

for the wine there is not over good .

为了 这 葡萄酒 那里 是 不是 超过 好的 .

那里的酒没有特别好的。

[bʌt; bət][æz; əz][lʌk][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][θriː][ˈɑːrtɪsts] ,

But as luck was with our three artists ,

但 作为 运气 曾是 和 我们的 三 艺术家 ,

但我们三位艺术家的运气真是不错,

[ɪn][ðə; ði][ʃɑːp][ˈoʊvər][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][wɪtʃ][hʌŋ][ðə; ði][ɡriːn][baʊ] ,

in the shop over the door of which hung the green bough ,

在 这 店铺 超过 这 门 的 哪个 悬挂 这 绿色的 买 ,

商店门上方挂着一根绿色的树枝,

[ðeɪ][faʊnd][ðæt][ðə; ði][pəˈdroʊni][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][əˈkweɪntəns][ʌv; əv] - ;

they found that the padrone was an old acquaintance of Roejean ;

他们 成立 那 这 帕德龙 曾是 一个 老的 熟人 的 - ;

他们发现, 这位庄园主是罗让的老相识;

[hiː; hi][hæd; həd][ˈmærid][ænd; ənd][muːvd][tuː; tə][ˈɡrɑːtoʊ][fəˈraːtə] .

he had married and moved to Grotto Ferrata .

他 有 已婚 和 已搬 到 石窟 铁索攀岩 .

他结婚后搬到了格罗托费拉塔。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][fræ'skɑ:ti] [waɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [braɪt] , ['spɑ:rkliŋ] , [swi:t] ,
He had a barrel of Frascati wine , which was bright , sparkling , sweet ,
他 有 一个 桶 的 弗拉斯卡蒂 葡萄酒 , 哪个 曾是 明亮的 , 闪闪发光 , 甜的 ,
[ænd; ənd][nɑ:t] ['wɔ:tərd] .
and not watered .
和 不是 浇水 .

他有一桶弗拉斯卡蒂葡萄酒，酒体清澈、气泡丰富、口感甘甜，而且没有掺水。

[ðɪs] [ðə; ði][pə'droʊni] [tæpt] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər]['ʒ:rdʒənt] [rɪ'kwest]
This the padrone tapped in honor of his guests , and at their urgent request
这 这 帕德龙 轻敲 在 荣誉 的 他的 客人 , 和 在 他们的 紧迫的 要求
,
,
,

主人为了款待宾客，并应他们的紧急要求，敲响了这鼓。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] ['empti] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['bɒtlz] .
sat down and helped empty a couple of bottles .
卫星 向下 和 帮助 空的 一个 夫妻 的 瓶子 .

坐下来帮忙倒掉了几个瓶子。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ,
Moreover , he told them that as the town was overcrowded ,
而且 , 他 讲述 他们 那 作为 这 镇 曾是 过度拥挤 ,

此外，他还告诉他们，由于镇上人口过剩，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,
they would find it difficult to get a good dinner ,
他们 会 寻找 它 难的 到 得到 一个 好的 晚餐 ,

他们会发现很难吃上一顿像样的晚餐。

[ən'les] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['teɪbl] , [ænd; ənd]
unless they would come and dine with him , at his private table , and
除非 他们 会 来 和 用餐 和 他 , 在 他的 私人的 桌子 , 和

[bi:; bi][hɪz; ɪz] [gests] ;
be his guests ;
是 他的 客人 ;

除非他们愿意来和他一起用餐，在他的私人餐桌上，做他的客人；

[wɪtʃ] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] - [ək'septɪd] , [tu:; tə][ðə; ði]['tævərn] - ['ki:pərz] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə]
which invitation Roejean accepted , to the tavern - keeper's great joy , promising to
哪个 邀请 - 公认 , 到 这 酒馆 - 守门员 伟大的 喜悦 , 有前途 到

[bi:; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
be back at the appointed time .
是 后退 在 这 任命 时间 .

罗让接受了邀请，这让酒馆老板非常高兴，他承诺会在约定的时间回来。

['aʊər; ɑ:r]['tri:ʊs] [ðen] ['sɔ:ntəd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fer] .
Our trio then sauntered forth to see the fair .
我们的 三人组 然后 漫步 前进 到 看 这 公平的 .

然后，我们三人悠闲地漫步去看集市。

['wɑ:ndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bʊθs] , [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Wandering among the crowded booths , they came suddenly on a collection of
漫游 之中 这 挤 展位 , 他们 来了 突然 在 一个 收藏 的
[zɪŋ'gɑ:ri] ,
Zingare ,
辛加雷 ,

在拥挤的摊位间闲逛时，他们突然发现了一系列 Zingare 产品。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈspæniʃ] [ˈkʌznz] , [ðə; ði] - .
looking like their Spanish cousins , the Gitañas .
寻找 喜欢 他们的 西班牙语 表兄弟姐妹 , 这 - .

看起来像他们的西班牙表亲吉普赛人。

[waɪld] [blæk] [aɪz] , [kɔːrs] [blæk] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [her] , [braʊn] [æz; əz] [ˈɪndiənz] , [smɔːl] [hændz] , [smɔːl]
Wild black eyes , coarse black locks of hair , brown as Indians , small hands , small
荒野 黑色的 眼睛 , 粗 黑色的 锁 的 头发 , 棕色的 作为 印度人 , 小的 双手 , 小的
[fi:t] — [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] ,
feet — the Gipsies ,
脚 — 这 吉普赛人 ,

野性十足的黑眼睛, 粗糙的黑发, 像印第安人一样黝黑的皮肤, 小手小脚——吉普赛人

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] — [maɪ] - [pælz] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
children of the storm — my Rommani pals , what are you doing here ?
孩子们 的 这 风暴 — 我的 - 朋友们 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

风暴中的孩子们——我的罗姆人朋友们, 你们在这里做什么?

[ˈoʊnli] [wʌn] [ˈwʊmən] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] .
Only one woman among them was noticeable .
仅有的 — 女士 之中 他们 曾是 显 .

她们之中只有一位女性引人注目。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋli] [ˈhænsəm] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈækwɪlaɪn] [noʊz] , [θɪn] [ˈnɒstrəlz] ,
Her face was startlingly handsome , with an aquiline nose , thin nostrils ,
她 脸 曾是 令人震惊地 英俊的 , 和 一个 鹰嘴豆 鼻子 , 薄的 鼻孔 ,
[ˈbjuːtɪfli] - [ɑːrtɪt] [ˈaɪbraʊz] ,
beautifully - arched eyebrows ,
非常漂亮 - 拱形 眉毛 ,

她长相俊美绝伦, 鹰钩鼻, 鼻孔细窄, 眉毛弯弯优美。

[ænd; ænd] [aɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] .
and eyes like an eagle .
和 眼睛 喜欢 一个 鹰 .

眼睛像鹰一样锐利。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [streɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪtli, ˈekskwɪzɪtli] - [ˈraʊndɪd] [ˈfɪgjər] ,
She was tall , straight , with exquisitely - rounded figure ,
她 曾是 高的 , 直的 , 和 精美绝伦 - 圆润 数字 ,

她身材高挑挺拔, 体态匀称优美。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈdreɪpəri] [ʌv; əv] [waɪt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɪn]
and the full drapery of white around her bosom fell from the shoulders in
和 这 满的 布料 的 白色的 大约 她 怀 跌倒 从 这 肩膀 在
[lɑːrdʒ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈsliːvz] ;
large hanging sleeves ;
大的 绞刑 袖子 ;

她胸前垂下的白色长袍, 像巨大的袖子一样从肩头滑落;

[ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ænd; ænd] [ɡriːn] [ˈɔːl] , [ˈfoʊldɪd] [laɪk] [ðə; ði] [peɪn]
over her head was thrown a crimson and green shawl , folded like the pane
超过 她 头 曾是 抛掷 一个 赤红 和 绿色的 披肩 , 折叠 喜欢 这 窗格
[ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
of the ciociare ,
的 这 - ,

一条深红色和绿色的披肩披在她头上, 折叠得像乔恰雷的窗格一样。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər][ˈreɪv(ə)n] - [blæk] [her] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [red] [ænd; ənd] [ˈswɔ:rði] [kəmˈplekʃ(ə)n]
and setting off her raven - black hair and rich red and swarthy complexion
和 环境 离开 她 乌鸦 - 黑色的 头发 和 富有的红色的 和 黝黑的 肤色
.
:
.

衬托出她乌黑的头发和红润黝黑的肤色。

- [stʊd] [ɪnˈtrænst] , [ænd; ənd][ˈkeɪpər] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræpt] [er] , [fɔ:rˈbɔ:r] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈsaɪləns]
Roejean stood entranced , and Caper , noticing his rapt air , forbore breaking silence
- 站立 着迷 , 和 跳跃 , 注意到 他的 欣喜若狂 空气 , 前钻孔 打破 沉默
;
; **while the gipsy ,**
; 尽管 这 吉普赛人 ,

罗让呆立不动，卡珀注意到他全神贯注的样子，便没有打破沉默；而那个吉普赛人，

[hu:] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔ:rəsˈti:əri] , [stʊd] [ɪˈmu:vəbl] [æz; əz]
who knew that she was the admiration of the forestieri , stood immovable as
WHO 知道 那 她 曾是 这 钦佩 的 这 森林人 , 站立 不可移动的 作为
[ə; eɪ][ˈstætʃu:] ,
a statue ,
一个 雕像 ,

谁知道她是森林管理员们敬仰的对象，谁又能想到她会像雕像一样纹丝不动呢？

[ˈləkɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfi:tʃər] .
looking steadily at them , without changing a feature .
寻找 稳步 在 他们 , 没有 变化 一个 特征 .

目光坚定地注视着它们，一动不动。

- [pju:] - [ˌsi etʃ ˈi:] [lɑ:] [məˈdɑ:nə] ! - [sed] - , [ləʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪr] .
' Piu bellissima che la madonna ! ' said Roejean , loud enough for her to hear .
- piu - 切 拉 麦当娜 ! - 说 - , 大声 足够的 为了 她 到 听到 .
“比圣母玛利亚更美丽！”罗让大声说道，声音大到她都能听见。

[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈkeɪpər] , - [lets] - , - ([ˈtræv(ə)] ,) [sed] [hi:; hi] ,
Then turning to Caper , ' Let's andiammo , ' (travel ,) said he ,
然后 转弯 到 跳跃 , - 我们来吧 - , - (旅行 ,) 说 他 ,
然后他转向凯珀，说道：“我们走吧（旅行）。”

- [ðæt] [ˈwʊmənɪz] [feɪs] [wɪl] [hɔ:nt] [em ˈi:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
' that woman's face will haunt me for a month .
- 那 女性的 脸 将要 出没 我 为了 一个 月 .
“那个女人的脸会让我一个月都无法摆脱。”

[aɪv] [si:n] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] ; [jes] , [si:n] [hɜ:r; hər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈvætrɪkən] ,
I've seen it before ; yes , seen her shut up in the Vatican ,
我已经 已见 它 前 ; 是的 , 已见 她 关闭 向上 在 这 教廷 ,
我以前见过；是的，我见过她被关在梵蒂冈。

[ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ɑ:n][æn; ən][ˈoʊld] [ɪˈtrʌskən] [veɪs] .
immortal on an old Etruscan vase .
不朽 在 一个 老的 伊特鲁里亚 花瓶 .

永恒的图案，出自古老的伊特鲁里亚花瓶。

[ɪˈdʒɪpt] , [ɪˈtrʊriə] , [ðə; ðɪ] [ˈsærəsən] [ˈhɔ:dz] [hu:] [wʌns] [ˈoʊvərʌn] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈsʌðərn] [ɪˈtæli] , [aɪ][ˈfaɪnd] ,
Egypt , Etruria , the Saracen hordes who once overrun all this Southern Italy , I find ,
埃及 , 伊特鲁里亚 , 这 撒拉逊人 成群结队 WHO 一次 超限 全部 这 南方 意大利 , 我 寻找 ,
[ˈevri] [ˈaʊər] ,
every hour ,
每一个 小时 ,
埃及、伊特鲁里亚、曾经横扫整个意大利南部的撒拉逊人，我发现，每隔一小时，都会发生这样的事。

[ə'mʌŋ] [lɪv; laɪv] ['pi:p(ə)l] , [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['roʊmən] , ['nʌθɪŋ] !
among live people , some trace of you all ; but of the old Roman , nothing !
之中 居住 人们 , 一些 痕迹 的 你 全部 ; 但 的 这 老的 罗马 , 没有什么 !
-
.
-
.

在现今的人们当中，还能找到你们的些许痕迹；但古罗马人的痕迹，却荡然无存！

- [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][oʊld]['roʊmən] ['krɒpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ði:z] [tʃɜ:rtʃ] [prə'seɪənz] , ['festəvəlz] , [ˈraɪnz] ,
' You find the old Roman cropping out in these church processions , festivals , shrines ,
- 你 寻找 这 老的 罗马 裁剪 出去 在 这些 教会 游行 , 节日 , 神社 ,
[ænd; ənd] [ˌsju:pə'stɪʃənz] ,
and superstitions ,
和 迷信 ,
“你会发现古罗马的痕迹在这些教堂游行、节日、神龛和迷信习俗中都有所体现。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] ? - [æskt] ['keɪpər] .
don't you ? ' asked Caper .
不 你 ? - 问 跳跃 .

“难道你不这么认为吗？”凯珀问道。

- [noʊ] ! ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [si:l] ,
' No ! something of those who made the seal ,
- 不 ! 某物 的 那些 WHO 制成 这 海豹 ,
“不！这与那些制作印章的人有关，

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][wæks] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
nothing of the impression on the wax remains for me .
没有什么 的 这 印象 在 这 蜡 遗迹 为了 我 .
蜡上的印记我一点儿也没留下。

[bɪ'fɔ:r] [roʊm] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [i:st] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] .
Before Rome was , the great East was , and shall be .
前 罗马 曾是 , 这 伟大的 东方 曾是 , 和 将 是 .
在罗马出现之前，伟大的东方就已存在，并将永远存在。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz][ɑ:r; ər] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [lænd] ; [ðəns] [keɪm] [laɪt]
The Germans are right to call the East the Morning - Land ; thence came light
这 德国人 是 正确的 到 称呼 这 东方 这 早晨 - 土地 ; 因此 来了 光
德国人称东方为“晨曦之地”是对的；光明正是从那里而来.....

[ðə; ði] [ɔ:ŋɡər] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [weɪv] - [wɔ:ft] [[ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
The longer you live along the wave - washed shore of the Mediterranean ,
这 更长 你 居住 沿着 这 海浪 - 洗过 支撑 的 这 地中海 ,
在地中海波涛汹涌的海岸边居住的时间越长，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [di:p] [hoʊld][ðə; ði] [i:st] [wʌns][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]
the more you will see what a deep hold the East once had on the people of
这 更多的 你 将要 看 什么 一个 深的 抓住 这 东方 一次 有 在 这 人们 的
[ðə; ði] [koʊst] .
the coast .
这 海岸 .

你越了解，就越能明白东方曾经对沿海人民有着多么深厚的影响力。

[ðə; ði]['roʊmənz] , ['æftər][ɔ:l] , [wɜ:r; wər]['oʊnli]['ɑ:pjələnt] ['treɪdzmən] ,
The Romans , after all , were only opulent tradesmen ,
这 罗马书 , 后 全部 , 是 仅有的 奢华 商人 ,
毕竟，罗马人不过是些富有的商人罢了。

[hu:] [kʊd; kəd] [baɪ] ['lʌkʃəɪz] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][tu:; tə] [ə'pri:ʃeɪt] [ðəm; ðəm] .
who could buy luxuries without having the education to appreciate them .
WHO 可以 买 奢侈品 没有 拥有 这 教育 到 欣赏 他们 .
有些人买得起奢侈品，却没有接受过相应的教育，无法懂得欣赏它们。

[soʊ] [ˈʌtərli] [dɪd] [ðeɪ] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði] [ɪˈtrʌskənz] , [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
So utterly did they ignore the Etruscans , who made them what they were ,
所以 完全地 做过 他们 忽略 这 伊特鲁里亚人 , WHO 制成 他们 什么 他们 是 ,
他们完全无视了伊特鲁里亚人，正是伊特鲁里亚人造就了他们今天的模样。

[ðæt] [juː; jʊ] [siːk] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ˈroʊmən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈberəst] [ˈaʊtlain]
that you seek in vain to find in Roman history any thing but the barest outline
那 你 寻找 在 徒劳 到 寻找 在 罗马 历史 任何 事物 但 这 最简陋 大纲
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] { - }
of the origin of a { 650 }
的 这 起源 的 一个 { - }

你徒劳地试图在罗马历史中找到任何东西，除了关于a{650}起源的最粗略轮廓。

[ˈpiːp(ə)] [soʊ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ʌnd] [rɪˈfaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈsɪtɪzn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [buːt] - [blæk] [ɪn]
people so graceful and refined that the Roman citizen was a boot - black in
人们 所以 优美 和 精制 那 这 罗马 公民 曾是 一个 启动 - 黑色的 在
[kəmˈpærɪsn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
comparison to one of them .
比较 到 一 的 他们 .

这些人举止优雅，风度翩翩，与他们相比，罗马公民简直就像个擦鞋匠。

[ðə; ði] [ˈsɛrəsənz] [flæʃt] [laɪt] [ænd; ʌnd] [laɪf] , [ɪn] [ˈleɪtər] [deɪz] , [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈlevn]
The Saracens flashed light and life , in later days , once more into the Roman leaven
这 萨拉森人 闪光灯 光 和 生活 , 在 之后 天 , 一次 更多的 进入 这 罗马 酵
.
:
.

后来，撒拉逊人再次为罗马的酵母注入了光明和活力。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɜːrti] , [ˈfɪlθi] [peɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡɑːθɪk] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒ] [ɪz] [æt; ət] [best] !
What a dirty , filthy page the whole Gothic middle - age is at best !
什么 一个 肮脏的 , 污秽 页 这 所有的 哥特 中间 - 年龄 是 在 最好的 !
整个哥特式中世纪充其量不过是一页肮脏不堪的篇章！

[aɪ ˈtiː] [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈbɑːdi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈæpəpleksi] ,
It lies like a huge body struck with apoplexy ,
它 谎言 喜欢 一个 巨大的 身体 击 和 中风 ,
它像一具突发中风的巨大尸体一样躺在那里。

[ænd; ʌnd] [ˈoʊnli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈsenʃuəl] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈlænsɪt] , [ˈbrɪŋɪŋ] [blʌd] , [ʌv; əv]
and only restored to its sensual life by the sharp lancet , bringing blood , of
和 仅有的 恢复 到 它是 感性的 生活 经过 这 锋利的 柳叶刀 , 带来 血 , 的
[ðɪːz] [seɪm] [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdəl] ,
these same infidels ,
这些 相同的 异教徒 ,
只有用锋利的柳叶刀刺穿这些异教徒的皮肤，带来鲜血，才能使它恢复感官上的生命。

[ðɪːz] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈsɛrəsənz] .
these stinging Saracens .
这些 刺痛 萨拉森人 .
这些令人憎恶的撒拉逊人。

[ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [bæk] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːmz] [ðæt] [stɪl] [rɪˈmeɪn] ,
Go into the mountains back of us , hunt up the costumes that still remain ,
去 进入 这 山脉 后退 的 我们 , 打猎 向上 这 服装 那 仍然 保持 ,
到我们后面的山里去，找到那些仍然残存的服装。

[ænd; ʌnd] [siː] [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] — [ðə; ði] [iːst] .
and see where they all come from — the East .
和 看 在哪里 他们 全部 来 从 — 这 东方 .
看看他们都来自哪里——东方。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['iəriŋz] [ænd; ənd][ˈɡreɪs(ə)l] [ˈtwɪstɪd] [ɡoʊld] - [wɜ:rk] , [frʌm; frəm] — [ðə; ði]
Look at the crescent earrings and graceful twisted gold - work , from — the
看 在 这 新月 耳环 和 优美 扭曲 金子 - 工作 , 从 — 这
[i:st] .
East .
东方 .

看看这弯月形耳环和优雅的扭曲金饰，它们来自东方。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['haʊshoʊld] [wer] , [ðə; ði][æɡrɪˈkʌltʃərəl][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] , [ðə; ði] ['mænər]
All the commonest household ware , the agricultural implements , the manner
全部 这 最常见的 家庭 仓库 , 这 农业 实施 , 这 方式
[ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] [fu:d] ,
of cooking their food ,
的 烹饪 他们的 食物 ,

所有最常见的家用器皿、农具、烹饪食物的方式，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] — [ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] . -
and all that is picturesque in life and religion — all from the East . '
和 全部 那 是 如画 在 生活 和 宗教 — 全部 从 这 东方 . '

以及生活中和宗教中所有美好的事物——这一切都源自东方。

- [straɪks] [em ˈi:] , - [kwəʊθ][ˈkeɪpər] , - [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fu:d] ['tʌtʃɪz] [maɪ] ['wi:kəst] [pɔɪnt] ;
' **Strikes me , ' quoth Caper , ' that this question of food touches my weakest point ;**
- 罢工 我 , - 引用 跳跃 , - 那 这 问题 的 食物 触摸 我的 最弱 观点 ;
[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

“我突然意识到,”凯珀说道,“食物这个问题触及了我最脆弱的弱点; 因此,

[let][ju: ˈes][ɡoʊ][ænd; ənd][daɪn] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði] ['lektʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ən] - ['hʌŋɡrɪ]
let us go and dine , and continue the lecture at a more un - hungry
让 我们 去 和 用餐 , 和 继续 这 演讲 在 一个 更多的 联合国 - 饥饿的
[ˈpɪriəd] .
period .
时期 .

我们先去吃饭, 等不饿的时候再继续讲课。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] - ? -
But where is Bagswell ? '
但 在哪里 是 - ? -

但巴格斯韦尔在哪里?

- [hi:; hi][ɪz] ['si:kɪŋ] [ədˈventʃəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . -
' **He is seeking adventures , of course . '**
- 他 是 寻求 冒险 , 的 课程 . -

“他当然是在寻求冒险。”

- [oʊ] ! [jes] , [aɪ][sek][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bɪli] - [ɡoʊts] ; [lets] [ɡoʊ][ænd; ənd] [pɪk]
' **Oh ! yes , I sec him down there among the billy - goats ; let's go and pick**
- 哦 ! 是的 , 我 秒 他 向下 那里 之中 这 比利 - 山羊 ; 我们来吧 去 和 挑选
[hɪm; ɪm][ʌp] ,
him up ,
他 向上 ,

“哦! 是的, 我看到他在那边山羊群里; 我们去把他接上来吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [maɪn][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] [bəʊ] . -
and then for mine host of the Green Bough . '
和 然后 为了 矿 主持人 的 这 绿色的 树枝 . -

然后, 还有我的主人——绿枝酒吧。

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] - , [ˈaʊər; ɑːr][ˈtriːoʊ][æt; ət][wʌns] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [baʊ] ,
Having found Bagswell , our trio at once marched to the Green Bough ,
拥有 成立 - , 我们的 三人组 在 一次 行军 到 这 绿色的 树枝 ,
找到巴格斯韦尔后, 我们三人立刻向绿枝旅店进发。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌntri] - [ˈpiːp(ə)l] , [ˈiːtɪŋ] [ænd; ænd]
which they saw was filled to overflowing with country - people , eating and
哪个 他们 锯 曾是 已填 到 溢出 和 国家 - 人们 , 吃 和
[ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [rʌf] [bentʃɪz] ,
drinking , sitting on rough benches ,
喝 , 坐着 在 粗糙的 长椅 ,
他们看到那里挤满了乡下人, 大家都在吃喝, 坐在简陋的长凳上。

[ænd; ænd] [ˈstoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fuːd] [ænd; ænd] [waɪn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [suːn]
and stowing away food and wine as if in expectation of being very soon
和 存放 离开 食物 和 葡萄酒 作为 如果 在 期待 的 存在 非常 很快
[ˈɪprekt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] ,
shipwrecked on a desert island ,
遭遇海难 在 一个 沙漠 岛 ,
他们还囤积食物和酒水, 仿佛预料到自己很快就会遭遇海难被困在荒岛上。

[wer] [ðer; ðər] [wəd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːrd] - [ʃel] [klæmz][ænd; ænd] [ˈlemənz] [tuː; tə] [iːt] .
where there would be nothing but hard - shell clams and lemons to eat .
在哪里 那里 会 是 没有什么 但 难的 - 壳 蛤蜊 和 柠檬 到 吃 .
那里除了硬壳蛤蜊和柠檬之外, 什么也没有。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði][ˈtriːoʊ][ʌp] - [sterz] , [wer] , [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈteɪbl] ,
The landlord at once took the trio up - stairs , where , at a large table ,
这 房东 在 一次 采取 这 三人组 向上 - 楼梯 , 在哪里 , 在 一个 大的 桌子 ,
房东立刻带着三人上了楼, 在一张大桌子旁,

[wɜːr; wər][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkliːnli] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈkʌntri] -
were half - a - dozen of his friends , all of the cleanly order of country -
是 一半 - 一个 - 打 的 他的 朋友们 , 全部 的 这 干净利落 命令 的 国家 -
[ˈpiːp(ə)l] , [staʊt] ,
people , stout ,
人们 , 肥硕 ,
他的六个朋友, 都是典型的乡下人, 衣着整洁, 身材魁梧。

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [lʊk] [ðæt] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ˈfæmɪn] .
and having a well - to - do look that deprecated any thing like famine .
和 拥有 一个 出色地 - 到 - 做 看 那 已弃用 任何 事物 喜欢 饥荒 .
并且要展现出一种富裕的形象, 以此来贬低饥荒之类的事情。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ænd; ænd] [tuː] [ˈhʌndrəd] , [æz; əz][ˈkeɪpər] [sʌmd] [ʌp][hɜːr; hər][eɪdʒ]
A young lady of twenty and two hundred , as Caper summed up her age
一个 年轻的 女士 的 二十 和 二 百 , 作为 跳跃 总结 向上 她 年龄
[ænd; ænd] [weɪt] ,
and weight ,
和 重量 ,
卡珀总结她的年龄和体重时说, 她是一位二十二百岁的年轻女士。

[wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈsaɪnəʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] ; [tuː] [ˈʌðər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈwɪmɪn] ,
was evidently the cynosure of all eyes ; two other good - natured women ,
曾是 显然 这 焦点 的 全部 眼睛 ; 二 其他 好的 - 自然 女性 ,
显然, 她成了所有人的焦点; 另外两位性情温和的女士,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈjɪrz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [les] [weɪt] , [ænd; ænd] [θriː] [men] ,
of a few more years and a very little less weight , and three men ,
的 一个 很少 更多的 年 和 一个 非常 小的 较少的 重量 , 和 三 男人 ,
再过几年, 体重减轻一些, 还有三个男人,

[meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['teɪbl] .
made up the table .
制成 向上 这 桌子 .

制作了这张表格。

[ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['kɑ:mpləments] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [pæst] [brɪtwi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][sɪks][ænd; ənd][ðə; ði]
Any amount of compliments , as usual , passed between the first six and the
任何 数量 的 赞美 , 作为 通常 , 通过了 之间 这 第一的 六 和 这
[læst] [θri:] ['kʌmə] ,
last three comers ,
最后的 三 来者 ,

一如既往，前六名和后三名选手之间互相称赞。

[ˈpref.ɪs] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪɜ:z] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] [wɪˈðəʊt] ['serəməʊni] ;
prefacing every thing with desires that they would act without ceremony ;
前言 每一个 事物 和 欲望 那 他们会 行为 没有 仪式 ;

凡事都以“希望他们能不拘礼节地行动”开头；

[bʌt; bət]['keɪpər][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [hɔ:rs] ,
but Caper and Roejean were on a high horse ,
但 跳跃 和 - 是 在 一个 高的 马 ,

但凯珀和罗让却趾高气扬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ferli] [pʌmpt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɪˈtæliən] ['kɑ:mpləments] [soʊ][draɪ] ,
and they fairly pumped the spring of Italian compliments so dry ,
和 他们 相当 泵 这 春天 的 意大利语 赞美 所以 干燥 ,

他们几乎把意大利式的赞美之词都用光了。

[ðæt] - [kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] ['skwi:kɪŋ] [nɔɪz] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)] .
that Bagswell could only make a squeaking noise when he tried the handle .
那 - 可以 仅有的 制作 一个 吱吱作响 噪音 什么时候 他 尝试 这 处理 .

巴格斯韦尔尝试拉动把手时，只能发出吱吱的响声。

[ðɪs] - [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] ['ɑ:rtɪsts][pʊt][ðər; ðər][hoʊst]['ɪntu:][æn; ən] ['ektəsi] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
This verbifuge of our three artists put their host into an ecstasy of delight ,
这 - 的 我们的 三 艺术家 放 他们的 主持人 进入 一个 狂喜 的 喜 ,

这三位艺术家的妙语连珠令他们的主人欣喜若狂。

[ænd; ənd][hi:; hi]['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd][ɔ:l] [raʊnd] ,
and he circulated all round ,
和 他 流通 全部 圆形的 ,

他四处走动，

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪks] [frendz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θri:] [frendz] [wɜ:r; wər] -
rubbing his hands and telling his six friends that his three friends were milordi
擦 他的 双手 和 讲述 他的 六 朋友们 那 他的 三 朋友们 是 -
,
:
,

他搓着手，告诉他的六个朋友，他的三个朋友是米洛迪。

[ɪn] ['veri] ['ɔ:dəbl] ['hwɪspəz] , - [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dʒi:niəl] , ['kɔ:rtli] , [pəˈlaɪt] , [kɑ:mplɪ'mentri] ,
in very audible whispers , milordi of the most genial , courtly , polite , complimentary ,
在 非常 可听见的 低语 , - 的 这 最多 和蔼可亲 , 宫廷式 , 有礼貌的 , 免费 ,
[kɑ:zməˈpɑ:lɪtən] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'skrɪpʃn] .
cosmopolitan , and exquisite description .
国际化 , 和 精美的 描述 .

用非常清晰可闻的耳语，用最亲切、最有礼貌、最恭维、最国际化、最精致的语言赞美着。

['æftər][ɔ:l] [ðɪs] , [daʊn] [sæt][ˈaʊər; ɑ:r]['tri:ʊʊ] ,
After all this , down sat our trio ,
后 全部 这 , 向下 卫星 我们的 三人组 ,

这一切结束后，我们三人坐了下来。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər][ˈeɪdʒɪz] [wɪt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn] [stiːm] - [bred] , [ɪˈlektɹɪkəl]
and for the sake of future ages which will live on steam - bread , electrical
和 为了 这 清酒 的 未来 年龄 哪个 将要 居住 在 蒸汽 - 面包 , 电气
[biːf] , [ænd; ʌnd][mæɡˈnetɪk] [fɪ] ,
beef , and magnetic fish ,
牛肉 , 和 磁的 鱼 ,

为了未来世世代代以蒸面包、电牛肉和磁性鱼为生的人们，

[let][juː ˈes] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [set] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] :
let us give them the bill of fare set before them :
让 我们 给 他们 这 账单 的 票价 放 前 他们 :

让我们把摆在他们面前的菜单告诉他们：

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɪŋk] .
ALL THE WINE THEY COULD DRINK .
全部 这 葡萄酒 他们 可以 喝 .

他们可以畅饮所有葡萄酒。

[mækəˈroʊni] (-) [ə; eɪ][lɑː] [ˌmɪləˈnɪz] — [dɪʃ] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [wʌn] [fʊt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
Maccaroni (fettucia) a la Milanese — dish two feet in diameter , one foot and a
通心粉 (-) 一个 拉 米兰人 — 盘子 二 脚 在 直径 , 一 脚 和 一个
[hæf] [haɪ] .
half high .
一半 高的 .

米兰式通心粉（fettucia）——直径两英尺，高一英尺半的菜肴。

[ˈmʌt(ə)n] - [tʃɒps] , [wɪð; wɪθ][təˈmeɪtoʊ] - [sɔːs] , ([ˈpəʊməʊ] [-] .)
Mutton - chops , with tomato - sauce , (pomo d'oro .)
羊肉 - 排骨 , 和 番茄 - 酱 , (后 d'oro .)

羊排，配番茄酱（pomo d'oro）。

[stuːd] [ˈseləri] , [wɪð; wɪθ][ˈpɑːrməzɑːn;ˈpɑːrməzæn] [tʃiːz] .
Stewed celery , with Parmesan cheese .
炖 芹菜 , 和 帕尔马干酪 奶酪 .

炖芹菜，配帕玛森奶酪。

[stuːd] [ˈtʃɪkɪnz] .
Stewed chickens .
炖 鸡 .

炖鸡。

[ˈmʌt(ə)n] - [tʃɒps] , [bɜːrd] - [ˈfæʃ(ə)n] , (- [diː ˈaɪ][kæˈstrɑːtəʊ] .
Mutton - chops , bird - fashion , (Uccélli di Castrato .
羊肉 - 排骨 , 鸟 - 时尚 , (- 迪 阉伶 .

羊排，鸟类时尚，（Uccélli di Castrato）。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [roʊld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfeɪp] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ʌnd]
They are made of pieces of mutton rolled into a shape like a bird , and
他们 是 制成 的 件 的 羊肉 滚动 进入 一个 形状 喜欢 一个 鸟 , 和
[kʊkt] ,
cooked ,
煮熟 ,

它们是由羊肉块卷成鸟的形状，然后煮熟制成的。

[ˈsevrəl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [spɪt] .
several at a time , on a wooden spit .
一些 在 一个 时间 , 在 一个 木制的 吐 .

一次烤好几个，用木烤肉叉串起来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .)
They are the kibaubs of the East .)
他们 是 这 - 的 这 东方 .)

他们是东方的基巴布。）

[ˈbeɪkt] [paɪ][ʌv; əv] [kɑːks] - [kɒmz] [ænd; ənd][ˈdʒɪbləts] .

Baked pie of cocks ' combs and giblets .
烘焙 馅饼 的 公鸡 - 梳子 和 鸡杂 .

烤鸡冠和鸡杂馅饼。

[ˈroʊstɪd] [pɪɡ] , [ə; eɪ] [twelv] - [ˈpaʊndər] .

Roasted pig , a twelve - pounder .
烤 猪 , 一个 十二 - 重锤 .

烤乳猪，重达十二磅。

[roʊst] [skwɔʃɪz] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] [mɪnst] [vi:l] .

Roast squashes , stuffed with minced veal .
烤 南瓜 , 填充 和 剁碎 小牛肉 .

烤南瓜，填入碎牛肉。

[ˈæplz] , [ˈɔːrɪndʒɪz] , [fɪgz] , [ænd; ənd] [fiˈnəʊkiəʊ] .

Apples , oranges , figs , and finocchio .
苹果 , 橙子 , 无花果 , 和 芬诺奇奥 .

苹果、橙子、无花果和茴香。

[kroʊˈstɑːtə][diː ˈaɪ] - , [ɔːr][waɪld] - [ˈtʃeri] [paɪ] ,
Crostata di visciola , or wild - cherry pie ,
克罗斯塔塔 迪 - , 或者 荒野 - 樱桃 馅饼 ,

Crostata di visciola，或称野樱桃派，

[sɜːrvd] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪərən] [pleɪt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈwɔːrɪərz] [ʃiːld] ;
served on an iron plate the size of a Roman warrior's shield ;
服务 在 一个 铁 盘子 这 尺寸 的 一个 罗马 战士们 盾 ;

盛放在一个与罗马战士盾牌大小相同的铁盘上；

[ðə; ði] [dɪʃ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wʌn] [ˈfɔːrmərlɪ] .

the dish evidently having been one formerly .
这 盘子 显然 拥有 到过 一 以前 .

这道菜显然以前是一道菜。

[mɔːr] [waɪn] !

MORE WINE !
更多的 葡萄酒 !

再来点酒！

[ðə; ði] [staʊt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ɔːr][lɑːrdʒ][ˈeɪndʒl] ,
The stout young lady rejoicing in the name of Angelucia , or large angel ,
这 肥硕 年轻的 女士 欢欣鼓舞 在 这 姓名 的 - , 或者 大的 天使 ,

这位身材丰腴的年轻女子以安吉露西亚（或大天使）的名义欢欣鼓舞。

[wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] - [kɑːnvərˈseɪʃənli] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [-] [əˈtenʃnz] ; [ðə; ði] [rest]
was fascinated by Roejean's conversational powers and Caper's attentions ; the rest
曾是 着迷 经过 - 对话 权力 和 冒险 注意 ; 这 休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

of the company ,
的 这 公司 ,

他被罗让的谈吐和凯珀的殷勤所吸引；而公司的其他成员，

[ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][naɪt] { - }
perfectly at ease on finding out that the milordi were not { 651 }
完美 在 舒适 在 寻找 出去 那 这 - 是 不是 { - }

得知米洛迪人并非{651}后，他感到非常自在。

[frentʃ] — - [ˈtʃ:rnɪŋ] [əˈmerɪkən] [tuː; tə] [ˈbetər] [pliːz] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
French — Roejean turning American to better please them — and that they
法语 — - 转弯 美国人 到 更好的 请 他们 — 和 那 他们
[wɜːr; wər] [mɔːrˈoʊvər] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,
were moreover full of fun ,
是 而且 满的 的 乐趣 ,

法国人——罗让为了更好地取悦他们而改用美国语言——而且他们还充满乐趣，

[tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbrʌðər] [ɪˈtæljənz] .
talked and laughed as if they were brother Italians .
谈话 和 笑了 作为 如果 他们 是 兄弟 意大利人 .

他们谈笑风生，就像一对意大利兄弟。

[ə; eɪ][ˈdʒɑːliər] [ˈdɪnər] [ˈkeɪpər] [əkˈnaːlɪdʒd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] .
A jollier dinner Caper acknowledged he had never known .
一个 更快乐 晚餐 跳跃 已确认 他 有 绝不 已知 .

卡珀承认，他从未经历过如此欢乐的晚餐。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [wʌz; wəz][ˈfɑːrmər] - [ˈdʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈprɪnsəz] ;
One of the Italians was farmer - general for one of the Roman princes ;
— 的 这 意大利人 曾是 农民 - 一般的 为了 — 的 这 罗马 王子们 ;

其中一位意大利人是罗马一位王子的农业总监；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [brɔːd] [vjuːz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd]
he was a man of broad views , and having traveled to Paris and
他 曾是 一个 男人 的 广阔 浏览 , 和 拥有 旅行 到 巴黎 和
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

他视野开阔，曾到过巴黎和伦敦，

[keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈʌltrə] - [ˈlɪbərəl] [ˈsentɪmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
came home with ultra - liberal sentiments , and to Bagswell's astonishment ,
来了 家 和 极端主义者 - 自由主义 情感 , 和 到 - 惊讶 ,

他带着极端自由主义思想回家，令巴格斯韦尔惊讶的是，

[spʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] [ˈklɪrli] [ɑːn][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈrʊlər] ,
spoke his mind so clearly on the Roman rulers ,
辐 他的 头脑 所以 清楚地 在 这 罗马 统治者 ,

他非常清楚地表达了自己对罗马统治者的看法。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈslɑːtli] [ˈoʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][baɪ][noʊ] [miːnz]
that our Englishman's eyes were slightly opened at the by no means
那 我们的 英国人的 眼睛 是 轻微地 打开 在 这 经过 不 方法
[ˌkɑːmplɪˈmentri] [ɪkˈspreʃənz] [juːst] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈwaɪər] - [ˈwɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈɡʌvərnmənt] .
complimentary expressions used toward the wire - workers of the Papal government .
免费 表达式 用过的 朝向 这 金属丝 - 工人 的 这 教皇 政府 .

我们的英国人看到教皇政府的铁丝工人所受到的那些绝非恭维的言辞，不禁睁大了眼睛。

[wʌn] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [roʊm] [ɪts][ˈkæpɪt(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈplætˌfɔːrm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪnsli] [ˈfɑːrmər]
One Italy , and Rome its capital , was the only platform our princely farmer
— 意大利 , 和 罗马 它是 首都 , 曾是 这 仅有的 平台 我们的 王子 农民
[wʊd] [teɪk] ,
would take ,
会 拿 ,

一个意大利，以及它的首都罗马，是我们这位出身贵族的农民唯一愿意选择的平台。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [ə; eɪ] [ku:l] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
and he was willing to stake his fortune , a cool one hundred thousand
和 他 曾是 愿意的 到 赌注 他的 财富 , 一个 凉爽的 一 百 千
[ˈsku:di] , [ɑ:n] [rɪ'dʒenə, reɪtɪd] ['ɪtəli] .
scudi , on regenerated Italy .
斯库迪 , 在 再生 意大利 .

他愿意将自己的全部财产，足足十万斯库迪，押注于复兴的意大利。

[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðen] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [fer] ;
Conversation then fell on the fair ;
对话 然后 跌倒 在 这 公平的 ;

话题随后转到了集市上；

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [təʊld] ['sevrəl] ['stɔ:rɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [brɔ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and one of the Italians told several stories which were broad enough to
和 一 的 这 意大利人 讲述 一些 故事 哪个 是 广阔 足够的 到
[hæv; həv] [ʌvd] [ðə; ði][dʒenə'ræləti][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ænd] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
have shoved the generality of English and American ladies out of the window
有 推搡 这 概论 的 英语 和 美国人 女士们 出去 的 这 窗户
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
of the room .
的 这 房间 .

其中一位意大利人讲了好几个故事，这些故事的离奇程度足以把英国和美国女士们的普遍看法都赶出房间的窗户。

[bʌt; bət] - [ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] ['nevər] [wɪŋkt] ;
But Angelucia and the two wives of the stout gentlemen never winked ;
但 - 和 这 二 妻子们 的 这 肥硕 先生们 绝不 眨眼 ;

但安吉露西亚和那两位壮汉的妻子始终没有眨眼；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pra:bəbli] [bɪn] [tu:; tə] [kən'fe(ə)n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [hæd; həd] [klɪrd] [aʊt] [ðer; ðər][əʊld]
they had probably been to confession that morning , had cleared out their old
他们 有 大概 到过 到 忏悔 那 早晨 , 有 已清除 出去 他们的 老的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

他们那天早上可能已经忏悔过了，洗清了过去的罪孽。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:rgoʊ] .
and were now ready to take in a new cargo .
和 是 现在 准备好 到 拿 在 一个 新的 货物 .

现在他们准备接收新货物了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] - [sent] [ðə; ði] ['weɪtər] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ][kæ'feɪ] ,
In a little while Roejean sent the waiter out to a café ,
在 一个 小的 尽管 - 发送 这 服务员 出去 到 一个 咖啡店 ,

过了一会儿，罗让派服务员去一家咖啡馆。

[ænd; ænd][hi:; hi] [su:n] [rɪ'tʃ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['keɪpər] ,
and he soon returned with coffee for the party , upon which Caper ,
和 他 很快 返回 和 咖啡 为了 这 派对 , 之上 哪个 跳跃 ,

他很快带着咖啡回来了，卡珀听后，

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [bɔ:t] [sʌm; səm][hə'vænə] [sɪ'gɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [twelv]
who had the day before bought some Havana cigars of the man in the Twelve
WHO 有 这 天 前 买 一些 哈瓦那 雪茄 的 这 男人 在 这 十二
[ə'pɒsəlz] ,
Apostles ,
使徒们 ,

前一天从十二使徒酒吧老板那里买了一些哈瓦那雪茄的人，

[ɪn][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] - [æ'pɑ:stə,lai] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; ei] ['gʌvənmənt] [sɪ'gɑ:r] - [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
in the piazza Dódici Apostoli , where there is a government cigar - store for the
在这广场 - 使徒 , 在哪里那里是一个政府雪茄 - 店铺为了这
[seɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
sale of them ,
销售的他们 ,

在多迪奇·阿波斯托利广场，那里有一家政府经营的雪茄店出售雪茄。

[pæst] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʰaɪnəz] .
passed them around , and they were thoroughly appreciated by the diners .
通过了他们大约 , 和他们是彻底感谢经过这食客 .
他们把这些食物分发给食客，食客们都非常喜欢。

[ðə; ði][fɑ:rmər] - [dʒen(ə)rəl] [geɪv] [ʰaʊər; ɑ:r] [θri:] ['ɑ:rtɪsts][ə; ei] ['hɑ:rti] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,
The farmer - general gave our three artists a hearty invitation to visit him ,
这农民 - 一般的给予我们的三艺术家一个爽朗邀请到访问他 ,
这位农业总督热情邀请我们三位艺术家去他那里做客。

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][hɔ:rsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪd] , [ɔ:l][ðə; ði][waɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][drɪŋk] ,
promising them all the horses they could ride , all the wine they could drink ,
有前途他们全部这马匹他们可以骑 , 全部这葡萄酒他们可以喝 ,
承诺让他们骑不完的马，喝不完的酒，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][mækə'roʊni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:t] .
and all the macaroni they could eat .
和全部这通心粉他们可以吃 .
以及他们可以尽情享用的所有通心粉。

[ðə; ði][læst] [klɔ:z] [wʌz; wəz] [ɪn'sə:tɪd] [fɔ:r; fər] - ['benɪfɪt] ,
The last clause was inserted for Roejean's benefit ,
这最后的条款曾是插入为了 - 益处 ,
最后一条条款是为了罗让的利益而添加的。

[hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; ei][həʊb(ə)] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [dɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][fɔ:r; fər]
who had played a noble game with the grand dish they had had for
WHO 有玩一个高贵游戏和这盛大盘子他们 有 有 为了
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
他们用晚餐享用的那道丰盛菜肴玩了一场高雅的游戏。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [fʌn] , [ə'ʃʊrɪŋ] - [hi:; hi][wʌz; wəz]
and at which Angelucia had made great fun , assuring Roejean he was
和 在 哪个 - 有 制成 伟大的 乐趣 , 保证 - 他 曾是
[ɪ'tælɪən][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Italian to the heart ,
意大利语 到 这 心 ,
安吉露西亚对此大加嘲讽，并向罗让保证，他骨子里是个意大利人。

[i:][pju:][ˈbæsəʊ] .
e piu basso .
e piu 低音 .
e piu basso.

[ðen] [keɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ʰaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rtɪsts][wɜ:r; wər][ɔ:f] — [ˈsləʊli] , [ˈmedɪtətɪvli] , [ænd; ənd]
Then came good - by , and our artists were off — slowly , meditatively , and
然后 来了 好的 - 经过 , 和 我们的 艺术家 是 离开 — 缓慢地 , 冥想地 , 和
[ɪk'stri:mli] [ˈhæpi] , [bʌt; bət] , [soʊ][fɑ:r] , [kwɑɪt] [ˈstedi] .
extremely happy , but , so far , quite steady .
极其 快乐的 , 但 , 所以 远的 , 相当 稳定的 .
然后道别，我们的艺术家们出发了——他们走得很慢，神情沉思，非常开心，而且到目前为止，一切都很顺利。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæstəleɪtɪd] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv][sæn][bə:'si:li:ʊs] ,
They walked to the castellated monastery of San Basilio ,
他们 步行 到 这 城堡状的 修道院 的 圣 巴斯利奥 ,
他们步行前往圣巴西利奥城堡式修道院。

[wer] [ɪn][ðə; ði][t'jæp(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] ['naɪləs] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['freskəʊz] [ʌv; əv][doʊmə'ni:kɪnoʊ]
where in the chapel of Saint Nilus they saw the celebrated frescoes of Domenichino
在哪里 在 这 教堂 的 圣 尼罗河 他们 锯 这 著名 壁画 的 多梅尼基诺
,
.
,
.

在圣尼卢斯小教堂里，他们看到了多梅尼基诺著名的壁画。
[ænd; ʌnd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['træŋkwɪli] [ænd; ʌnd][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [ə'pri:ʃi,etɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ]
and gazed at them tranquilly and not quite so appreciatingly as they
和 凝视 在 他们 平静地 和 不是 相当 所以 赞赏地 作为 他们
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .
would have done before dinner .
会 有 完毕 前 晚餐 .

他们平静地凝视着它们，但眼神中却不像晚餐前那样充满欣赏。
[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [er] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then they came out from the gloom and the air heavy with incense of the
然后 他们 来了 出去 从 这 愁云 和 这 空气 重的 和 香 的 这
[t'jæp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ænd; ʌnd] ['laɪvli] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,
chapel to the bright light and lively scenes of the fair ,
教堂 到 这 明亮的 光 和 热闹 场景 的 这 公平的 ,
然后，他们从昏暗的教堂和弥漫着香烟的空气中走出来，来到了灯火通明、热闹非凡的集市上。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['plezər] .
with renewed pleasure .
和 更新 乐趣 .
带着新的喜悦。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wɔ:r] [ɪn][ðə; ði][hæt][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] ,
They noticed that every one wore in the hat or in the lappel of the coat ,
他们 注意到 那 每一个 一 穿着 在 这 帽子 或者 在 这 翻领 的 这 外套 ,
他们注意到，每个人都把.....戴在帽子里或外套翻领上。

[ɪf] [men] — [ɪn][ðer; ðər] [her] [ɔ:r][ɪn][ðer; ðər] ['bɒzəm] , [ɪf] ['wɪmɪn] , [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l]['roʊzɪz] ;
if men — in their hair or in their bosom , if women , artificial roses ;
如果 男人 — 在 他们的 头发 或者 在 他们的 怀 , 如果 女性 , 人造的 玫瑰 ;
如果是男性——别在头发上或胸前；如果是女性——别在人造玫瑰花上；

[ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] [wer] [sʌtʃ] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [seɪl] , [ʼaʊər; ɑ:r]
and presently coming to a stand where such flowers were for sale , our
和 目前 未来 到 一个 站立 在哪里 这样的 花朵 是 为了 销售 , 我们的
[ˈtri:ʊs] [bɔ:t] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [i:tʃ] ,
trio bought half - a - dozen each ,
三人组 买 一半 - 一个 - 打 每个 ,
于是，我们三人来到一个售卖这种花的摊位前，每人买了半打。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['θɪkɪst] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [nɔɪz] ['ɡretɪst] .
and then turned to where the crowd was thickest and the noise greatest .
和 然后 转向 到 在哪里 这 人群 曾是 最厚 和 这 噪音 最 .
然后转向人群最密集、噪音最大的地方。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['dɒŋkɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][tɪn] - [wer][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kraʊd] , [wen]
Three or four donkeys loaded with tin - ware were standing near the crowd , when
三 或者 四 驴 已加载 和 锡 - 仓库 是 常设 靠近 这 人群 , 什么时候
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ,

三四头驮着锡器的驴子站在人群附近，这时其中一头驴子.....

[æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
ambitious of distinction ,
雄心勃勃 的 区别 ,

雄心勃勃，力求卓越

[bɪ'gæŋ] ['klæmbəɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][æŋ; ən] [ɪn'seɪn] [ə'tempt] [tu:; tə][get][æt; ət]
began clambering over the tops of the others in an insane attempt to get at
开始 攀爬 超过 这 最高额 的 这 其他的 在 一个 疯狂的 试图 到 得到 在
[sʌm; səm] [gri:nz] ,
some greens ,
一些 青菜 ,

它们开始疯狂地爬过其他树梢，试图够到一些果岭。

['temptɪŋli] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
temptingly displayed before him .
诱人地 显示 前 他 .

诱人地呈现在他面前。

['ræt(ə)l] , [bæŋ] !
Rattle , bang !
嘎嘎作响 , 砰 !

嘎嘎作响，砰！

[raɪt] [ænd; ənd][left] [went] [ðə; ði][tɪnz] , [ænd; ənd][ɪn] [rʌft] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['kʌdʒəlz] ;
right and left went the tins , and in rushed men and women with cudgels ;
正确的 和 左边 去 这 罐头 , 和 在 匆忙 男人 和 女性 和 棍棒 ;
罐头左右乱飞，男男女女拿着棍棒冲了进去；

[bʌt; bət] ['dɑ:ŋki] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt] ,
but donkey was not to be stopped ,
但 驴 曾是 不是 到 是 停止 ,

但是驴子却不肯停下来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [fer] [si:md] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [si:n] ,
and for four or five minutes the whole fair seemed gathered around the scene ,
和 为了 四 或者 五 分钟 这 所有的 公平的 似乎 聚集 大约 这 场景 ,
['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
cheering and laughing ,
欢呼 和 笑 ,

在四五分钟的时间里，整个集市的人似乎都聚集到现场，欢呼雀跃，开怀大笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [set]['keɪpər][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
with a spirit that set Caper wild with excitement ,
和 一个 精神 那 放 跳跃 荒野 和 激动 ,

凯珀兴奋得浑身发抖，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɒst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][wʌn][oʊld]
and induced him to work his way through the crowd and present one old
和 诱导 他 到 工作 他的 方式 通过 这 人群 和 展示 一 老的
['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] ,
woman who had finally conquered the donkey ,
女士 WHO 有 最后 征服 这 驴 ,

于是他劝说他穿过人群，带出一位最终征服了驴子的老妇人。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [lɑ:rdʒ][ˈrouzɪz] ; [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˌθu:zɪˈæstɪkli] [əˈplɔ:d] [baɪ][ðə; ði]
with two large roses , an action which was enthusiastically applauded by the
和 二 大的 玫瑰 , 一个 行动 哪个 曾是 踊跃 鼓掌 经过 这
[ɪnˈtaɪər] [əˈsembli] .
entire assembly .
全部的 集会 .

他手捧两朵大玫瑰，这一举动赢得了全场热烈的掌声。

- ['brɑ:vʊ] ! ['brɑ:vʊ] !
Bravo ! bravo !
- Bravo ! 太棒了! !

太棒了! 太棒了!

[wel] [dʌn] , [oʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ! -
well done , O Englishman ! !
出色地 完毕 , 哦 英国人 ! -

干得好, 英国人!

[went] [ʌp][ðə; ði] [ʃaʊt] .
went up the shout .
去 向上 这 喊 .

喊声响起。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈtrævlɪŋ] [væn] ,
A little farther on they came to a large traveling van ,
一个 小的 更远 在 他们 来了 到 一个 大的 旅行 货车 ,

再往前走一点，他们就看到了一辆大型旅行货车。

[wʌn] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈplætfɔ:rm][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
one end of which was arranged as a platform in the open air .
一 结尾 的 哪个 曾是 安排 作为 一个 平台 在 这 打开 空气 .

其中一端被布置成露天平台。

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈdentɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [si:] - [ɡri:n] [dres] ,
Here a female dentist , in a sea - green dress ,
这里 一个 女性 牙医 , 在 一个 海 - 绿色的 裙子 ,

图中是一位身穿海绿色连衣裙的女牙医，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sli:vz] [ruːld] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][ɡoʊld] ['breɪslət] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [ɑ:rm] ,
with her sleeves rolled up and a gold bracelet on her right arm ,
和 她 袖子 滚动 向上 和 一个 金子 手镯 在 她 正确的 手臂 ,

她卷起袖子，右臂上戴着一条金手链。

[held] [ɪn][bəʊθ][hændz][ə; eɪ] [tu:θ] - [ɪk'stræktər] , [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf] —
held in both hands a tooth - extractor , bound round with a white handkerchief —
握住 在 两个都 双手 一个 齿 - 萃取器 , 边界 圆形的 和 一个 白色的 手帕 —

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˈstedi] ,
to keep her steady ,
到 保持 她 稳定的 ,

她双手拿着拔牙器，拔牙器周围缠着一块白手帕——为了保持她的稳定。

[æz; əz][ˈkeɪpər] [ɪk'spleɪnd] ,
as Caper explained ,
作为 跳跃 解释 ,

正如卡珀解释的那样，

[waɪl] [ʃi:; ji] [pʊld] [ə; eɪ] [tu:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn]
while she pulled a tooth from the head of a young man who was down in
尽管 她 拉 一个 齿 从 这 头 的 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 向下 在

[frʌnt] { - }
front { 652 }
正面 { - }

她拔掉了前面倒在地上的一个年轻人的一颗牙齿{652}

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
of her on his knees .
的 她 在 他的 膝盖 :

她跪在他面前。

[hɜːr; həɹ] [əˈsɪstənt] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn], [ɪn] ['veri] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['lɪvəri] , [soʊld]
Her assistant , a good - looking young man , in very white teeth and livery , sold
她 助手 , 一个 好的 - 寻找 年轻的 男人 , 在 非常 白色的 牙齿 和 涂装 , 卖
[sʌm; səm][ˈpæt(ə)nt] ['tuːθeɪk] [draːps] :
some patent toothache drops :
一些 专利 牙疼 滴 :

她的助手是一位相貌英俊的年轻男子，牙齿洁白，身穿制服，出售一种专利止牙痛药水：

['soʊləʊ] [sɪŋk] [baɪˈbʌki] [ɪl][fiˈæskoʊ] , - .
Solo cinque baiocchi il fiasco , S'gnore .
独奏 五 拜奥奇 il 惨败 , - .

独奏五次惨败，S'gnore。

['keɪpər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [tuːθ] [ɪk'stræktɪd] , [kraɪd] , - [brævɪsiːmə] ! -
Caper having seen the tooth extracted , cried , ' Bravissima ! ' -
跳跃 拥有 已见 这 齿 提取 , 哭 , - 布拉维西玛 ! -

卡珀看到牙齿被拔掉后，喊道：“太棒了！ ”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm][ˈroʊzɪz][æt; ət][ðə; ði]
as if he had been at the opera , and threw some roses at the
作为 如果 他 有 到过 在 这 歌剧 , 和 扔 一些 玫瑰 在 这

['prɪmə] ['dɑːnə] [dɪntɪːstə] ,
prima donna dentista ,
普里玛 唐娜 牙医 ,

就好像他刚从歌剧院出来，还向首席女牙医扔了几朵玫瑰花似的。

[huː] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
who acknowledged the applause with a bow ,
WHO 已确认 这 掌声 和 一个 弓 ,

他鞠躬致谢，接受了掌声。

[ænd; ənd] [riˈkwestɪd] [ðə; ði][siːnˈjɔːreɪ][tuː; tə][step] [ʌp][ænd; ənd][let][hɜːr; həɹ] [drɔː] [hɪm; ɪm][aʊt] .
and requested the Signore to step up and let her draw him out .
和 请求 这 先生 到 步 向上 和 让 她 画 他 出去 .

她请求先生上前，让她把他引出来。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] , ['pliːdɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [saʊnd] [tiːθ] .
This he declined , pleading the fact that he had sound teeth .
这 他 拒绝 , 恳求 这 事实 那 他 有 声音 牙齿 .

他拒绝了，并辩称自己牙齿健康。

[ðə; ði] [dɪntɪːstə] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
The dentista congratulated him , in spite of his teeth .
这 牙医 恭喜 他 , 在 尽管如此 的 他的 牙齿 .

尽管他牙齿不好，牙医还是向他表示了祝贺。

- [bʌt; bət] [kʌm] ! -
' But come ! ' -
- 但 来 ! -

“但是来吧！ ”

[sed] - ; - [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ɑːlˈbɑːnoʊ] ['kɑːstuːm] ;
said Bagswell ; ' look at that group of men and women in Albano costume ;
说 - ; - 看 在 那 团体 的 男人 和 女性 在 阿尔巴诺 戏服 ;

巴格斯韦尔说：“看看那群穿着阿尔巴诺服装的男男女女；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['duːsɪd] [gʊd] [sketʃ] . -
there is a chance to make a deuced good sketch . '
那里 是 一个 机会 到 制作 一个 过度 好的 草图 . -
有机会画出一幅非常棒的素描。

[tuː] [men][ænd; ənd] [θriː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['siːtrɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ]
Two men and three women were seated in a circle ; they were laughing
二 男人 和 三 女性 是 坐着 在 一个 圆圈 ; 他们 是 笑
[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,
and talking ,
和 说 ,
两男三女围坐成一圈，有说有笑。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [lɑːrdʒ]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [rɔː] [hæm][ænd; ənd] [bred] ,
and cutting and eating large slices of raw ham and bread ,
和 切割 和 吃 大的 切片 的 生的 火腿 和 面包 ,
切大块生火腿和面包，然后吃掉。

[waɪl] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [θriː] - ['gælən] [keg][ʌv; əv] [waɪn] ,
while they passed from one to another a three - gallon keg of wine ,
尽管 他们 通过了 从 一 到 其他 一个 三 - 加仑 桶 的 葡萄酒 ,
他们互相传递着一桶三加仑的葡萄酒，

[ænd; ənd][dræŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋ] .
and drank out of the bung .
和 喝 出去 的 这 塞子 .
然后对着塞子喝水。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrti] , ['læfɪŋ] , ['dʒɑːli] , [braʊn] - [aɪd] ['gɜːlz] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][keg] ,
As one of the hearty , laughing , jolly , brown - eyed girls lifted up the keg ,
作为 一 的 这 爽朗 , 笑 , 快乐的 , 棕色的 - 眼睛 女孩们 抬起 向上 这 桶 ,
其中一个活泼开朗、笑容灿烂、有着棕色眼睛的女孩举起了啤酒桶，

['keɪpər] [pʊld] [aʊt] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][tuː; tə] [kæʃ] [æn; ən] ['aʊtlain] [sketʃ] — [ʌv; əv]
Caper pulled out sketch - book and pencil to catch an outline sketch — of
跳跃 拉 出去 草图 - 书 和 铅笔 到 抓住 一个 大纲 草图 — 的
[hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] ,
her head thrown back ,
她 头 抛掷 后退 ,
凯珀拿出素描本和铅笔，画了一张轮廓草图——她仰着头，

[hɜːr; hər] [faɪn] [fʊl] [θroʊt] [ænd; ənd] [breɪst] ['hiːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [red] [waɪn] [ræn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
her fine full throat and breast heaving as the red wine ran out of the
她 美好的 满的 喉 和 胸部 起伏 作为 这 红色的 葡萄酒 跑 出去 的 这
['bærəl] ,
barrel ,
桶 ,
随着红酒从酒桶中流出，她丰满的喉咙和胸膛剧烈起伏。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] , ['driːmi] [aɪz] ,
and the half - closed , dreamy eyes ,
和 这 一半 - 关闭 , 梦幻般的 眼睛 ,
还有那半闭着的、充满梦幻气息的眼睛，

[ænd; ənd] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] ['sləʊli] ['trɪklɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
and pleasure in the face as the wine slowly trickled down her throat .
和 乐趣 在 这 脸 作为 这 葡萄酒 缓慢地 涓涓细流 向下 她 喉 .
当酒液缓缓滑入她的喉咙时，脸上露出了愉悦的表情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ri'trɑ:tʊ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪlɪ] , [kraɪd]
One of the men noted the artist making a ritratto , and laughing heartily , cried
— 的 这 男人 著名的 这 艺术家 制作 一个 肖像 , 和 笑 衷心地 , 哭
[aʊt] : - [oʊ] !
out : ' Oh !
出去 : - 哦 !

其中一人注意到艺术家正在画肖像，便哈哈大笑，喊道：“哦！ ”

[bʌt; bət] [ju:lɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ju: 'es] [wel] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['pɔ:trɪts] ! -
but you'll have to pay us well for taking our portraits ! '!
但 你会 有 到 支付 我们 出色地 为了 采取 我们的 肖像 ! -

但是，你们得付给我们丰厚的报酬才能给我们拍照！

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] , ['sləʊli] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [dra:ft] , [lʊkt] ['merəli] [raʊnd] , [(ʊk]
And the girl , slowly finishing her long draught , looked merrily round , shook
和 这 女孩 , 缓慢地 精加工 她 长的 草稿 , 看起来 兴高采烈地 圆形的 , 摇晃
[hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ,
her finger at the artist ,
她 手指 在 这 艺术家 ,

女孩慢慢喝完一大杯酒，兴高采烈地环顾四周，朝艺术家摇了摇手指。

[læft] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] [sketʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
laughed , and — the sketch was finished .
笑了 , 和 — 这 草图 曾是 完成的 .

他笑了，然后——素描就完成了。

[ðen] ['keɪpər] ['teɪkɪŋ] - ['rouzɪz] , [went] ['læfɪŋli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz]
Then Caper taking Roejean's roses , went laughingly up to the girl with brown eyes
然后 跳跃 采取 - 玫瑰 , 去 笑着 向上 到 这 女孩 和 棕色的 眼睛
[ænd; ənd] [faɪn] [θroʊt] ,
and fine throat ,
和 美好的 喉 ,

然后，卡珀拿着罗让的玫瑰，笑着走到那个有着棕色眼睛和优美嗓音的女孩面前。

[ɪn][ɑ:'bɑ:nʊʊ] ['kɑ:stʊ:m] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['flaʊərz] ,
in Albano costume , and begged that she would take the poor flowers ,
在 阿尔巴诺 戏服 , 和 乞求 那 她 会 拿 这 贫穷的 花朵 ,

他穿着阿尔巴诺的服装，恳求她收下这些可怜的花朵。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][nekst][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
and putting them next her heart ,
和 推杆 他们 下一个 她 心 ,

并将它们放在她的心口，

[ki:p] [ðem; ðəm] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fər'evər] [wɔ:rm] — - [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n][jɜ:; jər] [left] [noʊz]
keep them where it is forever warm — ' as the young man on your left knows
保持 他们 在哪里 它 是 永远 温暖的 — - 作为 这 年轻的 男人 在 你的 左边 知道
[veri] [wel] ! -
very well ! '!
非常 出色地 ! -

把它们放在永远温暖的地方——“就像你左边那位年轻人非常清楚的那样！”

[hi:; hi] [kən'klu:did] .
he concluded .
他 结束 .

他总结道。

[ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [ə'mɪd] [laʊd] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [tʃɪrz] ,
This speech was received amid loud applause and cheers ,
这 演讲 曾是 已收到 之中 大声 掌声 和 干杯 ,

这段演讲赢得了热烈的掌声和欢呼声。

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪteɪ](ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði]
and thanks for the roses and an invitation to take a pull at the
和 谢谢 为了 这 玫瑰 和 一个 邀请 到 拿 一个 拉 在 这
[ˈbærəl] .
barrel .
桶 .

感谢你们送的玫瑰花，以及邀请我来品尝这桶酒。

[ˈkeɪpər] [weɪvd] [ðem; ðəm][ˈɑːdiʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈtriːoʊ] [tɜːrnd] [roʊm] - [wɔːrd][frʌm; frəm]
Caper waved them Adio , and as our trio turned Rome - ward from
跳跃 挥手 他们 再见 , 和 作为 我们的 三人组 转向 罗马 - 病房 从
[ðə; ði] [fer] ,
the fair ,
这 公平的 ,

卡珀向他们挥手道别，然后我们三人便转身离开集市，朝着罗马的方向走去。

[ðə; ði][læst] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈferˈwel] [lʊk] ,
the last things he saw as he turned his head to take a farewell look ,
这 最后的 事物 他 锯 作为 他 转向 他的 头 到 拿 一个 告别 看 ,
他转头做告别时看到的最后一幕是：

[wɜːr; wər][ðə; ði]['roʊziz] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪtæliən][gɜːrɪ][hæd; həd] [pleɪst] [nekst][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
were the roses that the Italian girl had placed next her heart .
是 这 玫瑰 那 这 意大利语 女孩 有 放置 下一个 她 心 .

那是意大利女孩放在心口的玫瑰花。

[ðə; ði] [tɑːmˈboʊlə] .
THE TOMBOLA .
这 抽奖 .

抽奖。

[ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈmjuːzmənt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][tɑːmˈboʊlə][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
The exceedingly interesting amusement known as the Tombola is nothing more
这 非常 有趣的 娱乐 已知 作为 这 抽奖 是 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ˈloʊtoʊ] ,
than the game of Loto ,
比 这 游戏 的 乐透 ,
名为“Tombola”的这种极其有趣的娱乐活动，其实就是彩票游戏。

[ɔːr] - , - - , - [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [steɪts] ,
or Lóttó , ' Brobdignagified , ' and played in the open air of the Papal States ,
或者 - , - - , - 和 玩 在 这 打开 空气 的 这 教皇 各州 ,
或者 Lóttó, “Brobdignagified”，并在教皇国的露天场地演奏，

[ɪn] [roʊm] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kæmˈpɑːnjə] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [seɪnts] - [deɪz] , [kʌm] [ðeɪ]
in Rome on Sundays , and in the Campagna on certain saints ' days , come they
在 罗马 在 星期日 , 和 在 这 坎帕尼亚 在 肯定 圣徒 - 天 , 来 他们
[wen] [ðeɪ] [meɪ] .
when they may .
什么时候 他们 可能 .

在罗马，星期天他们会来；在坎帕尼亚，某些圣徒的节日他们会来，只要他们有时间。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˈhɑːlədeɪ][frʌm; frəm][ˈhəʊli] [deɪ] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði][bɔː(r)dz] [deɪ] [ˈsʌndeɪ] ;
The English have made holiday from holy day , and call the Lord's day Sunday ;
这 英语 有 制成 假期 从 圣 天 , 和 称呼 这 主场 天 星期日 ;
英国人把圣日当作假日，把主日称为星期日；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [kɔːl] [ˈsʌndeɪ] [bɔː(r)dz] [deɪ] , [ɔːr] [dəˈmenɪkə] .
while the Italians call Sunday Lord's day , or Domenica .
尽管 这 意大利人 称呼 星期日 主场 天 , 或者 多米尼卡 .

而意大利人称星期日为主日，或 Domenica。

[ðer; ðær] [wei] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:]['hoʊli] , [haʊ'veər] , [wɪð; wɪθ][tɑ:m'boʊlə] , [hɔ:rs] - ['reɪsɪz] , [ænd; ɐnd]
Their way of keeping it holy , however , with tombolas , horse - races , and
他们的 方式 的 保持 它 圣 , 然而 , 和 抽奖 , 马 - 种族 , 和
['faɪər] - [wɜ:rks] , [straɪks] [ə; eɪ] ['herətɪk] ,
fire - works , strikes a heretic ,
火 - 作品 , 罢工 一个 异教徒 ,
然而, 他们用抽奖、赛马和烟火等方式来庆祝节日, 这在异端看来却十分荒谬。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , ['ɑ:dli] .
to say the least , oddly .
到 说 这 至少 , 奇怪 .
说得委婉点, 挺奇怪的。

[ðə; ði]['roumən][tɑ:m'boʊlə][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [nə'voʊnə] [demə'krætɪkli] ; [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə]
The Roman tombola should be seen in the Piazza Navona democratically ; in the Villa
这 罗马 抽奖 应该 是 已见 在 这 广场 纳沃纳 民主地 ; 在 这 别墅
[bɔ: 'ʌeɪzə] ,
Borghese ,
博尔盖塞 ,
罗马抽奖活动应该在纳沃纳广场以民主的方式进行; 在博尔盖塞别墅,

[ɪf] [nɑ:t] [ə,rɪstəkrætɪkli] [æt; ət] [li:st] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪkli] , [ɔ:r] [bɔr'ʒwɑ:] - [ɪstɪkli] .
if not aristocratically at least middle classically , or bourgeois - istically .
如果 不是 贵族式的 在 至少 中间 传统上 , 或者 资产阶级 - 历史上 .
即使不是贵族式的, 至少也是古典中产阶级式的, 或者资产阶级式的。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][nɒv'embə] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [draʊn] [ðəm'selvz] ,
In the month of November , when the English drown themselves ,
在 这 月 的 十一月 , 什么时候 这 英语 溺水 他们自己 ,
在十一月, 当英国人溺水身亡的时候,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ɐnd] [smaɪ] , ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['keɪpər] , [wʌn] ['sʌndeɪ]
and the Italians sit in the sun and smile , our friend Caper , one Sunday
和 这 意大利人 坐 在 这 太阳 和 微笑 , 我们的 朋友 跳跃 , 一 星期日
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
意大利人坐在阳光下微笑, 我们的朋友卡珀, 在一个星期天的早晨

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ɐnd] [pɜ:rs] [wer] [pɪk] - ['pɑ:kəts] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] ,
putting his watch and purse where pick - pockets could not reach them ,
推杆 他的 手表 和 钱包 在哪里 挑选 - 口袋 可以 不是 抵达 他们 ,
他把手表和钱包放在扒手够不着的地方。

[wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [frendz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [nə'voʊnə] , ['stɑ:pɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi]
walked with two or three friends down to the Piazza Navona , stopping , as he
步行 和 二 或者 三 朋友们 向下 到 这 广场 纳沃纳 , 停止 , 作为 他
[went] [ə'bo:ŋ] ,
went along ,
去 沿着 ,
他与两三个朋友一起走到纳沃纳广场, 边走边停,

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ][tɑ:m'boʊlə]
at the entrance of a small street leading into it , to purchase a tombola
在 这 入口 的 一个 小的 街道 领导 进入 它 , 到 购买 一个 抽奖
- ['tɪkɪt] .
- ticket .
- 票 .
在通往该地的一条小街的入口处, 购买一张抽奖券。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['selə] , ['si:tɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] , [ə; eɪ][blæŋk] - [bʊk] , [ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv]
The ticket - seller , seated behind a small table , a blank - book , and piles of
这 票 - 卖方 , 坐着 在后面 一个 小的 桌子 , 一个 空白的 - 书 , 和 堆 的
[blæŋk] ['tɪkɪts] ,
blank tickets ,
空白的 门票 ,

售票员坐在小桌子后面，桌子旁放着一本空白的票簿和一摞摞空白的票根。

[tʃɑ:rdʒd] [ɪ'lev(ə)n] [baɪ'ɒki] ([sents]) [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [wʌn] - [fɔ:r; fər]
charged eleven baiocchi (cents) for a ticket , including one baioccho for
带电 十一 拜奥奇 (分) 为了 一个 票 , 包括 一 - 为了
['redʒɪstərɪŋ] [aɪ 'ti:] .
registering it :
注册 它 :

一张票收费 11 分 (baiocchi)，其中登记费为 1 分 (baioccho)。

[wi; wi] [gɪv] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [-] ['tɪkɪt] :
We give below a copy of Capers ticket :
我们 给 以下 一个 复制 的 冒险 票 :

下面附上卡珀的票根副本：

[noʊ] . - [dɔ:rdi:n] , ['letərə] [si:]
No . 17 D'ORDINE , LETTERA C
不 : - d'ordine , 信 C

第 17 号 D'ORDINE，C 字母

[kɑ:rtɛlə] [di: 'eɪ] - [dɑ:l] GIUOCATORE8 - - - - [fɔ:r] - - - [θri:] - - - { -
CARTELLA DA RITENERSI DAL GIUOCATORE8 12 32 87 6020 4 76 30 1145 3 90 55 63 { 653
卡特拉 DA - 达尔 GIUOCATORE8 - - - - 4 - - - 3 - - - { -
}
}
}

卡特拉·达·里特纳西·达尔·焦卡托雷8 12 32 87 6020 4 76 30 1145 3 90 55 63{653}

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑ:n] [ðɪs] ['tɪkɪt] [ðə; ði]['redʒɪstrɑ:r] [fɪld] [ʌp] ,
The numbers on this ticket the registrar filled up ,
这 数字 在 这 票 这 注册员 已填 向上 ,
登记员填写了这张票上的号码。

[æftər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə]['kɑ:pi][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
after which it was his duty to copy them in his book ,
后 哪个 它 曾是 他的 责任 到 复制 他们 在 他的 书 ,
之后，他有责任将它们抄录到他的书中。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['verɪfaɪ][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [drɔ:] [ə; eɪ] [praɪz] .
and thus verify the ticket should it draw a prize .
和 因此 核实 这 票 应该 它 画 一个 奖 :
这样就能验证彩票是否中奖。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] ,
The total amount to be played for that day ,
这 全部的 数量 到 是 玩 为了 那 天 ,
当日投注总额，

[ðə; ði][tɑ:m'boʊlə] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lərə] ['ɔ:fən] , [wʌz; wəz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
the tombola being for the benefit of the Cholera Orphans , was one thousand
这 抽奖 存在 为了 这 益处 的 这 霍乱 孤儿 , 曾是 一 千
['sku:di] ,
scudi ,
斯库迪 ,
这次抽奖活动是为了帮助霍乱孤儿，奖金为一千斯库迪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][di'vaɪdɪd][æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] :
and was divided as follows :
和 曾是 分割 作为 跟随 :

并按以下方式划分：

[ˈtɜːnoʊ] , . . . \$50
Terno , . . . \$50
特尔诺 , . . . \$50

Terno, ...50美元

- , . . . -
Quaterno , . . . 100
- , . . . -

Quaterno, ...100

- , . . . -
Cinquina , . . . 200
- , . . . -

Cinquina, ...200

[tɑ:m'boʊlə] , . . . 650\$1000
Tombola , . . . 650\$1000
抽奖 , . . . 650\$1000

抽奖, ...650美元1000美元

[haʊ] ['meni] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] , ['keɪpər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ;
How many tickets were issued , Caper was never able to find out ;
如何 许多 门票 是 发布 , 跳跃 曾是 绝不 有能力的 到 寻找 出去 ;

卡珀始终没能查明究竟开出了多少张罚单；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lər][tɑ:m'boʊlə]
but he was told that for a one thousand dollar tombola
但 他 曾是 讲述 那 为了 一个 一 千 美元 抽奖

但他被告知，一千美元的抽奖活动

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['naɪntɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
the number was limited to ninety thousand .
这 数字 曾是 有限的 到 九十 千 .

数字限制在九万。

[ðə; ðɪ] ['tɪkɪts] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ə'boʊv] , [ɑːr; ər][di'vaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [laɪnz] ,
The tickets , as will be seen above , are divided into three lines ,
这 门票 , 作为 将要 是 已见 多于 , 是 分割 进入 三 线条 ,

如上图所示，票分为三排，

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [di'vɪʒnz] [ɪn] [iːtʃ] [laɪn] ,
with five divisions in each line ,
和 五 部门 在 每个 线 ,

每行分为五个部分，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæən; kən] [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ] [fɪftiːn] [di'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbərz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]
and you can fill up the fifteen divisions with any numbers running from
和 你 能 充满向上 这 十五 部门 和 任何 数字 跑步 从

[wʌn][tuː; tə] ['naɪntɪ] ,
one to ninety ,
一 到 九十 ,

你可以用一到九十之间的任何数字填满这十五个格子。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɪt] .
that you may see fit .
那 你 可能 看 合身 .

您认为合适的话。

[ˈnaɪnti] [ˈtɪkɪts] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbərz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ˈnaɪnti] , [ɑːr; ər][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlɪŋ] [glæs]
Ninety tickets , with numbers from one to ninety , are put in a revolving glass
九十 门票 , 和 数字 从 一 到 九十 , 是 放 在 一个 旋转 玻璃
[ˈbærəl] ,
barrel ,
桶 ,

九十张号码从一到九十的彩票被放入一个旋转的玻璃桶中。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [wel] [ˈfeɪkən] [ʌp] , [sʌm; səm][wʌn] [drɔːz] [aʊt][wʌn] [ˈnʌmbər] [æt; ət][ˈrændəm] ,
and after being well shaken up , some one draws out one number at random ,
和 后 存在 出色地 摇晃 向上 , 一些 一 平局 出去 一 数字 在 随机的 ,
摇晃均匀后, 由某人随机抽取一个数字。

([ðə; ði][slɪps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈbiːɪŋ] [rɒʊld] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmænər] [ðæt][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ɑːn][ðəm; ðəm]
(the slips of paper being rolled up in such manner that the numbers on them
(这 滑倒 的 纸 存在 滚动 向上 在 这样的 方式 那 这 数字 在 他们
[kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [siːn] .)
can not be seen .)
能 不是 是 已见 .)

(纸条被卷起来, 上面的数字看不见。)

[aɪˈtiː][ɪz] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] [riːd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [vjuː] ,
It is passed to the judges , and is then read aloud , and exposed to view ,
它 是 通过了 到 这 法官 , 和 是 然后 读 大声 , 和 裸露 到 看法 ,
随后, 这份文件被递交给法官, 并被当场宣读, 同时公之于众。

[ɪn] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈfɪgjərz] , [ɑːn][ə; eɪ][stænd][ɔːr][stændz] ;
in conspicuous figures , on a stand or stands ;
在 显眼的 数据 , 在 一个 站立 或者 站立 ;
以醒目的数字, 放在一个或多个支架上;

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][təːmˈboʊlə][ɪz] [wʌn] [ɔːr][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ɔːl] [drɔːn] .
and so on until the tombola is won or the numbers all drawn .
和 所以 在 直到 这 抽奖 是 韩元 或者 这 数字 全部 绘制 .
如此反复, 直到有人中奖或所有号码都被抽出为止。

[huːˈevər] [hæz; həz] [θriː] [kənˈsekjətɪv] [ˈfɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn] , [brˈɡɪnɪŋ] [frʌm; frəm][left][hænd][tuː; tə]
Whoever has three consecutive figures on a line , beginning from left hand to
谁 有 三 连续的 数据 在 一个 线 , 开始 从 左边 手 到
[raɪt] , [wɪnz][ðə; ði][ˈtɜːnoʊ] ;
right , wins the Terno ;
正确的 , 胜利 这 特尔诺 ;
从左到右, 在一条线上连续出现三个数字的人赢得特尔诺;

[ɪf] [fɔːr] [kənˈsekjətɪv] [ˈfɪgjərz] , [ðə; ði] - ; [ɪf] [faɪv] [ˈfɪgjərz] , [ɔːr][ə; eɪ] [fʊl] [laɪn] , [ðə; ði]
if four consecutive figures , the Quaterno ; if five figures , or a full line , the
如果 四 连续的 数据 , 这 - ; 如果 五 数据 , 或者 一个 满的 线 , 这
- ;
Cinquina ;
- ;

如果是四个连续的数字, 则为 Quaterno; 如果是五个数字, 或一行, 则为 Cinquina;

[ænd; ənd] [huːˈevər] [hæz; həz][ɔːl] [ˈfɪftiːn] [ˈfɪgjərz] , [wɪnz][ðə; ði][təːmˈboʊlə] .
and whoever has all fifteen figures , wins the Tombola .
和 谁 有 全部 十五 数据 , 胜利 这 抽奖 .
谁集齐了全部十五个数字, 谁就赢得抽奖。

[aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [wɪn][ðə; ði][ˈtɜːnoʊ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [æt; ət][ðə; ði]
It often happens that several persons win the Terno , etc . , at the
它 经常 发生 那 一些 人 赢 这 特尔诺 , ETC . , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

经常会出现几个人同时赢得特尔诺等奖项的情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɜːnoʊ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɪz] [ˈiːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ]
in which case the amount of the Terno , etc . , is equally divided among
在 哪个 案件 这 数量 的 这 特尔诺 , ETC . , 是 同样地 分割 之中
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

在这种情况下, 特尔诺等的金额将在他们之间平均分配。

[ðiːz] [ˈpʌblɪk] [təːmˈboʊlə][ɑːr; ər][laɪk] [tuː] [ˈmeni] [ˈθɪmbl] - [rɪɡ] [teɪblz] , [ɑːˈstensəbli] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
These public tombolas are like too many thimble - rig tables , ostensibly started for
这些 民众 抽奖 是 喜欢 也 许多 顶针 - 钻井平台 表格 , 表面上 开始 为了
[ˈtʃærətəbl] [ˈɑːbdʒekts] ,
charitable objects ,
慈善 对象 ,

这些公共抽奖活动就像太多投币式义卖桌, 表面上是为了慈善目的而设立的。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɑːpjələrli] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈroʊmən][noʊˈbɪləti][ænd; ænd] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it is popularly whispered that the Roman nobility and heads of the
和 它 是 广为人知 低声说道 那 这 罗马 贵族 和 头部 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ˈpɜːrtʃəs] [væst] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtɪkɪts] ,
Church purchase vast numbers of these tickets ,
教会 购买 广阔的 数字 的 这些 门票 ,

坊间传闻, 罗马贵族和教会领袖大量购买了这些门票。

[ænd; ænd][ˈnevər] [fɪl] [ðəm; ðəm][ʌp] ; [bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] , [ðei] [ɑːr; ər][naːt][lɑːrdʒ] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər]
and never fill them up ; but then again , they are not large enough for
和 绝不 充满 他们 向上 ; 但 然后 再次 , 他们 是 不是 大的 足够的 为了
[ˈeɪvɪŋ] ,
shaving ,
剃须 ,

而且永远不要装满它们; 但话说回来, 它们又不够大, 不适合刮胡子。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][kɜːrl] - [ˈpepərz] ; [bɪˈsaɪdʒ] , [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [ˈskuːdi] !
and are too small for curl - papers ; besides , six hundred and fifty scudi !
和 是 也 小的 为了 卷曲 - 文件 ; 除了 , 六 百 和 五十 斯库迪 !
而且太小, 不适合做卷纸; 此外, 还有六百五十斯库迪!

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

[ðə; ði] [piˈɑːzə] [nəˈvoʊnə] , [ˈberɪŋ] [ɑːn][ɪts] [feɪs] , [ɑːn] [wiːk] - [deɪz] ,
The Piazza Navona , bearing on its face , on week - days ,
这 广场 纳沃纳 , 轴承 在 它是 脸 , 在 星期 - 天 ,
纳沃纳广场正面, 在工作日,

[ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [ˈɪrəpʌnz] [ʌv; əv] [paɪlz] [ʌv; əv][oʊld][ˈaɪərn] , [rægz] , [ˈpeɪntɪŋz] , [bʊks] , [buːts] ,
the most terrible eruptions of piles of old iron , rags , paintings , books , boots ,
这 最多 糟糕的 喷发 的 堆 的 老的 铁 , 破布 , 绘画 , 图书 , 靴子 ,
[ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ˈkraːkəri] ,
vegetables , crockery ,
蔬菜 , 陶器 ,

最可怕的爆炸中, 堆积如山的旧铁器、破布、油画、书籍、靴子、蔬菜、陶器.....

[ˈdʒækɔː] , [kɑːntɑːdiːni] , [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [ded] [kæts] , [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
jackdaws , contadini , and occasional dead cats , wore on the Sunday of the
寒鸦 , 孔塔迪尼 , 和 偶然 死的 猫 , 穿着 在 这 星期日的 这
[tɑːmˈboʊlə] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈædvent] ['sʌndeɪ] — [ə; eɪ] [kliːn] ,
tombola — it was Advent Sunday — a clean ,
抽奖 — 它 曾是 来临 星期日 — 一个 干净的 ,
寒鸦、农夫，偶尔还有死猫，在抽奖活动的星期日——那天是降临节星期日——穿着干净的衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第6期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第5/15页

[braɪt] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈdʒɔɪfl] [lʊk] .
bright , **and** **even** **joyful** **look** .
明亮的 , 和 甚至 快乐 看 .

神采奕奕, 甚至带着喜悦的神情。

[frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈwɪndəʊz] [hʌŋ] [geɪ] [klɔ:ðz] [ænd; ənd] [ˈbænərz] ;
From **many** **windows** **hung** **gay** **cloths** **and** **banners** ;
从 许多 视窗 悬挂 同性恋 布料 和 横幅 ;

许多窗户上挂着色彩鲜艳的布料和横幅;

[ðə; ði] [θri:] [ˈfauntɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈroʊmən] [pɜ:rlz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈwɔ:tər]
the **three** **fountains** **were** **making** **Roman** **pearls** **and** **diamonds** **of** **the** **first** **water**
这 三 喷泉 是 制作 罗马 珍珠 和 钻石 的 这 第一的 水
;
;
;
;

这三座喷泉用第一道水流铸造出罗马珍珠和钻石;

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][lenkθ; lenθ] ([ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fi:t]) [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer]
the **entire** **length** (**seven** **hundred** **and** **fifty** **feet**) **and** **breadth** **of** **the** **square**
这 全部的 长度 (七 百 和 五十 脚) 和 宽度 的 这 正方形

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpi:p(ə)] ;
was **filled** **with** **the** **Roman** **people** ;
曾是 已填 和 这 罗马 人们 ;

整个广场（长750英尺）和宽都挤满了罗马人;

[θri:] [ˈbændz][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈmju:zɪk] [pleɪd] [ʌnˈsenʃərəbəl] [ˈɛrz] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsensər]
three **bands** **of** **military** **music** **played** **uncensurable** **airs** , **since** **the** **public** **censor**
三 乐队 的 军队 音乐 玩 不可谴责的 播出 , 自从 这 民众 审查
[pəˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] ;
permitted **them** ;
允许 他们 ;

三支军乐队演奏了不受审查的乐曲, 因为公共审查员允许他们这样做;

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ] [ˈloʊdɪd] [ˈɡʌnz] , [stəd] [ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə]
and **several** **companies** **of** **soldiers** , **with** **loaded** **guns** , **stood** **all** **ready** **to**
和 一些 公司 的 士兵 , 和 已加载 枪支 , 站立 全部 准备好 到
[ˈslɔ:tər] [ðə; ði] [pli:b] .
slaughter **the** **plebe** .
屠宰 这 平民 .

数个连队的士兵, 带着上了膛的枪支, 严阵以待, 准备屠杀平民。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˈspektək(ə)] .
It **was** **a** **sublime** **spectacle** .
它 曾是 一个 升华 奇观 .

这是一场精彩绝伦的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ˈroʊz] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][tə:mˈboʊlə] [kəˈmenst] .
But **the** **curtain** **rose** ; **that** **is** **to** **say** , **the** **tombola** **commenced** .
但 这 窗帘 玫瑰 ; 那 是 到 说 , 这 抽奖 开始 .

但帷幕拉开了; 也就是说, 抽奖活动开始了。

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪzd] [ˈplætɹɔːrm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [drest] [ɪn] [blæk] , [ˈpɑːpjələrli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə]
At a raised platform , a small boy , dressed in black , popularly supposed to
在 一个 提高 平台 , 一个 小的 男生 , 穿着 在 黑色的 , 广为人知 据称 到
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːləərə] [ˈɔːrf(ə)n] ,
be a cholera orphan ,
是 一个 霍乱 孤儿 ,
在一个高台上, 站着一个身穿黑衣的小男孩, 人们普遍认为他是霍乱孤儿。

[rould] [bæk] [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [kʌfs] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʒɜːrt] — [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði]
rolled back his shirt - cuffs — he had a shirt — plunged his hand into the
滚动 后退 他的 衬衫 - 袖口 — 他 有 一个 衬衫 — 暴跌 他的 手 进入 这
[glæs] [ˈbærəl] ,
glass barrel ,
玻璃 桶 ,
他卷起衬衫袖口——他穿着衬衫——把手伸进玻璃桶里,

[ænd; ænd] [prəˈduːst] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ;
and produced a slip of paper ;
和 生产 一个 滑 的 纸 ;
然后掏出一张纸条;

[æn; ən] [əˈsɪstənt] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] — [wʌn] [riˈzembld] [ˈmɪstər] . [ˈpeksnɪf] — [ænd; ænd]
an assistant carried it to the judges — one resembled Mr . Pecksniff — and
一个 助手 携带 它 到 这 法官 — 一 类似 先生 . 啄食 — 和
[ðen] [ðə; ði][ˈkraɪər] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] ,
then the crier announced the number ,
然后 这 哭泣者 宣布 这 数字 ,
一名助手将它递给评委——其中一位长得像佩克斯尼夫先生——然后播报员宣布了号码。

[ænd; ænd] , [ˈprestəʊ] !
and , presto !
和 , 普雷斯托 !
瞧!

[ɑːn][ə; eɪ][ɑːrdʒ] [ˈblækbɔːrd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [əˈpɪrd] , [soʊ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] .
on a large blackboard the number appeared , so that every one could see it .
在 一个 大的 黑板 这 数字 出现 , 所以 那 每一个 一 可以 看 它 .
这个数字出现在一块大黑板上, 以便每个人都能看到。

[ˈkeɪpər] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈmɑːrkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːf] ,
Caper found the number on his ticket , and was marking it off ,
跳跃 成立 这 数字 在 他的 票 , 和 曾是 标记 它 离开 ,
卡珀找到了彩票上的号码, 并把它划掉了。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnʌmbər]
when a countryman at his side asked him if he would see if the number
什么时候 一个 同胞 在 他的 边 问 他 如果 他 会 看 如果 这 数字
[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] ,
was on his ticket ,
曾是 在 他的 票 ,
这时, 他身边的一位同胞问他能不能帮忙看看他的票上是不是那个号码。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ˈfɪgjərz] .
as he could not read figures .
作为 他 可以 不是 读 数据 .
因为他看不懂数字。

[ˈkeɪpər] [əˈkɔːrdɪŋli] [lʊkt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [mɑːrkt] [aɪˈtiː]
Caper accordingly looked it over , and finding that it was there , marked it
跳跃 因此 看起来 它 超过 , 和 寻找 那 它 曾是 那里 , 标记 它
[ɔːf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
off for him :
离开 为了 他 :

卡珀仔细查看了一番，发现它确实在那里，便帮他做了标记。

- [pəˈdroʊni] [ˈmiːoʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈeɪdɪntli] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]
' Padrone mio , thank you , ' said the man , evidently determined , since he had
- 帕德龙 mio , 感谢 你 , - 说 这 男人 , 显然 决定 , 自从 他 有
[faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] ,
found out a scholar ,
成立 出去 一个 学者 ,
“Padrone mio, 谢谢您,”那人说道，语气显然很坚定，因为他找到了一位学者。

[tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] .
to keep close by him :
到 保持 关闭 经过 他 :

待在他身边。

- [ˌsev(ə)nˈtiːn] ! - [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði][tɑːmˈboʊlə] - [ˈkraɪər] . { - }
' Seventeen ! ' called out the tombola - crier . { 654 }
- 十七 ! - 称为 出去 这 抽奖 - 哭泣者 : { - }
“十七!”抽奖员喊道。{654}

- [siː] — — [oʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [kɒntəˈdiːno] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; - [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [maɪ]
' C — — o ! ' said the contadino , with joy in his face ; ' seventeen is always my
- C — — o ! - 说 这 孔塔迪诺 , 和 喜悦 在 他的 脸 ; - 十七 是 总是 我的
[ˈlʌki] [ˈnʌmbər] .
lucky number .
幸运的 数字 .
“C——o!”农夫脸上带着喜悦说道，“17 一直是我的幸运数字。”

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ] [ˈmærid] [hɜːr; hər] .
My wife was seventeen years old when I married her .
我的 妻子 曾是 十七 年 老的 什么时候 我 已婚 她 .
我娶她时，她才十七岁。

[maɪ] [ˈdɔːŋki] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [kɑːrz][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ,
My donkey was killed by the railroad cars the other day ,
我的 驴 曾是 被杀 经过 这 铁路 汽车 这 其他 天 ,
我的驴前几天被火车撞死了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [dʒʌst] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [grəʊnz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
and he gave just seventeen groans before he died .
和 他 给予 只是 十七 呻吟 前 他 死亡 .
他临死前只发出了十七声呻吟。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] . -
I shall have luck to - day . ' -
我 将 有 运气 到 - 天 . -
我今天运气会很好。

[wiː; wi] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ðə; ði] [kɒntəˈdiːno] [ˈpref.ɪs] [hɪz; ɪz] [rɪˈmaːks]
We refrain from writing the exclamation the contadino prefaced his remarks
我们 避免 从 写作 这 感叹 这 孔塔迪诺 序言 他的 评论
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
我们不打算写出农夫在发言前加上的那句感叹词。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd][ɪˈtæliən] [ˈdɪkʃənəri] — [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]
for fear the reader might have a good Italian dictionary — an article , by the way ,
为了 害怕 这 读者 可能 有 一个 好的 意大利语 字典 — 一个 文章 , 经过 这 方式 ,

恐怕读者手头会有一本不错的意大利语词典——顺便一提，这是一篇文章。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [siːn] .
the writer has never yet seen .
这 作家 有 绝不 然而 已见 .

作者从未见过。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənz] , [men]
Suffice it to say , that the exclamations made use of by the Romans , men
足够了 它 到 说 , 那 这 感叹词 制成 使用 的 经过 这 罗马书 , 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

毋庸赘言，罗马人，无论男女，所使用的感叹词

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmɪdlɪŋ] [klæs] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər]
not only of the lower but even the middling class , are of a nature
不是 仅有的 的 这 降低 但 甚至 这 中等 班级 , 是 的 一个 自然
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
exceedingly natural ,
非常 自然的 ,

不仅是下层阶级，甚至中产阶级，都具有极其自然的本性。

[ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈbækɪk] [ænd; ənd] [ˈfælɪk] [ˈsɔːrsɪz] .
and plainly point to Bacchic and Phallic sources .
和 显然 观点 到 酒神 和 阴茎 来源 .

并明确指出其源自酒神和阳具崇拜。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz][ɪz] [vaɪlə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈblæsfəmi] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr]
The bestémia of the Romans is viler than the blasphemy of English or
这 - 的 这 罗马书 是 卑鄙的 比 这 亵渎神明 的 英语 或者
[əˈmɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

罗马人的亵渎神明比英国人或美国人的亵渎神明还要恶劣。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] , [ænd; ənd][ˈkeɪpər]
It happened that the countryman had a seventeen on his ticket , and Caper
它 发生 那 这 同胞 有 一个 十七 在 他的 票 , 和 跳跃
[mɑːrkt] [aɪ ˈtiː][ɔːf] ,
marked it off ,
标记 它 离开 ,

碰巧这位乡下人的彩票上有一张17的票，卡珀就把它划掉了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌpæntəˈluːnz] .
at the same time asking him how much he would take for his pantaloons .
在 这 相同的 时间 问 他 如何 很多 他 会 拿 为了 他的 灯笼裤 .

同时问他，他的裤子值多少钱。

[ðɪːz] [ˌpæntəˈluːnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡoʊts] [skɪn] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [wʊl] , [ɪntʃɪz] [ɪn]
These pantaloons were made of a goat's skin ; the long white wool , inches in
这些 灯笼裤 是 制成 的 一个 山羊的 皮肤 ; 这 长的 白色的 羊毛 , 英寸 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

这些灯笼裤是用山羊皮做的；长长的白色羊毛，足有几英寸长，

[left] [ɑ:n][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pæn] -
left on and hanging down below the knees of the man , gave him a Pan -
左边 在 和 绞刑 向下 以下 这 膝盖 的 这 男人 , 给予 他 一个 平底锅 -
[laɪk] [lʊk] ,
like look ,
喜欢 看 ,

左边的布条垂到男人的膝盖以下，使他看起来像个潘神。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd][tɑ:m'boʊlə] ,
and with the word tombola ,
和 和 这 单词 抽奖 ,

以及“抽奖”这个词，

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [oʊld] [sɔ:ŋ] — [seɪv] [ðə; ði] [.məli'dɪktəri] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
suggested the lines of that good old song — save the maledictory part of it :
建议 这 线条 的 那 好的 老的 歌曲 — 节省 这 诅咒 部分 的 它 :

我建议引用那首老歌的歌词——除了其中诅咒的部分：

- [hæd; həd][noʊ] ['brɪtʃɪz] [tu:; tə] [wer] ,
Tombolin had no breeches to wear ,
- 有 不 马裤 到 穿 ,

“汤布林没有马裤可穿。”

[soʊ][hi:; hi] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gəʊts] [skɪn] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] . -
So he bought him a goat's skin , to make him a pair . '
所以 他 买 他 一个 山羊的 皮肤 , 到 制作 他 一个 一对 . -

于是他买了一张山羊皮，给他做了一双鞋。

[ðɪ:z] ['brɪtʃɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [seɪl] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪdəntli] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd]
These breeches were not for sale ; they were evidently the joy and the pride
这些 马裤 是 不是 为了 销售 ; 他们 是 显然 这 喜悦 和 这 自豪
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪmən] ,
of the countryman ,
的 这 同胞 ,

这些裤子并不出售；显然，它们是乡下人的喜悦和骄傲。

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [treɪd] , ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:] ['nʌmbərz] [ɪn][wʌn] [laɪn] [mɑ:rkt]
who had no heart for trade , having by this time two numbers in one line marked
WHO 有 不 心 为了 贸易 , 拥有 经过 这 时间 二 数字 在 一 线 标记
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

他毫无经商之心，此时已经划掉了一行中的两个数字。

['oʊnli] ['wɑ:ntɪŋ] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌn][tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['tɜrnoʊ] .
only wanting an adjoining one to win the terno .
仅有的 想要 一个 相邻的 一 到 赢 这 特尔诺 .

只想要一件相邻的礼服来赢得特尔诺。

- [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['tɜrnoʊ] , [wʌt] [wɒd] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? -
If you were to win the terno , what would you do with it ? '
- 如果 你 是 到 赢 这 特尔诺 , 什么 会 你 做 和 它 ? -

“如果你赢得了这件礼服，你会怎么处理它？”

['keɪpər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
Caper asked him .
跳跃 问 他 .

卡珀问他。

- [æk'sɪdəntɪ] !
Accidente !
- 事故 !

‘事故！’

[aɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbəərəl] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] — -
I'd buy a barrel of wine , and a hog , and a —
ID 买 一个 桶 的 葡萄酒 , 和 一个 猪 , 和 一个 — :
我会买一桶酒，一头猪，还有一个——

- [ˈθɜːrti] - [tuː] ! - [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði][ˈkraɪər] .
'Thirty - two ! ' shouted the crier .
- 三十 - 二 ! - 喊叫 这 哭泣者 :

“三十二！”喊道。

- [ɪts] [ɑːn][jər; jər][ˈpeɪpər] , - [sed] [ˈkeɪpər][tuː; tə][him; ɪm] , [ˈmɑːrkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːf] ; - [ænd; ənd] [juːv] [wʌn]
'It's on your paper , ' said Caper to him , marking it off ; ' and you've won
- 它是 在 你的 纸 , - 说 跳跃 到 他 , 标记 它 离开 ; - 和 你已经 韩元
[ðə; ði][ˈtɜːnoʊ] ! -
the terno ! '
这 特尔诺 ! -

“写在你的卷子上了，”凯珀一边说着，一边在卷子上做了标记；“你赢得了特尔诺！”

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][məɪn] [gliːmd] [ˈwaɪldli] ; [hiː; hi] [krɔːst] [hɪm'self] , [grɑːspt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
The eyes of the man gleamed wildly ; he crossed himself , grasped the paper ,
这 眼睛 的 这 男人 闪闪发光 疯狂地 ; 他 交叉 他自己 , 抓住 这 纸 ,
那人双眼闪烁着疯狂的光芒；他划了个十字，紧紧攥着那张纸。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ˈkeɪpər] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] [dr'vaɪdɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
and the next thing Caper saw was the crowd dividing right and left ,
和 这 下一个 事物 跳跃 锯 曾是 这 人群 分割 正确的 和 左边 ,
接下来，凯珀看到的是人群分成左右两派。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] - [skɪn] [ˈbrɪtɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
as the excited owner of the goat - skin breeches made his way to the
作为 这 兴奋的 所有者 的 这 山羊 - 皮肤 马裤 制成 他的 方式 到 这
[ˈplætfoːrm] .
platform .
平台 .

那位穿着山羊皮马裤、兴奋不已的主人走向了站台。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]
When he had climbed up , and stepping forward , stood ready to receive the
什么时候 他 有 攀登 向上 , 和 步进 向前 , 站立 准备好 到 收到 这
[ˈtɜːnoʊ] ,
terno ,
特尔诺 ,

他爬上去后，向前迈了一步，站好准备接过特尔诺服。

[ðə; ði] [kraʊd] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði][viːˈlɑːnoʊ] , [ˈmeɪkɪŋ] [faɪn] [flʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [goʊt] - [skɪn] ,
the crowd jeered and cheered the villano , making fine fun of his goat - skin ,
这 人群 嘲笑 和 欢呼 这 维拉诺 , 制作 美好的 乐趣 的 他的 山羊 - 皮肤 ,
人群对反派角色时而嘲笑，时而欢呼，尤其拿他的山羊皮大做文章。

- [ði:z] [vi:'lɑ:nɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [maʊðz] ; [bʌt; bət][ʼɛkəʊ] !
' these villani take the bread out of our mouths ; but ecco !
- 这些 维拉尼 拿 这 面包 出去 的 我们的 嘴 ； 但 ecco ！

这些恶棍夺走了我们口中的面包；但是，瞧！

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][ʼtɜrnoʊ] ; ['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] , [ðer; ðər][ɪz]
there is another one who has the terno ; blessed be the Madonna , there is
那里 是 其他 一 WHO 有 这 特尔诺 ； 蒙福 是 这 麦当娜 ， 那里 是
[ə; eɪ][θɜ:rd] !
a third !
一个 第三 ！

还有一位穿着特尔诺服；感谢圣母玛利亚，还有第三位！

[oʊ] ! [di'a:vələʊ] , [ðə; ði][vi:'lɑ:noʊ] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][wʌn] [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ʼtɜrnoʊ] ;
Oh ! diavolo , the villano will only have one third of the terno ;
哦 ！ 魔鬼 ， 这 维拉诺 将要 仅有的 有 一 第三 的 这 特尔诺 ；

哦！迪亚沃洛，反派只能得到特尔诺的三分之一；

[ænd; ənd] [meɪ] [hi:; hi][daɪ][ʌv; əv][ʼæpəpleksi] ! -
and may he die of apoplexy ! ' -
和 可能 他 死 的 中风 ！ -

愿他死于中风！

[ə; eɪ] ['vendər] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] ['pæsɪŋ] [ə'b:ŋ] , [ðə; ði][fæt][mæn] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
A vender of refreshments passing along , the fat man stopped him , and
一个 供应商 的 茶点 通过 沿着 ， 这 胖的 男人 停止 他 ， 和
['pə:tʃəst] [ə; eɪ] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] — [wʌt] ?
purchased a baioccho's worth of — what ?
购买 一个 - 值得 的 — 什么 ？

一个卖小吃的摊贩路过，胖子拦住了他，买了一包——什么？

[ˈpʌmpkɪn] - [si:dz] !
Pumpkin - seeds !
南瓜 - 种子 ！

南瓜籽！

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ɪk'stensɪvli] ['i:tn] [ɪn] [roʊm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][paɪn] - [koʊnz] ,
These are extensively eaten in Rome , as well as the seeds of pine - cones ,
这些 是 广泛地 吃 在 罗马 ， 作为 出色地 作为 这 种子 的 松树 - 圆锥体 ，
[ˈeɪkɔ:nz] ,
acorns ,
橡子 ，

这些食物在罗马被广泛食用，松果种子和橡子也是如此。

[ænd; ənd] [raʊnd] ['jeləʊ] [tʃɪk] - ['pi:z] ; [ði:z] [sə'plai] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [graʊnd] - [nʌts] [ɪn]
and round yellow chick - peas ; these supply the place occupied by ground - nuts in
和 圆形的 黄色的 小鸡 - 豌豆 ； 这些 供应 这 地方 占领 经过 地面 - 坚果 在
[ʼaʊər; ɑ:r] [mɔ:r] ['feɪvəd] [lənd] .
our more favored land .
我们的 更多的 受青睐 土地 。

还有圆圆的黄色鹰嘴豆；在我们更富饶的土地上，这些豆子取代了花生。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɑ:m'boʊlə][ɪn][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [nə'voʊnə] ,
There is this excitement about the tombolas in the Piazza Navona ,
那里 是 这 激动 关于 这 抽奖 在 这 广场 纳沃纳 ，

纳沃纳广场的抽奖活动引起了人们的极大兴趣。

[ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][ʼpænɪk] ['si:zɪz] [ðə; ði] [kraʊd] ,
that occasionally a panic seizes the crowd ,
那 偶尔 一个 恐慌 逮捕 这 人群 ，

偶尔，恐慌情绪会在人群中蔓延。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skweɪ] , [sʌm; səm][hæv; həv]
and in the rush of people to escape from the square , some have
和 在 这 匆忙 的 人们 到 逃脱 从 这 正方形 , 一些 有
[ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [pɪkt] ,
their pockets picked ,
他们的 口袋 挑选 ,

在人们争相逃离广场的过程中，一些人的钱包被偷了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; əɹ] ['træmpld] [daʊn] , ['nevər][tu;; tə][raɪz] [ə'gen] .

and some are trampled down , never to rise again .
和 一些 是 践踏 向下 , 绝不 到 上升 再次 .

有些被践踏，再也无法重新站起来。

[fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər]['keɪpər] , [noʊ] [stæm'pi:d] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ʔædvent] ['sʌndeɪ] ,
Fortunately for Caper , no stampede took place on Advent Sunday ,
幸运的是 为了 跳跃 , 不 踩踏 采取 地方 在 来临 星期日 ,

幸运的是，卡珀家在降临节星期日没有发生踩踏事件。

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [lɪvd] [tu;; tə] [ə'tend] [ə'hʌðər] [grænd][tɑ:m'boʊlə][ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] [bɔ:'^eɪz] .

so that he lived to attend another grand tombola in the Villa Borghese .
所以 那 他 居住地 到 出席 其他 盛大 抽奖 在 这 别墅 博尔盖塞 .

因此，他得以活着参加在博尔盖塞别墅举行的另一场盛大抽奖活动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

This was held in the spring - time ,
这 曾是 握住 在 这 春天 - 时间 ,

这件事发生在春天，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pra:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'lu:n] [ædɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz]
and the promise of the ascension of a balloon added to the attractions
和 这 承诺 的 这 升天 的 一个 气球 额外 到 这 景点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:təri] .

of the lottery .
的 这 彩票 .

热气球升空的承诺也增加了彩票的吸引力。

[tu;; tə] ['entər][ðə; ði] ['vɪlə] , [ju;; jʊ][hæd; həd][tu;; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ][tɑ:m'boʊlə] - ['tɪkɪt] , [wer'æz] , [ɪn]
To enter the Villa , you had to purchase a tombola - ticket , whereas , in
到 进入 这 别墅 , 你 有 到 购买 一个 抽奖 - 票 , 然而 , 在

[ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [nə'voʊnə] ,

the Piazza Navona ,
这 广场 纳沃纳 ,

进入别墅需要购买抽奖券，而在纳沃纳广场，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] .

this was unnecessary .
这 曾是 不必要 .

这是没有必要的。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʔæmfɪθi:ətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] , [ʔʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪləks] -
At one end of the amphitheatre of the villa , under the shade of the ilex -
在 一 结尾 的 这 圆形剧场 的 这 别墅 , 在下面 这 阴影 的 这 冬青 -

[tri:z] ,

trees ,
树木 ,

在别墅圆形剧场的一端，在冬青树的树荫下，

[ə; eɪ][ˈplætˌfɔːrm][wʌz; wəz] [iˈrektɪd] , [wer] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][əˈwɔːrdz]
a platform was erected , where the numbers were called out and the awards
一个 平台 曾是 竖立 , 在哪里 这 数字 是 称为 出去 和 这 奖项
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .

搭建了一个平台，在上面宣布获奖号码并颁发奖项。

[ˈkeɪpər] , - , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [frentʃ] { - }
Caper , Roejean , and another French { 655 }
跳跃 , - , 和 其他 法语 { - }

卡珀、罗让和另一位法国人{655}

[ˈɑːrtɪst] , [nɑːtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [əˈkædəmi] , [neɪmd] [əˈkɪli] - , [əˈsɪstɪd] [æt; ət] [ðɪs]
artist , not of the French Academy , named Achille Légeume , assisted at this
艺术家 , 不是 的 这 法语 学院 , 命名 阿喀琉斯 - , 协助 在 这
[entərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

一位名叫阿希尔·莱古姆（Achille Légeume）的艺术家（非法国学院成员）协助举办了这场娱乐活动。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjən] , [ˈlaɪvli] , [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,
Légeume was a very pleasant companion , lively , good - natured ,
- 曾是 一个 非常 令人愉快的 伴侣 , 热闹 , 好的 - 自然 ,

莱古姆是个非常令人愉快的伙伴，活泼开朗，性情温和。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈpentʃənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪti] [saɪd][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
with a decided penchant for the pretty side of humanity ,
和 一个 决定 爱好 为了 这 漂亮的 边 的 人类 ,

她对人性美好的一面有着明显的偏爱，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [ˈhɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm]
and continually haunted with the idea that a princess was to carry him
和 持续 闹鬼的 和 这 主意 那 一个 公主 曾是 到 携带 他

[ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [ˈspektəklz] ,
off from his mistress in spectacles ,
离开 从 他的 情妇 在 眼镜 ,

他始终无法摆脱这样的念头：一位戴着眼镜的公主会把他从情妇身边带走。

[ˈmædəm] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [koʊˈkeɪn] , [wer] [ðeɪ] [ˈnevər]
Madame Art , and convey him to the land of Cogaïne , where they never
夫人 艺术 , 和 传达 他 到 这 土地 的 可卡因 , 在哪里 他们 绝不

[meɪk] , [ˈoʊnli] [baɪ] ,
make , only buy ,
制作 , 仅有的 买 ,

把阿特夫人送到可可涅国，那里的人们从不制造，只购买。

[ˈpeɪntɪŋz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ɪn] [pəˈrenθəsis] , [məˈsjɜːr] [əˈkɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
paintings — of which articles , in parenthesis , Monsieur Achille had a number
绘画 — 的 哪个 文章 , 在 插入语 , 先生 阿喀琉斯 有 一个 数字

[fɔːr; fər] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 .

画作——其中，括号内为文章，阿希尔先生有不少画作待售。

- - , - [sed] - , - [duː][juː; jʊ] [ˈhəʊtɪs] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈleɪdi][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] ;
' Roejean , ' said Légeume , ' do you notice that distinguished lady on the platform ;
- - , - 说 - , - 做 你 注意 那 杰出的 女士 在 这 平台 ;

“罗让，”莱古姆说，“你注意到站台上那位尊贵的女士了吗？”

[ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [fɑːˈnjentɪ] ?
isn't she the Princess Faniente ?
不是 她 这 公主 粉丝 ？

她不就是范尼恩特公主吗？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æɪ; ət][em ˈiː] [ˈveri] [pɪˈkjuːliərli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [sɪns] . -
She certainly looked at me very peculiarly a few minutes since . '
她 当然 看起来 在 我 非常 奇特地 一个 很少 分钟 自从 . -

几分钟前，她确实用一种很奇怪的眼神看着我。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪnses] , - [ˈænsər] - , - [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsoʊ] [ˈnoʊtɪst] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
' It is the Princess , ' answered Roejean , ' and I also noticed , a few minutes
- 它 是 这 公主 , - 回答 - , - 和 我 还 注意到 , 一个 很少 分钟
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

“是公主，”罗让回答说，“而且我也注意到，就在几分钟前，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] ,
when I was on the other side of the circus ,
什么时候 我 曾是 在 这 其他 边 的 这 马戏团 ,

当我在马戏团的另一边时，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æɪ; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] . -
that she looked at ME with an air . '
那 她 看起来 在 我 和 一个 空气 . -

她用一种不屑的眼神看着我。

- [dəʊnt] [ˈkwɑːrəl] , - [spʊk] [ˈkeɪpər] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈpraːbəbli] [rɪˈgɑːrdz] [juː; jʊ][bəʊθ] [ˈiːkwəli] , [fɔːr; fər] — [ʃiː; ʃɪ]
' Don't quarrel , ' spoke Caper , ' she probably regards you both equally , for — she
- 不 争吵 , - 辐 跳跃 , - 她 大概 问候 你 两个都 同样地 , 为了 — 她
[skwɪnts] . -
squints . '
眯眼 . -

“别争吵了，”凯珀说，“她可能对你们俩的看法一样，因为——她眯着眼睛。”

[ðɪs] [ˈænsər] [ˈkæpsaɪzd] [əˈkɪli] , [huː] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [roʊz] - [bʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] ,
This answer capsized Achille , who having a small red rose - bud in his button - hole ,
这 回答 倾覆 阿喀琉斯 , WHO 拥有 一个 小的 红色的 玫瑰 - 芽 在 他的 按钮 - 洞 ,

这个回答让阿基里斯彻底崩溃了，他胸前的纽扣孔里别着一朵小小的红玫瑰花苞。

[hoʊpt] [ðæt] [æɪ; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [,jevəˈliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv]
hoped that at a distance he might pass for a chevalier of the Legion of
希望 那 在 一个 距离 他 可能 经过 为了 一个 骑士 的 这 军团 的
[ˈɑːnər] ,
Honor ,
荣誉 ,

他希望从远处看，自己能像一位法国荣誉军团骑士。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ˈsʌmθɪŋ] , [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊb(ə)l] .
and had conquered something , say something noble .
和 有 征服 某物 , 说 某物 高贵 .

并且征服了某些东西，比如说一些高尚的东西。

[ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [sɪˈgɑːr] - [ˈselər] , [wɪð; wɪθ] - [selɪ] , [nekst] [dɪˈmɑːndɪd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
A wandering cigar - seller , with zigarri scelti , next demanded their attention ,
一个 漫游 雪茄 - 卖方 , 和 - 选择 , 下一个 要求 他们的 注意力 ,

接下来，一个兜售雪茄的小贩，手里拿着各种雪茄，吸引了他们的注意。

[ænd; ənd] - [kə'menst] [æn; ən] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sɪ'gɑ:rz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
and Roejean commenced an inspection of the selected cigars , which are
和 - 开始 一个 检查 的 这 已选 雪茄 , 哪个 是
[meɪd] [baɪ] ['gʌvənmənt] ,
made by government ,
制成 经过 政府 ,

罗让开始检查选定的雪茄，这些雪茄是由政府生产的。

[ænd; ənd][soʊld][æt; ət][ðə; ði] [fɪkst] [praɪs] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [baɪ'ɒki] [i:tʃ] ;
and sold at the fixed price of one and a half baiocchi each ;
和 卖 在 这 固定的 价格 的 一 和 一个 一半 拜奥奇 每个 ;
每件售价固定为一又二分之一拜奥奇；

[ɪ:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [loʊ] [praɪs] , [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ] - [fækt(ə)ri] [peɪd] [θɜ:r'ti:n] [pər] [sent]
even at this low price , the stock of the tobacco - factory paid thirteen per cent
甚至 在 这 低的 价格 , 这 库存 的 这 烟草 - 工厂 有薪酬的 十三 每 中心
[ʌndər] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
under Antonelli's direction .
在下面 - 方向 .

即使价格如此低廉，在安东内利的领导下，烟草厂的股票收益率也达到了13%。

- [ɑ:ntoʊ'neli] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [sɪ'gɑ:r] , - [sed] ,
' Antonelli makes a pretty fair cigar , ' said ,
- 安东内利 制作 一个 漂亮的 公平的 雪茄 , - 说 ,
“安东内利做的雪茄还不错,”他说。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ræp] [ðə; ði]['endz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪtər] .
' but I wish he would wrap the ends a little tighter .
- 但 我 希望 他 会 裹 这 结束 一个 小的 更紧 .
但我希望他能把两端包得更紧一些。

[aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] . -
I'm sorry to hear he is going out of the business . '
我是 对不起 到 听到 他 是 去 出去 的 这 商业 . -
听到他要退出这个行业的消息，我很遗憾。

- [waɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn] , - ['ænsər] ['keɪpər] , - [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['beɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bred]
' Why , he would stay in , ' answered Caper , ' but what with baking all the bread
- 为什么 , 他 会 停留在 , - 回答 跳跃 , - 但 什么 和 烘烤 全部 这 面包
[fɔ:r; fər] [ru:m] ,
for Rome ,
为了 罗马 ,

“他本来会留下来的,”凯珀回答说，“可是他要给罗马烤所有的面包啊。”

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['faɪər] - [wʊd] [soʊld] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['ɑ:stiə] [ə; eɪ]
and attending to all the fire - wood sold , and trying to make Ostia a
和 参加 到 全部 这 火 - 木头 卖 , 和 尝试 到 制作 奥斯蒂亚 一个
[si:pɔ:rt] ,
seaport ,
海港 ,

负责处理所有售出的柴火，并努力将奥斯蒂亚打成一个海港城市。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [mə'sjɜ:r] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['lɒtərɪz] [ænd; ənd]
and having to fight Monsieur About , and looking after his lotteries and
和 拥有 到 斗争 先生 关于 , 和 寻找 后 他的 彩票 和
[bɪg] ['pɔ:n,broʊkərz] [ʃɑ:p] ,
big pawnbroker's shop ,
大的 当铺老板 店铺 ,
而且他还得跟阿布特先生斗争，照看他的彩票生意和大型当铺。

[ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [[ɑ:rp] [frent]] ['beɪənət; ,beɪə'net; 'berənɪt] ,
and balancing himself on the end of a very sharp French bayonet ,
和 平衡 他自己 在 这 结尾 的 一个 非常 锋利的 法语 刺刀 ,
[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz][soʊ] ['ɑ:kjupaɪd] ,
his time is so occupied ,
他的 时间 是 所以 占领 ,
他把自己平衡在一把非常锋利的法国刺刀的刀尖上，时间都被其他事情占据了。

[hi:; hi][kæən; kən][nɑ:t][roʊl] [ði:z] [sɪ'gɑ:rz][soʊ] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [roʊld]
he can not roll these cigars so well as they ought to be rolled
他 能 不是 卷 这些 雪茄 所以 出色地 作为 他们 应该 到 是 滚动
他卷雪茄的水平不够好.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aʊt] ['nʌmbər] ['fɔ:rtɪ] - [naɪn] ; [ju:v] [gɑ:t][,aɪ 'ti:] , - , [aɪ]
But they have called out number forty - nine ; you've got it , Légume , I
但 他们 有 称为 出去 数字 四十 - 九 ; 你已经 得到 它 , - , 我
[rɪ'membər] [ju:; jʊ] [roʊt] [,aɪ 'ti:] [daʊn] .
remember you wrote it down .
记住 你 写道 它 向下 .
但他们喊出了49号；你记住了，莱古姆，我记得你把它写下来了。

[jes] , [ðer; ðər][,aɪ 'ti:][ɪz] . -
Yes , there it is . '
是的 , 那里 它 是 : -
是的，就在那儿。

- ['fɔ:rtɪ] - [naɪn] ! -
' Forty - nine ! '
- 四十 - 九 ! -
“四十九！”

- [aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [der] [kɔ:l] [aʊt] - - [ɪn] [ðɪs] ['vɪlə] ;
' I wonder they dare call out ' 49 in this villa ;
- 我 想知道 他们 敢 称呼 出去 - - 在 这 别墅 ;
“我很好奇他们是否敢在这栋别墅里喊出‘49’；

[ɔ:r][hæv; həv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][,revə'lu:ʃ(ə)n] [ɔ:l'redi] ,
or have the people forgotten the revolution already ,
或者 有 这 人们 被遗忘的 这 革命 已经 ,
难道人民已经忘记了那场革命吗？

[fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðɪs] [spɑ:t][wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bætlgraund] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] .
forgotten that this spot was made ready for a battleground for liberty .
被遗忘的 那 这 点 曾是 制成 准备好 为了 一个 战场 为了 自由 .
人们忘记了，这里曾是为争取自由而准备的战场。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sensər] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [gɪv] [ðə; ði]['roʊmənz] [bred] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ɔ:r]
The public censor knows his business ; give the Romans bread , and the circus or
这 民众 审查 知道 他的 商业 ; 给 这 罗马书 面包 , 和 这 马戏团 或者
[tɑ:m'boʊlə] ,
tombola ,
抽奖 ,
公共审查员深谙其道；给罗马人面包，还有马戏表演或抽奖活动，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['ka:ntent] — [fər'evər] ? -
they will be content — forever ? '
他们 将要 是 内容 — 永远 ? -
他们会永远感到满足吗？

- [ˈeɪ ˈjuː] [ˈdiːəbl] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːlətɪks] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [əˈkɪli] ; - [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [gɜːrli] [ðæt] [ɪz]
' **Au diable with politics , ' interrupted Achille ; ' what a very pretty girl that is**
- 奥 迪亚布尔 和 政治 , - 中断 阿喀琉斯 ; - 什么 一个 非常 漂亮的 女孩 那 是
[ə, bɔːŋˈsaɪd] [juː; jʊ] , [ˈkeɪpər] .
alongside you , Caper .
- 旁边 你 , - 跳跃 .

“政治真是个魔鬼，”阿基勒打断道；“卡珀，你旁边的这位姑娘真漂亮。”

[lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ; [haʊ] [ˈnaɪsli] [ðæt] [ˈkɑːstuːm] [fɪts] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [red] [bɑːdɪs] [ɪˈspeʃəli] .
Look at her ; how nicely that costume fits her , the red boddice especially .
- 看 在 她 ; 如何 很好 那 戏服 适合 她 , - 这 红色的 紧身胸衣 尤其 .
瞧瞧她，这身衣服多适合她啊，尤其是那件红色紧身胸衣。

[wer] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ɪˈtæli] , [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [faɪn] [blæk] [aɪz] ,
Where , except in Italy , do you ever see such fine black eyes ,
- 在哪里 , - 除了 在 意大利 , - 做 你 曾经 看 这样的 美好的 黑色的 眼睛 ,
除了意大利，你还能在哪里看到如此美丽的黑色眼睛？

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [hed] [ʌv; əv] [kʊʊl] - [blæk] [her] ?
and such a splendid head of coal - black hair ?
- 和 这样的 一个 灿烂 头 的 煤炭 - 黑色的 头发 ?
还有这么一头乌黑亮丽的头发？

[ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪˈtæliən] [ˈnɜːrsɪz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːlˈbɑːnoʊ] [ˈkɑːstuːm] [ɪz] [ˈveri] [faɪn] .
This way of having Italian nurses dressed in the Albano costume is very fine .
- 这 方式 的 拥有 意大利语 护士 穿着 在 这 阿尔巴诺 戏服 是 非常 美好的 .
让意大利护士穿上阿尔巴诺的服装这种做法非常好。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] . -
That little boy with her is English , certainly . ' .
- 那 小的 男生 和 她 是 英语 , - 当然 . -
她身边的那个小男孩肯定是英国人。

- [ɑːk; ɑːx] ! [ˈmæstər] [ˈdʒeɪmi] , [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪn] [græs] ;
' **Och ! master Jamey , come in out of that grane grass ;**
- 奥赫 ! 掌握 杰米 , - 来 在 出去 的 那 颗粒 草 ;
“哎哟！杰米少爷，快从那片草地里出来！ ”

- [wɑːnt] [ter] [ˈdɜːrtɪ] [ðə; ði] [kleɪn] [ˈpɪnəfɔːr] [aɪv] [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [blɪs] - ?
d'yiz want ter dirty the clane pinafore I've put on yiz this blissed afthernooun ?
- 想 特尔 肮脏的 这 克莱恩 围裙 我已经 放 在 yiz 这 幸福 - ?
你们想弄脏我今天下午给你们穿的那件克莱恩围裙吗？

- [spʊʊk] [ðə; ði] [nɜːrs] .
' **spoke the nurse .**
- 辐 这 护士 .
“护士说道。”

- [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæts] [ˈɔːf(ə)l] , [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈspiːkɪŋ] ? -
' **In the name of all that's awful , what kind of Italian is she speaking ? ' .**
- 在 这 姓名 的 全部 那就是 可怕 , - 什么 种类 的 意大利语 是 她 请讲 ? -
“我的天哪，她说的到底是什么意大利语？ ”

[æskt] - [ʌv; əv] [ˈkeɪpər] .
asked Légume of Caper .
- 问 - 的 跳跃 .
问了刺山柑的菜古姆。

- [ˈaɪrɪʃ] - [ˈɪŋɡlɪʃ] , - [hiː; hi] [ˈænsər] ;
' **Irish - English , ' he answered ;**
- 爱尔兰 - 英语 , - 他 回答 ;
“爱尔兰英语，”他回答道；

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈwʊmən] [aʊt][ʌv; əv][oʊld][ˈaɪərlənd] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz][æn; ən][æɫˈbeɪniən]
' she is not the first woman out of Old Ireland masquerading as an Albanian
- 她 是 不是 这 第一的 女士 出去 的 老的 爱尔兰 伪装 作为 一个 阿尔巴尼亚语
[nɜːrs] .
nurse .
- 护士 .

“她不是第一个冒充阿尔巴尼亚护士的爱尔兰女人。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpraɪˌbæbli] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməli] [huː] [hæv; həv] [prɪˈtenʃənz] . -
She probably belongs to some English family who have pretensions . '
- 她 大概 属于 到 一些 英语 家庭 WHO 有 虚荣心 . -

她可能出身于某个爱慕虚荣的英国家庭。

- [ɑː] [bəː] ! - [sed] - , - [ɪts] [ˈmɑːnstrəs] , [ˈpɜːrfɪktli] [əˈtrʊʃəs] , [ʊx; ɜː] !
' Ah bah ! ' said Légume , ' it's monstrous , perfectly atrocious , ugh !
- 啊 呸 ! - 说 - , - 它是 滔天 , 完美 极其恶劣 , 啊 ! -

“啊，呸！”莱古姆说，“这太可怕了，简直惨绝人寰，呃！”

[let] [ˌjuːˈes] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] .
Let us make a little tour of a walk .
- 让 我们 制作 一个 小的 旅游 的 一个 走 . -

让我们来一次短途散步吧。

[ðə; ðɪ][taːmˈboʊlə][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
The tombola is finished .
- 这 抽奖 是 完成的 . -

抽奖活动结束了。

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [drest] [ʌp][æz; əz][æn; ən][ɪˈtæliən] — [ˈeksɪkrəb(ə)lɪ] ! -
An Irish dressed up as an Italian — execrable ! '
- 一个 爱尔兰 穿着 向上 作为 一个 意大利语 — 可憎的 ! -

一个爱尔兰人打扮成意大利人——太糟糕了！

[ɪn] [ævɑːŋ] ! { - }
EN AVANT ! { 656 }
EN 先锋 ! { - }

EN AVANT!{656}

[oʊ][gɑːd] !
O God !
- 哦 上帝 ! -

上帝啊！

[let] [ˌjuːˈes][nɑːt][lɪv; laɪv] [ðɪːz] [deɪz] [ɪn] [veɪn] ,
let us not live these days in vain ,
- 让 我们 不是 居住 这些 天 在 徒劳 , -

让我们不要虚度这些时光，

[ðɪs] [ˈverɪgeɪtɪd] [laɪf][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][hoʊp] ;
This variegated life of doubt and hope ;
- 这 斑 生活 的 怀疑 和 希望 ; -

这种充满怀疑与希望的复杂人生；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] , [æz; əz] [deɪ] [liːdz] [naɪt] , [soʊ][dʒɔɪ] [liːdz] [peɪn] ,
And though , as day leads night , so joy leads pain ,
- 和 尽管 , 作为 天 线索 夜晚 , 所以 喜悦 线索 疼痛 , -

然而，正如白昼之后是黑夜，快乐之后也是痛苦。

[let] [ˌaɪˈtiː][biː; bi][ˈsɪmb(ə)lɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɔːdər] [skoʊp] .
Let it be symbol of a broader scope .
- 让 它 是 象征 的 一个 更广泛 范围 . -

让它象征着更广阔的范围。

[gɑ:d] !
God !
上帝 !

上帝！

[meɪk] [ˌju: 'es] [sɜ:rv] [ðə; ði][ˈmɑ:nɪtər] [wɪ'ðɪn] ;
make us serve the monitor within ;
制作 我们 服务 这 监视器 之内 ；

让我们为内部的监视者服务；

[kæst] [ɔ:f] [ðə; ði] [t'ræməlz] [ðæt] [baʊ; boʊ] [ˈmænhʊd] [daʊn] ,
Cast off the trammels that bow manhood down ,
投掷 离开 这 束缚 那 弓 男子气概 向下 ；

挣脱束缚男子气概的枷锁，

[ʌv; əv][fɔ:rm][ɔ:r] [ˈkʌstəm] , [ˈæpɪtaɪt] [ɔ:r][sɪn] ,
Of form or custom , appetite or sin ,
的 形式 或者 风俗 ； 食欲 或者 罪 ；

形式或习俗，欲望或罪恶，

[ðə; ði] [ker] [fɔ:r; fər] - [smaɪl][ɔ:r] [ˈenvɪz] [fraʊn] .
The care for folly's smile or envy's frown .
这 关心 为了 - 微笑 或者 嫉妒的 皱眉 ；

顾虑愚人的微笑或嫉妒的皱眉。

[oʊ] ! [ðæt] [tru:] [ˈnoʊbəlnɪs] [ðæt] [ˈraɪzɪz][ʌp] ,
Oh ! that true nobleness that rises up ,
哦 ! 那 真的 高贵 那 上升 向上 ；

哦！那升起的真正高尚！

[ænd; ənd] [ˈti:tʃɪz] [mæn][hɪz; ɪz] [ˈkɪndrɪdʃɪp] [tu:; tə] [ði:] ;
And teaches man his kindredship to Thee ;
和 教导 男人 他的 亲缘关系 到 汝 ；

并教导世人认识他与你的亲缘关系；

[wɪtʃ] [weɪks] [ðə; ði] [ˈsleɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [kʌp]
Which wakes the slaveling from the poison cup
哪个 醒来 这 奴隶 从 这 毒 杯子

它将从毒杯中唤醒奴隶。

[ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [ˈgrændli] [fri:] :
Of passion , bidding him be grandly free :
的 热情 ； 投标 他 是 宏伟 自由的 ；

满怀激情，祈求他获得彻底的自由：

[meɪ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈaʊərz] , [ɪn] [ði:z] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [deɪz] ,
May it be ours , in these the evil days ,
可能 它 是 我们的 ； 在 这些 这 邪恶的 天 ；

愿它在这邪恶的日子里属于我们。

[ðæt] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈneɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:l] ;
That fall upon our nation like a pall ;
那 落下 之上 我们的 国家 喜欢 一个 灵柩 ；

如同阴霾般笼罩着我们的国家；

[meɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈpaʊər] [i:tʃ] [wʌn] [hɪm'self] [tu:; tə] [reɪz] ,
May we have power each one himself to raise ,
可能 我们 有 力量 每个 一 他自己 到 增加 ；

愿我们每个人都有能力提升自己，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˈgɑ:dz] [ˈsɪɡnət] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] !
And place God's signet on the brow of all !
和 地方 神的 印章 在 这 眉头 的 全部 ！

并将上帝的印记刻在每个人的额头上！

[nɑ:t] [reɪs] [nɔ:r] ['kʌlər] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [slervz] ;
Not race nor color is the badge of slaves ;
不是 种族 也不 颜色 是 这 徽章 的 奴隶 ;

种族和肤色都不是奴隶的标志；

- [tɪz] ['mænhʊd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðæt] [meɪks] [men] [fri:] ;
' Tis manhood , after all , that makes men free ;
- 的 男子气概 , 后 全部 , 那 制作 男人 自由的 ;

毕竟，正是男子气概使人获得自由；

[ˈwi:knəs] [ɪz] ['slervəri] ; - [tɪz][bʌt; bət][maɪnd] [ðæt] [servz]
Weakness is slavery ; ' tis but mind that saves
弱点 是 奴隶制 ; - 的 但 头脑 那 保存

软弱即奴役；唯有意志才能拯救。

[ˈgɑ:dz] ['glɔ:riəs] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi] [wɪld] [aɪˈti:] [bi:; bi] .
God's glorious image as he willed it be .
神的 辉煌 图像 作为 他 意志 它 是 .

上帝荣耀的形象，正如他所愿。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæ,dʊʊz] [θɪk] , [wɪl] ['kʌmɪŋ] [deɪ]
Out of the shadows thick , will coming day
出去 的 这 阴影 厚的 , 将要 未来 天

黑暗深处，终将迎来黎明。

[send] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] ['smɑɪlɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈʌʊər; ɑ:r][lənd] ;
Send Peace and Plenty smiling o'er our land ;
发送 和平 和 很多 微笑 超过 我们的 土地 ;

愿和平与富足的笑容照耀我们的土地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [fɪl] [ju:ˈes][wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] ,
And the events that fill us with dismay ,
和 这 活动 那 充满 我们 和 沮丧 ,

以及那些令我们感到沮丧的事件，

[ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði][ɪmˌplɪments; ɪmˌplɪmənts][ɪn][ˈgɑ:dz] [raɪt] [hænd] .
Are but the implements in God's right hand .
是 但 这 实施 在 神的 正确的 手 .

只不过是上帝右手上的工具而已。

[wer] ['pertriət] [blʌd] [ɪz] [pɔ:d] [æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz][reɪn] ,
Where patriot blood is poured as cheap as rain ,
在哪里 爱国者 血 是 倾倒 作为 便宜的 作为 雨 ,

爱国者的鲜血像雨水一样轻易地倾泻而下。

[ə; eɪ] [njuər] ['fri:dəm] , ['fi:nɪks] - [laɪk] , [wɪl] [sprɪŋ] ;
A newer freedom , phoenix - like , will spring ;
一个 较新的 自由 , 凤凰 - 喜欢 , 将要 春天 ;

一种如同凤凰涅槃般的新自由即将诞生；

[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] ['nevər] [æskz][fɔ:r; fər][ju:ˈes][ɪn] [veɪn] :
Our Father never asks for us in vain :
我们的 父亲 绝不 问 为了 我们 在 徒劳 :

天父对我们的祈求绝不会徒劳：

[frʌm; frəm][ˈnoʊb(ə)l] [si:d] [kʌmz] ['noʊb(ə)l] ['hɑ:rvɪstɪŋ] .
From noble seed comes noble harvesting .
从 高贵 种子 来 高贵 收割 .

高贵的种子孕育出高贵的果实。

[ðen] [let] , [tu:; tə] - [deɪ] , [tru:] ['noʊbəlnɪs] [bi:; bi][ˈʌʊərz] ;
Then let , to - day , true nobleness be ours ;
然后 让 , 到 - 天 , 真的 高贵 是 我们的 ;

那么，今天，让我们拥有真正的崇高品格吧；

[ðæt] [wi:; wi][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [blɪs] ,
That we be worthy of the day of bliss ,
那 我们 是 值得 的 这 天 的 极乐 ,
愿我们配得上那幸福的日子,

[wen] [tru:θs] , [ænd; ənd] ['lʌvz] , [ænd; ənd] ['fri:dəmz] ['ælaɪd] ['paʊəz]
When truth's , and love's , and freedom's allied powers
什么时候 真相 , 和 爱的 , 和 自由的 盟军 权力
当真理、爱与自由的联合力量

[ʃæl; ʃəl][baɪnd][ɔ:l] [neɪʃəns] [wɪð; wɪθ][frə'tɜ:rn(ə)l] [kɪs] .
Shall bind all nations with fraternal kiss .
将 绑定 全部 国家 和 兄弟 吻 .
以兄弟般的亲吻将万国紧紧相连。

[wʊd] [wi:; wi] [maɪt] [si:] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [seɪnt] [ʌv; əv][oʊld] ,
Would we might see , as did the saint of old ,
会 我们 可能 看 , 作为 做过 这 圣 的 老的 ,
但愿我们也能像古代圣人那样看到.....

[ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:ri] [θrɔ:ŋ]
The heavens opening , and the starry throng
这 天 开幕 , 和 这 繁星 人群
天门大开，繁星密布

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [teɪl] [ʌv; əv] [pi:s] [bi:; bi][toʊld] ,
Listening to have our tale of peace be told ,
聆听 到 有 我们的 故事 的 和平 是 讲述 ,
聆听我们和平的故事，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪm] ['mænz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [sɔ:ŋ] !
That they may hymn man's resurrection song !
那 他们 可能 圣歌 男人的 复活 歌曲 !
愿他们歌颂人类的复活！

[ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] . { - }
DESPERATION AND COLONIZATION . { 657 }
绝望 和 殖民化 . { - }
绝望与殖民化。{657}

[æz; əz][ðə; ði][wɔ:r][roʊlz][ɑ:n] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['prɔ:spekts][ʌv; əv] ['fedərəl] ['vɪktəri] [ɪn'kri:s] ,
As the war rolls on , and as the prospects of Federal victory increase ,
作为 这 战争 卷 在 , 和 作为 这 前景 的 联邦 胜利 增加 ,
随着战争的持续，以及联邦军队获胜的希望越来越大，

[ðə; ði] ['greɪtər] [brɪ'kʌmz] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [sɪ'kjər]
the greater becomes the anxiety to know what must be done to secure
这 更大的 变成 这 焦虑 到 知道 什么 必须 是 完毕 到 安全的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˌkɒŋkwests] .
our conquests .
我们的 征服 .
我们越发渴望知道为了巩固战果必须采取哪些措施。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ˌrie'stæblɪ] [ðə; ði][ˌju:niən][ɪn][ɪts] [ˈɜ:rlɪ] [streŋθ] ?
How shall we reestablish the Union in its early strength ?
如何 将 我们 重建 这 联盟 在 它是 早期的 力量 ?
我们如何才能恢复联邦昔日的辉煌？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['defɪnətli] [krʌʃ] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [rɪ'nu:d] [rɪ'beljən] ?
How shall we definitely crush the possibility of renewed rebellion ?
如何 将 我们 确实 压碎 这 可能性 的 更新 叛乱 ?
我们如何才能彻底杜绝再次发生叛乱的可能性？

[ðə; ði] [trə'mendəs] [tæk'seɪn] [wɪtʃ] [hæŋz] ['oʊvər][ju: 'es] ['gɪvz] ['fɪr(ə)l] ['mi:nɪŋ] [tu; tə] [ði:z]
The tremendous taxation which hangs over us gives fearful meaning to these
这 巨大的 税收 哪个 悬挂 超过 我们 给予 可怕 意义 到 这些
[ˈkwɛstʃənz] .
questions .
问题 .

沉重的税负让我们对这些问题感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi; bi] ['ænsər] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] ['præktikli] .
And they must be answered promptly and practically .
和 他们 必须 是 回答 及时 和 几乎 .

这些问题必须得到及时有效的答复。

[ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ə; eɪ] ['fɔ:rgɔ:n]
The impossibility of Southern independence was from the first a foregone
这 不可能 的 南方 独立 曾是 从 这 第一的 一个 已放弃
[kən'klu:ʒ(ə)n][tu; tə][ɔ:l] [hu:] [ɪm'pɑ:rʃəli] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]
conclusion to all who impartially studied the geography of this country and the
结论 到 全部 WHO 秉公 研究 这 地理 的 这 国家 和 这
[ˈsoʊʃ(ə)] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .
social progress of its inhabitants .
社会的 进步 的 它是 居民 .

对于所有公正地研究过这个国家的地理和其居民社会进步的人来说，南方独立从一开始就是一个既定的结论。

[ðə; ði] [west] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['groʊɪŋ] ['mɪljənz] ['vɪgərəsli] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [fri:] ['leɪbər]
The West , with its growing millions vigorously working out the problem of free labor
这 西方 , 和 它是 生长 百万 大力 在职的 出去 这 问题 的 自由的 劳动
, [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'ʌblɪkənɪzəm] ,
, **and of Republicanism** ,
, 和 的 共和主义 ,

西方拥有数以百万计的人口，他们正积极地解决自由劳动和共和主义的问题。

[wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [kən'troʊl][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər][ænd; ənd]['mæstər][ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [sɔɪl]
will inevitably control the Mississippi river and master the destinies of all soil
将要 不可避免地 控制 这 密西西比州 河 和 掌握 这 命运 的 全部 土壤
[ə'bʌv] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [aɪsə'θɜ:rməl] [laɪn] ,
above the so - called isothermal line ,
多于 这 所以 - 称为 等温 线 ,

必将控制密西西比河，并主宰所谓等温线以上所有土地的命运。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [aɪ 'ti:] .
and probably of much below it .
和 大概 的 很多 以下 它 .
而且可能远低于这个值。

[ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [stɜ:ts] , ['meɪkɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [ɔ:lmoʊst][noʊ] [ɪn'kri:s] [ɪn][pɑ:pju'leɪ(ə)n] , [rɪ'si:vɪŋ]
The cotton States , making comparatively almost no increase in population , receiving
这 棉布 各州 , 制作 比较 几乎 不 增加 在 人口 , 接收
[noʊ] ['fɔ:rən] [ɪmɪ'greɪʃn] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ] [nʌn] ,
no foreign immigration , and desiring none ,
不 外国的 移民 , 和 渴望 没有任何 ,

棉花种植州人口增长相对缓慢，没有引进外国移民，也不希望引进外国移民。

[hæv; həv] [pri'sɪpɪteɪtɪd] , [baɪ][wɔ:r] , [ðer; ðər] ['destɪnd] [ɪn,fɪrɪ'ɔ:rəti] [tu; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
have precipitated , by war , their destined inferiority to the North .
有 沉淀 , 经过 战争 , 他们的 注定 自卑 到 这 北 .
战争加速了他们注定要落后于北方的命运。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] , [wen] [ðeɪ]
It has been from the beginning , only a question of time , when they
它 有 到过 从 这 开始 , 仅有的 一个 问题 的 时间 , 什么时候 他们
[ʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈwɪkər] ,
should become the weaker ,
应该 变得 这 较弱 ,
从一开始就注定如此, 他们终将衰弱, 这只是时间问题。

[ænd; ənd] [gəʊdɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈkɑːnʃəs nə s] , [ðeɪ] [hæv; həv][set][ðer; ðər][ɔːl][əˈpɑːn][ə; eɪ] [θroʊ] ,
and goaded by this consciousness , they have set their all upon a throw ,
和 被激怒 经过 这 意识 , 他们 有 放 他们的 全部 之上 一个 扔 ,
在这种意识的驱使下, 他们孤注一掷, 孤注一掷。

[baɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈweɪdʒər][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] .
by appeal to wager of battle , and are losing .
经过 上诉 到 赌注 的 战斗 , 和 是 输 .
通过诉诸武力赌注, 但败诉了。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈæbəˈlɪʃən,ɪzəm] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ɑːn]
It is not a question of abolitionism , for it would have been brought on
它 是 不是 一个 问题 的 废奴主义 , 为了 它 会 有 到过 带来 在
[wɪˈðəʊt] [ˈæbəˈlɪ(ə)n] .
without abolition .
没有 废除 .
这不是废奴主义的问题, 因为即使不废奴, 这种情况也会发生。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [rɒŋz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]
It is not a question of Southern wrongs , for the South never had a right
它 是 不是 一个 问题 的 南方 错误 , 为了 这 南 绝不 有 一个 正确的
[dɪˈstɜːrbd] ;
disturbed ;
不安 ;
这不是南方犯错的问题, 因为南方从未有过任何权利受到侵犯;

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvənmənt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd]
and in addition to controlling our Government for years , and
和 在 添加 到 控制 我们的 政府 为了 年 , 和
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɪndʒərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] ,
directly injuring our manufactures ,
直接地 受伤 我们的 制成品 ,
除了多年来控制我们的政府, 并直接损害我们的制造业之外,

[aɪˈtiː] [bɔːŋ] [ˈswɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃənəbli] [ɡreɪt] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [əˈpɔɪntmənts] ,
it long swallowed a disproportionately great share of government appointments ,
它 长的 吞咽 一个 不成比例地 伟大的 分享 的 政府 预约 ,
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈmɒljəmənts] .
offices , and emoluments .
办公室 , 和 薪酬 .
它长期以来占据了不成比例的大量政府任命、职位和薪酬。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði][ləst] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [rɪˈbeljəs]
It is simply the last illustration in history of a smaller and rebellious
它 是 简单地 这 最后的 插图 在 历史 的 一个 较小的 和 叛逆的
[ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːnwərd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪntuː]
portion of a community forced by the onward march of civilization into
部分 的 一个 社区 强制 经过 这 向前 行进 的 文明 进入
[səˌbɔːrdɪˈneiʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] .
subordination to the greater .
从属关系 到 这 更大的 .
这只不过是历史上最后一个例证, 说明一个群体中较小且反叛的部分, 在文明的不断推进下, 被迫服从于更大的群体。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst][tu;; tə] [pri:tʃ] ['mænɪfest] ['destəni] [ænd; ənd][ðə; ði]
The men of the South were first to preach Manifest Destiny and the
这 男人 的 这 南 是 第一的 到 布道 显现 命运 和 这
[ˌsʌbdʒu'geɪŋ] [ʌv; əv][ˈkju:bə][ænd; ənd][ˈmeksɪkəʊ] — [fə'getɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌsɪvələ'zeɪŋ] ,
subjugation of Cuba and Mexico — forgetting that as regarded civilization ,
征服 的 古巴 和 墨西哥 — 遗忘 那 作为 认为 文明 ,
南方人最先鼓吹“昭昭天命”和征服古巴、墨西哥的理念——却忘记了, 就文明而言,

[ðeɪ] [ðəm'selvz] , [ɑ:n][æn; ən] [ˌævərɪdʒ] ,
they themselves , on an average ,
他们 他们自己 , 在 一个 平均的 ,
他们自己, 平均而言,

[ˈoʊnli] [fɪld] [æn; ən] [ˌɪntər'mi:diət] ['steɪf(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['kri:əʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtru:li]
only filled an intermediate station between the Spanish Creole and the truly
仅有的 已填 一个 中间的 车站 之间 这 西班牙语 克里奥尔语 和 这 真的
[waɪt] [mæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
white man of the North .
白色的 男人 的 这 北 :
只是西班牙克里奥尔人和北方真正的白人之间的一个过渡群体。

[brɪ'fɔ:r] ['mænɪfest] ['destəni] [kæn; kən][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði][ˈmeksɪkən] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][fɜ:rst][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]
Before manifest destiny can overtake the Mexican , it must first overtake the
前 显现 命运 能 超过 这 墨西哥 , 它 必须 第一的 超过 这
[ˈsʌðərnər] .
Southerner .
南方人 :
在昭昭天命降临墨西哥人之前, 它必须先降临南方人。

[drɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ɪts] [ɪk'stɜ:rn(ə)] [ʃoʊ] [ʌv; əv][eɪ'lɑ:n] , ['kɜ:rtəsi] , [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlɪ] , - [ðə; ði] [saʊθ] , - [æz; əz]
Despite all its external show of elan , courtesy , and chivalry , ' the South , ' as
尽管 全部它是 外部的 展示 的 埃兰 , 礼貌 , 和 骑士精神 , - 这 南 , - 作为
[aɪ 'ti:] [ɪg'zɪsts] ,
it exists ,
它 存在 ,
尽管南方表面上展现出热情、礼貌和骑士精神, 但就其现状而言,

[ɪz][ænd; ənd] ['evər] [mʌst; məst][bi;; bi] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['ægrɪgət] ,
is and ever must be , in the very great aggregate ,
是 和 曾经 必须 是 , 在 这 非常 伟大的 总计的 ,
从整体上看, 现在是, 将来也必将是。

[ɪn'fɪriər] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd][ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l] [ðæt]
inferior to the North in the elements of progress , and in nearly all that
下 到 这 北 在 这 元素 的 进步 , 和 在 几乎 全部 那
[ˈkɑ:nstə'tu:ts] [tru:] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .
constitutes true superiority .
构成 真的 优势 :
在进步的各个方面都逊于北方, 几乎在所有构成真正优越性的方面也逊于北方。

[ðeɪ] [boʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [su:ˌpɪriər] [edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌltʃər] ;
They boast incessantly of their superior education and culture ;
他们 夸 不已 的 他们的 优越的 教育 和 文化 ;
他们不断吹嘘自己拥有优越的教育和文化;

[bʌt; bət] [wʌt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɔ:r][ɑ:rt][hæz; həz] [ðɪs] [edʒu'keɪ(ə)n] [prə'du:st] [ə'mɪd][ðer; ðər]
but what literature or art has this education produced amid their
但 什么 文学 或者 艺术 有 这 教育 生产 之中 他们的
[ˈθaʊzəndz , 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['li:ʒər] ?
thousands of ladies and gentlemen of taste and of leisure ?
数千 的 女士们 和 先生们 的 品尝 和 的 闲暇 ?
但是, 在这种教育下, 成千上万有品位、有闲暇的绅士淑女中, 究竟产生了怎样的文学或艺术作品呢?

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['editər] [ʌv; əv] ['eni] ['litərəri] ['mægəziːn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [ɪk'spiəriəns] [ɪn][baɪ]
The Northern editor of any literary magazine who has had any experience in by
这 北方 编辑 的 任何 文学 杂志 WHO 有 有 任何 经验 在 经过
- [gɔːn] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænjʊskripts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪvəlri] ,
- gone days with the manuscripts of the chivalry ,
- 已消失 天 和 这 手稿 的 这 骑士精神 ,
任何一位曾接触过昔日骑士故事手稿的北方文学杂志编辑，

[wɪl] ['ʃrʌɡ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːlɪz] [ðə; ði] [riːmz] [ʌv; əv] [rɪ'ekəʊz]
will shrug his shoulders with a smile as he recalls the reams of reechoes
将要 耸肩 他的 肩膀 和 一个 微笑 作为 他 召回 这 令 的 回声
[ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['raɪtəz] ,
of Northern writers ,
的 北方 作家 ,
他会耸耸肩，带着微笑，回忆起北方作家们留下的无数回响。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ʌv; əv] [mɪr] - [sen'seɪf(ə)n] - [θɜːrd] - [reɪt] ['raɪtəz] [æt; ət] [ðæt] ,
and not unfrequently of mere ' sensation ' third - rate writers at that ,
和 不是 不常 的 仅仅 - 感觉 - 第三 - 速度 作家 在 那 ,
而且往往是些哗众取宠的三流作家写的，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['dɪksi] .
which he was wont to receive from Dixie .
哪个 他 曾是 惯于 到 收到 从 迪克西 .
这是他以前经常从迪克西那里收到的东西。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [vɔːnts] [ænd; ənd] [tɔːnts] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪntə'lektʃuəl]
And amid all his vaunts and taunts , the consciousness of this intellectual
和 之中 全部 他的 吹嘘 和 嘲讽 , 这 意识 的 这 知识分子
[ɪn'fɪrɪ'ɔːrəti] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['sʌðərnər] .
inferiority never left the Southerner .
自卑 绝不 左边 这 南方人 .
尽管南方人极尽吹嘘和嘲讽之能事，但他内心深处始终没有摆脱这种智力上的自卑感。

[aɪ 'tiː] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] — [aɪ 'tiː]['ræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
It stimulated his hatred — it rankled in his heart .
它 刺激 他的 仇恨 — 它 恼怒 在 他的 心 .
这激起了他的仇恨——这让他心中充满愤恨。

[hiː; hi] [maɪt] [boʊst] [ɔːr][laɪ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [stætɪ'stɪʃn] , [diː][baʊ; boʊ] ,
He might boast or lie — and his chief statistician , De Bow ,
他 可能 夸 或者说谎 — 和 他的 首席 统计学家 , 德 弓 ,
他可能会吹嘘或撒谎——而他的首席统计师德博，

[wʌz; wəz][soʊ] [noʊ'tɔːrɪəsli] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['fɔːlsə'faɪŋ] [fæktz][ænd; ənd] ['fɪɡjərz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜːrj(ə)n] ,
was so notoriously convicted of falsifying facts and figures that the assertion ,
曾是 所以 臭名昭著 已定罪 的 伪造 事实 和 数据 那 这 断言 ,
[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
as applied to him ,
作为 应用 到 他 ,
他因伪造事实和数据而臭名昭著，以至于这一说法，就他而言，

[ɪz] ['mɪrli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] .
is merely historical — but it was of no avail .
是 仅仅 历史 — 但 它 曾是 的 不 可用 .
这只是历史遗迹——但毫无用处。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kɑ:lɪdʒ] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [gret]
The Northern school and the Northern college continued to be the great
这 北方 学校 和 这 北方 大学 持续 到 是 这 伟大的
[ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] - [ə'merɪkən] ['ɪntələkt] ,
fountain of North - American intellect ,
喷泉 的 北 - 美国人 智力 ,
北方学派和北方学院一直是北美知识的伟大源泉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərnər] [faʊnd] [hɪm'self] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ['fɔ:lɪŋ] [br'hɑɪnd] - [hænd] [ɪntələktʃuəli]
and the Southerner found himself year by year falling behind - hand intellectually
和 这 南方人 成立 他自己 年 经过 年 坠落 在后面 - 手 智力方面
[ænd; ənd] { - }
and { 658 }
和 { - }
南方人发现自己在智力上逐年落后, {658}

['soʊʃəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nu:'merɪkli] .
socially as well as numerically .
社会 作为 出色地 作为 数值上 .
从社会层面和数量层面来看。

[æz; əz][ə; eɪ][ləst] [rɪ'zɔ:rt] , [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði]['ri:əl] ,
As a last resort , despairing of victory in the real ,
作为 一个 最后的 采取 , 绝望 的 胜利 在 这 真实的 ,
作为最后的手段, 在对现实中的胜利感到绝望之后,

[hi;; hi] [plʌndʒd] [æftər][ðə; ði][waɪld][ɪr'vælɪrɪk; 'ɪvəl,rɪk] [dri:m] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ; [ʌv; əv]['meksɪkən]
he plunged after the wild chivalric dream of independence ; of Mexican
他 暴跌 后 这 荒野 骑士精神 梦 的 独立 ; 的 墨西哥
[ænd; ənd][ˈkju:bən][ˈkɑ:ŋkwɛst] ;
and Cuban conquest ;
和 古巴 征服 ;
他一头扎进了狂野的骑士精神式的独立梦想; 征服墨西哥和古巴的梦想;

[ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [reɪlm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ:'əʊpənd] [sleɪv] - [treɪd] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ]
of an endless realm and a reopened slave - trade — or at least of holding
的 一个 无尽的 领域 和 一个 重新开放 奴隶 - 贸易 — 或者 在 至少 的 保持
[ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][mɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the cotton mart of the world .
这 棉布 市场 的 这 世界 .
一个无边无际的王国, 一个重新开放的奴隶贸易——或者至少是世界棉花市场的掌控者。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
It is all in vain .
它 是全部 在 徒劳 .
这一切都是徒劳。

[wi;; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:ntɪnənt] ['rekəɡnaɪz] [noʊ] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪljənz] [tu;; tə] [si:z] [ɑ:n]
We of the same continent recognize no right in a very few millions to seize on
我们 的 这 相同的 大陆 认出 不 正确的 在 一个 非常 很少 百万 到 抢占 在
[ðə; ði][ləənd] [wɪtʃ] [bɪ'ɒŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði]
the land which belongs as much to our descendants and to the
这 土地 哪个 属于 作为 很多 到 我们的 后代 和 到 这
[ˈleɪbər][ʌv; əv][ɔ:l] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [tu;; tə][ðəm; ðəm] .
labor of all Europe and of the world as it does to them .
劳动 的 全部 欧洲 和 的 这 世界 作为 它 做 到 他们 .
我们同属一个大陆, 不承认少数几百万人有权侵占这片土地, 这片土地不仅属于他们, 也属于我们的子孙后代, 属于全欧洲乃至全世界的劳动成果。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [waɪt] ['leɪbər][baɪ] [sleɪvz] .

They have no right to exclude white labor by slaves .
他们 有 不 正确的 到 排除 白色的 劳动 经过 奴隶 .

他们无权禁止白人使用奴隶劳动。

[ə; eɪ] ['dəʊfeɪs] [pres] [meɪ] [kraɪ] , ['kɑːmprəmaɪz] ; [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs]

A Doughface press may cry , Compromise ; and try to restore the status
一个 面团脸 按 可能 哭 , 妥协 ; 和 尝试 到 恢复 这 地位

[kwɒʊ][ˈæntɪ] ['beləm] ,

quo ante bellum ,
如此 赌注 战争 ,

一家名为“面团脸”(Doughface) 的出版社可能会高喊“妥协”，并试图恢复战前状态。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

but all in vain .
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði][best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,

The best that can be hoped for ,
这 最好的 那 能 是 希望 为了 ,

所能期望的最好结果

[ɪz][sʌm; səm] [ɪn'dʒɪːniəs] ['tempəreri] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]

is some ingenious temporary arrangement to break the fall of their old
是 一些 巧妙 暂时的 安排 到 休息 这 落下 的 他们的 老的

['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [frendz] .

slaveholding friends .
奴隶制 朋友们 .

这是为了阻止他们昔日蓄奴盟友的垮台而想出的某种巧妙的临时安排。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] , [ɔːr][æz; əz][wiː; wi][ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ,

It is not as we will , or as we or you would like ,
它 是 不是 作为 我们 将要 , 或者 作为 我们 或者 你 会 喜欢 ,

事情并非如我们所愿，也并非如我们或你们所愿。

[ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [ðəm'selvz] [tɜːrm][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv]['reɪsɪz] , [kæn; kən][biː; bi] ['setld] .

that what the Southerners themselves term a conflict of races , can be settled .
那 什么 这 南方人 他们自己 学期 一个 冲突 的 种族 , 能 是 定居 .

南方人自己称之为种族冲突的问题，是可以解决的。

['piːp(ə)l] [huː] [bɜːrn][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]['faɪər][ðer; ðər] [oʊn] [kraːps][aːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

People who burn their own cities and fire their own crops are going to the
人们 WHO 烧伤 他们的 自己的 城市 和 火 他们的 自己的 农作物 是 去 到 这

['daɪər][ænd; ənd] ['bɪtər] [end] ;

dire and bitter end ;
可怕的 和 苦的 结尾 ;

焚烧自己城市、烧毁自己庄稼的人，终将走向悲惨的结局；

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [wɪt] ['ʌndər] ['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ʌv; əv]

and the Might which under God's providence is generally found in the long run of
和 这 可能 哪个 在下面 神的 普罗维登斯 是 一般来说 成立 在 这 长的 跑步 的

['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] — [wɪl] ['traɪʌmf] [æt; ət][læst] .

history to be the Right — will triumph at last .
历史 到 是 这 正确的 — 将要 胜利 在 最后的 .

在上帝的眷顾下，从历史的长河来看，通常被认为是正义的力量最终必将取得胜利。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntɪmətɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

As has been intimated in the foregoing passages ,
作为 有 到过 暗示 在 这 前文 段落 ,

正如前文所述，

[ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] ['di:pli] ['si:tɪd] ,
the antipathy of the South to the North is deeply seated ,
这 反感 的 这 南 到 这 北 是 深 坐着 ,
南方对北方的敌意根深蒂固。

[ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ræŋkər][æz; əz][kæn; kən]['oʊnli][bi;; bi][bred] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][kleɪm][tu;; tə]['soʊʃ(ə)]
springing from such rancor as can only be bred between a claim to social
弹簧 从 这样的 冤仇 作为 能 仅有的 是 繁殖 之间 一个 宣称 到 社会的
[su:,pɪrɪ'b:rəti] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪn,fɪrɪ'b:rəti] [ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði]
superiority mingled with a bitter consciousness of inferiority in nearly all which the
优势 混合 和 一个 苦的 意识 的 自卑 在 几乎 全部 哪个 这
['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [di'kleəz] ['kɑ:nstə,tu:ts] [tru:] ['greɪtnəs] .
spirit of the age declares constitutes true greatness .
精神 的 这 年龄 声明 构成 真的 伟大 .

这种怨恨只能在一种社会优越感与一种痛苦的自卑感之间滋生，而这种自卑感几乎存在于时代精神所宣称构成真正伟大的一切事物之中。

[aɪ'ti:][ɪz][ɔ:lmoʊst] ['ni:dləs] [tu;; tə][seɪ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['məʊtɪvz] [gəʊdɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ]
It is almost needless to say , that with such motives goading them on , with
它 是 几乎 不必要 到 说 , 那 和 这样的 动机 挑衅 他们 在 , 和
[æn; ən] ['ɪɡnərənt] ,
an ignorant ,
一个 无知 ,
几乎无需赘言，在这样的动机驱使下，在无知的驱使下，

[ʌn'θɪŋkɪŋ] [mæs] [fɔ:r; fər]['soʊldʒərz] ,
unthinking mass for soldiers ,
不假思索 大量的 为了 士兵 ,
盲目地涌向士兵

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'prɪnsəpld] [pɑ:lə'tɪfɪnz] [hu:] [hæv; həv][tu;; tə][ə; eɪ][wa:nt][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)] ['ædɪd]
and with unprincipled politicians who have to a want of principle added
和 和 毫无原则的 政治家 WHO 有 到 一个 想 的 原则 额外
[ðə; ði] ['nu:li] [ə'kwɑɪrd] [lʌst] [fɔ:r; fər] [blʌd] ,
the newly acquired lust for blood ,
这 新 获得 欲望 为了 血 ,
再加上那些毫无原则的政客，他们不仅缺乏原则，还滋生了嗜血的欲望，

[eni] ['pra:spekt][ʌv; əv] [kən,sɪli'eɪʃn] [bɪ'kʌmz] [ɪk'stri:mli] [rɪ'moʊt] .
any prospect of conciliation becomes extremely remote .
任何 前景 的 和解 变成 极其 偏僻的 .
和解的希望变得极其渺茫。

[wɪz; wi] [meɪ] [hoʊp][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] — [wɪz; wi] [meɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [proʊ'si:d] ['kɔ:ʃəsli] ,
We may hope for it — we may and should proceed cautiously ,
我们 可能 希望 为了 它 — 我们 可能 和 应该 继续 谨慎地 ,
我们或许可以抱有这样的希望——我们或许也应该谨慎行事，

[soʊ] [ðæt] [noʊ]['pa:səb(ə)] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [pi:s] [meɪ] [bi;; bi][bɔ:st] ;
so that no possible opportunity of restoring peace may be lost ;
所以 那 不 可能的 机会 的 恢复 和平 可能 是 丢失的 ;
以免错失任何恢复和平的机会；

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [wɪz; wi][bi;; bi][blaɪnd][tu;; tə][noʊ][fæktz] ;
but it is of the utmost importance that we be blind to no facts ;
但 它 是 的 这 极致 重要性 那 我们 是 瞎的 到 不 事实 ;
但至关重要，我们不能对任何事实视而不见；

[ænd; ʌnd] ['evri] [fækt] [dɪ'veləpt] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] [əd'vænsɪz] [si:mz] [tuː; tə] ['ɪndɪkət] [ðæt] [wiː; wi]
and every fact developed as the war advances seems to indicate that we
和 每一个 事实 发达 作为 这 战争 进展 似乎 到 表明 那 我们
[hæv; həv][tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ɪn'træktəb(ə)] ,
have to deal with a most intractable ,
有 到 交易 和 一个 最多 难以驾驭的 ,
随着战争的推进, 每一个事实似乎都表明, 我们必须应对一个极其棘手的对手。

['kræftɪ] , [ænd; ʌnd] [fə'roʊʃəs] ['enəmi] , [hu:m] [tuː; tə] [trʌst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [di'si:vɪd] .
crafty , and ferocious enemy , whom to trust is to be deceived .
狡猾 , 和 凶猛 敌人 , 谁 到 相信 是 到 是 受骗 .
狡猾凶猛的敌人, 信任他就会受骗。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌl'tɪ'mertəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [sɪ'seɪn] [ɔːr] [deθ] .
There can be no doubt that the ultimatum of the South is secession or death .
那里 能 是 不 怀疑 那 这 最后通牒 的 这 南 是 分裂 或者 死亡 .
毫无疑问, 南方的最后通牒是: 要么脱离联邦, 要么灭亡。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [kæn; kən][nɑ:t] ['kɑːntəmpleɪt] [sʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] ,
We of the North can not contemplate such a picture with calmness ,
我们 的 这 北 能 不是 沉思 这样的 一个 图片 和 平静 ,
我们北方人无法平静地看待这样的景象。

[ænd; ʌnd] ['ðerfɔːr] [ɪ'veɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['eɪmiəbli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
and therefore evade it as amiably as we can .
和 所以 逃避 它 作为 友好地 作为 我们 能 .
因此, 我们要尽可能友好地回避它。

[wiː; wi] [seɪ] , [aɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['veri] [fjuː] [men] [wɪl] [bɜːrɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz][ænd; ʌnd]
We say , it stands to reason that very few men will burn their own homes and
我们 说 , 它 站立 到 原因 那 非常 很少 男人 将要 烧伤 他们的 自己的 房屋 和
[kra:ps] ,
crops ,
农作物 ,
我们认为, 理所当然地, 很少有人会烧毁自己的房屋和庄稼。

[jet] ['evri] [meɪl] [telz] [juː 'es][ʌv; əv] [trə'mendəs] [suːr'saɪd(ə)]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
yet every mail tells us of tremendous suicidal sacrifices of this description .
然而 每一个 邮件 讲述 我们 的 巨大的 有自杀倾向 牺牲 的 这 描述 .
然而, 每一封邮件都告诉我们, 有如此巨大的、以自杀方式做出的牺牲。

[ðə; ði][ruːɪn][ænd; ʌnd] ['mɪzəri] [wɪt] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ɪt'self] [ɪn] ['evri] [wei] [ɪz]
The ruin and misery which the South is preparing for itself in every way is
这 废墟 和 苦难 哪个 这 南 是 准备 为了 本身 在 每一个 方式 是
[ɪn'kælkjələbl] [ænd; ʌnd][ɪn'kredəb(ə)] ,
incalculable and incredible ,
不可估量 和 极好的 ,
南方正在以各种方式为自己招致的毁灭和苦难是无法估量、难以置信的。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɪmɪ'nʊː(ə)n][ʌv; əv] [despə'reɪʃn] .
and yet there is no diminution of desperation .
和 然而 那里 是 不 减少 的 绝望 .
然而, 绝望之情却丝毫未减。

[ðə; ði][praː'sperəti] [wɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['pɑːvərti] [ɪz] [naʊ] ,
The prosperity which made a mock of honest poverty is now ,
这 繁荣 哪个 制成 一个 嘲笑 的 诚实的 贫困 是 现在 ,
曾经让诚实的贫穷沦为笑柄的繁荣, 如今已不复存在。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [rɪ'trɪbjətɪv] [dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɔːd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['penjəri] ,
as by the retributive judgment of God , sinking itself into penury ,
作为 经过 这 报复性的 判断 的 上帝 , 下沉 本身 进入 贫困 ,
如同上帝的报应, 使自己陷入贫困。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈplæntər] [hu:] [spuːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [sɜ:rf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [dʒʌst][wʌn]
and the planter who spoke of the Northern serf as a creature just one
和 这 播种机 WHO 辐 的 这 北方 农奴 作为 一个 生物 只是 一
[rɪ'mu:v] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bru:t] ,
remove above the brute ,
消除 多于 这 蛮力 ,
还有那位把北方农奴比作野兽，只比野兽高一等的种植园主，

[ɪz] [hɪm'self] [ˈlɜ:rnɪŋ] [baɪ] [ˈbɪtər] [ɪkˈspəriəns] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [mʌd] - [sɪl] .
is himself learning by bitter experience to be a mud - sill .
是 他自己 学习 经过 苦的 经验 到 是 一个 泥 - 窗台 .
他自己也在通过惨痛的经历学习如何成为一个泥梁。

[ˈveri.li] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈloʊli] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈvendʒd] .
Verily the cause of the poor and lowly is being avenged .
确实 这 原因 的 这 贫穷的 和 卑微的 是 存在 复仇 .
穷人和卑微者的冤屈必将得到伸张。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hɪnt][ɔ:r] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] ; [rɪˈpi:tɪd] [dɪˈfi:ts] [ɑ:r; ər] ,
Yet with all this there is no hint or hope of compromise ; repeated defeats are ,
然而 和 全部 这 那里 是 不 暗示 或者 希望 的 妥协 ; 重复 失败 是 ,
然而，尽管如此，却丝毫没有妥协的迹象或希望；屡战屡败，

[soʊ][fɑ:r] , [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [əˈveɪl] .
so far , of little avail .
所以 远的 , 的 小的 可用 .
目前来看，收效甚微。

[ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˌdaʊfəsɪz] [tel] [ju: 'es][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] ,
The Northern Doughfaces tell us over and over again ,
这 北方 面团脸 告诉 我们 超过 和 超过 再次 ,
北方面团人一遍又一遍地告诉我们：

[ðæt] [ɪf] [wi;; wi] [wɪl] - [ˈoʊnli] [li:v] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈkwestʃən] [ʌnˈtʌtʃt] , - [ɔ:l] [wɪl] [jet] [bi; bi] [raɪt] .
that if we will ' only leave the slave question untouched , ' all will yet be right .
那 如果 我们 将要 - 仅有的 离开 这 奴隶 问题 未受触碰 , - 全部 将要 然而 是 正确的 .
如果我们“不触及奴隶问题”，一切都会好起来的。

- [ˈoʊnli] [sper] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈni:groʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
' Only spare them the negro , and they ,
- 仅有的 空闲的 他们 这 黑人 , 和 他们 ,
“只要饶了他们一个黑人，他们.....”

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [wi;; wi][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu;; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raɪts] ,
seeing that we do not intend to interfere with their rights ,
看到 那 我们 做 不是 打算 到 干扰 和 他们的 权利 ,
鉴于我们无意干涉他们的权利，

[wɪl] [ɪˈventʃuəli] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈju:niən] . -
will eventually settle down into the Union . '
将要 最终 定居 向下 进入 这 联盟 . -
最终会融入联邦。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu;; tə] [ˌɡærən'ti:] [ðɪs] [əˈsɜ:rj(ə)n] ?
But what is there to guarantee this assertion ?
但 什么 是 那里 到 保证 这 断言 ?
但有什么能保证这种说法成立呢？

[wʌt] [pru:f] [hæv; həv][wi;; wi] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [kæn; kən][bi; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈmæənər] [kənˈsɪli;eɪtɪd] ?
What proof have we that the South can be in this manner conciliated ?
什么 证明 有 我们 那 这 南 能 是 在 这 方式 和解 ?
我们有什么证据证明可以用这种方式安抚南方？

[nʌn] — [ˈpɑːzətɪvli] [nʌn] .
None — positively none .
没有任何 — 积极地 没有任何 .

没有——绝对没有。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pres] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ,
There is nothing which the Southern press , and , so far as we can learn ,
那里 是 没有什么 哪个 这 南方 按 , 和 , 所以 远的 作为 我们 能 学习 ,
[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈpiːp(ə)l] ,
the Southern people ,
这 南方 人们 ,

南方媒体，以及据我们所知，南方民众，都认为没有什么事情是不可取的。

[hæv; həv][soʊ] [kənˈsɪstəntli] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ˌdɪsəˈvaʊd] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][brɪˈɡæən] ,
have so consistently and thoroughly disavowed since the war began ,
有 所以 始终 和 彻底 否认 自从 这 战争 开始 ,
自战争开始以来，他们一直一贯彻底地否认这一点。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [meɪ] [biː; bi]
as the assertion that a restoration of the Union may be
作为 这 断言 那 一个 恢复 的 这 联盟 可能 是
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ʌndɪˈstɜːrbd] [ˈsleɪvəri] .
effected on the basis of undisturbed slavery .
受影响 在 这 基础 的 未受干扰 奴隶制 .

有人断言，恢复联邦可以在不受干扰的奴隶制基础上实现。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈrɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði] [ˈdeməkræts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ɡreɪt] [kənˈtempt]
They have ridiculed the Democrats of the North with as great contempt
他们 有 嘲笑 这 民主党人 的 这 北 和 作为 伟大的 鄙视
[ænd; ənd][æz; əz] [ˈbɪtər] [ˈsɑːrkæzəm][æz; əz][wɜːr; wər] [ˈevər] [əˈwɔːrdɪd] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [ˌæbəlɪˈʃənɪsts] ,
and as bitter sarcasm as were ever awarded of old to Abolitionists ,
和 作为 苦的 讽刺 作为 是 曾经 获奖 的 老的 到 废奴主义者 ,

他们以与过去对待废奴主义者同样的蔑视和尖刻讽刺来嘲笑北方民主党人。

[fɔːr; fər] [kənˈtɪnjuəli] [ːrɪdʒɪŋ] [ðɪs] [wɔːrn] - [aʊt] [ˈfɑːli] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæsk][ɪz] [ˈfaɪnəli] [θroʊn]
for continually urging this worn - out folly ; for now that the mask is finally thrown
为了 持续 敦促 这 磨损 - 出去 蠢事 ; 为了 现在 那 这 面具 是 最后 抛掷
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

因为一直以来都在鼓吹这种陈旧的愚蠢行为；因为现在面具终于被摘下了，

[ðeɪ] [meɪk] [noʊ][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər][skɔːrn][fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊld] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˈduːps] .
they make no secret of their scorn for their old tools and dupes .
他们 制作 不 秘密 的 他们的 轻蔑 为了 他们的 老的 工具 和 重复 .
他们毫不掩饰对旧工具和傀儡的鄙夷。

[ˈsleɪvəri] [ɪz][noʊ] { - }
Slavery is no { 659 }
奴隶制 是 不 { - }

奴隶制是第{659}号

[lɔːŋɡər][ðə; ði][ˈpraɪmeri][ˈɑːbdʒekt] ;
longer the primary object ;
更长 这 基本的 目的 ;

不再是主要对象；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɑɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['sleɪvəri] [ɪf] [ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] [praɪ'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ]
they are quite willing to give up slavery if the growing prosperity of the South
他们是 相当 愿意的 到 给 向上 奴隶制 如果 这 生长 繁荣 的 这 南
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwəɪər] [aɪ 'tiː] ;
should require it ;
应该 要求 它 ;

如果南方日益增长的繁荣需要，他们非常愿意放弃奴隶制；

[ðer; ðər] ['emɪ'seriːz] [ə'brʊːd] [ɪn] ['evri] [sə'lɑːn] [hæv; həv] [bɪn] ['vaʊɪŋ] [ðæt] [ˌmænju'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
their emissaries abroad in every salon have been vowing that manumission of their
他们的 使者 国外 在 每一个 沙龙 有 到过 发誓 那 解放 的 他们的
[sleɪvz] [wʊd] [suːn] ['faːləʊ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] ;
slaves would soon follow recognition ;
奴隶 会 很快 跟随 认出 ;

他们在海外各地的使者都在沙龙里信誓旦旦地保证，一旦承认他们的国家，他们的奴隶很快就会获得解放；

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [reɪdʒ] [æt; ət] ['feɪljər] ['æftər] [sʌt] ['retʃɪd] [ə'beɪsmənt] [ænd; ənd]
and it was their rage at failure after such wretched abasement and
和 它 曾是 他们的 愤怒 在 失败 后 这样的 可怜 羞辱 和
[ʌn'prɪnsəpld] [ɪnkən'sɪstənsɪ] [wɪt] ,
unprincipled inconsistency which ,
毫无原则的 不一致 哪个 ,

正是这种在遭受如此惨痛的羞辱和毫无原则的反复无常之后，他们对失败的愤怒，才导致了这一切。

[ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] , [prəˈvəukt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [əˈɡenst] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns]
very naturally , provoked the present ire of the South against England and France
非常 自然 , 挑衅 这 展示 愤怒 的 这 南 反对 英格兰 和 法国
.
:
.

这很自然地激起了南方对英国和法国的愤怒。

[ðeɪ] , [ðə; ði] [praʊd] , ['ɪvəlɹəs] ['sʌðərən] , [huː] [hæd; həd] ['derɪŋli] [rʌft] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)] [æz; əz]
They , the proud , chivalrous Southrons , who had daringly rushed to battle as
他们 , 这 自豪的 , 骑士精神 南方人 , WHO 有 大胆地 匆忙 到 战斗 作为
[sleɪv] [ˈbɔːds] ,
slave lords ,
奴隶 领主们 ,

他们，这些骄傲而富有骑士精神的南方人，曾作为奴隶主勇敢地冲锋陷阵，

['æftər] ['iːtɪŋ] [ə'bʌndənt] [dɜːrt] [æz; əz] [prə'spektɪv] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] , ['æftər] ['praːmɪsɪŋ] ['eni] [θɪŋ]
after eating abundant dirt as prospective Abolitionists , after promising any thing
后 吃 丰富 污垢 作为 预期 废奴主义者 , 后 有前途 任何 事物
[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] ,
and every thing for a recognition ,
和 每一个 事物 为了 一个 认出 ,

在作为废奴主义者吃尽苦头之后，在为了获得认可而许下各种承诺之后，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kəʊld] ['ʃəʊldər] .
received the cold shoulder .
已收到 这 寒冷的 肩膀 .

遭到了冷遇。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] ['oʊpənli] [ə'vaʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [pres] [æz; əz]
No wonder that ill - will to England is openly avowed by the Richmond press as
不 想知道 那 患病的 - 将要 到 英格兰 是 公然 公开承认 经过 这 里士满 按 作为
[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['bɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːmɪz] [æd'væns] .
one of the reasons for burning the cotton as the Northern armies advance .
一 的 这 原因 为了 燃烧 这 棉布 作为 这 北方 军队 进步 .

难怪里士满的报刊公开宣称，对英格兰的恶意是北方军队推进时焚烧棉花的原因之一。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈbeɪsɪs][ˈʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [diˈkleəz] , [ɪz][dɪsˈjuːnjən] ;
The only basis of peace with the North , as the South declares , is Disunion ;
这 仅有的 基础 的 和平 和 这 北 , 作为 这 南 声明 , 是 分裂 ;

正如南方所宣称的，与北方实现和平的唯一基础是分裂；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [miːn] [aɪˈtiː] .
and they do most certainly mean it .
和 他们 做 最多 当然 意思是 它 .

他们绝对是认真的。

[noʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sleɪv] [ˈkwestʃən] , [noʊ] [ɪnˈfɔːsɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔːz] ; [noʊ] ,
No giving up the slave question , no enforcing of fugitive slave laws ; no ,
不 给予 向上 这 奴隶 问题 , 不 强制执行 的 逃犯 奴隶 法律 ; 不 ,

不放弃奴隶问题，不执行逃奴法；不，

[nɑːt][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈmesərz] . [ˈɡærɪsn] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪps] ,
not the hanging of Messrs . Garrison and Phillips ,
不是 这 绞刑 的 先生们 . 驻军 和 菲利普斯 ,

不是加里森先生和菲利普斯先生的绞刑，

[ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈʌv; əv][ɔːl] [ɪmənsəpeɪʃənɪsts] — [æz; əz] [ˈklæməd] [fɔːr; fər][baɪ]
or any other punishment of all Emancipationists — as clamored for by
或者 任何 其他 惩罚 的 全部 解放主义者 — 作为 喧闹 为了 经过

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈʌv; əv] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈkaʊədz] — [wʊd] [biː; bi][ˈʌv; əv][ˈeni] [əˈveɪl] .

thousands of trembling cowards — would be of any avail .
数千 的 发抖 懦夫 — 会 是 的 任何 可用 .

或者，像成千上万瑟瑟发抖的懦夫所呼吁的那样，对所有解放运动者进行任何其他惩罚，都将毫无用处。

[aɪˈtiː][ɪz][dɪsˈjuːnjən][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] — [ænd; ənd][dɪsˈjuːnjən] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][hæv; həv] .
It is disunion or nothing — and disunion they can not have .
它 是 分裂 或者 没有什么 — 和 分裂 他们 能 不是 有 .

要么分裂，要么什么都不要——而他们绝不能分裂。

[ðer; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi][noʊ][dɪsˈjuːnjən] , [noʊ] [ˈset(ə)lmənt] [ˈʌv; əv][ˈeni] [θɪŋ] [ɑːn][ˈeni][ˈbeɪsɪs][bʌt; bət][ðə; ði]
There shall be no disunion , no settlement of any thing on any basis but the
那里 将 是 不 分裂 , 不 沉降 的 任何 事物 在 任何 基础 但 这

[ˈjuːniən] .

Union .
联盟 .

不得有任何分裂，任何事都不得以任何方式解决，唯有团结才是最终目标。

[ˈrɪtʃmənd] [ˈpepərz] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˈʌv; əv] [ˈpɪtsbɜːrg] [ˈlændɪŋ] , [prəˈpəʊzd] [piːs] [ænd; ənd]
Richmond papers , after the battle of Pittsburgh Landing , proposed peace and
里士满 文件 , 后 这 战斗 的 匹兹堡 降落 , 建议的 和平 和

[ˌsepəˈreɪʃn] .

separation .
分离 .

匹兹堡登陆战后，里士满报纸提出了和平与分离的方案。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˈjuːˈes] .

They do not know us .
他们 做 不是 知道 我们 .

他们不认识我们。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ˈnevər][soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][æz; əz] [naʊ] ;

The North was never so determined to push on as now ;
这 北 曾是 绝不 所以 决定 到 推 在 作为 现在 ;

北方从未像现在这样决心继续前进；

[ˈnevər][soʊ] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l][ɔːr][fɔːr; fər][ˈsækrɪfaɪsɪz] .

never so eager for battle or for sacrifices .
绝不 所以 渴望的 为了 战斗 或者 为了 牺牲 .

从未如此渴望战斗或牺牲。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ɪn] [ˈʒ:rɪnst] , [soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi] ; [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdeθs] [tu:; tə] [əˈvendʒ] ,
If the South is in earnest , so are we ; if they have deaths to avenge ,
如果 这 南 是 在 认真 , 所以 是 我们 ; 如果 他们 有 死亡人数 到 报仇 ,
如果南方是认真的, 我们也是认真的; 如果他们有死人要报仇,

[soʊ][hæv; həv][wi:; wi] ; [ɪf] [ðeɪ] [kraɪ][fɔ:r; fər][wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [naɪf] ,
so have we ; if they cry for war to the knife ,
所以 有 我们 ; 如果 他们 哭 为了 战争 到 这 刀 ,
我们也一样; 如果他们叫嚣着要开战,

[soʊ] [ˈʊrli] [æz; əz][gɔ:d][laɪvz; livz] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][,aɪˈti:][ɪn] [fʊl] [ˈmeʒər] .
so surely as God lives they can have it in full measure .
所以 一定 作为 上帝 生活 他们 能 有 它 在 满的 措施 .
所以, 上帝保佑, 他们一定能得到完全的满足。

[fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrʒ] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [strɔ:ɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hæz; həz] [bɪn] [hi:pt] [ɑ:n]
For thirty years the blazing straw of Southern insult has been heaped on
为了 三十 年 这 炽烈 稻草 的 南方 侮辱 有 到过 堆积如山 在
[ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [sti:l] ;
the Northern steel ;
这 北方 钢 ;
三十年来, 南方的侮辱之火如同烈焰般燃烧, 如同稻草般堆砌在北方的钢铁之上;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [red] - [hɔ:t] , [,aɪˈti:][jæl; jəl] [skɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [sɪr]
and now that the latter is red - hot , it shall scorch and sear
和 现在 那 这 后者 是 红色的 - 热的 , 它 将 烧焦 和 炙烤
而现在后者已经滚烫, 它将灼烧一切。

[er] [,aɪˈti:] [ku:lz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [ˈhi:tɪd] [,aɪˈti:][jæl; jəl] [fi:l] [,aɪˈti:] .
ere it cools , and they who heated it shall feel it .
埃雷 它 冷却 , 和 他们 WHO 加热 它 将 感觉 它 .
趁它还没冷却, 那些加热它的人将会感受到它。

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə][,aɪˈti:][fɜ:rst][æz; əz][læst] ,
We may as well make up our minds to it first as last ,
我们 可能 作为 出色地 制作 向上 我们的 思想 到 它 第一的 作为 最后的 ,
我们不妨先下手为强, 把它作为最后决定。

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət] [ˈevri] [ˈefərt] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st] , [ˈkɑ:ŋkər] [ðɪs] [rɪˈbeljən] .
that we must at every effort and at any cost , conquer this rebellion .
那 我们 必须 在 每一个 努力 和 在 任何 成本 , 征服 这 叛乱 .
我们必须不惜一切代价, 竭尽全力镇压这场叛乱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔ:ˈltɜ:rnətɪv] .
There is no alternative .
那里 是 不 选择 .

别无选择。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][ˈset(ə)l] , [ɪz] , [haʊ] [jæl; jəl][wi:; wi] [ˈmænɪdʒ]
This done , the great question which remains to settle , is , how shall we manage
这 完毕 , 这 伟大的 问题 哪个 遗迹 到 定居 , 是 , 如何 将 我们 管理
[ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [ˈpra:vənsəz] ?
the conquered provinces ?
这 征服 省份 ?
事情到此为止, 剩下的一个重大问题是, 我们应该如何管理征服的省份?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈfɪr(ə)l] [ˈɑ:bstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] ; [ɡreɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
There are fearful obstacles in the way ; great difficulties ,
那里 是 可怕 障碍 在 这 方式 ; 伟大的 困难 ,
前方道路障碍重重; 困难重重,

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][wʌn][hæz; həz][æz; əz] [jet] ['kɑ:mlɪ] ['ri:əlaɪzd] ; ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d]
such as no one has as yet calmly realized ; difficulties at home and abroad
这样的 作为 不 一 有 作为 然而 平静地 已实现 ; 困难 在 家 和 国外
.
:
.

一些至今无人冷静认识到的问题；国内外的困难。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [dɪskən'tentɪd] [pɑ:pju'leɪ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [ʌndər] ; [ɪn'kri:st]
We have a fierce and discontented population to keep under ; increased
我们 有 一个 凶猛的 和 不满 人口 到 保持 在下面 ; 增加
[ɪk'spensɪz] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ;
expenses in every department of government ;
开支 在 每一个 部门 的 政府 ;
我们需要控制一群桀骜不驯、怨声载道的民众；政府各个部门的开支都在不断增加；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][sʌm; səm][ðem; ðəm][ʌp] .
but it is needless to sum them up .
但 它 是 不必要 到 和 他们 向上 .
但无需赘述。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][moʊst] [ə'pærənt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]
The first and most apparent difficulty is that involved in the form of government
这 第一的 和 最多 明显 困难 是 那 涉及 在 这 形式 的 政府
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] .
to be adopted .
到 是 已采用 .

首先也是最明显的困难在于要采取何种政府形式。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [steɪts] [hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] [sɪ'seʃn] , [fɔ:ftɪd] [ɔ:l] [steɪt]
As the rebellious States have , by the mere act of secession , forfeited all State
作为 这 叛逆的 各州 有 , 经过 这 仅仅 行为 的 分裂 , 丧失 全部 状态
[raɪts] ,
rights ,
权利 ,

由于叛乱各州仅仅通过脱离联邦的行为，就丧失了所有州权，

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [rɪ'dʒʊst] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['terɪtəriz] , [ðɪs] ['kwestʃən] [wʊd] [si:m] [tu:; tə]['set(ə)l]
and thereby reduced themselves to territories , this question would seem to settle
和 从而 减少 他们自己 到 领土 , 这 问题 会 似乎 到 定居
[ɪt'self] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
itself without difficulty ,
本身 没有 困难 ,
这样一来，他们便将自己局限于领土之内，这个问题似乎也就迎刃而解了。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ][væst]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['mɪstɪf] - ['meɪkɪŋ] , ['evər] - ['medlɪŋ] ,
were it not that a vast body of the ever - mischief - making , ever - meddling ,
是 它 不是 那 一个 广阔的身体 的 这 曾经 - 恶作剧 - 制作 , 曾经 - 干预 ,
如果不是因为一大群总是惹是生非、总是干涉他人事务的家伙，

[ænd; ənd][ˈnevər] - [kən'tentɪd] [ˌpɑːlə'tɪnɪz] ([huː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] [mɪ'leniəm]
and never - contented politicians (who continue to believe that the millennium
和 绝不 - 满足 政治家 (WHO 继续 到 相信 那 这 千年
[wʊd] [æt; ət][wʌns] [ə'raɪv] [wɜːr; wər][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][ˈoʊnli] [ɪks'tɪŋwɪʃt]) [kraɪ][aʊt] [ə'genst] [ðɪs]
would at once arrive were Emancipation only extinguished) cry out against this
会 在 一次 到达 是 解放 仅有的 熄灭) 哭 出去 反对 这
[ˈmeɪʒər] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsʌðərn] [raɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [daɪ] [tuː; tə]
measure as an infringement of those Southern rights which are so dear to
措施 作为 一个 侵权 的 那些 南方 权利 哪个 是 所以 亲爱的 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而那些永不满足的政客们（他们仍然认为，只要废除《解放奴隶法》，千禧年就会立刻到来）则大声反对这项措施，称其侵犯了南方人珍视的权利。

[ðeɪ] [ˈɑːrgjuː][ænd; ənd][hoʊp][ɪn][veɪn] .
They argue and hope in vain .
他们 争论 和 希望 在 徒劳 :

他们争论不休，徒劳无功。

[ˈnevər] [mɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [ˈtəʊdiːd] [tuː; tə][baɪ][ðem; ðəm]
Never more will the South come back to be served and toadied to by them
绝不 更多的 将要 这 南 来 后退 到 是 服务 和 谄媚者 到 经过 他们
[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ;
as of old ;
作为 的 老的 ;

南方再也不会像过去那样被他们伺候和阿谀奉承了；

[ˈnevər] [mɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [kən'temptʃuəs] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnərəbl] [ˈɒnəz] .
never more will they receive contemptuous patronage and dishonorable honors .
绝不 更多的 将要 他们 收到 轻蔑的 赞助 和 不光彩的 荣誉 :

他们再也不会得到轻蔑的庇护和不光彩的荣誉。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [pæst] .
It is all passed .
它 是 全部 通过了 :

一切都过去了。

[ðoʊz] [huː] [lʊk] [ˈdiːpəst] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [siː] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] ,
Those who look deepest into this battle , and into the future , see a resistance ,
那些 WHO 看 最深处 进入 这 战斗 , 和 进入 这 未来 , 看 一个 反抗 ,
[grɪm][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] ,
grim and terrible ,
严峻 和 糟糕的 ,

那些对这场战斗和未来看得最透彻的人，看到的是一场严峻而可怕的抵抗。

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ; [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [striktɪst] [ænd; ənd] [ˈstɜːnəst] [wɑːtʃ]
to the death ; and one which will call for the strictest and sternest watch
到 这 死亡 ; 和 一 哪个 将要 称呼 为了 这 最严格的 和 最严厉的 手表
[ænd; ənd][wɔːrd] .
and ward .
和 病房 :

至死方休；而且需要最严格的监视和保护。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [freɪ] [laɪf][ænd; ənd] [freɪ] [blʌd] [ˈɪntuː] [sɪ'sesiə] ,
It will only be by putting fresh life and fresh blood into Secessia ,
它 将要 仅有的 是 经过 推杆 新鲜的 生活 和 新鲜的 血 进入 塞塞西亚 ,
只有给Secessia注入新鲜血液和活力，才能实现这一点。

[ðæt] [ˈjuːniən][kæn; kən][biː; bi] [ˈpræktikli] [ˈriːəlaɪzd] .
that union can be practically realized .
那 联盟 能 是 几乎 已实现 .

这种结合在实践中是可以实现的。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsʌðərn] [stɑ:k] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
Out of the old Southern stock but little can be made .
出去 的 这 老的 南方 库存 但 小的 能 是 制成 .

虽然出自南方老牌企业，但产量却很少。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɔːrj(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [keɪpt] [ˈʌndər] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] ;
A great portion must be kept under by the strong hand ;
一个 伟大的 部分 必须 是 保留 在下面 经过 这 强的 手 ;
很大一部分必须由强权控制；

[ə; eɪ][pɑ:rt] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ɪts] [oʊn] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd] [rɪˈfɔ:rm] .
a part may be induced to consult its own interests , and reform .
一个 部分 可能 是 诱导 到 咨询 它是自己的 兴趣 , 和 改革 .

可能会促使一部分人考虑自身利益并进行改革。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈfju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
But the great future of the South ,
但 这 伟大的 未来 的 这 南 ,

但南方拥有美好的未来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [riˈvaɪvd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [ˈjuːniən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
and the great hope of a revived and improved Union will be found in
和 这 伟大的 希望 的 一个 复活 和 改进 联盟 将要 是 成立 在
[ˈkɒlənaɪzɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [ˈterətɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [fri:] [waɪt] [ˈleɪbər] .
colonizing certain portions of the conquered territory with free white labor .
殖民 肯定 部分 的 这 征服 领土 和 自由的 白色的 劳动 .

复兴和改善联邦的巨大希望在于用自由的白人劳动力殖民被征服领土的某些部分。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈtɑ:pɪk] , [ænd; ənd][wʌn][soʊ] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈvaɪt(ə)l] [praːˈsperəti]
A more important topic , and one so deeply concerning the most vital prosperity
一个 更多的 重要的 话题 , 和 一 所以 深 有关 这 最多 必不可少的 繁荣
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,

一个更重要的话题，一个与美国最根本的繁荣息息相关的话题，

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] { - }
was never before submitted to the consideration { 660 }
曾是 绝不 前 提交 到 这 考虑 { - }

此前从未提交审议{660}

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪtəznz] .
of her citizens .
的 她 公民 .

她的公民。

[ɪf] [entərˈteɪnd] [baɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] , [ˈentərpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd]
If entertained by Government and the people on a great , enterprising , and
如果 娱乐 经过 政府 和 这 人们 在 一个 伟大的 , 进取 , 和
[ˈvɪɡərəs] [skeɪl] ,
vigorous scale ,
蓬勃 规模 ,

如果政府和人民以大规模、积极进取和充满活力的方式进行招待，

[æz; əz] [sʌt] [ski:mz] [wɜ:r; wər] [plænd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:tɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][maɪndz][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti]
as such schemes were planned and executed by the giant minds of antiquity
作为 这样的 方案 是 计划 和 执行 经过 这 巨大的 思想 的 古代
，
，
，

因为这些计划是由古代的伟大人们策划和执行的，

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [sʌt] [væst] [ˈbenɪfɪts] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [æt; ət][moʊst]
it may be made productive of such vast benefits , that in a few years at most
它 可能 是 制成 生产力 的 这样的 广阔的 好处 ， 那 在 一个 很少 年 在 最多
，
，
，

它或许能带来如此巨大的效益，以至于最多几年之内，

[ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [meɪ] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [wɔ:r][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
the millions of Americans may look back to this war as one of the greatest
这 百万 的 美国人 可能 看 后退 到 这 战争 作为 一 的 这 最
[ˈblesɪŋz] [ðæt] [ˈevər] [brɪˈfel] [hju:ˈmænəti] ,
blessings that ever befell humanity ,
祝福 那 曾经 发生 人类 ，

数百万美国人或许会将这场战争视为人类历史上最伟大的福祉之一。

[ænd; ənd][ˈdʒefərsən][ˈdeɪvɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊˈædʒəteɪtɪz][bi:; bi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][blaɪnd]
and Jefferson Davis and his coadjutors be regarded as the blind
和 杰斐逊 戴维斯 和 他的 助理 是 认为 作为 这 瞎的
[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][baɪ] [wɪt] [ɡɑ:d] [ədˈvænst] [ˈhju:mən] [ˈprɑ:ɡres] ,
implements by which God advanced human progress ,
实施 经过 哪个 上帝 先进的 人类 进步 ，

杰斐逊·戴维斯及其助手们应被视为上帝推动人类进步的盲目工具。

[æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [ədˈvænst] [æt; ət][wʌn] [straɪd] .
as it had never before advanced at one stride .
作为 它 有 绝不 前 先进的 在 一 步幅 。

因为它以前从未一步到位地前进过。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] , [aɪˈti:] [fʊd; ʃəd] [bi:; bi] [plænd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:tɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
But to effect this , it should be planned and executed as a great ,
但 到 影响 这 ， 它 应该 是 计划 和 执行 作为 一个 伟大的 ，
[hɑ:rˈmoʊniəs] ,
harmonious ,
和谐 ，

但要实现这一点，就应该将其计划和执行得井然有序、和谐一致。

[ænd; ənd] [ˈsentrəli] [ˈpaʊərf(ə)l] [ski:m] ,
and centrally powerful scheme ,
和 中心 强大的 方案 ，

以及中央集权的方案，

[nɑ:t][bi:; bi] [ˈtɪŋkəd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈfrɪtəd] [əˈweɪ] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpetɪ] [doʊfəseɪz] [ɪn] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ]
not be tinkered over and frittered away by all the petty doughfaces in every village
不是 是 修修补补 超过 和 油炸 离开 经过全部 这 小气 面团脸 在 每一个 村庄
。
。
。

别让每个村庄里那些斤斤计较、挥霍一空。

[ɪn] [ɡreɪt] [ɪˈmɛdʒənsɪz] , [ɡreɪt] [ækts][ɑ:r; ər][rɪˈkwaɪərd] .
In great emergencies , great acts are required .
在 伟大的 紧急情况 ， 伟大的 行为 是 必需的 。

在重大紧急情况下，需要采取重大行动。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsɜːrt(ə)n] [roʊd] [tuː; tə][ˈjuːniən] - [ˈaɪzɪŋ][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ,
It is evident that the only certain road to Union - izing the South is ,
它是 明显 那 这 仅有的 肯定 路 到 联盟 - 尺寸 这 南 是 ,
显而易见, 南方各州实现联邦化的唯一确定途径是:

[tuː; tə][plænt][ɪn][aɪˈtiː] [ˈkɑːlənɪz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [men] .
to plant in it colonies of Northern men .
到 植物 在 它 殖民地 的 北方 男人 .
在那里建立北方人的殖民地。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
Thousands , hundreds of thousands now in the army ,
数千 , 数百 的 数千 现在 在 这 军队 ,
现在军队里有成千上万、数十万人,

[wʊd] [ˈglædli] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][təˈbækəʊ][ɔːr][ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] ,
would gladly remain in the land of tobacco or of cotton ,
会 乐意 保持 在 这 土地 的 烟草 或者 的 棉布 ,
他们很乐意留在烟草或棉花产区。

[ɪf] [ˈɡʌvərnmənt] [wʊd] [ˈoʊnli][prəˈvaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd] [werˈɑːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
if Government would only provide them with the land whereon to live .
如果 政府 会 仅有的 提供 他们 和 这 土地 其中 到 居住 .
如果政府能给他们提供居住的土地就好了。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðʌs] [ˈsetlɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈevri] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
Were they thus settled , and were every slave in the South emancipated by the
是 他们 因此 定居 , 和 是 每一个 奴隶 在 这 南 解放 经过 这
[ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
chances of war ,
机会 的 战争 ,
如果他们就此定居下来, 南方所有的奴隶都因战争的机会而获得解放,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [æprɪˈhend] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
there would be no danger to apprehend as to the future of the latter .
那里 会 是 不 危险 到 逮捕 作为 到 这 未来 的 这 后者 .
对于后者的未来, 无需担心任何危险。

[ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ə; eɪ][fæt][fɑːrm][ɪn] [ˈdɪksi] ,
Give a Yankee a fat farm in Dixie ,
给 一个 扬基 一个 胖的 农场 在 迪克西 ,
给北方佬在南方建个肥农场,

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][aɪˈtiː] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈneɪbɑːb] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [haʊ]
and we may rely upon it that although a Southern nabob may not know how
和 我们 可能 依靠 之上 它 那 虽然 一个 南方 富翁 可能 不是 知道 如何
[tuː; tə][get] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [friː] [ˈnɪɡər] - ,
to get work out of a ' free nigger ' ,
到 得到 工作 出去 的 一个 - 自由的 黑鬼 - ,
我们可以相信, 尽管南方的大亨可能不知道如何让“自由黑鬼”干活,

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərnər] [wɪl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈkʌfɪ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪnˈdʌstriəs] .
the Northerner will contrive to persuade Cuffy to become industrious .
这 北方人 将要 精心策划 到 说服 黑人 到 变得 勤劳 .
北方人会想方设法说服卡菲变得勤奋起来。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmwər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vəˈmɒntə] , [huː] [tɔːt] [graʊnd] - [hɔːgz][ɔːr] - [wʊd] -
We have somewhere heard of a Vermonter , who taught ground - hogs or ' wood -
我们 有 某处 听到 的 一个 佛蒙特州人 , WHO 教授 地面 - 猪 或者 - 木头 -
[tʃʌks] - [tuː; tə][plænt][kɔːrn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
chucks ' to plant corn for him ;
查克 - 到 植物 玉米 为了 他 ;
我们曾听说过一位佛蒙特州人, 他教会了土拨鼠或“旱獭”为他种植玉米;

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæz; həz][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
the story has its application .
这 故事 有 它是 应用 :

这个故事有它的现实意义。

[wɜ:r; wər] ['kʌfɪ] [ten] [taɪmz] [æz; əz]['leɪzi][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
Were Cuffy ten times as lazy as he is ,
是 黑人 十 时代 作为 懒惰的 作为 他 是 ,

如果库菲比现在懒十倍，

[ðə; ði] ['fri:] ['fɑ:rmər] [wʊd] [kən'traɪv] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] .
the free farmer would contrive to get him to work .
这 自由的 农民 会 精心策划 到 得到 他 到 工作 :

自由农夫会想方设法让他去干活。

[ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
And in view of this ,
和 在 看法 的 这 ,

鉴于此，

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər] [wi:t] [steɪts] [ɑ:r; ər] ['pæsiŋ] [lɔ:z]
I am not sorry that the Legislatures of the border wheat States are passing laws
我 是 不是 对不起 那 这 立法机构 的 这 边界 小麦 各州 是 通过 法律

[tu:; tə] [prɪ'vent] [sleɪvz] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðər; ðər] ['terɪtərɪz] .
to prevent slaves from entering their territories .
到 防止 奴隶 从 进入 他们的 领土 :

对于边境小麦产区的立法机构通过法律阻止奴隶进入其领土，我并不感到遗憾。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɪz][tu:; tə]['leɪbər][æz; əz][ə; eɪ] ['fri:] [mæn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
The mission of the black is to labor as a free man in the South ,
这 使命 的 这 黑色的 是 到 劳动 作为 一个 自由的 男人 在 这 南 ,

黑人的使命是在南方作为自由人劳动。

[ʌndər] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , [ʌn'tɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['fɑ:rmər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
under the farmer , until capable of being a farmer on his own account .
在下面 这 农民 , 直到 有能力的 的 存在 一个 农民 在 他的 自己的 帐户 :

在农场主的指导下，直到能够独立务农为止。

[ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɒlənaɪzɪŋ] ['fri:] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [dɪ'zɜ:rvz] ['veri] ['sɪriəs]
The manner and method of colonizing free labor in the South deserves very serious
这 方式 和 方法 的 殖民 自由的 劳动 在 这 南 值得 非常 严肃的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

在南方殖民化自由劳动力的方式和方法值得我们认真思考。

[ænd; ənd][ɪz] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'zʊmd] , [rɪ'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] ,
and is , it may be presumed , receiving it at the hands of Government ,
和 是 , 它 可能 是 假定 , 接收 它 在 这 双手 的 政府 ,

可以推断，这笔款项是由政府发放的。

[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [dɪ'veləpmənts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
in anticipation of further developments in this direction .
在 预期 的 更远 发展 在 这 方向 :

为应对该方向的进一步发展。

[wi:; wi] [trʌst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wɪl] [li:d] , [æz; əz] ['ræpɪdli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ɪn]
We trust , however , that the Administration will lead , as rapidly as possible , in
我们 相信 , 然而 , 那 这 行政 将要 带领 , 作为 快速 作为 可能的 , 在

[ðɪs] ['mætər] ,
this matter ,
这 事情 ,

但我们相信，本届政府将在此事上尽快发挥领导作用。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪl] [su:n] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æz; əz]
and that the President will soon make it the subject of a Message as
和 那 这 总统 将要 很快 制作 它 这 主题 的 一个 信息 作为
[sɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ɐnd] [æz; əz] ['noʊb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wer'ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɜ:rst] [stʊd] [kə'mɪtɪd] [baɪ]
significant and as noble as that wherein this country first stood committed by
重要的 和 作为 高贵 作为 那 其中 这 国家 第一的 站立 坚定的 经过
[ɪts] [tʃi:f] [ˈɑ:fɪsər] [tu:; tə] [ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n] ,
its chief officer to Emancipation ,
它是 首席 官 到 解放 ,

总统很快将就此发表一份意义重大、崇高的咨文，其重要性和崇高性堪比我国最高领导人首次承诺解放奴隶的咨文。

[ðə; ði] ['nəublɪst] ['dɑ:kjʊmənt] [wɪtʃ] ['evər] [pæst] [frʌm; frəm] ['prezɪdənt] [ɔ:r] ['pəʊt(ə)ntetɪ] [tu:; tə] [ðə; ði]
the noblest document which ever passed from president or potentate to the
这 最高贵 文档 哪个 曾经 通过了 从 总统 或者 强势 到 这
[ˈpi:p(ə)l] ; [ə; eɪ] ['peɪpər] [wɪtʃ] ,
people ; a paper which ,
人们 ; 一个 纸 哪个 ;

这是总统或统治者向人民颁布的最崇高的文件；一份文件，

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] ['eɪdʒɪz] , [wɪl] [kæst] ['mæɡnə] ['kɑ:rtə] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
in the eyes of future ages , will cast Magna Charta itself into the shade ,
在 这 眼睛 的 未来 年龄 , 将要 投掷 麦格纳 宪章 本身 进入 这 阴影 ,
[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] ['eɪdʒɪz] , [wɪl] [kæst] ['mæɡnə] ['kɑ:rtə] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
在后世眼中，它将使《大宪章》黯然失色。

[ænd; ɐnd] [ræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
and rank with the glorious manumission of the Emperor of Russia .
和 秩 和 这 辉煌 解放 的 这 皇帝 的 俄罗斯 .
[ænd; ɐnd] [ræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
堪比俄罗斯皇帝光荣的解放奴隶行动。

[ðə; ði] ['praɪməri] ['kwestʃən] [wʊd] [bi:; bi] ,
The primary question would be ,
这 基本的 问题 会 是 ,
[ðə; ði] ['praɪməri] ['kwestʃən] [wʊd] [bi:; bi] ,
首要问题是：

['weðər] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] ['skætər] [fri:] ['leɪbər] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [saʊθ] ,
whether it were more expedient to scatter free labor all over the South ,
无论 它 是 更多的 权宜 到 分散 自由的 劳动 全部 超过 这 南 ,
[ˈweðər] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] ['skætər] [fri:] ['leɪbər] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [saʊθ] ,
将自由劳动力分散到南方各地是否更为便捷，

[ɔ:r] ['sɪmpli] [fɔ:rm] [lɑ:rdʒ] ['kɑ:lənɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz] [maɪt] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪ'fektʃuəli] [breɪk] [ʌp]
or simply form large colonies at such points as might serve to effectually break up
或者 简单地 形式 大的 殖民地 在 这样的 积分 作为 可能 服务 到 有效地 休息 向上
[ænd; ɐnd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
and surround the confederacy .
和 环绕 这 邦联 .
[ænd; ɐnd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
或者干脆在可以有效瓦解和包围邦联的地点建立大型殖民地。

[wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['merɪt] [ʌv; əv] ['i:ðər] [plæn] ,
Without venturing to decide on the final merit of either plan ,
没有 冒险 到 决定 在 这 最终的 优点 的 任何一个 计划 ,
[wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['merɪt] [ʌv; əv] ['i:ðər] [plæn] ,
暂且不对两种方案的最终优劣做出评判，

[wi:; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [bi:; bi] , [fɜ:r; fər] [ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , ['prɑ:bəbli] [moʊst]
we would suggest that the latter would be , for a beginning , probably most
我们 会 建议 那 这 后者 会 是 , 为了 一个 开始 , 大概 最多
[ˈfi:zəb(ə)l] .
feasible .
可行的 .
[wi:; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [bi:; bi] , [fɜ:r; fər] [ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , ['prɑ:bəbli] [moʊst]
我们认为，对于初学者来说，后者可能是最可行的。

[ʃʊd; ʃəd] [vəɹ'dʒɪniə] , ['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] ['sɪtɪz]
Should Virginia , certain points on the Atlantic coast , embracing the larger cities
应该 弗吉尼亚州 , 肯定 积分 在 这 大西洋 海岸 , 拥抱 这 更大的 城市
[ænd; ənd][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['fɔ:ts] ,
and vicinity of forts ,
和 附近 的 堡垒 ,

如果弗吉尼亚州位于大西洋沿岸的某些地区, 包括较大的城市和堡垒附近,

[ænd; ənd] ['teksəs] , [bi:; bi] [ˈlɑ:rdʒli] [ɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ˈɑ:kjupaɪd][baɪ] [fri:] [men] ,
and Texas , be largely or strongly occupied by free men ,
和 德克萨斯州 , 是 很大程度上或者 强烈 占领 经过 自由的 男人 ,

而德克萨斯州, 大部分或大部分地区由自由人居住,

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][wʌns] [θroʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['væŋkwɪft] [foʊ] ,
we should at once throw a chain around the vanquished foe ,
我们 应该 在 一次 扔 一个 链 大约 这 战败者 敌人 ,

我们应该立即用锁链将战败的敌人捆起来,

[hu:z] [lɪŋks] [wʊd] [groʊ] [strɔ:ŋgər] ['evri] [jɪr] .
whose links would grow stronger every year .
谁 链接 会 生长 更强 每一个 年 ,

它们的联系会逐年加强。

[wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] [ə'ba:lift] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'bɒliʃ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
With slavery abolished — and it is at present abolishing itself with such
和 奴隶制 废除 — 和 它 是 在 展示 废除 本身 和 这样的
[rə'pɪdəti] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmʊst] [taɪm] [bɔ:st] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [ɪmɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm]
rapidity that it is almost time lost to discuss the subject — immigration from
快速 那 它 是 几乎 时间 丢失的 到 讨论 这 主题 — 移民 从

['jʊrəp] [wʊd] [stri:m] [ɪn][æt; ət][æn; ən] [ʌn'presɪdəntɪd] [reɪt] ,
Europe would stream in at an unprecedented rate ,
欧洲 会 溪流 在 在 一个 空前的 速度 ,

随着奴隶制的废除——而且奴隶制目前正在以如此快的速度自行废除, 以至于几乎没有时间再讨论这个问题了——来自
欧洲的移民将以前所未有的速度涌入。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:ɪ] ['jɪrɪz] , [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['sʌðərn] ['sɪstəm] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] [trə'dɪf(ə)n] [ʌv; əv]
and in a few years , all the old Southern system become entirely a tradition of
和 在 一个 很少 年 , 全部 这 老的 南方 系统 变得 完全 一个 传统 的
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

几年之内, 南方旧制度就完全成为历史传统了。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:d(ə)] ['fɪvəlri] [wɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fɪvəlri] [soʊ] ['fɑ:ndli] [eɪp] .
like that of the feudal chivalry which the present chivalry so fondly ape .
喜欢 那 的 这 封建 骑士精神 哪个 这 展示 骑士精神 所以 深情地 猿 .

就像当今骑士精神如此热衷于模仿的封建骑士精神一样。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɪ:'stərn] [vəɹ'dʒɪniə] , [hɜ:r; hər][pra:k'sɪməti][tu:; tə] [fri:] [sɔɪl] ,
The enormous internal resources of Eastern Virginia , her proximity to free soil ,
这 巨大的 内部的 资源 的 东 弗吉尼亚州 , 她 邻近 到 自由的 土壤 ,

东弗吉尼亚丰富的内部资源, 以及其毗邻自由土地的地理位置,

[ðə; ði] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [ɪnsə'bɔ:rdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'hæbɪtənts] , ['rendər] [hɜ:r; hər] [pɪ'kju:liərli]
the arrogance and insubordination of her inhabitants , render her peculiarly
这 傲慢 和 不服从 的 她 居民 , 使成为 她 奇特地
['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][kə:lənə'zeɪ(ə)n] .
fitted for colonization .
适配 为了 殖民化 .

其居民的傲慢和不服从, 使她特别适合被殖民。

[nɑ:t] [les] [ə'træktɪv] [ɪz] ['teksəs] — [ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [rɪ'membəɹ] ,
Not less attractive is Texas — a State which , be it remembered ,
不是 较少的 吸引人的 是 德克萨斯州 — 一个 状态 哪个 , 是 它 记得 ,
德克萨斯州同样魅力十足——值得一提的是, 德克萨斯州.....

[ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑ:t(ə)n][æz; əz][ɪz] [naʊ] [reɪzd] { - }
is capable of raising six times as much cotton as is now raised { 661 }
是 有能力的 的 提高 六 时代 作为 很多 棉布 作为 是 现在 提高 { - }
有能力生产目前产量六倍的棉花{661}

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] ['oʊnli] ['setld] [ænd; ənd] ['reɪlˌroʊdɪd] - [ed] , [wʊd] , [ɪn]
in the whole South , and which , if only settled and railroaded - ed , would , in
在 这 所有的 南 ; 和 哪个 , 如果 仅有的 定居 和 铁路 - 编辑 , 会 , 在
[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,
a few years ,
一个 很少 年 ,
整个南方, 如果能够得到开发和铁路建设, 几年之内, 就会变成.....

[brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['welθi:əst] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [steɪt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
become the wealthiest agricultural State in America .
变得 这 最富有的 农业 状态 在 美国 .
成为美国最富裕的农业州。

[bʌt; bət] [let] [aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rmi] [wʌnz] ['set(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
But let our army once settle in the South ,
但 让 我们的 军队 一次 定居 在 这 南 ,
但只要我们的军队在南方站稳脚跟,

[ðər; ðær] [wɪl] [bi:; bi]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts][nɑ:t] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] [pə'zeɪnz] .
there will be little danger of its not retaining its possessions .
那里 将要 是 小的 危险 的 它是 不是 保留 它是 财产 .
它几乎不会面临失去其财产的风险。

[hi:; hi] [hu:] [kæn; kən][wɪn][kæn; kən] [wer] .
He who can win can wear .
他 WHO 能 赢 能 穿 .
能赢的人才能穿。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r] ['tri:tɪd] ['veri] ['dʒɪndʒərli][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kɑ:nfrɪ'skeɪʃn] , [wɪtʃ]
The country has thus far treated very gingerly the question of confiscation , which
这 国家 有 因此 远的 治疗 非常 小心翼翼地 这 问题 的 没收 , 哪个
[ɪz] , [haʊ'evər] ,
is , however ,
是 , 然而 ,

该国迄今为止对没收财产问题一直非常谨慎, 然而,
['destɪnd] [tu:; tə] [θrʌst] [ɪt'self] ['veri] ['prɑ:mɪnəntli] ['fɔ:rwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'fju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
destined to thrust itself very prominently forward among the great issues of the day
注定 到 推力 本身 非常 突出地 向前 之中 这 伟大的 问题 的 这 天
,
,
,

注定要在当今诸多重大议题中脱颖而出,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tu:; tə][kɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] .
and which is closely allied to colonization .
和 哪个 是 密切 盟军 到 殖民化 .
这与殖民化密切相关。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] , [æftər] ['fɔ:rsɪŋ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:r][æz; əz] [ðɪs] ,
That the South , after forcing upon us such a war as this ,
那 这 南 , 后 强制 之上 我们 这样的 一个 战争 作为 这 ,
南方强加给我们这样一场战争之后,

[ˈnɔːrðərn] [men] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [rɪˈnuːd] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld]
Northern men began to prepare for renewed industry and action in the old
北方 男人 开始 到 准备 为了 更新 行业 和 行动 在 这 老的
[sleɪv] [fiːld] .
slave field .
奴隶 场地 .

北方人开始准备在昔日的奴隶领域重振旗鼓，开展新的产业和行动。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [friː] [ˈleɪbər] [wɪtʃ] [wɪl] [rʌʃ] [ˈɪntuː][vərˈdʒɪniə] ,
The tide of free labor which will rush into Virginia ,
这 潮 的 自由的 劳动 哪个 将要 匆忙 进入 弗吉尼亚州 ,
即将涌入弗吉尼亚州的自由劳动力浪潮，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔːr][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈækʃ(ə)n][jæl; jəl][hæv; həv] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ðæt] [steɪt] , [wɪl]
after the chances of war or other action shall have emancipated that State , **will**
后 这 机会 的 战争 或者 其他 行动 将 有 解放 那 状态 , 将要
[biː; bi] [ɪnˈkælkjələbl̩] .
be incalculable .
是 不可估量 .

战争或其他行动解放该州之后，其可能性将是无法估量的。

[ɪts] [wɔːrn] - [aʊt] [plænˈteɪnɪz] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈfɑːrmz] ,
Its worn - out plantations will become thriving farms ,
它是 磨损 - 出去 种植园 将要 变得 熙 农场 ,
它那些破败的种植园将变成欣欣向荣的农场。

[ɪts] [maɪnz] [ænd; ənd] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈwɔːtər] - [ˈpaʊə-z] [wɪl] [kɔːl][ˈɪntuː] [pleɪ] [ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [dɪˈmænd]
its mines and inexhaustible water - powers will call into play the incessant demand
它是 矿井 和 取之不尽的 水 - 权力 将要 称呼 进入 玩 这 不停歇 要求
[ænd; ənd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈvɪɡərəs] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈkæpɪt(ə)l] .
and supply of vigorous industry and active capital .
和 供应 的 蓬勃 行业 和 积极的 首都 .

其矿产资源和取之不尽的水力资源将带动蓬勃发展的工业和活跃的资本不断增长。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] , [baɪ][dəˈrekt][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] .
We may hasten the movement or we may not , by direct legislation .
我们 可能 趋 这 移动 或者 我们 可能 不是 , 经过 直接的 立法 .
我们可以通过直接立法加快这一进程，也可以不这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [əˈweɪt][ðə; ði][ˈræpɪdli] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈtʃænsɪz]
For the present , it seems advisable to await the rapidly developing chances
为了 这 展示 , 它 似乎 建议 到 等待 这 快速 发展 机会
[ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈzʌltz] ;
of war and their results ;
的 战争 和 他们的 结果 ;

目前看来，最好还是等待战争形势及其结果的快速发展；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [friː] [ˈleɪbər] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] ,
but the great rush of free labor will come , and that rapidly , and Virginia ,
但 这 伟大的 匆忙 的 自由的 劳动 将要 来 , 和 那 快速 , 和 弗吉尼亚州 ,
[ˌdɪsɪnˈθrɔːlɪ] ,
disenthralled ,
解除束缚 ,

但是，自由劳动力的浪潮将会到来，而且会很快到来，弗吉尼亚也将摆脱奴役。

[brɪˈkʌm] , [ɪn][ɔːl][ˌprɔːbəˈbɪləti] , [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [steɪts] .
become , in all probability , once more the first among the States .
变得 , 在 全部 可能性 , 一次 更多的 这 第一的 之中 这 各州 .
很有可能再次成为各州中的第一名。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] ,
We have spoken of the desperation of the rebels ,
我们 有 说 的 这 绝望 的 这 叛军 ,
我们已经谈到了叛军的绝望处境,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪdlɪnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ˈeni] [ˈpiːsəbl] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
and of the idleness of expecting from them any peaceable compromise .
和 的 这 懒惰 的 期待 从 他们 任何 和平的 妥协 .
以及指望他们做出任何和平妥协的懒惰。

[ðoʊz] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] ,
Those who , in the South , will take the oath of allegiance ,
那些 WHO , 在 这 南 , 将要 拿 这 誓言 的 忠诚 ,
那些在南方宣誓效忠的人,

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [ˈæktɪd][ˈoʊnli] [ˈʌndər] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sperd] .
and who have probably acted only under compulsion , should be spared .
和 WHO 有 大概 行动 仅有的 在下面 强迫症 , 应该 是 幸存 .
那些很可能是在胁迫下行事的人, 应该被饶恕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But there is a vast number who are as yet under the dominion of a
但 那里 是 一个 广阔的 数字 WHO 是 作为 然而 在下面 这 统治权 的 一个
[ˈmædnəs] ,
madness ,
疯狂 ,
但仍有大量的人处于疯狂的掌控之中。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈvɪɡərəs] [ˈmeʒərz] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ˈeni] [əˈveɪl] .
for which nothing but the most vigorous measures can be of any avail .
为了 哪个 没有什么 但 这 最多 蓬勃 措施 能 是 的 任何 可用 .
对此, 只有采取最强有力的措施才能奏效。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt][æet; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈevri] [wer] [ɪkˈsept] [ɪn] [hæɪɪks] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
It is evident that at present , every where except in Halleck's department ,
它 是 明显 那 在 展示 , 每一个 在哪里 除了 在 哈莱克的 部门 ,
[ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [tuː] [ɪnˈdʌldʒənt] .
government is too indulgent .
政府 是 也 放纵的 .
显而易见, 目前除了哈勒克所在的部门之外, 政府在其他所有领域都过于宽容。

[ˈtreɪtəz] [flɔːnt] [ænd; ənd] [boʊst] [ˈoʊpənli][ɪn][ðə; ði][ˈbɔːrdər] [steɪts] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [skiːm] [wɪð; wɪθ]
Traitors flaunt and boast openly in the border States , and publicly scheme with
叛徒 标榜 和 夸 公然 在 这 边界 各州 , 和 公开 方案 和
[ðer; ðər] [ˈdəʊfeɪs] [ˈælaɪz] ,
their doughface allies ,
他们的 面团脸 盟国 ,
叛徒在边境各州公开炫耀, 并与他们软弱的盟友公开密谋。

[tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði][ˈjuːniən] [kɔːz] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] , [tuː] [ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈsɪɡnəl] [səkˈses] .
to defeat the Union cause in every possible way , too often with signal success .
到 击败 这 联盟 原因 在 每一个 可能的 方式 , 也 经常 和 信号 成功 .
以各种可能的方式击败联邦事业, 而且往往取得了显著的成功。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɜːrsɪ] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪnsələnt] [duː] [ðeɪ] [brɪˈkʌm] ,
The more mercy they receive , the more insolent do they become ,
这 更多的 怜悯 他们 收到 , 这 更多的 傲慢的 做 他们 变得 ,
他们得到的怜悯越多, 就越傲慢无礼。

[ænd; ənd] [jet] [ˈevri] [ˈefərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] , - [tuː; tə] [kənˈsɪliet] . -
and yet every effort has been made , and is making , ' to conciliate . '
和 然而 每一个 努力 有 到过 制成 , 和 是 制作 , - 到 和解 . -
然而, 各方都已尽力, 并且正在尽力“进行调解”。

[let] ['gʌvərnmənt] [biː; bi] ['vɪɡərəs] , [ænd; ənd][rɪ'laɪ]['oʊnli][ɑːn][ɪts] [strɔːŋ] [hænd] ,
Let Government be vigorous , and rely only on its strong hand ,
让 政府 是 蓬勃 , 和 依靠 仅有的 在 它是 强的 手 ,
政府要强有力的运作, 只依靠其强有力的手段。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'vaʊd] ['treɪtəz] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ; [sʌt] [men][hoʊld][tuː; tə]
so far as the management of avowed traitors is concerned ; such men hold to
所以 远的 作为 这 管理 的 公开承认 叛徒 是 担心的 ; 这样的 男人 抓住 到
[noʊ] [feɪθ] ,
no faith ,
不 信仰 ,
至于对公开叛国者的管理; 这类人毫无信仰可言。

[ænd; ənd] [kiːp] [noʊ] [oʊðz] .
and keep no oaths .
和 保持 不 誓言 .
并且不要遵守誓言。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] ,
With such ,
和 这样的 ,
如此一来,

[ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [kɑːnfrɪ'skeɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ə'veɪl][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['lenəti] [ɪn][ðə; ði]
a threat of confiscation will be found of more avail than all the lenity in the
一个 威胁 的 没收 将要 是 成立 的 更多的 可用 比 全部 这 宽容 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
没收财产的威胁比世界上所有的宽容都更有用。

[wiː; wi] [meɪ] [kwɔʊt] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nek(ə)n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪləm]['redʒɪstər] ,
We may quote , in this connection , from a letter to the Salem Register ,
我们 可能 引用 , 在 这 联系 , 从 一个 信 到 这 塞勒姆 登记 ,
[frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['draɪvər] ,
from Captain Driver ,
从 队长 司机 ,
关于这一点, 我们可以引用德莱弗上尉写给《塞勒姆纪事报》的一封信中的一段话:

[huː] ['hɔɪstɪd] - [oʊld] ['glɔːrɪ] - [æt; ət] ['næʃvɪl] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðæt]
who hoisted ' Old Glory ' at Nashville , when our troops took possession of that
WHO 吊起 - 老的 荣耀 - 在 纳什维尔 , 什么时候 我们的 军队 采取 拥有 的 那
[ˈsɪti] .
city .
城市 .
当年我军占领纳什维尔时, 是谁在那里升起了“星条旗”。

[ˈæftər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɔːpərti] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [θruː] [ðə; ði]
After speaking of the immense amount of property being destroyed through the
后 请讲 的 这 巨大 数量 的 财产 存在 损毁 通过 这
[stert] , [hiː; hi][æsk] :
State , he asks :
状态 , 他 问 :
在谈到国家造成的巨额财产损失后, 他问道:

- [ɪz][ðer; ðər][wʌn][mæn] [nɔːrθ] , [huː] [naʊ] [ɪks'pekts] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] ,
' Is there one man North , who now expects to make peace ,
- 是 那里 一 男人 北 , WHO 现在 预期 到 制作 和平 ,
“北方现在还有谁指望缔造和平? ”

[beɪst] [ɑ:n] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [li:d] [hɪr] ?
based on compromise with such men as lead here ?
基于 在 妥协 和 这样的 男人 作为 带领 这里 ?

基于与这些人的妥协？

[ɪz][ðer; ðər][wʌn] [hu:] [iks'pekts] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [pi:s] [ɪn] [ðɪs] [lənd] ,
Is there one who expects a lasting peace in this land ,
是 那里 一 WHO 预期 一个 持久 和平 在 这 土地 ,
有人认为这片土地上能享有持久和平吗？

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɑ:ɹmd] [hi:l] [ʌv; əv] ['fri:dəmz] ['soʊldʒərz][ma:ɹks] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔɪl] ?
until the armed heel of freedom's soldiers marks every inch of slave soil ?
直到 这 武装 脚跟 的 自由的 士兵 标记 每一个 英寸 的 奴隶 土壤 ?
直到自由战士的铁蹄踏遍奴隶土地的每一寸？

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [hi:; hi] [noʊz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɔ:ɹ] ['sʌðərn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
If there is , he knows little of the South or Southern men and women .
如果 那里 是 , 他 知道 小的 的 这 南 或者 南方 男人 和 女性 .
如果真有这样一位人物，那他对南方以及南方的男男女女也知之甚少。

[wʌn] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['mædnəs] [wʊd] [bi:; bi]['ræmpənt] [hɪr] .
One defeat of the Federal forces , and madness would be rampant here .
一 击败 的 这 联邦 力量 , 和 疯狂 会 是 猖獗 这里 .
联邦军队一旦战败，这里就会陷入疯狂。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['ju:niən]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
In the hour of victory , they would destroy every Union family in the South .
在 这 小时 的 胜利 , 他们 会 破坏 每一个 联盟 家庭 在 这 南 .
在胜利的时刻，他们会摧毁南方每一个支持联邦的家庭。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ][vɑ:l'kænɪk] [mæs] ,
We live on a volcanic mass ,
我们 居住 在 一个 火山 大量的 ,
我们居住在一座火山上，

[wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [meɪ] [ʌ'phi:v] [ænd; ənd] [blɒʊ] [ju: 'es][tu:; tə]['glɔ:ri] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
which at any moment may upheave and blow us to glory without the benefit
哪个 在 任何 片刻 可能 隆起 和 吹 我们 到 荣耀 没有 这 益处
[ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪ] ,
of the clergy ,
的 这 牧师 ,
这随时可能颠覆一切，让我们无需借助神职人员的力量就能走向辉煌。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['ɑ:ɹmi][ʌv; əv] ['dɪksɪ] .
the most of whom are in the army of Dixie .
这 最多 的 谁 是 在 这 军队 的 迪克西 .
他们中的大多数都在南方军队服役。

- ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ɪz][æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz] [deθ] , [æz; əz] [ɪm'plækəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Our enemy is as bitter as death , as implacable as the savage of the
- 我们的 敌人 是 作为 苦的 作为 死亡 , 作为 冷酷无情 作为 这 野蛮的 的 这
['fɔ:ɹɪst] ;
forest ;
森林 ;
“我们的敌人像死神一样凶狠，像森林里的野蛮人一样冷酷无情；

[hi:; hi] [wɪl] [du:] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz][end] .
he will do any thing to gain his end .
他 将要 做 任何 事物 到 获得 他的 结尾 .
为了达到目的，他会不择手段。

[twaɪs] [hæz; həz][ðə; ði] - [blæk] [flæg] - [bɪn] [flɔːntɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] ,
Twice has the ' Black Flag ' been flaunted in our faces ,
两次 有 这 - 黑色的 旗帜 - 到过 炫耀 在 我们的 面孔 ,
“黑旗”两次在我们面前招摇过市，

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtəznz] .
and cheered by a portion of our citizens .
和 欢呼 经过 一个 部分 的 我们的 公民 .
并受到部分市民的欢呼。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] { - }
Our women are more bitter than the men , and our { 662 }
我们的 女性 是 更多的 苦的 比 这 男人 , 和 我们的 { - }
我们的女人比男人更愤世嫉俗，而且我们的{662}

[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
children are taught to hate the North , in church , in school , and at the
孩子们 是 教授 到 恨 这 北 , 在 教会 , 在 学校 , 和 在 这
[ˈfaɪərsɑɪd] .
fireside .
炉边 .
孩子们从小就被教导要憎恨北方，无论是在教堂、学校还是在壁炉旁。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [stɪl] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈsʌlən] , [ˈsaɪlənt] [frʌnt] ;
Our city still presents a sullen , silent front ;
我们的 城市 仍然 礼物 一个 忧郁 , 沉默的 正面 ;
我们的城市依然呈现出一片阴郁、沉默的景象；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [ruːt] [ˈtriːz(ə)n] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnæʃvɪl] [juː ˈes][aɪ ˈtiː][dɪd][ðə; ði]
it will take as long time to root treason out of Nashville us it did the
它 将要 拿 作为 长的 时间 到 根 叛国罪 出去 的 纳什维尔 我们 它 做过 这
[ˈhaʊshəʊld] [sɪnz][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] .
household sins of Egypt out of Israel .
家庭 罪孽 的 埃及 出去 的 以色列 .
要将叛国行为从纳什维尔根除，需要的时间将与将埃及的罪恶从以色列根除一样长。

- [hæd; həd][aɪ][maɪ] [wei] , [aɪ] [wʊd] [ˈkɑːnfɪskeɪt] [ðə; ði] [ˈpraːpərtɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈtreɪtəz] ,
' Had I my way , I would confiscate the property of all traitors ,
- 有 我 我的 方式 , 我 会 没收 这 财产 的 全部 叛徒 ,
“如果由我做主，我会没收所有叛徒的财产。”

[wɜːrk][ðə; ði] [sleɪvz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈʌndər] [ˈəʊvəːsiːəz] , [ɑːn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæstərz] ,
work the slaves three or four years under overseers , on the land of their masters ,
工作 这 奴隶 三 或者 四 年 在下面 监督者 , 在 这 土地 的 他们的 大师 ,
奴隶们在监工的监督下，在主人的土地上劳动三四年。

[sel] [ðə; ði][kraːps] [ðʌs] [reɪzɪd] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði][wɔːr] [det] ; [ðɪs] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
sell the crops thus raised , and pay the war debt ; this would save the people
卖 这 农作物 因此 提高 , 和 支付 这 战争 债务 ; 这 会 节省 这 人们
[frʌm; frəm] [tækˈseɪʃn] .
from taxation .
从 税收 .
把这些农作物卖掉，偿还战争债务；这样就能使人民免于纳税。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˈjɪrz] [kraːp] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [send][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈteksəs] [ɔːr]
The fifth year's crop give to the slaves , and send them to Texas or
这 第五 年 庄稼 给 到 这 奴隶 , 和 发送 他们 到 德克萨斯州或者
[ˈelsweɪ] ;
elsewhere ;
别处 ;
第五年的收成分给奴隶，然后把他们送到德克萨斯州或其他地方；

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['glʌvərnəns] , [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [men] ,
give them a governance , buy up the slaves of the loyal men ,
给 他们 一个 治理 , 买 向上 这 奴隶 的 这 忠诚 男人 ,
给他们建立统治, 买下忠诚者的奴隶,

[ænd; ənd][let] [ðem; ðəm][bi; bi] [sent] [tu; tə][ðer; ðər] ['breðrən] .
and let them be sent to their brethren .
和 让 他们 是 发送 到 他们的 弟兄们 .
让他们回到他们的弟兄那里去。

[ðə; ði][lənd] ['kɒnfiskeɪtɪd] ,
The land confiscated ,
这 土地 没收 ,
被没收的土地,

[aɪ] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd] ['ɔrʃən]
I would divide among the soldiers of the North and the widows and orphans
我 会 划分 之中 这 士兵 的 这 北 和 这 寡妇 和 孤儿
[ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'lu:dɪd] [pʊr] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hu:] [fel] ['vɪktəms][tu; tə] [fɔ:ls] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] -
of those deluded poor men of the South who fell victims to false notions of ' -
的 那些 妄想 贫穷的 男人 的 这 南 WHO 跌倒 受害者 到 错误的 概念 的 -
['sʌðərn] [raɪts] ;
Southern Rights ;
南方 权利 ;

我会把钱分给北方的士兵和南方那些受“南方权利”谬论蒙蔽的穷人的遗孀和孤儿;

- [kəm'pel] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [mæn][tu; tə]['set(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz][grænt] , [ɔ:r][tu; tə] [send][ə; eɪ] ['setlər] [ʌv; əv]
' compel the Northern man to settle on his grant , or to send a settler of
- 迫使 这 北方 男人 到 定居 在 他的 授予 , 或者 到 发送 一个 定居者 的
[tru:] ,
true ,
真的 ,

迫使北方人定居在他获得的土地上, 或者派遣一名真正的定居者,

[ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] - [tu; tə] ['eɪliəneɪt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ten][ɔ:r]
industrious habits , and give him nopower to alienate his title for ten or
勤劳 习惯 , 和 给 他 - 到 离间 他的 标题 为了 十 或者
[mɔ:r] ['jɪrz] .
more years .
更多的 年 .

勤劳的习惯, 使他十年或更长时间内无权转让其头衔。

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] , ['wɜ:rði] , [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] .
This will insure an industrious , worthy , patriotic people for the South .
这 将要 保证 一个 勤劳 , 值得 , 爱国 人们 为了 这 南 .
这将确保南方拥有勤劳、正直、爱国的人民。

[wʌn] [mæn] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [beɪl] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] , [lðər] [ten] ;
One man will make one bale of cotton , others ten ;
一 男人 将要 制作 一 包 的 棉布 , 其他的 十 ;
一个人能做一包棉花, 其他人能做十包;

[jʊr; jər] ['spɪndlz] [ænd; ənd] [lu:mz] [wɪl] [bi; bi] [kept] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [fri:] [men] , [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [wɪl]
your spindles and looms will be kept running by free men , and slavery will
你的 纺锤 和 织布机 将要 是 保留 跑步 经过自由的 男人 , 和 奴隶制 将要
[si:s] [fər'evər] ,
cease forever ,
停止 永远 ,
你们的纺锤和织布机将由自由人运转, 奴隶制将永远终结。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd][du:]] .
as it should do .
作为 它 应该 做 ；

它理应如此。

[ˈsleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] , [ə; eɪ] [kraɪm] , [ə; eɪ] [ˈmɪldu:] , [ænd; ənd][mʌst; məst][end] ,
Slavery is a curse , a crime , a mildew , and must end ,
奴隶制 是 一个 诅咒 , 一个 犯罪 , 一个 霉菌 , 和 必须 结尾 ,
奴隶制是一种诅咒、一种罪行、一种毒瘤，必须予以终结。

[ɔːr][wɔːr] [wɪl] [blæst][ˈaʊər; ɑːr] [fer] [ˈherɪtɪdʒ] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . -
or war will blast our fair heritage for all time to come . '
或者 战争 将要 爆炸 我们的 公平的 遗产 为了 全部 时间 到 来 ； -
否则战争将永远摧毁我们美好的传统。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈvjuːz] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsʌðərn] -
Such are the views of one who seems to know what a real Southern -
这样的 是 这 浏览 的 一 WHO 似乎 到 知道 什么 一个 真实的 南方 -
[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [sɪˈseʃənɪst] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] .
sympathizing secessionist is made of .
同情的 分裂主义者 是 制成 的 ；
这样的观点似乎出自一位真正了解南方同情分裂分子本质的人之口。

[let] [aɪ 'ti:][nɑ:t][biː; bi] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈneɪtv] [ˌtɛnɪ'siːənz] ,
Let it not be forgotten that there are thousands of native Tennesseans ,
让 它 不是 是 被遗忘的 那 那里 是 数千 的 本国的 田纳西人 ,
不要忘记，田纳西州有成千上万的本地居民。

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈbɔːrdərər] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] ,
as of other borderers of intelligence , character , and influence ,
作为 的 其他 边境居民 的 智力 , 特点 , 和 影响 ,
至于其他在智力、品格和影响力方面具有优势的人士，

[huː] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [reɪz] [ˈredʒɪmənts][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]lˈjuːniən] ;
who have offered to raise regiments to fight for the Union ;
WHO 有 提供 到 增加 军团 到 斗争 为了 这 联盟 ;
他们已表示愿意组建团为联邦而战；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][ɪz][ˈɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdəʊfeɪs] [ˈdeməkræts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪnˈkriːst]
and this fact is urged by the doughface democrats as a reason for increased
和 这 事实 是 敦促 经过 这 面团脸 民主党人 作为 一个 原因 为了 增加
[ˈliːniənsɪ] [tuː; tə] [ˈtreɪtəz] .
leniency to traitors .
宽大 到 叛徒 .
而这一事实被那些软弱无能的民主党人当作对叛徒更加宽容的理由。

[wiː; wi] [kənˈfes] [wiː; wi][duː][nɑ:t] [siː] [wʌt] [kəˈnek(ə)n] [ɪɡˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
We confess we do not see what connection exists between the two .
我们 承认 我们 做 不是 看 什么 联系 存在 之间 这 二 .
我们坦白说，我们看不出这两者之间存在什么联系。

[ɪf] [ðiːz] [ˈlɔɪəl] [ˈbɔːrdərər] [ɑːr; ər] [sɪnˈsɪr] [ɪn][ðer; ðər] [prəˈfeʃənz] ,
If these loyal borderers are sincere in their professions ,
如果 这些 忠诚 边境居民 是 真诚 在 他们的 职业 ,
如果这些忠诚的边防人员对自己的职业是真诚的，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [retʃɪz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
they have certainly no sympathy for the wretches around them ,
他们 有 当然 不 同情 为了 这 可怜虫 大约 他们 ,
他们对周围的苦难之人丝毫没有同情心。

[hu:] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] [deθ] [ɔ:r] ['pɪlɪdʒ] ['evrɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .
who visit with death or pillage every friend of the Union .
WHO 访问 和 死亡 或者 掠夺 每一个 朋友 的 这 联盟 .
他们以死亡或掠夺来对待联盟的每一位朋友。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz]['aɪd(ə)l][tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ] ['treɪtəz] .
But it is idle to argue with traitors .
但 它 是 闲置的 到 争论 和 叛徒 .
但与叛徒争论是徒劳的。

['i:ðər] [wɪz; wi][ɑ:r; ər][æɪt; ət][wɔ:r] , [ɔ:r][wɪz; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ;
Either we are at war , or we are not ;
任何一个 我们 是 在 战争 , 或者 我们 是 不是 ;
要么我们处于战争状态, 要么我们没有处于战争状态;
[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] [hæz; həz][nɑ:t] [tɔ:t] [ðə; ði]
and if the history of the past eighteen months has not taught the
和 如果 这 历史 的 这 过去的 十八 几个月 有 不是 教授 这
['kʌntri] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][prəʊ'kræstə,neɪtɪŋ] ,
country the folly of procrastinating ,
国家 这 蠢事 的 拖延症 ,
如果过去十八个月的历史还没有让这个国家认识到拖延的愚蠢之处,

['nʌθɪŋ] [wɪl] [du:][,aɪ 'ti:] .
nothing will do it .
没有什么 将要 做 它 .
什么办法都行不通。

- [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ðen] [wɪl] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fɔ:t] ! -
' When you feel the knife in your heart , then wish that you had fought !'
- 什么时候 你 感觉 这 刀 在 你的 心 , 然后 希望 那 你 有 战斗 ! -
“当你感到心脏像被刀刺一样痛时, 你会后悔当初没有反抗! ”

[ðə; ði] [edʒu'keɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] .
THE EDUCATION TO BE .
这 教育 到 是 .
理想的教育。

[i:] .
II .
三 .
二、

[ə; eɪ] [raɪt] [ɪntə'lektʃuəl] [edʒu'keɪ(ə)n] [,pri:sə'pəʊzɪz] [θri:] [ɪ'sen(ə)l] [fɪtʃər] : [ðə; ði] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv]
A right intellectual education presupposes three essential features : the selection of
一个 正确的 知识分子 教育 预设 三 基本的 特征 : 这 选择 的
[ðə; ði][moʊst]['su:təb(ə)l]['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər] ['stʌdi] ;
the most suitable subjects for study ;
这 最多 合适的 主题 为了 学习 ;
正确的智力教育应具备三个基本特征: 选择最合适的学习科目;

[ðə; ði]['prɑ:pər][,pri:z(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪ'pendəns] ,
the proper presentation of these , in the order of their dependence ,
这 恰当的 推介会 的 这些 , 在 这 命令 的 他们的 依赖性 ,
按照它们之间的相互依存关系, 正确地呈现这些内容。

[ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:pəlz] ['paʊəz] [ʌv; əv] [kɑ:mpri'hen(ə)n] ;
and in view of the gradual growth of the pupil's powers of comprehension ;
和 在 看法 的 这 逐渐地 生长 的 这 学生们的 权力 的 理解 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
考虑到学生理解能力的逐步提高; 并且,

[nɑ:t] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ,
not less important than either of these ,
不是 较少的 重要的 比 任何一个 的 这些 ,
其重要性不亚于这两者。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['fa:looɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['meθəd] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ]
the finding out and following of the best method and order of presenting
这 寻找 出去 和 下列的 的 这 最好的 方法 和 命令 的 呈现

[ðə; ði] [trʊθs] [bi'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdɪd] .
the truths belonging to each subject to be studied .
这 真相 属于 到 每个 主题 到 是 研究 .

找出并遵循呈现每个待研究主题相关真理的最佳方法和顺序。
[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɔ:bləms][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɔ:r]
These are the problems with which , as something apart from Metaphysics or
这些 是 这 问题 和 哪个 , 作为 某物 除 从 形而上学 或者
[ˈlɑ:dʒɪk] ,
Logic ,
逻辑 ,

这些问题正是形而上学或逻辑学之外的事物所面临的问题。
[ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l][bʌt; bət] [jet] [ˌʌnə'tʃi:vɪd] [ˌpedə'gɒdʒɪkəl] ['saɪəns] [hæz; həz][tu:; tə] [di:l] .
the possible but yet unachieved pedagogical science has to deal .
这 可能的 但 然而 未实现的 教学法 科学 有 到 交易 .

这是教育学领域中一个可能存在但尚未实现的课题。
[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [ˈkwestʃənz] , [wʌt] [jæl; ɛl][wi:; wi] [ti:tʃ] ?
To the first of these questions , What shall we teach ?
到 这 第一的 的 这些 问题 , 什么 将 我们 教 ?

对于第一个问题，我们应该教什么？
[ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [freɪzɪz] [aɪ 'ti:] , - [wʌt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][mʊəst] [wɜ:rθ] ? -
or , as he phrases it , ' What knowledge is of most worth ? '
或者 , 作为 他 短语 它 , - 什么 知识 是 的 最多 值得 ? -
或者，正如他所说，“什么知识最有价值？ ”

[ˈmɪstər] . [ˈspensər] ([ˌpri'zjʊmɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɔ:l'redi] [sə'plɑɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber]
Mr . Spencer (presuming the child already supplied with his bare
先生 . 斯宾塞 (假设 这 孩子 已经 供应 和 他的 裸
[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] , [ˈri:dɪŋ] , [ˈspelɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpenmənʃɪp]) [ɪz][led] ,
implements , reading , spelling , and penmanship) is led ,
实施 , 阅读 , 拼写 , 和 书法) 是 引领 ,
斯宾塞先生（假设孩子已经具备了基本的阅读、拼写和书写能力）被领着，

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] - [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][rɪ'plɑɪ][ɪz] , ['saɪəns] . -
after a long discussion , to conclude that ' the uniform reply is , Science . '
后 一个 长的 讨论 , 到 结束 那 - 这 制服 回复 是 , 科学 . -

经过长时间的讨论，最终得出结论：“统一的答案是：科学。”
[ðə; ði] - [kaʊnts] - [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈbeɪsi:z] [ðɪs] [ˈvɜ:rdɪkt] , [ɑ:r; ər] , [ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][self] -
The ' counts ' on which he bases this verdict , are , the purposes of self -
这 - 计数 - 在 哪个 他 基地 这 判决 , 是 , 这 目的 的 自己 -
[ˌprezə'rveɪʃ(ə)n] ;
preservation ;
保存 ;

他做出这一判决所依据的“理由”是：出于自保的目的；

[ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ; [ðə; ði] [duː] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ; [kwaːlɪfɪ'keɪ](ə)n] **the gaining of a livelihood ; the due discharge of parental functions ; qualification**
 这 获得 的 一个 生计 ; 这 到期的 释放 的 父母 函数 ; 资格
[fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'spɔːnsə'bɪlətɪz] ; **for political responsibilities ;**
 为了 政治的 职责 ;
获得谋生手段；履行父母职责；具备承担政治责任的资格；

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɑːrt] ; [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] , ['weðər] [ɪntə'lektʃuəl] , **the production and enjoyment of art ; and discipline , whether intellectual ,**
 这 生产 和 享受 的 艺术 ; 和 纪律 , 无论 知识分子 ,
[ˈmɔːrəl] , [ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] . **moral , or religious .**
 道德 , 或者 宗教 .
艺术的创作和欣赏；以及纪律，无论是智力上的、道德上的还是宗教上的。

['teɪkən][æɪt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] , ['mɪstər] . ['spensər] [siːmz] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] **Taken at his own showing , Mr . Spencer seems to contemplate , as his**
 已采取 在 他的 自己的 显示 , 先生 . 斯宾塞 似乎 到 沉思 , 作为 他的
[ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][æən; ən][ˈedʒukeɪtɪd][mæn] , **model of an educated man ,**
 模型 的 一个 受过教育 男人 ,
这张摄于他自己画展上的照片，似乎展现了斯宾塞先生心目中受过良好教育的男士的典范：

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪ](ə)nt] [mjuːt] . **a prodigiously capable and efficient mute .**
 一个 惊人地 有能力的 和 高效的 沉默的 .
一位能力超群、效率极高的哑巴。
[bʌt; bət][kæən; kən][hiː; hi][dɪ'nai] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪn] **But can he deny that the ability to express what one may know , and in**
 但 能 他 否定 那 这 能力 到 表达 什么 一 可能 知道 , 和 在
[spiːtʃ] , **speech ,**
 演讲 ,

但他能否认表达自己所知的能力，以及用言语表达的能力吗？
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [prə'dʌkʃn] , [ɪz][æɪt; ət] [wʌns][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pruːf] , **as well as in production , is at once the final proof ,**
 作为 出色地 作为 在 生产 , 是 在 一次 这 最终的 证明 ,
以及在生产过程中，这同时也是最终的证明。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [sens] [ðə; ði][ɪndɪ'spensəb(ə)l] [kɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['noʊɪŋ] ? **and in a very real sense the indispensable consummation of such knowing ?**
 和 在 一个 非常 真实的 感觉 这 必不可少 圆房 的 这样的 会心 ?
从某种意义上说，这是这种认知的必要最终体现吗？
['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑʊntərpaːrt] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] ['saɪəns] . **Language is the counterpart and complement of Science .**
 语言 是 这 对应物 和 补充 的 科学 .
语言是科学的对应物和补充。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] { - } **The two are but two { 663 }**
 这 二 是 但 二 { - }
两者只是两个{663}

[saɪdʒ] , [ænd; ənd] ['iːðər] ['seprətli] [æən; ən] [ɪnkəm'pliːt] [wʌn] , [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ; **sides , and either separately an incomplete one , of one thing ;**
 侧面 , 和 任何一个 分别地 一个 未完成 一 , 的 一 事物 ;
两面，或者单独来看，都是不完整的一面，属于一事物；

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wiː, wi] [meɪ] [neɪm] ['defɪnət] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ；
that one thing we may name definite and practical knowledge ；
那 一 事物 我们 可能 姓名 定 和 实际的 知识 ；

我们可以把那件事称为确定的、实用的知识；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə, ði][ˈoʊnli][sɔːrt][ʌv, əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz][ˈriːəl][ˈvæljuː] .
and it is the only sort of knowledge that has real value .
和 它 是 这 仅有的 种类 的 知识 那 有 真实的 价值 。

而且，只有这种知识才具有真正的价值。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [jet] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə, ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ˈprɒːpər] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈbɒdɪz] ，
Language is yet larger than all the sciences proper which it embodies ，
语言 是 然而 更大的 比 全部 这 科学 恰当的 哪个 它 体现 ；
[ˈneɪmli] ， [ðoʊz] [ˈklʌstərɪŋ] [əˈbaʊt] [fɪˈlɑːlədʒi] ，
namely, those clustering about Philology ，
即 ， 那些 聚类 关于 语言学 ；

语言的范畴甚至比它所包含的所有学科都要广，即那些围绕语言学展开的学科。

[ˈɡræməɹ] ， [ænd; ənd] [ˈretərɪk] ．
Grammar, and Rhetoric ．
语法 ， 和 修辞 ．

语法和修辞。

[ʌv, əv] [ðiːz] ， [ɔːl] [diːl] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ， [ɔːr] [ðoʊz] [ˈlɑːrdʒər][wɜːrdz] — [ˈsentənsɪz] ； [bʌt; bət] [ˈʌndər]
Of these, all deal with words, or those larger words — sentences; but under
的 这些 ， 全部 交易 和 字 ， 或者 那些 更大的 字 — 句子 ； 但 在下面
[ðiːz] [fɔːrmz] [ðeɪ] [diːl] ，
these forms they deal ，
这些 表格 他们 交易 ；

这些方法都与词语有关，或者与较大的词语——句子——有关；但在这些形式下，它们处理的是：

[ɪn] [rɪˈæləti] ， [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [əbˈdʒektɪv] [wɜːrld][æz; əz] [pərˈsiːvd] [ɔːr] [æprɪˈhend] [baɪ][juː ˈes] ，
in reality, with the objective world as perceived or apprehended by us ，
在 现实 ， 和 这 客观的 世界 作为 感知 或者 被捕 经过 我们 ；

实际上，就我们感知或理解的客观世界而言，

[ænd; ənd][æz; əz] [neɪmd] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [səbˈdʒektɪv] [ˈæptɪtjuːdz] [ænd; ənd]
and as named and uttered in accordance with subjective aptitudes and
和 作为 命名 和 说出 在 根据 和 主观 天赋 和
[bɔːz] ．
laws ．
法律 ．

并根据主观能力和规律进行命名和表达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第6期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第6/15页

[ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] , [ðen] , [ðer; ðər][stændz] [rɪ'vi:lɪd] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'ɡri:] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'send]
In language , then , there stands revealed , in the degree in which we can ascend
在 语言 , 然后 , 那里 站立 揭晓 , 在 这 程度 在 哪个 我们 能 上升
[tuː; tə][aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,

因此, 语言的意义就在于我们能够达到的境界。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [jet] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] ,
all that is yet known of the external world ,
全部 那 是 然而 已知 的 这 外部的 世界 ,
关于外部世界的一切, 目前已知的一切

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæz; hæz] [jet] [ɪ'vɔːlvd] [ɪt'self] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] .
and all that has yet evolved itself of the human mind .
和 全部 那 有 然而 进化 本身 的 这 人类 头脑 .
以及人类思维中所有尚未发展出来的事物。

[kæn; kən][wiː; wi][dɪ'kraɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] , ['weðər] [æz; əz][ɑːr'tɪkjuleɪt] [breθ] ,
Can we decry the study of that which , whether as articulate breath ,
能 我们 谴责 这 学习 的 那 哪个 , 无论 作为 能言善辩 气息 ,
我们能否谴责对某种事物的研究, 无论它是作为清晰的呼吸,

[ɔ:r] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪmbəlaɪzəm] [ʌv; əv][ˈvɪzəb(ə)l] [fɔːrmz] ,
or through a symbolism of visible forms ,
或者 通过 一个 象征意义 的 可见的 表格 ,
或者通过可见形式的象征意义,

['mɪrəz] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət] [wʌnz] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['heitʃər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ?
mirrors to us at once all of nature and all of humanity ?
镜子 到 我们 在 一次 全部 的 自然 和 全部 的 人类 ?
它既是自然界的镜子, 也是人类的镜子?

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [jiːld] [ðɪs] [kleɪm] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] ,
But if we yield this claim in behalf of language ,
但 如果 我们 屈服 这 宣称 在 代表 的 语言 ,
但是, 如果我们为了语言而放弃这一主张,

[noʊtɪŋ] ['miːnwaɪl] [ðæt] [ðə; ði] [mæθə'mætrɪks] [ɑːr; ər] [ɔ:l'redi] [wel] [reprɪ'zentɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['kɔːrsɪz]
noting meanwhile that the mathematics are already well represented in our courses
注意到 同时 那 这 数学 是 已经 出色地 代表 在 我们的 课程
[ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
of instruction ,
的 操作说明 ,
与此同时, 需要指出的是, 数学在我们的教学课程中已经得到了充分的体现。

[ðen] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['spensəz] ['eləkwənt] [ə'piːl] [ɪz] ['sɪmpli] ['weɪstɪd] [baɪ][ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn]
then much of Mr . Spencer's eloquent appeal is simply wasted by misdirection
然后 很多 的 先生 . 斯宾塞的 雄辩 上诉 是 简单地 浪费 经过 误导
.
:
.
那么, 斯宾塞先生雄辩的言辞很大程度上就因为误导而白白浪费了。

[ɔ:ɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [tu:; tə] [kleɪm] [ɪz] ,
All that he had really to claim is ,
全部 那 他 有 真的 到 宣称 是 ,
他真正需要声称的只有:

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔ:rjənət] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [sə'rendəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmblz] ,
that a disproportionate time is now surrendered to the studies of the symbols ,
那 一个 不成比例的 时间 是 现在 投降 到 这 研究 的 这 符号 ,
[æz; əz] [sʌtʃ] ,
as such ,
作为 这样的 ,
如今, 人们投入了不成比例的时间用于研究符号本身。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][nɑ:t] [jet] [brɔ:t] [ɪn] ['eni] [wei] ['ɪntu:]
and too often to characteristics of them not yet brought in any way into
和 也 经常 到 特征 的 他们 不是 然而 带来 在 任何 方式 进入
[saɪən'tɪfɪk] ,
scientific coördination ,
科学 协调 ,
而且, 它们的特征往往还没有以任何方式纳入科学的协调框架中。

[nɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['hævɪŋ] ['præktɪk(ə)l][ɔ:r] [pɪ'kju:lɪərli] ['dɪsəplənerɪ] ['vælju:] .
nor of a kind having practical or peculiarly disciplinary value .
也不 的 一个 种类 拥有 实际的 或者 奇特地 纪律处分 价值 .
也不具有实际或特殊的纪律价值。

[ɪf] ['mɪstər] . ['spensər] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [dʒʌst][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['stʌdɪz]
If Mr . Spencer had insisted on a more just division of the school studies
如果 先生 . 斯宾塞 有 坚持 在 一个 更多的 只是 分配 的 这 学校 研究
[brɪ'twi:n] [ðə; ði][mæθə'mætɪk(ə)l] ,
between the mathematical ,
之间 这 数学 ,
如果斯宾塞先生坚持在数学、

['fɪzɪk(ə)l] , [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [lɪŋ'ɡwɪstɪk] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ]
physical , biological , and linguistic sciences , he would have struck a
身体的 , 生物 , 和 语言学 科学 , 他 会 有 击 一个
[kɔ:rd] ['ji:ldɪŋ] [noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [saʊnd] ,
chord yielding no uncertain sound ,
弦 屈服 不 不确定 声音 ,
在物理学、生物学和语言学领域, 他总能找到切入点, 发出清晰明确的信号。

[ænd; ənd][wʌn] ['faɪndɪŋ] [rɪ'spɔ:ns] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['lɪbəɪəl] [maɪndz] .
and one finding response in a multitude of advanced and liberal minds .
和 一 寻找 回复 在 一个 民众 的 先进的 和 自由主义 思想 .
而且, 许多思想进步和开明的人士也对此表示赞同。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [jet] [di:pər] ,
If he had gone yet deeper ,
如果 他 有 已消失 然而 更深 ,
如果他再深入一些,

[ænd; ənd] [dɪs'kləʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ri:də-z] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ni:d] [ɪz] ,
and disclosed to his readers the fact that the fundamental need is ,
和 披露 到 他的 读者 这 事实 那 这 基本的 需要 是 ,
并向读者揭示了这样一个事实: 最根本的需求是.....

[nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi] ['stʌdi] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'strɪktɪd] [sens] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['saɪəns] ,
not that we study what in the more restricted sense is known as Science ,
不是 那 我们 学习 什么 在 这 更多的 受限制的 感觉 是 已知 作为 科学 ,
并不是说我们研究的是狭义上所谓的科学,

[bʌt; bæt] [ðæt] [wiː; wi] [brɪɡɪn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɔːl][ˈpraːpər][ænd; ənd][ˈpraːfɪtəb(ə)l][ˈsʌbdʒekts] ,
but that we begin to study all proper and profitable subjects ,
但 那 我们 开始 到 学习 全部 恰当的 和 有利可图 主题 ,
但是, 我们应该开始学习所有合适且有益的科目。
[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [duː] [ˈhɑːrdli] [ˈeni][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [truː] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈmeθəd]
as we now do hardly any of them , in the true scientific spirit and method
作为 我们 现在 做 几乎 任何 的 他们 , 在 这 真的 科学 精神 和 方法
,
.

而我们现在几乎没有一项研究是真正按照科学精神和方法进行的。
[hiː; hi] [wʊd] [naːt] [ˈmɪrli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , [bʌt; bæt] [wʊd] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
he would not merely seem to have said , but would have succeeded in
他 会 不是 仅仅 似乎 到 有 说 , 但 会 有 成功了 在
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

他不仅看起来好像说过, 而且实际上已经成功地说过:
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈpresɪŋ] [ˈɪmpɔːrt][tuː; tə][ɔːl] [ˈedʒʊkətəz] .
something of the deepest and most pressing import to all educators .
某物 的 这 最深处 和 最多 紧迫 进口 到 全部 教育工作者 .

对所有教育工作者来说, 这是一件意义最为深远、最为紧迫的事情。
[ðə; ði] [ˈvaːljəm] [ʌv; əv] [riːˈpʌbliʃt] [ˈpepərz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈbɑːrnɑːrdz][ˈeɪb(ə)l][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]
The volume of republished papers from Mr . Barnard's able journal of
这 体积 的 重新发布 文件 从 先生 . 巴纳德的 有能力的 杂志 的
[ˈedʒuˈkeɪ(ə)n] — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ˈpepərz]
Education — the first of a series of five under the general title of ' Papers
教育 — 这 第一的 的 一个 系列 的 五 在下面 这 一般的 标题 的 - 文件
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtiːtər] - — [wɪl] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ɪnˈvestəˌɡertɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv]
for the Teacher ' — will afford to those desirous of investigating the second of
为了 这 老师 - — 将要 买得起 到 那些 渴望 的 调查 这 第二 的
[ðə; ði] [ˈprɔːbləms] [əˈbʌv] [prəˈpəʊzd] ,
the problems above proposed ,
这 问题 多于 建议的 ,

巴纳德先生在其颇具影响力的《教育杂志》上重新发表的论文集——这是以“教师论文集”为总标题的五卷系列丛书的第一卷——将为那些希望研究上述第二个问题的人提供参考。

[sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)l] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [hɪnts] .
some useful material and hints .
一些 有用 材料 和 提示 .
一些有用的资料和提示。

[ɪˈspeʃəli] [wɪl] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [baɪ][ˈmɪstər] .
Especially will this be true , we think , of the first series of articles , by Mr .
尤其 将要 这 是 真的 , 我们 思考 , 的 这 第一的 系列 的 文章 , 经过 先生 .
[ˈwɪljəm] [ˈrʌsl] ,
William Russell ,
威廉 罗素 ,

我们认为, 威廉·罗素先生的第一系列文章尤其如此。

[ɑːn][ðə; ði] - [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈseptɪv] , [ɪkˈspresɪv] , [ænd; ənd] [rɪˈflektɪv] [ˈfæktɪz] ; -
on the ' Cultivation of the Perceptive , Expressive , and Reflective Faculties ; '
在 这 - 栽培 的 这 有洞察力的 , 富有表现力的 , 和 反光的 学院 ; -
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
and of the second ,
和 的 这 第二 ,
关于“感知、表达和反思能力的培养”; 以及第二点,

[baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [hɪl] , [naʊ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['æntɪˌɑːk] ['kɑːlɪdʒ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] - [truː] ['ɔːrdər]
by Rev . Dr . Hill , now President of Antioch College , upon the ' True Order
经过 牧师 . 博士 . 爬坡道 , 现在 总统 的 安提阿 大学 , 之上 这 - 真的 命令
[ʌv; əv] ['stʌdɪz] . -
of Studies . '
的 研究 . -

由现任安提阿学院院长希尔博士撰写的《真正的学习秩序》。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['eseɪ] , ([wɪt] [ə'pɪrd] [ɪn] [mɑːrtɪ] , - ,
In the outset of his first essay , (which appeared in March , 1859 ,
在 这 开端 的 他的 第一的 散文 , (哪个 出现 在 行进 , - ,
在他的第一篇文章的开头（该文章发表于1859年3月），

) ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [hɪl] [teɪks] [aɪ 'tiː] - [fɔːr; fər] ['græntɪd] [['pɒstə'leɪtɪŋ] , [wɪz; wi] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ]
Dr . Hill takes it ' for granted [postulating , we think , a pretty large
) 博士 . 爬坡道 需要 它 - 为了 的确 [假设 , 我们 思考 , 一个 漂亮的 大的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

希尔博士认为这是“理所当然的”(我们认为，这构成了一个相当大的前提)，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ə'næləsis][ænd; ənd] [pruːf] [wʊd] ['betər] [hæv; həv] ['bɪfɪtɪd]] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
and one that analysis and proof would better have befitted] that there is a
和 一 那 分析 和 证明 会 更好的 有 合适的] 那 那里 是 一个
[ræ](ə'nəl)['ɔːrdər][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
rational order of development in the course of the sciences ,
合理的 命令 的 发展 在 这 课程 的 这 科学 ,
(而分析和证明更能体现) 科学发展进程中存在着合理的秩序。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['faːləʊd] [ɪn] ['kɑːmən] [edʒu'keɪ](ə)n] . -
and that it ought to be followed in common education . '
和 那 它 应该 到 是 随后 在 常见的 教育 . -
而且应该在普通教育中遵循这一原则。

[ðə; ði]['ɔːrdər][hiː; hi][faɪndz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [faɪv] [greɪt] ['stʌdɪz] , ['mæθəsis] , [[mæθə'mætɪks] ;]
The order he finds is that of five great studies , Mathesis , [mathematics ;]
这 命令 他 发现 是 那 的 五 伟大的 研究 , 数学 , [数学 ;]
他发现的顺序是五大学科的顺序，即数学、数学（mathesis）和数学（mathematics）。

['fɪzɪks] , [ɔːr] ['næt(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [saɪ'kɑːlədʒi] ; [ænd; ənd] [θi'ɑːlədʒi] .
Physics , or Natural History ; History ; Psychology ; and Theology .
物理 , 或者 自然的 历史 ; 历史 ; 心理学 ; 和 神学 .
物理学或自然史；历史学；心理学；以及神学。

- [wɪz; wi] ['ɔːlsʊʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,
' **We also take it for granted , ' he continues ,**
- 我们 还 拿 它 为了 的确 , - 他 继续 ,
“我们也把它视为理所当然,”他继续说道。

- [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['hjuːmən] ['paʊəz] ,
' **that there is a natural order of development in the human powers ,**
- 那 那里 是 一个 自然的 命令 的 发展 在 这 人类 权力 ,
“人类能力的发展存在一种自然秩序”，

[ænd; ənd] [ðæt] ['stʌdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʊʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['paʊəz] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər]
and that studies should be so arranged as to develop the powers in this order
和 那 研究 应该 是 所以 安排 作为 到 发展 这 权力 在 这 命令
. -
.
:-
.-

并且，各项学习的安排应当按照这个顺序来培养这些能力。

[hɪr] [tu:] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɔːbləms][ɑːr; ər] [ˌʌndərˈteɪkən] — [ðə; ði] [ˈhaɪərəːrki] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
Here two very difficult problems are undertaken — the hierarchy of the
这里 二 非常 难的 问题 是 已 — 这 等级制度 的 这
[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
sciences ,
科学 ,

这里探讨了两个非常棘手的问题——科学的等级制度，

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈnæləsɪs][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntələkt] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [si:m] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]
and the analysis of the intellect — and though we seem to find in the
和 这 分析 的 这 智力 — 和 尽管 我们 似乎 到 寻找 在 这
[ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈtreɪsɪz] [ˌʌv; əv] [ðæt] - [ˈhɑːrməni] [ˌʌv; əv] [rɪˈzʌlts] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [laɪnz]
elucidation of the subject traces of that ' harmony of results of the two lines
阐明 的 这 主题 痕迹 的 那 - 和谐 的 结果 的 这 二 线条
[ˌʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] ,
of inquiry ,
的 询问 ,

以及对智力的分析——尽管我们似乎在对该主题的阐明中发现了“两种研究路线结果的和谐”的痕迹，

- [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [rɪˈlaɪz] [æz; əz][wʌn] [sɔːrs] [ˌʌv; əv][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts]
' on which the author relies as one source of confirmation of the results
- 在 哪个 这 作者 依赖 作为 — 来源 的 确认 的 这 结果
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

作者以此作为证实结果本身的依据之一，

[jet] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [səˈluːʃənz] [ˈɡɪv(ə)n][juːˈes] [rɪˈmuːv] [ɔːl] ,
yet we can not admit that the solutions given us remove all ,
然而 我们 能 不是 承认 那 这 解决方案 给定 我们 消除 全部 ,
然而，我们不能承认，目前的解决方案能够消除所有问题。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [meɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
nor even all the main difficulties of the case .
也不 甚至 全部 这 主要的 困难 的 这 案件 .

甚至连案件的所有主要难点都没有提及。

[waɪl] [wiː; wi][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪks] , [ˈfɪzɪks] , [saɪˈkɑːlədʒi] ,
While we regard the mathematics , physics , psychology ,
尽管 我们 看待 这 数学 , 物理 , 心理学 ,

当我们看待数学、物理、心理学时，

[ænd; ənd] [θiˈɑːlədʒi] [æz; əz] [kwat] [wel] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlaɪzd][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [laɪnz] [ˌʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
and theology as quite well individualized and distinct lines of scientific
和 神学 作为 相当 出色地 个性化 和 清楚的 线条 的 科学
[ˈriːsɜːrtʃ] ,
research ,
研究 ,

神学是独立且独特的科学研究领域，

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [ˈhɑːrdli] [kʌm] [fɔːr; fər] [ɪmˈbreɪsɪŋ]
we can not help feeling that the day has hardly come for embracing
我们 能 不是 帮助 感觉 那 这 天 有 几乎 来 为了 拥抱
[ˈfɪziˈɑːlədʒi] [ˌʌndər] [iːˈðər] [fɪz] { - }
physiology under either phys { 664 }
生理 在下面 任何一个 物理 { - }

我们不禁感到，将生理学纳入 phys{664} 范畴的日子似乎还未到来。

[ɪks][ɔːr] [saɪˈkɔːlədʒi] ; [ðə; ði] [ˈfɔːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv]
ics or psychology ; the forming of the bile and the growing and waste of
 ics 或者 心理学 ; 这 成型 的 这 胆汁 和 这 生长 和 浪费 的
 [breɪn][ɑːr; ər] [jet] ,
brain are yet ,
 脑 是 然而 ,
 化学或心理学；胆汁的形成以及大脑的生长和损耗仍然是，

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [æprɪˈhenʃn] , [tuː] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][grævɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [pˈlænɪts] [ɔːr]
to our apprehension , too far removed from the gravitation of planets or
到 我们的 忧虑 , 也 远的 已移除 从 这 引力 的 行星 或者
[ðə; ði][ɑːksɪˈdeɪʃn][ʌv; əv] [ˈfɑːsfərəs] ,
the oxidation of phosphorus ,
这 氧化 的 磷 ,
令我们担忧的是, 它距离行星引力或磷的氧化作用太远了。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
on the one hand ,
 在 这 一 手 ,

一方面，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪntɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv][wɪt][ɔ:r][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] [ɑ:n]
as they are from the scintillations of wit or the severe march of reason on
 作为 他们 是 从 这 闪烁 的 有 或者 这 严重 行进 的 原因 在
 [ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
 这 其他 ,

因为它们一方源于机智的火花，另一方则是理性的严厉推进。

[fɔːr; fər] ['redi] [əˌfɪlɪ'eɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] .
for ready affiliation with either .
 为了 准备好 联系 和 任何一个 .

便于与其中任何一方建立联系。

[wiː; wi] ['kwɛstʃən] [dɪ'saɪdɪdli] ['weðə] [θɪ'ɑːlədʒi] ['prɑːpər][kæn; kən] , [æɪ; ət][ðə; ði][moʊst] , [biː; bi] [mɔːr]
We question decidedly whether Theology proper can , at the most , be more
 我们 问题 绝对地 无论 神学 恰当的 能 , 在 这 最多 , 是 更多的
 [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'strɪktɪd] ['sʌbdʒekt] ;
than a very restricted subject ;
 比 一个 非常 受限制的 主题 ;

我们不禁要问，真正的神学充其量只能是一个非常狭窄的学科吗？

[ænd; ənd] [kwat] [æz; əz] [dr'saɪdɪdli] ['weðər] [ðə; ði] [hetərə'dʒiːniəs] ['mætərz] [gruːpt] ['ʌndər]
and quite as decidedly whether the heterogeneous matters grouped under
 和 相当 作为 绝对地 无论 这 异质 事情 分组 在下面
 ['hɪstri; 'hɪstəri], ['neɪmli], ['ægrɪkʌltʃər], [treɪd], [mænju'fæktʃərz],
History , namely , Agriculture , Trade , Manufactures ,
 历史 , 即 , 农业 , 贸易 , 制成品 ,
 同样明确的是, 历史范畴内的各种不同事项, 即农业、贸易、制造业,

[ðə; ði] [faɪn] [ɑ:tʃ] , [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈpɑ:lətɪks] , [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈrɪkɑ:nəmi] ,
the Fine Arts , Language , Education , Politics , and Political Economy ,
 这 美好的 艺术 , 语言 , 教育 , 政治 , 和 政治的 经济 ,
 美术、语言、教育、政治和政治经济学

[ɑ:r; ə] [ɔ:r] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɪŋkt] [baɪ] [ˈeni] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈrɪsenʃ(ə)l] [ˈju:nəti] .
are or can be shown to be linked by any principle of essential unity .
 是 或者 能 是 所示 列 是 链接 经过 任何 原则 的 基本的 统一 .

是或者能是所示到是链接经过任何原则的基本的统一。

它们之间存在或可以被证明是由某种本质统一原则联系起来的。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [hæv; həv][ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk(ə)] [saɪd] ;
Most of these have their historical side ;
最多 的 这些 有 他们的 历史 边 ;
其中大多数都有其历史渊源；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈʌnhɪs'tɔːrɪkəl] [ænd; ənd] [saɪən'tɪfɪk] [saɪd][moʊst] [ɪn'trəsts] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv]
but their unhistorical and scientific side most interests the great body of
但 他们的 非历史性的 和 科学 边 最多 兴趣 这 伟大的 身体 的
[ˈlɜːnəz] .
learners .
学习者 .

但它们非历史和科学的一面最能引起广大学习者的兴趣。
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlætər] [ˈæspekt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] [ɪ'speʃəli]
And this latter aspect of some of them , Education and Politics especially
和 这 后者 方面 的 一些 的 他们 , 教育 和 政治 尤其
, [bɪ'lɒŋz] [ˈæftər] , [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [saɪ'kɑːlədʒi] .
, belongs after , not before Psychology .
, 属于 后 , 不是 前 心理学 .
而其中一些学科的后一方面，特别是教育和政治，应该放在心理学之后，而不是之前。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，
[ðə; ði] [greɪt] [fækt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [hæz; həz][nɑːt] [ˈædɪkwət] [ˈdʒʌstɪs] [dʌn] [aɪ'tiː][baɪ]
the great fact of expression — Language — has not adequate justice done it by
这 伟大的 事实 的 表达 — 语言 — 有 不是 足够的 正义 完毕 它 经过
[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [aɪ'tiː][ɪz] [hɪr] [pleɪst] [ɪn] .
the position it is here placed in .
这 位置 它 是 这里 放置 在 .
语言——这种伟大的表达方式——在这里所处的地位，并没有充分体现它的价值。

[wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [hɪr]
Want of space is the least among our reasons for forbearing to attempt here
想 的 空间 是 这 至少 之中 我们的 原因 为了 忍耐 到 试图 这里
[ə; eɪ] [klæsɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] — [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ˈreɪməs] ,
a classification of the sciences — a work which Ramus ,
一个 分类 的 这 科学 — 一个 工作 哪个 拉姆斯 ,
篇幅有限是我们在此不尝试对科学进行分类的诸多原因中最不重要的一个——拉姆斯曾做过这项工作。

[dæ'laːmber] , [ˈstjuːət; 'stju-] , [ˈbentəm] , [ænd; ənd][ˈæmpɛər] [sək'sesɪvli] [ɛ'seɪd] [ænd; ənd] [left]
D'Alembert , Stewart , Bentham , and Ampère successively essayed and left
达朗贝尔 , 斯图尔特 , 边沁 , 和 安培 依次 尝试 和 左边
[ʌn'fɪnɪʃt] .
unfinished .
未完成 .
达朗贝尔、斯图尔特、边沁和安培先后尝试过，但都未完成。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæktɪz] [ɪn][ðer; ðər][ˈɔːrdər][ɑːr; ər] [kɔːld] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz]
But the principle that the faculties in their order are called out by the branches
但 这 原则 那 这 学院 在 他们的 命令 是 称为 出去 经过 这 分支
[neɪmd] [ɪn][ðer; ðər][ˈɔːrdər] ,
named in their order ,
命名 在 他们的 命令 ,
但是，各科功能按其顺序由其所属的分支所调用这一原则，

[ɪz] [kwɑːt] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈprousiːdz] ,
is quite given up as the writer proceeds ,
是 相当 给定 向上 作为 这 作家 收益 ,
随着作者的深入，他几乎完全放弃了抵抗。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz][tæbjələər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [sək'sesɪv] ['eɪdʒɪz]
and distinctly so in his Tabular View of the studies adapted to successive ages
和 明显地 所以 在 他的 表格 看法 的 这 研究 改编 到 连续 年龄
.
:
.

这一点在他的《表格论》中体现得尤为明显，该论对各个时代的研究进行了调整。

[ɪn][ˈæktʃuəl][laɪf] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði][fɜ:rst][set] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɪz][ɪn]
In actual life , usually the first set teaching the infant receives is in
在 实际的 生活 , 通常 这 第一的 放 教学 这 婴儿 接收 是 在
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

在现实生活中，婴儿接受的第一套教育通常是语言方面的；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] ['pri:vɪəsli] [ɪz][ænd; ənd][ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['getɪŋ] [ɪts][aɪ'di:əz][ʌv; əv][fɔ:rmz] ,
and even though it previously is and should be getting its ideas of forms ,
和 甚至 尽管 它 之前 是 和 应该 是 获得 它是 想法 的 表格 ,
[ˈkʌlɜ:z] ,
colors ,
颜色 ,

即使它以前是，也应该从中获得形式、色彩等方面的想法，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['kwɑ:lətɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] ,
and other qualities , in the concrete ,
和 其他 品质 , 在 这 具体的 ,

以及其他具体品质

[jet] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [fa:r][frʌm; frəm] [tru:] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] - [peɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['ɜ:rliɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
yet it remains far from true that we should ' pay our earliest attention to
然而 它 遗迹 远的 从 真的 那 我们 应该 - 支付 我们的 最早 注意力 到
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈpaʊər] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm]
the development of the child's power to grasp the truths of space and time
这 发展 的 这 孩子的 力量 到 抓牢 这 真相 的 空间 和 时间
.
.
:
:
:
:
:

然而，认为我们应该“尽早关注儿童理解空间和时间真理的能力发展”的说法仍然远远不正确。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [hɪl] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , ['teɪkən][ɪn] [ði:z] ['pepərz][ə; eɪ][step][ɪn][ə; eɪ] ['ni:dfɪl]
Dr . Hill has , however , taken in these papers a step in a needful
博士 . 爬坡道 有 , 然而 , 已采取 在 这些 文件 一个 步 在 一个 需要
[də'rekʃn; da'rekʃn] ;
direction ;
方向 ;

然而，希尔博士在这些论文中朝着必要的方向迈出了一步；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [best] [wi:; wi][kʊd; kəd][æt; ət][fɜ:rst][ɪk'spekt] ,
and perhaps the best we could at first expect ,
和 也许 这 最好的 我们 可以 在 第一的 预计 ,

或许这是我们最初所能期望的最好结果了。

[ɑ:r; ər] [hɪnts] [ænd; ənd][æn; ən] [ə,prɑ:ksɪ'meɪʃn] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] .
are hints and an approximation toward a much desired result .
是 提示 和 一个 近似 朝向 一个 很多 想要的 结果 .

这些都是一些线索，也是对理想结果的近似描述。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈferli] [əˈsuːm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsənz] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wʌt] [tuː; tə]
We may fairly assume that Mr . Willson's answer to the question , What to
我们 可能 相当 认为 那 先生 : 威尔逊的 回答 到 这 问题 , 什么 到
[ti:tʃ] ?
teach ?
教 ?

我们可以合理地假设威尔逊先生对“教什么？”这个问题的回答是.....

[ɪz][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [dɪˈgriː] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] - [skuːl] [ænd; ənd] [ˈfæməli]
is in some good degree embodied in his elaborate series of ' School and Family
是 在 一些 好的 程度 具身化的 在 他的 精心制作的 系列 的 - 学校 和 家庭
[ˈriːdɜːz] ,
Readers ,
读者 ,

这一点在他精心编写的“学校和家庭读本”系列中得到了很好的体现。

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈvɑːljəmz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əˈpɪəd]
' of which the first six of the eight contemplated volumes have already appeared
- 的 哪个 这 第一的 六 的 这 八 思考 卷 有 已经 出现
.
:
.

其中计划出版的八卷中的前六卷已经出版。

[ðɪːz] [ˈriːdɜːz] [eɪm][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [dɪˈgriː] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpjʊrli] [ˈlɪtərəri] [məˈtɪriəlz]
These Readers aim to replace in a good degree the more purely literary materials
这些 读者 目的 到 代替 在 一个 好的 程度 这 更多的 纯粹 文学 材料
[ʌv; əv][mʊst][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpriːdɪsesəz] ,
of most of their predecessors ,
的 最多 的 他们的 前任 ,

这些读本旨在很大程度上取代其前身大多数读本中更偏重文学创作的材料。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ænd; ənd] [kəmˈplɪt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈjuːsf(ə)]
with a somewhat systematic and complete view of the more generally useful
和 一个 有些 系统 和 完全的 看法 的 这 更多的 一般来说 有用
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] .
branches of human knowledge .
分支 的 人类 知识 .

对人类知识中较为普遍适用的各个分支领域，有相当系统和全面的认识。

[ðeɪ] [brɪˈɡɪn] , [wer] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,
They begin , where the child is sure to be interested , with studies of animals ,
他们 开始 , 在哪里 这 孩子 是 当然 到 是 感兴趣的 , 和 研究 的 动物 ,
他们首先从孩子肯定会感兴趣的动物研究入手，

[ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈdrɔɪŋz] , [ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [θruː]
illustrated with good and often spirited drawings , and proceed through
插图 和 好的 和 经常 精神抖擞 图画 , 和 继续 通过
[ˈfɪziˈɑːlədʒi] , [ˈbɑːtəni] , [ˈɑːrkɪtektʃər] , [ˈfɪzɪk(ə)] [dʒiˈɑːgrəfi] ,
Physiology , Botany , Architecture , Physical Geography ,
生理 , 植物学 , 建筑学 , 身体的 地理 ,

配有精美且生动活泼的插图，内容涵盖生理学、植物学、建筑学、自然地理学等。

[ˈkemɪstri] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ʌp] [æt; ət] [læst] , [æz; əz][ɪz] [ˈpraːmɪst] , [tuː; tə][ˈment(ə)] [ænd; ənd]
Chemistry , etc . , up at last , as is promised , to Mental and
化学 , ETC . , 向上 在 最后的 , 作为 是 承诺 , 到 精神的 和
[ˈmɔːrəl] [ˈfəˈlɑːsəfi] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [θiˈɑːlədʒi] ,
Moral Philosophy , Natural Theology ,
道德 哲学 , 自然的 神学 ,

化学等学科终于如约而至，进入了精神与道德哲学、自然神学的领域。

[ˈretərɪk] , [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ˈlɑːdʒɪk] , [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [a:ts] ,
Rhetoric , Criticism , Logic , the Fine Arts , including that one of those arts ,
修辞 , 批评 , 逻辑 , 这 美好的 艺术 , 包括 那 一 的 那些 艺术 ,
修辞学、批评学、逻辑学、美术, 包括其中一种艺术形式,

[æz; əz][wiː; wi] [prɪˈzu:m] [wiː; wi] [meɪ] [klæs] [aɪ ˈtiː] ,
as we presume we may class it ,
作为 我们 怙 我们 可能 班级 它 ,
按照我们推测的分类方式,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈpjuːp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʊərəl] [skuːlɪz] [wɪl] [hæv; həv] [best] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]
with which pupils of the rural schools will have best cause to become
和 哪个 学生 的 这 乡村的 学校 将要 有 最好的 原因 到 变得
[əˈkweɪntɪd] , [ˈneɪmli] , [ˈgɑːrdnɪŋ] !
acquainted , namely , Gardening !
熟人 , 即 , 园艺 !
农村学校的学生们最有理由去了解园艺!

[ˈriːdɜːz] [ɑːn] [ðɪs] [plæn][hæv; həv] [bɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [skuːlɪz] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [ænd; ənd] [ˈhɑːlənd]
Readers on this plan have long been known in the schools of Prussia and Holland
读者 在 这 计划 有 长的 到过 已知 在 这 学校 的 普鲁士 和 荷兰
,
!
,
普鲁士和荷兰的学校里早就有熟悉这种阅读方式的人了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [ˈleɪtli] [wel] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɑːnstəbəlɪz]
and are even lately well received in England , in the form of Mr . Constable's
和 是 甚至 最近 出色地 已收到 在 英格兰 , 在 这 形式 的 先生 : 警员的
[ˈpɑːpjələr] [ˈsɪriːz] ;
popular series ;
受欢迎的 系列 ;
最近, 康斯特布尔先生的系列作品在英国也广受欢迎;

[ðooʊ] [əˈpærəntli] , [wen] [ˈfɪnɪft] ,
though apparently , when finished ,
尽管 显然 , 什么时候 完成的 ,
不过显然, 完成后,

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsɪriːz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [fʊl] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ɪn][ˈtɑːpɪks][ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv]
the American series will be more full and complete in topics and treatment of
这 美国人 系列 将要 是 更多的 满的 和 完全的 在 主题 和 治疗 的
[ðem; ðəm][ðæn; ðən][ˈeni] [prɪˈsiːdɪŋ] [wʌn] .
them than any preceding one .
他们 比 任何 前 一 .
美国版在题材和处理方式上将比以往任何版本都更加丰富和完整。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪˈstrɪktɪd] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [mætʃʊrəti] [ʌv; əv] [ˈtælənts] [əˈdrest] ,
Of course , restricted space , and the range of maturity of talents addressed ,
的 课程 , 受限制的 空间 , 和 这 范围 的 到期 的 天赋 已解决 ,
当然, 空间有限, 而且所涉及的人才成熟度也各不相同。

[kəmˈpel] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈsɪmplɪfaɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɜːrɪnɪŋ]
compel the presentation in simplified form of scarcely more than ' a little learning
迫使 这 推介会 在 简化 形式 的 几乎 更多的 比 - 一个 小的 学习
- [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈhedz] ;
' under the several heads ;
- 在下面 这 一些 头部 ;
要求以简化的形式呈现, 内容仅限于几个主题下的“一点点知识”;

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'paɪlə] ['sensəbli] [telz] [ju: 'es][hɪz; ɪz][eɪm][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ekspə'ziʃ(ə)n]
and the compiler sensibly tells us his aim is not to give a full exposition
和 这 编译器 明智地 讲述 我们 他的 目的 是 不是 到 给 一个 满的 展览
[ʌv; əv] ['eni] [θi:m] ,
of any theme ,
的 任何 主题 ,
编者明智地告诉我们，他的目的并非对任何主题进行全面阐述。

[bʌt; bət] ['ræðər] , - [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['saɪəns] . -
but rather , ' to present a pleasing introduction to science . '
但 相当 , - 到 展示 一个 令人愉悦 介绍 到 科学 . -
而是“为大家带来一个愉快的科学入门介绍”。
[wi:; wi] [meɪ] [grænt] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] , [ðæt] [moʊst][pju:p(ə)lz] [wɪl] ['ri:əli] [kɑ:mpri'hend] ,
We may grant , in the outset , that most pupils will really comprehend ,
我们 可能 授予 , 在 这 开端 , 那 最多 学生 将要 真的 理解 ,
我们不妨先承认，大多数学生确实能够理解，

[ɪn][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
in and through the reading of it ,
在 和 通过 这 阅读 的 它 ,
通过阅读它，
[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑ:dɪkəm][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [hɪr] ['ɪntɪmətɪd]
but a modicum of all the high and large fields of knowledge here intimated
但 一个 少量 的 全部 这 高的 和 大的 字段 的 知识 这里 暗示
[tu:; tə][ðəm; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;
但这里所暗示的所有高深广义的知识领域，他们只了解了其中的一小部分；

[bʌt; bət] [hu:] [ðæt] [kæn; kən] [naʊ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sku:l] - [deɪz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
but who that can now look on his school - days as in the past ,
但 WHO 那 能 现在 看 在 他的 学校 - 天 作为 在 这 过去的 ,
但现在谁又能回想起他的学生时代，就像那是过去的事了呢？

[dʌz] [nɑ:t] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] ['grændiəʊs] ['sentənsɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] ['ʌtər]
does not remember how many grandiose sentences he was then called on to utter
做 不是 记住 如何 许多 宏伟的 句子 他 曾是 然后 称为 在 到 说出
[ɪn]['keɪd(ə)ns]['du:li] ['swelɪŋ] [ɔ:r] [pə'θetɪk] ,
in cadence duly swelling or pathetic ,
在 节奏 正式地 肿胀 或者 可怜的 ,
他记不清当时他被要求用抑扬顿挫或矫揉造作的语调说出多少句华丽的辞藻了。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə]
but of the meaning of which he had not the most distant approach to
但 的 这 意义 的 哪个 他 有 不是 这 最多 遥远 方法 到
[ə; eɪ] [tru:] [kəm'pri:] { - }
a true compe { 665 }
一个 真的 比较 { - }
但他对其中的含义却远未达到真正理解的程度{665}

[henʃən] ?
hension ?
亨森 ?
亨森？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊərz][wʌns][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][klæs][huːz][ɪˈhʌnsiətiʋ][ˈpaʊəz][wɜːr; wər]
It was ours once to be of a class whose enunciative powers were
它 曾是 我们的 一次 到 是 的 一个 班级 谁 陈述性的 权力 是
[ˈdisəplɪnd][baɪ][rɪˈpiːtɪd][ˈɡoʊɪŋz]-[θruː]-[ʌv; əv][ðə; ði]-[oʊld][ˈɪŋɡlɪ][ˈriːdər],
disciplined by repeated goings ' through ' of the ' Old English Reader ,
纪律严明的 经过 重复 行进 - 通过 - 的 这 - 老的 英语 读者 ,
我们曾经属于这样一个阶层，他们的发音能力是通过反复研读《古英语读本》来训练的。

-[ænd; ənd][wel][duː][wiː; wi][rɪˈmembər][haʊ][ðə; ði][æksəˈdent(ə)l][əˈmɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɒl][pɔːz][ˈæftər]
' and well do we remember how the accidental omission of the full pause after
- 和 出色地 做 我们 记住 如何 这 偶然 省略 的 这 满的 暂停 后
-[jʊz]-[ɪn][ðə; ði][kwʊsˈteɪ(ə)n][ˈendɪŋ][ðə; ði][piːs][ɪnˈtaɪtld]-[ˈeksələnsɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli]
' shows ' in the quotation ending the piece entitled ' Excellency of the Holy
- 演出 - 在 这 引述 结束 这 片 标题 - 阁下 的 这 圣
[ˈskriptʃər],
Scriptures ,
经文 ,

我们当然记得，在题为《圣经的卓越》的文章结尾的引文中，“显示”之后意外省略了完整的停顿，
-[kɔːzd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈtiːʃər][tuː; tə][ʌndərˈstænd](!)
' caused a certain teacher to understand (!)
- 导致 一个 肯定 老师 到 理解 (!)

让某位老师明白了 (!)
[ænd; ənd][dəˈrekt][juːˈes][tuː; tə][riːd][ðə; ði][hoʊl][ˈsentəns][ðʌs]:-[kəmˈperd], [ɪnˈdiːd], [wɪð; wɪθ]
and direct us to read the whole sentence thus : ' Compared , indeed , with
和 直接的 我们 到 读 这 所有的 句子 因此 : - 比较的 , 的确 , 和
[ðɪs],
this ,
这 ,

并引导我们这样理解整句话：“确实，与此相比，
[ɔːl][ˈʌðər][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][θiːəˈlɑːdʒɪkl][ˈwɪzdəm]
all other moral and theological wisdom
全部 其他 道德 和 神学 智慧

所有其他道德和神学智慧
-[ˈluːzɪz], [dɪsˈkaʊntɪnəns], [ænd; ənd][laɪk][ˈfɑːli][jʊz]-[ˈbiːti]. -
' Loses , discountenanced , and like folly shows ' BEATTIE . '
- 失败 , 折扣 , 和 喜欢 蠢事 演出 - 比蒂 . -
“失败、被轻视，就像愚蠢的表演一样。”——比蒂

[naʊ], [aɪˈtiː][ɪz][truː], [ðə; ði][hoʊl][ˈsentəns], [ɪn][ɪts][best][steɪt],
Now , it is true , the whole sentence , in its best state ,
现在 , 它 是 真的 , 这 所有的 句子 , 在 它是最好的 状态 ,
现在，的确，整句话，就其最佳状态而言，

[wʊd][hæv; həv][ʃoʊn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ɡriːn][ʌndəsˈtændɪŋz][laɪk][ɪˈnʌf][tuː; tə]-[ˈfɑːli],
would have shown to our green understandings like enough to ' folly ,
会 有 所示 到 我们的 绿色的 理解 喜欢 足够的 到 - 蠢事 ,
这会向我们绿色环保的理解表明，这足以构成“愚蠢”。

-[ɪf][wiː; wi][hæd; həd][wʌns][meɪd][ðə; ði][ˈefərt][tuː; tə][faɪnd][ˈmiːnɪŋ][ʌv; əv][ˈeni][sɔːrt][ɪn][aɪˈtiː];
' if we had once made the effort to find meaning of any sort in it ;
- 如果 我们 有 一次 制成 这 努力 到 寻找 意义 的 任何 种类 在 它 ;
如果我们曾经努力从中寻找任何意义的话；

[nɔːr][kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi][kənˈsɪdərd][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːfɪtəb(ə)][juːz][ʌv; əv][skuːl][taɪm],
nor can it be considered the most profitable use of school time ,
也不 能 它 是 经过考虑的 这 最多 有利可图 使用 的 学校 时间 ,
也不能说这是最有效利用学校时间的方式。

[ðʌs] [tu:; tə] - [laɪk] [ˈfɑ:li] [ʃʊ] - [tu:; tə] [ʌnˈhɪt] [ˈdʒʊvənəl; ˈdʒu:vənəl] [breɪnz] [ðə; ði][ˈæbstrækt][ænd; ənd]
thus to ' like folly show ' to unknit juvenile brains the abstract and
因此 到 - 喜欢 蠢事 展示 - 到 未编织 少年 大脑 这 抽象的 和
[haɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [məˈtʃʊr] [ænd; ənd] [greɪt] [maɪndz] ,
high thought of mature and great minds ,
高的 想法 的 成熟 和 伟大的 思想 ,
因此, 这就像“愚蠢的表演”一样, 会破坏幼稚的头脑, 使其无法理解成熟伟大思想家所拥有的抽象和高深的思想。

[hu:] [ˈʌtəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfu:lɪʃnəs] [ɔ:r][frɪˈvɑ:ləti][ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] !
who uttered them with no foolishness or frivolity in their intentions !
WHO 说出 他们 和 不 愚蠢 或者 轻浮 在 他们的 意图 !
说出这些话的人, 心中没有丝毫愚蠢或轻浮之意!

[wɪz; wi] [si:] [ˈri:z(ə)nz] [tu:; tə][ɪkˈspekt] [səbˈstænʃ(ə)l] [ædˈvæntɪdʒɪz][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [wɪlsənz] [bʊks] ;
We see reasons to expect substantial advantages from Mr . Willson's books ;
我们 看 原因 到 预计 重大的 优势 从 先生 . 威尔逊的 图书 ;
我们有理由期待威尔逊先生的著作能带来实质性的好处;

[ænd; ənd][wɪz; wi] [bɪˈli:v] [ˈti:tʃərz] [wɪl] [əˈpri:ʃieɪt] [ænd; ənd][ju:z][ðem; ðəm] .
and we believe teachers will appreciate and use them .
和 我们 相信 教师 将要 欣赏 和 使用 他们 .
我们相信教师们会喜欢并使用这些资源。

[wɪz; wi][kʊd; kəd] [wɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə] [məˈkæɪnɪkəɪz] [ðə; ði][ˈpju:pəlz]
We could wish they had not gone so far to mechanize the pupil's
我们 可以 希望 他们 有 不是 已消失 所以 远的 到 机械化 这 学生们的
[ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] ;
enunciation ;
发音 ;
我们真希望他们当初没有把学生的发音机械化到那种地步;

[baɪ] [tu:] [ˈfri:li] [ɪntrəˈdʊsɪŋ] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɪnˈflekʃn] ;
by too freely introducing throughout the points of inflection ;
经过 也 自由 介绍 自始至终 这 积分 的 拐点 ;
过于随意地引入拐点;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [mʊst][ˈpju:p(ə)lɪz] [wɪl] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði]
but it is safe to predict that most pupils will take up with interest the
但 它 是 安全的 到 预测 那 最多 学生 将要 拿 向上 和 兴趣 这
[ˈsɪmplɪfəɪd] [ˈri:ɪŋz] [ɪn] [ˈsaɪəns] ;
simplified readings in science ;
简化 阅读 在 科学 ;
但可以肯定的是, 大多数学生都会对简化的科学读物感兴趣;

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kɑ:mpriˈhend] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ri:d] ;
that they will comprehend and remember a useful portion of what they read ;
那 他们 将要 理解 和 记住 一个 有用 部分 的 什么 他们 读 ;
他们能够理解并记住所读内容中有一部分;

[ðæt] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪl] [əˈfɔ:rd] [bəʊθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
that the lessons will afford both them and the teachers points of
那 这 课程 将要 买得起 两个都 他们 和 这 教师 积分 的
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən] [ˈprɑ:fɪtəbli] [bi:; bi][led] [aʊt] [tu:; tə] [ˈʌðər]
suggestion from which the mind can profitably be led out to other
建议 从 哪个 这 头脑 能 盈利 是 引领 出去 到 其他
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [kəˈhekʃnz] ;
knowledge and its connections ;
知识 和 它是 连接 ;
这些课程将为学生和老师提供一些启发, 引导他们的思维有效地扩展到其他知识及其联系;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪri:z] [kæn; kən][æt; ət] [li:st] [li:v] [sku:l] [wɪð; wɪθ]
and that they who go through the series can at least leave school with
和 那 他们 WHO 去 通过 这 系列 能 在 至少 离开 学校 和
[sʌm; səm] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'di:əz][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:r; ər] ,
some more distinct ideas as to what the fields of human knowledge are ,
一些 更多的 清楚的 想法 作为 到 什么 这 字段 的 人类 知识 是 ,
这样一来, 那些学完这套课程的学生至少可以带着对人类知识领域更清晰的认识离开学校。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər]['pɑ:səb(ə)] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪ'zi:m] [ʌv; əv] ['mɪrli]
and what they embrace , than was ever possible under the régime of merely
和 什么 他们 拥抱 , 比 曾是 曾经 可能的 在下面 这 政权 的 仅仅
[faɪn] ['raɪtɪŋ] ,
fine writing ,
美好的 写作 ,
他们所拥抱的, 是仅仅追求文采斐然的时代所无法企及的。

[ʌv; əv] [pə'θetɪk] , [poʊ'etɪk] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [mɪsə'leɪniəs] [si'lekʃənz] .
of pathetic , poetic , and generally miscellaneous selections .
的 可怜的 , 诗意的 , 和 一般来说 各种各样的 选择 .
收录了各种各样令人唏嘘、充满诗意和杂乱无章的选段。

[ðə; ði][edʒu'keɪʃən(ə)] ['ɪntrəst] [ðæt] [gru:] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd]
The educational interest that grew up in our country between the years 1810 and
这 教育 兴趣 那 生长 向上 在 我们的 国家 之间 这 年 - 和
- ,
1828 ,
- ,
我国在1810年至1828年间兴起的教育兴趣,

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][stæg'neɪ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [mɑ:rkt] ['nɪrli] [ðə; ði]
about the year 1835 gave place to a stagnation that has marked nearly the
关于 这 年 - 给予 地方 到 一个 停滞 那 有 标记 几乎 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪntər'vi:nɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ləst] - [neɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] .
whole of the period intervening between the last - named and the present date .
所有的 的 这 时期 介入 之间 这 最后的 - 命名 和 这 展示 日期 .
大约从 1835 年开始, 经济陷入停滞, 这种停滞几乎贯穿了从上一年份到现在的整个时期。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
In the year 1858 ,
在 这 年 - ,
1858年,
[ðə; ði] [nu:] - [jɔ:k] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:diəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɔ:ts] [ɪn]
the New - York Teacher was made the first medium of some thoughts in
这 新的 - 约克 老师 曾是 制成 这 第一的 中等的 的 一些 想法 在

['sʌbstəns] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ,
substance agreeing with those set forth in the earlier part of this paper ,
物质 同意 和 那些 放 前进 在 这 早些时候 部分 的 这 纸 ,
《纽约教师报》成为本文前文所述一些实质内容相符的观点的首要媒介。
['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɪndɪ'spensəbələnəs] [tu:; tə] [tru:] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [tru:] [ænd; ənd] ['lɪbərəl]
claiming the indispensableness to true education of a more true and liberal
声称 这 不可或缺性 到 真的 教育 的 一个 更多的 真的 和 自由主义
[wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnərz] [ɪntə'lektʃuəl] ['fækltɪz] ,
work on the part of the learner's intellectual faculties ,
工作 在 这 部分 的 这 学习者的 知识分子 学院 ,
声称真正的教育离不开学习者智力能力的更真实、更自由的运用。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [truː] [ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [kɑːnsɪˈkjuːʃən] [ðæn; ðən][hæz; həz] [jet] [bɪn] [əˈteɪnd]
and of a more true and logical consecution than has yet been attained
和 的 一个 更多的 真的 和 逻辑 连续 比 有 然而 到过 已达到
,
.
.
.

而且比迄今为止所达到的更加真实、更加合乎逻辑的先后顺序，

[ænd; ənd][wʌn] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɑːpəˈeɪʃənz] ,
and one corresponding to the natural order of the intellectual operations ,
和 一 相应的 到 这 自然的 命令 的 这 知识分子 运营 ,
以及一个与智力活动的自然秩序相对应的，

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ˈlesnz; ˈlesənz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [skuːl] [ˈstʌdiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
in the books and lessons through which the usual school studies are to be
在 这 图书 和 课程 通过 哪个 这 通常 学校 研究 是 到 是
[ˈmæstərd] .
mastered .
精通 .

通过书籍和课程来掌握常规的学校学习内容。

- [meɪk] - — [sed] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðɪs] [θɔːt] — - [ðə; ði] [[fɔːrm]
' Make ' — said the first of the articles setting forth this thought — ' the [form
- 制作 - — 说 这 第一的 的 这 文章 环境 前进 这 想法 — - 这 [形式
[ʌv; əv][ðə; ði]] [fæktɪs][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][juː; jʊ]
of the] facts and principles of any branch of study as simple as you
的 这] 事实 和 原则 的 任何 分支 的 学习 作为 简单的 作为 你
[tʃuːz] ,
choose ,
选择 ,

“使任何研究分支的事实和原理的形式尽可能简单，”阐述这一思想的第一篇文章这样写道。

[ænd; ənd] [ənˈles] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][biː; bi][ˈnæt(ə)rəl] — [biː; bi] [ðæt] [ˈɔːrdər] ,
and unless the order of their presentation be natural — be that order ,
和 除非 这 命令 的 他们的 推介会 是 自然的 — 是 那 命令 ,
[frʌm; frəm][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][tuː; tə] [ɔːz] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] ,
from observation to laws and causes ,
从 观察 到 法律 和 原因 ,

除非它们的呈现顺序是自然的——即从观察到规律和原因的顺序，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ˈnæt(ə)rəli] [muːvz] , [wenˈevər] [aɪ ˈtiː] [muːvz] [ˈɔːrli] [ænd; ənd] [səkˈsesfəli] —
in which the mind naturally moves , whenever it moves surely and successfully —
在 哪个 这 头脑 自然 移动 , 每当 它 移动 一定 和 成功地 —
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

心灵自然而然地运转，每当它运转得稳健而顺利时——孩子，

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [rer] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈprɒdɪdʒɪz] [ðæt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn] [ʌnˈrævəlɪŋ] [kəmˈpleksəti] ,
except in the rare case of prodigies that find a pleasure in unraveling complexity ,
除了 在 这 稀有的 案件 的 神童 那 寻找 一个 乐趣 在 解体 复杂 ,
除了极少数乐于破解复杂难题的天才之外，

[wɪl] [stɪl] [tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] .
will still turn from the book with loathing .
将要 仍然 转动 从 这 书 和 厌恶 .

我仍然会厌恶地放下这本书。

[hiː; hi] [wɪl] [duː][soʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] .
He will do so because he must .
他 将要 做 所以 因为 他 必须 .

他之所以会这样做，是因为他不得不这样做。

[aɪˈtiː][ɪz][na:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ˈvaɪələrt][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][əˈkwaɪərɪŋ, əˈkwaɪzɪŋ]
It is not in his nature to violate his nature for the sake of acquiring
它是 不是 在 他的 自然 到 违反 他的 自然 为了 这 清酒 的 收购
[ˈnaːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

他天性善良，不会为了获取知识而违背自己的本性。

[haʊˈevər] [greɪt] [ðə; ði] [ɪnˈsentɪvz] [ɔːr] [ˈθretnɪŋ] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːses] . -
however great the incentives or threatenings attending the process . '
然而 伟大的 这 激励措施 或者 威胁 参加 这 过程 . -

然而，无论这一过程中存在多大的激励或威胁。

- [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [maɪnd] . . . [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ɔːl] [ʌnəˈkwaɪərd] [ˈnaːlɪdʒ] . . . [stændz][ɪn]
' The child's mind . . . with reference to all unacquired knowledge . . . stands in
- 这 孩子的 头脑 . . . 和 参考 到 全部 未获得的 知识 . . . 站立 在
[prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsperəˌmentɜːz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərə] [ʌv; əv][raɪpə] [ˈjɪrz] .
precisely the attitude of the experimenters and discoverers of riper years .
恰恰 这 态度 的 这 实验者 和 发现者 的 更成熟 年 .

“孩子的思想.....对于所有未获得的知识.....恰恰与成熟时代的实验者和发现者的态度相同。”

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈzʌlts] [na:t][ˈoʊnli] [ˈpriːviəsli] [ʌnˈnoʊn] , [bʌt; bət][na:t][ˈiːv(ə)n] [kənˈsiːvd]
It is to come to results not only previously unknown , but not even conceived
它是 到 来 到 结果 不是 仅有的 之前 未知 , 但 不是 甚至 构思
[ʌv; əv] .
of .
的 .

这将带来前所未有的、甚至是无法想象的结果。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈfæktɪz] [ɑːr; ər][aɪˈdentɪk(ə)l] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðər; ðər]
Because their nature and faculties are identical , the law of their
因为 他们的 自然 和 学院 是 完全相同的 , 这 法律 的 他们的
[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈækj(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . -
intellectual action must be the same . '
知识分子 行动 必须 是 这 相同的 . -

因为它们的本性和能力相同，所以它们智力活动的规律也必然相同。

- [ˈstʌdi] [ɪz] [ˈriːsɜːrtʃ] . -
' Study is research . '
- 学习 是 研究 . -

“学习就是研究。”

[ɪn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] [ðæt][ðə; ði] [lɔː] [hɪr] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪz][fɔːr; fər]
In subsequent articles , it was claimed that the law here indicated is for
在 随后的 文章 , 它 曾是 声称 那 这 法律 这里 表明的 是 为了
[ɪntəˈlektʃuəl] [edʒuˈkeɪj(ə)n] ,
intellectual education ,
知识分子 教育 ,

在随后的文章中，有人声称这里提到的法律是为了进行智力教育。

[ðə; ði][wʌn] [truː] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [lɔː] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [mɔːr] [ˈfʊli] [ɪn]
the one true and comprehensive law ; and it was expressed more fully in
这 一 真的 和 综合的 法律 ; 和 它 曾是 表达 更多的 完全 在
[ðə; ði][wɜːrdz] :
the words :
这 字 :

唯一真实而全面的法则；它还可以用以下文字更完整地表达：

- [ɔːl] [truː] [ˈstʌdi] [ɪz][ɪnˌvestɪˈgeɪj(ə)n] ; [ɔːl] [truː] [ˈlɜːrɪŋ] [ɪz] [dɪˈskʌvəri] . -
' All true study is investigation ; all true learning is discovery . '
- 全部 真的 学习 是 调查 ; 全部 真的 学习 是 发现 . -

“真正的学习是调查；真正的学习是发现。”

[wiː; wi] [seɪ] , [naʊ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [əˈpɪrd] , [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
We say , now , that when the first of these articles appeared , the leading
我们 说 , 现在 , 那 什么时候 这 第一的 的 这些 文章 出现 , 这 领导
[θɔːt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ,
thought it contained ,
想法 它 包含 ,

我们现在说, 当这些文章中的第一篇文章发表时, 其主要观点是:

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpjuːp(ə)lz][kæən; kən][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɑːses] { - }
namely , that our pupils can and should learn by a process { 666 }
即 , 那 我们的 学生 能 和 应该 学习 经过 一个 过程 { - }

也就是说, 我们的学生能够而且应该通过一个过程来学习{666}

[ʌv; əv][ɑːr ˈiː] - [dɪˈskʌvəri] , [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ðeɪ] [pərˈsuː] ,
of re - discovery , in the subjects they pursue ,
的 关于 - 发现 , 在 这 主题 他们 追求 ,

在他们所研究的领域中, 他们不断重新发现

[hæd; həd][nɑːt][ɪn] [dɪˈstɪŋkt] [nɔːr][ɪn] [səbˈstæən(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]
had not in distinct nor in substantial statement in any way appeared in the
有 不是 在 清楚的 也不 在 重大的 陈述 在 任何 方式 出现 在 这

[edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈtriːtɪzɪz] [ɔːr][ˈdʒɜːnəlz] ;
educational treatises or journals ;
教育 论文 或者 期刊 ;

在教育论著或期刊中, 从未以任何明确或实质性的方式出现过;

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [ˈʌtəd] [ɔːr] [ˈpʌblɪʃt]
and further , that it was not , so far as their uttered or published
和 更远 , 那 它 曾是 不是 , 所以 远的 作为 他们的 说出 或者 已发布

[ɪkˈspreʃənz] [ʃoʊ] ,
expressions show ,
表达式 展示 ,

而且, 就他们公开或发表的言论而言, 事实并非如此。

[ˈpriːviəsli] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] [ɔːr][ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈraɪtəz] ,
previously occupying the attention of teachers or of educational writers ,
之前 占领 这 注意力 的 教师 或者 的 教育 作家 ,

此前曾引起教师或教育作家的关注,

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɔːr] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [rɪˈmaːks] , [ˈspiːtʃɪz] , [ɔːr] [dɪˈbeɪts] ,
nor was it the subject or substance of remarks , speeches , or debates ,
也不 曾是 它 这 主题 或者 物质 的 评论 , 演讲 , 或者 辩论 ,

它既不是评论、演讲或辩论的主题或实质内容,

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] - [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
in the meetings of Teachers ' Associations .
在 这 会议 的 教师 - 协会 .

在教师协会的会议上。

[wiː; wi] [seɪ] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][rɪˈkwaɪər][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪn]
We say further , and because history and justice require it , that in
我们 说 更远 , 和 因为 历史 和 正义 要求 它 , 那 在

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
our country ,
我们的 国家 ,

我们还要进一步指出, 因为历史和正义要求我们这样做, 在我国,

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈmuːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] ,
especially in the educational movements in the State of New - York ,
尤其 在 这 教育 移动 在 这 状态 的 新的 - 约克 ,

尤其是在纽约州的教育运动中,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['næʃ(ə)nəl] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv]['edʒʊkɪtəz] ,
and in the several national associations of educators ,
和 在 这 一些 国家的 协会 的 教育工作者 ,
以及在几个全国性的教育工作者协会中,

[ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][revə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t]
a marked change and revolution in the course of much of the thought
一个 标记 改变 和 革命 在 这 课程 的 很多 的 这 想法
[ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; hæz] ,
and discussion touching matters of education has ,
和 讨论 接触 事情 的 教育 有 ,
在教育领域的许多思想和讨论中, 已经发生了显著的变化和革命。

[sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - , [brɪ'kʌm] [ə'pærənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl] [pɑ:r'tɪsɪpənt]
since the year 1858 , become apparent , and that to the most casual participant
自从 这 年 - , 变得 明显 , 和 那 到 这 最多 随意的 参与者
[ɔ:r] [əb'zɜ:rvər] ,
or observer ,
或者 观察员 ,
自1858年以来, 这一点变得显而易见, 即使是最不经意的参与者或观察者也能看出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [pɔɪnts] .
and in the precise direction in which the thought above referred to points .
和 在 这 精确的 方向 在 哪个 这 想法 多于 指 到 积分 .
并且正是朝着上述思想所指的方向。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪ'ju:z] [ɪt'self] — [ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ænd; ənd] [dɪ'zɑɪərəblnɪs] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r]
The essential issue itself — the practicability and desirableness of casting our
这 基本的 问题 本身 — 这 实用性 和 吸引力 的 铸件 我们的
[ˈstʌdɪz] [ˈɪntu:z][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈkɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ɑ:r 'i: - [dɪ'skʌvəri] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ˈdɪstəntli] [ænd; ənd]
studies into the form of courses of re - discovery is somewhat distantly and
研究 进入 这 形式 的 课程 的 关于 - 发现 是 有些 遥远地 和
[ˈdelɪkətli] [ə'prəʊtʃt] ,
delicately approached ,
轻柔地 接近 ,

问题的核心在于, 将我们的研究以重新发现课程的形式呈现出来是否可行且可取, 而这个问题本身却被以一种较为疏远和微妙的方式探讨了出来。

[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ˈɪntu:z] ['spi:tʃɪz] [baɪ][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] - ,
incorporated into speeches by an allusion or in the way of aperçû ,
公司 进入 演讲 经过 一个 典故 或者 在 这 方式 的 - ,
通过典故或巧妙的方式融入演讲中,

[ɔ:r] [θroʊn] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)][ɔ:r] [ɔ:g'zɪliəri] ['meθəd] [wɪð; wɪθ]
or thrown out as a suggestion of a partial or auxiliary method with
或者 抛掷 出去 作为 一个 建议 的 一个 部分的 或者 辅助的 方法 和
[ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['lɜ:nəz] ,
the younger learners ,
这 年轻 学习者 ,
或者作为一种针对低龄学习者的部分或辅助教学方法的建议而被提出。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['haɪli] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] ,
all which is of a fashion highly patronizing to the thought ,
全部 哪个 是 的 一个 时尚 高度 居高临下 到 这 想法 ,
所有这些都体现了一种居高临下、轻蔑的态度。

[spart] [ʌv; əv][ðə; ði]['skru:pəlz] [ə'baʊt] [kən'fesɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'dʒes.tər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
spite of the scruples about confessing who was the suggester of it .
尽管如此 的 这 顾虑 关于 坦白 WHO 曾是 这 建议者 的 它 .
尽管他对于承认是谁提议这件事有所顾虑。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
But other questions , which spring up in the train of this ,
但 其他 问题 , 哪个 春天 向上 在 这 火车 的 这 ,
但由此又引出了其他一些问题:

[wɪtʃ] [baɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [ə'tenʃ(ə)n] [lɔ:ŋ] [sɪns] ,
which by themselves had received attention long since ,
哪个 经过 他们自己 有 已收到 注意力 长的 自从 ,
这些本身早已受到关注,

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['meɪnli] [dra:pt] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]
but had been mainly dropped and unheard of among us during the past
但 有 到过 主要 掉落 和 闻所未闻 的 之中 我们 期间 这 过去的
[ˈtwenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
twenty - five years ,
二十 - 五 年 ,
但在过去二十五年里, 它基本上已经被弃用, 在我们当中也鲜为人知。

[hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] ['ɪntu:] [fʊl] [ænd; ənd] [ʌnkeɪn'si:ld] ['prɑ:mɪnəns] .
have come again into full and unconcealed prominence .
有 来 再次 进入 满的 和 未隐藏的 显赫地位 .
再次全面且毫不掩饰地进入公众视野。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltɪz] [ɪn]
Such are the questions about the natural order of appearance of the faculties in
这样的 是 这 问题 关于 这 自然的 命令 的 外貌 的 这 学院 在
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,
这就是关于儿童时期各项能力自然出现顺序的问题。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [elɪ'mentri] ['fækltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
as to what are the elementary faculties of the mind ,
作为 到 什么 是 这 初级 学院 的 这 头脑 ,
至于心智的基本能力是什么,

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ædæp'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz][ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] ['stʌdɪz] [tu:; tə] [ði:z] ,
as to the adaptation of the kinds and order of studies to these ,
作为 到 这 适应 的 这 种类 和 命令 的 研究 到 这些 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

至于如何调整研究的种类和顺序以适应这些情况等等。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɔ:ɪ][æ; ət][wʌns] , [ɪz] [dɪs'kləʊzd] [ðæt] [edʒu'keɪ(ə)n] [ɪt'self] ,
And thus , all at once , is disclosed that Education itself ,
和 因此 , 全部 在 一次 , 是 披露 那 教育 本身 ,
因此, 教育本身的本质一下子就显露出来了。

[wɪtʃ] ['meni] [hæd; həd] [θɔ:t] [kwɑ:t] [ə; eɪ] - ['fɪnɪʃt] - [θɪŋ] , [wel] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [dɪ'spəʊzd]
which many had thought quite a ' finished ' thing , well and happily disposed
哪个 许多 有 想法 相当 一个 - 完成的 - 事物 , 出色地 和 快乐地 处置
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
许多人认为这件事已经彻底“结束了”, 并且得到了妥善处理。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr] [pɜːfektəd] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ][wɜːrk] [ˈfɜːrðər] [seɪv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveriɪst]
or at least so far perfected as to leave no work further save upon the veriest
或者 在 至少 所以 远的 完善 作为 到 离开 不 工作 更远 节省 之上 这 最真实的
[ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv] [ˈdiːteɪlz] ,
outskirts of details ,
郊区 的 细节 ,
或者至少已经完善到无需再做任何工作，只剩下一些最细微的细节需要完善。

[ɪz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈsuːpərstrʌktʃər] [wɪð; wɪθ] [faʊnˈdeɪʃnz] [ɪn][sænd] , [ɔːr][soʊ][ˈɔːlmoʊst] [ˈvɪzəbli]
is in truth a giant superstructure with foundations in sand , or so almost visibly
是 在 真相 一个 巨大的 上层建筑 和 基础 在 沙 , 或者 所以 几乎 明显地
[ˈlækɪŋ] [ʌndərˈniːθ] [aɪˈtiː] ,
lacking underneath it ,
缺乏 下 它 ,
实际上，它是一个巨大的上层建筑，地基却建在沙子里，或者说，它的底部几乎完全没有沙子。

[ðæt] [aɪˈtiː] [ˈθretənz] [tuː; tə][fɔːl] .
that it threatens to fall .
那 它 威胁 到 落下 .
它有倒塌的危险。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplist] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkɑːmən] [sens] ,
For , in the name of the simplest of all common sense ,
为了 , 在 这 姓名 的 这 最简单的 的 全部 常见的 感觉 ,
因为，以最简单的常识为准，

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ˈedʒukeɪt][tuː; tə][ðə; ði] [best] ,
how are we to educate to the best ,
如何 是 我们 到 教育 到 这 最好的 ,
我们如何才能培养出最优秀的人才？

[nɑːt] [jet] [ˈnoʊɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [əˈknaɪlɪdʒd] — [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfæklɪtɪz] [ʌv; əv]
not yet knowing — and that is now acknowledged — what are the FACULTIES of
不是 然而 会心 — 和 那 是 现在 已确认 — 什么 是 这 学院 的
[ðə; ði] [ˈveri] [maɪndz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
the very minds we are dealing with ,
这 非常 思想 我们 是 处理 和 ,
我们之前并不了解——这一点现在也已被承认——我们所面对的人类心智究竟具备哪些能力。

[nɔːr] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈprɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [maɪndz] [bɪˈɡɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər]
nor what are the PROCESSES by which those minds begin and keep up their
也不 什么 是 这 流程 经过 哪个 那些 思想 开始 和 保持 向上 他们的
[ədˈvæns] [ɪn] [ˈnaɪlɪdʒ] ?
advance in knowledge ?
进步 在 知识 ?
那么，这些头脑又是如何开始并保持知识进步的过程呢？

[soʊ] , [ˈɔːlsoʊ] ,
So , also ,
所以 , 还 ,
所以，还有，

[ðoʊz] [huː] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃærətəbl] [muːd] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ˈoʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [hʌm]
those who in the most charitable mood could see in education only something too hum
那些 WHO 在 这 最多 慈善 情绪 可以 看 在 教育 仅有的 某物 也 哼
- [drʌm] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbetər] [ˈfænsɪs] ,
- drum and narrow for their better fancies ,
- 鼓 和 狭窄的 为了 他们的 更好的 幻想 ,
那些即便心怀善意的人，也只能看到教育中那些过于平庸狭隘、无法满足他们更高追求的东西。

[faɪnd][aɪ 'ti:] [naʊ] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [ɪntə'lektʃuəl]
find it now rising and expanding into a new and large field for intellectual
寻找 它 现在 上升 和 扩展 进入 一个 新的 和 大的 场地 为了 知识分子
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

如今，它正在崛起并扩展到一个全新的、广阔的智力活动领域。

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɔ:bləms] , [ænd; ənd] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ri:ələ'zeɪ](ə)n] [æz; əz] [jet] [ʌn'dri:md]
full of interesting problems , and fraught with realizations as yet undreamed
满的 的 有趣的 问题 , 和 充满危机 和 实现 作为 然而 未曾预料到的
[ʌv; əv] .
of :
的 :

充满了有趣的问题，也蕴含着许多我们尚未想到的发现。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [aɪ 'ti:][dɪd] [lɜ:rn] ,
It may be said , that the young mind had always learned what it did learn ,
它 可能 是 说 , 那 这 年轻的 头脑 有 总是 学习 什么 它 做过 学习 ,
可以说，年轻的心灵总是会学到它所学到的东西。

[baɪ] [dis'kʌvəriz] ; [wi:; wi] ['ænsər] ,
by discoveries ; we answer ,
经过 发现 ; 我们 回答 ,
通过发现；我们回答：

[ˈaʊər; ɑ:r] ['meθədz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [bʊks] [hæv; həv][na:t][ɪn] ['eni] [sə'fɪ(ə)nt] [dɪ'gri:] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]
our methods and our books have not in any sufficient degree recognized the
我们的 方法 和 我们的 图书 有 不是 在 任何 充足的 程度 认可 这
[fækt] , [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
fact , provided for it ,
事实 , 假如 为了 它 ,

我们的方法和书籍在多大程度上都没有充分认识到这一事实，也没有对此做出相应的规定。

[nɔ:r][ˈteɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
nor taken advantage of it .
也不 已采取 优势 的 它 :
也没有利用它。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ðæt] ['raɪtɜ:z] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [ək'na:ɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [lə:nz]
It may be said , that writers had previously acknowledged that the mind learns
它 可能 是 说 , 那 作家 有 之前 已确认 那 这 头脑 学习
[wel] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈi:v(ə)n] ,
well — some of them even ,
出色地 — 一些 的 他们 甚至 ,

可以说，作家们此前已经承认，人的思维学习能力很强——他们中的一些人甚至.....

[ðæt] [aɪ 'ti:] [lə:nz] [best] — [wen] [aɪ 'ti:] [dis'kʌvəz] : [wi:; wi] ['ænsər] , [ðæt] [ˌnevərðə'les] ,
that it learns best — when it discovers : we answer , that nevertheless ,
那 它 学习 最好的 — 什么时候 它 发现 : 我们 回答 , 那 尽管如此 ,
它学习得最好的时候——当它发现：我们回答说，尽管如此，

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - ['graʊndɪd] , [ju:ni'vɜ:rs(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n][ænd; ənd]
no one had recorded it as a well - grounded , universal conclusion and
不 — 有 记录 它 作为 一个 出色地 - 接地 , 普遍的 结论 和
[ˈpɔ:zətɪv] [lɔ:] ,
positive law ,
积极的 法律 ,
没有人将其记录为有充分依据的普遍结论和实证法则。

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ˈoʊnli][kæn; kən] [lɜːrni] , [ɪn][ɔːli] [ˈstriktli] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈmætərz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [disˈklʌvəz] ,
that the mind only can learn , in all strictly scientific matters , as it discovers ,
那 这 头脑 仅有的 能 学习 , 在 全部 严格 科学 事情 , 作为 它 发现 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hens] ,
and that hence ,
和 那 因此 ,

在所有严格的科学领域，心智只能通过发现来学习，因此，

[ðə; ði][ˈkænənəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [diˈskʌvəri] [bɪˈklʌm] [ruːlz] [fɔːr; fər][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] , [ɪn]
the canons of the method of discovery become rules for directing , in
这 教规 的 这 方法 的 发现 变得 规则 为了 导演 , 在
[ˈstʌdiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] ,
studies of this character ,
研究 的 这 特点 ,
[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
the education of the young .
这 教育 的 这 年轻的 .
[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
这 教育 的 这 年轻的 .

青少年教育。

[ˈæɪrɪstɔːtl] [ænd; ənd][ˈbeɪkən][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrst] [əˈpɑːn][ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt][maɪnd][ɪts]
Aristotle and Bacon have recognized and enforced upon the adult mind its
亚里士多德 和 熏肉 有 认可 和 强制执行 之上 这 成人 头脑 它是
[tuː] [ˈmæstər] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ædˈvæns] [baɪ] [ˈriːzənɪŋ] .
two master methods of advance by reasoning .
二 掌握 方法 的 进步 经过 推理 .
[ðə; ði][ˌæɪrɪstɔːtl] [ænd; ənd][ˈbeɪkən][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrst] [əˈpɑːn][ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt][maɪnd][ɪts]
亚里士多德和培根认识到，成年人的思维发展主要依靠推理，而这两种方法也必须被成年人的思维发展所接受。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ðər; ðər] [ˈnoʊɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə] , [ðər; ðər] [disˈklʌvəri]
But our children have their knowing also to attain to , their discoveries
但 我们的 孩子们 有 他们的 会心 还 到 达到 到 , 他们的 发现
[tuː; tə] [meɪk] ,
to make ,
到 制作 ,
[ðə; ði][ˌæɪrɪstɔːtl] [ænd; ənd][ˈbeɪkən][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrst] [əˈpɑːn][ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt][maɪnd][ɪts]
但是我们的孩子也有他们自己的知识需要获取，也有他们自己的发现需要做出。

[ðər; ðər][ˈlɔːdʒɪk][ʌv; əv] [pruːf] , [ɑːn] [əˈkeɪzənəz] , [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] .
their logic of proof , on occasions , to employ .
他们的 逻辑 的 证明 , 在 场合 , 到 采用 .
[ðə; ði][ˌæɪrɪstɔːtl] [ænd; ənd][ˈbeɪkən][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrst] [əˈpɑːn][ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt][maɪnd][ɪts]
他们有时需要运用他们的证明逻辑。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈlævɪʃ] [ɔːli][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ˈmeθəd] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði]
Shall we lavish all the treasures of method on those who have passed the
将 我们 奢华的 全部 这 宝藏 的 方法 在 那些 WHO 有 通过了 这
[ˈfɔːrmətɪv] [stɛɪdʒ][ʌv; əv][maɪnd] ,
formative stage of mind ,
形成期 阶段 的 头脑 ,
[ðə; ði][ˌæɪrɪstɔːtl] [ænd; ənd][ˈbeɪkən][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrst] [əˈpɑːn][ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt][maɪnd][ɪts]
我们是否应该将所有方法论上的瑰宝都倾注于那些已经度过了心智形成阶段的人身上？

[ænd; ənd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][ɪts] [ækˈtɪvətɪz] ?
and acquired the bent of its activities ?
和 获得 这 弯曲 的 它是 活动 ?
[ðə; ði][ˌæɪrɪstɔːtl] [ænd; ənd][ˈbeɪkən][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrst] [əˈpɑːn][ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt][maɪnd][ɪts]
并逐渐形成了其活动倾向？

[ˈræðər] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
Rather , we think ,
相当 , 我们 思考 ,
[ðə; ði][ˌæɪrɪstɔːtl] [ænd; ənd][ˈbeɪkən][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrst] [əˈpɑːn][ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt][maɪnd][ɪts]
相反，我们认为，

[ðə; ði] [tru:] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈmeθəd] — [kəmˈbaɪnɪŋ] [bəuθ][beɪˈkoʊniən] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æɪstəˈtiːliən]
the true intellectual method — combining both Baconian induction and Aristotelian
这 真的 知识分子 方法 — 结合 两个都 培根式 就职 和 亚里士多德
[dɪˈdʌkʃ(ə)n] — [jet] [weɪts] [tuː; tə] [ˈriːələɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
deduction — yet waits to realize some of the best of the application and
扣除 — 然而 等待 到 意识到 一些 的 这 最好的 的 这 应用 和
[wɜːrk][fɔːr; fər] { - }
work for { 667 }
工作 为了 { - }

真正的理性方法——结合了培根的归纳法和亚里士多德的演绎法——却尚未实现一些最佳的应用和工作{667}
[wɪtʃ] [ɪts][dʒɔɪnt] [əˈrɪdʒɪneɪtər] [ænd; ənd][ðer; ðər][siː ˈoʊ - ˈwɜːrkərz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
which its joint originators and their co - workers have been preparing it ;
哪个 它是 联合的 发起人 和 他们的 合作 - 工人 有 到过 准备 它 ;
它的共同发起人及其合作者一直在准备它；

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˌkɒnsəˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
and that perhaps one of the highest consummations of this one method of
和 那 也许 — 的 这 最高 圆满 的 这 — 方法 的
[θɔːt] [meɪ] [jet] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪrɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
thought may yet appear in the carrying forward ,
想法 可能 然而 出现 在 这 携带 向前 ,
或许，这种思维方式的最高成就之一，将体现在其传承之中。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [ˈplezər] , [ænd; ənd] [səkˈses] [ɪn][ðer; ðər] [əˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ]
with more of certainty , pleasure , and success in their attaining of knowledge
和 更多的 的 肯定 , 乐趣 , 和 成功 在 他们的 达到 的 知识
,
,
,
在获取知识的过程中，他们更有把握、更快乐、更成功。

[ðə; ði] [ˈlɪspɪŋ] [fɪˈlɒsəfəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪəsaɪdz] .
the lisping philosophers of our school - rooms and our firesides .
这 口齿不清 哲学家 的 我们的 学校 - 房间 和 我们的 炉边 .
我们教室里和炉火旁那些说话含糊不清的哲学家们。

[frʌm; frəm][wʌn] [sɔːrs] , [dɪskəˈnektɪd] [ˈlætərli] [frʌm; frəm] [ðooʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [faːr]
From one source , disconnected latterly from those to which I have thus far
从 — 来源 , 断开连接 后来 从 那些 到 哪个 我 有 因此 远的
[kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] ,
called attention ,
称为 注意力 ,
从一个与我之前提到的那些来源后来失去联系的消息来源来看，

[ðer; ðər][hæz; həz] [əˈrɪzn] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [prəˈgresɪv] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [raɪt]
there has arisen a decidedly progressive movement in the direction of right
那里 有 出现 一个 绝对地 进步 移动 在 这 方向 的 正确的
[ˈtiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ,
teaching , and one that ,
教学 , 和 — 那 ,
已经出现了一股明显进步的、朝着正确教义方向发展的运动，而且，

[æt; ət] [liːst] [ɪn][dʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˈstʌdɪz] , [ˈprɒmisɪz] [suːn] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv]
at least in geographical studies , promises soon to result in a consummation of
在 至少 在 地理 研究 , 承诺 很快 到 结果 在 一个 圆房 的
[greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
great importance .
伟大的 重要性 .
至少在地理研究领域，这有望很快取得一项意义重大的成果。

[ðoʊ] [ˌpɛstəˈlɔziənizəm] , [æz; əz] [ˈfɜːrðər] [dɪˈveləpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈedʒʊkeɪtəz][ænd; ənd]
Though Pestalozzianism , as further developed by the Prussian educators and
尽管 裴斯达洛齐主义 , 作为 更远 发达 经过 这 普鲁士 教育工作者 和
[sku:lz] ,
schools ,
学校 ,

尽管裴斯泰洛齐主义在普鲁士教育家和学校的进一步发展下，

[hæz; hæz] [ˈnevər] [jet] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈdʌktɪv] [ænd; ənd] [kənˈsekjətɪv] [ˈkærəktər] [hɪr]
has never yet realized the completely inductive and consecutive character here
有 绝不 然而 已实现 这 完全地 归纳法 和 连续的 特点 这里
[kənˈtendɪd] [fɔːr; fər] ,
contended for ,
有争议 为了 ,

至今尚未真正实现这里所主张的完全归纳性和连续性特征。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈtendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [tɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ;
it has been tending in a degree toward such a result ;
它 有 到过 倾向于 在 一个 程度 朝向 这样的 一个 结果 ;

在某种程度上，它正朝着这样的结果发展；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][pərˈhæps] [siːn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ]
and this is perhaps seen in the most marked way in the method of teaching
和 这 是 也许 已见 在 这 最多 标记 方式 在 这 方法 的 教学
[dʒiˈɑːgrəfi] [dɪˈveləpt] [baɪ][ˈhʌmbəʊlt] [ænd; ənd] [ˈrɪtə] ,
geography developed by Humboldt and Ritter ,
地理 发达 经过 洪堡 和 里特 ,

这一点在洪堡和里特所发展的地理教学方法中体现得最为明显。

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [baɪ][ðer; ðər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈpjuːp(ə)l] , [prəˈfesər] [giːˈoʊ] .
and represented in this country by their distinguished pupil , Professor Guyot .
和 代表 在 这 国家 经过 他们的 杰出的 瞳孔 , 教授 盖约 .

而他们在这个国家的代表是他们的杰出学生盖约教授。

[ðɪs] [ˈmeθəd] [səˈbɔːdɪnɪts] [pəˈlɪtɪk(ə)][tuː; tə] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dʒiˈɑːgrəfi] , [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][fæktz][tuː; tə]
This method subordinates political to physical geography , proceeding from facts to
这 方法 下属 政治的 到 身体的 地理 , 进行中 从 事实 到
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

这种方法将政治置于自然地理之下，从事实推导出规律。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd][ˈnætʃ(ə)rəl] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] ,
and by setting out with the grand natural features of the globe ,
和 经过 环境 出去 和 这 盛大 自然的 特征 的 这 地球 ,

并以全球壮丽的自然景观为出发点，

[liːdz] [ðə; ði] [ˈlɜːrnər] [tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] , [ˈbaʊndrɪz] , [ˈkæpɪtəlz] ,
leads the learner to comprehend not only the existence , boundaries , capitals ,
线索 这 学习者 到 理解 不是 仅有的 这 存在 , 边界 , 首都 ,

[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][neɪʃəns] ,
and strength of nations ,
和 力量 的 国家 ,

引导学习者不仅理解国家的存在、边界、首都和实力，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ðɪːz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
but the reasons why these have come to be what they are .
但 这 原因 为什么 这些 有 来 到 是 什么 他们 是 .

但造成这种情况的原因是什么呢？

[æz; əz] ['tendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [truː] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
As tending in the same true direction ,
作为 倾向于 在 这 相同的 真的 方向 ,
朝着同一个正确的方向发展 ,

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['men(ə)n] [ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] ['feɪθfəli] - ['eksɪkjʊːtɪd] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [reɪzɪd] [ɔːr]
we should not fail to mention also the faithfully - executed series of raised or
我们 应该 不是 失败 到 提到 还 这 忠实 - 执行 系列 的 提高 或者
[ɪm'bəːst] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['frouʔə] ,
embossed maps of the late Mr . Schroeter ,
压纹 地图 的 这 晚的 先生 : 施罗特 ,
我们还不应忘记提及已故施罗特先生忠实地制作的一系列凸版或浮雕地图。

[ˈprezəntɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈproʊfaɪl][bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [elə'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] -
presenting not only the profile but the comparative elevations of the land -
呈现 不是 仅有的 这 轮廓 但 这 比较 海拔 的 这 土地 -
[ˈsɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ɔːr][ˈkɑːntənənts][ænd; ənd][ˈaɪləndz] ,
surfaces or continents and islands ,
表面 或者 各大洲 和 岛屿 ,
不仅呈现地形轮廓，还呈现陆地表面或大陆和岛屿的相对海拔高度，

[ænd; ənd] , [ɪn] ['diːteɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pə'litɪk(ə)] [dɪ'vɪʒnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] ,
and , in detail , of the several political divisions of the globe ,
和 , 在 细节 , 的 这 一些 政治的 部门 的 这 地球 ,
并详细论述全球各政治区域划分：

[ðʌs] [æt; ət][wʌns] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːkjələər] ['stʌdɪ] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːɡrəfi] ['riːəl] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] ['fɔːrmərli]
thus at once making the ocular study of geography real , and not as formerly
因此 在 一次 制作 这 眼部 学习 的 地理 真实的 , 和 不是 作为 以前
,
,
,
因此，地理的视觉研究立刻变得真实起来，不再像以前那样.....

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] - ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['pjuːpəlz] [ʌn'eɪdɪd]
leaving the right conception of the land - surfaces to the pupil's unaided
离开 这 正确的 概念 的 这 土地 - 表面 到 这 学生们的 未受帮助
[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
imagination .
想像力 .
将对地表的正确概念留给学生自行想象。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [steps] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv][edʒu'keɪʃən(ə)]
Among the decisive and important steps marking the revival of educational
之中 这 决定性 和 重要的 步骤 标记 这 复兴 的 教育
['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
interest among us ,
兴趣 之中 我们 ,
在我们当中，标志着教育兴趣复兴的决定性重要步骤包括：

[ɪz] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] ['praɪməri] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)]
is that looking to the introduction into our primary schools of the simple
是 那 寻找 到 这 介绍 进入 我们的 基本的 学校 的 这 简单的
['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [edʒu'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,
lessons for what is called the ' education of the senses ,
课程 为了 什么 是 称为 这 - 教育 的 这 感官 ,
指的是将所谓的“感官教育”的简单课程引入我们的小学教育中。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈseptɪv] [ˈfækltɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' and what is in fact the solicitation of the perceptive faculties , and the
- 和 什么 是 在 事实 这 征求意见 的 这 有洞察力的 学院 , 和 这
[ˈstɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
storing of them ,
- 存储 的 他们 ,

而这实际上指的是对感知能力的激发和储存，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈprɑːpər][aɪˈdiːəz] , [θruː] [ðə; ði] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [sens] .
with their proper ideas , through the avenues of sense .
- 和 他们的 恰当的 想法 , 通过 这 途径 的 感觉 .

凭借他们正确的思想，通过理性的途径。

[wen] [ɪmˈplɔɪd] [əˈbaʊt] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ɔːr] [ˈfaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði][pɑːrts][ɔːr] [ˈkwaːlətɪz] [ænd; ənd]
When employed about observing or finding and naming the parts or qualities and
- 什么时候 受雇 关于 观察 或者 寻找 和 命名 这 部分 或者 品质 和
[ˈjuːzɪz][ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts] ,
uses of objects ,
- 用途 的 对象 ,

当用于观察、发现和命名物体的组成部分、特性和用途时，

[æz; əz] [glæs] , [ˈleðər] , [mɪlk] , [wʊd] , [ə; eɪ] [triː] , [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
as glass , leather , milk , wood , a tree , the human body , etc : ,
- 作为 玻璃 , 皮革 , 牛奶 , 木头 , 一个 树 , 这 人类 身体 , ETC : ,

例如玻璃、皮革、牛奶、木头、树木、人体等等。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtiːtɪŋ] [teɪks] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ˈɑːbdʒekt][ˈlesnz; ˈlesənz] ;
this sort of teaching takes the name of ' Object Lessons ;
- 这 种类 的 教学 需要 这 姓名 的 - 目的 课程 ;

这种教学方法被称为“实物教学法”；

- [wen] [aɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz][tuː; tə] [fəˈlɑːsəfaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːbvɪəs] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈsteɪdʒɪz] [əˈbaʊt]
' when it rises to philosophizing in the more obvious and easy stages about
- 什么时候 它 上升 到 哲学思考 在 这 更多的 明显的 和 简单的 阶段 关于
[ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈnɑːmɪnə] ,
natural phenomena ,
- 自然的 现象 ,

当它上升到对自然现象进行更显而易见、更容易理解的哲学探讨阶段时，

[æz; əz] [reɪn] , [snəʊ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɔːr] [əˈbaʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [æz; əz]
as rain , snow , etc : , **or about parts of the system of nature , as**
- 作为 雨 , 雪 , ETC : , 或者 关于 部分 的 这 系统 的 自然 , 作为
[ˈoʊʃnz] , [ˈmaʊntnz] ,
oceans , mountains ,
- 海洋 , 山脉 ,

例如雨、雪等，或者指自然系统的组成部分，例如海洋、山脉等。

[stɑːrz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [tɜːm] - [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] . -
stars , etc : , **it is sometimes termed ' Lessons in Common Things . '**
- 明星 , ETC : , 它 是 有时 称为 - 课程 在 常见的 事物 : -

星星等等，它有时被称为“日常事物的教训”。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ˈmɪstər] . [ɪː] . [ə; eɪ] . [ˈjeldən] , [ðə; ði] [ˈentərpraɪzɪŋ] [suːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the year 1860 , Mr . E . A . Sheldon , the enterprising superintendent of the
- 在 这 年 - , 先生 . E . 一个 . 谢尔顿 , 这 进取 校长 的 这
[skuːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] ,
schools of that city ,
- 学校 的 那 城市 ,

1860年，该市学校富有进取心的校长E.A.谢尔顿先生

[fɜːrst] [ɪntrəˈduːst] [wið; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [kəmˈpliːtənəs] [ænd; ənd] [ˈsɪstəm] ,
first introduced with some degree of completeness and system ,
第一的 介绍 和 一些 程度 的 完整性 和 系统 ,
最初以某种程度的完整性和系统性引入,

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtiːtɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði][ˈpraɪmeri] [skuːlz] [ʌv; əv][ɔsˈwiːgəu; ɔz-] .
this sort of teaching into the primary schools of Oswego .
这 种类 的 教学 进入 这 基本的 学校 的 奥斯威戈 .
将这种教学方法引入奥斯威戈的小学。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈliːdərʃɪp] [ˈɔːlsou] , [æz; əz][wiː; wi][ɪnˈfɜːr] , [ʌv; əv][ðer; ðər]
In March , 1861 , under the leadership also , as we infer , of their
在 行进 , - , 在下面 这 领导 还 , 作为 我们 推断 , 的 他们的
[suːpərɪnˈtendənt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [welz] ,
superintendent , Mr . William H . Wells ,
校长 , 先生 . 威廉 H . 威尔斯 ,
1861年3月, 在他们的主管威廉·H·威尔斯先生的领导下 (我们推测),

[ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːgoʊ] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [maɪˈnuːtli]
the Educational Board of the city of Chicago adopted a still more minutely
这 教育 木板 的 这 城市 的 芝加哥 已采用 一个 仍然 更多的 精确到分钟
[ˈsɪstɪmətaɪzd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
systematized and more extensive course of instruction of this sort ,
系统化的 和 更多的 广泛的 课程 的 操作说明 的 这 种类 ,
芝加哥市教育委员会采纳了一套更加细致系统、更加全面的此类教学方案。

[əˈreɪndʒd] [ɪn][ten] [səkˈsesɪv] [greɪdz] , [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)]
arranged in ten successive grades , and intended to advance from the simple
安排 在 十 连续 成绩 , 和 故意的 到 进步 从 这 简单的
[ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts] ,
study of objects ,
学习 的 对象 ,
课程分为十个连续的级别, 旨在从简单的物体研究逐步深入。

[fɔːrmz] , [ˈkʌlɜːz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði][praːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr]
forms , colors , etc . , gradually to the prosecution of the regular
表格 , 颜色 , ETC . , 逐步地 到 这 起诉 的 这 常规的
[ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈstʌdɪz] .
and higher studies .
和 更高 研究 .
形式、颜色等, 逐渐过渡到正规和高等的学习。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnætʃrələnəs] , [laɪf] - [ˈlaɪknəs] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈment(ə)]
The greater naturalness , life - likeness , and interest of this kind of mental
这 更大的 自然 , 生活 - 相似 , 和 兴趣 的 这 种类 的 精神的
[ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈlɜːnɜːz] ,
occupation for young learners ,
职业 为了 年轻的 学习者 ,
这种类型的脑力活动对年轻学习者来说更具自然性、逼真性和趣味性。

[ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][plæn][ʌv; əv] [rɪsˈtrɪktɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈmeɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [ˈælfəbet] , [wɪð; wɪθ]
over the old plan of restricting them mainly to the bare alphabet , with
超过 这 老的 计划 的 限制 他们 主要 到 这 裸 字母 , 和
[ˈbærən] [ˈspeliŋ] ,
barren spelling ,
荒芜 拼写 ,
相比之下, 旧方案主要限制字母表, 拼写也十分简陋。

[ˈriːdɪŋ] , [ˌdefrɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ɪz][æt; ət][wʌns] [ˈɑːbvɪəs] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]
reading , definitions , and so on , is at once obvious in principle and
阅读 , 定义 , 和 所以 在 , 是 在 一次 明显的 在 原则 和
[kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][fæktz] ;
confirmed by the facts ;
确认的 经过 这 事实 ;
阅读、定义等等，其原理既显而易见，又被事实所证实；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈklæsɪz] — [ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˌdelɪkəsi] [ænd; ənd]
and for the younger classes — a stage of the utmost delicacy and
和 为了 这 年轻 课程 — 一个 阶段 的 这 极致 美味 和
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrnər] — [ðə; ði] [fruːts] [mʌst; məst] [əˈpɪr] [ɪn]
importance to the future habits of the learner — the fruits must appear in
重要性 到 这 未来 习惯 的 这 学习者 — 这 水果 必须 出现 在
[ɪnˈkriːst] [ˈredɪnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ,
increased readiness of thought and fullness of ideas ,
增加 准备就绪 的 想法 和 饱腹感 的 想法 ,
对于低年级学生而言——这是学生未来学习习惯形成极其微妙和重要的阶段——学习成果必须体现在思维敏捷性和思想丰富性方面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mɔːr] [truː] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n]
and in a preparation for more true and enlarged subsequent comprehension
和 在 一个 准备 为了 更多的 真的 和 放大 随后的 理解
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔːpər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] ;
of the proper branches of study ;
的 这 恰当的 分支 的 学习 ;
并为日后更真实、更广泛地理解相关学科做好准备；

[prəˈvaɪdɪd] , [wiː; wi][mʌst; məst][eɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ðiːz] [ˈɔːlsoʊ] , [wen] [riːtʃt] ,
provided , we must add , that these also , when reached ,
假如 , 我们 必须 添加 , 那 这些 还 , 什么时候 达到 ,
我们必须补充一点，这些目标达成时，
[biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [best] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
be taught by a method best suited to their subject - matter and to the
是 教授 经过 一个 方法 最好的 适合 到 他们的 主题 - 事情 和 到 这
[ˈhaɪər] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈment(ə)l][ækˈtɪvəti] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] { - }
higher range of mental activity required to deal with { 668 }
更高 范围 的 精神的 活动 必需的 到 交易 和 { - }
应该采用最适合他们所学内容以及处理这些内容所需的高层次思维活动的方法进行教学{668}

[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :
它。

[ˈweðər] , [naʊ] ,
Whether , now ,
无论 , 现在 ,
现在是否如此？

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] - [ˈles(ə)n] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][plæn][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði]
the object - lesson system and plan is the one competent to carry on the
这 目的 - 课 系统 和 计划 是 这 一 胜任的 到 携带 在 这
[ˈlɜːrnər] [θruː] [ðoʊz] [ˈleɪtər] [ˈstʌdɪz] ,
learner through those later studies ,
学习者 通过 那些 之后 研究 ,
实物教学体系和计划能够有效地引导学习者完成后续的学习。

[ɪz] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][æɪ; jəl] ['prez(ə)ntli] [rɪ'kɜ:r] .
is another and larger question , and one to which we shall presently recur .
是 其他 和 更大的 问题 , 和 一 到 哪个 我们 将 目前 复发 .

这是另一个更大的问题，我们稍后会再次讨论这个问题。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['edʒʊkɪtəz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
Under the recall of the minds of educators among us to fundamental
在下面 这 记起 的 这 思想 的 教育工作者 之中 我们 到 基本的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] ['meθədʒ] [ænd; ənd] ['tendənsɪz] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] ,
principles of methods and tendencies in teaching ,
原则 的 方法 和 倾向 在 教学 ,

在教育工作者们重新温习教学方法和趋势的基本原则之后，

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
which we have pointed out ,
哪个 我们 有 尖 出去 ,

正如我们之前指出的那样，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [ɪk'spekt] [ə'temptɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tɔ:rd] ['remɪdɪŋ] [ðə; ði]
it was but natural to expect attempts to be made toward remedying the
它 曾是 但 自然的 到 预计 尝试 到 是 制成 朝向 补救措施 这
[ˈdi:fekts; drɪ'fekts][ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ni:dz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [drɪ'tektɪd] [ɪn]
defects and supplying the needs that could not fail to be detected in
缺陷 和 供应 这 需求 那 可以 不是 失败 到 是 检测到 在
[ˈaʊər; ɑ:r] ['ti:tʃɪŋ] ['pra:sesɪz] .
our teaching processes .
我们的 教学 流程 .

理所当然地，我们会努力弥补教学过程中必然存在的缺陷，并满足其中存在的需求。

['nætʃ(ə)rəli] , [tu:; , [sʌtʃ] [ə'temptɪs] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] ['fɔ:rwəd] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,
Naturally , too , such attempts would result in the bringing forward , sooner or later ,
自然 , 也 , 这样的 尝试 会 结果 在 这 带来 向前 , 很快 或者 之后 ,

当然，这样的尝试迟早也会导致.....的出现。

[ʌv; əv] ['nɒvəltɪz] [ɪn][ðə; ði]['tɑ:pɪks][ænd; ənd][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [bʊks] .
of novelties in the topics and form of the school - books .
的 新奇 在 这 主题 和 形式 的 这 学校 - 图书 .

学校教材在主题和形式上都有了新的变化。

[wʌt] [ðə; ði][pen] — [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] ,
What the pen — which , in the outset ,
什么 这 笔 — 哪个 , 在 这 开端 ,

这支笔——在一开始——

[prə'pəʊzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['mouldɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] - [wɜ:rk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:r 'i:]-
proposed the necessity of molding the school - work into a course of re -
建议的 这 必要性 的 模具 这 学校 - 工作 进入 一个 课程 的 关于 -
[dɪs'kʌvərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪən'tɪfɪk] [trʊθs] — [ʃʊd; ʃəd] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] [tɔ:rd]
discoveries of the scientific truths — should reasonably be expected to do toward
发现 的 这 科学 真相 — 应该 合理 是 预期的 到 做 朝向
[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][wɑ:nt][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɪndɪkɪtɪd] ;
supplying the want it had indicated ;
供应 这 想 它 有 表明的 ;

提出有必要将学校作业塑造成重新发现科学真理的过程——应该合理地期望它能满足它所指出的需求；

[ɔ:r] [wʌt] [aɪ 'ti:][meɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] ,
or what it may , in the interim ,
或者 什么 它 可能 , 在 这 临时 ,

或者在此期间可能发生什么，

[hæv; həv] ['æktʃuəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [tɔ:rd] ['fə:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɪmplɪmənts; 'ɪmplɪmənts] ['rekwɪzɪt]
have actually accomplished toward furnishing the working implements requisite
有 实际上 完成 朝向 家具 这 在职的 实施 必需品
[tu:; tə] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [fɔ:'jædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
to realizing in practice the possible results foreshadowed by the best educational
到 意识到 在 实践 这 可能的 结果 预兆 经过 这 最好的 教育
['θɪəri:z] ,
theories ,
理论 ,

实际上，我们已经取得了一些成就，为在实践中实现最佳教育理论所预示的可能结果提供了必要的工具。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ni:ðər] [ɪn] [pleɪs] [nɔ:r] ['ni:dfl] [ðæt] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [hɪr] ['ɪntɪmət] .
it may be neither in place nor needful that we should here intimate .
它 可能 是 两者都不 在 地方 也不 需要 那 我们 应该 这里 亲密的 .

我们在此或许既不合适也不必赘述。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] ['mu:vmənts] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] [sɔ:rt]
Sometimes , indeed , there is in our social movements evidence of a singular sort
有时 , 的确 , 那里 是 在 我们的 社会的 移动 证据 的 一个 单数 种类
[ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [kə'tæləsis] ;
of intellectual catalysis ;
的 知识分子 催化 ;

有时，我们的社会运动中确实存在一种独特的智力催化作用的证据；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [mju:t] [fækt] , [soʊ][aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ænd]['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ɪn'fɔ:rst] [kən'tɪnjuəns]
and a mute fact , so it be a fact , and even under enforced continuance
和 一个 沉默的 事实 , 所以 它 是 一个 事实 , 和 甚至 在下面 强制执行 继续
[ʌv; əv] ['mjut,nɪs] ,
of muteness ,
的 失语 ,

而一个沉默的事实，就让它成为事实吧，即使被迫继续保持沉默。

[θru:] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['tempərəri] [ænd; ænd] [ɪk'streɪniəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [meɪ] [jet] ,
through influence of temporary and extraneous circumstances , may yet ,
通过 影响 的 暂时的 和 无关的 情况 , 可能 然而 ,
受暂时性和外部因素的影响，或许还会发生。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['plætɪnəm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['gæsɪz] ,
like the innocent platinum in a mixture of certain gases ,
喜欢 这 清白的 铂 在 一个 混合物 的 肯定 气体 ,
就像某些气体混合物中无辜的铂金一样，

[ɔ:r][ðə; ði] ['i:kwəli] ['ɪnəs(ə)nt] [ji:st] - [plænt] ['vedʒɪ'teɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [lʌmp] - [ʌv; əv] [dʊʊ] ,
or the equally innocent yeast - plant vegetating in the ' lump ' of dough ,
或者 这 同样地 清白的 酵母 - 植物 植被 在 这 - 块 - 的 面团 ,
或者同样无害的酵母菌在面团“团块”中生长。

[teɪk] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [mɪr] ['prez(ə)ns] .
take effect in a variety of ways , as if by mere presence .
拿 影响 在 一个 种类 的 方式 , 作为 如果经过 仅仅 在场 .
以多种方式生效，仿佛仅仅是存在就能生效一样。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [rɪ'membər] [haʊ] ['i:v(ə)n]['və:dʒɪl] [hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] :
We shall remember how even Virgil had to write :
我们 将 记住 如何 甚至 维吉尔 有 到 写 :
我们将铭记，就连维吉尔也不得不这样写道：

- [hɑ:s]['i:goʊ] - - : - ['ɔ:l tər] [ɑ:nərəɪz] ! -
' Hos ego versiculos scripsi : tulit alter honores ! '
- 霍斯 自我 - - : - 改变 荣誉 ! -
“Hos ego versiculos scripsi: tulit alter Honores! ”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri:st] ['bʌmpkɪn] [nʊʊz] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædɪdʒ] [ə'baʊt] [wʌnz] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði]
And the veriest bumpkin knows the force of the adage about one's shaking the
和 这 最真实的 乡巴佬 知道 这 力量 的 这 谚语 关于 一个人的 摇晃 这
[tri:] ,
tree ,
树 ,

即使是最乡巴佬也知道“摇晃大树”这句谚语的力量。

[fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [fru:t] .
for another to gather up the fruit .
为了 其他 到 收集 向上 这 水果 .

让另一个人去采摘果实。

[bʌt; bət]['və:dʒɪl][wʌz; wəz]['peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][dɪd] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ;
But Virgil was patient , and did well at the last ;
但 维吉尔 曾是 病人 , 和 做过出色地 在 这 最后的 ;

但维吉尔很有耐心，最后也做得很好；

[ðʊʊ] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [du:][nɑ:t] [tel] [ju: 'es] [haʊ] ['meni] [perz] ['evər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv]
though the chronicles do not tell us how many pears ever came to the teeth of
尽管 这 编年史 做 不是 告诉 我们 如何 许多 梨 曾经 来了 到 这 牙齿 的
[hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [tri:] - ['feɪkɪŋ] .

him that did the tree - shaking .
他 那 做过 这 树 - 摇晃 .

虽然史书没有告诉我们，摇晃树木的人究竟吃到了多少梨。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [tu:; tə] [nʊʊ] [ðæt] [taɪm] [spɪnz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɑ:rn] ,
At all events , it is satisfying to know that time spins a long yarn ,
在 全部 活动 , 它 是 令人满意 到 知道 那 时间 旋转 一个 长的 纱 ,

总之，令人欣慰的是，时间会编织一个漫长的故事。

[ænd; ənd] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['li:ʒərli] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪz] ['mʊʊ(ə)n] !
and comes to the end of it leisurely and at his own wise motion !
和 来 到 这 结尾 的 它 悠闲 和 在 他的 自己的明智的 运动 !

他悠闲地、按照自己的智慧步伐走到了尽头！

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:bdʒekt] - ['les(ə)n] ['sɪstəm] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] ['ferli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [də'mestɪkeɪtɪd]
The English object - lesson system being now fairly and successfully domesticated
这 英语 目的 - 课 系统 存在 现在 相当 和 成功地 家养的

[ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
among us ,
之中 我们 ,

英国的实物教学体系如今已在我们中间得到相当程度的成功应用，

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnvi'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['tempərəri]
and to such an extent as to call for the invitation and temporary
和 到 这样的 一个 程度 作为 到 称呼 为了 这 邀请 和 暂时的

['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
residence among us ,
住宅 之中 我们 ,

甚至到了需要邀请他们暂时居住在我们中间的地步，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɔs'wi:gəʊ; ɔz-] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['leɪdi] - ['ti:tʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
in the city of Oswego , of a distinguished lady - teacher from the English
在 这 城市 的 奥斯威戈 , 的 一个 杰出的 女士 - 老师 从 这 英语

['treɪnɪŋ] [sku:lz] ,
Training Schools ,
训练 学校 ,

在奥斯威戈市，一位来自英国师范学校的杰出女教师

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈɡen] [bʌt; bət][ˈnæt](ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [fɔːrθ] [bʊks] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ɪts]
it is again but natural that the system should call forth books adapted to its
它 是 再次 但 自然的 那 这 系统 应该 称呼 前进 图书 改编 到 它是
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ;
purposes ;
目的 ;

该体系理应催生出适合其用途的书籍；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ʃoʊn]
and it was scarcely possible , under the circumstances we have now shown
和 它 曾是 几乎 可能的 , 在下面 这 情况 我们 有 现在 所示
[tuː; tə][ɪɡˈzɪst] ,
to exist ,
到 存在 ,

在目前我们所看到的这些情况下，这几乎是不可能的。

[ðæt] [sʌt] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːrθ] [wɪˈðəʊt] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkɑːnʃəs] [eɪm] [tɔːrɪd]
that such books should come forth without presenting a more conscious aim toward
那 这样的 图书 应该 来 前进 没有 呈现 一个 更多的 有意识的 目的 朝向
[ɪmˈbɒdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ðæən; ðən][hæz; həz]
embodying something of the principle and order of discovery than has
体现 某物 的 这 原则 和 命令 的 发现 比 有
[mɑːrkt] [ˈiːv(ə)n][ðər; ðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprəʊtətaɪp] .
marked even their English prototypes .
标记 甚至 他们的 英语 原型 .

这类书籍的出现，并没有比它们的英国原型更自觉地体现发现的原则和秩序。

[ðɪːz] [æn,tɪsəˈpeɪfənz, æntɪsəˈpeɪfənz][wiː; wi][faɪnd][ɪɡˈzæktli] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
These anticipations we find exactly realized in the first book of the new
这些 预期 我们 寻找 确切地 已实现 在 这 第一的 书 的 这 新的
[ˈpætərn] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] — [ðə; ði] - [ˈpraɪmeri][ˈɑːbdʒekt] - [ˈlesnz; ˈlesənz] - [ʌv; əv]
pattern that has yet made its appearance — the ' Primary Object - Lessons ' of
图案 那 有 然而 制成 它是 外貌 — 这 - 基本的 目的 - 课程 - 的
[ˈmɪstər] . [ˈkælkɪnz] .
Mr . Calkins .
先生 . 卡尔金斯 .

这些预期在新模式的第一本书——卡尔金斯先生的《主要实物课》中得到了完全实现。

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ɪˈfuːd] [dʒuːn] , - , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ðʌs] [steɪts] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] :
Of this book , issued June , 1861 , the author thus states the motive :
的 这 书 , 发布 六月 , - , 这 作者 因此 各州 这 动机 :

本书出版于1861年6月，作者在书中阐述了其写作动机：

- [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrɪnst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔːrɪd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrædɪk(ə)l]
' With an earnest desire to contribute something toward a general radical
- 和 一个 认真 欲望 到 贡献 某物 朝向 一个 一般的 激进的
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈpraɪmeri][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
change in the system of primary education in this country — a change from the
改变 在 这 系统 的 基本的 教育 在这 国家 — 一个 改变 从 这
[plæn][ʌv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði][əbˈzəvɪŋ, ɔb-]
plan of exercising the memory chiefly to that of developing the observing
计划 的 锻炼 这 记忆 主要 到 那 的 发展 这 观察
[ˈpaʊəz] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][plæn] ,
powers — a change from an artificial to a natural plan ,
权力 — 一个 改变 从 一个 人造的 到 一个 自然的 计划 ,

“我真诚地希望为我国小学教育体系的彻底变革贡献一份力量——从主要锻炼记忆力的计划转变为培养观察能力的计划——从人为的计划转变为自然的计划，

[wʌn][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ɪts] [ɔːz] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] ,
one in accordance with the philosophy of mind and its laws of development ,
— 在 根据 和 这 哲学 的 头脑 和 它是 法律 的 发展 ,
符合心智哲学及其发展规律的，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [kə'menst] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] . -
the author commenced the following pages . '
这 作者 开始 这 下列的 页面 . -
作者开始了接下来的几页。

[ə'k'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tu;; tə][ðə; ði]['mænjʊ:əlz][ʌv; əv] - , [stoo] , ['k ʌri] ,
Acknowledging his indebtedness to the manuals of Wilderspin , Stow , Currie ,
承认 他的 负债 到 这 手册 的 - , 斯托 , 柯里 ,
[ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] [sku:l] [sə'saɪətɪ] ,
the Home and Colonial School Society ,
这 家 和 殖民 学校 社会 ,
他承认自己受益于威尔德斯平、斯托、柯里以及家庭与殖民地学校协会的教材，
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] ,
and other sources ,
和 其他 来源 ,

以及其他来源
[ðə; ði] ['ɔ:θər] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] - [kɔ'ris'pɒndz] [mɔ:r]
the author tells us that the plan of developing the lessons ' corresponds more
这 作者 讲述 我们 那 这 计划 的 发展 这 课程 - 对应 更多的
[ˈnɪrli] [tu;; tə] [ðæt] ['ɡɪv(ə)n][ɪn] [mɪs] ['meɪoʊz] [wɜ:rks][ðæn; ðən][tu;; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstəmz] ;
nearly to that given in Miss Mayo's works than to either of the other systems ;
几乎 到 那 给定 在 错过 蛋黄酱 作品 比 到 任何一个 的 这 其他 系统 ;
作者告诉我们，课程的制定计划“与梅奥小姐的著作中的计划比与其他任何体系的计划都更接近；

- [ænd; ənd][wi;; wi] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [kleɪm] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:tʃər] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn])
' **and we understand him to claim (and the feature is a valuable one)**
- 和 我们 理解 他 到 宣称 (和 这 特征 是 一个 有价值的 一)
[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
that in this book ,
那 在 这 书 ,
我们从他那里了解到，他声称（而且这一特点非常有价值），在这本书中，
[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [sə'dʒestɪv] [ɔ:r] ['pætərn] ['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər]
which is not a text - book , but one of suggestive or pattern lessons for
哪个 是 不是 一个 文本 - 书 , 但 一 的 暗示性的 或者 图案 课程 为了

['ti:tʃəz] ,
teachers ,
教师 ,
这不是一本教科书，而是一本为教师提供启发性或模式性教学的教材。
[hi;; hi] [dɪ'rekts] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [tu;; tə][prəʊ'si:d] [les] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:]
he directs the teacher to proceed less by telling the child what is before it
他 导演 这 老师 到 继续 较少的 经过 讲述 这 孩子 什么 是 前 它
[ænd; ənd][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] ,
and to be seen ,
和 到 是 已见 ,

他指示老师不要直接告诉孩子眼前有什么、要看到什么，这样才能更好地引导孩子。
[ænd; ənd] [mɔ:r] [baɪ] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [tu;; tə] { - }
and more by requiring the child to { 669 }
和 更多的 经过 需要 这 孩子 到 { - }
并且通过要求孩子{669}

[faɪnd][fɔ:r; fər] [ɪt'self] [wʌt] [ɪz]['prez(ə)nt] .
find for itself what is present .
寻找 为了 本身 什么 是 展示 .
它自己去发现存在的东西。

[əˈɡen] , [æŋ; əŋ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['sɜːrkəmstæns] ,
Again , an important circumstance ,
再次 , 一个 重要的 环境 ,

再次强调，这是一个重要的情况。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɑːt] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [raɪt] ['prɑːsesɪz] [ʌ; əv]
the purpose of the book does not terminate in describing right processes of
这 目的 的 这 书 做 不是 终止 在 描述 正确的 流程 的
[ˈtiːtʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

本书的目的并不仅仅在于描述正确的教学方法，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , - [ɪn] ['telɪŋ] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
but on the contrary , ' in telling what ought to be done ,
但 在 这 相反 , - 在 讲述 什么 应该 到 是 完毕 ,

但恰恰相反，“在讲述应该做什么时，

[aɪ ˈtiː] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [fʊʊ] [hʌʊ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][baɪ] [ɪ'lʌstrətɪv] [ɪg'zæmpəlz] , - ([saɪk] .)
it proceeds to show how to do it by illustrative examples , ' (sic .)
它 收益 到 展示 如何 到 做 它 经过 举例说明 示例 , - (原文如此 .)

它接着通过举例说明如何做到这一点。(原文如此)

[naʊ] , [spaɪt] [ʌ; əv][sʌm; səm] ['lɪbəɪtɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənts] ['ɪŋɡlɪ] ,
Now , spite of some liberties with the President's English ,
现在 , 尽管如此 的 一些 自由 和 这 总统的 英语 ,

尽管总统的英语表达方式有些随意，

[wɪtʃ] [meɪ] ['praɪpərli] [biː; bi] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔθəz] [prəˈvaɪzoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːk] -
which may properly be screened by the author's proviso that he does not seek ' -
哪个 可能 适当地 是 筛选 经过 这 作者的 但书 那 他 做 不是 寻找 -

[tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] ['fɔːltləs] [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
to produce a faultless composition ,
到 生产 一个 完美无瑕 作品 ,

作者的声明——他并不追求“创作一部完美无瑕的作品”——或许可以恰当地筛选掉这些内容。

- [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [əˈfɔːrd] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] [ɪg'zæmpəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃəz] [juːz] ,
' so much as to afford simple and clear examples for the teacher's use ,
- 所以 很多 作为 到 买得起 简单的 和 清除 示例 为了 这 老师的 使用 ,

如此之多，以至于能够提供简单明了的例子供教师使用。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] ,
we are compelled to inquire ,
我们 是 被迫 到 查询 ,

我们不得不进行调查，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['mætər] [əˈdrest] [tuː; tə] [mætʃər] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ɪməˈtʃər] [maɪndz] ,
especially as this is matter addressed to mature and not to immature minds ,
尤其 作为 这 是 事情 已解决 到 成熟 和 不是 到 不成熟 思想 ,

尤其因为这是面向成熟人士而非不成熟人士的议题。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] ['riːəli] [ment] [juː ˈes][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ; [ðæt] [ɪz] , ['weðər] , [ɪn][fækt] ,
which it is the author really meant us to understand ; that is , whether , in fact ,
哪个 它 是 这 作者 真的 意思是 我们 到 理解 ; 那 是 , 无论 , 在 事实 ,

这正是作者真正想让我们理解的；也就是说，事实上是否如此

[ðə; ði] [bʊk] - ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [fʊʊ] [hʌʊ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][baɪ] [ɪ'lʌstrətɪv] [ɪg'zæmpəlz] ; - [ɔːr] ['weðər]
the book ' proceeds to show how to do it by illustrative examples ; ' or whether
这 书 - 收益 到 展示 如何 到 做 它 经过 举例说明 示例 ; - 或者 无论

,
/
,

这本书“通过举例说明如何做到这一点”；或者，

[ɪn] [ri'æləti] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][eɪm][tu:; tə] [fʊʊ] [baɪ] [rɪ'lʌstrətɪv] [ɪg'zæmpəlz] [haʊ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] — [ðæt]
in reality , it does not aim to show by illustrative examples how to do it — that
在 现实 , 它 做 不是 目的 到 展示 经过 举例说明 示例 如何 到 做 它 — 那
,
,
,

实际上，它的目的并不是通过举例来展示如何做到这一点——也就是说，

[ˈneɪmli] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
namely , which ought to be done .
即 , 哪个 应该 到 是 完毕 .

也就是说，应该做什么。

[ɪf] [wi:; wi] [stiɪl] [faɪnd][ˈmɪstər] . [kælkɪns] [fə'li:əsəfi] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:ɹ] [ˈfɔ:ɪtləs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
If we still find Mr . Calkins's philosophy somewhat more faultless than his
如果 我们 仍然 寻找 先生 . 卡尔金斯 哲学 有些 更多的 完美无瑕 比 他的
[ˈpræktɪs] ,
practice ,
实践 ,

如果我们认为卡尔金斯先生的理念比他的做法略微无可挑剔的话，

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən] [ˈefərt] ;
perhaps that is but one of the necessary incidents of all human effort ;
也许 那 是 但 一 的 这 必要的 事件 的 全部 人类 努力 ;

也许这只是人类一切努力中必然发生的事件之一；

[ænd; ænd][wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [fɪtʃər] ,
and we can say with sincerity that , in some of its features ,
和 我们 能 说 和 诚意 那 , 在 一些 的 它是 特征 ,

我们可以真诚地说，在某些方面，

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈbetər] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ɪts] [ɪn'tendɪd] [ˈju:zɪz] — [ðə; ði][eɪdʒ][aɪ 'ti:][ɪz]
we believe this a book better adapted to its intended uses — the age it is
我们 相信 这 一个 书 更好的 改编 到 它是 故意的 用途 — 这 年龄 它 是
[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈklæsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪmeri] [sku:lz] ,
designed to meet being that of the lowest classes in the primary schools ,
设计 到 见面 存在 那 的 这 最低 课程 在 这 基本的 学校 ,

我们认为这本书更适合其预期用途——它的目标读者是小学低年级的学生。

[ɔ:r] [seɪ] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ˈjɪrɪz] — [ðæn; ðən][ˈeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpri:disesəz] .
or say from four to seven or eight years — than any of its predecessors .
或者 说 从 四 到 七 或者 八 年 — 比 任何 的 它是 前任 .

或者说，比它的任何前身都要长四到七八年。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] , [wi:; wi][hoʊp] , [ˈðɜrfɔ:r] , [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæpʃəs] [ˈspɪrɪt] ,
It will not , we hope , therefore , be understood as in a captious spirit ,
它 将要 不是 , 我们 希望 , 所以 , 是 理解 作为 在 一个 吹毛求疵的 精神 ,

因此，我们希望大家不要将其理解为出于吹毛求疵的态度。

[ðæt] [wi:; wi] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdi:teɪlɪz] .
that we take exception to certain details .
那 我们 拿 例外 到 肯定 细节 .

我们对某些细节有异议。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪz] [ˈklɪrli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] - [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈpraɪmeri]
The author is clearly right in his principle that ' The chief object of primary
这 作者 是 清楚地 正确的 在 他的 原则 那 - 这 首席 目的 的 基本的
[edʒu'keɪ](ə)n][ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæktɪz] ;
education is the development of the faculties ;
教育 是 这 发展 的 这 学院 ;

作者的原则显然是正确的，即“初等教育的主要目的是发展能力；

- [ðoʊ] ['daʊtləs] [aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tu:; tə] [seɪ] , [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
' though doubtless it would have been better to say , to begin the development
- 尽管 毫无疑问 它 会 有 到过 更好的 到 说 , 到 开始 这 发展
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltɪz] ;
of the faculties ;
的 这 学院 ;

“不过，或许更准确的说法是，开始培养这些能力；

[bʌt; bət] [ðen] , [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['fækltɪz] ['speʃəli] ['æktɪv] [ɪn] ['tʃɪldrən] , [ðoʊz] [ʌv; əv] -
but then , he recognizes , as the faculties specially active in children , those of '
但 然后 , 他 认可 , 作为 这 学院 特别 积极的 在 孩子们 , 那些 的 -
[sen'seɪʃ(ə)n] , [pər'sepʃ(ə)n] ,
sensation , perception ,
感觉 , 洞察力 ,

但是，他随后意识到，在儿童身上特别活跃的能力是“感觉、知觉”，

[ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ˈsɪmp(ə)l] ['meməri] , - ['ædɪŋ] , [fɔ:r; fər] [mə'tʃʊr] ['jɪrɪz] , [ðoʊz] [ʌv; əv] -
observation , and simple memory , ' adding , for mature years , those of '
观察 , 和 简单的 记忆 , - 添加 , 为了 成熟 年 , 那些 的 -
[æb'strækʃn] , [ðə; ði] ['haɪər] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
abstraction , the higher powers of reason ,
抽象 , 这 更高 权力 的 原因 ,

观察力和简单的记忆力，再加上成熟时期所具备的“抽象思维能力和更高层次的理性能力”。

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɪlə'sə:fɪk(ə)l] ['meməri] , [dʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
imagination , philosophical memory , generalization , ' etc :
想像力 , 哲学 记忆 , 概括 , - ETC :
想象力、哲学记忆、概括能力等等。

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tru:] [saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [sens] , [ə; eɪ]['fæk(ə)lti] — [seɪv] ,
But that any one of all these is in the true psychological sense , a faculty — save ,
但 那 任何 一 的 全部 这些 是 在 这 真的 心理 感觉 , 一个 学院 — 节省 ,
但所有这些能力中的任何一种，从真正的心理学意义上讲，都是一种天赋——除了.....

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [wi:; wi][æɪ; jəl] [dɪ'saɪdɪdli] ['kwestʃən]
it may be , in the single instance of imagination — we shall decidedly question
它 可能 是 , 在 这 单身的 实例 的 想像力 — 我们 将 绝对地 问题
;
;
;

也许，这只是想象中的例子——我们对此必将提出质疑；

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . ['kælkɪnz] [wɪl] [si:] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['lesnz; 'lesənz] ,
and Mr . Calkins will see by the intent of his very lessons ,
和 先生 . 卡尔金斯 将要 看 经过 这 意图 的 他的 非常 课程 ,
卡尔金斯先生会从他授课的意图中看出这一点。

[ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] - [sen'seɪʃ(ə)n] - [ɔ:r] - [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , - [æz; əz]
that he does not contemplate any such thing as ' sensation ' or ' observation , ' as
那 他 做 不是 沉思 任何 这样的 事物 作为 - 感觉 - 或者 - 观察 , - 作为
['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti] :
being a faculty :
存在 一个 学院 :

他认为“感觉”或“观察”之类的东西并不是一种能力：

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['paʊəz] [ʌv; əv]
but , on the other hand , that he is so regarding certain individual powers of
但 , 在 这 其他 手 , 那 他 是 所以 关于 肯定 个人 权力 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但另一方面，他却对某些个人的心灵能力持这种看法。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː, wi] [noʊ] [ɪn] [ˈheɪtʃər] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
by which we know in nature Color and Form and Number and Change
经过 哪个 我们 知道 在 自然 颜色 和 形式 和 数字 和 改变
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 :

由此我们才能了解自然界的颜色、形状、数量、变化等等。

[wiː, wi][mʌst; məst] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] - [ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
We must question whether ' in the natural order of the development of the
我们 必须 问题 无论 - 在 这 自然的 命令 的 这 发展 的 这
[ˈhjuːmən] [ˈfæklɪtɪz] ,
human faculties ,
人类 学院 ,

我们必须质疑“在人类能力发展的自然秩序中，

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [teɪks] [ˈkɑːɡnɪzəns] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz] [ʌv; əv][ˈɑːbdʒɛkts] . -
the mind of the child takes cognizance first of the forms of objects . '
这 头脑 的 这 孩子 需要 认知 第一的 的 这 表格 的 对象 : -

儿童的思维首先感知的是物体的形状。

[fɔːrm] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [ɪkˈstɛnfənz] : [ˈevɪdəntli] , [ɪkˈstɛn(ə)n] [mʌst; məst][biː, bi] [noʊn]
Form is a result of particular extensions : evidently , extension must be known
形式 是 一个 结果 的 特别的 扩展 : 显然 , 扩大 必须 是 已知
[bɪˈfɔːr] [fɔːrm][kæn; kən][biː, bi] .
before form can be .
前 形式 能 是 :

形式是特定扩展的结果：显然，必须先知道扩展，才能知道形式。

[bʌt; bət] [əˈɡen] , [ˈvɪzəbli] , [fɔːrm] [ɪz] [rɪˈviːld] [θruː] [kaɪndz][ænd; ənd] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
But again , visibly , form is revealed through kinds and degrees of light and
但 再次 , 明显地 , 形式 是 揭晓 通过 种类 和 学位 的 光 和
[ʃeɪd] ; [ɪn][wʌn][wɜːrd] ,
shade ; in one word ,
阴影 ; 在 一 单词 ,

但同样地，从视觉上看，形态是通过光影的种类和程度来展现的；总而言之，

[θruː] [ˈkʌlər] .
through color .
通过 颜色 :

通过色彩。

[ˈevɪdəntli] , [ðən] , [ˈkʌlər] [ˈɔːlsəʊ][mʌst; məst][biː, bi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈvɪzəb(ə)] [fɔːrm][kæn; kən][biː, bi] .
Evidently , then , color also must be appreciated before visible form can be .
显然 , 然后 , 颜色 还 必须 是 感谢 前 可见的 形式 能 是 :

由此可见，必须先欣赏色彩，才能欣赏可见的形状。

[bʌt; bət] [ðɪs] - [ˈnæt(ə)rəl][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈfæklɪtɪz] , - [ɪz][ə; eɪ]
But this ' natural order of the development of the human faculties , ' is a
但 这 - 自然的 命令 的 这 发展 的 这 人类 学院 , - 是 一个
[sɪˈdʌktɪv] [θɪŋ] .
seductive thing .
诱人的 事物 :

但是这种“人类能力发展的自然秩序”却具有诱惑力。

[ɪn] [freɪz] , [aɪˈtiː][ɪz] [meɪˈlɪfluəs] ; [ɪn][aɪˈdiːə] , [ɪmˈpresɪvli] [ˈfɪləˈsɔːfɪk(ə)] .
In phrase , it is mellifluous ; in idea , impressively philosophical .
在 短语 , 它 是 悦耳动听 ; 在 主意 , 令人印象深刻 哲学 :

措辞优美，思想深刻。

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðɪs] [bʊk] , [waɪl] [ˈkɔːʃəsli] [əˈplaɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈprɑːsesɪz] [tuː; tə]
It would be well if this book , while cautiously applying developing processes to
它 会 是 出色地如果 这 书 , 尽管 谨慎地 申请 发展 流程 到
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɜːrnər] ,
the little learner ,
这 小的 学习者 ,
如果这本书在谨慎地将开发过程应用于小读者时, 能够.....那就太好了。

[wɜːr; wər][tuː; tə] [dɒːgˈmætɪz] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
were to dogmatise less to the teacher .
是 到 教条主义 较少的 到 这 老师 .
应该少对老师抱有教条态度。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] - [aɪˈdiːə][ɪz] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekʃnz] , [,aɪˈtiː]
But when the development - idea is carried into the titles of the sections , it
但 什么时候 这 发展 - 主意 是 携带 进入 这 标题 的 这 部分 , 它
[brɪˈkʌmz] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
becomes , we think ,
变成 , 我们 思考 ,
但是, 当这种发展理念融入到章节标题中时, 我们认为, 它就变成了:

[jet] [mɔːr] [ˈkwestʃənəb(ə)] .
yet more questionable .
然而 更多的 值得怀疑 .
但这更值得怀疑。

[ðʌs] , [ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ɪz] [ˈhedɪd] , - [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [streɪt] [laɪnz] . -
Thus , a section is headed , ' To develop the idea of straight lines . '
因此 , 一个 部分 是 标题 , - 到 发展 这 主意 的 直的 线条 . -
因此, 其中一节的标题是“发展直线概念”。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,
第一的,

[wʊd] [nɔːt][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [kʌm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd]
would not the idea of a straight line come nearer to the thing actually had
会 不是 这 主意 的 一个 直的 线 来 更近 到 这 事物 实际上 有
[ɪn] [vjuː] ?
in view ?
在 看法 ?
直线的概念难道不是更接近我们实际想要表达的事物吗?

[əˈgen] , - [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [raɪt] , [əˈkjuːt] , [ænd; ənd] [əbˈtuːs] [ˈæŋɡlz] . -
Again , ' To develop the idea of right , acute , and obtuse angles . '
再次 , - 到 发展 这 主意 的 正确的 , 急性 , 和 钝 角度 . -
再次强调, “发展直角、锐角和钝角的概念”。

- [ðə; ði][aɪˈdiːə] , - [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] , [mʌst; məst][biː; bi][moʊst] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪˈferiəs] ;
' The idea , ' taking in all these things , must be most mixed and multifarious ;
- 这 主意 , - 采取 在 全部 这些 事物 , 必须 是 最多 混合 和 五花八门 ;
综合考虑所有这些因素, 这个想法必然是极其复杂多样的;

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [klɪr] , [ðʊʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwɔːləti] [ˈmeɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] .
it could not be clear , though that is a quality mainly to be sought .
它 可以 不是 是 清除 , 尽管 那 是 一个 质量 主要 到 是 寻求 .
虽然这一点并不十分明确, 但这正是人们主要追求的品质。

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˈræðər] , [tu:; tə] [dɪ'veləp] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði][ə'kju:t] , [ænd; ənd]
Is not the intention rather , to develop ideas of the right , the acute , and
 是 不是 这 意图 相当 , 到 发展 想法 的 这 正确的 , 这 急性 , 和
 [ðə; ði] [əb'tu:s] [ˈæŋɡ(ə)] ?
the obtuse angle ?
 这 钝 角度 ?

难道目的不是为了发展直角、锐角和钝角的概念吗？

[ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,
Instances of this sort ,
 实例 的 这 种类 ,

此类实例，

[wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [lu:s] [wei] [ʌv; əv]
which we can not understand otherwise than as showing a loose way of
 哪个 我们 能 不是 理解 否则 比 作为 显示 一个 松动的 方式 的

[ˈθɪŋkɪŋ] , [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] .
thinking , are numerous .
 思维 , 是 很多的 .

我们只能将其理解作为一种思维松散的方式，这样的例子不胜枚举。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'su:md] [ðæt] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [dɪ'veləp] [ɔ:l] [ðə; ði] [aɪ'di:əz]

But then , again , it is assumed that the lessons develop all the ideas

但 然后 , 再次 , 它 是 假定 那 这 课程 发展 全部 这 想法

[sək'sesɪvli] [dɪ'skɔ:rst] [ə'baʊt] .

successively discoursed about .

依次 谈论的 关于 .

但是，人们又假设这些课程会逐步发展所有讨论过的观点。

[fɑːr] ['lðərwaɪz] , [ɪn][fækt] .
Far otherwise , in fact .
 远的 否则 , 在 事实 .

事实上, 情况恰恰相反。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ʃɑːrpər] ,
In many instances , of course , a sharper ,
 在 许多 实例 , 的 课程 , 一个 更锐利 ,

当然, 在很多情况下, 更锋利的

[ˈbetər] [aɪˈdɪə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt][ɔːr] [ˈkwaːləti] [dɪˈskʌst] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] { - }
better idea of the object or quality discussed will be elicited in the { 670 }
 更好的 主意 的 这 目的 或者 质量 讨论 将要 是 引发的 在 这 { - }

在{670}中, 将能更好地理解所讨论的对象或品质。

[kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈles(ə)n] .
course of the lesson .
 课程 的 这 课 .

课程内容。

[ðɪs] [ɪz] , [æt; ət] [best] , ['ʊsnli][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kweɪzai,'kweɪsaɪ,'kwɑ:zi] - [dɪ'veləpmənt] ,
This is , at best , only a sort of quasi - development ,
 这 是 , 在 最好的 , 仅有的 一个 种类 的 准 - 发展 ,
 这充其量只能算是一种准发展,

[ɪndɪˈvɪdʒʊəlaɪzɪŋ] [æn; ən][aɪˈdɪ:ə][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [kəmˈpærɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lðə] ,
individualizing an idea by turning it on all sides , comparing with others ,
 个性化 一个 主意 经过 转弯 它 在 全部 侧面 , 比较 和 其他的 ,
 通过从各个角度审视、与其他想法进行比较,使之个性化。

[ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ðæt] [ˈpɑ:rtli] [əbˈskjuəd] [ˌaɪ ˈti:] .
and sweeping away the rubbish that partly obscured it .
 和 扫荡 离开 这 垃圾 那 部分 模糊不清 它 .
 并扫除部分遮挡住它的垃圾。

[ɪn] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑ:pɪks] , [ðə; ði] ['lɜ:rənər] [hæz; həz][ðə; ði][aɪ'di:əz] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [brɪ'ɡɪn] ['ʌʊər; ɑ:r]
In others of the topics , the learner has the ideas before we begin our
在 其他的 的 这 主题 , 这 学习者 有 这 想法 前 我们 开始 我们的
[dɪ'veləpɪŋ] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
developing operations .
发展 运营 .

在其他一些主题中, 学习者在 我们开始开发操作之前就已经有了想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:sɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] [hɪr] [ɪz] ,
But the great misfortune of the usage of the term here is ,
但 这 伟大的 不幸 的 这 用法 的 这 学期 这里 是 ,
[ðæt] [dɪ'veləp] [ˈprɑ:pərli] [ɪm'plaɪz] [tu:; tə][ʌn'roʊl] , [ʌn'kʌvər] , [ɔ:r] [dɪs'kloʊz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn'foʊldɪd] ,
that develop properly implies to unroll , uncover , or disclose something that is infolded ,
那 发展 适当地 暗示 到 展开 , 揭露 , 或者 透露 某物 那 是 折叠 ,
[ˈkɑ:mpɪkət] , [ɔ:r] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ;
complicate , or hidden away ;
复杂化 , 或者 隐 离开 ;

正确发展意味着展开、揭示或显露出被折叠、复杂或隐藏的东西；

[bʌt; bət][mɑ:rk] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [brɪ'ɡɪnz] ,
but mark , something that is always THERE before the developing begins ,
但 标记 , 某物 那 是 总是 那里 前 这 发展 开始 ,
[bʌt; bət] [mɑ:rk] [ðæt] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [brɪ'ɡɪnz] ,
但是, 请注意, 有些东西在 发展开始之前就一直存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [brɔ:t] ['ɪntu:] [laɪt] , ['fri:dəm] , [ɔ:r] [æk'tɪvəti] !
and that by it is only brought into light , freedom , or activity !
和 那 经过 它 是 仅有的 带来 进入 光 , 自由 , 或者 活动 !
[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [brɔ:t] ['ɪntu:] [laɪt] , ['fri:dəm] , [ɔ:r] [æk'tɪvəti] !
只有通过它, 才能将之带入光明、自由或活动之中！

[ðʌs] , [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'veləp] ['fækltɪz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [brɪ'ɡæən] ;
Thus , we may develop faculties , for they were there before we began ;
因此 , 我们 可能 发展 学院 , 为了 他们 是 那里 前 我们 开始 ;
[ðʌs] , [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'veləp] ['fækltɪz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [brɪ'ɡæən] ;
因此, 我们可以发展各种能力, 因为它们在我们出生之前就已经存在了；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['sɪmpli] [kæn; kən][nɑ:t] [dɪ'veləp] [əb'dʒektɪv] [aɪ'di:əz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [di:lz] [wɪð; wɪθ]
but we simply can not develop objective ideas , such as this book deals with
但 我们 简单地 能 不是 发展 客观的 想法 , 这样的 作为 这 书 交易 和
[bʌt; bət][wi:; wi] ['sɪmpli] [kæn; kən][nɑ:t] [dɪ'veləp] [əb'dʒektɪv] [aɪ'di:əz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [di:lz] [wɪð; wɪθ]
,
[bʌt; bət][wi:; wi] ['sɪmpli] [kæn; kən][nɑ:t] [dɪ'veləp] [əb'dʒektɪv] [aɪ'di:əz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [di:lz] [wɪð; wɪθ]
,
[bʌt; bət][wi:; wi] ['sɪmpli] [kæn; kən][nɑ:t] [dɪ'veləp] [əb'dʒektɪv] [aɪ'di:əz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [di:lz] [wɪð; wɪθ]
但我们根本无法发展出像本书所探讨的那种客观观念。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ɪm'pɑ:rt][ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['ræðər] , [ɡɪv] [ðə; ði][maɪnd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [get]
but must impart them , or rather , give the mind the opportunity to get
但 必须 传授 他们 , 或者 相当 , 给 这 头脑 这 机会 到 得到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但必须将它们传授出去, 或者更确切地说, 要给心灵一个获得它们的机会。

[fɜ:rst] , [ðen] , [ðɪs] [tɜ:rm] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ɪz] ['ni:dləsli] [prɪ'tenʃəs] ; ['sekəndli] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['təʊtəli]
First , then , this term thus employed is needlessly pretentious ; secondly , it is totally
第一的 , 然后 , 这 学期 因此 受雇 是 不必要的 装腔作势 ; 第二 , 它 是 完全
['mɪsə'plaid] .
misapplied .
误用 .

首先, 这种用法显得矫揉造作；其次, 这种用法完全是错误的。

[wʊd] [aɪ'tiː][nɑːt][help][bəʊθ] ['ti:tʃə] [ænd; ənd][ˈpjʊ:p(ə)l] , [ðen] ,
Would it not help both teacher and pupil , then ,
会 它 不是 帮助 两个都 老师 和 瞳孔 , 然后 ,
那么, 这岂不是对老师和学生都有好处吗?

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['stɪltɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
if we were to leave this stilted form of expression ,
如果 我们 是 到 离开 这 僵硬的 形式 的 表达 ,
如果我们摒弃这种生硬的表达方式,

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈlesnz; 'lesənz] [ˌʌndər'teɪk] , [baɪ][ˈjuːzɪŋ] [sʌtʃ] ['kæpʃ(ə)n]
and set forth the actual thing the lessons undertake , by using such caption
和 放 前进 这 实际的 事物 这 课程 承担 , 经过 使用 这样的 标题
[æz; əz][fɔːr; fər][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
as for for example ,
作为 为了 为了 例子 ,
并用诸如“例如.....”之类的标题来阐明课程的实际内容。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪn'ʃɔr] ,
To give the idea , of a triangle , or to insure ,
到 给 这 主意 , 的 一个 三角形 , 或者 到 保证 ,
为了表达三角形的概念, 或者为了确保,

[ɔːr][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrv] ?
or to furnish the idea of a curve ?
或者 到 提供 这 主意 的 一个 曲线 ?
或者为了展现曲线的概念?

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][mɪs'noʊmə] [jet] ['greɪtər] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,
We think the misnomer yet greater and worse ,
我们 思考 这 误称 然而 更大的 和 更糟 ,
我们认为这种误称更加严重, 也更加糟糕。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kæpʃənz] [æz; əz] - [tuː; tə] [drɪ'veləp] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɔːd] , [æz; əz][ə; eɪ]
when we come to such captions as ' To develop the idea of God , as a
什么时候 我们 来 到 这样的 图片说明 作为 - 到 发展 这 主意 的 上帝 , 作为 一个
[kaɪnd] ['fɑːðər] ;
kind Father ;
种类 父亲 ;
当我们看到诸如“阐述上帝作为慈父的理念”这样的标题时;

- [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪ'veləpmənt] [ɪz] [ðɪs] : - [naʊ] , [tʃɪldrən] ,
' especially when the amount of the development is this : ' Now , children ,
- 尤其 什么时候 这 数量 的 这 发展 是 这 : - 现在 , 孩子们 ,
尤其是当发展到这种程度时: “现在, 孩子们,

[lɪs(ə)n] ['veri] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
listen very attentively to what I say ,
听 非常 认真地 到 什么 我 说 ,
认真听我说的话,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] ,
and I will tell you about a Friend that you all have ,
和 我 将要 告诉 你 关于 一个 朋友 那 你 全部 有 ,
我将向你们讲述一位你们所有的朋友,

[wʌn] [huː] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
one who is kind to all of you ,
一 WHO 是 种类 到 全部 的 你 ,
一位对你们所有人都很友善的人,

[wʌn] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌz] , - [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
one who loves you better than your father or your mother does , ' and so on .
— WHO 爱 你 更好的 比 你的 父亲 或者 你的 母亲 做 , - 和 所以 在 .
比你的父母更爱你的人，等等。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌpriːsiːdz] [ænd; ənd] ['fɑ:louz] , [ɪz] - ['telɪŋ] , - [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər]
All this , and what precedes and follows , is ' telling , ' as the author
全部 这 , 和 什么 之前 和 跟随 , 是 - 讲述 , - 作为 这 作者
[ək'nɒlɪdʒz] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
acknowledges ; of course ,
承认 ; 的 课程 ,
所有这一切，以及之前和之后发生的一切，正如作者所承认的，都具有“寓意”；当然，

[ðen] , [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [dɪˈveləpɪŋ] .
then , it is not developing .
然后 , 它 是 不是 发展 .
那么，它就没有发展。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [hɪr] [meɪd] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪˈti:][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ?
How is the child here made to find and know that it has such a Friend ?
如何 是 这 孩子 这里 制成 到 寻找 和 知道 那 它 有 这样的 一个 朋友 ?
这里如何让孩子发现并知道自己拥有这样一位朋友？

— [ðæt] [ðɪs] [frend] [ɪz][kaɪnd][tu:; tə][ɔ:l] ? — [ðæt] [ðɪs] [frend] [lʌvz] [aɪˈti:] ['betər] [ðæn; ðən][du:]
— **that this Friend is kind to all ? — that this Friend loves it better than do**
— 那 这 朋友 是 种类 到 全部 ? — 那 这 朋友 爱 它 更好的 比 做
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,
——这位朋友善待所有人？ ——这位朋友比父母更爱他们？

[ɔ:r] , [ɪn][fækt] , [æt; ət][ɔ:l] ?
or , in fact , at all ?
或者 , 在 事实 , 在 全部 ?
或者，实际上，根本就没有？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [dɪˈveləps] [ðɪs] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [aɪˈdi:əz] ,
This is the way the nursery develops this and kindred ideas ,
这 是 这 方式 这 苗圃 发展 这 和 亲属 想法 ,
这就是托儿所培养这种及类似理念的方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [bi:; bi] [jet] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and if the child be yet too young for its own comprehension of the most
和 如果 这 孩子 是 然而 也 年轻的 为了 它是自己的 理解 的 这 最多
[ˈɑ:bviəs] [trʊθs] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [θiˈɑ:lədʒi] ,
obvious truths of Natural Theology ,
明显的 真相 的 自然的 神学 ,
如果孩子年纪太小，还无法理解自然神学中最显而易见的真理，

[ðen] ['betər] [dɪˈfɜ:r][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
then better defer the subject ,
然后 更好的 推迟 这 主题 ,
那最好推迟讨论这个问题。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [si:s] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['meθəd] [baɪ] [tu:] ['swelɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] !
or at least cease to call the nursery method by too swelling a name !
或者 在 至少 停止 到 称呼 这 苗圃 方法 经过 也 肿胀 一个 姓名 !
或者至少不要再把育婴室方法叫做“过度膨胀法”了！

[æz; əz][tuː; tə] [ə'reindʒmənt][ʌv; əv][ˈtɑ:pɪks] , [ðʊʊ] [ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)]['lesnz; 'lesənz] ['prɑ:pərli] [kʌm]
As to arrangement of topics , though the geographical lessons properly come
作为 到 安排 的 主题 , 尽管 这 地理 课程 适当地 来
[leɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] ,
late , as they stand ,
晚的 , 作为 他们 站立 ,

至于课程安排, 虽然地理课的内容安排得比较靠后, 但就目前的情况来看,

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [pleɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd][saɪz] ,
the idea of place , as well as those of weight and size ,
这 主意 的 地方 , 作为 出色地 作为 那些 的 重量 和 尺寸 ,
地点的概念, 以及重量和大小的概念,

[ɔ:l] [brɪ'ɔ:ŋ] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'zɪjənz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] ; [ænd; ənd] ['nʌmbər] , ['leɪtər] .
all belong earlier than the positions they are found in ; and number , later .
全部 属于 早些时候 比 这 职位 他们 是 成立 在 ; 和 数字 , 之后 .
所有事物都应早于它们所在的位置; 而数字则应晚于它们所在的位置。

[sʌtʃ] ['ment(ə)l] [ə'hækrənɪzəmz] [æz; əz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈsa:lədz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn]
Such mental anachronisms as talking of solids before the attempt has been
这样的 精神的 时代错置 作为 说 的 固体 前 这 试图 有 到过
[meɪd] [tuː; tə][ɪm'pɑ:rt][ɔ:r] [ɪn'fʊr] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsa:lɪd] ,
made to impart or insure the idea of a solid ,
制成 到 传授 或者 保证 这 主意 的 一个 坚硬的 ,
这种思维上的时代错乱, 就像在尚未尝试灌输或确保固体概念之前就谈论固体一样。

[ʃʊd; ʃəd] , [wer] ['præktɪkəbl] , [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ; [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɒtəbli] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
should , where practicable , be avoided ; and more notably , such as bringing a
应该 , 在哪里 切实可行的 , 是 避免 ; 和 更多的 尤其 , 这样的 作为 带来 一个
[sʌbsɪkwənt] [ænd; ənd][kəm'pleks][aɪ'di:ə] ,
subsequent and complex idea ,
随后的 和 复杂的 主意 ;
应尽可能避免; 尤其要避免引入后续的、复杂的概念。

[laɪk] [ðæt][ʌv; əv] - [skwer] ['meʒər] , - [brɪ'fɔ:r] ['skersli] ['eni] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [elɪ'mentri] [aɪ'di:əz][aɪ'tiː]
like that of ' square measure , ' before scarcely any one of the elementary ideas it
喜欢 那 的 - 正方形 措施 , - 前 几乎 任何 一 的 这 初级 想法 它
[ɪn'vɔ:lvz] ,
involves ,
涉及 ,
就像“面积”这个词一样, 在它所包含的几乎所有基本概念出现之前,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meʒər] , ['stændərd] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n][lenkθ; lenθ][ɔ:r][saɪz] , [ɪz] [prɪ'zentɪd] .
such as measure , standard , or even length or size , is presented .
这样的 作为 措施 , 标准 , 或者 甚至 长度 或者 尺寸 , 是 呈现 .
例如, 测量、标准, 甚至长度或尺寸等都会被列出。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] ,
As to the substance of the teaching ,
作为 到 这 物质 的 这 教学 ,
至于教义的实质内容,

[wiː; wi] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ðæt] [reɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑ:n][pə'ruːz(ə)][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
we will indicate a few points that raise a question on perusal of them .
我们 将要 表明 一个 很少 积分 那 增加 一个 问题 在 仔细阅读 的 他们 .
我们将指出一些在仔细阅读后会引发疑问的地方。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['lɜ:rnər] [geɪn] , [ɪf] [ðə; ði] ['ti:tʃər] ['fɑ:lʊʊz] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ?
What will the little learner gain , if the teacher follows the book in this instance ?
什么 将要 这 小的 学习者 获得 , 如果 这 老师 跟随 这 书 在 这 实例 ?
如果老师在这种情况下完全按照书本上的内容来教, 小学生能学到什么呢?

- [wer] [ɪz][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ?
- **Where is the skin of the apple ?**
- 在哪里 是 这 皮肤 的 这 苹果 ？

苹果皮在哪里？

[ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] . - -
On its surface . ' '
在 它是 表面 . - -

从表面上看。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['les(ə)n][fɔ:r; fər] - [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] - [ʌv; əv] ['sɜ:rfɪs] .
This is in the lesson for ' developing the idea ' of surface .
这 是 在 这 课 为了 - 发展 这 主意 - 的 表面 .

这是关于“发展表面概念”的课程内容。

[wen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [gets][ðə; ði] [tru:] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] ,
When , by and by , the young mathematician gets the true idea of a surface ,
什么时候, 经过 和 经过 , 这 年轻的 数学家 获得 这 真的 主意 的 一个 表面 ,
随着时间的推移, 当这位年轻的数学家真正理解了曲面的概念之后,

[æz; əz] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪn] [tu:] [daɪ'menʃ(ə)nz]['oʊnli] , [hens] , [wɪ'dəʊt] ['θɪknəs] , [ðen] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [ðɪs]
as extension in two dimensions only , hence , without thickness , then will follow this
作为 扩大 在 二 方面 仅有的 , 因此 , 没有 厚度 , 然后 将要 跟随 这
[səp'praɪzɪŋ] [rɪ'zʌlt] ,
surprising result ,
奇怪 结果 ,

如果仅在二维空间中进行延伸, 因此没有厚度, 那么就会得出这个令人惊讶的结果。

[ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [skɪn][ɪz][ɑ:n] — [aʊt'saɪd] — [ðə; ði] ['æpəlz] ['sɜ:rfɪs] ,
that the whole thickness of the apple - skin is on — outside — the apple's surface ,
那 这 所有的 厚度 的 这 苹果 - 皮肤 是 在 — 外部 — 这 苹果的 表面 ,
[ænd; ənd] [hens] , [ɪz] ['noʊwə] :
and hence , is nowhere :
和 因此 , 是 无处 :

苹果皮的全部厚度都在苹果表面之外, 因此, 它并不存在:

[ə; eɪ]['sɪŋɡjələɹ] [kən'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smɑ:rt]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [weɪst] [ri:mz]
a singular converse of the teaching of those smart gentlemen who waste reams
一个 单数 交谈 的 这 教学 的 那些 聪明的 先生们 WHO 浪费 令
[ʌv; əv] [ɡʊd] ['peɪpəɹ][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ,
of good paper in establishing ,
的 好的 纸 在 建立 ,
这与那些浪费大量好纸来建立理论的聪明绅士们的教导截然相反。

[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [sætɪs'fæk(ə)n] , [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [ɪt'self] [hæz; həz] ['θɪknəs]
to their own satisfaction , that even the mathematical surface itself has thickness
到 他们的 自己的 满意 , 那 甚至 这 数学 表面 本身 有 厚度
!
!
!

令他们自己感到欣慰的是, 就连数学表面本身也有厚度!

[ɪn][ðə; ði]['les(ə)n][ɑ:n] - [pɜ:rpən'dɪkjələɹ][ænd; ənd][hɔ:ɹɪ'zɑ:nt(ə)l] , - [ðə; ði] [defɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [pɜ:rpən'dɪkjələɹ]
In the lesson on ' perpendicular and horizontal , ' the definition of perpendicular
在 这 课 在 - 垂直 和 水平的 , - 这 定义 的 垂直
[ɪz] [kə'rekt] ;
is correct ;
是 正确的 ;

在关于“垂直和水平”的课程中, 垂直的定义是正确的;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [drɪveləpɪŋ] , [brɪʔɔːr] [ænd; ʌnd][ˈæftər] ,
but all the developing , before and after ,
但 全部 这 发展 , 前 和 后 ,
但所有这些发展, 之前和之后,

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [kənˈfaʊndz] [ðə; ði] [pɜːrpənˈdɪkjələr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɜːrtɪk(ə)] — [ə; eɪ][bæd] [wei] [tɔːrd]
unfortunately confounds the perpendicular with the vertical — a bad way toward
很遗憾 混淆因素 这 垂直 和 这 垂直的 — 一个 坏的 方式 朝向
[ˈfjuːtʃər] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
future accuracy of thought ,
未来 准确性 的 想法 ,
不幸的是, 这种做法将垂直方向与垂直方向混淆了——这不利于未来思维的准确性。

[ɔːr] [tɔːrd] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪənˈtɪfɪk] [aɪˈdiːəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ˈdefɪnət] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
or toward making scientific ideas , as they should be , definite as well as
或者 朝向 制作 科学 想法 , 作为 他们 应该 是 , 定 作为 出色地 作为
[ˈpræktɪkli] [ˈjuːsf(ə)] .
practically useful .
几乎 有用 .
或者说, 使科学思想变得明确, 并且具有实际应用价值。

[ɪf] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrevəti] [ænd; ʌnd] [ɪnkəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈles(ə)n][ɑːn] - [drɪveləpɪŋ]
If we judge by the brevity and incompleteness of the lesson on ' Developing
如果 我们 法官 经过 这 简洁 和 不完整 的 这 课 在 - 发展
[aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] - (!
ideas of Drawing ' (!
想法 的 绘画 - (!
如果我们仅从“发展绘画理念”这节课的简短和不完整来判断的话 (!
) , [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] - [straɪp] - [mʌst; məst][biː; bi] [skers] .
) , ideas of that particular ' stripe ' must be scarce .
) , 想法 的 那 特别的 - 条纹 - 必须 是 稀少 .
() , 那种特定“条纹”的想法一定很少见。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] { - }
The Object { 671 }
这 目的 { - }
对象{671}

[ˈlesnz; ˈlesənz][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi][faɪnd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [gʊd] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv]
Lessons at the close of the book we find generally very good models of
课程 在 这 关闭 的 这 书 我们 寻找 一般来说 非常 好的 模型 的
[sʌtʃ] [ˈeksəsaɪzɪz] ,
such exercises ,
这样的 练习 ,
在本书结尾的课程中, 我们通常能找到此类练习的非常好的范例。

[klɪr] [ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
clear and to the purpose .
清除 和 到 这 目的 .
清晰明了, 切中要点。

[wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlæpsəs] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] :
Once in a while there is a lapsus , as in this :
一次 在 一个 尽管 那里 是 一个 失误 , 作为 在 这 :
偶尔会出现疏漏, 例如:

[ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪkwɪd][ɪz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz]
The criterion of a liquid is presented as being in the circumstances that it does
这 标准 的 一个 液体 是 呈现 作为 存在 在 这 情况 那 它 做
[nɑ:t] - [hoʊld] [tə'geðər] - [wen] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ves(ə)] ,
not ' hold together ' when poured from a vessel ,
不是 - 抓住 一起 - 什么时候 倾倒 从 一个 血管 ,
液体的判定标准是：当它从容器中倾倒出来时，不会“保持形状”。

[bʌt; bət] - [fɔ:rmz][dra:ps] . -
but ' forms drops . '
但 - 表格 滴 . -
但“形式下降”。

[naʊ] , [sɪns] [aɪ 'ti:][fɔ:rmz][dra:ps] , [aɪ 'ti:][hæz; hæz][koʊ'hi:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [ɪz] ['rɔ:ŋli]
Now , since it forms drops , it has cohesion , and the criterion is wrongly
现在 , 自从 它 表格 滴 , 它 有 凝聚 , 和 这 标准 是 错
['teɪkən] ; [ɪn][fækt] ,
taken ; In fact ,
已采取 ; 在 事实 ,
既然它能形成液滴，就具有内聚力，因此该标准被错误地采用了；事实上，

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'pɪrɪz] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] ,
the same thing appears in that the liquid , even in pouring out ,
这 相同的 事物 出现 在 那 这 液体 , 甚至 在 浇注 出去 ,
同样的情况也出现在液体倾倒出来的时候，

[dʌz] [hoʊld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] ,
does hold together in a stream ,
做 抓住 一起 在 一个 溪流 ,
确实能保持溪流中的整体性，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:m] [ðæt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] ['lɪkwɪd] ['dʒets]
and a stream that experiments with liquid jets
和 一个 溪流 那 实验 和 液体 喷气式飞机
[ʃoʊ] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [rɪ'kwairz] [kən'sɪdərəb(ə)] [fɔ:rs] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] .
show it really requires considerable force to break up .
展示 它 真的 需要 大量 力量 到 休息 向上 .
一项关于液体喷射实验的研究表明，要将其击碎确实需要相当大的力。

['faɪnəli] , ['mɪstər] . [kælkɪns] [bʊk] , [ɪn][ðə; ði] ['bændz][ʌv; əv] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)] ['ti:tʃərz] ,
Finally , Mr . Calkins's book , in the bands of discerning and skillful teachers ,
最后 , 先生 . 卡尔金斯 书 , 在 这 乐队 的 有洞察力 和 熟练 教师 ,
最后，卡尔金斯先生的这本书，跻身于众多眼光独到、技艺精湛的教师之列。

[kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)]
can be made the instrument of a great deal of right and valuable
能 是 制成 这 乐器 的 一个 伟大的 交易 的 正确的 和 有价值的
['dɪsəplɪn] [fɔ:r; fər] ['praɪmerɪ] ['klæsɪz] ;
discipline for primary classes ;
纪律 为了 基本的 课程 ;
可以作为小学课堂进行许多正确、有价值的纪律教育的工具；

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['ga:dɪŋ] [ænd; ənd] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:tʃəz] [oʊn] [θɔ:t] ,
but without some guarding and help from the teacher's own thought ,
但 没有 一些 守护 和 帮助 从 这 老师的 自己的 想法 ,
但如果没有老师自身思想的某种守护和帮助，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [du:][ðə; ði] [best] [wɜ:rk] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [best] [weɪ] .
it will not always do the best work , nor in the best way .
它 将要 不是 总是 做 这 最好的 工作 , 也不 在 这 最好的 方式 .
它未必总能做到最好，也未必能以最佳方式完成工作。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rlɪ] ['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ;
It is an approach to a good book for early mental development ;
它是 一个 方法 到 一个 好的 书 为了 早期的 精神的 发展 ;
这是一种对早期心理发展有益的好书的解读方法；

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [kɑ:nsə'meɪʃn] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'zaird] .
but it is not the consummation to be desired .
但 它 是 不是 这 圆房 到 是 想要的 .
但这并非理想的结局。

['meni] [ʌv; əv] [ɪts] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv] ['lesnz; 'lesənz] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] ;
Many of its suggestions and patterns of lessons are excellent ;
许多 的 它是 建议 和 图案 的 课程 是 出色的 ;
它的许多建议和课程模式都很棒；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [tru:] [kɑ:nsɪ'kju:ʃən] [ʌv; əv] ['tɑ:pɪks] , [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]
but there is too large a lack of true consecution of topics , of accuracy of
但 那里 是 也 大的 一个 缺少 的 真的 连续 的 主题 , 的 准确性 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
但是，文章在主题衔接和表达准确性方面存在太多不足。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ri:əli] ['næt(ə)rəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekts] .
and of really natural method of handling the subjects .
和 的 真的 自然的 方法 的 处理 这 主题 .
以及一种非常自然的处理方式。

[wi:; wi] [sei] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ʌn'kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [ɔ:r] [ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] , [bʌt; bət]
We say this with no unkindly feeling toward the attempt or the author , but
我们 说 这 和 不 不友善的 感觉 朝向 这 试图 或者 这 作者 , 但
[br'kəz, br'kɔ:z] ,
because ,
因为 ,
我们这样说并非对这次尝试或作者怀有任何恶意，而是因为：

[ðoʊ] [noʊ] ['mætər] [baɪ] [haʊ] [fɔ:r'tu:ɪtəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
though no matter by how fortuitous circumstances ,
尽管 不 事情 经过 如何 偶然 情况 ,
无论是出于多么偶然的境遇，

[,aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ju: 'es] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] ['efərt] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [nu:] [stɑɪl]
it comes to us as in this country the first effort toward a certain new style
它 来 到 我们 作为 在 这 国家 这 第一的 努力 朝向 一个 肯定 新的 风格
[ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['sʌbdʒekts] ,
of books and subjects ,
的 图书 和 主题 ,
它对我们国家来说，是首次尝试以某种全新的书籍风格和主题进行创作。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n] [mɔ:r] ['ræʃ(ə)nəl] ['ti:tʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [hoʊld] [,aɪ 'ti:] ,
and certain more rational teaching ; and we hold it ,
和 肯定 更多的 合理的 教学 ; 和 我们 抓住 它 ,
以及某些更为理性的教义；我们坚持这种观点。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] [hu:z] [taɪm] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [mʌt] [kən'sʊmd] [ɪn]
as being the privilege of teachers whose time may be too much consumed in
作为 存在 这 特权 的 教师 谁 时间 可能 是 也 很多 消耗 在
[ə'pleɪɪŋ] ,
applying ,
申请 ,
这是教师的特权，因为他们可能有太多时间用于申请，

[tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [maɪ'huːtli] , [æz; əz][noʊ] [les] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd][ˈduːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈevri] **to criticise minutely , as no less our right and duty , and that of every** 到 批评 精确到分钟 , 作为 不 较少的 我们的 正确的 和 责任 , 和 那 的 每一个

[ˌɪndɪˈpendənt] [mæn] , **independent man ,** 独立的 男人 ,

细致入微地批评，既是我们的权利，也是每个独立人士的义务。

[tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [werɪn] [ðɪs] [nuː] [ˈventʃər] [miːts] , [ɔːr] [feɪlz] [tuː; tə] [miːt] , **to recognize and point out wherein this new venture meets , or fails to meet ,** 到 认出 和 观点 出去 其中 这 新的 风险投资 满足 , 或者 失败 到 见面 ,

识别并指出这项新事业在哪些方面符合或不符合以下条件：

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˈpɔːzətɪv] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] **the new and positive demand of the pupils and the teachers in our** 这 新的 和 积极的 要求 的 这 学生 和 这 教师 在 我们的

[taɪm] . **time .** 时间 .

我们这个时代学生和教师提出的新的、积极的要求。

[ɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] , [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ˈʃoʊz] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] , **If , in a degree , the working out shows defects such as we have named ,** 如果 , 在 一个 程度 , 这 在职的 出去 演出 缺陷 这样的 作为 我们 有 命名 ,

如果在某种程度上，计算结果显示出我们上面提到的那些缺陷，

[ɪz][aɪ ˈtiː][naːt] [jet] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , **is it not yet a question ,** 是 它 不是 然而 一个 问题 ,

难道这还不是一个问题吗？

[ˈweðər] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [æn; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] - [haʊ] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [meɪ] **whether we have in the book an illustration ' how this system of training may** 无论 我们 有 在 这 书 一个 插图 - 如何 这 系统 的 训练 可能

[biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [skuːl] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] - ? **be applied to the entire course of common school education ' ?** 是 应用 到 这 全部的 课程 的 常见的 学校 教育 - ?

书中是否有“如何将这种训练体系应用于普通学校教育的整个课程”的例证？

— [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [best] [fɔːrm] , **— to say nothing now of the question whether , even in its best form ,** — 到 说 没有什么 现在 的 这 问题 无论 , 甚至 在 它是最好的 形式 ,

——更何况，即便在其最佳状态下，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [əˈplaɪd] . **it is a system that ought to be so applied .** 它 是 一个 系统 那 应该 到 是 所以 应用 .

这是一个应该如此应用的体系。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈlɜːnəz] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmpriˌhensəˈbɪləti] **After the author of a book for young learners is sure of the comprehensibility** 后 这 作者 的 一个 书 为了 年轻的 学习者 是 当然 的 这 可理解性

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] , **of his subjects ,** 的 他的 主题 ,

当一本面向少儿学习者的书籍的作者确信书中内容易于理解之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , **and the accuracy of his ideas and expressions of them ,** 和 这 准确性 的 他的 想法 和 表达式 的 他们 ,

以及他思想的准确性和表达的准确性，

[ðə; ði][haɪst; 'harəst] [ni:d] — [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈfert(ə)l][tu:; tə] [tru:] [ˈedʒuketɪv]
the highest need — and one the lack of which is fatal to true educative
这 最高 需要 — 和 一 这 缺少 的 哪个 是 致命的 到 真的 教育性的
[ˈvælju:] — [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [tru:] [ˈsɪnθəsis] [ænd; ənd] [kɑ:nsɪ'kju:ʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
value — is that of a natural and true synthesis and consecution of the
价值 — 是 那 的 一个 自然的 和 真的 合成 和 连续 的 这
[sək'sesɪv] [steps] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] .
successive steps of fact and principle that are to be presented .
连续 步骤 的 事实 和 原则 那 是 到 是 呈现 .

最重要的需求——也是真正教育价值的致命缺陷——是对所要呈现的事实和原则的连续步骤进行自然而真实的综合和衔接。

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ˈevrɪ] [sək'sesɪv] [ˈles(ə)n][ænd; ənd] [ˈevrɪ] [ækt][ʌv; əv]
We would not be understood that every successive lesson and every act of
我们 会 不是 是 理解 那 每一个 连续 课 和 每一个 行为 的
[ˈvɑ:lənterɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌst; məst] [ðʌs] [bi:; bi] [kən'sekjətɪv] :
voluntary thinking must thus be consecutive :
自愿 思维 必须 因此 是 连续的 :
我们不会因此就认为，每一个连续的课程和每一次自愿的思考行为都必须是连续的：

[tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði][maɪnd][tu:; tə][wʌn] [ˈstʌdi] ,
to say this , would be to confine the mind to one study ,
到 说 这 , 会 是 到 局限 这 头脑 到 一 学习 ,
这么说就等于把注意力局限于一门学科。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [dred] [ˈi:v(ə)n][ri:læk'seɪ(ə)n] , [lest] [aɪ 'ti:] [breɪk] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd]
and to make us dread even relaxation , lest it break the precious and
和 到 制作 我们 恐惧 甚至 松弛 , 免得 它 休息 这 宝贵的 和
[ˈfrædʒ(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
fragile chain of thought .
脆弱的 链 的 想法 .
甚至让我们害怕放松，唯恐它会打破珍贵而脆弱的思维链条。

[ˈaʊər; ɑ:r] [groʊθ] [ɪn] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz][nɑ:t][ˈæftər] [ðæt] [ˈnæroʊ] [ˈpætərn] .
Our growth in knowledge is not after that narrow pattern .
我们的 生长 在 知识 是 不是 后 那 狭窄的 图案 .
我们知识的增长并非遵循这种狭隘的模式。

[wi:; wi] [teɪk] [fu:d] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wɜ:rk] [æt; ət] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [sli:p] [æt; ət][ə; eɪ][θɜ:rd] :
We take food at one time , work at another , and sleep at a third :
我们 拿 食物 在 一 时间 , 工作 在 其他 , 和 睡觉 在 一个 第三 :
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,
我们有时吃饭，有时工作，有时睡觉：就这样，

[ðə; ði][maɪnd] [tu:] [hæz; həz][ɪts][ˌveəri:'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [best] [grəʊz] [baɪ][ə; eɪ] [laɪk]
the mind too has its variations of employment , and best grows by a like
这 头脑 也 有 它是 变体 的 就业 , 和 最好的 生长 经过 一个 喜欢
[ˌpɪriədɪsəti] [ɪn][ðəm; ðəm] .
periodicity in them .
周期性 在 他们 :
人的思维也有其不同的运用方式，并且通过类似的周期性运用，才能获得最佳的成长。

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [pɔɪnt] — [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:li'ærəti][ænd; ənd] [lɔ:] [ʌv; əv][maɪnd] ,
This is our point — that it is a peculiarity and law of mind ,
这 是 我们的 观点 — 那 它 是 一个 特点 和 法律 的 头脑 ,
这就是我们的观点——这是一种特殊的思维方式和规律。

[ˈɡroʊɪŋ] [aʊt][λv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈheɪtʃər][λv; əv][maɪnd][ænd; ənd][λv; əv][ɪts] [ˈnoʊɪŋ] ,
growing out of the very nature of mind and of its knowings ,
生长 出去 的 这 非常 自然 的 头脑 和 的 它是 知识 ,
源于心智及其认知本身的本质,

[ðæt][noʊ][tru:θ][ɔ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪts] [ˈheɪtʃər][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈlðər] [trʊθs]
that no truth or knowledge which is in its nature a consequent on some other truths
那 不 真相 或者 知识 哪个 是 在 它是 自然 一个 后果 在 一些 其他 真相
[ɔ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
or knowledge ,
或者 知识 ,
任何本质上并非建立在其他真理或知识之上的真理或知识,

[kæn; kən][baɪ] [ˈeni] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [bi:; bi][ɪn] [riˈæləti] [əˈteɪnd] [baɪ] [ˈeni] [maɪnd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ðæt] [maɪnd]
can by any possibility be in reality attained by any mind until after that mind
能 经过 任何 可能性 是 在 现实 已达到 经过 任何 头脑 直到 后 那 头脑
[hæz; həz][fɜ:rst] [sɪˈkjʊrd] [ænd; ənd] [ˈraɪtli] [əˈpri:ʃiəti] [ðoʊz] [æntɪˈsi:d(ə)nt] [trʊθs] [ɔ:r] [ˈnoʊɪŋ] .
has first secured and rightly appreciated those antecedent truths or knowings .
有 第一的 安全 和 没错 感谢 那些 前件 真相 或者 知识 .
任何心灵只有在首先获得并正确理解了先前的真理或知识之后,才有可能真正获得它。

[noʊ][ˈleɪtər][ɔ:r] [mɔ:r] [kəmˈpleks] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz][ˈevər][kɑ:mpriˈhensəb(ə)l][ɔ:r] [əˈkwɑɪrəbl] ,
No later or more complex knowledge is ever comprehensible or acquirable ,
不 之后 或者 更多的 复杂的 知识 是 曾经 可理解的 或者 可获得的 ,
任何后续的或更复杂的知识都永远无法被理解或获取。

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][λv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈkɒnstɪtju:ɪŋ] [ɔ:r] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn][aɪ ˈti:][hæv; həv]
until after the elements of knowledge constituting or involved in it have
直到 后 这 元素 的 知识 构成 或者 涉及 在 它 有
[fɜ:rst] [bɪn] [ˈdefɪnətli] [sɪˈkjʊrd] .
first been definitely secured .
第一的 到过 确实 安全 .
直到构成或涉及该知识的要素首先得到确凿的保证之后。

[tu:; tə] [səˈpoʊz] [ˈlðərwaɪz] ,
To suppose otherwise ,
到 认为 否则 ,
假设情况并非如此,

[ɪz] [prɪˈsaɪsli] [laɪk] [səˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəsli] [ˈnɜ:rɪŋ] [ˈfoʊlɪdʒ][ænd; ənd] [hed] [λv; əv][ə; eɪ] [tri:]
is precisely like supposing a vigorously nourishing foliage and head of a tree
是 恰恰 喜欢 假如 一个 大力 滋养 叶子 和 头 的 一个 树
[wɪð; wɪθ] [ˈni:ðər] [ru:ts] [nɔ:r] [stem] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] ;
with neither roots nor stem under it ;
和 两者都不 根 也不 干 在下面 它 ;
这就像假设一棵树枝繁叶茂,树冠茂盛,却没有根也没有树干一样;

[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [səˈpoʊz] [ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [ˈrɪvər] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈni:ðər] [səˈfɪ(ə)nt] [sprɪŋz] [nɔ:r]
it is to suppose a majestic river , that had neither sufficient springs nor
它 是 到 认为 一个 雄伟 河 , 那 有 两者都不 充足的 弹簧 也不
[ˈtrɪbjə,teri:z] .
tributaries .
支流 .
这好比设想一条雄伟的河流,却既没有足够的泉水,也没有足够的支流。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpju:p(ə)l] , [ðə; ði][ˈtekst] - [bʊk] [ˈmeɪkər] , [ðə; ði][ˈedʒuketər] ,
Now , for the pupil , the text - book maker , the educator ,
现在 , 为了 这 瞳孔 , 这 文本 - 书 制造商 , 这 教育者 ,
现在,对于学生、教科书编写者和教育者来说,

[nɒʊ] [tru:θ] [ɪz] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪv] [ɔ:r] [prə'faʊndli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðɪs] .
no truth is more positive or profoundly important than this .
不 真相 是 更多的 积极的 或者 深刻地 重要的 比 这 .
没有比这更积极、更重要的真理了。

[hi:; hi] [hu:] [feɪlz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:], [baɪ][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [soʊ] , [feɪlz] [tu:; tə] ['edʒukeɪt] .
He who fails of it , by just so much as he does so , fails to educate .
他 WHO 失败 的 它 , 经过 只是 所以 很多 作为 他 做 所以 , 失败 到 教育 .
凡是未能做到这一点的人, 就如同未能做到这一点一样, 是教育的失败者。

[let] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst] , [ˈɔ:ltərnətli] ['stʌdi] [ænd; ənd][nɑ:t] ['stʌdi] — [goʊ] { - }
Let the pupil , as he must , alternately study and not study — go { 672 }
让 这 瞳孔 , 作为 他 必须 , 交替 学习 和 不是 学习 — 去 { - }
让学生按照他必须的方式, 交替地学习和不学习——去{672}

[ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [frʌm; frəm][wʌn] ['stʌdi] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ,
even on the same day from one study to a second ,
甚至 在 这 相同的 天 从 一 学习 到 一个 第二 ,
即使是同一天, 从一项研究到另一项研究,

[ðooʊ] ['seldəm] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] .
though seldom to more than a third or fourth .
尽管 很少 到 更多的 比 一个 第三 或者 第四 .
虽然很少超过三分之一或四分之一。

[baɪ][ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [ni:d] [lu:z] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [tæks][ænd; ənd] [rest] ['sɜ:rt(ə)n] ['fækltɪz] [ɪn]
By all this he need lose nothing ; and he will tax and rest certain faculties in
经过全部 这 他 需要 失去 没有什么 ; 和 他 将要 税 和 休息 肯定 学院 在
[tɜ:rn] .
turn .
转动 .

通过这一切, 他不会失去任何东西; 而且他会轮流锻炼和休息某些能力。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,
但是,

[ɪn'sɪst] [ðæt] [i:tʃ] ['sʌbdʒekt][[æ; ʃəl][rɪ'kɜ:r] ['fri:kwəntli] ['nʌf] [tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ə; eɪ] ['helθi] [æk'tɪvəti]
insist that each subject shall recur frequently enough to perpetuate a healthy activity
坚持 那 每个 主题 将 复发 频繁地 足够的 到 延续 一个 健康 活动

[ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltɪz] [aɪ 'ti:]['eksərsaɪzɪz] ,
and growth of the faculties it exercises ,
和 生长 的 这 学院 它 练习 ,
坚持认为每个科目都应该经常复习, 以保持其所锻炼能力的健康活动和发展。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] , ['deɪli] [fɔ:r; fər][faɪv] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ɔ:r] ['evri] [ˈʌðər] [deɪ] [æt; ət] ['fɑ:rðɪst] ;
usually , daily for five days in a week , or every other day at farthest ;
通常 , 日常的 为了 五 天 在 一个 星期 , 或者 每一个 其他 天 在 最远 ;
通常情况下, 每周连续五天, 或最多隔天一次;

[ðæt] [i:tʃ] [[æ; ʃəl][rɪ'kɜ:r][æt; ət][ə; eɪ]'steɪtɪd] ['pɪriəd] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] ['rʌnɪŋ] [ɪts]
that each shall recur at a stated period , so that a habit of mind running its
那 每个 将 复发 在 一个 声明 时期 , 所以 那 一个 习惯 的 头脑 跑步 它是
['deɪli] ,
daily ,
日常的 ,
每项活动都应按既定周期重复进行, 以便养成每日的思维习惯。

['stedi] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] ;
steady and productive round with the sun may be formed ;
稳定的 和 生产力 圆形的 和 这 太阳 可能 是 形成 ;
可能形成稳定且富有成效的太阳活动圈;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [mə'triəl] [ʌv; əv] ['evri] ['sʌbdʒekt] [pər'su:d] , ['weðər] [aɪ'ti:]
and that in and along the material of every subject pursued , whether it
和 那 在 和 沿着 这 材料 的 每一个 主题 追击 , 无论 它
[bi:; bi] [ə'riθmətik] ,
be arithmetic ,
是 算术 ,

并且贯穿于所有研究科目的材料之中，无论是算术，

[ɔ:r] ['græmə] , [ɔ:r] ['kɛmɪstri] , [ɔ:r][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɔ:r][mɑ:dərn] ['læŋgwɪdʒ] ,
or grammar , or chemistry , or an ancient or modern language ,
或者 语法 , 或者 化学 , 或者 一个 古老的 或者 现代的 语言 ,

或者语法，或者化学，或者古代或现代语言，

[ðə; ði][maɪnd][jæl; ʃəl][soʊ][bi:; bi] [ɪneɪblɪ] [tu:; tə] [æd'væns] [kən'sekjətɪvli] ,
the mind shall so be enabled to advance consecutively ,
这 头脑 将 所以 是 已启用 到 进步 连续 ,

这样，人的心智就能不断进步。

['klɪrli] [ænd; ənd]['fɜ:rmlɪ][frʌm; frəm][step][tu:; tə][step] — [frʌm; frəm][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][tu:; tə] [ɫɔ:] , [frʌm; frəm]
clearly and firmly from step to step — from observation to law , from
清楚地 和 牢牢 从 步 到 步 — 从 观察 到 法律 , 从

[ɫɔ:] [tu:; tə] [æplɪ'keɪ(ə)n] ,

law to application ,
法律 到 应用 ,

清晰而坚定地一步一步地进行——从观察到法律，从法律到应用，

[frʌm; frəm][ə'næləsɪs][tu:; tə] ['brɔ:dər] [dʒen(ə)rələ'zeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [æplɪ'keɪ(ə)n] ,
from analysis to broader generalization , and its application ,
从 分析 到 更广泛 概括 , 和 它是 应用 ,

从分析到更广泛的概括及其应用，

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — [ðæt] ['evri] [nu:] [step][jæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði]
and so on — that every new step shall just have been prepared for by the
和 所以 在 — 那 每一个 新的 步 将 只是 有 到过 准备 为了 经过 这

[kən'sepʃnz] ,

conceptions ,
概念 ,

以此类推——每一个新的步骤都应该由之前的构想来铺垫。

[ðə; ði]['ment(ə)] [sə'septə'bɪləti] [ænd; ənd]['faɪbər] , ['gɑ:tn] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðæt]
the mental susceptibility and fibre , gotten during the preceding ones , and that
这 精神的 易感性 和 纤维 , 获得 期间 这 前 一个 , 和 那

[ðʌs] ,

thus ,
因此 ,

在前几次经历中获得的精神敏感性和心理素质，因此，

['evri] [nu:] [step][jæl; ʃəl][bi:; bi][wʌn] ['fɔ:rwərd][ə'pɑ:n] [nu:] [ænd; ənd] [jet] [ʃʊr] [graʊnd] ,
every new step shall be one forward upon new and yet sure ground ,
每一个 新的 步 将 是 — 向前 之上 新的 和 然而 当然 地面 ,

每一步新的步伐都将是 在崭新而又稳固的土地上迈出的一步。

[ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [drɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪntə'lektʃuəl] [geɪn][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
a source of intellectual delight , and a further intellectual gain and triumph .
一个 来源 的 知识分子 喜 , 和 一个 更远 知识分子 获得 和 胜利 .

带来智力上的愉悦，以及进一步的智力上的收获和胜利。

[ni:d] [wi:; wi] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl] ?

Need we say , this is the ideal ?
需要 我们 说 , 这 是 这 理想的 ?

还需要多说吗？这才是理想状态！

[ˈpræktɪs] [mʌst; məst] [fɔːl] [ˈsʌmwʌt] [ˌɔːrt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈpræktɪs] [mʌst; məst][fɜːrst][eɪm][æt; ət]
Practice must fall somewhat short of it ; but Practice must first aim at
实践 必须 落下 有些 短的 的 它 ; 但 实践 必须 第一的 目的 在
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

练习必然无法完全达到目标；但练习首先必须以目标为导向；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈskersli] [kənˈsiːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ɔːr] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈtempt]
and as yet she has scarcely conceived about the thing , or begun to attempt
和 作为 然而 她 有 几乎 构思 关于 这 事物 , 或者 开始 到 试图
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

而她至今几乎没有考虑过这件事，也没有开始尝试去做。

[ɪn] [truːθ] , [ˈpræktɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [ˈdæʃɪŋ] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [duː] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
In truth , Practice is very busy , dashing on without a due amount of consideration ,
在 真相 , 实践 是 非常 忙碌的 , 帅气 在 没有 一个 到期的 数量 的 考虑 ,
事实上，实践非常忙碌，节奏很快，往往缺乏足够的思考。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ɪn] [jʌŋ] [maɪndz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər]
striving to project in young minds noble rivers of knowledge without their
努力 到 项目 在 年轻的 思想 高贵 河流 的 知识 没有 他们的
[ˈfauntɪnz] ;
fountains ;
喷泉 ;

努力在年轻人的心中播下知识的河流，却不去其源头；

[ænd; ʌnd] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ðerˈɪn] [grænd] [triːz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ruːts] [ɑːr; ər]
and building up therein grand trees of science , of which either the roots are
和 建筑 向上 其中 盛大 树木 的 科学 , 的 哪个 任何一个 这 根 是
[ˈwɑːntɪŋ] ,
wanting ,
想要 ,

并在那里构建起宏伟的科学之树，而这些科学之树要么根基不全，要么.....

[ɔːr][ɔːl][paːrts] [kʌm] [təˈgeðər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
or all parts come together too much in confusion .
或者全部 部分 来 一起 也 很多 在 困惑 .

或者所有部分混杂在一起，造成混乱。

[fɜːrst] , [ðen] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtɑːpɪk][ɔːr] [ˈles(ə)n] ,
First , then , we are not to make the presentation of any topic or lesson ,
第一的 , 然后 , 我们 是 不是 到 制作 这 推介会 的 任何 话题 或者 课 ,
首先，我们不应该进行任何主题或课程的讲解，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈlɜːrnər] , [ˈniːdləsli] [ˌɪnkənˈsekjətɪv] ;
even to the youngest learner , needlessly inconsecutive ;
甚至 到 这 最小的 学习者 , 不必要的 不连续的 ;

即使对于年龄最小的学习者来说，这种不连续的学习方式也是不必要的；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ədˈvænst] [ˈlɜːnəz] — [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ækəˈdemɪk][ænd; ʌnd]
but with the more advanced learners — with those in the academic and
但 和 这 更多的 先进的 学习者 — 和 那些 在 这 学术的 和
[kəˈliːdʒɪət] [ˈkɔːrsɪz] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈsɪst][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] ,
collegiate courses — we should insist on the display ,
大学 课程 — 我们 应该 坚持 在 这 展示 ,

但对于程度更高的学习者——那些参加学术课程和大学课程的学生——我们应该坚持展示出来。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ][ˈduːɪŋ] [best] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈrəjbə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəlekt] ,
and in so doing best insure the increase of the true robur of the intellect ,
和 在 所以 正在做 最好的 保证 这 增加 的 这 真的 罗布尔 的 这 智力 ,
这样做最能确保真正智力的提升。

[baɪ] [ˈpɑːzətɪv] [rɪˈkwaɪərmənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈtɑːpɪks][jæl; jəl][biː; bi] [drɪveləpt] [ˈlɑːdʒɪkli] ;
by positive requirement that all the topics shall be developed logically ;
经过 积极的 要求 那 全部 这 主题 将 是 发达 逻辑上 ;
通过明确要求所有主题都必须按逻辑展开;

[ðæt] [səˈfɪ(ə)nt] [fæktɪs][jæl; jəl] [kʌm] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [kənˈklʊʒənz] ; [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] , [ʃɑːrp] ,
that sufficient facts shall come before all conclusions ; and rigid , sharp ,
那 充足的 事实 将 来 前 全部 结论 ; 和 死板的 , 锋利的 ,
在所有结论得出之前, 必须先掌握充分的事实; 而且要严谨、果断。

[ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈnæləsɪs] [brɪˈfɔːr] [ˈevri] [ˌdʒen(ə)rələˈzeɪ(ə)n][ɔːr] [ˈlðər] [ˈsɪnθəsɪs] .
and satisfactory analysis before every generalization or other synthesis .
和 令人满意的 分析 前 每一个 概括 或者 其他 合成 .
在进行任何概括或其他综合之前, 都需要进行令人满意的分析。

[soʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ədˈvænst] [maɪnd] [wʊd] [lɜːrn] [ɪnˈdʌk(ə)n] , [ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk] , [ænd; ənd] [ˈmeθəd] ,
So , the more advanced mind would learn induction , and logic , and method ,
所以 , 这 更多的 先进的 头脑 会 学习 就职 , 和 逻辑 , 和 方法 ,
因此, 更高级的思维方式会学习归纳法、逻辑和方法论。

[baɪ][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][əˈpɑːn][ɔːl][ˈtɑːpɪks] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [noʊ] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðer; ðər] [ˌpɒsəˈbilitɪz] ,
by use of them upon all topics ; it would know by experience their possibilities ,
经过 使用 的 他们 之上 全部 主题 ; 它 会 知道 经过 经验 他们的 可能性 ,
[rɪˈkwaɪəmənt] ,
requirements ,
要求 ,
通过在各个领域的应用, 人们会通过经验了解它们的可能性和要求。

[ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l] [ædˈvæntɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðer; ðər]
and special advantages ; and it would be able to recognize their
和 特别的 优势 ; 和 它 会 是 有能力的 到 认出 他们的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [wen] [ˈfɔːrməli] [ˈstʌdɪd] ,
principles , when formally studied ,
原则 , 什么时候 正式地 研究 ,
以及特殊的优势; 并且, 经过正规学习, 它将能够认识到它们的原理。

[æz; əz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɪːfleks][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkwaɪrd] [ˈhæbɪtuːd] .
as but the reflex and expression of its own acquired habitudes .
作为 但 这 反射 和 表达 的 它是自己的 获得 习惯 .
只不过是自身习得习惯的反射和表达而已。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [seɪ] , [wʊd] [biː; bi][ˈedʒukertɪd] .
Such a mind , we may safely say , would be educated .
这样的 一个 头脑 , 我们 可能 安全 说 , 会 是 受过教育 .
我们可以肯定地说, 这样的人会受过良好的教育。

[bʌt; bət] [ˈsekəndli] ,
But secondly ,
但 第二 ,
其次,

[ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [[oʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌŋˌnesəˈserəli] [tuː; tə][ˈdʒʌmb(ə)l]
the foregoing considerations show that we are not unnecessarily to jumble
这 前文 考虑因素 展示 那 我们 是 不是 不必要的 到 杂乱
[təˈgeðər] [ðə; ði][ˈtɑːpɪks][ænd; ənd][ˈlesnz; ˈlesənz] ;
together the topics and lessons ;
一起 这 主题 和 课程 ;
以上考虑表明, 我们没有必要将各个主题和课程混杂在一起;

[tuː; tə] [ˈvæsəleɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [laɪn][ʌv; əv] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [əˈhʌðər] ；[tuː; tə][ˈwɑːndər] , [ˈtruːənt] - [laɪk] ,
to vacillate from one line of study to another ; to wander , truant - like ,
到 动摇 从 一 线 的 学习 到 其他 ； 到 漫步 , 逃学 - 喜欢 ,

在不同的学习方向之间摇摆不定；游荡，像逃学一样

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] — [ˈɛksplɔɪtɪŋ, ɪkˈsplɔɪtɪŋ] , [naʊ] , [ə; eɪ] [ˈkʌlər] ；[ðen] [mɪlk] ；
among all sorts of good things — exploiting , now , a color ; then milk ;
之中 全部 排序 的 好的 事物 — 利用 , 现在 , 一个 颜色 ； 然后 牛奶 ；

在各种美好的事物中——现在利用一种颜色；然后是牛奶；

[ðen] [ɪn] [duː] [taɪm] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] ；[ðen] [ˈleðər] , ([fɔːr; fər] , [ðoʊ] -
then in due time gratitude and the pyramids ; then leather , (for , though ' -
然后 在 到期的 时间 感激 和 这 金字塔 ； 然后 皮革 , (为了 , 尽管 -

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈleðər] ,
there's nothing like leather ,
有 没有什么 喜欢 皮革 ,

然后，在适当的时候，感恩和金字塔；然后是皮革，（因为，虽然“没有什么能比得上皮革，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第6期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.) 第7/15页

- [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈwaɪzɪst][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ;) [ðen] [spʌndʒ] ,
' **it may be wisest to keep it in its place ;) then sponge** ,
- 它 可能 是 最明智的 到 保持 它 在 它是 地方 ;) 然后 海绵 ,
最好还是把它留在原地;) 然后用海绵擦拭,

[ænd; ənd][ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈperənts] , [ˈlaɪɪŋ] , [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəs] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . !
and duty to parents , lying , the points of compass , etc . !
和 责任 到 父母 , 说谎 , 这 积分 的 罗盘 , ETC . !
还有对父母的责任、说谎、方位等等!

[ænd; ənd] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] [əˈbʌv] [naɪn][ɔ:r][ten] [ˈjɪrɪz] , [ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈdrɔ:bæk] ,
And here , for all ages above nine or ten years , is a real drawback ,
和 这里 , 为了 全部 年龄 多于 九 或者 十 年 , 是 一个 真实的 退税 ,
而对于九岁或十岁以上的所有年龄段来说, 这确实是一个缺点。

[ɔ:r][æet; ət][ðə; ði] [li:st] , [ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈdeɪndʒər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] - [ˈles(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] -
or at the least , a positive danger , of the Object - Lesson and Common -
或者 在 这 至少 , 一个 积极的 危险 , 的 这 目的 - 课 和 常见的 -
[θɪŋz] [ˈti:tʃɪŋ] .
Things teaching .
事物 教学 .
或者至少可以说, 实物教学和日常事物教学法存在一种积极的危险。

[dʒʌst] [hɪr] [ɪz] [ˈædɔʊd] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][ˈri:əl][ˈperəl][ðæt] [ˈθretənz] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]
Just here is shadowed forth a real peril that threatens the brains of the men
只是 这里 是 阴影 前进 一个 真实的 危险 那 威胁 这 大脑 的 这 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] — [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] ,
and women of the — we may say ,
和 女性 的 这 — 我们 可能 说 ,
正是在这里, 一种真正的危险正在逼近, 它威胁着——我们可以说——男男女女的大脑。

- [ˈraɪzɪŋ] - [dʒenə'reɪ](ə)n] , [θru:] [ðɪs] [freʃ] [ək'seɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] - [ˈles(ə)n] [ˈɪntrəst] [ɪn]
' **rising ' generation , through this fresh accession of the object - lesson interest in**
- 上升 - 一代 , 通过 这 新鲜的 加入 的 这 目的 - 课 兴趣 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] .
our country .
我们的 国家 .
通过这一新的实践经验, 我们国家涌现出了“崛起”的一代人, 他们对这个案例产生了浓厚的兴趣。

[ˈɑ:bdʒekts] , [naʊ] , [ɑ:r; ər] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [gʊd] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [jet] , [ˈi:v(ə)n][ˈɑ:bdʒekts][kæn; kən]
Objects , now , are unquestionably good things ; and yet , even objects can
对象 , 现在 , 是 毫无疑问 好的 事物 ; 和 然而 , 甚至 对象 能
[bi:; bi] - [rʌn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] . -
be ' run into the ground . ' .
是 - 跑步 进入 这 地面 . -
如今, 物品无疑是好东西; 然而, 即使是物品也会“被用坏”。

[wi:; wi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɔ:t] [hɪr] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ˈɪntu:] [wɜ:rdz] ,
We had put the essential thought here insisted on into words ,
我们 有 放 这 基本的 想法 这里 坚持 在 进入 字 ,
我们已将这里所强调的核心思想用文字表达了出来,

[bɪfɔːr] ['ɑːbdʒekt] - ['lesnz; 'lesənz][hæd; həd] [ə'kwaird] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['kɜːrənt]
before **object** - **lessons** **had** **acquired** **the** **impetus** **of** **the** **last** **and** **current**
前 目的 - 课程 有 获得 这 动力 的 这 最后的 和 当前的
[jɪr] .
year .
年 .

在实物教学获得去年和今年的推动力之前。

- [ðə; ði] - ['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] - [ʌv; əv] [,pestə'lɒtsɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['fɔːləuəz] , [hæd; həd] , [ɪn]
The **object** **lessons** **of** **Pestalozzi** **and** **his** **numerous** **followers** , **had** , **in**
- 这 - 目的 课程 - 的 佩斯塔洛齐 和 他的 很多的 追随者 , 有 , 在
[ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] ,
a **good** **degree** ,
一个 好的 程度 ,

裴斯泰洛齐及其众多追随者的“实物教训”在很大程度上.....

[wʌn] ['niːdɪd] ['elɪmənt] — [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]'pjuːpəlz] [oʊn] [maɪnd] , [nɑːt] [mɪr]
one **needed** **element** — **they** **required** **WORK** **of** **the** **pupil's** **own** **mind** , **not** **mere**
— 需要 元素 — 他们 必需的 工作 的 这 学生们的 自己的 头脑 , 不是 仅仅
[rɪ'sɪpiənsɪ] .
recipency .
接受 .

其中一个必要因素是——它们要求学生运用自己的思维进行思考，而不是仅仅被动接受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [['ɔːlmoʊst]] ['hʊəlɪ] [lækt] [ə'nʌðər] ['elɪmənt] ,
But **they** **have** [**almost**] **wholly** **lacked** **another** **element** ,
但 他们 有 [几乎] 完全 缺乏 其他 元素 ,

但他们几乎完全缺少另一个要素，

[dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ðæt] [ʌv; əv] [kɑːnsɪ'kjuːʃən] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [delt] [wɪð; wɪθ]
just **as** **important** — **that** **of** **CONSECUTION** **in** **the** **steps** **and** **results** **dealt** **with**
只是 作为 重要的 — 那 的 连续 在 这 步骤 和 结果 已处理 和
.
:
.

同样重要的是——在处理的步骤和结果中要体现出一致性。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] ['kʌntri] — [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
In **most** **of** **the** **schools** **in** **our** **country** — **in** **a** **degree** ,
在 最多 的 这 学校 在 我们的 国家 — 在 一个 程度 ,

在我国大多数学校——在某种程度上——

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðiːz] [tuː] [fʌndə'ment(ə)] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɔːl] [raɪt] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
in **all** **of** **them** — **these** **two** **fundamental** **elements** **of** **all** **right** **education** ,
在 全部 的 他们 — 这些 二 基本的 元素 的 全部 正确的 教育 ,
[ˈneɪmli] , [truː] [wɜːrk][ʌv; əv] { - }
namely , **true** **work** **of** **{ 673 }**
即 , 真的 工作 的 { - }

在所有这些方面——所有正确教育的两个基本要素，即真正的努力{673}

[ðə; ði] ['lɜːrnərz] [maɪnd] ,
the **learner's** **mind** ,
这 学习者的 头脑 ,

学习者的思维，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [truː] [kɑːnsɪ'kjuːʃən] [ɪn][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['praːsesɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɔːr]
and **a** **natural** **and** **true** **consecution** **in** **not** **only** **the** **processes** **of** **each** **day** **or**
和 一个 自然的 和 真的 连续 在 不是 仅有的 这 流程 的 每个 天 或者
['les(ə)n] ,
lesson ,
课 ,

不仅在每天或每节课的流程中，而且在各个环节中，都保持着自然而真实的衔接。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ɑːn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [iːtʃ] [tɜːrm][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] , [ɑːr; ər] [θɪŋz]
but of one day on another , and of each term on the preceding , are things
但 的 一 天 在 其他 , 和 的 每个 学期 在 这 前 , 是 事物
[kwaɪt] [ˌoʊvər'lʊkt] ,
quite overlooked ,
相当 被忽视的 ,

但是，一天与另一天之间，以及每个学期与前一个学期之间，这些事情却常常被忽略。

[ænd; ənd] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] , [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , [ɪm'pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [frægmən'terəli]
and undreamed of , or , at the best , imperfectly and fragmentarily
和 未曾预料到的 的 , 或者 , 在 这 最好的 , 不完美地 和 零碎地
[ə'temptɪd] .
attempted .
尝试过 .

是人们从未想过的，或者充其量只是不完美且零散的尝试。

[bʌt; bət] [ðɪːz] , [ɪn][soʊ][faːr][æz; əz] , [hiː; hi][kæən; kən] [sɪ'kjʊər] [ðer; ðər] ['benɪfɪts] ,
But these , in so far as , he can secure their benefits ,
但 这些 , 在 所以 远的 作为 , 他 能 安全的 他们的 好处 ,

但就他能够确保自身利益而言，

[ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['θɪŋkər] , [ðə; ði] ['skɑːlər] ,
are just the elements that make the thinker , the scholar ,
是 只是 这 元素 那 制作 这 思想家 , 这 学者 ,

这些正是构成思想家、学者的要素。

[ðə; ði][mæən][ʌv; əv]['riːəl] ['lɜːrɪŋ] [ɔːr] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] [ɪn] ['eni] [pər'suːt] . — [nuː] - [jɔːk] ['tiːtʃər] ,
the man of real learning or intellectual power in any pursuit . — New - York Teacher ,
这 男人 的 真实的 学习 或者 知识分子 力量 在 任何 追逐 . — 新的 - 约克 老师 ,
[dɪ'sembər] , - .
December , 1859 .
十二月 , - .

在任何领域拥有真正学识或智力的人。——《纽约教师报》，1859年12月。

[ə; eɪ][laɪk] [vjuː] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [fʊ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
A like view begins to show itself in the writings of some of the English
一个 喜欢 看法 开始 到 展示 本身 在 这 著作 的 一些 的 这 英语
[edʒu(:)'keɪfənɪsts] .
educationists .
教育家 .

一些英国教育家的著作中也开始出现类似的观点。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] - ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] , [ɪn][moʊst] ['ɪnstənsɪz] , [æt; ət] [liːst] ,
The object - teaching is recognized as being , in most instances , at least ,
这 目的 - 教学 是 认可 作为 存在 , 在 最多 实例 , 在 至少 ,

在大多数情况下，实物教学至少被认为是：

[tuː] [prə'mɪskjuəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['endz][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]
too promiscuous and disorderly for the ends of a true discipline and
也 淫乱 和 乱 为了 这 结束 的 一个 真的 纪律 和
[dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ,
development , and certainly ,
发展 , 和 当然 ,

对于真正的纪律和发展而言，这种做法过于放纵和无序，而且当然，

[ðerfɔːr] , [ɪːv(ə)n][fɔːr; fər] [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
therefore , even for securing the largest amount of information .
所以 , 甚至 为了 确保 这 最大 数量 的 信息 .

因此，即使是为了获取最多的信息。

[ˌaɪˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [ɪksˈkluːdʒ] [ðə; ði] [ˈleɪtər] , [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈstʌdi] [ˈɜːv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [ˈbræntʃɪz] ,
It too much excludes the later , systematic study of the indispensable branches ,
它 也 很多 不包括 这 之后 , 系统 学习 的 这 必不可少 分支 ,
它过于忽略了后来对不可或缺的分支学科的系统研究。

[ænd; ʌnd] [səˈplænts] [ðə; ði] [duː] [ˈeksərsaɪz][ˈɜːv][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpaʊəz] ,
and supplants the due exercise of the reasoning powers ,
和 替代品 这 到期的 锻炼 的 这 推理 权力 ,
并取代了理性思考能力的正常运用。

[baɪ] [tuː] [həˈbɪtʃuəl] [rɪˈstrɪk](ə)n] [ˈɜːv][ðə; ði] [ˈmaɪndz] [ækˈtɪvətɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃænlz] [ˈɜːv] [sens]
by too habitual restriction of the mind's activities to the channels of sense
经过 也 习惯性的 限制 的 这 心灵的 活动 到 这 频道 的 感觉
[ænd; ʌnd] [pərˈsep](ə)n] .
and perception .
和 洞察力 .
由于习惯性地将思维活动局限于感觉和知觉的渠道。

[ˈaɪzək] [ˈteɪlə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [edʒuˈkeɪ](ə)n] ,
Isaac Taylor , in his Home Education ,
艾萨克 泰勒 , 在 他的 家 教育 ,
艾萨克·泰勒在他的《家庭教育》一书中写道：

[ədˈmɪts] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ˈɜːv] [ðɪs] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˈaʊtset] [ˈɜːv][ðə; ði] [ˈpjuːpəlz] [kɔːrs] ,
admits the benefits of this teaching for the mere outset of the pupil's course ,
承认 这 好处 的 这 教学 为了 这 仅仅 开端 的 这 学生们的 课程 ,
[bʌt; bət] [ædz] :
but adds :
但 添加 :

他承认这种教学方法对学生课程的初期阶段有益，但补充道：
- [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wətˈevər] [ˈriːtʃɪz] [ɪts] [end] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːdɪli] [pəˈsepʃən] ,
' For the rest , that is to say , whatever reaches its end in the bodily perceptions ,
- 为了 这 休息 , 那 是 到 说 , 任何 到达 它是 结尾 在 这 身体上的 感知 ,
至于其余部分，也就是说，凡是最终停留在身体感知层面的，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [wei] [wɪˈðaʊt] [soʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] [bent]
I think we can go but a very little way without so giving the mind a bent
我 思考 我们 能 去 但 一个 非常 小的 方式 没有 所以 给予 这 头脑 一个 弯曲
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈfæktɪz] [æz; əz][mʌst; məst][daɪˈvɜːrt][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeksərsaɪz][ˈɜːv][ðə; ði]
toward the lower faculties as must divert it from the exercise of the
朝向 这 降低 学院 作为 必须 转移 它 从 这 锻炼 的 这
[ˈhaɪər] . -
higher . '
更高 : -

我认为，如果我们不让心灵倾向于低级机能，从而分散其对高级机能的运用，我们就只能走很短的路了。
[ðɪs] [θɔːt] [ɪz][noʊ] [mɪr] [ˈfænsɪ] .
This thought is no mere fancy .
这 想法 是 不 仅仅 想要 .

这并非异想天开。
[aɪˈtiː] [rests] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔː] [ˈɜːv] [ˌderɪˈveɪʃn] , [truː] [ɪn][maɪnd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːdi] ;
It rests on a great law of derivation , true in mind as in the body ;
它 休息 在 一个 伟大的 法律 的 推导 , 真的 在 头脑 作为 在 这 身体 ;
它基于一条伟大的推论法则，这条法则在精神上和身体上都适用；

[ðæt] [ɪnə'niʃən] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [lɔ:s] [ʌv; əv][wʌn] [set] [ʌv; əv] ['pəʊz] [nesə'serəli] ['fɑ:louz] [ə; eɪ]
that inanition and comparative loss of one set of powers necessarily follows a
那 空洞 和 比较 损失 的 一 放 的 权力 一定 跟随 一个
[tu:] [hə'bitʃuəl] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set] .
too habitual activity of a different set .
也 习惯性的 活动 的 一个 不同的 放 .

过度习惯性地从事另一项活动，必然会导致一项能力的衰竭和相对丧失。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] , ['oʊvər] - [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] , ['sæps][ðə; ði] ['mʌskjələr]
Thus it is that , in the body , over - use of the nervous , saps the muscular
因此 它 是 那 , 在 这 身体 , 超过 - 使用 的 这 紧张的 , 树液 这 肌肉发达的
[ˈenədʒɪz] ,
energies ,
能量 ,

因此，在人体中，过度使用神经系统会消耗肌肉能量。

[ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['mʌskjələr] [ɪg'zɜ:rʃn] [dɪ'træktɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɪ'væsəti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
and excessive muscular exertion detracts from the vivacity of the mind .
和 过多的 肌肉发达的 用力 减损 从 这 活泼 的 这 头脑 .
过度用力会使精神不振。

['lɑ:dʒɪkli] , [ðen] ,
Logically , then ,
逻辑上 , 然后 ,
从逻辑上讲，

[wen] ['kærid] [tu:; tə] ['eni] [ɪk'ses] ['oʊvər][dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] ['ni:dɪd] [klɪr]
when carried to any excess over just sufficient to secure the needed clear
什么时候 携带 到 任何 过量的 超过 只是 充足的 到 安全的 这 需要 清除
[pə'sepʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [neɪmz] [fɔ:r; fər] [mæ'tɪriəl] [ˈɑ:bdʒektɪs][ænd; ənd] ['kwɑ:lətɪz] ,
perceptions and the corresponding names for material objects and qualities ,
感知 和 这 相应的 姓名 为了 材料 对象 和 品质 ,
当过度使用，而仅仅满足于获得所需的清晰感知以及对物质对象和性质的相应名称时，

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] - ['les(ə)n] ['sɪstəm] [æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [edʒu'keɪʃ(ə)n]
the ' object - lesson system at once becomes the special and fitting education
这 目的 - 课 系统 在 一次 变成 这 特别的 和 配件 教育
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪtʃər] ,
for the ditcher ,
为了 这 挖沟机 ,
这种实物教学法立刻就成了沟渠工人的特殊且合适的教育方式。

[ðə; ði] - ['hjuərə] [ʌv; əv] [wʊd] , - [ðə; ði] [mɪr] ['hju:mən] [mə'ʃi:n] [ɪn] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔ:r][l'steɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf]
the ' hewer of wood , ' the mere human machine in any employment or station in life
这 - 伐木工 的 木头 , - 这 仅仅 人类 机器 在 任何 就业 或者 车站 在 生活
,
,
,
“伐木工”，无论在何种职业或人生阶段，都只是一台普通的机器。

[wer] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [raɪt] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
where a quick and right taking to the work at the hand is desirable ,
在哪里 一个 快的 和 正确的 采取 到 这 工作 在 这 手 是 理想 ,
在需要迅速且正确地投入手头工作的情况下，

[ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] ['haɪər] [ɪz] ['kɑ:mənli] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ;
and any thing higher is commonly thought to be in the way ;
和 任何 事物 更高 是 通常 想法 到 是 在 这 方式 ;
而任何高于此的东西通常都被认为会碍事；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [kəm'pli:t] [edʒu'keɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] [maɪnd] ; [ðə; ði] [klɪr]
but it is not the complete education for the independent mind , the clear
但 它 是 不是 这 完全的 教育 为了 这 独立的 头脑 ; 这 清除
[ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,
judgment and good taste ,
判断 和 好的 品尝 ;
但这并不是培养独立思考能力、清晰判断力和良好品味的完整教育。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [grʊ] [aʊt][ʌv; əv][hæbɪts][ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃi:etɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ]
which must grow out of habits of weighing and appreciating also
哪个 必须 生长 出去 的 习惯 的 称重 和 欣赏 还
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][nɑ:n] - [mə'tɪriəl] [kənsɪdə'reɪnɪz] ;
thousands of non - material considerations ;
数千 的 非 - 材料 考虑因素 ;
这必须从权衡和重视成千上万种非物质因素的习惯中培养出来;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kæərɪktə'rɪstɪks] [ɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [pə'zɪfənz] [ʌv; əv]
and which are characteristics indispensable in all the more responsible positions of
和 哪个 是 特征 必不可少 在 全部 这 更多的 负责任的 职位 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ;
这些特质在所有更重要的岗位上都不可或缺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [rɪ'æləti] [meɪ] [ə'dɔ:rn][ænd; ənd] [help][ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbəl] .
and that in reality may adorn and help even in the humblest .
和 那 在 现实 可能 装饰 和 帮助 甚至 在 这 最谦逊的 .
事实上，它甚至可以装饰和帮助最卑微的人。
[ɪn][ə; eɪ] [rɪ:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [rɪ'pɔ:rt] [ɔ:r] [ə'dres] [ɑ:n][ə; eɪ] [rekəmen'deɪ](ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
In a recently published report or address on a recommendation respecting the
在 一个 最近 已发布 报告 或者 地址 在 一个 推荐 尊重 这

['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
teaching of Sciences ,
教学 的 科学 ;
在最近发表的一份关于科学教学建议的报告或讲话中，
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] - [kə'mɪti] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l][ɑ:n][edʒu'keɪ](ə)n] , - [ɪn] - , ['mɪstər] .
made by the English ' Committee of Council on Education , ' in 1859 , Mr .
制成 经过 这 英语 - 委员会 的 理事会 在 教育 , - 在 - , 先生 :
[ˈbʌk,mæstə] [sez] :
Buckmaster says :
巴克马斯特 说道 :

巴克马斯特先生说，这是英国“教育委员会”于1859年制定的：
- [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] - ['lesnz; 'lesənz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [sku:lz] [ɑ:r; ər][soʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn,sɪstə'mætɪk] ,
' The object - lessons given in some schools are so vague and unsystematic ,
- 这 目的 - 课程 给定 在 一些 学校 是 所以 模糊的 和 非系统性的 ,
“有些学校提供的实物教学非常模糊且缺乏系统性，

[ðæt] [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [edʒu'keɪjən(ə)l][ɔ:r][ˈpræktɪk(ə)l][ˈvælju:] .
that I doubt very much if they have any educational or practical value .
那 我 怀疑 非常 很多 如果 他们 有 任何 教育 或者 实际的 价值 .
我非常怀疑它们是否具有任何教育或实用价值。
[aɪ][hæv; həv] ['kɑ:prɪd] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [elɪ'mentri]
I have copied the following lessons from the outline of a large elementary
我 有 复制 这 下列的 课程 从 这 大纲 的 一个 大的 初级
[sku:l] ; ['mʌndər; 'mʌndɪ] ,
school ; Monday ,
学校 ; 周一 ;

我从一所大型小学的课程大纲中复制了以下课程内容；星期一，

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst][naɪn][tuː; tə][ten] , [ˈɔːrəl] [ˈles(ə)n] — [ðə; ði] [ˈtaʊə] [ʌv; əv] [ˈbeɪbl] ; [ˈtuːzdeɪ] , [ðə; ði]
twenty minutes past nine to ten , Oral Lesson — The Tower of Babel ; Tuesday , The
二十 分钟 过去的 九 到 十 , 口服 课 — 这 塔 的 巴别塔 ; 周二 , 这
[ˈsensɪz] ; [ˈwenzdeɪ] ,
Senses ; Wednesday ,
感官 ; 周三 ,

九点二十分, 口头课程——巴别塔; 星期二, 感官; 星期三,

[ˈnoʊəz] [ɑːrk] ; [ˈθɜːrздеɪ] , [ˈfaɪər] ; [ˈfraɪdeɪ] , [ðə; ði] [kəˈlekt] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] .
Noah's Ark ; Thursday , Fire ; Friday , The Collect for Sunday .
诺亚的 方舟 ; 周四 , 火 ; 星期五 , 这 收集 为了 星期日 .

诺亚方舟; 星期四, 火; 星期五, 星期日祷文。

[wʌt] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] , [aɪ][eɪˈem][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
What can come of this kind of teaching , I am at a loss to understand .
什么 能 来 的 这 种类 的 教学 , 我 是 在 一个 损失 到 理解 .

我实在不明白这种教学方式会带来什么后果。

[naʊ] , [ə; eɪ] [kəˈnektɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪk] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈlesnz; ˈlesənz][ɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
Now , a connected and systematic course of lessons on any of the natural
现在 , 一个 连接 和 系统 课程 的 课程 在 任何 的 这 自然的
[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
sciences ,
科学 ,

现在, 任何自然科学领域都有一套连贯且系统的课程体系。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [kənˈteɪnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdeksɪtəz] [ˈkæbɪnəts] ,
or on the specimens contained in one of Mr . Dexter's cabinets ,
或者 在 这 标本 包含 在 一 的 先生 . 德克斯特的 橱柜 ,

或者在德克斯特先生的某个柜子里存放的标本上,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][fɑːr] [ˈgreɪtər] [edʒuˈkeɪʃən(ə)][ˈvæljuː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
would have been of far greater educational value , and more interesting to
会 有 到过 的 远的 更大的 教育 价值 , 和 更多的 有趣的 到
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

这会更有教育价值, 也更能吸引孩子们。

[ðɪs] [luːs] [ænd; ənd] [ˈdesəltɔːrɪ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] [ˈdesəltɔːrɪ]
This loose and desultory habit of teaching encourages a loose and desultory
这 松动的 和 漫无目的的 习惯 的 教学 鼓励 一个 松动的 和 漫无目的的
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [θɔːt] ;
habit of thought ;
习惯 的 想法 ;

这种松散、漫不经心的教学习惯会助长松散、漫不经心的思维习惯;

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [əˈtætʃ] [ɡreɪt] [ˈvæljuː][tuː; tə] [kənˈsekjətɪv] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv]
it is for this reason that I attach great value to consecutive courses of
它 是 为了 这 原因 那 我 附 伟大的 价值 到 连续的 课程 的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]
instruction
操作说明

正因如此, 我非常重视连续的课程学习.....

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为,

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [na:t][biː bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] ['eni] [brænt] [ʌv; əv]
it will not be difficult to show that the study of almost any branch of
它 将要 不是 是 难的 到 展示 那 这 学习 的 几乎 任何 分支 的
[elɪ'mentri] ['saɪəns] [na:t][ˈoʊnli][hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt] ['berɪŋ] [ɑːn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ə'ferz]
elementary science not only has a direct bearing on many of the practical affairs
初级 科学 不是 仅有的 有 一个 直接的 轴承 在 许多 的 这 实际的 事务
[ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,
of every - day life ,
的 每一个 - 天 生活 ,

不难证明，几乎任何基础科学分支的研究不仅与日常生活中的许多实际事务有直接关系，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [sə'plaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]
but also supplies all the conditions necessary to stimulate and strengthen the
但 还 补给品 全部 这 状况 必要的 到 刺激 和 加强 这
[ɪntə'lektʃuəl] ['fækltɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌt] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [naʊ]
intellectual faculties in a much greater degree than many of the subjects now
知识分子 学院 在 一个 很多 更大的 程度 比 许多 的 这 主题 现在
[tɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [elɪ'mentri] [skuːlz] . -
taught in our elementary schools . '
教授 在 我们的 初级 学校 . -

而且，它也提供了所有必要的条件，能够比我们现在小学教授的许多科目更有效地激发和增强智力。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmpɪtənt] ['testɪmoʊni] ,
All the lines of our investigation , as well as the most competent testimony ,
全部 这 线条 的 我们的 调查 , 作为 出色地 作为 这 最多 胜任的 见证 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ]['paːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'lɪmɪneri] ['riːsɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ;
but a partial and preliminary resource in the business of education ;
但 一个 部分的 和 初步的 资源 在 这 商业 的 教育 ;
[ðə] [kən'vɜːrdʒ] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːmən] - [θɪŋz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz]
thus converge in showing that the object - lesson and common - things teaching is
因此 收敛 在 显示 那 这 目的 - 课 和 常见的 - 事物 教学 是

我们调查的所有线索，以及最权威的证词，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['paːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'lɪmɪneri] ['riːsɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ;
but a partial and preliminary resource in the business of education ;
但 一个 部分的 和 初步的 资源 在 这 商业 的 教育 ;
[ðæt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['wɜːrkɪŋ] ['paːzətɪv] [hɑːrm] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː bi] [rɪ'strɪktɪd] [wɪ'ðɪn] [duː] ['lɪmits]
that , to avoid working positive harm , it must be restricted within due limits
那 , 到 避免 在职的 积极的 伤害 , 它 必须 是 受限制的 之内 到期的 限制
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,
[kə'pæsəti] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekt] ; [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][na:t] , { - }
capacity , and subject ; that it is not , { 674 }
容量 , 和 主题 ; 那 它是 不是 , { - }
[ðərfɔːr] , [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd]['tʊʊt(ə)l][ˈprez(ə)nt] [dɪˌzɪdə'raːtəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] ; [ænd; ənd]
therefore , the real and total present desideratum of our schools ; and
所以 , 这 真实的 和 全部的 展示 理想 的 我们的 学校 ; 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

为避免造成积极伤害，必须将其限制在适当的年龄范围内。

[kə'pæsəti] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekt] ; [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][na:t] , { - }
capacity , and subject ; that it is not , { 674 }
容量 , 和 主题 ; 那 它是 不是 , { - }
能力和主体；它不是，{674}

[ðərfɔːr] , [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd]['tʊʊt(ə)l][ˈprez(ə)nt] [dɪˌzɪdə'raːtəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] ; [ænd; ənd]
therefore , the real and total present desideratum of our schools ; and
所以 , 这 真实的 和 全部的 展示 理想 的 我们的 学校 ; 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

因此，我们学校当前真正且全部的需求是：

[ˈsʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliː(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpjʊrli] [ˈsenʃuəs] [ænd; ənd] [pərˈsɪpiənt]
subsequently to the completion of the more purely sensuous and percipient
随后 到 这 完成 的 这 更多的 纯粹 感性的 和 感知者
[feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
phase of the mind ,
阶段的 的 这 头脑 ,

在纯粹感官和感知阶段的心灵发育完成后，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkwairmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][aɪˈdiːəz][ænd; ənd]
and to the acquirement of the store of simpler ideas and
和 到 这 取得 的 这 店铺 的 更简单 想法 和
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][kəˈpæsəti] ,
information , and the degree of capacity ,
信息 , 和 这 程度 的 容量 ,
以及对更简单概念和信息的掌握，以及能力的提升，

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪriəd] — [hens] , [frʌm; frəm][æn; ən][eɪdʒ][nɑːt][ˈleɪtər]
that ought to be secured during that period — hence , from an age not later
那 应该 到 是 安全 期间 那 时期 — 因此 , 从 一个 年龄 不是 之后
[ðæn; ðən][ɪˈlev(ə)n] ,
than eleven ,
比 十一 ,

这一点应该在那段时间内得到保障——因此，最迟从十一岁开始，

[ɔːr] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [dɪˈtɜːrɪn] , [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] — [ɔːl][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]
or according as circumstances may determine , thirteen years — all the true and
或者 根据 作为 情况 可能 决定 , 十三 年 — 全部 这 真的 和
[dɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈɛndz][ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
desirable ends of education ,
理想 结束 的 教育 ,

或者根据具体情况而定，十三年——所有教育的真正和理想目标，

[ˈweðər] [ðeɪ] [biː; bi] [raɪt] [ˈment(ə)l][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] , [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
whether they be right mental habits and tastes , discipline and power of the
无论 他们 是 正确的 精神的 习惯 和 口味 , 纪律 和 力量 的 这
[ˈfækltɪz] ,
faculties ,
学院 ,

无论是正确的思维习惯和兴趣，还是自律和能力，

[ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækwɪˈzɪʃnz] [meɪd] — [ɔːl]
or a large information and practical command of the acquisitions made — all
或者 一个 大的 信息 和 实际的 命令 的 这 收购 制成 — 全部
[ðiːz] [ˈɛndz] , [wiː; wi] [seɪ] ,
these ends , we say ,
这些 结束 , 我们 说 ,

或者说，对已收购的资产拥有大量的信息和实际控制权——我们认为，所有这些目标都是如此。

[ɑːr; ər] [ðensˈfɔːrwəd] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][ðə; ði] [sɪstəˈmætɪk] [ˌprɑːsɪˈkjuː(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːpər]
are thenceforward most certainly secured by the systematic prosecution , in a proper
是 此后 最多 当然 安全 经过 这 系统 起诉 , 在 一个 恰当的
[ˈmeθəd] ,
method ,
方法 ,

从此以后，通过系统性的、适当的起诉，这些权利肯定能够得到保障。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈrekəɡnaɪzd] [dɪˈstɪŋkt] [ˈbræntʃɪz] [ɔːr] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk]
of the usually recognized distinct branches or departments of scientific
的 这 通常 认可 清楚的 分支 或者 部门 的 科学
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

通常公认的科学知识的不同分支或部门。

[let] [ðen] , - [ˈkɑːmən] [θɪŋz] , - [et]
Let then , ' common things , ' et
让 然后 , - 常见的 事物 , - 等

那么，就让“普通事物”吧。

[aɪ ˈdiː][ˈdʒiːnəs][ˈɑːmni] , [ˈɜːrli] [ɪˈnʌf] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈθɜːroʊ] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
id genus omne , early enough give place to thorough - going study of the
ID 属 omne , 早期的 足够的 给 地方 到 彻底 - 去 学习 的 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [dʒiˈɑːmətri] ,
elements of Geometry ,
元素 的 几何学 ,

id genus omne，早期就为彻底研究几何学要素让路，

[ʌv; əv] [dʒiˈɑːɡrəfi] , [əˈrɪθmətɪk] , [ˈlæŋɡwɪdʒ] , ([ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈɡræməɹ] ,) [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfi] ,
of Geography , Arithmetic , Language , (including Grammar ,) of Natural Philosophy ,
的 地理 , 算术 , 语言 , (包括 语法 ,) 的 自然的 哲学 ,
[ˈkemɪstri] , [ˈbɑːtəni] , [fɪziˈɑːlədʒi] ,
Chemistry , Botany , Physiology ,
化学 , 植物学 , 生理 ,

地理学、算术、语言学（包括语法）、自然哲学、化学、植物学、生理学

[ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [derɪˈveɪʃnz] [ænd; ænd][æpləˈkeɪ(ə)nz] .
and something of their derivations and applications .
和 某物 的 他们的 推导 和 应用程序 .

以及它们的推导和应用。

[ðʌs] [[æɪ; ʃəl][ˈaʊər; ɑːr] [skuːlz] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [reɪs] [nɑːt][ʌv; əv] [mɪr] [ˈkjəriəs] [ˈgeɪzərz] ,
Thus shall our schools produce a race not of mere curious gazers ,
因此 将 我们的 学校 生产 一个 种族 不是 的 仅仅 好奇的 凝视者 ,

这样，我们的学校才能培养出一群不仅仅是好奇的旁观者。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ænd; ænd] [ˈpɜːrpeɪsɪv] [ɪnˈvestɪɡertəz] ; [nɑːt][ə; eɪ][dʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl]
but of conscious and purposive investigators ; not a generation of intellectual
但 的 有意识的 和 有目的的 调查人员 ; 不是 一个 一代 的 知识分子
[ˈtruːənts][ænd; ænd][ˈvægəˌbɒndz] ,
truants and vagabonds ,
逃学者 和 流浪汉 ,

但他们是有意识、有目的的研究者；而不是一群游手好闲的知识分子和流浪汉。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ˈdefɪnətli] [skɪld] [ˈkʌltɪveɪtər] [ʌv; əv] [ˈdefɪnət] [doʊˈmeɪnz][ɪn][ˈhændɪkræft] , [ɑːrt] , [ɔːr]
but one of definitely skilled cultivators of definite domains in handicraft , art , or
但 一 的 确实 熟练 耕耘者 的 定 域名 在 手工业 , 艺术 , 或者
[ˌsaɪəns] .
science .
科学 .

但他绝对是手工艺、艺术或科学等特定领域的熟练耕耘者之一。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [ɪˈjuː] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈspensɜːz]
We are compelled to take issue , therefore , with Mr . Spencer's
我们 是 被迫 到 拿 问题 , 所以 , 和 先生 . 斯宾塞的
[ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] , [ɪnˈdɔːst] [ɪn][ðə; ði][ˈrʌːɡoʊ] [rɪˈpɔːrt] ,
recommendation , indorsed in the Chicago Report ,
推荐 , 认可 在 这 芝加哥 报告 ,

因此，我们不得不对斯宾塞先生在《芝加哥报告》中提出的建议提出异议。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˈɑːbdʒekt] - [ˈlesnz; 'lesənz][ʃʊd; ʃəd] , [ˈæftər][ə; eɪ] - [ˈdɪfrənt] [ˈfæ](ə)n] ,
to the effect that object - lessons should , after a ' different fashion ,
到 这 影响 那 目的 - 课程 应该 , 后 一个 - 不同的 时尚 ,
也就是说, 实物教学应该以“不同的方式”进行。

- - [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɑːr][ˈwaɪdər] ,
' ' **be extended to a range of things far wider ,**
- - 是 扩展 到 一个 范围 的 事物 远的 更广泛 ,
"扩展到更广泛的领域,

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [fɑːr][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [naʊ] . -
and continued to a period far later than now . '
和 持续 到 一个 时期 远的 之后 比 现在 : -
并一直持续到比现在晚得多的时期。

[nɑːt][soʊ] : [ˈæftər] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈfæ](ə)n] .
Not so : after any possible fashion .
不是 所以 : 后 任何 可能的 时尚 :
绝非如此: 无论如何都不是。

[bʌt; bət][let][juː 'es] , [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [kə'pæsəti][ænd; ənd][ˌprepə'reɪ](ə)n] [wɪl] [ə'laʊ] ,
But let us , as early as the child's capacity and preparation will allow ,
但 让 我们 , 作为 早期的 作为 这 孩子的 容量 和 准备 将要 允许 ,
[hæv; həv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəlaɪzd] ,
have the individualized ,
有 这 个性化 ,
但是, 让我们尽早, 在孩子的能力和准备允许的情况下, 进行个性化的教育。

[kən'sekjətɪv] [ˈstʌdiz] ,
consecutive studies ,
连续的 研究 ,
连续研究,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪŋ] [wɪtʃ] [jæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]
and the very manner of studying which shall be made to do for the
和 这 非常 方式 的 学习 哪个 将 是 制成 到 做 为了 这
[ˈhaɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈfæktɪz] [tə'geðər] ,
higher and the lower intellectual faculties together ,
更高 和 这 降低 知识分子 学院 一起 ,
而这种学习方式本身就应该同时适用于高级和低级智力能力。

[wʌt] [wel] - [kən'dʌktɪd] [ˈɑːbdʒekt] - [ˈlesnz; 'lesənz][kæn; kən][ænd; ənd] [naʊ] [duː][pər'fɔːrm] , [ˈmeɪnli] [fɔːr; fər]
what well - conducted object - lessons can and now do perform , mainly for
什么 出色地 - 实施 目的 - 课程 能 和 现在 做 履行 , 主要 为了
[ðə; ði] [ˈloʊər] .
the lower .
这 降低 :
精心设计的实物教学能够并且现在确实能够起到作用, 主要针对下层民众。

[ʌv; əv][ɔːl] [skuːl] - [ˈmeθəd] , [ðɪs] [wiː; wi] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [end][ænd; ənd]
Of all school - method , this we conceive to be the true end and
的 全部 学校 - 方法 , 这 我们 构想 到 是 这 真的 结尾 和
[kɑːnsə'meɪʃn] .
consummation .
圆房 :

我们认为, 在所有学校教育方法中, 这才是真正的最终目标和完美体现。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈfruːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪ'koʊniən] [fə'laːsəfi] ,
This would be the ultimate fruitage of the Baconian philosophy ,
这 会 是 这 最终的 果实 的 这 培根式 哲学 ,
这将是培根哲学的最终成果。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fə'la:səfi] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][ber'kəʊniən] — [baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl]
and of philosophy larger than the Baconian — by as much as the whole
和 的 哲学 更大的 比 这 培根式 — 经过 作为 很多 作为 这 所有的
[ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [pɑ:rt] — [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk][ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd]
is greater than any part — in the school - life and work of every boy and
是 更大的 比 任何 部分 — 在 这 学校 - 生活 和 工作 的 每一个 男生 和
[gɜ:rl] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n]
girl admitted to the benefits of our courses of instruction .
女孩 承认 到 这 好处 的 我们的 课程 的 操作说明 .

并且，在所有接受我们课程教育的男孩女孩的学校生活和学习中，都体现出比培根哲学更宏大的哲学思想——因为整体大于任何部分。

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv] [en'devəd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pər,tɪkjʊ'lærəti] [ʌv; əv] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ænd; ənd]
Thus we have endeavored , with some particularity of examination and
因此 我们 有 努力 , 和 一些 特殊性 的 考试 和
[di'teɪl] ,
detail ,
细节 ,

因此，我们努力以较为细致的考察和分析，
[tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd] [steɪt] [nɑ:tɪ]'oʊnli] [wʌt] [ɑ:r; ər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] ,
to find and state not only what are , but what should be ,
到 寻找 和 状态 不是 仅有的 什么 是 , 但 什么 应该 是 ,
不仅要找出并阐明现状，还要找出并阐明理想状态。

[ðə; ði] ['tendənsɪz] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n(ə)] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['efərt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ænd; ənd] [taɪmz] .
the tendencies of educational thought and effort in our country and times .
这 倾向 的 教育 想法 和 努力 在 我们的 国家 和 时代 .
我国和当今时代教育思想和努力的发展趋势。

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðoʊz] ['tendənsɪz] [ɑ:r; ər] ,
And we seem to find that those tendencies are ,
和 我们 似乎 到 寻找 那 那些 倾向 是 ,
我们似乎发现这些倾向是：

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ][stænd] - [stiɪl] [kən'sɜ:rvətɪzəm][ɔ:r] [pər'plekst] [daʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔ:rtərz] ,
in spite of a stand - still conservatism or perplexed doubt in some quarters ,
在 尽管如此 的 一个 站立 - 仍然 保守主义 或者 困惑 怀疑 在 一些 四分之一 ,
尽管某些方面存在停滞不前的保守主义或困惑的怀疑，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:nflɪkt][ʌv; əv] [vju:z] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɪn] ['ʌðər] ,
and of a conflict of views and practices in others ,
和 的 一个 冲突 的 浏览 和 实践 在 其他的 ,
以及其他人的观点和做法之间的冲突，

['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['endz][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd]
largely in the direction in which the ends to be sought show that they should
很大程度上 在 这 方向 在 哪个 这 结束 到 是 寻求 展示 那 他们 应该
[bi:; bi] .
be .
是 .
很大程度上是朝着既定目标所表明的发展方向发展。

[ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
The Education to be , as far as the intellectual being is concerned ,
这 教育 到 是 , 作为 远的 作为 这 知识分子 存在 是 担心的 ,
就智力发展而言，教育的意义在于：

[wen] [taɪm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʃæl; ʃəl] ['betər] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] , [ænd; ənd]
when time and study shall better have determined the conditions , and
什么时候 时间 和 学习 将 更好的 有 决定 这 状况 , 和
['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪnstrəmen'tælɪtɪz] ,
furnished the working instrumentalities ,
提供 这 在职的 工具 ,

当时间和研究更好地确定了条件并提供必要的工具之后，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , [na:t][ɪn] [neɪm] ['mɪrli] , [bʌt; bət][ɪn][fækt] ,
is to be , not in name merely , but in fact ,
是 到 是 , 不是 在 姓名 仅仅 , 但 在 事实 ,
就是不仅名义上存在，而且实际上也存在。

[æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n][baɪ] ['sɪmplɪ] ['næt(ə)rəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
an education by simply natural employment and development of all the
一个 教育 经过 简单地 自然的 就业 和 发展 的 全部 这
[pɜː'si:vɪŋ] , ['rɪ:zənɪŋ] , [ə'ɪdʒə,neɪtɪv] ,
perceiving , reasoning , originative ,
感知 , 推理 , 原创 ,

通过自然运用和发展所有感知、推理、创造性能力而获得的教育

[ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ['fæktɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
and productive faculties of the mind .
和 生产力 学院 的 这 头脑 .
以及创造性的思维能力。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n] [prə'si:dɪŋ] , [æftər][ˈpra:pər][eɪdʒ] ,
It is to be such , because it is to insist on proceeding , after proper age ,
它 是 到 是 这样的 , 因为 它 是 到 坚持 在 进行中 , 后 恰当的 年龄 ,
之所以如此，是因为在达到适当年龄后，坚持继续前进。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:n] ['evri] ['su:təb(ə)][ˈtɑ:pɪk] , [baɪ][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ]
and then upon every suitable topic , by observation and investigation , and so
和 然后 之上 每一个 合适的 话题 , 经过 观察 和 调查 , 和 所以
,
:
,

然后，通过观察和调查，对每一个合适的主题进行研究，等等。

[baɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪz] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ə'teɪn] ;
by discovery of the principles and results the mind is desired to attain ;
经过 发现 的 这 原则 和 结果 这 头脑 是 想要的 到 达到 ;
通过发现人们渴望达到的原则和结果；

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n][baɪ][ˈɪdʒɪdli] [kən'sekjətɪv] , [kəm'pri'hendɪd] [ænd; ənd]
because it will be an education by rigidly consecutive , comprehended and
因为 它 将要 是 一个 教育 经过 严格地 连续的 , 理解 和
[fɜ:rm] [laɪnz] [ʌv; əv] [æd'væns] ,
firm lines of advance ,
公司 线条 的 进步 ,

因为这将是一门按照严格的、连续的、易于理解的、坚定的路线进行的教育。

[ɪm'plɔɪŋ] [ˈpra:sesɪz] [ænə'lɪtɪk][ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] , [ɪn'dʌktɪv] [ænd; ənd] [dɪ'dʌktɪv] ,
employing processes analytic and synthetic , inductive and deductive ,
雇用 流程 分析 和 合成的 , 归纳法 和 演绎推理 ,
运用分析和综合、归纳和演绎等方法，

[i:tʃ] [ɪn][ɪts] ['rekwɪzɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪtʃər] [ænd; ənd][steɪdʒ][ʌv; əv]
each in its requisite place and in accordance with the nature and stage of
每个 在 它是 必需品 地方 和 在 根据 和 这 自然 和 阶段 的
[ðə; ði]['tɑ:pɪks] ['ʌndər] [ɪn,vestɪ'geɪ](ə)n] .
the topics under investigation .
这 主题 在下面 调查 .

每篇文章都应放在其应有的位置，并符合所研究主题的性质和阶段。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪk] ['ri:z(ə)nz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ,
For the like reasons , it will have become ,
为了 这 喜欢 原因 , 它 将要 有 变得 ,
[aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ,
出于同样的原因，它将变成，

[wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [fɔ:r'si:n] [ænd; ənd] [dɪ'zʌɪrd] [ðæt] [edʒu'keɪ](ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , ['raɪtli]
what we have long foreseen and desired that education should be , rightly
什么 我们 有 长的 预见 和 想要的 那 教育 应该 是 , 没错
[prə'gresɪv] [ɪn][fɔ:rm] ,
progressive in form ,
进步 在 形式 ,

我们长期以来预见并渴望的教育，应该是形式上真正进步的。

[ænd; ənd][ɪn] ['kærəktər] [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst] [dɪ'veləp] , ['streŋ(k)θ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɔ:r] [ðə; ði][maɪnd] ;
and in character such as must develop , strengthen , and store the mind ;
和 在 特点 这样的 作为 必须 发展 , 加强 , 和 店铺 这 头脑 ;
[sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst] [best] [fɪt] ,
such as must best fit ,
这样的 作为 必须 最好的 合身 ,

并且具备发展、强化和储存心智所需的品格；具备最适合的品格，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['mɪrli] [skə'læstɪk] [edʒu'keɪ](ə)n][kæn; kən][du:] [ðɪs] ,
so far as the merely scholastic education can do this ,
所以 远的 作为 这 仅仅 学术 教育 能 做 这 ,
[skə'læstɪk] [edʒu'keɪ](ə)n][kæn; kən][du:] [ðɪs] ,
就单纯的学院派教育所能达到的程度而言，

[fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)] [ɪk'spre](ə)n] [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['lɜ:rnɪd] , ['ʃʊɪŋ] [ɔ:l][f'aʊər; ɑ:r] [ə'kwɑɪrd]
for practical expression and use of what is learned , showing all our acquired
为了 实际的 表达 和 使用 的 什么 是 学习 , 显示 全部 我们的 获得
[nəʊ] { - }
know { 675 }
知道 { - }

为了实际表达和运用所学知识，展示我们所获得的全部知识{675}

[ledʒ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts]['æktʃuəl][ænd; ənd] ['veriəs] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ,
ledge in the light of its actual and various relationships ,
壁架 在 这 光 的 它是 实际的 和 各种各样的 关系 ,
[rɪ'leɪʃnʃɪps] ,
从其实际和各种关系的角度来看待这个边缘，

[ænd; ənd] [kən'fɜ:rɪŋ] [tru:] ['sɜ:rvisəbələnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['vælju:] , ['weðər] [fɔ:r; fər]
and conferring true serviceableness and the largest value , whether for
和 授予 真的 可用性 和 这 最大 价值 , 无论 为了
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɔ:r][eksɪ'kju:](ə)n] .
enjoyment or execution .
享受 或者 执行 .

赋予其真正的实用性和最大的价值，无论是用于享受还是执行。

[sʌtʃ] [æn; ən][edʒu'keɪ](ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['ri:əl][ɪn][ɪts] ['meθəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɪts] ['sʌbstəns] .
Such an education would be real in its method as well as in its substance .
这样的 一个 教育 会 是 真实的 在 它是 方法 作为 出色地 作为 在 它是 物质 .
[sʌtʃ] [æn; ən][edʒu'keɪ](ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['ri:əl][ɪn][ɪts] ['meθəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɪts] ['sʌbstəns] .
这样的教育无论在方法上还是实质上都是真实的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ferli] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈɪrə][ɪn] [wɪt] [edʒu'keɪ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd] ,
We have fairly entered upon the era in which education must be , and ,
我们 有 相当 进入 之上 这 时代 在 哪个 教育 必须 是 , 和 ,

我们已经正式进入了教育必须.....的时代，而且，

[spɑɪt] [ʌ; əv] ['eni] ['tempərəri] [rɪ'kɔɪl] [ʌ; əv] ['tɪmərəs] ['despəʊtɪzəm] , [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ,
spite of any temporary recoil of timorous despotisms , must continue to be ,
尽管如此 的 任何 暂时的 畏缩 的 胆怯的 专制主义 , 必须 继续 到 是 ,
[ˈpɑ:pjələɹ][ænd; ənd][juːnɪ'vɜ:rs(ə)] .
popular and universal .
受欢迎的 和 普遍的 .

尽管胆怯的专制政权可能会暂时退却，但它必须继续保持其受欢迎和普遍的地位。

[bʌt; bət] ['meni] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] , [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑːr] ['plænɪt] ,
But many are too apt to forget that , upon our planet ,
但 许多 是 也 易于 到 忘记 那 , 之上 我们的 行星 ,
但许多人很容易忘记，在我们这个地球上，

[ðɪs] [θɪŋ] [ʌ; əv][ˈpɑ:pjələɹ][ænd; ənd][juːnɪ'vɜ:rs(ə)][edʒu'keɪ(ə)n][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]
this thing of popular and universal education is comparatively a new and
这 事物 的 受欢迎的 和 普遍的 教育 是 比较 一个 新的 和
[ʌn'traɪd] [ɪk'spɪəriəns] ; [ðæt] ,
untried experience ; that ,
未经尝试 经验 ; 那 ,

这种普及教育的做法相对来说是一种新的、未经尝试的实践；也就是说，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts] [moʊd] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɑːr; ər] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [truːθ] ,
so far as its mode and substance are concerned , it is , in truth ,
所以 远的 作为 它是 模式 和 物质 是 担心的 , 它 是 , 在 真相 ,
就其形式和实质而言，它确实是

[stiɪl] [ɪn] [kɔːrs] [ʌ; əv] [ɪk'sperɪmənt] .
still in course of experiment .
仍然 在 课程 的 实验 .
实验仍在进行中。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][bʌt; bət] [tuː] [dʒʌst] [kəm'pleɪnt] [ʌ; əv][ðə; ði]
There is at present a very general and but too just complaint of the
那里 是 在 展示 一个 非常 一般的 和 但 也 只是 抱怨 的 这
[ˈpɑ:pjələɹ][edʒu'keɪ(ə)n] ,
popular education ,
受欢迎的 教育 ,

目前，大众教育普遍存在一种非常普遍且合理的抱怨。

[æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ;
as tending to inflate rather than to inform ;
作为 倾向于 到 膨胀 相当 比 到 通知 ;
倾向于夸大其词而不是提供信息；

[æz; əz] ['praːmptɪŋ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbəɹz] [ʌ; əv] [jʌŋ] [men] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] ['skeɪlɪŋ] [tuː; tə]
as prompting large numbers of young men especially to aim at scaling to
作为 提示 大的 数字 的 年轻的 男人 尤其 到 目的 在 缩放 到
[pə'zɪʃənz] [ə'bʌv] [ðoʊz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [skuːl] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
positions above those in which the school found them ,
职位 多于 那些 在 哪个 这 学校 成立 他们 ,
促使大量年轻男性，尤其是那些年轻男性，努力争取晋升到比他们在学校时更高的职位。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt][ɪnˈlevɪtəb(ə)] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
a thing that would be well enough were it not inevitable that , in the general
一个 事物 那 会 是 出色地 足够的 是 它 不是 不可避免的 那 , 在 这 一般的
[ˈskræmb(ə)] ,
scramble ,
争夺 ,

如果不是在普遍的争夺中不可避免地出现这种情况，那倒也无妨。

[ðə; ði] [pəˈziʃənz] [əsˈpaɪəd] [tuː; tə][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [ðoʊz] [əˈbʌv] [ðer; ðər]
the positions aspired to are at the same time too frequently those above their
这 职位 渴望 到 是 在 这 相同的 时间 也 频繁地 那些 多于 他们的
[keɪpəˈbɪlətɪz] ,
capabilities ,
能力 ,

他们渴望获得的职位往往超出了他们的能力范围。

[ænd; ænd] [kwɪt] [tuː] [fʊl] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] : [æz; əz] , [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] ,
and quite too full without them : as , in few words ,
和 相当 也 满的 没有 他们 : 作为 , 在 很少 字 ,

如果没有它们，那就太不完整了：简而言之，

[ɪnˈspaɪərɪŋ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈreɪlɪʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [les] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [pəˈsjuːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
inspiring youth with a disrelish for those less responsible pursuits to which a
鼓舞人心 青年 和 一个 厌恶 为了 那些 较少的 负责任的 追求 到 哪个 一个
[lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti][ʊd; ʃəd] [dɪˈvoʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
large majority should devote their lives ,
大的 多数 应该 奉献 他们的 生活 ,

激发年轻人对那些大多数人应该投入一生的、责任感较低的追求的厌恶之情。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈkwaːlɪfaɪ] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈpraːpər][wɜːrk] .
rather than with a desire to qualify themselves for their proper work .
相当 比 和 一个 欲望 到 资格 他们自己 为了 他们的 恰当的 工作 .

而不是出于渴望让自己具备胜任工作的资格。

[ðə; ði] [ˈtendənsi] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] ; [ænd; ænd][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪˈklʌm] , [ɪn] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [prəˈfeʃənz]
The tendency is admitted ; and it has become , in overcrowded professions
这 趋势 是 承认 ; 和 它 有 变得 , 在 过度拥挤 职业

[ænd; ænd] [kəˈmɜːrj(ə)] [pəˈsjuːts] ,
and commercial pursuits ,
和 商业的 追求 ,

这种趋势已被承认；而且在过度拥挤的行业和商业活动中，它已经变得如此普遍。

[ðə; ði][ˈfruːtʃ(ə)] [sɔːrs] [ʌv; əv] [suːpərˌfɪʃiˈæləti] , [ʌv; əv] [ˈʃɑːrlətənri] , [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv]
the fruitful source of superficiality , of charlatanry , of poverty at once of
这 卓有成效 来源 的 肤浅 , 的 江湖骗术 , 的 贫困 在 一次 的
[ˈpɑːkɪt] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
pocket and of honor ,
口袋 和 的 荣誉 ,

这是肤浅、骗术、贫穷（既贫穷又贫穷，包括经济上的贫穷和名誉上的贫穷）的滋生地。

[ʌv; əv] [ˈempti] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [kraɪmz] .
of empty speculations , and of the worst crimes .
的 空的 猜测 , 和 的 这 最差 犯罪 .

空洞的猜测，以及最严重的罪行。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ə'pri:ʃi:etɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][edʒu'keɪ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌhɛns'fɔ:rθ]
appreciating the unquestionable fact that universal education is to be henceforth
欣赏 这 毋庸置疑 事实 那 普遍的 教育 是 到 是 今后

[ðə; ði] [ru:l] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [neɪʃəns] ,
the rule in the most advanced nations ,
这 规则 在 这 最多 先进的 国家 ,

认识到普及教育今后将成为最发达国家的普遍准则这一毋庸置疑的事实，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pærənt] [ˌkɑ:nsɪkwɛnsɪz] [ɔ:r][ˈaʊər; ɑ:r] [fɪrɪz] ,
and that , in spite of its apparent consequences or our fears ,
和 那 , 在 尽管如此 的 它是 明显 结果 或者 我们的 恐惧 ,

尽管存在显而易见的后果或我们的担忧，

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ˌɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] , [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,
and remembering also that the experience is , for the world , a new one ,
和 记住 还 那 这 经验 是 , 为了 这 世界 , 一个 新的 一 ,

同时要记住，对于世界而言，这是一种全新的体验。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][sʌm; səm][hoʊp] [left] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈpɑ:səbli] [ðə; ði] [ə'la:mɪsts] [hæv; həv]
is there not some hope left us in the thought that possibly the alarmists have
是 那里 不是 一些 希望 左边 我们 在 这 想法 那 可能 这 危言耸听者 有

[bɪn] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈpɑ:pjələɹ][edʒu'keɪ(ə)n][ɪt'self] [wʌt] [ɪn] [tru:θ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
been attributing to the fact of popular education itself what in truth is only a
到过 归因 到 这 事实 的 受欢迎的 教育 本身 什么 在 真相 是 仅有的 一个

[ˈtɛmpərəri] [ˌkɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] ,
temporary consequence of a false ,
暂时的 结果 的 一个 错误的 ,

难道就没有一丝希望，那就是那些危言耸听者可能把一些实际上只是错误观念的暂时后果，归咎于大众教育本身吗？

[æn; ən] [æb'nɔ:rməli] - [ˈɛdʒuketɪŋ] [ˈmeθəd] [ænd; ənd] [prə'si:dʒər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:lz]
an abnormally - educating method and procedure on the part of our schools
一个 异常地 - 教育 方法 和 程序 在 这 部分 的 我们的 学校

？
？
？
？

我们学校是否采用了不寻常的教育方法和程序？

[neɪ] , [mɔ:r] ; [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈlætər] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [tru:] [sə'lu:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)] ?
Nay , more ; does not the latter afford the true solution of the evil ?
不 , 更多的 ; 做 不是 这 后者 买得起 这 真的 解决方案 的 这 邪恶的 ?

不，不仅如此；难道后者不是解决这一弊端的真正办法吗？

[wi:; wi] [br'li:v] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˌfoʊn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈti:tɪŋ] [ˈmeθədz] [nɑ:t][ˈoʊnli][feɪl][ɪn] [ɡreɪt]
We believe it has been shown that our teaching methods not only fail in great
我们 相信 它 有 到过 所示 那 我们的 教学 方法 不是 仅有的 失败 在 伟大的

[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

我们认为，事实证明，我们的教学方法不仅在很大程度上是失败的，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [drɪ'ɡri:] [ˈpɑ:zətɪvli] [em aɪ 'es] - [ˈɛdʒuketɪ] ;
but in a degree positively mis - educate ;
但 在 一个 程度 积极地 误 - 教育 ;

但在某种程度上却起到了误导作用；

[bʌt; bət] [ˈdisəplɪn] [ɔ:l][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈdʒʌstli][ænd; ənd] [əʃʊrədli]
But discipline all to think and reason more and more justly and assuredly
但 纪律 全部 到 思考 和 原因 更多的 和 更多的 公正地 和 当然
[ə'pɑ:n][ðer; ðər][fæktz] ,
upon their facts ,
之上 他们的 事实 ,

但要训练所有人更加公正、更加自信地根据事实进行思考和推理。

[ænd; ənd][tu:; tə][men][soʊ][ˈedʒukeɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [ˈkraʊdɪŋ] [ʌv; əv]
and to men so educated , the very thought of an inordinate crowding of
和 到 男人 所以 受过教育 , 这 非常 想法 的 一个 过度 拥挤 的
[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [dʒen'ti:l] [ævə'keɪʒənz] ,
the so - called genteeler avocations ,
这 所以 - 称为 绅士 业余爱好 ,

对于受过如此教育的人来说，一想到所谓高雅的业余爱好会过度拥挤，就觉得难以接受。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [səb'stæn(ə)] , [bɪ'kʌmz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɪn][ɪts] [tru:] [laɪt] ,
to the neglect of the more substantial , becomes appreciated in its true light ,
到 这 忽视 的 这 更多的 重大的 , 变成 感谢 在 它是 真的 光 ,
[ɪg'noʊr] [wɔ:nt] [ɪm'pɔ:tənt] [ɪn] [wɔ:nt] [ɪm'pɔ:tənt] [ɪn] [wɔ:nt] [ɪm'pɔ:tənt]
忽略了更重要的东西，才真正体会到它的价值。

[æz; əz][əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn] [ˈevri] [wei] , [ænd; ənd] ,
as absurd and unfortunate in every way , and ,
作为 荒诞 和 不幸 在 每一个 方式 , 和 ,
[ɪn] [wɔ:nt] [ɪm'pɔ:tənt] [ɪn] [wɔ:nt] [ɪm'pɔ:tənt] [ɪn] [wɔ:nt] [ɪm'pɔ:tənt]
这件事在各方面都荒谬且不幸，而且

[ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˈbeərɪŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈwelfer] .
in all its bearings upon the individual as well as the social welfare .
在 全部 它是 轴承 之上 这 个人 作为 出色地 作为 这 社会的 福利 .
[ɪn] [wɔ:nt] [ɪm'pɔ:tənt] [ɪn] [wɔ:nt] [ɪm'pɔ:tənt] [ɪn] [wɔ:nt] [ɪm'pɔ:tənt]
对所有个人和社会福利都具有重要意义。

[soʊ] , [let] [ju: 'es][hæv; həv][ˈpɑ:pjələɪ][ˈedʒu'keɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [du:] [prə'pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv] [fɪt] [maɪndz]
So , let us have popular education ; and let a due proportion of fit minds
所以 , 让 我们 有 受欢迎的 教育 ; 和 让 一个 到期的 部分 的 合身 思想
[ˈentər][ðə; ði] [prə'feʃənz] ,
enter the professions ,
进入 这 职业 ,
[ɪn] [wɔ:nt] [ɪm'pɔ:tənt] [ɪn] [wɔ:nt] [ɪm'pɔ:tənt] [ɪn] [wɔ:nt] [ɪm'pɔ:tənt]
所以，让我们普及教育；让相当比例的优秀人才进入各行各业。

[ðə; ði][pəʊsts][ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [kə'mɜ:r(ə)] [pə'sju:ts] ; [let] [ə; eɪ] [fju:] [ˈi:v(ə)n] [lɪv; laɪv] [baɪ] [mɪr]
the posts of office , and commercial pursuits ; let a few even live by mere
这 帖子 的 办公室 , 和 商业的 追求 ; 让 一个 很少 甚至 居住 经过 仅仅
[wɜ:rk][ʌv; əv] [θɔ:t] ;
work of thought ;
工作 的 想法 ;
[ɪn] [wɔ:nt] [ɪm'pɔ:tənt] [ɪn] [wɔ:nt] [ɪm'pɔ:tənt] [ɪn] [wɔ:nt] [ɪm'pɔ:tənt]
官职和商业活动；甚至让少数人仅靠思想工作就能生活；

[bʌt; bət] [let] [ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˌræʃə'næləti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
but let all enjoy the luxury of a degree of thought and rationality that shall
但 让 全部 享受 这 奢华 的 一个 程度 的 想法 和 理性 那 将
[fər'bɪd][ðer; ðər] [rɪtɪst] [ˈblesɪŋ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈræŋkɪst] [kɜ:rs] .
forbid their richest blessing turning to their rankest curse .
禁止 他们的 最富有的 祝福 转弯 到 他们的 排名最高 诅咒 .

但愿所有人都能享受一定程度的思考和理性带来的奢侈，从而防止他们最丰厚的福祉变成他们最严重的诅咒。

[ðæt] [sʌtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [ˈedʒu'keɪ(ə)n] ,
That such must be the result of a true education ,
那 这样的 必须 是 这 结果 的 一个 真的 教育 ,
[ɪn] [wɔ:nt] [ɪm'pɔ:tənt] [ɪn] [wɔ:nt] [ɪm'pɔ:tənt] [ɪn] [wɔ:nt] [ɪm'pɔ:tənt]
这必然是真正教育的结果。

[ˈəʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][waɪz] [ˈprɑːvɪdəns] [fəˈbɪdʒ] [juːˈes][tuː; tə] [daʊt] .
our faith in a wise Providence forbids us to doubt .
我们的 信仰 在 一个 明智的 普罗维登斯 禁止 我们 到 怀疑 .

我们对智慧的上帝充满信心，这使我们无法怀疑。

[sʌtʃ] [æn; ən][edʒuˈkeɪ](ə)n [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəl] , [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈfæktɪz] , [dʌz] [nɑːt]
Such an education being real , and appealing to all the faculties , does not
这样的 一个 教育 存在 真实的 , 和 上诉 到 全部 这 学院 , 做 不是
[ɪˈventʃuəri] [ɪn][veɪn] [əˈspaɪərɪŋ] ;
eventuate in vain aspirings ;
最终 在 徒劳 有抱负的人 ;

这种教育是真实的，并且能调动所有能力，因此不会导致徒劳的追求；

[bʌt; bət][fɪts] [iːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][wɜːrk] — [fɪts][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
but fits each for his place and work — fits for making that great and
但 适合 每个 为了 他的 地方 和 工作 — 适合 为了 制作 那 伟大的 和
[ˈhæpi] [dɪˈskʌvəri] ,
happy discovery ,
快乐的 发现 ,

但每件衣服都适合它的位置和工作——适合做出那项伟大而令人欣喜的发现。

[ðæt] [ðə; ði][best] [ˈtælənts][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [kʌltɪˈveɪ](ə)n [ʌ; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][nɑːt]
that the best talents and the most complete cultivation of them can not
那 这 最好的 天赋 和 这 最多 完全的 栽培 的 他们 能 不是
[ˈoʊnli] { - }
only { 676 }
仅有的 { - }

最好的人才和对他们最全面的培养不仅可以{676}

[faɪnd][ɪn] [ˈevri] [ɪmˈplɔɪmənt] [skoʊp][fɔːr; fər][ˈriːəl][ˈeksəsaɪz] ,
find in every employment scope for real exercise ,
寻找 在 每一个 就业 范围 为了 真实的 锻炼 ,

在每个就业领域都能找到真正的锻炼机会，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmənist] [ænd; ənd] [ˈsɪmplɪst] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈekspɜːrt][ænd; ənd]
but in the commonest and simplest occupations will be more expert and
但 在 这 最常见的 和 最简单的 职业 将要 是 更多的 专家 和
[səkˈsesf(ə)l] [ðæn; ðən] [ʌnˈkʌltʃərd] [ˈɪgnərəns] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] .
successful than uncultured ignorance can possibly be .
成功的 比 没文化的 无知 能 可能 是 .

但在最普通、最简单的职业中，拥有文化素养的人会比缺乏文化素养的人更加专业、更加成功。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] , [ðə; ði] [truː] [edʒuˈkeɪ](ə)n [tendz] [nɑːt][tuː; tə][ˈlev(ə)][bʌt; bət][tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz] ,
In this view , the true education tends not to level but to utilize ,
在 这 看法 , 这 真的 教育 倾向于 不是 到 等级 但 到 利用 ,

在这种观点看来，真正的教育不是为了使人人平等，而是为了充分利用各种能力。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌ; əv] [ˈevri] [ˈmænz] [ˈspe(ə)l] [ˈæptɪtjuːdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈspe(ə)l] [fiːld] .
to make the most of every man's special aptitudes for his special field .
到 制作 这 最多 的 每一个 男人的 特别的 天赋 为了 他的 特别的 场地 .

充分发挥每个人在其特定领域的特殊才能。

[sʌtʃ] [æn; ən][edʒuˈkeɪ](ə)n [ˈmɑːnərki] [ænd; ənd][æriˈstɑːkrəsi] [maɪt] [dred] , [ænd; ənd] -
Such an education monarchy and aristocracy might dread , and reäctive
这样的 一个 教育 君主制 和 贵族 可能 恐惧 , 和 -
[ˈtendənsɪz] [hæv; həv] [ɔːˈledi] , [ɪnˈdiːd] ,
tendencies have already , indeed ,
倾向 有 已经 , 的确 ,

这种教育方式或许会让君主制和贵族阶层感到恐惧，而反动倾向实际上已经造成了这种恐惧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][left][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][æz; əz] [kəm'pliːtli] [br'haɪnd][juː; jʊ]
and you seemed to have left the great world as completely behind you
和 你 似乎 到 有 左边 这 伟大的 世界 作为 完全地 在后面 你
[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
as if it had been a dream .
作为 如果 它 有 到过 一个 梦 .
你似乎已经彻底离开了这个大世界，就像那是一场梦。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][pə'rizjən] [kɔːrts] , [ænd; ənd] — [tuː; tə][em 'iː][ɪts] [tʃiːf]
It was one of the smallest of Parisian courts , and — to me its chief
它 曾是 一 的 这 最小 的 巴黎人 法院 , 和 一 到 我 它是 首席
[rekəmen'dei](ə)n] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [niːtɪst] .
recommendation — one of the neatest .
推荐 一 一 的 这 最整洁 .
它是巴黎最小的宫廷之一，而且——在我看来，它最大的优点是——它是最整洁的宫廷之一。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] ['stʌkoʊd] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ə'raʊnd] ,
With its two or three small stuccoed houses built around ,
和 它是 二 或者 三 小的 抹灰 房屋 建造 大约 ,
周围建有两三栋小型粉刷过的房屋，

[aɪ 'tiː] [ri'maɪndɪd] [wʌn] ['ræðər] [ʌv; əv] [ɪn'kloʊzər] [ðæt][juː; jʊ] [siː] [ɪn] [prə'vɪn](ə)l] [taʊnz] [ɪn] [fræns]
it reminded one rather of inclosures that you see in provincial towns in France
它 提醒 一 相当 的 围栏 那 你 看 在 省级 城镇 在 法国
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] ,
than of the damp ,
比 的 这 潮湿 ,
它给人的感觉更像是法国省会小镇上的那种围墙，而不是潮湿的环境。

[haɪ] - [wɔːld] [kɔːrts] , [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
high - walled courts , so common in the capital .
高的 - 有围墙的 法院 , 所以 常见的 在 这 首都 .
高墙环绕的庭院，在首都很常见。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] ['haʊzɪz] , [lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌni] , [t'ɪrf(ə)l] [jɑːrd] , [aɪ][hæd; həd]
In one of these small houses , looking out upon the sunny , cheerful yard , I had
在 一 的 这些 小的 房屋 , 寻找 出去 之上 这 阳光明媚 , 快乐 院子 , 我 有
[maɪ] [ruːm] ,
my room ,
我的 房间 ,
在其中一间小房子里，我的房间面向阳光明媚、充满活力的院子。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and as I often sat at the window ,
和 作为 我 经常 卫星 在 这 窗户 ,
我经常坐在窗边，

[aɪ][brɪ'gæən][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbəz] ,
I began by degrees to take some interest in the movements of my neighbors ,
我 开始 经过 学位 到 拿 一些 兴趣 在 这 移动 的 我的 邻居 ,
我开始逐渐对邻居们的行踪产生了兴趣，

[æz; əz][wiː; wi][kæən; kən] ['hɑːrdli] [help] ['duːɪŋ] [wen] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːsənz] [pæs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [brɪfɔːr]
as we can hardly help doing when the same persons pass in and out before
作为 我们 能 几乎 帮助 正在做 什么时候 这 相同的 人 经过 在 和 出去 前
[aʊər; ɑːr] [aɪz] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ɪn] [sək'se](ə)n] .
our eyes for many days in succession .
我们的 眼睛 为了 许多 天 在 演替 .
当同样的人连续多天在我们眼前进出时，我们很难不这样做。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['rentɪd] [ɔ:r] [oʊnd] [baɪ][æn; ən] ['eldərlɪ] ['leɪdɪ] , [hu:] ,
The house was rented or owned by an elderly lady , who ,
这 房子 曾是 租来的 或者 拥有 经过 一个 老年 女士 ; WHO ;
这栋房子是一位老太太租的或拥有的, 她

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ni:s] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['sɜ:rvənt] - [ˈwʊmən] , [si:md] [tu:; tə][bi: bi][ɪts][ˈoʊnli]
with her niece and an old servant - woman , seemed to be its only
和 她 侄女 和 一个 老的 仆人 - 女士 ; 似乎 到 是 它是 仅有的
[ˈɔkju:pənts] ,
occupants ,
居住者 ;
除了她和她的侄女以及一位老女佣之外, 似乎只有她们三人居住在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tu:] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ,
with the exception of two American boys ,
和 这 例外 的 二 美国人 男孩们 ;
除了两个美国男孩之外,

[ə'tendɪŋ] [sku:l] [baɪ] [deɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['penʃənz] [soʊ] ['nu:mərəs] [ɪn][ˈpærɪs] .
attending school by day at one of the large Pensions so numerous in Paris .
参加 学校 经过 天 在 一 的 这 大的 养老金 所以 很多的 在 巴黎 ;
白天在巴黎众多的寄宿学校之一上学。

[ˈkɪndər] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][nɑ:t][bi: bi] [faʊnd] ['eni] [wer] ,
Kinder people can not be found any where ,
幼儿园 人们 能 不是 是 成立 任何 在哪里 ;
世上再也找不到比他更善良的人了。

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði] ['sʌdʒɜ:rnər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] [hu:] [fɔ:lz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and fortunate indeed is the sojourner in a strange land who falls in with such
和 幸运 的确 是 这 旅居者 在 一个 奇怪的 土地 WHO 瀑布 在 和 这样的
[gʊd] ['hɑ:rts] .
good hearts .
好的 心 ;
在异乡旅人若能遇到如此善良的人, 真是何等幸运。

[ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [wʌn] ,
Their history was a singular one ,
他们的 历史 曾是 一个 单数 一 ;
他们的历史独一无二。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˈpærɪs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] .
and I did not really learn it till my return to Paris , after a long absence .
和 我 做过 不是 真的 学习 它 直到 我的 返回 到 巴黎 ; 后 一个 长的 缺席 ;
直到我离开巴黎多年后回到巴黎, 我才真正学会了它。

[ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .
They interested me very much , from the first day .
他们 感兴趣的 我 非常 很多 ; 从 这 第一的 天 ;
从第一天起, 我就对他们很感兴趣。

[ðə; ði]['leɪdɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ni:s] [hæd; həd] [si:n] ['betər] [deɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['nəʊtəb(ə)l]
The lady and her niece had seen better days , and were notable
这 女士 和 她 侄女 有 已见 更好的 天 ; 和 是 值得注意的
[ˌpɑ:tɪ'zænz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'liənz] ['fæməli] ,
partisans of the Orleans family ,
党派人士 的 这 奥尔良 家庭 ;
这位女士和她的侄女都曾有过更美好的时光, 而且她们都是奥尔良家族的忠实拥护者。

[hu:z] ['meməri] [ðeɪ] ['di:pli] ['revərənst] .
whose memory they deeply revered .
谁 记忆 他们 深 受人尊敬的 ;
他们对他/她的记忆深表敬意。

[ˈpɑ:lətɪks] , [ɪnˈdi:dɪ] , [kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ˈpæsɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] **Politics** , **indeed** , **could** **make** **but** **little** **difference** **to** **them** , **passing** , **as** **they** 政治 , 的确 , 可以 制作 但 小的 不同之处 到 他们 , 通过 , 作为 他们 [dɪd] , **did** , 做过 ,

事实上, 政治对他们来说几乎无关紧要, 他们就这样过去了。

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][ˈkwaɪət][ru:mz; rʊmz] ; **most** **of** **their** **lives** **in** **their** **quiet** **rooms** ; 最多 的 他们的 生活 在 他们的 安静的 房间 ;

他们一生大部分时间都待在安静的房间里;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][aɪˈti:] [klʌŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] **but** **such** **interest** **as** **they** **had** **in** **it** **clung** **to** **what** **they** **considered** **the** 但 这样的 兴趣 作为 他们 有 在 它 紧紧抓住 到 什么 他们 经过考虑的 这

[ˈmɑ:d(ə)] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , **model** **royal** **family** **of** **Europe** , 模型 皇家 家庭 的 欧洲 ,

但他们对王室的兴趣仅限于他们眼中的欧洲模范王室。

[ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [ˈkærid] [ɪts] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ˈi:kwəli] [θru:] [ðə; ði] [sædɪst] [ænd; ənd] **a** **family** **that** **carried** **its** **affections** **and** **virtues** **equally** **through** **the** **saddest** **and** 一个 家庭 那 携带 它是 情感 和 美德 同样地 通过 这 最悲伤的 和

[moʊst] [ˈsplendɪd] [ɪksˈpiəriənsɪz] . **most** **splendid** **experiences** . 最多 灿烂 经历 .

一个家庭, 无论经历最悲伤还是最辉煌的时刻, 都始终保持着同样的感情和美德。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpresɪv] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] **They** **could** **not** **sympathize** **with** **the** **oppressive** **and** **military** **character** **of** **the** 他们 可以 不是 同情 和 这 压迫性的 和 军队 特点的 的 这

[ˈprez(ə)nt] [ˈdaɪnəsti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [taɪm] - [ˈsɜ:rvɪŋ] [ædˈventʃəz] [ðæt] [swɔ:md] [əˈraʊnd] **present** **dynasty** **and** **the** **crowd** **of** **time** - **serving** **adventurers** **that** **swarmed** **around** 展示 王朝 和 这 人群 的 时间 - 服务 冒险者 那 蜂拥而至 大约

[aɪˈti:] . **it** . 它 .

他们无法同情当前王朝的压迫性和军国主义性质, 也无法理解围绕在王朝周围的那些唯利是图的冒险家。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] , **The** **life** **of** **the** **younger** **lady** **was** **devoted** **to** **her** **aunt** , 这 生活 的 这 年轻 女士 曾是 奉献 到 她 阿姨 ,

这位年轻女子一生都奉献给了她的姑姑。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [spər] [ˈaʊərz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] **and** **all** **the** **spare** **hours** **that** **remained** **to** **her** **from** **those** **occupied** **by** **the** 和 全部 这 空闲的 小时 那 剩余 到 她 从 那些 占领 经过 这

[ˈlesnz; ˈlesənz][ɪ; jɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ɡɪv] , **lessons** **she** **was** **compelled** **to** **give** , 课程 她 曾是 被迫 到 给 ,

她除了不得不授课之外, 还剩下所有空闲时间。

[tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðer; ðər] [ˈskænti] [ˈɪnkʌm] , [wɜ:r; wər] [pæst] [ɪn][hɜ:r; hər] [səˈsaɪəti] . **to** **increase** **their** **scanty** **income** , **were** **passed** **in** **her** **society** . 到 增加 他们的 稀少 收入 , 是 通过了 在 她 社会 .

为了增加他们微薄的收入, 她的社会通过了以下方式。

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [si:n] [ə; eɪ][laɪf][lʌ; əv] [sʌtʃ] [ɪn'taɪər][self] - [dɪ'naɪəl][æz; əz] [ðæt] [led][baɪ] [ðɪs] [rɪ'faɪnd]
I have seldom seen a life of such entire self - denial as that led by this refined
我 有 很少 已见 一个 生活 的 这样的 全部的 自己 - 拒绝 作为 那 引领 经过 这 精制
[ænd; ənd] ['delɪkət] ['wʊmən] .
and delicate woman .
和 精美的 女士 .

我很少见到像这位优雅而温柔的女士那样完全克制自我的生活方式。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['fɪgjər] [lʌ; əv] [ðɪs] ['fæməli] [gru:p] , [ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] , [mə'ri:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər]
The third figure of this family group , the old servant , Marie , was a character
这 第三 数字 的 这 家庭 团体 , 这 老的 仆人 , 玛丽 , 曾是 一个 特点
[pɪ'kju:liər][tu:; tə] [fræns] .
peculiar to France .
奇特 到 法国 .

这个家庭合影中的第三个人物，老女仆玛丽，是法国特有的人物。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['ræðər] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [pər'fɔ:rmɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
She seemed rather a companion than a servant , though she performed all the
她 似乎 相当 一个 伴侣 比 一个 仆人 , 尽管 她 执行 全部 这
[du:tɪz] [lʌ; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
duties of the latter ,
职责 的 这 后者 ,

她与其说是仆人，不如说更像是一位伴侣，尽管她履行了仆人的所有职责。

[ki:pɪŋ] { - }
keeping { 677 }
保持 { - }

保持{677}

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn] [ni:tɪst] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['betər] ['kɔ:fi] [ðæn; ðən][aɪ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
the rooms in neatest order , and making better coffee than I found at the
这 房间 在 最整洁 命令 , 和 制作 更好的 咖啡 比 我 成立 在 这
[moʊst] ['splendɪd] ['restərənt] .
most splendid restaurants .
最多 灿烂 餐厅 .

房间整洁有序，而且咖啡比我在最高级的餐厅喝到的还要好喝。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [blu:] [aɪ] ,
She had a clear blue eye ,
她 有 一个 清除 蓝色的 眼睛 ,

她有一双清澈的蓝眼睛。

[wɪð; wɪθ][wʌn][lʌ; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ɪks'preʃənz] [aɪ] ['evər] [sɔ:][ɑ:n][h'ju:mən] [feɪs] ,
with one of the most faithful expressions I ever saw on human face ,
和 一 的 这 最多 忠实 表达式 我 曾经 锯 在 人类 脸 ,
[fə'setʃənl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əv] [ðə; ði] [moʊst] [fəɪθf(ə)l] [ɪks'preʃənz] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [ɑ:n] [h'ju:mən] [feɪs] ,
脸上带着我见过的最真挚的表情之一 ,

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ə'merɪkən] [bɔɪz]
and seemed to take as much interest in me and the two American boys
和 似乎 到 拿 作为 很多 兴趣 在 我 和 这 二 美国人 男孩们
[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɪ] ['tʃɪldrən] .
as if we had been her children .
作为 如果 我们 有 到过 她 孩子们 .

她似乎对我和那两个美国男孩表现出了和对待自己的孩子一样的兴趣。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊski:pər] , ['baɪɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sə'plaɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; həɪ] ['leɪbəz]
She was the housekeeper , buying all their little supplies ; but when her labors
她 曾是 这 管家 , 购买 全部 他们的 小的 补给品 ; 但 什么时候 她 劳动
[wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
were over ,
是 超过 ,

她是家里的管家，负责购买他们所有的日用品；但当她的工作结束后，

[ˈpæsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [sɜːrvd] .
passing her leisure hours in the society of the ladies she had so long served .
通过 她 闲暇 小时 在 这 社会 的 这 女士们 她 有 所以 长的 服务 .

她闲暇时都和她长期服务的女士们在一起消磨时光。

[aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [brɪtwiːn] [ðiːz] [θriː] [ˈbiːɪŋs] [wəd] [biː; bi] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ˈoʊnli]
I soon saw that the connection between these three beings would be terminated only
我 很快 锯 那 这 联系 之间 这些 三 生物 会 是 终止 仅有的
[baɪ] [deθ] .
by death .
经过 死亡 .

我很快意识到，这三个人之间的联系只有死亡才能终结。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld] [bəːn] ,
The chief difference in the two ladies and their faithful old bonne ,
这 首席 不同之处 在 这 二 女士们 和 他们的 忠实 老的 好 ,
[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈbetər] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [rɪˈfaɪnmənt] ,
beyond the circumstance of better education and greater refinement ,
超过 这 环境 的 更好的 教育 和 更大的 精炼 ,
[wɜːld] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,
was that for the former the outer world no longer had much interest ,
曾是 那 为了 这 以前的 这 外 世界 不 更长 有 很多 兴趣 ,
[wɜːld] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,
was that for the former the outer world no longer had much interest ,
曾是 那 为了 这 以前的 这 外 世界 不 更长 有 很多 兴趣 ,

两位女士和她们忠实的老伙计之间的主要区别是：

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈbetər] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [rɪˈfaɪnmənt] ,
beyond the circumstance of better education and greater refinement ,
超过 这 环境 的 更好的 教育 和 更大的 精炼 ,
[wɜːld] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,
was that for the former the outer world no longer had much interest ,
曾是 那 为了 这 以前的 这 外 世界 不 更长 有 很多 兴趣 ,
[wɜːld] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,
was that for the former the outer world no longer had much interest ,
曾是 那 为了 这 以前的 这 外 世界 不 更长 有 很多 兴趣 ,

除了教育水平提高和人际交往能力增强之外，

[wɜːld] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,
was that for the former the outer world no longer had much interest ,
曾是 那 为了 这 以前的 这 外 世界 不 更长 有 很多 兴趣 ,
[wɜːld] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,
was that for the former the outer world no longer had much interest ,
曾是 那 为了 这 以前的 这 外 世界 不 更长 有 很多 兴趣 ,
[wɜːld] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,
was that for the former the outer world no longer had much interest ,
曾是 那 为了 这 以前的 这 外 世界 不 更长 有 很多 兴趣 ,

那是因为对于前者而言，外部世界已经不再那么重要了。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [məˈriː] [stiːl] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈreliʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wɜːld] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,
while the old Marie still seemed to retain a keen relish for what was going
尽管 这 老的 玛丽 仍然 似乎 到 保持 一个 敏锐的 尽情享受 为了 什么 曾是 去
[ɑːn] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
on around her ,
在 大约 她 ,
[ɑːn] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
on around her ,
在 大约 她 ,

虽然年迈的玛丽似乎仍然对周围发生的事情充满浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [əˈmjuːzd] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈiːɡərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wəd] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈtraɪflɪŋ]
and often amused me by the eagerness with which she would enter into trifling
和 经常 觉得好笑 我 经过 这 渴望 和 哪个 她 会 进入 进入 琐事
[ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈɡɔːsɪp] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [nuːz] .
details of gossip and general news .
细节 的 闲话 和 一般的 消息 .
[ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈɡɔːsɪp] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [nuːz] .
details of gossip and general news .
细节 的 闲话 和 一般的 消息 .

她常常兴致勃勃地谈论琐碎的八卦和新闻，这让我觉得很有趣。

[ˈæftər] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ˈpærɪs] ,
After sight - seeing all day , and the experiences of a stranger in Paris ,
后 视线 - 看到 全部 天 , 和 这 经历 的 一个 陌生人 在 巴黎 ,
[ˈæftər] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ˈpærɪs] ,
After sight - seeing all day , and the experiences of a stranger in Paris ,
后 视线 - 看到 全部 天 , 和 这 经历 的 一个 陌生人 在 巴黎 ,
[ˈæftər] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ˈpærɪs] ,
After sight - seeing all day , and the experiences of a stranger in Paris ,
后 视线 - 看到 全部 天 , 和 这 经历 的 一个 陌生人 在 巴黎 ,

在巴黎观光了一整天，以及作为一个陌生人的经历之后，

[aɪ][wɜːld] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,
I was often glad to join the trio in their little parlor ,
我 曾是 经常 高兴的 到 加入 这 三人组 在 他们的 小的 客厅 ,
[aɪ][wɜːld] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,
I was often glad to join the trio in their little parlor ,
我 曾是 经常 高兴的 到 加入 这 三人组 在 他们的 小的 客厅 ,
[aɪ][wɜːld] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,
I was often glad to join the trio in their little parlor ,
我 曾是 经常 高兴的 到 加入 这 三人组 在 他们的 小的 客厅 ,
[aɪ][wɜːld] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,
I was often glad to join the trio in their little parlor ,
我 曾是 经常 高兴的 到 加入 这 三人组 在 他们的 小的 客厅 ,

我常常很高兴能和他们三人一起待在他们的小客厅里。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærɪs][ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [deɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [ˌrevəˈluːʃənz] [ænd; ənd] - ,
and talk over the Paris of former days , during its revolutions and fêtes ,
和 讲话 超过 这 巴黎 的 以前的 天 , 期间 它是 革命 和 - ,
[ænd; ənd] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærɪs][ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [deɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [ˌrevəˈluːʃənz] [ænd; ənd] - ,
and talk over the Paris of former days , during its revolutions and fêtes ,
和 讲话 超过 这 巴黎 的 以前的 天 , 期间 它是 革命 和 - ,
[ænd; ənd] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærɪs][ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [deɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [ˌrevəˈluːʃənz] [ænd; ənd] - ,
and talk over the Paris of former days , during its revolutions and fêtes ,
和 讲话 超过 这 巴黎 的 以前的 天 , 期间 它是 革命 和 - ,
[ænd; ənd] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærɪs][ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [deɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [ˌrevəˈluːʃənz] [ænd; ənd] - ,
and talk over the Paris of former days , during its revolutions and fêtes ,
和 讲话 超过 这 巴黎 的 以前的 天 , 期间 它是 革命 和 - ,

并谈论昔日巴黎的景象，包括它的革命和盛大庆典时期。

[ɔːr] [ˈænsər] [ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈevri] - [deɪ] [ˈræmbliŋz] [ɔːr][maɪ] [əˈmerɪkən] [ˈhoʊm] .
or answer their questions about my every - day ramblings or my American home .
或者 回答 他们的 问题 关于 我的 每一个 - 天 胡言乱语 或者 我的 美国人 家 .
[ɔːr] [ˈænsər] [ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈevri] - [deɪ] [ˈræmbliŋz] [ɔːr][maɪ] [əˈmerɪkən] [ˈhoʊm] .
or answer their questions about my every - day ramblings or my American home .
或者 回答 他们的 问题 关于 我的 每一个 - 天 胡言乱语 或者 我的 美国人 家 .
[ɔːr] [ˈænsər] [ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈevri] - [deɪ] [ˈræmbliŋz] [ɔːr][maɪ] [əˈmerɪkən] [ˈhoʊm] .
or answer their questions about my every - day ramblings or my American home .
或者 回答 他们的 问题 关于 我的 每一个 - 天 胡言乱语 或者 我的 美国人 家 .
[ɔːr] [ˈænsər] [ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈevri] - [deɪ] [ˈræmbliŋz] [ɔːr][maɪ] [əˈmerɪkən] [ˈhoʊm] .
or answer their questions about my every - day ramblings or my American home .
或者 回答 他们的 问题 关于 我的 每一个 - 天 胡言乱语 或者 我的 美国人 家 .

或者回答他们关于我日常琐事或我的美国国家的问题。

[aɪ][felt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [ˈiːvnɪŋz] , [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv]
I felt , during these evenings , a relief from the general routine of places of
我 毛毡 , 期间 这些 晚上 , 一个 宽慰 从 这 一般的 常规 的 地方 的
[əˈmjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

在这些夜晚,我感到从娱乐场所的常规活动中得到了放松。

[ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] - [laɪk] [ˈkwaɪət] ,
enjoyed their home - like quiet ,
享受 他们的 家 - 喜欢 安静的 ,

他们享受着如同在家般的宁静,

[ænd; ʌnd] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [gɪv] [ˈpleʒər] [baɪ][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ðɪːz]
and knew I could always give pleasure by varying the monotony of these
和 知道 我 可以 总是 给 乐趣 经过 变化 这 单调 的 这些
[ˈlerdɪz] - [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] .
ladies ' every - day life .
女士们 - 每一个 - 天 生活 .

我知道我可以通过改变这些女士单调乏味的日常生活来给她们带来快乐。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] , [soʊ] [drɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [lɪvd] [ˈkwaɪətli][ɑːn] , [ˈwɪnɪŋ] [maɪ] [rɪˈspekt]
So the three , so devoted to each other , lived quietly on , winning my respect
所以 这 三 , 所以 奉献 到 每个 其他 , 居住地 悄悄 在 , 获胜 我的 尊重
[ænd; ʌnd] [ˈsɪmpəθi] .
and sympathy .
和 同情 .

于是,这三个彼此深爱的人平静地生活着,赢得了我的尊重和同情。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [rɪˈɡrets] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][ænd; ʌnd][maɪ] [oʊn] , [ænd; ʌnd][ɑːn][maɪ]
I left them , with many regrets on their part and my own , and on my
我 左边 他们 , 和 许多 遗憾 在 他们的 部分 和 我的 自己的 , 和 在 我的
[rɪˈtʃːrɪn] ,
return ,
返回 ,

我离开了他们,他们和我都有很多遗憾,而当我回来时,

[ˈæftər][æen; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪts][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪːz]
after an absence of nearly a year , one of my first visits was to these
后 一个 缺席 的 几乎 一个 年 , 一 的 我的 第一的 访问 曾是 到 这些
[kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈpiːp(ə)l] .
kind - hearted people .
种类 - 心地 人们 .

阔别近一年后,我做的第一件事就是拜访这些善良的人们。

[tuː; tə][maɪ] [ˈsɑːroʊ] , [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdi][sʌm; səm] [mʌnθs]
To my sorrow , I learned that death had removed the elder lady some months
到 我的 悲哀 , 我 学习 那 死亡 有 已移除 这 长老 女士 一些 几个月
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

令我悲痛的是,我得知那位老妇人几个月前已经去世了。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [wʊd] [lɔːŋɡər][ɔːr] [mɔːr] [ˈpeɪnfəli] [əˈfekt] [ə; eɪ][ˈfæməli]
I could hardly imagine a death that would longer or more painfully affect a family
我 可以 几乎 想象 一个 死亡 那 会 更长 或者 更多的 痛苦地 影响 一个 家庭
[ɡruːp] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
group than this ,
团体 比 这 ,

我很难想象还有什么死亡事件会比这更持久、更痛苦地影响一个家庭。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [fjuː] [ˈaʊtwərd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][dɪˈstrækt][ðer; ðər] [θɔːts] .
for they had so few outward circumstances to distract their thoughts .
为了 他们 有 所以 很少 向外 情况 到 转移 他们的 想法 .

因为他们几乎没有什么外在环境可以分散他们的注意力。

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] [ˈkɔːrdʒəli] ;
They received me cordially ;
他们 已收到 我 诚挚地 ;

他们热情接待了我；

[bʌt; bət] [griːf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪˈrepərəb(ə)l] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn] [ˈevri] [ˈsʌbsɪkwənt]
but grief for their irreparable loss was always visible in every subsequent
但 悲伤 为了 他们的 无法弥补的 损失 曾是 总是 可见的 在 每一个 随后的
[ˈɪntərvjuː] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
interview I had with them .
面试 我 有 和 他们 .

但在我之后与他们进行的每一次采访中，他们对于无法弥补的损失的悲痛之情都显而易见。

[ˈmiːtɪŋ] [əˈgen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] ,
Meeting again one of the school - boys who had lodged there ,
会议 再次 一 的 这 学校 - 男孩们 WHO 有 已提交 那里 ,

再次遇到之前在那里寄宿的其中一个学生，

[hiː; hi][tuːld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
he told me the following circumstances of the death of the lady ,
他 讲述 我 这 下列的 情况 的 这 死亡 的 这 女士 ,

他告诉我这位女士死亡的以下情况：

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt]
and of the relationship existing between them , which was so different
和 的 这 关系 现存的 之间 他们 , 哪个 曾是 所以 不同的
[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈmædʒɪnd] .
from what I had always imagined .
从 什么 我 有 总是 想象 .

他们之间的关系，与我一直以来想象的截然不同。

[ˈmædəm] [diː][biː] — — [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,
Madame de B — — was the widow of a French officer of high rank ,
夫人 德 B — — 曾是 这 寡妇 的 一个 法语 官 的 高的 秩 ,

B夫人是一位法国高级军官的遗孀。

[ˈdʊrɪŋ] [huːz] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈæfluənt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət] [θruː] [ˈveriəs]
during whose life she had been in affluent circumstances ; but through various
期间 谁 生活 她 有 到过 在 富裕的 情况 ; 但 通过 各种各样的
[ˈkɔːzɪz] ,
causes ,
原因 ,

她生前家境富裕；但由于各种原因，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪˌpɑːti] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,
she had lost most of the property left her at his death ,
她 有 丢失的 最多 的 这 财产 左边 她 在 他的 死亡 ,

她失去了丈夫去世时留给她的绝大部分财产。

[ænd; ænd] [rɪˈteɪnd] [æt; ət][ləst][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [staɪl] [aɪ][hæv; həv]
and retained at last only enough to keep them in the humble style I have
和 保留 在 最后的 仅有的 足够的 到 保持 他们 在 这 谦逊的 风格 我 有
[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

最终只保留了足够维持他们我所描述的那种简朴生活方式的东西。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [deθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪŋgjələ] .

The manner of her death was very singular .
这 方式 的 她 死亡 曾是 非常 单数 .

她的死法非常特殊。

[ɪn][hɜ:r; hə] ['betər] [deɪz] ,

In her better days ,
在 她 更好的 天 ,

在她身体状况较好的时候，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; ei] ['hænsəm] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [tʃæmps] -
she had lived with her husband in a handsome house near the Champs Elysées -
她 有 居住地 和 她 丈夫 在 一个 英俊的 房子 靠近 这 冠军 -

.
:
.

她和丈夫住在香榭丽舍大街附近一栋漂亮的房子里。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [deθ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]
On the day of her death , she was walking with a gentleman from
在 这 天 的 她 死亡 , 她 曾是 步行 和 一个 绅士 从

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

Boston ,
波士顿 ,

她去世那天，正和一位来自波士顿的男士一起散步。

[ə; ei] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈpju:p(ə)lz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
a friend of the two pupils I have mentioned ,
一个 朋友 的 这 二 学生 我 有 提及 ,

我提到的那两位学生的朋友，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [mɔ:r] ['æfluənt] [deɪz] , [wen] ,
and was speaking to him of her more affluent days , when ,
和 曾是 请讲 到 他 的 她 更多的 富裕的 天 , 什么时候 ,

她当时正在和他谈起自己过去比较富裕的日子，

[æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [lɪvd] ,
as they were near the house where she had once lived ,
作为 他们 是 靠近 这 房子 在哪里 她 有 一次 居住地 ,

因为他们当时就在她曾经居住的房子附近。

[ʃi:; ʃi] [prəˈpouzd] [tu;; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ə; ei] ['lɪt(ə)] ['fɜ:rðər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pɔɪnt] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
she proposed to walk on a little further , that she might point it out .
她 建议的 到 走 在 一个 小的 更远 , 那 她 可能 观点 它 出去 .

她提议再往前走一小段路，以便指给她看。

[hi:; hi] [kən'sentɪd] , [ænd; ænd][æz; əz] [ðei] [dru:] [nɪr] [tu;; tə][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [ɑ:] ! [naʊs]
He consented , and as they drew near to it , she exclaimed , ' Ah ! nous
他 同意 , 和 作为 他们 画 靠近 到 它 , 她 惊呼 , - 啊 ! 我们

- , - [ænd; ænd] ,

l'apercevons , ' and ,
- , - 和 ,

他同意了，当他们靠近时，她惊喊道：“啊！我们看到了！ ”

[wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] , [fel] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv][æpəˈplektɪk] [fɪt] ,
without another word , fell suddenly in a sort of apoplectic fit ,
没有 其他 单词 , 跌倒 突然 在 一个 种类 的 中风 合身 ,

他一言不发，突然像中风一样倒了下去。

[nɔ:t] ['lɪvɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɜ:ŋgər] .
not living more than half an hour longer .
不是 活的 更多的 比 一半 一个 小时 更长 .

最多只能多活半个小时。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] ['daɪɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
The circumstance of this lady dying suddenly so near the place where she had
这 环境 的 这 女士 垂死 突然 所以 靠近 这 地方 在哪里 她 有
[wʌns] [lɪvd] ,
once lived ,
一次 居住地 ,

这位女士突然去世，而且离她曾经居住的地方如此之近，这种情况令人震惊。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][soʊ] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['sɪŋgjələr] .
and which she so seldom visited , was certainly very singular .
和 哪个 她 所以 很少 到访 , 曾是 当然 非常 单数 .

她很少去那里，那地方确实很特别。

[tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][oʊld] [mə'ri:]
To my surprise , I learned that the younger lady was the daughter of old Marie
到 我的 惊喜 , 我 学习 那 这 年轻 女士 曾是 这 女儿 的 老的 玛丽
,
:
,

令我惊讶的是，我得知这位年轻女士是老玛丽的女儿。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]
having been adopted and educated by the person she had always supposed
拥有 到过 已采用 和 受过教育 经过 这 人 她 有 总是 据称
[tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [ænt] ;
to be her aunt ;
到 是 她 阿姨 ;

她被自己一直认为是姑姑的人收养并抚养长大；

[ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
she having no children of her own .
她 拥有 不 孩子们 的 她 自己的 .

她没有自己的孩子。

[wʌt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['sɪŋgjələr] [wʌz; wəz] ,
What made it more singular was ,
什么 制成 它 更多的 单数 曾是 ,

使它更加独特的是：

[ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi][hæd; həd][hɜ:r'self] [bɪn] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ['si:krət] ['oʊnli][ə; eɪ]
that the younger lady had herself been in possession of this family secret only a
那 这 年轻 女士 有 她自己 到过 在 拥有 的 这 家庭 秘密 仅有的 一个
[fju:] ['jɪrz] .
few years .
很少 年 .

这位年轻女子自己也只是在几年前才知道这个家族秘密。

[aɪ 'ti:] [ri'maɪndɪd] [em 'i:] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] ['tenəsənz] ['leɪdi] [kler] ,
It reminded me somewhat of Tennyson's Lady Clare ,
它 提醒 我 有些 的 丁尼生的 女士 克莱尔 ,

这让我想起了丁尼生的《克莱尔夫人》。

[ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [baɪ][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] .
though in this case no one had been kept out of an estate by the fiction .
尽管 在 这 案件 不 一 有 到过 保留 出去 的 一个 财产 经过 这 小说 .

虽然在这种情况下，没有人因为虚构的故事而被排除在庄园之外。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
It was merely to give the young lady the advantage of the supposed
它 曾是 仅仅 到 给 这 年轻的 女士 这 优势 的 这 据称
[rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] .
relationship .
关系 .

这仅仅是为了让这位年轻女士在这段假想的关系中获得优势。

[ðɪs] , [ðen] , [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lest]
This , then , accounted for the strong affection existing between them , and lest
这 , 然后 , 已记录 为了 这 强的 感情 现存的 之间 他们 , 和 免得
[ˈeni] [ˈriːdər] { - }
any reader { 678 }
任何 读者 { - }

因此，这就解释了他们之间存在的深厚感情，以免任何读者{678}

[maɪt] [θɪŋk] [ðɪs] [kənˈdʌkt] [streɪndʒ] ,
might think this conduct strange ,
可能 思考 这 执行 奇怪的 ,

可能会觉得这种行为很奇怪，

[aɪ][mʌst; məst] [əˈgen] [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [truː] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [drɪˈspleɪd]
I must again bear witness to the kindness and true affection always displayed
我 必须 再次 熊 证人 到 这 仁慈 和 真的 感情 总是 显示
[tɔːrd] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmʌðər] .
toward the real mother .
朝向 这 真实的 母亲 .

我必须再次证明，我们对亲生母亲始终表现出的善良和真挚的爱。

[aɪ] [wʊd] [naːt] [ˈnæreɪt] [ðɪs] [truː] [ˈstɔːri] ,
I would not narrate this true story ,
我 会 不是 叙事 这 真的 故事 ,

我不会讲述这个真实的故事。

[dɪd][aɪ][naːt] [fiːl] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][maɪ][ˈhʌmb(ə)l][pen] [ˈraɪtɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt]
did I not feel how little chance there is of my humble pen writing any thing that
做过 我 不是 感觉 如何 小的 机会 那里 是 的 我的 谦逊的 笔 写作 任何 事物 那
[wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] ,
would reach the ears of this family ,
会 抵达 这 耳朵 的 这 家庭 ,

难道我没有意识到，我这支微不足道的笔所写的东西，几乎没有可能被这个家庭听到吗？

[ˈlɪvɪŋ] [soʊ] [əbˈskjʊrli] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈpærɪs] .
living so obscurely in the great world of Paris .
活的 所以 晦涩地 在 这 伟大的 世界 的 巴黎 .

在繁华的巴黎，过着如此默默无闻的生活。

[dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [juːˈes] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [lɪvd] [əˈnʌðər] [ˈleɪdi] , [huː] [hæz; hæz] [pleɪd] [ˈmeni] [fɪkˈtɪʃəs]
Just opposite us , in the court , lived another lady , who has played many fictitious
只是 对面的 我们 , 在 这 法庭 , 居住地 其他 女士 , WHO 有 玩 许多 虚拟
[ˈpaːrts] ,
parts ,
部分 ,

就在我们对面，在庭院里，住着另一位女士，她扮演过许多虚构角色。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈprɑːmɪnənt] [wʌn] , [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ˈriːəl] [laɪf] .
as well as a somewhat prominent one , on the stage of real life .
作为 出色地 作为 一个 有些 著名的 一 , 在 这 阶段 的 真实 的生活 .

以及在现实生活舞台上一个较为突出的角色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmædəm] [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði][wʌns] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈæktɹəs] ; [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈjʌŋgəɹ] [deɪz] , [ə; eɪ]
This was Madame George , the once celebrated actress ; in her younger days , a
这 曾是 夫人 乔治 , 这 一次 著名 演员 ; 在 她 年轻 天 , 一个
[ˈfeɪməs] [ˈbju:ti] ,
famous beauty ,
著名的 美丽 ,

这就是乔治夫人，曾经名噪一时的女演员；年轻时，她是一位著名的美人。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nəˈpʊʊliən] .
and at one time mistress of the great Napoleon .
和 在 一 时间 情妇 的 这 伟大的 拿破仑 .

她曾是伟大的拿破仑的情妇。

[ðʊʊ] [lɔ:ŋ] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ˈregjələɹ] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [sti:l] [meɪks] [æn; ən]
Though long retired from regular connection with the stage , she still makes an
尽管 长的 退休 从 常规的 联系 和 这 阶段 , 她 仍然 制作 一个
[əˈkeɪzən(ə)l] [əˈpɪrəns] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] ,
occasional appearance upon it ,
偶然 外貌 之上 它 ,

虽然她早已退出舞台，不再定期演出，但偶尔还是会登台亮相。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈɔ:diəns] , [kəˈlektɪd] [ˈprɪnsəpli] [frʌm; frəm][ˈkjʊriˈɑ:səti][tu:; tə] [si:]
almost always drawing a full audience , collected principally from curiosity to see
几乎 总是 绘画 一个 满的 观众 , 集 主要 从 好奇心 到 看
[soʊ][ˈnoʊtɪd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] ,
so noted a personage ,
所以 著名的 一个 人士 ,

几乎每次都能吸引满座观众，他们主要是出于好奇想一睹这位名人的风采。

[ɔ:r][tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] [wʌt] [ˈpɜ:r(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wʌns] [greɪt] [drəˈmætɪk] [ˈpaʊəɹ] [taɪm] [hæz; həz] [sti:l] [left]
or to remark what portion of her once great dramatic power time has still left
或者 到 评论 什么 部分 的 她 一次 伟大的 戏剧性 力量 时间 有 仍然 左边
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

或者说，要指出时间还给她留下了多少她曾经拥有的强大戏剧力量。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [əˈpɪrənsəz] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊdi,ɑ:n] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][ɪn][ˈpæɪɪs] .
One of these appearances was made at the Odéon , while we were in Paris .
一 的 这些 外貌 曾是 制成 在 这 奥德翁 , 尽管 我们 是 在 巴黎 .
其中一次演出是在巴黎的奥德翁剧院。

[məˈri:] [ɪnˈfɔ:rmd] [ju:ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvent] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪlz] ,
Marie informed us of the coming event before it was announced on the bills ,
玛丽 知情的 我们 的 这 未来 事件 前 它 曾是 宣布 在 这 账单 ,
玛丽在账单上公布之前就通知我们即将举行的活动。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪˈti:][æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
and seemed to take as much interest in it as if it had been the
和 似乎 到 拿 作为 很多 兴趣 在 它 作为 如果 它 有 到过 这
- [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪɹ] [ˈrelatɪv] .
débût of a near relative .
- 的 一个 靠近 相对的 :

他对这场演出表现出的兴趣，就好像是近亲的首次亮相一样。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈæktɹəs] ,
We had sometimes caught a glimpse of the great actress ,
我们 有 有时 捕捉 一个 一瞥 的 这 伟大的 演员 ,
我们偶尔会瞥见这位伟大女演员的身影，

[ˈtendɪŋ] [hɜːr; hər] [dʒɪˈreɪnjəmz] [ænd; ənd] [ˈroʊzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [draɪv] .
tending her geraniums and roses at the window , or going out to drive .
 倾向于 她 天竺葵 和 玫瑰 在 这 窗户 , 或者 去 出去 到 驾驶 .

她会在窗边照料天竺葵和玫瑰, 或者出去开车兜风。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] , [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈɔːdiəns] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [trəˈdʒiːdiˈen] , [ænd; ənd]
On the evening in question , a very large audience greeted the tragedienne , and
 在 这 晚上 在 问题 , 一个 非常 大的 观众 问候 这 悲剧演员 , 和

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] ,
she was received ,
 她 曾是 已收到 ,

当晚, 众多观众迎接了这位悲剧演员, 她受到了热烈欢迎。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
with much enthusiasm .
 和 很多 热情 .

满怀热情地。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [ˈrɑːsiːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]
She appeared in a tragedy of Racine , in which she had once been preëminently
 她 出现 在 一个 悲剧 的 拉辛 , 在 哪个 她 有 一次 到过 卓越的

[dɪˈstɪŋɡwɪft] .
distinguished .
 杰出的 .

她出演了拉辛的一部悲剧, 她曾在这部悲剧中表现出色。

[mæɡˈnɪfɪsntli] [drest] , [ænd; ənd] [əˈdɔːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːɪz] , [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Magnificently dressed , and adorned with splendid jewels , trophies of her
 壮丽 穿着 , 和 装饰 和 灿烂 珠宝 , 奖杯 的 她

[ˈjʌŋɡər] [deɪz] ,
younger days ,
 年轻 天 ,

她衣着华丽, 佩戴着精美的珠宝, 那是她年轻时的荣耀。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərz] [wɜːr; wər] [sɔːt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [brɪˈstoʊ] [sʌtʃ] [ɡɪfts] ,
when her favors were sought by those who could afford to bestow such gifts ,
 什么时候 她 恩惠 是 寻求 经过 那些 WHO 可以 买得起 到 赐给 这样的 礼物 ,

当那些有能力赠送此类礼物的人寻求她的恩惠时,

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [lʊk] [ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] - [faɪv] , [ðoʊ] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twɑɪs] [ðæt] [eɪdʒ] .
she did not look over thirty - five , though now more than twice that age .
 她 做过 不是 看 超过 三十 - 五 , 尽管 现在 更多的 比 两次 那 年龄 .

她看起来不超过三十五岁, 尽管她现在的年龄已经是这个年龄的两倍多了。

[aɪ] [eɪ ˈem] [noʊ] [ədˈmaɪərər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈtrædʒədi] ,
I am no admirer of French tragedy ,
 我 是 不 仰慕者 的 法语 悲剧 ,

我并不欣赏法国悲剧。

[hɜːr; hər][tɔːl] , [kə'mændɪŋ] [ˈfɪgjər] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɪtjər] [ʌv; əv][ˈpɜːrɪkɪt][ˌregju'lærəti]

Her tall , commanding figure , expressive eyes , and features of perfect regularity

她 高的 , 指挥 数字 , 富有表现力的 眼睛 , 和 特征 的 完美的 规律性

,

:

:

她身材高挑，气宇轩昂，眼神炯炯有神，五官端正匀称。

[mʌst; məst][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaɪər] [wɔːks] [ʌv; əv]

must have given her every natural requisite for the higher walks of

必须 有 给定 她 每一个 自然的 必需品 为了 这 更高 散步 的

[hɜːr; hər] [prəˈfe(ə)n] .

her profession .

她 职业 .

这一定让她具备了在职业生涯中取得更高成就所需的一切天赋。

[æz; əz][aɪ] [wɔːtɪt] [hɜːr; hər] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][məˈdʒestɪk] [greɪs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

As I watched her moving with majestic grace across the stage ,

作为 我 观看 她 移动 和 雄伟 优雅 穿过 这 阶段 ,

,

当我注视着她以庄严优雅的姿态走过舞台时，

[ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ðʊʊ] [traɪt] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [kəˈrɪr] [pæst] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

irrepressible though trite reflections upon her early career passed through my mind .

不可抑制的 尽管 老套 反思 之上 她 早期的 职业 通过了 通过 我的 头脑 .

,

脑海中不由自主地浮现出一些关于她早期职业生涯的陈词滥调。

[wʌt] [ˈɔːdiənsɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪd] [bɪˈfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈempaɪər] !

What audiences she has played before , in the days of the first empire !

什么 观众 她 有 玩 前 , 在 这 天 的 这 第一的 帝国 !

,

她曾在第一帝国时期为多少观众演出过呢！

[haʊ] [ˈmeni] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] , [naʊ] [ˈnʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] -

How many soldiers and statesmen , now numbered with the not - to - be -

如何 许多 士兵 和 政治家 , 现在 编号 和 这 不是 - 到 - 是 -

[fərˈgɑːtn] [ded] ,

forgotten dead ,

被遗忘的 死的 ,

如今，有多少士兵和政治家，被列入了不应被遗忘的死者名单？

[hæv; həv] [əˈplɔːd] [hɜːr; hər] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [əˈplɔːd] [tuː; tə] - [naɪt] .

have applauded her delivery of the same lines that we applaud to - night .

有 鼓掌 她 送货 的 这 相同的 线条 那 我们 鼓掌 到 - 夜晚 .

,

我们曾为她演绎的同样台词鼓掌，就像我们今晚为之鼓掌一样。

[nəˈpəʊliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ˈmɪləteri] [kɔːrt] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˌneɪʃəns] ,

Napoleon and his brilliant military court , the ministers of foreign nations ,

拿破仑 和 他的 杰出的 军队 法庭 , 这 部长们 的 外国的 国家 ,

,

拿破仑和他的杰出军事朝臣，以及各国大臣们

[ˈstjuːdnts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [ðəmˈselvz] [sɪns] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪn] [ˈveriəs]

students such as are here this evening , themselves since distinguished in various

学生 这样的 作为 是 这里 这 晚上 , 他们自己 自从 杰出的 在 各种各样的

[wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] ,

walks of life ,

散步 的 生活 ,

今晚在座的各位学生，他们后来都在各行各业取得了卓越成就。

[hæv; həv] [pæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)]['eksɪt] , [ˈli:vɪŋ] ['mædəm]
have passed across the stage , and made their final exit , leaving Madame
有 通过了 穿过 这 阶段 , 和 制成 他们的 最终的 出口 , 离开 夫人
[dʒɔ:rdʒ] [stɪl] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
George still upon it .
乔治 仍然 之上 它 .
他们已经走过舞台，完成了最后的谢幕，只留下乔治夫人独自站在台上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑ:t] [ɪrɪ'prɒʊtʃəb(ə)l] [oʊld] ['kærəktər] [hɜ:r'self] — [wʌt] ['pi:kənt] ['ænɪk,dooʊts] [ʃi; ʃi]
And the not irreproachable old character herself — what piquant anecdotes she
和 这 不是 无可指摘的 老的 特点 她自己 — 什么 辛辣的 轶事 她
[kʊd; kəd]['feɪvər][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ,
could favor us with ,
可以 偏爱 我们 和 ,
而这位并非完美无瑕的老太太本人——她能给我们讲多少有趣的轶事啊！

[wʊd] [ʃi; ʃi][bʌt; bət] [drɔ:] [sʌm; səm] ['meməri] - ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] !
would she but draw some memory - pictures for us !
会 她 但 画 一些 记忆 - 图片 为了 我们 !
她能不能为我们画一些回忆画呢！

[ˈwɪmɪn] [ɪn] ['jʊrəp] , [ɪn] ['lu:zɪŋ] ['vɜ:rtʃu:] , [du:][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [lu:z] ['wɜ:rldli] ['pru:d(ə)ns] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]
Women in Europe , in losing virtue , do not always lose worldly prudence , as with
女性 在 欧洲 , 在 输 美德 , 做 不是 总是 失去 世俗 谨慎 , 作为 和
[ˌju: 'es] ,
us ,
我们 ,
欧洲女性失去贞洁，并不总是像我们一样失去世俗的谨慎。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld][eɪdʒ] .
and go down to infamy and a miserable old age .
和 去 向下 到 骂名 和 一个 悲惨的 老的 年龄 .
最终落得臭名昭著、晚年凄惨的下场。

['betər] , [haʊ'evər] ,
Better , however ,
更好的 , 然而 ,
不过，更好的是，

[meɪk] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] — [frentʃ] ['mænərz] [æt; ət] [ðæt] —
make allowance for the manners of the time — French manners at that —
制作 津贴 为了 这 礼仪 的 这 时间 — 法语 礼仪 在 那 —
[ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][frʌm; frəm][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
and contemplate the old lady from an historical point of view ,
和 沉思 这 老的 女士 从 一个 历史 观点 的 看法 ,
考虑到当时的风俗习惯——尤其是法国的风俗习惯——并从历史的角度来审视这位老妇人。

[rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['du:ɪŋ] ,
regarding her with interest , as I could not help doing ,
关于 她 和 兴趣 , 作为 我 可以 不是 帮助 正在做 ,
我忍不住对她产生了兴趣。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɪŋks] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [nə'pɒʊliən] ['daɪnəsti] [wɪð; wɪθ]
as one of the few remaining links connecting the old Napoleon dynasty with
作为 一 的 这 很少 其余的 链接 连接 这 老的 拿破仑 王朝 和
[ðə; ði] [nu:] .
the new .
这 新的 .
作为连接旧拿破仑王朝和新拿破仑王朝的少数几个遗存纽带之一。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [hɜ:rz] !
How strange the closing of a life like hers !
如何 奇怪的 这 结束 的 一个 生活 喜欢 她的 ！

她的人生就这样结束了，真是令人唏嘘！

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] ['traɪəmfz] ,
Except for the occasional reappearance on the scene of her old triumphs ,
除了 为了 这 偶然 再次出现 在 这 场景 的 她 老的 胜利 ,

除了偶尔重返她昔日辉煌的舞台之外，

[nɔ:t] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌnz][ɔ:r] [twʌɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [haʊ] ['kwaiət][ðə; ði][laɪf] [ʃi; ʃi] [naʊ] [li:dz] !
not oftener than once or twice a year , how quiet the life she now leads !
不是 更频繁 比 一次 或者 两次 一个 年 , 如何 安静的 这 生活 她 现在 线索 ！

她现在的生活多么平静啊！一年不过一两次而已！

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['brɪljəns,-jənsɪ] [ðæt] [mɑ:rk][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]
what a contrast to the excitement and brilliancy that mark the career of
什么 一个 对比 到 这 激动 和 才华横溢 那 标记 这 职业 的

[ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['æktɹəs] [ɪn][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][,repju'teɪ(ə)n] !
a leading actress in the zenith of her reputation !
一个 领导 演员 在 这 天顶 的 她 名声 ！

这与一位一线女演员在其声誉巅峰时期所展现出的激情与光彩形成了多么鲜明的对比啊！

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʃi; ʃi] [wʊd] [draɪv] [ɪn][hɜ:r; hər] ['splendɪd] ['ekwəpɪdʒ] [θru:] [stri:ts]
from the theatre she would drive in her splendid equipage through streets
从 这 剧院 她 会 驾驶 在 她 灿烂 装备 通过 街道

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [pər'hæps][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [freɪ] ['vɪktəri] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [bə'tæljənz] [ʌv; əv]
illuminated perhaps for some fresh victory gained by the invincible battalions of
照明 也许 为了 一些 新鲜的 胜利 获得 经过 这 无敌 营 的

[hɜ:r; hər] [ɪm'pɪriəl] ['lʌvər] .
her imperial lover .
她 帝国 情人 .

她会从剧院出来，乘坐她华丽的马车，穿过灯火通明的街道，或许是为了庆祝她那所帝国的爱人所率领的所向披靡的军队取得了新的胜利。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [haʊs] , [ʃi; ʃi] ['prɑ:bəbli] ['sʌmtaɪmz] ['mju:zəz, 'mju:zɪz]['oʊvər][ðə; ði][pæst] ,
Now , in a retired house , she probably sometimes muses over the past ,
现在 , 在 一个 退休 房子 , 她 大概 有时 缪斯 超过 这 过去的 ,

[prə'naʊnsɪŋ] ,
pronouncing ,
发音 ,

如今，在养老院里，她或许偶尔会回忆往事，喃喃自语道：

[æz; əz] [fju:] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['ri:z(ə)n] [kæn; kən] , - [ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] ,
as few with better reason can , ' all the world's a stage ,
作为 很少 和 更好的 原因 能 , - 全部 这 世界的 一个 阶段 ,

正如极少数人比我们更有理由认为的那样，“世界是一个舞台”。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mɪrli] ['pleɪɜ:z] ,
and all the men and women merely players ,
和 全部 这 男人 和 女性 仅仅 玩家 ,

所有男男女女都只是演员而已。

- [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪtnɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈæktər] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
' such changes has she witnessed in the fortunes of the great actors by whom she
- 这样的 变化 有 她 目击者 在 这 财富 的 这 伟大的 演员 经过 谁 她
[wʌz; wəz][wʌns][suə] { - }
was once sur { 679 }
曾是 一次 苏尔 { - }

她亲眼目睹了她曾经崇拜的那些伟大演员的命运发生了如此巨大的变化{679}

[ˈraʊndɪd] .
rounded .
圆润 .

圆润的。

[soʊ] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈhɪstɹ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrt] .
So here were the histories of two of the occupants of our court .
所以 这里 是 这 历史 的 二 的 这 居住者 的 我们的 法庭 .

这就是我们法庭两位住户的经历。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [noʊ] [les] [streɪndʒ] ;
The others may have had experiences no less strange ;
这 其他的 可能 有 有 经历 不 较少的 奇怪的 ;

其他人可能也有过同样奇怪的经历；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [kɔːrt] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɪti] ,
and in many another court in this great city ,
和 在 许多 其他 法庭 在 这 伟大的 城市 ,

在这座伟大城市的许多其他法庭上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [liːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwɑːlɪd] [denz] [ʌv; əv][ðə; ði]
from the stately inclosures of the Rue de Lille to the squalid dens of the
从 这 庄严 围栏 的 这 后悔 德 里尔 到 这 肮脏的 巢穴 的 这

[ˈfəʊbuəg] [esˈtiː] . [ænˈtwɑːn] ,
Faubourg St . Antoine ,
郊区 英石 . 安托万 ,

从里尔街庄严的围墙到圣安托万郊区肮脏的窝点，

([ɪf] [ðə; ði] [neɪmz] [hæv; həv][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] [emˈiː] ,) [laɪvz; lɪvz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈpæsɪŋ]
(if the names have not escaped me ,) lives well worth the telling are passing
(如果 这 姓名 有 不是 逃脱 我 ,) 生活 出色地 值得 这 讲述 是 通过

[əˈweɪ] .

away .
离开 .

(如果我没记错的话,) 许多值得讲述的人生故事正在消逝。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] .
Such is a great city .
这样的 是 一个 伟大的 城市 .

这是一座伟大的城市。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] [ˈerəm]
THE COUNTRY OF EUGENE ARAM
这 国家 的 尤金 阿拉姆

尤金·阿拉姆的国度

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [kɔːld] [ðə; ði] [nɪd] ,
There is a little river in England called the Nidd ,
那里 是 一个 小的 河 在 英格兰 称为 这 尼德 ,

英国有一条小河，名叫尼德河。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [haɪ] [bæŋks] [stænd][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæs(ə)] .
and on its high banks stand the ruins of a castle .
和 在 它是 高的 银行 站立 这 废墟 的 一个 城堡 .

在它高高的河岸上，矗立着一座城堡的遗址。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈmiːdiət] [ˈriːdʒən] [əˈaɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ]
but the real interest of this immediate region arises from the fact of its being
但 这 真实的 兴趣 的 这 即时 地区 出现 从 这 事实 的 它是 存在
[ðə; ði][hoʊm] [ænd; ənd] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] [ˈerəm] .
the home and haunt of Eugene Aram .
这 家 和 出没 的 尤金 阿拉姆 .

但这一地区的真正意义在于，这里是尤金·阿拉姆的故乡和常去之处。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɔːvəlist][hæz; həz][ˈwoʊv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
A great English novelist has woven such a spell of enchantment around the
一个 伟大的 英语 小说家 有 编织 这样的 一个 拼写 的 魅力 大约 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)] ,
history of this celebrated criminal ,
历史 的 这 著名 刑事 ,
一位伟大的英国小说家为这位著名罪犯的生平故事编织了如此迷人的魅力。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [diˈvəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv]
that I could not help devoting a day to the environs of the little town of
那 我 可以 不是 帮助 奉献 一个 天 到 这 周边环境 的 这 小的 镇 的
[ˈnɑːzbɔːroʊ] - ,
Knaresboro ' - ,
克纳雷斯伯勒 - ,

我忍不住花了一天时间游览克纳雷斯伯勒小镇周边地区。

[ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈventʃ(ə)] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæɾəmz] [laɪf] [wʌz; wəz] [pæst] .
in and around which the most eventful portion of Aram's life was passed .
在 和 大约 哪个 这 最多 多事 部分 的 阿拉姆的 生活 曾是 通过了 .

阿拉姆一生中最精彩的时期就是在这里及其周边度过的。

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈdraːpɪŋ] - [wel] , [huːz] [ˈwɔːtərz] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈræpɪdli] [ˈpetrɪfaɪɪŋ] [ˈevri]
A famous dropping - well , whose waters possess the power of rapidly petrifying every
一个 著名的 下降 - 出色地 , 谁 水 具有 这 力量 的 快速 石化 每一个
[ˈɑːbdʒekt][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
object exposed to them ,
目的 裸露 到 他们 ,

一口著名的滴水井，井水具有使任何接触到的物体迅速石化的神奇力量。

[ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərħud] .
is one of the most noticeable things in the neighborhood .
是 一 的 这 最多 显 事物 在 这 邻里 .

这是附近最引人注目的事物之一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈkjʊəriəs] - [ˈselz] , [haɪ] [ʌp][ɑːn] [prɪˈsɪpɪtəs] [sloʊps] ,
There are also one or two curious rockcut cells , high up on precipitous slopes ,
那里 是 还 一 或者 二 好奇的 - 细胞 , 高的 向上 在 陡峭 连续下坡 ,

此外，在陡峭的山坡高处，还有一两座奇特的岩凿洞穴。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈɪrɪz] [əˈɡəʊ][baɪ] [ˈpaɪəs] [ˈrekˌluːsɪz] [huː] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which were inhabited years ago by pious recluses who had withdrawn from the
哪个 是 有人居住的 年 前 经过 虔诚的 隐士 WHO 有 撤回 从 这
[ˈvænitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
vanities of the world .
虚荣心 的 这 世界 .

多年前，这里居住着虔诚的隐士，他们远离尘世的虚荣。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈboʊnz]
Some were highly esteemed here in their lives , and here their bones
一些 是 高度 尊敬的 这里 在 他们的 生活 , 和 这里 他们的 骨头
[rɪˈpəʊzd] ;
reposed ;
安息 ;

有些人生前在这里备受尊敬，他们的遗骸也安葬于此；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌndɪ'skʌvəd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
and the fact of their remaining undiscovered sometimes for many years ,
和 这 事实 的 他们的 其余的 未被发现的 有时 为了 许多 年 ,
以及它们有时多年不被发现的事实,

[wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəsli] [juːst] [baɪ] ['erəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,
was ingeniously used by Aram in his defense ,
曾是 巧妙地 用过的 经过 阿拉姆 在 他的 防御 ,
被阿拉姆巧妙地用于辩护中。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəriŋ]
to account for the discovery of the bones of his victim in the neighboring
到 帐户 为了 这 发现 的 这 骨头 的 他的 受害者 在 这 邻接
[keɪv] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['rɑːbərt] .
cave of St . Robert .
洞穴 的 英石 . 罗伯特 .
为了解释为何在邻近的圣罗伯特洞穴中发现了受害者的遗骸。

[ðɪs] ['lætər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pleɪsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ærəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [kæn; kən]
This latter is one of the few places connected with Aram's history that can
这 后者 是 一 的 这 很少 地方 连接 和 阿拉姆的 历史 那 能
[biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .
be pointed out with certainty .
是 尖 出去 和 肯定 .
后者是少数几个可以确定地指出与阿拉姆历史相关的地点之一。

[aɪ 'tiː][laɪz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['men](ə)nd] .
It lies about two miles below the castle before mentioned .
它 谎言 关于 二 英里 以下 这 城堡 前 提及 .
它位于前面提到的城堡下方约两英里处。

[aɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['kerləs] [pə'destriən] [maɪt] ['iːzəli] [pæs] [wɪ'ðaʊt]
It is even now a place that a careless pedestrian might easily pass without
它 是 甚至 现在 一个 地方 那 一个 粗心 行人 可能 容易地 经过 没有
[rɪ'mɑːkɪŋ] ,
remarking ,
评论 ,
即使到了现在，这里仍然是一个粗心的行人很容易路过而不加注意的地方。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['entrəns] [ɪz][wɔːrn][baɪ] ['meni] ['kjʊəriəs] [fiːt] .
notwithstanding that its entrance is worn by many curious feet .
虽然 那 它是 入口 是 磨损 经过 许多 好奇的 脚 .
尽管它的入口处有很多好奇的脚步声。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] ['veri] ['næroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kævərn] , [laɪk] ['kævərnz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪk'siːdɪŋli]
The entrance is very narrow , and the cavern , like caverns in general , exceedingly
这 入口 是 非常 狭窄的 , 和 这 洞穴 , 喜欢 洞穴 在 一般的 , 非常
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .
入口非常狭窄，而且洞穴和一般的洞穴一样，极其黑暗。

[ðə; ði]['rɪvər] [fləʊz] [baɪ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [hɪr] [ðæn; ðən] [ə'blaʊ] ; [ðə; ði] [græs] [grəʊz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][waɪld] ,
The river flows by more rapidly here than above ; the grass grows long and wild ,
这 河 流量 经过 更多的 快速 这里 比 多于 ; 这 草 生长 长的 和 荒野 ,
这里的河水流速比上面更快；草长得又高又茂盛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [er] [əˈbaʊt][aɪˈtiː][ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪˈtiː][æn; ən] [ʌnˈpleɪz(ə)nt] [pleɪs]
and there is a gloomy air about it that would make it an unpleasant place
和 那里 是 一个 阴沉 空气 关于 它 那 会 制作 它 一个 令人不快的 地方
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
for a night rendezvous even without the horrid associations connected with
为了 一个 夜晚 会合 甚至 没有 这 可怕的 协会 连接 和
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

即使不考虑与之相关的可怕联想，这里也弥漫着一种阴郁的气氛，使其成为一个令人不快的夜间约会场所。

[ðə; ði][ɪɡˈzækt] [pleɪs] [wer] [ˈklaːrks] [hoʊnz][wɜːr; wər] [dɪˈskʌvəd] [ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈpraɪbəbli]
The exact place where Clark's hones were discovered is pointed out , and probably
这 精确的 地方 在哪里 克拉克的 磨刀石 是 发现 是 尖 出去 , 和 大概
[kəˈrektli] ,
correctly ,
正确 ,

文中指出了克拉克磨刀石的确切发现地点，而且很可能是正确的。

[æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [ɪz] [tuː] [ˈnæroʊ] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] .
as the space is too narrow to admit of much choice .
作为 这 空间 是 也 狭窄的 到 承认 的 很多 选择 :

因为空间太狭窄，无法提供太多选择。

[hɪr] [ðeɪ] [leɪ] [ˈberɪd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [waɪl] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈbulwə] ,
Here they lay buried for years , while according to Bulwer ,
这里 他们 躺 埋葬 为了 年 , 尽管 根据 到 布尔沃 ,

它们被埋在这里多年，而根据布尔沃的说法，

[ðɪs] [moʊst] [rɪˈfaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmɜːdəəz] [wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskaːlər]
this most refined of murderers was building up a high name as a scholar
这 最多 精制 的 杀人犯 曾是 建筑 向上 一个 高的 姓名 作为 一个 学者
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsteɪnləs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
and a stainless reputation as a man .
和 一个 防锈的 名声 作为 一个 男人 :

这位最狡猾的杀人犯，一边努力建立起自己作为学者的崇高名声，一边努力打造自己作为人的清白声誉。

[ə; eɪ] [fiːld] [nɑːt][faːr] [ɔːf][ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊnz] [wɪtʃ]
A field not far off is pointed out as the place where were found the bones which
一个 场地 不是 远的 离开 是 尖 出去 作为 这 地方 在哪里 是 成立 这 骨头 哪个
[led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtek(ə)n] [ʌv; əv][ˈerəm] .
led to the detection of Aram .
引领 到 这 检测 的 阿拉姆 :

有人指出，在不远处的一片田野里发现了骸骨，这些骸骨最终发现了阿拉姆。

[ðoʊ] [bʌt; bət] [fjuː] [ˈpleɪsɪz][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Though but few places can now be indicated with certainty in connection with
尽管 但 很少 地方 能 现在 是 表明的 和 肯定 在 联系 和
[hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk] [ˈstoːri] ,
his tragic story ,
他的 悲惨 故事 ,

虽然现在能确切指出与他的悲惨故事相关的地点寥寥无几，

[ə; eɪ] [veɪg] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a vague outline of the character of the man before the discovery of his
一个 模糊的 大纲 的 这 特点 的 这 男人 前 这 发现 的 他的
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

在发现其罪行之前，对该男子性格的大致描述。

[ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərħud] .
is preserved in the neighborhood .
是 保存完好 在 这 邻里 .

在附近地区得以保存。

[æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] ['erəm] , ['leitli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ə'pærəntli]
As we read the true story of Eugene Aram , lately published by an apparently
作为 我们 读 这 真的 故事 的 尤金 阿拉姆 , 最近 已发布 经过 一个 显然
[rɪ'laɪəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
reliable person ,
可靠的 人 ,

我们读到了尤金·阿拉姆的真实故事，这个故事最近由一位看似可靠的人出版。

[ˈaʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk][ɪz] ['sʌmwʌt] [blʌntɪd] ;
our sense of the poetic is somewhat blunted ;
我们的 感觉 的 这 诗意的 是 有些 钝化 ;

我们对诗意的感知能力有所减弱；

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt][ðə; ði] ['bɔ:ftɪ] ['kærəktər] [drɔ:n] [baɪ] ['bulwə] [ɪz][ɪn] ['meni]
we feel that the lofty character drawn by Bulwer is in many
我们 感觉 那 这 高远 特点 绘制 经过 布尔沃 是 在 许多
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][ə; eɪ] [kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst] ,
respects a creation of the novelist ,
尊重 一个 创建 的 这 小说家 ,

我们认为布尔沃笔下高尚的人物形象在很多方面都是小说家本人的创作。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [ɪz] [di'mɒlɪʃt] [baɪ][ðə; ði][stɜ:rn][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]
while the whole story of his love is demolished by the stern fact of his having
尽管 这 所有的 故事 的 他的 爱 是 已拆除 经过 这 船尾 事实 的 他的 拥有
[ə; eɪ][waɪf] ,
a wife ,
一个 妻子 ,

然而，他已婚的残酷现实彻底粉碎了他整个爱情故事。

[ʌv; əv][noʊ] ['repjətəb(ə)l] ['kærəktər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [lɪvd] [ʌn'hæpɪli] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl]
of no reputable character , with whom he lived unhappily ; but he was still
的 不 信誉良好的 特点 , 和 谁 他 居住地 不幸地 ; 但 他 曾是 仍然
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['tælənt] ,
a man of talent ,
一个 男人 的 天赋 ,

他与一个品行不端的人同住，生活并不幸福；但他仍然是个有才华的人。

[ʌv; əv] [greɪt] ['ment(ə)l] , [ɪf] [nɑ:t] ['mɔ:rəl] [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]['ɑ:rdər][ɪn][ðə; ði]
of great mental , if not moral refinement , and of indomitable ardor in the
的 伟大的 精神的 , 如果 不是 道德 精炼 , 和 的 不屈不挠 热情 在 这
[pər'su:t] [ʌv; əv] ['lɜ:rɪŋ] .
pursuit of learning .
追逐 的 学习 .

他拥有极高的精神境界（即便道德境界可能不高），并且对学习有着不屈不挠的热情。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [kraɪm] [wʌz; wəz] { - }
The chief fault of his character until his one great crime was { 680 }
这 首席 过错 的 他的 特点 直到 他的 一 伟大的 犯罪 曾是 { - }

他性格中的主要缺点，直到他犯下那件大罪为止，是{680}

[dɪ'sklʌvəd] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rekləsənəs] [ɪn] [prɪ'kju:nieri] [træn'zækʃənz] ,
discovered , seems to have been recklessness in pecuniary transactions ,
发现 , 似乎 到 有 到过 鲁莽 在 金钱 交易 ,
经查明，似乎是由于在金钱交易中存在鲁莽行为。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ˈpetɪ] - ['dɪfəkəltɪz] .
by which he was often involved in petty difficulties .
经过 哪个 他 曾是 经常 涉及 在 小气 困难 .

因此他经常卷入一些琐碎的麻烦。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendərnəs] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][əˈkjuːt] [ˌsensəˈbɪləti] , [fɔːr; fər]
He seems to have had a tenderness amounting to acute sensibility , for
他 似乎 到 有 有 一个 压痛 金额 到 急性 感性 , 为了
[dʌm] [ˈænɪmlz] ,
dumb animals ,
哑的 动物 ,

他似乎对不会说话的动物有着一种近乎敏锐的怜悯之心。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv] ['dredɪd] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][flaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]
and to have dreaded killing a fly more than many a man who could not
和 到 有 令人恐惧的 杀 一个 飞 更多的 比 许多 一个 男人 WHO 可以 不是
,
:
,

而且，他害怕杀死一只苍蝇的程度，甚至超过了许多无法杀死苍蝇的人。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['felʊʊ] - ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [əˈkwatərmənts] ,
like him , be brought to kill a fellow - being His mental acquirements ,
喜欢 他 , 是 带来 到 杀 一个 同伴 - 存在 他的 精神的 收购 ,

像他一样，被驱使去杀害同类——他的精神成就，

[ðʊʊ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈeɪdɪd] [mæn][ʌv; əv] [əbˈskjʊr] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [wʊd] [nɑːt] ['prɑːbəbli]
though remarkable for an unaided man of obscure origin , would not probably
尽管 卓越 为了 一个 未受帮助 男人 的 朦胧 起源 , 会 不是 大概
[hæv; həv] [əˈtræktɪd] [waɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
have attracted wide attention ,
有 吸引 宽的 注意力 ,

虽然对于一个出身卑微、没有得到任何帮助的人来说，这的确很了不起，但可能并不会引起广泛的关注。

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌnɒtəˈraɪəti] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
had it not been for the notoriety caused by the detection of his crime .
有 它 不是 到过 为了 这 恶名 导致 经过 这 检测 的 他的 犯罪 .

如果不是因为他的罪行被发现而引起的恶名。

[haʊ] ['meni] [fer] ['gɜːlz][hæv; həv] [ʃed] [terz] ['ʊʊvər] - [hɪz; ɪz] [ɪl] - [stɑːrd] [lʌv] - [ænd; ʌnd]
How many fair girls have shed tears over ' his ill - starred love ' and
如何 许多 公平的 女孩们 有 棚 眼泪 超过 - 他的 患病的 - 星形 爱 - 和
['melənkəːli] [feɪt] ,
melancholy fate ,
忧郁 命运 ,

有多少美丽的姑娘曾为他“不幸的爱情”和悲惨的命运流泪？

[huː] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ræŋk][ʌv; əv][laɪf] .
who little dreamed that he was a husband , in a very humble rank of life .
WHO 小的 梦见 那 他 曾是 一个 丈夫 , 在 一个 非常 谦逊的 秩 的 生活 .

他做梦也没想到自己会成为丈夫，而且出身卑微。

['bulwə] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] ['mædəlɪn] ,
Bulwer speaks of his favorite walks with Madeline ,
布尔沃 说话 的 他的 最喜欢的 散步 和 玛德琳 ,

布尔沃谈到他和玛德琳最喜欢的散步时光，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] [stɪl] [kɔːld] - [ðə; ðɪ] [ˈlʌvəz] - [skæt] . -
and of a rustic seat still called ' The Lovers ' Scat . '
和 的 一个 乡村 座位 仍然 称为 - 这 恋人 - 粪便 . -

还有一张至今仍被称为“情人之椅”的乡村座椅。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [naʊ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
It is not , I think , now pointed out ,
它 是 不是 , 我 思考 , 现在 尖 出去 ,
我认为, 这一点现在还没有人指出。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈprɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri][wʌn] ,
nor is the account of his love probably more than an imaginary one ,
也不 是 这 帐户 的 他的 爱 大概 更多的 比 一个 假想 一 ,
而且, 他所描述的爱情故事很可能只是虚构的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][fækt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [haɪ] - [soʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡɜːrl] [meɪ]
but it may be founded upon fact , and some high - souled English girl may
但 它 可能 是 创立 之上 事实 , 和 一些 高的 - 有灵魂的 英语 女孩 可能
[ˈriːəli] ,
really ,
真的 ,
但这或许有事实依据, 而且某些心地善良的英国女孩可能真的会这么做。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [laɪf] , [ɔːr] [wen] [ˈsepəreɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [frʌm; frəm]
in his early life , or when separated as he was for a long time from
在 他的 早期的 生活 , 或者什么时候 分开 作为 他 曾是 为了 一个 长的 时间 从
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
在他早年生活中, 或者像他与妻子长期分离时,

[hæv; həv] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti]
have called forth all his better feelings and revealed glimpses of the beauty
有 称为 前进 全部 他的 更好的 情怀 和 揭晓 惊鸿一瞥 的 这 美丽
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [tuː] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [pjʊr] [ˈbiːɪŋs] [ˈkiːpɪŋ] [noʊ] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the life of two affectionate and pure beings keeping no secrets of the
的 这 生活 的 二 亲热 和 纯的 生物 保持 不 秘密 的 这
[hɑːrt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
heart from each other .
心 从 每个 其他 .
唤起了他所有美好的情感, 展现了两个充满爱意、纯洁无瑕的人彼此坦诚相待, 共同生活的美好景象。

[haʊ] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi]
How it must have tortured him to think that such a life never could be
如何 它 必须 有 受折磨 他 到 思考 那 这样的 一个 生活 绝不 可以 是
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
想到自己永远无法过上这样的生活, 他该是多么痛苦啊!

[wel] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][æz; əz][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
well fitted for it as in some respects he was ,
出色地 适配 为了 它 作为 在 一些 尊重 他 曾是 ,
他在某些方面确实很适合这份工作。

[ænd; ənd][ˈevər] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [jæm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsiːld]
and ever haunted by the fear that the poor sham by which he was concealed
和 曾经 闹鬼的 经过 这 害怕 那 这 贫穷的 假 经过 哪个 他 曾是 暗
[mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][tɔːrn] [əˈwei] ,
must some day be torn away ,
必须 一些 天 是 撕裂 离开 ,
他始终被一种恐惧所困扰: 他赖以掩盖真相的拙劣伪装, 终有一天会被揭穿。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪɡnəˈmɪniəs] [feɪt] [biː; bi] [əˈpɔːʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] !
and an ignominious fate be apportioned him !
和 一个 可耻 命运 是 按比例分配 他 !
愿他遭受耻辱的命运!

[nɒʊ][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'plɔːrəbl] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn][ʌ; əv] [rɪ'faɪnd]
No situation can be more deplorable than that of a man of refined
不 情况 能 是 更多的 可悲的 比 那 的 一个 男人 的 精制
[ænd; ənd][ˈlɔːftɪ] ['neɪtʃər] ,
and lofty nature ,
和 高远 自然 ,
对于一个品格高尚、思想高尚的人来说，没有比这更令人惋惜的了。

[huː] [hæz; hæz] [meɪd] [wʌn][ˈfeɪt(ə)] [mɪs'teɪk] [kə'nektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][men][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
who has made one fatal mistake connecting him with men far worse than
WHO 有 制成 一 致命的 错误 连接 他 和 男人 远的 更糟 比
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他犯了一个致命的错误，让他结识了比他自己邪恶得多的人。

[huː] [ɑːr; ər][ˈmæstərz][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət][ænd; ənd][ˈevər] ['redi] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðər; ðər] [oʊn]
who are masters of his secret and ever ready to use it for their own
WHO 是 大师 的 他的 秘密 和 曾经 准备好 到 使用 它 为了 他们的 自己的
[beɪs] [ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
base purposes :
根据 目的 :
他们深谙他的秘密，并随时准备将其用于自己卑劣的目的。

[ɑːr; ər][ðər; ðər][naːt] ['meni] [men][soʊ][ˈsɪtʃueɪtɪd] — [men] [nɪr] [juː 'es] [naʊ] ,
Are there not many men so situated — men near us now ,
是 那里 不是 许多 男人 所以 位于 — 男人 靠近 我们 现在 ,
现在我们身边不就有很多像我们这样的人吗？

[huː] [wɔːk] [θruː] [laɪf] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)] ['spektəz] [ʌ; əv][pæst] [mɪsdiːzd] ['heɪstɪli]
who walk through life haunted by the dreadful spectres of past misdeeds hastily
WHO 走 通过 生活 闹鬼的 经过 这 可怕 幽灵 的 过去的 不当行为 草草
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,
那些一生都活在过去仓促犯下的罪行所带来的可怕阴影中的人，

['bɪtərli] [rɪ'pentɪd] — [ə; eɪ] ['fæntəm] [ðæt][kæn; kən][blæst] ['evri] [dʒɔɪ] ,
bitterly repented — a phantom that can blast every joy ,
苦涩地 悔改 — 一个 幻影 那 能 爆炸 每一个 喜悦 ,
痛悔不已——一个能摧毁所有快乐的幽灵，
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] ['prez(ə)ns] [deθ] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['frendli] [dɪ'lɪvərə] ?
and from whose presence death comes as a friendly deliverer ?
和 从 谁 在场 死亡 来 作为 一个 友好的 送货员 ?
死亡从谁那里以友善的解救者的身份出现？

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [es 'tiː] . ['bəːnəd; bə'naːd] .
THE GREAT ST : **BERNARD** :
这 伟大的 英石 : 伯纳德 :
伟大的圣伯纳犬。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['hɑːspɪs] [ə'baʊt][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][dɑːrk] , [ˈsʌmwʌt] [stɪf] ,
We reached the Hospice about an hour after dark , somewhat stiff ,
我们 达到 这 临终关怀 关于 一个 小时 后 黑暗的 , 有些 僵硬的 ,
天黑后大约一个小时，我们到达了临终关怀医院，感觉身体有些僵硬。

[ænd; ənd] ['veri] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn][ænd; ənd] [snəʊ] [ðæt] [kə'menst] ['fɔ:lɪŋ] [æz; əz][wi:: wi]
and very wet from the rain and snow that commenced falling as we
和 非常 湿的 从 这 雨 和 雪 那 开始 坠落 作为 我们
[ˈentəd] [ðə; ði] ['ri:dʒən][ʌv; əv] [klaʊdz] .
entered the region of clouds .
进入 这 地区 的 云 .
当我们进入云层区域时，开始下雨下雪，我们浑身湿透。

[wi:: wi][hæd; həd] [pæst] [ʌn'plezntli] [nɪr] [sʌm; səm] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['presəpɪsɪz] , [ænd; ənd]
We had passed unpleasantly near some very considerable precipices , and
我们 有 通过了 令人不快的 靠近 一些 非常 大量 悬崖 , 和
[ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:: tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [br'loʊ] ,
though unable to distinguish the ground below ,
尽管 无法 到 区分 这 地面 以下 ,
我们曾险些经过一些非常陡峭的悬崖，虽然看不清下面的地面，

[nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:: tə] [ə'keɪʒn] [ju: 'es] [dɪ'saɪdɪd] - [ɪnkən'vi:niəns] - [hæd; həd][wi:: wi]
knew they were deep enough to occasion us decided ' inconvenience ' had we
知道 他们 是 深的 足够的 到 场合 我们 决定 - 不便 - 有 我们
[ɡɔ:n] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
gone over them .
已消失 超过 他们 .
我们知道这些坑很深，如果我们踩进去，就会给我们造成很大的不便。

[ðə; ði] [lɔ:n] , [loʊ] , [səb'stænʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] ['faɪnəli] [lu:md] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] , [ænd; ənd]
The long , low , substantial - looking building finally loomed through the mist , and
这 长的 , 低的 , 重大的 - 寻找 建筑 最后 迫近 通过 这 薄雾 , 和
[ə'laɪtɪŋ] ,
alighting ,
下车 ,
那座又长又低、看起来很结实的建筑终于从薄雾中显现出来，我下了车。

[wi:: wi][wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
we were shown into a room with a cheerful fire blazing on the hearth ,
我们 是 所示 进入 一个 房间 和 一个 快乐 火 炽烈 在 这 炉 ,
我们被领进一个房间，壁炉里燃着熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv] ['kɔ:rdʒəl] , ['dʒentlmənli] ['mænərz] [ænd; ənd]
and were soon joined by a priest of cordial , gentlemanly manners and
和 是 很快 加入 经过 一个 牧师 的 亲切 , 绅士风度 礼仪 和
[ə'gri:əb(ə)l] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
agreeable conversation .
同意 对话 .
随后，一位举止亲切、彬彬有礼、谈吐风趣的神父也加入了他们。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑ:nəstəri] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [wɪt] [wi:: wi][hæd; həd]
So this was the famous monastery of St : Bernard , which we had
所以 这 曾是 这 著名的 修道院 的 英石 : 伯纳德 , 哪个 我们 有
[ri:d] [ʌv; əv][ɔ:l][əʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,
read of all our lives ,
读 的 全部 我们的 生活 ,
这就是我们从小到大在书里读到的著名的圣伯纳德修道院。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [hu:z] [sə'geɪʃəs] [dɔ:gz][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [əʊər; ɑ:r] [tʃaɪldɪʃ] [maɪndz] .
and the stories of whose sagacious dogs had delighted our childish minds .
和 这 故事 的 谁 明智 狗 有 高兴极了 我们的 幼稚 思想 .
以及那些关于聪明伶俐的狗狗的故事，曾让我们的孩童心欢喜。

[ə; eɪ] [səb'stænj(ə)] [ˈslʌpər] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][juː 'es] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [sʌm; səm]
A substantial supper was provided for us , to which was added some
一个 重大的 晚餐 曾是 假如 为了 我们 , 到 哪个 曾是 额外 一些
['eksələnt] [waɪn] ,
excellent wine ,
出色的 葡萄酒 ,

他们为我们准备了丰盛的晚餐，还佐以上好的葡萄酒。

[meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [bɪ'loʊ] .
made in the valley below .
制成 在 这 谷 以下 .

产自山谷下方。

[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ɪk'skluːsɪv] [ɪn] ['lætn] ;
Conversation was pretty general in French , and somewhat exclusive in Latin ;
对话 曾是 漂亮的 一般的 在 法语 , 和 有些 独家的 在 拉丁 ;
法语对话比较笼统，而拉丁语对话则比较专一；

[tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ded] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ]
two of our party understanding the dead language , but ignorant of the living
二 的 我们的 派对 理解 这 死的 语言 , 但 无知 的 这 活的
,
,
,

我们一行人中有两人懂死语言，但对活语言一无所知。

[freɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ˈpɑːndərəs] [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌsɪsə'ræunjən, -niən] ['sentənsɪz] ,
framed with great difficulty ponderous but by no means Ciceronian sentences ,
框 和 伟大的 困难 沉重的 但 经过 不 方法 西塞罗式 句子 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːntʃt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] ,
which they launched at our host ,
哪个 他们 发射 在 我们的 主持人 ,

他们费尽心思地构思出冗长沉重但绝非西塞罗式的句子，并向我们的主人发起攻击。

[huː] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈfluːənsɪ] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt][fɔːr; fər] [kɑːnvər'seɪʃən] [ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
who replied with great fluency , showing that for conversational purposes ,
WHO 回复 和 伟大的 流利度 , 显示 那 为了 对话 目的 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

他回答得非常流利，这表明至少在会话方面，

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðerz] .
his command of the language was much better than theirs .
他的 命令 的 这 语言 曾是 很多 更好的 比 他们的 .

他的语言水平比他们好得多。

['biːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [mæs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈtaɪəd][frʌm; frəm]
Being anxious to attend the early mass in the morning , and tired from
存在 焦虑的 到 出席 这 早期的 大量的 在 这 早晨 , 和 疲劳的 从
[ˈaʊər; ɑːr][raɪd] ,
our ride ,
我们的 骑 ,

由于急于参加清晨的弥撒，加上旅途劳顿，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] .
we were soon shown to our rooms .
我们 是 很快 所示 到 我们的 房间 .

我们很快就被带到了各自的房间。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [əˈpɑːrtmənts] ,
Walking along the passages and viewing the different apartments ,
步行 沿着 这 段落 和 观看 这 不同的 公寓 ,
沿着走廊漫步, 参观不同的公寓,

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [əˈkɑːmədeɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] .
we saw the house would accommodate a great number of persons .
我们 锯 这 房子 会 容纳 一个 伟大的 数字 的 人 .
我们看到这栋房子可以容纳很多人。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
The rooms were long and narrow , many of them containing a number
这 房间 是 长的 和 狭窄的 , 许多 的 他们 包含 一个 数字
[ʌv; əv][bedz] ;
of beds ;
的 床 ;
房间又长又窄, 很多房间里都摆放着多张床;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈbreɪsɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][bæd] [ˌventɪˈleɪ(ə)n] .
but in this bracing mountain air there is no fear of bad ventilation .
但 在 这 支撑 山 空气 那里 是 不 害怕 的 坏的 通风 .
但在这清新的山间空气中, 不必担心通风不良。

[noʊ] [kræk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˈfjʊriəsli] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
No crack of my window was open , but the wind blew furiously outside ,
不 裂缝 的 我的 窗户 曾是 打开 , 但 这 风 吹 愤怒地 外部 ,
我的窗户一条缝都没开, 但外面狂风呼啸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] - [ˈhelθi] [ˈkuːlnəs] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
and there was a decidedly ' healthy coolness ' about the apartment .
和 那里 曾是 一个 绝对地 - 健康 凉爽 - 关于 这 公寓 .
公寓里弥漫着一种健康的清爽感。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈkɑːpɪtɪd] [ænd; ənd][ˈskæntəli] [ˈfɜːrniʃt] , [bʌt; bət] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
The room was uncarpeted and scantily furnished , but every thing was
这 房间 曾是 未铺地毯 和 稀疏地 提供 , 但 每一个 事物 曾是
[ˈspɑːtləsli] [kliːn] ,
spotlessly clean ,
一尘不染 干净的 ,
房间没有铺地毯, 家具也很少, 但所有东西都一尘不染。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɜːrtɪ] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] { - }
and in pleasant contrast with the dirty luxury of some { 681 }
和 在 令人愉快的 对比 和 这 肮脏的 奢华 的 一些 { - }
与某些{681}的肮脏奢华形成令人愉快的对比

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːntɪˈnɛnt(ə)l] [ɪnz] .
of the Continental inns .
的 这 大陆 旅馆 .
大陆酒店。

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [reɪprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈskɪrɪptʃərəl] [ˈsʌbdʒekts] [ˈɡreɪst]
A few small pictures of saints and representations of scriptural subjects graced
一个 很少 小的 图片 的 圣徒 和 表现形式 的 圣经 主题 恩赐
[ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɔːrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
the white walls and constituted the only ornaments of the room .
这 白色的 墙壁 和 构成 这 仅有的 装饰品 的 这 房间 .
几幅圣徒画像和圣经故事的插图点缀着白色的墙壁, 构成了房间里唯一的装饰品。

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [bləʊn] [əˈweɪ] ,
Looking from my window I saw that the clouds had blown away ,
寻找 从 我的 窗户 我 锯 那 这 云 有 吹 离开 ,
我从窗户望出去, 看到云已经散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [mu:n] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [krægz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
and the brilliant moon shone on the sharp crags of the hills and on the
和 这 杰出的 月亮 闪耀 在 这 锋利的 峭壁 的 这 丘陵 和 在 这
['pætɪz] [ʌv; əv] [snəʊ] [ðæt] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
patches of snow that lay scattered about on the ground .
补丁 的 雪 那 躺 疏散 关于 在 这 地面 .
皎洁的月光照耀着山丘陡峭的峭壁和散落在地上的残雪。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [koʊld] ; [ðə; ði] [waɪnd] [haʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
The scene was beautiful , but very cold ; the wind howled around the house ,
这 场景 曾是 美丽的 , 但 非常 寒冷的 ; 这 风 嚎叫 大约 这 房子 ,
景色很美, 但非常冷; 风在房子周围呼啸。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑ:mi] [naɪt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪr] .
and yet this was a balmy night compared with most they have here .
和 然而 这 曾是 一个 芳香 夜晚 比较的 和 最多 他们 有 这里 .
然而, 与这里的大多数夜晚相比, 这算得上是一个温暖的夜晚。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪləs] [snəʊ] - [drɪfts] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ðə; ði] [pʊr] ['blaɪndɪd] ['trævələr] , [br'hʌmd] ,
I thought of merciless snow - drifts overtaking the poor blinded traveler , benumbed ,
我 想法 的 无情 雪 - 漂移 超车 这 贫穷的 失明 游客 , 麻木 ,
['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] ;
fainting , and uncertain of his path ;
昏厥 , 和 不确定 的 他的 小路 ;
我想象着无情的积雪吞噬着可怜的失明旅人, 他麻木、昏厥, 不知何去何从;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv] [sʌtɪ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] [bʌt; bət]
of the terrors of such a situation , and then glancing around the plain but
的 这 恐怖 的 这样的 一个 情况 , 和 然后 瞥了一眼 大约 这 清楚的 但
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] ,
comfortable room ,
舒服的 房间 ,
想到这种处境的恐怖, 然后环顾四周, 这间房间虽然简朴, 却很舒适。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] ['greɪtʃ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['paɪəs] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] .
I could not but feel grateful to the pious founders of this venerable institution .
我 可以 不是 但 感觉 感激的 到 这 虔诚的 创始人 的 这 可敬 机构 .
我不禁对这所古老学府的虔诚创始人心怀感激。

[b:ŋ] [meɪ] [aɪ 'ti:] [stænd][ə; eɪ] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bə'nevələns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feltər]
Long may it stand a monument of their benevolence and of the shelter
长的 可能 它 站立 一个 纪念碑 的 他们的 仁 和 的 这 庇护所
[ðæt] [pʊr] ['weɪfərəz] [hæv; həv][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [wɪðɪn] [ɪts]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [wɔ:lz] !
that poor wayfarers have so often found within its hospitable walls !
那 贫穷的 旅行者 有 所以 经常 成立 之内 它是 好客 墙壁 !
愿它长久屹立, 成为他们仁慈的丰碑, 以及贫困的旅人经常在其热情好客的墙壁内找到的庇护之所!

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [wi:; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
At daybreak we made our way to the chapel ,
在 拂晓 我们 制成 我们的 方式 到 这 教堂 ,
天刚亮, 我们就前往小教堂。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['ɔrnəmənts] ,
a large and beautiful room with many pictures and rich ornaments ,
一个 大的 和 美丽的 房间 和 许多 图片 和 富有的 装饰品 ,
一个宽敞美丽的房间, 里面挂满了画作, 摆放着华丽的装饰品。

[ɡɪfts] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [ʃerɪd] [ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
gifts of persons who have shared the hospitality of the place .
礼物 的 人 WHO 有 共享 这 热情好客 的 这 地方 .
那些曾与当地人分享热情款待的人们赠送的礼物。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][ˈɔːlṭər][ð̣ə; ð̣i] [ˈbrʌð̣ər] [ḥuː] [ḥæd; ḥəd] [ˈwelḳəmd] [ˌjuː ˈes][ɑːn][ˈaʊ̯ər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] [ẉlɑːz; ẉəz]
At the altar the brother who had welcomed us on our arrival was
在 这 坛 这 兄弟 who 有 欢迎 我们 在 我们的 到达 曾是
[əˈfɪʃiːeɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpriːstli] [roʊ̯bz] ,
officiating in his priestly robes ,
裁判 在 他的 祭司 长袍 ,
在祭坛上, 迎接我们的那位弟兄身着神父长袍主持仪式。

[əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈʌð̣ər] .
assisted by several others .
协助 经过 一些 其他的 .
还有其他几人协助。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɜːsənz] , [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈpesnts] [ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ð̣ə; ð̣i]
A few persons , servants of the establishment and peasants stopping for the
一个 很少 人 , 仆人的 这 建立 和 农民 停止 为了 这
[naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrˈselvz] ,
night , with ourselves ,
夜晚 , 和 我们自己 ,
和我们一起的还有几个人, 包括店里的仆人和在此过夜的农民。

[kəmˈpouzɪd] [ð̣ə; ð̣i][kɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] .
composed the congregation .
由 这 会众 .
组成了会众。

[tuː] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [ˈwɪmɪn] [ˈprez(ə)nt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuːld] , [wɜːr; wər] [ˈpenɪtənt] ; [wiː; wi] [æskt] [noʊ]
Two of the women present , we were told , were penitents ; we asked no
二 的 这 女性 展示 , 我们 是 讲述 , 是 忏悔者 ; 我们 问 不
[ˈfɜːrð̣ər] [ʌv; əv][ð̣ər; ð̣ər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
further of their history ,
更远 的 他们的 历史 ,
据称, 在场的两名女子是忏悔者; 我们没有进一步询问她们的过往经历。

[bʌt; bət][æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [rɪˈmoʊt] [pleɪs] [ð̣ə; ð̣i] [ˈɪnsɪdənt] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
but at this remote place the incident gave us cause for reflection and
但 在 这 偏僻的 地方 这 事件 给予 我们 原因 为了 反射 和
[sərˈmaɪz] .
surmise .
推测 .
但在这个偏远的地方, 这起事件引发了我们的思考和猜想。

[ˈhev(ə)n] [grænt] [ð̣æt] [ɪn] [ð̣ɪs] [səˈblaɪm] [ˈsɑːlətuːd][ð̣ər; ð̣ər] [soʊ̯lz] [meɪ] [hæ̣v; hə̣v] [faʊ̯nd] [ð̣ə; ð̣i] [piːs]
Heaven grant that in this sublime solitude their souls may have found the peace
天堂 授予 那 在 这 升华 孤独 他们的 灵魂 可能 有 成立 这 和平
[əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ð̣ə; ð̣i] [ˈkɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] .
arising from the consciousness of forgiveness .
产生 从 这 意识 的 饶恕 .
愿上天保佑, 在这崇高的孤独中, 他们的灵魂能够找到因宽恕意识而产生的平静。

[aɪ][hæ̣v; hə̣v] [ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ð̣ə; ð̣i] [ˈkæθlɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ð̣æn; ð̣ən][aɪ][ẉlɑːz; ẉəz] [ð̣ɪs]
I have never been more impressed with the Catholic service than I was this
我 有 绝不 到过 更多的 印象深刻 和 这 天主教 服务 比 我 曾是 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
我从未像今天早上那样对天主教礼拜仪式印象深刻。

[wen] [ð̣ə; ð̣i] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [priːsts] [ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ð̣ə; ð̣i][ˈɔːrgən] ,
when the voices of the priests blending with the organ ,
什么时候 这 声音 的 这 神父 混合 和 这 器官 ,
当牧师们的声音与管风琴声交织在一起时,

[ˈroʊz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈtʃænts] [ʌv; əv][ðə; ði]
rose on the stillness of that early hour in one of the familiar chants of the
玫瑰 在 这 寂静 的 那 早期的 小时 在 一 的 这 熟悉的 吟唱 的 这
[tʃɜ:rtʃ] .
Church .
教会 .

在清晨的静谧中，教堂里传来熟悉的圣歌声。

[aɪ ˈti:] [si:md] , [ɪnˈdi:d] , [laɪk] [ˈhev(ə)nli] [ˈmju:zɪk] .
It seemed, indeed, like heavenly music .
它 似乎 , 的确 , 喜欢 天上 音乐 .

那音乐听起来确实像是天籁之音。

[hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈmaʊntən,tɑ:ps] ,
Here with the first dawn of morning on these lofty mountaintops ,
这里 和 这 第一的 黎明 的 早晨 在 这些 高远 山顶 ,

在这片高耸山巅，迎来了第一缕晨曦。

[wer] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [deɪ] [ɪz] [ˈwelkəmd] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [brɪˈloʊ] ,
where returning day is welcomed earlier than in the great world below ,
在哪里 返回 天 是 欢迎 早些时候 比 在 这 伟大的 世界 以下 ,

在那里，人们比在人间更早地迎来归途。

[men][hæd; həd] [əˈseɪblɪd] [tu:; tə] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [ˈwɜ:rfɪp] [tu:; tə][ɡɑ:d] , [hɪr] [soʊ][ˈmænɪfɛst] [ɪn]
men had assembled to pour forth their worship to God, here so manifest in
男人 有 组装 到 倒 前进 他们的 崇拜 到 上帝 , 这里 所以 显现 在
[hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [wɜ:rks] .
his mighty works .
他的 强大的 作品 .

人们聚集在一起，向神表达他们的敬拜，神的伟大作为在此显明。

[ðə; ði] [ˈevər] - [ˈbɜ:rnɪŋ] [læmp] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ˈtʃæp(ə)] ,
The ever - burning lamp swung in the dim chapel ,
这 曾经 - 燃烧 灯 摇摆 在 这 暗淡 教堂 ,

昏暗的小教堂里，一盏常亮的灯摇曳着。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðɪ:z] [greɪt]
and it seemed a beautiful idea that morning after morning on these great
和 它 似乎 一个 美丽的 主意 那 早晨 后 早晨 在 这些 伟大的
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

在这些巍峨的群山中，日复一日的清晨，这似乎都是一个美好的主意。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtʊ:d] [ænd; ənd] [preɪz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsend] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ˈfæɪnd] [ðem; ðəm]
the song of gratitude and praise should ascend to Him who fashioned them
这 歌曲 的 感激 和 称赞 应该 上升 到 他 WHO 造型 他们
;
;
;
;

感恩和赞美的歌声应当升腾到创造他们的神那里；

[ðæt] [soʊ][aɪ ˈti:][hæz; həz] [brɪn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [waɪl] [səkˈsesɪv] [ˈwɪntɜ:z] [hæv; həv] [bi:t] [ɪn][ˈfjʊri] [ɑ:n]
that so it has been for years, while successive winters have beat in fury on
那 所以 它 有 到过 为了 年 , 尽管 连续 冬天 有 打 在 愤怒 在
[ðɪs] [haʊs] ,
this house ,
这 房子 ,

多年来一直如此，一个又一个寒冬肆虐地摧残着这座房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊz] [hæv; həv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌt] [aʊt] [ɔ:l] [sainz] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər]

and	the	snows	have	again	and	again	shut	out	all	signs	of	life	from	nature
和	这	雪	有	再次	和	再次	关闭	出去	全部	标志	的	生活	从	自然

.

:

.

大雪一次又一次地隔绝了大自然的一切生命迹象。

[æz; əz][maɪ] [hɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][i'moʊʃ(ə)n] ,

As	my	heart	filled	with	emotion	,
作为	我的	心	已填	和	情感	,

我的心中充满了感动，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æptnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [si:n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l]

I	could	not	but	think	of	the	aptness	to	the	present	scene	of	those	beautiful
我	可以	不是	但	思考	的	这	恰当性	到	这	展示	场景	的	那些	美丽的

[laɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][p'oʊət] :

lines	of	our	poet	:
线条	的	我们的	诗人	:

我不禁想到，我们诗人的那些优美诗句与眼前的景象是多么贴切：

- [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [æz; əz] ['hevnwərd]

'	At	break	of	day	as	heavenward
-	在	休息	的	天	作为	向天
-						

“破晓时分，向着天空”

[ðə; ði]['paɪəs] [mʌŋks] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d]

The	pious	monks	of	St	:	Bernard
这	虔诚的	僧侣	的	英石	:	伯纳德

圣伯纳德修道院的虔诚修士们

[tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [prer] . -

Chanted	the	oft	-	repeated	prayer	.	'
吟诵	这	经常	-	重复	祷告	:	-

他念诵着那句经常重复的祷文。

[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ,

Time	and	place	were	the	same	,
时间	和	地方	是	这	相同的	,

时间地点不变。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [si:md] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɔ:ləm] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt]

and	the	service	seemed	as	beautiful	and	solemn	as	might	have	been	that
和	这	服务	似乎	作为	美丽的	和	庄严	作为	可能	有	到过	那

[tʃɑ:ntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪf] ,

chanted	over	the	stiff	,
吟诵	超过	这	僵硬的	,

仪式看起来既庄严肃穆又优美动人，就像在遗体上吟唱的圣歌一样。

['frouz(ə)n][bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [soʊld] [bʌt; bət] [tu:] [ə'spaɪərɪŋ] [bɔɪ] .

frozen	body	of	the	high	-	souled	but	too	aspiring	boy	.
冷冻	身体	的	这	高的	-	有灵魂的	但	也	有抱负的	男生	:

这位心胸宽广却野心过大的男孩，如今却已身陷冰封的躯体。

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] ['endɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

The	service	ended	,	and	we	were	left	alone	in	the	chapel	.
这	服务	结束	,	和	我们	是	左边	独自的	在	这	教堂	:

仪式结束了，教堂里只剩下我们两个人。

[ɪn] [wʌŋ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][bɑ:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] ,

In	one	corner	of	it	is	the	box	in	which	those	who	can	,
在	一	角落	的	它	是	这	盒子	在	哪个	那些	WHO	能	,

它的一角有一个盒子，里面装着那些有能力的人，

[li:v] [ə; eɪ][kɑ:ntri'bjʊ:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæbliʃmənt] .
leave a contribution for the support of the establishment .
离开 一个 贡献 为了 这 支持 的 这 建立 .
请捐款支持该机构。

[noʊ][ˈregjələɹ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [meɪd] ,
No regular charge is made ,
不 常规的 收费 是 制成 ,
不收取常规费用。

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [moʊst] ['pɜ:sənz] [li:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] — [ænd; ənd]
but probably most persons leave more than they would at a hotel — and
但 大概 最多 人 离开 更多的 比 他们 会 在 一个 酒店 — 和
[ʼaʊə; ɑ:r][ˈpɑ:rti] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] .
our party certainly did .
我们的 派对 当然 做过 .
但大多数人留下的钱可能比住酒店要多——我们一行人当然也是如此。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [wel] [ə'plaɪd] ; [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
I believe that the money is well applied ; at any rate ,
我 相信 那 这 钱 是出色地 应用 ; 在 任何 速度 ;
我认为这笔钱用得当；无论如何，

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ðə; ði] ['hɑ:spɪs] [ə'fɔ:d] [ˈfeltəɹ] [brɪ'fɔ:r] [ˈtræv(ə)l] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsʌməɹ]
for years the hospice afforded shelter before travel became a fashionable summer
为了 年 这 临终关怀 提供 庇护所 前 旅行 成为 一个 时髦 夏天
[ə'mju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,
在旅行成为一种时髦的夏季娱乐活动之前，临终关怀中心多年来一直为人们提供庇护。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ 'ti:] [ɪk'spendɪd] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [rɪ'si:vɪd] .
and in those days it expended far more than it received .
和 在 那些 天 它 已支出 远的 更多的 比 它 已收到 .
当时它的支出远远大于收入。

[ʼaʊə; ɑ:r] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] ,
Our breakfast was very simple ,
我们的 早餐 曾是 非常 简单的 ,
我们的早餐很简单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [su:'pɪriəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæbliʃmənt] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [kʌp] [ʌv; əv]
and the Superior of the establishment confined himself to a small cup of
和 这 优越的 的 这 建立 受限 他自己 到 一个 小的 杯子 的
[ˈkɔ:fi] [ænd; ənd][ˈmɔ:rs(ə)][ʌv; əv] [bred] .
coffee and morsel of bread .
咖啡 和 小块 的 面包 .
而这家店的老板只喝了一小杯咖啡，吃了一小块面包。

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [səb'stænʃ(ə)l] [mi:l] [ə; eɪ] [deɪ] .
They have but one substantial meal a day .
他们 有 但 一 重大的 一顿饭 一个 天 .
他们一天只能吃一顿正餐。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ʼaʊə; ɑ:r][hoʊst] .
I was interested in observing our host .
我 曾是 感兴趣的 在 观察 我们的 主持人 .
我对我们的主人很感兴趣。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ˈmæənəɹ] [wɜ:r; wər] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ,
His appearance and manner were prepossessing and agreeable ,
他的 外貌 和 方式 是 令人着迷 和 同意 ,
他外表和举止都令人赏心悦目，令人愉快。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [wei] ['æŋkʃəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but this morning something seemed to weigh anxiously on his mind .
但 这 早晨 某物 似乎 到 称重 焦虑地 在 他的 头脑 .

但今天早上，他似乎有什么心事让他焦虑不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æb'stræktɪd] [ɪn] ['mænər] , [ænd; ənd][wʌns][æz; əz][aɪ] [lɒkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz][lɪps]
He was abstracted in manner , and once as I looked up suddenly , his lips
他 曾是 摘要 在 方式 , 和 一次 作为 我 看起来 向上 突然 , 他的 嘴唇
[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ,
were moving ,
是 移动 ,

他神情恍惚，有一次我突然抬头看他时，发现他的嘴唇在动。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæf] [tʃekt] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vɔːləntəri] ['dʒestʃər] .
and he half checked himself in an involuntary gesture .
和 他 一半 已检查 他自己 在 一个 非自愿 手势 .

他下意识地做了个小小的动作，示意自己稍稍停下来。

[hæd; həd][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] , [pər'hæps] , ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] ?
Had the confession of the penitents , perhaps , troubled him ?
有 这 忏悔 的 这 忏悔者 , 也许 , 麻烦 他 ?

忏悔者的忏悔是否让他感到不安？

[aɪ] [bɪ'liːv] { - }
I believe { 682 }
我 相信 { - }

我相信{682}

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv]
he was a sincere , self - sacrificing man , and I have often thought of
他 曾是 一个 真诚 , 自己 - 牺牲 男人 , 和 我 有 经常 想法 的
[hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
his manner that morning .
他的 方式 那 早晨 .

他是一个真诚、无私奉献的人，我常常想起那天早上他的举止。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɔːgz] ,
We were , of course , very anxious to see the dogs ,
我们 是 , 的 课程 , 非常 焦虑的 到 看 这 狗 ,

我们当然非常渴望见到这些狗狗。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][təʊld] [ðei] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [skers] .
but were told they are now becoming exceedingly scarce .
但 是 讲述 他们 是 现在 成为 非常 稀少 .

但据说它们现在变得极其稀少。

[ðei] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [kept] ['veri] [bɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [ər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
They can not be kept very long in the piercing air of the mountains ,
他们 能 不是 是 保留 非常 长的 在 这 冲孔 空气 的 这 山脉 ,

它们无法在高山上刺骨的空气中长时间存活。

[ɪts] [ˌrerə'fæɪk(ə)n] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
its rarefaction being as injurious to them as to human beings .
它是 稀疏 存在 作为 有害的 到 他们 作为 到 人类 生物 .

这种稀薄环境对它们造成的危害与对人类造成的危害一样大。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ðerfɔːr] [kept] [æt; ət] [ˌmɑːrtɪ'niː] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] [bɪ'ləʊ] .
Most of them are therefore kept at Martigny , or some other place below .
最多 的 他们 是 所以 保留 在 马蒂尼 , 或者 一些 其他 地方 以下 .

因此，它们中的大多数都被保存在马蒂尼或更下游的其他地方。

[wiː; wi][wɜːr; wər][təʊld] , [haʊˈevər] , [ðæt] [tuː] - [pʌps] - [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪs] ;
We were told , however , that two ' pups ' were now at the hospice ;
我们 是 讲述 , 然而 , 那 二 幼犬 是 现在 在 这 临终关怀 ;
不过, 我们被告知, 现在有两只“小狗”在临终关怀中心;

[ænd; ænd][æz; əz][wiː; wi][ˈsællaɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
and as we sallied out for a walk over the hills ,
和 作为 我们 突袭 出去 为了 一个 走 超过 这 丘陵 ,
当我们出发去山上散步时,

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [aʊt]
we heard a violent scratching at an adjoining door , which being opened , out
我们 听到 一个 暴力 抓挠 在 一个 相邻的 门 , 哪个 存在 打开 , 出去
[bɜːrst][ðə; ði] [pʌps] .
burst the pups .
爆裂 这 幼犬 .
我们听到隔壁门传来一阵猛烈的抓挠声, 门被打开后, 小狗们冲了出来。

《大陆月刊》第1卷第6期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第8/15页

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rɪkt] [ˈmɒnstəz] , [ðoʊ] [ˈveri] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [pɔ:z] , [laɪð] [ænd; ənd]
They were perfect monsters , though very young , with huge paws , lithe and
他们 是 完美的 怪物 , 尽管 非常 年轻的 , 和 巨大的 爪子 , 轻盈 和
[ˈɡreɪsf(ə)l] [bʌt; bət] [kəmˈpækt] [fɔ:rmz] ,
graceful but compact forms ,
优美 但 袖珍的 表格 ,

它们虽然很年轻, 却是完美的怪物, 有着巨大的爪子, 身形轻盈优雅却又紧凑。

[fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪz] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstɪŋkt] .
full of life and activity , and faces beaming with instinct .
满的 的 生活 和 活动 , 和 面孔 光芒四射 和 本能 .

充满活力, 面带笑容, 洋溢着本能。

[dɑ:tn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ðeɪ] [si:md] [ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [snʌft] [ðə; ði] [ki:n] [er] [æz; əz]
Darting out with us , they seemed frantic with joy , snuffed the keen air as
飞镖 出去 和 我们 , 他们 似乎 疯狂的 和 喜悦 , 熄灭 这 敏锐的 空气 作为
[ðeɪ] [rʌʃt] [əˈbaʊt] ,
they rushed about ,
他们 匆忙 关于 ,

它们和我们一起飞奔出去, 似乎欣喜若狂, 一边奔跑一边贪婪地呼吸着清新的空气。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʌmbəlɪŋ] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
sometimes tumbling over each other ,
有时 翻滚 超过 每个 其他 ,

有时它们会互相跌倒,

[ænd; ənd][æɪ; ət] [taɪmz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [əˈɡenst] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [ˈnɪrli] [nɑ:kt] [ju: 'es] [daʊn]
and at times bursting against us with a force that nearly knocked us down
和 在 时代 爆发 反对 我们 和 一个 力量 那 几乎 敲门 我们 向下
.
:
.

有时它们猛烈地撞击我们, 几乎把我们撞倒在地。

[ðeɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv] [tu:] [jʌŋ] [ˈtɑ:ɡɜ:z][æɪ; ət][ðer; ðər] [ˈɡæmbəlz] .
They reminded me of two young tigers at their gambols .
他们 提醒 我 的 二 年轻的 老虎 在 他们的 嬉戏 .

它们让我想起两只嬉戏玩耍的小老虎。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ˈnoʊblɜ:] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbru:ts] .
I have never seen nobler - looking brutes .
我 有 绝不 已见 更高贵 - 寻找 野蛮人 .

我从未见过如此高贵的野兽。

[wʌt] [faɪn] , [ˈɑ:nɪst] , [ɪkˈspresɪv] [ˈkaʊntənənsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] !
What fine , honest , expressive countenances they had !
什么 美好的 , 诚实的 , 富有表现力的 面容 他们 有 !

他们拥有多么美好、真诚、富有表现力的面容啊!

[æɪ; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [pɪˈkju:liər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fraʊn] [wʊd] [ˈrʌf(ə)l] [ðə; ði] [skɪn] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [aɪz] ,
At times a peculiar sort of frown would ruffle the skin around their eyes ,
在 时代 一个 奇特 种类 的 皱眉 会 褶边 这 皮肤 大约 他们的 眼睛 ,
有时, 他们眼周的皮肤会呈现出一种奇特的皱眉状。

[ðer; ðər] [ɪrɪz] [wɒd] [prɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evri] [nɜ:rv] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwɪkənd] .
their ears would prick up , and every nerve seem to be quickened .
他们的 耳朵 会 刺 向上 , 和 每一个 神经 似乎 到 是 加速 .
他们的耳朵会竖起来, 全身的神经似乎都变得异常敏感。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)][dɔ:ɡ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv]['ɔ:lməʊst][æz; əz]
The face of a noble dog appears to me to be capable of almost as
这 脸 的 一个 高贵 狗 出现 到 我 到 是 有能力的 的 几乎 作为
[ɡreɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spreɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['hju:mən] ['kəʊntənəns] ,
great a variety of expression as the human countenance ,
伟大的 一个 种类 的 表达 作为 这 人类 面容 ,
在我看来, 高贵犬只的面部表情几乎可以像人类的面容一样丰富多彩。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ['tʃeɪndʒɪz][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] ['ræpɪd] .
and these changes are sometimes more rapid .
和 这些 变化 是 有时 更多的 迅速的 .
而且这些变化有时发生得更快。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [jə'ɡrɪnd] [lʊk] [wen] ['bæfəld] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [preɪ] , [ðə; ði] [ki:n] ['relɪʃ]
The inquisitive and chagrined look when baffled in pursuit of prey , the keen relish
这 好奇 和 懊恼地 看 什么时候 困惑 在 追逐 的 猎物 , 这 敏锐的 尽情享受
[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,
当追逐猎物时遇到困惑, 脸上会露出好奇和懊恼的神情; 而当遇到喜悦时, 则会流露出强烈的满足感。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔ:r; fər] [fu:d] , [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [ɡɪlt] [fɔ:r; fər] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] ,
the look of supplication for food , of conscious guilt for misdemeanor ,
这 看 的 恳求 为了 食物 , 的 有意识的 有罪 为了 轻罪 ,
那是一种乞求食物的眼神, 一种因轻罪而深感愧疚的眼神。

[ðə; ði] [aɪz] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mæstər] , [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ['sɑ:rou]
the eyes beaming with intense affection for a master , and whining sorrow
这 眼睛 光芒四射 和 激烈的 感情 为了 一个 掌握 , 和 抱怨 悲哀
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
for his absence ,
为了 他的 缺席 ,
眼中闪烁着对主人的深切爱意, 也流露出对主人离去的悲伤哀叹。

[ðə; ði] [mi:k] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [ɪn] ['sɪknəs] , [ðə; ði]['fi:b(ə)l] , ['lɪstləs] [er] ,
the meek look of endurance in sickness , the feeble , listless air ,
这 温顺 看 的 耐力 在 疾病 , 这 微弱 , 蔫 空气 ,
病痛中流露出的温顺忍耐的神情, 虚弱无力的气息,

[ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlæsi] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ,
the resigned expression of the glassy eye at the approach of death ,
这 辞职 表达 的 这 玻璃状 眼睛 在 这 方法 的 死亡 ,
死亡临近时, 那双空洞的眼睛里流露出无奈的神情。
[ˈblendɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɡrætɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] !
blending even then with indications of gratitude for kindness shown !
混合 甚至 然后 和 症状 的 感激 为了 仁慈 所示 !
即使那时, 也流露出对所展现的善意的感激之情!

[ðɪ:z] [dʌm] [bru:ts] [kæn; kən]['ɔ:f(ə)n] [ti:tʃ] [ju: 'es]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [mi:k] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd]
These dumb brutes can often teach us lessons of meek endurance and
这些 哑的 野蛮人 能 经常 教 我们 课程 的 温顺 耐力 和
[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɜ:rɪdʒ] ,
resignation as well as courage ,
辞职 作为 出色地 作为 勇气 ,
这些愚蠢的野兽往往能教会我们温顺的忍耐和顺从, 以及勇气。

[ænd; ənd] [fju:] [θɪŋz] [kɔ:l] [fɔ:rθ] [mɔ:r] [dʒʌst][,ɪndɪg'heɪ](ə)n][ðæn; ðən][tu;; tə] [si:] [ðem; ðəm][ə'bjuzd] [baɪ]
and few things call forth more just indignation than to see them abused by
和 很少 事物 称呼 前进 更多的 只是 愤慨 比 到 看 他们 受虐 经过
[men] [fa:r] [mɔ:r] ['bru:tɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
men far more brutish than they .
男人 远的 更多的 野蛮的 比 他们 :

没有什么比看到她们被比她们野蛮得多的人虐待更能激起人们的义愤了。

[ə'kʌmpəniŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['breðrən] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [tu;; tə][ðə; ði] ['væli] [br'lʊʊ] ,
Accompanying one of the younger brethren on an errand to the valley below ,
随同 一 的 这 年轻 弟兄们 在 一个 差事 到 这 谷 以下 ,
[wɪz; wi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['dæʃɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] ['rɑ:ks] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
we watched them dashing along till the intervening rocks hid them from
我们 观看 他们 帅气 沿着 直到 这 介入 岩石 隐藏 他们 从
[ʼaʊər; ɑ:r] [vju:] .
our view .
我们的 看法 :

我们看着它们飞奔而去，直到它们被中间的岩石遮挡住，消失在我们的视线中。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [mju'zi:əm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [wi;; wi] [faʊnd] [mʌtʃ] [tu;; tə] ['ɪntrəst] [ju: 'es] .
In the extensive museum of the Monastery we found much to interest us :
在 这 广泛的 博物馆 的 这 修道院 我们 成立 很多 到 兴趣 我们 :
[wɪz; wi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['dæʃɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] ['rɑ:ks] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
在修道院内容丰富的博物馆里，我们发现了很多感兴趣的东西。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjuəri'a:səti] [ɑ:r; ər] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [ˈtrævəlɜz, ˈtrævlɜz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
Many of the curiosities are gifts of former travelers , and some of
许多 的 这 奇闻异事 是 礼物 的 以前的 旅行者 , 和 一些 的
[ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvælju:] .
them are of great value .
他们 是 的 伟大的 价值 :

这些奇珍异宝大多是以前旅行者的礼物，其中一些价值连城。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti:z] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˈneɪbər'hʊd] ,
There is also a small collection of antiquities found in the immediate neighborhood ,
那里 是 还 一个 小的 收藏 的 古董 成立 在 这 即时 邻里 ,
[wer] , [aɪ] [br'i:ɪv] ,
where , I believe ,
在哪里 , 我 相信 ,

附近街区也收藏着一些古董，我认为，

[ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈtemp(ə)] .
are still traces of an ancient temple .
是 仍然 痕迹 的 一个 古老的 寺庙 :

这里仍然留有古代寺庙的遗迹。

[ðə; ði][es 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:mɪz] ,
The St . Bernard has been a favorite pass with armies ,
这 英石 : 伯纳德 有 到过 一个 最喜欢的 经过 和 军队 ,

圣伯纳犬一直是军队最喜欢的传球方式之一。

[ænd; ənd][ɪz] [θɔ:t] [baɪ] [ˈmeni] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ˈtʃʊzn] [baɪ] [ˈhænəbəl] .
and is thought by many to have been that chosen by Hannibal .
和 是 想法 经过 许多 到 有 到过 那 选定 经过 汉尼拔 :

许多人认为这是汉尼拔选中的人。

[nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðə; ði] - [mɔ:rg] - [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] ['noʊtɪst] [baɪ] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] ,
Not very far from the house is the ' morgue ' so often noticed by travelers ,
不是 非常 远的 从 这 房子 是 这 - 停尸房 - 所以 经常 注意到 经过 旅行者 ,
[kən'teɪnɪŋ] ['nu:mərəs] ['bɑ:dɪz] ,
containing numerous bodies ,
包含 很多的 身体 ,

离房子不远就是旅行者经常注意到的停尸房，里面存放着许多尸体。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðei] [hæv; həv] [nɑ:t] [dɪ'keɪd] , [ɑ:r; ər] [nevəðə'les] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pa:n] .
which , though they have not decayed , are nevertheless repulsive to look upon .
哪个 , 尽管 他们 有 不是 腐烂的 , 是 尽管如此 丑恶 到 看 之上 .

虽然它们没有腐烂，但看起来仍然令人厌恶。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [beɪb] [ʃoʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wʌnz]
The well - known figures of the woman and her babe show that for once
这 出色地 - 已知 数据 的 这 女士 和 她 宝贝 展示 那 为了 一次
[ðə; ði] [wɔ:rm] ['refju:dʒ] [ʌv; əv] [ə; ei] ['mʌðɜ:z] [brɛst] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtɪləs] [stɔ:rm] .
the warm refuge of a mother's breast chilled and fainted in the pitiless storm .
这 温暖的 避难所 的 一个 母亲的 胸部 冷藏 和 昏厥 在 这 无情 风暴 .

这位母亲和她婴儿的著名形象表明，在无情的风暴中，母亲温暖的怀抱也变得寒冷而虚弱。

[ˈæftər] ['kɔ:rdʒəl] [wel] — [wɪʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['breðrən] , [wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['hɑ:spɪs] ,
After cordial well — wishes from the brethren , we left the hospice ,
后 亲切 出色地 — 愿望 从 这 弟兄们 , 我们 左边 这 临终关怀 ,

在收到弟兄们亲切的祝福后，我们离开了临终关怀医院。

['brɪŋɪŋ] [ə'wei] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] [aɪ 'ti:]
bringing away remembrances of it as one of the most interesting places it
带来 离开 回忆 的 它 作为 一 的 这 最多 有趣的 地方 它
[hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] .
has been our privilege to visit .
有 到过 我们的 特权 到 访问 .

它将带给我们美好的回忆，是我们有幸参观过的最有趣的地方之一。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tʃeɪndʒd] ['kærəktər] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; ei] ['sentʃəri] ,
It has , of course , changed character within half a century ,
它 有 , 的 课程 , 已更改 特点 之内 一半 一个 世纪 ,

当然，半个世纪以来，它的性质已经发生了变化。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] [les] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] .
and there is now less necessity for it than formerly .
和 那里 是 现在 较少的 必要性 为了 它 比 以前 .

现在对它的需求比以前少了。

['meni] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [naʊ] ['werɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
Many travelers complain of it as now wearing too much the appearance of
许多 旅行者 抱怨 的 它 作为 现在 穿着 也 很多 这 外貌 的
[ə; ei] [hoʊ'tel] ;
a hotel ;
一个 酒店 ;

许多旅客抱怨说，它现在看起来太像酒店了；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [tu:] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [soʊ] ;
but we were there too late in the season to find it so ;
但 我们 是 那里 也 晚的 在 这 季节 到 寻找 它 所以 ;

但我们去的时候已经是赛季末期了，所以没能发现这一点；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [tru:] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ,
and even if true at other times ,
和 甚至 如果 真的 在 其他 时代 ,

即使在其他时候也是如此，

[ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wið; wiθ][ðə; ði] ['mɑ:nəstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæs] [ɑ:r; ər][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði]
the associations with the Monastery and the Pass are so interesting , the
这 协会 和 这 修道院 和 这 经过 是 所以 有趣的 , 这
[ˈsi:nəri] [soʊ][boʊld] ,
scenery so bold ,
风景 所以 大胆的 ,

修道院和山口之间的联系非常有趣，景色也十分壮丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [wʌn] [mi:ts] [wið; wiθ][soʊ]['kɔ:rdʒəl] ,
and the welcome one meets with so cordial ,
和 这 欢迎 一 满足 和 所以 亲切 ,
[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [rɪ'grets] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
that he who regrets having made the ascent must have had a very different
那 他 WHO 遗憾 拥有 制成 这 上升 必须 有 有 一个 非常 不同的
[ɪk'spɪriəns] [frʌm; frəm] [ɑ:r'selvz] .
experience from ourselves .
经验 从 我们自己 :

那些后悔攀登的人，一定和我们有非常不同的经历。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [raɪd] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['væli] ,
A few hours ' ride brought us to the valley ,
一个 很少 小时 - 骑 带来 我们 到 这 谷 ,
[fɛɪv] [hʌz] [aʊəz] [raɪd] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [bɹɔ:t]
几个小时的车程后，我们到达了山谷。

[wer] [wi:; wi] [met] ['pesnts] ['draɪvɪŋ] [kɑ:rts][ænd; ənd] ['berɪŋ] ['bæskəts] [paɪld] [ʌp][wið; wiθ] ['lʌʃəs]
where we met peasants driving carts and bearing baskets piled up with luscious
在哪里 我们 遇见 农民 驾驶 购物车 和 轴承 篮子 堆积 向上 和 甜美
[greɪps] .
grapes .
葡萄 :

我们在那里遇到了赶着车、载着装满鲜美葡萄的篮子的农民。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pu:rɪst] ['trævələɹ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spɜd] , [prəʊ'kjʊəd][ju: 'es][æn; ən]['æmp(ə)l]
A trifle that the poorest traveler could have spared , procured us an ample
一个 琐事 那 这 最贫困 游客 可以 有 幸存 , 采购 我们 一个 充足
[sə'plai] .
supply .
供应 :

即使是最贫穷的旅行者也舍不得花的一点钱，却为我们换来了充足的物资。

[ðə; ði]['hju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts][ʌv; əv] ['stætən] ['aɪlənd] . { - }
THE HUGUENOTS OF STATEN ISLAND . { 683 }
这 胡格诺派教徒 的 斯塔滕岛 岛 . { - }
[stætən] [aɪlənd] . { 683 }
斯塔滕岛的胡格诺教徒。{683}

['stætən] ['aɪlənd] , [ðæt] [ɪn'tʃæntɪŋ] [si:] - [gɜ:rt][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [beɪ] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] ,
Staten Island , that enchanting sea - girt spot in the beautiful Bay of New - York ,
斯塔滕岛 岛 , 那 妖娆 海 - 束 点 在 这 美丽的 湾 的 新的 - 约克 ,
[stætən] [aɪlənd] , [ðæt] [ɪn'tʃæntɪŋ] [si:] - [gɜ:rt][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [beɪ] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k]
斯塔滕岛，这个位于美丽的纽约湾、被大海环绕的迷人地方，

[ˈɜ:rlɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt] [wið; wiθ][ðə; ði] [frentʃ] ['prɒtɪstənts] .
early became a favorite resort with the French Protestants .
早期的 成为 一个 最喜欢的 采取 和 这 法语 新教徒 :
[ˈɜ:rlɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt] [wið; wiθ][ðə; ði] [frentʃ] ['prɒtɪstənts]
很早就成为法国新教徒最喜欢的度假胜地。

[ˌaɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld][ðə; ði] [ˈhjuːɡənəːt] [ˈaɪlənd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [faɪn] [ˈsiːnəri] , [ˈɪnlənd][ænd; ənd]
It should be called the Huguenot Island ; and for fine scenery , inland and
它 应该 是 称为 这 胡格诺派 岛 ; 和 为了 美好的 风景 ; 内陆 和
[ˈwɔːtər] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbjuːtiːz] ,
water , natural beauties ,
水 , 自然的 美女 ,
它应该被称为胡格诺岛；而且风景优美，内陆和水域风光旖旎，自然景色宜人。

[hɪl] , [deɪl] , [ænd; ənd] [stri:mz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbreɪsɪŋ] , [ˈhelθf(ə)l] [ˈklaɪmət] ,
hill , dale , and streams , with a bracing , healthful climate ,
爬坡道 , 戴尔 , 和 溪流 , 和 一个 支撑 , 健康的 气候 ,
山丘、山谷和溪流，气候清新宜人，有益健康。
[aɪˈtiː] [ˈstrɔːŋli] [riˈmaɪndz][ðə; ði] [ˈtrævələər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈriːdʒənz][ɪn] [fræns] .
it strongly reminds the traveler of some regions in France .
它 强烈 提醒 这 游客 的 一些 地区 在 法国 .
它让旅行者强烈地联想起法国的某些地区。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈfrentʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈlekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [lənd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]
No wonder that Frenchmen should select such a spot in a new land , for their
不 想知道 那 法国人 应该 选择 这样的 一个 点 在 一个 新的 土地 ; 为了 他们的
[ˈkwaɪət] [ˈhoʊmz] .
quiet homes .
安静的 房屋 .
难怪法国人会在新大陆上选择这样的地方建造他们宁静的家园。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːrliɪst] [ˈsetləz] [ɑːn][ɪts] [ʃɔːz] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [riˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
The very earliest settlers on its shores were men of religious principles .
这 非常 最早 定居者 在 它是 海岸 是 男人 的 宗教 原则 .
最早定居于此的居民都是有宗教信仰的人。
[ˈhʌdsn] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnævɪɡeɪtər] , [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ɪn] - ,
Hudson , the great navigator , discovered the Island , in 1609 ,
哈德逊 , 这 伟大的 航海家 , 发现 这 岛 , 在 - ,
伟大的航海家哈德逊于1609年发现了这座岛屿。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [ʌnˈdaɪɪŋ] [neɪm] .
when he first entered the noble river which bears his undying name .
什么时候 他 第一的 进入 这 高贵 河 哪个 熊 他的 不朽 姓名 .
当他第一次进入这条以他名字命名的神圣河流时。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ɪts] [ˈɪndiən] [ˈoʊnərz] , - , - , [ɔːr] - , [wɪtʃ]
It was called by its Indian owners , Aquehioneja , Manackong , or Eghquaous , which
它 曾是 称为 经过 它是 印度 所有者 , - , - , 或者 - , 哪个
[ˌtrænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ,
translated ,
翻译 ,
它的印度主人称它为 Aquehioneja、Manackong 或 Eghquaous，翻译过来就是：

[miːnz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][bæd] [wʊdz] , [rɪˈfɜːrɪŋ] , [ˈprɑːbəbli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ɪts]
means the place of Bad Woods , referring , probably , to the character of its
方法 这 地方 的 坏的 伍兹 , 指 , 大概 , 到 这 特点 的 它是
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [ɪnˈhæbɪtənts] .
original savage inhabitants .
原来的 野蛮的 居民 .
意为“恶木之地”，可能指的是其原先野蛮居民的性格。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ɜ:rlɪst] ['pætnɪs] ['græntɪd] [fɔ:r; fər][lændz][ɪn] [nu:] - ['neðɜ:lənd] , [wi:: wi][faɪnd][wʌŋ]
Among the very earliest patents granted for lands in New - Netherland , we find one
之中 这 非常 最早 专利 的确 为了 土地 在 新的 - 荷兰 , 我们 寻找 一
[ʌv; əv][dʒu:n] 19th ,
of June 19th ,
的 六月 19th ,

在新尼德兰最早授予土地的专利证书中，我们发现了一份日期为6月19日的证书。

- , [tu:; tə] [kɔ:r.nɪ:liəs] - , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['bɜ:rgə.mæstər] .
1642 , to Cornelius Melyn , a Dutch burgomaster .
- , 到 科尼利厄斯 - , 一个 荷兰语 市长 .

1642 年，赠予荷兰市长科尼利厄斯·梅林 (Cornelius Melyn)。

[hi:: hi] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pə'trɒn] [ʌv; əv]['stætən] ['aɪlənd] ,
He thus became a Patroon of Staten Island ,
他 因此 成为 一个 赞助人 的 斯塔滕岛 岛 ,

于是他成为了斯塔滕岛的赞助人。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
and subsequently a few others obtained the same honor and privileges .
和 随后 一个 很少 其他的 获得 这 相同的 荣誉 和 特权 .

随后，又有几人获得了同样的荣誉和特权。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'fɔ:rmɪd] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn] ['hɑ:lənd] ; [ænd; ənd] [wen]
They were all connected with the Dutch Reformed Church , in Holland ; and when
他们 是 全部 连接 和 这 荷兰语 改革宗 教会 , 在 荷兰 ; 和 什么时候
[ðeɪ] ['emigreɪtɪd] [tu:; tə] [nu:] - ['neðɜ:lənd] ,
they emigrated to New - Netherland ,
他们 移民 到 新的 - 荷兰 ,

他们都与荷兰的荷兰归正教会有联系；当他们移民到新尼德兰时，

[ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər]['baɪbəlz][ænd; ənd][ðə; ði] - - - , - [ɔ:r] -
always brought with them their Bibles and the ' Kranek - besoecker , ' or '
总是 带来 和 他们 他们的 圣经 和 这 - - - , - 或者 -
['kʌmfərtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
Comforter of the Sick ,
棉被 的 这 生病的 ,

他们总是随身携带圣经和“Kranek-besoecker”(或称“病人安慰者”)，

- [hu:] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['klɜ:rdʒɪmən] .
' who supplied the place of a regular clergyman .
- WHO 供应 这 地方 的 一个 常规的 牧师 .

' 填补了正规牧师空缺。

[twɑɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['setləz] [dɪ'spɜ:rst] [baɪ][ðə; ði] ['reri:tən] ['ɪndiəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ræliɪd]
Twice were the earliest settlers dispersed by the Raritan Indians , but they rallied
两次 是 这 最早 定居者 分散的 经过 这 拉里坦 印度人 , 但 他们 集结
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

最早的定居者曾两次被拉里坦印第安人驱散，但他们又重新集结起来。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] [bɪ'keɪm] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] .
until their progress became uninterrupted and permanent .
直到 他们的 进步 成为 不间断 和 永恒的 .

直到他们的进步变得持续不断且永久不变。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hɒləndə] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ˈrefʃʊdʒi:z] , [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]
Between the Hollanders and the French Refugees , there existed an old and
之间 这 荷兰人 和 这 法语 难民 , 那里 存在 一个 老的 和
[ˈɪntɪmət] [ˈfrendʃɪp] .
intimate friendship .
亲密的 友谊 .

荷兰人和法国难民之间有着悠久而亲密的友谊。

[ˈhɑ:lənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,
Holland , from the beginning of the Middle Ages ,
荷兰 , 从 这 开始 的 这 中间 年龄 ,
[ˈhæd; həd] [brɪn] [ðə; ði][ə'saɪləm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aʊt] - [lɔ:z] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] [ˈjʊərəp]
had been the asylum for all the religious out - laws from all parts of Europe
有 到过 这 庇护所 为了 全部 这 宗教 出去 - 法律 从 全部 部分 的 欧洲
.
:
.

这里曾是来自欧洲各地所有宗教异类的避难所。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˈpə:sɪkju:tɪŋ] [ˈwɔrz][ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] [ænd; ənd]
But especially the persecuting wars and troubles of the sixteenth and
但 尤其 这 迫害 战争 和 麻烦 的 这 第十六 和
[ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ˈsentʃəɪz] ,
seventeenth centuries ,
第十七 几个世纪 ,

但尤其是在十六、十七世纪的迫害性战争和动乱中，

[brɔ:t] [ˈhɪðər] [kraʊdz] [ʌv; əv][ˈeksəɪlz] .
brought hither crowds of exiles .
带来 这里 人群 的 流亡者 .

大批流亡者来到这里。

[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [hu:] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmɪd] [feɪθ] ,
Not less than thirty thousand English , who had embraced the Reformed faith ,
不是 较少的 比 三十 千 英语 , WHO 有 拥抱 这 改革宗 信仰 ,
[ˌθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmɪd] [feɪθ]
至少有三万名英国人接受了改革宗信仰。

[faʊnd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈfeltər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈtu:dər] .
found here a shelter during the reign of Mary Tudor .
成立 这里 一个 庇护所 期间 这 在位 的 玛丽 都铎王朝 .

在玛丽·都铎统治时期，这里曾是避难所。

[həʊsts][ʌv; əv] [ˈdʒɜ:mənz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] - [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] - [wɔ:r] ,
Hosts of Germans , during the ' Thirty Years ' War ,
主持人 的 德国人 , 期间 这 - 三十 年 - 战争 ,
[ˈdʒɜ:mənz] [ˈjɪrz] [wɔ:r]
在三十年战争期间，大量德国人涌入。

- [əb'teɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæm,stel] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] , [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈlɪbərti] ,
' obtained on the banks of the Amstel and the Rhine , that religious liberty ,
- 获得 在 这 银行 的 这 阿姆斯特尔 和 这 莱茵河 , 那 宗教 自由 ,
[ˈæm,stel] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈlɪbərti]
在阿姆斯特尔河和莱茵河畔获得的宗教自由，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][veɪn] [kleɪmd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] .
which they had in vain claimed in their own country .
哪个 他们 有 在 徒劳 声称 在 他们的 自己的 国家 .

他们在自己的国家徒劳地索取过这些权利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [emɪ'ɡreɪʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ'lu:n] ,
But the greatest emigration was that of the Walloons ,
但 这 最 移民 曾是 那 的 这 瓦隆人 ,
[wɔ'lu:n]
但规模最大的移民潮来自瓦隆人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ˈælbə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ˈpɑ:rmə] .
from the bloody tyranny of the Duke of Alba , and the Count of Parma .
从 这 血腥 暴政 的 这 公爵 的 阿尔巴 , 和 这 数数 的 帕尔马 .

摆脱了阿尔巴公爵和帕尔马伯爵的血腥暴政。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [rɪˈfɔ:rmd] [feɪθ] [hæd; həd] [faʊnd] [ədˈhɪərənts][ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz][ʌv; əv]
For a long period the Reformed faith had found adherents in the Provinces of
为了 一个 长的 时期 这 改革宗 信仰 有 成立 信徒 在 这 省份 的
[ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntriz] .
the Low Countries .
这 低的 国家 .

长期以来，改革宗信仰在低地国家的各个省份都拥有众多信徒。

[hɪr] [ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [krɔ:s] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:krət] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
Here the first churches were under the Cross , or in the Secret , as it was
这里 这 第一的 教堂 是 在下面 这 叉 , 或者 在 这 秘密 , 作为 它 曾是
[stɑɪld] ,
styled ,
风格 ,

这里最早的教堂位于十字架之下，或者说，位于“秘密”之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈsi:ld] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [pɜ:rsɪˈkju:ʃn] , [baɪ][ˈhaɪdɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:]
and they concealed themselves from the raging persecution , by hiding , as it
和 他们 暗 他们自己 从 这 愤怒 迫害 , 经过 隐藏 , 作为 它
[wɜ:r; wər] , [ðer; ðər] [feɪθ] ,
were , their faith ,
是 , 他们的 信仰 ,

他们躲避了肆虐的迫害，仿佛隐藏了自己的信仰。

[ˈʌndər] [ˈmɪstɪk] [neɪmz] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wɪt] [bɪˈli:vɜ:z] [ˈoʊnli] [nu:] .
under mystic names , the sense of which believers only knew .
在下面 神秘 姓名 , 这 感觉 的 哪个 信徒 仅有的 知道 .

以神秘的名字命名，其含义只有信徒才知道。

[wi:; wi] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] .
We will mention only a few .
我们 将要 提到 仅有的 一个 很少 .

我们仅举几例。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈtuənei] , - [ðə; ði][pɑ:m] - [tri:] ; - [ˈæntwɜ:rp] , - [ðə; ði] [vaɪn] ; - [məʊŋs] , - [ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] ; -
That of Tournay , ' The Palm - Tree ; ' Antwerp , ' The Vine ; ' Mons , ' The Olive ; '
那 的 锦标赛 , - 这 棕榈 - 树 ; - 安特卫普 , - 这 藤 ; - 蒙斯 , - 这 橄榄 ; -
[li:l] ,
Lille ,
里尔 ,

图尔奈的“棕榈树”；安特卫普的“葡萄藤”；蒙斯的“橄榄树”；里尔的

- [ðə; ði] [rouz] ; - [du:'ei] , - [ðə; ði] [wi:t] - [ʃi:f] ;
' The Rose ; ' Douay , ' The Wheat - Sheaf ;
- 这 玫瑰 ; - 杜埃 , - 这 小麦 - 捆 ;

《玫瑰》；《杜埃》；《麦穗》；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈæərəs] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ɪts][ˈsɪmb(ə)l] - [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] - [i:z] . -
' and the Church of Arras had for its symbol ' The Hearts - Ease . '
- 和 这 教会 的 阿拉斯 有 为了 它是 象征 - 这 红心 - 舒适 . -

而阿拉斯教堂的标志是“心灵慰藉”。

[ɪn] - , [ðeɪ] ['rʌblɪʃt] [ɪn] [frɛntʃ] , [ðer; ðər] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɪn] - , [ðer; ðər]
In 1561 , they published in French , their Confession of Faith , and in 1563 , their
在 - , 他们 已发布 在 法语 , 他们的 忏悔 的 信仰 , 和 在 - , 他们的
['depjʊtɪz] ,
Deputies ,
副手们 ,

1561年, 他们用法语出版了《信仰告白》; 1563年, 他们出版了《代表书》。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmɪd] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv] ['flændərz] , [brə'bænt] , ['ɑ:twɑ:] , [ænd; ənd] [heɪ'nəʊ] ,
from the Reformed Communities of Flanders , Brabant , Artois , and Hainault ,
从 这 改革宗 社区 的 弗兰德斯 , 布拉班特 , 阿图瓦 , 和 埃诺 ,
[jʊ'nɑɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bɑ:di] ,
united in a single body ,
团结的 在 一个 单身的 身体 ,

来自弗兰德斯、布拉班特、阿图瓦和埃诺的归正教会团体, 联合成一个整体,

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪnəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] [ə'kaʊnt] .
holding the first Synod of which we have any account .
保持 这 第一的 宗教会议 的 哪个 我们 有 任何 帐户 .

召开了我们所知的第一次宗教会议。

[ði:z] ['ri:dʒənz][wɜ:r; wər][æn; ən][oʊld][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] ['neðərləndz] , [ɔ:r] [loʊ] ['kʌntriz] ;
These regions were an old part of the French Netherlands , or Low Countries ;
这些 地区 是 一个 老的 部分 的 这 法语 荷兰 , 或者 低的 国家 ;
这些地区曾是法属尼德兰或低地国家的古老组成部分;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][brə'bænt][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [wɔ'lu:n] ;
and a small section of Brabant was called Walloon ;
和 一个 小的 部分 的 布拉班特 曾是 称为 瓦隆 ;

布拉班特的一小部分地区被称为瓦隆;

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmɪd] [feɪθ] .
and here were found innumerable advocates of the Reformed faith .
和 这里 是 成立 无数 倡导者 的 这 改革宗 信仰 .

这里涌现出无数改革宗信仰的拥护者。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['prɑ:tɪstənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['jʊrəp] ,
The whole country would probably have become the most Protestant of all Europe ,
这 所有的 国家 会 大概 有 变得 这 最多 新教 的 全部 欧洲 ,
整个国家很可能会成为全欧洲新教信仰最浓厚的国家。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [blʌd] [pɔ:d] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]
were it not for the torrents of blood poured out for the maintenance of
是 它 不是 为了 这 种子 的 血 倾倒 出去 为了 这 维护 的
[ðə; ði]['roʊmən] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbə] .
the Roman religion by the Duke of Alba .
这 罗马 宗教 经过 这 公爵 的 阿尔巴 .

若非阿尔瓦公爵为维护罗马宗教而流尽血汗, 这一切或许都不会发生。

['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] , [wɔ'lu:n] ['kɑ:lənɪz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr]
Welcomed by the States General , Walloon Colonies were formed from the year
欢迎 经过 这 各州 一般的 , 瓦隆 殖民地 是 形成 从 这 年
- [tu:; tə] - ,
1578 to 1589 ,
- 到 - ,

受到荷兰议会欢迎的瓦隆殖民地于1578年至1589年间建立。

[æt; ət]['æmstərdaəm] , - , ['laɪdən] , ['ju:trekt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['pleɪsɪz] .
at Amsterdam , Harlaem , Leyden , Utrecht , and other places .
在 阿姆斯特丹 , - , 莱顿 , 乌得勒支 , 和 其他 地方 .

在阿姆斯特丹、哈勒姆、莱顿、乌得勒支等地。

[bʌt; bət] [nu:] [pəːsə'kjuːʃəns] [ə'aɪzɪŋ] , [ðə; ði][ɑːr 'i:] { - }
But new persecutions arising , the Re { 684 }
但 新的 迫害 产生 , 这 关于 { - }

但新的迫害出现了, Re{684}

[fɔːrmd] [frentʃ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['hɑːlənd] , [wer] [nu:] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'rouz][æ; ət]['rɒtədəm; ,rɔːtər'dɑːm] , [ɪn]
formed French retired to Holland , where new churches arose at Rotterdam , in
形成 法语 退休 到 荷兰 , 在哪里 新的 教堂 出现 在 鹿特丹 , 在
- , - , - , - ,
1605 , Nimeguen , 1621 ,
- , - , - , - ,

法国人退休后迁居荷兰, 并在鹿特丹(1605 年)和尼梅根(1621 年)建立了新的教堂。

[ænd; ənd] ['θɑːlən] , [ɪn] - .
and Tholen , in 1658 .
和 托伦 , 在 - .

以及托伦, 1658 年。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , ['ðerfɔːr] ,
It was natural , therefore ,
它 曾是 自然的 , 所以 ,

因此, 这是很自然的。

[ðæt] [ðə; ði]['hjuːgə'nɑːts, 'juːgə'nɑːts][ʌ; əv] [fræns] [ʃʊd; ʃəd] ['æftəwərd] ['set(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌ; əv][soʊ]
that the Huguenots of France should afterward settle in a country of so
那 这 胡格诺派教徒 的 法国 应该 之后 定居 在 一个 国家 的 所以
[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wə'luːn] ['refʃʊdʒiːz] ,
much sympathy for the Walloon refugees ,
很多 同情 为了 这 瓦隆 难民 ,

法国的胡格诺教徒后来竟然定居在一个对瓦隆难民充满同情心的国家, 这真是令人难以置信。

[huːm] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðer; ðər] ['breðrən] .
whom they regarded as their brethren .
谁 他们 认为 作为 他们的 弟兄们 .

他们视彼此为兄弟。

[wen] ['henri] [aɪ'aɪ'aɪ] . [kə'mɑːndɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]
When Henry III . commanded them to be converted to the Romish Church or
什么时候 亨利 三、 . 命令 他们 到 是 转换 到 这 罗马天主教 教会 或者
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,
to leave the kingdom in six months ,
到 离开 这 王国 在 六 几个月 ,

亨利三世下令, 他们要么在六个月内皈依罗马天主教, 要么离开王国。

['meni] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːlənd] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [wə'luːn] [kə'mjʊnəti] , [huːz]
many of them repairing to Holland , joined the Walloon communities , whose
许多 的 他们 维修 到 荷兰 , 加入 这 瓦隆 社区 , 谁
['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [kriːd] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] .
language and creed were their own .
语言 和 信条 是 他们的 自己的 .

他们中的许多人前往荷兰, 加入了瓦隆社区, 那里的语言和信仰与他们自己的相同。

['æftər][ðə; ði][fɔːl][ʌ; əv][lɑː] [rəu'fel] , [ðɪs] [emɪ'greɪʃn] ['riːkə'menst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʌblɪd]
After the fall of La Rochelle , this emigration recommenced , and was doubled
后 这 落下 的 拉 罗谢尔 , 这 移民 重新开始 , 和 曾是 双倍
[ʌndər] ['luːɪs] [eks,əɪ'viː] . ,
under Louis XIV . ,
在下面 路易斯 十四 . ,

拉罗谢尔陷落后, 这种移民潮再次兴起, 并在路易十四统治时期翻了一番。

[wen] [hi:; hi] ['prɒmələˌgeɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] ['iːdɪkt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['prɑːtɪstənt]
when he promulgated his first wicked and insane edict against his Protestant
什么时候 他 颁布 他的 第一的 邪恶 和 疯狂的 法令 反对 他的 新教
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

当他颁布第一道针对新教臣民的邪恶而疯狂的法令时。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʊnət] ['pɪrɪəd] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
From that unfortunate period , during a century ,
从 那 不幸 时期 , 期间 一个 世纪 ,

从那段不幸的时期开始，一个世纪以来，

[ðə; ði] ['westərn] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [fræns] [diː'pɒpjuleɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Western Provinces of France depopulated themselves to the benefit of the
这 西 省份 的 法国 人口减少 他们自己 到 这 益处 的 这
[dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] .
Dutch Republic .
荷兰语 共和国 .

法国西部各省人口锐减，这有利于荷兰共和国的发展。

[ˈmeni] ['lɜːrniɪd] [men][ænd; ənd] ['priːtʃəz] ['vɪzɪtɪd] [ðiːz] [wɔː'luːn] [tʃɜːrtʃɪz] ,
Many learned men and preachers visited these Walloon churches ,
许多 学习 男人 和 传道者 到访 这些 瓦隆 教堂 ,

许多博学之士和传教士都曾参观过这些瓦隆地区的教堂。

[waɪl] [en'devəɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pəːsɪkjuːtɪŋ] ['perɪlz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
while endeavoring to escape the persecuting perils of every kind , to which they
尽管 努力 到 逃脱 这 迫害 危险 的 每一个 种类 , 到 哪个 他们
[wɜːr; wər][ɪk'spəʊzd] .
were exposed .
是 裸露 .

同时努力逃离他们所面临的各种迫害和危险。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [wiː; wi] [meɪ] ['men](ə)n [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [bæsneɪdʒ] , [kloʊːd] , [bə'nɔɪt] ,
Among the ministers we may mention the names of Basnage , Claude , Benoit ,
之中 这 部长们 我们 可能 提到 这 姓名 的 巴斯纳奇 , 克劳德 , 贝努瓦 ,
[ænd; ənd] ['sɔːrɪn] ,
and Saurin ,
和 索林 ,

在这些部长中，我们可以提到巴斯纳日、克劳德、贝努瓦和索兰的名字。

[huː] [sə'pɑːst] [ðem; ðəm][ɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [suː.pɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒiːniəs] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]
who surpassed them all , by the superiority of his genius , who was the
WHO 超越 他们 全部 , 经过 这 优势 的 他的 天才 , WHO 曾是 这
[ˈpeɪtriɑːrk] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ˈrefjuːdʒ] ,
patriarch of ' The Refuge ,
族长 的 - 这 避难所 ,

他凭借卓越的才华超越了所有人，他是“避难所”的创始人。

- [ænd; ənd] [kən'tɪrɪbjʊːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈhjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts]
' and contributed more than all the rest to prevail on the Huguenots
- 和 贡献 更多的 比 全部 这 休息 到 占上风 在 这 胡格诺派教徒
[tuː; tə] [liːv] [fræns] .
to leave France .
到 离开 法国 .

并且比其他所有人都更努力地劝说胡格诺派教徒离开法国。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
During the last twenty years of the seventeenth century ,
期间 这 最后的 二十 年 的 这 第十七 世纪 ,

在十七世纪最后二十年间，

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈpra:tɪstənt] [ˌemɪˈɡreɪʃn] [ˈɪntu:] [ˈhɑ:lənd] [roʊz] [tu;; tə][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈvent] ,
the French Protestant emigration into Holland rose to a political event ,
这 法语 新教 移民 进入 荷兰 玫瑰 到 一个 政治的 事件 ,
法国新教徒移居荷兰演变成一场政治事件。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] - - [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][ɪn] - .
and the first ' Dragonades ' gave the signal in 1681 .
和 这 第一的 - - - 给予 这 信号 在 - .
1681 年，第一支“龙之队”发出了信号。

[ðə; ði] [ˈbɜ:rgə,mæstər] [ʌv; əv][ˈæmstərdæm] [su:n] [pərˈsi:vd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The Burgomasters of Amsterdam soon perceived the golden advantages which the
这 市长 的 阿姆斯特丹 很快 感知 这 金的 优势 哪个 这
[ˈhɒləndə] [wʊd] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
Hollanders would derive from the fatal policy of Louis XIV .
荷兰人 会 派生 从 这 致命的 政策 的 路易斯 十四 .
阿姆斯特丹的市长们很快意识到，荷兰人将从路易十四的致命政策中获得巨大的好处。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈæmstərdæm] [əˈhaʊnst] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈrefjʊdʒi:z] [ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ,
The city of Amsterdam announced to the refugees all the rights of citizenship ,
这 城市 的 阿姆斯特丹 宣布 到 这 难民 全部 这 权利 的 国籍 ,
阿姆斯特丹市政府向难民宣布了所有公民权利。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪgˈzempʃn] [frʌm; frəm][ˈtæksɪz][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] .
with an exemption from taxes for three years .
和 一个 豁免 从 税收 为了 三 年 .
三年免税。

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lənd] [su:n] [ˈfɑ:lʊvd] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ˈæmstərdæm] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]
The States of Holland soon followed the example of Amsterdam , and by a
这 各州 的 荷兰 很快 随后 这 例子 的 阿姆斯特丹 , 和 经过 一个
[ˈpʌblɪk] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
public declaration ,
民众 宣言 ,
荷兰各邦很快效仿阿姆斯特丹的做法，并通过公开声明：

[dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ɔ:l] [ˈrefjʊdʒi:z] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈset(ə)] [ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [ɔ:l][ˈtæksɪz][fɔ:r; fər] [twelv] [ˈjɪrz] .
discharged all refugees who should settle there , from all taxes for twelve years .
出院 全部 难民 WHO 应该 定居 那里 , 从 全部 税收 为了 十二 年 .
免除所有应在那里定居的难民十二年内的一切税收。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [deɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [ʌv; əv] [fræns] [wɜ:r; wər] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ðɪs]
In less than eight days all the Protestants of France were informed of this
在 较少的 比 八 天 全部 这 新教徒 的 法国 是 知情的 的 这
[ˈfeɪvərəbl] [ˌpra:kləˈmeɪʃ(ə)n] ,
favorable proclamation ,
有利 公告 ,
不到八天，法国所有的新教徒都得知了这一利好消息。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˈɪmpʌls] [tu;; tə] [nu:] [ˌemɪˈɡreɪʃn] .
which gave impulse to new emigration .
哪个 给予 冲动 到 新的 移民 .
这刺激了新的移民潮。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈpra:vənsəz][ænd; ənd] [taʊnz] [kəˈlekʃənz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
In all the Dutch provinces and towns collections were taken up for the benefit
在 全部 这 荷兰语 省份 和 城镇 收藏 是 已采取 向上 为了 这 益处
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈrefjʊdʒi:z] ,
of the French refugees ,
的 这 法语 难民 ,
荷兰所有省份和城镇都发起募捐活动，以帮助法国难民。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][fæst][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][fɔːr; fər] [ˈwenzdeɪ] , [noʊˈvembər] 21st , - ,
and a general fast proclaimed for Wednesday , November 21st , 1685 ,
和 一个 一般的 快速地 宣布 为了 周三 , 十一月 21st , - ,
并宣布1685年11月21日星期三为全国斋戒日。

[ænd; ænd][ɔːl] [ˈprɒtistənts] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [hiː; hi] [geɪv]
and all Protestants were invited to thank God for the grace he gave
和 全部 新教徒 是 受邀 到 感谢 上帝 为了 这 优雅 他 给予
[ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlɪbərti] ,
them to worship Him in liberty ,
他们 到 崇拜 他 在 自由 ,
所有新教徒都被邀请感谢上帝赐予他们自由敬拜他的恩典。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,
and to entreat him to touch the heart of the French King ,
和 到 恳求 他 到 触碰 这 心 的 这 法语 国王 ,
并恳求他打动法国国王的心，

[huː] [hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [sʌtʃ] [ˈkruːəl] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] [ɑːn] [truː] [bɪˈliːvəz] .
who had inflicted such cruel persecutions on true believers .
WHO 有 造成的 这样的 残忍的 迫害 在 真的 信徒 .
那些对真正的信徒施加如此残酷迫害的人。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [əˈtætʃt] [tuː] [ˈpriːtʃəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
The Prince of Orange attached two preachers to his person from the church
这 王子 的 橙子 随附的 二 传道者 到 他的 人 从 这 教会
[ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
of Paris ,
的 巴黎 ,
奥兰治亲王从巴黎教会挑选了两名传教士随身携带。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhjuːɡənɑːt] [ˈleɪdɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [prəˈtektɪsɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] .
and the Huguenot ladies found a noble protectress in the Princess of Orange .
和 这 胡格诺派 女士们 成立 一个 高贵 保护者 在 这 公主 的 橙子 .
胡格诺派妇女们在奥兰治公主身上找到了高贵的保护者。

[θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst] [ˈdʒenərəs] [ker] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l]
Thanks to her most generous care , more than one hundred ladies of noble
谢谢 到 她 最多 慷慨的 关心 , 更多的 比 一 百 女士们 的 高贵
[bɜːrθ] ,
birth ,
出生 ,
多亏了她慷慨的照顾，一百多位出身高贵的女士

[huː] [hæd; həd][bɜːst] [ɔːl] [ðeɪ] [pəˈzest] [ɪn] [fræns] ,
who had lost all they possessed in France ,
WHO 有 丢失的全部 他们 拥有 在 法国 ,
他们在法国失去了一切。

[ænd; ænd][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [ɔːr] [ˈfɑːðəz] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈdʌndʒənz] , [naʊ] [faʊnd]
and had seen their husbands or fathers thrown into dungeons , now found
和 有 已见 他们的 丈夫们 或者 父亲们 抛掷 进入 地下城 , 现在 成立
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈhoʊmz] [æt; ət] - ,
comfortable homes at Harlaem ,
舒服的 房屋 在 - ,
她们曾亲眼目睹自己的丈夫或父亲被投入地牢，如今却在哈莱姆找到了舒适的家园。

[delft] , [ænd; ænd][ðə; ði] [heɪg] .
Delft , and the Hague .
代尔夫特 , 和 这 海牙 .
代尔夫特和海牙。

[æt; ət][ðə; ði] [heɪɡ] , [ðə; ði][oʊld][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][ʌv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈmʌŋks] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː]
At the Hague , the old convent of preaching monks was turned into
在 这 海牙 , 这 老的 修道院 的 布道 僧侣 曾是 转向 进入
[æən; ən] [ˈɪstæblɪʃmənt] [fɔːr; fər] [frentʃ] [ˈwɪmɪn] .
an establishment for French women .
一个 建立 为了 法语 女性 .
在海牙，一座古老的僧侣修道院被改建成了法国女子学院。

[æt; ət][nɔːrt] ,
At Nort ,
在 北 ,
在北边，

[ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ˈkwɑːləti] [rɪˈsiːvd] [æən; ən] [ˈænjuəl] [ˌbenɪˈfækjən]
a boarding - house for young ladies of quality received an annual benefaction
一个 登机 - 房子 为了 年轻的 女士们 的 质量 已收到 一个 年度的 慈善
[ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlɪbərəl] [hændz] .
of two thousand florins from her liberal hands .
的 二 千 弗洛林 从 她 自由主义 双手 .
她慷慨解囊，每年向一家贵族小姐寄宿学校捐赠两千弗罗林。

[nɔːr][dɪd][fɪː; fi] [fərˈɡet] [ðɪːz] [ˈpaɪəs] [əˈsaɪləmz] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] [hæd; həd] [dɪˈkriːd]
Nor did she forget these pious asylums , after the British Parliament had decreed
也不 做过 她 忘记 这些 虔诚的 精神病院 , 后 这 英国 议会 有 颁布
[hɜːr; hər][ðə; ði] [kraʊn] .
her the crown .
她 这 王冠 .
即使英国议会宣布她为王后，她也没有忘记这些虔诚的庇护所。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrefʃʊdʒiːz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈslðərn] [ˈpraɪˌvənsəz] — [breɪv] [ˈɑːfəsərz] , [rɪtʃ]
Most of the refugees came from the Southern provinces — brave officers , rich
最多 的 这 难民 来了 从 这 南方 省份 — 勇敢的 警官 , 富有的
[ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv][ˈæmiənz] , [ˈruːəŋ] ,
merchants of Amiens , Rouen ,
商人 的 亚眠 , 鲁昂 ,
大部分难民来自南方各省——勇敢的军官、亚眠、鲁昂的富商，

[bɔːrˈdɔʊ] , [ænd; ənd] [nænts] , [ˈɑːtɪzənz][ʌv; əv] [ˈbrɪtəni] [ænd; ənd] [ˈnɔːrməndi] , [wɪð; wɪθ]
Bordeaux , and Nantes , artisans of Brittany and Normandy , with
波尔多 , 和 南特 , 工匠 的 布列塔尼 和 诺曼底 , 和
[ˌæɡrɪˈkʌltʃərɪsts] [frʌm; frəm] [prɔˈvʌŋs] , [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [lɔːŋɡəˈdɔːk] ,
agriculturists from Provence , the shores of Languedoc ,
农业学家 从 普罗旺斯 , 这 海岸 的 朗格多克 ,
波尔多和南特的工匠，布列塔尼和诺曼底的工匠，以及来自普罗旺斯和朗格多克海岸的农民，

[ˌruːsiːˈjiŋ] , [ænd; ənd][laː] [^wiːˈjen] .
Roussillon , and La Guienne .
鲁西荣 , 和 拉 吉耶纳 .
鲁西永和拉吉耶讷。

[ðʌs] [wɜːr; wər] [trænsˈpɔːtɪd] [ˈɪntuː][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ˈhɑːlənd] , [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)]
Thus were transported into hospitable Holland , gentlemen and ladies of noble
因此 是 运输 进入 好客 荷兰 , 先生们 和 女士们 的 高贵
[bɜːrθ] ,
birth ,
出生 ,
于是，这些出身高贵的绅士淑女们被运送到了热情好客的荷兰。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:lɪft] [maɪndz][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ˈmænərz] , [ˈsɪmp(ə)l] [məˈkænɪks] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv]
with polished minds and refined manners , simple mechanics and ministers of
和 抛光 思想 和 精制 礼仪 , 简单的 机械学 和 部长们 的
[haɪ] [rɪˈnaʊn] ,
high renown ,
高的 名声 ,

他们拥有渊博的学识和优雅的举止，技艺精湛的工匠和声名显赫的大臣，

[ænd; ənd][ɔ:l] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [maɪnz] [ʌv; əv][ˈɪndiə] [ɔ:r][pəˈru:] .
and all more valuable than the golden mines of India or Peru .
和 全部 更多的 有价值的 比 这 金的 矿井 的 印度 或者 秘鲁 .

而且它们的价值远超印度或秘鲁的金矿。

[ðʌs] [ˈhɑ:lənd] , [ʌv; əv][ɔ:l][ləəndz] , [rɪˈsi:vɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈrefjʊdʒi:z] ,
Thus Holland , of all lands , received most of the French refugees ,
因此 荷兰 , 的 全部 土地 , 已收到 最多 的 这 法语 难民 ,

因此，在所有国家中，荷兰接收了最多的法国难民。

[ænd; ənd] [beɪl] [kɔ:lz][,aɪˈti:] - [ðə; ði][grænd][ɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrefjʊdʒi:z] . -
and Bayle calls it ' the grand ark of the refugees . '
和 贝勒 呼叫 它 - 这 盛大 方舟 的 这 难民 . -

贝勒称之为“难民的宏伟方舟”。

[noʊ][ˈdɑ:kjuments][ɪgˈzɪst] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [kæn; kən][bi; bi] [kəˈrektli] [kəmˈpju:tɪd] ,
No documents exist , by which their numbers can be correctly computed ,
不 文件 存在 , 经过 哪个 他们的 数字 能 是 正确 计算 ,

没有文件可以用来正确计算他们的人数。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈestɪmeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈfɪfti] - [faɪv] [tu; tə][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [soʊlz] ,
but they have been estimated from fifty - five to seventy - five thousand souls ,
但 他们 有 到过 估计的 从 五十 - 五 到 七十 - 五 千 灵魂 ,

但据估计，他们的人数在五万五千到七万五千人之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnʌmbər] [wɜ:r; wər][tu; tə][bi; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˈæmstərdæm] ,
and the greatest number were to be found at Amsterdam ,
和 这 最 数字 是 到 是 成立 在 阿姆斯特丹 ,

[ˈrɒtədəm; ,rɔ:tərˈdɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪg] .

Rotterdam , and the Hague .
鹿特丹 , 和 这 海牙 .

其中数量最多的城市是阿姆斯特丹、鹿特丹和海牙。

[ɪn] - , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] { - }
In 1686 , there were not { 685 }
在 - , 那里 是 不是 { - }

1686年，没有{685}

[les] [ðæn; ðən] [ˌsɪksˈti:n] [frentʃ] [ˈpæstər] [tu; tə][ðə; ði] [wəˈlu:n] [tʃɜ:rtʃɪz] [æt; ət][ˈæmstərdæm] .
less than sixteen French pastors to the Walloon churches at Amsterdam .
较少的 比 十六 法语 牧师 到 这 瓦隆 教堂 在 阿姆斯特丹 .

不到十六位法国牧师前往阿姆斯特丹的瓦隆教会。

[ðʌs] [ˈɪntɪmətli] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [feɪθ] , [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ,
Thus intimately , by a common faith , friendship , and interest ,
因此 亲密 , 经过 一个 常见的 信仰 , 友谊 , 和 兴趣 ,

因此，通过共同的信仰、友谊和兴趣，彼此紧密相连。

[dɪd][ðə; ði][ˈhju:gənɑ:ts, ˈju:gənɑ:ts][juˈnaɪt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lənd] , [hu:] ,
did the Huguenots unite themselves with the people of Holland , who ,
做过 这 胡格诺派教徒 团结 他们自己 和 这 人们 的 荷兰 , WHO ,

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpriəd] ,

about this period ,
关于 这 时期 ,

胡格诺派教徒是否与荷兰人民联合起来了？大约在同一时期，荷兰人民.....

[kə'menst] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [nu:] - [ˈnɛðəˌlənd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
commenced the establishment of New - Netherland in America .
开始 这 建立 的 新的 - 荷兰 在 美国 .

开始了在美洲建立新尼德兰的进程。

[wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [ðɪs] [ˈjuːniən][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɒli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]
We have traced this union the more fully for the better understanding of
我们 有 追踪 这 联盟 这 更多的 完全 为了 这 更好的 理解 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsʌbdʒekt] .
our general subject .
我们的 一般的 主题 .

为了更好地理解我们的研究对象，我们对这一结合进行了更全面的研究。

[ðə; ði] [wɔˈluːn] [ænd; ənd][ˈhjuːgənɑːts, ˈjuːgənɑːts][wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈpiːp(ə)l] — [əˈprest]
The Walloons and Huguenots were , in fact , the same people — oppressed
这 瓦隆人 和 胡格诺派教徒 是 , 在 事实 , 这 相同的 人们 — 受压迫者
[ænd; ənd] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [frentʃ] [ˈprɒtɪstənts] .
and persecuted French Protestants .
和 受迫害 法语 新教徒 .

瓦隆人和胡格诺派教徒实际上是同一类人——都是受压迫和迫害的法国新教徒。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - , [ˈsevrəl] [wɔˈluːn] [ˈfæməliz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Of the former , as early as the year 1622 , several Walloon families from the
的 这 以前的 , 作为 早期的 作为 这 年 - , 一些 瓦隆 家庭 从 这
[frʌnˈtɪr] ,
frontier ,
边境 ,

其中，早在1622年，一些来自边境地区的瓦隆家庭就已迁徙至此。

[brɪˈtwiːn] [ˈbeldʒəm][ænd; ənd] [fræns] , [tɜːrnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
between Belgium and France , turned their attention to America .
之间 比利时 和 法国 , 转向 他们的 注意力 到 美国 .

在比利时和法国之间，他们将目光转向了美国。

[ðeɪ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][sɜːr] [ˈdʌdli] [ˈkɑːrltən] , [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv]
They applied to Sir Dudley Carleton , for permission to settle in the colony of
他们 应用 到 先生 达德利 卡尔顿 , 为了 允许 到 定居 在 这 殖民地 的
[vərˈdʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

他们向达德利·卡尔顿爵士申请在弗吉尼亚殖民地定居的许可。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈrektɪŋ] [ə; eɪ] [təʊn] [ænd; ənd] [ˈgʌvərniŋ] [ðəm'selvz] , [baɪ]
with the privilege of erecting a town and governing themselves , by
和 这 特权 的 竖立 一个 镇 和 治理 他们自己 , 经过
[ˈmædʒɪstrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
magistrates of their own election .
地方法官 的 他们的 自己的 选举 .

享有建立城镇并由自己选举的官员进行自治的特权。

[ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [ˈkʌmpəni] ,
The application was referred to the Virginia Company ,
这 应用 曾是 指 到 这 弗吉尼亚州 公司 ,

该申请已转交弗吉尼亚公司。

[wʌn][bʌt; bət][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [rɪˈpʌblɪkən] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz]
1 but its conditions seem to have been too republican , and many of these
1 但 它是 状况 似乎 到 有 到过 也 共和党人 , 和 许多 的 这些
[wɔˈluːn] [lʊkt] ,
Walloons looked ,
瓦隆人 看起来 ,

1 但其条件似乎过于共和，许多瓦隆人看起来，

[tɔ:rd] [nu:] - ['neðʒlənd] , [wer] [sʌm; səm] [ə'raɪvd] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [də'rektər] ,
toward New - Netherland , where some arrived in 1624 , with the Dutch Director ,
朝向 新的 - 荷兰 , 在哪里 一些 到达的 在 - , 和 这 荷兰语 导演 ,
[mi'nwi:] .
Minuit .
午夜 .

前往新尼德兰，其中一些人于 1624 年随荷兰总督米努伊特抵达那里。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðeɪ] ['setld] [ɑ:n]['stætən] ['aɪlənd] , (- ,
At first , they settled on Staten Island , (1624 ,
在 第一的 , 他们 定居 在 斯塔滕岛 岛 , (- ,
起初，他们定居在斯塔滕岛（1624年）。

) [bʌt; bət] ['æftərwərd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['wɔl] [bɑ:kt] [ɔ:r][ðə; ði] - [beɪ] [ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] ,
) **but afterward removed to Wahle Bocht or the ' Bay of Foreigners ,**
) 但 之后 已移除 到 瓦勒 博赫特 或者 这 - 湾 的 外国人 ,
但后来迁居到了瓦勒博赫特（Wahle Bocht），也就是“外国人湾”。

- [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [kə'rʌptɪd] ['ɪntu:] [wɑ:lə,bəʊt] .
' **which has since been corrupted into Wallabout .**
- 哪个 有 自从 到过 腐败的 进入 沃拉比特 .
后来被讹传为 Wallabout。

[ðɪs] ['set(ə)lmənt] [ɪk'stendɪd] ['sʌbsɪkwəntli] [tɔ:rd] - ['brʊkələn] , - [neɪmd] ['æftər][æn; ən] ['eɪnʃənt]
This settlement extended subsequently toward ' Breukelen , ' named after an ancient
这 沉降 扩展 随后 朝向 - 布鲁克林 , - 命名 后 一个 古老的
[dʌtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] - ,
Dutch village on the river Veght ,
荷兰语 村庄 在 这 河 - ,
随后，这个定居点向“布鲁克伦”方向扩展，布鲁克伦得名于费赫特河畔的一个古老的荷兰村庄。

[ɪn][ðə; ði] ['pra:vɪns] [ʌv; əv]['ju:trekt] ;
in the province of Utrecht ;
在 这 省 的 乌得勒支 ;
在乌得勒支省；

[soʊ] [ðæt] ['stætən] ['aɪlənd] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [seɪf] [hoʊm] , [ɪn]
so that Staten Island has the honor of having presented the first safe home , in
所以 那 斯塔滕岛 岛 有 这 荣誉 的 拥有 呈现 这 第一的 安全的 家 , 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,
因此，斯塔滕岛荣幸地成为美国第一个安全住宅的所在地。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:z] , [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ'lu:n] [ɔ:r][h'ju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts] .
and on her beautiful shores , to the Walloons or Huguenots .
和 在 她 美丽的 海岸 , 到 这 瓦隆人 或者 胡格诺派教徒 .
在她美丽的海岸上，瓦隆人或胡格诺教徒也聚集于此。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɔ'lu:n] [ɪt'self] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bɪ; bi] [dɪ'raɪvd] ['i:ðər] [frʌm; frəm] [wɔ:l] , (['wɔ:tər][ɔ:r]
The name of Walloon itself is said to be derived either from Wall , (water or
这 姓名 的 瓦隆 本身 是 说 到 是 衍生的 任何一个 从 墙 , (水 或者
[si:] ,
sea ,
海 ,
据说瓦隆（Walloon）这个名字本身来源于“墙”(Wall)，（水或海）

) [ɔ:r] [mɔ:r] ['pra:bəbli] , [ðə; ði][oʊld][dʒɜ:rmən][wɜ:rd] ['wɔl] , ['sɪgnɪfaɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] .
) **or more probably , the old German word Wahle , signifying a foreigner .**
) 或者 更多的 大概 , 这 老的 德语 单词 瓦勒 , 表示 一个 外国人 .
或者更可能是古德语单词 Wahle，意思是外国人。

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzːrliɪst] [ˈtjæptər] [ɪn][ðə; ði]
It must be remembered that this is a part of the earliest chapter in the
它 必须 是 记得 那 这 是 一个 部分 的 这 最早 章 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [nuː] - [ˈnɛðəˈlənd] ,
history of New - Netherland ,
历史 的 新的 - 荷兰 ,
必须记住，这是新尼德兰历史早期篇章的一部分。

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [west] - [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] - [naʊ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɑːvɪns] .
which the ' West - India Company ' now resolved to erect into a province .
哪个 这 - 西方 - 印度 公司 - 现在 已解决 到 直立 进入 一个 省 .
西印度公司决定将其设立为一个省。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ˈæmstərdæm][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv]
To the Chamber of Amsterdam the superintendence of this new and extensive
到 这 商会 的 阿姆斯特丹 这 督察 的 这 新的 和 广泛的
[ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] ,
country was committed ,
国家 曾是 坚定的 ,
阿姆斯特丹商会受托管理这个新兴的、幅员辽阔的国家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbɑːdi] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] , [hæd; həd] [sent] [aʊt] [æn; ən][ekspəˈdɪ(ə)n] ,
and this body , during the previous year , had sent out an expedition ,
和 这 身体 , 期间 这 以前的 年 , 有 发送 出去 一个 远征 ,
而这个机构在前一年曾派出过一支探险队，

[ɪn][ə; eɪ][ˈves(ə)] [kɔːld] [ðə; ði] - [nuː] - [ˈnɛðəˈlənd] , - - [werʻʌv] [kɔːr,nɪːliəs] [ˈdʒeɪkəbz][ʌv; əv] [hɔːrn]
in a vessel called the ' New - Netherland , ' ' whereof Cornelius Jacobs of Hoorn
在 一个 血管 称为 这 - 新的 - 荷兰 , - - 其中 科尼利厄斯 雅各布斯 的 霍恩
[wʌz; wəz] [ˈskɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [ˈfæməliz] ,
was skipper , with thirty families ,
曾是 船长 , 和 三十 家庭 ,
乘坐一艘名为“新尼德兰”号的船，由霍恩的科尼利厄斯·雅各布斯担任船长，船上载有三十个家庭，

[ˈmoʊstli] [wɔːˈluːn] , [tuː; tə][plænt][ə; eɪ][ˈkɑːləni][ðər; ðər] . -
mostly Walloons , to plant a colony there . '
大多 瓦隆人 , 到 植物 一个 殖民地 那里 : -
主要是瓦隆人，在那里建立殖民地。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] , (- ,) [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdɑːkjumənt] , [frʌm; frəm]
They arrived in the beginning of May , (1623 ,) and the old document , from
他们 到达的 在 这 开始 的 可能 , (- ,) 和 这 老的 文档 , 从
[wɪtʃ] [wiː; wi] [kwɒt] ,
which we quote ,
哪个 我们 引用 ,
他们于五月初（1623年）抵达，我们引用的这份古老文件如下：

[ædz] :
adds :
添加 :
补充：

- [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [,aɪˈtiː] [hæθ] [soʊ] [ˈprɒspəd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [lɔːds]
' God be praised , it hath so prospered , that the honorable Lords
- 上帝 是 赞扬 , 它 有 所以 繁荣昌盛 , 那 这 光荣的 领主
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] - [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] [hæv; həv] ,
Directors of the West - India Company have ,
导演 的 这 西方 - 印度 公司 有 ,
感谢上帝，它发展得如此繁荣，以至于尊敬的西印度公司董事们已经.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɒʊb(ə)l] , [ˈhaɪ] , [ænd; ənd] ['maɪtɪ] [ˈlɔ:ds] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] ,
with the consent of the noble , high , and mighty Lords States General ,
和 这 同意 的 这 高贵 , 高的 , 和 强大的 领主 各州 一般的 ,
[ʌndər'teɪkən] [tu:; tə][plənt][sʌm; səm] ['kɑ:lənɪz] ,
undertaken to plant some colonies ,
已 到 植物 一些 殖民地 ,
经尊贵、强大、高贵的诸侯国大议会同意, 决定建立一些殖民地。

- [tu:'tu:] . . . - [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dænjəl][væn] - - ['bi:k] , [fɔ:r; fər] ['brevəti] [kɔ:ld] ['bi:k] ,
' **2 . . . ' The Honorable Daniel Van Kriecke - beeck , for brevity called Beeck ,**
- 2 . . . - 这 尊敬的 丹尼尔 范 - - 贝克 , 为了 简洁 称为 比克 ,
[wʌz; wəz] ['kɑ:miseri] [hɪr] ,
was commissary here ,
曾是 小卖部 这里 ,
'2 ...'尊敬的丹尼尔·范·克里克·贝克先生, 为方便起见, 简称贝克先生, 是这里的军需官,

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz]['du:ti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θæŋkt] . -
and so did his duty that he was thanked . '
和 所以 做过 他的 责任 那 他 曾是 谢谢 . -
他尽职尽责, 因此受到了感谢。

[ɪn] - , [θri:] [ɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑ:t] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mən'hætən] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['fæməliz] ,
In 1625 , three ships and a yacht arrived at Manhattan , with more families ,
在 - , 三 船舶 和 一个 游艇 到达的 在 曼哈顿 , 和 更多的 家庭 ,
[ˈfɑ:rmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,
farming implements ,
农业 实施 ,
1625年, 三艘船和一艘游艇抵达曼哈顿, 船上载有更多家庭、农具等。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .
and one hundred and three head of cattle .
和 一 百 和 三 头 的 牛 .
还有一百零三头牛。

[ˌhɪðər'tu:] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ə'ferz]
Hitherto the government of the settlement had been simple , but now , affairs
迄今为止 这 政府 的 这 沉降 有 到过 简单的 , 但 现在 , 事务
[ə'su:mɪŋ] [mɔ:r] ['pɜ:rmənənsɪ] ,
assuming more permanency ,
假设 更多的 永久性 ,
此前, 该定居点的治理一直很简单, 但现在, 随着事务变得更加稳定,

[ə; eɪ]['prɑ:pər] - [də'rektər] - [frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]['pi:tər] [mɪ'nwi:] , [ðen] [ɪn]
a proper ' Director ' from Holland was appointed , and Peter Minuit , then in
一个 恰当的 - 导演 - 从 荷兰 曾是 任命 , 和 彼得 午夜 , 然后 在
[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,
一位来自荷兰的正式“总监”被任命, 当时在办公室的彼得·米努伊特

[wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə]['ɔ:rgənəɪz][ə; eɪ] [prə'vɪn](ə)l] ['gʌvərnmənt] .
was instructed to organize a provincial government .
曾是 指示 到 组织 一个 省级 政府 .
奉命组建省级政府。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [meɪ] , - , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪdɪŋ] ['ɑ:nər] [bi:; bi][aɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,
He arrived in May , 1626 , and to his unfading honor be it recorded ,
他 到达的 在 可能 , - , 和 到 他的 不褪色 荣誉 是 它 记录 ,
他于1626年5月抵达, 为纪念他永垂不朽的功绩, 特此载入史册:

[ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'fɪ(ə)l] [ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [mən'hætən] ['aɪlənd] ,
that his first official act was to secure possession of Manhattan Island ,
那 他的 第一的 官方的 行为 曾是 到 安全的 拥有 的 曼哈顿 岛 ,
他的第一个正式举措就是确保对曼哈顿岛的控制权。

[baɪ] [fer] [ænd; ənd] ['bɜːfl] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] .
by fair and lawful purchase of the Indians .
经过 公平的 和 合法的 购买 的 这 印度人 .
通过公平合法的方式从印第安人手中购买。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːt]
It was estimated to contain twenty - two thousand acres , and was bought
它 曾是 估计的 到 包含 二十 - 二 千 英亩 , 和 曾是 买
[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][sɪksti] ['gɪldər] ,
for the sum of sixty guilders ,
为了 这 和 的 六十 荷兰盾 ,
据估计, 这块地占地两万两千英亩, 成交价为六十荷兰盾。

[ɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ['dɑːləz, 'dɒləz] !
or twenty - four dollars !
或者 二十 - 四 美元 !
或者二十四美元!

[ləndz] [wɜːr; wər] [tʃiːp] [ðen] , [wer] [ʼaʊər; ɑːr] [praʊd] [ænd; ənd] ['prɪnsli] [mə'trɑːpəlɪs] [naʊ] [stændz] ,
Lands were cheap then , where our proud and princely metropolis now stands ,
土地 是 便宜的 然后 , 在哪里 我们的 自豪的 和 王子 都会 现在 站立 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪljənz] ,
with her millions ,
和 她 百万 ,
当时的土地很便宜, 而如今我们这座拥有数百万人口的骄傲而宏伟的大都市就坐落于此。

[hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃɪz] , [pə'leɪ(ə)l] ['stɔːrʒ] , ['rezɪdənsɪz] , [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] .
her churches , palatial stores , residences , and shipping .
她 教堂 , 宫殿 商店 , 住宅 , 和 船运 .
她的教堂、富丽堂皇的商店、住宅和航运。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['klɜːrdʒɪmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] , [bʌt; bət] [tuː] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
As yet there was no clergyman in the colony , but two visitors of the sick ,
作为 然而 那里 曾是 不 牧师 在这 殖民地 , 但 二 访客 的 这 生病的 ,
当时殖民地里还没有牧师, 只有两位探望病人的牧师。

[siː'bæstjən] ['dʒænsən] [kiːol] [ænd; ənd][dʒæən] ['haɪk] , [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti]
Sebastian Jansen Keol and Jan Huyck , were appointed for this important duty
塞巴斯蒂安 詹森 科奥尔 和 一月 休克 , 是 任命 为了 这 重要的 责任
,
,
,
Sebastian Jansen Keol 和 Jan Huyck 被任命承担这项重要职责。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['skɪptʃər] , [ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and also to read the Scriptures , on Sundays , to the people .
和 还 到 读 这 经文 , 在 星期日 , 到 这 人们 .
此外, 还要在星期天向人们朗读圣经。

[ðʌs] [wʌz; wəz][leɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrʒ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['kɔːrnər] - [stəʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus was laid , more than two hundred years ago , the corner - stone of the
因此 曾是 铺设 , 更多的 比 二 百 年 前 , 这 角落 - 石头 的 这
['empaɪər] [stetɪ] ,
Empire State ,
帝国 状态 ,
两百多年前, 帝国大厦的奠基石就这样奠定了。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrm] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [məˈræləti] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .
on the firm foundation of justice , morality , and religion .
在这公司基础的正的正义 , 道德 , 和宗教 :

建立在正义、道德和宗教的坚实基础上。

[ðɪs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [fækt] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈsetləz] [ɪn][ə; eɪ]
This historical fact places the character of the Dutch and French settlers in a
这历史事实地方这特点的正的这荷兰语和法语定居者在一个
[moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)] [laɪt] .
most honorable light .
最多光荣的光 :

这一历史事实使荷兰和法国殖民者的品格显得额外光彩。

[ðeɪ] [ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [fer] , { - }
They enjoy the illustrious distinction of fair , { 686 }
他们享受这杰出区别的公平的, { - }

他们享有公平的殊荣, {686}

[ˈɑːnɪst] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æbəˈrɪdʒɪnɪz] , [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləndz] .
honest dealing with the aborigines , the natural owners of the lands .
诚实的 处理 和 这 土著居民 , 这 自然的 所有者 的 这 土地 :

与土地的天然所有者——原住民——进行诚实的交易。

[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [mənˈhætən] , [ɪn] - , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪˈmɪˌteɪtɪd] [wen] [ˈwɪljəm] [pen] , [ˈfɪfti]
The purchase of Manhattan , in 1626 , was only imitated when William Penn , fifty
这 购买 的 曼哈顿 , 在 - , 曾是 仅有的 模仿 什么时候 威廉 宾夕法尼亚 , 五十
- [sɪks] [ˈjɪrɪz] [æftərwərd] ,
- **six years afterward ,**
- 六 年 之后 ,

1626年曼哈顿的购买, 直到56年后威廉·佩恩才被效仿。

[ˈpəːtʃəst] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [fɪləˈdelfɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiəns] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [elm] [triː] .
purchased the site of Philadelphia from the Indians , under the famous Elm Tree .
购买 这 地点 的 费城 从 这 印度人 , 在下面 这 著名的 榆树 树 :

在著名的榆树下, 从印第安人手中买下了费城的土地。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈhjuːɡənɑːt] [ˈsetləz] [ʌv; əv] [nuː] - [ˈneðəˌlənd] [wɜːr; wər] [greɪv] , [fɜːrm] ,
The Dutch and Huguenot settlers of New - Netherland were grave , firm ,
这 荷兰语 和 胡格诺派 定居者 的 新的 - 荷兰 是 严重 , 公司 ,
[pɜːrsəˈvɪrɪŋ] [men] ,
persevering men ,
坚持不懈 男人 ,

新尼德兰的荷兰人和胡格诺派定居者都是严肃、坚定、坚韧不拔的人。

[huː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] , [ˈɪndəstri] , [ɪnˈtegrəti] , [ɪˈkɑːnəmi] , [ænd; ənd]
who brought with them the simplicity , industry , integrity , economy , and
WHO 带来 和 他们 这 简单 , 行业 , 正直 , 经济 , 和
[ˈbreɪvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbelˌdʒɪk][saɪəz] ,
bravery of their Belgic sires ,
勇敢 的 他们的 比利时 种公牛 ,

他们继承了比利时先辈的淳朴、勤劳、正直、节俭和勇敢的品质。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈemɪnənt] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] [ˈædɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [lɔː] [ænd; ənd]
and to these eminent virtues were added the light of the civil law and
和 到 这些 杰出 美德 是 额外 这 光 的 这 民用 法律 和
[ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːtɪstənt] [feɪθ] .
the purity of the Protestant faith .
这 纯度 的 这 新教 信仰 :

此外, 还增添了民法的光明和新教信仰的纯洁。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bi'ɡɪnɪŋz]
To such we can point with gratitude and respect , for the beginnings
到 这样的 我们 能 观点 和 感激 和 尊重 , 为了 这 开端
[ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['westərn] [mə'trɑ:pəlɪs] ,
of our western metropolis ,
的 我们的 西 都会 ,
我们应该怀着感激和敬意, 向他们致敬, 因为他们是我们西方大都市的开端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['fɔːr,fɑːðərz] .
and the works of our American forefathers .
和 这 作品 的 我们的 美国人 祖先 .
以及我们美国先辈的著作。

[ðə; ði] [rev] . [dʒəj'æniːz] [megəpələnsəs] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - ,
The Rev . Joannes Megapolensis , as early as the year 1642 ,
这 牧师 . 乔安尼斯 巨极 , 作为 早期的 作为 这 年 - ,
早在1642年, 约翰内斯·梅加波伦西斯牧师就已.....

[tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɔːlbəni] , [ʼʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
took charge of the Dutch Reformed Church in Albany , under the patronage of the
采取 收费 的 这 荷兰语 改革宗 教会 在 奥尔巴尼 , 在下面 这 赞助 的 这
[pə'trɒn] [ʌv; əv] - ,
Patroon of Renssaelaerwick ,
赞助人 的 - ,
在伦斯勒维克赞助人的庇护下, 接管了奥尔巴尼的荷兰归正教会。

[ænd; ənd][faɪv] ['jɪrz] [ʼæftərwərd] [brɪ'keɪm] - ['dɒmɪni] - [æt; ət] [mən'hætən] .
and five years afterward became ' Domine ' at Manhattan .
和 五 年 之后 成为 - 支配 - 在 曼哈顿 .
五年后, 他在曼哈顿更名为“Domine”。

[ɪn] - , [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːliːg] , ['sæmjʊəl] - ,
In 1652 , he selected for a colleague , Samuel Drissius ,
在 - , 他 已选 为了 一个 同事 , 塞缪尔 - ,
1652年, 他选择了塞缪尔·德里修斯作为他的同事。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
on account of his knowledge of French and English ,
在 帐户 的 他的 知识 的 法语 和 英语 ,
由于他精通法语和英语,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [went] , [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
and from his letters we learn that he went , once a month ,
和 从 他的 信件 我们 学习 那 他 去 , 一次 一个 月 ,
从他的信件中我们得知, 他每月都会去一次。

[tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['prɒtɪstənts] [ɑːn]['stætən] ['aɪlənd] .
to preach to the French Protestants on Staten Island .
到 布道 到 这 法语 新教徒 在 斯塔滕岛 岛 .
向斯塔滕岛上的法国新教徒布道。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] ['vɒʊ,dɒɪz] [ɔːr] [wɒl'densiːz] , [huː] [hæd; həd] [fled][tuː; tə] ['hɑːlənd] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr]
These were Vaudois or Waldenses , who had fled to Holland from severe
这些 是 沃州 或者 瓦勒度派 , WHO 有 逃亡 到 荷兰 从 严重
[pɜːsə'kjuːʃəns] [ɪn] ['piːd,mɑːnt] ,
persecutions in Piedmont ,
迫害 在 皮埃蒙特 ,
这些人是沃州人或瓦勒度派信徒, 他们为了躲避皮埃蒙特的残酷迫害而逃往荷兰。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌɪbəˈræləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv][ˈæmstərdæm] , [wɜːr; wər] [ˈfɔrwədɪd][tuː; tə][ˈset(ə)l]
and by the liberality of the city of Amsterdam , were forwarded to settle
和 经过 这 自由主义 的 这 城市 的 阿姆斯特丹 , 是 转发 到 定居
[ɪn] [nuː] - [ˈnɛðz-lənd] .
in New - Netherland .
在 新的 - 荷兰 :

凭借阿姆斯特丹市的慷慨资助，他们被送往新尼德兰定居。

[wiː; wi] [wɪ] [ðæt] [mɔːr] [məˈtɪriəlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
We wish that more materials could be gathered to describe the history of
我们 希望 那 更多的 材料 可以 是 聚集 到 描述 这 历史 的
[ðɪs] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈhjuːɡənɑːt] [flɑːk] [əˈpɑːn][ˈstætən] [ˈaɪlənd] .
this minister and his early Huguenot flock upon Staten Island .
这 部长 和 他的 早期的 胡格诺派 群 之上 斯塔滕岛 岛 :

我们希望能够收集到更多资料，来描述这位牧师和他早期在斯塔滕岛的胡格诺教徒的历史。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] [kənˈtɪnjuːd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
His ministry continued from 1652 to 1671 ,
他的 部 持续 从 - 到 - ,
[ˈhjuːɡənɑːts] [ˈjuːɡənɑːts] [ˈpɪːtər] [ˈdaɪl] [ˈɪn] [ˈvɑːrtɪd] [ˈdɪːtər] [ˈpɪːtər] [ˈdaɪl]
他的 胡格诺派教徒 彼得·戴尔 在 斯塔滕岛 布道 :

他的牧师生涯从1652年持续到1671年。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [rɪˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] .
and I have recorded all that I can find respecting him and his people .
和 我 有 记录 全部 那 我 能 寻找 尊重 他 和 他的 人们 :
[ˈhjuːɡənɑːts] [ˈjuːɡənɑːts] [ˈpɪːtər] [ˈdaɪl] [ˈɪn] [ˈvɑːrtɪd] [ˈdɪːtər] [ˈpɪːtər] [ˈdaɪl]
他的 胡格诺派教徒 彼得·戴尔 在 斯塔滕岛 布道 :

我已经记录了我能找到的所有关于他和他的人们的资料。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [nuː] - [jɔːk] [kənˈsɪstəri] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [rev] . [ˈpiːtər] - ,
About the year 1690 , the New - York Consistory invited the Rev . Peter Daille ,
关于 这 年 - , 这 新的 - 约克 理事会 受邀 这 牧师 : 彼得 - ,
[ˈhjuːɡənɑːts] [ˈjuːɡənɑːts] [ˈpɪːtər] [ˈdaɪl] [ˈɪn] [ˈvɑːrtɪd] [ˈdɪːtər] [ˈpɪːtər] [ˈdaɪl]
他的 胡格诺派教徒 彼得·戴尔 在 斯塔滕岛 布道 :

大约在1690年，纽约宗教会议邀请了彼得·戴尔牧师，

[huː] [hæd; həd] [ˈmɪnɪstər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmæsətˈjuːsɪts] [ˈhjuːɡənɑːts, ˈjuːɡənɑːts] , [tuː; tə] [priːtʃ]
who had ministered among the Massachusetts Huguenots , to preach
WHO 有 服事 之中 这 马萨诸塞州 胡格诺派教徒 , 到 布道
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ɑːn][ˈstætən] [ˈaɪlənd] .
occasionally on Staten Island .
偶尔 在 斯塔滕岛 岛 :

他曾在马萨诸塞州的胡格诺派教徒中传道，偶尔也会在斯塔滕岛布道。

[ɪn] [ˈɔːɡəst] , - ,
In August , 1661 ,
在 八月 , - ,
[ˈhjuːɡənɑːts] [ˈjuːɡənɑːts] [ˈpɪːtər] [ˈdaɪl] [ˈɪn] [ˈvɑːrtɪd] [ˈdɪːtər] [ˈpɪːtər] [ˈdaɪl]
他的 胡格诺派教徒 彼得·戴尔 在 斯塔滕岛 布道 :

1661年8月，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [frɛntʃ] [ˈɛməɡrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈlætənait] [əbˈteɪnd] [ɡrænt]
a number of Dutch and French emigrants from the Palatinate obtained grants
一个 数字 的 荷兰语 和 法语 移民 从 这 腓 获得 拨款
[ʌv; əv][lənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ˈstætən] [ˈaɪlənd] ,
of land on the south side of Staten Island ,
的 土地 在 这 南 边 的 斯塔滕岛 岛 ,

许多来自普法尔茨的荷兰和法国移民在斯塔滕岛南侧获得了土地。

[wer] [ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːveɪd] .
where a site for a village was surveyed .
在哪里 一个 地点 为了 一个 村庄 曾是 调查 :
[ˈhjuːɡənɑːts] [ˈjuːɡənɑːts] [ˈpɪːtər] [ˈdaɪl] [ˈɪn] [ˈvɑːrtɪd] [ˈdɪːtər] [ˈpɪːtər] [ˈdaɪl]
他的 胡格诺派教徒 彼得·戴尔 在 斯塔滕岛 布道 :

在那里勘测了村庄选址。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ɪts][pɔːpjuˈleɪ(ə)n] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [twelv] [ɔːr] [fɔːrˈtiːn] [ˈfæməlɪz] ,
In a short time its population increased to twelve or fourteen families ,
在 一个 短的 时间 它是 人口 增加 到 十二 或者 十四 家庭 ,
[ˈhjuːɡənɑːts] [ˈjuːɡənɑːts] [ˈpɪːtər] [ˈdaɪl] [ˈɪn] [ˈvɑːrtɪd] [ˈdɪːtər] [ˈpɪːtər] [ˈdaɪl]
他的 胡格诺派教徒 彼得·戴尔 在 斯塔滕岛 布道 :

短时间内，它的家庭数量增加到了十二到十四户。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈindiəns] ,
and to protect them from the Indians ,
和 到 保护 他们 从 这 印度人 ,
为了保护他们免受印第安人的侵害,

[ə; eɪ] [blɒk] - [haʊs] [wʌz; wəz] [iˈrektɪd] [ænd; ənd] [ˈgæɪsɪn] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈɡʌnz][ænd; ənd][ten]
a block - house was erected and garrisoned with three guns and ten
一个 堵塞 - 房子 曾是 竖立 和 驻军 和 三 枪支 和 十
[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .
一座碉堡拔地而起，配备三门大炮和十名士兵驻守。

[ˈdɒmini] - [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklæsis]
Domine Drissius visited them , and from a letter of his to the Classis
支配 - 到访 他们 , 和 从 一个 信 的 他的 到 这 经典
[ʌv; əv][ˈæmstərdæm] ,
of Amsterdam ,
的 阿姆斯特丹 ,
多米尼·德里西乌斯拜访了他们，以下摘自他写给阿姆斯特丹主教座堂的一封信：

[wiː; wi] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɜːrli] [ˈeməgrənts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [fəˈmiliər] [wʌnz][θriː]
we learn the names of these early emigrants , and some are familiar ones 3
我们 学习 这 姓名 的 这些 早期的 移民 , 和 一些 是 熟悉的 一个 3
[dʒæn] [ˈklæsen] ,
Jan Classen ,
一月 克拉森 ,
我们了解到这些早期移民的名字，其中一些是熟悉的名字。3 Jan Classen,

[dʒəʊˈhænis] [krɪstəfelz] , [rɪk] [ˈhendrɪks] , - [ˈevərtsən] , [ˈdʒerɪt] [ˈkɔːrnəˌlɪsən] , [kæpt] . [ˈpəʊst] ,
Johannes Christoffels , Ryk Hendricks , Meyndert Evertsen , Gerrit Cornelissen , Capt . Post ,
约翰内斯 克里斯托弗斯 , ryk 亨德里克斯 , - 埃弗森 , 格里特 科内利森 , 船长 . 邮政 ,
[ˈɡoʊvɜːrt] - , [ˈwaɪnənt] - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Govert Lockermans , Wynant Peertersen , etc : , etc :
戈弗特 - , 温南特 - , ETC . , ETC .
Johannes Christoffels、Ryk Hendricks、Meyndert Evertsen、Gerrit Cornelissen、Capt. Post、Govert Lockermans、
Wynant Peertersen 等等。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [ðə; ði][ˈaɪlənd][hæd; həd] [bɪn] [twɑɪs] [ˈoʊvərʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈsævidʒɪz]
Previous to this period , the island had been twice overrun by the savages
以前的 到 这 时期 , 这 岛 有 到过 两次 超限 经过 这 野蛮人
[ænd; ənd][ɪts][ˌpɔːpjʊˈleɪ(ə)n] [ˈskætərd] ;
and its population scattered ;
和 它是 人口 疏散 ;
在此之前，该岛曾两次被野蛮人占领，岛上居民四散流离；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [ˈprɔːgres] [bɪˈkeɪm] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [ænd; ənd][ˈɑːnwərd] .
but now its progress became uninterrupted and onward .
但 现在 它是 进步 成为 不间断 和 向前 .
但现在它的发展进程已不再受阻，而是继续向前推进。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni] , [ˈnɔːrweɪ] , [ˈɔːstriə] , [ænd; ənd][westˈfeiliə, -ˈfeɪljə][hæd; həd]
Crowds of people from Germany , Norway , Austria , and Westphalia had
人群 的 人们 从 德国 , 挪威 , 奥地利 , 和 威斯特伐利亚 有
[fled] [tuː; tə] [ˈhɑːlənd] ,
fled to Holland ,
逃亡 到 荷兰 ,
来自德国、挪威、奥地利和威斯特伐利亚的大批民众逃往荷兰。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒlˈdensiːz]
and their number was increased by the religious troubles of the Waldenses
和 他们的 数字 曾是 增加 经过 这 宗教 麻烦 的 这 瓦勒度派
[ænd; ənd][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts] .
and Huguenots :
和 胡格诺派教徒 :
瓦勒度派和胡格诺派的宗教冲突也增加了他们的数量。

[ˈsevrəl] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [riˈkwɛstɪd] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈemɪgreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌt]
Several families of the latter requested permission to emigrate with the Dutch
一些 家庭 的 这 后者 请求 允许 到 移民 和 这 荷兰语
[ˈfɑːrməz] [tuː; tə] [nuː] - [ˈnɛðʒlənd] ,
farmers to New - Netherland ,
农民 到 新的 - 荷兰 ,
后者的几个家庭请求允许与荷兰农民一起移民到新尼德兰。

[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪkˈspens] .
at their own expense .
在 他们的 自己的 费用 :
自费。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [æskt] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndiəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
They only asked protection for a year or two from the Indians ; and the
他们 仅有的 问 保护 为了 一个 年 或者 二 从 这 印度人 ; 和 这
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,
他们只请求印第安人提供一两年的保护；而英国人，

[naʊ] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [jɔːk] [ˈkɑːləni] , [wɜːr; wər][moʊst][ˈfeɪvərəbli] [dɪˈspəʊzd] [tʊːrd]
now in possession of the New - York colony , were most favorably disposed toward
现在 在 拥有 的 这 新的 - 约克 殖民地 , 是 最多 有利 处置 朝向
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当时已占领纽约殖民地的人们对他们抱有非常友好的态度。
[ðɪs] [trænsˈfɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ruːl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .
This transfer from the Dutch to the British rule took place in 1664 .
这 转移 从 这 荷兰语 到 这 英国 规则 采取 地方 在 - :
1664年，荷兰将统治权移交给了英国。

[fɔːrt] [ˈæmstərdæm] [brˈkeɪm] [fɔːrt][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [tʊk] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [neɪm] ,
Fort Amsterdam became Fort James , and the city took its present name ,
堡 阿姆斯特丹 成为 堡 詹姆斯 , 和 这 城市 采取 它是 展示 姓名 ,
阿姆斯特丹堡更名为詹姆斯堡，城市也随之改名为现在的名字。

[ɪmˈpəʊzd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ɪts] [ˈraɪt(ə)l] [ˈoʊnərz] .
imposed as it was upon its rightful owners .
强加 作为 它 曾是 之上 它是 正当的 所有者 :
强加于其合法所有者身上。

[ˈstætən] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈrɪtʃmənd] [ˈkɑʊnti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv] [nuː] -
Staten Island was called Richmond County , and the province of New -
斯塔滕岛 岛 曾是 称为 里士满 县 , 和 这 省 的 新的 -
[ˈnɛðʒlənd] [nuː] - [jɔːk] ,
Netherland New - York ,
荷兰 新的 - 约克 ,
斯塔滕岛当时被称为里士满县，而新尼德兰省则被称为纽约。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] [noʊn] ['oʊnli][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪgət] ,
the name of one known only in history as a tyrant and a bigot ,
这 姓名 的 一 已知 仅有的 在 历史 作为 一个 暴君 和 一个 偏执狂 ,
历史上唯一被称为暴君和偏执狂的人的名字

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][bəʊθɪ][pə'ɪltɪk(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fri:dəm] .
the enemy of both political and religious freedom .
这 敌人 的 两个都 政治的 和 宗教 自由 .
政治自由和宗教自由的敌人。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [sʌm; səm] ['prɑ:tɪstənt] ['eməgrənts] [frʌm; frəm] [sə'vɔɪ] [keɪm] [tuː; tə]['stætən]
From 1656 to 1663 , some Protestant emigrants from Savoy came to Staten
从 - 到 - , 一些 新教 移民 从 萨沃伊 来了 到 斯塔滕岛
[ˈaɪlənd] ,
Island ,
岛 ,
从1656年到1663年, 一些来自萨沃伊的新教移民来到斯塔滕岛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lə:rdʒɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [rəʊ'fel] ['hju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts][ɔ:lsoʊ] [ri:tʃt] [nu:] - [jɔ:k] ['dʊrɪŋ]
and a large body of Rochelle Huguenots also reached New - York during
和 一个 大的 身体 的 罗谢尔 胡格诺派教徒 还 达到 新的 - 约克 期间
[ðə; ði] ['lætər] [jɪr] .
the latter year .
这 后者 年 .
同年, 还有大批罗谢尔胡格诺教徒抵达纽约。

[ðɪs] ['fɜ:rtl] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)] [spɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈdʒent(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [waɪd] - [sprɛd]
This fertile and beautiful spot , with its gentle hills and wide - spread
这 沃 和 美丽的 点 , 和 它是 温和的 丘陵 和 宽的 - 传播
[sə'raʊndɪŋ] ['wɔ:tərz] ,
surrounding waters ,
周围 水 ,
这片肥沃美丽的地方, 拥有绵延起伏的丘陵和广阔的周边水域,

[br'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'saɪləm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frɛntʃ] ['refʊdʒi:z] ,
became a favorite asylum for the French refugees ,
成为 一个 最喜欢的 庇护所 为了 这 法语 难民 ,
成为法国难民最喜欢的避难所之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæstər] ,
and they arrived in considerable numbers about the year 1675 , with a pastor ,
和 他们 到达的 在 大量 数字 关于 这 年 - , 和 一个 牧师 ,
大约在1675年, 他们人数众多地来到这里, 还带了一位牧师。

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [nɪr] ['rɪtʃmənd] ['vɪlɪdʒ] .
and erected a church near Richmond village .
和 竖立 一个 教会 靠近 里士满 村庄 .
并在里士满村附近建造了一座教堂。

[aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][mɑ:rk][ðə; ði] ['venə] { - }
I have visited the place , but all that remains to mark the vener { 687 }
我 有 到访 这 地方 , 但 全部 那 遗迹 到 标记 这 维纳 { - }
我曾到访过那里, 但如今只剩下纪念物{687}

['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['seɪkrɪd][spɑ:t][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [drɪ'læpɪdeɪtɪd] [greɪv] - [stoʊn] !
able and sacred spot is a single dilapidated grave - stone !
有能力的 和 神圣 点 是 一个 单身的 破旧的 严重 - 石头 !
神圣而庄严的地方竟然是一块破旧的墓碑！

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [wɒz; wəz] [bə:nd] [daʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['rekərdz] [hæv; həv]
The building , it is said , was burned down , and none of its records have
这 建筑 , 它 是 说 , 曾是 烧伤 向下 , 和 没有任何 的 它是 记录 有
[bɪn] [dɪ'skʌvəd] .
been discovered .
到过 发现 .

据说，这栋建筑被烧毁了，里面的所有记录都已找不到。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ʊnli] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [kɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [nu:]
At that period , there were only five or six congregations in the province of New
在 那 时期 , 那里 是 仅有的 五 或者 六 会众 在 这 省 的 新的
- [jɔ:k] ,
- **York** ,
- 约克 ,

当时，纽约省只有五六个教会团体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and this must have been one of them .
和 这 必须 有 到过 一 的 他们 .
这肯定就是其中之一。

[ðə; ði] [rev] . ['deɪvɪd] - [ə'kʌmpənɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɒtɪstənts] [ɪn] [ðer; ðər]
The Rev . David Bonrepos accompanied some of the French Protestants in their
这 牧师 . 大卫 - 伴随 一些 的 这 法语 新教徒 在 他们的
[flaɪt] [frʌm; frəm] [fræns] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
flight from France to this country ,
航班 从 法国 到 这 国家 ,
大卫·邦雷波斯牧师陪同一些法国新教徒从法国逃往这个国家。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] ['mɪlər] [sez] :
and in an early description of New - York , the Rev . John Miller says :
和 在 一个 早期的 描述 的 新的 - 约克 , 这 牧师 . 约翰 磨坊主 说道 :
约翰·米勒牧师在早期对纽约的描述中写道:

- [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , ['stætən] ['aɪlənd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
' There is a meeting - house at Richmond , Staten Island , of which Dr
- 那里 是 一个 会议 - 房子 在 里士满 , 斯塔滕岛 岛 , 的 哪个 博士 .
- [ɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
Bonrepos is the minister .
- 是 这 部长 .
“在史坦顿岛里士满有一座教堂，邦雷波斯博士是那里的牧师。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rtɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] , ['fɔ:rtɪ] - [fɔ:r] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] ['θɜ:rtɪ] - [sɪks] [frentʃ] ['fæməlɪz] . -
There are forty English , forty - four Dutch , and thirty - six French families . '
那里 是 四十 英语 , 四十 - 四 荷兰语 , 和 三十 - 六 法语 家庭 . -
这里有四十户英国家庭、四十四户荷兰家庭和三十六户法国家庭。

[ɪn] - - - , ['letərz] [ʌv; əv] [dɛnɪ'zeɪʃən] [wɜ:r; wər] ['græntɪd] [tu:; tə] ['deɪvɪd] - [ænd; ənd] ['ʌðər]
In 1695 - 1696 , letters of denization were granted to David Bonrepos and others
在 - - - , 信件 的 去中心化 是 的确 到 大卫 - 和 其他的
.
:
.

1695-1696年，大卫·邦雷波斯等人获得了入籍证书。

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['ɔ:tə,græfs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ; [hi:; hi] [ruʊt] [ə; eɪ] [fer] , [klɪr] [hænd] .
Among my autographs is a copy of his ; he wrote a fair , clear hand .
之中 我的 签名 是 一个 复制 的 他的 ; 他 写道 一个 公平的 , 清除 手 .
我的签名中有一份是他的；他的字迹工整清晰。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɑ:lərənt] [ru:l] [ʌv; əv] - [gʊd] [kwi:n] [æn] ,
Under the tolerant rule of ' Good Queen Anne ,
在下面 这 宽容 规则 的 - 好的 女王 安妮 ,

在“好女王安妮”宽容的统治下，

- [ˈmeni] [frentʃ] [ˈrefjʊdʒi:z] [əbˈteɪnd] [ˈpi:sf(ə)] [əˈbəʊdʒ] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] [ˈkaʊnti] .
' many French refugees obtained peaceful abodes in Richmond county .
- 许多 法语 难民 获得 和平 住所 在 里士满 县 .

许多法国难民在里士满县找到了安身之所。

[ɪn] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [lənd] , [ˈmʌltɪtju:dʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkaɪndli] [rɪˈsi:vɪd] [ɪn]
In their escape from their own land , multitudes had been kindly received in
在 他们的 逃脱 从 他们的 自己的 土地 , 众多 有 到过 亲切地 已收到 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

许多人在逃离故土的过程中受到了英国的热情接待。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [ænd; ənd] [seɪf] [ˈfeltər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv] [nu:]
and afterward accepted a permanent and safe shelter in the Province of New
和 之后 公认 一个 永恒的 和 安全的 庇护所 在 这 省 的 新的
- [jɔ:k] .
- York .
- 约克 .

之后，他们在纽约州找到了一个永久而安全的住所。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] [ˈɔ:ɾɪdʒɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈstætən] [ˈaɪlənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈrefjʊdʒi:z] !
What a noble origin had the Staten Island Christian refugees !
什么 一个 高贵 起源 有 这 斯塔滕岛 岛 基督教 难民 !

斯塔滕岛基督教难民的出身多么高尚啊！

[ðer; ðər] [ˈænsesɹərz] , [ðə; ði] [wɒlˈdensi:z] , [rɪˈzaɪdɪd] [ˈsevrəl] [ˈsentʃəɾɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpi:p(ə)] , [ɪn]
Their ancestors , the Waldenses , resided several centuries , as a whole people , in
他们的 祖先 , 这 瓦勒度派 , 居住地 一些 几个世纪 , 作为 一个 所有的 人们 , 在
[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
the South of France ,
这 南 的 法国 ,

他们的祖先瓦勒度派作为一个整体，在法国南部居住了几个世纪。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈɪzɹiələɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [ˈgəʊfən] , [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [pʃʊr] [laɪt]
and like the ancient Israelites of the land of Goshen , enjoyed the pure light
和 喜欢 这 古老的 以色列人 的 这 土地 的 歌珊 , 享受 这 纯的 光
[ʌv; əv] [ˈseɪkrɪd] [tru:θ] ,
of sacred truth ,
的 神圣 真相 ,

就像古代歌珊地的以色列人一样，他们享受着神圣真理的纯净光芒。

[waɪl] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈdɑ:rkənəs] [spred] [ɪts] [glu:m] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] .
while Egyptian darkness spread its gloom on every side .
尽管 埃及人 黑暗 传播 它是 愁云 在 每一个 边 .

埃及的黑暗笼罩着四面八方。

[ɪn] [veɪn] [hæv; həv] [hɪsˈtɔ:riənz] [enˈdevəd] [tu:; tə] [treɪs] [kəˈrektli] [ðer; ðər] [ˈɔ:ɾɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈprɑ:gres] .
In vain have historians endeavored to trace correctly their origin and progress .
在 徒劳 有 历史学家 努力 到 痕迹 正确 他们的 起源 和 进步 .

历史学家们一直试图正确追溯它们的起源和发展历程，但都徒劳无功。

[ɔ:l] , [haʊ'evər] , [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [æn'tɪkwəti] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][fɑ:r] ['betər] , [æn; ən]
All , however , allow them a very high antiquity , with what is far better , an
全部 , 然而 , 允许 他们 一个 非常 高的 古代 , 和 什么 是 远的 更好的 , 一个
[ʌnkən'tæmɪneɪtɪd] , [pjʊr] [feɪθ] .
uncontaminated , pure faith .
未受污染的 , 纯的 信仰 .

然而，所有这些都赋予了它们非常悠久的历史，更重要的是，它们还拥有纯洁无瑕的信仰。

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪn]ʌnt [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmænərz]
A very ancient record gives a beautiful picture of their simple manners
一个 非常 古老的 记录 给予 一个 美丽的 图片 的 他们的 简单的 礼仪
[ænd; ənd] [dɪ'vɒʃənz] :
and devotions :
和 虔诚 :

一份非常古老的记录生动地描绘了他们简朴的举止和虔诚的信仰：

- [ðeɪ] , ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] , [ɔ:r] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm][bæŋk][ɔ:r] [steɪ] ,
' They , kneeling on their knees , or leaning against some bank or stay ,
- 他们 , 跪着 在 他们的 膝盖 , 或者 倾斜 反对 一些 银行 或者 停留 ,
他们跪在地上，或倚靠在堤岸或支柱上，

[du:] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpreɪz] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] ,
do continue in their prayers with silence ,
做 继续 在 他们的 祈祷 和 沉默 ,
他们继续默祷，

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪ] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [ˈpætə'naɪstər] .
as long as a man may say thirty or forty paternosters .
作为 长的 作为 一个 男人 可能 说 三十 或者 四十 回旋曲 .
只要一个人能念三四十遍圣歌。

[ðɪs] [ðeɪ] [du:] ['evri] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈrevərəns] , [ˈbi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
This they do every day , with great reverence , being among themselves .
这 他们 做 每一个 天 , 和 伟大的 尊敬 , 存在 之中 他们自己 .
他们每天都这样做，彼此之间怀着极大的敬畏之心。

[bɪ'fɔ:r] [mi:t] , [ðeɪ] [seɪ] , - [benɪ'dɪsəti] . -
Before meat , they say , ' Benedicite . '
前 肉 , 他们 说 , - 贝内迪西特 . -
在吃肉之前，他们会说：“祝福。”

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :
ETC。

[ðen] [ðə; ði] ['eldəz] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] , [rɪ'pi:t] : - [gɑ:d] , [wɪtʃ] [ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [faɪv] [loʊvz]
Then the elders , in their own tongue , repeat : ' God , which blessed the five loaves
然后 这 长者 , 在 他们的 自己的 舌头 , 重复 : - 上帝 , 哪个 蒙福 这 五 面包
[ænd; ənd] [tu:] ['fɪʃɪz] ,
and two fishes ,
和 二 鱼 ,
然后，长老们用他们自己的语言重复道：“赐福给五饼二鱼的神，

[bles] [ðɪs] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][set][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
bless this table and what is set upon it .
保佑 这 桌子 和 什么 是 放 之上 它 .
请祝福这张桌子和桌上的食物。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [sʌn] , [ænd; ənd][ˈhəʊli] [ɡəʊst] .
In the name of the Father , Son , and Holy Ghost .
在 这 姓名 的 这 父亲 , 儿子 , 和 圣 鬼 .
奉圣父、圣子、圣灵的名。

[eɪ'men,ɑ:'men] . -
Amen . '
阿门 . -

阿门。

[ˈæftər] [mi:t] , [ðei] [sei] : [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] ,
After meat , they say : Blessing , and worship , and wisdom , and thanksgiving ,
后 肉 , 他们 说 : 祝福 , 和 崇拜 , 和 智慧 , 和 感恩 ,
[ˈɑːnər] , [ˈvɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [streŋθ] ,
honor , virtue , and strength ,
荣誉 , 美德 , 和 力量 ,

吃完肉之后，他们说：祝福、敬拜、智慧、感恩、荣耀、美德和力量。

[tuː; tə][gɑːd][əˈloʊn] , [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .
to God alone , for ever and ever .
到 上帝 独自的 , 为了 曾经 和 曾经 .

唯有上帝，直到永远。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen . '
阿门 . -

阿门。

[ðə; ði] [bɔːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es] [kɔːrˈpɔːriəl] [ˈfiːdɪŋ] , [grænt] , [juː 'es][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] ;
The Lord which has given us corporeal feeding , grant , us his spiritual life ;
这 主 哪个 有 给定 我们 肉体 喂养 , 授予 , 我们 他的 精神 生活 ;
[ˈɡɪv(ə)n] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfiːdɪŋ] , [grænt] , [juː 'es][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] ;
赐予我们肉体饮食的主，求你也赐予我们属灵的生命；

[ænd; ənd][gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and God be with us , and we always with him .
和 上帝 是 和 我们 , 和 我们 总是 和 他 .

愿上帝与我们同在，我们也永远与他同在。

[eɪ'men,ɑ:'men] . -
Amen . '
阿门 . -

阿门。

[ðʌs] [ˈseɪɪŋ] [ɡreɪs] , [ðei] [hoʊld][ðer; ðər][hændz] [ˈʌpwərd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ;
Thus saying grace , they hold their hands upward , looking up to heaven ;
因此 说 优雅 , 他们 抓住 他们的 双手 向上 , 寻找 向上 到 天堂 ;
[ˈseɪɪŋ] [ˈhændz] [ˈʌpwərd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ;
他们就这样祷告完毕，举起双手，仰望天空；

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ðei] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːrt] [əˈmʌŋ] [ðəm'selvz] . -
and afterward they teach and exhort among themselves .
和 之后 他们 教 和 劝勉 之中 他们自己 . -

之后，他们彼此教导、互相劝勉。

[tuː; tə] [ˈstætən] [ˈaɪləndərz] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌremɪˈnɪsns] ,
To Staten Islanders it must be a pleasant reminiscence ,
到 斯塔滕岛 岛民 它 必须 是 一个 令人愉快的 怀旧 ,

对斯塔滕岛居民来说，这一定是一段美好的回忆。

[ðæt] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈɜːrliəst] [ˈsetləz] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈpaɪəs] [wɒlˈdensiːz] .
that among their earliest settlers were these pious Waldenses .
那 之中 他们的 最早 定居者 是 这些 虔诚的 瓦勒度派 .

最早的定居者中就包括这些虔诚的瓦勒度派信徒。

[laɪk] [ðer; ðər] [ˈbreðrən] [ɪn] [ˈjuːtrekt] ,
Like their brethren in Utrecht ,
喜欢 他们的 弟兄们 在 乌得勒支 ,

就像他们在乌得勒支的弟兄们一样，

[ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɑ:kjupaɪ]
the descendants of the Huguenots on the Island sometimes occupy
这 后代 的 这 胡格诺派教徒 在 这 岛 有时 占据
[ðə; ði] [seɪm] ['fɑ:rmz] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['paɪəs] ['ænsesətərz] [əb'teɪnd] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]
the same farms which their pious ancestors obtained more than a century and
这 相同的 农场 哪个 他们的 虔诚的 祖先 获得 更多的 比 一个 世纪 和
[ə; eɪ][hæf][ə'gəʊ] .
a half ago .
一个 一半 前 .

岛上胡格诺教徒的后裔有时仍然居住在他们虔诚的祖先一个半世纪前获得的农场里。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ɑ:n][ɪts] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['waɪndɪŋ] [ɔ:z] , [ɑ:r; ər] [wel] -
The Disosways , the Guions , the Seguines , on its beautiful winding shores , are well -
这 - , 这 - , 这 - , 在 它是 美丽的 绕线 海岸 , 是 出色地 -
[noʊn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
known examples of this kind .
已知 示例 的 这 种类 .

迪索斯韦斯、吉翁斯、塞吉内斯，在其美丽蜿蜒的海岸线上，都是此类岛屿的著名例子。

[ðə; ði] ['hɒləndə] , [wɔ'lu:n] , [wɒl'densi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts] [hɪr] [ɔ:l]
The Hollanders , Walloons , Waldenses , and the Huguenots here all
这 荷兰人 , 瓦隆人 , 瓦勒度派 , 和 这 胡格诺派教徒 这里 全部
[ɪntə'mæri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)] , ['spɪrɪtʃuəl] ['reɪsɪz] [ðʌs] [kəm'baɪnd] ,
intermarried , and the noble , spiritual races thus combined ,
近亲结婚 , 和 这 高贵 , 精神 种族 因此 合并 ,

这里的荷兰人、瓦隆人、瓦勒度人和胡格诺教徒都通婚，高贵而有灵性的民族由此结合。

[ˈevər][hæv; həv] [fɔ:ɪrmd] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [ɪnflu'enʃ(ə)] [pɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
ever have formed a most excellent , industrious , and influential population .
曾经 有 形成 一个 最多 出色的 , 勤劳 , 和 有影响 人口 .
一直以来，这里都孕育着一支非常优秀、勤劳、有影响力的队伍。

[ˈdʒʌdʒɪz] , [ə'semblɪmən] , ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstəz] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Judges , Assemblymen , members of Congress , and ministers , again and again ,
法官 , 议员 , 成员 的 国会 , 和 部长们 , 再次 和 再次 ,
[ɪn] ['rɪtʃmænd] ['kaʊntɪ] ,
in Richmond county ,
在 里士满 县 ,

里士满县的法官、议员、国会议员和牧师们一次又一次地.....

[hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ði:z] ['ju:njənz] .
have been selected from these unions .
有 到过 已选 从 这些 工会 .
均从这些工会中选拔而出。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['strʌg(ə)] ,
During the Revolutionary struggle ,
期间 这 革命者 斗争 ,
在革命斗争期间，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɜ:rn(ə)] - [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
the husband of Mrs . Colonel Disosway had fallen into the hands of the
这 丈夫 的 太太 . 上校 - 有 倒下 进入 这 双手 的 这
['kɑ:mən] ['enəmi] ;
common enemy ;
常见的 敌人 ;

迪索斯韦上校夫人的丈夫落入了共同敌人的手中；

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][wel] - [noʊn][ænd; ənd][breɪv][ˈkæptɪn][ˈfɪts] - [ˈrændɒlf] , [ɔːr]
she was the sister of the well-known and brave Captain Fitz-Randolph, or
她 曾是 这 姐姐 的 这 出色地 - 已知 和 勇敢的 队长 菲茨 - 兰道夫 , 或者
[ˈrænˈdɛl] , [æz; əz] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] ,
Randell, as commonly called,
兰德尔 , 作为 通常 称为 ,
她是著名而勇敢的菲茨-兰道夫上尉（或通常被称为兰德尔上尉）的妹妹。

[huː] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [əˈnɔɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] .
who had greatly annoyed the British.
WHO 有 非常 恼怒 这 英国 .
这曾令英国人极为恼火。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈɑːfəsərz][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [prəˈkjər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [rɪˈliːs] ,
When one of their officers had consented to procure her husband's release,
什么时候 一 的 他们的 警官 有 同意 到 采购 她 丈夫的 发布 ,
当他们的一名官员同意营救她丈夫后,

[ɪf][ʃiː ʃi] [wʊd] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ræŋks] , [ʃiː ʃi] [ɪnˈdɪɡnəntli]
if she would persuade her brother to quit the American ranks, she indignantly
如果 她 会 说服 她 兄弟 到 辞职 这 美国人 排名 , 她 愤慨地
[rɪˈplaɪd] :
replied:
回复 :
她愤愤不平地回答说，如果她能说服她哥哥退出美国军队，那她该怎么办？

- [ɪf][aɪ][kʊd; kəd][ækt][soʊ] [ˈdæstərdli] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
'If I could act so dastardly a part,
- 如果 我 可以 行为 所以 卑鄙的 一个 部分 ,
“如果我能扮演如此卑鄙的角色，
[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [ˈkæptɪn] [ˈrændɒlf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] ? -
think you that General Washington has but one Captain Randolph in his army ?'
思考 你 那 一般的 华盛顿 有 但 一 队长 兰道夫 在 他的 军队 ? -
你以为华盛顿将军的军队里只有一个兰道夫上尉吗？

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeməgrənts] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv]
The early history of some of the emigrants is almost the reality of
这 早期的 历史 的 一些 的 这 移民 是 几乎 这 现实 的
[ˈruːməns] .
romance.
浪漫 .
一些移民的早期经历几乎就是一部浪漫爱情故事。

[ˈhenri, ˈpʁiː, ɑːnˈriː][diː][lɑː] [tɜːˈɛt] [fled][frʌm; frəm][lɑː] [venˈdi] , [ˈæftər][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Henri de La Tourette fled from La Vendee, after the Revolution, and
亨利 德 拉 图雷特综合征 逃亡 从 拉 买方 , 后 这 革命 , 和
[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [səˈspiʃ(ə)n] ,
to avoid suspicion,
到 避免 怀疑 ,
法国大革命后，亨利·德·拉图雷特逃离了旺代，为了避免引起怀疑。

[geɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [entərˈteɪnmənt] .
gave a large entertainment.
给予 一个 大的 娱乐 .
带来了一场精彩的娱乐盛宴。

[waɪl] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] ['slɪd(ə)nli] [left] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
While the guests were assembled at his house , he suddenly left , with his
尽管 这 客人 是 组装 在 他的 房子 , 他 突然 左边 , 和 他的
[waɪf] , { - }
wife , { 688 }
妻子 , { - }

当客人们聚集在他家时，他突然带着妻子离开了。{688}

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [koʊst] .
for the sea - coast .
为了 这 海 - 海岸 .

沿海地区。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ænd] [riːtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baʊnd]
This was not far off , and reaching it , he escaped on board a vessel bound
这 曾是 不是 远的 离开 , 和 到达 它 , 他 逃脱 在 木板 一个 血管 边界
[fɔːr; fər] ['tʃɑːrlstən] .
for Charleston .
为了 查尔斯顿 .

离目的地不远，到达那里后，他搭乘一艘开往查尔斯顿的船逃走了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪːðər] [kæst] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] ['stætən] ['aɪlənd] ,
The ship was either cast away upon the shores of Staten Island ,
这 船 曾是 任何一个 投掷 离开 之上 这 海岸 的 斯塔滕岛 岛 ,
这艘船要么是被冲到了斯塔滕岛的海岸上，要么是.....

[ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ]['hɑːrbər][ɪn] [dɪ'stres] .
or made a harbor in distress .
或者 制成 一个 港口 在 痛苦 .

或者在危难之际建造避难所。

[hɪr] [lɑː] [tɜː'et] ['lændɪd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ɪg'zempləri] ,
Here La Tourette landed , and a long list of exemplary ,
这里 拉 图雷特综合征 登陆 , 和 一个 长的 列表 的 典范 ,
图雷特综合征就起源于此，并涌现出一长串杰出的病例。

['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] [treɪs] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrs] ,
virtuous people trace their origin to this source ,
有德行的 人们 痕迹 他们的 起源 到 这 来源 ,
品德高尚的人都认为他们的起源可以追溯到这个源头。

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] ['pæstər][tuː; tə][ðə; ði] - ['hjuːgənɑːt] ,
and one of them has been pastor to the ' Huguenot ,
和 一 的 他们 有 到过 牧师 到 这 - 胡格诺派 ,
其中一人曾是胡格诺派教徒的牧师，

- [ə; eɪ] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
' a Dutch Reformed church on the Island ,
- 一个 荷兰语 改革宗 教会 在 这 岛 ,
岛上的一座荷兰归正教会

[ænd; ænd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['mɪnɪstər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ,pɪskə'peɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] .
and is now a useful minister among the Episcopalians of the Western States .
和 是 现在 一个 有用 部长 之中 这 圣公会教徒 的 这 西 各州 .
如今，他已成为美国西部各州圣公会教徒中一位颇具影响力的牧师。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [stiːl] [ɪg'zɪsts][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][lɑː] [tɜː'et] , [ɪn] [fræns] ,
A branch of this family still exists at the chateau of La Tourette , in France ,
一个 分支 的 这 家庭 仍然 存在 在 这 城堡 的 拉 图雷特综合征 , 在 法国 ,
这个家族的一个分支至今仍居住在法国拉图雷特城堡。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [saɪns] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] - [oʊld]
and **some** **years** **since** , **one** **of** **them** **visited** **this** **country** **to** **obtain** **the** ' **Old**
和 一些 年 自从 , 一 的 他们 到访 这 国家 到 获得 这 - 老的
[ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)] . -
Family **Bible** . ' -
家庭 圣经 . -

几年前，他们中的一人访问了这个国家，取回了“旧家谱”。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnsəkˈsesfl] ,
But **he** **was** **unsuccessful** ,
但 他 曾是 不成功 ,

但他失败了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈhoʊli][ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] [ˈvɑːljəm] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ]
as **the** **holy** **and** **venerable** **volume** **had** **been** **sent** **long** **before** **to** **a** **French**
作为 这 圣 和 可敬 体积 有 到过 发送 长的 前 到 一个 法语
[refjuˈdʒiː][ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
refugee **in** **Germany** .
难民 在 德国 .

因为这本神圣而珍贵的书籍很久以前就被寄给了德国的一位法国难民。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈhoʊli] [bʊks] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ˈveri]
But **few** **of** **such** **holy** **books** **can** **now** **be** **found** , **printed** **in** **French** , **and** **very**
但 很少 的 这样的 圣 图书 能 现在 是 成立 , 打印 在 法语 , 和 非常
[skers] ;
scarce ;
稀少 ;

但现在很难找到这样的圣书，而且是用法语印刷的，非常稀少；

[werˈevər] [met] [wɪð; wɪθ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [pəˈruːzɪd] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] .
wherever **met** **with** , **they** **should** **he** **carefully** **perused** **and** **preserved** .
无论 遇见 和 , 他们 应该 他 小心 仔细阅读 和 保存完好 .

无论遇到什么，都应该仔细阅读并妥善保存。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃænin] [muə; mɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈpæstər][ʌv; əv][es ˈtiː]
Dr . **Channing** **Moore** **for** **a** **long** **time** **was** **the** **faithful** **pastor** **of** **St**
博士 . 钱宁 摩尔 为了 一个 长的 时间 曾是 这 忠实 牧师 的 英石
[ˈæŋˌdruːz] ,
. **Andrew's** ,
. 安德鲁的 ,

钱宁·摩尔博士长期以来一直是圣安德鲁教堂的忠实牧师。

[ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] .
the **Episcopal** **Church** **at** **Richmond** .
这 圣公会 教会 在 里士满 .

里士满圣公会教堂。

[ˈæftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkənsəˌkreɪtɪd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] .
Afterward **he** **was** **consecrated** **the** **Bishop** **of** **Virginia** .
之后 他 曾是 已祝圣的 这 主教 的 弗吉尼亚州 .

之后他被祝圣为弗吉尼亚主教。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈhjuːˌɡənɑːt] [ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
He **was** **connected** **by** **marriage** **with** **an** **old** **Huguenot** **family** **of** **the** **Island** ,
他 曾是 连接 经过 婚姻 和 一个 老的 胡格诺派 家庭 的 这 岛 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and **his** **son** ,
和 他的 儿子 ,

他通过婚姻与岛上一个古老的胡格诺派家庭建立了联系，他的儿子，

[ðə; ði] [rev] . [ˈderɪd][muə; mɔː] , [diː] . [diː] . , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪm; ɪm] [hɪr] , [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] ,
the Rev . David Moore , D . D . , succeeded him here , living and dying ,
这 牧师 . 大卫 摩尔 , D . D . , 成功了 他 这里 , 活的 和 垂死 ,
大卫·摩尔牧师（神学博士）继承了他的职位，在此生活直至去世。

[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [fɪˈdeləti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈduːtiz] .
a striking example of fidelity to his most important duties .
一个 引人注目 例子 的 忠诚 到 他的 最多 重要的 职责 .
这是他忠于最重要职责的一个显著例子。

[ðæt] [ˈeləkwənt] [drˈvaɪn] , [ðə; ði] [leɪt] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbedel] , [ʌv; əv] [fɪləˈdelfɪr] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
That eloquent divine , the late Rev . Dr . Bedell , of Philadelphia , was a
那 雄辩 神圣的 , 这 晚的 牧师 . 博士 . 贝德尔 , 的 费城 , 曾是 一个
[ˈstætən] [ˈaɪləndər] [baɪ] [bɜːrθ] ,
Staten Islander by birth ,
斯塔滕岛 岛民 经过 出生 ,
那位雄辩的神学家，已故的费城贝德尔牧师博士，出生于斯塔滕岛。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [frentʃ] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [məˈtɜːrn(ə)] [saɪd] .
and of the same French origin on the maternal side .
和 的 这 相同的 法语 起源 在 这 母体 边 .
母系方面也拥有相同的法国血统。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈbɪʃəp] [ˈbedel] [ʌv; əv] [oʊˈhaɪoʊ] .
His son is the present Bishop Bedell of Ohio .
他的 儿子 是 这 展示 主教 贝德尔 的 俄亥俄州 .
他的儿子是现任俄亥俄州主教贝德尔。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈskersli] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈrɪtʃmənd] [ˈkaʊnti] [ˈfæməliz] [bʌt; bət] [kleɪm]
There are scarcely any of the original Richmond county families but claim
那里 是 几乎 任何 的 这 原来的 里士满 县 家庭 但 宣称
[rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈprɒtɪstənts] [ˈɪːðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðɜːz] [saɪd] .
relationship to the French Protestants either on the father or mother's side .
关系 到 这 法语 新教徒 任何一个 在 这 父亲 或者 母亲的 边 .
里士满县的原始家族中，几乎没有人声称与法国新教徒有血缘关系，无论是父系还是母系。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈrekərdz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] - , [fɒnˈteɪn] , (
In all the official records are to be found such names as Disosway , Fontaine , (
在 全部 这 官方的 记录 是 到 是 成立 这样的 姓名 作为 - , 方丹 , (
[ˈfaʊnt(ə)n] ,)
Fountain ,)
喷泉 ,)
在所有官方记录中都可以找到诸如 Disosway、Fontaine、(Fountain,) 之类的名字。

[rerˈzoʊ] , [ˈbedel] , [ˈruːtən] , [pɔɪlən] , [mɜːsɜːoʊ] , [lɑː] [koʊnt] , [ˈbrɪtn] , [meɪni] , [ˈperɪn, peˈræŋ] , (
Reseau , Bedell , Rutan , Poillon , Mercereau , La Conte , Britten , Maney , Perrin , (
网咯 , 贝德尔 , 鲁坦 , 波伊隆 , 梅尔塞罗 , 拉 孔特 , 布里顿 , 马尼 , 佩兰 , (
[pɜːˈriːni] ,)
Perrine ,)
佩林 ,)
Reseau、Bedell、Rutan、Poillon、Mercereau、La Conte、Britten、Maney、Perrin（佩林）

- , [kɜːrs] , [diː] [pwiː] , ([dɪpˈwiː] ,)
Larselene , Curse , De Puy , (Depuy ,)
- , 诅咒 , 德 普伊 , (德普伊 ,)
拉瑟琳，诅咒，德普伊，（德普伊，）

- , [ˈmɑːrtiˌnoʊ] , [ˈmɔːrˈgeɪn] , ([ˈmɔːrgən] ,) [lə] [ˈɡɪni] , (- ,) [ˈdʒɜːrni] , - ,
Corssen , **Martineau** , **Morgane** , (**Morgan** ,) **Le Guine** , (**Leguine** ,) **Journey** , **Teunise** ,
- , 马蒂诺 , 摩根 , (摩根 ,) 乐 几内亚 , (- ,) 旅行 , - ,
[ɡwiːˈɔn] , [dʒuˈbwaː] , - , [ˈwaɪnənt] ,
Guion , **Dubois** , **Andronette** , **Winant** ,
吉翁 , 杜波依斯 , - , 温南特 ,
Corssen、Martineau、Morgane、(Morgan、) Le Guine、(Leguine、) Journey、Teunise、Guion、Dubois、
Andronette、Winant、

[ˈtɑːtən] , [lɑː][ˈfɑːrdʒ] , [ˈmɑːrtˌlɪŋ] , [diː] [ˈdekər] , ([ˈdekər] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] ,) [ˈbɑːrtɪn] , , [məˈneɪl]
Totten , **La Farge** , **Martling** , **De Decker** , (**Decker** **very numerous** ,) **Barton** , **Ryers** , **Menell**
托滕 , 拉 法奇 , 鹞 , 德 德克尔 , (德克尔 非常 很多的 ,) 巴顿 , 赖尔斯 , 梅内尔
 , [ˈhɪliːɜː] , [diː] [ɡruːt] ,
 , **Hillyer** , **De Groot** ,
 , 希利尔 , 德 格鲁特 ,
托顿、拉法奇、马特林、德德克尔、(德克尔人数众多) 巴顿、赖尔斯、梅内尔、希利尔、德格鲁特、

[ˈɡærɪtsən] , [ˈvændərbɪlt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Garretson , **Vanderbilt** , **etc** : , **etc** :
加勒森 , 范德比尔特 , ETC . , ETC .

加勒森、范德比尔特等等。

[fjuː] [kəˈmjʊnəti] [ɑːr; ər] [blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n][ðæn; ðən] [ˈrɪtʃmænd] [ˈkɑʊnti] ,
Few communities are blest with a better population than Richmond county ,
很少 社区 是 祝福 和 一个 更好的 人口 比 里士满 县 ,
[ˈmɔːrəl] , [ɪnˈdʌstriəs] , [ˈθrɪfti] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] ,
moral , **industrious** , **thrifty** , **and** **religious** ,
道德 , 勤劳 , 节俭 , 和 宗教 ,
很少有哪个社区能像里士满县一样拥有如此优秀的居民，他们道德高尚、勤劳节俭、虔诚笃信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)]
and they should ever cherish the remembrance of their virtuous and noble
和 他们 应该 曾经 珍惜 这 纪念 的 他们的 有德行的 和 高贵
[ˈɔːrɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

他们应当永远铭记自己高尚的出身。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːrˈtiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [θriː] [waɪd] ,
The island is not more than twelve or fourteen miles long , and about three wide ,
这 岛 是 不是 更多的 比 十二 或者 十四 英里 长的 , 和 关于 三 宽的 ,
这座岛屿长不超过十二到十四英里，宽约三英里。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] ; [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [smɔːl] [ˈlɪmɪts] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
with some thirty thousand inhabitants ; and within these small limits there are
和 一些 三十 千 居民 ; 和 之内 这些 小的 限制 那里 是
[ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [tʃɜːrtʃɪz] ,
over thirty churches ,
超过 三十 教堂 ,

这里大约有三万居民；在这小小的范围内，却有三十多座教堂。

[ʌv; əv] [ˈveriəs] [dɪˌnɑːmɪˈneɪ](ə)n] , [iːtʃ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələr][ˈpæstər] ;
of various denominations , each having a regular pastor ;
的 各种各样的 面额 , 每个 拥有 一个 常规的 牧师 ;
各个教派，每个教派都有一位固定的牧师；

[ænd; ʌnd][ˈmoʊst][ˈlʌ; əv][ðə; ði] [əˈfi(ə)l] [ˈmembər] [ɪn] [ðiːz] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈlɪniəl] [ˈbræntʃɪz] [ˈlʌ; əv]
and most of the official members in these congregations are lineal branches of
和 最多 的 这 官方的 成员 在 这些 会众 是 线性 分支 的
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsetləz] ,
the first settlers ,
这 第一的 定居者 ,

这些教会的大多数正式成员都是第一批定居者的直系后裔。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈprɒtɪstənts] .
the French Protestants .
这 法语 新教徒 .

法国新教徒。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd] [ˈɡlɔːrɪəs] , [ˈhɑːrɪvɪst] , [sɪns] [ðə; ði][ˈhændfʊl][ˈlʌ; əv] [ˈhɑːlənd] , [wɔˈluːn] ,
What a rich and glorious , harvest , since the handful of Holland , Walloon ,
什么 一个 富有的 和 辉煌 , 收成 , 自从 这 少数 的 荷兰 , 瓦隆 ,
[wɔlˈdensiːz] , [ænd; ʌnd] [ˈhjuːɡənɑːt] [ˈɛmɛɡrənts] ,
Waldenses , and Huguenot emigrants ,
瓦勒度派 , 和 胡格诺派 移民 ,
多么丰硕而辉煌的收获啊, 自从那少数荷兰人、瓦隆人、瓦勒度派教徒和胡格诺派教徒移民以来.....

[tuː] [ˈsentʃəɪɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf][əˈɡoʊ] , [fɜːrst][ˈlændɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ˈʃɔːz] [ˈlʌ; əv][ˈstætən]
two centuries and a half ago , first landed upon the wilderness shores of Staten
二 几个世纪 和 一个 一半 前 , 第一的 登陆 之上 这 荒野 海岸 的 斯塔滕岛
[ˈaɪlənd] ! { - }
Island ! { 689 }
岛 ! { - }

两个半世纪前, 他们首次登陆斯塔滕岛的荒野海岸! {689}

[ˌrekəˈlekʃənz] [ˈlʌ; əv] [ˈwaːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] .
RECOLLECTIONS OF WASHINGTON IRVING .
回忆 的 华盛顿 欧文 .

华盛顿·欧文的回忆录。

[baɪ] [wʌn] [ˈlʌ; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] .
BY ONE OF HIS FRIENDS .
经过 一 的 他的 朋友们 .

由他的一位朋友提供。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ˈlʌ; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] - [ɪkˈspektɪd] [laɪf] [ˈlʌ; əv] [ˈwaːʃɪŋtən]
The appearance of the first volume of the long - expected Life of Washington
这 外貌 的 这 第一的 体积 的 这 长的 - 预期的 生活 的 华盛顿
[ˈɜːrvɪŋ] [hæz; həz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hooʊ] [wɜːrk]
Irving has excited an interest which will not be satisfied until the whole work
欧文 有 兴奋的 一个 兴趣 哪个 将要 不是 是 使满意 直到 这 所有的 工作
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] .
shall have been completed .
将 有 到过 完全的 .

备受期待的《华盛顿·欧文传》第一卷的问世激起了人们的浓厚兴趣, 这种兴趣只有在整部作品完成后才会得到满足。

[ɪts] [ˈɔːθər] , [pi(ː)ˈɛə][em] . [ˈɜːrvɪŋ] ,
Its author , Pierre M . Irving ,
它是 作者 , 皮埃尔 M . 欧文 ,

其作者是皮埃尔·M·欧文,

[sets] [fɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpetrɪɑːrk] [ˈlʌ; əv]
sets forth with the announcement that his plan is to make the patriarch of
套 前进 和 这 公告 那 他的 计划 是 到 制作 这 族长 的
[əˈmerɪkən] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪˈɑːɡrəfər] .
American literature his own biographer .
美国人 文学 他的 自己的 传记作家 .

他宣布, 他的计划是让美国文学的奠基人亲自为他撰写传记。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ɪz] [brɪˈset] [wɪð; wɪθ] [prɪˈkjuːliər] [ˈdɪfəˌkəltɪz] .
It is nothing new that this branch of letters is beset with peculiar difficulties .
它是 没有什么 新的 那 这 分支 的 信件 是 围困 和 奇特 困难 .

这一文学分支面临诸多特殊困难，这并非什么新鲜事。

[sʌm; səm][men] [ˈsʌfər] [ˈsædli] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkraːnɪklər] .
Some men suffer sadly at the hand of their chronicler .
一些 男人 遭受 令人遗憾的是 在 这 手 的 他们的 编年史家 .

有些男人会因为编年史家的笔触而遭受悲惨的命运。

[skɒt] [mɪs,reprɪzents] [nəˈpəʊliən] , [ænd; ənd][ˈsauði, ˈsʌði] [feɪlz] [iːˈkwəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɛm,wɑːrz][ʌv; əv]
Scott misrepresents Napoleon , and Southey fails equally in his Memoirs of
斯科特 歪曲事实 拿破仑 , 和 骚塞 失败 同样地 在 他的 回忆录 的
[ˈkuːpə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwezli; ˈwes-] .
Cowper and of the Wesleys .
考珀 和 的 这 卫斯理 .

斯科特歪曲了拿破仑的形象，而骚塞在《考珀回忆录》和《卫斯理家族回忆录》中也同样失职。

[ˈfrɛndʃɪps] [ˈkʌlɜːz] [ɑːr; ər] [tuː] [braɪt] [fɔːr; fər] [kəˈrekt] [ˈpɔːtrətʃər] , [ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] [iːˈkwəli]
Friendship's colors are too bright for correct portraiture , and prejudice equally
友谊的 颜色 是 也 明亮的 为了 正确的 画像 , 和 偏见 同样地
[fəˈbɪdz] [ækjəˈsɪ] .
forbids acuracy .
禁止 准确性 .

友谊的色彩过于鲜艳，不适合进行正确的肖像描绘；同样，偏见也阻碍了准确性。

[ˈmɪstər] . [pi(:)ˈɛə] [em] . [ːrviŋ] , [ðʊʊ] [æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈkɪnzməŋ] ,
Mr . Pierre M . Irving , though an admirer of his distinguished kinsman ,
先生 . 皮埃尔 M . 欧文 , 尽管 一个 仰慕者 的 他的 杰出的 亲属 ,

皮埃尔·M·欧文先生虽然很钦佩他这位杰出的亲戚，

([ænd; ənd] [huː] [ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [feɪl][ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] ?) [əˈvɔɪdz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
(**and who that knew him could fail of admiration ?**) **avoids the character of**
(和 WHO 那 知道 他 可以 失败 的 钦佩 ?) 避免 这 特点 的
[ə; eɪ] [mɪr] [ˈjʊlədʒɪst] ,
a mere eulogist ,
一个 仅仅 悼词作者 ,

(凡认识他的人，谁能不钦佩他呢？) 这避免了沦为单纯的颂词者。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪts] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈsiːkwɪəsənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔzwəl]
while at the same time he exhibits none of the obsequiousness of a Boswell
尽管 在 这 相同的 时间 他 展品 没有任何 的 这 谄媚 的 一个 博斯韦尔
,
.
,

与此同时，他丝毫没有博斯韦尔那种谄媚之气。

[ˈflʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːθ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈkænd(ə)l] .
fluttering like a moth about a huge candle .
飘动 喜欢 一个 蛾 关于 一个 巨大的 蜡烛 .

像飞蛾扑火般围绕着巨大的蜡烛飞舞。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ] [ˈkʌltʃər] ,
Being a man of independent mind and of high culture ,
存在 一个 男人 的 独立的 头脑 和 的 高的 文化 ,

他是一位思想独立、具有高雅文化修养的人。

[hiː; hi] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [ˈkærəktər] [hiː; hi] [pɔːˈtreɪ] [ɪn][ˈæspekts] [truː] [tuː; tə] [laɪf] ,
he brings out the character he portrays in aspects true to life ,
他 带来 出去 这 特点 他 描绘 在 方面 真的 到 生活 ,
他将自己扮演的角色刻画得栩栩如生，非常贴近生活。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ɪɡ'zædʒəreɪtɪd][baɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv][toʊn] , [waɪl] [hi:; hi] [ˈfɒli] [ɪɡ'zɪbɪts] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈfɪniʃ] .
and not exaggerated by excess of tone , while he fully exhibits its exquisite finish .
和 不是 夸张的 经过 过量的 的 语气 , 尽管 他 完全 展品 它是 精美的 结束 .

而且没有过度渲染音色，同时又充分展现了其精湛的技艺。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [di:p] [ˈɪntrəst] [wɪt] [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] ,
Among the many incidents of deep interest which are contained in this volume ,
之中 这 许多 事件 的 深的 兴趣 哪个 是 包含 在 这 体积 ,
本书收录了许多引人入胜的事件，

[ðə; ði] [ˈepɪsəʊd] [ʌv; əv] [məˈtɪldə] [ˈhɒfmən] [stændz] [fɔ:rθ] [ɪn][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈli:f] .
the episode of Matilda Hoffman stands forth in most striking relief .
这 插曲 的 玛蒂尔达 霍夫曼 站立 前进 在 最多 引人注目 宽慰 .
玛蒂尔达·霍夫曼的事件最为引人注目。

[waɪl] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][veɪl] [wɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - [ˈsentʃəri] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][moʊst] [pəˈθetɪk] [rɪˈvent] [ɪn]
While lifting the veil which for a half - century covered the most pathetic event in
尽管 举重 这 面纱 哪个 为了 一个 一半 - 世纪 涵盖 这 最多 可怜的 事件 在
[ˈɜ:vɪŋz] [laɪf] ,
Irving's life ,
欧文的 生活 ,
揭开笼罩了欧文一生中最悲惨事件长达半个世纪的面纱时，

[hɪz; ɪz] [baɪˈɑ:grəfər] [ˈtʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskru:pjələs] [ˈdelɪkəsi] [ə; eɪ] [θi:m] [soʊ] [ˈseɪkrɪdli] [enˈʃraɪnd]
his biographer touches with a scrupulous delicacy a theme so sacredly enshrined
他的 传记作家 触摸 和 一个 一丝不苟的 美味 一个 主题 所以 神圣地 奉为圭臬
[ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [lɔ:ŋ] [ˈmeməri] .
in a life - long memory .
在 一个 生活 - 长的 记忆 .
他的传记作者以一丝不苟的细腻笔触，触及了一个神圣地铭刻在毕生记忆中的主题。

[ɪn] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [əˈfer] , [wɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈæspekt][tu:; tə] [ˈɜ:vɪŋz] [ˈsʌbsɪkwənt] [kəˈrɪr]
In referring to this affair , which gave a tender aspect to Irving's subsequent career
在 指 到 这 事务 , 哪个 给予 一个 投标 方面 到 欧文的 随后的 职业
,
.
,
谈到这段往事，它为欧文后来的职业生涯增添了一抹温情色彩，

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [hoʊl] [ˈtenər] ,
and in fact changed its whole tenor ,
和 在 事实 已更改 它是 所有的 男高音 ,
事实上，它完全改变了基调。

[wɪz; wi] [meɪ] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [men] [fɔ:rm][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn]
we may remark that the loves of literary men form a most interesting and , in
我们 可能 评论 那 这 爱 的 文学 男人 形式 一个 最多 有趣的 和 , 在
[sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] ,
some cases ,
一些 案例 ,
我们可以注意到，文人的爱情构成了一种非常有趣，而且在某些情况下，

[ˈmu:vɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
moving history .
移动 历史 .
动人的历史。

[sʌm; səm] , [laɪk] [ˈpet,rɑ:k] , [ɜ:rli] [ˈsɜ:ri] , [bɜ:rn] , [ænd; ənd][ˈbaɪrən] ,
Some , like Petrarch , Earl Surrey , Burns , and Byron ,
一些 , 喜欢 彼特拉克 , 伯爵 萨里 , 烧伤 , 和 拜伦 ,
有些人，比如彼特拉克、萨里伯爵、伯恩斯和拜伦，

[hæv; həv] [ɪm'ba:md] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mju:z] ,
have embalmed the objects of their affection in the effusions of their muse ,
有 防腐处理 这 对象 的 他们的 感情 在 这 渗出液 的 他们的 沉思 ,
她们将自己所爱慕的对象, 封存在自己缪斯的倾泻而出的诗篇之中。

[waɪl] [ˈʌðər] [hæv; həv] [bɪ'kwi:ðd] [ðæt] [ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈʌðər] .
while others have bequeathed that duty to others .
尽管 其他的 有 遗赠 那 责任 到 其他的 .

而其他人则将这项职责委托给了其他人。

[ˈʃeɪkspɪər] [sez] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈswi:thɑ:rt] , [waɪl] [ˈmɪltən] ,
Shakspeare says but little about his sweetheart , while Milton ,
莎士比亚 说道 但 小的 关于 他的 亲爱的 , 尽管 米尔顿 ,
莎士比亚很少提及他的爱人, 而弥尔顿则不然。

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌnsək'sesfl] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ˈæktɪd]
who was decidedly unsuccessful in matters of the heart , seems to have acted
WHO 曾是 绝对地 不成功 在 事情 的 这 心 , 似乎 到 有 行动
[ɑ:n][ðə; ði][ˈma:tou] ,
on the motto ,
在 这 座右铭 ,

在爱情方面屡屡受挫的人, 似乎奉行着这样的格言:

- [ðə; ði] [li:st] [sed] , [ðə; ði] [su:nɪst] [ˈmendɪd] . -
' The least said , the soonest mended . '
- 这 至少 说 , 这 最快 已修复 . -

“少说为妙, 修得最快。”

[pʊr] [poʊp] , [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪn'vælɪd] [ðou] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈnɜ:rvəs] , [ɪrɪtəb(ə)] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
Poor Pope , miserable invalid though he was , nervous , irritable , and full of
贫穷的 教皇 , 悲惨的 无效的 尽管 他 曾是 , 紧张的 , 易怒的 , 和 满的 的
[heɪt] [ænd; ənd] [splɪ:n] ,
hate and spleen ,
恨 和 脾 ,

可怜的教皇, 尽管他体弱多病, 神经质、易怒, 而且充满仇恨和怨恨,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] ,
was not beyond the power of the tender passion ,
曾是 不是 超过 这 力量 的 这 投标 热情 ,

并非那份温柔激情所无法企及的力量。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈmɑ:rθə] [ˈblaʊnt] , [hu:] [held][ðə; ði] [ˈretʃɪd]
and confessed the charms of the lonely Martha Blount , who held the wretched
和 坦白 这 魅力 的 这 孤独 玛莎 布朗特 , WHO 握住 这 可怜
[ˈdʒɪ:nɪəs] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈkɒŋkwests] .
genius among her conquests .
天才 之中 她 征服 .

并坦言孤独的玛莎·布朗特魅力非凡, 这位可怜的天才就是她的猎物之一。

[swɪft] , [ɔ:'ðou] [æŋ; ən][ˈoʊgər][æt; ət] [hɑ:rt] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ʌv] [ˈmætərz] ,
Swift , although an ogre at heart , had his chapter of love matters ,
迅速 , 虽然 一个 食人魔 在 心 , 有 他的 章 的 爱 事情 ,

斯威夫特虽然本质上是恶棍, 但他也有自己的爱情篇章。

[wɪtʃ] [ˈnevər] [feɪl][tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [wen] [wi:; wi] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪnd] ,
which never fail to give us the horrors when we bring them to mind ,
哪个 绝不 失败 到 给 我们 这 恐怖 什么时候 我们 带来 他们 到 头脑 ,
每当我们想起它们, 那些恐怖的景象总会再次浮现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛpi,souɪdz] [ʌv; əv] ['stɛlə] [ænd; ənd] [və'hesə] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mainə] ['trædʒədi] [ɪn]
and the episodes of Stella and Vanessa are among the minor tragedies in
和 这 剧集 的 斯特拉 和 凡妮莎 是 之中 这 次要的 悲剧 在
['laɪfs] [greɪt] ['dra:mə] .
life's great drama .
生活的 伟大的 戏剧 .

而斯特拉和瓦妮莎的故事，则是人生这出大戏中的小悲剧。

[ˈdʒɑ:nən][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə] [ʌv] , [ðoʊ] , [laɪk] [ðə; ði]['laɪən]
Johnson had a great heart , and was born to love , though , like the lion
约翰逊 有 一个 伟大的 心 , 和 曾是 出生 到 爱 , 尽管 , 喜欢 这 狮子
,
,
,
约翰逊心地善良，天生热爱生活，就像狮子一样。

[hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [peəd] , [tu:; tə][fɪt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['fi:meɪl] [sə'saɪəti] .
he needed to have his claws pared , to fit him for female society .
他 需要 到 有 他的 爪子 精简 , 到 合身 他 为了 女性 社会 .
他需要修剪爪子，才能适应女性社会。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tendər] [ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɔ:r] - ['tɛti] ,
What a tender attachment was that which he bore ' Tetty ,
什么 一个 投标 依恋 曾是 那 哪个 他 钻孔 - 泰蒂 ,
他对“泰蒂”怀有多么温柔的感情啊！

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sɑ:ləm] [rɪ'membrəns] [hi:; hi] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
' and with what solemn remembrance he preserved her as his own ,
- 和 和 什么 庄严 纪念 他 保存完好 她 作为 他的 自己的 ,
他怀着何等庄严的心情，将她视作自己的亲人。

['i:v(ə)n]['æftər] [deθ] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] !
even after death had robbed him of her presence !
甚至 后 死亡 有 被抢劫 他 的 她 在场 !
即使死神夺走了她的陪伴！

[ðə; ði] [ʌvz] [ʌv; əv] [ði:z] [men] ['eksəd] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðər; ðər] ['destɪnɪz] ,
The loves of these men exercised the strongest influence on their destinies ,
这 爱 的 这些 男人 锻炼 这 最强 影响 在 他们的 命运 ,
[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
while , on the other hand ,
尽管 , 在 这 其他 手 ,
这些男人的爱情对他们的命运产生了最强烈的影响，而另一方面，

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwɛnt] ['selɪbəsi] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðər; ðər]['vɪktəms] .
disappointment and consequent celibacy have done the same to their victims .
失望 和 后果 独身 有 完毕 这 相同的 到 他们的 受害者 .
失望和随之而来的独身生活也给他们的受害者带来了同样的后果。

[tu:; tə][ðə; ði] ['bætʃələ] [lɪst][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [deɪz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][boʊst][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [læm] [ænd; ənd]
To the bachelor list of modern days , which can boast of Charles Lamb and
到 这 学士 列表 的 现代的 天 , 哪个 能 夸 的 查尔斯 羊肉 和
[mə'kɔ:li] ,
Macaulay ,
麦考利 ,
现代单身汉名单上，可以自豪地列出查尔斯·兰姆和麦考利这样的人物。

[ə'merɪkə] [ædz] [ðə; ði] [praʊd] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rviŋ] , [hu:z] ['ɜ:rlɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [meɪd]
America adds the proud name of Washington Irving , whose early disappointment made
美国 添加 这 自豪的 姓名 的 华盛顿 欧文 , 谁 早期的 失望 制成
[hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔ:θər] .
him an author .
他 一个 作者 .

美国又添了一位令人骄傲的名字——华盛顿·欧文，他早年的挫折促使他成为了一名作家。

[maɪ] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] ['ɜ:rviŋz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] [ɑ:r; ər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv]
My impressions of Irving's boyhood and youth are alive with the freshness of
我的 印象 的 欧文的 童年 和 青年 是 活 和 这 新鲜 的
[æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['meməri] ,
an early memory ,
一个 早期的 记忆 ,

我对欧文童年和青年时期的印象依然鲜活如初，如同早期记忆一般清晰。

[wɪtʃ] [kən'sə:vz] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] - , ['klɪntən] , ['lɪvɪŋstən] , ['ɒgdən] ,
which conserves along with him the Crugers , Clintons , Livingstons , Ogdens ,
哪个 保护 沿着 和 他 这 - , 克林顿 , 利文斯顿 , 奥格登斯 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ,
与他一起保存下来的还有克鲁格家族、克林顿家族、利文斯顿家族、奥格登家族，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [oʊld][ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [neɪmz] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] .
and other old and honored names of New - York .
和 其他 老的 和 荣幸 姓名 的 新的 - 约克 .

以及纽约其他古老而受人尊敬的名字。

[ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəz] [ðɪs] [remɪ'nɪsns] ['gɪvz] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The biography which inspires this reminiscence gives a sketch of the early history
这 传 哪个 鼓舞人心 这 怀旧 给予 一个 草图 的 这 早期的 历史
[ʌv; əv] { - }
of { 690 }
的 { - }

启发这篇回忆录的传记概述了{690}的早期历史。

[ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪts] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [ðʌs] ['oʊpənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ,
the family , and as its author has thus opened the subject , it will not ,
这 家庭 , 和 作为 它是 作者 有 因此 打开 这 主题 , 它 将要 不是 ,
[wi; wi] [prɪ'zu:m] ,
we presume ,
我们 估 ,

这个家庭，而且既然作者已经这样开启了这个话题，我们推测，它不会.....

[bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [pər'su:] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ɪnsɪdənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
be considered an intrusion if I pursue the thread of domestic incident a little
是 经过考虑的 一个 入侵 如果 我 追求 这 线 的 国内的 事件 一个 小的
[fɑ:rðər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] .
farther than he has done .
更远 比 他 有 完毕 .

如果我比他更深入地追查这起家庭纠纷，可能会被视为侵犯隐私。

[ðə; ði] ['ɜ:rviŋ] ['hoʊmsted] , [ɪn] ['wɪljəm] [stri:t] , [wʌz; wəz] , [ɪn][ɪts] [deɪ] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
The Irving homestead , in William street , was , in its day , a place of some
这 欧文 家园 , 在 威廉 街道 , 曾是 , 在 它是 天 , 一个 地方 的 一些
[prɪ'tenʃ(ə)n] ,
pretension ,
预张 ,

位于威廉街的欧文宅邸，在当时算得上是一个颇具声望的地方。

[wen] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌmb(ə)] [d'welɪŋz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [aɪ 'ti:] .
when contrasted with the humble dwellings which surrounded it .
什么时候 对比 和 这 谦逊的 住宅 哪个 包围 它 .

与周围简陋的房屋相比，它显得格外高大。

[ðə; ði] [stri:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [stʊd] [wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] [bɪlt] , [bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['sʌbɜ:rb][ʌv; əv]
The street on which it stood was miserably built , but here , in the suburb of
这 街道 在 哪个 它 站立 曾是 惨痛地 建造 , 但 这里 , 在 这 市郊 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

它所在的街道建造得十分糟糕，但在这里，在城市的郊区，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [hu:z] [ə'pɪərəns] [kɔ:ɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑ:lɪd][ænd; ənd] [haɪ] - [tuʊnd]
was a house whose appearance corresponded with the solid and high - toned
曾是 一个 房子 谁 外貌 对应 和 这 坚硬的 和 高的 - 色调
['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .
character of its owner .
特点 的 它是 所有者 .

这是一栋外观与其主人沉稳高贵的性格相符的房屋。

[oʊld]['mɪstər] . ['ɜ:rvin] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜ:r] ,
Old Mr . Irving was , at the time to which I refer ,
老的 先生 . 欧文 曾是 , 在 这 时间 到 哪个 我 参考 ,

我所指的那个时期，老欧文先生是.....

[ə; eɪ] [heɪl] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ə'baʊt] [θri:] - [skɔ:r] [ænd; ənd][ten] , [ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['berɪŋ]
a hale citizen of about three - score and ten , of grave and majestic bearing
一个 哈尔 公民 的 关于 三 - 分数 和 十 , 的 严重 和 雄伟 轴承
,
.
,

一位身体健壮、大约七十岁、仪态庄重威严的市民

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:rm][ænd; ənd] [ɪk'spreɪ(ə)n] [wɪtʃ] , [wen] [wʌns] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [kʊd; kəd][nɔ:t]
and a form and expression which , when once fixed in the mind , could not
和 一个 形式 和 表达 哪个 , 什么时候 一次 固定的 在 这 头脑 , 可以 不是
['i:zəli] [bi:; bi] [fər'gɔ:tn] .
easily be forgotten .
容易地 是 被遗忘的 .

这种形式和表情一旦铭刻在脑海中，就很难被遗忘。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,
As I remember him ,
作为 我 记住 他 ,

我记忆中的他，

[hɪz; ɪz] ['kɑʊntənəns] [wʌz; wəz][kæst][ɪn] [ðæt] [strɔ:ŋ] [moʊld] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv]
his countenance was cast in that strong mould which characterized the land of
他的 面容 曾是 投掷 在 那 强的 模具 哪个 特征化的 这 土地 的
[hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
his birth ,
他的 出生 ,

他的面容具有他出生地特有的那种坚毅的气质。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n] ['meləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['kwaiət] [smaɪl] .
but the features were often mellowed by a quiet smile .
但 这 特征 是 经常 温和的 经过 一个 安静的 微笑 .

但脸上常常带着一丝淡淡的微笑，使他的五官显得柔和一些。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [di:p] ['paɪəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði] [brɪk]
He was a man of deep piety , and was esteemed a pillar in the Brick
他 曾是 一个 男人 的 深的 虔诚 , 和 曾是 尊敬的 一个 支柱 在 这 砖
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church ,
教会 ,

他是一位虔诚的信徒，被尊为砖教堂的栋梁。

[ðen] [ðə; ði][ˈli:diŋ; ˈledɪŋ] [ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
then the leading Presbyterian church of the city .

然后 这 领导 长老会 教会 的 这 城市 .

然后是该市主要的长老会教堂。

[hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ˈfæməli] [ˈwɜ:ʃɪp] [wʌz; wəz] [pɪˈkju:liərli] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
His mode of conducting family worship was peculiarly beautiful ,

他的 模式 的 进行 家庭 崇拜 曾是 奇特地 美丽的 ,

他主持家庭礼拜的方式别具一格，十分优美。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ləst] [deɪz] [hi:; hi] [meɪnˈteɪnd] [ðɪs] [ˈsɜ:rvis] .
and even to his last days he maintained this service .

和 甚至 到 他的 最后的 天 他 维持 这 服务 .

即使到了生命的最后时刻，他仍然坚持这项服务。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈspektək(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][məˈdʒestɪk][oʊld]
On such occasions , it was a most touching spectacle to see the majestic old

在 这样的 场合 , 它 曾是 一个 最多 接触 奇观 到 看 这 雄伟 老的

[mæn] ,
man ,

男人 ,

在这样的场合，看到这位威严的老人真是一件令人感动的事情。

[boʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [eɪdʒ] , [ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
bowed and hoary with extreme age , leaning upon his staff ,

鞠躬 和 苍老 和 极端 年龄 , 倾斜 之上 他的 职员 ,

他佝偻着身子，满脸白发，年事已高，拄着拐杖。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ][ˈkloʊzɪŋ] [hɪm] , [ˈdʒen(ə)rəli][wʌŋ]
as he stood among his family and sung a closing hymn , generally one

作为 他 站立 之中 他的 家庭 和 唱 一个 结束 圣歌 , 一般来说 一

[əˈproʊpriət] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
appropriate to his condition ,

合适的 到 他的 状况 ,

当他站在家人中间，唱起一首结束的赞美诗时，通常是一首适合他病情的赞美诗。

[waɪl] [terz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃeks] .
while tears of emotion ran down his checks .

尽管 眼泪 的 情感 跑 向下 他的 检查 .

激动的泪水顺着他的脸颊滑落。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hɪmz] [wi:; wi] [wel] [rɪˈmembər] .
One of these hymns we well remember .

一 的 这些 赞美诗 我们 出色地 记住 .

其中一首赞美诗我们至今记忆犹新。

[aɪ ˈti:] [rʌnz] [ɪn] [ðɪ:z] [laɪnz] ,
It runs in these lines ,

它 跑步 在 这些 线条 ,

它的运行方式如下：

- [deθ] [meɪ] [dɪˈzɑ:lv] [maɪ][ˈbɑ:di] [naʊ] ,
- **Death may dissolve my body now** ,
- 死亡 可能 溶解 我的 身体 现在 ,

“死亡或许会消融我的肉身。”

[ænd; ənd] [ber] [maɪ][ˈspɪrɪt] [hoʊm] ;
And bear my spirit home ;

和 熊 我的 精神 家 ;

带我的灵魂回家；

[waɪ] [du:] [maɪ] ['moʊmənts] [mu:v] [soʊ] [sləʊ] ,
Why do my moments move so slow ,
为什么 做 我的 时刻 移动 所以 慢的 ,
为什么我的时间过得这么慢？

[nɔ:r] [maɪ] [sæl'veɪ(ə)n] [kʌm] ?
Nor my salvation come ?
也不 我的 救恩 来 ?

我的救赎何时到来？

- [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['weɪpənz] [aɪ] [hæv; həv] [fɔ:t]
With heavenly weapons I have fought
- 和 天上 武器 我 有 战斗

我曾用天兵器作战

[ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔ:rd] ;
The battles of my Lord ;
这 战斗 的 我的 主 ;

我主的战役；

[ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] ,
Finished my course , and kept the faith ,
完成的 我的 课程 , 和 保留 这 信仰 ,

完成了学业，并且始终保持着信念。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] [ʃʊr] [rɪ'wɔ:rd] . -
And wait the sure reward . '
和 等待 这 当然 报酬 . -

静待丰厚的回报。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [hɪm] [wɜ:r; wər] [fʊl'fɪld] ; [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [fel]
In a few years , the words of this exquisite hymn were fulfilled ; the old man fell
在 一个 很少 年 , 这 字 的 这 精美的 圣歌 是 已完成 ; 这 老的 男人 跌倒
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

几年后，这首优美赞歌的歌词应验了；老人安详地睡去了。

[fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈɒnəz] ,
full of years and of honors ,
满的 的 年 和 的 荣誉 ,

充满岁月和荣誉，

['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:k] [ʌv; əv] [kɔ:rn] [ɪn] [ɪts] ['si:z(ə)n] .
going to the grave like a shock of corn in its season .
去 到 这 严重 喜欢 一个 震惊 的 玉米 在 它是 季节 .

就像当季的玉米一样，最终走向坟墓。

[hɪz; ɪz] ['fju:nərəl] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [sɪm'plɪsəti] ,
His funeral was one of imposing simplicity ,
他的 葬礼 曾是 一 的 气势磅礴 简单 ,

他的葬礼庄严肃穆，极简主义风格。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['berɪd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd]
and he was buried just at the entrance of that church where he had
和 他 曾是 埋葬 只是 在 这 入口 的 那 教会 在哪里 他 有

[bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] .
been so long a faithful attendant .
到过 所以 长的 一个 忠实 服务员 .

他被安葬在他生前长期忠实侍奉的那座教堂的入口处。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrɪŋ] , [huː] [səˈvaɪvd] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv]
Mrs . Irving , who survived him several years , was of a different type of
太太 . 欧文 , WHO 幸存下来 他 一些 年 , 曾是 的 一个 不同的 类型 的
[ˈkærəktər] , [wɪtʃ] ,
character , which ,
特点 , 哪个 ,

欧文夫人比他多活了几年，她的性格与他截然不同。

[baɪ][ɪts] [pɪˈkjuːliər][ˈkɑːntræst] , [siːmd] [tuː; tə] [ˈpɜːrɪkt] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [mætʃt]
by its peculiar contrast , seemed to perfect the harmony of a well - matched
经过 它是 奇特 对比 , 似乎 到 完美的 这 和谐 的 一个 出色地 - 匹配
[ˈjuːniən] .
union .
联盟 .

它独特的对比，似乎使天作之合的结合更加和谐。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈfeɪp] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɪtʃər] ,
She was of elegant shape , with large English features ,
她 曾是 的 优雅的 形状 , 和 大的 英语 特征 ,
[ˈjuːnɪtɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl̩] [laɪf][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪ] .
which were permeated by an indescribable life and beauty .
哪个 是 渗透 经过 一个 无法形容 生活 和 美丽 .

她身材优雅，五官端正，颇具英国人的典型特征。

[hɜːr; hər] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɑːnvərˈseɪʃənl̩] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər]
Her manners were full of action , and her conversational powers were
她 礼仪 是 满的 的 行动 , 和 她 对话 权力 是
[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːrdər] .
of a high order .
的 一个 高的 命令 .

那里充满了难以言喻的生命力和美丽。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɡreɪsɪz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
All of these graces appeared in the children ,
全部 的 这些 恩典 出现 在 这 孩子们 ,
[ˈjuːnɪtɪ] [wɜːr; wər] [ˈjuːnɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
and were united with the vigor of intellect which marked the character of
和 是 团结的 和 这 活力 的 智力 哪个 标记 这 特点 的
[ðə; ðɪ] [ˈfaːðər] .
the father .
这 父亲 .

她举止优雅，谈吐不凡。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɡreɪsɪz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
All of these graces appeared in the children ,
全部 的 这些 恩典 出现 在 这 孩子们 ,
[ˈjuːnɪtɪ] [wɜːr; wər] [ˈjuːnɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
and were united with the vigor of intellect which marked the character of
和 是 团结的 和 这 活力 的 智力 哪个 标记 这 特点 的
[ðə; ðɪ] [ˈfaːðər] .
the father .
这 父亲 .

所有这些美德都体现在孩子们身上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈjuːnɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
and were united with the vigor of intellect which marked the character of
和 是 团结的 和 这 活力 的 智力 哪个 标记 这 特点 的
[ðə; ðɪ] [ˈfaːðər] .
the father .
这 父亲 .

他们继承了父亲的才智和智慧。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈjuːniən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
It would have been surprising if the offspring of such a union should not
它 会 有 到过 奇怪 如果 这 后代 的 这样的 一个 联盟 应该 不是
[hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ,
have been distinguished ,
有 到过 杰出的 ,

如果这种结合的后代没有表现出与众不同的特质，那才令人惊讶。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [pɪˈkjuːliər] [rɪˈleɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [baɪˈɑːɡrəfər] [səˈsteɪnz] [tuː; tə][aɪˈtiː] [wɪtʃ]
and it is only the peculiar relation which the biographer sustains to it which
和 它 是 仅有的 这 奇特 关系 哪个 这 传记作家 维持 到 它 哪个
[prɪˈvents, prɪˈvents][hɪm; ɪm][frəm; frəm] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [ˈfiːtʃər] [aʊt] [mɔːr] [ˈprɑːmɪnəntli] .
prevents him from bringing this feature out more prominently .
阻止 他 从 带来 这 特征 出去 更多的 突出地 .

正是传记作者与传记作者之间这种特殊的关系，才阻止了他更突出地展现这一特点。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [həʊ'veər] , [ək'na:ɪdʒd] , [æt; ət] [æən; ən] ['z:rlɪ] [deɪ] ,
It was , however , acknowledged , at an early day ,
它 曾是 , 然而 , 已确认 , 在 一个 早期的 天 ,
然而, 这一点在早期就已被承认:

[ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['z:rvɪŋ] [hæd; həd] [noʊ] ['i:kwəl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
that the family of William Irving had no equal in the city ,
那 这 家庭 的 威廉 欧文 有 不 平等的 在 这 城市 ,
威廉·欧文的家族在城里无人能及。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ɪts] ['nʌmbər] , [ɪts] ['pɜ:rsən(ə)] ['bjʊ:ti] , [ɪts] ['mɔ:rəl] ['eksələns] , [ɪts]
and when we consider its number , its personal beauty , its moral excellence , its
和 什么时候 我们 考虑 它是 数字 , 它是 个人的 美丽 , 它是 道德 卓越 , 它是
[ˈverɪd] [ˈtælənts] ,
varied talents ,
多种多样 天赋 ,
当我们考虑到它的数量、它的人格魅力、它高尚的道德品质、它多样的才能时,

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɔ:r] [ʌn'wɜ:rðɪ] ['membər] ,
without a single deficient or unworthy member ,
没有 一个 单身的 不足 或者 不配 成员 ,
没有一个不合格或不称职的成员,

[wi:; wi] [kæən; kən] [nɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [æd'mə'reɪ(ə)n] [wɪt] [aɪ 'ti:] [kə'mɑ:ndɪd] .
we can not wonder at the general admiration which it commanded .
我们 能 不是 想知道 在 这 一般的 钦佩 哪个 它 命令 .
它所获得的普遍赞誉, 我们并不感到惊讶。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌŋ] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [æn] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] , [hu:m] [hɜ:r; həər]
From the eldest son , William , and Ann , the eldest daughter , whom her
从 这 长子 儿子 , 威廉 , 和 安 , 这 长子 女儿 , 谁 她
[ˈfɑ:ðər] [ˈfɑ:ndli] [tɜ:m] ['nænsɪ] ,
father fondly termed Nancy ,
父亲 深情地 称为 南希 ,
长子威廉和长女安 (父亲亲切地称她为南希)

[tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] , [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:ti] , [greɪs] , [eɪmiə'bɪləti] ,
to Washington , the youngest , all were endowed with beauty , grace , amiability ,
到 华盛顿 , 这 最小的 , 全部 是 捐赠 和 美丽 , 优雅 , 和蔼 ,
[ænd; ənd] [ˈtælənt] ,
and talent ,
和 天赋 ,
华盛顿是最小的, 他们都拥有美貌、优雅、和蔼和才华。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [efloʊ'res] [wɪð; wɪθ] ['kʌl'mɪneɪtɪŋ] ['fʊlnəs] .
yet in the latter they seemed to effloresce with culminating fullness .
然而 在 这 后者 他们 似乎 到 开花 和 高潮 饱腹感 .
然而, 在后者中, 它们似乎绽放得淋漓尽致, 达到了巅峰。

['nænsɪ] ['z:rvɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['saɪnəʃər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [stri:t] ,
Nancy Irving was the cynosure of William street ,
南希 欧文 曾是 这 焦点 的 威廉 街道 ,
南希·欧文是威廉街的焦点人物,

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:z] ['fju:tʃər] ['destəni] ['meni] [ə; eɪ] [ju:θ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'fest] [æən; ən]
concerning whose future destiny many a youth might have confessed an
有关 谁 未来 命运 许多 一个 青年 可能 有 坦白 一个
[ɪm'pæɪnd] [ɪntrəst] .
impassioned interest .
热情洋溢 兴趣 .
许多青年都曾对他的未来命运表现出浓厚的兴趣。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [kəˈnektɪd] [kəˈmɜːrʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]
Her brother William had become connected commercially with a young
她 兄弟 威廉 有 变得 连接 商业上 和 一个 年轻的
[ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈsoʊldʒər] , ([ˈdʒen(ə)rəl] [dɑːdʒ] ,
revolutionary soldier , (General Dodge ,
革命性的 士兵 , (一般的 躲闪 ,

她的哥哥威廉与一位年轻的革命军士兵（道奇将军）建立了商业联系。

) [huː] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] - [ˈsteɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈmoʊhɔːk] [frʌnˈtɪr] ,
) who had opened a trading - station on the Mohawk frontier ,
) WHO 有 打开 一个 贸易 - 车站 在 这 莫霍克 边境 ,
) 在莫霍克边境开设贸易站的人 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [bɔːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .
and the latter bore away the sister as his bride .
和 这 后者 钻孔 离开 这 姐姐 作为 他的 新娘 .

后者将妹妹掳走，娶她为妻。

[ðə; ði] [ˈjuːniən][wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈlæstɪd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
The union was one of happiness , and lasted twenty years , when it was
这 联盟 曾是 一 的 幸福 , 和 持续 二十 年 , 什么时候 它 曾是
[ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [deθ] .
terminated by her death .
终止 经过 她 死亡 .

这段婚姻幸福美满，持续了二十年，直到她去世才结束。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈwɑːʃɪŋtən] [ðʌs] [spiːks] , [ɪn][ə; eɪ] { - }
Of this , Washington thus speaks , in a { 691 }
的 这 , 华盛顿 因此 说话 , 在 一个 { - }

对此，华盛顿在{691}中这样说道

[ˈletər] [ɪn] - : - [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [æz; əz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ,
letter in 1808 : ' On the road , as I was traveling in high spirits ,
信 在 - : - 在 这 路 , 作为 我 曾是 旅行 在 高的 烈酒 ,
1808年的一封信中写道：“在路上，我当时心情愉悦，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪnˈspaɪər][em ˈiː] ,
with the idea of home to inspire me ,
和 这 主意 的 家 到 启发 我 ,
家的概念给了我灵感，

[aɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstəz] [deθ] ,
I had the shock of reading an account of my dear sister's death ,
我 有 这 震惊 的 阅读 一个 帐户 的 我的 亲爱的 姐妹 死亡 ,
读到我亲爱的妹妹去世的消息，我震惊不已。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bloʊ] [strʌk] [soʊ] [nɪr] [maɪ] [hɑːrt] [brɪˈfɔːr]
and never was a blow struck so near my heart before
和 绝不 曾是 一个 吹 击 所以 靠近 我的 心 前
从未有过如此沉重的打击.....

[wʌn] [mɔːr] [hɑːrt] [laɪz] [koʊld][ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [ˈevər] [biːt] [tɔːrd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːrməst]
One more heart lies cold and still that ever beat toward me with the warmest
一 更多的 心 谎言 寒冷的 和 仍然 那 曾经 打 朝向 我 和 这 最温暖
[əˈfekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

又一颗曾经充满最温暖爱意的心，如今冰冷而静止，静静地躺在那里。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtendə] , [best] [ʌv; əv] [ˈsɪstər] ,
for she was the tenderest , best of sisters ,
为了 她 曾是 这 最嫩的 , 最好的 的 姐妹 ,
因为她是最温柔、最好的姐妹，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hu:m] [ə; eɪ] ['brʌðər] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] . -
and a woman of whom a brother might be proud . '
和 一个 女士 的 谁 一个 兄弟 可能 是 自豪的 . -
一位足以让兄弟引以为傲的女子。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [ðen] [dri:m] [ʌv; əv] [ðæt] [mɔ:r] [ˈkrʌʃɪŋ] [bloʊ] [wɪtʃ]
Little did the author of this letter then dream of that more crushing blow which
小的 做过 这 作者 的 这 信 然后 梦 的 那 更多的 压碎 吹 哪个
[wɪˈðɪn] [wʌn] [jɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:l] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
within one year was to fall upon him ,
之内 一 年 曾是 到 落下 之上 他 ,
写这封信的人当时做梦也想不到，一年之内，他将遭受更加沉重的打击。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [hu:z] [wert] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhoʊli] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] .
and from whose weight he was never wholly to recover .
和 从 谁 重量 他 曾是 绝不 完全 到 恢复 .
他始终未能从这个重压中完全恢复过来。

[ˈwɪljəm] [ˈɜ:rviŋ] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪˈɑ:grəfər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv] ['mænli] ['bjʊ:ti]
William Irving , the brother of the biographer , was a model of manly beauty
威廉 欧文 , 这 兄弟 的 这 传记作家 , 曾是 一个 模型 的 男子气概 美丽
,
,
,
传记作者的兄弟威廉·欧文是一位极具男子气概的俊美典范。

[ænd; ʌnd] [ˈɜ:rlɪ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ʌnd] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈɪntələkt] , [wɪtʃ] [ˌoʊvəˈfloʊd]
and early remarkable for a brilliant and sparkling intellect , which overflowed
和 早期的 卓越 为了 一个 杰出的 和 闪闪发光 智力 , 哪个 溢出
[ɪn][ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n] ,
in conversation ,
在 对话 ,
他早年就展现出卓越的才智和敏捷的思维，谈吐间更是滔滔不绝。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈbɔ:dəd] [ɑ:n] [ˈeləkwəns] .
and often bordered on eloquence .
和 经常 带边框 在 口才 .
而且常常妙语连珠。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [bred][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [əˈmʌŋ] [ɪts] ['braɪtəst]
Had he been bred to the law , he would have shone among its brightest
有 他 到过 繁殖 到 这 法律 , 他 会 有 闪耀 之中 它是 最亮的
[stɑ:rz] ;
stars ;
明星 ;
如果他从小就立志从事法律工作，他本可以成为法律界最耀眼的明星之一；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɡɪfts] , [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['envid] , [wɜ:r; wər] ['berɪd] [ɪn] [treɪd] ,
but those gifts , which so many envied , were buried in trade ,
但 那些 礼物 , 哪个 所以 许多 令人羡慕 , 是 埋葬 在 贸易 ,
但那些令许多人艳美的礼物，最终却湮没在了贸易之中。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] - [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
and though he became one of the merchant - princes of the city ,
和 尽管 他 成为 一 的 这 商人 - 王子们 的 这 城市 ,
尽管他后来成为了这座城市的商业巨头之一，

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [sək'ses] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['kɑ:mpenset] [fɔ:r; fər][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['berɪəl] [ʌv; əv] [ɡɪfts] .
even this success could not compensate for so great a burial of gifts .
甚至 这 成功 可以 不是 补偿 为了 所以 伟大的 一个 葬礼 的 礼物 .
即使是这样的成功也无法弥补如此巨大的损失。

[æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kənt'ɹɪbjʊ:təz] [tu:; tə] [sælmə'gʌndi] , [hi:; hi] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['ki:nnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As one of the contributors to Salmagundi , he exhibits the keenness of a
作为 一 的 这 贡献者 到 萨尔马贡迪 , 他 展品 这 敏锐 的 一个
[ˈflæʃɪŋ] [wɪt] ,
flashing wit ,
闪烁 有 ,

作为《萨尔马贡迪》的撰稿人之一，他展现了机智敏捷的才思。

[waɪl] , [ɪn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈjɪrz] , [hi:; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [nu:] - [jɔ:k] [ɪn] [ˈkɑ:ŋgrəs] , [wen] [sʌtʃ] [æn; ən]
while , in subsequent years , he represented New - York in Congress , when such an
尽管 , 在 随后的 年 , 他 代表 新的 - 约克 在 国会 , 什么时候 这样的 一个
[ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstrɪŋkʃn] .
office was a distinction .
办公室 曾是 一个 区别 .

随后几年，他代表纽约州进入国会，在当时，这是一个很高的荣誉。

[ˈpi:tər] [ˈɜ:rviŋ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [juˈnaɪtɪd][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈelɪɡəns] [wɪð; wɪθ][ˈtælənts] , [ænd; ənd]
Peter Irving , like his brother , united personal elegance with talents , and
彼得 欧文 , 喜欢 他的 兄弟 , 团结的 个人的 优雅 和 天赋 , 和
[kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈkra:nɪk(ə)l] ,
conducted the Morning Chronicle ,
实施 这 早晨 编年史 ,

彼得·欧文和他的哥哥一样，兼具优雅的个人风度和卓越的才华，并担任《晨报》的编辑。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˈpɑ:lətɪks] .
amid the boisterous storms of early politics .
之中 这 喧闹的 暴风雨 的 早期的 政治 .

在早期政治的喧嚣风暴中。

[ðɪs] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [bɜ:r] ;
This journal favored the interests of Burr ;
这 杂志 受青睐 这 兴趣 的 伯尔 ;

这份期刊偏袒伯尔的利益；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɜ:rz] [neɪm] [wʌz; wəz] [fri:]
but it must be remembered that at that time Burr's name was free
但 它 必须 是 记得 那 在 那 时间 伯尔的 姓名 曾是 自由的
[frʌm; frəm] [ˈɪnfəmi] ,
from infamy ,
从 骂名 ,

但必须记住，当时伯尔的名声还很清白。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈli:dər] , [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [preˈsti:ʒ] ,
and that , as a leader , he enjoyed the highest prestige ,
和 那 , 作为 一个 领导者 , 他 享受 这 最高 声望 ,

作为一名领导者，他享有极高的声望。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈma:krəsi] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] .
being the centre of the Democracy of New - York .
存在 这 中心 的 这 民主 的 新的 - 约克 .

成为纽约民主的中心。

[bɜ:rz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈfæsnɪneɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [pɪˈkju:liərli] [ɡreɪt] ,
Burr's powers of fascination were peculiarly great ,
伯尔的 权力 的 魅力 是 奇特地 伟大的 ,

伯尔的魅力非凡，令人着迷。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ədˈmaɪərəz] .
and he had surrounded himself with a circle of enthusiastic admirers .
和 他 有 包围 他自己 和 一个 圆圈 的 热情的 仰慕者 .

他身边围绕着一群热情的仰慕者。

[ɪn'di:d] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] , [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi] [ʌp'set][ðə; ði] [ˈfedərəlists] ,
Indeed , **such** **was** **his** **skill in politics** , **that in 1800 he upset the Federalists** ,
的确 , 这样的 曾是 他的 技能 在 政治 , 那 在 - 他 沮丧的 这 联邦党人 ,
事实上, 他在政治上的才能如此高超, 以至于在1800年他激怒了联邦党人。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [θri:] [deɪz] , ([ðə; ði][oʊld] [du'reɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
after a pitched battle of three days , (**the old duration of an election** ,
后 一个 投球 战斗 的 三 天 , (这 老的 期间 的 一个 选举 ,
经过三天的激烈角逐 (旧时选举的持续时间),

) [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪɪŋ] [siːnz] [aɪ][ˈevər] [ˈwɪtnɪst] .
) which was one of the most exciting scenes I ever witnessed .
) 哪个 曾是 一 的 这 最多 激动人心 场景 我 曾经 目击者 .
那是我见过的最激动人心的场景之一。

[hɔ'reɪʃiəu] [geɪts] , [ʌv; əv][ˌsærə'təʊgə] [feɪm] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɒmɪ'niːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt]
Horatio Gates , **of Saratoga fame** , **was one of his nominees for the State**
霍雷肖 盖茨 , 的 萨拉托加 名声 , 曾是 一 的 他的 提名人 为了 这 状态
[ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
Legislature ,
立法机关 ,
萨拉托加的霍雷肖·盖茨是他提名的州议员候选人之一。

([geɪts] [wʌz; wəz] [ðen] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðoʊz] [ʌndɪ'zːrɪvd] [ˈlɒrəlz] [wɪtʃ] [pɑː'sterəti][hæz; həz] [sɪnz] [ˈteɪkən]
(Gates was then enjoying those undeserved laurels which posterity has since taken
(盖茨 曾是 然后 享受 那些 不应得的 月桂树 哪个 后人 有 自从 已采取
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
(盖茨当时正享受着那些不应得的荣誉, 但后世已经将这些荣誉剥夺了。)

) [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈvetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] [ə'bəndənɪŋ]
) and it was surprising to see the veterans of the Revolution abandoning
) 和 它 曾是 奇怪 到 看 这 退伍军人 的 这 革命 放弃
[ðer; ðər][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊld] [ˈkɑːmrəd] [ænd; ənd] [ˈliːdər] .
their party to vote for their old comrade and leader .
他们的 派对 到 投票 为了 他们的 老的 同志 和 领导者 .
令人惊讶的是, 革命老兵们竟然放弃了自己的政党, 转而投票支持他们的老战友和领袖。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈfedərəlists] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈθɜːrəli] [ˈwɒstɪdˌwɜːrstɪd] ,
The result was , **that the Federalists were most thoroughly worsted** ,
这 结果 曾是 , 那 这 联邦党人 是 最多 彻底 最差 ,
结果是, 联邦党人惨败。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˈnevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɒʊ] .
and the party never recovered from the blow .
和 这 派对 绝不 恢复 从 这 吹 .
该党从此再也没有从这次打击中恢复过来。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪk'saɪɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Such were the exciting events which identified the young politicians of the
这样的 是 这 激动人心 活动 哪个 已识别 这 年轻的 政治家 的 这
[mə'trɔːpəlɪs] ,
metropolis ,
都会 ,
正是这些激动人心的事件, 造就了这座大都市的年轻政治家们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðer; ðər] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pres] .
and which inspired their speeches and their press .
和 哪个 灵感 他们的 演讲 和 他们的 按 .
这激发了他们的演讲和新闻报道。

伯尔的总部位于拿骚街 87 号的马特林酒馆。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [daʊn] , [ðə; ði] ['biznəs] [wəz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['tæməni] [hɔːl] ,
On being torn down , the business was removed to Tammany Hall ,
在 存在 撕裂 向下 , 这 商业 曾是 已移除 到 坦慕尼 大厅 ,
 拆除后, 这家企业被迁至坦慕尼协会。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第6期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第9/15页

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][pə'ɪtɪk(ə)l] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ɪts] ['predəsəsər] .
which has inherited a political character from its predecessor .
哪个 有 遗传 一个 政治的 特点 从 它是 前任 .
它继承了其前身的政治性质。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,
除此之外,

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [mɔːr] [sɪ'lekt] ['nʌmbərz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] [ɪn]
he used to meet his friends in more select numbers at a Coffee - house in
他 用过的 到 见面 他的 朋友们 在 更多的 选择 数字 在 一个 咖啡 - 房子 在
[ˈmeɪd(ə)n] [leɪn] .
Maiden Lane .
少女 车道 .

他过去常常和朋友们在梅登巷的一家咖啡馆小聚。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['nʌmbər] - [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [stri:t] , ([naʊ] ['fʊltən] ,) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns]
His office was Number 30 Partition street , (now Fulton ,) and his residence
他的 办公室 曾是 数字 - 分割 街道 , (现在 富尔顿 ,) 和 他的 住宅
[wʌz; wəz][æt; ət] ['rɪtʃmənd] [hɪl] .
was at Richmond Hill .
曾是 在 里士满 爬坡道 .

他的办公室位于帕蒂申街 30 号（现为富尔顿街），他的住所位于里士满山。

[ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] ['lertli] [bɪn] [pɒld] [daʊn] ; [aɪ 'tiː] [stʊd] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ə; eɪ]
This place has lately been pulled down ; it stood far away from the city , in a
这 地方 有 最近 到过 拉 向下 ; 它 站立 远的 离开 从 这 城市 , 在 一个
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

这个地方最近被拆除了；它曾经矗立在远离城市的荒野中，

[sɪ'kluːdɪd] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ɪn][bæd][ˈɡoʊɪŋ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æn; ən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [spɑːt] ,
secluded neighborhood , and in bad going was quite an out of the way spot ,
僻 邻里 , 和 在 坏的 去 曾是 相当 一个 出去 的 这 方式 点 ,
这是一个偏僻的街区，路况不好的时候，这里简直是个与世隔绝的偏僻地方。

[ðəʊ] [naʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['densəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
though now it would be in the densest part of the city .
尽管 现在 它 会 是 在 这 最密集 部分 的 这 城市 .
不过现在它位于城市人口最密集的地区。

[æz; əz][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pʌblɪk] ['viːək(ə)lɪz] [plaɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃelsi] (
As there were no public vehicles plying in this direction , except the Chelsea (
作为 那里 是 不 民众 车辆 合奏 在 这 方向 , 除了 这 切尔西 (
[ˈtwenti] - [eɪtθ] [stri:t]) [steɪdʒ] ,
Twenty - eighth street) stage ,
二十 - 第八 街道) 阶段 ,

除了切尔西（第二十八街）的巴士外，没有其他公共交通工具开往这个方向。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ,
which was very unreliable ,
哪个 曾是 非常 不可靠的 ,
这非常不可靠，

[wʌn] ['i:ðər] [hæd; həd][tu:; tə]['haɪər][ə; eɪ] [koʊt] [ɔ:r] [els] [bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] [tu:]
one either had to hire a coach or else be subjected to a walk of two
— 任何一个 有 到 聘请 一个 教练 或者 别的 是 受 到 一个 走 的 二
[maɪlz] .
miles .
英里 .

要么雇辆马车，要么就得步行两英里。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]['ɑ:n.treɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪ'mənt] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ri'wɔ:dɪd] ,
But such as had the entrée of this establishment would be well rewarded ,
但 这样的 作为 有 这 主菜 的 这 建立 会 是 出色地 奖励 ,
[i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] ,
even for these difficulties ,
甚至 为了 这些 困难 ,
但即便克服了这些困难，那些有幸进入这家餐厅的人也会得到丰厚的回报。

[baɪ][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][θi:ə'dəjsiə, -ʃiə, θiə-] [bɜ:r] , [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
by an interview with Theodosia Burr , the most charming creature of her
经过 一个 面试 和 狄奥多西亚 伯尔 , 这 最多 迷人 生物 的 她
[deɪ] .
day .
天 .

通过对西奥多西亚·伯尔的采访，她是当时最迷人的女性。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:ɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
She was married early , and we saw but little of her .
她 曾是 已婚 早期的 , 和 我们 锯 但 小的 的 她 .

她很早就结婚了，所以我们很少见到她。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜ:r.vɪŋ] [felt] [ɪn] [bɜ:rz] ['fɔ:tʃənz] ,
From the interest which the Irvings felt in Burr's fortunes ,
从 这 兴趣 哪个 这 欧文斯 毛毡 在 伯尔的 财富 ,
欧文一家对伯尔的命运十分关心，

[aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
it might have been expected that they should sympathize with him in his
它 可能 有 到过 预期的 那 他们 应该 同情 和 他 在 他的
[sʌbsɪkwənt] [ri'və:sɪz] .
subsequent reverses .
随后的 反转 .

人们或许会认为，在他后来的挫折中，他们应该对他表示同情。

[ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] ['prez(ə)nts] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:r.vɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['traɪəl]
The biographer presents Washington Irving as an attendant at the famous trial
这 传记作家 礼物 华盛顿 欧文 作为 一个 服务员 在 这 著名的 审判
[æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
at Richmond ,
在 里士满 ,

传记作者将华盛顿·欧文描述为里士满著名审判的旁听者。

[wer] [hɪz; ɪz][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv] [bɜ:rz] [praɪ'veɪ(ə)n][ɑ:r; ər] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
where his indignation at some of Burr's privations are expressed in a most
在哪里 他的 愤慨 在 一些 的 伯尔的 匮乏 是 表达 在 一个 最多
[ɪntrəstɪŋ] ['letər] .
interesting letter .
有趣的 信 .

在一封非常有趣的信中，他表达了对伯尔所遭受的一些苦难的愤慨。

[ðɪs] [ˈsɪmpəθi] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
This sympathy is the more touching from the fact that Washington was a
这 同情 是 这 更多的 接触 从 这 事实 那 华盛顿 曾是 一个
[ˈfederalɪst] ,
Federalist ,
联邦党人 ,

鉴于华盛顿是联邦党人，这种同情就更令人感动了。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] .
and in this respect differed from his brothers .
和 在 这 尊重 不同 从 他的 兄弟 .

在这方面，他与他的兄弟们有所不同。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ˈpɑːlətɪks][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [smɔːl] [diː] { - }
We have an idea that his youthful politics were in no small de { 692 }
我们 有 一个 主意 那 他的 青春 政治 是 在 不 小的 德 { - }

我们认为他年轻时的政治立场并非微不足道{692}

[griː] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; ʌv] [ðæt] [ɪˈlʌstriəs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] .
gree influenced by those of that illustrious personage for whom he was named .
绿 影响 经过 那些 的 那 杰出 人士 为了 谁 他 曾是 命名 .

他的贪婪受到了那位与他同名的杰出人物的影响。

[əˈnʌðər] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [sʌnz] [wʌz; wəz][dʒɑːn][tiː] . , [huː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ʌnd] [ˈwelθi]
Another of the sons was John T . , who became a successful and wealthy
其他 的 这 儿子们 曾是 约翰 T . , WHO 成为 一个 成功的 和 富裕

[ˈdʒʊrɪst] ,
jurist ,
法学家 ,

他的另一个儿子约翰·T，后来成为了一位成功而富有的法学家。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [prɪˈzaɪdɪd] [æt; ət] [nuː] - [jɔːk] [ˈkɑːmən] [pliːz] ,
and for many years presided at New - York Common Pleas ,
和 为了 许多 年 主持 在 新的 - 约克 常见的 请 ,

并多年担任纽约州普通诉讼法院法官。

[waɪl] [ˌebiˈniːzə] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [treɪd] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪ] .
while Ebenezer was established in trade at an early day .
尽管 埃比尼泽 曾是 已确立的 在 贸易 在 一个 早期的 天 .

而埃比尼泽很早就开始从事贸易。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; ʌv] [ðæt] [ˈfæməli] ,
Such was the development of that family ,
这样的 曾是 这 发展 的 那 家庭 ,

这就是那个家庭的发展历程。

[wɪtʃ] [ɪn][ˈrouzi] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈfɑːləʊd] [ˈwɪljəm] [ˈɜːrvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
which in rosy childhood followed William Irving to the old Brick Church ,
哪个 在 红润 童年 随后 威廉 欧文 到 这 老的 砖 教会 ,

在美好的童年时光里，她跟随威廉·欧文来到了古老的砖砌教堂。

[ænd; ʌnd] [huːz] [ˈɜːrli] [ˈprɑːgres] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .
and whose early progress he was permitted to witness .
和 谁 早期的 进步 他 曾是 允许 到 证人 .

他有幸见证了这些孩子早期的成长历程。

[ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfər] [ˈpaːsɪz] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; ʌv] [ˈbɔɪhʊd] ,
The biographer passes lightly over the scenes of boyhood ,
这 传记作家 通过 轻轻 超过 这 场景 的 童年 ,

传记作者对童年时期的场景一带而过。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ˈeni][niːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eksˈpeɪʃieɪtɪŋ][ɑːn][ðæt][aɪˈdɔːlətri][wɪtʃ]
and there was hardly any need for his expatiating on that idolatry which
和那里曾是几乎任何需要为了他的详述在那偶像崇拜哪个
[səˈraʊndɪd][ðə; ði][ˈjʌŋˌɪst]
surrounded the youngest
包围这最小的

他几乎没有必要赘述围绕着最年幼者的偶像崇拜现象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][daʊt][ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld][ˈevər][neɪmd][ˈæftər][ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌntri]
He was no doubt the first child ever named after the father of his country
他曾是怀疑这第一的孩子曾经命名后这父亲的他的国家
[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər]
他无疑是第一个以国父的名字命名的孩子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈtʌtʃɪŋ][ˈɪnsɪdənt][ʌv; əv][ˈlɪzɪz][ˈprezəntɪŋ][ðə; ði][ˈtʃʌbi]
and the touching incident of Lizzie's presenting the chubby
和这接触事件的的莉齐的呈现这胖乎乎的
[brɪt] - [aɪd][bɔɪ]
, bright-eyed boy
, 明亮的-眼睛男生
[tuː; tə][ˈwɑːʃɪŋtən]
to Washington
到华盛顿

还有莉齐将那个胖乎乎、眼睛明亮的小男孩介绍给华盛顿的感人一幕。

[ɪz][hɪt][ɔːf][ɪn][ə; eɪ][fjuː]
is hit off in a few touches
是打离开在一个很少触摸

几次接触就擦出了火花。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][haʊˈevər][ɪn][ɪtˈself][ə; eɪ][səˈblaɪm][θɪŋ]
It was , however , in itself a sublime thing
它曾是 , 然而 , 在本身一个升华事物

然而，它本身却是一件崇高的事物。

[ˈnɪrli][ˈsev(ə)nti][ˈjɪrz][ˈæftərwəd]
Nearly seventy years afterward , that child , still feeling the hand of benediction resting
几乎七十一年之后 , 那孩子 , 仍然感觉这手的祝福休息
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
upon him
之上他

将近七十年后，那个孩子仍然能感受到祝福之手落在他身上。

[kənˈkluːdʒ][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][ˈwɑːʃɪŋtən][baɪ][ə; eɪ][dɪˈskrɪpʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈsepʃ(ə)n][ɪn][nuː] - [jɔːk]
concludes his Life of Washington by a description of his reception in New - York
结束他的生活的的华盛顿经过一个描述他的接待在新的-约克
,
:
,

他在《华盛顿传》的结尾描述了华盛顿在纽约受到的接待情况。

[ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˈwɪtnəs]
of which he had been a witness
的哪个他有到过一个人

他曾是这些事件的目击者。

[waɪ][dʌz][hiː; hi][nɑːt] ([aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈpɑːrdnəbl][əˈluːʒ(ə)n]) [brɪŋ][ɪn][ðə; ði]
Why does he not (it would have been a most pardonable allusion) bring in the
为什么做他不是 (它会 有 到过 一个 最多 情有可原 典故) 带来 在 这
[ˈɪnsɪdənt][rɪˈfɜːrd][tuː; tə][əˈbʌv]
incident referred to above ?
事件指到多于 ?

为什么他不提及上面提到的事件（这本来是一个非常可以理解的暗示）呢？

[ɑ:] ! [ˈmɑ:dəsti] [fəɹˈbæd,fəɹˈbeɪd] ; [jet] , [æz; əz][hi;; hi] [pend] [ðæt] [dɪˈskɪpʃn] ,
Ah ! modesty forbade ; yet , as he penned that description ,
啊 ! 谦逊 禁止 ; 然而 , 作为 他 撰写 那 描述 ,
啊 ! 谦虚之心难以抑制 ; 然而 , 当他写下那段描述时 ,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mʌst; məst][hæv; həv] [riˈdʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [brook]
his heart must have rejoiced at the boldness of the servant who broke
他的 心 必须 有 欣喜若狂 在 这 大胆 的 这 仆人 WHO 打破
[θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈɑ:nərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
through the crowd and presented to the General a boy honored with his
通过 这 人群 和 呈现 到 这 一般的 一个 男生 荣幸 和 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .
这位仆人冲破人群 , 将一个以他名字命名的男孩献给将军 , 他的内心一定为此感到欣慰。

[ˈɡlɔ:riəs] [ˈɪnsɪdənt] [ɪnˈdi:d] !
Glorious incident indeed !
辉煌 事件 的确 !
真是件光荣的事 !

[æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli] [gru:] [ʌp] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tʊk] [tu;; tə][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [prəˈfeʃənz] ,
As the family grew up , the young men took to their different professions ,
作为 这 家庭 生长 向上 , 这 年轻的 男人 采取 到 他们的 不同的 职业 ,
随着家庭成员的成长 , 年轻一代选择了各自的职业。

[wɪtʃ] [wi;; wi][hæv; həv] [ˈbri:flɪ] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] .
which we have briefly designated .
哪个 我们 有 简要地 指定的 .
我们已简要地对其进行了指定。

[ˈpi:tər] [ri:d] [ˈmedɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [hens] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] - [ˈdɑ:ktər] ;
Peter read medicine , and hence received the title of ' doctor ;
彼得 读 药品 , 和 因此 已收到 这 标题 的 - 医生 ;
彼得学习医学 , 因此获得了“医生”的称号 ;

- [ðʊʊ] [hi;; hi] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔ:] [aɪˈti:] , [jet] , [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz] - ,
' though he hated and finally abjured it , yet , as early as 1794 ,
- 尽管 他 憎恨 和 最后 放弃 它 , 然而 , 作为 早期的 作为 - ,
尽管他憎恨它 , 最终也放弃了它 , 然而 , 早在1794年 ,

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət] - [ˈbrɔ:dweɪ] .
he had opened an office at 208 Broadway .
他 有 打开 一个 办公室 在 - 百老汇 .
他在百老汇大街208号开设了一间办公室。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə; eɪ] [rɪˈzɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][haɪˈdʒɪə] ,
This , however , was more a resort for the muses than for Hygeia ,
这 , 然而 , 曾是 更多的 一个 采取 为了 这 缪斯 比 为了 许癸厄亚 ,
[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ɪts] [saɪn] ,
notwithstanding its sign ,
虽然 它是 符号 ,
然而 , 尽管有这样的标志 , 这里更像是缪斯女神的居所 , 而不是许癸厄亚女神的居所。

- [ˈpi:tər] [ˈɜ:rvɪŋ] , [em] . [di:] . - [ɪn] - , [ˈwɪljəm] [ˈɜ:rvɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [klɜ:rk][ɪn][ðə; ði][loʊn]
' Peter Irving , M . D . ' In 1796 , William Irving , who had been clerk in the loan
- 彼得 欧文 , M . D . - 在 - , 威廉 欧文 , WHO 有 到过 职员 在 这 贷款
[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,
“彼得·欧文 , 医学博士” 1796年 , 曾在贷款办公室担任职员的威廉·欧文

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [treɪd] [ɪn] [pɜ:rl] — [nɪr] [pɑ:r'tɪ(ə)n] — [stri:t] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
established himself in trade in Pearl — near Partition — street , and from his
已确立的 他自己 在 贸易 在 珍珠 — 靠近 分割 — 街道 , 和 从 他的
[ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ˈmænərz] ,
energy and elegance of manners ,
活力 和 优雅 的 礼仪 ,

他在珍珠街（靠近帕图申街）安顿下来，从事贸易，凭借其充沛的精力和优雅的举止，

[hi:; hi] [br'keɪm] [ɪ'mi:diətli] [sək'sesf(ə)l] , [waɪl] [ˈfɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [nɪr] [oʊld][slɪp] ,
he became immediately successful , while farther up the street , near Old Slip ,
他 成为 立即地 成功的 , 尽管 更远 向上 这 街道 , 靠近 老的 滑 ,
他很快就获得了成功，而街上更远处，靠近老滑道的地方，

[dʒɑ:n][ti:] . [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [b:] [ˈɑ:fɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] [wɔ:l] [stri:t] ,
John T . opened a law office , which was subsequently removed to Wall street ,
约翰 T . 打开 一个 法律 办公室 , 哪个 曾是 随后 已移除 到 墙 街道 ,
[nɪr] [ˈbrɔ:dweɪ] .
near Broadway .
靠近 百老汇 .

约翰·T 开设了一家律师事务所，后来将事务所迁至华尔街，靠近百老汇。

[wi:; wi] [ˈmenʃ(ə)n] [ði:z] [fækts][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈɜ:rɪŋ] [ˈentərd] [laɪf] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [prə'tektɪŋ]
We mention these facts to show that Irving entered life surrounded by protecting
我们 提到 这些 事实 到 展示 那 欧文 进入 生活 包围 经过 保护
[ˈɪnfluənsɪz] ,
influences ,
影响 ,

我们提及这些事实是为了说明欧文出生在一个充满保护性环境的环境中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [ˈfeltərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)l]
and that the kindness which sheltered him from the world's great battle
和 那 这 仁慈 哪个 避难所 他 从 这 世界的 伟大的 战斗
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪkˈspoʊz][hɪm; ɪm]
had a tendency to increase his natural delicacy and to expose him
有 一个 趋势 到 增加 他的 自然的 美味 和 到 暴露 他
[tu:; tə] [mɔ:r] [ɪnˈtens] [ˈsʌfərɪŋ] ,
to more intense suffering ,
到 更多的 激烈的 痛苦 ,

而使他免受世间纷争之苦的仁慈，却也加剧了他天生的脆弱，使他更容易遭受剧烈的痛苦。

[wen] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] .
when the hand of misfortune should visit him .
什么时候 这 手 的 不幸 应该 访问 他 .
当厄运降临到他身上时。

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] - [rʌft] [aɪˈti:] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbetər] [bɔ:rn] [ðə; ði]
One who had ' roughed it ' with the world would have better borne the
— WHO 有 - 粗糙 它 - 和 这 世界 会 有 更好的 出生 这
[ˈkɪlɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] ;
killing disappointment of his affections ;
杀 失望 的 他的 情感 ;
经历过世事磨难的人，更能承受爱情带来的毁灭性打击；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrendərd] [prɪˈkju:liərli] [ˈsensətɪv] [tu:; tə] [ˈsʌfərɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəl]
but he was rendered peculiarly sensitive to suffering by his genial
但 他 曾是 渲染 奇特地 敏感的 到 痛苦 经过 他的 和蔼可亲
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

但他所处的和蔼环境使他对痛苦格外敏感。

[ðɪs] [fækt] [sets] [ɔ:f] [ɪn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kɑ:ntræst] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [,rezə'lu:(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [sʌt] [æn; ən]
This fact sets off in remarkable contrast , the noble resolution with which such an
这 事实 套 离开 在 卓越 对比 , 这 高贵 解决 和 哪个 这样的 一个
[wʌn] [æz; əz] [hi:; hi] ,
one as he ,
一 作为 他 ,

这一事实与他所展现出的崇高决心形成了鲜明的对比。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['berɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [held] [ɪn] [ðə; ði] [tu:m] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] [fɔ:rm] [ʌv; əv]
when he had buried all the world held in the tomb with the dead form of
什么时候 他 有 埋葬 全部 这 世界 握住 在 这 墓 和 这 死的 形式 的
[hɪz; ɪz] [brɪ'laɪd] ,
his beloved ,
他的 心爱 ,

当他把整个世界都和挚爱的遗体一起埋葬在坟墓里时，

[roʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['sɔ:rəuz] .
rose above his sorrows .
玫瑰 多于 他的 悲伤 .

他超越了悲伤。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər] ,
It is well observed by his biographer ,
它 是出色地 观察到 经过 他的 传记作家 ,

他的传记作者敏锐地观察到了这一点。

[ðæt] - [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['eɪdəns] [haʊ] ['lɪt(ə)] ['mɪstər] . [ɜ:rɪŋ] [wʌz; wəz] ['evər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]
that ' it is an affecting evidence how little Mr . Irving was ever disposed to
那 - 它 是 一个 影响 证据 如何 小的 先生 . 欧文 曾是 曾经 处置 到
['kʌltɪvət] [ɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['sædnəs] ,
cultivate or encourage sadness ,
培育 或者 鼓励 悲伤 ,

“这令人动容地证明了欧文先生从未想过要培养或鼓励悲伤情绪。”

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] [ænd; ənd] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ɪn] [rɪ'vaɪzɪŋ]
that he should be engaged during this period of sorrow and seclusion in revising
那 他 应该 是 已订婚的 期间 这 时期 的 悲哀 和 隔离 在 修改
[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] . -
and giving additional touches to his History of New - York . '
和 给予 额外的 触摸 到 他的 历史 的 新的 - 约克 . -

应该让他利用这段悲伤和独处的时间，修订并完善他的《纽约史》。

[ðoʊz] [hu:] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['hju:mər] [wɪt] [pə'veɪdz] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt]
Those who may smile at the elegant humor which pervades the pages of that
那些 WHO 可能 微笑 在 这 优雅的 幽默 哪个 普遍存在 这 页面 的 那
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

那些会被那段历史中贯穿始终的优雅幽默所吸引的人，

[wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [kəm'pli:t] ,
will be surprised to learn that they were nearly complete ,
将要 是 惊讶 到 学习 那 他们 是 几乎 完全的 ,

得知它们几乎已经完工，人们会感到惊讶。

[jet] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [,prepə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz][baɪ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]
yet their final revision and preparation for the press was by one who was
然而 他们的 最终的 修订 和 准备 为了 这 按 曾是 经过 一 WHO 曾是
[ɔ:lməʊst] ['broʊkən][ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
almost broken of heart ,
几乎 破碎的 的 心 ,

然而，最终的修订和付印准备工作却出自一位几乎心碎的人之手。

[ænd; ənd] [hu:] [ðʌs] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] ,
and who thus cultivated a spirit of cheerfulness ,
和 WHO 因此 栽培 一个 精神 的 愉悦 ,
由此培养出乐观开朗的精神。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʌðər] .
lest he should become a burden to himself and others .
免得 他 应该 变得 一个 负担 到 他自己 和 其他的 .
以免他成为自己和他人的负担。

[æz; əz][hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɒfmən] : - [baɪ] ['kɑ:nstəntli] ['eksəsaɪzɪŋ] [maɪ][maɪnd] ,
As he writes to Mrs . Hoffman : ' By constantly exercising my mind ,
作为 他 写 到 太太 : 霍夫曼 : - 经过 不断地 锻炼 我的 头脑 ,
正如他在写给霍夫曼夫人的信中所说：“通过不断锻炼我的思维，

[ˈnevər] [ˈsʌfərɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [preɪ] [əˈpɑ:n][ɪt'self] , [ænd; ənd] [ˈrezəlu:tli] [dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
never suffering it to prey upon itself , and resolutely determining to be
绝不 痛苦 它 到 猎物 之上 本身 , 和 坚决地 确定 到 是
[ˈtʃɪrf(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] ,
cheerful , I have ,
快乐 , 我 有 ,
我绝不让它自相残杀，并且坚定地决心保持乐观，我做到了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] , [wɜ:rkɪt] [maɪ'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈenviəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'renəti] [ænd; ənd][self] -
in a manner , worked myself into a very enviable state of serenity and self -
在 一个 方式 , 工作 我 进入 一个 非常 令人羡慕 状态 的 宁静 和 自己 -
[pə'zeʃn] . -
possession . '
拥有 . -
从某种意义上说，我让自己达到了一种令人羡慕的平静和沉着的状态。

[haʊ] ['tru:li][hæz; həz] [ˈwə:dzwə(:)θ] [ɪk'sprest] [ðɪs] [aɪ'di:ə] :
How truly has Wordsworth expressed this idea :
如何 真的 有 华兹华斯 表达 这 主意 :
华兹华斯对这一思想的表达是多么真切：

- [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][wʌn] [hu:] [ni:d] [bɪ'moʊn]
' If there be one who need bemoan
- 如果 那里 是 一 WHO 需要 哀叹
“如果有人需要哀叹.....”

[hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [leɪd] [ɪn] [ɜ:rθ] ,
His kindred laid in earth ,
他的 亲属 铺设 在 地球 ,
他的亲人已长眠于地下。

[ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
The household hearts that were his own ,
这 家庭 心 那 是 他的 自己的 ,
他心中那些属于他的家人，

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [mɜ:rθ] . -
It is the man of mirth . '
它 是 这 男人 的 欢笑 . -
他就是那个带来欢乐的人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ˈɜ:rviŋ] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['betər] [kɑ:nsə'leɪ](ə)n] . { - }
We are glad to know that in time Irving sought a better consolation . { 693 }
我们 是 高兴的 到 知道 那 在 时间 欧文 寻求 一个 更好的 安慰 . { - }
我们很高兴得知，欧文最终找到了更好的慰藉。{693}

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tʃ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [daɪ'greɪn] , [ɔːr] ['ræðər] [æŋ,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][ʼsʌbdʒekt] .
But to return from this digression , or rather anticipation of our subject .
但 到 返回 从 这 题外话 , 或者 相当 预期 的 我们的 主题 .

但让我们从这段题外话, 或者更确切地说, 从对我们主题的预告中回到正题。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [raɪt] , [nuː] - [jɔːk] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ; [truː] ,
At the time of which we now write , New - York was comparatively a small town ; true ,
在 这 时间 的 哪个 我们 现在 写 , 新的 - 约克 曾是 比较 一个 小的 镇 ; 真的 ,

在我们现在写作的这个时期, 纽约相对来说还是个小镇; 的确如此。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪːf] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɪti] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
it was the chief commercial city in America ,
它 曾是 这 首席 商业的 城市 在 美国 ,
and yet its limits proper could be described by a line drawn across the island
和 然而 它是 限制 恰当的 可以 是 描述 经过 一个 线 绘制 穿过 这 岛

[ænd; ænd] [jet] [ɪts]['lɪmɪts][pɹɑːpər][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ʼaɪlənd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [kə'næl] [striːt] .
some distance below Canal street .
一些 距离 以下 运河 街道 .

然而, 它的真正边界可以用一条横穿岛屿、位于运河街下方一定距离的线来描述。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [nuː] - [jɔːk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['praːmɪs] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] ['greɪtnəs] .
Yet even then New - York was full of life , and seemed to feel the promise of subsequent greatness .
然而 甚至 然后 新的 - 约克 曾是 满的 的 生活 , 和 似乎 到 感觉 这 承诺 的 随后的 伟大 .

然而, 即使在当时, 纽约也充满了活力, 似乎预示着未来将走向辉煌。

[hɜːr; hər] [striːts] ['ekəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][men] [huːm] [ðə; ði][pɹez(ə)nt][dʒenə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['praːgres] ,
Her streets echoed to the footsteps of men whom the present generation , with all its progress ,
她 街道 回声 到 这 脚步声 的 男人 谁 这 展示 一代 , 和 全部它是 进步 ,

她的街道回荡着男人们的脚步声, 而如今的这一代人, 尽管取得了种种进步, 却依然如此。

[kæn; kən][nɑːt] [sər'pæs] .
can not surpass .
能 不是 超过 .
and yet its limits proper could be described by a line drawn across the island
和 然而 它是 限制 恰当的 可以 是 描述 经过 一个 线 绘制 穿过 这 岛

无法超越。

[æt; ət] ['nʌmbər] - ['brɔːdweɪ] ,
At Number 26 Broadway ,
在 数字 - 百老汇 ,
and yet its limits proper could be described by a line drawn across the island
和 然而 它是 限制 恰当的 可以 是 描述 经过 一个 线 绘制 穿过 这 岛

百老汇大街26号

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪli] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] - [bɪlt] [bʌt; bət][ʼmɑːrʃ(ə)l][ænd; ænd] ['elɪɡənt] [fɔːrm][ʌv; əv] [æɪlɪg'zændər] ['hæmɪltən] ,
might have been daily seen the light - built but martial and elegant form of Alexander Hamilton ,
可能 有 到过 日常的 已见 这 光 - 建造 但 武术 和 优雅的 形式 的 亚历山大 汉密尔顿 ,

人们或许每天都能看到亚历山大·汉密尔顿那身形轻盈却不失威武优雅的身影。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrt(ə)] [foʊ] , [ˈerən; ˈæərən] [bɜːr] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] , [held] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn]
while his mortal foe , Aaron Burr , as we have stated , held his office in
尽管 他的 凡人 敌人 , 亚伦 伯尔 , 作为 我们 有 声明 , 握住 他的 办公室 在
[pɑːrtɪ(ə)n] [stri:t] .
Partition street .
分割 街道 .

而他的死敌亚伦·伯尔，正如我们所说，当时在帕蒂申街担任要职。

[dʒɑːn][ˈdʒeɪkəb][ˈæstər][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈklɑːmɪŋ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ænd][ˈsɑːlɪd] [ˈbɪznəs] [mæn] ,
John Jacob Astor was just becoming an established and solid business man ,
约翰 雅各布 阿斯托 曾是 只是 成为 一个 已确立的 和 坚硬的 商业 男人 ,
[ænd; ænd] [dwelt] [æt; ət] - [ˈbrɔːdweɪ] ,
and dwelt at 223 Broadway ,
和 居住 在 - 百老汇 ,

约翰·雅各布·阿斯特当时正逐渐成为一位事业有成、实力雄厚的商人，居住在百老汇大街223号。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæstər] [haʊs] ,
the present site of the Astor House ,
这 展示 地点 的 这 阿斯托 房子 ,
[ˈæstər] [ˈhəʊs] [ˈpɪtʃ] [ˈhəʊs]
阿斯托府邸现址

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgretɪst]
and which was one of the earliest purchases which led to the greatest
和 哪个 曾是 一 的 这 最早 购买 哪个 引领 到 这 最
[ˈlændɪd] [ɪˈstert] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
landed estate in America .
登陆 财产 在 美国 .

而这笔交易也是最早的购买之一，最终成就了美国最大的土地庄园。

[ˈrɑːbərt][ˈlenəks] [lɪvd] [ɪn] [ˈbrɔːdweɪ] , [nɪr] [ˈtrɪnəti] [tʃɜːrtʃ] ,
Robert Lenox lived in Broadway , near Trinity Church ,
罗伯特 莱诺克斯 居住地 在 百老汇 , 靠近 三位一体 教会 ,
[ˈrɑːbərt] [ˈlenəks] [ˈhəʊs]
罗伯特·莱诺克斯住在百老汇，靠近三一教堂。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ˈkɑːməːrs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] [wʌn][ʌv; əv]
and was building up that splendid commerce which has made his son one of
和 曾是 建筑 向上 那 灿烂 商业 哪个 有 制成 他的 儿子 一 的
[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈsɪti] [ˈkæpɪtəlɪsts] .
the chief city capitalists .
这 首席 城市 资本家 .

他建立起辉煌的商业帝国，使他的儿子成为这座城市的主要资本家之一。

[diː] [wɪt] [ˈklɪntən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ænd] [æmˈbɪʃəs] [ˈbɪər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpraːmɪs] ,
De Witt Clinton was a young and ambitious lawyer , full of promise ,
德 维特 克林顿 曾是 一个 年轻的 和 雄心勃勃 律师 , 满的 的 承诺 ,
[ˈdeɪwɪt] [ˈklɪntən] [ˈjʌŋ] [ˈæmˈbɪʃəs] [ˈfʊl]
德威特·克林顿是一位年轻有为、前途无量的律师。

[huːz] [ˈɑːfɪs] ([hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪˈlektɪd] [ˈmeɪər]) [wʌz; wəz] [ˈnʌmbər] [wʌn] [ˈbrɔːdweɪ] .
whose office (he was just elected Mayor) was Number 1 Broadway .
谁 办公室 (他 曾是 只是 当选 市长) 曾是 数字 1 百老汇 .
[ˈdeɪwɪt] [ˈklɪntən] [ˈhəʊs]
他的办公室（他刚刚当选市长）位于百老汇大街1号。

[kædˈwɒlədə(r)] [diː] . [ˈkoʊldən][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪljənt] [kəˈrɪr] ,
Cadwallader D . Colden was pursuing his brilliant career ,
卡德瓦拉德 D . 科尔登 曾是 追求 他的 杰出的 职业 ,
[ˈkædwɒlədə(r)] [ˈdiː] [ˈkoʊldən] [ˈhəʊs]
卡德瓦拉德·D·科尔登正在追求他辉煌的职业生涯，

[ænd; ænd] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [lɔː] [æt; ət] [ˈnʌmbər] - [wɔːl] [stri:t] .
and might be found immersed in law at Number 59 Wall street .
和 可能 是 成立 沉浸式 在 法律 在 数字 - 墙 街道 .
[ˈdeɪwɪt] [ˈklɪntən] [ˈhəʊs]
你可能会在华尔街 59 号看到他埋头于法律事务中。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈliːg(ə)][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈmæg,nerts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ；
Such were the legal and political magnates of the day ；
这样的 是 这 合法的 和 政治的 巨头们 的 这 天 ；
这就是当时的法律和政治巨头；

[waɪl] [tuː; tə] [sleɪk] [ðə; ði][θɜːrst] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfɔːləuəz] ， - [ˈiːdn] [bruːd] [eɪl] [ɪn]
while to slake the thirst of their excited followers ， **Medcef Eden brewed ale in**
尽管 到 熄灭 这 口渴 的 他们的 兴奋的 追随者 ， - 伊甸园 酿造 麦芽酒 在
[ɡoʊld] [striːt] ，
Gold street ，
金子 街道 ；

为了满足兴奋的追随者们的口渴，梅德塞夫·伊甸在黄金街酿造麦芽酒。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪn,weɪ] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈmægəziːn] [striːt] ；[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈempti]
and Janeway carried on the same business in Magazine street ； **and his empty**
和 珍妮薇 携带 在 这 相同的 商业 在 杂志 街道 ； 和 他的 空的
[ɪˈstæblɪʃmənt] [brˈkeɪm] [noʊˈtɔːriəs] ，
establishment became notorious ，
建立 成为 臭名昭著 ；

简内威在杂志街继续经营着同样的生意；他那间空荡荡的店铺也因此臭名昭著。

[ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] ，[æz; əz][ðə; ði] - [oʊld] [ˈbruːəri] ． -
in later years ， **as the ' Old Brewery** ． '
在 之后 年 ， 作为 这 ． 老的 啤酒厂 ． -

后来被称为“老啤酒厂”。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [jʌŋ] [ˈɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [juːθ]
About this time young Irving was developing as one of the most interesting youth
关于 这 时间 年轻的 欧文 曾是 发展 作为 一 的 这 最多 有趣的 青年
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ．
of the city ．
的 这 城市 ．

大约在这个时候，年轻的欧文正在成长为这座城市中最有趣的年轻人之一。

[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜːr; wər][sɔːft] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈfemɪnət] ，[hɪz; ɪz][fɔːrm] [ˈfaɪnli] [moʊldɪd] ，[ænd; ənd]
His manners were soft without being effeminate ， **his form finely molded** ， **and**
他的 礼仪 是 柔软的 没有 存在 阴柔的 ， 他的 形式 精细地 模制 ， 和

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ．
his countenance singularly beautiful ．
他的 面容 单独地 美丽的 ．

他举止温和而不娘娘腔，体态匀称，容貌俊美绝伦。

[tuː; tə] [ðɪs] [mɑːt] [biː; bi] [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈɡɪftɪd] [ɪn]
To this might be added the general opinion that he was considerably gifted in
到 这 可能 是 额外 这 一般的 观点 那 他 曾是 相当 天才 在
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][pen] ．
the use of the pen ．
这 使用 的 这 笔 ．

此外，人们普遍认为他非常有写作天赋。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [fɪtʃər] ，[ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˈjæˌdoʊz] ，
Yet with all these promising features ， **the future was clothed with shadows** ，
然而 和 全部 这些 有前途 特征 ， 这 未来 曾是 穿着衣服 和 阴影 ，
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] ，
for his health was failing ，
为了 他的 健康 曾是 失败 ；

然而，尽管他具备所有这些令人期待的特质，未来却笼罩着阴影，因为他的健康状况每况愈下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kənˈsɪdərɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈlʌvli] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [tuː; tə][læst] ．
and his friends considered him too lovely a flower to last ．
和 他的 朋友们 经过考虑的 他 也 迷人的 一个 花 到 最后的 ．

他的朋友们都觉得他像一朵太美丽的花，不应该凋零。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][hɪz; ɪz] ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ˈdelɪkət] [juːθ] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][wʌn]
Little did his brothers and sisters think that that delicate youth would , with one
小的 做过 他的 兄弟 和 姐妹 思考 那 那 精美的 青年 会 , 和 一
[ɪk'seɪʃn] ,
exception ,
例外 ,

他的兄弟姐妹们万万没想到，这个体弱多病的少年，除了一个人之外，将会.....

[ˌaʊtˈlɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] .
outlive the whole family .
活得更久 这 所有的 家庭 .

比全家人都活得长。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [went] [əˈbrɔːd] ;
It was at this time that he first went abroad ;
它 曾是 在 这 时间 那 他 第一的 去 国外 ;

正是在这个时候，他第一次出国；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)n][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][pi(:)'eə] [ˈɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈletərz]
and his experiences of travel are given by Pierre Irving in the sparkling letters
和 他的 经历 的 旅行 是 给定 经过 皮埃尔 欧文 在 这 闪闪发光 信件
[wɪtʃ] [hiː; hi] [rʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ˈbrʌðərz] .
which he wrote to his brothers .
哪个 他 写道 到 他的 兄弟 .

皮埃尔·欧文在他的兄弟们写的精彩信件中描述了他的旅行经历。

[ɪn] - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɡæðərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
In 1807 I used to meet him once more in social gatherings in the city ,
在 - 我 用过的 到 见面 他 一次 更多的 在 社会的 聚会 在 这 城市 ,

1807年，我曾在城里的社交聚会上再次遇到他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [fʊl] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [helθ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪkˈspændɪd] ,
for he had returned in full restoration of health , his mind expanded ,
为了 他 有 返回 在 满的 恢复 的 健康 , 他的 头脑 扩展 ,

因为他已经完全恢复了健康，而且思维也更加开阔了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [wɜːrld] ,
and his manners improved by intercourse with the European world ,
和 他的 礼仪 改进 经过 交往 和 这 欧洲的 世界 ,

与欧洲世界的交往也改善了他的举止。

[waɪl] [ˌsælməˈɡʌndi] [hæd; həd] [rɪˈlektɹɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] [əˈmʌŋ]
while Salmagundi had electrified the city and given him the first rank among
尽管 萨尔马贡迪 有 带电 这 城市 和 给定 他 这 第一的 秩 之中
[ɪts][ˈsætəɹɪsts] .
its satirists .
它是 讽刺作家 .

而萨尔马贡迪则让这座城市为之振奋，并使他成为这座城市讽刺作家中的佼佼者。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [prəˈfeɪ(ə)n] [ˈkraʊdɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔltəˌneɪtəd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
The question of profession crowded on him , and he alternated between the
这 问题 的 职业 挤 在 他 , 和 他 交替 之间 这

[lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,
law and the counting - room ,
法律 和 这 计数 - 房间 ,

职业选择的问题一直困扰着他，他一会儿从事法律工作，一会儿又在会计室工作。

[ɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈbrʌðərz] .
in either of which he might find one or more of his brothers .
在 任何一个 的 哪个 他 可能 寻找 一 或者 更多的 的 他的 兄弟 .

他可能会在其中任何一个地方找到他的一个或多个兄弟。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd][tu:; tə] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ðə; ði][ˈlætər] [wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə]
The former of these was a road to distinction , the latter was one to
这 以前的 的 这些 曾是 一个 路 到 区别 , 这 后者 曾是 一 到
[welθ] ;
wealth ;
财富 ;

前者是通往卓越的道路，后者是通往财富的道路；

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [ˈbɪznəs] [ɡɪfts] , [hi:; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [treɪd] ,
but feeling the absence of practical business gifts , he shrank from trade ,
但 感觉 这 缺席 的 实际的 商业 礼物 , 他 缩小 从 贸易 ,
但他感到缺乏实用的商业礼物，于是便不再进行贸易。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈri:diŋz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɑ:fɪs] .
and took refuge in the quiet readings of an office .
和 采取 避难所 在 这 安静的 阅读 的 一个 办公室 .

于是，他躲进办公室，在安静的阅读中寻求慰藉。

[dʒəuˈsaɪə][ˈɔ:gdən] [ˈhɒfmən] , [ʌv; əv] [hu:z] [ˈdɔ:tər] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] ,
Josiah Ogden Hoffman , of whose daughter so much has recently been written ,
约西亚 奥格登 霍夫曼 , 的 谁 女儿 所以 很多 有 最近 到过 书面 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli] [frend] ,
was a family friend ,
曾是 一个 家庭 朋友 ,

最近有很多关于乔赛亚·奥格登·霍夫曼女儿的文章发表，他是我们家的朋友。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈkærəktər] .
as well as a lawyer of high character .
作为 出色地 作为 一个 律师 的 高的 特点 .

以及一位品格高尚的律师。

[hi:; hi] [lɪvd] [fɜ:rst][æt; ət] [ˈnʌmbər] - [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [stri:t] , [bʌt; bət] [ˈæftərwərd] [mu:vɪd] [ʌp] - [taʊn] ,
He lived first at Number 68 Greenwich street , but afterward moved up - town ,
他 居住地 第一的 在 数字 - 格林威治 街道 , 但 之后 已搬 向上 - 镇 ,
他最初住在格林威治街68号，后来搬到了上城区。

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] , [fɜ:rst] [ˈnʌmbər] - , [ænd; ʌnd] [ˈæftərwərd] [ˈnʌmbər] - .
his office being in Wall street , first Number 47 , and afterward Number 16 .
他的 办公室 存在 在 墙 街道 , 第一的 数字 - , 和 之后 数字 - .

他的办公室位于华尔街，最初是47号，后来搬到了16号。

[jʌŋ] [ˈɜ:rviŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhɒfmən] , [ænd; ʌnd] [ɪˈmi:diətli] [tʊk]
Young Irving finished his studies with Mr . Hoffman , and immediately took
年轻的 欧文 完成的 他的 研究 和 先生 . 霍夫曼 , 和 立即地 采取
[ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒɑ:n] ,
office with his brother John ,
办公室 和 他的 兄弟 约翰 ,

年轻的欧文在霍夫曼先生的指导下完成学业后，立即与他的哥哥约翰一起开始了他的职业生涯。

[æt; ət] [ˈnʌmbər] [θri:] [wɔ:l] [stri:t] .
at Number 3 Wall street .
在 数字 3 墙 街道 .

华尔街3号。

[tu:; tə] [ðɪ:z] [tu:] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈpi:tər] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [kəˈnektɪd]
To these two was soon added the presence of Peter , who was still connected
到 这些 二 曾是 很快 额外 这 在场 的 彼得 , WHO 曾是 仍然 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] ,
with the press ,
和 这 按 ,

不久之后，彼得也加入了他们的行列，他仍然与媒体保持着联系。

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
and thus might have been found for a short time a most interesting and
和 因此 可能 有 到过 成立 为了 一个 短的 时间 一个 最多 有趣的 和
[ˈtæləntɪd] ,
talented ,
才华横溢 ,

因此，他可能在短时间内被发现是一位非常有趣且才华横溢的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frəˈtɜːrən(ə)][ˈtriːoʊ] .
as well as fraternal trio .
作为 出色地 作为 兄弟 三人组 .

以及兄弟三人组。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [stiːl] , [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [dɪˈɡriː] [æn; ən][həˈbɪfʃuːeɪ][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
Washington was still , to a considerable degree an habitué of Mr .
华盛顿 曾是 仍然 , 到 一个 大量 程度 一个 常客 的 先生 .
[ˈhɒfmənz] [ˈɑːfɪs] ,
Hoffman's office ,
霍夫曼的 办公室 ,

华盛顿在很大程度上仍然是霍夫曼先生办公室的常客。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [kwaɪt] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæt] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [dʌl] [æt; ət] [ˈriːdɪŋ] [lɔː] [ðæt]
and it seems quite amusing that one who was so dull at reading law that
和 它 似乎 相当 有趣 那 一 WHO 曾是 所以 乏味的 在 阅读 法律 那
[hiː; hi] [meɪks] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfɪjənsɪz] ,
he makes merry with his own deficiencies ,
他 制作 欢乐 和 他的 自己的 缺陷 ,

而这个人，法律知识如此匮乏，却还拿自己的不足开玩笑，这似乎相当滑稽。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
should have a connection with two offices .
应该 有 一个 联系 和 二 办公室 .

应该与两个办事处建立联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [məˈtɪldə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæɡnət] [wɪtʃ] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [wer] {
But the name of Matilda was the magnet which drew him to one where {
但 这 姓名 的 玛蒂尔达 曾是 这 磁铁 哪个 画 他 到 一 在哪里 {
- }
694 }
- }

但玛蒂尔达这个名字就像磁铁一样，吸引着他来到一个{694}

[hiː; hi] [ˈveɪnli] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][klaɪm] [ælp] [ɑːn] [ælp] [ʌv; əv] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ɪn][hoʊp][ʌv; əv] [ˈʌvz]
he vainly struggled to climb Alp on Alp of difficulties in hope of love's
他 徒劳地 挣扎 到 爬 阿尔卑斯山 在 阿尔卑斯山 的 困难 在 希望 的 爱的
[fruːɪ](ə)n] ,
fruition ,
果实 ,

他徒劳地攀登一座又一座艰难险阻的山峰，希望能收获爱情的果实。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [maɪt] [smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈwɪldərmənts] [ʌv; əv] [koʊk] ,
while at the other he might smile at the bewilderments of Coke ,
尽管 在 这 其他 他 可能 微笑 在 这 困惑 的 可口可乐 ,

另一方面，他或许会对可口可乐的困惑一笑置之。

[brʌʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkɒb,webz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [ˈriːkriˈeɪt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ]
brush away the cobwebs from his brain , and recreate himself with the rich
刷子 离开 这 蜘蛛网 从 他的 脑 , 和 重现 他自己 和 这 富有的
[ˈhjuːməz] [ʌv; əv] [ˌsælməˈɡʌndi] .
humors of Salmagundi .
体液 的 萨尔马贡迪 .

拂去脑海中的尘埃，用萨尔马贡迪的丰富幽默重塑自我。

[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [wer] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] [hæd; həd][ɪts] [ɪn'sep(ə)n] , [ɑ:r; ər][nɑ:t]
The place and time where this remarkable attachment had its inception , are not
这 地方 和 时间 在哪里 这 卓越 依恋 有 它是 盗梦空间 , 是 不是
[noʊn] ;
known ;
已知 ;

这种非同寻常的感情究竟在何时何地萌生，已无从知晓；

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ə'ferz] , [aɪ 'ti:] [ə'rouz] , [noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm] [fə'lɪsɪtəs] ['æksɪdənt] .
but like all such affairs , it arose , no doubt , from felicitous accident .
但 喜欢 全部 这样的 事务 , 它 出现 , 不 怀疑 , 从 幸福的 事故 .

但毫无疑问，像所有这类事情一样，它的发生也是出于幸运的偶然。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sketʃɪz] ,
In one of his sketches ,
在 一 的 他的 草图 ,

在他的一幅素描中，

[ɪr:vɪŋ] [spi:ks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['fʊtprɪnt] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [swɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] ,
Irving speaks of a mysterious footprint seen on the sword of the Battery ,
欧文 说话 的 一个 神秘 脚印 已见 在 这 草 的 这 电池 ,

欧文提到在炮台草坪上发现了一个神秘的脚印，

[wɪtʃ] [ə'woʊk] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
which awoke a romantic interest in his breast .
哪个 醒来 一个 浪漫的 兴趣 在 他的 胸部 .

这唤起了他胸中的浪漫情愫。

[ðɪs] ['ju:θfl] ['ɪnsɪdənt] [kʌmz] [tu:; tə] [əʊər; ɑ:r] [maɪnd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] .
This youthful incident comes to our mind when we remember that Mr .
这 青春 事件 来 到 我们的 头脑 什么时候 我们 记住 那 先生 .

[hɒfman] [lɪvd] [æt; ət] ['nʌmbər] - ['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] [stri:t] ,
Hoffman lived at Number 68 Greenwich street ,
霍夫曼 居住地 在 数字 - 格林威治 街道 ,

当我们想起霍夫曼先生住在格林威治街68号时，就会想起这件他年轻时发生的小事。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætəri] ,
not a stone's throw from the Battery ,
不是 一个 石头的 扔 从 这 电池 ,

离炮台不远，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fʊtprɪnt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
and we have sometimes thought that the mysterious footprint might have been
和 我们 有 有时 想法 那 这 神秘 脚印 可能 有 到过

[mə'tɪldəz] .
Matilda's .
玛蒂尔达的 .

我们有时甚至认为，那个神秘的脚印可能是玛蒂尔达的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔ:rt] ,
At any rate , the Battery was at that day a place of fashionable resort ,
在 任何 速度 , 这 电池 曾是 在 那 天 一个 地方 的 时髦 采取 ,

总之，当时的炮台是一个时髦的度假胜地。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [fer] [bʌt; bət] [ˈfrædʒ(ə)l] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] [hɒfman] [kʊd; kəd] [ɔ:lmoʊst] ['eni] [deɪ]
and hence the fair but fragile form of Matilda Hoffman could almost any day
和 因此 这 公平的 但 脆弱的 形式 的 玛蒂尔达 霍夫曼 可以 几乎 任何 天

[hæv; həv] [bi:n] [si:n] [ˈtrɪpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˈbevi:z] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [ˈgɜ:lz] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [helθ] [ɔ:r] [ˈpleʒər] .
have been seen tripping among bebies of city girls in pursuit of health or pleasure .
有 到过 已见 绊倒 之中 贝维斯 的 城市 女孩们 在 追逐 的 健康 或者 乐趣 .

因此，人们几乎每天都能看到玛蒂尔达·霍夫曼那娇弱的身躯在成群的城市女孩中穿梭，追求健康或快乐。

[bʌt; bət] [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] , [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [br'keɪm] [wʌn][ʌv; əv]
But whatever be the history of its origin , the attachment became one of
 但 任何 是 这 历史 的 它是 起源 , 这 依恋 成为 一 的
 ['mju:tʃuəl] [streŋθ] ;
mutual strength ;
 相互的 力量 ;

但无论其起源历史如何，这种联系最终都变成了相互扶持的关系；

[ænd; ənd] [waɪl] [jʌŋ] ['ɜːvɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['lɔːbʊk] [ænd; ənd] [red] [teɪp] ,
and while young Irving was surrounded by piles of lawbooks and red tape ,
 和 尽管 年轻的 欧文 曾是 包围 经过 堆 的 法律书籍 和 红色的 磁带 ,

当年轻的欧文被成堆的法律书籍和繁文缛节包围时，

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] .
his hope of success was identified with the name of Matilda .
 他的 希望 的 成功 曾是 已识别 和 这 姓名 的 玛蒂尔达 .

他将成功的希望寄托在了玛蒂尔达这个名字上。

[maɪ] [rɪ'membərəns] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] ([hɜːr; həɹ] [neɪm] [wəz; wəz] ['serə] [mə'tɪldə] ,
My remembrance of Matilda (her name was Sarah Matilda ,
 我的 纪念 的 玛蒂尔达 (她 姓名 曾是 莎拉 玛蒂尔达 ,
 我对玛蒂尔达的回忆 (她的名字是莎拉·玛蒂尔达,

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [dra:pt] [ɪn] ['kɑ:mən] [ˈɪntərkɔ:rs]) [ri'vaɪvz] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]
but the first was dropped in common intercourse) revives a countenance of
 但 这 第一的 曾是 掉落 在 常见的 交往) 复苏 一个 面容 的
[greɪt] ['swi:tənəs] ,
great sweetness ,
伟大的 甜味 ,

但第一个（在日常交往中被丢弃）恢复了甜美的容颜，

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ˌɪndrɪ'skraɪəbəl] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and an indescribable beauty of expression .
 和 一个 无法形容 美丽 的 表达 .
 以及一种难以言喻的优美表情。

[hɜːr; hær] ['ɔ:bərn] [her] [pleɪd] ['kɜrləsli] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hær] [fɪtʃər] , [ðəʊ] [nɑ:t]
Her auburn hair played carelessly in the wind , and her features , though not
 她 奥本 头发 玩 粗心大意 在 这 风 , 和 她 特征 , 尽管 不是
 [ʌv; əv] ['klæsɪk] ['aʊtlain] ,
of classic outline ,
 的 经典的 大纲 ,
 她那红褐色的头发在风中随意飘动, 她的五官虽然并非古典轮廓,

[wɜːr; wər][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][laɪf] .
 were radiant with life .
 是 辐射状 和 生活 .

他们容光焕发，充满活力。

[hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [si:n] — [rɪtʃ] , [di:p] - [tʊnd] ,
Her eye was one of the finest I have ever seen — rich , deep - toned ,
 她 眼睛 曾是 一 的 这 最好的 我 有 曾经 已见 一 富有的 , 深的 - 色调 ,
 [ænd; ʌnd] [ˈeləkwənt] ,
and eloquent ,
 和 雄辩 ,

她的眼睛是我见过最漂亮的眼睛之一——浓郁、深邃、富有表现力。

[ˈspi:kɪŋ] [vɔ:ljəmz] [ɪn] [i:tʃ] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈpensɪv]
speaking volumes in each varying expression , and generally suggestive of pensive
请讲 卷 在 每个 变化 表达 , 和 一般来说 暗示性的 的 沉思的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

每一种不同的表情都表达了丰富的信息，通常都暗示着沉思的情绪。

[ˈɜ:rviŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eit] [ˈjɪrz] [hɜ:r; hər] [ˈsi:niər] ,
Irving was about eight years her senior ,
欧文 曾是 关于 八 年 她 高级的 ,
欧文比她年长约八岁，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz][dʒʌst] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt] [ðæt] [fɑ:nd] [rɪˈlaɪəns] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl]
and this difference was just sufficient to draw out that fond reliance of female
和 这 不同之处 曾是 只是 充足的 到 画 出去 那 喜爱 依赖 的 女性
[ˈkærəktər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][soʊ] [ˈbju:tɪfli] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [waɪf] . -
character which he has so beautifully set forth in the sketch of ' The Wife . '
特点 哪个 他 有 所以 非常漂亮 放 前进 在 这 草图 的 - 这 妻子 . -
而这种差异恰好足以引出他对女性角色的那种深情的依赖，他在《妻子》的素描中对此进行了精彩的描绘。

[ðə; ði] [bri:f] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɔ:rtʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
The brief period of this courtship was the sunny hour of his life ,
这 简短的 时期 的 这 求爱 曾是 这 阳光明媚 小时 的 他的 生活 ,
这段短暂的恋爱时光是他生命中最美好的时光。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]
for his tender and sensitive nature forbade any thing but the most
为了 他的 投标 和 敏感的 自然 禁止 任何 事物 但 这 最多
[ˈɑ:rd(ə)nt] [əˈtætʃmənt] .
ardent attachment .
热心 依恋 .

因为他温柔敏感的天性，容不得他有任何非最热烈的爱恋。

[wʌt] [dri:mz] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [blɪs] [ˈfloʊtɪd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd][ˈvɪʒ(ə)n] ,
What dreams of future bliss floated before his intoxicated vision ,
什么 梦境 的 未来 极乐 漂浮 前 他的 酣 想象 ,
在他陶醉的幻觉中，浮现出怎样的未来幸福的梦想？

[su:n] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn] [rɪˈælitɪz] [ʌv; əv] [ˈgri:vɪŋ] [ˈsɑ:roʊ] !
soon to change to the stern realities of grieving sorrow !
很快 到 改变 到 这 船尾 现实 的 悲伤 悲哀 !
很快就会被悲痛的残酷现实所取代！

[ɪn] - , [ˈmɪstər] . [ˈhɒfmən] [rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [səˈbɜ:rbən] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈbrɔ:dweɪ] , ([ˈkɔ:rnər]
In 1809 , Mr . Hoffman removed to a suburban residence in Broadway , (corner
在 - , 先生 . 霍夫曼 已移除 到 一个 郊区 住宅 在 百老汇 , (角落
[ʌv; əv] [ˈlenərd] [ˈstri:t] ,
of Leonard street ,
的 伦纳德 街道 ,
1809年，霍夫曼先生搬到了百老汇郊区的一处住宅（位于伦纳德街拐角处）。

) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [wɔ:ks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlʌvər] [tʊk] [ʌp] [ðæt] [sɪˈkwestərd] [ˈævənu:]
) **and the frequent walks which the young lover took up that sequestered avenue**
) 和 这 频繁 散步 哪个 这 年轻的 情人 采取 向上 那 隔离 大街
[meɪ] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈstri:t] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz]
may have suggested some of the descriptions of the same street in the pages
可能 有 建议 一些 的 这 描述 的 这 相同的 街道 在 这 页面
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] ,
of the History of New - York ,
的 这 历史 的 新的 - 约克 ,
) 而这位年轻恋人经常在那条僻静的街道上散步，这或许启发了《纽约史》中对同一条街道的一些描述。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] - ['gɑ:dnz] [soʊ] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ˈeɪnfənt] [ˈkɔ:rtʃɪp] .
and his allusions to the front - gardens so adapted to ancient courtship .
和 他的 暗示 到 这 正面 - 花园 所以 改编 到 古老的 求爱 .

以及他对适合古代求爱的前花园的暗示。

[waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmæn(ə)n] , [ə'mɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈblændɪmənts] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
While at this mansion , amid all the blandishments of hope ,
尽管 在 这 大厦 , 之中 全部 这 奉承 的 希望 ,
在这座豪宅里, 在所有充满希望的诱惑之中,

[mə'tɪldəz] [helθ] [brɪ'gæn][tu:; tə][feɪl] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪ'stɔ:rətɪvz] ,
Matilda's health began to fail beyond the power of restoratives ,
玛蒂尔达的 健康 开始 到 失败 超过 这 力量 的 修复剂 ,
玛蒂尔达的健康状况开始恶化, 药物已无力回天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [aɪ] [bəʊθ][ʌv; əv] [ˈperənt] [ænd; ənd] [brɪ'truːðd] , [mɑ:rkɪ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]
and the anxious eye both of parent and betrothed , marked the advance of
和 这 焦虑的 眼睛 两个都 的 父母 和 未婚妻 , 标记 这 进步 的
[rɪ'lentləs] [dɪ'zi:z] .
relentless disease .
狠 疾病 .
父母和未婚妻焦虑的眼神, 预示着这场无情的疾病正在逼近。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ˈfeɪdɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ə'fekʃənz] [ʌn'tɪl] [bəʊθ] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər][bed][ænd; ənd]
The maiden faded away from their affections until both stood by her bed and
这 少女 褪色 离开 从 他们的 情感 直到 两个都 站立 经过 她 床 和
[sɔ:l] [hɜ:r; hər] [brɪ:ð] [hɜ:r; hər][læst] .
saw her breathe her last .
锯 她 呼吸 她 最后的 .
少女渐渐淡出了他们的感情, 直到两人站在她的床边, 亲眼目睹她咽下最后一口气。

[ðə; ði] [baɪ'a:grəfər] [ɪn'fɔrmz] [ju: 'es] [ðæt] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈɜ:vɪŋz] [deθ] ,
The biographer informs us that after Mr . Irving's death ,
这 传记作家 通知 我们 那 后 先生 . 欧文的 死亡 ,
传记作者告诉我们, 在欧文先生去世后,

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɑ:zəʊ:ri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ðə; ði] [ki:] ,
there was found in a repository of which he always kept the key ,
那里 曾是 成立 在 一个 仓库 的 哪个 他 总是 保留 这 钥匙 ,
那是在他一直保管着钥匙的储藏室里找到的。

[ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm] [frend] ,
a memorial of this affair , which had evidently been written to some friend ,
一个 纪念馆 的 这 事务 , 哪个 有 显然 到过 书面 到 一些 朋友 ,
显然, 这是一份记录此事的备忘录, 写给某个朋友的。

[ɪn][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)][laɪf] .
in explanation of his single life .
在 解释 的 他的 单身的 生活 .
解释他单身生活的原因。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] :
Of the memorial the following extract is given :
的 这 纪念馆 这 下列的 提炼 是 给定 :
纪念碑文摘录如下:

- [wi:; wi] [sɔ:l] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'keɪm] [ɪk'sesɪvli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
' We saw each other every day , and I became excessively attached to her .
- 我们 锯 每个 其他 每一个 天 , 和 我 成为 过度 随附的 到 她 .
“我们每天都见面, 我对她产生了过度的依恋。”

[hɜːr; hər] [ˈʃaɪnəs] [wɔːr] [ɔːf] [baɪ] [dɪˈɡriːz] .
Her shyness wore off by degrees .
她 害羞 穿着 离开 经过 学位 .

她的羞涩渐渐消退了。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] .
The more I saw of her the more I had reason to admire her .
这 更多的 我 锯 的 她 这 更多的 我 有 原因 到 钦佩 她 .

我越了解她，就越欣赏她。

[hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][ʌnˈfoʊld] [ɪtˈself] [liːf] [baɪ] [liːf] , [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər]
Her mind seemed to unfold itself leaf by leaf , and every time to discover
她 头脑 似乎 到 展开 本身 叶子 经过 叶子 , 和 每一个 时间 到 发现
[nuː] [ˈswiːtnəs] .
new sweetness .
新的 甜味 .

她的思绪仿佛一片片展开，每一次都发现新的甜蜜。

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈtɪmɪd] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] ,
Nobody knew her so well as I , for she was generally timid and silent ,
无人 知道 她 所以 出色地 作为 我 , 为了 她 曾是 一般来说 胆小 和 沉默的 ,
[bʌt; bət][aɪ] ,
but I ,
但 我 ,

没有人比我更了解她，因为她通常胆小沉默，但我却.....

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] , [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] [ˈeksələns] .
in a manner , studied her excellence .
在 一个 方式 , 研究 她 卓越 .

某种程度上，她研究了她的卓越之处。

[ˈnevər] [dɪd][aɪ] [miːt] [mɔːr] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˈrektɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] , [mɔːr] [ˈneɪtɪv] [ˈdelɪkəsi] , [mɔːr]
Never did I meet more intuitive rectitude of mind , more native delicacy , more
绝不 做过 我 见面 更多的 直觉的 正直 的 头脑 , 更多的 本国的 美味 , 更多的
[ɪkˈskwɪzɪt] [prəˈpraɪəti] [ɪn][wɜːrd] ,
exquisite propriety in word ,
精美的 礼 在 单词 ,

我从未见过比他更有直觉的正直品格、更天性细腻、更举止优雅得体的言辞。

[θɔːt] , [ɔːr][ˈækʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] .
thought , or action , than in this young creature .
想法 , 或者 行动 , 比 在 这 年轻的 生物 .

思想或行动上，这只幼小的生物恐怕不会如此。

[aɪ][eɪˈem][nɔːt] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] ; [wʌt] [aɪ] [seɪ] [wʌz; wəz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .
I am not exaggerating ; what I say was acknowledged by all who knew her .
我 是 不是 夸大 ; 什么 我 说 曾是 已确认 经过 全部 WHO 知道 她 .

我所言非虚；所有认识她的人都认同我的说法。

[hɜːr; hər] [ˈbrɪliənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈɡæən][baɪ][ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr; hər] ,
Her brilliant little sister used to say that people began by admiring her ,
她 杰出的 小的 姐姐 用过的 到 说 那 人们 开始 经过 钦佩 她 ,

她才华横溢的妹妹常说，人们最初都是欣赏她的。

[bʌt; bət] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈlʌvɪŋ] [mæˈtɪldə] .
but ended by loving Matilda .
但 结束 经过 爱 玛蒂尔达 .

但最终却爱上了玛蒂尔达。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˈaɪdəˌlaɪzd][hɜːr; hər] .
For my part , I idolized her .
为了 我的 部分 , 我 偶像化 她 .

而我，则一直视她为偶像。

[aɪ][felt][æt; ət][taɪmz][ri'bjʊ:kt][baɪ][hɜ:r; həɹ][su:'pɪriəɹ]['delɪkəsi][ænd; ənd]['pjʊərəti],[æz; əz][ɪf][aɪ][wʌz; wəz]
I felt at times rebuked by her superior delicacy and purity , as if I was
我 毛毡 在 时代 责备 经过 她 优越的 美味 和 纯度 , 作为 如果 我 曾是
[ə; eɪ][kɔ:rs],
a coarse ,
一个 粗 ,

有时，她高人一等的温柔和纯洁让我感到一种责备，仿佛我是一个粗俗的人。

[ʌn'wɜ:rðɪ]['bi:ɪŋ],[ɪn][kəm'pærɪsn].
unworthy being , in comparison .
不配 存在 , 在 比较 .

相比之下，他简直不配。

- [ðɪs][pæ(ə)n][wʌz; wəz][tɪərəbli][ə'genst][maɪ][stʌdɪz].
' This passion was terribly against my studies .
- 这 热情 曾是 可怕 反对 我的 研究 .

“这种热情与我的学业严重冲突。”

[aɪ][felt][maɪ][oʊn][dɪ'fɪ(ə)nsɪ],[ænd; ənd][dis'pɛəd][ʌv; əv]['evər][sək'si:dɪŋ][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r].
I felt my own deficiency , and despaired of ever succeeding at the bar .
我 毛毡 我的 自己的 不足 , 和 绝望的 的 曾经 成功 在 这 酒吧 .

我感到自己的不足，对在律师行业取得成功感到绝望。

[aɪ][kʊd; kəd][stʌdi][eni][θɪŋ][els][ræðər][ðæn; ðən][bɔ:] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][prə'pensəti]
I could study any thing else rather than law , and had a fatal propensity
我 可以 学习 任何 事物 别的 相当 比 法律 , 和 有 一个 致命的 倾向
[tu:; tə][belz] - ['lɛtrəz].
to belles - lettres .
到 美女 - 字母 .

除了法律，我什么都愿意学，而且我对文学有着致命的喜爱。

[aɪ][hæd; həd][gɔ:n][ɑ:n]['blaɪndli][laɪk][ə; eɪ][bɔɪ][ɪn][ʌv],[bʌt; bət][naʊ]{ - }
I had gone on blindly like a boy in love , but now { 695 }
我 有 已消失 在 盲目地 喜欢 一个 男生 在 爱 , 但 现在 { - }

我曾像个坠入爱河的男孩一样盲目地前行，但现在{695}

[aɪ][br'gæən][tu:; tə]['oʊpən][maɪ][aɪz][ænd; ənd][bi:; bi]['mɪzrəb(ə)l].
I began to open my eyes and be miserable .
我 开始 到 打开 我的 眼睛 和 是 悲惨的 .

我开始睁开眼睛，感到无比痛苦。

[aɪ][hæd; həd][hʌθɪŋ][ɪn][pɜ:rs][ɔ:r][ɪn][ekspek'teɪŋ].
I had nothing in purse or in expectation .
我 有 没有什么 在 钱包 或者 在 期待 .

我钱包里什么都没有，也没抱任何期望。

[aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd][hʌθɪŋ][frʌm; frəm][maɪ]['li:g(ə)l][pə'sju:ts],
I anticipated nothing from my legal pursuits ,
我 预期 没有什么 从 我的 合法的 追求 ,

我对我的法律诉讼没有任何预期结果。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʌn][hʌθɪŋ][tu:; tə][meɪk][em 'i:][hoʊp][fɔ:r; fər]['pʌblɪk][ɪm'plɔɪmənt],[ɔ:r][pə'litɪk(ə)l]
and had done nothing to make me hope for public employment , or political
和 有 完毕 没有什么 到 制作 我 希望 为了 民众 就业 , 或者 政治的

[elɪ'veɪ(ə)n].
elevation .
海拔 .

而且他并没有做任何让我对获得公职或政治晋升抱有希望的事情。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [ænd; ənd] ['hju:mərəs] [wɜ:rk] , ([ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k]
I had begun a satirical and humorous work , (The History of New - York
我 有 开始 一个 讽刺 和 幽默 工作 , (这 历史 的 新的 - 约克
,
:
,

我开始创作一部讽刺幽默的作品（《纽约史》），

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] ;
) in company with one of my brothers ;
) 在 公司 和 一 的 我的 兄弟 ;

与我的一个兄弟一起；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['jʊrəp] ['jɔ:rtli] ['æftər] [kə'mensɪŋ] [aɪ'ti:] ,
but he had gone to Europe shortly after commencing it ,
但 他 有 已消失 到 欧洲 不久 后 开始 它 ;

但他开始写作后不久就去了欧洲。

[ænd; ənd][maɪ] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn][soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ][veɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][na:t][ɡoʊ][a:n]
and my feelings had run in so different a vein that I could not go on
和 我的 情怀 有 跑步 在 所以 不同的 一个 静脉 那 我 可以 不是 去 在
[wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
with it .
和 它 :

而我的感受却截然不同，我无法继续下去。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] , [ænd; ənd][dɪd][na:t] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
I became low - spirited and disheartened , and did not know what was to
我 成为 低的 - 精神抖擞 和 沮丧 , 和 做过 不是 知道 什么 曾是 到
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em'i:] .
become of me .
变得 的 我 :

我变得意志消沉，灰心丧气，不知道自己该何去何从。

[aɪ] [meɪd] ['fri:kwənt] [ə'tempts] [tu:; tə] [ə'pleɪ] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ;
I made frequent attempts to apply myself to the law ;
我 制成 频繁 尝试 到 申请 我 到 这 法律 ;

我曾多次尝试遵守法律；

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] [ʌndər'teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][get]['ɪntu:]
but it is a slow and tedious undertaking for a young man to get into
但 它 是 一个 慢的 和 乏味 承诺 为了 一个 年轻的 男人 到 得到 进入
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

但对于一个年轻人来说，要真正开始实践，这是一个缓慢而乏味的过程。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [ʌn'lʌkɪli] , [noʊ][tɜ:rn][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] .
and I had , unluckily , no turn for business .
和 我 有 , 不幸的是 , 不 转动 为了 商业 :

不幸的是，我那天没有生意机会。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] ['stʌdɪd] [sɔ:] [ðə; ði] [stet] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
The gentleman with whom I studied saw the state of my mind .
这 绅士 和 谁 我 研究 锯 这 状态 的 我的 头脑 :

我跟随学习的那位先生看出了我的心境。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [rɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər][em'i:] — [ə; eɪ] [pə'tɜ:rnɪ] [wʌn] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] .
He had an affectionate regard for me — a paternal one , I may say .
他 有 一个 亲热 看待 为了 我 — 一个 父系 一 , 我 可能 说 :

他非常疼爱我——可以说是像父亲一样疼爱我。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ]['li:g(ə)] [kə'pæsəti][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] ['merɪtɪd] .
He had a better opinion of my legal capacity than it merited .
他 有 一个 更好的 观点 的 我的 合法的 容量 比 它 值得 .

他高估了我的法律能力。

[hi:; hi] ['ʒ: dʒd] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['stʌdɪz] , [tu:; tə] [ə'plai] [maɪ'self] ,
He urged me to return to my studies , to apply myself ,
他 敦促 我 到 返回 到 我的 研究 , 到 申请 我 ,

他敦促我重返学业，努力学习。

[tu:; tə] [brɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] ,
to become well acquainted with the law ,
到 变得 出色地 熟人 和 这 法律 ,

熟悉法律，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ʌndər'teɪkɪŋ] ['li:g(ə)] [kən'sɜ:rnz] ,
and that in case I could make myself capable of undertaking legal concerns ,
和 那 在 案件 我 可以 制作 我 有能力的 的 承诺 合法的 担忧 ,

如果我能够让自己具备处理法律事务的能力，

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [em 'i:][ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ɡɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
he would take me into partnership with him and give me his daughter .
他 会 拿 我 进入 合伙 和 他 和 给 我 他的 女儿 .

他会让我和他合伙，还会把他的女儿给我。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ: r] ['dʒenərəs] .
Nothing could be more generous .
没有什么 可以 是 更多的 慷慨的 .

再慷慨不过了。

[aɪ][set][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [zi:l] [tu:; tə] ['stʌdi] [ə'nu:] ,
I set to work with zeal to study anew ,
我 放 到 工作 和 热情 到 学习 重新 ,

我满怀热情地投入到新的学习中。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kən'sɪdərɪd] [maɪ'self] [baʊnd] [ɪn] ['ɑ:nər] [nɔ:t][tu:; tə] [meɪk] ['fɑ:rðər] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and I considered myself bound in honor not to make farther advances with the
和 我 经过考虑的 我 边界 在 荣誉 不是 到 制作 更远 进展 和 这

['dɔ:tər] [ʌn'tɪl] [aɪ][fʊd; fəd] [fi:l] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [prə'fɪ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] .
daughter until I should feel satisfied with my proficiency with the law .
女儿 直到 我 应该 感觉 使满意 和 我的 熟练程度 和 这 法律 .

而且，我认为自己有义务在充分了解法律之前，不与女儿有进一步的亲密关系。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
It was all in vain .
它 曾是 全部 在 徒劳 .

这一切都是徒劳。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪn'su:pərəb(ə)] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ; [maɪ][maɪnd] [wʊd] [nɔ:t] [teɪk] [hoʊld]
I had an insuperable repugnance to the study ; my mind would not take hold
我 有 一个 不可逾越 厌恶 到 这 学习 ; 我的 头脑 会 不是 拿 抓住

[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ;
of it ;
的 它 ;

我对学习有着无法克服的厌恶；我的心思根本无法集中精力去学习；

[ɔ:r] ['ræðər] , [baɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni]
or rather , by long despondency had become for the time incapable of any
或者 相当 , 经过 长的 沮丧 有 变得 为了 这 时间 无法 的 任何

[,æplɪ'keɪ(ə)n] .
application .
应用 .

或者更确切地说，由于长期的沮丧，他暂时丧失了任何应用能力。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][self] - [dɪsˈtrʌst] .
I was in a wretched state of doubt and self - distrust .
我 曾是 在 一个 可怜 状态 的 怀疑 和 自己 - 怀疑 .

我当时处于极度怀疑和自我不信任的状态。

[aɪ][traɪd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ˈraɪtɪŋ] ,
I tried to finish the work which I was secretly writing ,
我 尝试 到 结束 这 工作 哪个 我 曾是 偷偷 写作 ,

我试图完成我一直在偷偷写的作品。

[ˈhoʊpɪŋ][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɡeɪn][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ɪmˈplɔɪmənt] .
hoping it would give me reputation and gain me some public employment .
希望 它 会 给 我 名声 和 获得 我 一些 民众 就业 .

希望这能为我赢得声誉，并获得一些公共部门的工作。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm][aɪ] [sɔː] [məˈtɪldə] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [dɪˈstrækt][ˌem ˈiː] .
In the mean time I saw Matilda every day , and that helped distract me .
在 这 意思是 时间 我 锯 玛蒂尔达 每一个 天 , 和 那 帮助 转移 我 .

在此期间，我每天都能见到玛蒂尔达，这让我分了神。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] .
In the midst of this struggle and anxiety , she was taken ill with a cold .
在 这 中间 的 这 斗争 和 焦虑 , 她 曾是 已采取 患病的 和 一个 寒冷的 .

在这种挣扎和焦虑之中，她又感冒了。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɡruː] [ˈræpɪdli] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [fel]
Nothing was thought of it at first , but she grew rapidly worse , and fell
没有什么 曾是 想法 的 它 在 第一的 , 但 她 生长 快速 更糟 , 和 跌倒

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
into a consumption .
进入 一个 消耗 .

起初没人想到会这样，但她的病情迅速恶化，最终患上了肺癆。

[aɪ][kæn; kən][nɔːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfərd] .
I can not tell you what I suffered .
我 能 不是 告诉 你 什么 我 遭受 .

我无法告诉你我经历了什么。

[ðə; ðɪ][ˈɪlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndərˈɡɑːn] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][hæv; həv] [bɪn] [delt] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][draːp][baɪ]
The ills that I have undergone in this life have been dealt out to me drop by
这 疾病 那 我 有 经历 在 这 生活 有 到过 已处理 出去 到 我 降低 经过

[draːp] ,
drop ,
降低 ,

我此生所遭受的苦难，都是一点一滴地降临到我身上的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈbɪtərnəs] .
and I have tasted all their bitterness .
和 我 有 尝过 全部 他们的 苦味 .

我尝遍了他们所有的苦涩。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪd] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] — [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ænd; ənd] [mɔːr] [æŋˈdʒelɪk]
I saw her fade rapidly away — beautiful and more beautiful , and more angelic
我 锯 她 褪色 快速 离开 — 美丽的 和 更多的 美丽的 , 和 更多的 天使般的

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [læst] .
to the very last .
到 这 非常 最后的 .

我眼睁睁地看着她迅速凋零——美丽，越来越美丽，直到最后一刻都像天使一样。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] ,
I was often by her bedside ,
我 曾是 经常 经过 她 床头 ,

我经常在她床边陪伴她，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['wɑ:ndərɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t]
and in her wandering state of mind she would talk to me with a sweet
和 在 她 漫游 状态 的 头脑 她 会 讲话 到 我 和 一个 甜的
,
!
,

在她神情恍惚的时候，她会用甜美的声音和我说话，

[ˈnætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['eləkwəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [oʊvər'paʊərɪŋ] .
natural , and affecting eloquence that was overpowering .
自然的 , 和 影响 口才 那 曾是 压倒性的 .

自然流畅、感人至深的雄辩之才，令人叹服。

[aɪ] [sɔ:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪrɪəs] [steɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
I saw more of the beauty of her mind in that delirious state than I had
我 锯 更多的 的 这 美丽 的 她 头脑 在 那 谵妄 状态 比 我 有
['evər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] .
ever known before .
曾经 已知 前 .

在她神志恍惚的状态下，我看到了她心灵深处前所未有的美丽。

[hɜ:r; həɹ] ['mælədi] [wʌz; wəz]['ræpɪd][ɪn][ɪts] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f][ɪn] [tu:] [mʌnθs] .
Her malady was rapid in its career , and hurried her off in two months .
她 弊病 曾是 迅速的 在 它是 职业 , 和 慌忙 她 离开 在 二 几个月 .

她的病情发展迅速，两个月后就夺去了她的生命。

[hɜ:r; həɹ] ['daɪɪŋ] - ['strʌɡlɪz] [wɜ:r; wər]['peɪnf(ə)][ænd; ənd][prə'træktɪd,prɒs'træktɪd] .
Her dying - struggles were painful and protracted .
她 垂死 - 斗争 是 痛苦 和 拖延 .

她临终前的挣扎十分痛苦，而且持续时间很长。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['skersli] [slept] .
For three days and nights I did not leave the house , and scarcely slept .
为了 三 天 和 夜晚 我 做过 不是 离开 这 房子 , 和 几乎 睡着了 .

我连续三天三夜没有离开家，几乎没怎么睡觉。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] .
I was by her when she died .
我 曾是 经过 她 什么时候 她 死亡 .

她去世时我就在她身边。

[ɔ:l] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [sʌm; səm] [preɪɪŋ] , ['ʌðər] ['wi:pɪŋ] ,
All the family were assembled around her , some praying , others weeping ,
全部 这 家庭 是 组装 大约 她 , 一些 祈祷 , 其他的 哭泣 ,

全家人都围在她身边，有的在祈祷，有的在哭泣。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'dɔrd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔ:l] .
for she was adored by them all .
为了 她 曾是 受人喜爱 经过 他们 全部 .

因为她深受他们所有人的喜爱。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [wʌn][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] .
I was the last one she looked upon .
我 曾是 这 最后的 一 她 看起来 之上 .

我是她最后看向的人。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][æz; əz] ['bri:flɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [wʌt] ,
I have told you as briefly as I could , what ,
我 有 讲述 你 作为 简要地 作为 我 可以 , 什么 ,

我已经尽可能简短地告诉你们了，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'tiː] ,
if I were to tell with all the incidents and feelings that accompanied it ,
如果我是到告诉和全部这事件和情怀那伴随它 ,
[wʊd] [fɪl] ['vɔːljəmz] .
would fill volumes .
会充满卷 .

如果要把所有发生的事情和伴随而来的感受都一一讲述，那足以写成好几本书了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] .
She was but seventeen years old when she died .
她曾是但十七年老的什么时候她死亡 .

她去世时年仅十七岁。

- [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [stert] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
- **I can not tell you what a horrid state of mind I was in for a long**
- 我能不是告诉你什么一个可怕的 状态 的 头脑 我 曾是 在 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

“我无法告诉你，很长一段时间里，我的精神状态有多么糟糕。”

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][em 'iː] .
I seemed to care for nothing ; the world was a blank to me .
我 似乎 到 关心 为了 没有什么 ; 这 世界 曾是 一个 空白的 到 我 .

我似乎对一切都漠不关心；世界对我来说一片空白。

[aɪ] [ə'bændənd] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
I abandoned all thoughts of the law .
我 弃 全部 想法 的 这 法律 .

我彻底放弃了对法律的思考。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['sɑːlətuːd] , [jet] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔːɪ][sə'saɪəti] .
I went into the country , but could not bear solitude , yet could not enjoy society .
我 去 进入 这 国家 , 但 可以 不是 熊 孤独 , 然而 可以 不是 享受 社会 .

我去了乡下，却无法忍受孤独，也无法享受社交生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['hɔːrər] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi]
There was a dismal horror continually on my mind that made me fear to be
那里 曾是 一个 惨淡 恐怖 持续 在 我的 头脑 那 制成 我 害怕 到 是
[ə'loun] .
alone .
独自的 .

我脑海中一直萦绕着一种可怕的恐惧，让我害怕独处。

[aɪ][hæd; həd][ɔːf(ə)n][tuː; tə][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv][maɪ]
I had often to get up in the night and seek the bedroom of my
我 有 经常 到 得到 向上 在 这 夜晚 和 寻找 这 卧室 的 我的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

我经常需要在夜里起床，去哥哥的卧室找他。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hævɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [baɪ][em 'iː] [wʊd] [rɪ'liːv] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]
as if the having of a human being by me would relieve me from the
作为 如果 这 拥有 的 一个 人类 存在 经过 我 会 缓解 我 从 这
[ˈfraɪtʃ(ə)l] [ɡluːm] [ʌv; əv][maɪ] [oun] [θɔːts] .
frightful gloom of my own thoughts .
可怕 愁云 的 我的 自己的 想法 .

仿佛拥有一人类伴侣就能让我摆脱自己可怕的、阴郁的思绪。

- [ˈmʌnθs] [ɪˈlæpst] [brɪˈfɔːr] [maɪ][maɪnd] [wʊd] [rɪˈzuːm] [ˈeni] [tʊən] ,
- **Months elapsed before my mind would resume any tone** ,
- 几个月 过去 前 我的 头脑 会 恢复 任何 语气 ;

几个月过去了，我的大脑才恢复了正常运转。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈspɑːndənsi] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs]
but the despondency I had suffered for a long time in the course of this
但 这 沮丧 我 有 遭受 为了 一个 长的 时间 在 这 课程 的 这
[əˈtætʃmənt] ,
attachment ,
依恋 ;

但是，在这段感情中，我长期以来一直饱受沮丧之苦。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [ðæt] [əˈtendɪd] [ɪts][ˈfaɪn(ə)] [kəˈtæstrəfi] , [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][tɜːrn]
and the anguish that attended its final catastrophe , seemed to give a turn
和 这 痛苦 那 参加 它是 最终的 灾难 , 似乎 到 给 一个 转动
[tuː; tə][maɪ] [hoʊl] [ˈkærəktər] ,
to my whole character ,
到 我的 所有的 特点 ;

而伴随最终灾难而来的痛苦，似乎彻底改变了我的性格。

[ænd; ʌnd] [θruː] [sʌm; səm] [klaʊdz] [ˈɪntuː][maɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈevər] [sɪns] [hʌŋ] [əˈbaʊt]
and threw some clouds into my disposition , which have ever since hung about
和 扔 一些 云 进入 我的 处置 , 哪个 有 曾经 自从 悬挂 关于
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

这让我心情变得阴沉，这种阴沉的情绪一直萦绕着我。

[wen] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [kɑːm][ænd; ʌnd] [kəˈlektɪd] , [aɪ] [əˈplaɪd] [maɪˈself] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,
When I became more calm and collected , I applied myself , by way of occupation ,
什么时候 我 成为 更多的 冷静的 和 集 , 我 应用 我 , 经过 方式 的 职业 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪniʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] .
to the finishing of my work .
到 这 精加工 的 我的 工作 :

当我冷静下来后，我开始从事一些工作，以此来提升自己。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪniʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] .
to the finishing of my work .
到 这 精加工 的 我的 工作 :

直到我完成我的工作。

[aɪ] [brɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ʌnd] [ˈpʌblɪft] [aɪˈtiː] ;
I brought it to a close as well as I could , and published it ;
我 带来 它 到 一个 关闭 作为 出色地 作为 我 可以 , 和 已发布 它 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ʌnd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ˈrendərd] [emˈiː]
but the time and circumstances in which it was produced rendered me
但 这 时间 和 情况 在 哪个 它 曾是 生产 渲染 我
[ˈɔːlweɪz] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
always unable to look upon it with satisfaction .
总是 无法 到 看 之上 它 和 满意 :

我尽我所能地完成了这项工作，并将其发表了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ʌnd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ˈrendərd] [emˈiː]
but the time and circumstances in which it was produced rendered me
但 这 时间 和 情况 在 哪个 它 曾是 生产 渲染 我
[ˈɔːlweɪz] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
always unable to look upon it with satisfaction .
总是 无法 到 看 之上 它 和 满意 :

但由于这部作品的创作时间和背景，我始终无法对它感到满意。

[stiɪl] , [aɪˈtiː] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [emˈiː] [səˈlebrəti] ,
Still , it took with the public , and gave me celebrity ,
仍然 , 它 采取 和 这 民众 , 和 给予 我 名人 ,

然而，它却受到了公众的欢迎，也让我成了名人。

[æz; əz][æn; ən][əˈɹɪdʒən(ə)] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmaːrkəb(ə)] [ænd; ʌnd] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
as an original work was something remarkable and uncommon in America .
作为 一个 原来的 工作 曾是 某物 卓越 和 罕见 在 美国 :

在美国，原创作品是一件非常了不起且不常见的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɒtɪst] , [kə'rest] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['elɪvətɪd] [baɪ][ðə; ði][pɔːpju'lærəti][aɪ]
I was noticed , caressed , and for a time elevated by the popularity I
我 曾是 注意到 , 被爱抚 , 和 为了 一个 时间 升高 经过 这 人气 我
[hæd; həd] [geɪnd] .
had gained .
有 获得 .

我受到了关注、被爱慕，并一度因获得的人气而地位提升。

[wer'evər] [aɪ] [went] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʊəvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃnz] .
Wherever I went , I was overwhelmed with attentions .
无论 我 去 , 我 曾是 不堪重负 和 注意 .

无论我走到哪里，都会受到人们的关注。

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][æni'meɪʃ(ə)n] , [fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːɪŋ] [aɪ] [naʊ]
I was full of youth and animation , far different from the being I now
我 曾是 满的 的 青年 和 动画片 , 远的 不同的 从 这 存在 我 现在
[eɪ'em] ,
am ,
是 ,

我曾经充满活力，青春洋溢，与现在的我截然不同。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɜːrli] [teɪst] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['feɪvər] .
and I was quite flushed with this early taste of public favor .
和 我 曾是 相当 酡 和 这 早期的 品尝 的 民众 偏爱 .

我尝到了这份公众喜爱的滋味，心里十分得意。

[stiːl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['^eɪəti] [ænd; ənd][nɒtə'rɪəti] [suːn] [pɔːld; pæld][ə'pɑːn][em 'iː] .
Still , however , the career of gayety and notoriety soon palled upon me .
仍然 , 然而 , 这 职业 的 同性恋 和 恶名 很快 苍白 之上 我 .

然而，这种享乐和出名的生涯很快就让我感到厌倦了。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [drɪft] [ə'baʊt] [wɪðəʊt] [eɪm][ɔːr][^ɑːbdʒekt] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv] ['evri] [briːz] ;
I seemed to drift about without aim or object , at the mercy of every breeze ;
我 似乎 到 漂移 关于 没有 目的 或者 目的 , 在 这 怜悯 的 每一个 微风 ;

我仿佛漫无目的地漂泊，任由每一阵微风摆布；

[maɪ] [hɑːrt] ['wɑːntɪd] ['æŋkərɪdʒ] .
my heart wanted anchorage .
我的 心 通缉 安克雷奇 .

我的心渴望一个安身之所。

[aɪ][wʌz; wəz] ['næt(ə)rəli] [sə'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrm] [^ʌðər] [ə'tætʃmənts] , [bʌt; bət][maɪ]
I was naturally susceptible , and tried to form other attachments , but my
我 曾是 自然 易受影响的 , 和 尝试 到 形式 其他 附件 , 但 我的
[hɑːrt] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ɑːn] .
heart would not hold on .
心 会 不是 抓住 在 .

我天性容易受人影响，也尝试建立其他的感情关系，但我的心却无法长久维系。

[aɪ'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ'tiː][hæd; həd] [lɔːst] ;
It would continually revert to what it had lost ;
它 会 持续 恢复 到 什么 它 有 丢失的 ;

它会不断地恢复到它失去的状态；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][^nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]
and whenever there was a pause in the hurry of novelty and excitement
和 每当 那里 曾是 一个 暂停 在 这 匆忙 的 新奇 和 激动
,
,
,

每当新鲜感和兴奋感稍稍停歇时，

[aɪ] [wəd] [sɪŋk] ['ɪntuː] ['dɪzməl] [dɪ'dʒekʃn] .
I would sink into dismal dejection .
我 会 下沉 进入 惨淡 沮丧 .

我会陷入极度沮丧之中。

[fɔːr; fər] ['jɪrɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊpləs] [rɪ'ɡret] ;
For years I could not talk on the subject of this hopeless regret ;
为了 年 我 可以 不是 讲话 在 这 主题 的 这 绝望 后悔 ;

多年来，我一直无法谈及这种无可挽回的遗憾；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [brɪ'fɔːr]
I could not even mention her name ; but her image was continually before
我 可以 不是 甚至 提到 她 姓名 ; 但 她 图像 曾是 持续 前
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

我甚至无法说出她的名字；但她的身影却不断浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd][aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'ses(ə)ntli] . -
and I dreamed of her incessantly . '
和 我 梦见 的 她 不已 . -

我梦见她不绝于耳。

[ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'boʊv] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ɪz] ['dʌbli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]
The fragment of which the above is an extract , is doubly interesting as
这 分段 的 哪个 这 多于 是 一个 提炼 , 是 双倍 有趣的 作为
[nɑːt] { - }
not { 696 }
不是 { - }

以上摘录的片段尤其有趣，因为{696}

['oʊnli] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ,
only clearing up a mystery which the world has long desired to penetrate ,
仅有的 清理 向上 一个 神秘 哪个 这 世界 有 长的 想要的 到 穿透 ,
这只是解开了世人长期以来渴望解开的一个谜团而已。

[bʌt; bət]['ɔːlsʊv][æz; əz] ['ɡɪvɪŋ] ['ɜːvɪŋz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
but also as giving Irving's experience in his own words .
但 还 作为 给予 欧文的 经验 在 他的 自己的 字 .

但同时也用欧文自己的话语讲述了他的经历。

[aɪ 'tiː] [pruːvz] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːtɪd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [haʊ]
It proves how deeply he felt the pangs of a rooted sorrow , and how
它 证明 如何 深 他 毛毡 这 疼痛 的 一个 根 悲哀 , 和 如何
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
impossible it was ,
不可能的 它 曾是 ,

这证明了他内心深处感受到了根深蒂固的悲伤，以及这种悲伤是多么难以承受。

[ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
amid all the attractions of society ,
之中 全部 这 景点 的 社会 ,

在社会各种诱惑之中，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['bɪdn] [tuː; tə][ɔːl] ['ɜːrθli]
for him to escape the power of one who had bidden to all earthly
为了 他 到 逃脱 这 力量 的 一 WHO 有 拜登 到 全部 尘世的
[sə'saɪətɪz] [æn; ən] [evər'læstɪŋ] [fər'wel] .
societies an everlasting farewell .
社会 一个 永恒 告别 .

让他逃脱那个向世间所有社会发出永恒告别之人的掌控。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'ɡrets] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [bɪ'rɪ:vmənt] [dɪd][nɑ:tɪ][ə'raɪz][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'roʊ:t] [dri:mz]
That his regrets over his early bereavement did not arise from overwrought dreams
那 他的 遗憾 超过 他的 早期的 丧亲之痛 做过 不是 出现 从 雕饰 梦境
[ʌv; əv] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
of excellence in the departed ,
的 卓越 在 这 已离开 ,
他对早逝的遗憾并非源于对逝者过分美好的幻想。

[ɪz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʃi:; ʃi] [bɔ:ɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ;
is evident from the character she bore with others ;
是 明显 从 这 特点 她 钻孔 和 其他的 ;
从她与他人相处的性格中就能明显看出这一点；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd][ˈkɑ:pi][ʌv; əv]
and this is illustrated by the following extract from a faded copy of
和 这 是 插图 经过 这 下列的 提炼 从 一个 褪色 复制 的
[ðə; ði] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] ['ædvɜ:taɪzər] ,
the Commercial Advertiser ,
这 商业的 广告商 ,
以下摘自一份褪色的《商业广告报》的内容便可说明这一点：

[wɪtʃ] [ri:dz] [æz; əz] [ˈfɑ:louz] :
which reads as follows :
哪个 阅读 作为 跟随 :
内容如下：

- [oʊ'bitʃueri] ,
' OBITUARY ,
- 讣告 ,
讣告，
- [daɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] 26th ['ɪnstənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪtɪ:nθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][eɪdʒ] , [mɪs] ['serə]
' Died , on the 26th instant , in the eighteenth year of her age , Miss Sarah
- 死亡 , 在 这 26th 立即的 , 在 这 第十八 年 的 她 年龄 , 错过 莎拉
[mə'tɪldə] ['hɔfmən] ,
Matilda Hoffman ,
玛蒂尔达 霍夫曼 ,
“莎拉·玛蒂尔达·霍夫曼小姐于本月26日去世，年仅十八岁。”

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][dʒəu'saɪə][ˈɔ:gdən] ['hɔfmən] .
daughter of Josiah Ogden Hoffman .
女儿 的 约西亚 奥格登 霍夫曼 .
约西亚·奥格登·霍夫曼的女儿。

[ðʌs] [ə'nʌðər] ['ju:θfl] [ænd; ənd] [ˈʌvli] ['vɪktɪm][ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lentləs]
Thus another youthful and lovely victim is added to the ravages of that relentless
因此 其他 青春 和 迷人的 受害者 是 额外 到 这 蹂躏 的 那 狠
[ænd; ənd][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ['enəmi] [tu:; tə] [ˈɜ:rθli] ['hæpɪnəs] ,
and invincible enemy to earthly happiness ,
和 无敌 敌人 到 尘世的 幸福 ,
就这样，又一位年轻貌美的受害者加入了这场肆虐人间幸福的无情且不可战胜的敌人的行列。

[ðə; ði] [kən'sʌmp(ə)n] .
the consumption .
这 消耗 .
消费量。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri][wiː; wi] [bɪˈheld] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪnrəstɪŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]
In the month of January we beheld this amiable and interesting girl in the
在这月的 一月 我们 观看 这 可亲 和 有趣的 女孩 在这
[glɒʊ] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] ,
glow of health and spirits ,
辉光 的 健康 和 烈酒 ,
一月份的时候, 我们看到这位和蔼可亲、风趣幽默的女孩容光焕发, 精神矍铄。

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈfrendz] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈfæməli] ;
the delight of her friends , the joy and pride of her family ;
这 喜 的 她 朋友们 , 这 喜悦 和 自豪 的 她 家庭 ;
朋友们的喜悦, 家人的快乐和自豪;
[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [æz; əz][ðə; ði][klaːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
she is now cold and lifeless as the clod of the valley .
她 是 现在 寒冷的 和 无生命 作为 这 泥块 的 这 谷 .
她现在像山谷里的泥土一样冰冷而毫无生气。

[səʊ] [ˈfɔːlɪz] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪksˈpændz][ɪts] [ˈbɒzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ]
So falls the tender flower of spring as it expands its bosom to the chilling
所以 瀑布 这 投标 花 的 春天 作为 它 展开 它是 怀 到 这 令人不寒而栗
[blaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈfrɔːst] .
blight of the morning frost .
枯萎病 的 这 早晨 霜 .
春天里娇嫩的花朵就这样凋零了, 它舒展着胸怀, 却被清晨的霜冻摧残。

[ɪnˈdaʊd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] ,
Endowed by nature with a mind unusually discriminating ,
捐赠 经过 自然 和 一个 头脑 异常地 歧视性的 ,
天生具有非凡的辨别力,
[ænd; ənd][ə; eɪ][daːˈsɪləti][ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ˈædmərəbli] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [riːp] [ˈprəːfɪt]
and a docility of temper and disposition admirably calculated to reap profit
和 一个 码头 的 脾气 和 处置 令人钦佩地 计算 到 收割 利润
[frʌm; frəm] [ɪnˈstrʌk(ə)n] ,
from instruction ,
从 操作说明 ,
而且性情温顺, 非常适合从教育中获益。

[mɪs] [ˈhɒfmən] [ˈveri] [ˈɜːrli] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ker] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtuːd] [tuː; tə]
Miss Hoffman very early became an object of anxious care and solicitude to
错过 霍夫曼 非常 早期的 成为 一个 目的 的 焦虑的 关心 和 关怀 到
[ðə; ði][ˈfaːndəst][ʌv; əv] [ˈfaːðəz] .
the fondest of fathers .
这 最爱 的 父亲们 .
霍夫曼小姐很小就成了最慈爱的父亲们焦急关怀的对象。

[ðæt] [ker] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtuːd] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ˈrɪtʃli] [riˈwɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn]
That care and solicitude he soon found richly rewarded by the progress she made in
那 关心 和 关怀 他 很快 成立 丰富 奖励 经过 这 进步 她 制成 在
[hɜːr; hær] [ˈlɜːrniŋ] ,
her learning ,
她 学习 ,
他很快发现, 他的关心和照顾得到了丰厚的回报, 她在学习上取得了显著进步。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈevri] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡreɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [hɑːrt] .
and by every evidence of a grateful and feeling heart .
和 经过 每一个 证据 的 一个 感激的 和 感觉 心 .
从一切迹象都表明他有一颗感恩和充满感情的心。

[ˈæftər] [kəmˈpli:tɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [ˈseɪnəri] [ɪn]
After completing the course of her education in a highly respectable seminary in
后 完成 这 课程 的 她 教育 在 一个 高度 可敬 神学院 在
[ˌfɪləˈdelfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

在费城一所享有盛誉的神学院完成学业后，

[ʃi:; ji] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈhaʊs] ,
she returned to her father's house ,
她 返回 到 她 父亲的 房子 ,

她回到了父亲家。

[wer] [ʃi:; ji] [ˈdɪlɪdʒəntli] [sɔ:t] [ˈevri] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][baɪ] [ˈveriəs]
where she diligently sought every opportunity to improve her mind by various
在哪里 她 勤勉地 寻求 每一个 机会 到 提升 她 头脑 经过 各种各样的
[ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l] [ˈri:dɪŋ] .
and useful reading .
和 有用 阅读 .

她勤奋地寻找一切机会，通过阅读各种有益的书籍来提升自己的知识水平。

[ʃi:; ji] [tʃɑ:rmɪd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [baɪ][ðə; ði][ˈswɑ:vəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪspəˈzɪ(ə)n]
She charmed the circle of her friends by the suavity of her disposition
她 迷住了 这 圆圈 的 她 朋友们 经过 这 温文尔雅 的 她 处置
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈmænəɹz] .
and the most gentle and engaging manners .
和 这 最多 温和的 和 引人入胜 礼仪 .

她性情温婉，举止亲切迷人，赢得了朋友们的喜爱。

[ʃi:; ji] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈfæməli][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈju:nɪfɔ:rmli] [kəˈrekt] [ænd; ənd]
She delighted and blessed her own family by her uniformly correct and
她 高兴极了 和 蒙福 她 自己的 家庭 经过 她 均匀地 正确的 和
[ðoʊ] [nɑ:t] [fɔ:rmɪd] [tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [ˈaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈhɔ:nts] [ʌv; əv] [dɪsɪˈpeɪʃn] ,
Though not formed to mingle and shine in the noisy haunts of dissipation ,
尽管 不是 形成 到 交融 和 闪耀 在 这 嘈杂 闹鬼的地方 的 耗散 ,

她举止得体，始终如一，这让她的家人感到高兴和幸福。虽然她并非天生适合在喧闹放荡的场所混迹和发光，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs] ,
she was eminently fitted to increase the store of domestic happiness ,
她 曾是 非常 适配 到 增加 这 店铺 的 国内的 幸福 ,

她非常适合增进家庭幸福，

[tu:; tə] [brɪŋ] [ˈplezər] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈglædn] [ðə; ði]
to bring pleasure and tranquillity to the fireside , and to gladden the
到 带来 乐趣 和 宁静 到 这 炉边 , 和 到 格拉登 这
[fa:nd] [ˈhɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈperənt] .
fond heart of a parent .
喜爱 心 的 一个 父母 .

为炉火旁带来欢乐与宁静，也让慈爱的父母感到欣慰。

- [rɪˈlɪdʒən] , [soʊ] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [pi:s] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ənd][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpɪnəs]
' Religion , so necessary to our peace in this world and to our happiness
- 宗教 , 所以 必要的 到 我们的 和平 在 这 世界 和 到 我们的 幸福
[ɪn][ðə; ði][nekst] ,
in the next ,
在 这 下一个 ,

“宗教对于我们今世的和平以及来世的幸福都至关重要，”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [ˈlʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]
and which gives so high a lustre to the charms and to the virtues of
和 哪个 给予 所以 高的 一个 光泽 到 这 魅力 和 到 这 美德 的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

这使得女性的魅力和美德更加熠熠生辉。

[ˈkɑːnstəntli] [ʃed] [hɜːr; həɹ] [bɪˈnaɪn] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhɒfmən] ,
constantly shed her benign influence over the conduct of Miss Hoffman ,
不断地 棚 她 良性 影响 超过 这 执行 的 错过 霍夫曼 ,
她不断地对霍夫曼小姐的行为施加着良性的影响,

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [əˈtɛmpts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈwi:kən]
nor could the insidious attempts of the infidel for a moment weaken
也不 可以 这 阴险 尝试 的 这 异教徒 为了 一个 片刻 削弱
[hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ɪts] [ˈhev(ə)nli] [ˈdɒktrɪnz] .
her confidence in its heavenly doctrines .
她 信心 在 它是 天上 教义 .

异教徒的阴险伎俩丝毫没有动摇她对天启教义的信心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrm] [ˈræðər] [ˈslendər] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)] [wʌz; wəz][juˈhaɪtɪd][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [feɪs] ,
With a form rather slender and fragile was united a beauty of face ,
和 一个 形式 相当 苗条 和 脆弱的 曾是 团结的 一个 美丽的 的 脸 ,
[wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈdæzliŋ] ,
which , though not dazzling ,
哪个 , 尽管 不是 耀眼的 ,

她身材纤细柔弱，却拥有一张虽不惊艳却也颇具美感的脸庞。

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɔːftnəs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈswiːtnəs] [ɪn][,aɪˈtiː] ,
had so much softness , such a touching sweetness in it ,
有 所以 很多 柔软 , 这样的 一个 接触 甜味 在 它 ,
它如此柔和，如此令人感动的甜蜜，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmæntld] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡriː] [ˈlʌvli]
that the expression which mantled over her features was in a high degree lovely
那 这 表达 哪个 披风 超过 她 特征 曾是 在 一个 高的 程度 迷人的
[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
and interesting .
和 有趣的 .

她脸上的表情既可爱又有趣。

[hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpjʊrəti]
Her countenance was indeed the faithful image of a mind that was purity
她 面容 曾是 的确 这 忠实 图像 的 一个 头脑 那 曾是 纯度
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

她的容貌的确忠实地反映了她纯洁无瑕的心灵。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haːrt] [wɛr] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [hæd; həd] [fɪkst] [ðer; ðər][əˈboʊd] .
and of a heart where compassion and goodness had fixed their abode .
和 的 一个 心 在哪里 同情 和 善良 有 固定的 他们的 住所 .
一颗充满怜悯和善良的心。

[tuː; tə][ðə; ði] [swiːtəst] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈevər] [ˈɡreɪst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˌsensəˈbɪləti] ,
To the sweetest disposition that ever graced a woman , was joined a sensibility ,
到 这 最甜美的 处置 那 曾经 恩赐 一个 女士 , 曾是 加入 一个 感性 ,
除了世上最温柔的性情之外，她还拥有敏锐的感知力。

[nɑ:tɪ][ðə; ði] [fɪk'tɪjəs] ['kri:tjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['glɒʊɪŋ] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
not the fictitious creature of the imagination , but the glowing offspring of a
不是 这 虚拟 生物 的 这 想像力 , 但 这 发光 后代 的 一个
[pjʊə] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [soul] .
pure and affectionate soul .
纯的 和 亲热 灵魂 :

不是想象中虚构的生物，而是纯洁而充满爱意的灵魂孕育出的闪耀后代。

- ['tendərnəs] , [ðæt] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] ['evri] ['fi:meɪl]
' Tenderness , that quality of the heart which gives such a charm to every female
- 压痛 , 那 质量 的 这 心 哪个 给予 这样的 一个 魅力 到 每一个 女性
['vɜ:rtʃu:] ,
virtue ,
美德 ,

“温柔，这种赋予女性所有美德以魅力的心灵特质，

[wʌz; wəz][hɜ:rz][ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'gri:] .
was hers in an eminent degree .
曾是 她的 在 一个 杰出 程度 :

她在这方面表现出色。

[aɪ 'ti:] [dɪ'fju:zd] [ɪt'self]['oʊvər] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
It diffused itself over every action of her life .
它 扩散 本身 超过 每一个 行动 的 她 生活 :

它渗透到她生活的方方面面。

['sʌmtaɪmz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['hæpi] ['hju:mər] , [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Sometimes blended with a delicate and happy humor , characteristic of her
有时 混合 和 一个 精美的 和 快乐的 幽默 , 特征 的 她
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

有时，她还会流露出她天性中特有的那种细腻而快乐的幽默感。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] ; [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
it would delight the social circle ; again , with the most assiduous offices
它 会 喜 这 社会的 圆圈 ; 再次 , 和 这 最多 刻苦 办公室
[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
of affection ,
的 感情 ,

它会让社交圈感到高兴；同样，带着最殷勤的关爱，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ʃoʊ] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] [sɪk] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] , [ə; eɪ] ['relatɪv] , [ɔ:r][ə; eɪ] [frend] .
it would show itself at the sick couch of a parent , a relative , or a friend .
它 会 展示 本身 在 这 生病的 长椅 的 一个 父母 , 一个 相对的 , 或者 一个 朋友 :

它会在父母、亲戚或朋友生病的沙发旁显露出来。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bri:f] [mə'mɔ:riəl] ['wɪtnɪst] [ðoʊz] ['su:ðɪŋ] [ækts][ʌv; əv]
In this manner the writer of this brief memorial witnessed those soothing acts of
在 这 方式 这 作家 的 这 简短的 纪念馆 目击者 那些 舒缓 行为 的
['kaɪndnəs] [wɪtʃ] ,
kindness which ,
仁慈 哪个 ,

就这样，这篇简短纪念文的作者亲眼目睹了那些令人慰藉的善举，

[ʌndər] [prɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪl] ['evər][bi:; bi] [dɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
under peculiar circumstances , will ever be dear to his memory .
在下面 奇特 情况 , 将要 曾经 是 亲爱的 到 他的 记忆 :

在特殊情况下，这将永远铭刻在他的记忆中。

[ə'laəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˈlɪt(ə)l][dɪd][ʃiː; ʃɪ][ðən][driːm][ðæt][ɪn][wʌn][ʃɔːrt][jɪr][ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][wʊd][fɔːl][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə]
little did she then dream that in one short year she herself would fall a sacrifice to
小的 做过 她 然后 梦 那 在 一 短的 年 她 她自己 会 落下 一个 牺牲 到
[ðə; ðɪ][seɪm][dɪˈziːz][ˈʌndər][wɪtʃ][ðə; ðɪ][frend][tuː; tə][huːm][ʃiː; ʃɪ][soʊ][ˈkaɪndli][ˈmɪnɪstər] ,
the same disease under which the friend to whom she so kindly ministered ,
这 相同的 疾病 在下面 哪个 这 朋友 到 谁 她 所以 亲切地 服事 ,

她当时做梦也想不到，短短一年后，她自己也会因同样的疾病去世，而她曾悉心照料的那位朋友也正是死于这种疾病。

[sʌŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ][greɪv] . -
sunk to the grave . '
沉没 到 这 严重 . -

沉入坟墓。

[ðɪs][ˈtestɪmoʊni][tuː; tə][dɪˈpɑːrtɪd][wɜːrθ][berz][ðə; ðɪ][ɪmˈpres][ʌv; əv][diːp][sɪnˈserəti] ,
This testimony to departed worth bears the impress of deep sincerity ,
这 见证 到 已离开 值得 熊 这 令人印象深刻 的 深的 诚意 ,
这份对逝者价值的悼念饱含深切的诚意。

[ænd; ənd][ɪts][ˈfriːdəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfʊlsəm][preɪz] , [wɪtʃ][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈvɑːnɪʃɪz][ðə; ðɪ][ded] ,
and its freedom from the fulsome praise , which so often varnishes the dead ,
和 它是 自由 从 这 饱满 称赞 , 哪个 所以 经常 清漆 这 死的 ,
并且它摆脱了那种常常粉饰逝者的溢美之词。

[siːmz][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ɪts][fɔːrs] .
seems to add to its force .
似乎 到 添加 到 它是 力量 .

似乎增强了它的力量。

[ˈpiːtər][ˈɜːrvɪŋ] , [ˈɔːlsou] , [peɪz][ə; eɪ][ˈtrɪbjʊːt][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkærəktər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfɑːloʊɪŋ][ˈʌtərəns] ,
Peter Irving , also , pays a tribute to her character in the following utterance ,
彼得 欧文 , 还 , 支付 一个 贡 到 她 特点 在 这 下列的 发声 ,
彼得·欧文也用以下这段话表达了对她品格的敬意：

[ɪn][ə; eɪ][ˈletər][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪˈriːvd][ˈbrʌðər] :
in a letter to his bereaved brother :
在 一个 信 到 他的 丧亲者 兄弟 :

在写给痛失亲人的哥哥的一封信中：

- [meɪ][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l][ˈspɪrɪt][hæv; həv][faʊnd][ðæt][ˈhev(ə)n][tuː; tə][wɪtʃ][aɪˈtiː][ˈevər][siːmd][tuː; tə]
' May her gentle spirit have found that heaven to which it ever seemed to
- 可能 她 温和的 精神 有 成立 那 天堂 到 哪个 它 曾经 似乎 到
[æpərˈteɪn] .
appertain .
属于 .

愿她温柔的灵魂已找到她似乎一直向往的天堂。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː] [ˈspɑːtləs][fɔːr; fər][ðɪs][kənˈtæmɪnertɪd][wɜːrld] . -
She was too spotless for this contaminated world . '
她 曾是 也 一尘不染 为了 这 污染 世界 . -

她太过纯洁无瑕，不适合这个污秽的世界。

[ðə; ðɪ][bɑːrˈɑːgrəfər][steɪts][ðæt]-[ˈmɪstər] . [ˈɜːrvɪŋ][ˈnevər][əˈl(j)uːd][tuː; tə][ðɪs][ɪˈvent] ,
The biographer states that ' Mr . Irving never alluded to this event ,
这 传记作家 各州 那 - 先生 . 欧文 绝不 暗示 到 这 事件 ,

传记作者指出，“欧文先生从未提及此事”，

[nɔːr][dɪd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] ['evər] ['ventʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ðə; ði] [neɪm]
nor did any of his relatives ever venture in his presence to introduce the name
也不 做过 任何 的 他的 亲属 曾经 风险投资 在 他的 在场 到 介绍 这 姓名
[ʌv; əv] [mə'tɪldə] ,
of Matilda ,
的 玛蒂尔达 ,

他的任何亲戚也从未在他面前提起过玛蒂尔达这个名字。

- - [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , - [hiː; hi] [ædz] ,
' ' **I have heard** , ' **he adds** ,
- - 我 有 听到 , - 他 添加 ,

“我听说了,”他补充道。

- [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evər] [əb'truːdɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
- **of but one instance in which it was ever obtruded upon him** ,
- 的 但 一 实例 在 哪个 它 曾是 曾经 突兀 之上 他 ,

“只有一次,这件事曾强加在他身上。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['hɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrɜː] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] , [ænd; ənd]
and that was by her father , nearly thirty years after her death , and
和 那 曾是 经过 她 父亲 , 几乎 三十 年 后 她 死亡 , 和
[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
at his own house .
在 他的 自己的 房子 .

那是她父亲在她去世近三十年后,在他自己的家中所作的。

[ə; eɪ][grænd] { - }
A grand { 697 }
一个 盛大 { - }

盛大{697}

['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [piːs] [ɑːn][ðə; ði]
daughter had been requested to play for him some favorite piece on the
女儿 有 到过 请求 到 玩 为了 他 一些 最喜欢的 片 在 这
[pi'ænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

女儿被要求为他弹奏一首他最喜欢的钢琴曲。

[ænd; ənd][ɪn] ['ekstri'keɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] ,
and in extricating her music from the drawer ,
和 在 脱困 她 音乐 从 这 抽屉 ,

在从抽屉里取出她的音乐作品时,

[ʃiː; ʃi] [æksɪ'dentəli] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . -
she accidentally brought forth a piece of embroidery with it . '
她 偶然 带来 前进 一个 片 的 刺绣 和 它 . -

她无意中还带出了一块刺绣品。

['wɑːʃɪŋtən] , - [sed] ['mɪstər] . ['hɒfmən] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['feɪdɪd] ['reliːk] ,
Washington , ' **said Mr . Hoffman , picking up the faded relic** ,
华盛顿 , - 说 先生 . 霍夫曼 , 挑选 向上 这 褪色 遗迹 ,

“华盛顿,”霍夫曼先生一边说着,一边拿起那件褪色的文物。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pʊr] [mə'tɪldəz] ['wɜːrkmənʃɪp] . -
' **this is a piece of poor Matilda's workmanship** . '
- 这 是 一个 片 的 贫穷的 玛蒂尔达的 做工 . -

“这是可怜的玛蒂尔达的手艺。”

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪk] .
The effect was electric .
这 影响 曾是 电的 .

效果非常震撼。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪtliɪst] [muːd] [bɪfɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sʌŋk] [æt; ət]
He had been conversing in the sprightliest mood before , but he sunk at
他有到过对话在这最活泼的情绪前 , 但他他沉没在
[wʌns][ˈɪntuː] [ˈʌtər] ['saɪləns] ,
once into utter silence ,
一次进入说出沉默 ,

他之前还兴致勃勃地谈笑风生，但突然间却陷入了彻底的沉默。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and in a few moments got up and left the house .
和在 一个 很少 时刻 得到 向上 和 左边 这 房子 .

过了一会儿，他起身离开了房子。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [roʊ'mæntɪk] ['tendərnəs] ['ɜːrvɪŋ] ['tʃerɪft] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs]
It is evidence with what romantic tenderness Irving cherished the memory of this
它是 证据 和 什么 浪漫的 压痛 欧文 珍爱 这 记忆 的 这
[ˈɜːrli] [ʌv] ,
early love ,
早期的 爱 ,

这足以证明欧文是多么浪漫温柔地珍视这段早年爱情的回忆。

[ðæt][hiː; hi] [kept] [baɪ][hɪm; ɪm] [θruː] [laɪf][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [prer] - [bʊk] [ʌv; əv] [mæ'tɪldə] .
that he kept by him through life the Bible and Prayer - Book of Matilda .
那他 保留 经过 他 通过 生活 这 圣经 和 祷告 - 书 的 玛蒂尔达 .
他一生都珍藏着《圣经》和《玛蒂尔达祈祷书》。

[hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [kiːn] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd]
He lay with them under his pillow in the first days of keen and vivid
他 躺 和 他们 在下面 他的 枕头 在 这 第一的 天 的 敏锐的 和 生动
[ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] ['faːləʊd] [hɜːr; hər] [bɔːs] ,
anguish that followed her loss ,
痛苦 那 随后 她 损失 ,

在失去她之后最初几天的剧烈而痛苦中，他把它们放在枕头底下陪着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈevər] ['æftərwərd] , [ɪn][ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz]
and they were ever afterward , in all changes of climate and country , his
和 他们 是 曾经 之后 , 在 全部 变化 的 气候 和 国家 , 他的
[ɪn'seprəbl̩] [kəm'pænjənz] . -
inseparable companions . '
形影不离 同伴 : -

此后，无论气候和地域如何变迁，他们始终是他形影不离的伙伴。

[ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɒfmən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [əˈluːdz] ,
The scene at the house of Mr . Hoffman , to which the biographer alludes ,
这 场景 在 这 房子 的 先生 : 霍夫曼 , 到 哪个 这 传记作家 暗示 ,
传记作者提到的霍夫曼先生家中的那场戏，

[tʊk] [pleɪs] ['æftər] ['ɜːvɪŋz] ['sekənd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,
took place after Irving's second return from Europe ,
采取 地方 后 欧文的 第二 返回 从 欧洲 ,

事件发生在欧文第二次从欧洲返回之后。

[ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd] .
and after an absence of nearly twenty years from his native land .
和 后 一个 缺席 的 几乎 二十 年 从 他的 本国的 土地 :

在离开故土近二十年后。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːθər] ,
During this time he had become famous as an author ,
期间 这 时间 他 有 变得 著名的 作为 一个 作者 ,

在此期间，他已成为一位知名作家。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːdɪd] [ðə; ði][pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]
and had been conceded the position of the first American gentleman in
和 有 到过 承认 这 位置 的 这 第一的 美国人 绅士 在
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

并被公认为第一位在欧洲的美国绅士。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [kɔːrts] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [pə'zi(ə)n] ([ˈsekrəteri] [ʌv; əv]
He had been received at Courts as in his official position (Secretary of
他 有 到过 已收到 在 法院 作为 在 他的 官方的 位置 (秘书 的
[ɪ'geɪʃn]) [ænd; ʌnd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ʌnd] [ɪntə'lektʃuəl]
Legation) and had received the admiration of the social and intellectual
使馆) 和 有 已收到 这 钦佩 的 这 社会的 和 知识分子
[æri'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
aristocracy of England .
贵族 的 英格兰 .

他以公使馆秘书的身份受到宫廷接见，并赢得了英国社会 and 知识界贵族的钦佩。

[rɪ'tʃːrniŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔnəz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] ,
Returning full of honors , he became at once the lion of New - York ,
返回 满的 的 荣誉 , 他 成为 在 一次 这 狮子 的 新的 - 约克 ,
他凯旋而归，荣膺无数荣誉，立刻成为纽约的雄狮。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hoʊ'tel] .
and was greeted by a public dinner at the City Hotel .
和 曾是 问候 经过 一个 民众 晚餐 在 这 城市 酒店 .
并在城市酒店受到了公众晚宴的欢迎。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] [ə'mɪd][ɔːl] [ðɪs] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['ɔnəz] ,
How little could it have been imagined , that amid all this harvest of honors ,
如何 小的 可以 它 有 到过 想象 , 那 之中 全部 这 收成 的 荣誉 ,
谁又能想到，在所有这些荣誉的收获之中，

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ædmə'reɪ(ə)n] ,
while he stood the cynosure of a general admiration ,
尽管 他 站立 这 焦点 的 一个 一般的 钦佩 ,
当他成为众人瞩目的焦点时，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stiɪl] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] [ə'tætʃmənt] ,
he should still be under the power of a youthful attachment ,
他 应该 仍然 是 在下面 这 力量 的 一个 青春 依恋 ,
他应该仍然受制于年少轻狂的情感。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aʊt'lɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [sək'ses] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [ded]
and that outliving all the glories of his splendid success , a maiden , dead
和 那 活得更久 全部 这 荣耀 的 他的 灿烂 成功 , 一个 少女 , 死的
[ˈθɜːrti] ['jɪrz] ,
thirty years ,
三十 年 ,

在他辉煌成就的所有荣光消逝之后，一位少女却在三十年前去世了。

[held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'daɪɪŋ] ['paʊər] .
held him with undying power .
握住 他 和 不朽 力量 .
他被赋予了永恒的力量。

[waɪl] [ˈʌðər] [θʊːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhæpi] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneiʃənz] [pɔːpju'lærəti] ,
While others thought him the happy object of a nation's popularity ,
尽管 其他的 想法 他 这 快乐的 目的 的 一个 国家的 人气 ,
而其他人则认为他是举国欢腾的偶像。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hʊtɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæləʊd] [graʊnd]
his heart was stealing away from noise and notice to the hallowed ground
他的 心 曾是 偷窃 离开 从 噪音 和 注意 到 这 神圣的 地面
[wer] [mæ'tɪldə] [leɪ] .
where Matilda lay .
在哪里 玛蒂尔达 躺 .

他的心渐渐远离了喧嚣和关注，转向了玛蒂尔达长眠的神圣之地。

- [oʊ] ! [wʌt] [ɑ:r; ər] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪvɪŋ] [lʌvz]
! Oh ! what are thousand living loves
- 哦 ! 什么 是 千 活的 爱

哦! 千百种鲜活的爱恋又算得了什么呢?

[tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑ:t][kwɪt][ðə; ði] [ded] ? -
To that which can not quit the dead ? !
到 那 哪个 能 不是 辞职 这 死的 ? -

致那些无法与死者分离的事物?

[ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] [əb'zə:vz] [ðæt] - [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [lʌ; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst]
The biographer observes that ' it is in the light of this event that we must
这 传记作家 观察 那 - 它 是 在 这 光 的 这 事件 那 我们 必须
[ɪn'tɜ:rprət] ['pɔ:ʃənz] [lʌ; əv] - ['rʊrəl] ['fju:nərəlz] ,
interpret portions of ' Rural Funerals ,
解释 部分 的 - 乡村的 葬礼 ,

传记作者指出,“正是从这一事件的角度来看待《乡村葬礼》的部分内容,我们必须这样解读它。”

- [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] , [ænd; ənd] - [seɪnt] ['mɑ:ks] [ɪ:v] , - [ɪn] ['breɪs.brɪdʒ] [hʌl] . -
' in the Sketch - Book , and ' Saint Mark's Eve , ' in Bracebridge Hull . '
- 在 这 草图 - 书 , 和 - 圣 马克的 前夕 , - 在 布雷斯布里奇 赫尔 . -

《素描簿》和《圣马可节前夜》, 在赫尔的布雷斯布里奇。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər][lʌ; əv] [ðɪ:z] , [wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [meɪk] [æŋ; əŋ]['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
From the former of these , we therefore make an extract ,
从 这 以前的 的 这些 , 我们 所以 制作 一个 提炼 ,

因此, 我们可以从前者中提取出.....

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] ['paʊəfəli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [lʌ; əv][ɪts] ['ɔ:θər] :
which is now so powerfully illustrated by the experience of its author :
哪个 是 现在 所以 强大的 插图 经过 这 经验 的 它是 作者 :

作者的亲身经历就有力地印证了这一点:

- [ðə; ði] ['sa:rou] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['sa:rou] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi]
' The sorrow for the dead is the only sorrow from which we refuse to be
- 这 悲哀 为了 这 死的 是 这 仅有的 悲哀 从 哪个 我们 拒绝 到 是
[dɪ'vɔ:rst] .
divorced .
离婚 .

“对逝者的悲伤是我们唯一无法割舍的悲伤。”

['evri] ['lðər] [wu:nd] [wi:; wi] [si:k] [tu:; tə] [hi:l] ; ['evri] ['lðər] [ə'flɪk(ə)n] [tu:; tə] [fər'get] ;
Every other wound we seek to heal ; every other affliction to forget ;
每一个 其他 伤口 我们 寻找 到 愈合 ; 每一个 其他 痛苦 到 忘记 ;

其他所有伤口我们都想治愈; 其他所有痛苦我们都想忘记;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wu:nd] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə] [ki:p] ['oʊpən] ;
but this wound we consider it a duty to keep open ;
但 这 伤口 我们 考虑 它 一个 责任 到 保持 打开 ;

但我们认为有责任让这道伤口保持开放;

[ðɪs] [ə'flɪk(ə)n] [wi:; wi] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [bru:d] ['oʊvər][ɪn]['sa:lətu:d] .
this affliction we cherish and brood over in solitude .
这 痛苦 我们 珍惜 和 幼虫 超过 在 孤独 .

这种痛苦, 我们独自一人时细细品味, 反复思索。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðæt] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [fər'get] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ðæt] [ˈperɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblɔːsəm]
Where is the mother that would willingly forget the infant that perished like a blossom
在哪里 是 这 母亲 那 会 心甘情愿 忘记 这 婴儿 那 遇难 喜欢 一个 开花
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
from her arms ,
从 她 武器 ,

哪里有母亲会甘愿忘记自己怀中如花朵般凋零的婴儿？

[ðooʊ] [ˈevri] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [pæŋ] ?
though every recollection is a pang ?
尽管 每一个 回忆 是 一个 疼痛 ？

虽然每一次回忆都令人心痛？

[wer] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [fər'get] [ðə; ði][moʊst] [ˈtendər] [ʌv; əv] [ˈperənts] ,
Where is the child that would willingly forget the most tender of parents ,
在哪里 是 这 孩子 那 会 心甘情愿 忘记 这 最多 投标 的 父母 ,

哪里有孩子会甘愿忘记最慈爱的父母？

[ðooʊ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə] [ləˈment] ?
though to remember be but to lament ?
尽管 到 记住 是 但 到 哀叹 ？

难道记住它只会让人感到悲伤吗？

[huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈægəni] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði] [frend] [ˈoʊvər] [huːm] [hiː; hi] [mɔːnz] ?
Who in the hour of agony would forget the friend over whom he mourns ?
WHO 在 这 小时 的 痛苦 会 忘记 这 朋友 超过 谁 他 哀悼 ？

谁会在悲痛欲绝之时忘记自己哀悼的朋友呢？

[huː] , [wen] [ðə; ði] [tuːm] [ɪz] [ˈkloʊzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi][moʊst] [lʌvd] ,
Who , when the tomb is closing upon the remains of her he most loved ,
WHO , 什么时候 这 墓 是 结束 之上 这 遗迹 的 她 他 最多 喜爱 ,

当陵墓即将关闭，将他最爱的人的遗骸掩埋时，是谁？

[wen] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [krʌʃt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpɔːrtl] ,
when he feels his heart , as it were , crushed , in the closing of its portal ,
什么时候 他 感觉 他的 心 , 作为 它 是 , 碎 , 在 这 结束 的 它是门户网站 ,

当他感到自己的心脏仿佛在心门关闭时被压碎时

[wʊd] [əkˈsept] [ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] [baɪ] [fər'getflnəs] ?
would accept of consolation that must be bought by forgetfulness ?
会 接受 的 安慰 那 必须 是 买 经过 健忘 ？

你会接受以遗忘换取的安慰吗？

[noʊ] ; [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [səˈvaɪvz] [ðə; ði] [tuːm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [əˈtrɪbjʊːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
No ; the love that survives the tomb is one of the noblest attributes of the soul .
不 ; 这 爱 那 幸存 这 墓 是 一 的 这 最高贵 属性 的 这 灵魂 .

不，超越死亡的爱是灵魂最高尚的品质之一。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæz; həz][ɪts] [wəʊz] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈlaɪkwəɪz] [ɪts] [dɪˈlaɪts] ;
If it has its woes , it has likewise its delights ;
如果 它 有 它是 烦恼 , 它 有 同样地 它是 美味 ;

它有苦难，也有快乐；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] [ɡriːf] [ɪz] [kɑːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv]
and when the overwhelming burst of grief is calmed into the gentle tear of
和 什么时候 这 压倒 爆裂 的 悲伤 是 平静下来 进入 这 温和的 撕 的

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ;
recollection ;
回忆 ;

当汹涌而至的悲痛渐渐平息，化作回忆的温柔泪水；

[wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['æŋɡwɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['ægəni][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ɔːl]
when the sudden anguish and the convulsive agony over the present ruins of all
什么时候 这 突然 痛苦 和 这 痉挛 痛苦 超过 这 展示 废墟 的 全部
[ðæt][wiː; wi][moʊst] [ʌvd] [ɪz] [ˈsɔfənd] [ə'wei] ['ɪntuː] ['pensɪv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]
that we most loved is softened away into pensive meditation on all that it was in
那 我们 最多 喜爱 是 软化 离开 进入 沉思的 冥想 在 全部 那 它 曾是 在
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['lʌvlinəs] ,
the days of its loveliness ,
这 天 的 它是 可爱 ,

当面对我们所爱的一切如今已成废墟的突如其来的痛苦和剧烈的悲伤，逐渐消融于对它们昔日美好时光的沉思之中时，
[huː] [wʊd] [ruːt] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ?
who would root out such a sorrow from the heart ?
WHO 会 根 出去 这样的 一个 悲哀 从 这 心 ?
谁能将这样的悲伤从心中彻底根除？

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [θroʊ] [ə; eɪ] ['pæsiŋ] [klaʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braɪt] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] ,
Though it may sometimes throw a passing cloud over the bright hour of gayety ,
尽管 它 可能 有时 扔 一个 通过 云 超过 这 明亮的 小时 的 同性恋 ,
虽然它有时可能会给欢乐的时光蒙上一层薄雾，

[ɔːr] [sprɛd] [ə; eɪ] [diːpər] ['sædnəs] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [gluːm] ,
or spread a deeper sadness over the hour of gloom ,
或者 传播 一个 更深 悲伤 超过 这 小时 的 愁云 ,
或者让这阴郁的时刻更加悲伤。

[jet] [huː] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['plezər] [ɔːr][ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv]
yet who would exchange it even for the song of pleasure or the burst of
然而 WHO 会 交换 它 甚至 为了 这 歌曲 的 乐趣 或者 这 爆裂 的
[ˈrevlri] ?
revelry ?
狂欢 ?
但谁又愿意用它去换取哪怕是欢快的歌声或狂欢的欢愉呢？

[noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [swiːtər] [ðæn; ðən] [sɔːŋ] ;
No ; there is a voice from the tomb sweeter than song ;
不 ; 那里 是 一个 嗓音 从 这 墓 更甜 比 歌曲 ;
不，从坟墓里传来的声音比歌声更甜美；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][tɜːrn][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
there is a remembrance of the dead to which we turn even from the
那里 是 一个 纪念 的 这 死的 到 哪个 我们 转动 甚至 从 这
[tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
charms of the living
魅力 的 这 活的
即使远离生者的魅力，我们仍然会转向对逝者的缅怀.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [ʌv] , [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] !
But the grave of those we love , what a place for meditation !
但 这 严重 的 那些 我们 爱 , 什么 一个 地方 为了 冥想 !
但是，我们所爱之人的坟墓，是多么适合冥想的地方啊！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ʌp] [ɪn] [lɔːŋ] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd]
There it is that we call up in long review the whole history of virtue and
那里 它 是 那 我们 称呼 向上 在 长的 审查 这 所有的 历史 的 美德 和
[ˈɡʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,
正是在这里，我们回顾了美德和善良的整个历史。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [en'diəmənts] ['læviʃt] [ə'pɑ:n][ju: 'es]['ɔ:lməʊst] [ʌn'hi:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli]
and the thousand endearments lavished upon us almost unheeded in the daily
和 这 千 爱称 慷慨的 之上 我们 几乎 无人理会 在 这 日常的
['ɪntərko:rs] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ;
intercourse of intimacy ;
交往 的 亲密关系 ;

在日常亲密交往中，对方对我们说的上千句甜言蜜语几乎都被我们忽略了；

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [dweɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tendərnəs] , [ðə; ði] ['sa:ləm] , ['ɔ:f(ə)l] ['tendərnəs] [ʌv; əv]
there it is that we dwell upon the tenderness , the solemn , awful tenderness of
那里 它 是 那 我们 住 之上 这 压痛 , 这 庄严 , 可怕 压痛 的
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [si:n] .
the dying scene .
这 垂死 场景 .

在那里，我们细细品味着死亡场景中那份温柔，那份庄严而又令人敬畏的温柔。

[ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]['staɪf(ə)ld] [gri:fs] , [ɪts] ['nɔɪzləs] [ə'tendəns] , [ɪts] [mju:t] ,
The bed of death , with all its stifled griefs , its noiseless attendance , its mute ,
这 床 的 死亡 , 和 全部它是 窒息 悲伤 , 它是 无声 出席 , 它是 沉默的 ,
[ˈwɑ:tʃfl] [æsɪ'du:ɪti:z] .
watchful assiduities .
警惕 勤勉 .

死亡之床，伴随着所有压抑的悲伤，无声的陪伴，以及默默的、警惕的殷勤。

[ðə; ði][læst] ['testɪməni:z] [ʌv; əv][ɪks'paɪərɪŋ] [lʌv] !
The last testimonies of expiring love !
这 最后的 证词 的 到期 爱 !

逝去爱情的最后见证！

[ðə; ði] ['fi:b(ə)l] , ['flʌtərɪŋ] , ['θrɪlɪŋ] — [oʊ] !
The feeble , fluttering , thrilling — oh !
这 微弱 , 飘动 , 惊险 — 哦 !

那微弱的、飘忽的、令人兴奋的——哦！

[haʊ] ['θrɪlɪŋ] — ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] !
how thrilling — pressure of the hand !
如何 惊险 — 压力 的 这 手 !

多么刺激——手的压力！

[ðə; ði][læst][fɑ:nd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪzɪŋ] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ju: 'es]['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
The last fond look of the glazing eye turned upon us even from the threshold
这 最后的 喜爱 看 的 这 玻璃 眼睛 转向 之上 我们 甚至 从 这 临界点
[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] !
of existence !
的 存在 !

即使在生命的尽头，那双黯淡的眼睛也最后一次深情地注视着我们！

[ðə; ði] { - }
The { 698 }
这 { - }

[feɪnt] , ['fɔ:ltərɪŋ] ['æksənts] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn] [deθ] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn] [mɔ:r] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ! -
faint , faltering accents struggling in death to give one more assurance of affection ! ! -
头晕的 , 摇摇欲坠 口音 挣扎 在 死亡 到 给 一 更多的 保证 的 感情 ! -

微弱而颤抖的声音在临终之际挣扎着，只为再传递一份爱的讯息！

[haʊ] [ˈtruːli][ɪz] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] - [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətið] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɪn] [ˈɜːvɪŋz]
How truly is this passage ' to be interpreted in the light of the event in Irving's
如何 真的是 这 通道 - 到 是 翻译 在这 光 的 这 事件 在 欧文的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - ,
history ' ,
历史 - ,

这段文字究竟“要根据欧文的经历来解读”的程度如何？

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmeməˈrændə] ,
when it is evident from a comparison of it with the memoranda ,
什么时候 它 是 明显 从 一个 比较 的 它 和 这 备忘录 ,
当通过与备忘录的比较可以明显看出这一点时,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] [wɪtʃ] [rekt] [hɪz; ɪz] [ˈbraɪtəst] [ˈhoʊps] ,
that it is a sketch of that scene which wrecked his brightest hopes ,
那 它 是 一个 草图 的 那 场景 哪个 损毁 他的 最亮的 希望 ,
这是一幅描绘他最美好希望破灭的那一幕的素描。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [riˈnjuːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈiːkwəld] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] - [bed] ,
and that here he is renewing in this unequalled description of a dying - bed ,
和 那 这里 他 是 更新 在这 无与伦比 描述 的 一个 垂死 - 床 ,
而在这里，他以无与伦比的笔触，再次描绘了临终的景象。

[ðə; ði][ləst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [məˈtɪldə] [ˈhɔːfmən] .
the last hours of Matilda Hoffman .
这 最后的 小时 的 玛蒂尔达 霍夫曼 .
玛蒂尔达·霍夫曼生命的最后时刻。

[ðə; ði] [ˈhaɪli] - [rɔːt] [ˈpɪktʃər] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈdiːteɪl][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
The highly - wrought picture presents a complete detail to the eye ,
这 高度 - 锻 图片 礼物 一个 完全的 细节 到 这 眼睛 ,
这幅精心绘制的画作呈现出完整的细节，令人赏心悦目。

[ænd; ænd] [jet] [stiːl] [mɔːr] [ˈpaʊəf(ə)] [ɪz] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)] [ˈʌtərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌmeməˈrændə] :
and yet still more powerful is that simple utterance in the memoranda :
和 然而 仍然 更多的 强大的 是 那 简单的 发声 在这 备忘录 :
然而，备忘录中那句简单的陈述却更有力：

- [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [wʌn][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn] . -
' I was the last one she looked upon . '
- 我 曾是 这 最后的 一 她 看起来 之上 . -
“我是她最后注视的人。”

[es ˈtiː] . [ˈmɑːrks] [iːv] , - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈrefrəns] [ɪz][ˈbːlsoʊ] [meɪd] , [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz]
St . Mark's Eve , ' to which reference is also made , was written several years
英石 . 马克的 前夕 , - 到 哪个 参考 是 还 制成 , 曾是 书面 一些 年
[ˈsʌbsɪkwəntli] ,
subsequently ,
随后 ,

《圣马可前夕》（文中也提到了这本书）是几年后写成的。

[ænd; ænd][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˈɡæðəd] [frʌm; frəm][ɪts] [təʊn] , [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][pɪˈkjuːliər]
and as may be gathered from its tone , under circumstances of peculiar
和 作为 可能 是 聚集 从 它是 语气 , 在下面 情况 的 奇特
[ˈloʊnlɪnəs] .
loneliness .
孤独 .

从其语气中可以看出，这是在一种特殊的孤独情况下写成的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪ] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən]
It was while a solitary occupant of his lodgings , a stranger in a foreign
它 曾是 尽管 一个 孤 居住者 的 他的 住宿 , 一个 陌生人 在 一个 外国的
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

当时他独自一人住在住处，身处异国他乡，

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ɪnspəˈrei](ə)n][ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈmemərɪz] , [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli]
that he felt the inspiration of precious memories , and improved his lonely
那 他 毛毡 这 灵感 的 宝贵的 回忆 , 和 改进 他的 孤独
[ˈaʊərz] [baɪ] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [prəˈdʌkʃn] .
hours by this exquisite production .
小时 经过 这 精美的 生产 .

他从中感受到了珍贵回忆的启发，并通过这部精美的作品改善了孤独的时光。

- [aɪ][eɪˈem] [əˈloʊn] , - [hiː; hi] [raɪts] , - [ɪn][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] ;
' I am alone , ' he writes , ' in my chamber ;
- 我 是 独自的 , - 他 写 , - 在 我的 房间 ;

“我独自一人,”他写道，“在我的房间里；

[bʌt; bət] [ðiːz] [θiːmz] [hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [hoʊld][əˈpɑːn][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [sliːp] .
but these themes have taken such hold upon me that I can not sleep .
但 这些 主题 有 已采取 这样的 抓住 之上 我 那 我 能 不是 睡觉 .

但这些想法一直萦绕在我心头，让我无法入睡。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][sɪt][ɪz][dʒʌst] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ˈfɑːstər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
The room in which I sit is just fitted to foster such a state of mind .
这 房间 在 哪个 我 坐 是 只是 适配 到 促进 这样的 一个 状态 的 头脑 .

我所在的这间房间，恰好能营造出这种心境。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtæpəstri] ,
The walls are hung with tapestry ,
这 墙壁 是 悬挂 和 挂毯 ,

墙上挂着挂毯，

[ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ʌnsəbˈstæɪnʃəl] [ˈʃeɪps] [ˈmeltɪŋ] [əˈweɪ]
the figures of which are faded and look like unsubstantial shapes melting away
这 数据 的 哪个 是 褪色 和 看 喜欢 不实质性的 形状 融化 离开

[frʌm; frəm] [saɪt]
from sight
从 视线

那些身影已经模糊不清，看起来像是正在消融于视线之外的虚幻形状.....

[ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv] [rɪˈmoʊt] [ˈlæftər] [noʊ][lɔːŋgər] [riːtʃ] [ðə; ði]
The murmur of voices and the peal of remote laughter no longer reach the
这 低语 的 声音 和 这 皮尔 的 偏僻的 笑声 不 更长 抵达 这
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

低语声和远处传来的笑声都听不见了。

[ðə; ði] [klaːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
The clock from the church ,
这 钟 从 这 教会 ,

教堂里的钟，

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [laɪ] [ˈberɪd] ,
in which so many of the former inhabitants of this house lie buried ,
在 哪个 所以 许多 的 这 以前的 居民 的 这 房子 说谎 埋葬 ,

这栋房子里埋葬着许多以前的住户，

[hæz; həz] [tʃaɪmd] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] . -
has chimed the awful hour of midnight .
有 齐声说道 这 可怕 小时 的 午夜 . -

午夜的钟声已经敲响。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈdaɪɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ]
It was a fitting time to yield to the power of that undying affection which
它 曾是 一个 配件 时间 到 屈服 到 这 力量 的 那 不朽 感情 哪个
[əˈboʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ɔ:l] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
abode with him under all changes ,
住所 和 他 在下面 全部 变化 ,

这是顺从那份无论世事变迁都始终伴随着他的永恒之爱的恰当时机。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [səˈri:n] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌn] [snætʃt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [mʌst; məst] [æt; ət]
and the serene presence of one snatched from him years ago must at
和 这 安详 在场 的 一 抢夺 从 他 年 前 必须 在
[sʌtʃ] [taɪmz] [hæv; həv] [ɪnˈvestɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spel] .
such times have invested him as with a spell .
这样的 时代 有 投资 他 作为 和 一个 拼写 .

而多年前从他身边夺走的那个人的宁静气息，在这样的时刻，一定给他施加了一种魔力。

[ðʌs] [hi:; hi] [raɪts] :
Thus he writes :
因此 他 写 :

他写道：

- [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈspɪrɪts] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [si:nz] [ænd; ænd] [ˈbi:ɪŋs]
' Even the doctrines of departed spirits returning to visit the scenes and beings
- 甚至 这 教义 的 已离开 烈酒 返回 到 访问 这 场景 和 生物
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪr] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑ:di:z] [ɪɡˈzɪstəns] ,
which were dear to them during the body's existence ,
哪个 是 亲爱的 到 他们 期间 这 身体的 存在 ,

“甚至包括逝者的灵魂会回到生前所喜爱的地方和亲友的教义，

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈbeɪst] [baɪ] [ðə; ði] [əbˈsɜ:rd] [ˌsju:pəˈstɪfənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] ,
though it has been debased by the absurd superstitions of the vulgar ,
尽管 它 有 到过 堕落 经过 这 荒诞 迷信 的 这 庸俗 ,
虽然它已被庸俗之人的荒谬迷信所玷污，

[ɪn] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈɔ:flɪ] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ænd] [səˈblaɪm]
in itself is awfully solemn and sublime
在 本身 是 非常 庄严 和 升华

本身就极其庄严崇高.....

[reɪz] [aɪ ˈti:] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [əˈplaɪd] ;
Raise it above the frivolous purposes to which it has been applied ;
增加 它 多于 这 轻浮 目的 到 哪个 它 有 到过 应用 ;
提升其价值，使其超越其以往被赋予的那些轻浮用途；

[stri:p] [aɪ ˈti:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ænd; ænd] [ˈhɔ:rər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [səˈraʊndɪd] ;
strip it of the gloom and horror with which it has been surrounded ;
条 它 的 这 愁云 和 恐怖 和 哪个 它 有 到过 包围 ;
剥去笼罩着它的阴郁和恐怖；

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈvɪʒənəri] [kri:dz] [ðæt] [kʊd; kəd] [mɔ:r]
and there is none of the whole circle of visionary creeds that could more
和 那里 是 没有任何 的 这 所有的 圆圈 的 有远见的 信条 那 可以 更多的
[dɪˈlaɪtʃəli] [ˈelɪvət] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈtendərli] [əˈfekt] [ðə; ði] [hɑ:rt]
delightfully elevate the imagination or more tenderly affect the heart
令人愉悦 提升 这 想像力 或者 更多的 温柔地 影响 这 心

在所有富有远见的信条中，没有哪一种能比它更令人愉悦地提升想象力，更能温柔地触动人心.....

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [kən'səʊlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [wʌns]
What could be more consoling than the idea that the souls of those we once
什么 可以 是 更多的 安慰 比 这 主意 那 这 灵魂 的 那些 我们 一次
[lʌvd] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['welfer] ?
loved were permitted to return and watch over our welfare ?
喜爱 是 允许 到 返回 和 手表 超过 我们的 福利 ?

还有什么比逝去亲人的灵魂可以回到人间守护我们更令人感到安慰的呢？

— [ðæt] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪts] [sæt][baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['pɪləʊz] [waɪl] [wiː; wi] [slept] ,
— **that affectionate and guardian spirits sat by our pillows while we slept ,**
— 那 亲热 和 监护人 烈酒 卫星 经过 我们的 枕头 尽管 我们 睡着了 ,
——那些慈爱的守护神在我们入睡时就坐在我们的枕边，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪl] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['helpləs] ['aʊərz] ?
keeping a vigil over our most helpless hours ?
保持 一个 守夜 超过 我们的 最多 无助 小时 ?

在我们最无助的时刻，有人在守护着我们吗？

— [ðæt] ['bjʊːti] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['læŋɡwɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [jet] [smaɪld] [ʌn'siːn]
— **that beauty and innocence which had languished in the tomb yet smiled unseen**
— 那 美丽 和 无辜 哪个 有 萎靡不振 在 这 墓 然而 微笑 看不见
[ə'raʊnd] [juː 'es] ,
around us ,
大约 我们 ,

——那份在坟墓中沉寂的美丽与纯真，却在我们周围无形地绽放着微笑。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðoʊz] [blest] [driːmz] [wer'ɪn] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]
revealing themselves in those blest dreams wherein they live over again the hours of
揭示 他们自己 在 那些 祝福 梦境 其中 他们 居住 超过 再次 这 小时 的
[pæst] [en'diəmənts] ?
past endearments ?
过去的 爱称 ?

他们会在那些美好的梦境中显露出真我，在梦中他们重温了过去甜蜜的时光吗？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['biːɪŋs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs]
There are departed beings that I have loved as I never shall love again in this
那里 是 已离开 生物 那 我 有 喜爱 作为 我 绝不 将 爱 再次 在 这
[wɜːrld] — [ðæt] [hæv; həv] [lʌvd] [em 'iː][æz; əz][aɪ] ['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lʌvd] .
world — that have loved me as I never again shall be loved .
世界 — 那 有 喜爱 我 作为 我 绝不 再次 将 是 喜爱 .

有些逝去的人，我曾像此生再也无法爱他们那样爱他们——他们也曾像此生再也无法被爱那样爱我。

[ɪf] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [duː] ['evər] [rɪ'teɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['blesɪd; blest] [sfiəz] [ðə; ði] [ə'tætʃmənts] [ðeɪ] [felt] [ɑːn]
If such beings do ever retain in their blessed spheres the attachments they felt on
如果 这样的 生物 做 曾经 保持 在 他们的 蒙福 球体 这 附件 他们 毛毡 在
[ɜːrθ] ;
earth ;
地球 ;

如果这样的生命体能够在他们神圣的领域中保留他们在地球上所感受到的情感依恋；

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt]
if they take an interest in the poor concerns of transient
如果 他们 拿 一个 兴趣 在 这 贫穷的 担忧 的 瞬态
[mɔːr'tæləti] ,
mortality ,
死亡 ,

如果他们关注的是短暂死亡带来的贫困问题，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hoʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
and are permitted to hold communion with those they have loved on earth ,
和 是 允许 到 抓住 圣餐 和 那些 他们 有 喜爱 在 地球 ,
并被允许与他们生前所爱的人进行交流。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [di:p] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [naɪt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈsɑ:lətu:d] ,
I feel as if now , at this deep hour of night , in this silence and solitude ,
我 感觉 作为 如果 现在 , 在 这 深的 小时 的 夜晚 , 在 这 沉默 和 孤独 ,
我感觉此刻, 在这深夜, 在这寂静与孤独之中,

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈsi:v] [ðer; ðər] [ˌvɪzɪteɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑ:ləm] [bʌt; bət] [ʌnəˈlɔɪd] [dɪˈlaɪt] . -
I could receive their visitation with the most solemn but unalloyed delight .
我 可以 收到 他们的 探视 和 这 最多 庄严 但 纯正的 喜 . -
我能以最庄重但又纯粹的喜悦来迎接他们的来访。

[ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʊrəl] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˈɒbvi;eɪtɪd] [ðæt] [pʌbˈlɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The use of the plural in the above extract obviated that publicity of his
这 使用 的 这 复数 在 这 多于 提炼 避免 那 宣传 的 他的
[ɪˈspeʃl] [bɪˈri:vmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][wʌn] ,
especial bereavement which would have arisen from a reference to one ,
特别的 丧亲之痛 哪个 会 有 出现 从 一个 参考 到 一 ,
上述摘录中使用复数形式, 避免了如果只提及一个人, 可能会引起公众对他的特殊丧亲之痛的关注。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspləɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdeθs] [ʌv; əv] [θri:] [ˈpɜ:sənz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]
and it is to be explained by the deaths of three persons to whom he
和 它 是 到 是 解释 经过 这 死亡人数 的 三 人 到 谁 他
[səˈsteɪnd] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdaɪɪŋ] [ðəʊ] [ˈverɪd] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l] :
sustained the most endearing though varied relations of which man is capable :
持续 这 最多 可爱的 尽管 多种多样 关系 的 哪个 男人 是 有能力的 :
这一切都要归因于三个人的离世, 他与他们建立了人类所能建立的最亲密、最复杂的关系:

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈnænsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪˈtrʊəðd] .
his mother , his sister Nancy , and his betrothed .
他的 母亲 , 他的 姐姐 南希 , 和 他的 未婚妻 .
他的母亲、妹妹南希和未婚妻。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈseɪkrɪd] [ˈmemərɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [enˈfraɪnd] [ɪn][ðə; ði]
The first two had become sacred memories , and were enshrined in the
这 第一的 二 有 变得 神圣 回忆 , 和 是 奉为圭臬 在 这
[ˈsæŋktʃueri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ;
sanctuary of his soul ;
避难所 的 他的 灵魂 ;
前两件事已成为神圣的记忆, 被珍藏在他灵魂的圣殿中;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [hu:z] [ɪgˈzɪstəns] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [aɪˈdentɪfaɪd]
but the latter was a thing of life , whose existence had become identified
但 这 后者 曾是 一个 事物 的 生活 , 谁 存在 有 变得 已识别
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
with his own ,
和 他的 自己的 ,
但后者是生命的一部分, 它的存在已经与他自身融为一体。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʃʊr] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈzi:z] [ænd; ənd][mɔ:rtæləti] .
and was made sure beyond the power of disease and mortality .
和 曾是 制成 当然 超过 这 力量 的 疾病 和 死亡 .
并且确保不受疾病和死亡的影响。

[hu:] , [ɪnˈdi:d] ,
Who , indeed ,
WHO , 的确 ,
谁, 确实,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [ˈtɔrist] [ɑ:n] [ðæt] [wɪrd] [ˈmɪdnaɪt] [æz; əz]
would have been so welcome to the solitary tourist on that weird midnight as
会 有 到过 所以 欢迎 到 这 孤 游客 在 那 诡异的 午夜 作为
[fiː; ji] [huːz] [ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [prer] - [bʊk] [əˈkɑmpənɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ndəriŋz] ,
she whose Bible and Prayer - Book accompanied his wanderings ,
她 谁 圣经 和 祷告 - 书 伴随 他的 漫游 ,
在那个诡异的午夜, 如果能有她陪伴这位独自旅行的游客, 那该是多么受欢迎啊, 因为她的圣经和祈祷书一直陪伴着他。

[huːz] [ˈmɪnətʃər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtrezər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] :
whose miniature was his treasure , and of whom he could say :
谁 微型 曾是 他的 宝藏 , 和 的 谁 他 可以 说 :
他的珍宝是那位人物的微型画像, 他可以这样评价他:
- [fiː; ji] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,
' She died in the beauty of her youth ,
- 她 死亡 在 这 美丽 的 她 青年 ,
她英年早逝, 正值青春年华。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] [fiː; ji] [wɪl] [ˈevər][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] . -
and in my memory she will ever be young and beautiful . '
和 在 我的 记忆 她 将要 曾经 是 年轻的 和 美丽的 . -
在我的记忆里, 她永远年轻美丽。

[ðæt] [ə; ei] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ə; ei] [kənˈtrəʊlɪŋ] [θɔ:t] [ɪn]
That a reünion with all the beloved of earth was a controlling thought in
那 一个 团圆 和 全部 这 心爱 的 地球 曾是 一个 控制 想法 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,
与世间所有挚爱之人重聚, 是他心中挥之不去的念头。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ˈberɪŋ] [æŋ; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [suˈpri:m] [bɪˈri:vmənt] , [ɪz][ˈmænɪfest]
and one bearing an especial reference to this supreme bereavement , is manifest
和 一 轴承 一个 特别的 参考 到 这 最高 丧亲之痛 , 是 显现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] ,
from the following ,
从 这 下列的 ,
其中一条特别提及了这种至高无上的丧亲之痛, 这一点从以下内容中可以明显看出:

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sketʃ] : { - }
from the same sketch : { 699 }
从 这 相同的 草图 : { - }
来自同一草图: {699}

- [wiː; wi] [teɪk] [i:tʃ] [ˈlðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; ei] [fjuː] [wɜ:rdz][ænd; ənd]
' We take each other by the hand , and we exchange a few words and
- 我们 拿 每个 其他 经过 这 手 , 和 我们 交换 一个 很少 字 和
[lʊks] [ʌv; əv] [ˈkændnəs] ,
looks of kindness ,
看起来 的 仁慈 ,
我们牵着手, 互道几句, 交换了友善的眼神。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈdʒɔɪs] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [deɪz] , [mʌnθs] ,
and we rejoice together for a few moments , and then days , months ,
和 我们 麾 一起 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 天 , 几个月 ,
[ˈjɪrz] [ˌɪntərˈvi:n] ,
years intervene ,
年 干预 ,
我们一起欢庆片刻, 然后时光荏苒, 日月星辰, 岁月更迭。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [iːt] ['ʌðər] .
and we see and know nothing of each other .
和 我们 看 和 知道 没有什么 的 每个 其他 .

我们彼此一无所知，也从未见过对方。

[ɔːr] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt][wiː; wi] [dwel] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɒl] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)] [laɪf] ,
Or granting that we dwell together for the full season of this mortal life ,
或者 授予 那 我们 住 一起 为了 这 满的 季节 的 这 凡人 生活 ,
或者假设我们能一起生活到此生尽头，

[ðə; ði] [greɪv] [suːn] [kləʊzɪz][ɪts] [gerts] [br'twiːn] [juː'es] ,
the grave soon closes its gates between us ,
这 严重 很快 关闭 它是 大门 之间 我们 ,

坟墓很快便在我们之间关闭了大门。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['wɪdʒəʊhʊd]
and then our spirits are doomed to remain in separation and widowhood
和 然后 我们的 烈酒 是 注定失败 到 保持 在 分离 和 丧偶

[ʌn'tɪl] [ðei] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [mɔːr] ['pɜːrɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,
until they meet again in that more perfect state of being ,
直到 他们 见面 再次 在 那 更多的 完美的 状态 的 存在 ,

然后，我们的灵魂注定要永远处于分离和寡居的状态，直到在更完美的境界中再次相遇。

[wer] [sʊl] [wɪl] [dwel] [wɪð; wɪθ][sʊl] [ɪn] ['blɪsɪf(ə)] [kəm'juːniən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['niːðər]
where soul will dwell with soul in blissful communion , and there will be neither
在哪里 灵魂 将要 住 和 灵魂 在 幸福的 圣餐 , 和 那里 将要 是 两者都不
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

在那里，灵魂将与灵魂在极乐的交流中同在，那里既没有死亡，也没有灵魂。

[nɔːr] ['æbsəns] , [nɔːr] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] ['aʊər; ɑːr] [fə'lɪsəti] . -
nor absence , nor any thing else to interrupt our felicity . '
也不 缺席 , 也不 任何 事物 别的 到 打断 我们的 费利西蒂 . -

既没有缺席，也没有其他任何事会打扰我们的幸福。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [tʃɪrd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn] [ðʌs] ['ɜːrli] [stript] [ʌv; əv] ['praːmɪst]
Such was the view which cheered the life of one thus early stripped of promised
这样的 曾是 这 看法 哪个 欢呼 这 生活 的 一 因此 早期的 脱衣舞 的 承诺

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['hæpɪnəs] ,
and expected happiness ,
和 预期的 幸福 ,

这种观点给一个早早失去应有幸福的人带来了慰藉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌŋ] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [tʃ'eɪndʒɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
and to which he dung during all changes of time and place .
和 到 哪个 他 粪 期间 全部 变化 的 时间 和 地方 .

而他则在时间和地点的变迁中，将粪便倾泻而出。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] , [waɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dɪrɪŋ] ['sɜːrk(ə)]
Amid the infirmities of advancing years , while surrounded by an endearing circle
之中 这 弱点 的 前进 年 , 尽管 包围 经过 一个 可爱的 圆圈

[ʌv; əv] ['relatɪvz] ,
of relatives ,
的 亲属 ,

在岁月侵蚀下，身体每况愈下，身边又围绕着一群可爱的亲人，

[huː] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['wɑːtʃfl] [ə'fekʃ(ə)n] ,
who ministered to him with the most watchful affection ,
WHO 服事 到 他 和 这 最多 警惕 感情 ,

他们以最体贴入微的爱心服侍他，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ə'boʊd][ɪn] [stiːl] ['kloʊzər] [kə'mjuːniən] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
there was one that abode in still closer communion with his heart .
那里 曾是 一 那 住所 在 仍然 更近 圣餐 和 他的 心 .
有一个人与他的内心更加亲近。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət] ['sʌniːsaɪd] , [ɔːr] ['peɪsɪŋ] , [ɪn]['kwaiət]['saɪlətuːd] , [ðə; ði] [striːts]
While writing in his study at Sunnyside , or pacing , in quiet solitude , the streets
尽管 写作 在 他的 学习 在 阳光山 , 或者 踱步 , 在 安静的 孤独 , 这 街道
[ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] ,
of New - York ,
的 新的 - 约克 ,
无论是在桑尼赛德的书房里写作, 还是在纽约街头独自静静踱步,

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [fɔːrm] ['hɒvəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['bekənd] [hɪm; ɪm]
at all times , a fair young form hovered over him and beckoned him
在 全部 时代 , 一个 公平的 年轻的 形式 悬停 超过 他 和 招手 他
[ˈhevnwərd] .
heavenward .
向天 .
始终有一个年轻貌美的身影在他上方盘旋, 召唤他升入天堂。

[ˈjɪrz] [pæst] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][hæf] - ['sentʃəri] [hæd; həd] [bɪn] [tuːld] .
Years passed on , until a half - century had been told .
年 通过了 在 , 直到 一个 一半 - 世纪 有 到过 讲述 .
岁月流逝, 直到半个世纪的故事被讲述完毕。

[ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ænd] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [laɪf][hæd; həd] [pæst]
All things had changed , the scenes and characters of early life had passed
全部 事物 有 已更改 , 这 场景 和 人物 的 早期的 生活 有 通过了
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
一切都变了, 早年生活中的场景和人物都已消逝。

[ðə; ði] ['lʌvər] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ]['kaɪndli][oʊld][mæn] .
The lover had become a kindly old man .
这 情人 有 变得 一个 亲切地 老的 男人 .
情人已变成一位慈祥的老人。
[ðə; ði] [jʌŋ] ['eseɪɪst] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθər] [ænd; ænd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [feɪm] .
The young essayist had become a great author and an heir of fame .
这 年轻的 散文家 有 变得 一个 伟大的 作者 和 一个 继承人 的 名声 .
这位年轻的散文家已经成为了一位伟大的作家, 并继承了名望。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
The story of life was complete .
这 故事 的 生活 曾是 完全的 .
生命的故事到此结束。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
The hour of his departure was at hand ,
这 小时 的 他的 离开 曾是 在 手 ,
他离世的时刻已近。
[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [wɪt] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['lʌvəz] - [ðem; ðəm]
when suddenly the same hand which had separated the lovers reunited them
什么时候 突然 这 相同的 手 哪个 有 分开 这 恋人 - 他们
[fə'revər] .
forever .
永远 .
突然间, 那只曾拆散这对恋人的手, 又让他们永远地重聚了。

[hu:] [jæl; ɒl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ləst] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [flɪtɪd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l]
Who shall say that the last image which flitted across his mind at the awful
WHO 将 说 那 这 最后的 图像 哪个 飞掠 穿过 他的 头脑 在 这 可怕
[ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [dɪsəˈlu:ʃn] ,
moment of dissolution ,
片刻 的 溶解 ,

谁能说，在他可怕的死亡瞬间，他脑海中闪过的最后一个画面是什么？

[wʌz; wəz] [nɔ:t] [ðæt] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] [tʃerɪʃt] [ɪn] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ]
was not that fresh and lovely form which he had cherished in unchanging
曾是 不是 那 新鲜的 和 迷人的 形式 哪个 他 有 珍爱 在 不变
[əˈfek(jə)n] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] [ˈɪrz] ?
affection for fifty years ?
感情 为了 五十 年 ?

难道那不是他五十年来始终如一地深爱着的，清新可爱的模样吗？

[aɪ] [hæv; həv] [ˈstetɪd] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɜ:vɪŋz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
I have stated my opinion that it was Irving's disappointment which made him
我 有 声明 我的 观点 那 它 曾是 欧文的 失望 哪个 制成 他
[ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈɔ:θər] ,
the great American author ,
这 伟大的 美国人 作者 ,

我曾说过我的观点，正是欧文的挫折经历造就了他作为美国伟大作家的地位。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [aɪ] [naʊ] [rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:st] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
and to this opinion I now return with increased confidence .
和 到 这 观点 我 现在 返回 和 增加 信心 .

现在，我对这个观点更加确信。

[hæd; həd] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [aʊt] ; [hæd; həd] [hi; hi] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtnər]
Had the plans of his youth been carried out ; had he become a partner
有 这 计划 的 他的 青年 到过 携带 出去 ; 有 他 变得 一个 伙伴
[ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈhɒfmən] ,
of Mr . Hoffman ,
的 先生 . 霍夫曼 ,

如果他年轻时的计划得以实现；如果他成为了霍夫曼先生的合伙人，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [bɪn] [juˈhaɪtɪd] ,
and had the hands of the lovers been united ,
和 有 这 双手 的 这 恋人 到过 团结的 ,

如果这对恋人的手紧紧相握，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈtenər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
the whole tenor of his life would have been changed .
这 所有的 男高音 的 他的 生活 会 有 到过 已更改 .

他的人生基调将会彻底改变。

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] [sʌm; səm] [faɪn] [θɪŋz] , [ɪn] [əˈdɪ(jə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnɪkərbɔ:kər]
He would have published some fine things , in addition to the Knickerbocker
他 会 有 已发布 一些 美好的 事物 , 在 添加 到 这 尼克博克
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

除了尼克博克历史之外，他本还可以发表一些优秀的作品。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈræŋkt] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ˈelɪgənt] [ˈhju:mər] ;
and would have ranked high as a gentleman of elegant humor ;
和 会 有 排名 高的 作为 一个 绅士 的 优雅的 幽默 ;

他会是一位风度翩翩、幽默风趣的绅士；

[bʌt; bət] [wer] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɔrɪŋ] [wɜ:rkɪs] ?
but where would have been his enduring works ?
但 在哪里 会 有 到过 他的 持久 作品 ?
但他的不朽之作又在哪里呢？

[wi:; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˈlʌvər] ;
We sympathize with the disappointed lover ;
我们 同情 和 这 失望的 情人 ;
我们同情那位失望的恋人；

[bʌt; bət][wi:; wi] [fi:l] ['θæŋkfl] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɑ:rou] [wi:; wi] ['gæðər] [sʌt] ['preʃəs] [fru:t] .
but we feel thankful that from his sorrow we gather such precious fruit .
但 我们 感觉 感恩 那 从 他的 悲哀 我们 收集 这样的 宝贵的 水果 .
但我们心存感激，因为他的悲伤让我们收获了如此宝贵的果实。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] [led][hɪm; ɪm] [ə'brɔ:d] — [tu:; tə] [speɪn] ,
The death of Matilda led him abroad — to Spain ,
这 死亡 的 玛蒂尔达 引领 他 国外 — 到 西班牙 ,
玛蒂尔达的死让他远走他乡——去了西班牙。

[wer] [hi:; hi] [kəm'paɪld] [hɪz; ɪz] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] ['gæðərd] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
where he compiled his Columbus and gathered material for his
在哪里 他 编译 他的 哥伦布 和 聚集 材料 为了 他的
[ælhæmbərə; æl'hɑ:mbrə] — [ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
Alhambra — and to England ,
阿尔罕布拉宫 — 和 到 英格兰 ,
他在那里编纂了《哥伦布传》，并为《阿尔罕布拉宫》收集了素材——然后前往英格兰，

[wer] [ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [neɪm]
where the Columbus was finished and published , and where his name
在哪里 这 哥伦布 曾是 完成的 和 已发布 , 和 在哪里 他的 姓名
[bɪ'keɪm] [ɡreɪt] ,
became great ,
成为 伟大的 ,
哥伦布的著作在那里完成并出版，他的名字也在那里变得响亮。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈhæʃ(ə)nəl] ['predʒədɪs] .
in spite of national prejudice .
在 尽管如此 的 国家的 偏见 .
尽管存在民族偏见。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ,
Beside this ,
旁 这 ,
除此之外，

[ðə; ði] ['sɑ:rou] [wɪt] [kæst][ɪts] ['seɪkrɪd] ['ʃædoʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [ɪn'dɪrɪŋ]
the sorrow which cast its sacred shadow upon him gave his writings that endearing
这 悲哀 哪个 投掷 它是 神圣 阴影 之上 他 给予 他的 著作 那 可爱的
[tʃɑ:rm] [wɪt] ['fæsɪneɪts] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
charm which fascinates the emotional nature and enabled him to touch the
魅力 哪个 令人着迷 这 情绪 自然 和 已启用 他 到 触碰 这
[ˈhɪd(ə)n] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
hidden chords of the heart .
隐 和弦 的 这 心 .
笼罩在他身上的悲伤赋予了他的作品一种令人喜爱的魅力，这种魅力能够触动人们的情感，并触及人们内心深处的情感。

[ɪf] ['ɑːdʒɪlvi, ɒʊ'gɪlvi][kʊd; kəd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [wɪt] [droʊv] [hɪm; ɪm]
If Ogilvie could congratulate him on the bankruptcy which drove him
如果 奥格尔维 可以 祝贺 他 在 这 破产 哪个 驾驶 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃər] [fruːɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['prɑːmɪs] ,
from the details of trade to the richer fruition of literary promise ,
从 这 细节 的 贸易 到 这 更富有 果实 的 文学 承诺 ,
如果奥格尔维能够祝贺他因破产而摆脱了贸易的细节，最终在文学创作中实现了更丰硕的成果，

[wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [brɪ'nefɪs(ə)nt] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,
we may consider it a beneficent working of Providence ,
我们 可能 考虑 它 一个 仁慈的 在职的 的 普罗维登斯 ,
我们可以将其视为上帝的恩惠安排。

[wɪt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['ɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [stiɪ] ['ɜːrliər] [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ,
which afforded to Irving a still earlier emancipation from the law ,
哪个 提供 到 欧文 一个 仍然 早些时候 解放 从 这 法律 ,
这使得欧文更早地摆脱了法律的束缚。

[tʃɪrd] [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɔːfmən] [ænd; ənd]
cheered as it might have been by the kindness of Mr . Hoffman and
欢呼 作为 它 可能 有 到过 经过 这 仁慈 的 先生 . 霍夫曼 和
[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [mə'tɪldə] .
the society of Matilda .
这 社会 的 玛蒂尔达 .
霍夫曼先生的善意和玛蒂尔达的陪伴或许也带来了欢欣鼓舞。

[sʌt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [tʃeɪn] [wɪt] [ju'naɪts][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Such being the remarkable chain which unites the names of the author and his
这样的 存在 这 卓越 链 哪个 联合 这 姓名 的 这 作者 和 他的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
这就是将作者和他爱人的名字联系在一起的奇妙纽带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第6期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第10/15页

[wiː; wi][kæn; kən][na:t][bʌt; bət][kən'sɪdər][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkærəktər][θruː][ðə; ðɪ]
we can not but consider her as a part of his character through the
我们 能 不是 但 考虑 她 作为 一个 部分 的 他的 特点 通过 这
[best][ˈjɪrɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ə'mɪd][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈsplendɪd][sək'ses][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪtərəri][kə'rɪr].
best years of his life and amid all the splendid success of his literary career.
最好的 年 的 他的 生活 和 之中 全部 这 灿烂 成功 的 他的 文学 职业 .

我们不禁将她视为他生命中最美好的岁月以及他文学事业辉煌成就中的一部分。
[ɪn'diːd][θruː][ˈkʌmɪŋ][dʒenə'eɪʃənz][ʌv; əv][ˈriːdɜːz],
Indeed, through coming generations of readers,
的确 , 通过 未来 几代人 的 读者 ,
事实上, 通过一代又一代的读者,

[ðə; ðɪ][neɪmz][ʌv; əv][ˈɜːrvɪŋ][ænd; ənd][mə'tɪldə][wɪl][biː; bi][ju'nɑɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlʌvliɪst][ænd; ənd][moʊst]
the names of Irving and Matilda will be united in the loveliest and most
这 姓名 的 欧文 和 玛蒂尔达 将要 是 团结的 在 这 最可爱的 和 最多
[roʊ'mæntɪk][ʌv; əv][əˌsoʊsɪ'eɪʃnz].
romantic of associations.
浪漫的 的 协会 .

欧文和玛蒂尔达的名字将以最美好、最浪漫的方式联系在一起。
[aɪ][hæv; həv][prə'lɔːŋd][ðɪs][ˌremɪ'nɪsns][tuː; tə][æn; ən][ʌnɪk'spektɪd][lenkθ; lenθ],
I have prolonged this reminiscence to an unexpected length,
我 有 延长 这 怀旧 到 一个 意外 长度 ,
我不知不觉地把这段回忆延长到了意想不到的长度。

[ænd; ənd][jet][kæn; kən][na:t][kloʊz][wɪ'ðəʊt][ə; eɪ][fjuː][ə'dɪʃən(ə)l][θɔːts][wɪtʃ][groʊ][əʊt][ʌv; əv]
and yet can not close without a few additional thoughts which grow out of
和 然而 能 不是 关闭 没有 一个 很少 额外的 想法 哪个 生长 出去 的
[ðə; ðɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][baɪ'ɑːgrəfi].
the perusal of the biography.
这 仔细阅读 的 这 传 .

然而, 在阅读这本传记之后, 我还有一些额外的想法想要补充。
[pər'hæps][ðə; ðɪ][tʃiːf][ʌv; əv][ðɪːz][ɪz][ðə; ðɪ][næʃə'næləti][ʌv; əv][ˈɜːvɪŋz][ˈkærəktər], [pər'tɪkjələrlɪ][waɪl]
Perhaps the chief of these is the nationality of Irving's character, particularly while
也许 这 首席 的 这些 是 这 国籍 的 欧文的 特点 , 特别 尽管
[ə; eɪ][ˈrezɪdənt][ʌv; əv][ˈjʊrəp].
a resident of Europe.
一个 居民 的 欧洲 .

其中最主要的一点或许是欧文性格的民族性, 尤其是在他居住于欧洲期间。
[ˈniːðər][ðə; ðɪ][ˈpʌndʒənt][ˈbɪtərnəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbrɪtɪʃ][pres][nɔːr][ðə; ðɪ][ˈpeɪtrənɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Neither the pungent bitterness of the British press nor the patronage of the
两者都不 这 泼辣 苦味 的 这 英国 按 也不 这 赞助 的 这

[æri'staːkrəsi][kʊd; kəd][ə'beɪt][ðə; ðɪ][ˈfɜːrmnəs][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hiː; hi][ʌp'held][ðə; ðɪ][ˈdɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
aristocracy could abate the firmness with which he upheld the dignity of his
贵族 可以 减弱 这 硬度 和 哪个 他 维持 这 尊严 的 他的
[ˈkʌntri].
country.
国家 .

英国媒体的尖刻讽刺和贵族的庇护都无法削弱他维护国家尊严的坚定决心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [hɜ:r; hə] [ˌreprɪzəntətɪv] [wen] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈɔ:θər] [ɪn] [ˈlɪvəpu:l] [ɔ:r]
He was not less her representative when a struggling author in Liverpool or
他 曾是 不是 较少的 她 代表 什么时候 一个 挣扎 作者 在 利物浦 或者
[ˈlʌndən] [ðæn; ðən] [wen] [ˈsi:kər] { - }
London than when Secre { 700 }
伦敦 比 什么时候 秘密 { - }

当她在利物浦或伦敦苦苦挣扎时，他作为她的代表并不比当Secre{700}时少。

[ˈteri] [ʌv; əv] [lɪˈgeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][es ˈti:] . [dʒeɪmz] , [ɔ:r] [æmˈbæsədər] [æt; ət][məˈdrɪd] .
tary of Legation at the Court of St . James , or Ambassador at Madrid .
塔里的 的 使馆 在 这 法庭 的 英石 . 詹姆斯 , 或者 大使 在 马德里 .
圣雅各宫公使或马德里大使。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [əˈbrɔ:d] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rən] [ˈtræv(ə)l] ,
His first appearance abroad was at a time of little foreign travel ,
他的 第一的 外貌 国外 曾是 在 一个 时间 的 小的 外国的 旅行 ,
他首次出国亮相时，国际旅行还很少。

[ænd; ənd][æen; ən] [əˈmerɪkən] [wʌz; wəz][æen; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈma:rk] [ænd; ənd][ˌɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] .
and an American was an object of remark and observation .
和 一个 美国人 曾是 一个 目的 的 评论 和 观察 .
一位美国人成了人们关注和议论的对象。

[hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [sɪmˈplɪsəti] [rɪˈflektɪd] [ˈɑ:nər] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ləend] , [ænd; ənd][əˈmɪd] [ɔ:l] [ˈklæsɪz] ,
His elegant simplicity reflected honor upon his native land , and amid all classes ,
他的 优雅的 简单 反映 荣誉 之上 他的 本国的 土地 , 和 之中 全部 课程 ,
[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] ,
and in all places ,
和 在 全部 地方 ,
他优雅的朴素为他的祖国赢得了荣誉，在各个阶层、各个地方都备受尊敬。

[ʌv] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ru:ld] [hɪm; ɪm] .
love of country ruled him .
爱 的 国家 裁决 他 .
爱国情怀支配着他。

[ðɪs] [haɪ] [tuʊn] [pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈdu:ti] .
This high tone pervaded his views of public duty .
这 高的 语气 弥漫 他的 浏览 的 民众 责任 .
这种高尚的情操贯穿了他对公共责任的看法。

[ə; eɪ][groʊs] [dɪˈfɔ:ltər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
A gross defaulter having been mentioned in his presence , he replied ,
一个 总的 违约者 拥有 到过 提及 在 他的 在场 , 他 回复 ,
有人当着他的面提到了一个严重违约者，他回答说：

[ðæt] - [nekst][tu:; tə] [ˈrɒbɪŋ] [wʌnz] [ˈfɑ:ðər] [aɪ ˈti:][ɪz] , [tu:; tə][rɑ:b] [wʌnz] [ˈkʌntri] . -
that ' next to robbing one's father it is , to rob one's country . '
那 - 下一个 到 抢劫 一个人的 父亲 它 是 , 到 抢 一个人的 国家 . -
“抢劫自己的父亲，就是抢劫自己的国家。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈwɜ:rdi] [ʌv; əv][noʊt] [ðæt] [waɪl] [ˈɜ:rɪvɪŋ] [lɪvd] [tu:; tə][ʌnˈju:zuəl] [ˈfɒlnəs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
It is also worthy of note that while Irving lived to unusual fullness of years ,
它 是 还 值得 的 笔记 那 尽管 欧文 居住地 到 异常 饱腹感 的 年 ,
值得注意的是，欧文虽然活到了非同寻常的长寿年龄，

[jet] [hi:; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æen; ən][oʊld][mæn] .
yet he never was considered an old man .
然而 他 绝不 曾是 经过考虑的 一个 老的 男人 .
但他从未被视为老人。

[wiː; wi][duː][nɑːtɪ][soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈfɜːrɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [freɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
We do not so much refer to his erect and vigorous frame as to the
我们 做 不是 所以 很多 参考 到 他的 直立 和 蓬勃 框架 作为 到 这
[ˈfreɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
freshness of his mind .
新鲜 的 他的 头脑 .

我们指的与其说是他挺拔健壮的体魄，不如说是他头脑清醒。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɡoʊθ] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [ðə; ðɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [rɪˈplaɪd] :
It is said that Goethe , on being asked the definition of a poet , replied :
它 是 说 那 歌德 , 在 存在 问 这 定义 的 一个 诗人 , 回复 :
[wʌn] [huː] [prɪˈzɜːrv] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [juːθ] . -
' One who preserves to old age the feelings of youth . '
- 一 WHO 果酱 到 老的 年龄 这 情怀 的 青年 . -
“即使到了老年，依然保持青春活力的人。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈɜːvɪŋz] [ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz]
Such was a leading feature in Mr . Irving's spirit , which , notwithstanding his
这样的 曾是 一个 领导 特征 在 先生 . 欧文的 精神 , 哪个 , 虽然 他的
[ˈʃædəʊd] [ˈaʊərz] ,
shadowed hours ,
阴影 小时 ,
这是欧文先生精神中的一个主要特征，尽管他晚年蒙受阴影，

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɔɪənt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪ(ə)] .
was so buoyant and cheerful .
曾是 所以 浮力 和 快乐 .
他当时精神抖擞，心情愉悦。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][ˌpensəˈroʊzɒz] [wen] [ɪn] [rɪˈpoʊz] , [ænd; ənd][əˈlegroʊ][ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,
His countenance was penseroso when in repose , and allegro in action ,
他的 面容 曾是 沉思者 什么时候 在 休息 , 和 快板 在 行动 ,
他静止时面容沉思，行动时面容轻快。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈɡreɪsɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈlaɪfs] [ˈwɪntər] ,
and these graces clung to him even in life's winter ,
和 这些 恩典 紧紧抓住 到 他 甚至 在 生活的 冬天 ,
即使在人生的寒冬，这些美德也始终伴随着他。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡleɪʃər] .
like the flower at the base of the glacier .
喜欢 这 花 在 这 根据 的 这 冰川 .
就像冰川底部的花朵一样。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈverɪd] [ˌelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ˈɜːvɪŋz] [ˌpɑːpjuˈlærəti] ,
Among the varied elements which constituted Irving's popularity ,
之中 这 多种多样 元素 哪个 构成 欧文的 人气 ,
构成欧文受欢迎的诸多因素中，

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
one of them might have been the beauty of his name ,
一 的 他们 可能 有 到过 这 美丽 的 他的 姓名 ,
其中之一或许就是他名字的美感。

[huːz] [ˈsiːkrət][ɪz] [rɪˈviːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈpraːsədi] .
whose secret is revealed by the laws of prosody .
谁 秘密 是 揭晓 经过 这 法律 的 韵律 .
其秘密由韵律规律揭示。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstetli] [ˈdæktɪl] ; [ˈɜːrvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [swɪːt] [ænd; ənd] [ˈmeloʊ] [ˈspɑːndiː] ,
Washington is a stately dactyl ; Irving is a sweet and mellow spondee ,
华盛顿 是 一个 庄严 指节 ; 欧文 是 一个 甜的 和 醇厚 重读音节 ;
Washington 是一个庄重的扬抑格; Irving 是一个甜美柔和的重读音节。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑːmbrɪˈneɪ(ə)n] [wɪt] [ˈpoʊəts][ɪn] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [deɪz]
and thus we have a combination which poets in ancient and modern days
和 因此 我们 有 一个 组合 哪个 诗人 在 古老的 和 现代的 天
[hæv; həv] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈsedʒələs] [ker] ,
have sought with sedulous care ,
有 寻求 和 勤奋的 关心 ,
因此, 我们得到了古代和现代诗人孜孜以求的那种组合。

[ænd; ənd] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊz] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hekˈsæmɪtər] [vɜːrs] .
and which should close every line of hexameter verse .
和 哪个 应该 关闭 每一个 线 的 六音步 诗 .
并且应该作为每行六音步诗的结尾。

[hens] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [sʌt] , [æz; əz] [ðæt] [faʊnd] [ɪn] - [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] - [ˈtəːmineɪts] [ˈevri] [laɪn][ɪn]
Hence a measure such , as that found in ' Washington Irving ' terminates every line in
因此 一个 措施 这样的 , 作为 那 成立 在 - 华盛顿 欧文 - 终止 每一个 线 在
[iˈvændʒiliːn] ,
Evangeline ,
伊万杰琳 ,
因此, 像《华盛顿·欧文》中那样的韵律, 在《伊万杰琳》的每一行诗句中都以韵律结尾。

[ɔːr][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] , [ðʌs] :
or the works of Virgil , thus :
或者 这 作品 的 维吉尔 , 因此 :
或者维吉尔的作品, 例如:

- [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [ˌferˈwel] , [iˈvændʒiliːn] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
' Saying a sad farewell , Evangeline went from the mission ,
- 说 一个 伤心 告别 , 伊万杰琳 去 从 这 使命 ,
伊万杰琳依依不舍地告别, 离开了传教站。

[wen] , [ˈoʊvər] [griːn] [weɪz] , [baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈperələs] [ˈmaːtʃɪz] ,
When , over green ways , by long and perilous marches ,
什么时候 , 超过 绿色的 方式 , 经过 长的 和 危险的 游行 ,
当, 沿着绿道, 经过漫长而危险的行军,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈteɪnd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃɪɡən] [ˈfɔːrɪst] . -
She had attained at length the depth of the Michigan forest . '
她 有 已达到 在 长度 这 深度 的 这 密歇根州 森林 . -
她最终到达了密歇根森林的深处。

[ɔːr]
or
或者
或者

- - - - : [et][ˈnoʊmɪˌniː][ˈdardoo] ,
' Supplicia hausorem ecopulis : et nomine Dido ,
- - - - : 等 提名 蒂朵 ,
'Supplicia hausorem ecopulis: et nomine Dido,

[et] - [ˈmænuː] - - - . -
Et recidiva manu posuisssem Pergama vetis . '
等 - 曼努 - - - . -
Et recidiva manu posuisssem Pergama vetis.

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɔːθər] [kæən; kən][biː; bi]
It will be readily perceived that the name of the American author can be
它 将要 是 容易 感知 那 这 姓名 的 这 美国人 作者 能 是
[ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fi:t] [ɪˈtælisaɪzd] [əˈbʌv] ,
substituted for the feet italicized above ,
替代 为了 这 脚 斜体 多于 ,
不难看出, 上面斜体字的“英尺”一词可以用美国作者的名字来代替。

[wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒərɪŋ][ðə; ði] ['meɪzər] , [waɪl] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɔːrz, ˈmɔːrz][ˈfaɪnɪst] - ['bjʊːtɪflɪ]
without injuring the measure , while in some of Moore's finest stanzas beautifully
没有 受伤 这 措施 , 尽管 在 一些 的 摩尔 最好的 - 非常漂亮
[ˈɔːltə(r)neɪts][ðə; ði] [seɪm] [vɜːrs] , [ðʌs] :
alternates the same verse , thus :
备选方案 这 相同的 诗 , 因此 :
在不破坏韵律的前提下, 摩尔的一些最优秀的诗节巧妙地交替使用相同的诗句, 如下所示:

- [oʊ] ! [fer] [æz; əz][ðə; ði] [si:] - ['flaʊər] , [kloʊz] [tuː; tə] [ði:] ['groʊɪŋ] ,
' Oh ! fair as the sea - flower , close to thee growing ,
- 哦 ! 公平的 作为 这 海 - 花 , 关闭 到 你 生长 ,
“哦! 像海花一样美丽, 就在你身边生长,

[haʊ] [laɪt] [wʌz; wəz][ðəɪ] [hɑːrt] [tɪl] ['lʌvz] ['wɪtʃəri] [keɪm] !
How light was thy heart till love's witchery came !
如何 光 曾是 你的 心 直到 爱的 巫术 来了 !
直到爱情的魔咒降临, 你的心是多么轻松自在啊!

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [luːt] ['bloʊɪŋ] ,
Like the wind of the South , o'er a summer lute blowing ,
喜欢 这 风 的 这 南 , 超过 一个 夏天 琵琶 吹 ,
如同南方的风, 吹拂着夏日的鲁特琴,

[ænd; ənd] [hʌft] [ɔːl][ɪts] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['wɪðərd] [ɪts] [fleɪm] . -
And hushed all its music , and withered its flame . '
和 静静地 全部它是 音乐 , 和 干枯 它是 火焰 . -
它让所有的乐声都戛然而止, 让所有的火焰都熄灭了。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [greɪt] [wɜːrk] , ['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər][rest] .
At the close of his last great work , Mr . Irving sought for rest .
在 这 关闭 的 他的 最后的 伟大的 工作 , 先生 . 欧文 寻求 为了 休息 .
完成最后一部伟大作品后, 欧文先生寻求休息。

[hiː; hi][leɪd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][pen] , [ɪːv(ə)n][frʌm; frəm] [kɔːrəˈspɔːndəns] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]
He laid aside his pen , even from correspondence , and felt that his work
他 铺设 旁边 他的 笔 , 甚至 从 一致 , 和 毛毡 那 他的 工作
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .
他放下了笔, 甚至不再写信, 觉得他的工作已经完成了。

[wen] [ɪn] [nuː] - [jɔːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['æstər] ['laɪbreri] ,
When in New - York , he was often to be found at the Astor Library ,
什么时候 在 新的 - 约克 , 他 曾是 经常 到 是 成立 在 这 阿斯托 图书馆 ,
在纽约期间, 他经常出没于阿斯特图书馆。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌˈstiː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [brˈkeɪm] [fjuː] ,
of which he was a trustee ; but his visits to the city became few ,
的 哪个 他 曾是 一个 受托人 ; 但 他的 访问 到 这 城市 成为 很少 ,
他曾是该机构的理事; 但他去这座城市的次数越来越少。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] .
and he seemed to realize that his time was come .
和 他 似乎 到 意识到 那 他的 时间 曾是 来 .
他似乎意识到自己的死期已到。

[tuː; tə][wʌn] [hu:] ['kaɪndli] [ri'mɑ:kt] , - [aɪ][hoʊp][juː; jə] [wɪl] [su:n] [biː; bi] ['betər] , - [hiː; hi] ['kɑ:mli] [rɪ'plaɪd]
To one who kindly remarked , ' I hope you will soon be better , ' He calmly replied
到 一 WHO 亲切地 评论 , - 我 希望 你 将要 很快 是 更好的 , - 他 平静地 回复
,
,
,

有人好心地对他说：“希望你早日康复。”他平静地回答道：

[ɪn][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [toʊn] : - [aɪ][ʔæl; ʔəl] ['nevər] [biː; bi] ['betər] . -
in an earnest tone : ' I shall never be better . '
在 一个 认真 语气 : - 我 将 绝不 是 更好的 . -

他语气认真地说：“我永远不会变得更好。”

[ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [tru:] [tu:] [su:n] , [ænd; ənd][ə'mɪd][æn; ən] [ʌn'i:kwəld] [pɑ:mp][ʌv; əv] [ʌnə'fektɪd]
The words came true too soon , and amid an unequaled pomp of unaffected
这 字 来了 真的 也 很快 , 和 之中 一个 无与伦比 盛大场面 的 不受影响
[ˈsa:rou] ,
sorrow ,
悲哀 ,

这些话过早地应验了，伴随着无与伦比的庄严而又不失真挚的悲伤，

[ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] ,
they bore him to a place of rest ,
他们 钻孔 他 到 一个 地方 的 休息 ,

他们把他抬到安息之处。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪn] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
by the side of his parents and all of his kin who had gone before him
经过 这 边 的 他的 父母 和 全部 的 他的 亲属 WHO 有 已消失 前 他
,
,
,

在他的父母和所有先他而去的亲人身边。

[baɪ'rɒnik] [mɪ'sænθrəpi] .
BYRONIC MISANTHROPY .
拜伦式 厌世 :

拜伦式厌世主义。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [griːf] [hiː; hi][kæn; kən][nɑ:t] [spi:k] ;
He has a grief he can not speak ;
他 有 一个 悲伤 他 能 不是 说话 ;

他心中怀着无法言说的悲痛；

[hiː; hi] [wɜːz] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'raɪ] ;
He wears his hat awry ;
他 穿着 他的 帽子 错误 ;

他把帽子戴歪了；

[hiː; hi] [blæks] [hɪz; ɪz] [buːts] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ;
He blacks his boots but once a week ;
他 黑人 他的 靴子 但 一次 一个 星期 ;

他一周只擦一次靴子；

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][daɪ] !
And says he wants to die !
和 说道 他 想要 到 死 !

他说他想死！

[nu:] - ['ɪŋɡləndz] [æd'væns] . { - }
NEW - ENGLAND'S ADVANCE . { 701 }
新的 - 英格兰的 进步 : { - }

新英格兰的进步。{701}

[hə'ra:] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [nu:] - [ˈɪŋɡlənd] ，
for our New - England ，
为了 我们的 新的 - 英格兰 ；

对于我们的新英格兰而言，

[wen] [ʃiː ʃi] [roʊz] [ʌp] [fɜːrm][ænd; ənd][grænd] ，
When she rose up firm and grand ，
什么时候 她 玫瑰 向上 公司 和 盛大 ；

当她昂首挺胸、气势磅礴地站起身来时

[ɪn][hɜːr; hər][kɑːm] ， [tə'ɹɪfɪk] ['bjʊːti] ，
In her calm, terrific beauty ，
在 她 冷静的 ， 了不起 美丽 ；

她拥有平静而惊人的美貌，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staʊt] [sɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ；
With the stout sword in her hand ；
和 这 肥硕 剑 在 她 手 ；

她手中握着那把粗壮的剑；

[wen] [ʃiː ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ʌn'dɔːntɪd] ，
When she raised her arm undaunted ，
什么时候 她 提高 她 手臂 无所畏惧 ；

当她毫不畏惧地举起手臂时，

[ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] ，
In the sacred cause of Right ，
在 这 神圣 原因 的 正确的 ；

为了正义的神圣事业，

[laɪk] [ə; eɪ] [kraʊnd] [kwiːn] [ʌv; əv][ˈvælər] ，
Like a crowned queen of valor ，
喜欢 一个 加冕 女王 的 勇气 ；

如同加冕的英勇女王，

[strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ənd] [maɪt] ．
Strong in her faith and might ．
强的 在 她 信仰 和 可能 ．

她信仰坚定，力量强大。

[hə'ra:] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [nu:] - [ˈɪŋɡlənd] ！
for our New - England ！
为了 我们的 新的 - 英格兰 ！

为了我们的新英格兰！

[wen] [ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ] [ʊk] [ðə; ði] [briːz] ，
When the war - cry shook the breeze ，
什么时候 这 战争 - 哭 摇晃 这 微风 ；

当战吼震颤着微风时，

[ʃiː ʃi] [wɔːr] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] ['ɡlɔːri] ，
She wore the garb of glory ，
她 穿着 这 外衣 的 荣耀 ；

她身披荣耀的华服，

[ænd; ənd] [kwɔft] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [i:z] ;
And quaffed the cup of ease ;
和 畅饮 这 杯子 的 舒适 ;

然后痛饮了那杯安逸；

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ]
But I saw a look of daring
但 我 锯 一个 看 的 大胆

但我看到了他眼中流露出的大胆神情

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [praʊd] [fɪtʃər] [raɪz] ,
On her proud features rise ,
在 她 自豪的 特征 上升 ;

她骄傲的面容向上挺起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈflæʃɪŋ]
And the fire of will was flashing
和 这 火 的 将要 曾是 闪烁

意志之火在闪耀。

[θru:] [ðə; ði] [kɑ:m] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
Through the calm light of her eyes .
通过 这 冷静的 光 的 她 眼睛 .

透过她平静的眼神。

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [braʊ] [səˈri:n] , [məˈdʒestɪk] ,
From her brow serene , majestic ,
从 她 眉头 安详 , 雄伟 ,

她眉宇间透着宁静、威严的气质。

[ðə; ði] [ri:θ] [ʌv; əv] [pi:s] [ʃi:; ji] [tʊk] ,
The wreath of peace she took ,
这 花圈 的 和平 她 采取 ,

她接过和平花环，

[ænd; ənd] [ˈwɔrz] [red] [roʊz] [spræŋ] [ˈblu:mɪŋ] ,
And war's red rose sprang blooming ,
和 战争的 红色的 玫瑰 弹簧 盛开 ,

战争的红玫瑰绽放了，

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈblʌdi] [petlz] [ʃʊk]
And its bloody petals shook
和 它是 血腥 花瓣 摇晃

它血红的花瓣颤抖着

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈhi:vɪŋ] , [ˈbi:tɪŋ] [ˈbʊzəm] ;
On her heaving , beating bosom ;
在 她 起伏 , 殴打 怀 ;

在她剧烈起伏的胸膛上；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rhed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
And with forehead crowned with light ,
和 和 前额 加冕 和 光 ,

额头闪耀着光芒，

[trænsˈfɪgjəd] , [ʃi:; ji] [prɪˈzentɪd]
Transfigured , she presented
变形 , 她 呈现

她容光焕发，呈现出

[hɜ:r; hər] [praʊd] [fɔ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪt] .
Her proud form to the fight .
她 自豪的 形式 到 这 斗争 .

她以骄傲的姿态投入战斗。

[hə'ra:] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] - [ˈɪŋɡlənd] ！
for our New - England ！
为了 我们的 新的 - 英格兰 ！

为了我们的新英格兰！

[wʌt] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] [ræn]
What lightning courage ran
什么 闪电 勇气 跑

闪电般的勇气奔跑

[θru:] [hɜ:r; hər] [breɪv] [hɑ:rt] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [bəʊndɪd]
Through her brave heart , as she bounded
通过 她 勇敢的 心 , 作为 她 有界

她勇敢地跳了起来，凭借着她那颗勇敢的心

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbætəlz] [ˈfɪrf(ə)l] [væn] ；
To the battle's fearful van ；
到 这 战斗的 可怕 货车 ；

前往战场上令人恐惧的前锋；

[ɔ:(r)] [hɜ:r; hər] [hed] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [ˈbæənər] ；
O'er her head the starry banner ；
超过 她 头 这 繁星 横幅 ；

她的头顶上挂满了星星的旗帜；

[waɪl] [hɜ:r; hər] [laʊd] , [ɪnˈspaɪərɪŋ][kraɪ] ,
While her loud , inspiring cry ,
尽管 她 大声 , 鼓舞人心 哭 ,

她那响亮而鼓舞人心的呼喊声，

- [deθ] [ɔ:r] [ˈfri:dəm] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnei(ə)n] , -
' Death or Freedom for our Nation , '
- 死亡 或者 自由 为了 我们的 国家 , -

“国家生死存亡，还是自由？”

[ræn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈklaʊdɪd] [skaɪ] .
Rang against the clouded sky .
响铃 反对 这 阴天 天空 .

在阴云密布的天空中回荡。

[aɪ] [sɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [nu:] - [ˈɪŋɡlənd]
I saw our own New - England
我 锯 我们的 自己的 新的 - 英格兰

我看到了我们自己的新英格兰

[ˈdi:lɪŋ] [bloʊz] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [ænd; ənd] [raɪt] ,
Dealing blows for Truth and Right ,
处理 打击 为了 真相 和 正确的 ,

为真理和正义而战，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rpəs]
And the grandeur of her purpose
和 这 宏伟 的 她 目的

以及她宏大的目标

[geɪv] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [laɪt] ；
Gave her eyes a sacred light ；
给予 她 眼睛 一个 神圣 光 ；

赋予她双眼神圣的光芒；

[ɑ:] ! [neɪm] [hɜ:r; hər] - [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , -
Ah ! name her the Invincible ,
啊 ! 姓名 她 - 这 无敌 , -

啊！就叫她“无敌号”吧！

[θru:] [ˈreb(ə)l; rɪ'bel][ræŋk][ænd; ənd][hoʊst] ;
Through rebel rank and host ;
通过 反叛 秩 和 主持人 ;

通过叛军等级和宿主；

[fɔ:r; fər][ˈdʒʌstɪs] [ˌevər'mɔ:r] [ɪz] [dʌn] ,
For Justice evermore is done ,
为了 正义 越来越 是 完毕 ,

正义永存，

[ænd; ənd] [raɪt] [kʌmz] [ˈʌpərmoʊst] .
And Right comes uppermost .
和 正确的 来 最上层 .

右边排在最上面。

[hə'ra:] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] - [ˈɪŋɡlənd] !
Hurrah for our New - England !
欢呼 为了 我们的 新的 - 英格兰 !

新英格兰万岁！

[θru:] [ðə; ði] [ˈbætəlz] [ˈfɪrf(ə)l] [brʌnt] ,
Through the battle's fearful brunt ,
通过 这 战斗的 可怕 冲击 ,

经历了战斗的残酷冲击，

[θru:] [ðə; ði] [red] [si:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rnɪdʒ] ,
Through the red sea of the carnage ,
通过 这 红色的 海 的 这 屠杀 ,

穿过血腥屠戮的红色海洋，

[sti:l] [ʃi:; ʃi] [ˈstrʌɡlz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ;
Still she struggles in the front ;
仍然 她 斗争 在 这 正面 ;

她仍在前面奋力拼搏；

[ænd; ənd] [ˈvɪktəriz] [wɔ:r] - [ˈi:g(ə)l] , { - }
And victory's war - eagle , { 702 }
和 胜利的 战争 - 鹰 , { - }

胜利的战鹰，{702}

[ˈhʌvər] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈfaɪəri][blæst] ,
Hovering o'er the fiery blast ,
悬停 超过 这 火热 爆炸 ,

盘旋在熊熊烈焰之上，

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfloʊtɪŋ] , [ˈstɑ:ri] [ˈstændərd] .
On her floating , starry standard .
在 她 漂浮的 , 繁星 标准 .

在她漂浮的星空旗帜下。

[ɪz] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ləst] .
Is settling down at last .
是 安顿 向下 在 最后的 .

终于平静下来了。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɡlɔ:ri][fɔ:r; fər] [nu:] - [ˈɪŋɡlənd] ,
There is glory for New - England ,
那里 是 荣耀 为了 新的 - 英格兰 ,

新英格兰有荣耀，

[wen] [-] [straɪf] [ɪz] [dʌn] ,
When Oppression's strife is done ,
什么时候 压迫的 冲突 是 完毕 ,

当压迫的斗争结束时，

[wen] [ðə; ði] [tu:lz] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [ˈvæŋkwɪʃt] ,
When the tools of Wrong are vanquished ,
什么时候 这 工具 的 错误的 是 战败者 ,

当邪恶的工具被消灭时，

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [wʌn] ;
And the cause of Freedom won ;
和 这 原因 的 自由 韩元 ;

自由事业最终取得了胜利；

[ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl][sɪt][ɪn][ˈgɑ:rmənts] [ˈspɑ:tləs] ,
She shall sit in garments spotless ,
她 将 坐 在 服装 一尘不染 ,

她将身穿洁净无瑕的衣服而坐。

[ænd; ænd][æɪ; ʃəl] [bri:ð] [ðə; ði] [ˈoʊdərəs] [bɑ:m]
And shall breathe the odorous balm
和 将 呼吸 这 有气味的 香脂

并呼吸那芬芳的香膏

[ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] [ɡri:n] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,
Of the cool green of contentment ,
的 这 凉爽的 绿色的 的 满意 ,

那令人心满意足的清凉绿色，

[ɪn][ðə; ði] [ˈbəʊərz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ænd][kɑ:m] .
In the bowers of peace and calm .
在 这 鲍尔斯 的 和平 和 冷静的 .

在宁静祥和的树荫下。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [sək'sesf(ə)] ?
WAS HE SUCCESSFUL ?
曾是 他 成功的 ?

他成功了吗？

- [du:][bʌt; bət][ɡræsp][ˈɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] !
' Do but grasp into the thick of human life !
- 做 但 抓牢 进入 这 厚的 的 人类 生活 !

尽情投入到人类生活的方方面面吧！

[ˈevri] [wʌn][laɪvz; lɪvz][aɪ 'ti:] — [tu:; tə] [ˈmeni] [aɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] ; [ænd; ænd] [si:z] [aɪ 'ti:] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
Every one lives it — to many it is known ; and seize it where you will ,
每一个 一 生活 它 — 到 许多 它 是 已知 ; 和 抢占 它 在哪里 你 将要 ,

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] . — [ɡoʊθ] .
it is interesting . — Goethe .
它 是 有趣的 . — 歌德 .

每个人都生活在其中——许多人都知道它；无论你在哪里抓住它，它都很有趣。——歌德

- [sək'sesf(ə)] . — [ˈtɜ:rməˌnet] [ɪn] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [wʌt] [ɪz] [wɪft] [ɔ:r] [ɪn'tendɪd] .
' SUCCESSFUL . — Terminating in accomplishing what is wished or intended .
- 成功的 . — 终止 在 完成 什么 是 希望 或者 故意的 .

成功。——以实现所希望或预期的目标而告终。

- — [ˈwɛbstɜ:z] [ˈdɪkʃənəri] .
' — Webster's Dictionary .
- — 韦氏词典 字典 .

——韦氏词典。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɜːnzvil] , [ɪn] [kəˈnetɪkət] ,
The little village of Burnsville , in Connecticut ,
这 小的 村庄 的 伯恩斯维尔 , 在 康涅狄格州 ,

康涅狄格州伯恩斯维尔这个小村庄

[wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˈhaɪrəm] [ˈmiːkɜː] [wʌz; wəz]
was thrown into a state of excitement by the report that Hiram Meeker was
曾是 抛掷 进入 一个 状态 的 激动 经过 这 报告 那 希拉姆 米克 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] - [ɔːk] .
about to remove to the city of New - York .
关于 到 消除 到 这 城市 的 新的 - 约克 :

得知海勒姆·米克即将迁居纽约市的消息，他兴奋不已。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈeldərli] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈfeɪvərɪt] ,
Two or three elderly maiden ladies with whom Hiram was an especial favorite ,
二 或者 三 老年 少女 女士们 和 谁 希拉姆 曾是 一个 特别的 最喜欢的 ,
希兰特别宠爱两三个上了年纪的未婚女子。

[dɪˈklerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [ˈruːmə] .
declared there was not a word of truth in the ridiculous rumor .
声明 那里 曾是 不是 一个 单词 的 真相 在 这 荒谬的 谣言 :

他宣称，这个荒谬的谣言没有一句真话。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈskredɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
The girls of the village very generally discredited it .
这 女孩们 的 这 村庄 非常 一般来说 声名狼藉 它 :

村里的女孩们普遍不相信这种说法。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sed] [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌt] [ə; eɪ] [fuːl] ;
The young men said Hiram was not such a fool ;
这 年轻的 男人 说 希拉姆 曾是 不是 这样的 一个 傻子 ;

年轻人说希兰并非那么愚蠢；

[hiː; hi] [nuː] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][hɪz; ɪz] [bred] [wʌz; wəz] [ˈbʌtərd] ; [hiː; hi] [nuː] [wen] [tuː; tə] [let] [wel]
he knew on which side his bread was buttered ; he knew when to let well
他 知道 在 哪个 边 他的 面包 曾是 涂黄油的 ; 他 知道 什么时候 到 让 出色地
[ɪˈnʌf] [əˈloʊn] ,
enough alone ,
足够的 独自的 ,

他知道谁会对他有利；他知道什么时候该适可而止。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and so forth .
和 所以 前进 :

等等。

[stɪl] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz][ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd] .
Still the report was circulated :
仍然 这 报告 曾是 流通 :

尽管如此，这份报告还是被散发了出来。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ˈnoʊbəːdi] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] , [jet] [aɪ ˈtiː] [sprɛd] [ɔːl][ðə; ði][ˈfæstər][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ]
To be sure , nobody believed it , yet it spread all the faster for being
到 是 当然 , 无人 相信 它 , 然而 它 传播 全部 这 快点 为了 存在
[kɒntrəˈdɪktɪd] .
contradicted .
矛盾 :

诚然，当时没有人相信这种说法，但正因为有人反驳，它才传播得更快。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['bɜːnzvɪl] [pʊt] [noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪ] .
I have said that the young ladies of Burnsville put no faith in the story .
我 有 说 那 这 年轻的 女士们 的 伯恩斯维尔 放 不 信仰 在 这 故事 .
我说过，伯恩斯维尔的年轻女士们根本不相信这个故事。

[ˈpɑːsəbli] ['serə] [bɜːrn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd] ['serə] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ʌndər'stʊd]
Possibly Sarah Burns was an exception , and Sarah , it was well understood
可能 莎拉 烧伤 曾是 一个 例外 , 和 莎拉 , 它 曾是 出色地 理解
, [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtɪ] ,
, was an interested party ,
, 曾是 一个 感兴趣的 派对 ,
或许莎拉·伯恩斯是个例外，而且众所周知，莎拉是利益相关方。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
and would be apt to know the truth .
和 会 是 易于 到 知道 这 真相 .
而且他很可能知道真相。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wen] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][wʌns] ,
She did not contradict the statement when made in her presence , and once ,
她 做过 不是 顶撞 这 陈述 什么时候 制成 在 她 在场 , 和 一次 ,
当着她的面说出这句话时，她没有反驳，而且有一次，
[wen] [ə'piːld] [tuː; tə][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] ,
when appealed to for her opinion , she looked very serious ,
什么时候 上诉 到 为了 她 观点 , 她 看起来 非常 严肃的 ,
当被问及意见时，她神情非常严肃。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] .
and said it might be so for all she knew .
和 说 它 可能 是 所以 为了 全部 她 知道 .
她说，就她所知，也许真是如此。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pɑːrtɪz] [fɔːrmd] [ɪn] ['bɜːnzvɪl] .
At length there were two parties formed in Burnsville .
在 长度 那里 是 二 各方 形成 在 伯恩斯维尔 .
最终，伯恩斯维尔形成了两个政党。

[wʌŋ][ɑːn] [huːz] ['bænər] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] : - ['haɪrəm] ['miːkɜː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] - [jɔːk] . -
One on whose banner was inscribed : ' Hiram Meeker is going to New - York . '
一 在 谁 横幅 曾是 铭文 : - 希拉姆 米克 是 去 到 新的 - 约克 . -
其中一面旗帜上写着：“希拉姆·米克尔要去纽约了。”

[ðə; ði] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][flæɡ] ['berɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] : - [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] : ['haɪrəm][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] . -
The other with flag bearing in large letters : ' No such thing : Hiram is not going . '
这 其他 和 旗帜 轴承 在 大的 信件 : - 不 这样的 事物 : 希拉姆 是 不是 去 . -
另一面旗帜上用大字写着：“没有这回事：希拉姆不会去。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] , [wʌŋ] [wʊd] [sə'pəʊz] ,
It would have been easy , one would suppose ,
它 会 有 到过 简单的 , 一 会 认为 ,
人们可能会认为这很容易。

[tuː; tə]['set(ə)][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːntrəvɜːrsɪ] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə]['haɪrəm] ['miːkɜː] [hɪm'self] .
to settle the important controversy by a direct appeal to Hiram Meeker himself .
到 定居 这 重要的 争议 经过 一个 直接的 上诉 到 希拉姆 米克 他自己 .
通过直接向海勒姆·米克本人提出上诉来解决这一重大争议。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] , [bəʊθ] [saɪdʒ] [fɪərɪŋ] , [laɪk]
Strange to say, this does not appear to have been done, both sides fearing, like
奇怪的 到 说 , 这 做 不是 出现 到 有 到过 完毕 , 两个都 侧面 害怕 , 喜欢
[ɪkˈspɪriənst] [ˈdʒenrəlz] ,
experienced generals,
经验丰富的 将军们 ,

奇怪的是, 这件事似乎并没有发生, 双方都像经验丰富的将领一样心存顾虑。

[tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪʃuː] .
to risk the result on a single issue.
到 风险 这 结果 在 一个 单身的 问题 .

把结果押在单一问题上。

[bʌt; bət] [ˈnuːmərəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hɪnts] [ænd; ənd] [ɪnjuːˈendəʊz] [kənˈveɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But numerous were the hints and innuendoes conveyed to him,
但 很多的 是 这 提示 和 影射 传递 到 他 ,

但传递给他的暗示和影射却不计其数。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] — [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] —
to which he always gave satisfactory replies — satisfactory to both parties —
到 哪个 他 总是 给予 令人满意的 回复 — 令人满意的 到 两个都 各方 —

[bəʊθ] [kənˈtendɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈænsər] ,
both contending he had, by his answers,
两个都 争吵 他 有 , 经过 他的 答案 ,

对此, 他总是给出令人满意的答复——双方都满意——双方都认为, 通过他的答复, 他已经.....

[kənˈfɜːrmd] [ðer; ðər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
confirmed their own particular view of the case.
确认的 他们的 自己的 特别的 看法 的 这 案件 .

他们证实了自己对案件的特定看法。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][ləst] [fərˈevər] .
This state of things could not last forever.
这 状态 的 事物 可以 不是 最后的 永远 .

这种情况不可能永远持续下去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][æn; ən][end][wʌn][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
It was brought suddenly to an end one Friday afternoon.
它 曾是 带来 突然 到 一个 结尾 一 星期五 下午 .

这一切在一个星期五的下午突然结束了。

[ˈhaɪrəm] [ˈmiːkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] , [ɪn][ˈregjələr] [ˈstændɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ]
Hiram Meeker was a member, in regular standing, of the Congregational Church
希拉姆 米克 曾是 一个 成员 , 在 常规的 常设 , 的 这 公理会 教会

[ɪn] [ˈbəːnzvɪl] .
in Burnsville.
在 伯恩斯维尔 .

Hiram Meeker 是伯恩斯维尔公理会教堂的正式成员。

[ðə; ði] [prɪˈpærətɔːrɪ] [ˈlektʃər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈlektʃər] [dɪˈlɪvərd] [ˈpraɪər][tuː; tə] -
The Preparatory Lecture, as it is called, that is, the lecture delivered prior to '
这 预备 演讲 , 作为 它 是 称为 , 那 是 , 这 演讲 发表 事先的 到 -

[kəˈmjuːniən] - [ˈsæbəθ] ,
Communion - Sabbath,
圣餐 - 安息日 ,

预备讲座, 正如其名称所示, 即在“圣餐安息日”之前所作的讲座,

- [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈfraɪdeɪ] , [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-][piː] . [em] .
' in the church, was always on the previous Friday, at three o'clock P . M .
- 在 这 教会 , 曾是 总是 在 这 以前的 星期五 , 在 三 点钟 P . M .

教堂里的礼拜总是在前一个星期五下午三点举行。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] , ['haɪrəm] ['mi:kə] [ænd; ənd] ['serə] [bɜ:rn] { -
On a pleasant day toward the end of April , Hiram Meeker and Sarah Burns { 703
在 一个 令人愉快的 天 朝向 这 结尾 的 四月 , 希拉姆 米克 和 莎拉 烧伤 { -
}
}
}

四月底一个晴朗的日子里，海勒姆·米克和莎拉·伯恩斯{703}

[went] [ɪn] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [ə'tend] [ðɪs] ['lektʃər] .
went in company to attend this lecture .
去 在 公司 到 出席 这 演讲 .

我和朋友一起去听了这场讲座。

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
The exercises were especially interesting .
这 练习 是 尤其 有趣的 .

这些练习特别有趣。

['sevrəl] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] , [hu:] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [bɪn]
Several young people , at the close of the services , who had previously been
一些 年轻的 人们 , 在 这 关闭 的 这 服务 , WHO 有 之前 到过
[prə'paʊndɪd] ,
propounded ,
提出的 ,

在追悼会结束时，几位之前被提名的年轻人

[wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] - [ɪk'spɪəriəns] ,
were examined as to their ' experience ,
是 检查 作为 到 他们的 - 经验 ,

对他们的“经验”进行了考察，

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɒt] [wʌz; wəz] ['seprətli] ['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði] [əd'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [i:t] .
' and a vote was separately taken on the admission of each .
- 和 一个 投票 曾是 分别地 已采取 在 这 入学 的 每个 .

并分别对每一项入学申请进行了投票表决。

[ðɪs] ['oʊvər] , [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] [spəʊk] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : - ['brʌðər] ['haɪrəm] ['mi:kə] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə]
This over , the clergyman spoke as follows : ' Brother Hiram Meeker being about to
这 超过 , 这 牧师 辐 作为 跟随 : - 兄弟 希拉姆 米克 存在 关于 到
[rɪ'mu:v] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
remove from among us ,
消除 从 之中 我们 ,

此事结束后，牧师说道：“希兰·米克弟兄即将离开我们，

[dɪ'zaɪɜ:z] [tu:; tə] [dɪ'zɑ:lɪv] [hɪz; ɪz] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['bə:nzvil] ,
desires to dissolve his connection with the Congregational church in Burnsville ,
欲望 到 溶解 他的 联系 和 这 公理会 教会 在 伯恩斯维尔 ,

他希望解除与伯恩斯维尔公理会教堂的联系。

[ænd; ənd] [rɪ'kwests] [ðə; ði]['ju:zuəl] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd] ['stændɪŋ] .
and requests the usual certificate of membership and good standing .
和 请求 这 通常 证书 的 会员资格 和 好的 常设 .

并要求提供通常的会员资格证明和良好信誉证明。

[ɪz][aɪ 'ti:][jər; jər] ['plezər] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] ?
Is it your pleasure that he receive it ?
是 它 你的 乐趣 那 他 收到 它 ?

你希望他收到吗？

[ðəʊz] [ɪn]['feɪvər] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][aɪ 'ti:] . -
Those in favor will please to signify it . '
那些 在 偏爱 将要 请 到 表示 它 . -

赞成者请表示同意。

[ˈsevrəl] - [raɪt] [hændz] - [wɜːr; wər] [held] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] .
Several ' right hands ' were held up , and the matter was concluded .
一些 - 正确的 双手 - 是 握住 向上 , 和 这 事情 曾是 结束 .
几只“右手”被举起, 事情就此结束。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sæt] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ˈserə] [bɜːrn] , [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]
A young man who sat nearly opposite Sarah Burns , observed that on the
一个 年轻的 男人 WHO 卫星 几乎 对面的 莎拉 烧伤 , 观察到 那 在 这
[əˈnaʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,

坐在莎拉·伯恩斯对面不远处的一位年轻人注意到, 在宣布这一消息时,

[hɜːr; hər] [feɪs] [brˈkeɪm] [ˈveri] [peɪl] .
her face became very pale .
她 脸 成为 非常 苍白 .

她的脸色变得非常苍白。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - [ˈmembər] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] ,
When the little company of church - members was dismissed ,
什么时候 这 小的 公司 的 教会 - 成员 曾是 解雇 ,
当这群教会成员散去后,

[ˈhaɪrəm] [ˈmiːkə] [ænd; ənd] [ˈserə] [bɜːrn] [wɔːkt] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
Hiram Meeker and Sarah Burns walked away together as they came .
希拉姆 米克 和 莎拉 烧伤 步行 离开 一起 作为 他们 来了 .

希拉姆·米克和莎拉·伯恩斯一起走了, 就像他们一起来的一样。

[noʊ] , [nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] .
No , not as they came , as the following conversation will show .
不 , 不是 作为 他们 来了 , 作为 这 下列的 对话 将要 展示 .

不, 并非他们最初设想的那样, 接下来的对话将证明这一点。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈhaɪrəm] ? -
' Why did you not tell me , Hiram ? '
- 为什么 做过 你 不是 告诉 我 , 希拉姆 ? -

“希兰, 你为什么 not 告诉我?”

- [brˈkæz, brˈkɔːz] , [ˈserə] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈfɒli] [dɪˈsaɪd] [tɪl] [ðə; ði][meɪl] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [æftərˈnuːn] .
' Because , Sarah , I did not fully decide till the mail came in this very afternoon .
- 因为 , 莎拉 , 我 做过 不是 完全 决定 直到 这 邮件 来了 在 这 非常 下午 .

“因为, 莎拉, 直到今天下午收到邮件, 我才最终决定。”

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
I had only time to speak to Mr . Chase , and there was no
我 有 仅有的 时间 到 说话 到 先生 : 追赶 , 和 那里 曾是 不
[ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
opportunity to see you ,
机会 到 看 你 ,

我只来得及和蔡斯先生交谈, 没有机会见到您。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɜːn] [soʊ] [ˈhæpi]
and I could not tell you about it while we were walking along so happy
和 我 可以 不是 告诉 你 关于 它 尽管 我们 是 步行 沿着 所以 快乐的
[təˈgeðər] . -
together . '
一起 . -

当我们幸福地一起散步时, 我根本无法告诉你这件事。

[ˈhaɪrəm] [ˈmiːkə] [laɪd; liːd] .
Hiram Meeker lied .
希拉姆 米克 撒谎了 .

希拉姆·米克撒谎了。

[ˈserə] [bɜ:rn] [kəd; kəd][nɑ:t] [ˌdɪsbɪˈli:v] [hɪm; ɪm] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈhaɪrəm] [wəd] [dɪˈsi:v]
Sarah Burns could not disbelieve him ; it was not possible Hiram would deceive
莎拉 烧伤 可以 不是 怀疑 他 ; 它 曾是 不是 可能的 希拉姆 会 欺骗
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

莎拉·伯恩斯无法不相信他；希拉姆不可能欺骗她。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [felt] [ðə; ði][laɪ] , [ˌnevərðəˈles] .
but her heart felt the lie , nevertheless .
但 她 心 毛毡 这 说谎 , 尽管如此 .

但她的内心仍然感受到了谎言。

[ˈhaɪrəm] [ˈmi:kə] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Hiram Meeker is the hero of this history .
希拉姆 米克 是 这 英雄 的 这 历史 .

希拉姆·米克是这段历史中的英雄。

[aɪ ˈti:][ɪz] , [ˈðerfɔ:r] ,
It is , therefore ,
它 是 , 所以 ,

因此，

[ˈnesəserɪ] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]
necessary to give some account of him previous to his introduction to
必要的 到 给 一些 帐户 的 他 以前的 到 他的 介绍 到

[ðə; ði] [ˈri:dər] [ɑ:n][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈpærətɔ:ri] [ˈlektʃər] .
the reader on the afternoon of the preparatory lecture .
这 读者 在 这 下午 的 这 预备 演讲 .

在预备讲座下午向读者介绍他之前，有必要先对他进行一些介绍。

[æt; ət][ðə; ði] [dert] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈtwenti]
At the date of the commencement of the narrative , he was already twenty
在 这 日期 的 这 开始 的 这 叙述 , 他 曾是 已经 二十
- [tu:] [ˈjɪrz] [ould] .
- **two years old** .
- 二 年 老的 .

在叙述开始时，他已经二十二岁了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] .
He was the youngest of several children .
他 曾是 这 最小的 的 一些 孩子们 .

他是家中几个孩子中最小的。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [mæn] , [hu:] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn] [ˈhæmptən] , [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n]
His father was a highly respectable man , who resided in Hampton , about fifteen
他的 父亲 曾是 一个 高度 可敬 男人 , WHO 居住地 在 汉普顿 , 关于 十五

[maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈbə:nzvil] ,
miles from Burnsville ,
英里 从 伯恩斯维尔 ,

他的父亲是一位德高望重的人，住在汉普顿，距离伯恩斯维尔大约十五英里。

[ænd; ænd] [ˈkʌltɪvətɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [ˈfɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] .
and cultivated one of the most valuable farms in the county .
和 栽培 一 的 这 最多 有价值的 农场 在 这 县 .

并开垦了该县最有价值的农场之一。

[ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈmi:kə] [bəʊθ][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeksələnt] [ˈpi:p(ə)] .
Mr . and Mrs . Meeker both had the reputation of being excellent people .
先生 . 和 太太 . 米克 两个都 有 这 名声 的 存在 出色的 人们 .

米克尔夫妇素来以品行端正著称。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzempləri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
They were exemplary members of the church ,
他们是 是 典范 成员 的 这 教会 ,
他们是教会的模范成员，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðer; ðər] [tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [keɪ] .
and brought up their children with a great deal of care .
和 带来 向上 他们的 孩子们 和 一个 伟大的 交易 的 关心 .
他们精心抚养子女。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [dɪˈsɪmɪlər] .
They were in every respect dissimilar .
他们是 是 在 每一个 尊重 不同的 .
它们在各个方面都截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [θɪn] , [ænd; ənd][dɑːrk] - [kəmˈplekʃənd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʃɔːrt] , [ˈveri] [fer]
He was tall , thin , and dark - complexioned ; she was almost short , very fair
他 曾是 高的 , 薄的 , 和 黑暗的 - 肤色 ; 她 曾是 几乎 短的 , 非常 公平的
, [ænd; ənd] [ˈpɔːrtli] [ɪn] [əˈpɪərəns] .
, and portly in appearance .
, 和 肥胖的 在 外貌 .
他身材高挑，体型偏瘦，肤色黝黑；她个子矮小，肤色白皙，体态丰腴。

[ˈmɪstər] . [ˈmiːkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] , [ˈdʒenərəs] , [ʌnæmˈbɪʃəs] [mæn] , [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz]
Mr . Meeker was a kind - hearted , generous , unambitious man , who loved his
先生 . 米克 曾是 一个 种类 - 心地 , 慷慨的 , 不求上进 男人 , WHO 喜爱 他的
[hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ,
home and his children ,
家 和 他的 孩子们 ,
米克先生是一位心地善良、慷慨大方、不求上进的人，他热爱自己的家庭和孩子。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ˈhæpi] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
and rejoiced when he could see every body happy around him .
和 欣喜若狂 什么时候 他 可以 看 每一个 身体 快乐的 大约 他 .
看到周围每个人都很开心，他也感到很开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [kloʊz] [nɔːr] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] .
He was neither close nor calculating .
他 曾是 两者都不 关闭 也不 计算 .
他既不亲近人，也不精于算计。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈbɪləti] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrən][hɪz; ɪz][ˈtælənts][tuː; tə]
With a full share of natural ability , he did not turn his talents to
和 一个 满的 分享 的 自然的 能力 , 他 做过 不是 转动 他的 天赋 到
[əˈkjuːmjəˈleɪʃn] ,
accumulation ,
积累 ,
他天赋异禀，却没有将天赋用于积累财富。

[kwaɪt] [ˈkɑːntent] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [miːt] .
quite content if he made the ends of the year meet .
相当 内容 如果 他 制成 这 结束 的 这 年 见面 .
如果他能实现年度收支平衡，他就很满足了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmiːkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈnevər] [tʊk] [ə; eɪ][step][frʌm; frəm] [ˈɪmpʌls] .
Mrs . Meeker was a woman who never took a step from impulse .
太太 . 米克 曾是 一个 女士 WHO 绝不 采取 一个 步 从 冲动 .
米克夫人是一个做事从不违背冲动的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
She had a motive for every act of her life .
她 有 一个 动机 为了 每一个 行为 的 她 生活 .
她一生中的每一个行为都有其动机。

[ɪk'siːdɪŋli] [ə'kju:t] [ɪn][hɜ:r; hər][dʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] , [ʃiː; ʃɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈfru:dnəs] [tuː; tə]
Exceedingly acute in her judgments of people , she brought her shrewdness to
非常 急性 在 她 判决 的 人们 , 她 带来 她 城府 到
[ber] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] .
bear on all occasions .
熊 在 全部 场合 .

她对人的判断力极其敏锐，在任何场合都能运用这种精明。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈhaʊski:pər] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈmænɪdʒər] , [ə; eɪ] [ˈpætərn] [waɪf]
She was a capital housekeeper , a most excellent manager , a pattern wife
她 曾是 一个 首都 管家 , 一个 最多 出色的 经理 , 一个 图案 妻子
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
and mother .
和 母亲 .

她是一位出色的管家，一位优秀的管理者，一位模范妻子和母亲。

[aɪ] [seɪ] , - [ˈpætərn] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , - [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz]
I say , ' pattern wife and mother , ' for she was devoted to her husband's
我 说 , - 图案 妻子 和 母亲 , - 为了 她 曾是 奉献 到 她 丈夫的
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

我说她是“贤妻良母的典范”，因为她一心一意地为丈夫着想。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [wɜ:r; wər] [ˈiːkwəli] [hɜ:r; hər] [oʊn] ; [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈveri]
which , to be sure , were equally her own ; she made every thing very
哪个 , 到 是 当然 , 是 同样地 她 自己的 ; 她 制成 每一个 事物 非常
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪn'dɔ:rz] ,
comfortable for him indoors ,
舒服的 为了 他 室内 ,

当然，这些东西也同样是她自己的；她把屋里的一切布置得让他非常舒适。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [ɪksˈpendɪtʃəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈkɑ:nəmi] [ænd; ənd] [ˈkloʊsnəs] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .
and she managed expenditures with an economy and closeness which Mr .
和 她 管理 支出 和 一个 经济 和 亲近 哪个 先生 .
[ˈmi:kə] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] .
Meeker was quite incapable of .
米克 曾是 相当 无法 的 .

她管理开支非常节俭，而且精打细算，这是米克先生完全无法做到的。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ker] .
She looked after her children with unremitting care .
她 看起来 后 她 孩子们 和 不懈 关心 .

她对孩子们照顾得无微不至。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈbetər] [sku:lz] ,
They were sent to better schools ,
他们 是 发送 到 更好的 学校 ,

他们被送往更好的学校就读。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [dɪˈskrɪpʃn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and their associations were of a better description than those of her
和 他们的 协会 是 的 一个 更好的 描述 比 那些 的 她
[ˈnebəz] .
neighbors .
邻居 .

而且，他们的交往情况比邻居们的交往情况更符合他们的性格。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈpɜ:rsən(ə)] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkʌltʃər] .
She took personal pains with their religious culture .
她 采取 个人的 疼痛 和 他们的 宗教 文化 .

她对他们的宗教文化非常了解，并为此付出了个人努力。

[ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [ˈsʌndər] - [sku:l] , [ʃi: ʃi] [hɜ:r'self] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði]
Although they were sent to Sunday - school , she herself taught them the
虽然 他们 是 发送 到 星期日 - 学校 , 她 她自己 教授 他们 这
[ˈkætəkɪzəm] , [ðə; ði] [kə'mændmənts] , [ðə; ði][b:(r)dʒ] [prer] ,
Catechism , the Commandments , the Lord's Prayer ,
教理问答 , 这 诫命 , 这 主场 祷告 ,

虽然孩子们被送到主日学校，但她亲自教他们教义问答、十诫和主祷文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rmən] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] , [br'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ˈgɑ:sp(ə)l] [hɪmz]
and the Sermon on the Mount , beside a great variety of Gospel hymns
和 这 讲道 在 这 山 , 旁 一个 伟大的 种类 的 福音 赞美诗
[ænd; ənd][ˈbaɪb(ə)l] - [ˈstɔ:rɪz] .
and Bible - stories .
和 圣经 - 故事 .

还有登山宝训，以及各种各样的福音赞美诗和圣经故事。

[bʌt; bət] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈeksələnt] [ˈti:tʃɪŋz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] — [wʌt] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi]
But along with these excellent teachings they were taught — what is apt to be
但 沿着 和 这些 出色的 教义 他们 是 教授 — 什么 是 易于 到 是
[tɔ:t] [ɪn][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈfæməli] ,
taught in almost every family ,
教授 在 几乎 每一个 家庭 ,

但除了这些优秀的教诲之外，他们还学到了几乎每个家庭都会学到的东西。

[tu:; tə][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [tʃaɪld] — [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [ə'pɪrənsəz] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ˈpɑ:səb(ə)l] [ʃoʊ]
to almost every child — to regard appearances , to make the best possible show
到 几乎 每一个 孩子 — 到 看待 外貌 , 到 制作 这 最好的 可能的 展示
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
to the world ,
到 这 世界 ,

几乎每个孩子都被灌输了一种观念——重视外表，要在世人面前展现最好的自己。

[tu:; tə] [si:m] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ; [ə'pærəntli] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] - [kʌt] [tu:; tə]
to seem what they ought to be ; apparently a sort of short - cut to
到 似乎 什么 他们 应该 到 是 ; 显然 一个 种类 的 短的 - 切 到
[ˈgʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

为了显得自己应该成为的样子；这显然是通往善良的一种捷径。

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rnpaɪk] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
but really a turnpike erected by the devil ,
但 真的 一个 收费公路 竖立 经过 这 魔鬼 ,

但实际上这是魔鬼修建的收费公路。

[wɪtʃ] [li:dz] [ˈeni] [wer] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pɔɪnt] .
which leads any where rather than to the desired point .
哪个 线索 任何 在哪里 相当 比 到 这 想要的 观点 .

这会导致通往任何地方，而不是到达目的地。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmi:kə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈwʊmən] , - { - }
Mrs . Meeker was a religious woman , scrupu { 704 }
太太 . 米克 曾是 一个 宗教 女士 , - { - }

米克夫人是一位虔诚的宗教人士，她非常谨慎。{704}

[laʊz] [ænd; ənd][ɪg'zækt][ɪn] [ˈevri] [ˈaʊtwərd] [əb'zɜ:rvəns] ;
lous and exact in every outward observance ;
lous 和 精确的 在 每一个 向外 观察 ;

在所有外在表现上都糟糕而精确；

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [sɪˈvər] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

in this respect severe with herself and with all around her .
在 这 尊重 严重 和 她自己 和 和 全部 大约 她 .

在这方面，她对自己和周围的人都很严厉。

[jet] [ðɪs] [ˈnevər] [priˈventɪd] [hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [meɪn] [tʃæns] , - [wɪtʃ]
Yet this never prevented her having an eye to the ' main chance , ' which
然而 这 绝不 阻止 她 拥有 一个 眼睛 到 这 - 主要的 机会 , - 哪个

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但这从未阻止她关注“主要机会”，那就是：

[tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
to get on in the world .
到 得到 在 在 这 世界 .

在社会上取得成功。

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈduːti] .
Indeed , to attempt to do so , was with her a fundamental duty .
的确 , 到 试图 到 做 所以 , 曾是 和 她 一个 基本的 责任 .

事实上，对她而言，尝试这样做是一项基本职责。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [bles] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [stɔːr] . -
She loved to pray the Lord to bless ' our basket and our store . '
她 喜爱 到 祈祷 这 主 到 保佑 - 我们的 篮子 和 我们的 店铺 . -

她喜欢向上帝祈祷，祈求上帝保佑“我们的篮子和我们的商店”。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [foʊld] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə]
She dwelt much on the promise of ' a hundred - fold ' in this world in addition to
她 居住 很多 在 这 承诺 的 - 一个 百 - 折叠 - 在 这 世界 在 添加 到
[ðə; ði] - [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪf] . -
the ' inheritance of everlasting life . '
这 - 遗产 的 永恒 生活 . -

她反复强调今世“百倍”的回报，以及“永生的继承”。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈpiːt] [ɔːl][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ˈmæksəmz] [wɪtʃ] [əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈprɑːvɜːrbz] ,
She could repeat all the practical maxims which abound in the book of Proverbs ,
她 可以 重复 全部 这 实际的 格言 哪个 盛产 在 这 书 的 箴言 ,

她能背诵《箴言》中所有实用格言。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] ,
and she was careful ,
和 她 曾是 小心 ,

她很谨慎。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌls]
when she feared her husband was about to give way to a generous impulse
什么时候 她 害怕 她 丈夫 曾是 关于 到 给 方式 到 一个 慷慨的 冲动

[ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [rɪˈleɪŋ] [ɔːr] [ˈneɪbər] ,
in favor of a poor relation or neighbor ,
在 偏爱 的 一个 贫穷的 关系 或者 邻居 ,

当她担心丈夫会一时冲动慷慨解囊，帮助贫困的亲戚或邻居时

[tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈhaʊshoʊld] ,
to put him in mind of his own large and increasing household ,
到 放 他 在 头脑 的 他的 自己的 大的 和 增加 家庭 ,

让他想起自己庞大且不断增长的家庭成员。

[ˈsɔ:ləmlɪ] [ˈkɔːjənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [lʊkt] [nɑːt] [wel] [ˈæftər][,aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] - [wɜːrs]
solemnly cautioning him that he who looked not well after it , was ' worse
庄严地 警告 他 那 他 WHO 看起来 不是出色地 后 它 , 曾是 - 更糟

[ðæn; ðən][æn; ən][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] . -
than an infidel . ' -
比 一个 异教徒 : -

郑重告诫他，不好好照看它的人，“比异教徒还不如”。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [baɪ] [,æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfruːd] [sens] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz]
being fully convinced by application of her natural shrewd sense that religion was
存在 完全 确信 经过 应用 的 她 自然的 精明 感觉 那 宗教 曾是

[ðə; ðɪ] [ˈseɪfɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪrˈæftər] ,
the safest thing for her here and hereafter ,
这 最安全 事物 为了 她 这里 和 此后 ,

她凭借天生的敏锐直觉，完全确信宗教对她今生来世都是最安全的选择。

[ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [rɪˈlɪdʒəs] .
she became religious .
她 成为 宗教 .

她皈依了宗教。

[ɪn][hɜːr; həɹ][ˈpaɪəti][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmænɪfɪstɪd] [bʌt; bət][wʌn][aɪˈdiːə] — [self] .
In her piety there was manifested but one idea — self .
在 她 虔诚 那里 曾是 表现出来 但 一 主意 — 自己 .

她的虔诚中只体现了一种思想——自我。

[wətˈevər] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] ,
Whatever she did , was from a sense of duty ,
任何 她 做过 , 曾是 从 一个 感觉 的 责任 ,

她所做的一切都是出于责任感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr; həɹ][ˈduːti][brˈkæz, brˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [praːˈsperəti] [ænd; ənd]
and she did her duty because it was the way to prosperity and
和 她 做过 她 责任 因为 它 曾是 这 方式 到 繁荣 和

[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

她尽了自己的职责，因为这是通往繁荣和天堂的道路。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈmɑːkt] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [wɜːr; wər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .
I have remarked how different were husband and wife .
我 有 评论 如何 不同的 是 丈夫 和 妻子 .

我注意到夫妻俩性格多么不同。

[ðeɪ] [lɪvd] [təˈgeðər] , [haʊˈevər] , [wɪˈðəʊt] [ˈdɪskɔːrd] , [fɔːr; fəɹ][ˈmɪstər] . [ˈmiːkə] [ˈjiːldɪd] [ˈmoʊst] [pɔɪnts]
They lived together , however , without discord , for Mr . Meeker yielded most points
他们 居住地 一起 , 然而 , 没有 Discord , 为了 先生 . 米克 产生 最多 积分

[ʌv; əv] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [wen] [ðeɪ] [əˈroʊz] ,
of controversy when they arose ,
的 争议 什么时候 他们 出现 ,

然而，他们共同生活，并无不和，因为米克先生在大多数争议点上都做出了让步。

[ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ][rest] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [nɔːr] [ʌnˈeɪmiəbl] .
and for the rest his wife was neither disagreeable nor unamiable .
和 为了 这 休息 他的 妻子 曾是 两者都不 令人不快的 也不 不友善的 .

至于其他方面，他的妻子既不令人讨厌也不令人反感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [θru:] [laɪf] [wʌn] [greɪt] ['drɔ:bæk] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
But the poor woman had experienced through life one great drawback ; she had
但 这 贫穷的 女士 有 经验丰富的 通过 生活 一 伟大的 退税 ; 她 有
[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [faɪn] ['tʃɪldrən] .
half - a - dozen fine children .
一半 - 一个 - 打 美好的 孩子们 ;
但这位可怜的女人一生中经历了一件大事：她有六个优秀的孩子。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !
[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ri'zembld] [hɜ:r; hər][ɪn] ['tempər] , [ˈkærəktər] , [ɔ:r] [dispə'zɪ(ə)n] .
not one of them resembled her in temper , character , or disposition .
不是 一 的 他们 类似 她 在 脾气 , 特点 , 或者 处置 .
她们之中没有一个人在脾气、性格或性情上与她相似。

[ɔ:l] [pə'zest] [ðer; ðər] ['fa:ðɜ:z] ['hæpi] [treɪts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [drɪ'veləpt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
All possessed their father's happy traits , which were developed more and more
全部 拥有 他们的 父亲的 快乐的 特征 , 哪个 是 发达 更多的 和 更多的
[æz; əz] [ðeɪ] [gru:] ['oʊldər] ,
as they grew older ,
作为 他们 生长 老 ,
他们都继承了父亲的快乐品质，并且随着年龄的增长，这些品质也越来越明显。

[drɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['mʌðɜ:z] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋz] .
despite their mother's incessant warnings and teachings .
尽管 他们的 母亲的 不停歇 警告 和 教义 .
尽管母亲不断警告和教导。
[fræŋk] , [ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn] , [ɪg'zɪbɪtɪd] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [bʊks] ,
Frank , the first - born , exhibited fondness for books ,
坦率 , 这 第一的 - 出生 , 展出 喜爱 为了 图书 ,
弗兰克是家中的长子，他从小就喜欢读书。

[ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] ['mænɪfɛstɪd] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [drɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [edʒu'keɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:]
and early manifested an earnest desire for a liberal education with a view
和 早期的 表现出来 一个 认真 欲望 为了 一个 自由主义 教育 和 一个 看法
[tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdɪ] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .
to the study of medicine .
到 这 学习 的 药品 .
他很早就表现出对接受博雅教育、学习医学的强烈愿望。

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
His father resolved to gratify him .
他的 父亲 已解决 到 满足 他 .
他父亲决心要让他满意。
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'pəʊzɪd] [tu:; tə][əɪ 'ti:] .
His mother was opposed to it .
他的 母亲 曾是 反对 到 它 .
他的母亲反对这件事。

[ʃi:; ʃi] ['wɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] .
She wanted her boy a merchant .
她 通缉 她 男生 一个 商人 .
她希望她的儿子成为一名商人。
- ['dɑ:ktɜ:z] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [wɜ:r; wər] ['moʊstli][ə; eɪ] [pʊr] [set] ,
' Doctors , ' she said , ' were mostly a poor set ,
- 医生 , - 她 说 , - 是 大多 一个 贫穷的 放 ,
“医生,”她说,“大多是穷人。”

[hu:] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][wɜ:rk] ['veri] [hɑ:rd][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][gɔ:t][lɪt(ə)]
who were obliged to work very hard by day and by night , and got little
WHO 是 有义务 到 工作 非常 难的 经过 天 和 经过 夜晚 , 和 得到 小的
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it :
为了 它 :

他们被迫日夜辛勤劳作，却几乎得不到任何回报。

[ɪf] [fræŋk] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [kən'tentɪd] [tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [stɔ:r] , [ɪn] [nu:] - [jɔ:k] ,
If Frank would only be contented to go into her cousin's store , in New - York ,
如果 坦率 会 仅有的 是 满足 到 去 进入 她 表亲 店铺 , 在 新的 - 约克 ,
[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pra:mɪnənt] ['hoʊlseɪl] [draɪ] - [gʊdʒ] ['dʒɑ:bɜ:z] ,)
(he was one of the prominent wholesale dry - goods jobbers ,)
(他 曾是 一 的 这 著名的 批发的 干燥 - 商品 批发商 ,)
(he was one of the prominent wholesale dry - goods jobbers ,)
(他是当时著名的干货批发商之一，)

[waɪ] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz] ,
why , there would be some hope of him , that is ,
为什么 , 那里 会 是 一些 希望 的 他 , 那 是 ,
[waɪ] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz] ,
为什么呢？因为那样的话，他还有些希望。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɜ:r] [hɪm'self] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'strævəgənt] ['nəʊnɪz] ; [bʌt; bət][tu:; tə][gʊʊ] [θru:]
if he could cure himself of certain extravagant notions ; but to go through
如果 他 可以 治愈 他自己 的 肯定 靡 概念 ; 但 到 去 通过
[kɑ:lɪdʒ] ,
college ,
大学 ,
[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɜ:r] [hɪm'self] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'strævəgənt] ['nəʊnɪz] ; [bʌt; bət][tu:; tə][gʊʊ] [θru:]
如果他能够改掉某些过分的想法；但要完成大学学业，

[ænd; ənd] [ðen] ['stʌdɪ] ['medɪs(ə)n] !
and then study medicine !
和 然后 学习 药品 !
[ænd; ənd] [ðen] ['stʌdɪ] ['medɪs(ə)n] !
然后去学医！

[waɪ] ['kʊdnt] [hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] , [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ðen] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns]
Why couldn't he , at least , be a lawyer , then there might be a chance
为什么 不能 他 , 在 至少 , 是 一个 律师 , 然后 那里 可能 是 一个 机会
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . -
for him . ' :
为了 他 . -
[waɪ] ['kʊdnt] [hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] , [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ðen] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns]
为什么他至少不能当一名律师呢？ 那样他或许还有一线生机。

- [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rkəntɪ:l] [laɪf] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [lɔ:] , - [sed]
' But the boy has no taste for mercantile life , nor for the law , ' said
- 但 这 男生 有 不 品尝 为了 商业 生活 , 也不 为了 这 法律 , - 说
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . -
Mr . Meeker .
先生 . 米克 .
[waɪ] ['kʊdnt] [hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] , [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ðen] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns]
“但这孩子对经商和法律都没有兴趣，”米克先生说。

- [teɪst] — ['fɪdlstɪks] , - [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
' Taste — fiddlesticks , ' responded his wife ,
- 品尝 — 胡说八道 , - 回应 他的 妻子 ,
[waɪ] ['kʊdnt] [hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] , [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ðen] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns]
“品味？胡扯！”他妻子回答道。

- [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [teɪst] ['kɑ:ntreɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] -
' **as** **if** **a** **boy** **has** **a** **right** **to** **have** **any** **taste** **contrary** **to** **his** **parents** '
- 作为 如果 一个 男生 有 一个 正确的 到 有 任何 品尝 相反 到 他的 父母 -
[wɪʃ] . -
wish . '
希望 . -

“仿佛男孩有权拥有任何违背父母意愿的爱好。”

- [bʌt; bət] , [dʒeɪn] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] ['kɑ:ntreɪ] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] . -
' **But** , **Jane** , **it** **is not** **contrary** **to** **my** **wish** . '
- 但 , 简 , 它 是 不是 相反 到 我的 希望 . -

“但是，简，这并不违背我的意愿。”

['mɪsɪz] . ['mi:kə] [lʊkt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Mrs . **Meeker** **looked** **her** **husband** **steadily** **in** **the** **face** .
太太 . 米克 看起来 她 丈夫 稳步 在 这 脸 .

米克太太直视着丈夫的脸。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['fɜ:rmnəs] ;
She **saw** **there** **an** **unusual** **expression** **of** **firmness** ;
她 锯 那里 一个 异常 表达 的 硬度 ;

她在那里看到了一种不同寻常的坚定表情；

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][aɪd(ə)l][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
something **which** **she** **knew** **it** **to** **be** **idle** **to** **contend** **with** , **and** **with**
某物 哪个 她 知道 它 到 是 闲置的 到 抗衡 和 , 和 和

[hɜ:r; həɹ][ʃuːʒuəl] [gʊd] [sens] ,
her **usual** **good** **sense** ,
她 通常 好的 感觉 ,

她知道与此争论毫无意义，而且以她一贯的明智，

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntest] .
she **withdrew** **from** **the** **contest** .
她 退出 从 这 竞赛 .

她退出了比赛。

- [hæv; həv][aɪ 'tiː][jɔː; jər] [oʊn] [wei] , ['mɪstər] . ['mi:kə] .
' **Have** **it** **your** **own** **way** , **Mr** . **Meeker** .
- 有 它 你的 自己的 方式 , 先生 . 米克 .

“随你便吧，米克先生。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
You **know** **my** **opinion** .
你 知道 我的 观点 .

你知道我的看法。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː] .
It **was** **my** **duty** **to** **express** **it** .
它 曾是 我的 责任 到 表达 它 .

我有责任表达出来。

[meɪk] [ʌv; əv] [fræŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .
Make **of** **Frank** **what** **you** **like** .
制作 的 坦率 什么 你 喜欢 .

随你喜欢，怎么评价弗兰克就怎么评价吧。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['prɒspəd] [ɪn] [wət'evər] [hiː; hi] [ʌndə'teɪks] . -
I **pray** **that** **he** **may** **be** **prospered** **in** **whatever** **he** **undertakes** . '
我 祈祷 那 他 可能 是 繁荣昌盛 在 任何 他 承担 . -

我祈祷他无论做什么都能成功。

[soʊ] [fræŋk] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] , ['æftər]['grædʒueɪtɪŋ] ,
So Frank was sent to college , with the understanding that , after graduating ,
所以 坦率 曾是 发送 到 大学 , 和 这 理解 那 , 后 毕业 ,
于是弗兰克被送去上大学, 条件是毕业后,

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
he was to pursue his favorite study of medicine .
他 曾是 到 追求 他的 最喜欢的 学习 的 药品 .
他将继续攻读他最喜欢的医学专业。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][hiː; hi] ['entəd] ,
A few months after he entered ,
一个 很少 几个月 后 他 进入 ,
他入职几个月后,

[ˈmɪsɪz] . ['mi:kə] [geɪv] [bɜ:rθ][tuː; tə][hɜ:r; həɪ] ['sev(ə)nθ] [tʃaɪld] — [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Mrs . Meeker gave birth to her seventh child — the subject of the present
太太 . 米克 给予 出生 到 她 第七 孩子 — 这 主题 的 这 展示
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 .
米克太太生下了她的第七个孩子——也就是本文的主人公。

[hɜ:r; həɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['fræŋks] [destɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] .
Her disappointment at Frank's destination was severe .
她 失望 在 弗兰克的 目的地 曾是 严重 .
她对弗兰克的目的地感到非常失望。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [met] [wið; wiθ] ['deɪli] ['eɪd ənsɪz] [ðæt] [peɪnd] [hɜ:r; həɪ] .
Besides , she met with daily evidences that pained her .
除了 , 她 遇见 和 日常的 证据 那 痛苦 她 .
此外, 她每天都会遇到令她痛苦的证据。

[nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] , [tuː; tə][juːz][hɜ:r; həɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - ['æftər][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [hɑ:rt]
None of her children were , to use her expression , ' after her own heart
没有任何 的 她 孩子们 是 , 到 使用 她 表达 , - 后 她 自己的 心
.
.
:
:
.
.
用她自己的话说, 她的孩子没有一个是“合她心意的”。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tuː] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ænd] [ˈwɪljəm] , [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
There were two other boys , George and William , who she was accustomed to
那里 是 二 其他 男孩们 , 乔治 和 威廉 , WHO 她 曾是 习惯 到
[seɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈbɪtərli] ,
say , almost bitterly ,
说 , 几乎 苦涩地 ,
还有另外两个男孩, 乔治和威廉, 她习惯性地近乎苦涩地提起他们。

[wɜ:r; wər] - [klɪr] [ˈfɑ:ðər] . -
were ' clear father . ' .
是 - 清除 父亲 . -
是“清晰的父亲”。

[ðə; ði] [θriː] ['gɜ:lz] , [dʒeɪn] , [ˈbɜ:rə] , [ænd; ænd] ['meri] , [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [mɑt] [reprɪ'zent] [ðə; ði]
The three girls , Jane , Laura , and Mary , one would suppose might represent the
这 三 女孩们 , 简 , 劳拉 , 和 玛丽 , 一 会 认为 可能 代表 这
[ˈmʌðəz] [saɪd] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
mother's side ; but alas !
母亲的 边 ; 但 唉 !
人们可能会认为这三个女孩, 简、劳拉和玛丽, 代表了母亲那边; 但是, 唉!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [klɪr] [ˈfɑːðər] - [tuː] .
they were ' clear father ' too .
他们 是 - 清除 父亲 - 也 .

他们也是“清晰的父亲”。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [dɪˈstres] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmiːkə] [ˈɔːf(ə)n] [ˈæftərwərd] [dɪˈklerd] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɑːlvd] { -
In her great distress , as Mrs . Meeker often afterward declared , she resolved { 705
在 她 伟大的 痛苦 , 作为 太太 . 米克 经常 之后 声明 , 她 已解决 { -
}
}
}

正如米克夫人后来经常宣称的那样，在极度痛苦中，她下定决心{705}

[tuː; tə] - [kɔːl][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ɔːrd] . -
to ' call upon the Lord . ' .
到 - 称呼 之上 这 主 . -

“呼求耶和華。”

[ʃiː; ʃɪ] [preɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
She prayed that the child she was soon to give birth to might be a boy ,
她 祈祷 那 这 孩子 她 曾是 很快 到 给 出生 到 可能 是 一个 男生 ,
她祈祷即将出生的孩子是个男孩。

[ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and become a joy and consolation to his mother .
和 变得 一个 喜悦 和 安慰 到 他的 母亲 .

并成为他母亲的快乐和安慰。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ˈoʊvər] [səˈlɪsɪtəsli] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [ˈskriptʃər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,
She read over solicitously all the passages , of Scripture she could find ,
她 读 超过 殷勤 全部 这 段落 , 的 圣经 她 可以 寻找 ,
她认真地阅读了她能找到的所有经文段落，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] [ˈæplɪkəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] [keɪs] .
which she thought might be applicable to her case .
哪个 她 想法 可能 是 适用的 到 她 案件 .

她认为这可能适用于她的情况。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪˈvent] [əˈprəʊtʃt] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [stɪl] [ˈgreɪtər] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] .
As the event approached , she exhibited still greater faith and enthusiasm .
作为 这 事件 接近 , 她 展出 仍然 更大的 信仰 和 热情 .

随着活动临近，她表现出了更大的信心和热情。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə][ɡɔːd] ,
She declared she had consecrated her child to God ,
她 声明 她 有 已祝圣的 她 孩子 到 上帝 ,

她宣称已将孩子奉献给上帝，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] .
and felt a holy confidence that the offering was accepted .
和 毛毡 一个 圣 信心 那 这 提供 曾是 公认 .

我感到一种神圣的自信，相信祭品已被接受。

[duː][nɑːt] [səˈpəʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstri] .
Do not suppose from this , she intended to devote him to the ministry .
做 不是 认为 从 这 , 她 故意的 到 奉献 他 到 这 部 .

不要由此认为她打算让他投身神职。

[ðæt] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [kɔːl] ,
That required a special call ,
那 必需的 一个 特别的 称呼 ,

那需要特别打电话通知。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and it did not appear such a call had been revealed to her .
和 它 做过 不是 出现 这样的 一个 称呼 有 到过 揭晓 到 她 .

而且，她似乎并没有被告知过这通电话。

[bʌt; bət][fɪː; fi] [preɪd] [ˈɜːrnɪstli] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tʃoʊzn] [ænd; ɐnd] [ˈfeɪvəd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
But she prayed earnestly that he might be chosen and favored of the Most
但 她 祈祷 切实 那 他 可能 是 选定 和 受青睐 的 这 最多
[haɪ] ;
High ;
高的 ;

但她恳切祈祷，愿他能被至高者拣选和眷顾；

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [stænd] [brɪˈfɔːr] [kɪŋz] ; [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈsləʊθfl] [ɪn] [ˈbɪznəs] ;
that he might stand before kings ; that he might not be slothful in business ;
那 他 可能 站立 前 国王 ; 那 他 可能 不是 是 懒惰 在 商业 ;

使他能够觐见君王；使他不会在事业上懈怠；

[bʌt; bət][ˈfɜːrvənt][ɪn][ˈspɪrɪt] , [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] .
but fervent in spirit , serving the Lord .
但 热切 在 精神 , 服务 这 主 .

但灵里火热，一心事奉主。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈmiːkə] [hæd; həd] [əˈteɪnd] ,
The happy frame of mind Mrs . Meeker had attained ,
这 快乐的 框架 的 头脑 太太 . 米克 有 已达到 ,

米克太太当时心情非常愉快。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
at length became the subject of conversation in the neighborhood .
在 长度 成为 这 主题 的 对话 在这 邻里 .

最终，这件事成了邻里间的谈资。

[ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] .
The clergyman was greatly interested .
这 牧师 曾是 非常 感兴趣的 .

这位牧师非常感兴趣。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈwiːkli] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
He even made allusion to it in the weekly prayer - meeting , which , by the by ,
他 甚至 制成 典故 到 它 在这 每周 祷告 - 会议 , 哪个 , 经过 这 经过 ,

他甚至在每周的祈祷会上也提到了这件事，顺便一提，

[ˈræðər] [ˈskændl,aɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈmærid] [ˈleɪdɪz] [ˈprez(ə)nt] .
rather scandalized some of the unmarried ladies present .
相当 丑闻 一些 的 这 未婚 女士们 展示 .

这让在场的一些未婚女士感到颇为震惊。

[ˈmɪstər] . [ˈmiːkə] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ɡʊd] [pɑːrt] .
Mr . Meeker took all this in good part .
先生 . 米克 采取 全部 这 在 好的 部分 .

米克先生对此表示理解。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪnəs(ə)nt] [wɪm] ,
The truth is , he regarded it as a very innocent whim ,
这 真相 是 , 他 认为 它 作为一个 非常 清白的 一时兴起 ,

事实上，他认为这只是一个非常无伤大雅的突发奇想。

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪfz] [ˈdelɪkət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
which required to be indulged in his wife's delicate situation ;
哪个 必需的 到 是 沉溺其中 在 他的 妻子的 精美的 情况 ;

这需要他体谅妻子的处境；

[soʊ][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][hɜːr; hær][ˈhoʊpf(ə)][æŋ,tɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] , [ænd; ənd] [enˈdevəd]
so he always joined in her hopeful anticipations , and endeavored
所以 他 总是 加入 在 她 充满希望 预期 , 和 努力
[tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to sympathize with them .
到 同情 和 他们 .
所以他总是和她一起怀着希望的期待, 并努力去理解她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðiːz] [ɔːˈspiʃəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ˈhaɪrəm] [ˈmiːkə] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .
It was under these auspicious circumstances that Hiram Meeker first saw the light .
它 曾是 在下面 这些 吉祥 情况 那 希拉姆 米克 第一的 锯 这 光 .
正是在这种吉利的情况下, 希拉姆·米克第一次看到了光明。
[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [prerz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈænsər] .
All his mother's prayers seemed to have been answered .
全部 他的 母亲的 祈祷 似乎 到 有 到过 回答 .
他母亲的所有祈祷似乎都得到了回应。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] [treɪts] [wɪtʃ]
The boy , from the earliest manifestation of intelligence , exhibited traits which
这 男生 , 从 这 最早 表现 的 智力 , 展出 特征 哪个
[kʊd; kəd] [bɪˈlɔːŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːr; hær] .
could belong only to her .
可以 属于 仅有的 到 她 .
这个男孩从最早表现出智力的时候起, 就展现出只有她才有的特质。

[æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [ˈɪntuː] [tʰaɪldhʊd] , [ðiːz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈpærənt] .
As he advanced into childhood , these became more and more apparent .
作为 他 先进的 进入 童年 , 这些 成为 更多的 和 更多的 明显 .
随着他进入童年时期, 这些症状变得越来越明显。
[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənənəs] [ʌv; əv] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði]
He had none of the openness of disposition which was possessed by the
他 有 没有任何 的 这 开放性 的 处置 哪个 曾是 拥有 经过 这
[ˈʌðər] [tʰɪldrən] .
other children .
其他 孩子们 .

他不像其他孩子那样开朗活泼。
[hiː; hi] [geɪv] [mʌtʃ] [les] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈevər][dɪd] ,
He gave much less trouble about the house than they ever did ,
他 给予 很多 较少的 麻烦 关于 这 房子 比 他们 曾经 做过 ,
他比他们省心多了, 对家里的事也毫不在意。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˌmænɪdʒd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
and was more easily managed than they had been at his age .
和 曾是 更多的 容易地 管理 比 他们 有 到过 在 他的 年龄 .
而且比他这个年纪时更容易管教。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈfeɪvərɪt] , [hiː; hi]
It must not be inferred that because he was his mother's favorite , he
它 必须 不是 是 推断 那 因为 他 曾是 他的 母亲的 最喜欢的 , 他
[rɪˈsiːvd] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
received any special indulgence ,
已收到 任何 特别的 放纵 ,
不应由此推断, 因为他是母亲最宠爱的孩子, 所以就受到了任何特殊优待。
[ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈevri] [ˈpraːpər] [ˈdɪsəplɪn] .
or was not subject to every proper discipline .
或者 曾是 不是 主题 到 每一个 恰当的 纪律 .
或者没有受到应有的纪律约束。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['disəplɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪ'vɪr] , [ðə; ði][mɔːrəl] ['tiːtʃɪŋz] [mɔːr] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] ,
Indeed , the discipline was more severe , the moral teachings more unremitting .
的确 , 这 纪律 曾是 更多的 严重 , 这 道德 教义 更多的 不懈 ,
的确, 纪律更加严厉, 道德教诲更加毫不留情。

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ˈlesnz; 'lesənz] [mɔːr] ['friːkwənt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
the practical lessons more frequent than with any of the rest .
这 实际的 课程 更多的 频繁 比 和 任何 的 这 休息 .
与其他课程相比, 他的实践课频率更高。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst][ə; eɪ] [mɔːr] ['træktəb(ə)l][tʃaɪld][ðæn; ðən]['haɪrəm] .
But there could not exist a more tractable child than Hiram .
但 那里 可以 不是 存在 一个 更多的 易于处理 孩子 比 希拉姆 .
但世上再也找不到比希兰更听话的孩子了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [meɪd] [fɔːr; fər][ˈspe(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][aɪ 'tiː][soʊ] ['redɪli] ,
He was apparently made for special training , he took to it so readily ,
他 曾是 显然 制成 为了 特别的 训练 , 他 采取 到 它 所以 容易 ,
他显然天生适合接受特殊训练, 他很快就适应了。

[æz; əz] [ɪf] [ə'priːʃiːeɪtɪŋ] [rɪ'zʌltz] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðem; ðəm] .
as if appreciating results and anxious to arrive at them .
作为 如果 欣赏 结果 和 焦虑的 到 到达 在 他们 .
仿佛既渴望结果, 又急于达成结果。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
When he was six years old ,
什么时候 他 曾是 六 年 老的 ,
他六岁那年,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)l] - [vəːsɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌndərɪ] - [skuːl]
it was astonishing what a number of Bible - verses and Sunday - school
它 曾是 惊人 什么 一个 数字 的 圣经 - 诗句 和 星期日 - 学校
[hɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] ,
hymns he had committed to memory ,
赞美诗 他 有 坚定的 到 记忆 ,
令人惊讶的是, 他竟然能背诵那么多圣经经文和主日学赞美诗。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [ðə; ði][tʃaɪld] [nuː] .
and how much the child knew .
和 如何 很多 这 孩子 知道 .
以及孩子究竟知道多少。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzɪz][ʌv; əv] ['mʌni] .
He was especially familiar with the uses of money .
他 曾是 尤其 熟悉的 和 这 用途 的 钱 .
他对金钱的用途尤其熟悉。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːlər] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
He knew the value of a dollar , and what could be purchased with it .
他 知道 这 价值 的 一个 美元 , 和 什么 可以 是 购买 和 它 .
他知道一美元的价值, 以及可以用一美元买到什么。

[soʊ][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdɑːlər] , [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] , [ten] [sents] , [ænd; ənd] [faɪv] [sents] .
So of half a dollar , a quarter , ten cents , and five cents .
所以 的 一半 一个 美元 , 一个 四分之一 , 十 分 , 和 五 分 .
所以有五十分、二十五分、十分和五分。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,
He had already established for himself a little savings bank ,
他 有 已经 已确立的 为了 他自己 一个 小的 节省 银行 ,
他已经为自己建立了一个小型储蓄账户。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
in which were placed the small sums which were occasionally presented to him .
在 哪个 是 放置 这 小的 总和 哪个 是 偶尔 呈现 到 他 .

里面存放着偶尔有人给他的小额钱款。

[hiː; hi][kɒd; kəd] [tel] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleɪθɪŋz] [rɪˈspektɪvli] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
He could tell the cost of each of his playthings respectively , and , indeed ,
他 可以 告诉 这 成本 的 每个 的 他的 玩具 分别 , 和 , 的确 ,
他能说出每件玩具的价格, 而且, 确实如此。

[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ; [hiː; hi] [ˈlɜːrɪnd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [tiː] , [ˈʊgər] , [ˈkɔːfɪ] ,
of every article about the house ; he learned the price of tea , sugar , coffee ,
的 每一个 文章 关于 这 房子 ; 他 学习 这 价格 的 茶 , 糖 , 咖啡 ,
[ænd; ənd] [məˈlæsɪz] .
and molasses .
和 糖蜜 .

他查阅了所有有关房屋的文章; 他了解到了茶叶、糖、咖啡和糖蜜的价格。

[ðɪs] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] , [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [kɔːrs] [ʌv; əv]
This information , to be sure , formed a part of his mother's course of
这 信息 , 到 是 当然 , 形成 一个 部分 的 他的 母亲的 课程 的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ;
instruction ;
操作说明 ;

可以肯定的是, 这些信息是他母亲教导课程的一部分;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
but it was strange how he took to it .
但 它 曾是 奇怪的 如何 他 采取 到 它 .

但他接受它的方式却很奇怪。

[ˌsɪstəˈmætɪkli] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːsɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] [aɪ ˈtiː] .
Systematically and unceasingly , she pursued it .
系统地 和 不停地 , 她 追击 它 .

她有条不紊、坚持不懈地追求着它。

[oʊ] ! [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈjʌŋˌaɪst] [tʃaɪld] .
Oh ! how she rejoiced in her youngest child .
哦 ! 如何 她 欣喜若狂 在 她 最小的 孩子 .

哦! 她为她的小孩子感到多么高兴啊!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ɡɑːd][fɔːr; fər] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [prerz] .
How she thanked God for answering her prayers .
如何 她 谢谢 上帝 为了 回答 她 祈祷 .

她感谢上帝回应了她的祈祷。

[aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌt]
I had forgotten to state that there was considerable difficulty in deciding what
我 有 被遗忘的 到 状态 那 那里 曾是 大量 困难 在 决定 什么
[neɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] .
name to give the boy .
姓名 到 给 这 男生 .

我忘了说, 给这个男孩取什么名字着实费了一番周折。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmiːkəz] [hæd; həd][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] , [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈmɪnɪstər] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nəˈθænjəl] .
Mrs . Meeker had an uncle , a worthy minister , by the name of Nathaniel .
太太 . 米克 有 一个 叔叔 , 一个 值得 部长 , 经过 这 姓名 的 纳撒尼尔 .

米克夫人有一位叔叔, 名叫纳撒尼尔, 是一位德高望重的牧师。

[ˈmɪstər] . [ˈmiːkəz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmə] [biː; bi] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Mr . Meeker suggested that the new - comer be called after him .
先生 . 米克 建议 那 这 新的 - 角 是 称为 后 他 .

米克先生建议将新来者以他的名字命名。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [ˈɑ:bdʒekt] ; [bʌt; bət] [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [nəˈθænjəl] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l]
His wife did not like to object ; but she thought Nathaniel a very disagreeable
他的 妻子 做过 不是 喜欢 到 目的 ; 但 她 想法 纳撒尼尔 一个 非常 令人不快的
[neɪm] .
name .
姓名 .

他的妻子不愿反对，但她觉得纳撒尼尔这个名字非常难听。

[hɜ:r; hær] [ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [draɪ - [gʊdʒ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɪn] [nu:] - [jɔ:k] , [hu:] [hæd; həd] [fɔ:r] [ˈdɒtɜ:z]
Her cousin , the rich dry - goods merchant in New - York , who had four daughters
她 表哥 , 这 富有的 干燥 - 商品 商人 在 新的 - 约克 , WHO 有 四 女儿们
[ænd; ənd] [nʊʊ] [sʌnz] ,
and no sons ,
和 不 儿子们 ,

她的表兄是纽约一位富有的干货商人，有四个女儿，没有儿子。

[wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈhaɪrəm] .
was named Hiram .
曾是 命名 希拉姆 .

名叫希拉姆。

[ˈhaɪrəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [nɑ:t] [tu:] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪkˈspresɪv] .
Hiram was a good name , not too long and very expressive .
希拉姆 曾是 一个 好的 姓名 , 不是 也 长的 和 非常 富有表现力的 .

Hiram是个好名字，不长，而且很有表现力。

[aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [fɜ:rm] [ænd; ənd] [strɔ:n] .
It sounded firm and strong .
它 听起来 公司 和 强的 .

听起来坚定有力。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbaɪb(ə)l] - [neɪm] , [tu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlðər] .
It was a Bible - name , too , as well as the other .
它 曾是 一个 圣经 - 姓名 , 也 , 作为 出色地 作为 这 其他 .

它也是一个圣经中的名字，另一个名字也是如此。

[ɪn] [fækt] , [fɪ:; fɪ] [laɪkt] [aɪ ˈti:] ,
In fact , she liked it ,
在 事实 , 她 喜欢 它 ,

事实上，她很喜欢。

[ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hær] [ˈkʌz(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˈgrætɪfaɪd] [wen] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [fɪ:; fɪ]
and she thought her cousin would be gratified when he learned that she
和 她 想法 她 表哥 会 是 满意 什么时候 他 学习 那 她
[hæd; həd] [neɪmd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
had named a child for him .
有 命名 一个 孩子 为了 他 .

她认为，当她的表兄得知她以他的名字给孩子取名时，一定会很高兴。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [fləʊ] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈnesəserɪ]
There were advantages which might flow from it , it was not necessary
那里 是 优势 哪个 可能 流动 从 它 , 它 曾是 不是 必要的
[tu:; tə] [ˈspesɪfaɪ] ,
to specify ,
到 指定 ,

这样做可能会带来一些好处，但无需赘述。

[ˈmɪstər] . [ˈmi:kəʃ] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [tu:; tə] [wʌt] { - }
Mr . Meeker could understand to what { 706 }
先生 . 米克 可以 理解 到 什么 { - }

米克先生能够理解{706}

[ʃiː; ʃɪ] [ə'l(j)uːd] ['mɪstər] . ['miːkə] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed]
she alluded Mr . Meeker did not understand ; in fact , he did not trouble his head
她 暗示 先生 . 米克 做过 不是 理解 ; 在 事实 , 他 做过 不是 麻烦 他的 头
[tuː; tə][kən'dʒektʃər] ;
to conjecture ;
到 推测 ;

她暗示米克先生不明白；事实上，他根本没费心思去猜测；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] ['haɪrəm][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [neɪm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz]
but it was settled Hiram should be the name , and our hero was
但 它 曾是 定居 希拉姆 应该 是 这 姓名 , 和 我们的 英雄 曾是
['bæptəɪzd; bæp'taɪzd] [ə'kɔːrdɪŋli] .
baptized accordingly .
受洗 因此 .

但最终决定将他的名字定为希兰，我们的主人公也因此接受了洗礼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; ['nevər] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , ['nevər][ə; eɪ]['truːənt] , ['nevər] [dɪsə'biːdiənt] , [nɔːr]
He was a good boy ; never in mischief , never a truant , never disobedient , nor
他 曾是 一个 好的 男生 ; 绝不 在 恶作剧 , 绝不 一个 逃学 , 绝不 忤 , 也不
['wɪlf(ə)l] ,
willful ,
任性的 ,

他是个好孩子；从不惹是生非，从不逃学，从不违抗命令，也不任性妄为。

[nɔːr] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [nɔːr] ['ɑːbstɪnət] .
nor irritable , nor obstinate .
也不 易怒的 , 也不 顽固 .

既不易怒，也不固执。

- [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] ; - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [fəʊks] [sed] .
' Too good for this world ; ' that is what folks said .
- 也 好的 为了 这 世界 ; - 那 是 什么 各位 说 .

“他太好了，不属于这个世界。”人们都这么说。

- [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɔːnɪʃɪŋ] [tʃaɪld] — [tuː] [waɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] . -
' Such an astonishing child — too wise to live long . '
- 这样的 一个 惊人 孩子 — 也 明智的 到 居住 长的 . -

“多么令人惊叹的孩子——太聪明了，可惜活不长。”

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɒfɪsaɪd] ; [bʌt; bət]['haɪrəm] [sə'vaɪvd] [ɔːl] [ðɪːz] ['dɪzməl] [fɔː'bæʊdɪŋz] ,
So it was prophesied ; but Hiram survived all these dismal forebodings ,
所以 它 曾是 预言 ; 但 希拉姆 幸存下来 全部 这些 惨淡 不祥的预感 ,

预言果然应验了；但希兰最终挺过了所有这些不祥的预兆。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] .
until the people gave up and concluded to let him live .
直到 这 人们 给予 向上 和 结束 到 让 他 居住 .

直到人们放弃抵抗，决定放他一条生路。

[wiː; wi] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [deɪz] [æt; ət] [skuːl] .
We pass over his earlier days at school .
我们 经过 超过 他的 早些时候 天 在 学校 .

我们不谈他早年的求学经历。

[æt; ət] [twelv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt]
At twelve , he was sent to the academy in the village , about a mile distant
在 十二 , 他 曾是 发送 到 这 学院 在 这 村庄 , 关于 一个 英里 遥远
.
:
.

十二岁时，他被送到村里的学院，学院离家大约一英里远。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] [edʒu'keɪ(ə)n] , - [noʊ] ['lætn] , [noʊ] [gri:k] , [noʊ]
He was to receive a first - rate English education , ' no Latin , no Greek , no
他 曾是 到 收到 一个 第一的 - 速度 英语 教育 , - 不 拉丁 , 不 希腊语 , 不
[ˈnɑːnsɛns] ,
nonsense ,
废话 ,

他将接受一流的英语教育，“不学拉丁语，不学希腊语，不学废话”，

- [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['læŋɡwɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ri:əl] [səbs'tænjlɪz] .
' to use his mother's language ; but the real substantials .
- 到 使用 他的 母亲的 语言 ; 但 这 真实的 实质 .

用他母亲的话来说；但真正的实质。

[ˈhaɪrəm] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['skɑ:lər] .
Hiram proved to be an excellent scholar .
希拉姆 已证实 到 是 一个 出色的 学者 .

希拉姆被证明是一位优秀的学者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɡʊd] [ɪn] ['fɪɡjəz] .
He was especially good in figures .
他 曾是 尤其 好的 在 数据 .

他尤其擅长数字。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['stʌdi] ['bʊkki:pɪŋ] , [hi:; hi] [si:md] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
When he came to study bookkeeping , he seemed as happy as if he were
什么时候 他 来了 到 学习 簿记 , 他 似乎 作为 快乐的 作为 如果 他 是
[ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ]['rʊməns] .
reading a romance .
阅读 一个 浪漫 .

他来学习簿记的时候，看起来就像在读一本浪漫小说一样开心。

[hi:; hi] ['mæstərd] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv]['sɪŋɡ(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['entri] .
He mastered with ease the science of single and double entry .
他 精通 和 舒适 这 科学 的 单身的 和 双倍的 入口 .

他轻松掌握了单式记账和复式记账的技巧。

[hi:; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['bɪznəs] .
He soon became fascinated with the beauties of his imaginary business .
他 很快 成为 着迷 和 这 美女 的 他的 假想 商业 .

他很快就被自己虚构的生意的种种美好所吸引。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [hæd; həd] [prɪ'pəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['regjələr] [set][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd]
For his instructor had prepared for him a regular set of books , and
为了 他的 讲师 有 准备 为了 他 一个 常规的 放 的 图书 , 和
[geɪv] [hɪm; ɪm]['prɔ:bləms] ,
gave him problems ,
给予 他 问题 ,

因为他的老师为他准备了一套固定的教材，并布置了习题。

[frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [ɪn] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['di:lɪŋz] ,
from day to day , in mercantile dealings ,
从 天 到 天 , 在 商业 交易 ,

在日常的商业交易中，

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ju:θ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] - ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [ænd; ənd] - [ˌsi:'ɑ:r] . -
which opened up to the youth all the mysteries of ' Dr . ' and ' Cr . ' .
哪个 打开 向上 到 这 青年 全部 这 谜团 的 - 博士 . - 和 - Cr . -

这向年轻人揭开了“博士”和“Cr”的所有神秘面纱。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈveriəs] [ˈprɔ:bləms] , [hi:; hi] [kən'strʌktɪd] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [ə'kaʊnt] -
Out of these various problems , he constructed quite a little library of account -
出去 的 这些 各种各样的 问题 , 他 建造 相当 一个 小的 图书馆 的 帐户 -
[bʊks] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈnʌmbəd] ,
books , which he numbered ,
图书 , 哪个 他 编号 ,
他根据这些不同的问题, 建立了一个相当小的账簿库, 并给它们编了号。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [treɪd] ,
and which were representations of various descriptions of trade ,
和 哪个 是 表现形式 的 各种各样的 描述 的 贸易 ,
这些图样描绘了各种不同的贸易活动,

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ˈleɪb(ə)ld]
and marked with the name of some supposed company , and labeled
和 标记 和 这 姓名 的 一些 据称 公司 , 和 标签
- [ˈbɪznəs] [sək'sesf(ə)] , - [ɔ:r] - [ˈbɪznəs] [ʌnsək'sesfl] ,
' Business Successful , ' or ' Business Unsuccessful ,
- 商业 成功的 , - 或者 - 商业 不成功 ,
并标有某个假想公司的名称, 以及“业务成功”或“业务失败”的标签。

- [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .
' as the case might be .
- 作为 这 案件 可能 是 :
视情况而定。

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [tɜ:rn][frʌm; frəm][ˈhaɪrəm] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈdɪlɪdʒəntli] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] ,
We must now turn from Hiram , engaged in diligently pursuing his studies ,
我们 必须 现在 转动 从 希拉姆 , 已订婚的 在 勤勉地 追求 他的 研究 ,
[ænd; ənd][ˈentər][ɑ:n] [ə'nʌðər] [ˈtɑ:pɪk] .
and enter on another topic .
和 进入 在 其他 话题 :
我们现在必须离开正在勤奋学习的希兰, 进入另一个话题。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 :
第二章

[ˈmɪsɪz] . [ˈmi:kə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈmembər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:r'ti:n]
Mrs . Meeker had been a church - member from the time she was fourteen
太太 . 米克 有 到过 一个 教会 - 成员 从 这 时间 她 曾是 十四
[ˈjɪrz] [oʊld] .
years old .
年 老的 :
米克夫人从十四岁起就是教会成员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [rɪˈvaɪv(ə)] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [ænd; ənd]
There was an extensive revival throughout the country at that period , and
那里 曾是 一个 广泛的 复兴 自始至终 这 国家 在 那 时期 , 和
[ʃi:; ʃi] ,
she ,
她 ,
当时全国范围内掀起了一股复兴运动, 而她,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] , [wɜ:r; wəɹ] , [ɔ:r] [θɔ:t]
with a large number of young people of both sexes , were , or thought
和 一个 大的 数字 的 年轻的 人们 的 两个都 性别 , 是 , 或者 想法
[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] , [kən'vɜ:rtɪd] .
they were , converted .
他们 是 , 转换 :
许多年轻人, 无论男女, 都皈依了基督教, 或者自认为皈依了基督教。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈtʃɪldrən] ,
She used to speak of this circumstance very often to her children ,
她 用过的 到 说话 的 这 环境 非常 经常 到 她 孩子们 ,
她过去经常跟孩子们提起这件事。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈprəʊtɪt] [ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈwɪtnɪst] , [tuː; tə][juːz]
especially when any one of them approached the age which witnessed , **to use**
尤其 什么时候 任何 一 的 他们 接近 这 年龄 哪个 目击者 , 到 使用
[hɜːr; həər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
her own language ,
她 自己的 语言 ,
尤其是当她们中的任何一个接近那个年纪时, 用她自己的话说, 就会见证.....

- [hɜːr; həər][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːmp] [ænd; ənd] [ˈvænitɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
- **her resignation of the pomps and vanities of life** ,
- 她 辞职 的 这 盛大仪式 和 虚荣心 的 生活 ,
她放弃了生活中的浮华和虚荣,

[ænd; ənd][hɜːr; həər][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈseɪvjər] . -
and her dedication to the service of her Saviour . -
和 她 奉献 到 这 服务 的 她 救主 . -
以及她对救世主的奉献。

[stɪl] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; həər] [ˈpreɪz] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] , [ˌnɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd]
Still , notwithstanding her prayers and painstaking , not one of them had
仍然 , 虽然 她 祈祷 和 费尽心力 , 不是 一 的 他们 有
[ˈevər] [bɪn] [ˈʌndər] - [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][sɪn] ;
ever been under ' conviction of sin ;
曾经 到过 在下面 - 定罪 的 罪 ;
尽管她虔诚祈祷, 不遗余力, 但他们中没有一个人真正“意识到自己的罪过”;

- [æt; ət] [liːst] ,
- **at least** ,
- 在 至少 ,
至少,

[nʌn] [hæd; həd][ˈevər] [ˈmænɪfestɪd] [ðæt] [ˈægəni][ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərɪd]
none had ever manifested that agony and mental suffering which she considered
没有任何 有 曾经 表现出来 那 痛苦 和 精神的 痛苦 哪个 她 经过考虑的
[ˈnesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
necessary to a genuine change of heart .
必要的 到 一个 真的 改变 的 心 .
没有人表现出她认为真正改变心意所必需的那种痛苦和精神折磨。

[ʃiː; ʃi] [mɔːnd] [mʌtʃ] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; həər] [ˈhaʊshəʊld] .
She mourned much over such a state of things in her household .
她 哀悼 很多 超过 这样的 一个 状态 的 事物 在 她 家庭 .
她对家中这种状况感到非常悲痛。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] [ðæt] [ˌnɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ]
What a scandal that not one of her children should give any evidences of saving
什么 一个 丑闻 那 不是 一 的 她 孩子们 应该 给 任何 证据 的 保存
[ɡreɪs] !
grace !
优雅 !
真是奇耻大辱, 她的孩子竟然没有一个表现出丝毫悔改之意!

[wʌt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ˈfɔːr; fər] [rɪˈprəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈɡɑːdli] !
What a subject for reproach in the mouths of the ungodly !
什么 一个 主题 为了 责备 在 这 嘴 的 这 不敬神的 !
在不敬虔之人的口中, 这是多么可耻的话题啊!

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] ；[noʊ] ,
But it was not her fault ; no ,
但 它 曾是 不是 她 过错 ； 不 ；
但这并不是她的错；不，
[ʃiː; ji][ɔːf(ə)n] [felt] [ðæt] ['mɪstər] . ['miːkə] [wʌz; wəz] [tuː] [læks][ɪn] ['dɪsəplɪn] , ([ʃiː; ji][hæd; həd][hæd; həd]
she often felt that Mr . Meeker was too lax in discipline , (she had had
她 经常 毛毡 那 先生 ； 米克 曾是 也 松散 在 纪律 ； (她 有 有
[fɪrʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
fears of him ,
恐惧 的 他 ；
她常常觉得米克先生管教太松懈了（她一直很怕他），
[sʌmtaɪmz] , [lest][hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæstəweɪ] ,) [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][set] [ðæt] ['krɪstʃən]
sometimes , lest he might become a castaway ,) and did not set that Christian
有时 ； 免得 他 可能 变得 一个 荒岛求生者 ；) 和 做过 不是 放 那 基督教
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ；
有时，为了避免自己被遗弃，他没有树立基督徒的榜样。
[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
at all times , which she could desire .
在 全部 时代 ； 哪个 她 可以 欲望 ；
她随时都可以如愿以偿。
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æftər] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [æftər'nuːn] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [wen] [ðə; ðɪ]
For instance , after church on Sunday afternoon , it was his custom , when the
为了 实例 ； 后 教会 在 星期日 下午 ； 它 曾是 他的 风俗 ； 什么时候 这
[siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] ,
season was favorable ,
季节 曾是 有利 ；
例如，星期天下午做完礼拜后，如果季节允许，他通常会这样做。
['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] [hænd] , [tuː; tə] [wɔːk] ['liːʒərli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fiːldz] ,
frequently with a child holding each hand , to walk leisurely over his fields ,
频繁地 和 一个 孩子 保持 每个 手 ； 到 走 悠闲 超过 他的 字段 ；
他经常一手牵着一个孩子，悠闲地漫步在田野间。
[ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] [hɪm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊt][ʌv; əv] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ðɪ]
humming a cheerful hymn and taking note of whatever was pleasant in the
哼唱 一个 快乐 圣歌 和 采取 笔记 的 任何 曾是 令人愉快的 在 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ；
哼着欢快的赞美诗，留意着眼前令人愉悦的景象，
[pər'hæps][ðə; ðɪ] [freʃ] [vedʒə'teɪʃn] [dʒʌst] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊərz] ,
perhaps the fresh vegetation just bursting into life , or the opening flowers ,
也许 这 新鲜的 植被 只是 爆发 进入 生活 ； 或者 这 开幕 花朵 ；
或许是刚刚萌发的嫩芽，又或许是正在绽放的花朵。
[ɔːr][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [mə'tʃʊr] [fruːt] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['raɪpənɪŋ] ['jeləʊ] [greɪn] .
or it might be the maturing fruit , or the ripening yellow grain .
或者 它 可能 是 这 成熟 水果 ； 或者 这 成熟 黄色的 粮食 ；
或者可能是成熟的果实，或者成熟的黄色谷粒。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keɪʒənz] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [haʊ] [gʊd] [gɑ:d]
On these occasions , he would endeavor to impress on his children how good God
在 这些 场合 , 他 会 努力 到 令人印象深刻 在 他的 孩子们 如何 好的 上帝
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

在这些场合, 他会努力让孩子们明白上帝是多么善良;

[haʊ] [si:d] - [taɪm] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rvi:t] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] ;
how seed - time and harvest always came ;
如何 种子 - 时间 和 收成 总是 来了 ;

播种和收获总是如期而至;

[haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] ,
how the sun shone on the evil as well as on the good ,
如何 这 太阳 闪耀 在 这 邪恶的 作为 出色地 作为 在 这 好的 ;

阳光既照耀了善良的人, 也照耀了邪恶的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [dɪ'sendɪd] [bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] .
and the rain descended both on the just and on the unjust .
和 这 雨 下降 两个都 在 这 只是 和 在 这 不公正 ;

雨水既降在义人身上, 也降在不义的人身上。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʊd] [ɪn'kʌlkeɪt] [ˈlesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪndəstri] , [ə'gri:əb(ə)]
He , too , would inculcate lessons of diligence and industry , agreeable
他 , 也 , 会 灌输 课程 的 勤勉 和 行业 , 同意
[ˈlesnz; 'lesənz] ,
lessons ,
课程 ,

他也会灌输勤奋努力的品质, 这些品质令人愉悦。

[ˈæftər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmɑ:d(ə)] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
after quite a different model from those of his wife .
后 相当 一个 不同的 模型 从 那些 的 他的 妻子 ;

他的模式与妻子的截然不同。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'pi:t] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [nɑ:t][ɪn][æn; ən] [ɔ:'stɪr] [ˈfæ(ə)n] ,
He would repeat , for example , not in an austere fashion ,
他 会 重复 , 为了 例子 , 不是 在 一个 简朴 时尚 ,

例如, 他会重复, 但语气并不严肃:

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ə'mju:zd] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [drə'mætɪk]
but in a way which interested and even amused them , the dramatic
但 在 一个 方式 哪个 感兴趣的 和 甚至 觉得好笑 他们 , 这 戏剧性
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌɡərd] ,
description of the sluggard ,
描述 的 这 懒汉 ,

但以一种令他们感兴趣甚至觉得好笑的方式, 对懒汉的生动描述:

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv][ˈpra:vɜ:rbz] , [kə'mensɪŋ] : { - }
from the hook of Proverbs , commencing : { 707 }
从 这 钩 的 箴言 , 开始 : { - }

出自箴言, 开头是: {707}

- [aɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsloʊθfl] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
- **I went by the field of the slothful , and by the vineyard of the man** ,
- 我 去 经过 这 场地 的 这 懒惰 , 和 经过 这 葡萄园 的 这 男人 ,
我经过懒惰人的田地, 经过那人的葡萄园,

[vɔɪd] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] ;
void of understanding ;
空白 的 理解 ;

缺乏理解力;

- [ænd; ʌnd][loʊ] !
' **And lo !**
- 和 洛 !

瞧！
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [groʊn] [ˈoʊvər][wið; wiθ] [θɔːrnz] , [ænd; ʌnd] [ˈnetlz] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [feɪs]
it was all grown over with thorns , and nettles had covered the face
它 曾是 全部 生长 超过 和 荆棘 , 和 荨麻 有 涵盖 这 脸
[ðerˈʌv] ,
thereof ,
其中 ,
它上面长满了荆棘，荨麻覆盖了它的地表。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ðerˈʌv] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [daʊn] . -
and the stone wall thereof was broken down . '
和 这 石头 墙 其中 曾是 破碎的 向下 . -
于是，那堵石墙就被拆毁了。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)] [fækt] [ðæt] [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈkʌmpəniɪŋ]
It is a memorable fact that Hiram was never in the habit of accompanying
它 是 一个 难忘 事实 那 希拉姆 曾是 绝不 在 这 习惯 的 随同
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɑːn] [ðiːz] [ˈsʌndeɪ] - [ɪksˈkɜːʃənz] .
his father on these Sunday - excursions .
他的 父亲 在 这些 星期日 - 短途旅行 .
值得一提的是，希拉姆从来没有养成过陪父亲参加这些周日郊游的习惯。

[nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈpɑːzətɪvli] [ɪntəˈdɪktɪd] [hɪm; ɪm] .
Not that his mother positively interdicted him .
不是 那 他的 母亲 积极地 被禁止 他 .
倒不是说他母亲明确禁止他这么做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [dʒuːˈdɪʃəs] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][hoʊld][ʌp][tuː; tə] [ˈsenʃər] [ˈeni] [həˈbɪtʃuəl][ækt][ʌv; əv]
She was too judicious a person to hold up to censure any habitual act of
她 曾是 也 明智的 一个 人 到 抓住 向上 到 谴责 任何 习惯性的 行为 的
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
她为人非常明智，不会去指责丈夫的任何惯常行为。

[wətˈevər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɪnjən] , [ɔːr] [həʊˈevər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
whatever might have been her own opinion , or however she might have
任何 可能 有 到过 她 自己的 观点 , 或者 然而 她 可能 有
[rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpraɪvət] .
remonstrated with him in private .
抗议 和 他 在 私人的 .
无论她自己持何种观点，或者她私下里如何劝诫过他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈhaɪrəm][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] ,
She had no difficulty in keeping Hiram by her side on Sunday afternoons ,
她 有 不 困难 在 保持 希拉姆 经过 她 边 在 星期日 下午 ,
星期天下午，她毫不费力地就让海勒姆待在她身边。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [siːmd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [waɪ] .
and the little fellow seemed instinctively to appreciate why .
和 这 小的 同伴 似乎 本能地 到 欣赏 为什么 .
小家伙似乎本能地明白了其中的原因。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ɡri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['medəʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [brʊk]
Indeed , I doubt if the green fields and pleasant meadow , with the pretty brook
的确 , 我 怀疑 如果 这 绿色的 字段 和 令人愉快的 草地 , 和 这 漂亮的 溪
[ˈrʌnɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
running through it ,
跑步 通过 它 ,

的确, 我怀疑那片绿油油的田野和宜人的草地, 以及从中流过的美丽小溪, 是否还能存在。

[hæd; həd] ['eni] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][i:v(ə)n] [ðen] .
had any charms for him even then .
有 任何 魅力 为了 他 甚至 然后 .

即使在那时, 她对他也并没有丝毫好感。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['ri:z(ə)n] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
At any rate , he was satisfied with his mother's reason , that it was not
在 任何 速度 , 他 曾是 使满意 和 他的 母亲的 原因 , 那 它 曾是 不是
[ɡʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
good for him ;
好的 为了 他 ;

总之, 他认同母亲的理由, 那就是这对他不好;

[hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
he had better stay at home with her .
他 有 更好的 停留 在 家 和 她 .

他最好待在家里陪她。

[æt; ət] [fɔ:'rʈi:n] , [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪ'kʌm] - ['paɪəs] . -
At fourteen , Hiram was to become ' pious . '
在 十四 , 希拉姆 曾是 到 变得 - 虔诚的 . -

十四岁时, 希拉姆要成为一名“虔诚的信徒”。

[soʊ] ['mɪsɪz] . ['mi:kə] ['fɜ:rvəntli] [hoʊpt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [end][hɜ:r; hər] [prerz] [wɜ:r; wər] ['speʃəli]
So Mrs . Meeker fervently hoped , and to this end her prayers were specially
所以 太太 . 米克 热切地 希望 , 和 到 这 结尾 她 祈祷 是 特别
[də'rektɪd] .
directed .
指导 .

米克太太对此深信不疑, 并为此特别祈祷。

[hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌns] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Her son once secure and safe within the pale of the church ,
她 儿子 一次 安全的 和 安全的 之内 这 苍白 的 这 教会 ,

她的儿子一旦在教堂的庇护下感到安全无虞,

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['ɜ:rθli] [plænz] ,
she could be free to prosecute for him her earthly plans ,
她 可以 是 自由的 到 起诉 为了 他 她 尘世的 计划 ,

她可以自由地为他谋划她的尘世计划,

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['sæŋkjənd] [ɔ:r]['blesɪd; blest][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
which could not be sanctioned or blessed of Heaven ,
哪个 可以 不是 是 已制裁 或者 蒙福 的 天堂 ,

这是未经上天认可或祝福的,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti] [ɪn][ðə; ði][ɡɔ:l][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][bə:ndz][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .
so long as he was still in the gall of sin and bonds of iniquity .
所以 长的 作为 他 曾是 仍然 在 这 瘡 的 罪 和 债券 的 罪恶 .

只要他还深陷罪恶的胆汁和不义的捆绑之中。

[soʊ][jiː; ji] ['leɪbərd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [həʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən]
So she labored to explain to him how impossible it was for an
所以 她 辛勤劳作 到 解释 到 他 如何 不可能的 它 曾是 为了 一个
[ʌnkən'vɜːrtɪd] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [æn; ən][ək'septəb(ə)l] [θɔːt] [ɔːr][duː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ək'septəb(ə)l][ækt]
unconverted person to think an acceptable thought or do a single acceptable act
未转换 人 到 思考 一个 可接受 想法 或者 做 一个 单身的 可接受 行为
[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɔːd] .
in the sight of God .
在 这 视线 的 上帝 .

于是她费尽心思向他解释，一个未皈依基督教的人，不可能在上帝面前产生可接受的想法或做出可接受的行为。
[ɔːl][hɪz; ɪz][ˈleɪbər][wʌz; wəz][sɪn] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sɪn] ,
All his labor was sin , while he was in a state of sin ,
全部 他的 劳动 曾是 罪 , 尽管 他 曾是 在 一个 状态 的 罪 ,
他的一切劳动都是罪，因为他当时正处于罪的状态中。

[ˈweðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pləʊ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːp] , [ɔːr] [stɔːr] , [ɔːr] [ˈɑːfɪs] , [ɔːr] [kaʊntɪŋ] -
whether it was at the plow , or in the shop , or store , or office , or counting -
无论 它 曾是 在 这 犁 , 或者 在 这 店铺 , 或者 店铺 , 或者 办公室 , 或者 计数 -
[ruːm] .
room .
房间 .

无论是在犁地上，还是在商店、办公室或账房里。
[fiː; ji] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
She warned him of the wrath to come ,
她 警告 他 的 这 愤怒 到 来 ,
她警告他即将到来的惩罚，

[ænd; ənd][fiː; ji] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['vɪvɪdnəs] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [dɪ'sper] [ænd; ənd]
and she explained to him with minute vividness the everlasting despair and
和 她 解释 到 他 和 分钟 生动性 这 永恒 绝望 和
[ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] .
tortures of the damned .
酷刑 的 这 该死的 .

她绘声绘色地向他描述了受诅咒者永恒的绝望和折磨。
[ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'fektɪd] .
Hiram was a good deal affected .
希拉姆 曾是 一个 好的 交易 做作的 .
希拉姆受到了很大的影响。

[hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] ['pɜːrsənəli] [wʌz; wəz] ['perələs] .
He began to feel that his position personally was perilous .
他 开始 到 感觉 那 他的 位置 亲自 曾是 危险的 .
他开始感到自己的处境岌岌可危。

[hiː; hi] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
He wanted to get out of it ,
他 通缉 到 得到 出去 的 它 ,
他想摆脱困境。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] — [ænd; ənd]
especially as his mother assured him if he should be taken away — and
尤其 作为 他的 母亲 保证 他 如果 他 应该 是 已采取 离开 — 和
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][daɪ] [ðæt] ['veri] [naɪt] — [ðen] [ə'læs] !
he was liable to die that very night — then alas !
他 曾是 容易 到 死 那 非常 夜晚 — 然后 唉 !
尤其是他的母亲向他保证，如果他被带走——而他很可能当晚就会死去——那么唉！

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈbɜːrniŋ] .
his soul would lie down in everlasting burnings .
他的 灵魂 会 说谎 向下 在 永恒 燃烧 .
他的灵魂将遭受永恒的烈火焚烧。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əˈlɑːrmd] .
At last , the youth was thoroughly alarmed .
在 最后的 , 这 青年 曾是 彻底 惊慌 .
最后, 这名年轻人彻底惊恐起来。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˌrekəˈlektɪd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [dʒʌst] [wʌn] [wi:k] [ˈlʌndər] [kənˈvɪkʃn] , [bɪˈfɔːr]
His mother recollected she had continued just one week under conviction , before
他的 母亲 回忆 她 有 持续 只是 一 星期 在下面 定罪 , 前
[laɪt] [dɔːnd] [ɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,
light dawned in on her ,
光 黎明 在 在 她 ,
他的母亲回忆说, 她只被蒙在鼓里一个星期, 之后真相就大白了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [ˈpɪrɪəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [ɡoʊ] [θruː] .
and she considered that a proper period for her son to go through .
和 她 经过考虑的 那 一个 恰当的 时期 为了 她 儿子 到 去 通过 .
她认为这是她儿子应该经历的一段时期。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself] , [æt; ət] [fɜːrst] , [baɪ] [ˈkɔːʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɪˈlæps] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊld]
She contented herself , at first , by cautioning him against a relapse into his old
她 满足 她自己 , 在 第一的 , 经过 警告 他 反对 一个 复发 进入 他的 老的
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,
起初, 她只是告诫他不要重蹈覆辙, 以此来满足自己的私欲。

[fɔːr; fər] [ðen] [ˈsev(ə)n] [ˈlðər] [ˈspɪrɪts] [mɔːr] [ˈwɪkɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʊd] [hæv; həv] [pəˈzeʃn]
for then seven other spirits more wicked than the first would have possession
为了 然后 七 其他 烈酒 更多的 邪恶 比 这 第一的 会 有 拥有
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
因为那时, 又有七个比第一个更邪恶的鬼附在他身上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læst] [steɪt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] .
and his last state would be worse than the first .
和 他的 最后的 状态 会 是 更糟 比 这 第一的 .
他最后的状况会比最初更糟。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɡreɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈsɪnɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] [ɡreɪs] .
Besides , he would run great risk of sinning away his day of grace .
除了 , 他 会 跑步 伟大的 风险 的 犯罪 离开 他的 天 的 优雅 .
此外, 他还会冒着极大的风险, 用自己的罪过浪费掉恩典之日。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ˈhaɪrəm] [wʌz; wəz] [ˌʌndər] [kənˈsɜːrən] [ʌv; əv] [maɪnd] .
It was soon understood in the church that Hiram was under concern of mind .
它 曾是 很快 理解 在 这 教会 那 希拉姆 曾是 在下面 忧虑 的 头脑 .
教会很快得知希兰精神状态不佳。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmiːkə] , [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [wɪðˈdruː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
Mrs . Meeker , on the fourth day , withdrew him from school ,
太太 . 米克 , 在 这 第四 天 , 退出 他 从 学校 ,
第四天, 米克太太让他退学了。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and sent for the minister to pray with him .
和 发送 为了 这 部长 到 祈祷 和 他 .
于是派人去请牧师来和他一起祷告。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ɪn] [greɪt] ['bɔ:dɪli] ['terər] ;
He found him in great distress , I might say in great bodily terror ;
他 成立 他 在 伟大的 痛苦 , 我 可能 说 在 伟大的 身体上的 恐怖 ;
他发现他非常痛苦, 可以说他极度恐惧;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [ə'freɪd] [wen] [hi:; hi][gɔ:t] ['ɪntu:] [bed] [æt; ət] [naɪt] ,
for he was very much afraid when he got into bed at night ,
为了 他 曾是 非常 很多 害怕的 什么时候 他 得到 进入 床 在 夜晚 ,
因为他晚上上床睡觉时非常害怕。

[hi:; hi] [maɪt] [ə'weɪk] [ɪn] [hel] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
he might awake in hell the next morning .
他 可能 醒 在 地狱 这 下一个 早晨 .
他第二天早上醒来可能已经在地狱里了。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [ænd; ænd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [mæn] .
The clergyman was a worthy and a sincere man .
这 牧师 曾是 一个 值得 和 一个 真诚 男人 .
这位牧师是一位正直真诚的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] [rɪ'pentəns] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] [frʌm; frəm]['haɪrəmz]['prez(ə)nt] [dɪ'stres]
He was anxious that a true repentance should flow from Hiram's present distress
他 曾是 焦虑的 那 一个 真的 悔改 应该 流动 从 希拉姆的 展示 痛苦
,
,
,
他渴望希兰能从目前的困境中真正悔改。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['laɪvli] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['sɪmpəθi] .
and the lively agony of the child awakened his strongest sympathy .
和 这 热闹 痛苦 的 这 孩子 觉醒 他的 最强 同情 .
孩子鲜活的痛苦唤起了他最强烈的同情心。

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['veri] ['kaɪndli][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] , ['tru:θfl] ['mænər] , [wʌt]
He talked very kindly to him , explained in a genuine , truthful manner , what
他 谈话 非常 亲切地 到 他 , 解释 在 一个 真的 , 真实 方式 , 什么
[wʌz; wəz] ['nesəseri] .
was necessary .
曾是 必要的 .
他态度非常和蔼, 真诚地向他解释了需要做的事情。

[hi:; hi] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] , [ænd; ænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌv] .
He dwelt on the mercy of our heavenly Father , and on his love .
他 居住 在 这 怜悯 的 我们的 天上 父亲 , 和 在 他的 爱 .
他着重讲述了天父的怜悯和慈爱。

[hi:; hi] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] ['ɜ:rnɪstli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'fekʃənət] ['kaʊnsəlz] [hi:; hi]
He prayed with the lad earnestly , and with many affectionate counsels he
他 祈祷 和 这 小伙子 切实 , 和 和 许多 亲热 律师 他
[went] [ə'weɪ] .
went away .
去 离开 .
他与那孩子诚挚地祷告, 并给了他许多充满爱意的劝告, 然后离开了。

['haɪrəm][wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] .
Hiram was comforted .
希拉姆 曾是 安慰 .
希拉姆感到安慰。

[θɪŋz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['plezəntə] [laɪt] [ðæn; ðən]['evər] [brɪ'fɔ:r] .
Things began to look in a pleasanter light than ever before .
事物 开始 到 看 在 一个 更令人愉悦 光 比 曾经 前 .
事情开始变得比以往任何时候都更加令人愉快。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈpent] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə]
He had only to repent and believe , and it was his duty to
他 有 仅有的 到 悔改 和 相信 , 和 它 曾是 他的 责任 到
[rɪˈpent] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] ,
repent and believe ,
悔改 和 相信 ,

他只需要悔改并相信，而悔改和相信正是他的责任。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
and all would be well .
和 全部 会 是 出色地 .

一切都会好起来的。

[soʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
So it happened that when the week was out ,
所以 它 发生 那 什么时候 这 星期 曾是 出去 ,
事情就是这样，一周结束后，

[ˈhaɪrəm] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd]
Hiram felt that he had cast his burden on the Lord , and was accepted
希拉姆 毛毡 那 他 有 投掷 他的 负担 在 这 主 , 和 曾是 公认
[baɪ][hɪm; ɪm] .
by him .
经过 他 .

希兰觉得他已经把重担卸给了主，并且被主接纳了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ɪˈvent] .
There were great rejoicings over this event .
那里 是 伟大的 欢庆 超过 这 事件 .

这件事引起了人们的极大欢庆。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmiːkə] [ɪkˈskleɪmd] , [waɪl] [terz] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Mrs . Meeker exclaimed , while tears streamed from her eyes , that she was
太太 . 米克 惊呼 , 尽管 眼泪 流媒体 从 她 眼睛 , 那 她 曾是
[ˈredi] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][ɪn] [piːs] .
ready to depart in peace .
准备好 到 离开 在 和平 .

米克夫人泪流满面地喊道，她准备平静地离开。

[ˈmɪstər] . [ˈmiːkə] , [huː] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪn] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [steɪt] [ʌv; əv]
Mr . Meeker , who had by no means been indifferent to his son's state of
先生 . 米克 , WHO 有 经过 不 方法 到过 冷漠 到 他的 儿子的 状态 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

米克先生并非对儿子的精神状态漠不关心，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , ([ˈræðər] ,
and who had sought from time to time to encourage him , (rather ,
和 WHO 有 寻求 从 时间 到 时间 到 鼓励 他 , (相当 ,
[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfɛst] ,
it must be confessed ,
它 必须 是 坦白 ,

而且，他们曾多次试图鼓励他，（更确切地说，必须承认，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [əˈnɔɪəns] ,) [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm]
to his wife's annoyance ,) was thankful that he had obtained relief from
到 他的 妻子的 烦恼 ,) 曾是 感恩 那 他 有 获得 宽慰 从
[ðə; ði] { - }
the { 708 }
这 { - }

令他妻子恼火的是，他很庆幸自己从{708}中得到了解脱。

[raɪt] [sɔ:rs] .
right source .
正确的 来源 .

正确的来源。

[ðə; ði] ['hæpi] ['sʌbdʒekt] [hɪm'self] [br'keɪm] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
The happy subject himself became an object of a good deal of interest in the
这 快乐的 主题 他自己 成为 一个 目的 的 一个 好的 交易 的 兴趣 在 这
[kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] .
congregation .
会众 .

这位幸福的主人公本身也成了会众们非常感兴趣的对象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ə'ten](ə)n] , [dʒʌst] [ðen] , [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] ,
There was not the usual attention , just then , to religious matters ,
那里 曾是 不是 这 通常 注意力 , 只是 然后 , 到 宗教 事情 ,
当时人们对宗教事务并没有像往常那样关注。

[ænd; ənd][ˈhaɪrəmz] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] [si:zd] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊkən] [ðæt] [mɔ:r] [fru:ts] [wɜ:r; wər]
and Hiram's conversion was seized on as a token that more fruits were
和 希拉姆的 转换 曾是 查获 在 作为 一个 令牌 那 更多的 水果 是
[tu:; tə][bi:; bi] ['gæðərd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] ,
to be gathered in from the same field ,
到 是 聚集 在 从 这 相同的 场地 ,
希兰的皈依被视为一个标志, 预示着这块田地将会结出更多的果实。

[ðæt] [ɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .
that is , among the young .
那 是 , 之中 这 年轻的 .

也就是说, 在年轻人当中。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'pəʊndɪd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
In due course he was propounded and admitted into the church .
在 到期的 课程 他 曾是 提出的 和 承认 进入 这 教会 .
后来他被推选并接纳进入教会。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [dʒɔɪnd] ,
It happened on that day that he was the only individual who joined ,
它 发生 在 那 天 那 他 曾是 这 仅有的 个人 WHO 加入 ,
那天恰好只有他一个人加入。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [əb'zɜ:vəz] .
and he was the observed of all observers .
和 他 曾是 这 观察到 的 全部 观察员 .
他是所有观察者中最受关注的人。

['haɪrəm] ['mi:kə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] , [wel] [fɔ:rmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] ,
Hiram Meeker was a handsome boy , well formed , with an interesting face ,
希拉姆 米克 曾是 一个 英俊的 男生 , 出色地 形成 , 和 一个 有趣的 脸 ,
[blaɪt] [blu:] [aɪz] ,
blight blue eyes ,
枯萎病 蓝色的 眼睛 ,
希拉姆·米克是个英俊的男孩, 身材匀称, 长相很有特色, 眼睛是深蓝色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [laɪt] [her] ['ʃeɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rhed] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
and a profusion of light hair shading a forehead indicative of much
和 一个 丰富 的 光 头发 阴影 一个 前额 指示性的 的 很多
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .
额前浓密的浅色头发表明他非常聪明。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dis'kləʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜ:rvər] ； [ɪn'di:d] ，
All this was disclosed to the casual observer ; indeed ,
全部 这 曾是 披露 到 这 随意的 观察员 ； 的确 ；
所有这些都向普通观察者公开了；事实上，

[hu:] [wʊd] [stɑ:p][tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [jʌŋ] — [els] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
who would stop to criticise the features of one so young — else you would have
WHO 会 停止 到 批评 这 特征 的 — 所以 年轻的 — 别的 你 会 有
[bɪn] [strʌk] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ，
been struck by something disagreeable about the corners of his mouth ,
到过 击 经过 某物 令人不快的 关于 这 角落 的 他的 嘴 ，
谁会停下来批评一个如此年轻孩子的容貌呢？ —— 否则你肯定会注意到他嘴角有什么不雅之处。

['sʌmθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪn] [lɪps] ， ([hɪ:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [lɪps] ，
something repulsive in the curve of those thin lips , (he had his mother's lips ,
某物 丑恶 在 这 曲线 的 那些 薄的 嘴唇 ， (他 有 他的 母亲的 嘴唇 ，
)
)
)
他那薄薄的嘴唇曲线中透着一丝令人反感的東西（他的嘴唇像他母亲）。

['sʌmθɪŋ] [fər'bɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['leɪt(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ，
something forbidding in a certain latent expression of the eye ,
某物 禁止 在 一个 肯定 潜 表达 的 这 眼睛 ，
眼神中流露出某种令人不安的意味。

[waɪl] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'mɑ:rk] [wɪð; wɪθ][peɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ，
while you would remark with pain the conscious ,
尽管 你 会 评论 和 疼痛 这 有意识的 ，
虽然你会痛苦地注意到意识，

[self] - [pə'zest] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [aɪl] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
self - possessed air with which he took his place in the broad aisle before the
自己 - 拥有 空气 和 哪个 他 采取 他的 地方 在 这 广阔 走道 前 这
[ˈpʊlpɪt] ，
pulpit ,
讲坛 ，
他神态自若地走上讲坛前宽阔的过道，

[tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz][ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ．
to give his assent to the church articles and confession of faith .
到 给 他的 同意 到 这 教会 文章 和 忏悔 的 信仰 ．
他表示同意教会章程和信仰告白。

[ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] [pri:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] ， - [rɪ'membər] [naʊ] [ðəɪ] [kri'eɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
The good minister preached from the text , ' Remember now thy Creator in the days
这 好的 部长 布道 从 这 文本 ， - 记住 现在 你的 创作者 在 这 天
[ʌv; əv][ðəɪ] [ju:θ] ，
of thy youth ,
的 你的 青年 ，
那位和蔼的牧师以经文“你趁着年轻，当记念造你的主”为题布道。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rmən] [held] [ʌp]['haɪrəm][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [tu:; tə] [ɔ:ɪ]
' and in the course of his sermon held up Hiram as an example to all
- 和 在 这 课程 的 他的 讲道 握住 向上 希拉姆 作为 一个 例子 到 全部
[ðə; ði] [ʌnkən'vɜ:rtɪd] [ju:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] ．
the unconverted youth of his flock .
这 未转换 青年 的 他的 群 ．
他在布道中以希兰为榜样，向他教会中所有尚未皈依基督教的年轻人树立榜样。

[ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndi][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [skuːl] , [ˈprɑːsɪkjʊːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [mɔːr] [ˈdɪlɪdʒəntli]
On Monday he returned to school , prosecuting his studies more diligently
在 周一 他 返回 到 学校 , 起诉 他的 研究 更多的 勤勉地
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

星期一，他重返校园，比以往任何时候都更加勤奋地学习。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [truː] [sælˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] [naʊ] [ɪn]
He felt that he had secured the true salvation , and was safe now in
他 毛毡 那 他 有 安全 这 真的 救恩 , 和 曾是 安全的 现在 在
[wətˈevər] [hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] .
whatever he undertook .
任何 他 承担 .

他觉得自己已经获得了真正的救赎，现在无论做什么都很安全了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈeksəsaɪzɪz] ,
He was very careful in the observance of all his religious exercises ,
他 曾是 非常 小心 在 这 观察 的 全部 他的 宗教 练习 ,
他非常认真地遵守所有的宗教仪式。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌæsərˈteɪn] , [ˈnevər] [nɪˈglektɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and so far as I can ascertain , never neglected any of them .
和 所以 远的 作为 我 能 探明 , 绝不 被忽视的 任何 的 他们 .
据我所知，他从未怠慢过任何一个。

[ðʌs] [ˈhæpɪli] [lɔːntʃt] , [ˈhaɪrəm] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət] [skuːl] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
Thus happily launched , Hiram continued at school till he was nearly seventeen .
因此 快乐地 发射 , 希拉姆 持续 在 学校 直到 他 曾是 几乎 十七 .
就这样，海勒姆愉快地开始了学业，一直到快十七岁。

[hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] [ˈjɪrz] , [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ˈnuːtən] [ˈɪnstɪtuːt] ,
He had , for the last two years , been sent to Newton Institute ,
他 有 , 为了 这 最后的 二 年 , 到过 发送 到 牛顿 研究所 ,
过去两年，他一直被派往牛顿研究所。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˌɪnstɪˈtʃənz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
one of the best institutions in the State ,
一 的 这 最好的 机构 在 这 状态 ,
州内最好的机构之一

[wer] [hɪz; ɪz][ædˈvæntɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
where his advantages would be superior to those of the academy in his native
在哪里 他的 优势 会 是 优越的 到 那些 的 这 学院 在 他的 本国的
[taʊn] .
town .
镇 .

在那里，他的优势将优于家乡学院的优势。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmæɪtɪks] ,
There he learned the higher branches of mathematics ,
那里 他 学习 这 更高 分支 的 数学 ,
在那里他学习了高等数学，

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ˈmɜːrkəntɪːl] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪptɪv] [dʒɪˈɑːgrəfi] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns]
and studied with care mercantile and descriptive geography with reference
和 研究 和 关心 商业 和 描述性的 地理 和 参考
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
to the different products of the earth .
到 这 不同的 产品 的 这 地球 .
并仔细研究了商业地理和描述地理，以及地球上的各种产品。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [prəˈfɪ(ə)nʃi] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ˈɔ:lweɪz] [moʊst]
During this time his proficiency was excellent , and his conduct always most
期间 这 时间 他的 熟练程度 曾是 出色的 , 和 他的 执行 总是 最多
[ɪgˈzempləri] .
exemplary .
典范

在此期间，他的能力非常出色，行为举止也始终堪称典范。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmi:kə] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər]
At length his course was completed , and Mrs . Meeker felt that her
在 长度 他的 课程 曾是 完全的 , 和 太太 . 米克 毛毡 那 她
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

最终，他的学业完成了，米克夫人觉得她的表兄，

[ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [draɪ - [gʊdz] [ˈdʒɑ:bər][ɪn] [nu:] - [jɔ:k] , [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [saʊt] [æn; ən]
the wholesale dry - goods jobber in New - York , would be proud of such an
这 批发的 干燥 - 商品 批发商 在 新的 - 约克 , 会 是 自豪的 的 这样的 一个
[ækwɪˈzɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
acquisition in his establishment .
获得 在 他的 建立

纽约的干货批发商如果能将这样的商品纳入自己的店铺，一定会感到非常自豪。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:li] [əˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈri:əli]
He had been duly apprised that the boy was named for him , and really
他 有 到过 正式地 已获知 那 这 男生 曾是 命名 为了 他 , 和 真的
[əˈpɪrd] [tu:; tə][ˈmænɪfest] ,
appeared to manifest ,
出现 到 显现

他事先已被告知这男孩是以他的名字命名的，而且似乎确实如此。

[baɪ][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈhaɪrəm] .
by his inquiries , a good deal of interest in Hiram .
经过 他的 查询 , 一个 好的 交易 的 兴趣 在 希拉姆

通过他的调查，人们对希拉姆产生了浓厚的兴趣。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [met] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Although they generally met once or twice a year ,
虽然 他们 一般来说 遇见 一次 或者 两次 一个 年 ,

虽然他们通常一年见面一到两次，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第6期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第11/15页

[ˈmɪsɪz] . [ˈmi:kə] [dɪd][nɔ:t] [əˈpraɪz] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][plænz] ,
Mrs . Meeker did not apprise her cousin of her plans ,
太太 . 米克 做过 不是 通知 她 表哥 的 她 计划 ,

米克太太没有将她的计划告知她的表兄。

[ˌpriˈfə:ɪŋ] [tu:; tə][weɪt] [tɪl] [hɜ:r; hər][sʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌækəˈdemɪkəl] [kɔ:rs] [bɪˈfɔ:r]
preferring to wait till her son should have finished his academical course before
偏好 到 等待 直到 她 儿子 应该 有 完成的 他的 学术的 课程 前
[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊn] .
making them known .
制作 他们 已知 .

她宁愿等到儿子完成学业后再将此事公之于众。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][tu:; tə] [nu:] - [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] ,
Her first idea was to send him to New - York with a letter ,
她 第一的 主意 曾是 到 发送 他 到 新的 - 约克 和 一个 信 ,

她最初的想法是派他带着一封信去纽约。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪn][hɜ:r; hər][həʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .
in which she would fully explain her hopes and wishes .
在 哪个 她 会 完全 解释 她 希望 和 愿望 .

她会在其中充分阐述自己的希望和愿望。

[ɑ:n] [ˈsekənd] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [kənˈklu:did] [tu:; tə] [raɪt] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][əˈweɪt][hɜ:r; hər] [ˈkʌzənz] [rɪˈplai] .
On second thought , she concluded to write first , and await her cousin's reply .
在 第二 想法 , 她 结束 到 写 第一的 , 和 等待 她 表亲 回复 .

转念一想, 她决定先写信, 再等表妹的回信。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈru:z(ə)][ʌv; əv][aɪˈti:] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈprɔ:pər] [kɔ:rs] .
It will be seen , from the perusal of it , she took the proper course .
它 将要 是 已见 , 从 这 仔细阅读 的 它 , 她 采取 这 恰当的 课程 .

从她的描述可以看出, 她采取了正确的做法。

[hɪr] [aɪˈti:][ɪz] :
Here it is :
这里 它 是 :

这里是:

- [nu:] - [jɔ:k] , [meɪ] 15th , - — .
' New - York , May 15th , 18 — :
- 新的 - 约克 , 可能 15th , - — .

纽约, 18—年5月15日。

- [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] : [jɔr; jər] [ˈletər] [ʌv; əv] [meɪ] 12th [ɪz] [bɪˈfɔ:r] [ˌemˈi:] .
' DEAR COUSIN : Your letter of May 12th is before me .
- 亲爱的 表哥 : 你的 信 的 可能 12th 是 前 我 .

亲爱的表妹: 我已收到你5月12日的来信。

[aɪ][ˌeɪˈem][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] [æt; ət] [ˈhæmptən] .
I am glad to hear you are all well at Hampton .
我 是 高兴的 到 听到 你 是 全部出色地 在 汉普顿 .

很高兴听到你们在汉普顿一切都好。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][fɔ:r; fər][jɔr; jər][kaɪnd][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] .
We are much obliged for your kind invitation for the summer .
我们 是 很多 有义务 为了 你的 种类 邀请 为了 这 夏天 .

非常感谢您盛情邀请我们来度过这个夏天。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] ['kɔːnfɪdəntli] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self][sʌm; səm]
I think you may count confidently on a visit from my wife and myself some
我 思考 你 可能 数数 自信地 在 一个 访问 从 我的 妻子 和 我 一些
[taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] ,
time during the season ,
时间 期间 这 季节 ,
我想您可以放心, 我和我妻子会在赛季期间的某个时候来看望您。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
and I have no doubt one of the girls will come with us .
和 我 有 不 怀疑 一 的 这 女孩们 将要 来 和 我们 :
我毫不怀疑其中一个女孩会和我们一起去。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][[æ; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɔːl][[æ; ʃəl] .
I know I shall enjoy it for one , and I am sure we all shall .
我 知道 我 将 享受 它 为了 一 , 和 我 是 当然 我们 全部 将 :
我知道我个人会喜欢它, 而且我相信我们所有人都会喜欢它。

- [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['neɪmsɪk] , [aɪ][,eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
' As to my namesake , I am glad to hear so good an account of him .
- 作为 到 我的 同名者 , 我 是 高兴的 到 听到 所以 好的 一个 帐户 的 他 :
“至于我的同名者, 我很高兴听到关于他的如此美好的描述。”

[naʊ] , ['kʌz(ə)n] , [aɪ] ['riːəli] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [læd] ,
Now , cousin , I really take an interest in the lad ,
现在 , 表哥 , 我 真的 拿 一个 兴趣 在 这 小伙子 ,
表弟, 我对这孩子真的很有兴趣。

[ænd; ənd][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [raɪ] ['feɪsɪz]['oʊvər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]
and beg you will not make any wry faces over an honest expression of my
和 求 你 将要 不是 制作 任何 讽刺 面孔 超过 一个 诚实的 表达 的 我的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 :
恳请各位不要因为我坦诚表达意见而露出任何不屑的表情。

[ɪf] [juː; jʊ][waːnt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [sək'sɪːd] ,
If you want the boy to make a first - rate merchant , and SUCCEED ,
如果 你 想 这 男生 到 制作 一个 第一的 - 速度 商人 , 和 成功 ,
如果你希望这个男孩成为一名一流的商人, 并且获得成功,

[dəʊnt][send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][,em 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] .
don't send him to me at present .
不 发送 他 到 我 在 展示 :
目前不要把他送到我这里来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] .
Of course , I will receive him , if you insist upon it .
的 课程 , 我 将要 收到 他 , 如果 你 坚持 之上 它 :
当然, 如果你坚持的话, 我会接他。

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [,aɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] .
But , in my opinion , it will only spoil him .
但 , 在 我的 观点 , 它 将要 仅有的 剧透 他 :
但依我之见, 这样做只会毁了他。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ][fɪɡ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] - [bred] [bɔɪ] .
I tell you frankly , I would not give a fig for a city - bred boy .
我 告诉 你 坦率地说 , 我 会 不是 给 一个 如图 为了 一个 城市 - 繁殖 男生 :
坦白说, 我根本不会喜欢城里长大的男孩。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['entər] ['ɪntuː] [ðɪs] [kəm'pækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] :

But I will enter into this compact with you :
但 我 将要 进入 进入 这 袖珍的 和 你 :

但我会与你订立这样的契约：

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]['haɪrəm] ,

I will undertake to make a first - class merchant of Hiram ,
我 将要 承担 到 制作 一个 第一的 - 班级 商人 的 希拉姆 ,

我决心将希拉姆打造成一流的商人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] .

if you will let me have my own way .
如果 你 将要 让 我 有 我的 自己的 方式 :

如果你能让我按自己的方式来的话。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

If you do not , I can not answer for it .
如果 你 做 不是 , 我 能 不是 回答 为了 它 :

如果你不这样做，我无法对此负责。

[wʌt] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ɪn][jʊər; jər] [oʊn]

What I recommend is , that you put him into one of the stores in your own
什么 我 推荐 是 , 那 你 放 他 进入 一 的 这 商店 在 你的 自己的

[ˈvɪlɪdʒ] .

village .
村庄 :

我的建议是，把他送到你们村里的一家商店去卖。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [duː][ə; eɪ]['regjələər] ['kʌntri] [treɪd] ,

If I remember right , there are two there which do a regular country trade ,
如果 我 记住 正确的 , 那里 是 二 那里 哪个 做 一个 常规的 国家 贸易 ,

如果我没记错的话，那里有两家公司定期进行乡村贸易。

[ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɑːk] [ʌv; əv][draɪ] [gʊdɪz] , ['groʊsərɪz] , ['kraːkəri] , ['kloʊðɪŋ] ,

and have a general stock of dry goods , groceries , crockery , clothing ,
和 有 一个 一般的 库存 的 干燥 商品 , 杂货 , 陶器 , 衣服 ,

['steɪʃənəri] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

stationery , etc : , etc : , etc :
静止的 , ETC . , ETC . , ETC .

并备有各种干货、食品杂货、餐具、服装、文具等等。

[hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː] { - }

Here he will learn two { 709 }
这里 他 将要 学习 二 { - }

在这里他将学习两个{709}

[θɪŋz] — ['diːteɪl] [ænd; ænd] [rɪ'kɔːnəmi] — [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [noʊ][mæn]

things — detail and economy — without a practical knowledge of which , no man
事物 — 细节 和 经济 — 没有 一个 实际的 知识 的 哪个 , 不 男人

[kæn; kən] [sək'sɪːd] [ɪn] ['mɜːrkəntɪːl] ['bɪznəs] .

can succeed in mercantile business .
能 成功 在 商业 商业 :

如果一个人不具备对细节和经济方面的实践知识，就无法在商业活动中取得成功。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][jʊər; jər][ekspek'teɪ(ə)nɪz] .

I presume you will consider this a great falling off from your expectations .
我 估 你 将要 考虑 这 一个 伟大的 坠落 离开 从 你的 期望 :

我想你会认为这远远低于你的预期。

[pə'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['petɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][jər; jər] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][br'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər]
Perhaps you will think it petty business for your boy to be behind a counter
也许 你 将要 思考 它 小气 商业 为了 你的 男生 到 是 在后面 一个 柜台
[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [stɔːr] ,
in a small country store ,
在 一个 小的 国家 店铺 ,
你或许会觉得让你的儿子在乡村小店的柜台后面工作是件小事。

['selɪŋ] [ə; eɪ] [-] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['kælikoʊ] , [ə; eɪ] [sents] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [snʌf] ,
selling a shilling's worth of calico , a cent's worth of snuff ,
销售 一个 先令 值得 的 印花布 , 一个 分 值得 的 鼻烟 ,
卖掉价值一先令的印花布, 一分钱的鼻烟,

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
or taking in a dozen eggs in exchange , but there is just where he ought to
或者 采取 在 一个 打 鸡蛋 在 交换 , 但 那里 是 只是 在哪里 他 应该 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
或者用一打鸡蛋来交换, 但他就应该待在那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
for the present .
为了 这 展示 .
目前是这样。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] ['diːteɪl] .
I repeat , he will learn detail .
我 重复 , 他 将要 学习 细节 .
我再说一遍, 他会记住细节的。

[hiː; hi] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ;
He will understand the value of all sorts of merchandise ;
他 将要 理解 这 价值 的 全部 排序 的 商品 ;
他会明白各种商品的价值;

[hiː; hi] [wɪl] [get][ə; eɪ]['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['bɑːrtər][ænd; ənd] [treɪd] .
he will get a real knowledge of barter and trade .
他 将要 得到 一个 真实的 知识 的 物物交换 和 贸易 .
他将真正了解物物交换和贸易。

[wen] [hiː; hi] [ləːnz] [aʊt][ðer; ðər] , [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] ['riːteɪl] [stɔːr] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mæɡnɪtuːd] .
When he learns out there , put him in another retail store of more magnitude .
什么时候 他 学习 出去 那里 , 放 他 在 其他 零售 店铺 的 更多的 震级 .
等他学到经验后, 把他放到规模更大的零售店里去。

[kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ,
Keep him at this three or four years ,
保持 他 在 这 三 或者 四 年 ,
让他保持这种状态三四年。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ə'ɡriː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and then I agree to make a merchant of him .
和 然后 我 同意 到 制作 一个 商人 的 他 .
然后我同意让他做商人。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [dəʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][maɪ] ['letər] .
I repeat , don't be disappointed at my letter .
我 重复 , 不 是 失望的 在 我的 信 .
我再说一遍, 不要对我的信感到失望。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈkændɪdli] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [ðætʃ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I tell you candidly , if I had a son , that's just what I would do with him .
我 告诉 你 坦率地说 , 如果 我 有 一个 儿子 , 那就是 只是 什么 我 会 做 和 他 ,
坦白说, 如果我有儿子, 我也会这么对他。

[ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈhaɪrəm] .
and it is just what I want you to do with Hiram .
和 它 是 只是 什么 我 想 你 到 做 和 希拉姆 .
而这正是我希望你对海勒姆做的事。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][maɪ][plæn] .
I hope you will write me that you approve of my plan .
我 希望 你 将要 写 我 那 你 批准 的 我的 计划 .
我希望你能写信告诉我你同意我的计划。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][ɑːn][maɪ] [ədˈvaɪs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
If you do , you may rely on my advice at all times ,
如果 你 做 , 你 可能 依靠 在 我的 建议 在 全部 时代 ,
如果你这么做, 你可以随时采纳我的建议。

[ænd; ɛnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætərz] .
and I think I have some experience in these matters .
和 我 思考 我 有 一些 经验 在 这些 事情 .
我觉得我在这些方面有一些经验。

- [wiː; wi][ɔːl][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ɛnd][ˈfæməli] .
' We all desire to be remembered to your husband and family .
- 我们 全部 欲望 到 是 记得 到 你的 丈夫 和 家庭 .
我们都希望您的丈夫和家人能够记住我们。

- [ˈveri] [ˈtruːli] , [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] ,
' Very truly , your cousin ,
- 非常 真的 , 你的 表哥 ,
“非常真诚, 你的表弟,

- [ˈhaɪrəm] [ˈbenɪt] . -
' HIRAM BENNETT . '
- 希拉姆 贝内特 . -

“海勒姆·贝内特。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] , [frʌm; frəm][ˈhæbɪt] , - & [ˌsiː ˈoʊ] . , - [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈreɪzd] .
He had added , from habit , ' & Co . , ' but this was erased .
他 有 额外 , 从 习惯 , - & 合作 . , - 但 这 曾是 已擦除 .
他出于习惯加上了“& Co.”, 但后来被擦掉了。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][faːnd] [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm]
The letter was a heavy blow to the fond mother ; but she recovered from
这 信 曾是 一个 重的 吹 到 这 喜爱 母亲 ; 但 她 恢复 从

[aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] ,
it quickly ,
它 迅速地 ,
这封信对这位慈爱的母亲来说无疑是沉重的打击, 但她很快就恢复了过来。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [ˈwʊmən] .
like a sensible woman .
喜欢 一个 明智的 女士 .

像个懂事的女人。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] ,
In fact , she perceived her cousin was sincere ,
在 事实 , 她 感知 她 表哥 曾是 真诚 ,
事实上, 她觉得表妹是真诚的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .
and she herself appreciated the good sense of his suggestions .
和 她 她自己 感谢 这 好的 感觉 的 他的 建议 .

她本人也很欣赏他提出的好建议。

[hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] , [hu:m] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [best][tuː; tə] [kən'sʌlt] , [sɪns] ['mætərz] [wɜːr; wəɹ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs]
Her husband , whom she thought best to consult , since matters were taking this
她 丈夫 , 谁 她 想法 最好的 到 咨询 , 自从 事情 是 采取 这
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,

她觉得事情发展到这种地步，最好还是咨询一下丈夫的意见。

[ə'pruːvd] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; həɹ]['kʌz(ə)n][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
approved of what her cousin had written ,
得到正式认可的 的 什么 她 表哥 有 书面 ,

她赞同她表妹写的东西，

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['haɪrəm] [ʃʊd; ʃəd] [br'kʌm] [ə; eɪ][klɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɛ,səp] ,
and so it was decided that Hiram should become a clerk of Mr . Jessup ,
和 所以 它 曾是 决定 那 希拉姆 应该 变得 一个 职员 的 先生 . 杰瑟普 ,
于是决定让海勒姆担任杰瑟普先生的职员。

[ðə; ði][moʊst] ['entərpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [stɔːr] — ['ki:pəz] - [ɪn] ['hæmptən] .
the most enterprising of the two ' store — keepers ' in Hampton .
这 最多 进取 的 这 二 - 店铺 — 守门员 - 在 汉普顿 .

汉普顿两位店主中最具进取心的一位。

[haʊ] [hiː; hi][gɔ:t] [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɛ,səp] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['mɪstər]
How he got along with Mr . Jessup , and finally entered the service of Mr
如何 他 得到 沿着 和 先生 . 杰瑟普 , 和 最后 进入 这 服务 的 先生
. [bɜːrn] ,
. **Burns ,**
. 烧伤 ,

他与杰瑟普先生相处得如何，最终又是如何进入伯恩斯先生的麾下的。

[æt; ət] ['bəːnzvɪl] , [mʌst; məst][bɪː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seprət] ['tʃæptər] .
at Burnsville , must be reserved for a separate chapter .
在 伯恩斯维尔 , 必须 是 预订的 为了 一个 分离 章 .

在伯恩斯维尔，必须另行安排章节讨论。

[mən'roʊ] [tuː; tə] ['fɛrəɡət] .
MONROE TO FARRAGUT .
门罗 到 法拉格特 .

门罗到法拉格特。

[baɪ]['bruːt(ə)l] [fɔːrs] [juːv] [siːzd] [ðə; ði] [taʊn] ,
By brutal force you've seized the town ,
经过 野蛮 力量 你已经 查获 这 镇 ,

你们用残暴的武力占领了这座城镇。

[ænd; ənd] ['ðɛrfɔːr] [ðə; ði][flæg][[æɪ; ʃəl][nɔːt] [kʌm] [daʊn] .
And therefore the flag shall not come down .
和 所以 这 旗帜 将 不是 来 向下 .

因此，这面旗帜不能降下。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [ʃənt] ,
And having told you that it shan't ,
和 拥有 讲述 你 那 它 不会 ,

既然我已经告诉过你不会这样，

[dʒʌst][let][em 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:][kɑ:nt] .
Just let me show you why it can't .
只是 让 我 展示 你 为什么 它 不能 ；

让我来告诉你为什么它做不到。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [hɪr] [ɪz] ['veri] [kwɪr] ,
The climate here is very queer ,
这 气候 这里 是 非常 酷儿 ；

这里的气候非常奇特，

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][flægz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
In the matter of flags at this time of year .
在 这 事情 的 旗帜 在 这 时间 的 年 ；

关于这个季节的旗帜问题。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pelɪkən] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bænər] [praɪzd] ,
If a Pelican touched the banner prized ,
如果 一个 鹈 感动 这 横幅 珍贵的 ；

如果鹈鹕触碰到了珍贵的旗帜，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] ['perəlaɪzd] .
He would be immediately paralyzed .
他 会 是 立即地 瘫痪 ；

他会立即瘫痪。

[aɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bɔ:rn] — [ðoʊ] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] ,
I'm a gentleman born — though now on the shelf ,
我是 一个 绅士 出生 — 尽管 现在 在 这 架子 ；

我生来就是个绅士——虽然现在已退役了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][wʌn] [jɔ:r'self] .
And I think you are almost one yourself .
和 我 思考 你 是 几乎 — 你自己 ；

我觉得你几乎就是其中之一。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][maɪ]['noʊb(ə)l] ['ænsɛstri] ,
For from my noble ancestry ,
为了 从 我的 高贵 祖先 ；

因为我出身高贵，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ɪ'li:t] , [baɪ] ['sɪmpəθi] .
I can tell the élite , by sympathy .
我 能 告诉 这 精英 ； 经过 同情 ；

我能够通过同情心来分辨精英阶层。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [sɜ:r] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Had you lived among us , sir , now and then ,
有 你 居住地 之中 我们 ； 先生 ； 现在 和 然后 ；

先生，如果您能偶尔和我们一起生活，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
No one can say what you might have been .
不 — 能 说 什么 你 可能 有 到过 ；

谁也无法预知你曾经是什么样的人。

[soʊ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['eni] [snɪr] [ɔ:r][kwɪz] ,
So refrain from any sneer or quiz ,
所以 避免 从 任何 冷笑 或者 测验 ；

所以请不要冷嘲热讽或刨根问底。

[wɪtʃ] [meɪ] [wu:nd] ['aʊər; ɑ:r] [səseptə'bɪlɪtɪz] .
Which may wound our susceptibilities .
哪个 可能 伤口 我们的 易感性 ；

这可能会伤害我们的敏感神经。

[fɔːr; fər][maɪ] ['pi:p(ə)] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɪ'faɪnd] — [laɪk][em 'iː] ;

For my people are all refined — like me ,
为了 我的 人们 是 全部 精制 — 喜欢 我 ,

因为我的人民都像我一样，精炼而优雅。

[waɪl] [jɔːrɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [loʊ] [æz; əz] [loʊ] [kæn; kən][biː; bi] .

While yours are all low as low can be .
尽管 你的 是 全部 低的 作为 低的 能 是 .

而你们的数值都低得不能再低了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['juːtɪŋ] ['wɪmɪn] [ɔːr] [tʃɪldrən] ['iːðər] ,

As for shooting women or children either ,
作为 为了 射击 女性 或者 孩子们 任何一个 ,

至于射杀妇女或儿童，

[ɔːr] ['eni] [sʌtʃ] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['feðər] ,

Or any such birds of the Union feather ,
或者 任何 这样的 鸟类 的 这 联盟 羽毛 ,

或者任何此类隶属于联邦的鸟类，

[wiː; wi][æɪ; fəl][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [kən'sʌlt] ['aʊər; ɑːr] [iːz] ,

We shall in all things consult our ease ,
我们 将 在 全部 事物 咨询 我们的 舒适 ,

我们做任何事都要以自己的方便为先。

[ænd; ʌnd][ækt][ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

And act exactly as we please .
和 行为 确切地 作为 我们 请 .

我们可以随心所欲地行事。

[fɔːr; fər] [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bɜːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

For you've nothing to do with our laws , you know ,
为了 你已经 没有什么 到 做 和 我们的 法律 , 你 知道 ,

你知道，你跟我们的法律没有任何关系。

[jɔːrɪz] , ['mɪrli] - [rɪ'spektfəli] , [dʒɑːn] [mən'roʊ] . - { - }

Yours , merely ' respectfully , JOHN MONROE . ' { 710 }
此致 , 仅仅 - 尊敬 , 约翰 门罗 . - { - }

此致，敬礼！约翰·门罗。{710}

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .

AMONG THE PINES .
之中 这 松树 .

松林之中。

[ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [aɪ] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] , [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

Alighting from the carriage , I entered , with the Colonel , the cabin of the
下车 从 这 运输 , 我 进入 , 和 这 上校 , 这 舱 的 这

[ˈniːgrəʊ] - ['hʌntər] .

negro - hunter .
黑人 - 猎人 .

我下了马车，和上校一起走进了黑奴猎人的小屋。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪk'stɜːrn(ə)] [ə'pɪrəns] [went] , [ðə; ði] ['fænti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn]

So far as external appearance went , the shanty was a slight improvement on
所以 远的 作为 外部的 外貌 去 , 这 棚屋 曾是 一个 轻微 改进 在

[ðə; ði] - [mɪlz] [haʊs] ,

the ' Mills House ,
这 - 米尔斯 房子 ,

就外观而言，这间棚屋比“磨坊小屋”略好一些。

- [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['pri:viəs] [tɪ'æptər] ; [bʌt; bət] [ɪn'tɜ:rnəli] ,
- **described in a previous chapter ; but internally** ,
- 描述 在 一个 以前的 章 ； 但 内部 ,
- 前一章已描述过；但就内部而言，
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ri'zembld] [mɔ: r] [ə; eɪ] [pɪg] - [staɪ] [ɔ: r] [ə; eɪ] [dɔ: g] - ['ken(ə)l]
it was hard to say whether it resembled more a pig - sty or a dog - kennel
它 曾是 难的 到 说 无论 它 类似 更多的 一个 猪 - 风格 或者 一个 狗 - 狗窝
.
:
.

很难说它更像猪圈还是狗窝。
[ðə; ði] [flɔ: r] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [ɜ: rθ] , ['kʌvəd] [ɪn] ['pætʃɪz] [wɪð; wɪθ] [lu: s] [plæŋk] [ʌv; əv]
The floor was of the bare earth , covered in patches with loose plank of
这 地面 曾是 的 这 裸 地球 , 涵盖 在 补丁 和 松动的 板 的
['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
various descriptions ,
各种各样的 描述 ,

地面是裸露的泥土，上面零星散落着各种各样松散的木板。
[ænd; ənd] ['lɪtəd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['bɪlɪts] [ʌv; əv] - ['laɪt, wɔd] , - [ʌn'wa: ft] ['kʊkɪŋ] [ju: 'tensɪlz] , [tu:] [ɔ: r]
and littered over with billets of ' lightwood , ' unwashed cooking utensils , two or
和 垃圾 超过 和 坯料 的 - 莱特伍德 , - 未洗的 烹饪 餐具 , 二 或者
[θri:] [tʃi: p] ['stu: lz] ,
three cheap stools ,
三 便宜的 凳子 ,

地上散落着成捆的“轻木”、未清洗的炊具和两三张廉价凳子。
[ə; eɪ] [paɪn] [se'ti:] — [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌf] [ɔ: g] [ænd; ənd] [hju: n] [smu: ð] [ɑ: n] [ðə; ði] ['ʌpər] -
a pine settee — made from the rough log and hewn smooth on the upper -
一个 松树 沙发 — 制成 从 这 粗糙的 日志 和 凿 光滑的 在 这 上 -
[saɪd] — [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [blʌd] - [haʊnd] ,
side — a full - grown blood - hound ,
边 — 一个 满的 - 生长 血 - 猎犬 ,

一张松木长椅——由粗糙的原木制成，上表面削平——一只成年寻血猎犬，
[tu:] ['jʌŋgər] ['kænaɪnz] , [ænd; ənd] [naɪn] [dɜ: rt] - [ɪn'krʌstɪd] ['dʒu: vənailz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæks] - [hed]
two younger canines , and nine dirt - encrusted juveniles , of the flax - head
二 年轻 犬科动物 , 和 九 污垢 - 结壳的 幼年 , 的 这 亚麻 - 头
['spi: fɪ: z] .
species .
物种 .

两只幼犬和九只浑身沾满泥土的幼犬，属于亚麻头犬种。
['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] [θri:] [loʊ] [bedz] [ə'fɔ: d] ['sli: pɪŋ] [ə'kɑ: mə'deɪ(ə)n] [tu:; tə] ['nɪrli]
Over against the fire - place three low beds afforded sleeping accommodation to nearly
超过 反对 这 火 - 地方 三 低的 床 提供 睡眠 住宿 到 几乎
[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['hju: mən] ['bi: ɪŋs] ,
a dozen human beings ,
一个 打 人类 生物 ,

壁炉对面摆放着三张矮床，可供近十二个人睡觉。
([ʌv; əv] [ə'sɔ: rtɪd] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [dʌv] - [teɪld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ænd; ənd] [fi: t] ['ɔ: ltərneɪtɪŋ]
(**of assorted sizes , and dove - tailed together with heads and feet alternating**
(的 各种各样的 尺寸 , 和 鸽子 - 有尾巴的 一起 和 头部 和 脚 交替
,
.
,
,
(大小不一，首尾相接，以燕尾榫连接，

) [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər][ə; eɪ] ['loʊər] [kaʊtʃ] ,
) and in the opposite corner a lower couch ,
) 和 在 这 对面的 角落 一个 降低 长椅 ;
) 而在对面角落里则是一张较低的沙发,

[hu:z] ['faɪnər] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [tuʊld] ['pleɪnli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wi:] -
whose finer furnishings told plainly it was the peculiar property of the ' wee -
谁 更精细 家具 讲述 显然 它 曾是 这 奇特 财产 的 这 - 哇 -
[wʌnz] - [ʌv; əv][hɜ:ɪr; hər][f'æməli] — [ə; eɪ] ['mʌðəz] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ðʌs] ['krɒpɪŋ]
ones ' of her family — a mother's tenderness for the youngest thus cropping
一个 - 的 她 家庭 — 一个 母亲的 压痛 为了 这 最小的 因此 裁剪
[aʊt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd][,degrə'deɪ(ə)n] — ['fɜ:rnɪʃt] ['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər][æn; ən]
out even in the midst of filth and degradation — furnished quarters for an
出去 甚至 在 这 中间 的 污秽 和 降解 — 提供 四分之一 为了 一个
[ʌn'wɔ:ʃt] ,
unwashed ,
未洗的 ,

屋内精致的陈设清楚地表明，这是她家“小家伙们”的专属领地——即使在肮脏和堕落的环境中，一位母亲对最小孩子的
温柔也显露无疑——为不修边幅的孩子提供的住所

[ʌn'koʊmd] , [ʌn'kloʊðd] , ['sæfrən] - [hʃʊd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə'baʊt] [fɪfti:n] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd] —
uncombed , unclothed , saffron - hued little fellow about fifteen months old , and —
未梳理的 , 裸体 , 藏红花 - 有色 小的 同伴 关于 十五 几个月 老的 , 和 —
[ðə; ði][dɔ:ɡ] - ['leɪdi] . -
the dog ' Lady . ' —
这 狗 - 女士 . -
一个大约十五个月大、毛发蓬乱、赤裸着身体、毛色呈藏红花色的小家伙，还有——狗“女士”。

[ðə; ði][dɔ:ɡ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][da:rk][f'heɪz(ə)l] - ['kʌlər] — [ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['setər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The dog was of a dark hazel - color — a cross between a setter and a
这 狗 曾是 的 一个 黑暗的 榛 - 颜色 — 一个 叉 之间 一个 塞特 和 一个
[greɪ] - [haʊnd] — [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kri:tʃərz] [aɪ]['evər] [sɔ:] .
gray - hound — and one of the most beautiful creatures I ever saw .
灰色的 - 猎犬 — 和 — 的 这 最多 美丽的 生物 我 曾经 锯 .

那只狗有着深褐色的毛发——是塞特犬和灵缇犬的混血——是我见过的最美丽的生物之一。

[hɜ:ɪr; hər] [nek] [ænd; ənd] [breɪst] [wɜ:ɪr; wər] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rs] ['kɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] , ['sætʃəreɪtɪd]
Her neck and breast were bound about with a coarse cotton cloth , saturated
她 脖子 和 胸部 是 边界 关于 和 一个 粗 棉布 布 , 饱和
[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
with blood ,
和 血 ,

她的脖子和胸部被一块浸透了血的粗糙棉布缠住。

[ænd; ənd] ['ɪmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['oʊdər][ʌv; əv][bæd] ['wɪski] ;
and emitting a strong odor of bad whisky ;
和 发射 一个 强的 气味 的 坏的 威士忌酒 ;
并散发出浓烈的劣质威士忌气味;

[ænd; ənd][hɜ:ɪr; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['despəɪət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər]
and her whole appearance showed the desperate nature of the encounter
和 她 所有的 外貌 显示 这 绝望的 自然 的 这 遇到
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .
with the overseer .
和 这 监工 .
她整个人都显得十分绝望，显然是遇到了监工。

[ðə; ði][naɪn] [jʌŋ] [ˈdeməkræts] [huː] [wɜːr; wər] [lɒlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈætɪtjuːdz] [roʊz]
The nine young democrats who were lolling about the room in various attitudes rose
这 九 年轻的 民主党人 WHO 是 懒散 关于 这 房间 在 各种各样的 态度 玫瑰
[æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] ,
as we entered ,
作为 我们 进入 ,

我们走进房间时，九名原本懒散地在房间里四处游荡的年轻民主党人站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈmiliər] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] - - , - [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
and with a familiar but rather deferential ' Howdy'ge , ' to the Colonel ,
和 和 一个 熟悉的 但 相当 尊重 - - , - 到 这 上校 ,
[ˈhʌldɪd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][stɛərd] [æʔ; əʔ][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd] [dɪˈstendɪd] [aɪz] ,
huddled around and stared at me with open mouths and distended eyes ,
蜷缩着 大约 和 凝视 在 我 和 打开 嘴 和 膨胀 眼睛 ,
[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbiːɪŋ] [draːpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈlðər] [sfɪr] .
as if I were a strange being dropped from some other sphere .
作为 如果 我 是 一个 奇怪的 存在 掉落 从 一些 其他 领域 .
[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbiːɪŋ] [draːpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈlðər] [sfɪr] .
仿佛我是一个从其他领域坠落的奇怪生物。

[ðə; ði] [tuː] [ˈeldɪst] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˈdʒendər] ,
The two eldest were of the male gender ,
这 二 长子 是 的 这 男性 性别 ,
[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər] [kloʊðz] — [kæst] - [ɔːf] [ˈsuːts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈredɪʃ] - [greɪ]
as was shown by their clothes — cast - off suits of the inevitable reddish - gray
作为 曾是 所示 经过 他们的 衣服 — 投掷 - 离开 西装 的 这 不可避免的 微红 - 灰色的
— [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] ,
— much too large ,
— 很多 也 大的 ,
[ðə; ði] [tuː] [ˈeldɪst] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˈdʒendər] ,
年龄最大的两个孩子是男性。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər] [kloʊðz] — [kæst] - [ɔːf] [ˈsuːts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈredɪʃ] - [greɪ]
as was shown by their clothes — cast - off suits of the inevitable reddish - gray
作为 曾是 所示 经过 他们的 衣服 — 投掷 - 离开 西装 的 这 不可避免的 微红 - 灰色的
— [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] ,
— much too large ,
— 很多 也 大的 ,
[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər] [kloʊðz] — [kæst] - [ɔːf] [ˈsuːts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈredɪʃ] - [greɪ]
从他们的衣着就能看出来——那些被丢弃的、不可避免的红灰色西装——尺码都太大了。

[ænd; ənd][aʊt][æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈelbəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːz] ;
and out at the elbows and the knees ;
和 出去 在 这 肘部 和 这 膝盖 ;
[ænd; ənd][aʊt][æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈelbəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːz] ;
肘部和膝盖向外伸展；
[bʌt; bət][ðə; ði][seks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [aɪ][wʌz; wəz][æʔ; əʔ][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] ,
but the sex of the others I was at a loss to determine ,
但 这 性别 的 这 其他的 我 曾是 在 一个 损失 到 决定 ,
[ænd; ənd][aʊt][æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈelbəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːz] ;
肘部和膝盖向外伸展；
[bʌt; bət][ðə; ði][seks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [aɪ][wʌz; wəz][æʔ; əʔ][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] ,
但其他几只的性别我就无法确定了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɔːr] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][roʊb] , [riːtʃɪŋ] , [laɪk] [ðer; ðər] [ˈmʌðɜːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
for they wore only a single robe , reaching , like their mother's , from the
为了 他们 穿着 仅有的 一个 单身的 长袍 , 到达 , 喜欢 他们的 母亲的 , 从 这
[nek] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .
neck to the knees .
脖子 到 这 膝盖 .
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɔːr] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][roʊb] , [riːtʃɪŋ] , [laɪk] [ðer; ðər] [ˈmʌðɜːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
因为她们只穿一件长袍，像她们母亲的长袍一样，从脖子一直垂到膝盖。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈboʊstɪd] [ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz] ,
Not one of the occupants of the cabin boasted a pair of stockings ,
不是 一 的 这 居住者 的 这 舱 吹嘘 一个 一对 的 长筒袜 ,
[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈboʊstɪd] [ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz] ,
小屋里的所有住客没有一个人穿丝袜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [[u:z] — [kɔ:rs] , [staʊt] **but the father and mother did enjoy the luxury of shoes — coarse , stout** 但 这 父亲 和 母亲 做过 享受 这 奢华 的 鞋 — 粗 , 肥硕
[ˈbroʊɡən] , [ʌn'tænd] , **brogans , untanned** , 布罗根 , 未晒黑的 ,

但父母确实享受到了鞋子的奢侈品——粗糙、结实的布洛克鞋，未经鞣制的，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [legz] [wɪt] [ðeɪ] [ɪn'keɪst] . **and of the color of the legs which they encased** . 和 的 这 颜色 的 这 腿 哪个 他们 包裹 .

以及它们包裹的腿部的颜色。

- [wel] , ['sændi] , [haʊ] [ɪz] ['leɪdi] ? - [æskt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , **' Well , Sandy , how is Lady ? ' asked the Colonel** , - 出色地 , 沙 , 如何 是 女士 ? - 问 这 上校 ,

“桑迪，莱迪怎么样了？”上校问道。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [dɔ:g] . **as he stepped to the bed of the wounded dog** . 作为 他 步 到 这 床 的 这 受伤 狗 .

他走到受伤狗狗的床边。

- ['rekən] [[i:z] [ə; eɪ]['ɡɔ:nər] , ; [ðə; ði][di:] — — [di:] ['jæŋki] [ɔrtə] [swɪŋ] [fɜ:r][aɪ 'ti:] . - **' Reckon she's a goner , Cunnel ; the d — — d Yankee orter swing fur it . '** - 估计 她是 一个 倒霉蛋 , 隧道 ; 这 d — — d 扬基 或 摇摆 毛皮 它 . -

“我估计她完蛋了，坎内尔；那个该死的洋基队肯定会全力以赴。”

[ðɪs] [ɪntri'meɪ](ə)n [ðæt] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌntrimən] - [ʌv; əv] [maɪn] , [tʊk] [em 'i:][baɪ] **This intimation that the overseer was a ' countryman ' of mine , took me by surprise** , 这 暗示 那 这 监工 曾是 一个 - 同胞 - 的 矿 , 采取 我 经过 惊喜 ,

得知监工是我的“同胞”，这让我感到很意外。

['nʌθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɔ:r] ['mænərz] ['hævɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [aɪ 'ti:] , **nothing I had observed in his speech or manners having indicated it** , 没有什么 我 有 观察到 在 他的 演讲 或者 礼仪 拥有 表明的 它 ,

我从他的言谈举止中没有观察到任何迹象表明这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n [ðæt] [kə'netɪkət] [hæd; həd] [riəd] [hɪm; ɪm] — **but I consoled myself with the reflection that Connecticut had reared him —** 但 我 安慰 我 和 这 反射 那 康涅狄格州 有 饲养 他 —
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪks] ['wʊd(ə)n] [hæmz][ænd; ənd] [ˈnʌtmeg] — [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['mɑ:rkɪt] . **as she makes wooden hams and nutmegs — expressly for the Southern market** . 作为 她 制作 木制的 火腿 和 肉豆蔻 — 明确地 为了 这 南方 市场 .
-
-
-

但我安慰自己说，康涅狄格州养育他——就像她生产木制火腿和肉豆蔻一样——就是专门为南方市场准备的。

- [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [swɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [baɪ] — — . **' He shall swing for it , by — —** : - 他 将 摇摆 为了 它 , 经过 — — :

他会挥棒击球，通过——。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði][dɔ:g] [wɪl] [daɪ] ? - **But are you sure the dog will die ? '** - 但 是 你 当然 这 狗 将要 死 ? -

但你确定那条狗会死吗？

- [nɑ:t] [ʃɔ:r] , , [bʌt; bət][ʃi: ʃi] [kɑ:nt] [stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [rʌn] .
 ' **Not shore** , **Cunnel** , **but she can't stand** , **and the blood will run** .
 - 不是 支撑 , 隧道 , 但 她 不能 站立 , 和 这 血 将要 跑步 .
 “不是岸边，隧道，但她站不起来，血会流出来。”

[aɪ] ['rekən] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['fɪfti] [eɪ 'ɑ:r] [dʌn] [fɔ:r; fər][tə:(r); ta:(r), tə:(r)] , ['sɑ:rtɪn] . -
I reckon a hun'red and fifty ar done for thar , sartin . '
 我 估计 一个 - 和 五十 ar 完毕 为了 那里 , 萨廷 . -
 我估计有150个人为此丧命，萨廷。

- [di:] — — [ðə; ði] ['mʌni] — [aɪ] [meɪk] [ðæt] [raɪt] .
 ' **D — — the money — I'll make that right .**
 - D — — 这 钱 — 患病的 制作 那 正确的 .

“钱——我会妥善处理的。”

[gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ˈɔɪntmənt] [frʌm; frəm][ˈmædəm] — [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [seɪv]
Go to the house and get some ointment from Madam — she can save
 去 到 这 房子 和 得到 一些 软膏 从 女士 — 她 能 节省
 [hɜ:r; həɪ] — [gʊʊ][æt; ət][wʌns] ,
her — go at once ,
 她 — 去 在 一次 ,

快去夫人家，找她要些药膏——她能救她——马上去。

- [sed] [maɪ][hoʊst] .
 ' **said my host** .
 - 说 我的 主持人 .

“我的主人说道。”

- [aɪ] [wɪl] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɜːrt] - ['iːtər] ,
 ' **I will, Cunnel** , ' **replied the dirt - eater** ,
 - 我 将要 , 隧道 , - 回复 这 污垢 - 食客 ,

“我会的，隧道，”食土怪回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [peg] [wer] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈpəʊzɪŋ] , [ænd; ənd]
taking his broad - brim from the wooden peg where it was reposing , and
 采取 他的 广阔 - 帽檐 从 这 木制的 钉子 在哪里 它 曾是 休息 , 和
 [ˈliːʒərli] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
leisurely leaving the cabin .
 悠闲 离开 这 舱 .

他从木钩上取下宽边帽，悠闲地离开了小屋。

['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ɪnd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt]
Making **our** **way** **over** **the** **piles** **of** **rubbish** **and** **crowds** **of** **children** **that**
 制作 我们的 方式 超过 这 堆 的 垃圾 和 人群 的 孩子们 那
 ['kʌmbərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
cumbered **the** **apartment** ,
 受累 这 公寓 ,

我们穿过公寓里堆积如山的垃圾和拥挤不堪的儿童群，

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] .
the Colonel and I then returned to the carriage .
这 上校 和 我 然后 返回 到 这 运输 .
 然后，上校和我返回了马车。

- [dɔːgz][mʌst; məst][biː; bi] [rɜr] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] , - [aɪ] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][wiː; wi] [riˈzjuːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [siːts]
 ' **Dogs** **must** **be** **rare** **in** **this** **region** , ' **I** **remarked** , **as** **we** **resumed** **our** **seats**
 - 狗 必须 是 稀有的 在 这 地区 , - 我 评论 , 作为 我们 恢复 我们的 座位
 . { - }
 . { **711** }
 . { - }

“看来这个地区狗很少见,”我们重新坐下后,我说道。{711}

- [jes] , [wel] - [treɪnd] ['blʌdhaʊnd] [ɑ:r; ə] [skers] ['evri] [wer] .
' **Yes , well - trained bloodhounds are scarce every where** .
- 是的 , 出色地 - 受过训练 寻血猎犬 是 稀少 每一个 在哪里 .

“是的，训练有素的寻血猎犬在任何地方都很稀少。”

[ðæt] [dɔ:g][ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] . -
That dog is well worth a hundred and fifty dollars . '
那 狗 是出色地 值得 一个 百 和 五十 美元 . -

那条狗值一百五十美元。

- [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['nɪgə] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [ðen] , [ɪz] [brɪsk] , [dʒʌst] [naʊ] ? -
' **The business of nigger - catching , then , is brisk , just now ?** '
- 这 商业 的 黑鬼 - 捕捉 , 然后 , 是 轻快 , 只是 现在 ? -

“看来现在抓黑人的生意很红火啊？”

- [noʊ] , [nɑ:t] [mɔ:r] [brɪsk] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
' **No , not more brisk than usual** .
- 不 , 不是 更多的 轻快 比 通常 .

“不，并不比平时更轻快。”

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['rʌnəweɪz] . -
We always have more or less runaways . '
我们 总是 有 更多的 或者较少的 逃亡者 . -

我们这里总是会有或多或少的逃亡者。

- [du:][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [swɒmps] ? -
' **Do most of them take to the swamps ?** '
- 做 最多 的 他们 拿 到 这 沼泽 ? -

“他们中的大多数人都喜欢去沼泽地吗？”

- [jes] , [naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ten][du:] , [ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [gets] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] -
' **Yes , nine out of ten do , though now and then one gets off on a trading** -
- 是的 , 九 出去 的 十 做 , 尽管 现在 和 然后 一 获得 离开 在 一个 贸易 -

['ves(ə)] .
vessel .
血管 .

“是的，十个人里有九个会这样做，不过偶尔也会有人搭乘商船下船。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nɪgə] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][lənd][frʌm; frəm]
It is almost impossible for a strange nigger to make his way by land from

[hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [steɪts] . -
here to the free States . '
这里 到 这 自由的 各州 . -

一个陌生的黑人几乎不可能从这里经陆路到达自由州。

- [ðen] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kærə'leɪnən] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtkraɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][vaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
' **Then why do you Carolinians make such an outcry about the violation of the**

- 然后 为什么 做 你 卡罗莱纳人 制作 这样的 一个 强烈抗议 关于 这 违反 的 这
['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [ɔ:] ? -
Fugitive Slave Law ? '
逃犯 奴隶 法律 ? -

“那么，你们卡罗来纳州人为什么对违反《逃奴法》的行为如此义愤填膺呢？”

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [dɔ:gz] ['kwa:rəl] ['oʊvər][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [boʊn] .
' **For the same reason that dogs quarrel over a naked bone** .
- 为了 这 相同的 原因 那 狗 争吵 超过 一个 裸 骨 .

“原因和狗争抢裸露的骨头一样。”

[wiː wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː bi] [ʌn'hæpi] [ɪf] [wiː wi] ['kudnt] [graʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['jæŋkiːz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
We should be unhappy if we couldn't growl at the Yankees , ' replied the
我们 应该 是 不开心 如果 我们 不能 咆哮 在 这 洋基队 , - 回复 这
['kɜːrn(ə)l] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
Colonel , laughing heartily .
上校 , 笑 衷心地 .

“如果我们不能冲着洋基队咆哮，我们会很不高兴的，”上校爽朗地笑着回答道。

- [wiː wi] , [juː jʊ] [seɪ] ; [juː jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ,
' We , you say ; you mean by that ,
- 我们 , 你 说 ; 你 意思是 经过 那 ,
[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['næbəʔbz] [huː] [oʊn] [faɪv] [sɪksθs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [sleɪvz] ? - [fɔːr]
the hundred and eighty thousand nabobs who own five sixths of your slaves ? ' 4
这 百 和 八十 千 富豪们 WHO 自己的 五 六分之一 的 你的 奴隶 ? - 4
拥有你们五分之六奴隶的十八万富翁？ '4

- [jes] , [aɪ] [miːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [pɔːr] [waɪts] — [ðə; ði]
' Yes , I mean them , and the three or four millions of poor whites — the
- 是的 , 我 意思是 他们 , 和 这 三 或者 四 百万 的 贫穷的 白人 — 这
['ɪgnərənt] , [hæf] - [stɑːrvd] ,
ignorant , half - starved ,
无知 , 一半 - 饥饿 ,
“是的，我指的是他们，还有三四百万贫穷的白人——那些无知、半饥饿的.....”

['leɪzi] ['vɜːrmɪn][juː jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] .
lazy vermin you have just seen .
懒惰的 害虫 你 有 只是 已见 .
你刚才看到的就是这些懒惰的害虫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['riːəl] ['beɪsɪs][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['ɑːləgɑːrki'ʊləgɑːrki] , [æz; əz][juː jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] , -
They are the real basis of our Southern oligarchy , as you call it , ' .
他们 是 这 真实的 基础 的 我们的 南方 寡头政治 , 作为 你 称呼 它 , -
[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
continued the Colonel ,
持续 这 上校 ,
“他们才是我们南方寡头政治的真正基础，正如你所说的那样，”上校继续说道。

[stɪl] ['læfɪŋ] .
still laughing .
仍然 笑 .
还在笑。

- [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['niːgroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɜːrf] , [ɪn][jɔːr; jər] ['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] ? -
' I thought the negro was the serf , in your feudal system ? ' .
- 我 想法 这 黑人 曾是 这 农奴 , 在 你的 封建 系统 ? -
“我以为在你们的封建制度里，黑人就是农奴呢？”

- [bəʊθ][ðə; ði] ['niːgroʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [pɔːr] [waɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɜːfs] ,
' Both the negro and the poor whites are the serfs ,
- 两个都 这 黑人 和 这 贫穷的 白人 是 这 农奴 ,
“黑人和贫穷的白人都是农奴。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [træʃ] [ɑːr; ər][ɪts] ['riːəl] [sə'pɔːrt] .
but the white trash are its real support .
但 这 白色的 垃圾 是 它是真实的 支持 .
但白人底层民众才是它真正的支持者。

[ðer; ðər] [voʊts] [ɡɪv] [ðə; ði] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv] [sleɪv] - ['oʊnərz] [ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] .
Their votes give the small minority of slave - owners all their power .
他们的 投票 给 这 小的 少数民族 的 奴隶 - 所有者 全部 他们的 力量 .
他们的选票赋予了少数奴隶主全部权力。

[jʊː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['juːniən] .

You say we control the Union .
你 说 我们 控制 这 联盟 .

你说我们控制着工会。

[wiː; wi] [duː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [aɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ,

We do , and we do it by the votes of these people ,
我们 做 , 和 我们 做 它 经过 这 投票 的 这些 人们 ,

我们确实这样做了，而且是通过这些人的投票来实现的。

[huː] [ɑːr; ər] [æz; əz] [fɑːr] [brɪ'loʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɪgər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈnɪgər] [ɑːr; ər] [brɪ'loʊ] [ˈdiːsnt] [waɪt]
who are as far below our niggers as the niggers are below decent white
WHO 是 作为 远的 以下 我们的 黑鬼 作为 这 黑鬼 是 以下 体面的 白色的

[men] .
men .
男人 .

他们的地位远低于我们的黑人，就像黑人的地位远低于体面的白人一样。

[huː] [ðæt] [rɪ'fleks] [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [kən'troʊld] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [baɪ] [sʌt] [skʌm] ,
Who that reflects that this country has been controlled for fifty years by such scum ,
WHO 那 反映 那 这 国家 有 到过 受控 为了 五十 年 经过 这样的 浮渣 ,

这反映出这个国家已经被这种人渣控制了五十年。

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [diː] — — [fɔːr; fər] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪnstɪ'tuʃənz] ? -
would give a d — — for republican institutions ? ' .
会 给 一个 d — — 为了 共和党人 机构 ? -

会为共和制度做广告吗？

- [aɪ 'tiː] [dʌz] [spiːk] [ˈveri] [ˈbædli] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɪnstɪ'tuʃənz] .
' It does speak very badly for your institutions .
- 它 做 说话 非常 糟糕 为了 你的 机构 .

“这确实对你们的机构造成了非常负面的影响。”

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ðæt] [rɪ'duːsɪz; riː'duːsɪz] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌpɔːpju'leɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv]
A system that reduces one half of a white population to the level of
一个 系统 那 减少 — 一半 的 一个 白色的 人口 到 这 等级 的

[slɛrvz] [kæn; kən] [nɑːt] [stænd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
slaves can not stand in this country .
奴隶 能 不是 站立 在 这 国家 .

在这个国家，一个将一半白人人口贬低到奴隶水平的制度是站不住脚的。

[ðə; ði] [leɪt] [ɪ'lek](ə)n] [ˌjoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - [waɪt] [træ] - [ɪz] [ˈbroʊkən] . -
The late election shows that the power of your ' white trash ' is broken . ' .
这 晚的 选举 演出 那 这 力量 的 你的 - 白色的 垃圾 - 是 破碎的 . -

这次推迟的选举表明，你们这些“白人垃圾”的权力已经崩溃了。

- [wel] , [aɪ 'tiː] [dʌz] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
' Well , it does , that's a fact .
- 出色地 , 它 做 , 那就是 一个 事实 .

“没错，确实如此，这是事实。”

[ɪf] [ðə; ði] [stɛrts] [ˌʊd; ʊəd] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] , [ðə; ði] [west] [wʊd] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['juːniən] .
If the States should remain together , the West would in future control the Union .
如果 这 各州 应该 保持 一起 , 这 西方 会 在 未来 控制 这 联盟 .

如果各州继续保持统一，那么未来西方国家将控制联邦。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈðɜːfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ˌdɪsə'luːʃn] .
We see that , and are therefore determined on dissolution .
我们 看 那 , 和 是 所以 决定 在 溶解 .

我们看到，因此溶解是决定性的。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɪɡər] . -
' **It is our only way to keep our niggers** . '
- 它 是 我们的 仅有的 方式 到 保持 我们的 黑鬼 . -

这是我们留住黑奴的唯一办法。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [west] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt] .
' **You will have to get the consent of that same West to that project** .
- 你 将要 有 到 得到 这 同意 的 那 相同的 西方 到 那 项目 . -

“你必须获得西方国家的同意才能开展这个项目。”

[maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] , [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt][ˈpɑːləsi] [wɪl] , [ɪf] [ˈkærid] [aʊt] , [friː] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [sleɪvz]
My opinion is , your present policy will , if carried out , free every one of your slaves
我的 观点 是 , 你的 展示 政策 将要 , 如果 携带 出去 , 自由的 每一个 一 的 你的 奴隶
. -
. -
. -
. -

我的看法是，如果你们目前的政策得以实施，将会解放你们所有的奴隶。

- [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] .
' **I don't see how** .
- 我 不 看 如何 . -

我不明白。

[iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][pʊt] [daʊn] — [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] — [ænd; ænd][ɑːr; ər][held] [ɪn]
Even if we are put down — which we can not be — and are held in
甚至 如果 我们 是 放 向下 — 哪个 我们 能 不是 是 — 和 是 握住 在
[ðə; ði][ˈjuːniən] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] ,
the Union against our will ,
这 联盟 反对 我们的 将要 ,

即使我们被镇压——我们不可能被镇压——即使我们违背自己的意愿被留在联邦中，

[ˈɡʌvənmənt] [kæn; kən][nɑːt] , [baɪ][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] , [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] . -
Government can not , by the Constitution , interfere with slavery in the States . '
- 政府 能 不是 , 经过 这 宪法 , 干扰 和 奴隶制 在 这 各州 . -

根据宪法，政府不得干涉各州的奴隶制。

- [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][kæn; kən] [ˈkɑːnfɪskeɪt] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv] [ˈtreɪtəz] .
' **I admit that , but it can confiscate the property of traitors** .
- 我 承认 那 , 但 它 能 没收 这 财产 的 叛徒 . -

“我承认这一点，但它可以没收叛徒的财产。”

[ˈevri] [lɑːrdʒ] [ˈsleɪvˌhoʊldər] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .
Every large slaveholder is to - day , at heart , a traitor .
每一个 大的 奴隶主 是 到 - 天 , 在 心 , 一个 叛徒 .

如今，每一个拥有大量奴隶的大奴隶主，从本质上讲，都是叛徒。

[ɪf] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [ɡoʊz][ɑːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mɪt] [oʊˈvɜːrt][ækts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
If this movement goes on , you will commit overt acts against the Government ,
如果 这 移动 去 在 , 你 将要 犯罪 公开 行为 反对 这 政府 ,

如果这种运动继续下去，你们将公然实施反政府行为。

[ænd; ænd][ɪn] [self] - [dɪˈfens] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈplʌnɪʃ] [ˈtriːz(ə)n] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [frəm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
and in self - defense it will punish treason by taking from you the means of
和 在 自己 - 防御 它 将要 惩治 叛国罪 经过 采取 从 你 这 方法 的
[ˈfjuːtʃər] [ˈmɪstʃɪf] . - { - }
future mischief . '**{ 712 }**
未来 恶作剧 . - { - }

出于自卫，它将通过剥夺你未来作恶的手段来惩罚叛国行为。{712}

- [ðə; ði] [riˈpʌblikənz] [ænd; ænd] [æbəˈlɪʃənɪsts] [maɪt] [duː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] ,
' **The Republicans and Abolitionists might do that if they had the power** ,
- 这 共和党人 和 废奴主义者 可能 做 那 如果 他们 有 这 力量 ,

“如果共和党人和废奴主义者掌握权力，他们或许会那样做。”

[bʌt; bət] [ˈnɪrli] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [juːˈes] . -
but nearly one half of the North is on our side , and will not fight us . '-
但 几乎 一 一半 的 这 北 是 在 我们的 边 , 和 将要 不是 斗争 我们 : -
但北方近一半的地区都站在我们这边, 不会和我们作战。

- [pərˈhæps] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] , [aɪˈd] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪˈðəʊt]
' Perhaps so ; but if I had this thing to manage , I'd put you down without
- 也许 所以 ; 但 如果 我 有 这 事物 到 管理 , ID 放 你 向下 没有
[ˈfaɪtɪŋ] . -
fighting . '
斗争 : -

“或许如此；但如果我要对付这件事，我会不费吹灰之力就把你解决掉。”

- [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [aɪˈtiː] — [baɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [æbəˈlɪ(ə)n] [wer] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈnɪɡər] [wʊd] [mɑːb]
' How would you do it — by preaching Abolition where even the niggers would mob
- 如何 会 你 做 它 — 经过 布道 废除 在哪里 甚至 这 黑鬼 会 暴民
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你打算怎么做——在连黑鬼都会围攻你的地方宣扬废奴主义吗？ ”

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [slɛv] [ɪn] [saʊθ] - [ˌkærəˈlaɪnə] [bʌt; bət] [wʊd] [ʃuːt] [ˈɡærɪsn] [ɔːr] [ˈɡriːli] [ɑːn] [saɪt]
There's not a slave in South - Carolina but would shoot Garrison or Greeley on sight
有 不是 一个 奴隶 在 南 - 卡罗莱纳 但 会 射击 驻军 或者 格里利 在 视线
: -
: '
: -
: -

南卡罗来纳州没有哪个奴隶会不经意间就枪毙加里森或格里利。

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [aɪˈtiː] [ɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈɪgnərəns] .
' That may be , but if so , it is because you keep them in ignorance .
- 那 可能 是 , 但 如果 所以 , 它 是 因为 你 保持 他们 在 无知 : -

“也许是这样，但如果是这样，那是因为你让他们蒙在鼓里。”

[bɪld] [ə; eɪ] [friː] - [skuːl] [æt; ət] [ˈevri] [krɔːs] - [roʊd] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [waɪts] , [ænd; ənd]
Build a free - school at every cross - road , and teach the poor whites , and
建造 一个 自由的 - 学校 在 每一个 叉 - 路 , 和 教 这 贫穷的 白人 , 和
[wʌt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈslɛvəri] ?
what would become of slavery ?
什么 会 变得 的 奴隶制 ?

在每个十字路口都建一所免费学校，教贫穷的白人，奴隶制会怎么样？

[ɪf] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ʌv; əv] [nuː] - [ˈɪŋɡlənd] ,
If these people were on a par with the farmers of New - England ,
如果 这些 人们 是 在 一个 帕 和 这 农民 的 新的 - 英格兰 ,
如果这些人能与新英格兰的农民相提并论，

[wʊd] [aɪˈtiː] [læst] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] ?
would it last for an hour ?
会 它 最后的 为了 一个 小时 ?
会持续一个小时吗？

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ədˈvænsmənt] ,
Would they not see that it stands in the way of their advancement ,
会 他们 不是 看 那 它 站立 在 这 方式 的 他们的 进步 ,
难道他们看不出这会阻碍他们的发展吗？

[ænd; ənd] [voʊt] [aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhuːs(ə)ns] ? -
and vote it out of existence as a nuisance ? '
和 投票 它 出去 的 存在 作为 一个 滋扰 ? -
并投票将其废除，认为它是个麻烦？

- [jes] , [pəɹ'hæps] [ðeɪ] [wɒd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sku:l] - ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [rouɪdz] ,
' **Yes , perhaps they would ; but the school - houses are not at the cross - roads ,** ,
- 是的 , 也许 他们 会 ; 但 这 学校 - 房屋 是 不是 在 这 叉 - 道路 ,
[ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑ:d] ,
and , thank God ,
和 , 感谢 上帝 ,

“是的，也许他们会；但学校不在十字路口，谢天谢地，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [dʒenə'reɪ(ə)n] . -
they will not be there in this generation . '
他们 将要 不是 是 那里 在 这 一代 . -

他们这一代人不会在那里了。

- [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['pɪti] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] ['nɜ:ri] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] -
- **The greater the pity ; but that which will not nourish alongside of a school -**
- 这 更大的 这 遗憾 ; 但 那 哪个 将要 不是 滋养 旁边 的 一个 学校 -
[haʊs] , [kæn; kən][nɑ:t] ,
house , can not ,
房子 , 能 不是 ,

越是令人惋惜；但凡不能在校舍旁汲取养分的，就无法.....

[ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [aʊt'læst] [ðɪs] ['sentʃəri] .
in the nature of things , outlast this century .
在 这 自然 的 事物 , 坚持到最后 这 世纪 .

从本质上讲，它会超越这个世纪。

[ɪts] [taɪm] [mʌst; məst] [su:n] [kʌm] . -
Its time must soon come . '
它是 时间 必须 很快 来 . -

它的时机很快就会到来。

- ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðer'ʌv] , [aɪl] [rɪsk][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ɪf] [ðə; ði]
' Enough for the day is the evil thereof , I'll risk the future of slavery , if the
- 足够的 为了 这 天 是 这 邪恶的 其中 , 患病的 风险 这 未来 的 奴隶制 , 如果 这
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

“今天就到此为止吧，这就是其中的罪恶，如果南方.....”

[ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] , [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] . -
in a body , goes out of the Union . '
在 一个 身体 , 去 出去 的 这 联盟 . -

作为一个整体，它脱离了联邦。

- [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ju:l] [ʃʌt] [aʊt] [sku:lz] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] ['sleɪvəri] [ɪn]
' **In other words , you'll shut out schools and knowledge , in order to keep slavery in**
- 在 其他 字 , 你会 关闭 出去 学校 和 知识 , 在 命令 到 保持 奴隶制 在
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

换句话说，你们会为了维持奴隶制而关闭学校，切断知识的传播。

[ðə; ði] [æbə'lɪfənɪsts] [kleɪm] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['reɪlɪk][ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm] ,
The Abolitionists claim it to be a relic of barbarism ,
这 废奴主义者 宣称 它 到 是 一个 遗迹 的 野蛮 ,

废奴主义者称其为野蛮时代的遗物。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æd'mɪt][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
- **and you admit it could not exist with general education among the people** .
- 和 你 承认 它 可以 不是 存在 和 一般的 教育 之中 这 人们 .
-
-
-

你也承认，如果没有普及民众的教育，这种情况是不可能存在的。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] .
' **Of course it could not** .
- 的 课程 它 可以 不是 .

当然不可能。

[ɪf] ['sændi] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
If Sandy , for instance ,
如果 沙 , 为了 实例 ,

例如，如果桑迪

[nu:] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] — [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi]
knew he were as good a man as I am — and he would be if he
知道 他 是 作为 好的 一个 男人 作为 我 是 — 和 他 会 是 如果 他
[wɜ:r; wər][ˈedʒukeɪtɪd] — [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wʊd] [voʊt][æz; əz][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ,
were educated — do you suppose he would vote as I tell him ,
是 受过教育 — 做 你 认为 他 会 投票 作为 我 告诉 他 ,
我知道他和我一样是个好人——如果他受过教育，他肯定是个好人——你觉得他会按照我说的去投票吗？

[goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][maɪ] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑ:n][maɪ] ['tʃærəti] ?
go and come at my bidding , and live on my charity ?
去 和 来 在 我的 投标 , 和 居住 在 我的 慈善机构 ?
听从我的命令去来去，靠我的施舍生活？

[noʊ][sɜ:r] !
No sir !
不 先生 !

不，先生！

[gɪv] [ə; eɪ][mæn] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] , [haʊ'evər] [pɔr] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , ['hi:l] [ækt][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
give a man knowledge , and , however poor he may be , he'll act for himself .
给 一个 男人 知识 , 和 , 然而 贫穷的 他 可能 是 , 地狱 行为 为了 他自己 .
-
-
-

给一个人知识，无论他多么贫穷，他都会为自己而活。

- [ðen] [fri:] - [sku:lz] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪ(ə)n] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['sleɪvəri] ? -
' **Then free - schools and general education would destroy slavery ?** '
- 然后 自由的 - 学校 和 一般的 教育 会 破坏 奴隶制 ? -

“那么，免费学校和普及教育就能摧毁奴隶制吗？”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wʊd] .
' **Of course they would** .
- 的 课程 他们 会 .

他们当然会。

[ðə; ði] [fju:] [kæn; kən][nɑ:t] [ru:l] [wen] [ðə; ði] ['meni] [noʊ] [ðer; ðər] [raɪts] .
The few can not rule when the many know their rights .
这 很少 能 不是 规则 什么时候 这 许多 知道 他们的 权利 .

当多数人了解自己的权利时，少数人就无法统治。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [wei] ɔ:f][frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl]
But the South , and the world , are a long , way off from general
但 这 南 , 和 这 世界 , 是 一个 长的 , 方式 离开 从 一般的
[edʒuˈkeɪ](ə)n] .
education .
教育 .

但是，南方乃至全世界距离普及教育还有很长的路要走。

[wen] [aɪˈti:] [ˈkoʊni] [tu:; tə] [ðæt] , [wi:; wi][jæl; jəl] [ni:d] [noʊ] [lɔ:z] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈsleɪvəri] ,
When it conies to that , we shall need no laws , and no slavery ,
什么时候 它 免 到 那 , 我们 将 需要 不 法律 , 和 不 奴隶制 ,
到那时，我们将不再需要法律，也不再需要奴隶制。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪˈleniəm] [wɪl] [hæv; həv] [əˈraɪvd] . -
for the millennium will have arrived . '
为了 这 千年 将要 有 到达的 . -
千禧年即将到来。

- [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈsleɪvəri] [wɪl] [nɑ:t][ɪgˈzɪst] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈleniəm] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋ] ;
' **I'm glad you think slavery will not exist during the millennium , ' I replied , laughing ;**
- 我是 高兴的 你 思考 奴隶制 将要 不是 存在 期间 这 千年 , - 我 回复 , 笑 ;
“我很高兴你认为奴隶制在新千年里不会存在，”我笑着回答道；

- [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪnˈsɪst][ðə; ði][ˈni:groʊ][ɪz][ˈnæt](ə)rəli] [ɪnˈfɪəriər] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ,
' **but how is it that you insist the negro is naturally inferior to the white ,**
- 但 如何 是 它 那 你 坚持 这 黑人 是 自然 下 到 这 白色的 ,
但是，你为何坚持认为黑人天生就比白人低劣呢？

[ænd; ənd] [sti:l] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] - [waɪt] [træʃ] - [ɑ:r; ər][fa:r] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] ? -
and still admit that the ' white trash ' are far below the black slaves ? '
和 仍然 承认 那 这 - 白色的 垃圾 - 是 远的 以下 这 黑色的 奴隶 ? -
即使他们仍然承认“白人垃圾”远不如黑奴？

- [edʒuˈkeɪ](ə)n] [meɪks] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
' **Education makes the difference** .
- 教育 制作 这 不同之处 .
教育决定一切。

[wi:; wi][ˈedʒukeɪt][ðə; ði][ˈni:groʊ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈju:sf(ə)] [tu:; tə][ju:ˈes] ,
We educate the negro enough to make him useful to us ,
我们 教育 这 黑人 足够的 到 制作 他 有用 到 我们 ,
我们对黑人进行足够的教育，使他们对我们的有用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [waɪt] [mæn] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] .
but the poor white man knows nothing .
但 这 贫穷的 白色的 男人 知道 没有什么 .
但可怜的白人却一无所知。

[hi:; hi][kæn; kən] [ˈni:ðər] [ri:d] [nɔ:r] [raɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] ,
He can neither read nor write , and not only that ,
他 能 两者都不 读 也不 写 , 和 不是 仅有的 那 ,
他既不会读也不会写，不仅如此，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [treɪnd] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈju:sf(ə)] [ɪmˈplɔɪmənt] .
he is not trained to any useful employment .
他 是 不是 受过训练 到 任何 有用 就业 .
他没有接受过任何有用的职业培训。

[ˈsændi] , [hɪr] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈspesɪməŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [əbˈteɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [dʒʌst] [laɪk]
Sandy , here , who is a fair specimen of the tribe , obtains his living just like
沙 , 这里 , WHO 是 一个 公平的 标本 的 这 部落 , 获得 他的 活的 只是 喜欢
[æŋ; ən] [ˈɪndiən] ,
an Indian ,
一个 印度 ,

桑迪, 这位部落里长相俊美的男子, 像其他印第安人一样谋生。

[baɪ] [ˈhʌntɪŋ] , [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsti:lɪŋ] , [ɪntəˈspə:st] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪɡər] - [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] .
by hunting , fishing , and stealing , interspersed with nigger - catching .
经过 打猎 , 钓鱼 , 和 偷窃 , 穿插 和 黑鬼 - 捕捉 .

通过狩猎、捕鱼和偷窃, 以及夹杂着抓捕黑人。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [welθ] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [tu:] [haʊndz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [pʌps] ;
His whole wealth consists of two hounds and their pups ;
他的 所有的 财富 由 的 二 猎犬 和 他们的 幼犬 ;

他全部的财产就是两条猎犬和它们的小狗;

[hɪz; ɪz] [haʊs] — [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [trɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [i:t] [frʌm; frəm] — [biˈlɒŋz]
his house — even the wooden trough his miserable children eat from — belongs
他的 房子 — 甚至 这 木制的 槽 他的 悲惨的 孩子们 吃 从 — 属于

[tu:; tə][em ˈi:] .
to me .
到 我 .

他的房子——甚至他可怜的孩子们吃饭用的木槽——都属于我。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈnɪɡər] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
If he didn't catch a runaway nigger once in a while ,
如果 他 没有 抓住 一个 逃跑 黑鬼 一次 在 一个 尽管 ,

如果他偶尔抓不到一个逃跑的黑鬼,

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [si:] [ə; eɪ] [daɪm] [frʌm; frəm][wʌn] [jɪr] [tu:; tə] [əˈnʌðər] . -
he wouldn't see a dime from one year to another . '
他 不会 看 一个 一角硬币 从 一 年 到 其他 . -

他一年到头都拿不到一分钱。

- [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ? -
' Then you have to support this man and his family ? '
- 然后 你 有 到 支持 这 男人 和 他的 家庭 ? -

“那么你就得养活这个人和他的家人? ”

- [jes] , [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sti:lz] .
' Yes , what I don't give him , he steals .
- 是的 , 什么 我 不 给 他 , 他 偷窃 .

“是的, 我不给他的东西, 他都会偷。”

[hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [pɒʊtʃ] [ɑ:n][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . -
Half - a - dozen others poach on me in the same way . '
一半 - 一个 - 打 其他的 偷猎 在 我 在 这 相同的 方式 . -

还有五六个人用同样的方法挖我。

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][set][ðem; ðəm][æt; ət][wɜ:rk] ? -
' Why don't you set them at work ? '
- 为什么 不 你 放 他们 在 工作 ? -

“为什么不让他们去工作呢? ”

- [ðeɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][wɜ:rk] .
' They can't be made to work .
- 他们 不能 是 制成 到 工作 .

“他们不可能被强迫去工作。”

[aɪ][hæv; həv] [haɪrd] [ðem; ðəm] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
I have hired them time and again , hoping to make something of them .
我 有 雇用 他们 时间 和 再次 , 希望 到 制作 某物 的 他们 ,
我曾多次雇用他们, 希望能让他们有所作为。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [gɔ:t] [wʌn] [tuː; tə] [wɜ:rk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] - [ə; eɪ] - [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
but I never got one to work more than half - a - day at a time .
但 我 绝不 得到 一 到 工作 更多的 比 一半 - 一个 - 天 在 一个 时间 .
但我从来没有让一台机器连续工作超过半天。

[ɪts] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sti:l] . -
It's their nature to lounge and to steal . '
它是 他们的 自然 到 休息室 和 到 偷 . -
他们生性懒散, 喜欢偷窃。

- [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ki:p] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? -
' Then why do you keep them about you ? '
- 然后 为什么 做 你 保持 他们 关于 你 ? -
“那你为什么还要把它们留在身边? ”

- [wel] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kændɪd] , [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪz] [ʌv; əv] [juːz] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [blæks] [ɪn]
' Well , to be candid , their presence is of use in keeping the blacks in
- 出色地 , 到 是 坦率 , 他们的 在场 是 的 使用 在 保持 这 黑人 在
[sə,bɔ:rdɪ'neiʃn] ,
subordination ,
从属关系 ,
“坦白地说, 他们的存在有助于维持黑人的统治地位。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kɔ:st] [em 'i:] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [kən'troʊl] [ðer; ðər] [voʊts] . -
and they are worth all they cost me , because I control their votes . '
- 和 他们 是 值得 全部 他们 成本 我 , 因为 我 控制 他们的 投票 . -
他们值得我付出的一切代价, 因为我掌控着他们的选票。

- [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [blæks] [wɜ:r; wər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [kən'tentɪd] ? -
' I thought the blacks were said to be entirely contented ? '
- 我 想法 这 黑人 是 说 到 是 完全 满足 ? -
“我以为人们都说黑人生活得很幸福呢? ”

- [noʊ] , [nɔ:t] [kən'tentɪd] .
' No , not contented .
- 不 , 不是 满足 .
不, 并不满足。

[aɪ] [duː] [nɔ:t] [kleɪm] [ðæt] .
I do not claim that .
我 做 不是 宣称 那 .
我并没有这样声称。

[aɪ] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] .
I only say that they are unfit for freedom .
我 仅有的 说 那 他们 是 不合格 为了 自由 .
我只想说, 他们不配享有自由。

[aɪ] [maɪt] [saɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['ruːɪn] . - { - }
I might cite a hundred instances in which it has been their ruin . ' { 713 }
我 可能 引用 一个 百 实例 在 哪个 它 有 到过 他们的 废墟 . - { - }
我可以举出一百个例子来证明它给他们带来了毁灭性的后果。 {713}

- [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌn] .
' I have never heard of one .
- 我 有 绝不 听到 的 一 .
我从未听说过这种事。

[aɪ'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [sə'pɔːrt] [ə'hʌðər] [kæn; kən][nɑ:t]
It seems strange to me that a man who can support another can not
它 似乎 奇怪的 到 我 那 一个 男人 WHO 能 支持 其他 能 不是
[sə'pɔːrt] [hɪm'self] . -
support himself .
支持 他自己 . -

我觉得很奇怪，一个能养活别人的人，怎么就养活不了自己呢？

- [oʊ] ! [noʊ] , [its] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [streɪndʒ] .
' Oh ! no , it's not at all strange .
- 哦 ! 不 , 它是 不是 在 全部 奇怪的 .

“哦！不，一点也不奇怪。”

[ðə; ði] [sleɪv] [hæz; həz][hændz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mæstər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [breɪnz] , [hiː; hi] [wɜːrks] [wel]
The slave has hands , and when the master gives him brains , he works well
这 奴隶 有 双手 , 和 什么时候 这 掌握 给予 他 大脑 , 他 作品 出色地
[I'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;

奴隶有双手，当主人给他智慧时，他就能干得很好；

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] [hiː; hi] [niːdz] [bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [breɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]
but to support himself he needs both hands and brains , and he has
但 到 支持 他自己 他 需求 两个都 双手 和 大脑 , 和 他 有
['oʊnli][hændz] .
only hands .
仅有的 双手 .

但要养活自己，他需要双手和大脑，而他只有双手。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] :
I'll give you a case in point :
患病的 给 你 一个 案件 在 观点 :

我举个例子：

[æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [lɪvd] [ə; eɪ]['niːgroʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒæk]
At Wilmington , N . C . , some years ago lived a negro by the name of Jack
在 威尔明顿 , N . C . , 一些 年 前 居住地 一个 黑人 经过 这 姓名 的 杰克
['kæmbl]
Campbell .
坎贝尔 .

几年前，在北卡罗来纳州威尔明顿住着一个名叫杰克·坎贝尔的黑人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
He was a slave , and he was employed ,
他 曾是 一个 奴隶 , 和 他 曾是 受雇 ,

他曾是奴隶，也曾受雇于人。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['rɪvər] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['diːpənd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
before the river below the town was deepened so as to admit of the
前 这 河 以下 这 镇 曾是 加深 所以 作为 到 承认 的 这
['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['ves(ə)lz] ,
passage of large vessels ,
通道 的 大的 船只 ,

在城镇下游的河流被疏浚加深，以便大型船只通行之前，

[ɪn] ['laɪtərɪŋ] ['kɑːɡəʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
in lightering cargoes up to the city .
在 打火机 货物 向上 到 这 城市 .

用驳船将货物运到城市。

[hi:; hi] [haɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ænd; ənd] ['kæɪd] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He hired his time of his master , and carried on business on his own
他 雇用 他的 时间 的 他的 掌握 , 和 携带 在 商业 在 他的 自己的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

他利用自己主人的时间，独立开展业务。

[ˈevri] [wʌn] [nu:ɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nəsti] , [sə'braɪəti] ,
Every one knew him , and his character for honesty , sobriety ,
每一个 一 知道 他 , 和 他的 特点 为了 诚实 , 清醒 ,
每个人都认识他，都知道他为人诚实、稳重。

[ænd; ənd] [ˌpʌŋktɪ'ju:ələti] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə'mʌŋ] ['mɜ:tʃənts]
and punctuality stood so high that his word was considered among merchants
和 准时 站立 所以 高的 那 他的 单词 曾是 经过考虑的 之中 商人
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['bɪznəs] - [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
as good as that of the first business - men of the place .
作为 好的 作为 那 的 这 第一的 商业 - 男人 的 这 地方 .

他的守时记录非常出色，以至于商人们认为他的话和当地首屈一指的商人的话一样可靠。

[wel] , ['dʒæks] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [fri:] ,
Well , Jack's wife and children were free ,
出色地 , 杰克的 妻子 和 孩子们 是 自由的 ,
杰克的妻子和孩子都自由了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['faɪnəli] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] [hɪm'self] .
and he finally took it into his head to be free himself .
和 他 最后 采取 它 进入 他的 头 到 是 自由的 他自己 .
他最终下定决心要获得自由。

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [taɪm] , [æt; ət]
He arranged with his master to purchase himself within a specified time , at
他 安排 和 他的 掌握 到 购买 他自己 之内 一个 指定的 时间 , 在
[eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
eight hundred dollars ,
八 百 美元 ,

他与主人约定，在规定的时间内以八百美元的价格赎回自己。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'pɔ:zɪt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rɪŋz] , [tɪl] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [sʌm; səm] ,
and was to deposit his earnings , till they reached the required sum ,
和 曾是 到 订金 他的 收益 , 直到 他们 达到 这 必需的 和 ,
并将收入存入银行，直到达到所需的金额。

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['mɜ:rtʃənt] .
in the hands of a certain merchant .
在 这 双手 的 一个 肯定 商人 .
落入某位商人手中。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ɪn] [θri:] ['jɪrɜz] [hæd; həd] [ə'kju:mjələɪtɪd] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
He went on , and in three years had accumulated nearly seven hundred
他 去 在 , 和 在 三 年 有 积累 几乎 七 百
['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [feɪld] .
dollars , when his master failed .
美元 , 什么时候 他的 掌握 失败的 .
他继续努力，三年内积攒了近七百美元，但他的主人破产了。

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['prɑːpərti] , ['dʒæks] ['ɜːrniŋz] [bɪ'lbːŋd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə]
As the slave has no right to property , Jack's earnings belonged by law to
作为 这 奴隶 有 不 正确的 到 财产 , 杰克的 收益 属于 经过 法律 到
[hɪz; ɪz]['mæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

由于奴隶没有财产权，杰克的收入依法归他的主人所有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['krɛdɪtɜːz] , [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mæstɜːz]
and they were attached by the creditors , and taken to pay the master's
和 他们 是 随附的 经过 这 债权人 , 和 已采取 到 支付 这 硕士学位
[ˈdets] .
debts .
债务 .

于是，这些财产被债权人扣押，用来偿还主人的债务。

[dʒæk] [ðen] - [tʃeɪndʒd] [hændz] , - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] ['oʊnər] , [huː] [ˈbɪːlsoʊ] [kən'sentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Jack then ' changed hands , ' received a new owner , who also consented to his
杰克 然后 - 已更改 双手 , - 已收到 一个 新的 所有者 , WHO 还 同意 到 他的
[ˈbaɪɪŋ] [hɪm'self] ,
buying himself ,
购买 他自己 ,

杰克随后“易主”，有了新的主人，新主人也同意买下它。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] ['priːviəsli] [ə'grɪːd] [ɑːn] .
at about the price previously agreed on .
在 关于 这 价格 之前 同意 在 .

价格与之前商定的价格基本一致。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .
Nothing discouraged , he went to work again .
没有什么 灰心 , 他 去 到 工作 再次 .

他并未气馁，而是继续工作。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [hiː; hi] ['tɔɪld] ,
Night and day , he toiled ,
夜晚 和 天 , 他 辛勤劳作 ,

他日夜辛勤劳作，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [səp'praɪzd] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['fɪkstnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs]
and it surprised every one to see so much energy and fixedness of purpose
和 它 惊讶 每一个 一 到 看 所以 很多 活力 和 固定性 的 目的
[ɪn][ə; eɪ]['niːgroʊ] .
in a negro .
在 一个 黑人 .

让所有人都感到惊讶的是，一个黑人竟然如此精力充沛、目标坚定。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər] [fɔːr] [mɔːr] ['jɪrɪz] [ʌv; əv]['leɪbər] , [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪft] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd]
At last , after four more years of labor , he accomplished his purpose , and
在 最后的 , 后 四 更多的 年 的 劳动 , 他 完成 他的 目的 , 和
[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [friː] - ['pepərz] .
received his free - papers .
已收到 他的 自由的 - 文件 .

经过四年的努力，他终于实现了目标，获得了自由证。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] ['sev(ə)n] ['jɪrɪz] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['dʒeɪkəb] ['tɔɪld] [fɔːr; fər] ['reɪtʃəl] — [fɔːr; fər]
He had worked seven years — as long as Jacob toiled for Rachel — for
他 有 工作 七 年 — 作为 长的 作为 雅各布 辛勤劳作 为了 瑞秋 — 为了
[hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,
his freedom ,
他的 自由 ,

他为了获得自由，辛勤工作了七年——和雅各为拉结辛勤劳作的七年一样长。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][oʊld][ˈpeɪtriɑːrk][faʊnd][hɪmˈself][ˈtʃiːtɪd][æt; ət][læst].
and like the old patriarch found himself cheated at last.
和 喜欢 这 老的 族长 成立 他自己 作弊 在 最后的.

就像那位老族长一样，他最终发现自己被骗了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][wen][hiː; hi][rɪˈsiːvd][hɪz; ɪz][ˈpepərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈoʊnər],
I was present when he received his papers from his owner,
我 曾是 展示 什么时候 他 已收到 他的 文件 从 他的 所有者 ,
我当时在场，亲眼目睹他从主人手中接过文件。

[ə; eɪ][ˈmɪstər]. [ˈwɪljəm][eɪtʃ]. [ˈlɪpɪt] — [huː] [stɪl] [rɪˈzaɪdz][æt; ət] [ˈwɪlmɪŋtən] — [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl]
a Mr . William H . Lippitt — who still resides at Wilmington — and I shall
一个 先生 . 威廉 H . 利皮特 — WHO 仍然 居住地 在 威尔明顿 — 和 我 将
[ˈnevər][fərˈget][ðə; ði][ˈektəsi][ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ;
never forget the ecstasy of joy which he showed on the occasion ;
绝不 忘记 这 狂喜 的 喜悦 哪个 他 显示 在 这 场合 ;
威廉·H·利皮特先生——他现在仍然住在威尔明顿——我永远不会忘记他当时表现出的欣喜若狂；

[hiː; hi] [sʌŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [wept] ,
he sung and danced and laughed and wept ,
他 唱 和 跳舞 和 笑了 和 哭泣 ,
他唱歌、跳舞、大笑、哭泣，

[tɪl][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [smoʊt] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈnɪɡər] ,
till my conscience smote me for holding my own niggers ,
直到 我的 良心 猛击 我 为了 保持 我的 自己的 黑鬼 ,
直到我的良心谴责我，因为我竟然窝藏了自己的黑奴，

[wen] [ˈfriːdəm] [maɪt] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] .
when freedom might give them so much happiness .
什么时候 自由 可能 给 他们 所以 很多 幸福 .
自由本可以给他们带来如此多的幸福。

[wel] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [sʌm; səm] [frendz] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər] [θriː]
Well , he went off that day and treated some friends , and then , for three
出色地 , 他 去 离开 那 天 和 治疗 一些 朋友们 , 和 然后 , 为了 三
[deɪz] [ˈæftərwəd] ,
days afterward ,
天 之后 ,
那天他出去请朋友们吃饭，然后，接下来的三天里，

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtər] , [ðə; ði] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [rɪˈfekt] [ɑːn]
lay in the gutter , the entreaties of his wife and children having no effect on
躺 在 这 排水沟 , 这 恳求 的 他的 妻子 和 孩子们 拥有 不 影响 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他躺在阴沟里，妻子和孩子的恳求对他毫无作用。

[hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː][[æz; əz][hiː; hi] - [diː] — — [diː] [pliːzd] . -
He swore he was free , and would do as he ' d — — d pleased . '
他 发誓 他 曾是 自由的 , 和 会 做 作为 他 - d — — d 高兴 . -
他发誓说他是自由的，想做什么就做什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [ə; eɪ] [klæs] - [ˈliːdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [friː] -
He had previously been a class - leader in his church , but after getting free -
他 有 之前 到过 一个 班级 - 领导者 在 他的 教会 , 但 后 获得 自由的 -
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,
他之前是教会的班长，但在获得免费报纸后，

[hi:; hi] [fə'r'sʊk] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] , [ænd; ənd] [spɛnt] [hɪz; ɪz]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]
he forsook his previous associates , and spent his Sundays and
他 放弃 他的 以前的 同事 , 和 花费 他的 星期日 和
['i:vniŋz] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:r] - [ru:m] .
evenings in a bar - room .
晚上 在 一个 酒吧 - 房间 :

他抛弃了以前的伙伴，把星期天和晚上都泡在酒吧里。

[hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; ['pi:p(ə)l] [lɔ:st] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [step] [baɪ] [step]
He neglected his business ; people lost confidence in him , and step by step
他 被忽视的 他的 商业 ; 人们 丢失的 信心 在 他 , 和 步 经过 步
[hi:; hi] [went] [daʊn] ,
he went down ,
他 去 向下 ,

他疏于经营，人们对他失去了信心，一步步走向衰落。

[tɪl] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [hi:; hi] [stɪŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['retʃɪd] [greɪv] .
till in five years he stink into a wretched grave .
直到 在 五 年 他 臭 进入 一个 可怜 严重 :
五年后，他臭气熏天地躺在坟墓里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][ɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz]
That was the effect of freedom on him , and it would be so on all his
那 曾是 这 影响 的 自由 在 他 , 和 它 会 是 所以 在 全部 他的
[reɪs] . -
race . '
种族 . -

这就是自由对他产生的影响，也会对他的整个种族产生同样的影响。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] ['fri:dəm] ,
' **It is clear , ' I replied , ' he could not bear freedom ,**
- 它 是 清除 , - 我 回复 , - 他 可以 不是 熊 自由 ,
“很明显,”我回答说,“他无法忍受自由。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [pru:v] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] - [ɪn'dʊrd] - [aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]
but that does not prove he might not have ' endured ' it if he had never
但 那 做 不是 证明 他 可能 不是 有 - 忍受 - 它 如果 他 有 绝不
[bɪn] [ə; eɪ] [slɛv] .
been a slave .
到过 一个 奴隶 :

但这并不证明，如果他从未当过奴隶，他就可能无法“忍受”这一切。

[hɪz; ɪz][,oʊvər'dʒɔɪ][æt; ət] [əb'teɪnɪŋ] ['lɪbərti] , [æftər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
His overjoy at obtaining liberty , after so long a struggle for it ,
他的 欣喜若狂 在 获得 自由 , 后 所以 长的 一个 斗争 为了 它 ,
经过如此漫长的斗争，他终于获得了自由，欣喜若狂。

[led] [tu:; tə][hɪz; ɪz][,ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] .
led to his excesses and his ruin .
引领 到 他的 过剩 和 他的 废墟 :
这导致了他的放纵和毁灭。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jɔr; jər] [vju:] ,
According to your view ,
根据 到 你的 看法 ,
根据你的观点，

['ni:ðər] [ðə; ði] [blæk] [nɔ:r][ðə; ði] [pɔr] [waɪt] [ɪz] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
neither the black nor the poor white is competent to take care of himself .
两者都不 这 黑色的 也不 这 贫穷的 白色的 是 胜任的 到 拿 关心 的 他自己 :
无论是黑人还是贫穷的白人，都没有能力照顾好自己。

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [ðerfɔ:r] , [hæz; həz][leɪd][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['bɜ:rd(ə)n] ;
The Almighty , therefore , has laid upon you a triple burden ;
这 全能者 , 所以 , 有 铺设 之上 你 一个 三倍 负担 ;
因此, 全能的真主给你们设定了三重责任;

[ju:; jʊ][nɑ:t][ʼoʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jɔr; jər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
you not only have to provide for yourself and your children , but for
你 不是 仅有的 有 到 提供 为了 你自己 和 你的 孩子们 , 但 为了
[tu:] ['reɪsɪz] [bɪ'ni:θ] [ju:; jʊ] ,
two races beneath you ,
二 种族 下面 你 ,
你不仅要养活自己和孩子, 还要养活两个比你低等的种族。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ] - ['i:trɪŋ] [waɪt] [mæn] .
the black and the clay - eating white man .
这 黑色的 和 这 黏土 - 吃 白色的 男人 .
黑人和吃泥土的白人。

[ðə; ði] [pʊr] ['nɪgər] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
The poor nigger has a hard time , but it seems to me you have a
这 贫穷的 黑鬼 有 一个 难的 时间 , 但 它 似乎 到 我 你 有 一个
[hɑ:rdər][wʌn] . -
harder one . '
更难 一 . -
这个可怜的黑鬼日子不好过, 但我觉得你的处境更糟。

- [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , [wi:; wi][du:] .
' Well , it's a fact , we do .
- 出色地 , 它是 一个 事实 , 我们 做 .
“嗯, 这是事实, 我们确实有。”

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdə] ,
I often think that if it wasn't for the color and the odor ,
我 经常 思考 那 如果 它 不是 为了 这 颜色 和 这 气味 ,
我常常想, 如果不是因为颜色和气味,

[aɪ'd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][mæn]['dʒɪm] . -
I'd be glad to exchange places with my man Jim . '
ID 是 高兴的 到 交换 地方 和 我的 男人 吉姆 . -
我很乐意和我的丈夫吉姆交换位置。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [meɪd] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɪriəs] , [hæf] - ['kɑ:mɪk] [wei] , [ðæt] [ɪk'saɪtɪd]
The Colonel made this last remark in a half - serious , half - comic way , that excited
这 上校 制成 这 最后的 评论 在 一个 一半 - 严肃的 , 一半 - 漫画 方式 , 那 兴奋的
[maɪ] [ˌrɪzə'bɪlɪtɪz] [ə'meɪzɪŋli] ,
my risibilities amazingly ,
我的 风险 令人惊讶的是 ,
上校最后那句话半认真半开玩笑, 让我忍俊不禁。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [stɑ:pt] , [ænd; ənd]['dʒɪm] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
but before I could reply , the carriage stopped , and Jim , opening the door ,
但 前 我 可以 回复 , 这 运输 停止 , 和 吉姆 , 开幕 这 门 ,
[ə'naʊnst] :
announced :
宣布 :
但我还没来得及回答, 马车就停了下来, 吉姆打开车门, 宣布道:

- [wi:z] - , ['mæsə] , [ænd; ənd][di:] ['preɪn] - [eɪ 'em] [ˈwain] [ɑ:n] . - { - }
' We's h'ar , massa , and de prayin ' am gwine on . ' { 714 }
- 我们是 - , 马萨 , 和 德 祈祷 - 是 格温 在 . - { - }
“我们已经开始了, 马萨, 我们正在祈祷。”{714}

[hæd; həd][wiː; wi][nɑ:t] [bɪn] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
Had we not been absorbed in conversation ,
有 我们 不是 到过 吸收 在 对话 ,
如果我们当时没有沉浸在谈话中,

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['lætər] [fækt][sʌm; səm] [taɪm] ['pri:vɪəs] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)]
we might have discovered the latter fact some time previous to our arrival
我们 可能 有 发现 这 后者 事实 一些 时间 以前的 到 我们的 到达
[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [dɔ:r] ,
at the church - door ,
在 这 教会 - 门 ,
我们或许在到达教堂门口之前就已经发现了后一个事实。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:tʃər] [wʌz; wəz] ['ʌʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
for the preacher was shouting at the top of his lungs .
为了 这 牧师 曾是 喊叫 在 这 顶部 的 他的 肺 .
因为牧师正扯着嗓子大声喊叫。

[hiː; hi] ['eɪvɪdəntli] [θɔ:t] [ðə; ði] [gʊd] [bɔ:rd] ['i:ðər] [ə; eɪ] [bɔ:n] [wei] [ɔ:f] , [ɔ:r] ['veri] [hɑ:rd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]
He evidently thought the good Lord either a long way off , or very hard of hearing
他 显然 想法 这 好的 主 任何一个 一个 长的 方式 离开 , 或者 非常 难的 的 听力
.
:
.
他显然认为上帝要么离得很远, 要么耳背。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][æt; ət][ðər; ðər] [dɪ'vʊʃənz] ,
Not wishing to disturb the congregation at their devotions ,
不是 祝 到 打扰 这 会众 在 他们的 虔诚 ,
不愿打扰正在做礼拜的信众,

[wiː; wi] ['lɔɪtəd] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔ:rwei] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [prər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
we loitered near the doorway until the prayer was over ,
我们 徘徊 靠近 这 门口 直到 这 祷告 曾是 超过 ,
我们在门口附近徘徊, 直到祷告结束。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [aɪ] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
and in the mean time I glanced around the premises .
和 在 这 意思是 时间 我 瞥了一眼 大约 这 前提 .
与此同时, 我环顾了一下周围环境。

[ðə; ði] - ['mi:tɪŋ] - [haʊs] , - [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ʌn'hju:d] [bɔ:gz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪn]
The ' meeting - house , ' of large unhewed logs , was a story and a half in
这 - 会议 - 房子 , - 的 大的 未开凿的 日志 , 曾是 一个 故事 和 一个 一半 在
[haɪt] ,
hight ,
高度 ,
这座用未经加工的大原木建造的“聚会场所”有一层半高。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [si:t] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ə; eɪ][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd]
and about large enough to seat comfortably a congregation of two hundred
和 关于 大的 足够的 到 座位 舒适地 一个 会众 的 二 百
[pɜ:sənz] .
persons .
人 .
大小足以舒适地容纳两百人参加聚会。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋɡlɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [prəˈdʒektɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːr] [fiːt] ['oʊvər]
It was covered with shingles , with a roof projecting some four feet over
它 曾是 涵盖 和 带状疱疹 , 和 一个 屋顶 投影 一些 四 脚 超过
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

它表面覆盖着瓦片，屋顶向外突出墙体约四英尺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈmaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['geɪbl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʌʊər] , [əˈbaʊt] [twelv] [fiːt] [skwər]
and was surmounted at the front gable by a tower , about twelve feet square
和 曾是 克服 在 这 正面 山墙 经过 一个 塔 , 关于 十二 脚 正方形
.
.
.

正面山墙上建有一座塔楼，大约十二英尺见方。

[ðɪs] [ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][ɔːgz] ,
This also was built of logs ,
这 还 曾是 建造 的 日志 ,
.
.
.

这也是用原木建造的。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [bel] - [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] , - [ðʊʊ] ,
and contained a bell ' to call the erring to the house of prayer , ' though ,
和 包含 一个 钟 - 到 称呼 这 犯错 到 这 房子 的 祷告 , - 尽管 ,
.
.
.

里面还装有一个钟，“用来呼召迷途者到祷告的殿堂去”，尽管如此，

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] [ðərəˈbaʊts] [dwelt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [vɔɪs] .
unfortunately , all of that character thereabouts dwelt beyond the sound of its voice .
很遗憾 , 全部 的 那 特点 大约 居住 超过 这 声音 的 它是 嗓音 .
.
.

可惜的是，所有这些特质都存在于它的声音之外。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ˈloukətɪd][æt; ət][ə; eɪ] [krɔːs] - [rouɪdz] [əˈbaʊt] ['iːkwəli] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [tuː]
The building was located at a cross - roads about equally distant from two
这 建筑 曾是 位于 在 一个 叉 - 道路 关于 同样地 遥远 从 二
[ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmləts] ,
little hamlets ,
小的 村庄 ,

这座建筑位于一个十字路口，距离两个小村庄的距离大致相等。

([ðə; ði] ['nɪrəst] [naɪn] [maɪlz] [ɔːf] ,
(the nearest nine miles off ,
(这 最近的 九 英里 离开 ,
.
.
.) (最近的九英里外，)

) ['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɔːpjələs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['sɪŋɡli] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
(neither of which was populous enough to singly support a church and a
) 两者都不 的 哪个 曾是 人口众多 足够的 到 单独 支持 一个 教会 和 一个
[ˈpriːtʃər] .
preacher .
牧师 .

这两个地方的人口都不足以单独供养一座教堂和一位牧师。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [hæd; həd] [bɪn] [θɪnd] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] ['kæərɪdʒɪz] [kʊd; kəd] [draɪv] [ˈɪntuː]
The trees in the vicinity had been thinned out , so that carriages could drive into
这 树木 在 这 附近 有 到过 变薄 出去 , 所以 那 马车 可以 驾驶 进入
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

附近的树木已被修剪过，以便马车可以驶入树林。

[ænd; ənd][faɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
and find under the branches shelter from the rain and the sun ,
和 寻找 在下面 这 分支 庇护所 从 这 雨 和 这 太阳 ,
在树枝下找个地方躲避风雨和烈日。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪt] , [əˈbaʊt] ['twenti] [ˈvi:ək(ə)lɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ænd; ənd]
and at the time of my visit , about twenty vehicles of all sorts and
和 在 这 时间 的 我的 访问 , 关于 二十 车辆 的 全部 排序 和
[dɪˈskrɪpʃənz] ,
descriptions ,
描述 ,

在我参观的时候, 大约有二十辆各种类型和型号的车辆,
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:nəlɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bəˈrʊʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:d] [kɑ:rt] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [tu:]
from the Colonel's magnificent barouche to the rude cart drawn by a single two
从 这 上校的 壮丽 敞篷马车 到 这 粗鲁的 大车 绘制 经过 一个 单身的 二
- [hɔ:rnd] ['kwɑ:drʊpɪd] ,
- horned quadruped ,
- 有角的 四足动物 ,

从上校那辆豪华的四轮马车到由一头双角四足动物拉着的简陋马车,
[fɪld] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] .
filled the openings .
已填 这 开口 .

填补了开口。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [sɪm'plɪsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ðæt] [tɑ:rmd] [em 'i:] .
There was a rustic simplicity about the whole scene that charmed me .
那里 曾是 一个 乡村 简单 关于 这 所有的 场景 那 迷住了 我 .

整个场景有一种质朴的美感, 深深吸引了我。
[ðə; ði] [loʊ] , [ru:d] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði][grænd][oʊld][paɪnz] [ðæt] ['taʊərd] [ɪn] ['li:fi] [mæg'nɪfɪsɪns] [əˈraʊnd]
The low , rude church , the grand old pines that towered in leafy magnificence around
这 低的 , 粗鲁的 教会 , 这 盛大 老的 松树 那 高耸 在 绿叶 壮丽 大约
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

那座低矮简陋的教堂, 周围耸立着枝繁叶茂的古老松树, 气势恢宏。
[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] , [loʊ] [wɪnd] , [ðæt] [sʌŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] , ['weɪvɪ] [wʊdz] ,
and the soft , low wind , that sung a morning hymn in the green , wavy woods ,
和 这 柔软的, 低的 风 , 那 唱 一个 早晨 圣歌 在 这 绿色的 , 波浪状 树林 ,
还有那轻柔的微风, 在绿树成荫、波光粼粼的树林中吟唱着晨曦的赞歌。

[si:md] [tu:; tə][ɪft][ðə; ði][soʊl] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪnhæbətɛθ] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
seemed to lift the soul up to Him who inhabiteth eternity ,
似乎 到 举起 这 灵魂 向上 到 他 WHO 居住 永恒 ,
似乎将灵魂提升到永恒之主那里,

[bʌt; bət] [hu:] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈvɪzɪts][ðə; ði] [ˈɜ:rɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] .
but who also visits the erring children of men .
但 WHO 还 访问 这 犯错 孩子们 的 男人 .
但他也会探望那些误入歧途的人类孩童。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] - [laɪn] [aʊt] - [wʌn][ʌv; əv] [wɑ:ts] - [sɑ:mz] , [wen] [wi:; wi] ['entəd]
The preacher was about to ' line out ' one of Watts ' psalms , when we entered
这 牧师 曾是 关于 到 - 线 出去 - 一 的 瓦特 - 诗篇 , 什么时候 我们 进入
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

我们走进教堂时, 牧师正准备朗诵瓦茨的一首诗篇。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɑːn] [pəˈsiːvɪŋ] [juːˈes] , [ænd; ənd] , [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] , [ˈweɪtɪd] [tɪl] [wiː; wi]
but he stopped short on perceiving us , and , bowing low , waited till we
但 他 停止 短的 在 感知 我们 , 和 , 鞠躬 低的 , 等待 直到 我们
[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑːr] [siːts] .
had taken our seats .
有 已采取 我们的 座位 .

但他突然停了下来，没有注意到我们，而是深深鞠了一躬，等到我们坐下后才起身。

[ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪkəˈfæntɪk] [er] [wɪtʃ] [əˈkɑmpənɪd] [aɪˈtiː] , [dɪsˈɡæstɪd] [emˈiː] ,
This action , and the sycophantic air which accompanied it , disgusted me ,
这 行动 , 和 这 谄媚者 空气 哪个 伴随 它 , 厌恶 我 ,
[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
and turning to the Colonel ,
和 转弯 到 这 上校 ,

这种举动，以及伴随而来的谄媚态度，令我感到厌恶，于是我转向上校，

[aɪ] [æskt] [dʒəʊˈkəʊsli] :
I asked jocosely :
我 问 滑稽地 :

我开玩笑地问：

- [duː][ðə; ði] [ˈʃɪvəlri] [ɪɡˈzækt][soʊ] [mʌtʃ] [əbˈsiːkwɪəsənəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈklɜːrdʒi] - ?
' Do the chivalry exact so much obsequiousness from the country clergy ' ?
- 做 这 骑士精神 精确的 所以 很多 谄媚 从 这 国家 牧师 - ?
“骑士精神真的要求乡村牧师们如此卑躬屈膝吗？”

[duː][juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [boʊd] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ? -
Do you require to be bowed up to heaven ? '
做 你 要求 到 是 鞠躬 向上 到 天堂 ? -

你需要向上帝俯首称臣吗？

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [haɪ] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [tuː; tə] [hɪr] ,
In a low voice , but high enough , I thought , for the preacher to hear ,
在 一个 低的 嗓音 , 但 高的 足够的 , 我 想法 , 为了 这 牧师 到 听到 ,
我用低沉的声音说道，但我觉得声音足够大，牧师能听见。

[fɔːr; fər][wiː; wi][sæt] [ˈveri] [nɪr] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [rɪˈplaɪd] :
for we sat very near , the Colonel replied :
为了 我们 卫星 非常 靠近 , 这 上校 回复 :

“因为我们坐得很近，”上校回答说。

- [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] [ˈjæŋki] — [ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] . -
' He's a renegade Yankee — the meanest thing on earth ' .
- 他是 一个 叛逆者 扬基 — 这 最卑鄙的 事物 在 地球 . -
“他是个叛逆的北方佬——世上最卑鄙的人。”

[aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
I said no more ,
我 说 不 更多的 ,

我没再说什么了。

[bʌt; bət] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [ˈsɪriəsli] [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [dʒɪmˈnæstɪk] [pəˈfɔːmənɪsɪz]
but entered into the services as seriously as the strange gymnastic performances
但 进入 进入 这 服务 作为 严重地 作为 这 奇怪的 体操 表演
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [wʊd] [əˈlʌʊ] [emˈiː][tuː; tə][duː] ,
of the preacher would allow me to do ,
的 这 牧师 会 允许 我 到 做 ,

但我还是认真地参与了礼拜仪式，尽管牧师那些怪异的体操表演不允许我这么做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [əˈmjuːzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [klaʊn] .
for the truth is , he was quite as amusing as a circus clown .
为了 这 真相 是 , 他 曾是 相当 作为 有趣 作为 一个 马戏团 小丑 .

事实上，他就像马戏团小丑一样滑稽可笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [pjuː] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]
With the exception of the Colonel's and a few other pews in the vicinity
和 这 例外 的 这 上校的 和 一个 很少 其他 教堂长椅 在 这 附近
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
of the pulpit ,
的 这 讲坛 ,

除了上校的座位和讲坛附近其他几排座位之外，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [mɪr] [rʌf] [bentʃɪz] , [wɪ'dəʊt] [bæks] ,
all of the seats were mere rough benches , without backs ,
全部 的 这 座位 是 仅仅 粗糙的 长椅 , 没有 背部 ,
所有的座位都只是简陋的长凳，没有靠背。

[ænd; ʌnd] [pleɪst] [soʊ] ['kloʊsli] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and placed so closely together as to interfere uncomfortably with the
和 放置 所以 密切 一起 作为 到 干扰 不舒服地 和 这
[niːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəz] .
knees of the sitters .
膝盖 的 这 保姆 .

而且摆放得非常近，以至于坐着的人膝盖感到不舒服。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][kəŋ'grɪ'geɪ](ə)n[æz; əz] [ə'tentɪv] [æz; əz] ['eni] [aɪ] ['evər] [sɔː] .
The house was full , and the congregation as attentive as any I ever saw .
这 房子 曾是 满的 , 和 这 会众 作为 细心 作为 任何 我 曾经 锯 .
屋里坐满了人，会众们也像我见过的任何一群人一样专注。

[ɔːl] ['klæsɪz] [wɜːr; wər][ðər; ðər] ; [ðə; ði] [blæk] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] [ə'weɪ] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
All classes were there ; the black serving - man away off by the doorway ,
全部 课程 是 那里 ; 这 黑色的 服务 - 男人 离开 离开 经过 这 门口 ,
各阶层的人都在场；黑人侍者则远远地站在门口。

[ðə; ði] [pʊr] [waɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] , [ðə; ði] [smɔːl] ['tɜːrpəntaɪn] - ['fɑːrmər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [stɪl] ,
the poor white a little higher up , the small turpentine - farmer a little higher still ,
这 贫穷的 白色的 一个 小的 更高 向上 , 这 小的 松节油 - 农民 一个 小的 更高 仍然 ,
地势稍高一些的贫穷白人，地势再高一些的松节油小农户，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['welθɪ] ['plæntər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [brɪ'ɔːŋd] ,
and the wealthy planter , of the class to which the Colonel belonged ,
和 这 富裕 播种机 , 的 这 班级 到 哪个 这 上校 属于 ,
还有那位与上校同阶层的富裕种植园主，

[ɑːn] - [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] , - [ænd; ʌnd][ɪn] [kloʊz] [praːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]
on ' the highest seats of the synagogue , ' and in close proximity to the
在 - 这 最高 座位 的 这 犹太教堂 , - 和 在 关闭 邻近 到 这
['priːtʃər] .
preacher .
牧师 .

在“犹太会堂的最高座位上”，并且靠近牧师。

[ðə; ði] - [mæn][ʌv; əv] [prer] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [lɪːn] , [rɔː] - [bəʊnd] , ['æŋgjələr] - [bɪlt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
The ' man of prayer ' was a tall , lean , raw - boned , angular - built individual ,
这 - 男人 的 祷告 - 曾是 一个 高的 , 倾斜 , 生的 - 骨 , 角度 - 建造 个人 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , [ʃɑːrp] ,
with a thin , sharp ,
和 一个 薄的 , 锋利的 ,

这位“祈祷者”身材高瘦，骨骼粗犷，体格棱角分明，面容清瘦而锐利。

['hætʃɪt] - [feɪs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['sʌŋkən] [aɪ] , [ænd; ʌnd] [bɔːŋ] , [luːs] [her] ,
hatchet - face , a small sunken eye , and long , loose hair ,
斧头 - 脸 , 一个 小的 凹陷 眼睛 , 和 长的 , 松动的 头发 ,
斧头脸，一只小而凹陷的眼睛，还有一头长长的披肩发。

[brʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈkɑ:lər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:di] [blæk] [koʊt] .
brushed back and falling over the collar of a seedy black coat .
刷过 后退 和 坠落 超过 这 衣领 的 一个 肮脏的 黑色的 外套 .

拂过，落在了破旧黑色外套的领子上。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [si:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] , [ˈsæloʊ]
He looked like nothing in the world I have ever seen , and his pale , sallow
他 看起来 喜欢 没有什么 在 这 世界 我 有 曾经 已见 , 和 他的 苍白 , 黄褐色
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他长得和我以往见过的任何人都 不一样，他那苍白蜡黄的脸.....

[ænd; ənd] [krækt] , [ˈwi:zi] [vɔɪs] , [wɜ:r; wər][ɪn][ˈkɑ:mɪk] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] .
and cracked , wheezy voice , were in comic keeping with his discourse .
和 裂纹 , 喘息 嗓音 , 是 在 漫画 保持 和 他的 话语 .

他那沙哑、嘶哑的声音，与他的言谈举止形成了滑稽的对比。

[hɪz; ɪz][tekst][wʌz; wəz] : - [spi:k] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] , [ðæt] [ðeɪ] [ɡoʊ][ˈfɔ:rwərd] . -
His text was : ' Speak unto the children of Israel , that they go forward . '
他的 文本 曾是 : - 说话 到 这 孩子们 的 以色列 , 那 他们 去 向前 . -
他的经文是：“告诉以色列人，让他们前进。”

[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑ:tli] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [pɔr] [waɪts] [ænd; ənd] [smɔ:l] - [ˈplæntəz] [brɪˈfɔ:r]
And addressing the motley gathering of poor whites and small - planters before
和 解决 这 杂乱无章 采集 的 贫穷的 白人 和 小的 - 花盆 前

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] - [ˈtʃoʊzn] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ɡɑ:d] ,
him as the ' chosen people of God ,
他 作为 这 - 选定 人们 的 上帝 ,

他向面前这群形形色色的贫穷白人和小种植园主致辞，称他们为“上帝的选民”。

- [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pres] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][mæd] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [steɪt] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .
' he urged them to press on in the mad course their State had chosen .
- 他 敦促 他们 到 按 在 在 这 疯狂的 课程 他们的 状态 有 选定 .

他敦促他们继续沿着国家选择的疯狂道路前进。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [həˈræŋ] , [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [stʌmp] - [spi:tʃ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈfri:kwənt] [ˈælu:} {
It was a political harangue , a genuine stump - speech , but its frequent allu {
它 曾是 一个 政治的 长篇大论 , 一个 真的 树桩 - 演讲 , 但 它是 频繁 艾鲁 {
- }
715 }
- }

这是一场政治演说，一场真正的竞选演讲，但其中频繁出现的.....{715}

[ˈsaɪən; sɪjəŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:dəʊəri] [æz; əz][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpeɪtriɑ:rk] ,
sion to the auditory as the legitimate children of the old patriarch ,
西昂 到 这 听觉 作为 这 合法的 孩子们 的 这 老的 族长 ,

对听众而言，他们是老族长的合法子女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪt(ə)] [ˈerz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɒmisɪz] ,
and the rightful heirs of all the promises ,
和 这 正当的 继承人 的 全部 这 承诺 ,

以及所有承诺的合法继承人，

[strʌk] [em ˈi:] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʊrəl] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [saʊθ] - [ˌkærəˈlaɪnə] ,
struck me as out of place in a rural district of South - Carolina ,
击 我 作为 出去 的 地方 在 一个 乡村的 区 的 南 - 卡罗莱纳 ,

我觉得这在南卡罗来纳州的乡村地区显得格格不入。

[haʊˈevər] [əˈprəʊpriət] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [tʌʊnz] ,
however appropriate it might have been in one of the large towns ,
然而 合适的 它 可能 有 到过 在 一 的 这 大的 城镇 ,

然而，即便在某个大城市里，这或许也挺合适。

[bɪfɔːr] [æən; ən] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd][ˈtreɪdərz] , [huː] [ɑːr; ər] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
before an audience of merchants and traders , who are , almost to a man
前 一个 观众 的 商人 和 交易员 , WHO 是 , 几乎 到 一个 男人
, [dʒuːz] .
, Jews .
, 犹太人 .

在一群商人和贸易者面前，他们几乎全是犹太人。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] [ˈsloʊli] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
The services over , the congregation slowly left the church .
这 服务 超过 , 这 会众 缓慢地 左边 这 教会 .

礼拜结束后，信众们缓缓离开了教堂。

[ˈgæðərd] [ɪn] [gruːps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] ,
Gathered in groups in front of the ' meeting - house ,
聚集 在 团体 在 正面 的 这 - 会议 - 房子 ,

他们三五成群地聚集在“会堂”前，

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈskʌ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
' they were engaging in a general discussion of the affairs of the day ,
- 他们 是 引人入胜 在 一个 一般的 讨论 的 这 事务 的 这 天 ,

他们当时正在就当日要事进行一般性讨论。

[wen] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd][aɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
when the Colonel and I emerged from the doorway .
什么时候 这 上校 和 我 出现 从 这 门口 .

当我和上校从门口走出来时。

[ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] [ˈgriːtɪd] [maɪ][hoʊst][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌkɔːrdʒiˈæləti] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt]
The better class greeted my host with considerable cordiality , but I noticed that
这 更好的 班级 问候 我的 主持人 和 大量 亲切 , 但 我 注意到 那

[ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ,
the well - to - do ,
这 出色地 - 到 - 做 ,

上流社会人士对我的主人表现出相当的热情，但我注意到，富裕阶层，

[smɔːl] [ˈplæntəz] , [huː] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] , [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm]
small planters , who composed the greater part of the assemblage , received him
小的 花盆 , WHO 由 这 更大的 部分 的 这 装配 , 已收到 他

[wɪð; wɪθ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈkuːlnəs] .
with decided coolness .
和 决定 凉爽 .

小种植园主们占了聚会的大部分，他们对这位来访者表现出了明显的冷淡态度。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] - [nɔːrθ] [ˈkɑʊnti] [ˈfoʊks] - [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [hæd; həd] [ɪnˈvoʊkt]
These people were the ' North county folks ' on whom the overseer had invoked
这些 人们 是 这 - 北 县 各位 - 在 谁 这 监工 有 调用

[ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] .
a hanging .
一个 绞刑 .

这些人就是“北郡人”，监工曾下令对他们处以绞刑。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌnˈkuːθ] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈfæʃnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Except that their clothing was more uncouth and ill - fashioned , and their
除了 那 他们的 衣服 曾是 更多的 粗野 和 患病的 - 造型 , 和 他们的

[ˈfeɪsɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [les] - [kjuːt] - [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
faces generally less ' cute ' of expression ,
面孔 一般来说 较少的 - 可爱的 - 的 表达 ,

只是他们的衣着比较粗俗不堪，而且他们的表情通常也不那么“可爱”。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dɪfə] [mætɪriəlɪ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['sɪtənz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi]
they did not differ materially in appearance from the rustic citizens who may be
他们 做过 不是 不同 重大 在 外貌 从 这 乡村 公民 WHO 可能 是
[si:n] [ɑ:n] ['eni] ['plez(ə)nt] ['sʌndɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] - [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊrəl] ['mi:tɪŋ] -
seen on any pleasant Sunday gathered around the door - ways of the rural meeting -
已见 在 任何 令人愉快的 星期日 聚集 大约 这 门 - 方式 的 这 乡村的 会议 -
[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [nu:] - ['ɪŋɡlənd] .
houses of New - England .
房屋 的 新的 - 英格兰 .

他们的外貌与在任何一个宜人的星期天聚集在新英格兰乡村教堂门口的乡下市民并无太大区别。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hu:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] , ['kwaiətli] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ,
One of them , who was leaning against a tree , quietly lighting a pipe ,
一 的 他们 , WHO 曾是 倾斜 反对 一个 树 , 悄悄 灯光 一个 管道 ,
其中一人倚靠在树上, 静静地点燃一支烟斗。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
was a fair type of the whole ,
曾是 一个 公平的 类型 的 这 所有的 ,
是整体中相当公平的一种类型,

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] .
and as he took a part in the scene which followed , I will describe him .
和 作为 他 采取 一个 部分 在 这 场景 哪个 随后 , 我 将要 描述 他 .
接下来, 我将描述他在这场戏中扮演的角色。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [sper] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] , ['ɔ:kwɜrd] [geɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪəri] ,
He was tall and spare , with a swinging , awkward gait , and a wiry ,
他 曾是 高的 和 空闲的 , 和 一个 摇摆 , 尴尬的 步态 , 和 一个 细长的 ,
[æθ'letɪk] [freɪm] .
athletic frame .
运动 框架 .
他身材高瘦, 走路摇摇晃晃, 步态笨拙, 体格精干健壮。

[hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] , [wʌz; wəz] [kɔ:rs] [ænd; ənd]
His hair , which he wore almost as long as a woman's , was coarse and
他的 头发 , 哪个 他 穿着 几乎 作为 长的 作为 一个 女性的 , 曾是 粗 和
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,
他的头发几乎和女人的头发一样长, 又粗又黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] ,
and his face strongly marked ,
和 他的 脸 强烈 标记 ,
他的脸上有着明显的伤痕,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['kʌlə] [ʌv; əv] [tu:] [smɔ:l] [rɪvʃʊ'lɪts] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [dʒu:s] [ðæt] [ɪ'skeɪpt]
and of the precise color of two small rivulets of tobacco - juice that escaped
和 的 这 精确的 颜色 的 二 小的 小溪 的 烟草 - 汁 那 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
from the corners of his mouth .
从 这 角落 的 他的 嘴 .
以及从他嘴角渗出的两小股烟草汁的颜色, 与他的肤色完全一致。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['i:zi] , [self] - [pə'zest] ['mænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerləs] , ['dev(ə)l] - [meɪ] -
He had an easy , self - possessed manner , and a careless , devil - may -
他 有 一个 简单的 , 自己 - 拥有 方式 , 和 一个 粗心 , 魔鬼 - 可能 -
[ker] [wei] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
care way about him ,
关心 方式 关于 他 ,
他举止轻松自如, 同时又带着一种漫不经心、无所畏惧的态度。

[ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeɪərd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] -
that showed he had measured his powers , and was accustomed to .
那 显示 他 有 测量 他的 权力 , 和 曾是 习惯 到 -
[rʌf] [aɪˈtiː] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .
rough it ' with the world .
粗糙的 它 - 和 这 世界 -

这表明他已经衡量了自己的能力，并且习惯了在世上“吃苦耐劳”。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈbrɔːd.kləʊ] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
He wore a broadcloth coat of the fashion of some years ago ,
他 穿着 一个 府绸 外套 的 这 时尚 的 一些 年 前 ,
他穿着一件几年前流行的呢子大衣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ənd] [ˈneðər] [ˈɡɑːrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] , [ˈredɪʃ] [ˈhoʊmspʌn]
but his waistcoat and nether garments of the common , reddish homespun
但 他的 马甲 和 下 服装 的 这 常见的 , 微红 质朴的
, [wɜːr; wər] [luːs] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈeɪpt] ,
were loose and ill - shaped ,
是 松动的 和 患病的 - 形状 ,
但他那件普通的、泛红的粗布背心和下装却松垮垮、不合身。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [θɔːt] [ɑːn] [sʌt] [ˈtraɪfəlz] .
as if their owner did not waste thought on such trifles .
作为 如果 他们的 所有者 做过 不是 浪费 想法 在 这样的 琐事 .
仿佛它们的主人根本不会在意这些琐事。

[hɪz; ɪz][hæt] , [æz; əz] [ˈɑːkɪŋli] [bæd][æz; əz] [ˈhɔːrəs] [ˈɡriːlɪz] , [hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [brɔːd] [brɪm]
His hat , as shockingly bad as Horace Greeley's , had the inevitable broad brim
他的 帽子 , 作为 令人震惊地 坏的 作为 贺拉斯 格里利 , 有 这 不可避免的 广阔 帽檐
,
,
,
他的帽子和霍勒斯·格里利的帽子一样糟糕得令人震惊，不出所料地有着宽大的帽檐。

[ænd; ənd] [fel] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈlæʃ] - [ˈɔːnɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɑːp] - [ˈwɪndəʊ] .
and fell over his face like a calash - awning over a shop - window .
和 跌倒 超过 他的 脸 喜欢 一个 卡拉什 - 棚 超过 一个 店铺 - 窗户 .
像商店橱窗上的遮阳篷一样，重重地压在了他的脸上。

[æz; əz][aɪ] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] ,
As I approached him he extended his hand with a pleasant ' How are ye ,
作为 我 接近 他 他 扩展 他的 手 和 一个 令人愉快的 - 如何 是 是的 ,
[ˈstreɪndʒər] ? . -
stranger ? . '
陌生人 ? . -

当我走近他时，他伸出手，友好地问道：“陌生人，你好吗？ ”

- [ˈveri] [wel] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][græsp][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [wɔːrmθ] , - [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
' Very well , ' I replied , returning his grasp with equal warmth , ' how are you ? '
- 非常 出色地 , - 我 回复 , 返回 他的 抓牢 和 平等的 温暖 , - 如何 是 你 ? -
“很好,”我回答道，同样热情地回握了他的手，“你呢？ ”

- [raɪt] [smɑːrt] , [raɪt] [smɑːrt] , [θæŋk] [jiː; ji] .
' Right smart , right smart , thank ye .
- 正确的 聪明的 , 正确的 聪明的 , 感谢 是的 .
“太好了，太好了，谢谢。”

[jʊə(r)] — - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kʌt] [jɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ] ['gli:fl] [ˈɛkskləˈmeɪʃn]
You're — ' the rest of the sentence was cut short by a gleeful exclamation
你是 — 这 休息 的 这 句子 曾是 切 短的 经过 一个 兴高采烈 感叹
[frʌm; frəm][ˈdʒɪm] ,
from Jim ,
从 吉姆 ,

“你——”吉姆兴奋的一声打断了他接下来的话。

[hu:] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bə:ks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
who , mounted on the box of the carriage ,
WHO , 安装 在 这 盒子 的 这 运输 ,

他，被安置在马车的箱子上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [klɪrd] [plɑ:t][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ,
which was drawn up on the cleared plot in front of the meeting - house ,
哪个 曾是 绘制 向上 在 这 已清除 阴谋 在 正面 的 这 会议 - 房子 ,

这张图是在教堂前清理出来的空地上绘制的，

[weɪvd] [æn; ən][ˈoʊpən] ['nu:zpeɪpər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t]
waved an open newspaper over his head , and called out , as he caught
挥手 一个 打开 报纸 超过 他的 头 , 和 称为 出去 , 作为 他 捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] :
sight of the Colonel :
视线 的 这 上校 :

他挥舞着一份打开的报纸，看到上校后，便喊道：

- [greɪt] [nu:z] , ['mæsə] , [greɪt] [nu:z] [frʌm; frəm] - ! -
' Great news , massa , great news from Charls'on ! '
- 伟大的 消息 , 马萨 , 伟大的 消息 从 - ! -

“好消息，老兄，查尔斯顿那边传来好消息！”

([ðə; ði] ['dɑ:ki] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] ,
(The darky , while we were in church , had gone to the post - office ,
(这 黑人 , 尽管 我们 是 在 教会 , 有 已消失 到 这 邮政 - 办公室 ,
[sʌm; səm] [fɔ:r] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
some four miles away ,
一些 四 英里 离开 ,

(我们去教堂的时候，那个黑人去了四英里外的邮局，)

[ænd; ənd][gɔ:t][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [meɪl] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nu:] - [jɔ:k] [ænd; ənd]
and got the Colonel's mail , consisting of letters from his New - York and
和 得到 这 上校的 邮件 , 由 的 信件 从 他的 新的 - 约克 和
[ˈtʃɑ:rlstən] ['fæktərz] ,
Charleston factors ,
查尔斯顿 因素 ,

收到了上校的邮件，其中包括他位于纽约和查尔斯顿的代理人寄来的信件。

[ðə; ði] [ˈtʃɑ:rlstən] ['kəriər] [ænd; ənd] ['mɜ:rkjəri][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] - [jɔ:k] [ˈdʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .
the Charleston Courier and Mercury and the New - York Journal of Commerce .
这 查尔斯顿 导游 和 汞 和 这 新的 - 约克 杂志 的 商业 .

《查尔斯顿信使报》和《纽约商业日报》。

[ðə; ði] ['lætər] [ʃi:t] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] ['raɪtɪŋ] ,
The latter sheet , at the date of which I am writing ,
这 后者 床单 , 在 这 日期 的 哪个 我 是 写作 ,

后一张纸，即我撰写此文之时所用的纸张，

[wʌz; wəz][ɪn] [waɪd] [ˌsɜ:rkjəˈleɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [səʊθ] , [ɪts][ˈpaɪəti] (!
was in wide circulation at the South , its piety (!
曾是 在 宽的 循环 在 这 南 , 它是 虔诚 (!

在南方广为流传，其虔诚 (!

) [ænd; ənd][ɪts][ˈpɑːlətɪks] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ˈkælkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [prɪˈsɪz(ə)n] [fɔːr; fər] [sɪˈseɪn]

) **and its politics being then calculated with mathematical precision for secession**

) 和 它是 政治 存在 然后 计算 和 数学 精确 为了 分裂

[ˈlætə,tuːdz] .)

latitudes .)

纬度 .)

) 然后，其政治立场会根据脱离纬度进行精确的数学计算。)

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈdʒɪm] ? - [ˈfʌʊtɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .

" **What is it , Jim ? ' shouted his master .**

" 什么 是 它 , 吉姆 ? - 喊叫 他的 掌握 .

“吉姆，什么事？”他的主人喊道。

- [gɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][juːˈes] . -

- **Give it to us . ' .**

- 给 它 到 我们 . -

“给我们。”

[ðə; ði][ˈdɑːki] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][æt; ət][ˈɑːrmz]

The darcy had somehow learned to read , but holding the paper at arm's

这 黑人 有 不知何故 学习 到 读 , 但 保持 这 纸 在 武器

[lɛŋkθ; lɛŋθ] ,

length ,

长度 ,

那个黑人不知怎么学会了识字，但他把纸拿在手臂伸直的距离，

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪˈætrɪk(ə)] [ˈætrɪtuːd] , [hiː; hi] [bɛltʃt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni]

and throwing himself into a theatrical attitude , he belched out , with any

和 投掷 他自己 进入 一个 戏剧 态度 , 他 打嗝 出去 , 和 任何

[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dʒeˌstɪkjʊˈleɪʃn] , [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] :

amount of gesticulation , the following :

数量 的 手势 , 这 下列的 :

他摆出一副戏剧化的姿态，一边比划着各种手势，一边大声说道：

- [diː] [nuːz] [eɪˈem] , [ˈmæsə] , [ænd; ənd] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] ,

- **De news am , massa , and gemmen and ladies ,**

- 德 消息 是 , 马萨 , 和 宝石 和 女士们 ,

'De news am, massa, and gemmen and ladies,

[dæt][diː][oʊl][fɔːrt] [fɔːr] - [hæb][hen] [baɪ][ˈmeɪdʒər] - [ænd; ənd][diː] ,

dat de ole fort fore Charl'son hab hen devacuated by Major Andersin and de sogers ,

数据 德 奥莱 堡 前 - 哈布 母鸡 撤离 经过 主要的 - 和 德 索格斯 ,

查尔松哈布前堡垒被安德森少校和德索热斯撤离，

[ænd; ənd][dæt] [deɪ] [hæb] [stoʊl] - [weɪ] [ɪn][diː][dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈsʌmtə] ,

and dat dey hab stole ' way in de dark night and gone to Sumter ,

和 数据 戴 哈布 偷窃 - 方式 在 德 黑暗的 夜晚 和 已消失 到 萨姆特 ,

他们趁着夜色偷偷溜去了萨姆特。

[wɔːr] [deɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [tʊk] ;

whar dey can't be took ;

码头 戴 不能 是 采取 ;

哪里不能被带走；

[ænd; ənd][dæt][diː][oʊl] [gʌbnɜː] [hæb][gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] - [dæt][ɔːl][dæt][dəʊnt] [ˈlʌb] [diː]

and dat de ole Gubner hab got out a procdemation dat all dat don't lub de

和 数据 德 奥莱 古布纳 哈布 得到 出去 一个 - 数据 全部 数据 不 路易 德

- [ˈjæŋkiːz] [ˈɪl] [kʌm] [ʌp][ˈdɑːr][ænd; ənd][ˈklaːr] - [ɪm] [aʊt] ;

Aberlishen Yankees shill cum up dar and clar ' em out ;

- 洋基队 托儿 精液 向上 达尔 和 克拉尔 - 呃 出去 ;

老古布纳先生发出了一份声明，所有这些都不会影响阿伯利申洋基队的表现，并澄清他们的出局；

[ænd; ənd][di:]['peɪpər][seɪ][dæt][lɑ:ts][ɔb] [hæb][kʌm][frʌm; frəm]['gɔ:rdʒiə][ænd; ənd] -
and de paper say dat lots ob sogers hab cum from Gorgia and Al'bama
和 德 纸 说 数据 很多 奥布 索格斯 哈布 精液 从 戈尔吉亚 和 -
[ænd; ənd] - [wei] [daʊn] [su:f] ,
and ' way down Souf ,
和 - 方式 向下 苏夫 ,
报纸上说, 很多士兵来自乔治亚州、阿拉巴马州以及美国南部。

[tu:; tə][help] - [ɪm] .
to help ' em .
到 帮助 - 呃 .
帮助他们。

[dis][eɪ'em] - [di:] ['kʌrə] [seɪ] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [hoʊld] { - }
Dis am w'at de Currer say , ' he continued , hold { 716 }
迪斯 是 - 德 电流 说 , - 他 持续 , 抓住 { - }
“Dis am w'at de Currer 说,”他继续说道, “hold{716}

[ɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] : - ['meɪdʒər] - ,
ing the paper up to his eyes and reading : ' Major Andersin ,
ing 这 纸 向上 到 他的 眼睛 和 阅读 : - 主要的 - ,
他把纸举到眼前, 读道: “安德森少校,

[ɔb][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmɪ][hæb] - - [di:] - - [ɔb] - [di:] ['sɪbɪl] [wɔ:r] - [twi:n]
ob United States army hab ' chieved de ' stinction ob op'ning de cibil war ' tween
奥布 团结的 各州 军队 哈布 - - 德 - - 奥布 - 德 信用评级 战争 - 青少年
[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ;
American citizens ;
美国人 公民 ;
ob 美国陆军 hab 'chieved de 'stinction ob op'ning de cibil war 'tween American citizens;

[hi:; hi][hæb] - - ,
he hab desarted Moulfried ,
他 哈布 - - ,
他已经放弃了穆尔弗里,

[ænd; ənd][baɪ] [fɔ:ls] - [hæb] [tʊk] [di:][oʊl] ['gærɪsn] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mɪlɪnerɪ] ['stɔ:rz] [tu:; tə]
and by false fretexts hab took de ole Garrison and all his millinery stores to
和 经过 错误的 - 哈布 采取 德 奥莱 驻军 和 全部 他的 女帽 商店 到
[fɔ:rt] ['sʌmtə] . -
Fort Sumter . '
堡 萨姆特 . -
并利用虚假短信将老加里森及其所有女帽仓库带到了萨姆特堡。

- [get] [daʊn] , [ju:; jʊ][di:] — — [di:] ['nɪgər] , - [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ]
' Get down , you d — — d nigger , ' said the Colonel , laughing , and mounting
- 得到 向下 , 你 d — — d 黑鬼 , - 说 这 上校 , 笑 , 和 安装
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [bɑ:ks] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
the carriage - box beside him .
这 运输 - 盒子 旁 他 .
“下来, 你这该死的黑鬼,”上校笑着说, 然后爬上了身旁的马车厢。

- [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ri:d] .
' You can't read .
- 你 不能 读 .
你不识字。

[oʊld] ['gærɪsn] ['ɪznt][ðər; ðər] — ['hi:z][ðə; ði][di:] — — [di:] ['nɔ:rðərn] [æbəlɪ'ʃənɪst] . -
Old Garrison isn't there — he's the d — — d Northern Abolitionist . '
老的 驻军 不是 那里 — 他是 这 d — — d 北方 废奴主义者 . -
老加里森不在——他是该死的北方废奴主义者。

- [aɪ] [noʊz] [dæt] , , [bʌt; bət] [si:] ['dɑ:r] , - ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
' **I knows dat , Cunnel , but see dar , ' holding the paper out to his master ,**
- 我 知道 数据 , 隧道 , 但 看 达尔 , - 保持 这 纸 出去 到 他的 掌握 ,
“我知道, 坎内尔, 但是你看,”说着, 他把纸递给主人。

- [dəʊnt][dæt] [sei] - ['dɑ:r] ? - [hɪm; ɪm][dæt] [meɪk] [ɔ:l][di:] ['trʌbəl] .
' **don't dat say he'm dar ? It'm him dat make all de trubble .**
- 不 数据 说 - 达尔 ? - 他 数据 制作 全部 德 麻烦 .
难道上面没写他是谁吗? 是他惹出了所有的麻烦。

[dɪs][nɪŋ] - [kɑ:nt] [ri:d] , [bʌt; bət][i:'ef][dæt] [eɪnt] ['ri:dɪn] - [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ! -
P'raps dis nig ' can't read , but ef dat ain't readin ' I'd like to know it ! '
或许 迪斯 尼格 - 不能 读 , 但 ef 数据 不是 阅读 - ID 喜欢 到 知道 它 ! -
也许这黑鬼不识字, 但如果他真的不识字, 我想知道!

- [klɪr] [aʊt] , - [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [naʊ] [ˈæktʃuəli] ['rɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ;
' **Clear out , ' said the Colonel , now actually roaring with laughter ;**
- 清除 出去 , - 说 这 上校 , 现在 实际上 咆哮 和 笑声 ;
“都出去!”上校说着, 真的放声大笑起来;

- [ɪts] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkəriər] [spi:ks] [ʌv; əv] , [nɑ:t][ðə; ði] [ˌæbəˈlɪʃənɪst] . -
' **it's the soldiers that the Courier speaks of , not the Abolitionist . '**
- 它是 这 士兵 那 这 导游 说话 的 , 不是 这 废奴主义者 . -
“《信使报》上说的是士兵, 而不是废奴主义者。”

- [ri:d] [aɪ 'ti:] [jɔr'self] , [den] , [ˈmæsə] , [aɪ][dəʊnt] [si:d] [aɪ 'ti:][dæt] [wei] . -
' **Read it yoursef , den , massa , I don't seed it dat way . '**
- 读 它 你自己 , 丹 , 马萨 , 我 不 种子 它 数据 方式 . -
“你自己读读吧, 老爷, 我可不这么认为。”

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['waɪzər][ðæn; ðən][hi:; hi] [ə'pɪrd] ,
Jim was altogether wiser than he appeared ,
吉姆 曾是 共 更明智 比 他 出现 ,
吉姆其实比他看起来要睿智得多。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [i:'kwəli] [æz; əz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l]
and while he was equally as well pleased with the news as the Colonel
和 尽管 他 曾是 同样地 作为 出色地 高兴 和 这 消息 作为 这 上校
,
,
,

虽然他和上校一样对这个消息感到高兴,
[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)n] .
he was so for an entirely different reason .
他 曾是 所以 为了 一个 完全 不同的 原因 .
他这样做的原因完全不同。

[ɪn][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [wɪt] [ði:z] [ˈtaɪdɪŋz] [əˈnaʊnst] , [hi:; hi] [sɔ:] [hoʊp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [reɪs] .
In the crisis which these tidings announced , he saw hope for his race .
在 这 危机 哪个 这些 消息 宣布 , 他 锯 希望 为了 他的 种族 .
在这些消息所预示的危机中, 他看到了自己种族的希望。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ðen] [ri:d] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] .
The Colonel then read the paper to the assemblage .
这 上校 然后 读 这 纸 到 这 装配 .
然后, 上校向在场人员宣读了这份文件。

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪətɪ][ʌv; əv] [ˌmænəfə'steɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:dətɔ:ri] , [ðə; ði]
The news was received with a variety of manifestations by the auditory , the
这 消息 曾是 已收到 和 一个 种类 的 表现 经过 这 听觉 , 这
[ˈlɑ:rdʒər][ˈpɔ:rj(ə)n] ,
larger portion ,
更大的 部分 ,

消息传来后，听众的反应各不相同，其中大部分人的反应是：

[aɪ] [θɔ:t] , [ˈhɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪrɪ] [rɪ'gret] .
I thought , hearing it , as I did , with sincere regret .
我 想法 , 听力 它 , 作为 我 做过 , 和 真诚 后悔 .

听到这话，我心里充满了真诚的遗憾。

- [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [maɪ] [frendz] ,
' Now is the time to stand by the State , my friends ,
- 现在 是 这 时间 到 站立 经过 这 状态 , 我的 朋友们 ,

“现在正是我们与国家站在一起的时候，我的朋友们，”

- [sed] [maɪ][hoʊst][æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] .
' said my host as he finished the reading .
- 说 我的 主持人 作为 他 完成的 这 阅读 .

“我的主人读完后说道。”

- [aɪ][hoʊp] [ˈevri] [mæn] [hɪr] [ɪz] [ˈredi] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][baɪ][oʊld] [saʊθ] - [,kærə'lainə] . -
' I hope every man here is ready to do his duty by old South - Carolina . '
- 我 希望 每一个 男人 这里 是 准备好 到 做 他的 责任 经过 老的 南 - 卡罗莱纳 . -

“我希望这里的每个人都准备好为古老的南卡罗来纳州尽忠职守。”

- [jes] , [ˈsɑ:r] !
' Yes , sar !
- 是的 , 萨尔 !

“是的，先生！ ”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˈhɑ:r][ˈdu:ti][baɪ][ðə; ði][ˈju:nɪən] .
if she does har duty by the Union .
如果 她 做 哈尔 责任 经过 这 联盟 .

如果她履行了对联邦的职责。

[wi:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [fɔ:r; fər][ˈhɑ:r][dʒʌst][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
We'll go to the death for har just so long as she's in the right ,
出色地 去 到 这 死亡 为了 哈尔 只是 所以 长的 作为 她是 在 这 正确的 ,

只要她是对的，我们就誓死捍卫她。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][di:] — — [di:][step] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɑ:rnt] ,
but not a d — — d step if she arn't ,
但 不是 一个 d — — d 步 如果 她 不是 ,

但如果她不是，就不要采取进一步行动。

- [sed] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [legd] [ˈneɪtɪv] [aɪ][hæv; həv] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] .
' said the long - legged native I have introduced to the reader .
- 说 这 长的 - 腿 本国的 我 有 介绍 到 这 读者 .

“我向读者介绍的那位长腿土著说道。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt] [saʊθ] - [,kærə'lainə] ?
' And what have you to say about South - Carolina ?
- 和 什么 有 你 到 说 关于 南 - 卡罗莱纳 ?

那么你对南卡罗来纳州有什么看法呢？

[wʌt] [dʌz] , [ʃi:; ʃi] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? - [æskt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ,
What does , she owe to you ? ' asked the Colonel ,
什么 做 , 她 欠 到 你 ? - 问 这 上校 ,

“她欠你什么？”上校问道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspiːkər] [wið; wiθ][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [lʊk] .
turning on the speaker with a proud and angry look .
转弯 在 这 扬声器 和 一个 自豪的 和 生气的 看 .

他带着骄傲和愤怒的神情打开了音箱。

- [mɔːr] , [ə; eɪ] [dɑːrnd] [saɪt] [ðæn; ðən] [ʃiːl] [peɪ] ,
' More , a darned sight than she'll pay ,
- 更多的 , 一个 该死的 视线 比 壳 支付 ,

“远远超过她愿意支付的金额。”

[ɪf] [jiː; ji][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - - [rʌn] [hɜːr; hər][tuː; tə][eɪtʃ] — — [æz; əz] - ['duːɪŋ] .
if ye cursed ' ristocrats run her to h — — as ye'r doing .
如果 是的 被诅咒的 - - 跑步 她 到 h — — 作为 - 正在做 .

如果你们这些该死的贵族继续这样把她赶到地狱去。

[ʃiː; ʃi] [oʊz] [em 'iː] , [ænd; ənd] - [baʊt] [ten][æz; əz] ['laɪkli] ['nɪɡər] [æz; əz][jiː; ji]['evər] [siːd] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
She owes me , and ' bout ten as likely niggers as ye ever seed , a living ,
她 欠款 我 , 和 - 回合 十 作为 可能 黑鬼 作为 是的 曾经 种子 , 一个 活的 ,

她欠我, 还有大约十个你见过的最像黑人的家伙, 一份生活保障。

[ænd; ənd] [wiːv] [diː] — — [diː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][aɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] , [let] [ə'loʊn] [wɒts]
and we've d — — d hard work to get it out on her now , let alone what's
和 我们已经 d — — d 难的 工作 到 得到 它 出去 在 她 现在 , 让 独自的 是什么

[ˈkʌmɪn] - .
comin ' .
即将到来 - .

我们费了九牛二虎之力才把这件事揭露给她, 更别提接下来会发生什么了。

- [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] , [juː; jʊ] [ɪl] - ['mænəd] [kɜːr] , - [sed] [maɪ][hoʊst] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn]
' Don't talk to me , you ill - mannered cur , ' said my host , turning his back on
- 不 讲话 到 我 , 你 患病的 - 有礼貌的 库尔 , - 说 我的 主持人 , 转弯 他的 后退 在

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
his neighbor ,
他的 邻居 ,

“别跟我说话, 你这个没教养的家伙! ”我的主人说着, 转身背对着他的邻居。

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .
and directing his attention to the remainder of the assemblage .
和 导演 他的 注意力 到 这 余 的 这 装配 .

并将注意力转向其余的展品。

- [lʊk] ['hɑːr] , , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['neɪtv] ,
' Look har , Cunnel , ' replied the native ,
- 看 哈尔 , 隧道 , - 回复 这 本国的 ,

“瞧, 隧道,”当地人回答道。

- [ɪf] [ʃɪl] [dʒest] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][taː(r); taː(r), təː(r)][ænd; ənd] [θroʊ] - [wei] [jər] ['ʃuːtɪŋ] - - ['aɪərnz] ,
' if ye'll jest come down from thar and throw ' way yer shootin ' - irons ,
- 如果 叫喊 笑话 来 向下 从 那里 和 扔 - 方式 你的 射击 - - 熨斗 ,

“如果你能从那儿下来, 把你的射击用具扔掉,

[aɪl] [ɡɪv] [jiː; ji][ðə; ði][ɔːl] - - ['θræʃɪŋ] [jiː; ji]['evər][dɪd][get] . -
I'll give ye the all - firedest thrashing ye ever did get . '
患病的 给 是的 这 全部 - - 猛烈抽打 是的 曾经 做过 得到 . -

我会让你尝尝你这辈子挨过的最狠的揍!

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [noʊ] ['fɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The Colonel gave no further heed to him ,
这 上校 给予 不 更远 注意 到 他 ,

上校不再理会他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spi:kər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [hə'reɪŋd]
but the speaker mounted the steps of the meeting - house and harangued
但 这 扬声器 安装 这 步骤 的 这 会议 - 房子 和 训斥
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ru:d] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ˌdeklə'meɪʃn] ,
the natives in a strain of rude and passionate declamation ,
这 本地人 在 一个 拉紧 的 粗鲁的 和 热情的 朗诵 ,
但演讲者走上集会堂的台阶，用粗鲁而激动的口吻向当地人发表了一番慷慨激昂的演说。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][hoʊst] , [ðə; ði] [ə'ɪstəkræt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:seʃənɪsts] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['i:kwəl]
in which my host , the aristocrats , and the Secessionists came in for about equal
在 哪个 我的 主持人 , 这 贵族 , 和 这 分裂分子 来了 在 为了 关于 平等的
[ʃɛrz] [ʌv; əv][ə'bjʊ:s] .
shares of abuse .
分享 的 虐待 .
我的主人、贵族和分离主义者几乎都受到了同等的辱骂。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ([hu:] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
Seeing that the native (who , it appeared ,
看到 那 这 本国的 (WHO , 它 出现 ,
鉴于这位本地人（看起来，

[wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['pɑ:pjələɹ][æz; əz][ə; eɪ] [stʌmp] - ['spi:kər]) [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] ,
was quite popular as a stump - speaker) was drawing away his audience ,
曾是 相当 受欢迎的 作为 一个 树桩 - 扬声器) 曾是 绘画 离开 他的 观众 ,
他（作为竞选演说家颇受欢迎）正在吸引他的听众，

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɜ:z] [si:t] , [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]
the Colonel descended from the driver's seat , and motioning for me to
这 上校 下降 从 这 司机 座位 , 和 示意 为了 我 到
[fɑ:ləʊ] , ['entərd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
follow , entered the carriage .
跟随 , 进入 这 运输 .
上校从驾驶座上下来，示意我跟上，然后上了马车。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['hoʊmwərd] , [wi:; wi] [roʊd] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .
Turning the horses homeward , we rode off at a brisk pace .
转弯 这 马匹 回家 , 我们 骑 离开 在 一个 轻快 步伐 .
我们调转马头，策马轻快地离去。

- [nɑ:t] [mʌtʃ] ['si:seʃn] [ə'baʊt] [ðæt] ['feləʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] , - [aɪ] [ri'mɑ:kt] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
' Not much Secession about that fellow , Colonel , ' I remarked , after a while .
- 不是 很多 脱离 关于 那 同伴 , 上校 , - 我 评论 , 后 一个 尽管 .
“上校，那家伙身上可没什么分裂主义倾向，”过了一会儿，我说道。

- [noʊ] , - [hi:; hi] [ri'plaɪd] , - ['hi:z] [ə; eɪ] [nɔ:rθ] - [,kæərə'ləɪnə] - [kɔ:rn] - ['krækər] , - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
' No , ' he replied , ' he's a North - Carolina ' corn - cracker , ' one of the
- 不 , - 他 回复 , - 他是 一个 北 - 卡罗莱纳 - 玉米 - 饼干 , - 一 的 这
[mi:n] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ɪk'stænt] .
meanest specimens of humanity extant .
最卑鄙的 标本 的 人类 现存 .
“不，”他回答说，“他是个北卡罗来纳州的‘玉米饼干’，是现存最卑鄙的人类之一。”

[ðeə(r)] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [fli:z] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
They're as thick as fleas in this part of the State ,
它们是 作为 厚的 作为 跳蚤 在 这 部分 的 这 状态 ,
在这个州的这一地区，它们多得像跳蚤一样。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; əɹ] ['treɪtəz] . -
and about all of them are traitors . ' -
和 关于 全部 的 他们 是 叛徒 . -
他们几乎全都是叛徒。

- ['treɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [bʌt; bət] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] .
' **Traitors to the State , but true to the Union .**
- 叛徒 到 这 状态 , 但 真的 到 这 联盟 .
“背叛国家，但忠于联邦。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪv] [siːn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪdlɪŋ] [klæs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
As far as I've seen , that is the case with the middling class throughout the
作为 远的 作为 我已经 已见 , 那 是 这 案件 和 这 中等 班级 自始至终 这
[saʊθ] . -
South .
南 . -

就我所见，南方中产阶级的情况普遍如此。
- [wel] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][goʊ][wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wɪl]
' **Well , it may be , but they generally go with us , and I reckon they will**
- 出色地 , 它 可能 是 , 但 他们 一般来说 去 和 我们 , 和 我 估计 他们 将要
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
“嗯，也许是这样，但他们通常都会和我们一起走，我想他们现在也会。”

[wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌb] .
when it comes to the rub .
什么时候 它 来 到 这 擦 .
说到摩擦点。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] — [ðə; ði]['treɪdərz][ænd; ənd] [məˈkænɪks] — [wɪl] , ['sɜːrt(ə)n] ;
Those in the towns — the traders and mechanics — will , certain ;
那些 在 这 城镇 — 这 交易员 和 机械学 — 将要 , 肯定 ;
城镇里的人——商人和工匠——肯定会这样做；

[ɪts] ['oʊnli] [ðiːz] [hæf] - [weɪ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈplæntəz] [ðæt] ['evər] [kɪk] [ðə; ði] ['treɪsɪz] .
it's only these half - way independent planters that ever kick the traces .
它是 仅有的 这些 一半 - 方式 独立的 花盆 那 曾经 踢 这 痕迹 .
只有这些半独立的种植户才会打破常规。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , - [kənˈtɪnjuːd] [maɪ][hoʊst] , [ɪn][ə; eɪ][dʒəˈkoʊs] [weɪ] ,
By the way , ' continued my host , in a jocose way ,
经过 这 方式 , - 持续 我的 主持人 , 在 一个 滑稽的 方式 ,
“对了，”我的主人继续开玩笑地说， “

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ? -
' **what did you think of the preaching ?** '
- 什么 做过 你 思考 的 这 布道 ? -
你觉得这次布道怎么样？

- [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] ['veri] [pʊr] .
' **I thought it very poor .**
- 我 想法 它 非常 贫穷的 .
我觉得很差劲。

[aɪˈd] ['ræðər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [stʌmp] - [spiːtʃ] , [hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]
I'd rather have heard the stump - speech , had it not been a little too
ID 相当 有 听到 这 树桩 - 演讲 , 有 它 不是 到过 一个 小的 也
[ˈpɜːrsən(ə)][ɑːn][juː; jʊ] . -
personal on you . '
个人的 在 你 . -
如果不是因为你的言论过于人身攻击，我倒更愿意听听你的竞选演说。

- [wel] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , - { - }
' **Well , it was the better of the two , ' { 717 }**
- 出色地 , 它 曾是 这 更好的 的 这 二 , - { - }
“嗯，这是两者中较好的一个。”{717}

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋ] , - [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈdev(ə)] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [ˈeni] [θɪŋ] [gʊd] , [hi:; hi][dəʊnt]
he replied , laughing , ' but the old devil can't afford any thing good , he don't
他 回复 , 笑 , - 但 这 老的 魔鬼 不能 买得起 任何 事物 好的 , 他 不
[get] [ɪˈnʌf] [peɪ] . -
get enough pay . '
得到 足够的 支付 . -

他笑着回答说：“但是那个老家伙买不起任何好东西，他的工资太低了。”

- [waɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hi:; hi][get] ? -
' Why , how much does he get ? '
- 为什么 , 如何 很多 做 他 得到 ? -

“他能拿到多少？ ”

- [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɔləz] . -
' Only a hundred dollars . '
- 仅有的 一个 百 美元 . -

“只要一百美元。”

- [ðæt] [ɪz] [smɔ:l] .
' That is small .
- 那 是 小的 .

“那很小。”

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði][mæn][lɪv; laɪv] ? -
How does the man live ? '
如何 做 这 男人 居住 ? -

这个人是如何生活的？

- [wel] , [hi:; hi] [ˈti:tʃɪz] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪbər] , [ˈkæptɪn] [ˈrændl] , [hu:] [brɪˈli:vz] [ɪn]
' Well , he teaches the daughter of my neighbor , Captain Randall , who believes in
- 出色地 , 他 教导 这 女儿 的 我的 邻居 , 队长 兰德尔 , who 相信 在
[preɪŋ] ,
praying ,
祈祷 ,

“嗯，他教导我邻居兰德尔上尉的女儿，兰德尔上尉信奉祈祷。”

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] .
and gives him his board .
和 给予 他 他的 木板 .

并把他的滑板给了他。

[ˈrændl] [θɪŋks] [ðæt] [ɪˈnʌf] .
Randall thinks that enough .
兰德尔 思考 那 足够的 .

兰德尔认为这就足够了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] . -
The rest of the parish can't afford to pay him , and I won't . '
这 休息 的 这 教区 不能 买得起 到 支付 他 , 和 我 惯于 . -

教区里的其他人付不起他的工资，我也不愿意付。

- [waɪ] [wəʊnt][ju:; jʊ] ? -
' Why won't you ? '
- 为什么 惯于 你 ? -

你为什么不肯？

- [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [ə; eɪ][di:] — — [di:][oʊld] [ˈhɪpəkɹɪt] .
' Because he's a d — — d old hypocrite .
- 因为 他是 一个 d — — d 老的 伪君子 .

因为他是个虚伪的老家伙。

[hi:; hi] [br'li:vz] [ɪn][ðə; ði][ˈju:niən][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [æt; ət] [li:st] , [soʊ] [ˈrændl] , [hu:z] [ə; eɪ]
He believes in the Union with all his heart — at least , so Randall , who's a
他 相信 在 这 联盟 和 全部 他的 心 — 在 至少 , 所以 兰德尔 , 谁是 一个
[sɪn'sɪr] [ˈju:niən][mæn] ,
sincere Union man ,
真诚 联盟 男人 ,

他全心全意地信仰联邦——至少兰德尔是这么认为的，他是一位真诚的联邦主义者。

[sez] — [ænd; ənd] [jet] , [hi:; hi] [ˈnevər] [si:z] [em 'i:][æt; ət] [ˈmi:tɪŋ] [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈpri:tʃɪz] [ə; eɪ] [red] -
says — and yet , he never sees me at meeting but he preaches a red -
说道 — 和 然而 , 他 绝不 看到 我 在 会议 但 他 布道 一个 红色的 -
[hɑ:t] [sɪ'seɪn] [ˈsɜ:rmən] . -
hot secession sermon . '
热的 分裂 讲道 . -

他说——然而，他从不在会议上见到我，却发表了一番慷慨激昂的分裂主义演说。

- [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
' He wants to keep you in the faith , ' I replied .
- 他 想要 到 保持 你 在 这 信仰 , - 我 回复 .

“他想让你保持信仰，”我回答说。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈsændi] [roʊd] [tʊk] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] ,
A few more miles of sandy road took us to the mansion ,
一个 很少 更多的 英里 的 沙 路 采取 我们 到 这 大厦 ,
沿着几英里的沙路，我们终于到达了那座宅邸。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ˈdɪnər] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
where we found dinner in waiting .
在哪里 我们 成立 晚餐 在 等待 .

我们发现晚餐已经准备好了。

[ˈmi:tɪŋ] - [ˈmæsə] [ˈtɑ:mi] - — [hu:] [hæd; həd] [stɛɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [æz; əz]
Meeting ' Massa Tommy ' — who had staid at home with his mother — as
会议 - 马萨 汤米 - — WHO 有 稳重 在 家 和 他的 母亲 — 作为
[wi:; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
we entered the doorway ,
我们 进入 这 门口 ,

我们刚进门就遇到了“汤米爷爷”——他一直和母亲待在家里。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [æskt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] .
the Colonel asked after the overseer .
这 上校 问 后 这 监工 .

上校询问监工的情况。

- [hi:; hi] [si:mz] [wel] [ɪˈnʌf] , [sɜ:r] ; [aɪ] [br'li:v] [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:səm] [ˈoʊvər] [ˈmʌðər] . -
' He seems well enough , sir ; I believe he's coming the possum over mother . '
- 他 似乎 出色地 足够的 , 先生 ; 我 相信 他是 未来 这 负鼠 超过 母亲 . -

“先生，他看起来身体还不错；我相信他正在从母亲那里康复。”

- [ɪl] [bet][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ˈtɑ:mi] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [fu:l] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [wɪl] [hi:; hi] , [maɪ] [bɔɪ]
' Ill bet on it , Tommy ; but he won't fool you and me , will he , my boy
- 患病的 赌注 在 它 , 汤米 ; 但 他 惯于 傻子 你 和 我 , 将要 他 , 我的 男生
?
?
?

“我敢打赌，汤米；但他骗不了你我，对吧，孩子？”

- [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈslæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
' said his father , slapping him affectionately on the back .
- 说 他的 父亲 , 拍打 他 亲切地 在 这 后退 .

“他父亲说着，亲切地拍了拍他的背。”

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ][hoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] .

After dinner I went with my host to the room of the wounded man .
后 晚餐 我 去 和 我的 主持人 到 这 房间 的 这 受伤 男人 .

晚饭后，我和主人一起去了受伤男子的房间。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [baʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈpɪtiəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

His head was still bound up , and he was groaning piteously , as if in
他的 头 曾是 仍然 边界 向上 , 和 他 曾是 呻吟 可怜地 , 作为 如果 在

[greɪt] [peɪn] ;

great pain ;

伟大的 疼痛 ;

他的头还被绑着，他痛苦地呻吟着，好像很痛苦似的；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [freʃ] [ə; eɪ][ˈkʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli]

but I thought there was too fresh a color in his face to be entirely
但 我 想法 那里 曾是 也 新鲜的 一个 颜色 在 他的 脸 到 是 完全

[ˈnæt(ə)rəl][ɪn][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔ:st] [soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] ,

natural in one who had lost so much blood ,

自然的 在 一 WHO 有 丢失的 所以 很多 血 ,

但我认为他脸上的血色太鲜亮了，不像是一个失血过多的人的自然状态。

[ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] [sɪˈvɪrli] [ˈwu:ndɪd] [æz; əz][hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

and been so severely wounded as he affected to be .
和 到过 所以 严重 受伤 作为 他 做作的 到 是 .

他装出一副身负重伤的样子。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [səsˈpiʃənz] [tuː; tə][ˈmædəm][piː] — — ,

The Colonel mentioned our suspicions to Madam P — — ,
这 上校 提及 我们的 怀疑 到 女士 P — — ,

上校向P——女士提到了我们的怀疑，

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæklz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

and suggested that the shackles should be put on him .
和 建议 那 这 镣铐 应该 是 放 在 他 .

并建议给他戴上镣铐。

- [oʊ] ! [noʊ] , [dəʊnt][duː] [ðæt] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈhju:mən] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ;

' Oh ! no , don't do that ; it would be inhuman , ' said the lady ;

- 哦 ! 不 , 不 做 那 ; 它 会 是 不人道 , - 说 这 女士 ;

“哦！不，别那样做；那样太不人道了，”那位女士说；

- [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] .

' the color is the effect of fever .

- 这 颜色 是 这 影响 的 发烧 .

这种颜色是发烧引起的。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] [hiː; hi][ɪz] [ˈplɑ:tɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] , [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [wɑ:tʃt] . -

If you fear he is plotting to get away , let him be watched . ' -

如果 你 害怕 他 是 绘制 到 得到 离开 , 让 他 是 观看 . -

如果你担心他密谋逃跑，那就派人监视他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第6期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.) 第12/15页

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [kənˈsentɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈeɪdɪənt] [rɪˈlʌktəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] ,
The Colonel consented , but with evident reluctance , to the arrangement ,
这 上校 同意 , 但 和 明显 不情愿 , 到 这 安排 ,
上校虽然勉强同意了这项安排, 但显然很不情愿。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪˈestə] , [waɪl] [aɪ][lɪt] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑːr] ,
and retired to his room to take a siesta , while I lit a cigar ,
和 退休 到 他的 房间 到 拿 一个 午休 , 尽管 我 点燃 一个 雪茄 ,
然后他回房午睡, 而我则点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] [ˈstroʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] - [ˈkwɔːrtərz] .
and strolled out to the negro - quarters .
和 漫步 出去 到 这 黑人 - 四分之一 .
然后漫步走向黑人居住区。

[ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [ˌdʒɑːləfəˈkeɪʃən] ,
Making my way through the woods to the scene of the morning's jollification ,
制作 我的 方式 通过 这 树林 到 这 场景 的 这 早晨 欢宴 ,
我穿过树林, 来到早上欢庆的地点,

[aɪ] [faʊnd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːki] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] [ˈdʒɪm] ,
I found about a hundred darkies gathered around Jim ,
我 成立 关于 一个 百 黑人 聚集 大约 吉姆 ,
我发现大约一百名黑人聚集在吉姆周围。

[ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][plɑːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][oʊld] [ˈluːsiːz] [ˈkæbɪn] .
on the little plot in front of Old Lucy's cabin .
在 这 小的 阴谋 在 正面 的 老的 露西的 舱 .
在老露西小屋前的小块地上。

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] .
Jim had evidently been giving them the news .
吉姆 有 显然 到过 给予 他们 这 消息 .
显然, 吉姆一直在向他们透露这个消息。

[ˈpɔːzɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [nɪr] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
Pausing when I came near , he exclaimed :
暂停 什么时候 我 来了 靠近 , 他 惊呼 :
我走近时, 他停了下来, 惊喊道:

- - [ˈmæsə] [keɪ] — — , [ˈhiːl] [seɪ] [dæt][aɪ] [telz] [juː; jʊ][diː] - ; - [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
' Har's Massa K — — , he'll say dat I tells you de trufh ; ' then turning to me ,
- - 马萨 K — — , 地狱 说 数据 我 讲述 你 德 - ; - 然后 转弯 到 我 ,
“哈尔的马萨K——, 他会说我告诉你真相;”然后转向我,

[hiː; hi] [sed] : - [ˈmæsə] [keɪ] — — , [ˈdesɪ] [ˈdɑːki] [seɪ] [dæt] [ˈmæsə] - [eɪ ˈem][æn; ən] -
he said : ' Massa K — — , dese darkies say dat Massa Andersin am an ab'lisherner
他 说 : - 马萨 K — — , 这些 黑人 说 数据 马萨 - 是 一个 -
,
,
,

[ænd; ənd][dæt] [nʌn] [bʌt; bət][diː] - [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][diː][ˈjuːniən] ; [eɪ ˈem][dæt][soʊ] , [ˈsɑːr] ? -
and dat none but de ab'lisherners will fight for de Union ; am dat so , sar ? ' -
和 数据 没有任何 但 德 - 将要 斗争 为了 德 联盟 ; 是 数据 所以 , 萨尔 ? -
只有那些不信教的人才会为联邦而战; 是这样吗, 先生?

- [noʊ] , [aɪ] ['rekən] [nɑ:t] , ['dʒɪm] ;
' **No** , **I reckon not** , **Jim** ;
- 不 , 我 估计 不是 , 吉姆 ;

“不，我想不会，吉姆；

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [nɔ:rθ] [wʊd] [faɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['nesəseri] . -
I think the whole North would fight for it if it were necessary . '
我 思考 这 所有的 北 会 斗争 为了 它 如果 它 是 必要的 . -

我认为，如果需要的话，整个北方都会为之战斗。

- [eɪ 'em][dæt][soʊ] , ['mæsə] ? [eɪ 'em][dæt][soʊ] ? - ['i:gərli] [ɪn'kwaiəd] [ə; eɪ][d'ɹɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ki] ;
' **Am dat so , massa ? am dat so ? ' eagerly inquired a dozen of the darkies** ;
- 是 数据 所以 , 马萨 ? 是 数据 所以 ? - 急切地 询问 一个 打 的 这 黑人 ;

“真是这样吗，老爷？真是这样吗？”十几个黑人急切地问道；

- [ænd; ənd][eɪ 'em]['dɑ:r] [greɪt] ['meni] [fʊks][æt; ət][di:] [nɔ:rf] — [mɔ:r] [dæn]['dɑ:r][eɪ 'em] [daʊn] ['hɑ:r] ? -
' **and am dar great many folks at de Norf — more dan dar am down har ? '**
- 和 是 达尔 伟大的 许多 各位 在 德 诺夫 — 更多的 担 达尔 是 向下 哈尔 ? -

“我在北方有很多朋友——比我下面多得多吧？”

- ['jəz] , [ju:; jʊ] [fu:lz] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][dæt] ? - [sed] ['dʒɪm] , [æz; əz][aɪ] ,
' **Yas , you fools , didn't I tell you dat ? ' said Jim , as I** ,
- 亚斯 , 你 傻瓜 , 没有 我 告诉 你 数据 ? - 说 吉姆 , 作为 我 ,

“是啊，你们这些傻瓜，我不是告诉过你们吗？”吉姆说道，这时我.....

[nɑ:t][ɪg'zæktli] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] ['tri:z(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['æbsəns] , [tu:; tə]
not exactly relishing the idea of preaching treason , in the Colonel's absence , to
不是 确切地 享受 这 主意 的 布道 叛国罪 , 在 这 上校的 缺席 , 到
[hɪz; ɪz] [slervz] ,
his slaves ,
他的 奴隶 ,

他并不乐意趁着上校不在，向他的奴隶们宣扬叛国思想。

['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
hesitated to reply .
犹豫了一下 到 回复 .

犹豫了一下才回复。

- [heɪnt]
' **Hain't**
- 没有

“Hain't”

[aɪ] [toʊl] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
I tole you , ' he continued ,
我 托勒 你 , - 他 持续 ,

“我告诉过你，”他继续说道， “

- [dæt][ɪn][di:] [bɪg] ['sɪti] [ɔ b] [nu:] - [jɔ:k] - [mɔ:r] [fʊks][dæn]['dɑ:r][eɪ 'em][ɪn][ɔ:l] - ?
' **dat in de big city ob New - York dar'm more folks dan dar am in all Car'lina ?**
- 数据 在 德 大的 城市 奥布 新的 - 约克 - 更多的 各位 担 达尔 是 在 全部 - ?

纽约大城市的人比整个卡罗来纳州的人都多吗？

[aɪz] [bɪn] ['dɑ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊz] ;
I'se been dar , and I knows ;
伊塞 到过 达尔 , 和 我 知道 ;

我一直很黑暗，我知道；

[ænd; ʌnd] ['mæsə] [keɪ] — — - [ə] [tel] [juː; jʊ][dæt] [deɪ] — - [moʊst][ɑːn] - [ɪm] — [fiːl] ['mɑːti] ['sɑːri] [fɔːr; fər]
and Massa K — — ' ll tell you dat dey — ' most on ' em — feel mighty sorry for
和 马萨 K — — - 二 告诉 你 数据 戴 — - 最多 在 - 呢 — 感觉 强大的 对不起 为了
[diː] [bræk] [mæn] . -
de brack man . '
德 支架 男人 . -

还有马萨·K——他会告诉你，他们——“他们中的大多数人——都非常同情黑人。”

- [noʊ][hiː; hi][wəʊnt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ʌnd] [br'saɪdz] , ['dʒɪm] ,
' No he won't , ' I replied , ' and besides , Jim ,
- 不 他 惯于 , - 我 回复 , - 和 除了 , 吉姆 ,
“不，他不会的,”我回答说, “而且, 吉姆,

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] ; [aɪ] [maɪt] [tel] [jɔːr; jər]['mæstər] . -
you should not talk in this way before me ; I might tell your master . '
你 应该 不是 讲话 在 这 方式 前 我 ; 我 可能 告诉 你的 掌握 . -
你不该在我面前这样说话, 我怕我会告诉你的主人。

- [noʊ] ! [juː; jʊ][wəʊnt][duː][dæt] ; [aɪ] [noʊz] [juː; jʊ][wəʊnt] , ['mæsə] .
' No ! you won't do dat ; I knows you won't , massa .
- 不 ! 你 惯于 做 数据 ; 我 知道 你 惯于 , 马萨 .
“不! 你不会那样做的; 我知道你不会的, 老爷。”

['sɪpiːoʊ][toʊl] [juː 'les] ['hiːd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['bəri] [laɪf] [wɪd] [juː; jʊ] . -
Scipio tole us he'd trust his bery life wid you . '
西庇阿 托勒 我们 他会 相信 他的 贝里 生活 宽 你 . -
西庇阿告诉我们, 他愿意把性命托付给你。

- [wel] , [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] ; [ɪts] [truː] [aɪ] [wɒd] [nɑːt]['ɪndʒər][juː; jʊ] . -
' Well , perhaps he might ; it's true I would not injure you . '
- 出色地 , 也许 他 可能 ; 它是 真的 我 会 不是 损伤 你 . -
“嗯, 或许他会; 不过, 我的确不会伤害你。”

['seɪɪŋ] [ðæt] , [aɪ] [tɜːrnd] [ə'wei] , [ðoʊ] [maɪ][kjəri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
Saying that , I turned away , though my curiosity was greatly excited to hear more .
说 那 , 我 转向 离开 , 尽管 我的 好奇心 曾是 非常 兴奋的 到 听到 更多的 .
说完这些话, 我转过身去, 但我内心非常好奇, 很想听更多。

[aɪ] ['wɒndəd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɒdz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [faʊnd] [em 'iː] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv]
I wandered farther into the woods , and a half - hour found me near one of
我 漫步 更远 进入 这 树林 , 和 一个 一半 - 小时 成立 我 靠近 一 的
[ðə; ðɪ] ['tɜːrpəntaɪn] [dɪs'tɪləɪz] .
the turpentine distilleries .
这 松节油 酿酒厂 .
我继续往树林深处走去, 半小时后, 我来到了一家松节油蒸馏厂附近。

['siːtɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ]['rɑːzn] ['bærəl] , [aɪ]['kwaɪətli] ['fɪnɪʃt] [maɪ][sɪ'ɡɑːr] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
Seating myself on a rosin barrel , I quietly finished my cigar , and was about
座位 我 在 一个 松香 桶 , 我 悄悄 完成的 我的 雪茄 , 和 曾是 关于
['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ,
lighting another ,
灯光 其他 ,
我坐在松香桶上, 静静地抽完雪茄, 正准备点燃另一支。

[wen] ['dʒɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
when Jim made his appearance .
什么时候 吉姆 制成 他的 外貌 .
吉姆出场的时候。

- [beg]['pɑːrd(ə)n] , ['mæsə] [keɪ] — — , - [sed] [ðə; ðɪ] { - }
' Beg pardon , Massa K — — , ' said the { 718 }
- 求 赦免 , 马萨 K — — , - 说 这 { - }
“对不起, K——先生,”{718}说道

[ˈniːgrəʊ] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈveri] [ləʊ] , - [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][æks][juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] [tɪŋz] , [iːˈef][juː; jʊ]
negro , **bowing very low** , ' **but I wants to ax you one or two tings** , **ef you**
黑人 , 鞠躬 非常 低的 , - 但 我 想要 到 斧头 你 一 或者 二 事物 , ef 你
[pliːz] ,
please ,
请 ,
黑人深深鞠躬, “但我想跟你说一两件事, 如果你愿意的话。”

[ˈsaɪr] . -
sar . '
萨尔 . -
萨尔。

- [wel] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ] [ˈænsər] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] . -
' **Well** , ' **I replied** , ' **I'll answer any thing that I ought to** . '
- 出色地 , - 我 回复 , - 患病的 回答 任何 事物 那 我 应该 到 . -
“好吧,”我回答说, “我会回答我应该回答的任何问题。”

- [ˈdɜː] [jər] [tɪŋk] , [den] , [ˈmæsə] , [dæt] [deɪ] [ɡɪt][tuː; tə] [ˈfaɪtɪn] - [æt; ət] ? -
' **Der yer tink** , **den** , **massa** , **dat dey'll git to fightin** ' **at Charls'on ?** '
- 德尔 你的 叮当 , 丹 , 马萨 , 数据 他们会 git 到 战斗 - 在 - ? -
“你的叮当声, 巢穴, 马萨, 他们会在查尔松战斗吗? ” '

- [jes] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈpepərz] [juːv] [riːd] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk]
' **Yes** , **judging by the tone of the Charleston papers you've read to** - **day** , **I think**
- 是的 , 评判 经过 这 语气 的 这 查尔斯顿 文件 你已经 读 到 - 天 , 我 思考
[ðeɪ] [wɪl] . -
they will . '
他们 将要 . -
“是的, 从你今天读到的查尔斯顿报纸的语气来看, 我认为他们会。”

- [ænd; ænd][ˈdɜː] [jər] [tɪŋk] [dæt] [diː] [rest] [ɔb] [diː] [suːf] [wɪl] [dʒaɪn] [wɪd] [suːf] - ,
' **And der yer tink dat de rest ob de Souf will jine wid Souf Car'lina** ,
- 和 德尔 你的 叮当 数据 德 休息 奥布 德 苏夫 将要 吉恩 宽 苏夫 - ,
“你认为苏夫的休息将与苏夫·卡琳娜一起,

[ɪf] [ɪː; ɪ][gəʊ][æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈfʌst] ? -
if she go at it fust ? '
如果 她 去 在 它 fust ? -
如果她一开始就这么做呢?

- [jes] , [ˈdʒɪm] , [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . -
' **Yes** , **Jim** , **I'm inclined to think so** . '
- 是的 , 吉姆 , 我是 倾斜 到 思考 所以 . -
“是的, 吉姆, 我也倾向于这么认为。”

- [aɪ][hɑːrd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈmæsə] , [dæt][iːˈef] [deɪ] [gəʊz] [tuː; tə][wɔːr] ,
' **I hard you say to massa** , **dat ef dey goes to war** ,
- 我 难的 你 说 到 马萨 , 数据 ef 戴 去 到 战争 ,
“我听到你对主人说, 如果他们去打仗的话,

- [twɪl] [friː] [ɔːl][diː] [ˈnɪgər] — [ˈdɜː][juː; jʊ] - [bliːv] [dæt] , [ˈsaɪr] ? -
' **twill free all de niggers — der you raily b'lieve dat** , **sar ?** '
- 斜纹布 自由的全部 德 黑鬼 — 德尔 你 - 相信 数据 , 萨尔 ? -
“它会解放所有黑鬼——你真的相信吗, 先生? ”

- [juː; jʊ] [hɜːrd] [em ˈiː] [seɪ] [ðæt] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ? -
' **You heard me say that ; how did you hear it ?** '
- 你 听到 我 说 那 ; 如何 做过 你 听到 它 ? -
“你听到我说这话了; 你是怎么听到的? ”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [sə'praɪz] .
I exclaimed , in surprise .
我 惊呼 , 在 惊喜 :

我惊呼道，惊讶不已。

- [waɪ] , [sɑ:r] , [di:] [frʌnt] ['waɪndər][ɔb][di:] ['kæərɪdʒ] [wɔ:r] [daʊn] [dʒes][ə; eɪ] [kræk] ,
' Why , sar , de front winder ob de carriage war down jess a crack ,
- 为什么 , 萨尔 , 德 正面 卷线器 奥布 德 运输 战争 向下 杰西 一个 裂缝 ,
“为什么，先生，马车前轮掉下来了，发出了一声裂缝？”

[ænd; ənd][aɪ][hɑ:rd][ɔ:l][ju:; jʊ] [sed] . -
and I hard all you said . '
和 我 难的 全部 你 说 : -

我听懂了你说的所有话。

- [dɪd][ju:; jʊ][let][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ? -
' Did you let it down on purpose ? '
- 做过 你 让 它 向下 在 目的 ? -

你是故意让它失望的吗？

- [soʊ] , ['mæsə] .
' P'r'aps so , massa .
- p'r'aps 所以 , 马萨 :

大概是这样，老爷。

- [di:] [ju:z][ɔb][hæbɪn] - [ɪrʒ] , [i:'ɛf][ju:; jʊ][dəunt] - ? -
Whot's de use ob habin ' ears , ef you don't h'ar ? '
- 德 使用 奥布 哈宾 - 耳朵 , ef 你 不 - ? -

长耳朵有什么用，如果你不听见？

- [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tel] [ɔ:l][ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ni:grəʊz] ? -
' Well , I suppose not much ; and you tell all you hear to the other negroes ? '
- 出色地 , 我 认为 不是 很多 ; 和 你 告诉 全部 你 听到 到 这 其他 黑人 ? -

“嗯，我想应该不多吧；而且你把听到的都告诉其他黑人了吗？”

- [aɪ] ['rekən] [soʊ] , ['mæsə] , - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ki] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [dɪ'mjər] .
' I reckon so , massa , ' said the darky , looking very demure .
- 我 估计 所以 , 马萨 , - 说 这 黑人 , 寻找 非常 端庄 :

“我想也是，老爷，”黑人男子谦逊地说道。

- [ðæts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [eɪ] ? -
' That's the use of having a tongue , eh ? '
- 那就是 这 使用 的 拥有 一个 舌头 , 嗯 ? -

这就是舌头的用处，是吧？

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] .
I replied , laughing .
我 回复 , 笑 :

我笑着回答。

- [dæts] [aɪ 'ti:] - - , ['mæsə] . -
' Dat's it ' zaxly , massa . '
- 数据 它 - - , 马萨 : -

“就是这样，老大。”

- [wel] , [dʒɪm] , [aɪ][du:] [θɪŋk] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɪl] [bi:; bi] ['faɪnəli] [fri:d] ;
' Well , jim , I do think the slaves will be finally freed ;
- 出色地 , 吉姆 , 我 做 思考 这 奴隶 将要 是 最后 自由 ;

“吉姆，我确实认为奴隶们最终会获得解放；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st] [mɔ:r] [waɪt] [blʌd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['nɪgə] [ɪn] [kri'eɪ(ə)n]
but it will cost more white blood to do it than all the niggers in creation
但 它 将要 成本 更多的 白色的 血 到 做 它 比 全部 这 黑鬼 在 创建
[ɑ:r; ə] [wɜ:rθ] .
are worth .
是 值得 .

但要做到这一点，需要付出比世上所有黑人加起来还要多的白人鲜血。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɑ:ki] [wʊd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fri:dəm] ? -
Do you think the darkies would fight for their freedom ? '
做 你 思考 这 黑人 会 斗争 为了 他们的 自由 ? -

你认为黑人会为争取自由而战吗？

- [faɪt] , ['sɑ:r] ! -
' Fight , sar ! '
- 斗争 , 萨尔 ! -

“战斗吧，长官！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ni:grʊ], ['streɪtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][faɪn] [fɔ:rm] ,
exclaimed the negro , straightening up his fine form ,
惊呼 这 黑人 , 拉直 向上 他的 美好的 形式 ,

“啊！”黑人说着，挺直了身躯。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ju:zuəl] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [lʊk] — [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə]
while his usual good - natured look — passed from his face and gave way to
尽管 他的 通常 好的 - 自然 看 — 通过了 从 他的 脸 和 给予 方式 到

[æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:m] [mɔ:r] [laɪk][æn; ən] [ɪn'kɑ:rənət] [fi:nd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
an expression that made him seem more like an incarnate fiend than a
一个 表达 那 制成 他 似乎 更多的 喜欢 一个 体现 恶魔 比 一个

[hju:mən] ['bi:ɪŋ] ;
human being ;
人类 存在 ;

他脸上平日里和蔼可亲的表情消失了，取而代之的是一种让他看起来更像一个化身恶魔而不是人类的表情；

- [faɪt] , ['sɑ:r] ; [gɪb][dem][di:] [tʃæns] , [ænd; ənd][den] [si:] . -
' FIGHT , sar ; gib dem de chance , and den see . '
- 斗争 , 萨尔 ; 吉布 民主 德 机会 , 和 丹 看 . -

“战斗吧，先生；给他们机会，然后看看。”

- [waɪ] [ɑ:r; ə][ju:; jʊ] [dɪskən'tentɪd] ?
' Why are you discontented ?
- 为什么 是 你 不满 ?

你为什么不满？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
You have been at the North ,
你 有 到过 在 这 北 ,

你曾去过北方，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [blæks] [ɑ:r; ə][æz; əz] [wel] [ɔ:f][æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
and you know the blacks are as well off as the majority of the poor
和 你 知道 这 黑人 是 作为 出色地离开 作为 这 多数 的 这 贫穷的

['leɪbərɪŋ] [men][ðer; ðər] . -
laboring men there . '
- 劳动 男人 那里 . -

你知道，黑人的生活水平和那里的大多数贫困劳动者一样好。

- [ju:; jʊ] [seɪ] [dæɪt][tu:; tə][em 'i:] , ['mæsə] [keɪ] — — ; [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][di:] .
' You say dat to me , Massa K — — ; you don't say it to de Cunnel .
- 你 说 数据 到 我 , 马萨 K — — ; 你 不 说 它 到 德 隧道 .

“你敢跟我说这话，K老爷；你可不敢跟德·坎内尔说这话。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] [ɔːf][æz; əz][diː] [pɔːr] [mæn][æt; ət][diː][nɔːrf] !
We are not so well off as the pore man at the Norfolk !
我们 是 不是 所以 出色地 离开 作为 德 孔隙 男人 在 德 诺夫 !

我们可不像北方的穷人那么富裕!

[juː; jʊ] [noʊz] [dæt] , [ˈsɑːr] .
You know that , sar .
你 知道 数据 , 萨尔 .

你知道的, 先生。

[hiː; hi][hæb][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ; [wʌt] [hæb][wiː; wi] , [ˈsɑːr] ?
He has his wife and children , and his own home ; what has we , sar ?
他 哈布 他的 妻子 和 孩子们 , 和 他的 自己的 家 ; 什么 哈布 我们 , 萨尔 ?

他有妻子儿女, 有自己的房子; 我们有什么呢, 先生?

[noʊ] [waɪf] , [noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [noʊ] [hoʊm] ; [ɔːl][er ˈem][diː] [waɪt] [ˈmænz] .
No wife , no children , no home ; all am the white man's .
不 妻子 , 不 孩子们 , 不 家 ; 全部 是 德 白色的 男人的 .

没有妻子, 没有孩子, 没有家; 一切都属于白人。

[ˈdɜː] [jər] [tɪŋk][wiː; wi] [ˈwʊdnt] [faɪt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ? -
Der yer tink we wouldn't fight to be free ? !
德尔 你的 叮当 我们 不会 斗争 到 是 自由的 ? -

你以为我们不会为自由而战吗?

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [təˈgeðər] ,
and he pressed his teeth together ,
和 他 按下 他的 牙齿 一起 ,

他紧紧咬住牙齿。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [pæst] [əˈgen] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [aɪ ˈtiː] [wɔːr] [ðə; ði][ˈmoʊmənt]
and there passed again over his face the same look it wore the moment
和 那里 通过了 再次 超过 他的 脸 这 相同的 看 它 穿着 这 片刻

[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

他的脸上再次掠过和刚才一样的神情。

- [kʌm] , [kʌm] , [ˈdʒɪm] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][daʊnt] [əˈplai] [tuː; tə]
' Come , come , Jim , this may be true of your race ; but it don't apply to
- 来 , 来 , 吉姆 , 这 可能 是 真的 的 你的 种族 ; 但 它 不 申请 到

[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .

“来吧, 来吧, 吉姆, 这或许适用于你们的种族; 但这并不适用于你。”

[jʊr; jər][ˈmæstər][ɪz][kaɪnd][ænd; ʌnd] [ɪnˈdʌldʒənt] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
Your master is kind and indulgent to you . !
你的 掌握 是 种类 和 放纵的 到 你 . -

你的主人对你仁慈宽容。

- [hiː; hi][er ˈem][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈsɑːr] ; [hiː; hi] [ɔːrtɜː] [biː; bi] , - [sed] [ðə; ði][ˈniːgroʊ] ,
' He am kind to me , sar ; he orter be , ' said the negro ,
- 他 是 种类 到 我 , 萨尔 ; 他 或 是 , - 说 这 黑人 ,

“他对我很友善, 先生; 他应该如此,”黑人说道。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɪkˈspre(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the savage expression coming again into his eyes .
这 野蛮的 表达 未来 再次 进入 他的 眼睛 .

他眼中再次浮现出凶狠的神色。

[fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ; [ðən] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [em ˈiː] ,
For a moment he hesitated ; then , taking a step toward me ,
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 ; 然后 , 采取 一个 步 朝向 我 ,
他犹豫了片刻, 然后朝我迈了一步,

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][maɪn] , [ænd; ənd] [hɪst] [aʊt] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
he placed his face down to mine , and hissed out these words ,
他 放置 他的 脸 向下 到 矿 , 和 嘶嘶作响 出去 这些 字 ,
他把脸凑近我的脸, 嘶嘶地说出了这些话:

[ˈevri] [ˈsɪləb(ə)] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [veri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
every syllable seeming to come from the very bottom of his being .
每一个 音节 似乎 到 来 从 这 非常 底部 的 他的 存在 .
每一个音节都仿佛发自他灵魂深处。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [ɔrtə] [biː; bi] , [ˈsɑːr] , [fɜːr] [aɪ][er ˈem][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðəz] [sʌn] ! -
' I tell you he orter be , sar , FUR I AM HIS OWN FATHER'S SON ! '
- 我 告诉 你 他 或 是 , 萨尔 , 毛皮 我 是 他的 自己的 父亲的 儿子 ! -
“我告诉你, 他必须如此, 先生, 因为我是他亲生父亲的儿子! ”

- [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ! -
' Your brother ! '
- 你的 兄弟 ! -
“你哥哥! ”

[aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][blæŋk] [əˈmeɪzmənt] .
I exclaimed , springing to my feet , and looking at him in blank amazement .
我 惊呼 , 弹簧 到 我的 脚 , 和 寻找 在 他 在 空白的 惊愕 .
我惊呼一声, 跳了起来, 茫然地看着他。

- [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] . -
' It can't be true . '
- 它 不能 是 真的 . -
“这不可能是真的。”

- [aɪ ˈtiː][er ˈem] [truː] , [ˈsɑːr] — [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hel] !
' It am true , sar — as true as there's a hell ! '
- 它 是 真的 , 萨尔 — 作为 真的 作为 有 一个 地狱 !
“这是真的, 先生——就像地狱一样真实! ”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][maɪ] [ˈmʌðər] : [wen] [hiː; hi][gɔːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi][soʊld][hɜːr; hər]
His father had my mother : when he got tired of her , he sold her
他的 父亲 有 我的 母亲 : 什么时候 他 得到 疲劳的 的 她 , 他 卖 她
[suːf] .
Souf .
苏夫 .
他的父亲娶了我的母亲: 当他厌倦了她之后, 就把她卖给了苏夫。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [den] [ˈebən][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ! -
I was too young den eben to know her ! '
我 曾是 也 年轻的 丹 埃本 到 知道 她 ! -
那时我年纪太小, 根本不认识她!

- [ðɪs] [ɪz][ˈhɔːrəb(ə)] , [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)] ! -
' This is horrible , too horrible ! '
- 这 是 可怕 , 也 可怕 ! -
“这太可怕了, 简直太可怕了! ”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .
我说。

- [ˈaɪ ˈtiː][ˈeɪ ˈem] [ˈslɛvəri] , [ˈsɑːr] !
- It am slavery , sar !
- 它 是 奴隶制 , 萨尔 !

“这是奴隶制，先生！ ”

[ˈʃʊdənt] [wiː; wi][biː; bi] [kənˈtɛntɪd] ? -
Shouldn't we be contented ? '
不应该 我们 是 满足 ? -

我们难道不应该感到满足吗？

[rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪm] [smaɪl] .
replied the negro with a grim smile .
回复 这 黑人 和 一个 严峻 微笑 .

黑人面带一丝冷笑回答道。

[ˈdrɔːɪŋ] , [ðen] , [ə; eɪ][ˈɑːrdʒ] [sprɪŋ] - [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [hiː; hi] [weɪvd] [aɪ ˈtiː] [əˈbʌv]
Drawing , then , a large spring - knife from his pocket , he waved it above
绘画 , 然后 , 一个 大的 春天 - 刀 从 他的 口袋 , 他 挥手 它 多于
[hɪz; ɪz] [hed] , [ˈædɪŋ] :
his head , adding :
他的 头 , 添加 :

然后，他从口袋里掏出一把大弹簧刀，在头顶挥舞着，说道：

- [ɪˈɛf][aɪ][hæd; həd][ɔːl][diː] [waɪt] [reɪs] [ˈdɑːr] — [raɪt] [ˈdɑːr] [ˈʌndər] [dæt] [naɪf] , [dəʊnt] [jər] [ˈtɪŋk]
- Ef I had all de white race dar — right dar under dat knife , don't yer tink
- ef 我 有 全部 德 白色的 种族 达尔 — 正确的 达尔 在下面 数据 刀 , 不 你的 叮当

“如果我把所有白人都放在那台刀下——就在刀下，你不觉得吗？ ”

[aɪˈd] [teɪk] [ɔːl][ˈdɑːr][laɪvz; lɪvz] — [ɔːl][æt; ət][wʌn] [blɒʊ] — [tuː; tə][biː; bi] [friː] ! -
I'd take all dar lives — all at one blow — to be FREE ! '
ID 拿 全部 达尔 生活 — 全部 在 — 吹 — 到 是 自由的 ! -

我愿付出所有生命的代价——哪怕一击毙命——只为获得自由！

- [ænd; ɛnd] [jet] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌæbəlɪˈʃənɪsts] [ˈtɛmptɪd] [juː; jʊ] ,
- And yet you refused to run away when the Abolitionists tempted you ,
- 和 然而 你 拒绝 到 跑步 离开 什么时候 这 废奴主义者 受诱惑 你 ,
[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] .
at the North .
在 这 北 .

“然而，当废奴主义者在北方诱惑你逃跑时，你却拒绝逃跑。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][ɡoʊ] [ðen] ? -
Why didn't you go then ? '
为什么 没有 你 去 然后 ? -

你当时为什么不去？

- - [kɔːz] [aɪ][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] , [ˈmæsə] . -
- Cause I had promised , massa . '
- 原因 我 有 承诺 , 马萨 . -

“因为我答应过，主人。”

- [ˈprɔːmɪst] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [brɪˈʃɔːr] [juː; jʊ] [went] ? -
- Promised the Colonel before you went ? '
- 承诺 这 上校 前 你 去 ? -

“你走之前答应过上校吗？ ”

- [noʊ] , [ˈsɑːr] , [hiː; hi] [ˈniːbər] [ækst] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .
- No , sar , he neber axed me ; but I can't tell you no more .
- 不 , 萨尔 , 他 内伯 被砍掉 我 ; 但 我 不能 告诉 你 不 更多的 .

“不，先生，他从未砍过我；但我不能再告诉你更多了。”

P'raps
或许

或许

[ˈsɪpiːoʊ] [wɪl] , [iːˈef][juː; jʊ][æks][hɪm; ɪm] . -

Scipio will , ef you ax him . '
西庇阿 将要 , ef 你 斧头 他 . -

如果你杀了他，西庇阿就会这么做。

- [oʊ] ! [aɪ] [siː] ; [jʊə(r)] [ɪn] [ðæt] [liːg] , [ʌv; əv] [wɪt] [skip][ɪz][ə; eɪ] [ˈliːdər] .

' Oh ! I see ; you're in that league , of which Scip is a leader .
- 哦 ! 我 看 ; 你是 在 那 联盟 , 的 哪个 scip 是 一个 领导者 .

“哦！我明白了；你也是这个级别的，而斯基普是这个级别的领军人物。”

[juːl] [get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [ʊr] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [dɪˈsaɪdɪd] [ˈtoʊn] , [wɪt] [ˈstɑːrtɪd]
You'll get into trouble , sure , ' I replied , in a quick , decided tone , which startled
你会 得到 进入 麻烦 , 当然 , - 我 回复 , 在 一个 快的 , 决定 语气 , 哪个 惊慌

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

“你肯定会惹上麻烦，”我语气迅速而坚定地回答道，这让他吃了一惊。

- [juː; jʊ] [toʊl] [ˈsɪpiːoʊ][dæt] , [ˈsɑːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ? - { - }

' You tole Scipio dat , sar , and what did he tell you ? ' { 719 }
- 你 托勒 西庇阿 数据 , 萨尔 , 和 什么 做过 他 告诉 你 ? - { - }

“你把这事告诉了西庇阿，先生，那他告诉你什么了？”{719}

- [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] . -

' That he didn't care for his life . '
- 那 他 没有 关心 为了 他的 生活 . -

“他根本不在乎自己的性命。”

- [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] , [ˈsɑːr] , - [sed] [ðə; ði][ˈniːgroʊ] ,

' No more do I , sar , ' said the negro ,
- 不 更多的 做 我 , 萨尔 , - 说 这 黑人 ,

“我不再那样做了，先生，”黑人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] , [ˈɔːlmoʊst][dɪˈfaɪənt] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd]

as he turned on his heel with a proud , almost defiant gesture , and
作为 他 转向 在 他的 脚跟 和 一个 自豪的 , 几乎 桀骜不驯 手势 , 和

[ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] .

started to go :
开始 到 去 .

他骄傲地、近乎挑衅地转身，然后开始离开。

- [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈdʒɪm] .

' A moment , Jim :
- 一个 片刻 , 吉姆 .

“稍等片刻，吉姆。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪmˈpruːd(ə)nt] ; [ˈnevər] [seɪ] [ðɪːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈmɔːrt(ə)l] ; [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː]

You are very imprudent ; never say these things to any other mortal ; promise me
你 是 非常 轻率的 ; 绝不 说 这些 事物 到 任何 其他 凡人 ; 承诺 我

[ðæt] . -

that :
那 . -

你太轻率了；千万不要把这些话告诉任何人；答应我。

- [juːz] [ˈberi] [gʊd] , [ˈmæsə] , [ˈberi] [gʊd] .

' You'se bery good , massa , bery good :
- 你 贝里 好的 , 马萨 , 贝里 好的 .

“你真棒，老爷，真棒。”

[ˈsɪpiːoʊ] [seɪ] [juːz] [truː] , [ænd; ənd] - [ˈɔːlɜːz] [raɪt] .

Scipio say you's true , and he'm allers right :
西庇阿 说 你的 真的 , 和 - 过敏 正确的 .

西庇阿说你是对的，而且他说的也完全正确。

[aɪ] - [tuː; tə][hæb] [sed] [wʌt] [aɪ][hæb] ; [bʌt; bət] - , ['sɑːr] ,
I ortent to hab said what I hab ; but sumhow , sar ,
我 - 到 哈布 说 什么 我 哈布 ; 但 - , 萨尔 ,
我本想说出我想说的话；但是不知何故，先生，

[dæt] [nuːz] [brɔːt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ['hɑːr] , - (['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
dat news brought it all up har , ' (laying his hand on his breast ,
数据 消息 带来 它 全部向上 哈尔 , - (躺下 他的 手 在 他的 胸部 ,
那条新闻把一切都勾起了我的回忆，哈，'（他把手放在胸口，

) - [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] . -
) ' and it wud come out . ' -
) - 和 它 会 来 出去 . -
“然后它就会出来。”

[ðə; ði] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [ə'wei] [wɪ'ðəʊt] [ə'hʌðər]
The tears filled his eyes as he said this , and turning away without another
这 眼泪 已填 他的 眼睛 作为 他 说 这 , 和 转弯 离开 没有 其他
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,
说出这番话时，他眼中噙满了泪水，一言不发地转身离去。

[hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] [bɪ'hʌɪnd][ðə; ði] [triːz] .
he passed from my sight behind the trees .
他 通过了 从 我的 视线 在后面 这 树木 .
他消失在我的视线中，躲到了树后。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪˈflektɪd] [ɑːn]
I was almost stunned by this strange revelation , but the more I reflected on
我 曾是 几乎 目瞪口呆 经过 这 奇怪的 启示 , 但 这 更多的 我 反映 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
这个奇怪的发现几乎让我震惊，但我越思考，就越觉得.....

[ðə; ði] [mɔːr] ['praːbəb(ə)l][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .
the more probable it appeared .
这 更多的 可能 它 出现 .
看起来越有可能。

[naʊ] , [tuː] , [ðæt] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Now , too , that my thoughts were turned in that direction ,
现在 , 也 , 那 我的 想法 是 转向 在 那 方向 ,
现在，我的思绪也转向了那个方向，

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ]
I called to mind a certain resemblance between the Colonel and the negro
我 称为 到 头脑 一个 肯定 相似 之间 这 上校 和 这 黑人
[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hiːdɪd] [bɪ'fɔːr] .
that I had not heeded before .
那 我 有 不是 听从了 前 .
我突然想起上校和那个黑人之间某种我以前从未注意到的相似之处。

[ðoʊ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] , ['kleɪmɪŋ] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd]
Though one was a high - bred Southern gentleman , claiming an old and
尽管 一 曾是 一个 高的 - 繁殖 南方 绅士 , 声称 一个 老的 和
[praʊd] [dɪ'sent] ,
proud descent ,
自豪的 下降 ,
虽然其中一位是出身高贵的南方绅士，自称拥有古老而光荣的血统，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [pʊr] ['æfrɪkən] [slɛv] ,
and the other a poor African slave ,
和 这 其他 一个 贫穷的 非洲 奴隶 ,

另一个则是一名贫穷的非洲奴隶。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [pɪ,kju:lɪ:'ærəti:z] [wɪt] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɔ:rɪdʒɪn] .
they had some striking peculiarities which might indicate a common origin .
他们 有 一些 引人注目 特殊性 哪个 可能 表明 一个 常见的 起源 .

它们有一些显著的特点，这可能表明它们有共同的起源。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðer; ðər] [fɪtʃər] , [fɔ:r; fər]['dʒɪmz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
The likeness was not in their features , for Jim's face was of the
这 相似 曾是 不是 在 他们的 特征 , 为了 吉姆的 脸 曾是 的 这
[ʌnmɪ'steɪkəbl] ['ni:grəʊ] [taɪp] ,
unmistakable negro type ,
毋庸置疑 黑人 类型 ,

他们的相似之处不在于五官，因为吉姆的脸是典型的黑人脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
and his skin of a hue so dark that it seemed impossible he could be
和 他的 皮肤 的 一个 色调 所以 黑暗的 那 它 似乎 不可能的 他 可以 是

[ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
the son of a white man ,
这 儿子 的 一个 白色的 男人 ,

他的肤色如此黝黑，以至于人们很难相信他可能是白人的儿子。

([aɪ] ['æftərwərd] ['lɜ:rɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [daɪ] ,
(**I afterward learned that his mother was a black of the deepest dye** ,
(我 之后 学习 那 他的 母亲 曾是 一个 黑色的 的 这 最深处 染料 ,

(后来我才知道，他的母亲是黑皮肤，黑得发亮。)

) [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][fɔ:rm][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['berɪŋ] .
) **but it was in their form and general bearing** .
) 但 它 曾是 在 他们的 形式 和 一般的 轴承 .

但从他们的体态和整体风貌上看起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kloʊsli] - [nɪt] [ænd; ənd] ['sɪnju:ɪ] [freɪm] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'rekt] , [ɪ'læstɪk] [step]
They had the same closely - knit and sinewy frame , the same erect , elastic step
他们 有 这 相同的 密切 - 针织 和 筋骨 框架 , 这 相同的 直立 , 松紧带 步
,
,
,

他们有着同样紧实强健的体格，同样挺拔而富有弹性的步伐。

[ðə; ði] [seɪm] [rer] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [i:z] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] — [tu:; tə] [wɪt] [aɪ][hæv; həv]
the same rare blending of good - natured ease and dignity — to which I have
这 相同的 稀有的 混合 的 好的 - 自然 舒适 和 尊严 — 到 哪个 我 有
[ɔ:l'redi] [ə'l(j)u:d] [æz; əz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][waɪld][bɜ:rst][ʌv; əv]
already alluded as characteristic of the Colonel — and in the wild burst of
已经 暗示 作为 特征 的 这 上校 — 和 在 这 荒野 爆裂 的
[ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði]['ni:grəʊz] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
passion that accompanied the negro's disclosure of their relationship ,
热情 那 伴随 这 黑人的 披露 的 他们的 关系 ,

那种和蔼可亲、轻松自在又不失尊严的罕见融合——我之前已经提到过这是上校的特征——以及黑人向他坦白两人关系时所迸发的狂野激情，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [fɪrs] , [ʌn'braɪdlɪ] ['tempər] , [huːz] ['aʊtbreɪks] [aɪ][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ɪn][maɪ]
I saw the same fierce , unbridled temper , whose outbreaks I had witnessed in my
我 锯 这 相同的 凶猛的 , 不受约束的 脾气 , 谁 疫情爆发 我 有 目击者 在 我的
[hoʊst] .
host .
主持人 :

我看到了他和我主人一样的暴躁、肆无忌惮的脾气，我曾亲眼目睹他发脾气。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪt] [wʌz; wəz] [ðərz] !
What a strange fate was theirs !
什么 一个 奇怪的 命运 曾是 他们的 !

他们的命运真是奇特！

[tuː] ['brʌðərz] — [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [sleɪvz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst][mæn]
Two brothers — the one the owner of three hundred slaves , and the first man
二 兄弟 — 这 一 这 所有者 的 三 百 奴隶 , 和 这 第一的 男人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] — [ðə; ði] ['ʌðər] ,
of his district — the other ,
的 他的 区 — 这 其他 ,

两兄弟——一个拥有三百名奴隶，是当地首屈一指的人物——另一个，

[ə; eɪ] ['bɑːndɪd] ['miːniəl] , [ænd; ʌnd][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [bred] [hiː; hi] [eɪt] , [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi]
a bonded menial , and so poor that the very bread he ate , the clothes he
一个 粘合 卑微的 , 和 所以 贫穷的 那 这 非常 面包 他 吃 , 这 衣服 他
[wɔːr] ,
wore ,
穿着 ,

他是一个被奴役的仆役，穷得连他吃的面包、穿的衣服都难以负担。

[wɜːr; wər] [ə'hʌðəz] !
were another's !
是 另一个的 !

是别人的！

[haʊ] ['terəbli] [ɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['fɜːlən] [ðə; ði] [kɜːrs] [prə'naʊnst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [reɪs] !
How terribly on him had fallen the curse pronounced on his race !
如何 可怕 在 他 有 倒下 这 诅咒 发音 在 他的 种族 !

他所遭受的种族诅咒是多么可怕啊！

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
I passed the remainder of the afternoon in my room ,
我 通过了 这 余 的 这 下午 在 我的 房间 ,

我下午剩下的时间都待在房间里。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [miːt] [maɪ][hoʊst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .
and did not again meet my host until the family assembled at the tea - table .
和 做过 不是 再次 见面 我的 主持人 直到 这 家庭 组装 在 这 茶 - 桌子 .

直到一家人围坐在茶桌旁，我才再次见到我的主人。

['dʒɪm] [ðen] [ɑː'kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'klʌstəmd] [siːt] [br'hɑɪnd][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [tʃer] ,
Jim then occupied his accustomed seat behind the Colonel's chair ,
吉姆 然后 占领 他的 习惯 座位 在后面 这 上校的 椅子 ,

吉姆随后坐到了他惯常的、位于上校椅子后面的座位上。

[ænd; ʌnd][maɪ][hoʊst][wʌz; wəz][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːzuəl]['spɪrɪts] , [ðoʊ] ['mædəm][piː] — — , [aɪ]
and my host was in more than his usual spirits , though Madam P — — , I
和 我的 主持人 曾是 在 更多的 比 他的 通常 烈酒 , 尽管 女士 P — — , 我
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

我的主人比平时兴致高昂，尽管我想，P夫人——

[wɔːr] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd][ˈæbsənt] [lʊk] .
wore a sad and absent look .
穿着 一个 伤心 和 缺席的 看 .

他神情悲伤而空洞。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈræmbəld] [ˈoʊvər][ə; eɪ][waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ,
The conversation rambled over a wide range of subjects ,
这 对话 漫无目的地闲聊 超过 一个 宽的 范围 的 主题 ,
谈话内容漫无边际, 涉及的话题非常广泛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn] [ˈmeɪnli] [baɪ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd][maɪˈself] ;
and was carried on mainly by the Colonel and myself ;
和 曾是 携带 在 主要 经过 这 上校 和 我 ;
这项工作主要由上校和我负责;

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ðə; ði][ˈleɪdi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] :
but toward the close of the meal the lady said to me :
但 朝向 这 关闭 的 这 一顿饭 这 女士 说 到 我 :
但临近用餐结束时, 那位女士对我说:

- [ˈmɪstər] . [keɪ] — — , [sæm][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈdʒuːnjəs][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
' **Mr . K — — , Sam and young Junius are to be buried this evening** .
- 先生 : K — — , 山姆 和 年轻的 朱尼厄斯 是 到 是 埋葬 这 晚上 .
“K先生、Sam和小Junius将于今晚下葬。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈniːgroʊ][ˈfjuːnərəl] , [pərˈhæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [əˈtend] . -
If you have never seen a negro funeral , perhaps you'd like to attend . '
如果 你 有 绝不 已见 一个 黑人 葬礼 , 也许 你会 喜欢 到 出席 . -
如果你从未见过黑人的葬礼, 或许你想去参加一下。

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
' **I will be happy to accompany you , Madam , if you go , ' I replied** .
- 我 将要 是 快乐的 到 陪伴 你 , 女士 , 如果 你 去 , - 我 回复 .
“如果您要去, 我很乐意陪您一起去, 夫人。”我回答道。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
' **Thank you , ' said the lady** .
- 感谢 你 , - 说 这 女士 .
“谢谢,”那位女士说道。

- [ɔː] !
' **Pshaw !**
- 呸 !
呸!

[ˈæləs] , [juːl] [naːt][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][soʊ][koʊld][ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ! -
Alice , you'll not go into the woods on so cold a night as this ! '
爱丽丝 , 你会 不是 去 进入 这 树林 在 所以 寒冷的 一个 夜晚 作为 这 ! -
爱丽丝, 这么冷的夜晚, 你不能进树林!

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
' **Yes , I think I ought to** .
- 是的 , 我 思考 我 应该 到 .
“是的, 我想我应该这么做。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ɪkˈspekt][em ˈiː] . -
Our people will expect me . '
我们的 人们 将要 预计 我 . -
人民会期待我的到来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈnaɪtfaɪl] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈberiəl]
It was about an hour after nightfall when we took our way to the burial
它 曾是 关于 一个 小时 后 黄昏 什么时候 我们 采取 我们的 方式 到 这 葬礼
- [graʊnd] .
- ground .
- 地面 -

天黑大约一个多小时后，我们才前往墓地。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ˈgæðərd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ,
The moon had risen , but the clouds which gathered when the sun went down ,
这 月亮 有 升起 , 但 这 云 哪个 聚集 什么时候 这 太阳 去 向下 ,
[ˈkʌvəd] [ɪts] [feɪs] ,
covered its face ,
涵盖 它是 脸 ,

月亮已经升起，但太阳落山时聚集的云层遮住了它的脸庞。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fæst] [ˈspreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [θɪk] [blæk] [ˈjædʌʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv]
and were fast spreading their thick , black shadows over the little collection of
和 是 快速地 传播 他们的 厚的 , 黑色的 阴影 超过 这 小的 收藏 的
[ˈniːgrəʊ] - [ˈhaʊzɪz] .
negro - houses .
黑人 - 房屋 -

浓重的黑色阴影迅速笼罩了这片小小的黑人房屋群。

[nɪr] [tuː] [nuː] - [meɪd] [greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [men][ænd; ənd]
Near two new - made graves were gathered some two hundred men and
靠近 二 新的 - 制成 坟墓 是 聚集 一些 二 百 男人 和
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

在两座新挖的坟墓附近聚集了大约两百名男女，

[æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
as dark as the night that was setting around them .
作为 黑暗的 作为 这 夜晚 那 曾是 环境 大约 他们 .

如同周围逐渐降临的夜幕一般漆黑。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ðə; ði][oʊld] [ˈpriːtʃər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [rɪˈzɜːvɪd] [fɔːr; fər]
As we entered the circle the old preacher pointed to the seats reserved for
作为 我们 进入 这 圆圈 这 老的 牧师 尖 到 这 座位 预订的 为了
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

我们进入圆形会场时，老牧师指着为我们预留的座位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪbl] [kraʊd] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] , [æz; əz] [ɪf] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
and the sable crowd fell back a few paces , as if , even in the presence of
和 这 黑貂 人群 跌倒 后退 一个 很少 步幅 , 作为 如果 , 甚至 在 这 在场 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

于是，黑衣人群后退了几步，仿佛即便面对死亡，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [reɪs] [ænd; ənd][ˈaʊərz] .
they did not forget the difference between their race and ours .
他们 做过 不是 忘记 这 不同之处 之间 他们的 种族 和 我们的 .

他们没有忘记他们与我们种族之间的区别。

[ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
Scattered here and there among the trees ,
疏散 这里 和 那里 之中 这 树木 ,

零星散落在树林间，

[tɔ:tʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtˌwɒd] [θruː] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈfɪtʃ(ə)] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈklʌstər] [ʌv; əv]
torches of lightwood threw a wild and fitful light over the little cluster of
火炬 的 莱特伍德 扔 一个 荒野 和 断断续续 光 超过 这 小的 簇 的
[greɪvz; grɑ:vz] ,
graves ,
坟墓 ,

几支用轻木制成的火把，在小小的墓地群上投下忽明忽暗的光芒。

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [streɪt] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [rʌf] [paɪn] [ðæt] [held][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
and revealed the long , straight boxes of rough pine that held the remains of
和 揭晓 这 长的 , 直的 盒子 的 粗糙的 松树 那 握住 这 遗迹 的
[ðə; ði] [tuː] [ˈniːgrəʊz] ,
the two negroes ,
这 二 黑人 ,

于是，人们发现了装着两名黑人遗骸的长长的、笔直的松木箱子。

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈrʌsɪt] [maʊndz] [brɪˈniːθ] [wɪtʃ] [slept][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈkɪnzmen] [huː]
and lit up the score of russet mounds beneath which slept the dusky kinsmen who
和 点燃向上 这 分数 的 赤褐色 土堆 下面 哪个 睡着了 这 昏暗 亲属 WHO
[hæd; həd] [gɔːn] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
had gone before them .
有 已消失 前 他们 .

照亮了数十座赤褐色的土丘，土丘下长眠着先于他们而去的肤色黝黑的亲人。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [hed] - [ˈbɔːrdz] [ðæt] [mɑːrkt] { - }
The simple head - boards that marked { 720 }
这 简单的 头 - 板 那 标记 { - }

标有{720}的简单床头板

[ðiːz] [ˈhʌmb(ə)] [greɪvz; grɑ:vz] [ˈkrɒnɪkəld] [noʊ][bæd] [baɪˈɑːgrəfi] [ɔːr] [ˈsensləs] [raɪm] ,
these humble graves chronicled no bad biography or senseless rhyme ,
这些 谦逊的 坟墓 编年史 不 坏的 传 或者 无意义的 韵 ,

这些简陋的坟墓上没有记载任何糟糕的传记或无意义的韵文。

[ænd; ənd][təʊld][noʊ] [fɔːls] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət]
and told no false tales of lives that had better not have been , but
和 讲述 不 错误的 故事 的 生活 那 有 更好的 不是 有 到过 , 但
- [sæm] ,
' **SAM** ,
- 萨姆 ,

并且没有编造那些最好不要发生的虚假故事，而是说“山姆”。

[eɪdʒ] - ; - - [ˈpɒmpi] ; - - [ˈdʒeɪks] [ɪˈlaɪzə] ; ; - [ænt] [suː] ; - - [ænt] [ˈluːsɪz] [tɑːm] ; - - [dʒoʊ] ;
AGE 22 ; ' ' POMPEY ; ' ' JAKE'S ELIZA ; ; ' AUNT SUE ; ' ' AUNT LUCY'S TOM ; ' ' JOE ;
年龄 - ; - - 庞贝 ; - - 杰克的 伊丽莎 ; ; - 阿姨 起诉 ; - - 阿姨 露西的 汤姆 ; - - 乔 ;

22岁；"庞贝；"杰克的伊丽莎；"苏阿姨；"露西阿姨的汤姆；"乔；

- [ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk] [ɪnskˈrɪpʃnz] , [skrætʃt] [ɪn] [rʌf] [ˈkærəktərz] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌnˈpleɪnd] [ˈbɔːrdz] ,
' **and other like inscriptions , scratched in rough characters on those unplanned boards** ,
- 和 其他 喜欢 铭文 , 刮痕 在 粗糙的 人物 在 那些 未计划的 板 ,

以及其他类似的题词，用粗糙的字迹刻在那些未经刨光的木板上。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ðer; ðər] .
were all the records there .
是 全部 这 记录 那里 .

那里有所有的记录。

[ðə; ði] [ru:d] ['tenənts] [hæd; həd] [pæst] [ə'vei] [ænd; ənd] - [left] [noʊ] [sain] ; - [ðer; ðər] [bɜ:rθ] , [ðer; ðər] [eɪdʒ]
The rude tenants had passed away and ' left no sign ; ' their birth , their age
这 粗鲁的 租户 有 通过了 离开 和 - 左边 不 符号 ; - 他们的 出生 , 他们的 年龄
,
:
,

那些粗鲁的房客去世了，却“没有留下任何痕迹”；他们的出生日期、年龄，

[ðer; ðər] [di:dz] , [wɜ:r; wər] [ə'laɪk] [ʌn'noʊn] — [ʌn'noʊn] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [fər'ga:tŋ] ;
their deeds , were alike unknown — unknown , but not forgotten ;
他们的 契约 , 是 同样 未知 — 未知 , 但 不是 被遗忘的 ;
他们的功绩同样不为人知——不为人知，但并未被遗忘；

[fɔ:r; fər] [ɑ:r; ə] [ðei] [nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] — [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
for are they not written in the book of His remembrance — and when He
为了 是 他们 不是 书面 在 这 书 的 他的 纪念 — 和 什么时候 他
[kaʊntəθ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
counteth up his jewels ,
计数 向上 他的 珠宝 ,

因为它们不都记在祂的纪念册上吗？当祂数算祂的珍宝时，

[meɪ] [nɑ:t] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bi:; bi] [ðer; ðər] ?
may not some of them be there ?
可能 不是 一些 的 他们 是 那里 ?
或许其中一些就在那里？

[ðə; ði] [kwɪr] , [groʊ'tesk] [dres] , [ænd; ənd] [sæd] , [ˈɜ:rniʃt] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [gru:p] ; [ðə; ði]
The queer , grotesque dress , and sad , earnest looks of the black group ; the
这 酷儿 , 怪诞 裙子 , 和 伤心 , 认真 看起来 的 这 黑色的 团体 ; 这
[red] ,
red ,
红色的 ,

黑衣人奇特怪诞的装束和悲伤而真挚的神情；红衣人，

[ˈfɪt(ə)l] [glɛr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [paɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæpt] [tri:z] ,
fitful glare of the blazing pine , and the white faces of the tapped trees ,
断断续续 强光 的 这 炽烈 松树 , 和 这 白色的 面孔 的 这 轻敲 树木 ,
炽热的松树闪烁着忽明忽暗的光芒，还有被敲击过的树木泛白的树干。

[ˈgli:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfi:tɪd] - [ˈgoʊsts] [ˈgæðərd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [deθ] -
gleaming through the gloom like so many sheeted - ghosts gathered to some death -
闪闪发光 通过 这 愁云 喜欢 所以 许多 床单 - 鬼魂 聚集 到 一些 死亡 -
[ˈkɑ:rnɪv(ə)l] , [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
carnival , made up a strange ,
狂欢 , 制成 向上 一个 奇怪的 ,

如同许多裹着床单的幽灵聚集在某个死亡嘉年华上，在昏暗中闪烁，构成了一幅奇异的景象。

[waɪld] [si:n] — [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈwɪtnɪst] .
wild scene — the strangest and the wildest I had ever witnessed .
荒野 场景 — 这 最奇怪的 和 这 最狂野的 我 有 曾经 目击者 .
场面极其怪异——是我见过的最奇怪、最疯狂的景象。

[ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:d] [ˈkɔ:finz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [jet] [neɪld] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi]
The covers of the rude coffins were not yet nailed down , and when we
这 封面 的 这 粗鲁的 棺材 是 不是 然而 钉子 向下 , 和 什么时候 我们
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

简陋棺材的盖子还没钉好，我们到达时，

[ðə; ði] [blæks] [wɜ:r; wəɹ][wʌn][baɪ][wʌn] ['pæsiŋ] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
the blacks were one by one passing before them ;
这 黑人 是 一 经过 一 通过 前 他们 ;
黑人一个接一个地从他们面前经过,

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
taking a last look at the faces of the dead .
采取 一个 最后的 看 在 这 面孔 的 这 死的 .
最后看一眼死者的面容。

[su:n] , [ˈdʒu:njəs] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ] [waɪf][baɪ][ðə; ði][hænd] , [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [ʌv; əv]
Soon , Junius , holding his weeping wife by the hand , approached the smaller of
很快 , 朱尼厄斯 , 保持 他的 哭泣 妻子 经过 这 手 , 接近 这 较小的 的
[ðə; ði] [tu:] [bɑ:ksɪz] ,
the two boxes ,
这 二 盒子 ,
很快, 朱尼厄斯拉着哭泣的妻子的手, 走向两个箱子中较小的那个。

[wɪtʃ] [held] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] - [bɔ:rn] .
which held all that was left of their first - born .
哪个 握住 全部 那 曾是 左边 的 他们的 第一的 - 出生 .
里面装着他们长子的所有遗物。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ni:lɪŋ] [baɪ][ɪts] [saɪd] , [kɪst] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][kəʊld] , [ˈʃrʌŋkən] [lɪps] ,
The mother kneeling by its side , kissed again and again the cold , shrunken lips ,
这 母亲 跪着 经过 它是 边 , 亲吻 再次 和 再次 这 寒冷的 , 缩小 嘴唇 ,
母亲跪在它身边, 一遍又一遍地亲吻它冰冷干瘪的嘴唇。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] ; [waɪl] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and sobbed as if her heart would break ; while the strong frame of the
和 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 ; 尽管 这 强的 框架 的 这
[ˈfa:ðər] [ʃʊk] [kənˈvʌlsɪvli] ,
father shook convulsively ,
父亲 摇晃 痉挛地 ,
她哭得好像心都要碎了一样; 而父亲魁梧的身躯也剧烈地颤抖着。

[æz; əz] , [ˈtʃʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['sa:roʊ] [wɪtʃ] [wel] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
as , choking down the great sorrow which welled up in his throat ,
作为 , 窒息 向下 这 伟大的 悲哀 哪个 井 向上 在 他的 喉 ,
他强忍着涌上喉头的巨大悲伤,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [fəɹˈlevər] .
he turned away from his boy forever .
他 转向 离开 从 他的 男生 永远 .
他永远地抛弃了他的儿子。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [oʊld] [ˈpɒmpi] [sed] :
As he did so , old Pompey said :
作为 他 做过 所以 , 老的 庞贝 说 :
就在这时, 老庞贝说道:

- [dəʊnt] [ɡri:b] , [dʒu:n] , - [wɔ:r] [di:] ['wɪkɪd] [si:s] [frʌm; frəm] - , [wɔ:r] [di:] ['wɪri] [eɪˈem]
' Don't grebe , June , he'm whar de wicked cease from trubbling , whar de weary am
- 不 鹏鹑 , 六月 , - 码头 德 邪恶 停止 从 - , 码头 德 厌倦 是
[æt; ət][rest] . -
at rest . -
在 休息 . -
“别胡思乱想, 琼, 那里恶人不再作乱, 疲惫的人得以安息。”

- [aɪ] [noʊz] [aɪˈti:] ; [aɪ] [noʊz] [aɪˈti:] , [ˈʌŋk(ə)] .
' I knows it ; I knows it , Uncle .
- 我 知道 它 ; 我 知道 它 , 叔叔 .
我知道, 我知道, 叔叔。

[aɪ] [noʊz] [di:] [bɜ:rd] [er 'em] [bəri] [gʊd] [tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] - [wei] ；
I knows de Lord am bery good to take ' im ' way ；
我 知道 德 主 是 贝里 好的 到 拿 - 我是 - 方式 ；
我知道上帝很仁慈，会带走他；

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [teɪk] [di:] [jʌŋ] [tʃɪlɪ] , [ænd; ənd] [li:b] [di:] [oʊl] [mæn] [hɑ:r] ? -
but why did he take de young chile , and leab de ole man har ? '
但 为什么 做过 他 拿 德 年轻的 智利 , 和 利布 德 奥莱 男人 哈尔 ? -
但他为什么要带走那个年轻的孩子，却把那个老人留在那里呢？

- [di:] [lɪt(ə)l] [sæplɪŋ] [dæt] [groʊ] [ɪn] [di:] [jeɪd] [meɪ] [daɪ] [waɪl] - [jʌŋ] ；
' De little sapling dat grow in de shade may die while it'm young ；
- 德 小的 树苗 数据 生长 在 德 阴影 可能 死 尽管 - 年轻的 ；
生长在阴凉处的小树苗可能会在幼年时期就死去；

[di:] [greɪt] [tri:] [dæt] [groʊ] [ɪn] [di:] [sʌn] [mʌst; məst] [lɪb] [tɪl] [di:] [æks] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] . -
de great tree dat grow in de sun must lib till de ax cut him down . '
德 伟大的 树 数据 生长 在 德 太阳 必须 库 直到 德 斧头 切 他 向下 . -
那棵在阳光下生长的大树必须自由生长，直到斧头将它砍倒。

[ðɪ:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wʌn] [dra:p] [wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [gri:f] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
These words were the one drop wanting to make the great grief which was
这些 字 是 这 一 降低 想要 到 制作 这 伟大的 悲伤 哪个 曾是
[swelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ni:groʊz] [hɑ:rt] [oʊvər'fləʊ] .
swelling in the negro's heart overflow .
肿胀 在 这 黑人的 心 溢出 .
这些话语就像一滴水，即将让黑人心中不断涌起的巨大悲痛彻底爆发。

[gɪvɪŋ] [wʌn] [loʊ] , [waɪld] [kraɪ] , [hi:; hi] [fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
Giving one low , wild cry , he folded his wife in his arms ,
给予 一 低的 , 荒野 哭 , 他 折叠 他的 妻子 在 他的 武器 ,
他低吼一声，将妻子紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] [bɜ:rst] [ɪntu:] [ə; eɪ] [pærəksɪzəm] [ʌv; əv] [teɪz] .
and burst into a paroxysm of tears .
和 爆裂 进入 一个 发作 的 眼泪 .
然后突然嚎啕大哭起来。

- [kʌm] [naʊ] , [maɪ] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpri:tʃər] , [ˈni:lɪŋ] [daʊn] , - [let] [ju: 'es] [preɪ] . -
' Come now , my chil'ren , ' said the old preacher , kneeling down , ' let us pray . '
- 来 现在 , 我的 儿童 , - 说 这 老的 牧师 , 跪着 向下 , - 让 我们 祈祷 . -
“来吧，我的孩子们，”老牧师跪了来说，“让我们一起祈祷。”
[ðə; ði] [hoʊl] [ə'semblɪdʒ] [ðen] [nelt] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊld] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [preɪd] ,
The whole assemblage then knelt on the cold ground , while the old man prayed ,
这 所有的 装配 然后 跪下 在 这 寒冷的 地面 , 尽管 这 老的 男人 祈祷 ,
于是，所有人都跪在了冰冷的地上，老人开始祈祷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪn'sɪr] ,
and a more sincere ,
和 一个 更多的 真诚 ,
以及更真诚的，

[hɑ:rt] - [tʌtʃɪŋ] [prer] [ˈnevər] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈhju:mən] [lɪps] [tu:; tə] [ðæt] [gɑ:d] - [hu:] [hæθ]
heart - touching prayer never went up from human lips to that God ' who hath
心 - 接触 祷告 绝不 去 向上 从 人类 嘴唇 到 那 上帝 - WHO 有
[meɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [blʌd] [ɔ:l] [neɪʃəns] [ðæt] [dwel] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [z:θ] . -
made of one blood all nations that dwell on the face of the earth . '
制成 的 一 血 全部 国家 那 住 在 这 脸 的 这 地球 . -
人类从未向那位“从一本血脉造出住在地上的万族”的上帝发出过感人至深的祈祷。

[ðoʊ] [kloʊðd] [ɪn][rægz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfi:b(ə)l] [oʊld][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [slɛv] ,
Though clothed in rags , and in feeble old age , a slave ,
尽管 穿着衣服 在 破布 , 和 在 微弱 老的 年龄 , 一个 奴隶 ,
虽然身穿破烂衣服, 年老体弱, 是个奴隶,

[æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkru:əl][tæsk] - [ˈmæstər] , [ðæt] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃər] [fɑ:r][ðæn; ðən]
at the mercy of a cruel task - master , that old man was richer far than
在 这 怜悯 的 一个 残忍的 任务 - 掌握 , 那 老的 男人 曾是 更富有 远的 比
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
his master .
他的 掌握 .

尽管受制于残酷的监工, 这位老人却比他的监工富有得多。
[hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] ,
His simple faith ,
他的 简单的 信仰 ,

他朴素的信仰,
[wɪtʃ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt]
which looked through the darkness surrounding him into the clear and radiant
哪个 看起来 通过 这 黑暗 周围 他 进入 这 清除 和 辐射状
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [lənd] ,
light of the unseen land ,
光 的 这 看不见 土地 ,

他透过周围的黑暗, 看到了那片看不见的土地上清澈明亮的光芒。
[wʌz; wəz][ʌv; əv][fɑ:r] [mɔ:r] [wɜ:rθ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɔd] .
was of far more worth than all the wealth and glory of this world .
曾是 的 远的 更多的 值得 比 全部 这 财富 和 荣耀 的 这 世界 .

比世间所有的财富和荣耀都更有价值。
[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [waɪ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æɪ; əɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɪm] ,
I know not why it was , but as I looked at him in the dim ,
我 知道 不是 为什么 它 曾是 , 但 作为 我 看起来 在 他 在 这 暗淡 ,
我不知道为什么, 但当我在昏暗的光线下看着他时,

[red] [laɪt] [wɪtʃ] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌpˈtɜ:rnd] [feɪs] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈheɪlɒʊ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
red light which fell on his upturned face , and cast a strange halo around his
红色的 光 哪个 跌倒 在 他的 翻转 脸 , 和 投掷 一个 奇怪的 光环 大约 他的
[bent] [fɔ:rm] ,
bent form ,
弯曲 形式 ,

红光落在他仰起的脸上, 在他弯腰的身躯周围投下奇异的光环。
[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsti:vən] , [æz; əz][hi; hi] [geɪzd] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊpən] ,
I thought of Stephen , as he gazed upward and saw heaven open ,
我 想法 的 史蒂芬 , 作为 他 凝视 向上 和 锯 天堂 打开 ,

我想起了斯蒂芬, 他仰望天空, 看见天堂之门敞开。
[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [ˈsi:tɪd] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ɡɑ:d] . -
and ' the Son of Man seated at the right hand of the throne of God . '
和 - 这 儿子 的 男人 坐着 在 这 正确的 手 的 这 王座 的 上帝 . -

“人子坐在上帝宝座的右边。”
[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ðə; ði][oʊld] [ˈpri:tʃər] [tɜ:rnd] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [mæs] [ðæt]
Rising from his knees , the old preacher turned slowly to the black mass that
崛起 从 他的 膝盖 , 这 老的 牧师 转向 缓慢地 到 这 黑色的 大量的 那
[enˈsɜ:kəld] [hɪm; ɪm] ,
encircled him ,
包围 他 ,

老牧师从跪姿站起身, 缓缓转向环绕着他的黑色人群。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说:

- [maɪ] [dɪr] - [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
' My dear bredderin and sisters ,
- 我的 亲爱的 - 和 姐妹 ,

我亲爱的兄弟姐妹们,

[di:] [lɔ:rd] [seɪ] [dæt] - [di:] [dʌst] [ɪl] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [di:] [ɜ:rθ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɔ:r] ,
de Lord say dat ' de dust shill return to de earth as it war ,
德 主 说 数据 - 德 灰尘 托儿 返回 到 德 地球 作为 它 战争 ,

主说, 尘土终将归于大地, 就像它曾经存在过一样。

[ænd; ənd] [di:] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [geɪb] [aɪ 'ti:] , - [ænd; ənd] [naʊ] , - - [tu:; tə] [dæt] [tekst] ,
and de spirit to Him who gabe it , ' and now , ' cordin ' to dat text ,
和 德 精神 到 他 WHO 盖布 它 , - 和 现在 , - - - 到 数据 文本 ,

[maɪ] [frendz] ,
my friends ,
我的 朋友们 ,

并将圣灵赐予祂, '现在, '根据'这段经文, 我的朋友们, '

- [^wain] [tu:; tə] [pʊt] [dɪs] [dʌst] ([pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [kɔ:fɪnz]) [ɪn] [di:] [graʊn] - [wɔ:r] [aɪ 'ti:]
we'm gwine to put dis dust (pointing to the two coffins) in de groun ' whar it
- 格温 到 放 迪斯 灰尘 (指向 到 这 二 棺材) 在 德 地面 - 码头 它

[kʌm] [frʌm; frəm] ,
cum from ,
精液 从 ,

我们要把这些尘土(指着两口棺材)埋回它原本的归宿。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪl] [leɪ] [tɪl] [di:] ['blesɪd; blest] [lɔ:rd] [bləʊ] [di:] [greɪt] ['trʌmpɪt] [ɑ:n] [di:]
and whar it shill lay till de blessed Lord blow de great trumpet on de
和 码头 它 托儿 躺 直到 德 蒙福 主 吹 德 伟大的 喇叭 在 德

- ['mɔ:rnɪn] - .
resumrection mornin ' :
- 早晨 - :

它将一直躺在那里, 直到主在复活的早晨吹响伟大的号角。

[di:] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:r] [di:] [lɔ:rd] [hæb] [ɔ:l'redi] [tʊk] [tu:; tə] [hɪsɪf] .
De spirits of our brudders har de Lord hab already took to hisseff .
德 烈酒 的 我们的 兄弟们 哈尔 德 主 哈布 已经 采取 到 希塞夫 .

我们兄弟的灵魂已经归于上帝。

- ['aʊər; ɑ:r] , - [aɪ] [seɪ] , [maɪ] ,
' Our brudders , ' I say , my chil'ren ,
- 我们的 兄弟们 , - 我 说 , 我的 儿童 ,

“我们的兄弟姐妹,”我说, “我的孩子们”,

- [keɪs] [wʌn] [dæt] [di:] [lɔ:rd] [hæb] [meɪd] [eɪ 'em] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [em 'i:] ,
' case ebery one dat de Lord hab made am brudders to you and to me ,
- 案件 埃伯里 一 数据 德 主 哈布 制成 是 兄弟们 到 你 和 到 我 ,

'case every one dat de Lord hab made am brudders to you and to me,

[ˈwɛdəɹ] - [bæd][ɔ:r] [gʊd] , [waɪt] [ɔ:r] [bræk] .
whedder dey'm bad or good , white or brack .
磨碎 - 坏的 或者 好的 , 白色的 或者 支架 .

whedder 它们是好是坏, 是白是黑。

- [dɪs] [jʌŋ] ['tʃɪli] ,
' Dis young chile ,
- 迪斯 年轻的 智利 ,

“这孩子真年轻。”

[hu:] [hæb] [gɔ:n] - [wei] [ænd; ənd] ['lɛf] [hɪz; ɪz] [pɔ:r] ['feɪdər][ænd; ənd] ['mʌdər] - - [ɔ:l][ˈoʊbɜː][wɪd]
who hab gone ' way and leff his pore fader and mudder suffrin ' all ober wid
WHO 哈布 已消失 - 方式 和 左翼 他的 孔隙 淡入淡出 和 泥浆 - - 全部 奥伯 宽
[gri:f] ,
grief ,
悲伤 ,

他已离去，留下可怜的父亲和母亲独自承受悲痛。

[hi:; hi][hæb] [gɔ:n] [tu:; tə][di:] [lɔ:rd] , [ɔ:r] .
he hab gone to de Lord , shore .
他 哈布 已消失 到 德 主 , 支撑 .

他已经归于主了，真的。

[hi:; hi]['ni:bər][dɪd][noʊ] [rɔ:ŋ] ; { - }
He neber did no wrong ; { 721 }
他 内伯 做过 不 错误的 ; { - }

他从未做过错事；{721}

[hi:; hi] ['ɔləz] - - [hɪz; ɪz] ['mæsə] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ni:bər] [sed] [noʊ][hɑ:rd][wɜ:rd] , [nɔ:r] [faʊnd] [noʊ]
he allers ' bey'd his massa , and he neber said no hard word , nor found no
他 过敏 - - 他的 马萨 , 和 他 内伯 说 不 难的 单词 , 也不 成立 不
[fɔ:lt] ,
fault ,
过错 ,

他一直“听从”他的主人的话，从未说过一句难听的话，也没有挑剔过主人的任何过错。

[nɑ:t][ˈebən] - [di:]['kru:əl] ,
not eben w'en de cruel ,
不是 埃本 - 德 残忍的 ,

即使在残酷的时候，

[bæd] - [pʊt] [di:] [loʊd] [soʊ] - [ɑ:n][hɪm; ɪm][dæt][aɪ ˈti:] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
bad oberseer put de load so heaby on him dat it kill him .
坏的 - 放 德 加载 所以 - 在 他 数据 它 杀 他 .

糟糕的上司给他施加了过重的负担，以至于要了他的命。

[jes] , [maɪ] - [ænd; ənd] ['sɪstər] , [hi:; hi][hæb] [gɔ:n] [tu:; tə][di:] [lɔ:rd] ;
Yes , my bredderin and sisters , he hab gone to de Lord ;
是的 , 我的 - 和 姐妹 , 他 哈布 已消失 到 德 主 ;

是的，我的兄弟姐妹们，他已经归于主了；

[gɔ:n] [wɔ:r] [deɪ] [dəunt] [wɜ:rk] [ɪn][di:] [swɔmps] ;
gone whar dey don't work in de swamps ;
已消失 码头 戴 不 工作 在 德 沼泽 ;

他们去了哪里，他们在沼泽地里不工作；

[wɔ:r] [di:] ['lɪt(ə)] [dəunt] [toʊt] [di:] [bɪg] ['ɪŋɡlz] [ɛf,ɑ:rˈju:][di:] ['wɔ:tər] [ʌp] [tu:; tə] ['dɑ:r] [ni:z] .
whar de little chil'ren don't tote de big shingles fru de water up to dar knees .
码头 德 小的 儿童 不 手提袋 德 大的 带状疱疹 水果 德 水 向上 到 达尔 膝盖 .

whar de little children dont tote de big shives fru de water up the knees.

[noʊ] [swɔmps] [eɪ ˈem]['dɑ:r] ; [noʊ] ['ɪŋɡlz] [eɪ ˈem] [kʌt] ['dɑ:r] ; [deɪ] - [ni:d] - [ɪm] ,
No swamps am dar ; no shingles am cut dar ; dey doan't need ' em ,
不 沼泽 是 达尔 ; 不 带状疱疹 是 切 达尔 ; 戴 - 需要 - 呃 ,

这里没有沼泽；这里没有瓦片；他们不需要它们。

- [keɪs] ['dɑ:r] - [heɪnt] ['bɪldɪd] [wɪd][hændz] , [fɔ:r; fər] - [ɔ:l] [bɪlt] [baɪ][di:] [lɔ:rd] ,
' case dar hous'n haint builded wid hands , for dey'm all built by de Lord ,
- 案件 达尔 - 鬼魂 已建成 宽 双手 , 为了 - 全部 建造 经过 德 主 ,

'case dar hous'n haint builded wid hands, for dey'm all built by de Lord,

[ænd; ənd] - [tuː; tə][di:] [gʊd] ['nɪgər] , ['redi] - [meɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nʌfɪn] - .
and gib'n to de good niggers , ready - made , and for nuffin ' .
和 - 到 德 好的 黑鬼 , 准备好 - 制成 , 和 为了 无事 - .
把现成的、免费的礼物送给优秀的黑鬼们。

[di:] [bɔːrd] [dəʊnt] [sei] , [laɪk] [æz; əz][ʼaʊər; ɑːr] ['mæsə] [du:] , - [pɑːmp] , [dɑːrz][di:] [bɔːgz][ænd; ənd][di:] ['ɪŋɡlʒ]
De Lord don't say , like as our massa do , ' Pomp , dar's de logs and de shingles
德 主 不 说 , 喜欢 作为 我们的 马萨 做 , - 盛大场面 , 达尔的 德 日志 和 德 带状疱疹
,
,
,
上帝不会像我们的主人那样说：“砰！原木和瓦片都搬进来了！”

- (- [ɔləz] [pɔːr] ['ɪŋɡlʒ] , [di:] [kɑɪn] [dæt] [sel] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sei] ,
' (dey'm allers pore shingles , de kine dat woant sell ; but he say ,
- (- 过敏 孔隙 带状疱疹 , 德 牛 数据 woant 卖 ; 但 他 说 ,
' (他们患有带状疱疹，不想出售；但 he 说道，
- - [gʊd] - [nʌf] [fɔːr; fər] ['nɪgər] , [iː'ef][di:] [ruːf] [du:] [liːk] .)
' dey'm good ' nuff for niggers , ef de roof do leak .)
- - 好的 - 足够 为了 黑鬼 , ef 德 屋顶 做 泄露 .)
(如果屋顶漏水，它们对黑鬼来说就足够好了。)

[di:] [bɔːrd] - [sei] : - [naʊ] , [pɑːmp] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [bɪld] [juː; jʊ] - [oʊn] [haʊs] ;
De Lord doan't say : ' Now , Pomp , you go to work and build you ' own house ;
德 主 - 说 : - 现在 , 盛大场面 , 你 去 到 工作 和 建造 你 - 自己的 房子 ;
上帝不会说：“现在，庞普，你去工作，建造你自己的房子吧；

[bʌt; bət] [maɪn] [dæt][juː; jʊ] [dʌz] [juː; jʊ][tæsk][ɔːl][di:] [taɪm] , [dʒes][di:] [seɪm] ! -
but mine dat you does you task all de time , jess de same ! ' -
但 矿 数据 你 做 你 任务 全部 德 时间 , 杰西 德 相同的 ! -
但是我的约会对象一直都在做你的任务，没错！

[bʌt; bət][di:] [bɔːrd] — [di:] - [bɔːrd] — [hiː; hi] [sei] , - [wiː; wi][goʊz] [ʌp] ['dɑːr] , - ['dɑːr] , [pɑːmp] ,
But de Lord — de bressed Lord — He say , w'en we goes up dar , ' Dar , Pomp ,
但 德 主 — 德 - 主 — 他 说 , - 我们 去 向上 达尔 , - 达尔 , 盛大场面 ,
但是主啊——受膏的主啊——他说，当我们上去的时候，“达，庞普，

[dɑːrz][di:] [haʊs] [dæt] [aɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ebɜː] [sens] - [di:] [faʊn'deɪ](ə)n] [ɔb] [di:]
dar's de house dat I'se been a buildin ' for you eber sence ' de foundation ob de
达尔的 德 房子 数据 伊塞 到过 一个 内置 - 为了 你 埃伯 感觉 - 德 基础 奥布 德
[wɜːrl] . -
worle . ' -
沃勒 . -
dar's de house dat I've been a buildingin' for you eber sence 'de foundation ob de worle.

- [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɪn] [kʌm] [ɪn] ; [jɔːr; jər] [ruːm] [eɪ'em][dʒes] ['redi] ,
It'm done now , and you kin cum in ; your room am jess ready ,
- 完毕 现在 , 和 你 亲属 精液 在 ; 你的 房间 是 杰西 准备好 ,
好了，你可以进来了；你的房间已经准备好了。

[ænd; ənd][oʊl][sæl][ænd; ənd][di:] [dæt][aɪ] ['tuːk] - [wei] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['ebɜː] [soʊ] [bɔːŋ] [ə'goʊ] ,
and ole Sal and de chil'ren dat I tuk ' way from you eber so long ago ,
和 奥莱 萨尔 和 德 儿童 数据 我 图克 - 方式 从 你 埃伯 所以 长的 前 ,
还有老萨尔和我很久以前离开你的孩子们，

[ænd; ənd][dæt][juː; jʊ] [mɔːnd] ['oʊbɜː][ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊbɜː][æz; əz][iː'ef] [juːd] ['niːbər] [siː] [dem] [ə'^ɪn] ,
and dat you mourned ober and cried ober as ef you'd neber see dem agin ,
和 数据 你 哀悼 奥伯 和 哭 奥伯 作为 ef 你会 内伯 看 民主 再次 ,
你悲痛欲绝，痛哭流涕，仿佛再也见不到他们了。

[ˈdɑːr] [deɪ] [eɪ ˈem] , [ɔːl] [ɑːn] - [ɪm] , [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
dar dey am , all on 'em , a waiting for you .
达尔 戴 是 , 全部 在 - 呢 , 一个 等待 为了 你 .
dar dey am, 他们都在等你。

- [bɪn] [ˈfɪksɪn] - [ʌp] [diː] [haʊs] - - [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [ˈdesɪ] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ,
Dey'm been fixin ' up de house ' spressly for you all dese long years ,
- 到过 修复 - 向上 德 房子 - - 为了 你 全部 这些 长的 年 ,
这些年来, 他们一直在专门为你们修缮房子。

[ænd; ənd] - [gɑːt][aɪ ˈtiː][ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] - [naʊ] . -
and dey'be got it all nice and comfible now . '
和 - 得到 它 全部 好的 和 - 现在 . -
现在一切都安排得妥妥当当, 舒适极了。

[ˈjəz] , [maɪ] [frenz] , [ˈɡlɔːrɪ] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dæts] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] - [ˈmæsə] [seɪ] ,
Yas , my frens , glory be to Him , dat's what our Heabenly massa say ,
亚斯 , 我的 朋友们 , 荣耀 是 到 他 , 数据 什么 我们的 - 马萨 说 ,
是的, 我的朋友们, 荣耀归于他, 这是我们希本利的主人说的。

[ænd; ənd] [huː] [ɔb][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæb] [zɪç] [ə; eɪ] [ˈmæsə] [æz; əz][dæt] ?
and who ob you wouldn't hab sich a massa as dat ?
和 WHO 奥布 你 不会 哈布 sich 一个 马萨 作为 数据 ?
谁会不喜欢这样的主人呢?

[ə; eɪ] [ˈmæsə] [dæt][dəunt][set][juː; jʊ][noʊ][hɑːrd][ˈtæskz] , [ænd; ənd][dæt][ɡɪbz][juː; jʊ] - [nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
a massa dat don't set you no hard tasks , and dat gibs you ' nuff to eat ,
一个 马萨 数据 不 放 你 不 难的 任务 , 和 数据 碎肉 你 - 足够 到 吃 ,
一个不给你布置繁重任务, 并且给你足够食物的主人,

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] .
and time to rest and to sing and to play .
和 时间 到 休息 和 到 唱歌 和 到 玩 .
还有时间休息、唱歌和玩耍。

[ə; eɪ] [ˈmæsə] [dæt] - [kiːp] [noʊ] [ˈjæŋki] - [tuː; tə] [ˈfɒlər] [juː; jʊ] - [baʊt] [wɪd] [diː] [bɪɡ] [friː] -
A massa dat doan't keep no Yankee oberseer to foller you ' bout wid de big free -
一个 马萨 数据 - 保持 不 扬基 - 到 福勒 你 - 回合 宽 德 大的 自由的 -
[læʃ] [wɪp] ;
lashed whip ;
鞭打 鞭 ;
一个没有美国佬老大用大鞭子抽打你的主人;

[bʌt; bət][dæt] [liːdz] [juː; jʊ] [hɪsɪf] [raʊnd] [tuː; tə][diː] [ɡriːn] [ˈpɑːstʃəz] [ænd; ənd][diː] [stiːl] [ˈwɔːtərz] ;
but dat leads you hisseff round to de green pastures and de still waters ;
但 数据 线索 你 希塞夫 圆形的 到 德 绿色的 牧场 和 德 仍然 水 ;
但这会把你引向绿色的牧场和宁静的水域;

[ænd; ənd] - - [ə; eɪ] - [feɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [ɡoʊ][noʊ] [fɜːdɜː] ,
and w'en you'm a - faint and a - tired , and can't go no furder ,
和 - - 一个 - 头晕的 和 一个 - 疲劳的 , 和 不能 去 不 更远 ,
当你感到虚弱和疲惫, 再也走不动的时候,

[dæt] [teɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈkæriz] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
dat takes you up in his arms , and carries you in his bosom .
数据 需要 你 向上 在 他的 武器 , 和 携带 你 在 他的 怀 .
达特把你抱起来, 搂在怀里。

[wʌt] [pɔːr] [ˈdɑːki] [eɪ ˈem][ˈdɑːr][dæt] [hæb] [zɪç] [ə; eɪ] [ˈmæsə] ?
What pore darky am dar dat wudn't hab sich a massa ?
什么 孔隙 黑人 是 达尔 数据 不会 哈布 sich 一个 马萨 ?
什么毛孔是黑暗的, 不能被按摩?

[wʌt] [wʌn][ɔb][ju:'es] , ['ebən][i:'ef][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][soʊ][hɑ:rd][æz; əz][wi:; wi] [dʌz] [nəʊ] ,
What one ob us , eben ef we had to work so hard as we does now ,
什么 一 奥布 我们 , 埃本 ef 我们 有 到 工作 所以 难的 作为 我们 做 现在 ,
我们之中有人,即使我们必须像现在这样努力工作,

[tɪŋk] [hɪsɪf] [di:] ['hæpi:əst] ['nɪgər][ɪn][di:] [hʌl] [wɜ:rl] ,
wudn't tink hisseff de happiest nigger in de hull worle ,
不会 叮当 希塞夫 德 最快乐 黑鬼 在 德 船体 沃勒 ,
我不认为希塞夫是世界上最快乐的黑鬼,

[i:'ef][hi:; hi][kʊd; kəd][hæb] [ziç] - [tu:; tə][lɪb][ɪn][æz; əz][dem] ? [dem] - - [nɑ:t] [meɪd] [wɪd] [hændz]
ef he could hab sich hous'n to lib in as dem ? dem hous'n ' not made wid hands
ef 他 可以 哈布 sich - 到 库 在 作为 民主 ? 民主 - - 不是 制成 宽 双手
,
,
,
如果他能拥有这样的房子来解放他们呢? 那些房子不是用手做的。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l][ɪn][di:] - ! -
eternal in de heabens ! '
永恒 在 德 - ! -
永恒在天堂!

- [bʌt; bət] ['glɔ:ri] , ['glɔ:ri][tu:; tə][di:] [bɜ:rd] !
' But glory , glory to de Lord !
- 但 荣耀 , 荣耀 到 德 主 !
但荣耀归于主!

[maɪ] , ['wi:zi] [ɔ:l][gɑ:t][dæt] ['mæsə] , [i:'ef][wi:; wi]['oʊnli] - [aɪ'ti:] ,
my chil'ren , wese all got dat massa , ef we only knowd it ,
我的 儿童 , 韦斯 全部 得到 数据 马萨 , ef 我们 仅有的 - 它 ,
我的孩子们,我们都有那个主人,如果我们早知道就好了。

[ænd; ənd] - ['bɪldɪn] - [dem] - [ʌp] ['dɑ:r] , [nəʊ] ,
and he'm buildin ' dem housn up dar , now ,
和 - 内置 - 民主 - 向上 达尔 , 现在 ,
他现在正在那里盖房子呢。

[fɔ:r; fər] [wʌn][ɔb][ju:'es][dæt][eɪ'em]['traɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][tu:; tə]['lʌb][wʌn] - .
for ebery one ob us dat am tryin ' to be good and to lub one anoder .
为了 埃伯里 一 奥布 我们 数据 是 尝试 - 到 是 好的 和 到 路易 一 - .
对于我们每个人来说,我都努力做一个好人,并努力爱着彼此。

[fɔ:r; fər] [wʌn][ɔb][ju:'es] , [aɪ] [seɪ] ,
For ebery one ob us , I say ,
为了 埃伯里 一 奥布 我们 , 我 说 ,
我说,对于我们每个人来说,

[ænd; ənd][wi:; wi][kɪn] [ɔ:l][gɪt][di:] [faɪn] - [i:'ef][wi:; wi][traɪ] .
and we kin all git de fine hous'n ef we try .
和 我们 亲属 全部 git 德 美好的 - ef 我们 尝试 .
如果我们努力,我们都能拥有美好的房子。

- - , [tu:] , [maɪ] , [dæt]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['mæsə] [eɪ'em] [rɪtʃ] , ['beri] [rɪtʃ] ,
' Recolember , too , my brudders , dat our great Massa am rich , bery rich ,
- - , 也 , 我的 兄弟们 , 数据 我们的 伟大的 马萨 是 富有的 , 贝里 富有的 ,
“兄弟们,也请记住,我们伟大的主人很富有,非常富有。”

[ænd; ənd][hi:; hi][kɪn][du:][ɔ:l][hi:; hi] ['prɑ:mɪs] .
and He kin do all he promise .
和 他 亲属 做 全部 他 承诺 .
他能做到他所承诺的一切。

[hi:; hi][wəʊnt] [seɪ] ,
He won't say ,
他 惯于 说 ,

他不会说，

- [ˈwi:zi] [wɜ:rkɪ] [ˈoʊbə] [taɪm] [tu:; tə] [ɡɪt] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [tɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [di:] [sɪk] [ˈtʃɪli] ,
w'en wese worked ober time to git some little ting to comfort de sick chile ,
- 韦斯 工作 奥伯 时间 到 git 一些 小的 ting 到 舒适 德 生病的 智利 ,
当我们加班加点地去买些小东西来安慰生病的孩子时，

- [aɪ] [noʊz] , [pɑ:mp] , [ju:z] [dʌn] [di:] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] - [ɡri:] [tu:; tə] [ɡɪb] [ju:; jʊ] [di:] [peɪ] ;
' I knows , Pomp , you'se done de work , and I did ' gree to gib you de pay ;
- 我 知道 , 盛大场面 , 你 完毕 德 工作 , 和 我 做过 - 绿 到 吉布 你 德 支付 ;
“我知道，庞普，你已经完成了工作，我也同意给你报酬；

[bʌt; bət] [di:] [fækt] [eɪ 'em] , [pɑ:mp] , [di:] [frɔ:st] [hæb] [kʌm] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [dis] [jer] ,
but de fact am , Pomp , de frost hab come so sudden dis yar ,
但 德 事实 是 , 盛大场面 , 德 霜 哈布 来 所以 突然 迪斯 雅尔 ,
但事实上，庞普，今年霜冻来得如此突然，

[dæt] [aɪz] [lɔ:s] [di:] [hʌl] [ɔb] [di:] - [ˈdɪpɪn] - , [ænd; ənd] [aɪz] [pɔ:r] , [soʊ] [pɔ:r] ,
dat I'se loss de hull ob de sebenfh dippin ' , and I'se pore , so pore ,
数据 伊塞 损失 德 船体 奥布 德 - 蘸酱 - , 和 伊塞 孔隙 , 所以 孔隙 ,
我失去了船体，失去了沉睡的能力，我感到毛孔，所以毛孔，

[di:] [ˈtʃɪli] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [wɪˈdaʊt] [dis] [taɪm] . -
de chile must go widout dis time . '
德 智利 必须 去 无 迪斯 时间 : -
智利这次必须离开。

[noʊ] , [noʊ] , , [di:] - [lɔ:rd]
No , no , brudders , de bressed Lord
不 , 不 , 兄弟们 , 德 - 主
不，不，兄弟们，德布雷斯德勋爵

[hi:; hi] [ˈni:bər] [tɔ:k] [soʊ] .
He neber talk so .
他 内伯 讲话 所以 .
他从不这么说。

[hi:; hi] [ˈni:bər] [breɪk] , - [keɪs] [di:] - [dɪp] [eɪ 'em] [ʃet] [ɔ:f] ,
He neber break , ' case de sebenfh dip am shet off ,
他 内伯 休息 , - 案件 德 - 蘸 是 母 离开 ,
他从未打破，'case de sebenfh dip am shet off，

[ɔ:r] - [keɪs] [di:] [praɪs] [ʌv; əv] - [ɡwoʊ] [daʊn] [æt; ət] [di:] [nɔ:rf] .
or ' case de price of turpentine gwo down at de Norf .
或者 - 案件 德 价格 的 - 郭 向下 在 德 诺夫 .
或者“在诺夫地区，松节油价格下降的情况”。

[hi:; hi] [ˈni:bər] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈnɪɡər] [daʊn] [su:f] , - [keɪs] [hi:; hi] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɑ:n] [di:] [ˈhɑ:s] - [reɪs] .
He neber sell his niggers down Souf , ' case he lose his money on de hoss - race .
他 内伯 卖 他的 黑鬼 向下 苏夫 , - 案件 他 失去 他的 钱 在 德 霍斯 - 种族 .
他从不把他的黑奴卖到南方，以免在赛马比赛中赔光钱。

[noʊ] , [maɪ] , [ˈaʊər; ɑ:r] - [ˈmæseɪ] [eɪ 'em] [rɪtʃ] , [rɪtʃ] , [aɪ] [seɪ] .
No , my chil'ren , our HEABENLY Massa am rich , RICH , I say .
不 , 我的 儿童 , 我们的 - 马萨 是 富有的 , 富有的 , 我 说 .
不，我的孩子们，我们亲爱的老爷很有钱，我说，真的很有钱。

[hi:; hi] [oʊn] [ɔ:l] [dis] [wɜ:rl] ,
He own all dis worle ,
他 自己的全部 迪斯 沃勒 ,
他拥有这一切，

[ænd; ənd][ɔ:l][di:]['ʊdər] [wɜ:əlz] [dæt][,er 'em] [ˈʃanɪn] - [ʌp][ˈdɑ:r][ɪn][di:][skaɪ] .

and all de odor worles dat am shinin ' up dar in de sky .
和 全部 德 气味 沃勒斯 数据 是 希宁 向上 达尔 在 德 天空 ；

以及天空中闪耀的所有气味世界。

[hi:; hi] [oʊn] [dem] [ɔ:l] ; [bʌt; bət][hi:; hi][tɪŋk] [mɔ:r] [ɔb] [wʌn] [ɔb] [ju:; jʊ] , [mɔ:r] [ɔb] [wʌn] [ɔb] [ju:; jʊ] —

He own dem all ; but he tink more ob one ob you , more ob one ob you —
他 自己的 民主 全部 ； 但 他 叮当 更多的 奥布 一 奥布 你 ； 更多的 奥布 一 奥布 你 一

[pɔ:r] ,

pore ,
孔隙 ；

他拥有他们所有人；但他认为你们其中一个更重要，你们其中一个更重要——可怜的

[ˈɪgnərənt] [bræk] [fɒks][dæt][ju:; jʊ][,er 'em] — [dæn][ɔb] [ɔ:l] [dem] [greɪt] [wɜ:əlz] !

ignorant brack folks dat you am — dan ob all dem great worles !
无知 支架 各位 数据 你 是 一 担 奥布 全部 民主 伟大的 沃勒斯 ！

你们这些无知的家伙——dan ob 所有伟大的世界！

[hu:] ['wʊdnt] [brɪˈb:ŋ] , [tu:; tə] [zɪç] [ə; eɪ] ['mæsə] [æz; əz][dæt] ?

Who wouldn't belong , to sich a Massa as dat ?
WHO 不会 属于 ； 到 sich 一个 马萨 作为 数据 ？

谁不想成为像他这样的主人呢？

[hu:] ['wʊdnt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['nɪgər] — [nɑ:t][hɪz; ɪz] [sleɪv] — [hi:; hi][dəunt][hæb][noʊ] [sleɪvz] — [bʌt; bət]

Who wouldn't be his nigger — not his slave — He don't hab no slaves — but
WHO 不会 是 他的 黑鬼 一 不是 他的 奴隶 一 他 不 哈布 不 奴隶 一 但

[hɪz; ɪz] ['tʃɪli] ； [ænd; ənd] - [i:ˈɛf][hɪz; ɪz] ['tʃɪli] ,

his chile ; and ' ef his chile ,
他的 智利 ； 和 - ef 他的 智利 ；

谁不想做他的黑奴——不是他的奴隶——他没有奴隶——而是他的孩子；如果他的孩子，

[den][hɪz; ɪz] [er] , [di:] [er] [ɔb] [gɑ:d] , [ænd; ənd][di:][dʒɔɪnt] [er] [wɪd] [kraɪst] . -

den his heir , de heir ob God , and de joint heir wid Christ . '
丹 他的 继承人 ， 德 继承人 奥布 上帝 ； 和 德 联合的 继承人 宽 基督 ； -

他的继承人，上帝的继承人，与基督共同的继承人。

[oʊ][maɪ] ！

O my chil'ren !
哦 我的 儿童 ！

我的孩子们！

[tɪŋk] [ʌv; əv][dæt] ! [di:] [er] [ɔb] [di:] [lɔ:rd] [ɔb] [ɔ:l] [di:] [zɪrθ] [ænd; ənd][ɔ:l] [di:][skaɪ] !

tink of dat ! de heir ob de Lord ob all de earth and all de sky !
叮当 的 数据 ！ 德 继承人 奥布 德 主 奥布 全部 德 地球 和 全部 德 天空 ！

知道了！是全地天地的主的继承人！

[wʌt] [waɪt] [mæn][kɪn][bi:; bi] [mə'ren] [dæt] ?

What white man kin be more'n dat ?
什么 白色的 男人 亲属 是 更多 数据 ？

还有哪个白人能比这更甚？

- [dəunt] [nʌn] [ɔb] [ju:; jʊ] [seɪ] - [tu:] ['wɪkɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['tʃɪli] ； - - [ju:; jʊ] [ɑ:nt] .

' Don't none ob you say you'm too wicked to be His chile ; ' ca'se you an't .
- 不 没有任何 奥布 你 说 - 也 邪恶 到 是 他的 智利 ； - - 你 蚂蚁 ；

别说你太邪恶，不配做祂的孩子；因为你不是。

[hi:; hi] [lʌbz] [di:] ['wɪkɪd] [wʌnz] [di:] [best] , - - [deɪ] [ni:d] [hɪz; ɪz] [ˈlʌb] [di:] [moʊst] .

He lubs de wicked ones de best , ' ca'se dey need his lub de most .
他 卢布斯 德 邪恶 一个 德 最好的 ， - - 戴 需要 他的 路易 德 最多 ；

他最爱恶人，因为他们最需要他的爱。

[ˈjəz] , [maɪ] , [ˈebən][di:] [ˈwɪkɪdɪst] , [ˌiːˈef] [deɪz] [ˈoʊnli] [ˈsɑːri] ,
Yas , my brudders , eben de wickedest , ef dey's only sorry ,
亚斯 , 我的 兄弟们 , 埃本 德 最邪恶的 , ef 他们的 仅有的 对不起 ,

是的, 我的兄弟们, 最邪恶的, 如果他们只是感到抱歉的话,

[ænd; ənd][tɜːrn] [raʊn] - [ænd; ənd] [li:b] [ɔːf][ˈdɑːr][bəɪd] [weɪz] , [hiː; hi][ˈlʌb][di:] [ˈberi] [best][ɔb][ɔːl] ,
and turn roun ' and leab off dar bad ways , he lub de bery best ob all ,
和 转动 圆 - 和 利布 离开 达尔 坏的 方式 , 他 路易 德 贝里 最好的 奥布 全部 ,
转身离开, 远离恶习, 他爱上了最好的一切。

- - [ɔːl] [ˈlʌb][ænd; ənd] [ˈpɪti] . { - }
' ca'se he'm all lub and pity . { 722 }
- - - 全部 路易 和 遗憾 . { - }

因为他满脑子都是爱和怜悯。{722}

- [sæm] , [ˈhɑːr] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [wɔːr] [ˈwɪkɪd] , [bʌt; bət][dəʊnt][wiː; wi] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] ;
' Sam , har , my children , war wicked , but don't we pity him ;
- 山姆 , 哈尔 , 我的 孩子们 , 战争 邪恶 , 但 不 我们 遗憾 他 ;

“山姆, 哈, 我的孩子们, 战争很邪恶, 但我们难道不应该同情他吗? ”

[dəʊnt][wiː; wi][tɪŋk][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑːrd] [taɪm] , [ænd; ənd][dəʊnt][wiː; wi][tɪŋk][diː][bəɪd] - ,
don't we tink he had a hard time , and don't we tink de bad oberseer ,
不 我们 叮当 他 有 一个 难的 时间 , 和 不 我们 叮当 德 坏的 - ,

难道我们不认为他过得很艰难吗? 难道我们不认为那个坏上校?

[-] [ˈleɪn] - [ˈdɑːr][ɪn][di:] [ˈhʌʊs] [dʒes] [ˈredi] [tuː; tə][ɡwʊʊ][ænd; ənd] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪˈtiː]
who'm layin ' dar in de house jess ready to gwo and answer for it
我是谁 躺着 - 达尔 在 德 房子 杰西 准备好 到 郭 和 回答 为了 它

谁躺在房子里? 杰西准备好上前接受审判了。

— [dəʊnt][wiː; wi][tɪŋk][hiː; hi] [geɪb] [sæm] [ˈberi] [ɡreɪt] - ? -
— don't we tink he gabe Sam bery great probincation ? ' —
— 不 我们 叮当 他 盖布 山姆 贝里 伟大的 - ? -

——难道我们不认为他给了山姆非常好的缓刑吗?

- [dæts] [soʊ] , - [sed] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdɪtəz] .
' Dat's so , ' said a dozen of the auditors .
- 数据 所以 , - 说 一个 打 的 这 审计员 .

“确实如此,”十几名审计员说道。

- [den] [dəʊnt][juː; jʊ] - [sˈpəʊz][dæt][diː][ˈblesɪd; blest] [lɔːrd] [noʊ] [ɔːl][dæt] , [ænd; ənd][dæt][hiː; hi] [ˈpɪti] [sæm]
' Den don't you ' spose dat de blessed Lord know all dat , and dat He pity Sam
- 丹 不 你 - 假设 数据 德 蒙福 主 知道 全部 数据 , 和 数据 他 遗憾 山姆
[tuː] ?
too ?
也 ?

那么, 你难道不认为蒙福的主知道这一切, 并且祂也怜悯山姆吗?

[ɪf] [wiː; wi] [pɔːr] [ˈsɪnərz] [fiːl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɑːnt][diː][lɔː(r)dʒ] [hɑːrt] - [aʊərn] ,
If we pore sinners feel sorry for him , an't de Lord's heart bigger'n our'n ,
如果 我们 孔隙 罪人 感觉 对不起 为了 他 , 蚂蚁 德 主场 心 - 我们的 ,

如果我们这些可怜的罪人都为他感到怜悯, 而主的心胸却比我们的宽广得多,

[ænd; ənd][ɑːnt][hiː; hi] [mɔːr] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
and an't he more sorry for him ?
和 蚂蚁 他 更多的 对不起 为了 他 ?

难道他不更同情他吗?

[dəʊnt][juː; jʊ][tɪŋk][dæt][ˌiːˈef][hiː; hi][ˈlʌb][ænd; ənd] [ˈpɪti] [diː] [ˈberi] [wɜːrs] [waɪts] ,
Don't you tink dat ef He lub and pity de bery worse whites ,
不 你 叮当 数据 ef 他 路易 和 遗憾 德 贝里 更糟 白人 ,

你不认为他爱怜那些更糟糕的白人吗?

[dæt][hi:; hi][ˈlʌb][ænd; ənd][ˈpɪtɪ][pɔ:ɹ][sæm], [hu:] [wɔrnt][soʊ][ˈbəri][bæd], [ˈɑ:rtə] [ɔ:l] ?
dat He lub and pity pore Sam , who warn't so bery bad , arter all ?
数据 他 路易 和 遗憾 孔隙 山姆 , WHO 警告 所以 贝里 坏的 , 动脉 全部 ?
他爱怜可怜的萨姆, 他其实也没那么坏, 对吧?

[dəunt][ju:; jʊ][θɪŋk][ˈhi:l][gɪb][sæm][ə; eɪ][haʊs] ?
Don't you think He'll gib Sam a house ?
不 你 思考 地狱 吉布 山姆 一个 房子 ?
你不觉得他会送山姆一栋房子吗?

- - [bi:; bi][wʌn][ɔb][di:] [faɪn] - , [bʌt; bət][wəʊnt][aɪˈti:][bi:; bi][ə; eɪ] - [haʊs] ,
P'r'aps ' twon't be one ob de fine hous'n , but won't it be a comfible house ,
p'r'aps - - 是 一 奥布 德 美好的 - , 但 惯于 它 是 一个 - 房子 ,
也许它算不上什么豪宅, 但肯定是一栋舒适的房子。

[dæt][heɪnt][noʊ][kræks], [ænd; ənd][wʌn] - [ki:p][aʊt][di:] [wɪnd][ænd; ənd][di:] [reɪn] ?
dat hain't no cracks , and one dat'll keep out de wind and de rain ?
数据 没有 不 裂缝 , 和 一 - 保持 出去 德 风 和 德 雨 ?
没有裂缝, 还能挡风挡雨?

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ][spəʊz], [maɪ] , [dæt][ˈɪtl][bi:; bi][bɪɡ] - [nʌf][fɔ:ɹ; fər][ˈdʒu:l], [tu:] — [dæt]
And don't you s'pose , my chil'ren , dat it'll be big ' nuff for Jule , too — dat
和 不 你 假设 , 我的 儿童 , 数据 它将 是 大的 - 足够 为了 朱尔 , 也 — 数据
[pɔ:ɹ] ,
pore ,
孔隙 ,
孩子们, 你们难道不认为它对朱尔来说也足够大吗? ——可怜的朱尔。

[rɪpɛntɪn] - [ˈtʃɪli] , [hu:z][hɑ:rt][eɪˈem][kli:n][brook] ,
repentin ' chile , whose heart am clean broke ,
忏悔 - 智利 , 谁 心 是 干净的 打破 ,
悔改的孩子, 我的心已彻底破碎,

- - [fi:; fɪ][hæb] [dis][ɑ:n][sæm] — [ænd; ənd][wəʊnt][di:] [lɔ:ɹd] — [di:] [gʊd][lɔ:ɹd] — [di:]
' ca'se she hab broughten dis on Sam — and won't de Lord — de good Lord — de
- - 她 哈布 带 迪斯 在 山姆 — 和 惯于 德 主 — 德 好的 主 — 德
[ˈtendər] - [ˈhɑ:rtɪd][lɔ:ɹd] — [wəʊnt][hi:; hi][tʌtʃ][ˈsæmz][hɑ:rt] ,
tender - hearted Lord — won't He touch Sam's heart ,
投标 - 心地 主 — 惯于 他 触碰 山姆的 心 ,
因为她给山姆带来了这一切——难道主——仁慈的主——温柔的主——不愿触动山姆的心吗?

[ænd; ənd][koʊks][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [ˈdʒu:l], [ænd; ənd][tu:; tə][teɪk][hɜ:ɹ; hər][ɪnˈtɜ:r][hɪz; ɪz][haʊs][ʌp][ˈdɑ:ɹ]
and coax him to forgib Jule , and to take her inter his house up dar
和 哄 他 到 - 朱尔 , 和 到 拿 她 间 他的 房子 向上 达尔
?
?
?
并劝他原谅朱莉, 带她到他家去?

[aɪ][noʊz][hi:; hi][wɪl], [maɪ] .
I knows he will , my chil'ren .
我 知道 他 将要 , 我的 儿童 :
我知道他会的, 我的孩子们。

[aɪ][noʊz] — — -
I knows — — '
我 知道 — — -
我知道——

[hɪɹ][ðə; ði][oʊld][ˈni:ɡroʊ][pɔ:zd][əˈbrʌptli] ;
Here the old negro paused abruptly ;
这里 这 老的 黑人 暂停 突然 ;
老黑人说到这里突然停了下来;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] — [ə; eɪ][ˈheɪsti] [rʌʃ] — [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] —
for there was a quick swaying in the crowd — a hasty rush — a wild cry —
为了 那里 曾是 一个 快的 摇晃 在 这 人群 — 一个 仓促 匆忙 — 一个 荒野 哭 —
[ænd; ənd][ˈsæmz] [waɪf] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['priːtʃər] ,
and Sam's wife burst into the open space around the preacher ,
和 山姆的 妻子 爆裂 进入 这 打开 空间 大约 这 牧师 ,
人群中突然一阵摇晃——一阵急促的冲撞——一声狂野的喊叫——萨姆的妻子冲进了牧师周围的空地。

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [fiːt] .
and fell at the old man's feet .
和 跌倒 在 这 老的 男人的 脚 .

然后她跪倒在老人脚下。
[ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ˈwaɪldli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['riːkt] [aʊt] :
Throwing her arms wildly around him , she shrieked out :
投掷 她 武器 疯狂地 大约 他 , 她 尖叫 出去 :

她疯狂地搂住他，尖叫道：
- [seɪ] [dæt][əˈʌɪn] , [ˈʌŋk(ə)][pɑːmp] ! [fɔːr; fər][diː][ˈlʌb][ɔb][diː] [gʊd] [lɔːrd] , [oʊ] !
' Say dat agin , Uncle Pomp ! for de lub ob de good Lord , oh !
- 说 数据 再次 , 叔叔 盛大场面 ! 为了 德 路易 奥布 德 好的 主 , 哦 !
再说一遍，庞普叔叔！为了上帝，哦！

[seɪ] [dæt][əˈʌɪn] ! -
say dat agin !'
说 数据 再次 ! -

再说一遍！
[ˈbendɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɜːr; hər][ˈdʒentli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
Bending down , the old man raised her gently in his arms , and folding her
弯曲 向下 , 这 老的 男人 提高 她 轻轻地 在 他的 武器 , 和 折叠式的 她
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
老人弯下腰，轻轻地将她抱起，搂在怀里。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈfoʊldɪd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ˈɪmoʊʃ(ə)n] :
as he would have folded a child , he said , in a voice thick with emotion :
作为 他 会 有 折叠 一个 孩子 , 他 说 , 在 一个 噪音 厚的 和 情感 :
他说，就像对待一个孩子一样，声音里充满了激动：

- [aɪ ˈtiː][eɪ ˈem][soʊ] , [ˈdʒuːli] .
' It am so , Juley .
- 它 是 所以 , 朱莉 .

“确实如此，朱莉。”
[aɪ] [noʊz] [dæt][sæm] [wɪl] - [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪd][hɪm; ɪm][ʌp][ˈdɑːr] . -
I knows dat Sam will forgib you , and take you wid him up dar .'
我 知道 数据 山姆 将要 - 你 , 和 拿 你 宽 他 向上 达尔 . -
我知道山姆会原谅你，并带你一起上去。

[ˈfæsnɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈfræntɪkli] [əˈraʊnd] [ˈpɑːmpɪz] [nek] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ]
Fastening her arms frantically around Pompey's neck , the poor woman burst into a
紧固 她 武器 疯狂地 大约 庞贝的 脖子 , 这 贫穷的 女士 爆裂 进入 一个
[ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [griːf] ,
paroxysm of grief ,
发作 的 悲伤 ,
可怜的女人疯狂地搂住庞培的脖子，悲痛欲绝，嚎啕大哭起来。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [terz] [fel] [ɪn] [greɪt] [draːps][ɑːn][hɜːr; hər] [ʌpˈtɜːrnd] [feɪs] ,
while the old man's tears fell in great drops on her upturned face ,
尽管 这 老的 男人的 眼泪 跌倒 在 伟大的 滴 在 她 翻转 脸 ,
老人的眼泪像大颗颗泪珠一样落在她仰起的脸上。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei][dɑ:rk] [tʃi:k] [nɪr] [wʌz; wəz][wet] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][rein] .
and many a dark cheek near was wet , as with rain .
和 许多 一个 黑暗的 脸颊 靠近 曾是 湿的 , 作为 和 雨 .
许多黝黑的脸颊都湿漉漉的, 像被雨淋过一样。

[ðə; ði] [si:n] [hæd; həd]['læstɪd][ə; ei][fju:] ['mɪnɪts] ,
The scene had lasted a few minutes ,
这 场景 有 持续 一个 很少 分钟 ,
这一幕持续了几分钟。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'wei] [tu;; tə][haɪd][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][fæst] ['fɪlɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,
and I was turning away to hide the emotion that was fast filling my eyes ,
和 我 曾是 转弯 离开 到 隐藏 这 情感 那 曾是 快速地 填充 我的 眼睛 ,
我转过头去, 想要掩饰眼中迅速涌现的情绪。

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['tʃoʊkɪŋ] ['fi:lɪŋ] , [tu;; tə][maɪ] [θroʊt] , [wen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
and creeping up , with a choking feeling , to my throat , when the Colonel ,
和 爬行 向上 , 和 一个 窒息 感觉 , 到 我的 喉 , 什么时候 这 上校 ,
上校说, 那种窒息感慢慢逼近我的喉咙,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] , [kɔ:ld] [aʊt] :
from the farther edge of the group , called out :
从 这 更远 边缘 的 这 团体 , 称为 出去 :
从人群边缘传来一个声音:

- [teɪk] [ðæt] [di:] — — [di:] — — [ə'wei] — [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'wei] , [pɑ:mp] ! -
' Take that d — — d — — away — take her away , Pomp ! '
- 拿 那 d — — d — — 离开 — 拿 她 离开 , 盛大场面 ! -
“把那个该死的——把她带走, 庞普!”

[ðə; ði][oʊld]['hi:groʊ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; ei][sæd] , [gri:vd] [lʊk] ,
The old negro turned toward his master with a sad , grieved look ,
这 老的 黑人 转向 朝向 他的 掌握 和 一个 伤心 , 伤心 看 ,
老黑人转过身, 用悲伤、痛苦的眼神望着他的主人。

[bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] .
but gave no heed to the words .
但 给予 不 注意 到 这 字 .
但他对这些话置若罔闻。

- [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'wei] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju;; jʊ] , [aɪ] [seɪ] , - [ə'gen] [kraɪd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
' Take her away , some of you , I say , ' again cried the Colonel .
- 拿 她 离开 , 一些 的 你 , 我 说 , - 再次 哭 这 上校 .
“我说, 把她带走, 你们几个!”上校再次喊道。

- [pɑ:mp] , [ju;; jʊ] ['mʌsnt] [ki:p] [ðɪ:z] ['nɪgər] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] . -
' Pomp , you mustn't keep these niggers all night in the cold . '
- 盛大场面 , 你 不得 保持 这些 黑鬼 全部 夜晚 在 这 寒冷的 . -
“庞普, 你不能让这些黑鬼在寒风中待一整夜。”

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mæstɜ:z] [vɔɪs] [ðə; ði]['meɪtɪf] ['wʊmən] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]
At the sound of her master's voice the metif woman fell to the ground as
在 这 声音 的 她 硕士学位 嗓音 这 美替夫 女士 跌倒 到 这 地面 作为
[ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; ei][,mɪn'i:] - [bɔ:l] .
if struck by a Minie - ball .
如果 击 经过 一个 米妮 - 球 .
听到主人的声音, 那个瘦弱的女人像被米尼弹击中一样倒在了地上。

[su:n] [ˈsevrəl] [ˈni:grəʊz] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [tu:; tə] [ber] [hɜ:r; həɹ] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [ˈstrʌɡld]
Soon several negroes lifted her up to bear her away ; but she struggled
很快 一些 黑人 抬起 她 向上 到 熊 她 离开 ; 但 她 挣扎
[ˈvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ;

很快，几个黑人抬起她要把她带走；但她拼命挣扎。

[ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [waɪld] [kraɪz] [fɔ:r; fər] - [wʌn] [mɔ:r] [lʊk] [æt; ət] [sæm] . -
and rent the woods with her wild cries for ' one more look at Sam . '
和 租 这 树林 和 她 荒野 哭泣 为了 - 一 更多的 看 在 山姆 . -
她用狂野的呼喊声租下了整片树林，喊着“再看一眼山姆”。

- [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [di:] — — [di:] — — , [ðen] [goʊ] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [let] [em 'i:] [si:] [ju:; jʊ]
' Look at him , you d — — d — — , then go , and don't let me see you
- 看 在 他 , 你 d — — d — — , 然后 去 , 和 不 让 我 看 你
[əˈgen] . -
again . '
再次 . -

“看着他，你这个混蛋，然后滚开，别再让我见到你。”

[ʃi:; ji] [θru:] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [kould] [lɪps] [wɪð; wɪθ]
She threw herself on the face of the dead , and covered the cold lips with
她 扔 她自己 在 这 脸 的 这 死的 , 和 涵盖 这 寒冷的 嘴唇 和
[hɜ:r; həɹ] [ˈkɪsɪz] ;
her kisses ;
她 吻 ;

她扑到死者的脸上，用吻覆盖住冰冷的嘴唇；

[ðen] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wi:k] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [step] , [ˈstægərd] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
then rose , and with a weak , uncertain step , staggered out into the darkness .
然后 玫瑰 , 和 和 一个 虚弱的 , 不确定 步 , 交错 出去 进入 这 黑暗 .

然后站起身，迈着虚弱而犹豫的步伐，踉跄地走进了黑暗中。

- [ðə; ði] [ˈsɪstəm] - [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [sɪəd] [ænd; ənd] [ˈhɑ:dnd] [ðæt] [ˈmænz] [hɑ:rt] ,
' The system ' that had so seared and hardened that man's heart ,
- 这 系统 - 那 有 所以 烤 和 硬化 那 男人的 心 ,
“那个体制”已经深深地灼伤并麻木了那个人心，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [brɪˈɡɑ:tn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [hel] .
must have been begotten in the lowest hell .
必须 有 到过 所生的 在 这 最低 地狱 .
一定是诞生于最底层的地狱。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈpri:tʃər] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [fɔ:r] [staʊt] [ˈni:groʊ] [men] [stept] [ˈfɔ:rwərd] , [neɪld]
The old preacher said no more , but four stout negro men stepped forward , nailed
这 老的 牧师 说 不 更多的 , 但 四 肥硕 黑人 男人 步 向前 , 钉子
[daʊn] [ðə; ði] [lɪdz] ,
down the lids ,
向下 这 盖子 ,

老牧师没再说什么，但四个壮硕的黑人男子走上前，把盖子钉了上去。

[ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [rʌf] [bɑ:ksɪz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] .
and lowered the rough boxes into the ground .
和 降低 这 粗糙的 盒子 进入 这 地面 .
然后把这些粗糙的箱子放到地上。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈmædəm] [pi:] — — , [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:pɪŋ] .
Turning to Madam P — — , I saw her face was red with weeping .
转弯 到 女士 P — — , 我 锯 她 脸 曾是 红色的 和 哭泣 .
我转头看向P女士，只见她脸涨得通红，显然是哭过的。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɜːrθ] [fel] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈhevi] [saʊnd] ,
She rose to go just as the first earth fell , with a dull , heavy sound ,
她 玫瑰 到 去 只是 作为 这 第一的 地球 跌倒 , 和 一个 乏味的 , 重的 声音 ,
她起身离去的那一刻, 第一块泥土也随之沉闷地坠落下来。

[ɑːn] [ðə; ði] [ruːd] [ˈkɔːfɪnz] ; [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪ] [ɑːrm] , [aɪ] [led] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] .
on the rude coffins ; and giving her my arm , I led her from the scene .
在 这 粗鲁的 棺材 ; 和 给予 她 我的 手臂 , 我 引领 她 从 这 场景 .
我扶着她, 带着她离开了简陋的棺材。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [loʊ] [weɪl] — [hæf] [ə; eɪ] [tʃænt] ,
As we walked slowly back to the house , a low wail — half a chant ,
作为 我们 步行 缓慢地 后退 到 这 房子 , 一个 低的 哀号 — 一半 一个 呗 ,
当我们缓缓走回房子时, 传来一声低沉的哀嚎——像是半声吟唱,

[hæf] [ə; eɪ] [dʒɜːrdʒ] — [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːl] [naɪt]
half a dirge — rose from the black crowd , and floated off on the still night
一半 一个 挽歌 — 玫瑰 从 这 黑色的 人群 , 和 漂浮 离开 在 这 仍然 夜晚
[er] ,
air ,
空气 ,
半首挽歌——从黑色的人群中升起, 飘荡在寂静的夜空中。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [daɪd] [əˈweɪ] [əˈmɪd] [ðə; ði] [fɑːr] [wʊdʒ] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] [moʊn] .
till it died away amid the far woods , in a strange , wild moan .
直到 它 死亡 离开 之中 这 远的 树林 , 在 一个 奇怪的 , 荒野 呻吟 .
直到它在远处的树林中渐渐消失, 发出一种奇怪的、野性的呻吟。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæd] , [waɪld] [ˈmjuːzɪk] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrʒ] , [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈmæn(ə)n] .
With that sad , wild music in our ears , we entered the mansion .
和 那 伤心 , 荒野 音乐 在 我们的 耳朵 , 我们 进入 这 大厦 .
耳边萦绕着那悲伤而狂野的音乐, 我们走进了那座宅邸。

[æz; əz] [wiː; wi] [ˈsiːtɪd] [ɑːrˈselvz] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] { - }
As we seated ourselves by the bright { 723 }
作为 我们 坐着 我们自己 经过 这 明亮的 { - }
我们坐在明亮的{723}旁

[wʊd] - [ˈfaɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [hɑːrθ] , [əʊˈbeɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]
wood - fire on the library hearth , obeying a sudden impulse which I could not
木头 - 火 在 这 图书馆 炉 , 服从 一个 突然 冲动 哪个 我 可以 不是
[rɪˈstreɪn] ,
restrain ,
抑制 ,
图书馆壁炉上的柴火是我一时冲动, 无法抑制地点燃的。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈmædəm] [piː] — — :
I said to Madam P — — :
我 说 到 女士 P — — :
我对P女士说:

- [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [ˈwʊmən] [ɪz] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [em ˈiː] .
' The Colonel's treatment of that poor woman is inexplicable to me .
- 这 上校的 治疗 的 那 贫穷的 女士 是 无法解释的 到 我 :
“上校对待那位可怜妇女的方式让我无法理解。”

[waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [soʊ] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?
Why is he so hard with her ?
为什么 是 他 所以 难的 和 她 ?
他为什么对她这么严厉?

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] . -
It is not in keeping with what I have seen of his character . ' -
它 是 不是 在 保持 和 什么 我 有 已见 的 他的 特点 . -

这与我所了解的他的为人不符。

- [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l][ɪz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][mæn] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] .
The Colonel is a peculiar man , ' **replied the lady .** -
这 上校 是 一个 奇特 男人 , - 回复 这 女士 . -

“上校是个古怪的人,”那位女士回答道。

- [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][truː] [frend] , [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] , [ɪmˈplækəbl] [ˈenəmi] .
Noble , generous , and a true friend , he is also a bitter , implacable enemy . -
高贵 , 慷慨的 , 和 一个 真的 朋友 , 他 是 还 一个 苦的 , 冷酷无情 敌人 . -

“他既是高尚慷慨的真朋友,也是冷酷无情的敌人。”

[wen] [hiː; hi][wʌns] [kənˈsiːv] [ə; eɪ][dɪsˈlaɪk] , [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [brɪˈkʌm] [ˈiːv(ə)n] [vɪnˈdɪktɪv] ;
When he once conceives a dislike , his feelings become even vindictive ;
什么时候 他 一次 构思 一个 不喜欢 , 他的 情怀 变得 甚至 报复心强的 ;

一旦他生起厌恶之心,他的怨恨就会变得更加强烈;

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən][ʌnˈgrætɪfaɪd] [wɪʃ] ,
and never having had an ungratified wish ,
和 绝不 拥有 有 一个 缺 希望 ,

而且从未有过未实现的愿望,

[hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [brɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
he does not know how to feel for the sorrows of those beneath him . -
他 做 不是 知道 如何 到 感觉 为了 这 悲伤 的 那些 下面 他 . -

他不懂得体谅地位低于自己的人的悲伤。

[sæm] , [ðəʊ] [ə; eɪ][praʊd] , [ˈhedstrɔːŋ] , [ʌnˈruːli] [ˈkærəktər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]
Sam , though a proud , headstrong , unruly character , was a great favorite with
山姆 , 尽管 一个 自豪的 , 固执己见 , 不羁 特点 , 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

山姆虽然性格骄傲、固执、桀骜不驯,但却是他最喜欢的孩子;

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [deθ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːts] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈdʒuːl] ,
he felt his death much ; and as he attributes it to Jule ,
他 毛毡 他的 死亡 很多 ; 和 作为 他 属性 它 到 朱尔 ,

他深切感受到了死亡的到来;而他将此归因于儒勒,

[hiː; hi] [fiːlz] [ˈterəbli] [ˈbɪtər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
he feels terribly bitter toward her . -
他 感觉 可怕 苦的 朝向 她 . -

他对她充满了怨恨。

[fiː; ji] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə][ɡet] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
She will have to be sold to get her out of his way ,
她 将要 有 到 是 卖 到 得到 她 出去 的 他的 方式 ,

为了让她离开他的视线,她必须被卖掉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] . -
for he will never forgive her . ' -
为了 他 将要 绝不 原谅 她 . -

因为他永远不会原谅她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [dʒɔɪnd][juːˈes] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][ləst]
It was some time before the Colonel joined us , and when he at last
它 曾是 一些 时间 前 这 上校 加入 我们 , 和 什么时候 他 在 最后的
[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
made his appearance ,
制成 他的 外貌 ,

过了好一会儿，上校才和我们汇合，当他最终出现时，

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

he seemed in no mood for conversation .
他 似乎 在 不 情绪 为了 对话 .

他似乎没有心情交谈。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [suːn] [rɪˈtaɪərd] ; [bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ʌnˈlaɪk] [sliːp] , [aɪ] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The lady soon retired ; but feeling unlike sleep , I took down a book from the
这 女士 很快 退休 ; 但 感觉 与此不同 睡觉 , 我 采取 向下 一个 书 从 这
[ʃelvz] ,
shelves ,
货架 ,

那位女士很快就休息了；但我却感觉睡意全无，便从书架上取下一本书。

[druː] [maɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] .

drew my chair near the fire , and fell to reading .
画 我的 椅子 靠近 这 火 , 和 跌倒 到 阅读 .

我把椅子拉到火炉旁，开始读书。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , [tuː] , [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] , [tɪl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈdʒɪm] [ˈentərd]
The Colonel , too , was deep in the newspapers , till , after a while , Jim entered
这 上校 , 也 , 曾是 深的 在 这 报纸 , 直到 , 后 一个 尽管 , 吉姆 进入

[ðə; ði] [ruːm] :

the room :
这 房间 :

上校也埋头看报纸，过了一会儿，吉姆走进了房间：

- [aɪz] [kʌm] [tuː; tə][æks][iːˈɛf] [juːv] [ˈnʌfɪn] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , ? - [sed] [ðə; ði][ˈniːgroʊ] .
' **I'se cum to ax ef you've nuffin more to - night , Cunnel ? ' said the negro .**
- 伊塞 精液 到 斧头 ef 你已经 无事 更多的 到 - 夜晚 , 隧道 ? - 说 这 黑人 .

“我来问问你今晚还有没有别的安排，Cunnel? ”黑人说道。

- [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdʒɪm] , - [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ; - [bʌt; bət] , [steɪ] — [ˈhædnt][juː; jʊ] [ˈbetər] [sliːp] [ɪn]
' **No , nothing , Jim , ' replied his master ; ' but , stay — hadn't you better sleep in**
- 不 , 没有什么 , 吉姆 , - 回复 他的 掌握 ; - 但 , 停留 — 之前没有 你 更好的 睡觉 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [-] [dɔːr] ? -
front of Moye's door ? ' -
正面 的 莫耶的 门 ? -

“不，没什么，吉姆，”他的主人回答说；“但是，待着吧——你难道不应该睡在莫耶的门前吗？ ”

- [dəˈnoʊ] , [ˈsɑːr] ; [dʒes][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . -
' **Dunno , sar ; jess as you say . ' -**
- 不知道 , 萨尔 ; 杰西 作为 你 说 . -

“不知道，先生；就按你说的做吧。”

- [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] , - [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
' **I think you'd better , ' returned the Colonel .**
- 我 思考 你会 更好的 , - 返回 这 上校 .

“我想你最好这么做，”上校回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˈjəz] , [ˈmæsə] , - [ðə; ði][ˈdɑːki] [left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .

With a ' Yas , massa , ' the darky left the apartment .
和 一个 - 亚斯 , 马萨 , - 这 黑人 左边 这 公寓 .

黑人男子说了声“是的，老爷”，然后离开了公寓。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['fɔ:rtli] [rouz] , [ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:] - [gʊd] [naɪt] . -

The Colonel shortly rose , and bade me 'good night . '
这 上校 不久 玫瑰 , 和 巴德 我 - 好的 夜晚 . -

上校随即起身, 向我道了声“晚安”。

[aɪ] [kən'tɪnju:d] ['ri:dɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [klɔ:k] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] ,

I continued reading till the clock struck eleven ,
我 持续 阅读 直到 这 钟 击 十一 ,

我继续阅读, 直到时钟敲响十一点。

[wen] [aɪ] [leɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] .

when I laid the book aside and went to my room .
什么时候 我 铺设 这 书 旁边 和 去 到 我的 房间 .

当我把书放到一边, 回到房间时。

[aɪ] [slept] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ləʊər] [flɔ:r] ,

I slept , as I have said before , on the lower floor ,
我 睡着了 , 作为 我 有 说 前 , 在 这 降低 地面 ,

正如我之前所说, 我睡在楼下。

[ænd; ənd] [wəz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [pæs] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvər'si:ərz] [ə'pɑ:rtmənt] [æz; əz] [aɪ]

and was obliged to pass by the door of the overseer's apartment as I
和 曾是 有义务 到 经过 经过 这 门 的 这 监工的 公寓 作为 我

[went] [tu:; tə] [maɪn] .

went to mine .
去 到 矿 .

我回自己房间的路上, 不得经过监工的房间门口。

[ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , ['dʒɪm] [leɪ]

Wrapped in his blanket , and stretched at full length on the ground , Jim lay
包装 在 他的 毯子 , 和 拉伸 在 满的 长度 在 这 地面 , 吉姆 躺

[ðer; ðər] , [fæst] [ə'sli:p] .

there , fast asleep .
那里 , 快速地 睡着了 .

吉姆裹着毯子, 四肢摊开躺在地上, 睡得很沉。

[aɪ] [pæst] [ɑ:n] ,

I passed on ,
我 通过了 在 ,

我去世了,

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪərd] ['ni:grəʊ] [ɑ:n] [gɑ:rd] ['oʊvər] [æŋ; ən] [ə'kju:t]

thinking of the wisdom of placing a tired negro on guard over an acute
思维 的 这 智慧 的 放置 一个 疲劳的 黑人 在 警卫 超过 一个 急性

[ænd; ənd] ['despəreɪt] ['jæŋki] .

and desperate Yankee .
和 绝望的 扬基 .

想想让一个疲惫的黑人守卫一个急躁绝望的北方佬, 这难道不是明智之举吗?

[aɪ] [rouz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['pɑ:rtli] [dɔnd] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] ,

I rose in the morning with the sun , and had partly donned my clothing ,
我 玫瑰 在 这 早晨 和 这 太阳 , 和 有 部分 穿戴 我的 衣服 ,

我清晨伴着太阳起床, 已经穿戴好了一部分衣服。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] ['ʌprɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

when I heard a loud uproar in the hall .
什么时候 我 听到 一个 大声 骚动 在 这 大厅 .

我听到大厅里传来一阵喧闹声。

['oʊpənɪŋ] [maɪ] [dɔ:r] , [aɪ] [sɔ:] ['dʒɪm] ['paʊndɪŋ] ['vi:əməntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [ru:m] ,

Opening my door , I saw Jim pounding vehemently at the Colonel's room ,
开幕 我的 门 , 我 锯 吉姆 猛击 强烈地 在 这 上校的 房间 ,

我打开门, 看到吉姆正在用力敲打上校的房间。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .
and looking as pale as is possible with a person of his completion .
和 寻找 作为 苍白 作为 是 可能的 和 一个 人 的 他的 完成 .

以他这样的人而言，脸色苍白得几乎不可能了。

- [wʌt] [ðə; ði][di:] — - [el][ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? -
' What the d — - I is the matter ? '
- 什么 这 d — - 我 是 这 事情 ? -

到底出了什么事？

[æskt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [hu:] [naʊ] , [ˈpɑːrtli] [drest] , [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
asked his master , who now , partly dressed , stepped into the hall .
问 他的 掌握 , WHO 现在 , 部分 穿着 , 步 进入 这 大厅 .

他问他的主人，此时主人已经穿戴整齐，走进了大厅。

- ['mɔɪ] [hæb] [gɔːn] , ['sɑːr] ; - [gɔːn] [ænd; ənd] [tʊk] ['faɪərflaɪ] ([maɪ][ˈhoʊsts][faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːləɹ]
' Moya hab gone , sar ; he'm gone and took Firefly (my host's five - thousand - dollar
- 莫耶 哈布 已消失 , 萨尔 ; - 已消失 和 采取 萤火虫 (我的 主持人 五 - 千 - 美元
['θɜːroʊ] - [bred]) [wɪd][hɪm; ɪm] . -
thorough - bred) wid him . '
彻底 - 繁殖) 宽 他 . -

“莫耶走了，先生；他走了，还带走了萤火虫（我主人的五千美元纯种马）。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] [stʊd] ['stuːpəfaɪd] ; [ðen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊld] ,
For a moment the Colonel stood stupified ; then , his face turning to a cold ,
为了 一个 片刻 这 上校 站立 愚蠢 ; 然后 , 他的 脸 转弯 到 一个 寒冷的 ,
['kleɪ] [waɪt] ,
clayey white ,
粘土 白色的 ,

上校愣住了片刻；然后，他的脸色变得冰冷苍白，如同泥土一般。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [blæk] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
he seized the black by the throat , and hurled him to the floor .
他 查获 这 黑色的 经过 这 喉 , 和 投掷 他 到 这 地面 .

他抓住黑人的喉咙，把他摔倒在地。

[ˈplæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [buːt] [ɑːn][ðə; ði] ['mænz] [feɪs] ,
Planting his thick boot on the man's face ,
种植 他的 厚的 启动 在 这 男人的 脸 ,

他用厚重的靴子踩在男人的脸上，

[hiː; hi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dæʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['aɪənd] [hiːl] , [wen] , [æt; ət] [ðæt]
he seemed about to dash out his brains with its ironed heel , when , at that
他 似乎 关于 到 短跑 出去 他的 大脑 和 它是 熨烫过的 脚跟 , 什么时候 , 在 那
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

他似乎正要用铁蹄砸碎自己的脑袋，就在那一刻，

[ðə; ði] [, ɔktəˈruːn] ['wʊmən] [rʌʃt] , [ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - [kloʊðz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd]
the octoroon woman rushed , in her night - clothes , from his room , and
这 八分之一黑人 女士 匆忙 , 在 她 夜晚 - 衣服 , 从 他的 房间 , 和
[wɪð; wɪθ] [ˈdespəɹət] [ˈenərdʒi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] ,
with desperate energy pushed him aside ,
和 绝望的 活力 推动 他 旁边 ,

那个混血女人穿着睡衣从他的房间里冲出来，用尽全力把他推到一边。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] : - [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
exclaiming : ' What would you do ?
惊呼 : - 什么 会 你 做 ?

惊呼道：“你会怎么做？”

[rɪ'membər] [hu:] [hi: hi][ɪz] ！ -
remember WHO HE IS ! '
记住 WHO 他 是 ！ -

记住他是谁！

[ðə; ði][ˈni:grʊʊ][roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [pæst] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] .
The negro rose , and the Colonel , without a word , passed into his apartment .
这 黑人 玫瑰 , 和 这 上校 , 没有 一个 单词 , 通过了 进入 他的 公寓 .

黑人站了起来，上校一言不发地走进了自己的房间。

[wʌt] [ˈfɑ:lʊd] [wɪl] [bi: bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˈtjæptər] .
What followed will be the subject of another chapter .
什么 随后 将要 是 这 主题 的 其他 章 .

接下来的故事将在另一章中讲述。

[ˌpɪkə'ju:n] [ˈbʌtlər] .
PICAYUNE BUTLER .
小报 管家 .

皮卡尤恩管家。

- [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɑ:rbər] , -
' General Butler was a barber , '
- 一般的 巴特勒 曾是 一个 理发师 , -

“巴特勒将军以前是理发师。”

[soʊ][ðə; ði] [ˈpelɪkənz] [wɜ:r; wər] [ˈreɪvɪŋ] ;
So the Pelicans were raving ;
所以 这 鹈鹕 是 狂言 ;

鹈鹕队欣喜若狂；

[naʊ] [ju:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn][jɔr; jər][ˈhɑ:rbər] ,
Now you've got him in your harbor ,
现在 你已经 得到 他 在 你的 港口 ,

现在你已经把他弄到港来了。

[tel] [ju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvɪŋ] ?
Tell us how you like his shaving ?
告诉 我们 如何 你 喜欢 他的 剃须 ?

请告诉我们你觉得他刮胡子怎么样？

[ˈlɪtəreri] [ˈnoʊtɪsɪz] . { - }
LITERARY NOTICES . { 724 }
文学 通知 . { - }

文学公告.{724}

[ˈlektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
LECTURES ON THE SCIENCE OF LANGUAGE .
讲座 在 这 科学 的 语言 .

语言科学讲座。

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪnstrɪ'tu:](ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪn][ˈeɪprəl] , [meɪ] , [ænd; ənd][dʒu:n] , -
Delivered at the royal Institution of Great Britain in April , May , and June , 1861
发表 在 这 皇家 机构 的 伟大的 英国 在 四月 , 可能 , 和 六月 , -
.
:
.

1861 年 4 月、5 月和 6 月在英国皇家学会发表。

[baɪ] [mæks] [ˈmʌlər] , [ˈfelʊʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] [soʊlz] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
By MAX MULLER , Fellow of All Souls College , etc .
经过 最大限度 穆勒 , 同伴 的 全部 灵魂 大学 , ETC .

作者：MAX MULLER，万灵学院院士等

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['lʌndən] [rɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .
From the second London edition , revised .
从 这 第二 伦敦 版 , 修改 .

摘自伦敦第二版修订版。

[nu:] - [jɔ:k] : [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnə] , [bɔ:stən; 'bɑ:stən] : [ə; eɪ] . [keɪ] . ['lɒrɪŋ] . - .
New - York : Charles Scribner , Boston : A . K . Loring . 1862 .
新的 - 约克 : 查尔斯 斯科里布纳 , 波士顿 : 一个 . K . 洛林 . - .

纽约：查尔斯·斯科里布纳出版社，波士顿：A.K.洛林出版社。1862年。

[wɪ'dɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn][wʌn][kʊd; kəd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:r] [ə'merɪkə] [bi:; bi] - ['veri] [wel] ['edʒukeɪtɪd]
Within the memory of man one could in England or America be ' very well educated
之内 这 记忆 的 男人 一 可以 在 英格兰 或者 美国 是 - 非常 出色地 受过教育
.
.
.

在人类的记忆中，一个人在英国或美国可能会被称为“受过非常好的教育”。

- [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd] [went] ,
' as the word went ,
- 作为 这 单词 去 ,

正如传言所说，

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] ['ɡroʊsli] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]
and yet remain grossly ignorant of the simplest elements of the
和 然而 保持 粗略地 无知 的 这 最简单的 元素 的 这
[hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] .
history of language .
历史 的 语言 .

然而，他们却对语言史上最简单的要素一无所知。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['lætn] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [s'kɒləz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɡri:k] — [wer]
In those days Latin was held by scholars to be derived from Greek — where
在 那些 天 拉丁 曾是 握住 经过 学者们 到 是 衍生的 从 希腊语 — 在哪里
[ðə; ði] [ɡri:k] [keɪm] [frʌm; frəm]['noʊbə:di] [nu:] [ɔ:r] [keəd] ,
the Greek came from nobody knew or cared ,
这 希腊语 来了 从 无人 知道 或者 关心 ,

当时学者们普遍认为拉丁语源于希腊语——至于希腊语源于何处，没有人知道，也没有人关心。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] , [frʌm; frəm] ['hi:bru:] .
though it was thought , from Hebrew .
尽管 它 曾是 想法 , 从 希伯来语 .

虽然人们认为它源自希伯来语。

['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:rgən] , [prɒv.vən'sɑ:l][ə; eɪ] - ['pætwa:ɪ] , - [ænd; ənd] ['sænskɪt][æŋ; ən] [ɑ:bsə'li:t]
German was a jargon , Provençal a ' patois , ' and Sanscrit an obsolete
德语 曾是 一个 行话 , 普罗旺斯 一个 - 方言 , - 和 梵文 一个 过时的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

德语是行话，普罗旺斯语是方言，梵语是过时的语言。

[held] [ɪn] ['revərəns] [baɪ][,hɪn'du:; 'hindu:]['sævɪdʒɪz] .
held in reverence by Hindoo savages .
握住 在 尊敬 经过 印度教 野蛮人 .

被印度教野蛮人奉为圣物。

[ðə; ði][væst] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [ɪɡ'nɔ:rd] .
The vast connections of language with history were generally ignored .
这 广阔的 连接 的 语言 和 历史 是 一般来说 忽略 .

语言与历史之间广泛的联系通常被忽视了。

[ˈhiːbruː] [wʌz; wəz] [əˈsuːmd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)]
Hebrew was assumed , as a matter of course , to have been the primeval
希伯来语 曾是 假定 , 作为 一个 事情 的 课程 , 到 有 到过 这 原始
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

人们理所当然地认为希伯来语是原始语言。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [daʊt] [aɪ ˈtiː] .
and it was wicked to doubt it .
和 它 曾是 邪恶 到 怀疑 它 .

怀疑这一点是极其邪恶的。

[ðen] [keɪm] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] , [ˈkæri] , [ˈwɪlkinz] , [ˈfɔːrstər] , [ˈkoʊlbrʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
Then came Sir William Jones , Carey , Wilkins , Forster , Colebrooke , and the other
然后 来了 先生 威廉 琼斯 , 凯里 , 威尔金斯 , 福斯特 , 科尔布鲁克 , 和 这 其他
[ˈæŋɡlʊʃ] - [ˈɪndiən] [sˈkɒləʒ] ,
Anglo - Indian scholars ,
盎格鲁 - 印度 学者们 ,

随后, 威廉·琼斯爵士、凯里、威尔金斯、福斯特、科尔布鲁克和其他英印学者也相继出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ˈlɜːrniɪd] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] ,
and the world learned what it ought to have learned from the Jesuits ,
和 这 世界 学习 什么 它 应该 到 有 学习 从 这 耶稣会士 ,
世界终于从耶稣会士身上学到了它本应学到的东西。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [ˈsænskɪt] — - [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)]
that there was in the East a very ancient language — Sanscrit — ' of wonderful
那 那里 曾是 在 这 东方 一个 非常 古老的 语言 — 梵文 — - 的 精彩的
[ˈstrʌktʃər] , [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] [ɡriːk] ,
structure , more perfect than Greek ,
结构 , 更多的 完美的 比 希腊语 ,

东方有一种非常古老的语言——梵语——“结构精妙, 比希腊语更完美”,

[mɔːr] [ˈkoupiəs] [ðæn; ðən] [ˈlætɪn] , [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [rɪˈfaɪnd] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] ; [ˈberɪŋ] [tuː; tə]
more copious than Latin , more exquisitely refined than either ; bearing to
更多的 丰富 比 拉丁 , 更多的 精美绝伦 精制 比 任何一个 ; 轴承 到
[bəʊθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈfɪnəti] ,
both a strong affinity ,
两个都 一个 强的 亲和力 ,

比拉丁语更丰富, 比两者都更精致优美; 与两者都具有很强的亲缘关系。

- [ænd; ənd][ˈstreɪndʒər] [stɪl] ,
' **and stranger still** ,
- 和 陌生人 仍然 ,

更奇怪的是,

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ˈɔːlmoʊst][aɪˈdentɪk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɪn][ɔːl] [jʊrəˈpiːən]
containing a vast amount of words almost identical with many in all European
包含 一个 广阔的 数量 的 字 几乎 完全相同的 和 许多 在 全部 欧洲的
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɔːriˈent(ə)] [tʌŋz] .
and many Oriental tongues .
和 许多 东方 舌头 .

包含大量词汇, 几乎与所有欧洲语言和许多东方语言中的许多词汇完全相同。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɑ:kəlips] [ʌv; əv] [tru:θ] [tu:; tə] ['meni] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [gri:f] [tu:; tə]
This was an apocalypse of truth to many — but a source of grief to
这 曾是 一个 末日 的 真相 到 许多 — 但 一个 来源 的 悲伤 到
[ðə; ði][ˈɔ:rθədə:ks] [bɪ'li:vəz] [ðæt] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [æbə'ɾɪdʒən(ə)]
the orthodox believers that Greek and Latin were either aboriginal
这 正统 信徒 那 希腊语 和 拉丁 是 任何一个 土著
[ˈlæŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,

对许多人来说，这是真理的启示——但对那些认为希腊语和拉丁语都是土著语言的正统信徒来说，这却是痛苦的根源。

[ɔ:r] [ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['hi:bru:] .
or modifications of Hebrew .
或者 修改 的 希伯来语 .

或希伯来语的变体。

[hens] [ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ʌn'tru:θfl] ['wɔ:rfer] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sænskɾɪt]
Hence the blind , and in some cases untruthful warfare made on the Sanscrit
因此 这 瞎的 , 和 在 一些 案例 不真实的 战争 制成 在 这 梵文
[dɪs'kʌvərɪz] ,
discoveries ,
发现 ,

因此，针对梵文发现的战争才变得盲目，甚至在某些情况下是虚假的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['dʌɡəld] ['stju:ət; 'stju-] .
as in the case of Dugald Stewart .
作为 在 这 案件 的 杜格尔德 斯图尔特 .

例如杜格尔德·斯图尔特的情况。

- ['dʌɡəld] ['stju:ət; 'stju-][wʌz; wəz] [tu:] [waɪz] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [drɔ:n] [frʌm; frəm]
' Dugald Stewart was too wise not to see that the conclusions drawn from
- 杜格尔德 斯图尔特 曾是 也 明智的 不是 到 看 那 这 结论 绘制 从
[ðə; ði][fæktɪs] [ə'baʊt] ['sænskɾɪt] [wɜ:r; wər] [ɪn'evɪtəb(ə)] .
the facts about Sanscrit were inevitable .
这 事实 关于 梵文 是 不可避免的 .

“杜格尔德·斯图尔特非常聪明，他不会看不出从有关梵文的事实中得出的结论是不可避免的。”

[hi:; hi] [ðerfɔ:r] [dɪ'haɪd] [ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz] ['sænskɾɪt] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
He therefore denied the reality of such a language as Sanscrit altogether ,
他 所以 否认 这 现实 的 这样的 一个 语言 作为 梵文 共 ,
[ˈbɹɑ:mɪnz] ,
因此，他完全否认梵语这种语言的真实存在。

[ænd; ənd] [ruʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['eseɪ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['sænskɾɪt][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tə'geðər] ,
and wrote his famous essay to prove that Sanscrit had been put together ,
和 写道 他的 著名的 散文 到 证明 那 梵文 有 到过 放 一起 ,
[ˈæftər][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] , [baɪ] [ðoʊz] [ɑ:rtʃ] ['fɔ:rdʒər][ænd; ənd]['laɪəz] , [ðə; ði]
他撰写了那篇著名的文章来证明梵文是人为创造出来的。

['æftər][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] , [baɪ] [ðoʊz] [ɑ:rtʃ] ['fɔ:rdʒər][ænd; ənd]['laɪəz] , [ðə; ði]
after the model of Greek and Latin , by those arch forgers and liars , the
后 这 模型 的 希腊语 和 拉丁 , 经过 那些 拱 伪造者 和 说谎者 , 这
[ˈbra:mɪnz] ,
Brahmins ,
婆罗门 ,

那些伪造和说谎的婆罗门，以希腊和拉丁文为蓝本，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sænskɾɪt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɑ:stʃər] . -
and that the whole of Sanscrit literature was an imposture . '
和 那 这 所有的 的 梵文 文学 曾是 一个 骗局 . -

并认为整个梵文文学都是骗局。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
But it was all of no avail .
但 它 曾是 全部 的 不 可用 .

但这一切都无济于事。

[ɪn] - [ˈfredrɪk] [ˈleɪgəlz] [wɜːrk] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz] ,
In 1808 Frederick Schlegel's work , On the Language and Wisdom of the Indians ,
在 - 弗雷德里克 施莱格尔的 工作 , 在 这 语言 和 智慧 的 这 印度人 ,
1808年, 弗雷德里克·施莱格尔的著作《论印第安人的语言和智慧》

[fɜːrst] - [ˈboʊldli] [feɪst] [ðə; ði][fæktz][ænd; ənd] [kənˈklʊʒənz] [ʌv; əv][ˈsænskɹɪt] [ˈskɑːlərʃɪp] , [ænd; ənd]
first ' boldly faced the facts and conclusions of Sanscrit scholarship , and
第一的 - 大胆地 面对 这 事实 和 结论 的 梵文 奖学金 , 和
[brɪˈkeɪm] , - [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [fɔːlts] ,
became , ' with all its faults ,
成为 , - 和 全部它是 故障 ,

首先“勇敢地面对梵语学术研究的事实和结论, 并成为”, 尽管它存在各种缺陷,

[ðə; ði] - [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . -
the ' foundation for the science of language . '
这 - 基础 为了 这 科学 的 语言 . -
“语言科学的基础”。

[ɪts] [ɡreɪt] [rɪˈzʌlt] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][wʌn] [ˈsentəns] — [aɪ ˈtiː] [ɪmˈbreɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðə; ði]
Its great result may be given in one sentence — it embraced at a glance the
它是 伟大的 结果 可能 是 给定 在 一 句子 — 它 拥抱 在 一个 瞥一眼 这
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈɪndiə] ,
languages of India ,
语言 的 印度 ,

它的伟大成果可以用一句话概括——它一眼就囊括了印度的所有语言。

[ˈpɜːʃə] , [ɡriːs] , [ɪˈtəli] , [ænd; ənd] [ˈnɔːrðərn] [ˈjʊrəp] , [ænd; ənd] [ˈrɪvɪtɪd] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)]
Persia , Greece , Italy , and Northern Europe , and riveted them by the simple
波斯 , 希腊 , 意大利 , 和 北方 欧洲 , 和 铆接 他们 经过 这 简单的
[neɪm] - [ˈɪndoʊ] - [dʒɜːrˈmænɪk] . -
name ' Indo - Germanic . '
姓名 - 印尼 - 日耳曼 . -

波斯、希腊、意大利和北欧, 并被“印欧语系”这个简单的名称深深吸引。

[ðən] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] , [brɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpt] [baɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈdʒiːniəs] , [keɪm]
Then in this school , begun by English industry and shaped by German genius , came
然后 在 这 学校 , 开始 经过 英语 行业 和 形状 经过 德语 天才 , 来了
[fraːnts] [ˈbaːp] ,
Franz Bopp ,
弗朗茨 博普 ,

随后, 在这所由英国工业界创办、由德国天才塑造的学校里, 诞生了弗朗茨·博普。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kəmˈpærətɪv] [ˈɡræməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndoʊ] - [dʒɜːrˈmænɪk] [tʌŋz] , [ænd; ənd]
with his great comparative grammar of the Indo - Germanic tongues , and
和 他的 伟大的 比较 语法 的 这 印尼 - 日耳曼 舌头 , 和
[ðə; ði] [ˈɪnɔːrməs] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv] [ˈlæsən] ,
the enormous labors of Lassen ,
这 巨大的 劳动 的 拉森 ,

凭借他关于印欧语系语言的伟大比较语法著作, 以及拉森的大量研究成果,

[ˈrouzən] , - , [ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . [vɑːn] [ˈhʌmbəʊlt] — [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːz] [ɪnˈkredəb(ə)] [əˈbɪləti]
Rosen , Burnouf , and W . von Humboldt — a man to whose incredible ability
罗森 , - , 和 W . 冯 洪堡 — 一个 男人 到 谁 极好的 能力
[ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
of every kind ,
的 每一个 种类 ,

罗森、伯努夫和W·冯·洪堡——一位拥有各种惊人能力的人,

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈɪnfluəns] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz][ˈnevər] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs] .
as to his secret diplomatic influence , history has never done justice .
作为 到 他的 秘密 外交 影响 , 历史 有 绝不 完毕 正义 .

至于他秘密的外交影响力，历史从未公正地予以肯定。

[grim] , [ænd; ənd][ˈræsk] — [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [zend] [ˈskɑːlər] — [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈɜːrli]
Grimm , and Rask — the first great Zend scholar — were among these early
格林 , 和 拉斯克 — 这 第一的 伟大的 Zend 学者 — 是 之中 这些 早期的
[ɪkˈsplɒrɜːz] ,
explorers ,
探险家 ,

格林和拉斯克——第一位伟大的赞德学者——都是这些早期探险家之一。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [sˈkɒləz] , [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ʌv; əv]
who have been followed by so many scholars , until some knowledge not merely of
WHO 有 到过 随后 经过 所以 许多 学者们 , 直到 一些 知识 不是 仅仅 的
[ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætn] ,
Greek and Latin ,
希腊语 和 拉丁 ,

众多学者追随他们的脚步，最终不仅掌握了希腊语和拉丁语的知识，而且掌握了其他相关知识。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə]
but of the relations of all languages , has become essential to
但 的 这 关系 的 全部 语言 , 有 变得 基本的 到
[ə; eɪ][ˈtruːli] [ɡʊd] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
a truly good education .
一个 真的 好的 教育 .

但就所有语言之间的关系而言，它已成为真正良好教育的必要组成部分。

[jet] [ˈæftər][ɔːl] , [ˈsænskɪt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [siːn] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈperənt] ,
Yet after all , Sanscrit , it was soon seen , was not the parent ,
然而 后 全部 , 梵文 , 它 曾是 很快 已见 , 曾是 不是 这 父母 ,
[ə; eɪ][ˈtruːli] [ɡʊd] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
a truly good education .
一个 真的 好的 教育 .

然而，人们很快发现，梵文并非其母文。

[bʌt; bət] - [ðə; ði][ˈeldər] [ˈsɪstər] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʊʊ] - [dʒɜːrɪˈmænɪk][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
but the elder sister of the Indo - Germanic languages .
但 - 这 长老 姐姐 - 的 这 印尼 - 日耳曼 语言 .

但它是印欧语系中的“姐姐”。

[bɪˈhaɪnd] [ɡriːk] , [ˈlætn] , [ænd; ənd][ˈsænskɪt] , [ˈkeltɪk] , [tuːˈtɑːnɪk] , [ænd; ənd][sləˈvɑːnɪk] [tʌŋz] , [ˈlɜːks]
Behind Greek , Latin , and Sanscrit , Celtic , Teutonic , and Slavonic tongues , lurks
在后面 希腊语 , 拉丁 , 和 梵文 , 凯尔特人 , 条顿 , 和 斯拉夫 舌头 , 潜伏者
[ə; eɪ][bɔːst] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈerɪən] ,
a lost language — the mysterious Aryan ,
一个 丢失的 语言 — 这 神秘 雅利安 ,

在希腊语、拉丁语、梵语、凯尔特语、条顿语和斯拉夫语的背后，隐藏着一种失落的语言——神秘的雅利安语。

[wɪtʃ] , - [θruː] [ðə; ði][toʊnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪks] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈplaɪədiːz] , [ɪts] [ˈsɪstər] , { - }
which , reëchoed through the tones of those six remaining Pleiades , its sisters , { 725 }
哪个 , - 通过 这 音调 的 那些 六 其余的 昴 , 它是 姐妹 , { - }

这声音在剩下的六颗昴星团（它的姐妹星）的音调中回荡，{725}

[spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [reɪs] [wɪtʃ] [wʌns] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ruːld] [suˈpriːm] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
speaks of a mighty race which once , it may be , ruled supreme over a
说话 的 一个 强大的 种族 哪个 一次 , 它 可能 是 , 裁决 最高 超过 一个
[ˈhʌndrəd] [lændz] ,
hundred lands ,
百 土地 ,

据说，这是一个强大的种族，曾经统治过上百个地区。

[ɔːr] [pərtʃæns] [soʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːkəsəs] .
or perchance sole in the Caucasus .
或者 或许 唯一 在 这 高加索 .

或者可能是高加索地区的独行侠。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [fɪˈlɔːlədʒɪst] [ˈsloʊli] [ˌriːkənˈstrʌktɪŋ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ˈfrægmənts]
It is strange to see philologists slowly reconstructing , here and there , fragments
它是 奇怪的 到 看 语言学家 缓慢地 重建 , 这里 和 那里 , 片段
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerɪən] ,
of the Aryan ,
的 这 雅利安 ,

看到语言学家们零星地、缓慢地重构雅利安语的片段，真是令人感到奇怪。

- [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [mæn] [spiːks] [noʊ] [mɔːr] . -
' And speak in a tongue which man speaks no more . '
- 和 说话 在 一个 舌头 哪个 男人 说话 不 更多的 . -

“用人不再说的方言说话。”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [elɪˈmentri] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [wɜːrks][ɑːn] [fɪˈlɔːlədʒi] [wɪtʃ]
Among the many excellent elementary and introductory works on philology which
之中 这 许多 出色的 初级 和 引言 作品 在 语言学 哪个
[hæv; həv] [əˈpɪrd] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] ,
have appeared of late years ,
有 出现 的 晚的 年 ,

近年来涌现出许多优秀的语言学入门和基础著作，其中

[ðɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪlərz] [ɪz][ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkaʊnts] [ðə; ði] [best] .
this of Müller's is on several accounts the best .
这 的 穆勒的 是 在 一些 账户 这 最好的 .

穆勒的这本著作在很多方面都是最好的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈklɪrli] [ˈrɪt(ə)n] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːdər]
It is clearly written , so as to be within the comprehension of any reader
它是 清楚地 书面 , 所以 作为 到 是 之内 这 理解 的 任何 读者
[ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
of ordinary intelligence ,
的 普通的 智力 ,

文章语言清晰易懂，任何具有普通智力的读者都能理解。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [kənˈsiːv] [ðæt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː][æn; ən]
and we can hardly conceive that any such person would not find it an
和 我们 能 几乎 构想 那 任何 这样的 人 会 不是 寻找 它 一个
[ɪkˈstriːmli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [bʊk] .
extremely entertaining book .
极其 娱乐 书 .

我们很难想象这样的人会觉得这本书不非常有趣。

[ɪts] [ˈɔːθər] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [ˈraɪtər] — [hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreliʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [ˈpaʊər]
Its author is a genial writer — he writes with a relish and with real power
它是 作者 是 一个 和蔼可亲 作家 — 他 写 和 一个 尽情享受 和 和 真实的 力量
— [hiː; hi] [lʌvz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
— he loves knowledge ,
— 他 爱 知识 ,

它的作者是一位和蔼可亲的作家——他写作时充满热情，笔力雄健——他热爱知识，

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ʃer] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and wishes others to share it with him .
和 愿望 其他的 到 分享 它 和 他 .

他希望其他人也能与他分享。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] , [hiː; hi][ˈhoʊldz] — [ðoʊ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][nɑːt] [nuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [sprɪŋz] [frʌm; frəm]
Language , he holds — though the idea is not new with him — springs from
语言 , 他 持有 — 尽管 这 主意 是 不是 新的 和 他 — 弹簧 从
[ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ruːts] ,
a very few hundred roots ,
一个 非常 很少 百 根 ,
他认为——尽管这种观点对他来说并不新鲜——语言源于寥寥几百个词根。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fəˈnetɪk] [taɪps] [prəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪnˈherənt] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
which are the phonetic types produced by a power inherent in human nature .
哪个 是 这 语音 类型 生产 经过 一个 力量 固有 在 人类 自然 .
这些语音类型是由人类天性中固有的力量产生的。

[ˈevri] [ˈsʌbstəns] [hæz; həz][ɪts][pɪˈkjuːliər] [rɪŋ] [wen] [strʌk] — [mæn] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv]
Every substance has its peculiar ring when struck — man , under the action of
每一个 物质 有 它是 奇特 戒指 什么时候 击 — 男人 , 在下面 这 行动 的
[ˈsɜːrt(ə)n] [lɔːz] ,
certain laws ,
肯定 法律 ,
每种物质敲击时都会发出其独特的声响——人, 在某些规律的作用下,

[mʌst; məst] [dɪˈveləp] [fɜːrst] - - [poʊˈetɪk] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
must develop first onomato - poietic sounds , and finally language .
必须 发展 第一的 - - 诗意 声音 , 和 最后 语言 .
必须先发展拟声词, 最后才能发展语言。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiː; wi] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeksələnt] [wɜːrk] ,
With this we take leave of this excellent work ,
和 这 我们 拿 离开 的 这 出色的 工作 ,
至此, 我们告别这部优秀的作品。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪl] [ɪkˈstend][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈfeɪvər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][soʊ][ˈæmpli] [dɪˈzɜːrvz] .
trusting that the public will extend to it the favor which it so amply deserves .
信任 那 这 民众 将要 延长 到 它 这 偏爱 哪个 它 所以 充足的 值得 .
相信公众会给予它应得的恩惠。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] .
THE LIFE AND LETTERS OF WASHINGTON IRVING .
这 生活 和 信件 的 华盛顿 欧文 .
华盛顿·欧文的生平与书信。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [pi(:)ˈɛə] [em] . [ˈɜːrvɪŋ] . [ˈvɑːl] . [aɪ] . [nuː] - [jɔːk] : [dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəm] .
By his Nephew , PIERRE M . IRVING . Vol . I . New - York : G . P . Putnam .
经过 他的 侄子 , 皮埃尔 M . 欧文 . 沃尔 . 我 . 新的 - 约克 : G . P . 普特南 .
由其侄子皮埃尔·M·欧文撰写。第一卷。纽约：GP Putnam 出版社。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ə; eɪ] . [keɪ] . [ˈlɒrɪŋ] . - .
Boston : A . K . Loring . 1862 .
波士顿 : 一个 . K . 洛林 . - .
波士顿：AK Loring, 1862年。

[ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
This work has a strong ,
这 工作 有 一个 强的 ,
这项工作具有很强的.....

[wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdʒen(ə)rəl]
we might say an extraordinary claim to the interest of the most general
我们 可能 说 一个 非凡的 宣称 到 这 兴趣 的 这 最多 一般的
[ˈriːdər] ,
reader ,
读者 ,
我们可以说, 这足以吸引最广大读者的兴趣。

[ɪn][ɪts] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈpærəgræf] , [ˈsɪns] [ɪn][aɪ ˈtiː][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtoʊld] [ðæt] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] ,
in its very first paragraph , since in it we are told that Washington Irving ,
在 它是 非常 第一的 段落 , 自从 在 它 我们 是 讲述 那 华盛顿 欧文 ,
在 第一段中, 我们就得知华盛顿·欧文

[ɑːn] [kəˈmitɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [pi(:)ˈeə] [ðə; ði][væst] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
on committing to his nephew Pierre the vast mass of papers requisite to his
在 提交 到 他的 侄子 皮埃尔 这 广阔的 大量的 的 文件 必需品 到 他的
[baɪˈɑːgrəfi] ,
biography ,
传 ,
他将撰写其传记所需的大量文件托付给了他的侄子皮埃尔。

[riˈmɑːkt] : - [ˈsʌmbəːdi] [wɪl] [biː; bi] [ˈraɪtɪŋ] [maɪ][laɪf] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡɔːn] ,
remarked : ' Somebody will be writing my life when I am gone ,
评论 : - 某人 将要 是 写作 我的 生活 什么时候 我 是 已消失 ,
他说道: “我死后, 会有人写我的传记。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
and I wish you to do it .
和 我 希望 你 到 做 它 .
我希望你能做到。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] . -
You must promise me that you will . '
你 必须 承诺 我 那 你 将要 . -
你必须答应我你会这么做。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl] [welθ] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] ,
So with unusual wealth of material ,
所以 和 异常 财富 的 材料 ,
因此, 凭借着异常丰富的资源,

[ˈɡæðərd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [baɪ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfi] [hɪmˈself] , [ðə; ði]
gathered together for the purpose by the subject of the biography himself , the
聚集 一起 为了 这 目的 经过 这 主题 的 这 传 他自己 , 这
[wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [bɪˈɡʌn] ,
work has been begun ,
工作 有 到过 开始 ,
传记主人公本人为此目的收集了所有资料, 这项工作已经开始。

[baɪ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ˈɜːrvɪŋ] [dʒʌdʒd] [best] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
by the person whom Irving judged best fitted for it .
经过 这 人 谁 欧文 评判 最好的 适配 为了 它 .
由欧文认为最适合的人来做这件事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wɜːrk][aɪ ˈtiː][ɪz] , [nɑːt][ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈreɪlɪʃ] ,
And a delightful work it is , not a page without something of special relish ,
和 一个 愉快 工作 它 是 , 不是 一个 页 没有 某物 的 特别的 尽情享受 ,
这是一部令人愉悦的作品, 每一页都充满了特别的趣味。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkraːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈθɪkli] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
as might be anticipated in the chronicle of a life which is thickly studded with
作为 可能 是 预期 在 这 编年史 的 一个 生活 哪个 是 浓密 带钉的 和
[ˈpɜːrsən(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɔːr] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈemɪnəns]
personal association or correspondence with almost every intellectual eminence
个人的 协会 或者 一致 和 几乎 每一个 知识分子 卓越
[iːˈðər] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [ɔːr] [əˈmerɪkə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][hæf] - [ˈsentʃəri] .
either of Europe or America during the past half - century .
任何一个 的 欧洲 或者 美国 期间 这 过去的 一半 - 世纪 .
正如人们所预料的那样, 在过去半个世纪里, 他的一生充满了与欧洲或美国几乎所有知识界杰出人物的私人交往或通信。

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['reɪsɪ] ['ʒ:rviŋ] - [waɪ]['fleɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] **But apart from this , there is a racy Irving - y flavor from the very beginning ,**
但 除 从 这 , 那里 是 一个 色情 欧文 - 是 味道 从 这 非常 开始 ,

但除此之外，从一开始就有一种欧文式的奔放风格。

[lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɔd] [hæd; həd] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['ʒ:rviŋ] ['ɪntu:][ɪts] [frə'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [greɪt] [men] , **long before the wide world had incorporated Irving into its fraternity of great men ,**
长的 前 这 宽的 世界 有 公司 欧文 进入 它是 兄弟会 的 伟大的 男人 ,
早在世界将欧文纳入伟人行列之前，

[ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] [hoʊm] ['træv(ə)][ænd; ənd][ʌv; əv] ['hoʊmli] ['ɪnsɪdənt] , **in the details of life , of home travel and of homely incident ,**
在 这 细节 的 生活 , 的 家 旅行 和 的 家常的 事件 ,
在生活的细节中，在回家的旅途中，在家庭琐事中

[æz; əz][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ɪks'træktz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪrɪ'zɪstəbli] ['tʃɑ:rmɪŋ] . **as set forth in extracts from his letters , which is irresistibly charming .**
作为 放 前进 在 提取物 从 他的 信件 , 哪个 是 无法抗拒地 迷人 .
从他的信件摘录中可以看出，他魅力十足。

[fʊl] [æz; əz] [ðɪs] ['pɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪz] , **Full as this portion of the life is ,**
满的 作为 这 部分 的 这 生活 是 ,
尽管人生的这一部分如此充实，

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] [ɪn'la:rdʒd] [ɪn] [sʌbsɪkwənt] **we can not resist the hope that it will be greatly enlarged in subsequent editions ,**
我们 能 不是 抵抗 这 希望 那 它 将要 是 非常 放大 在 随后的 版本 ,
我们衷心希望它在后续版本中能够大幅扩充。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔ:r] ['kɒpiəs] [ɪks'træktz] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['letərz] , **and that more copious extracts will be given from those letters ,**
和 那 更多的 丰富 提取物 将要 是 给定 从 那些 信件 ,
并且将会摘录这些信件中的更多内容。

[tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn'veriəbli] [kə'mju:nikeɪts] [æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] **to the humblest of which the writer invariably communicates an indefinable fascination .**
到 这 最谦逊的 的 哪个 这 作家 总是 沟通 一个 无法定义的 魅力 .
作者总是对最卑微的人抱有一种难以言喻的迷恋。

[ɪn][ðəm; ðəm] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['regjələr] - ['raɪtɪŋz] , **In them , as in his regular ' writings ,**
在 他们 , 作为 在 他的 常规的 - 著作 ,
在这些作品中，就像在他通常的“著作”中一样，

- [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ɪnsɪdənt] ['nær,eɪtɪd] ['ɔ:lweɪz] [wɪ'ðəʊt] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] — [ɔ:lweɪz] [æz; əz] **' we find the simplest incident narrated always without exaggeration — always as briefly as possible ,**
- 我们 寻找 这 最简单的 事件 旁白 总是 没有 夸张 — 总是 作为 简要地 作为 可能的 ,
我们发现，最简单的事件总是被描述得毫不夸张，总是尽可能简洁明了。

[ˌjet] [ˈtɔʊld][ˈsoʊ] [ˈkweɪntli] [ænd; ənd] [ˈhju:mərəsli] [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] , [ðæt] [wi:; wi] [ˈwʌndə] [æt; ət][ðə; ði]
yet told so quaintly and humorously withal , that we wonder at the
然而 讲述 所以 古雅地 和 幽默地 此外 , 那 我们 想知道 在 这
[ˈpi:kənsi] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [əˈsju:mz] .
piquancy which it assumes .
辣味 哪个 它 假设 .

然而，故事讲述得如此古怪幽默，以至于我们不禁惊叹于它所呈现出的趣味性。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ,
It is the trouble with great men that they are ,
它 是 这 麻烦 和 伟大的 男人 那 他们 是 ,
这就是伟人的弊病所在。

[fɔ:r; fə] [læk] [ʌ; əv] [ɔ:ˈθentɪk] [ˈænɪkˌdɒts] [ænd; ənd] [ˈdi:teɪlz] [ʌ; əv][ðer; ðə] [ˈdeɪli] [laɪf] , [æpt][tu:; tə][rɪˈtaɪə]
for lack of authentic anecdotes and details of their daily life , apt to retire
为了 缺少 的 真正的 轶事 和 细节 的 他们的 日常的 生活 , 易于 到 退休
[ˈɪntu:] [mɪθs] .
into myths .
进入 神话 .

由于缺乏真实的轶事和日常生活细节，他们很容易演变成神话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第6期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.) 第13/15页

[sʌtʃ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rɪŋ] .
Such will not be the case with Irving .
这样的 将要 不是 是 这 案件 和 欧文 .

但欧文的情况并非如此。

[ðə; ði] [rɪˈæləti] , [ðə; ði] [laɪf] - [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈletərz] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænə; ˈɑ:nə; ˈeɪnə] [drɔ:n]
The reality , the life - likeness of these letters , and of the ana drawn
这 现实 , 这 生活 - 相似 的 这些 信件 , 和 的 这 安娜 绘制
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm] ,
from them , will keep him ,
从 他们 , 将要 保持 他 ,
这些信件的真实性和生动性, 以及从中引申出的意象, 将使他难以忘怀。

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [nu:] - [ˈjɒ:kə] , [əˈlaɪv][ænd; ʌnd] [ˈbri:ðɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ɔ:l]
Washington Irving the New - Yorker , alive and breathing before the world to all
华盛顿 欧文 这 新的 - 约克人 , 活 和 呼吸 前 这 世界 到 全部
[taɪm] .
time .
时间 .

华盛顿·欧文, 这位纽约客, 在世人面前永远鲜活生动。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈtʃæptərz] [ə; eɪ][veɪl] [si:mz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [əbˈskjʊər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
In these chapters a vail seems lifted from what was growing obscure in our
在 这些 章节 一个 韦尔 似乎 抬起 从 什么 曾是 生长 朦胧 在 我们的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] .
knowledge of social life in the youth of our fathers .
知识 的 社会的 生活 在 这 青年 的 我们的 父亲们 .

在这些章节中, 我们似乎揭开了父辈青年时期社会生活那层逐渐模糊不清的面纱。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [wɪʃ] , [ɪn] [ˈri:dɪŋ] , [ɪz][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Our only wish , in reading , is for more of it .
我们的 仅有的 希望 , 在 阅读 , 是 为了 更多的 的 它 .

我们读书的唯一愿望就是读更多书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪf] [ˈɡæðərz] [ˈɪntrəst] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈproʊsi:dz] .
But the life gathers interest as it proceeds .
但 这 生活 聚集 兴趣 作为 它 收益 .

但随着时间的推移, 生活变得越来越有趣。

[frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [aɪ ˈti:] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][tu:; tə] [ˈjʊrəp] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [mi:t] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
From America it extends to Europe , and we meet the names of
从 美国 它 扩展 到 欧洲 , 和 我们 见面 这 姓名 的
[ˈhʌmbəʊlt] , [di:] [stɑ:l] ,
Humboldt , De Staël ,
洪堡 , 德 斯塔尔 ,

从美洲延伸到欧洲, 我们遇到了洪堡、斯塔尔等人的名字。

[ˈɔlstən] , [ˈvændər,lɪn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪdnz] , [æz; əz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈɜ:rlɪ]
Allston , Vanderlyn , Mrs . Siddons , as among his associates even in early
奥尔斯顿 , 范德林 , 太太 . 西顿斯 , 作为 之中 他的 同事 甚至 在 早期的
[ju:θ] .
youth .
青年 .

奥尔斯顿、范德林、西顿斯夫人, 以及他青年时期的伙伴们。

[soʊ] [θru:] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp]
So through Home Again and in Europe
所以 通过 家 再次 和 在 欧洲

所以，通过《回家》和《欧洲》

[ə'gen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][waɪd] [ɑ:pər'tu:nəti]
Again there is a constant succession of personal experience and wide opportunity
再次 那里 是 一个 持续的 演替 的 个人的 经验 和 宽的 机会

[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
to know the world .
到 知道 这 世界 .

再次强调，个人经历会不断涌现，人们也有广泛的机会去了解世界。

[dɪd][ʼəʊər; ɑ:r]['lɪmɪts] [pər'mɪt] , [wi:; wi] [wʊd] ['glædli] [saɪt] ['lɑ:rdʒli] [frʌm; frəm] [ði:z] ['peɪdʒɪz] , [fɔ:r; fər]
Did our limits permit , we would gladly cite largely from these pages , for
做过 我们的 限制 允许 , 我们 会 乐意 引用 很大程度上 从 这些 页面 , 为了

[,aɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns]
it is long since
它 是 长的 自从

如果篇幅允许，我们很乐意大量引用这些篇章的内容，因为很久以前.....

[ðə; ði] { - }
the { 726 }
这 { - }

726

[pres] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] ['rɪtʃli] ['kwʊɒtəbl] .
press has given to the world a book so richly quotable .
按 有 给定 到 这 世界 一个 书 所以 丰富 可引用的 .

出版社为世界带来了一本金句频出的佳作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] ['sɜ:rvis] [wi:; wi][kæn; kən] ['rendər] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][tu:; tə][rɪ'fɜ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
But the best service we can render the reader is to refer him to the
但 这 最好的 服务 我们 能 使成为 这 读者 是 到 参考 他 到 这

[wɜ:rk] [ɪt'self] ,
work itself ,
工作 本身 ,

但我们能为读者提供的最好服务就是让他阅读原作本身。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [wel] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] [æz; əz]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ɪ'ʌstriəs] ['sʌbdʒekt]['evər] [roʊt] ,
which is as well worth reading as any thing that its illustrious subject ever wrote ,
哪个 是 作为 出色地 值得 阅读 作为 任何 事物 那 它是 杰出 主题 曾经 写道 ,

这本书和它所传主的其他任何作品一样值得一读。

[sɪns] [ɪn][,aɪ 'ti:][wi:; wi][hæv; həv][moʊst] ['ædmərəbli] [rɪ'flektɪd] ['ɜ:rviŋ] [hɪm'self] ; [ðə; ði] [best] [lʌvd] [ʌv; əv]
since in it we have most admirably reflected Irving himself ; the best loved of
自从 在 它 我们 有 最多 令人钦佩地 反映 欧文 他自己 ; 这 最好的 喜爱 的

[ʼəʊər; ɑ:r] [ˈraɪtəz] ,
our writers ,
我们的 作家 ,

因为在这部作品中，我们以最令人钦佩的方式展现了欧文本人；他是我们最受爱戴的作家，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd] [mɔ:r] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ɪntə'lektʃuəl] ['efərt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
and the man who did more , so far as intellectual effort is concerned ,
和 这 男人 WHO 做过 更多的 , 所以 远的 作为 知识分子 努力 是 担心的 ,

而就智力投入而言，付出更多努力的人是.....

[tu:; tə] [ˈɑ:nər] [ʼəʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ðæn; ðən]['eni] [ə'merɪkən] [hu:] ['evər] [lɪvd] .
to honor our country than any American who ever lived .
到 荣誉 我们的 国家 比 任何 美国人 WHO 曾经 居住地 .

比任何一位曾经活过的美国人都更值得我们国家的荣誉。

[ˈbjʊ:ti:z] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [di:] -
BEAUTIES **SELECTED** **FROM** **THE** **WRITINGS** **OF** **THOMAS** **DE** **QUINCKY** .
美女 已选 从 这 著作 的 托马斯 德语 -
选自托马斯·德·昆基著作中的美人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] .
With **a** **Portrait** .
和 一个 肖像 .
附肖像。

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] : [ˈtɪknə] [ænd; ənd] [fi:ldz] .
Boston **:** **Ticknor** **and** **Fields** .
波士顿 : 蒂克诺 和 田野 .
波士顿: Ticknor and Fields。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [pɪkˈtɔ:riəl]
We **are** **not** **sure** **that** **this** **is** **not** **the** **very** **first** **book** **of** **other** **than** **pictorial**
我们 是 不是 当然 那 这 是 不是 这 非常 第一的 书 的 其他 比 画报
[ˈbjʊ:ti:z] [wɪtʃ] [wi:; wi][ˈevər] [rɪˈgɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
beauties **which** **we** **ever** **regarded** **with** **patience** .
美女 哪个 我们 曾经 认为 和 耐心 .
我们不确定这是否是我们第一次耐心阅读的非图画类美作品集。

[bʊks] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] - [ˈbjʊ:ti:z] - [ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈmju:zɪk(ə)] [ˌmætrɪˈneɪz] — [ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv][wʌn]
Books **of** **literary** **'** **beauties** **'** **are** **like** **musical** **matinéés** **—** **the** **first** **act** **of** **one**
图书 的 文学 - 美女 - 是 喜欢 音乐 午场 — 这 第一的 行为 的 —
[ˈɑ:prə] — [ðə; ði][grænd] [ˈdaɪɪŋ] - [si:n] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] — [ɔ:l] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
opera **—** **the** **grand** **dying** **-** **scene** **from** **another** **—** **all** **very** **pretty** ,
歌剧 — 这 盛大 垂死 - 场景 从 其他 — 全部 非常 漂亮的 ,
文学“佳作”集就像音乐剧的午后演出——一部歌剧的第一幕——另一部歌剧的盛大临终场景——都非常优美动人。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
but **not** **on** **the** **whole** **satisfactory** ,
但 不是 在 这 所有的 令人满意的 ,
但总体而言并不令人满意。

[ɔ:r] [ɪnˈtaɪtlɪŋ] [wʌn][tu:; tə] [kleɪm] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:] [əˈloʊn] [ˈeni] [ˈri:əl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
or **entitling** **one** **to** **claim** **from** **it** **alone** **any** **real** **knowledge** **of** **the** **original**
或者 权利 — 到 宣称 从 它 独自的 任何 真实的 知识 的 这 原来的
[hoʊl] .
whole .
所有的 .
或者说，仅凭此就有权声称对原整体有任何真正的了解。

[jet] [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [hæv; həv] [flɪtɪd] [frʌm; frəm][peɪdʒ][tu:; tə][peɪdʒ] ,
Yet **this** **volume** **we** **have** **found** **fascinating** , **have** **flitted** **from** **page** **to** **page** ,
然而 这 体积 我们 有 成立 迷人 , 有 飞掠 从 页 到 页 ,
[ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] ,
backwards **and** **forwards** ,
向后 和 前进 ,
然而，我们发现这本书非常引人入胜，我们不停地翻阅，一会儿从一页翻到另一页，一会儿又从前翻到后翻。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - - - [ðæt] [wʌn] [meɪ]
[**it** **is** **a** **great** **advantage** **in** **a** **book** **of** **'** **unconnections** **'** **that** **one** **may**
[它 是 一个 伟大的 优势 在 一个 书 的 - - - 那 — 可能
[ˌkɑ:nʃiˈenʃəsli] [skɪp] [əˈbaʊt] ,
conscientiously **skip** **about** ,
切实 跳过 关于 ,
在一本充斥着“无关联”的书籍中，能够有意识地跳过某些章节是一大优势。

] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['θæŋkɪŋ] [ɪn]['ʌʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪ'klektɪk] ,
] and concluded by thanking in our heart the judicious Eclectic ,
] 和 结束 经过 谢谢 在 我们的 心 这 明智的 兼收并蓄的 ,
最后, 我们衷心感谢这位睿智的折衷主义者。

[huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — [huː] [məʊ'zeɪk] [ðɪːz] ['bɪts][ɪntuː][æn; ən] [ɪn'dɔːrɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][diː]
whoever he may be — who mosaicked these bits into an enduring picture of De
谁 他 可能 是 — WHO 马赛克 这些 比特 进入 一个 持久 图片 的 德
['kwɪnsi] - ['ɪzəm] .
Quincey - ism .
昆西 - 主义 .

无论他是谁——他将这些碎片拼凑成一幅永恒的德昆西主义图景。

[fɔːr; fər] ['riːəli] [ɪn][aɪ 'tiː] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
For really in it , by virtue of selection , collection , and recollection ,
为了 真的 在 它 , 经过 美德 的 选择 , 收藏 , 和 回忆 ,
因为真正地, 通过选择、收集和回忆,

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['kæbɪnət][ʌv; əv] ['spesɪmənz] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] [sə'dʒestɪv]
we have given an authentic cabinet of specimens more directly suggestive
我们 有 给定 一个 真正的 内阁 的 标本 更多的 直接地 暗示性的
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd][səʊl] - ['ɪdɪəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'θər] [ðæən; ðən] ['meni] [maɪndz] [wʊd] ['gæðər]
of the course and soul - idioms of the author than many minds would gather
的 这 课程 和 灵魂 - 成语 的 这 作者 比 许多 思想 会 收集
[frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [roʊt] .
from reading all that he ever wrote .
从 阅读 全部 那 他 曾经 写道 .

我们提供了一系列真实的标本, 这些标本比许多人通过阅读他所有的作品所能获得的, 更能直接地反映出作者的创作思路和精神语言。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [siːmz] ['niːdɪd] — [ðə; ði] [greɪt] [ə'ɪdʒən(ə)l] ['kɑːmənteri] [ɔːr] ['eseɪ] [ɑːn][diː] ['kwɪnsi] ,
Only one thing seems needed — the great original commentary or essay on De Quincey ,
仅有的 — 事物 似乎 需要 — 这 伟大的 原来的 评论 或者 散文 在 德 昆西 ,
似乎只需要一样东西——关于德·昆西的伟大原创评论或文章。

[wɪtʃ] [ðɪːz] ['bjʊːtiːz] [wʊd] [moʊst] ['hæpɪli] ['ɪləstreɪt] .
which these Beauties would most happily illustrate .
哪个 这些 美女 会 最多 快乐地 阐明 .
这些美人儿最乐意诠释这一点。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][raɪz] ['[ædʊʊ] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ded] - ['letər] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It seems to rise shadowy before us — a sort of dead - letter ghost of a
它 似乎 到 上升 阴暗的 前 我们 — 一个 种类 的 死的 - 信 鬼 的 一个
['glɔːrɪəs] [bʊk] [wɪtʃ] [kreɪvz] [laɪf][ænd; ənd][hæz; həz][aɪ 'tiː][nɑːt] .
glorious book which craves life and has it not .
辉煌 书 哪个 渴望 生活 和 有 它 不是 .

它仿佛在我们面前缓缓升起一道阴影——就像一本辉煌书籍的幽灵, 渴望生命却未能获得生命。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] ['ʌʊər; ɑːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪ] [ɪn'duːs] [sʌm; səm][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpiəm]
We trust that our suggestion may induce some admirer of the Opium
我们 相信 那 我们的 建议 可能 诱导 一些 仰慕者 的 这 鸦片
- ['ɪːtər] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'perd] [æn; ən] [ɪntə'livd] ['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪːz] ['bjʊːtiːz] ,
- Eater to have prepared an interleaved copy of these Beauties ,
- 食客 到 有 准备 一个 交错式 复制 的 这些 美女 ,

我们相信, 我们的建议或许能促使一些《鸦片吸食者》的仰慕者制作一份这些美人的插页副本。

[ænd; ənd] [pɜːr'fɪkt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
and perfect the suggestion .
和 完美的 这 建议 .
并完善该建议。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] ; [ɔ:r][ðə; ði] [fɔ:r] [senˈtʃuəriənz] .
THE CHURCH IN THE ARMY ; OR THE FOUR CENTURIONS .
这 教会 在 这 军队 ; 或者 这 四 百夫长 .

军队中的教会；或四位百夫长。

[baɪ] [rev] . [ˈwɪljəm, ˈdʌlbəju:ˈem] . [ə; eɪ] . [skɒt] , [di:] . [di:] . , [ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
By Rev . WM . A . SCOTT , D . D . , of San Francisco .
经过 牧师 . 西摩 . 一个 . 斯科特 , D . D . , 的 圣 弗朗西斯科 .
由旧金山的 WM. A. SCOTT 牧师（神学博士）撰写。

[nu:] - [jɔ:k] : [ˈkɑ:rltən] , [noʊ] . - [ˈbrɔ:dweɪ] .
New - York : Carleton , No . 413 Broadway .
新的 - 约克 : 卡尔顿 , 不 . - 百老汇 .

纽约：卡尔顿，百老汇大街413号。

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] : [ˈkrɔzbi] [ænd; ənd] [ˈnɪkəlz] . - .
Boston : Crosby and Nichols . 1862 .
波士顿 : Crosby 和 尼科尔斯 . - .

波士顿：Crosby和尼科尔斯出版社，1862年。

[sɪns] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] - [ˈlɪt(ə)][ˈʌtmoʊst] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
Since every one is doing their ' little utmost ' for the army ,
自从 每一个 一 是 正在做 他们的 - 小的 极致 - 为了 这 军队 ,

因为每个人都在为军队尽自己的一份力，

[ˈmɪstər] . [skɒt] [hæθ] [kənˈtrɪbjʊ:trɪd] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz]
Mr . Scott hath contributed his mite in a work on the four captains of hundreds
先生 . 斯科特 有 贡献 他的 蠕虫 在 一个 工作 在 这 四 队长 的 数百
[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] — [ðə; ði][ˈfɜ:rst] [werˈʌv] [wʌz; wəz][hi:; hi][ʌv; əv] [kəˈpɜ:rneɪəm] ;
mentioned in the Bible — the first whereof was he of Capernaum ;
提及 在 这 圣经 — 这 第一的 其中 曾是 他 的 迦百农 ;

斯科特先生为圣经中提到的四位百夫长——第一位是迦百农的百夫长——的研究做出了贡献；

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [ðə; ði][wʌn] [kəˈmændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kru:səˈfɪkʃn] ; [ðə; ði][θɜ:rd] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsezəri:ə] ;
the second , the one commanding at the crucifixion ; the third , that of Cesarea ;
这 第二 , 这 一 指挥 在 这 十字架刑 ; 这 第三 , 那 的 剖腹产 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] ,
and the fourth ,
和 这 第四 ,

第二位是负责执行钉十字架命令的；第三位是凯撒利亚的；第四位，

[ˈdʒu:ljəs] , [ðə; ði] [senˈtʃəriən] [hu:] [hæd; həd] [pɔ:l] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ˈdɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə] [roʊm] .
Julius , the centurion who had Paul in charge during his voyage to Rome .
尤利乌斯 , 这 百夫长 WHO 有 保罗 在 收费 期间 他的 航程 到 罗马 .

尤利乌斯，保罗前往罗马途中负责照顾他的百夫长。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [ɜ:rn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈækjəmən][ʌv; əv]
We are glad to learn , from the close researches and critical acumen of
我们 是 高兴的 到 学习 , 从 这 关闭 研究 和 批判的 敏锐 的

[rev] . [ˈmɪstər] . [skɒt] ,
Rev . Mr . Scott ,
牧师 . 先生 . 斯科特 ,

我们很高兴从斯科特牧师先生的深入研究和敏锐洞察力中了解到：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [kənˈklu:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [senˈtʃuəriənz][wɜ:r; wər][soʊ]
that there is very good ground for concluding that all of these centurions were so
那 那里 是 非常 好的 地面 为了 总结 那 全部的 这些 百夫长 是 所以
[ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [si:nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈwɪtnɪst] ,
impressed by the thrilling scenes which they witnessed ,
印象深刻 经过 这 惊险 场景 哪个 他们 目击者 ,

由此可见，有充分的理由得出结论：所有这些百夫长都被他们所目睹的激动人心的场面深深震撼了。

[ænd; ænd][ðə; ði][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] ['mɪŋɡld] , [æz; əz][tu;; tə][hæv; həv] [ɪ'ventʃuəli] [bɪn]
and the society with which they mingled , as to have eventually been
和 这 社会 和 哪个 他们 混合 , 作为 到 有 最终 到过
[kən'vɜ:rtɪd] [ænd; ænd] [seɪvd] ,
converted and saved ,
转换 和 已保存 ,
他们所融入的社会最终也因此而皈依基督教并得救。

[ə; eɪ] [kɑ:nsə'meɪʃn] [wɪt] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][moʊst] ['ri:də-z]
a consummation which may possibly have escaped the observation of most readers
一个 圆房 哪个 可能 可能 有 逃脱 这 观察 的 最多 读者
, [hu:] ,
, who ,
, WHO ,
这一结局或许并未引起大多数读者的注意，他们

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [drə'mætɪs] ,
absorbed in their contemplation of the great dramatis personæ ,
吸收 在 他们的 沉思 的 这 伟大的 戏剧 人 ,
专注于对伟大戏剧人物的沉思，

['seldəm] [ɡɪv] [θɔ:t] [æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði]['maɪnər] ['kærəktərz] [mʌst; məst]
seldom give thought as to what the effect on the minor characters must
很少 给 想法 作为 到 什么 这 影响 在 这 次要的 人物 必须
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .
很少会去思考这对次要角色会产生什么影响。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [ɪz] ['θɜ:rəli] ['ɜ:rnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [eg,zɔr'teɪʃənz] —
It is worth observing that our author is thoroughly earnest in his exhortations —
它 是 值得 观察 那 我们的 作者 是 彻底 认真 在 他的 劝勉 —
[æt; ət] [taɪmz] [ɔ:lməʊst] [naɪ'i:vli] [soʊ] .
at times almost naively so .
在 时代 几乎 天真地 所以 .
值得注意的是，我们的作者在劝诫中极其认真——有时甚至近乎天真。

[ɪf] [hi;; hi][bi;; bi][ɔ:f(ə)n] ['ræðər] ['oʊvər] - [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] ['θret(ə)n] [ɡrɪm] [dæm'neɪʃn] [tu;; tə][æn; ən]
If he be often rather over - inclined to threaten grim damnation to an
如果 他 是 经常 相当 超过 - 倾斜 到 威胁 严峻 诅咒 到 一个
[ə'lɑ:rmɪŋ] [mə'dʒɔ:rəti] ,
alarming majority ,
令人担忧 多数 ,
如果他经常过于倾向于用可怕的诅咒来恐吓绝大多数人，

[ænd; ænd] [dɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reliʃ] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['hɒrəz] [wɪt] [hæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sekənd]
and describe with a relish the eternal horrors which hang around the second
和 描述 和 一个 尽情享受 这 永恒 恐怖 哪个 悬挂 大约 这 第二
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
并津津有味地描述萦绕在第二次死亡周围的永恒恐怖，

[ɪn] [ɡʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [staɪl] , [stɪl] [wi;; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hi;; hi] [sɪn'sɪrli] [mi:nz]
in good old - fashioned style , still we must remember that he sincerely means
在 好的 老的 - 造型 风格 , 仍然 我们 必须 记住 那 他 真挚地 方法
[wʌt] [hi;; hi] [sez] ,
what he says ,
什么 他 说道 ,
尽管如此，我们仍然要记住，他所说的话是发自内心的。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˈpʊrɪtən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [stæmp] . { - }
and is a Puritan of the ancient stamp . { 727 }
和 是 一个 清教徒 的 这 古老的 邮票 . { - }

并且是一位拥有古老印记的清教徒。{727}

[ˈɛdɪtəz] [ˈteɪbl] .
EDITOR'S TABLE .
编辑的 桌子 .

编辑点评。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtensli] [əˈmerɪkən] [ɪn] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz] - [ˈmænɪfest] [ˈdestəni] , - - [ˈmɪʃ(ə)n]
There is something intensely American in such phrases as ' manifest destiny , ' ' mission
那里 是 某物 强烈地 美国人 在 这样的 短语 作为 - 显现 命运 , - - 使命
, - [ænd; ənd] - [kɔ:l] ,
, ' **and** ' **call** ,
, - 和 - 称呼 ,

“昭昭天命”、“使命”和“召唤”等词语中蕴含着浓厚的美国特色。

- [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [eɪ di: 'di:] ,
' **and** **we** **may** **add** ,
- 和 我们 可能 添加 ,

我们还可以补充一点，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈvɪɡərəs] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ˈju:zɪz][ðəm; ðəm] .
something very vigorous may be found in the character of him who uses them .
某物 非常 蓬勃 可能 是 成立 在 这 特点 的 他 WHO 用途 他们 .

使用这些工具的人，其性格中可能蕴含着非常强健的体魄。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪksˈpreʃənz] [wɪtʃ] [ædˈmɪt][noʊ] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] , [noʊ] [ˈsekənd] [ˌpɑ:səˈbɪləti] .
They are expressions which admit no alternative , no second possibility .
他们 是 表达式 哪个 承认 不 选择 , 不 第二 可能性 .

这些表达方式不容许任何其他选择，没有第二种可能性。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈmɪʃ(ə)n] , - [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈmænɪfest] [ˈdestəni] , - [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][fəˈnætɪk] ,
The man of a ' mission , ' or of a ' manifest destiny , ' may be a fanatic ,
这 男人 的 一个 - 使命 , - 或者 的 一个 - 显现 命运 , - 可能 是 一个 狂热分子 ,

肩负“使命”或“天命”的人，可能是一个狂热分子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈflɪntʃər] ; [hi:; hi] [wɪl] [straɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] ,
but he will be no flincher ; he will strive to the bitter end ,
但 他 将要 是 不 畏缩者 ; 他 将要 努力 到 这 苦的 结尾 ,

但他绝不会退缩；他会战斗到最后一刻。

[ænd; ənd][fɔ:l] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [səkˈsi:d] .
and fall dead in the traces ; but he will succeed .
和 落下 死的 在 这 痕迹 ; 但 他 将要 成功 .

他会倒在路上死去；但他终将成功。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
We are glad to learn that there is growing up in the army ,
我们 是 高兴的 到 学习 那 那里 是 生长 向上 在 这 军队 ,

我们很高兴得知军队里也有成长的机会。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈkʌntri] ,
and of course from it in all the homes of the whole country ,
和 的 课程 从 它 在 全部 这 房屋 的 这 所有的 国家 ,

当然，全国各地的家庭也都从中受益。

[ə; eɪ] [fɪkst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] - [nɔːθ] - [ɔːr] - [friː] -
a fixed impression that the South is inevitably destined to be Northed or free -
一个 固定的 印象 那 这 南 是 不可避免地 注定 到 是 - 北 - 或者 - 自由的 -
[ˈleɪbəd] ,
labored ,
辛勤劳作 ,

人们根深蒂固地认为南方注定要“北方化”或“自由劳动化”。

- [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .
as the result of this war .
- 作为 这 结果 的 这 战争 -

这场战争的结果。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfɑːrmər][ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [huː] [hæz; həz] [ˈlɜːrniɪd] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪrɪˈbərəti] [tuː; tə] - [ˈsɪs] ,
The intelligent farmer in the ranks , who has learned his superiority to Secesh ,
这 聪明的 农民 在 这 排名 , WHO 有 学习 他的 优势 到 - 塞塞什 ,
- [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
as a soldier ,
- 作为 一个 士兵 - ,

队伍中那位聪明的农民，已经认识到自己作为一名士兵比“塞克什”更胜一筹。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [suːˈpɪrɪər] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈslʌðərn] [ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] [ʌv; əv]
and who knows himself to be superior to any Southern in all matters of
和 WHO 知道 他自己 到 是 优越的 到 任何 南方 在 全部 事情 的
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] [kriˈeɪtɪv] [ˈpəʊər] ,
information and practical creative power ,
信息 和 实际的 有创造力的 力量 ,

他自认为在知识和实际创造力方面都胜过任何南方人，

[lʊks] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrn] - [aʊt] [fiːldz] , [ˈweɪstfl] [ˈæɡrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl]
looks with scorn at the worn - out fields , wasteful agriculture , and general
看起来 和 轻蔑 在 这 磨损 - 出去 字段 , 浪费 农业 , 和 一般的
[ˈʃɪftləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
shiftlessness of the natives ,
懒散 的 这 本地人 ,

他鄙夷地看着贫瘠的田地、浪费的农业生产方式以及当地居民普遍的游手好闲。

[ænd; ənd] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [læf] : - [wiː; wi] [wɪl] [get] [ˈbetər] [kraːps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and says , with a contemptuous laugh : We will get better crops out of the
和 说道 , 和 一个 轻蔑的 笑 : - 我们 将要 得到 更好的 农作物 出去 的 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,

他轻蔑地笑着说：“我们会从这片土地上获得更好的收成。”

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈfæʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi][ˈset(ə)l] [daʊn] [hɪr] . -
and manage it in another fashion , when we settle down here . '
和 管理 它 在 其他 时尚 , 什么时候 我们 定居 向下 这里 : -

等我们在这里安顿下来后，再用另一种方式来处理。

[naːt] [les] [ˈskoːrnfəli] [dʌz] [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈklʌmzi] ,
Not less scornfully does the mechanic look down on the clumsy ,
不是 较少的 轻蔑地 做 这 机械 看 向下 在 这 笨拙 ,
[ˈleɪbər] - [ˈweɪstɪŋ] [kənˈtraɪvənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːɡroʊ][ɔːr][ˈniːɡroʊ] - [ˈstuːpəˌfaɪd] [waɪt] [mæn] ,
labor - wasting contrivances of the negro or negro - stupified white man ,
劳动 - 浪费 诡计 的 这 黑人 或者 黑人 - 愚蠢 白色的 男人 ,

黑人或被黑人愚弄的白人所设计的浪费劳动力的装置

[ænd; ənd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪt] [ðæt] - [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt]
and agree with his mate that ' these people will never be of much account
和 同意 和 他的 伴侣 那 - 这些 人们 将要 绝不 是 的 很多 帐户
[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][hænd] . -
until we take them in hand . '
直到 我们 拿 他们 在 手 : -
他同意同伴的观点：“如果我们不控制这些人，他们永远不会有什么用处。”

[ˈmæstər] - [mə'kæɪnɪk; mɪ'kæɪnɪk] , [ˈmæstər] - [ˈfɑ:rmər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
Master - mechanic , master - farmer , you are right .
掌握 - 机械 , 掌握 - 农民 , 你 是 正确的 .
机械大师，农夫大师，你说得对。

[ðɪ:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][jʊr; jər][ɪn'fɪəriəz] ; [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [bəʊsts] [ænd; ənd][brægz][ʌv; əv] - ['kʌltʃər] ,
These people are your inferiors ; with all their boasts and brags of ' culture ,
这些 人们 是 你的 下等人 ; 和 全部 他们的 吹嘘 和 吹嘘 的 - 文化 ,
这些人不如你；他们吹嘘自己有“文化”，

- [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , [baɪ][jʊr; jər] [ru:dər] [ɪn'telɪdʒəns] , [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
' you could teach them , by your shrewder intelligence , at a glance ,
- 你 可以 教 他们 , 经过 你的 精明的 智力 , 在 一个 瞥一眼 ,
凭借你敏锐的智慧，你只需一眼就能教会他们。

[ðə; ði] [ɔ:rt] [kʌt][tu:; tə][ɔ:lmoʊst]'eni] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪntələkt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] ;
the short cut to almost any thing at which their intellects might be employed ;
这 短的 切 到 几乎 任何 事物 在 哪个 他们的 知识分子 可能 是 受雇 ;
通往几乎任何需要他们发挥智力的领域的捷径；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] , [wen] , [æz; əz] ['kɒŋkərəz] , [ɪn] ['glænsɪŋ]
and you indulge in a very natural feeling , when , as conquerors , in glancing
和 你 放纵 在 一个 非常 自然的 感觉 , 什么时候 , 作为 征服者 , 在 瞥了一眼
[ˈoʊvər][ðer; ðər] ['keɪnən] ,
over their Canaan ,
超过 他们的 迦南 ,
当你作为征服者，眺望迦南地时，你会自然而然地产生一种感觉。

[ju:; jʊ] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [plæn] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][sʌm; səm] [deɪ] ,
you involuntarily plan what you will do some day ,
你 不由自主 计划 什么 你 将要 做 一些 天 ,
你会不由自主地计划将来要做的事情，

[ɪf] [ə; eɪ][fɑ:rm][ʃʊd; ʃəd][baɪ] [tʃæns] [bi:; bi][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊntɪ] - ['mʌni] , [wen] [ðə; ði]
if a farm should by chance be your share of the bounty - money , when the
如果 一个 农场 应该 经过 机会 是 你的 分享 的 这 赏金 - 钱 , 什么时候 这
[wɔ:r][ɪz][ˈoʊvər] .
war is over .
战争 是 超过 .
如果战争结束后，你恰好分到的赏金是一座农场。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪl] [kən'tɪnju:] [fər'evər] [ə; eɪ] [preɪ]
For it is absurd to suppose that such a country will continue forever a prey
为了 它 是 荒诞 到 认为 那 这样的 一个 国家 将要 继续 永远 一个 猎物
[tu:; tə][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪv] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] - ['sɪstəm] ,
to the wasting and exhaustive disease of the plantation - system ,
到 这 浪费 和 详尽的 疾病 的 这 种植园 - 系统 ,
因为认为这样一个国家会永远遭受种植园制度这种消耗性和毁灭性疾病的折磨，这种想法是荒谬的。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [wɪl] [ɔ:lweɪz] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
or that the black will always , as at present ,
或者 那 这 黑色的 将要 总是 , 作为 在 展示 ,
或者说，黑色将永远像现在这样，

[ɪnɪ'fɪʃntli] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərdli] [fʊl'fɪl] [ðooz] [mə'kæni:k; mɪ'kæni:k] [leibəz] [wɪt] [ə; eɪ] [ki:n] [waɪt]
inefficiently **and** **awkwardly** **fulfill** **those** **mechanic** **labors** **which** **a** **keen** **white**
效率低下 和 尴尬地 实现 那些 机械 劳动 哪个 一个 敏锐的 白色的
[ˈwɜ:rk mən] [kæn; kən] [ˈbetər] [ˈmæni dʒ] .
workman **can** **better** **manage** .
工人 能 更好的 管理 .

笨拙且低效地完成那些熟练的白人工人能够更好地完成的机械劳动。

[wer'evər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rθ mən] [ˈtʌtʃɪz] , [ɪn] [ðɪ:z] [taɪmz] , [aɪ 'ti:] [ʃooz] [ə; eɪ] [su:'pɪriər]
Wherever **the** **hand** **of** **the** **Northman** **touches** , **in** **these** **times** , **it** **shows** **a** **superior**
无论 这 手 的 这 诺斯曼 触摸 , 在 这些 时代 , 它 演出 一个 优越的
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

如今,凡是北方人所触及之处,都展现出卓越的技艺。

[ˈweðər] [ɪn] [ˈɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [ˈækʃ(ə)n][ˈkɑ:t(ə)n] - [dʒɪn] , [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ləʊkə'məʊtɪvz] ,
whether **in** **improvising** **a** **six** - **action** **cotton** - **gin** , **in** **repairing** **locomotives** ,
无论 在 即兴发挥 一个 六 - 行动 棉布 - 杜松子酒, 在 维修 机车 ,
无论是临时搭建一台六动式轧棉机, 还是修理机车,

[ɔ:r][ɪn] [sɑ:r'kæstɪkli] [ˈsi:zɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈsɪs] - [ˈnu:zpeɪpər] [ænd; ənd] - [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔ:rm]
or **in** **sarcastically** **seizing** **a** **'** **Secesh** **'** **newspaper** **and** **reëditing** **it** **with** **a** **storm**
或者 在 讽刺地 抓住 一个 - 塞塞什 - 报纸 和 - 它 和 一个 风暴
[ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈpi:kənsɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪts] [ˈdɒʊlf(ə)] [ˈkɑ:ləmz] [ˈnevər] [ˈwɪtnɪst] [ʌv; əv] [oʊld] .
of **fun** **and** **piquancy** **such** **as** **its** **doleful** **columns** **never** **witnessed** **of** **old** .
的 乐趣 和 辣味 这样的 作为 它是 悲伤的 列 绝不 目击者 的 老的 .

或者讽刺地抓起一份“独立派”报纸,用一种滑稽辛辣的风格重新编辑,这种风格是它过去那些悲伤的专栏从未有过的。

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] ,
In **this** **and** **in** **a** **thousand** **ways** ,
在 这 和 在 一个 千 方式 ,

在这方面以及在成千上万个方面,

[ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈsoʊldʒər] [ˈriələɪzɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ɪn'fɪəriəz] ,
the **Northern** **soldier** **realizes** **that** **he** **is** **in** **a** **land** **of** **inferiors** ,
这 北方 士兵 意识到 那 他 是 在 一个 土地 的 下等人 ,
北方士兵意识到自己身处一个劣等人的土地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [lənd][æt; ət] [ðæt] .
and **a** **very** **rich** **land** **at** **that** .
和 一个 非常 富有的 土地 在 那 .

而且还是一片非常富饶的土地。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz] [spekju'leɪ(ə)n] [ɑ:n] [ˈmænɪfest] [ˈdestəni] [meɪ] [ˈveri] [ə'prəʊpriətli] [bɪ'ɡɪn] .
At **this** **point** , **his** **speculations** **on** **manifest** **destiny** **may** **very** **appropriately** **begin** .
在 这 观点 , 他的 猜测 在 显现 命运 可能 非常 适当 开始 .

此时,他对天命论的思考或许就非常恰当了。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [ðɪs] [aɪ'di:ə][tu:; tə] [teɪk] [fɜ:rm][hoʊld] .
There **is** **no** **harm** **in** **suffering** **this** **idea** **to** **take** **firm** **hold** .
那里 是 不 伤害 在 痛苦 这 主意 到 拿 公司 抓住 .

即使这种想法根深蒂固也无妨。

[laɪk] [ˈʌltɪmət] [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'su:md] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]
Like **ultimate** **emancipation** , **it** **may** **be** **assumed** **as** **a** **fact** , **all** **to** **be**
喜欢 最终的 解放 , 它 可能 是 假定 作为 一个 事实 , 全部 到 是
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn] [du:] [taɪm] ,
determined **in** **due** **time** ,
决定 在 到期的 时间 ,

就像最终的解放一样,这可以被视为一个事实,一切都将在适当的时候得到确定。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [æz; əz] ['waɪzli] [leɪd] [daʊn] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,
according to the progress of events , as wisely laid down by President Lincoln ,
根据 到 这 进步 的 活动 , 作为 明智地 铺设 向下 经过 总统 林肯 ,
[wɪ'dəʊt] ['hɜːri] ,
without hurry ,
没有 匆忙 ,

根据事态发展, 正如林肯总统明智地制定的那样, 不慌不忙,

[wɪ'dəʊt] ['fiːvəriʃ] [heɪst] , ['sɪmplɪ] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪ](ə)n] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [aɪ 'tiː]
without feverish haste , simply guided by the firm determination that eventually it
没有 发烧 匆忙 , 简单地 引导 经过 这 公司 决心 那 最终 它
[mʌst; məst][biː; bi] .
must be .
必须 是 .

没有慌乱, 只有坚定的决心, 那就是这件事最终一定会发生。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][ɪn'sɪst] [tuː] ['strɔːŋli] [ɑːn] [ðɪs] [ɡreɪt] [truːθ] ,
We can not insist too strongly on this great truth ,
我们 能 不是 坚持 也 强烈 在 这 伟大的 真相 ,
我们不能过分强调这个伟大的真理,

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['neɪ](ə)n] [meɪks] [ʌp][ɪts][maɪnd] [ðæt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vent] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] ,
that when a nation makes up its mind that a certain event must take place ,
那 什么时候 一个 国家 制作 向上它是 头脑 那 一个 肯定 事件 必须 拿 地方 ,
当一个国家下定决心要发生某件事时,

[ænd; ənd][ækts] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [pə'r'sweɪʒ(ə)n] ,
and acts calmly in the spirit of perfect persuasion ,
和 行为 平静地 在 这 精神 的 完美的 劝说 ,
并以冷静沉着的态度展现出完美的劝说力。

[veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] ['riːəli] ['niːdɪd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [wɪft] - [fɔːr; fər] [kɑːnsə'meɪʃn] .
very little is really needed to hasten the wished - for consummation .
非常 小的 是 真的 需要 到 趋 这 希望 - 为了 圆房 .
其实只需要很少的东西就能加速渴望的圆满实现。

[ɪ'vents] ['sʌd(ə)nli] [sprɪŋ] [ʌp][tuː; tə][eɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ɔːl][ɪz] [ə'kɑːmplɪft] .
Events suddenly spring up to aid , and in due time all is accomplished .
活动 突然 春天 向上 到 援助 , 和 在 到期的 时间 全部 是 完成 .
一些机缘巧合接踵而至, 最终一切都得以完成。

[ðoʊz] [huː] [straɪv] [tuː; tə] ['hɜːri] [aɪ 'tiː][rɪ'tɑːrd][aɪ 'tiː] , [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][tuː; tə][dræg][aɪ 'tiː] [bæk] ['heɪs(ə)n]
Those who strive to hurry it retard it , those who work to drag it back hasten
那些 WHO 努力 到 匆忙 它 减速 它 , 那些 WHO 工作 到 拖 它 后退 趋
{ - }
{ 728 }
{ - }

那些试图加快进程的人反而会延缓进程, 那些试图拖慢进程的人反而会加速进程{728}

[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
它。

[ˈnevər] [jet] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [kən'vɪkʃn] [krʌft] [ɔːr][ˌpriːmə'tʃɔːrli; ˌpriːmə'tɔːrli] ['riːələɪzd] .
Never yet on earth was a real conviction crushed or prematurely realized .
绝不 然而 在 地球 曾是 一个 真实的 定罪 碎 或者 过早 已实现 .
世上从未有过真正的信念被粉碎或过早实现的先例。

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] - ['nɔːrθɪŋ; nɔːrðɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
So it is , so it will be with this ' Northing ' of the South .
所以 它 是 , 所以 它 将要 是 和 这 - 北向 - 的 这 南 .
南方的“北移”就是如此, 将来也会如此。

[let] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sɪmpli] [fə'miliəraɪz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
Let the country simply familiarize itself with the idea ,
让 这 国家 简单地 熟悉 本身 和 这 主意 ;
让全国人民熟悉这个概念吧。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪl] [æd'væns] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ni:d] [bi;; bi] .
and the idea will advance as rapidly as need be .
和 这 主意 将要 进步 作为 快速 作为 需要 是 .
这一想法将根据需要迅速推进。

[ɪn][,aɪ 'ti:] [laɪz] [ðə; ði]['oʊnli][sə'lu:(ə)n] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:bləm] [ʌv; ʌv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ʌnd]
In it lies the only solution of the great problem of reconciling the South and
在 它 谎言 这 仅有的 解决方案 的 这 伟大的 问题 的 和解 这 南 和
[ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
the North ;
这 北 ;

其中蕴含着解决南北和解这一重大问题的唯一办法；

[ðə; ði] ['su:nər] [wi;; wi] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu;; tə][ðə; ði][fækt] , [ðə; ði] ['betər] ; [ænd; ʌnd] , [ɑ:n][ðə; ði]
the sooner we make up our minds to the fact , the better ; and , on the
这 很快 我们 制作 向上 我们的 思想 到 这 事实 , 这 更好的 ; 和 , 在 这
[ʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

我们越早接受这个事实越好；另一方面，

[ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'lɪbəɾətli] [ænd; ʌnd] ['kɑ:mli] [wi;; wi] [proʊ'si:d] [tu;; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n]
the more deliberately and calmly we proceed to the work , the more certain
这 更多的 故意地 和 平静地 我们 继续 到 这 工作 , 这 更多的 肯定
[wɪl] [ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [bi;; bi] .
will its accomplishment be .
将要 它是 成就 是 .

我们越是深思熟虑、冷静沉着地开展工作，工作就越有把握完成。

[ɪ'vents] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [tu;; tə][eɪd][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['paʊər] [ænd; ʌnd] [rə'pɪdəti] — [feɪθ]
Events are now working to aid us with tremendous power and rapidity — faith
活动 是 现在 在职的 到 援助 我们 和 巨大的 力量 和 快速 — 信仰
,
/

现在，种种事件正以惊人的力量和速度帮助我们——信仰，

[ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['gaɪdɪŋ] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [rʌnz] ,
a judicious guiding of the current as it runs ,
一个 明智的 指导 的 这 当前的 作为 它 跑步 ;
对水流进行审慎的引导，

[ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][rɪ'kwaɪərd][tu;; tə] [ɪn]ʃʊr] [ə; eɪ] ['hæpi] [fʊl'fɪlmənt] .
is all that is at present required to insure a happy fulfillment .
是全部 那 是 在 展示 必需的 到 保证 一个 快乐的 履行 .

目前，这就是确保幸福美满所需的一切。

[ðə; ði] [dɪ'gri:] [tu;; tə] [wɪt] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ʌnd] [mə'lɪgnənt] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu;; tə] ['evri] [θɪŋ]
The degree to which a vindictive and malignant opposition to every thing
这 程度 到 哪个 一个 报复心强的 和 恶性 反对 到 每一个 事物
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; ʌv] - [ðə; ði]['pɑ:rti] - [kæn; kən][bi;; bi] ['kæɪɪd] ,
for the sake of ' the party ' can be carried ,
为了 这 清酒 的 - 这 派对 - 能 是 携带 ,
为了“党”的利益而对一切事物进行报复性和恶意的反对，其程度可以达到何种地步，

[hæz; həz] [bɪn] [wel] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈslændər] [wɪtʃ] [hæz; həz]
has been well illustrated in the amount and variety of slander which has
有 到过 出色地 插图 在 这 数量 和 种类 的 诽谤 哪个 有
[bɪn] [hi:pt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌðərn] - [raɪts] ,
been heaped by the Southern - rights ,
到过 堆积如山 经过 这 南方 - 权利 ,

南方右翼分子所散布的诽谤之多、种类之繁就充分说明了这一点。

[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [deməˈkrætɪk] [pres] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnoʊb(ə)l] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwɪmɪn] [hu:]
sympathizing Democratic press on the efforts of those noble - hearted women who
同情的 民主 按 在 这 努力 的 那些 高贵 - 心地 女性 WHO
[hæv; həv] [enˈdevəd] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [əˈli:vɪet] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
have endeavored to do something to alleviate the condition of the
有 努力 到 做 某物 到 减轻 这 状况 的 这
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈkɒntrəbənd] ,
thousands of contrabands ,
数千 的 违禁品 ,

民主党媒体对那些心地善良、努力改善成千上万逃犯处境的女性表示同情。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈmeni] [wɪˈdʌʊt] [kloʊðz] , [ɪmˈplɔɪmənt] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]
who are many without clothes , employment , or the slightest idea of what they
WHO 是 许多 没有 衣服 , 就业 , 或者 这 丝毫 主意 的 什么 他们
[ɑ:r; ər][tu:; tə][du:] .
are to do .
是 到 做 .

他们当中许多人衣不蔽体，没有工作，也不知道自己该何去何从。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][hɑ:rd][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔ:r] [ˈhɑ:rmləs] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈpɜ:rfɪktli] [fri:]
It would be hard to imagine any thing more harmless or more perfectly free
它 会 是 难的 到 想象 任何 事物 更多的 无害 或者 更多的 完美 自由的
[frʌm; frəm] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ˈsɪnɪstər] [ɔ:r] [ˈselfɪ] [ˈməʊtɪvz] [ðæn; ðən][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kənˈdʌkt]
from any thing like sinister or selfish motives than have been the conduct
从 任何 事物 喜欢 险恶 或者 自私 动机 比 有 到过 这 执行
[ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [əˈsu:md] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] .
and motives of the noble women who have assumed this mission .
和 动机 的 这 高贵 女性 WHO 有 假定 这 使命 .

很难想象还有什么比承担这项使命的贵族女性的行为和动机更无害、更完全没有一丝险恶或自私的动机。

[ˈflɒrəns] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ˌʌndərˈtʊk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnoʊblɜ:] ;
Florence Nightingale undertook nothing nobler ;
佛罗伦萨 夜莺 承担 没有什么 更高贵 ;

弗洛伦斯·南丁格尔所做的事没有比这更崇高的了；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈstroʊv] [əˈɡenst]
and the world will some day recognize the deserts of those who strove against
和 这 世界 将要 一些 天 认出 这 沙漠 的 那些 WHO 努力 反对
[ˈevri] [ˈɑ:bstək(ə)][tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
every obstacle to relieve the sufferings and enlighten the ignorance of the
每一个 障碍 到 缓解 这 苦难 和 开导 这 无知 的 这
[blæks] — [əˈmʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] .
blacks — among whom were thousands of women and little children .
黑人 — 之中 谁 是 数千 的 女性 和 小的 孩子们 .

总有一天，世人会认识到那些为减轻黑人的苦难、启迪黑人的无知而奋斗的人们所留下的沙漠——其中有成千上万的妇女和儿童。

[sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [tru:θ] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈri:dər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpærəɡræf] [æz; əz]
Such being the literal truth , what does the reader think of such a paragraph as
这样的 存在 这 文字 真相 , 什么 做 这 读者 思考 的 这样的 一个 段落 作为
[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] ,
the following ,
这 下列的 ,

如果以上是字面意义上的真相，那么读者会如何看待下面这段文字呢？

[wɪtʃ] [wiː, wi][faɪnd][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈkəriər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdʒɜːnəlz]
which we find going the rounds of the Boston Courier and other journals
哪个 我们 寻找 去 这 回合 的 这 波士顿 导游 和 其他 期刊
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [feɪθ] ?
of the same political faith ?
的 这 相同的 政治的 信仰 ?

我们在《波士顿信使报》和其他持相同政治立场的报刊上都发现了这些内容？

- [ɑːn][dɪt] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːl,mɑːrmz] [huː] [went] [tuː; tə] [saʊθ] - [ˌkærəˈlaɪnə] [ˈsevrəl]
' On dit , that some of the schoolmarms who went to South - Carolina several
- 在 迪特 , 那 一些 的 这 女教师 WHO 去 到 南 - 卡罗莱纳 一些
[wiːks] [əˈɡoʊ] ,
weeks ago ,
周 前 ,
“关于这一点，就是几周前去南卡罗来纳州的一些女教师，

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ɪnˈtɛnt] [əˈpɑːn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪˈdiːəz] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
are not so intent upon teaching the young ideas how to shoot ,
是 不是 所以 意图 之上 教学 这 年轻的 想法 如何 到 射击 ,
他们并不那么热衷于教年轻人如何射击，

- [æz; əz][əˈpɑːn] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ]
' as upon flirting with the officers , in a manner not entirely consistent with
- 作为 之上 调情 和 这 警官 , 在 一个 方式 不是 完全 持续的 和
[məˈræləti] .
morality .
道德 .
就像与警官调情一样，这种行为不太符合道德规范。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʌntər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsbɪˈheɪvɪŋ] [ˈmɪsɪz] [hoʊm] . -
General Hunter is going to send some of the misbehaving misses home . '
一般的 猎人 是 去 到 发送 一些 的 这 行为不端 错过 家 . -
亨特将军要把一些行为不端的小姐送回家。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈloʊðsəm] , [ˈkəʊərdli] , [ɪnfəməs] [freɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ɑːn][dɪt] , - [ðeɪ]
If there is a loathsome , cowardly , infamous phrase , it is that of on dit , ' they
如果 那里 是 一个 令人厌恶的 , 胆小 , 臭名昭著的 短语 , 它 是 那 的 在 迪特 , - 他们
[seɪ] ,
say ,
说 ,
如果说有什么令人厌恶、懦弱、臭名昭著的短语，那就是“他们说，‘on dit’

- - [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , - [wen] [juːst] [tuː; tə] [əˈseɪl] [ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] — [əˈbʌv] [ɔːl] ,
' ' it is said , ' when used to assail the virtue of women — above all ,
- - 它 是 说 , - 什么时候用过的 到 攻击 这 美德 的 女性 — 多于 全部 ,
据说，“当用来攻击女性的贞洁时——尤其是当用来攻击女性的贞洁时，
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
of women engaged in such a cause as that in question .
的 女性 已订婚的 在 这样的 一个 原因 作为 那 在 问题 .

参与此类事业的女性。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] ,
We believe in our heart ,
我们 相信 在 我们的 心 ,
我们发自内心地相信，

[ðɪs] [hoʊl] ['stɔ:ri][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['slændər][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] [dɪ'skrɪpʃn] ['pɑ:səb(ə)] — [ə; eɪ]
this whole story to be a slander of the meanest description possible — a
这 所有的 故事 到 是 一个 诽谤 的 这 最卑鄙的 描述 可能的 — 一个
[pi:s] [ʌv; əv][æz; əz]['dɜ:rti][,ɪnju'endʊʊ][æz; əz]['evər] [dɪs'greɪst] [ə; eɪ][demə'krætɪk] ['peɪpər] .
piece of as dirty innuendo as ever disgraced a Democratic paper .
片 的 作为 肮脏的 影射 作为 曾经 蒙羞的 一个 民主 纸 .
整件事都是最恶毒的诽谤——一篇极其下流的影射文章，玷污了民主党报纸的声誉。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪpər][ɪz] [ə'pærənt] [ɪn] ['evrɪ] [laɪn][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
The spirit of the viper is apparent in every line of it .
这 精神 的 这 毒蛇 是 明显 在 每一个 线 的 它 .
字里行间都流露出毒蛇的气息。

[jet] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv][ə'bju:s][ænd; ənd] ['fɔ:lsʰʊd] [wɪtʃ]
Yet it is in perfect keeping with the storm of abuse and falsehood which
然而 它 是 在 完美的 保持 和 这 风暴 的 虐待 和 谬误 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [hi:pt] [ɑ:n] [ði:z] - ['kɑ:ntrəbəənd] - ['mɪʃənəɹɪz] ,
has been heaped on these ' contraband ' missionaries ,
有 到过 堆积如山 在 这些 - 违禁品 - 传教士 ,
然而，这与针对这些“违禁”传教士的铺天盖地的辱骂和谎言完全吻合。

['ti:tʃərz] , [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] , [sɪns] [ðeɪ] [went] [ðər; ðər] [wei] .
teachers , and nurses , since they went their way .
教师 , 和 护士 , 自从 他们 去 他们的 方式 .
教师和护士们都离开了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['pɪlfərɪŋ] , [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] , [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ]
They have been accused of pilfering , of lying , of doing nothing , of corrupting
他们 有 到过 被告 的 偷窃 , 的 说谎 , 的 正在做 没有什么 , 的 腐败
[ðə; ði] [blæks] ,
the blacks ,
这 黑人 ,
他们被指控偷窃、撒谎、无所事事、腐蚀黑人。

[ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] ['oʊnli][tu:; tə] ['spekjuleɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
of going out only to speculate , and , as might have been expected ,
的 去 出去 仅有的 到 推测 , 和 , 作为 可能 有 到过 预期的 ,
出去只是为了猜测，而且，不出所料，

[wi:; wi][hæv; həv][æt; ət] [læst][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['kavərd] — [ə; eɪ]['dɜ:rti] [hɪnt][æz; əz]
we have at last the unfailing resort of the lying coward — a dirty hint as
我们 有 在 最后的 这 永不失败 采取 的 这 说谎 懦夫 — 一个 肮脏的 暗示 作为
[tu:; tə] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kə'mændmənt] — [ɔ:l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['devəlɪʃ] [oʊld][dʒezʊɪt]
to breaking the seventh commandment — all according to the devilish old Jesuit
到 打破 这 第七 诫命 — 全部 根据 到 这 恶魔般的 老的 耶稣会
['pri:sept] [ʌv; əv] ,
precept of ,
戒律 的 ,

我们终于找到了那个撒谎懦夫惯用的伎俩——卑鄙地暗示人们违反第七诫——这一切都遵循着邪恶的耶稣会古老教条：
- [kəlʌmni:ər] [fɔrtaitɜ] - - - — - ['slændər]['boʊldli] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃər] [tu:; tə]
' Calumniare fortiter aliquis kœrebit ' — ' Slander boldly , something will be sure to
- 诽谤 强韧 - - - — - 诽谤 大胆地 , 某物 将要 是 当然 到
[stɪk] . -
stick . '
戳 . -
'Calumniare fortiter aliquis kœrebit'—'大胆诽谤，总有一些东西会奏效。'

[ænd; ænd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ˌdeɪgrəˈdeɪ(ə)n] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪntɪŋ] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈkærəktərz]
And to such a depth of degradation — to the hinting away the characters
和 到 这样的 一个 深度 的 降解 — 到 这 暗示 离开 这 人物
[ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkɒntrəbənd] — [kæn; kən][men]
of young ladies because they try to teach the poor contrabands — can men
的 年轻的 女士们 因为 他们 尝试 到 教 这 贫穷的 违禁品 — 能 男人
[dɪˈsend] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] - !
descend ' for the sake of the party ' !
下降 - 为了 这 清酒 的 这 派对 - !

而为了“党的利益”，男人竟能堕落到如此地步——为了教导可怜的逃犯，就暗示年轻女士的品格败坏！

[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrɪz] , [ðoʊz] [ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst][ʌv; əv] [fɪˈlænθrəpɪsts] ,
Of late years , those soundest of philanthropists ,
的 晚的 年 , 那些 最响亮的 的 慈善家 ,
近年来, 那些最明智的慈善家们

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] - [sens] [huː] [ˈleɪbər] [ʌnˈwɪəriɪdli] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ˈɪksˈtʃeɪndʒs] [bɪˈtwiːn]
the men of common - sense who labor unweariedly to facilitate exchanges between
这 男人 的 常见的 - 感觉 WHO 劳动 不知疲倦地 到 促进 交易所 之间
[ˈsɪvəlaɪzd] [ˈneɪʃəns] ,
civilized nations ,
文明 国家 ,

那些具有常识、孜孜不倦地促进文明国家之间交流的人们，

[hæv; həv] [enˈdevəd] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈmæənər] [ðə; ði][əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
have endeavored to promote in every possible manner the adoption of the same
有 努力 到 推动 在 每一个 可能的 方式 这 采用 的 这 相同的
[ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənsi] ,
system of currency ,
系统 的 货币 ,

已尽一切可能促进采用同一货币体系。

[weɪts] [ænd; ænd] [ˈmeʒərz] [əˈmʌŋ] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈneɪʃəns] .
weights and measures among civilized nations .
重量 和 措施 之中 文明 国家 .
文明国家之间的度量衡。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [dɪˈbeɪt] ,
It has been accepted as a rule beyond all debate ,
它 有 到过 公认 作为 一个 规则 超过 全部 辩论 ,
这条规则已被公认为一条不容置疑的规则。

[ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ˈmiːdiəmz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [kʊd; kəd][biː; bi][əˈdɑːptɪd] — [neɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
that if such mediums of business could be adopted — nay , if a common
那 如果 这样的 媒介 的 商业 可以 是 已采用 — 不 , 如果 一个 常见的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][ɪn][juːz] ,
language even were in use ,
语言 甚至 是 在 使用 ,

如果能够采用这样的商业媒介——不，如果甚至能够使用一种通用语言，

[ˈɪndəstri] [wʊd] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈɪmpʌls] , [ænd; ænd]
industry would receive an incalculable impulse , and
行业 会 收到 一个 不可估量 冲动 , 和
工业将获得不可估量的推动作用，而且

[ðə; ði] { - }
the { 729 }
这 { - }

[prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][biː; bi] [ˈnɔːrməsli] [ɪnˈkriːst] .
production of capital be enormously increased .

生产 的 首都 是 非常 增加 .

资本生产将大幅增加。
[nɑːt][soʊ] , [haʊˈevər] , [θɪŋks] [dʒɑːn][em] . [ˈvəːnən] , [ʌv; əv] [nuː] - [ɔːˈliənz] , [huː] , [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ]
Not so , however , thinks John M . Vernon , of New - Orleans , who , stimulated by
不是 所以 , 然而 , 思考 约翰 M . 弗农 , 的 新的 - 奥尔良 , WHO , 刺激 经过
[ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [sɪˈseʃn] [ˈsentɪmənts] ,
the purest secession sentiments ,
这 最纯净的 分裂 情感 ,

然而，来自新奥尔良的约翰·M·弗农却不这么认为。他受到最纯粹的分裂主义情绪的刺激，

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [lɪˈdʒɪtɪmət] [sɪˈseʃn] [ænd; ənd] - [stɛɪt] [raɪts] - [ˈlɑːdʒɪk] ,
and urged by the most legitimate secession and ' State rights ' logic ,
和 敦促 经过 这 最多 合法的 分裂 和 - 状态 权利 - 逻辑 ,
并且是由最合法的分​​离主义和“州权”逻辑所驱动的，

[hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ɪkˈskluːsɪvnəs] [baɪ] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
has developed a new principle of exclusiveness by devising a new system of
有 发达 一个 新的 原则 的 独家性 经过 设计 一个 新的 系统 的
[ˈdesɪm(ə)l] [ˈkɜːrənsɪ] ,
decimal currency ,
小数 货币 ,

它通过设计一套新的十进制货币体系，发展出一种新的排他性原则。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [ˌrekəˈmendz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈkɑːŋgrəs] :
which he thus recommends to the rebel Congress :

哪个 他 因此 建议 到 这 反叛 国会 :

因此，他向叛军大会提出了以下建议：
- [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈseprət] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ˈpiːp(ə)l] ,
- **' We are a separate and distinct people** ,
- 我们 是 一个 分离 和 清楚的 人们 ,

我们是一个独立而独特的民族，

[ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvændlɪz] [huː] [wʊd]
influenced by different interests and sentiments from the vandals who would
影响 经过 不同的 兴趣 和 情感 从 这 破坏者 WHO 会
[ˈsʌbdʒugeɪt][juːˈes] .
subjugate us .
征服 我们 .

受到企图征服我们的破坏者的利益和情感的影响。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] ; [ˈaʊər; ɑːr] [teɪsts] [ænd; ənd][ˈtælənts][ɑːr; ər]
Our manners and customs are different ; our tastes and talents are
我们的 礼仪 和 海关 是 不同的 ; 我们的 口味 和 天赋 是
[ˈdɪfrənt] ; [ˈaʊər; ɑːr][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈdɪfrənt] ;
different ; our geographical position is different ;
不同的 ; 我们的 地理 位置 是 不同的 ;

我们的礼仪和习俗不同；我们的品味和才能不同；我们的地理位置不同；

[ænd; ənd][ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ˈnæt(ə)rəl] [lɔːz] , [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrənsɪ] , —
and in conformity with natural laws , nature and instinct , our currency , —
和 在 一致性 和 自然的 法律 , 自然 和 本能 , 我们的 货币 , —
[weɪts] [ænd; ənd] [ˈmeʒərz] ,
weights and measures ,
重量 和 措施 ,

并且，按照自然法则、自然和本能，我们的货币——度量衡——

[ʃʊd; ʒəd][bi:; bi] [ˈdɪfrənt] . -
should be different . '
应该 是 不同的 . -

应该有所不同。

[ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈɪntɪgrəl] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ˈvælju:] [prəˈpəʊzd] [fɔ:; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɜ:rənʃi] , [ɪz][ðə; ði][stɑ:r] ,
The basis of integral limit of value proposed for our currency , is the star ,
这 基础 的 不可缺少的 限制 的 价值 建议的 为了 我们的 货币 , 是 这 星星 ,
我们货币价值积分极限的基础是星号。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈi:kwəl][pɑ:rts] , [i:tʃ] [pɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
which is to be divided into one hundred equal parts , each part to be called a
哪个 是 到 是 分割 进入 一 百 平等的 部分 , 每个 部分 到 是 称为 一个
[ˈsɑ:ntɪm] ,
centime ,
分 ,

其中一部分要分成一百等份，每一份称为一分。

[ˈneɪmli] : - [ˈsen,taimz] — [wʌn][ˈtra:pɪk] ; - [ˈtra:pɪks] — [wʌn][stɑ:r] ; - [stɑ:rz] — [wʌn][soʊl] .
namely : 10 centimes — 1 tropic ; 10 tropics — 1 star ; 10 stars — 1 sol .
即 : - 厘米 — 1 热带 ; - 热带 — 1 星星 ; - 明星 — 1 索尔 .

具体而言：10 厘—1 热带；10 热带—1 星；10 星—1 太阳。

- [ði:z] [dɪˌnɑ:mɪˈnei](ə)n] [fɔ:; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɜ:rənʃi] [hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔ:; fər] [θri:]
' These denominations for our currency have been selected for three
- 这些 面额 为了 我们的 货币 有 到过 已选 为了 三
[ˈri:z(ə)nz] : [fɜ:rst] ,
reasons : first ,
原因 : 第一的 ,

“我们选择这些面额的货币是出于三个原因：首先，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈprəʊpriət] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l] ; [ˈsekənd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈembləmz] [ʌv; əv]
they are appropriate to ourselves as a people ; second , they are emblems of
他们 是 合适的 到 我们自己 作为 一个 人们 ; 第二 , 他们 是 徽章 的
[ˈtʃɪrflnəs] , [ˈɑ:nər] ,
cheerfulness , honor ,
愉悦 , 荣誉 ,

它们首先适合我们这个民族；其次，它们是快乐、荣誉的象征。

[ˈɑ:nəsti] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] , [səˈlɪdəti] , [ænd; ənd] [stəˈbɪləti] ; [ænd; ənd][θɜ:rd] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [ju:st] [ɑ:r; ər]
honesty of purpose , solidity , and stability ; and third , the words used are
诚实 的 目的 , 固体 , 和 稳定 ; 和 第三 , 这 字 用过的 是
[ˈsɪmp(ə)l] , [ˈi:zəli] [rɪˈmembər] ,
simple , easily remembered ,
简单的 , 容易地 记得 ,

第三，目的真诚、稳重、稳定；第三，用词简单易记。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə] [ˈsevrəl] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
and are common to several languages .
和 是 常见的 到 一些 语言 .

并且是多种语言共有的。

[aɪ] [wɪl] , [ɪn] [əˈdɪ](ə)n] , [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [ˈsɪmələr] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈteɪblz]
I will , in addition , observe that similar characteristics distinguish the proposed tables
我 将要 , 在 添加 , 观察 那 相似的 特征 区分 这 建议的 表格
[ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] [ˈmeʒərz] . -
of weights and measures . '
的 重量 和 措施 . -

此外，我还注意到，所提出的度量衡表具有相似的特征。

- [stɑ:rz] - — - [ˈsen,taimz] - — - [ˈtrɑ:pɪks] , - [ænd; ənd] - [soʊlz] . -
' Stars ' — ' centimes ' — ' tropics , ' and ' sols . '
- 星星 - — - 厘米 - — - 热带 , - 和 - 太阳 . -
“星”——“厘米”——“热带”和“太阳”。

[waɪ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ʃəd; ʒəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [sig'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflnəs] , [ˈɑ:nər] , [ˈɑ:nəsti] , [ænd; ənd]
Why these words should be more significant of cheerfulness , honor , honesty , and
为什么 这些 字 应该 是 更多的 重要的 的 愉悦 , 荣誉 , 诚实 , 和
[sə'ɪdəti] , [ðæn; ðən][ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ænd; ənd][ˈdaɪmz] ,
solidity , than dollars and dimes ,
固体 , 比 美元 和 一角硬币 ,
为什么这些词语比金钱更能代表快乐、荣誉、诚实和稳重？

[sents] [ænd; ənd] [mɪlz] , [ɪz][nɑ:t] , [æz; əz] [jet] , [ə'pærənt] .
cents and mills , is not , as yet , apparent .
分 和 磨坊 , 是 不是 , 作为 然而 , 明显 .
分和厘，目前还不明显。

[æz; əz][set] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] ,
As set forth in this recommendation ,
作为 放 前进 在 这 推荐 ,
如本建议所述，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈri:əli] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈi:v(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ɪts][ˈi:v(ə)l] [ˈprɑ:pərtɪz]
it would really appear that the root of all evil would have its evil properties
它 会 真的 出现 那 这 根 的 全部 邪恶的 会 有 它是 邪恶的 特性
[ɪk'stræktɪd] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈrædɪk(ə)] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [neɪm] .
extracted by giving the radical a different name .
提取 经过 给予 这 激进的 一个 不同的 姓名 .
似乎只要给这个极端分子换个名字，就能把万恶之源的邪恶属性去掉。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn] [ðʌs] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
To be sure , the wages of sin thus far in the world's history ,
到 是 当然 , 这 工资 的 罪 因此 远的 在 这 世界的 历史 ,
诚然，迄今为止，世界历史上罪恶的代价是.....

[hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪn] [faʊnd] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [deθ] , [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] [ˈɡɪnɪ] ,
have generally been found equivalent to death , whether they are termed guineas ,
有 一般来说 到过 成立 相等的 到 死亡 , 无论 他们 是 称为 几内亚 ,
[fræŋks] , [ˈtɑ:lər] , ,
francs , thalers , cobangs ,
法郎 , 泰勒斯 , cobangs ,
无论它们被称为几尼、法郎、塔勒还是科邦，通常都被认为等同于死亡。

[ˈpeisəʊz] , [ˈsi:kwɪnz] , [ˈdʌkət] , [ɔ:r][ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
pesos , sequins , ducats , or dollars .
比索 , 亮片 , 杜卡特 , 或者 美元 .
比索、亮片、杜卡特金币或美元。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈdɪksi] — [ˈhæpi] [ˈdɪksi] ! — [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ni:d] [ə'hʌðər] [neɪm] , [ænd; ənd][loʊ] !
But in Dixie — happy Dixie ! — they only need another name , and lo !
但 在 迪克西 — 快乐的 迪克西 ! — 他们 仅有的 需要 其他 姓名 , 和 洛 !
但在迪克西——快乐的迪克西！——他们只需要另一个名字，瞧！

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:t] [æt; ət] [wʌnz] .
a miracle is to be wrought at once .
一个 奇迹 是 到 是 锻 在 一次 .
奇迹将立即发生。

[ðer; ðær][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [pra:pə'zi(ə)n] [wɪt] ['ækjərətli] [ɪm'bɒdɪz] [ðə; ði] [hoʊl]
There is something in this whole proposition which accurately embodies the whole
那里 是 某物 在 这 所有的 主张 哪个 准确 体现 这 所有的
[ˈsʌðərn] ['pɑ:ləsi] .
Southern policy .
南方 政策 .

这一提议中确实包含着某种准确地体现南方整体政策的要素。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [ɪntu:] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
While the rest of the world is working to assimilate into civilization ,
尽管 这 休息 的 这 世界 是 在在职的 到 吸收 进入 文明 ,
当世界其他地区都在努力融入文明社会时,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'pɑ:rt] — [tu:; tə] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
they are laboring to get away and apart — to be different from
他们 是 劳动 到 得到 离开 和 除 — 到 是 不同的 从
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [els] — [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] - [prɪ'kju:liər] . -
everybody else — to remain provincial and ' peculiar . '
大家 别的 — 到 保持 省级 和 - 奇特 . -

他们努力想要逃离和疏离——想要与众不同——想要保持乡土气息和“特立独行”。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪt] [ɪn 'spaɪəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] -
It is the working of the same spirit which inspires the desire to substitute '
它是 这 在在职的 的 这 相同的 精神 哪个 鼓舞人心 这 欲望 到 代替 -
[stɛɪt] [raɪts] - [ɔ:r] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪl] ,
State rights ' or individual will ,
状态 权利 - 或者 个人 将要 ,

正是同一种精神驱使人们想要用“国家权利”取代个人意志。

[ɔ:r] , [ɪn] [pleɪn] [tɜ:rmz] , ['lɔ:ləsənəs] [ænd; ənd] ['bɑ:rbəɪzəm] [fɔ:r; fər] [ɪn 'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] ['kɑ:mən]
or , in plain terms , lawlessness and barbarism for enlightenment and common
或者 , 在 清楚的 条款 , 无法无天 和 野蛮 为了 启示 和 常见的
[raɪts] .
rights .
权利 .

或者，简单来说，就是用无法无天和野蛮行径来换取启蒙和公共权利。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɑ:rkənəs] [ɪn 'sted] [ʌv; əv] [laɪt] , [fɔ:r; fər] ['æntɪkweɪtɪd] ['fju:d(ə)l] ['fɔ:ʃhʊd]
It is a craving for darkness instead of light , for antiquated feudal falsehood
它是 一个 渴望 为了 黑暗 反而 的 光 , 为了 过时的 封建 谬误
[ɪn 'sted] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [tru:θ] ;
instead of republican truth ;
反而 的 共和党人 真相 ;

这是对黑暗而非光明的渴望，是对过时的封建谎言而非共和真理的渴望；

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['destəni] [wɪt] [ə'weɪts] ['evri] ['strʌɡ(ə)l] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪt]
and it will meet with the destiny which awaits every struggle against the great
和 它 将要 见面 和 这 命运 哪个 等待 每一个 斗争 反对 这 伟大的
[ænd; ənd] ['hoʊli] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] .
and holy cause of humanity .
和 圣 原因 的 人类 .

它终将迎来与所有为人类伟大而神圣的事业而奋斗的人一样的命运。

[kɪŋ] - .
KYNG COTEN .
kyng - .

KYNG COTEN。

[ə; eɪ] - [dɑ:rk] - [kən'si:t] .
A ' DARK ' CONCEIT .
一个 - 黑暗的 - 自负 .

一个“黑暗”的构想。

([ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [enˈsæmpl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌndʒ] [poʊˈem] :)
(Being an ensample of a longe poeme .)
(存在 一个 样本 的 一个 朗格 诗 :)

(节选自一首长诗。)

[oʊ] [mjuːz] !
O muse !
哦 沉思 !

哦，缪斯！

[ðæt] [dɪd][,em ˈiː] [ˈsʌmdi:l] [ˈfeɪvər] [ˈəːst] ,
that did me somedeal favour erst ,
那 做过 我 一些交易 偏爱 最初 ,

那确实帮了我一个大忙。

[,werˈæz] [aɪ] [paɪpt] [maɪ] [ˈsɪli] [ˈoʊtn] [riːd] ,
Whereas I pipd my silly oaten reede ,
然而 我 管道 我的 愚蠢的 燕麦 里德 ,

而我则吹奏着我那愚蠢的燕麦芦苇，

[ænd; ənd] [ˈsɔŋz] [ɪn] [ˈhoʊmli] [gaɪz] [tuː; tə][maɪn] - ,
And songs in homely guise to mine reherst ,
和 歌曲 在 家常的 伪装 到 矿 - ,

以及用朴实无华的语言演唱的歌曲，用来排练。

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪdnz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [miːd] ;
Well pleased with maiden's smilings for my meed ;
出色地 高兴 和 少女的 微笑 为了 我的 需求 ;

少女的笑容令我十分满意；

[swiːt] [mjuːz] , [duː] [ɡɪv] [maɪ] [ˈpegəsəs] [ɡʊd] - ,
Sweet muse , do give my Pegasus good speede ,
甜的 沉思 , 做 给 我的 飞马座 好的 - ,

甜蜜的缪斯，请给我的飞马座带来良好的速度，

[ænd; ənd][send][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðəɪ] [haɪ] , [ˈpoʊt(ə)nt] [maɪt] ,
And send to him of thy high , potent might ,
和 发送 到 他 的 你的 高的 , 强效 可能 ,

并以你至高无上的力量，向他发出信号。

[waɪlz] [aɪ][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [θiːm] [duː] [riːd] ,
Whiles mortalls I all of my theme do rede ,
当 凡人 我 全部 的 我的 主题 做 雷德 ,

虽然凡人我都重温我的主题，

[θæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaʊti] [naɪt] ,
Thatte is the story of a doughty knight ,
塔特 是 这 故事 的 一个 强悍 骑士 ,

《塔特》讲述的是一位英勇骑士的故事。

[huː] [eftˈsuːn] - [wɔːr] , [kɪŋ] - [ɪz][hiː; hi] [hɑt] .
Who eftsoons wageth war , Kyng COTEN is he hight .
WHO eftsoons - 战争 , kyng - 是 他 高度 .

谁很快发动战争，Kyng COTEN 就是他高。

[kɪŋ] - [ˈkʌmiθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [reɪs] ,
Kyng Coten cometh of a goodly race ,
kyng - 到来 的 一个 很好 种族 ,

Kyng Coten 出身名门，

[ðoʊ] [blæk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈrekərdz] - [tel] ;
Though black it was , as records sothly tell ;
尽管 黑色的 它 曾是 , 作为 记录 - 告诉 ;

虽然它是黑色的，正如史料所记载的那样；

[bʌt; bət] [θæt] [ɪz] [nɔ:t] , [wɪtʃ] ['oʊnlɪ][ɪz][ðə; ði] [feɪs] ,
But thatte is nought , which only is the face ,
但 塔特 是 零 , 哪个 仅有的 是 这 脸 ,
但那只是虚无，那只是面容而已。

[ænd; ənd][en i:][ðə; ði][hɑ:rt] , [wer] ['æli] ['gʊd] ['bi:ɪŋs] [dwel] ;
And ne the hart , where alle goode beings dwell ;
和 ne 这 哈特 , 在哪里 全部 古德 生物 住 ;
还有那只雄鹿，所有善良的生灵都居住在那里；

[fɔ:r; fər] ['wɪtnəs] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pjʊ:ɪsənt] ['hænəbəl] ,
For witness him the puissant Hannibal ,
为了 证人 他 这 强大的 汉尼拔 ,
为他作证的是强大的汉尼拔，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['vɛ:reɪ] [su:θ] [ə; eɪ] [blæk] - [ə; eɪ] - [mʊr] ;
Who was in veray sooth a Black - a - Moor ;
WHO 曾是 在 非常 舒缓 一个 黑色的 - 一个 - 泊 ;
谁才是真正的黑沼泽人？

[ænd; ənd][kli:ə'pætrə] , ['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts] ['dɑ:ksəm] [bel] ,
And Cleopatra , Egypt's darksome belle ,
和 克利奥帕特拉 , 埃及的 黑暗的 美女 ,
还有埃及艳后克利奥帕特拉，这位神秘莫测的美人

[ænd; ənd] ['lðər] , [greɪt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skɔ:r] ;
And others , great on earth , a hundred score ;
和 其他的 , 伟大的 在 地球 , 一个 百 分数 ;
还有许多其他伟人，世间伟人，多达一百多人；

['haʊ'bi:ɪt] , ['ɪlki:] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪt] , [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [ə'meɪz] [em 'i:] [sɔ:r] .
Howbeit , ilke kyng was white , which doth amaze me sore .
然而 , ilke kyng 曾是 白色的 , 哪个 确实 惊奇 我 疮 .
然而，ilke kyng 是白色的，这让我感到非常惊讶。

[kɪŋ] - ['kʌmɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] [reɪs] ,
Kyng Coten cometh of a goodly race ,
kyng - 到来 的 一个 很好 种族 ,
Kyng Coten 出身名门，

[æz; əz][bɔ:rn][ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] [kli:n] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]
As born of fathers clean as many as
作为 出生 的 父亲们 干净的 作为 许多 作为
如同父亲们所生的一样，干净整洁。

[ðə; ði][sændz] [θæt] [dɒʊ][ðə; ði] ['mɑ:ti] [si:] - [ʃɔ:r] [greɪs] ,
The sands thatte doe the mighty sea - shore grace ,
这 沙子 塔特 雌鹿 这 强大的 海 - 支撑 优雅 ,
赋予雄伟海岸以优雅沙滩

[bʌt; bət] [blæk] , [æz; əz] [seɪd] , [æz; əz][dɑ:rk][ɪz] ['erəbəs] .
But black , as sayde , as dark is Erebus .
但 黑色的 , 作为 赛德 , 作为 黑暗的 是 厄瑞玻斯 .
但黑，就像赛德一样，就像厄瑞玻斯一样黑暗。

[hɪz; ɪz] [ru:l] [ðə; ði] ['slðərən] [fedə'reɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
His rule the Southron Federation was ,
他的 规则 这 南方 联邦 曾是 ,
他在南方联邦的统治时期是.....

[θæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [greɪt] [kə'lʌmbiə] ,
Thatte was a part of great Columbia ,
塔特 曾是 一个 部分 的 伟大的 哥伦比亚 ,
塔特是伟大的哥伦比亚的一部分，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [ə; eɪ] - [æz; əz][mæn][moʊt] [pæs] ; { - }
Which was as fayre a clyme as man mote pass ; { 730 }
哪个 曾是 作为 集市 一个 - 作为 男人 尘埃 经过 ; { - }

就像人经过一样公平；{730}

[ænd; ənd][ˈsɪtʃueɪt] [wer] [ˈvespər][hoʊldz][hɪz; ɪz] [sweɪ] ,
And situate where Vesper holds his swaye ,
和 位于 在哪里 黄昏 持有 他的 斯威 ,

并选址在维斯珀的势力范围之内，

[bʌt; bət][ˈhæbitɪd] - [baɪ][men][ʌv; əv] [ˈsælviɪdʒ] [freɪ] .
But habited wilome by men of salvage fray .
但 居住地 - 经过 男人 的 打捞 磨损 .

但这里居住着打捞者。

[fɑːr] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɛnəmi] ,
Farre in the North he had an enimie ,
法尔 在 这 北 他 有 一个 敌人 ,

法尔在北方有个仇人，

[huː] [ˈsəːtɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnaɪts] [truː] - ,
Who certes was the knight's true souveraine ,
WHO 的确 曾是 这 骑士的 真的 - ,

谁才是骑士真正的女主人？

[huː] - [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [sleɪvəri] ,
Who likéd not his wicked slaverie ,
WHO - 不是 他的 邪恶 奴隶制 ,

谁不喜欢他那邪恶的奴役制度？

[wɪtʃ] - [krɔːs] [ˈgɔːdz] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntər] - [ˈwaɪzli] [ˈleɪn] ,
Which ' cross God's will was counter - wisely laine ,
哪个 - 叉 神的 将要 曾是 柜台 - 明智地 莱恩 ,

违背上帝旨意的做法是适得其反的。

[waɪlz] [hiː; hi] [hɪmˈself] , [aɪˈtiː] [ˈsiːmiθ] [naʊ] [raɪt] ,
Whiles he himself , it seemeth now right playne ,
当 他 他自己 , 它 似乎 现在 正确的 普莱恩 ,

而他自己，现在看来，这似乎是正确的玩法，

[dɪd] [siːk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪnd] ,
Did seek to have a kyngdom of his kynde ,
做过 寻找 到 有 一个 - 的 他的 kynde ,

他确实曾试图建立一个属于他族群的王国，

[wer] [hiː; hi] , [æz; əz][ˈtaɪrənt] - [laɪk] , [moʊt] [ˈloʊnli] [ˈreɪn] ;
Where he , as tyrant - like , mote lonly raine ;
在哪里 他 , 作为 暴君 - 喜欢 , 尘埃 孤独 雷恩 ;

他像暴君一样，孤独地飘落着细雨；

[soʊ][tuː; tə][ə; eɪ] - [hiː; hi] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [mɪnd] ,
So to a treacherie he fetched his mynde ,
所以 到 一个 - 他 已获取 他的 明德 ,

于是他心生背叛，

[wɪtʃ] [suːn] [wʌz; wəz][rent] [ɪn] [fɔːr] , [ænd; ənd][sent] [əˈpɑːn] [iːtʃ] - .
Which soon was rent in four , and sent upon each wynde .
哪个 很快 曾是 租 在 四 , 和 发送 之上 每个 - .

很快，它就被分成了四份，并分别送到了四个小巷。

[hɪz; ɪz] [ɛnəmi] [θæt] [ˈlɪvəθ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
His enimie thatte liveth in the North ,
他的 敌人 塔特 活着 在 这 北 ,

他的敌人住在北方，

[hu:] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ɛnəmi] ,
Who , after all , was not his enimie ,
WHO , 后 全部 , 曾是 不是 他的 敌人 ,
毕竟, 他并非他的敌人。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [wɜ:rθ] ,
Ydeemed he was a gentilman of worth ,
- 他 曾是 一个 - 的 值得 ,
他认为他是一位有价值的绅士。

[tu:] [praʊd] [tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] - ,
Too proud to make so vile a villianie ,
也 自豪的 到 制作 所以 卑鄙的 一个 - ,
太骄傲了, 不忍心做如此卑鄙的恶棍。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [dɪd][en i:] [tent] [hɪz; ɪz] - ,
And , therefore , did ne tent his railerie ,
和 , 所以 , 做过 ne 帐篷 他的 - ,
因此, 他并没有搭帐篷嘲讽。

[bʌt; bət] [went] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɔ:nt] - ;
But went his ways , as was his wont wilome ;
但 去 他的 方式 , 作为 曾是 他的 惯于 - ;
但他照常走了。

[gə'laɪə] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [eft'su:n] , [ɑ:] ! [em 'i:] ,
Goliah , he turned out eftsoons , ah ! me ,
歌利亚 , 他 转向 出去 eftsoons , 啊 ! 我 ,
歌利亚, 他很快就出来了, 啊! 我,

[hu:] [li:nd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['spi:r] [wen] ['deɪvɪd] [kʌm] ,
Who leaned upon his speare when David come ,
WHO 倾斜 之上 他的 斯皮尔 什么时候 大卫 来 ,
大卫到来时, 是谁倚靠着他的长矛?

[ænd; ənd] [læft] [tu:; tə][skɔ:rn][ðə; ði] - [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [θretnɪŋ] [du:m] .
And laughed to scorn the sillie boy his threat'ning doom .
和 笑了 到 轻蔑 这 - 男生 他的 威胁 厄运 .
他嘲笑这个傻小子, 不屑于他那可怕的厄运。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋhoʊld] [ɪn][ji:; ji] ['sʌðərən] [lænd] ,
But when his stronghold in ye Southron land ,
但 什么时候 他的 据点 在 是的 南方 土地 ,
但当他在南方土地上的据点,

[ʌv; əv][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [frʌnt] , [fɔ:rt] ['sʌmtə] [haɪt] ,
Of formidable front , Forte Sumter hight ,
的 强大 正面 , 长处 萨姆特 高度 ,
正面雄伟, 萨姆特堡高耸入云,

[dɪd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [kɪŋ] - ['rebəl] [hænd] ,
Did fall into Kyng Coten's rebell hand ,
做过 落下 进入 kyng - 叛乱 手 ,
落入了金·科顿叛军手中,

[hu:] ['kaʊərd] - [waɪz] [dɪd] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] ,
Who coward - wise did challenge to the fight ,
WHO 懦夫 - 明智的 做过 挑战 到 这 斗争 ,
谁这些懦夫胆敢挑战这场战斗?

[sʌm; səm] ['sevrəl] [men] [ə'gen] [hɪz; ɪz][hoʊst][ʌv; əv] [maɪt] ;
Some several men again his host of might ;
一些 一些 男人 再次 他的 主持人 的 可能 ;
一些男子再次攻击他的强大军队;

[ðen] ['sæmjʊəl] , [fɔ:r; fər][soʊ][wʌz; wəz][hi:; hi] - ,
Then Samuel , for so was he yclipt ,
然后 塞缪尔 , 为了 所以 曾是 他 - ,
然后是撒母耳, 因为他就是这样被剪除的,

[brɪ'gʌn] [ɪn] - [gɪr] [hɪm'self] [tu:; tə] [daɪt] ,
Begun in batail's gear himself to dight ,
开始 在 - 齿轮 他自己 到 灯光 ,
自己穿上蝙蝠装开始行动,

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [fu:ld] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] - ,
As being fooled by him with whom he sippt ,
作为 存在 被骗了 经过 他 和 谁 他 - ,
如同被与他一同饮酒的人所愚弄一般,

[ænd; ənd][haɪd][hɪm; ɪm][aʊt] , [laʊd] ['kraɪŋ] , - ['tri:z(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] - ! -
And hied him out , loud crying , ' Treason must be nippt ! '
和 希德 他 出去 , 大声 哭泣 , - 叛国罪 必须 是 - ! -
然后把他赶了出去, 大声喊道: “叛国罪必须被惩罚! ”

[oo][ji:; ji] [hu:] [doʊ][ðə; ði] [kru:'seɪdz] - ['mʌstəz] [tel] ,
O ye who doe the crusades ' musters tell ,
哦 是的 WHO 雌鹿 这 十字军东征 - 集合 告诉 ,
哦, 那些讲述十字军东征集令的人啊!

[ɪn] [waɪz] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ɪn'kredʒələs] ,
In wise that maketh myndes incredulous ,
在 明智的 那 制造 迈恩德斯 难以置信 ,
以令头脑难以置信的智慧,

[ænd; ənd] - [haʊ] [laɪk][dæn] ['neptju:nz] ['swi:pɪŋ] [swel]
And paynte how like Dan Neptune's sweeping swell
和 - 如何 喜欢 担 海王星的 扫荡 膨胀
而 paynte 就像 Dan Neptune 的滔滔巨浪

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [bɔ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pər'fɪdiəs] !
The North bore down on the perfidious !
这 北 钻孔 向下 在 这 背信弃义 !
北方向奸诈之徒发起猛攻!

[en i:] [naɪ] [soʊ][ˈpɒt(ə)nt] [θæt] [æz; əz][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
Ne nigh so potent thatte as was with us ;
ne 夜 所以 强效 塔特 作为 曾是 和 我们 ;
几乎没有像我们一样强大的力量;

[wer] [men] , [laɪk] ['loʊkəsts] , ['da:kənd] [ɔ:l][ðə; ði][lənd] ,
Where men , like locusts , darkened all the land ,
在哪里 男人 , 喜欢 蝗虫 , 变暗 全部 这 土地 ,
那里的人们如同蝗虫一般, 使整个大地变得黑暗。

[æz; əz] ['mɑ:tʃt] [ðeɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæts] ['tretʃərəs] ,
As marched they toward the place that's treacherous ,
作为 行军 他们 朝向 这 地方 那就是 奸诈 ,
他们向着那险恶之地进发,

[ænd; ənd] , [ðæt] [i:k] [dɪd] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [kə'mænd] ,
And shippes , that eke did follow the command ,
和 船舶 , 那 埃克 做过 跟随 这 命令 ,
而那些船只, 也确实执行了命令。

[laɪk] ['fɒrɪsts] , ['moʊʃ(ə)n] - [gɑ:t] , [doʊ] [wɔ:k] [ə'bi:n] [ðə; ði][strænd] .
Like forests , motion - got , doe walk along the strand .
喜欢 森林 , 运动 - 得到 , 雌鹿 走 沿着 这 链 .
像森林一样, 运动起来, 母鹿沿着沙滩漫步。

[fɪrs] - [θər] [wɜːr; wər] [fɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Fierce battails ther were fought upon the ground ,
凶猛的 - 那里 是 战斗 之上 这 地面 ,
地面上爆发了激烈的战斗，

[θæt] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈæli] [ɪn][ˈaɪɜː, ˈeɪɜː] [dʌn] ;
Thatte rob'd the heavens alle in ayer dunne ;
塔特 被抢劫 这 天 全部 在 昨天 邓恩 ;
Thatte rob'd the heavens alle in ayer dunne;

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɜːrld][æz; əz][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [ˈθʌndərz] [saʊnd] ,
And shoke the world as doth the thunder's sound ,
和 震动 这 世界 作为 确实 这 雷声 声音 ,
如同雷鸣般震撼世界，

[tɪl] , [sɑːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ ˈtiː] [wel] - [naɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] :
Till , soth to say , it well - nigh was undone :
直到 , 索斯 到 说 , 它 出色地 - 夜 曾是 未完成 :
可以说，直到最后几乎功亏一篑：

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈæli] , [θər] [ɪz][æn; ən][wʌn]
But of them alle , ther is an one
但 的 他们 全部 , 那里 是 一个 一
但其中只有一个

[ðæt] [pen] [fɔːr; fər][tuː; tə] [deˈskriːv] ,
That frayle pen dispairs for to describe ,
那 弗雷尔 笔 绝望 为了 到 描述 ,
那支磨损的笔无力描述，

[wɪtʃ] [kɔːl][ðə; ði] - [ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] ;
Which mortalls call the Battail of Bull Run ;
哪个 凡人 称呼 这 - 的 公牛 跑步 ;
凡人称之为布尔河的蝙蝠尾巴；

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ] [moʊt] [en iː] [tel] , [æz; əz][aɪm][əˈlaɪv] ,
But why I mote ne tell , as I'm alive ,
但 为什么 我 尘埃 ne 告诉 , 作为 我是 活 ,
但我不能透露原因，因为我还活着。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][ˈhæpli][biː; bi] [θər] [ˈrʌnɪŋ] [dɪd][moʊst] [θraɪv] .
Unless it haply be ther running did most thrive .
除非 它 或许 是 那里 跑步 做过 最多 蓬勃发展 .
除非跑步是大多数人取得成功的途径。

[ˈlɔːrəns] [ˈmaɪnət] .
LAWRENCE MINOT .
劳伦斯 米诺特 .
劳伦斯·米诺特。

- [ˈaʊər; ɑːr] [ˌoriˈentəlist] - [əˈpɪrɪz] [ðɪs] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ]
' Our Orientalist ' appears this month with
- 我们的 东方学家 - 出现 这 月 和
《我们的东方学家》本月刊登

[ˈiːdʒɪpt]
EGYPT
埃及
埃及

[ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
IN TWENTY - FOUR HOURS .
在 二十 - 四 小时 :
二十四小时内。

[baɪ][ə; eɪ] [fæst] ['trævələɹ] .
BY A FAST TRAVELER .
经过 一个 快速地 游客 .

由一位快速旅行者撰写。

- [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , - [sed] [ˈmɪstəɹ] . [swɪft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' You ought to go to the East , ' said Mr . Swift , with a wave of his
- 你 应该 到 去 到 这 东方 , - 说 先生 . 迅速 , 和 一个 海浪 的 他的
[hænd] ;
hand ;
- 手 ;

“你应该去东方，”斯威夫特先生挥了挥手说道；

- [aɪv] [bɪn] [ðer; ðəɹ] , [ænd; ənd] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndəɹ] [pɪˈkjuːliəɹ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . -
' I've been there , and seen it under peculiar circumstances . '
- 我已经 到过 那里 , 和 已见 它 在下面 奇特 情况 . -

“我去过那里，而且是在一些特殊情况下看到的。”

- [ɪkˈspleɪn] , [oo] - !
' Explain , O howaga !
- 解释 , 哦 - !

解释一下，哦，霍加加！

[ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði][fækts] .
Give us the facts .
给 我们 这 事实 .

请提供事实。

- [ɪˈmiːdiətli] .
' Immediately .
- 立即地 .

'立即地。

[dʒʌst] [pleɪs] [ðə; ði] [pʌntʃ] - ['pɪtʃəɹ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] .
Just place the punch - pitcher where I can reach it easily .
只是 地方 这 冲床 - 投手 在哪里 我 能 抵达 它 容易地 .

把调酒壶放在我能轻松拿到的地方就行了。

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

[laɪt] [əˈnʌðəɹ] [kaːˈbaːnjəs] .
Light another Cabañas .
光 其他 卡巴尼亚斯 .

再点燃一支卡巴尼亚斯香烟。

[soʊ] ; [naʊ] [fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː] .
So ; now for it .
所以 ; 现在 为了 它 .

好了，现在开始。

[ɪn] - , [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪˈsembəɹ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkwɔːrtəɹz] [ɪn][ðə; ði]
In 1858 , month of December , I was settled in comfortable quarters in the
在 - , 月 的 十二月 , 我 曾是 定居 在 舒服的 四分之一 在 这
[ˈsæntə] [ˈluːsjə] ,
Santa Lucia ,
圣诞老人 露西亚 ,

1858年12月，我在圣卢西亚舒适的住所安顿下来。

[ˈneɪpəlz] , [ænd; ənd] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈwɪntər] [ðer; ðər][æt; ət][maɪ] [iːz] , [wen] , [tuː; tə][maɪ]
Naples , **and** **fully expected to winter there at my ease** , **when** , **to my**
那不勒斯 , 和 完全 预期的 到 冬天 那里 在 我的 舒适 , 什么时候 , 到 我的
[dɪsˈɡast] ,
disgust ,
厌恶 ,

我原本打算去那不勒斯，舒舒服服地在那里过冬，结果却令我十分失望。

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈbriːfli] [ˈɔːrdərɪŋ] [em ˈiː][baɪ][fɜːrst] [ˈstiːmə] [tuː; tə][æləɡˈzændriə]
I received letters from England , **briefly ordering me by first steamer to Alexandria**
我 已收到 信件 从 英格兰 , 简要地 订购 我 经过 第一的 汽船 到 亚历山大
,
,
,

我收到来自英国的信件，信中简要指示我乘坐第一班轮船前往亚历山大港。

[ðens] [pər] [ˈreɪlroʊd] [tuː; tə][ˈkaɪərʊs] , [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbæŋkɪŋ] -
thence per railroad to Cairo , **there to see the head of a certain banking** -
因此 每 铁路 到 开罗 , 那里 到 看 这 头 的 一个 肯定 银行业 -
[haʊs] ; [trænˈzækt][maɪ] [ˈbɪznəs] ,
house ; **transact my business** ,
房子 ; 办理 我的 商业 ,

然后乘火车前往开罗，在那里拜访某家银行的负责人；办理我的业务。

[ænd; ənd] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][ˈneɪpəlz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [dɪˈspætʃ] .

and return to Naples with all possible dispatch .
和 返回 到 那不勒斯 和 全部 可能的 派遣 .

并尽快返回那不勒斯。

[noʊ] [ˈsuːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈstiːməz] [ʌp][fɔːr; fər]
No sooner said than done ; **there was one of the Messagérie steamers up for**
不 很快 说 比 完毕 ; 那里 曾是 一 的 这 - 蒸汽船 向上 为了
[ˈmɔːltə][nekst] [deɪ] ;
Malta next day ;
马耳他 下一个 天 ;

说干就干；第二天就有一艘 Messagérie 号轮船开往马耳他；

[ɡɔːt][maɪ] [ˈpæspɔːrt] [ˈviːzəd] , [sɪˈkjɔrd] [bɜːrθ] , [ɔːl] [raɪt] .

got my passport visaed , **secured berth** , **all right** .
得到 我的 护照 签证 , 安全 泊位 , 全部 正确的 .

护照签证办好了，床位也订好了，一切顺利。

[nekst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstiːmɪŋ] [aɪ ˈtiː][pæst] [ˈstrɒmbəliː] , [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ɪn][meˈsiːnə] ; [ðen] [ˈmɔːltə] ,
Next night I was steaming it past Stromboli , **next morning in Messina** ; **then Malta** ,
下一个 夜晚 我 曾是 蒸煮 它 过去的 斯特龙博利 , 下一个 早晨 在 墨西拿 ; 然后 马耳他 ,

第二天晚上我乘船经过斯特龙博利岛，第二天早上到达墨西拿；然后是马耳他。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ˈstiːmə] [ʌp][fɔːr; fər][æləɡˈzændriə] [ðæt] [naɪt] ; [ɪn] [fɔːr] [deɪz] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðæt] [pɔːrt]
where I found steamer up for Alexandria that night ; **in four days was off that port**
在哪里 我 成立 汽船 向上 为了 亚历山大 那 夜晚 ; 在 四 天 曾是 离开 那 港口
,
,
,

当晚我在那里找到了前往亚历山大港的轮船；四天后就离开了那个港口。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][wʌz; wəz][ɪn]
at six o'clock in the morning , **and at half - past eight o'clock was in**
在 六 点钟 在 这 早晨 , 和 在 一半 - 过去的 八 点钟 曾是 在
[ðə; ði][kaːrz] ,
the cars ,
这 汽车 ,

早上六点钟，八点半，都已经在车里了。

[ˈləndɪŋ] [ɪn][ˈkaɪəroʊ][æɪt; əɪ] [ˈfɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .

landing in Cairo at four o'clock in the afternoon .
降落 在 开罗 在 四 点钟 在 这 下午 .

下午四点抵达开罗。

[ˈpoʊstɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] - [ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkəz] , [sɔː] [maɪ][mæn] , [əˈreɪndʒd] [maɪ]
Posted from the railroad - station to the banker's , saw my man , arranged my
发布 从 这 铁路 - 车站 到 这 银行家的 , 锯 我的 男人 , 安排 我的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

从火车站到银行, 见到了我的人, 安排好了我的事。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [æɪt; əɪ][ˈsev(ə)n[əˈklɒk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
was to receive instructions at seven o'clock the next morning ,
曾是 到 收到 指示 在 七 点钟 这 下一个 早晨 ,

第二天早上七点接受指示。

[ænd; ʌnd][æɪt; əɪ] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [treɪn] [tuː; tə][æɪlɪɡˈzændriə] ,
and at eight o'clock take the return train to Alexandria ,
和 在 八 点钟 拿 这 返回 火车 到 亚历山大 ,

八点钟搭乘返回亚历山大港的火车。

[wer] [ə; eɪ] [ˈstiːmə] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][nekst] [deɪ] , [ðæt] [wʊd] [ˈkæri] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ˈneɪpəlz] ,
where a steamer was to sail next day , that would carry me back to Naples ,
在哪里 一个 汽船 曾是 到 帆 下一个 天 , 那 会 携带 我 后退 到 那不勒斯 ,
[ˈprestʊ] !
presto !
普雷斯托 !

第二天将有一艘轮船从那里出发, 载我返回那不勒斯, 瞧!

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒʌɡlərz] [seɪ] .
as the jugglers say .
作为 这 杂耍演员 说 .

正如杂耍艺人所说。

- [ðer; ðər] , [briːð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ʌnd] [teɪk] [əˈnʌðər] [ɡlæs] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ,
' There , breathe a little , and take another glass of punch ,
- 那里 , 呼吸 一个 小的 , 和 拿 其他 玻璃 的 冲床 ,
“好了, 深呼吸一下, 再喝一杯潘趣酒。”

[waɪl] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [maɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
while I recall my day in the East .
尽管 我 记起 我的 天 在 这 东方 .

当我回忆起在东方的那一天时。

- [θruː] [æɪt; əɪ][ðə; ði] [ˈbæŋkəz] , [hiː; hi] [ˈrekəˈmendɪd] { - }
' Through at the banker's , he recommended { 731 }
- 通过 在 这 银行家的 , 他 受到推崇的 { - }

“通过银行家, 他建议{731}

[em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] — — , [wer] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈteɪbl] , [kliːn] [ruːmz; rʊmz] ,
me to the Hotel — — , where I would find a good table , clean rooms ,
我 到 这 酒店 — — , 在哪里 我 会 寻找 一个 好的 桌子 , 干净的 房间 ,

我去了那家酒店——, 在那里我能找到一张好桌子和干净的房间。

[ænd; ʌnd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəmˈpeɪtriːəts] .
and none of my English compatriots .
和 没有任何 的 我的 英语 同胞们 .

我的英国同胞中没有一个人。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri:mɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][aʊt]
I love my native land and my countrymen in it , but as for them out
我 爱 我的 本国的 土地 和 我的 同胞们 在 它 , 但 作为 为了 他们 出去
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

我热爱我的祖国和生活在祖国的同胞，但对于生活在祖国之外的人，

[ænd; ənd][æz; əz][bəu'hi:mjənz] — [ʊx; ɜ:] !
and as Bohemians — ugh !
和 作为 波西米亚人 — 啊 ！

而作为波西米亚人——呃！

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [maɪ'self][tu:; tə] [lʌv] [wʊlvz] .
I am too much of a wolf myself to love wolves .
我 是 也 很多 的 一个 狼 我 到 爱 狼 .

我自己也太像狼了，所以无法喜欢狼。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɑ:m - tri:z] , ['reɪlroʊd] ,
Arrived at the hotel , with my head swimming with palm - trees , railroad ,
到达的 在 这 酒店 , 和 我的 头 游泳 和 棕榈 - 树木 , 铁路 ,
[tɜ:rbən] , [tɑ:r'bu:ʃ] , [veɪld] ['wɪmɪn] ,
turbans , tarbooshes , veiled women ,
头巾 , 焦油灌木 , 含蓄 女性 ,

到达酒店时，我的脑海中浮现出棕榈树、铁路、头巾、毡帽、蒙面妇女等景象，一片混乱。

['kæməlz] , [paɪps] , [dʌst] , ['dɒŋkɪz] , ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [blu:] ['kæɪlɪkoʊ] , ['groʊnɪŋ] ['wɔ:tər - wi:lz] , [ðə; ði]
camels , pipes , dust , donkeys , oceans of blue calico , groaning water - wheels , the
骆驼 , 管道 , 灰尘 , 驴 , 海洋 的 蓝色的 印花布 , 呻吟 水 - 车轮 , 这
[naɪl] , [fɑ:r - ɔ:f] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəməɪdz] ,
Nile , far - off view of the Pyramids ,
尼罗河 , 远的 - 离开 看法 的 这 金字塔 ,

骆驼、烟斗、尘土、驴子、蓝色印花布的海洋、呻吟的水车、尼罗河、远处金字塔的景色

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [aɪ][æt; ət][wʌns] [æskt] [ðə; ði] ['hed'weɪtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:m] , ['wɔ:tər] , ['tauəlz] ;
etc . , I at once asked the headwaiter for a room , water , towels ;
ETC . , 我 在 一次 问 这 领班 为了 一个 房间 , 水 , 毛巾 ;
[wɔ:tər] , [təʊəlz] ,
等等，我立刻向领班要了房间、水和毛巾；

[hi:; hi] [pæst] [em 'i:] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] ['bɜ:rbər] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm]
he passed me into the hands of a very tall Berber answering to the name
他 通过了 我 进入 这 双手 的 一个 非常 高的 柏柏尔人 回答 到 这 姓名
[ʌv; əv][ɪ'ju:sɛf] ,
of Yusef ,
的 优素福 ,

他把我交给了一个名叫优素福的高大柏柏尔人。

[hu:] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['floʊɪŋ] ['gɑ:rmənts][ænd; ənd] [tɑ:r'bu:ʃ] ,
who was dressed in flowing garments and tarboosh ,
WHO 曾是 穿着 在 流动 服装 和 焦油灌木 ,

他身穿飘逸的长袍，头戴毡帽。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntələst] ['bi:ɪŋs] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [wer] ['brɪtʃɪz] [aɪ][hæv; həv]
and who was one of the gentlest beings entitled to wear breeches I have
和 WHO 曾是 一 的 这 最温柔的 生物 标题 到 穿 马裤 我 有
['evər] [si:n] ;
ever seen ;
曾经 已见 ;

他是我见过的最温柔、有资格穿马裤的人之一；

[hi:; hi][hæd; həd] [fi:t] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [si:m] [ə; eɪ][jɑ:rd] [lɔ:ŋ] ,
he had feet that in my recollection seem a yard long ,
他 有 脚 那 在 我的 回忆 似乎 一个 院子 长的 ,
我记得他的脚好像有一码长。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [mu:v] [soʊ] [ˈnɔɪzləsli] , [ənˈles] [bəʊθ] [ˈpedlz] [wɜ:r; wər][sɔ:ft] -
and how he managed to move so noiselessly , unless both pedals were soft -
和 如何 他 管理 到 移动 所以 无声 , 除非 两个都 踏板 是 柔软的 -
[ɑ:d] ,
shod ,
鞋子 ,
以及他是如何做到如此悄无声息地移动的, 除非他两个踏板都穿着软底鞋。

[ˈwʌrɪs] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
worries me to the present time .
担忧 我 到 这 展示 时间 .
直到现在, 我仍然为此担忧。

[wel] , [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [gɔ:ŋ] [ˈsaʊndɪd] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,
Well , at six o'clock the gong sounded for dinner ,
出色地 , 在 六 点钟 这 锣 听起来 为了 晚餐 ,
六点钟, 晚餐的锣声响了。

[ænd; ənd] [aʊt] [aɪ] [went] [ˈoʊvər][ˈmɑ:rb(ə)l] [flɔ:rz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [hɔ:l] ,
and out I went over marble floors to the dining hall ,
和 出去 我 去 超过 大理石 楼层 到 这 用餐 大厅 ,
于是我踩着大理石地板, 走向餐厅。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ˈoʊnli] [θri:] [ˈlðər] [gests] , [hu:] [səˈlu:tɪd] [ˌem ˈi:] [ˈkɜ:rtiəsli] [wen] [aɪ] [ˈentərd] ,
where I found only three other guests , who saluted me courteously when I entered ,
在哪里 我 成立 仅有的 三 其他 客人 , WHO 敬礼 我 礼貌地 什么时候 我 进入 ,
我只遇到了另外三位客人, 当我进去时, 他们都礼貌地向我致意。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [frʌm; frəm] [ˈju:sɛf] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]
and at a signal from Yusef , a compromise between a bow and a
和 在 一个 信号 从 优素福 , 一个 妥协 之间 一个 弓 和 一个
[səˈlɑ:m] ,
salaam ,
萨拉姆 ,
在优素福的示意下, 人们行了一个介于鞠躬和行礼之间的折中方案。

[wi:; wi] [ˈsi:tɪd] [ɑ:rˈselvz] [æt; ət] [ˈteɪbl] .
we seated ourselves at table .
我们 坐着 我们自己 在 桌子 .
我们入座了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [gests] , [wʌn][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [mæn] , [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Of the three guests , one was particularly a marked man , apart from his
的 这 三 客人 , 一 曾是 特别 一个 标记 男人 , 除 从 他的
[kɑ:stu:m] ,
costume ,
戏服 ,
三位客人中, 除了穿着打扮之外, 还有一位特别引人注目。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɹi] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [pætʃəz] [ˈsɜ:rvis] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈslʌmθɪŋ] [grænd][ɪn]
that of a cavalry officer in the Pacha's service ; there was something grand in
那 的 一个 骑兵 官 在 这 帕查餐厅 服务 ; 那里 曾是 某物 盛大 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
他有着帕夏麾下骑兵军官的气质; 他的脸上带着一种威严的神情。

[lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈhju:mər][ænd; ənd] ['bɒnɒmi:] , [ə; eɪ][ˈpra:mɪnənt] [noʊz] , [ə; eɪ] [brɔ:d]
large blue eyes , full of humor and bonhommie , a prominent nose , a broad
大的 蓝色的 眼睛 , 满的 的 幽默 和 博爱 , 一个 著名的 鼻子 , 一个 广阔
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

一双湛蓝的大眼睛，充满幽默感和友善的气质；高挺的鼻子；宽阔的额头。

[bə:nd] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:mniˈprez(ə)nt] [tɑ:rˈbu:ʃ] ,
burned brown with the sun , his head covered with the omnipresent tarboosh ,
烧伤 棕色的 和 这 太阳 , 他的 头 涵盖 和 这 无所不在 焦油灌木 ,
[ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [laɪk] - ;
a mustache like Cartouche's ;
一个 胡子 喜欢 - ;

被太阳晒成棕色，头上戴着无处不在的毡帽，留着像卡图什一样的胡子；

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][vɪs] - - - [vɪs][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] - ['teɪbl] .
such was my vis - à - vis at the hotel - table .
这样的 曾是 我的 视觉 - - - 视觉 在 这 酒店 - 桌子 .

这就是我在酒店餐桌上的遭遇。

- [ɪn][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:fɪsər] ,
' **In conversation with this officer** ,
- 在 对话 和 这 官 ,

“与这位警官交谈时，

[aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [ˈfrendz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
it turned up that one of my most intimate friends was his cousin ,
它 转向 向上 那 一 的 我的 最多 亲密的 朋友们 曾是 他的 表哥 ,

结果发现，我最亲密的朋友之一竟然是他的表弟。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv][oʊld] [i:st] - ['ɪndiə] [peɪl] ['ferɪ] ['oʊvər] [ðæt] ;
and so we had a bottle of old East - India pale sherry over that ;
和 所以 我们 有 一个 瓶子 的 老的 东方 - 印度 苍白 雪利酒 超过 那 ;

于是，我们配上了一瓶陈年东印度淡雪利酒；

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [tu:; tə] ['faɪnəli] [sɪˈment] ['aʊər; ɑ:r] [əˈkweɪntəns] ; [aɪ] [sed] ['faɪnəli] — [aɪ]
then we had another to finally cement our acquaintance ; I said finally — I
然后 我们 有 其他 到 最后 水泥 我们的 熟人 ; 我 说 最后 — 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['faɪnəli] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
should say , finally for dinner .
应该 说 , 最后 为了 晚餐 .

然后我们又聚在一起，最终巩固了我们的友谊；我说“最终”——应该说，终于一起吃了顿饭。

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriəz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [hoʊˈtel] [ɪn] ['jʊrəp] , ['æfrɪkə] ,
' **I have seen the interiors of more than three hundred hotels in Europe , Africa** ,
- 我 有 已见 这 室内 的 更多的 比 三 百 酒店 在 欧洲 , 非洲 ,
[ænd; ənd] [əˈmerɪkə] ;
and America ;
和 美国 ;

“我参观过欧洲、非洲和美洲三百多家酒店的内部装潢；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [ðæt] [əˈpɪrd] [soʊ] [aʊtˈreɪdʒəsli] [roʊˈmæntɪk][æz; əz] [ðæt]
but I have yet to see one that appeared so outrageously romantic as that
但 我 有 然而 到 看 一 那 出现 所以 令人愤慨地 浪漫的 作为 那
[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] — — ,
of the Hotel — — ,
的 这 酒店 — — ,

但我至今还没见过像这家酒店那样浪漫得令人咋舌的——

[æʔ; ət][ˈkaɪəroʊ] , [ˈæftər] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˈʃeri] ！
at Cairo , after that second bottle of sherry !
在 开罗 , 后 那 第二 瓶子 的 雪利酒 ！
在开罗，喝完第二瓶雪利酒之后！

[ðə; ði] [dɪˈvæn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:: wi] [rɪˈpəʊzd] , [ðə; ði] [ˈkjəriəs] [ɪntə(:)ˈleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ɑ:n] [ðə; ði]
The divans on which we reposed , the curious interlacing of the figures on the
这 沙发 在 哪个 我们 安息 , 这 好奇的 交织 的 这 数据 在 这
[ˈsi:lɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,
我们休息的沙发床，天花板上交错的图案，

[ðə; ði] [reɪzd] [ˈmɑ:rb(ə)] [flɔ:r] [æʔ; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
the raised marble floor at the end of the room overlooking the street ,
这 提高 大理石 地面 在 这 结尾 的 这 房间 俯瞰 这 街道 ,
房间尽头面向街道的架高大理石地板，

[ðə; ði] [æɾəˈbesks] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
the arabesques on the doors ,
这 阿拉伯式花纹 在 这 门 ,
门上的阿拉伯式花纹，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˌmæskəˈreɪd] - [bɔ:l] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and finally the never - ending masquerade - ball going on in the street under the
和 最后 这 绝不 - 结束 化装舞会 - 球 去 在 在 这 街道 在下面 这
[dɪˈvæn] [wer] [wi:: wi] [sæt] [ænd; ənd] [smoʊkt] .
divans where we sat and smoked .
沙发 在哪里 我们 卫星 和 熏制 .
最后，还有在街边沙发下举行的永无止境的化装舞会，我们坐在那里抽烟。

- [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:: jʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] ,
I can't tell you how it happened ,
- 我 不能 告诉 你 如何 它 发生 ,
我无法告诉你事情是怎么发生的，

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ˈveri] [smɔ:l] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈveri] [blæk] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pu:s] [kæˈfeɪ] , [ɪn] [ðə; ði]
but after very small cups of very black coffee and a pousse café , in the
但 后 非常 小的 杯子 的 非常 黑色的 咖啡 和 一个 普斯 咖啡店 , 在 这
[ˈɔfɪsɜ:z] [ru:m] ,
officer's room ,
警官们 房间 ,
但在军官房间里，喝了几小杯浓黑咖啡和一杯咖啡酒之后，

[ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈkiəʃvʌsə(r)] [ænd; ənd] [ɡʊd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [beɪ] [hɔ:rs] ;
of genuine kirschwasser and good curaçoa , I was mounted on a bay horse ;
的 真的 樱桃白兰地 和 好的 库拉索 , 我 曾是 安装 在 一个 湾 马 ;
我喝着正宗的樱桃酒和上好的库拉索酒，骑着一匹枣红色的马；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdæpl] - [greɪ] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˌem ˈi:] ; [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv] [ju: ˈes] ,
there was a dapple - gray alongside of me ; and running ahead of us ,
那里 曾是 一个 斑纹 - 灰色的 旁边 的 我 ; 和 跑步 前方 的 我们 ,
[tu:: tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] ,
to clear the way ,
到 清除 这 方式 ,
我身旁有一只灰褐色的马；它跑在我们前面，为我开路。

[ðə; ði] [ˈɔfɪsɜ:z] [ˈseɪz] [əˈfʊt] , [ˈredi] [tu:: tə] [hoʊld] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [wen] [wi:: wi] [ˈhɔ:ltɪd] .
the officer's sais afoot , ready to hold our horses when we halted .
这 警官们 说 步行 , 准备好 到 抓住 我们的 马匹 什么时候 我们 停止 .
军官们步行准备，在我们停车时控制住我们的马匹。

[wiː wi][wɜːr wər] ['kwɪkli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ɔːf] [laɪk][ðə; ði][wind] , [pæst] ['tɜːrbən] , [ˈfloʊɪŋ]
We were quickly mounted and off like the wind , past turbans , flowing
我们 是 迅速地 安装 和 离开 喜欢 这 风 , 过去的 头巾 , 流动
 , [tɑːrˈbuːʃ]
bourhouses , tarbooshes ,
bourhouses , 焦油灌木 ,

我们迅速上马，像风一样飞驰而去，经过头巾、飘逸的波努斯、塔布什，

[pæst][grænd][oʊld] [maːsk] , ['peti] [kæˈfeɪz] , [wer] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [wɜːr wər] ['skwaːtɪŋ] [ɑːn][bæmˈbuː] -
past grand old mosques , petty cafés , where the faithful were squatting on bamboo -
过去的 盛大 老的 清真寺 , 小气 咖啡馆 , 在哪里 这 忠实 是 蹲姿 在 竹子 -
[siːts] ,
seats ,
座位 ,

路过宏伟古老的清真寺，路过简陋的小咖啡馆，信徒们蹲坐在竹凳上，

[ˈsmoʊkɪŋ] [paɪps][ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] - [graʊndz] , [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːritelər] ,
smoking pipes or drinking coffee - grounds , while listening to a storyteller ,
吸烟 管道 或者 喝 咖啡 - 理由 , 尽管 聆听 到 一个 讲故事的人 ,
一边抽烟斗或喝咖啡渣，一边听人讲故事。

[ˈpɑːsəbli] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][səm; səm] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] ; [ðen] [wiː; wi][wɜːr wər] [θruː]
possibly relating some story in the Arabian Nights ; then we were through
可能 相关 一些 故事 在 这 阿拉伯 夜晚 ; 然后 我们 是 通过
[ðə; ði] [bəˈzɑːz] ,
the bazaars ,
这 集市 ,

或许是在讲述《一千零一夜》中的某个故事；然后我们就穿过了集市。

[ɔːl] [kloʊzd] [naʊ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ; [ðen] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [maːsk] [ʌv; əv]
all closed now and silent ; then up in the citadel , and through the mosque of
全部 关闭 现在 和 沉默的 ; 然后 向上 在 这 堡垒 , 和 通过 这 清真寺 的
[ˈjuːsef] ;
Yusef ;
优素福 ;

现在一切都关闭了，一片寂静；然后上了城堡，穿过优素福清真寺；

[ðen] [daʊn] [ænd; ənd] ['skaʊəɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [sænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][grænd][oʊld] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
then down and scouring over the flying sand among the grand old tombs of the
然后 向下 和 洗涤 超过 这 飞行 沙 之中 这 盛大 老的 陵墓 的 这
[ˈmæməˌluːk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ;
Mamelukes and of the caliphs ;
马穆鲁克 和 的 这 哈里发们 ;

然后向下，在马穆鲁克王朝和哈里发的宏伟古墓之间，扫过飞扬的沙尘；

[ðen] [ɔːf][æt; ət] [breɪk] - [nek] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] - ['maʊntnz] ,
then off at break - neck speed toward the Mokatamma mountains ,
然后 离开 在 休息 - 脖子 速度 朝向 这 - 山脉 ,

然后以惊人的速度向莫卡塔玛山脉驶去，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][raɪz][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [spɜːr][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi] [sɔː] ,
from a rise on the lower spur of one of which we saw ,
从 一个 上升 在 这 降低 刺 的 一 的 哪个 我们 锯 ,

从我们看到的其中一座山峰的较低支脉上的一个隆起处，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] , [ðə; ði] ['pɪrəˌmɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] - [ˈfloʊɪŋ] [naɪl] .
in the shadow of the coming night , the Pyramids and the slow - flowing Nile .
在 这 阴影 的 这 未来 夜晚 , 这 金字塔 和 这 慢的 - 流动 尼罗河 .
在即将到来的夜幕的阴影下，金字塔和缓缓流淌的尼罗河。

- [ə'geɪn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˈkɑɪəroʊ] , [ænd; ʌnd] [naʊ] ['θredɪŋ] ['næroʊ] [stri:t] ['æftər] [stri:t] ,
 - **Again** **we** **were** **in** **Cairo** , **and** **now** **threading** **narrow** **street** **after** **street** ,
 - 再次 我们 是 在 开罗 , 和 现在 螺纹 狭窄的 街道 后 街道 ,
 我们又回到了开罗，现在正穿梭在一条又一条狭窄的街道上。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] [ˈhɑ:rdli] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌnˈpeɪvd] [weɪz] ,
the fall of our horses - hoofs hardly heard on the unpaved ways ,
这 落下 的 我们的 马匹 - 蹄子 几乎 听到 在 这 未铺设路面 方式 ,
 在崎岖不平的道路上, 马蹄落地的声音几乎听不见。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bælkənɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] - [wɜːrk] ['lætɪsɪz]
as we were passing under overhanging balconies covered with lace - work lattices
 作为 我们 是 通过 在下面 悬垂 阳台 涵盖 和 蕾丝 - 工作 晶格

当我们经过悬挑的阳台时，阳台上覆盖着花边格子窗。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:] ['dɑ:rkər] , ['aʊər; ɑ:r]['seɪz] [ˌpri'siːdɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['læntərn] , ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə]
As it grew darker , our sais preceded us with lighted lantern , shouting to
 作为 它 生长 较暗 , 我们的 说 之前 我们 和 照明 灯笼 , 喊叫 到
 [pə'destriənz] , [blaɪnd][ænd; ənd][hɔ:lt] ,
pedestrians , blind and halt ,
 行人 , 瞎的 和 停止 ,
 天色渐暗, 我们的骑兵提着灯笼走在前面, 大声呼喊着让行人睁开眼睛, 停下脚步。

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [e'fendi] .
to clear the road for the coming effendis .
 到 清除 这 路 为了 这 未来 埃芬迪斯 .
 为即将到来的审判扫清道路。

- [hɔːlt] [laː] !
 ' **Halte la** !
 - 停止 拉 !

'Halte la!

- [maɪ] ['foʊmɪŋ] [beɪ] [wʌz; wəz] [reɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] , [aɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

' My foaming bay was reined in with a strong hand , I leaped from the

- 我的 起泡 湾 曾是 勒住 在 和 一个 强的 手 , 我 跳跃 从 这

['sæd(ə)] ,

saddle ,

鞍 ,

“我的马儿狂吠不止，被人用强有力的手勒住了缰绳，我从马鞍上跳了下来。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['seɪz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,
and found the says at hand to hold our horses ,
 和 成立 这 说 在 手 到 抓住 我们的 马匹 ,
 我们找到了手边的马镫来拴马,

[waɪl] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ra:n] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɑ:l]
while we saw the seventh heaven of the Koran , and by no means al
 尽管 我们 锯 这 第七 天堂 的 这 《古兰经》 , 和 经过 不 方法 al
 -
Hotama .
 -

虽然我们看到了《古兰经》中的第七重天，但绝不是《哈塔玛》。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrsaɪt] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən][əʊld] [kæmˈpeɪnər] ,
 ' With a foresight indicating an old campaigner ,
 - 和 一个 远见 表明 一个 老的 活动家 ,
 “他展现出的远见卓识表明他是一位经验丰富的活动家,”

[ðə; ði] ['ɑ: fisə] [prə'du: st] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['ʃeri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'peiʃəs] [fəʊldz]
the officer produced a couple of bottles of sherry from the capacious folds
这 官 生产 一个 夫妻 的 瓶子 的 雪利酒 从 这 宽敞 折叠
[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪz] - ['mænt(ə)] ,
of the sais ' mantle ,
的 这 说 - 地幔 ,
军官从双叉戟宽大的斗篷褶皱里掏出两瓶雪利酒。

[ænd; ənd] ['ʌn'ləkiŋ] [ðə; ði] [dɔ: r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stəd] , [ɪn'vaɪtɪd][em 'i:]
and unlocking the door of the house in front of which we stood , invited me
和 解锁 这 门 的 这 房子 在 正面 的 哪个 我们 站立 , 受邀 我
[tu:; tə]['entə] .
to enter .
到 进入 .
他打开我们面前那栋房子的门，邀请我进去。

[tu:] [ɔ: r] [θri:] [tɜ: rnz] , [ə; eɪ] [kɔ: rt] - [jɑ: rd] [fɒl] [ʌv; əv][roʊz] - [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔ: rməs]
Two or three turns , a court - yard full of rose - bushes , and an enormous
二 或者 三 转弯 , 一个 法庭 - 院子 满的 的 玫瑰 - 灌木丛 , 和 一个 巨大的
[pɑ: m] - [tri:] ,
palm - tree ,
棕榈 - 树 ,
转两三个弯，一个种满玫瑰的庭院，还有一棵巨大的棕榈树，

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ['ju: tɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['spɑ: rklɪŋ] ['wɔ: tərz][ɪn][ðə; ði] ['mu: nlaɪt] , [ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,
a fountain shooting up its sparkling waters in the moonlight , a clapping of hands ,
一个 喷泉 射击 向上它是 闪闪发光 水 在 这 月光 , 一个 鼓掌 的 双手 ,
[tʃɪ'boʊks] ,
chibouks ,
奇布克斯 ,
月光下，喷泉喷涌出闪闪发光的水柱，一阵拍手声，奇布克斯，

['ʃeri] [ku: ld] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
sherry cooled in the fountain .
雪利酒 冷却 在 这 喷泉 .
雪利酒在喷泉中冷却。

- [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['mu: nlaɪt] , [ðə; ði] [gli: m] [ʌv; əv] [waɪt] ['fləʊɪŋ] ['gɑ: rmənts] , [ðə; ði] ['nɜ: rvəs] [θrɪl] {
' Then , in the moonlight , the gleam of white flowing garments , the nervous thrill {
- 然后 , 在 这 月光 , 这 闪耀 的 白色的 流动 服装 , 这 紧张的 刺激 {
- }
732 }
- }

然后，在月光下，白色飘逸的衣衫闪闪发光，令人心潮澎湃{732}
[bri: ðd] [ɪn][frʌm; frəm] [pə: fju: mz] [fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ: vnɪŋ] [er] ; [ðə; ði] [greɪt] ['swɪmɪŋ] [aɪz] ; [ðə; ði]
breathed in from perfumes filling the evening air ; the great swimming eyes ; the
呼吸 在 从 香水 填充 这 晚上 空气 ; 这 伟大的 游泳 眼睛 ; 这
[kɪs] ; [ðə; ði] [ɑ:] !
kiss ; the ah !
吻 ; 这 啊 !
吸入弥漫在夜晚空气中的香水味；那双炯炯有神的眼睛；那个吻；啊！

— ['ʌðər] ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['ʃeri] .
— other bottles of sherry .
— 其他 瓶子 的 雪利酒 .
—其他几瓶雪利酒。

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] - [tə'bækəʊ] , [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] ['ɪntu:]
The fingans of coffee , the pipe of Latakiah tobacco , the blowing a cloud into
这 手指 的 咖啡 , 这 管道 的 - 烟草 , 这 吹 一个 云 进入
['dri:mlænd] ,
dreamland ,
梦境 ,

咖啡的芬芳，拉塔基亚烟草的烟斗，吹出一团烟雾进入梦乡，

[waɪl] ['fætəmə][ɔ:r][ˈzəʊi] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
while Fatima or Zoe insists on taking a puff with you .
尽管 法蒂玛 或者 佐伊 坚持 在 采取 一个 噗 和 你 .

而法蒂玛或佐伊则坚持要和你一起抽烟。

- [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , - - [ɑ:l] - - , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [vər'nækjələɹ] , [ɪz] .
' But as she said , ' Hathih al - kissah moaththirah , which , in the vernacular , is .
- 但 作为 她 说 , - - al - - - , 哪个 , 在 这 白话 , 是 .
-
-
-
-

但正如她所说，“Hathih al-kissah moaththirah，用方言来说就是。”

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ə'fektɪŋ] , - [soʊ][let][ju: 'es] [pæs] [aɪ 'ti:][baɪ] .
This history is affecting , ' so let us pass it by .
这 历史 是 影响 , - 所以 让 我们 经过 它 经过 .

这段历史令人感伤，所以我们还是略过它吧。

[wi:; wi] ['fɪnɪʃt] [ðəʊz] [tu:] ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['feri] , [ænd; ənd] [ɪf] [moʊ'ha:mɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
We finished those two bottles of sherry , and if Mohammed , in his majesty ,
我们 完成的 那些 二 瓶子 的 雪利酒 , 和 如果 穆罕默德 , 在 他的 威严 ,

我们喝完了那两瓶雪利酒，如果穆罕默德陛下，

[rɪ'fju:zɪz] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə] [tu:] ['perɪs][ˈɪntu:][ˈpærədəɪs] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dræŋk] ['feri] [ðæt] [naɪt] ,
refuses admittance to two Peris into paradise , because they drank sherry that night ,
拒绝 准入 到 二 佩里斯 进入 天堂 , 因为 他们 喝 雪利酒 那 夜晚 ,

拒绝两位仙女进入天堂，因为她们当晚喝了雪利酒。

[let][ðə; ði][sɪnz][bi:; bi][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['ʃəʊldəz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bleɪm] .
let the sins be on our shoulders , WE are to blame .
让 这 罪孽 是 在 我们的 肩膀 , 我们 是 到 责备 .

罪孽都由我们承担，是我们造成的。

- [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əʊ-] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkəz] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪ]
' Next morning , at seven o'clock , I was at the banker's , and received
- 下一个 早晨 , 在 七 点钟 , 我 曾是 在 这 银行家的 , 和 已收到
[hɪz; ɪz][ɔ:rdəɹz] ,
his orders ,
他的 订单 ,

第二天早上七点，我到了银行家那里，接到了他的指示。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əʊ-] [ðæt] ['i:vɪŋ] [wʌz; wəz] ['sti:mɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æɪlɪg'zændriə] , [baʊnd] [tu:; tə]
and at six o'clock that evening was steaming out of Alexandria , bound to
和 在 六 点钟 那 晚上 曾是 蒸煮 出去 的 亚历山大 , 边界 到
[ˈneɪpəlz][ˈvaɪə][ˈmɔ:ltə] .
Naples via Malta .
那不勒斯 通过 马耳他 .

当晚六点，这艘船从亚历山大港启航，经马耳他前往那不勒斯。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈɔːrient] [θruː]
A little over twenty - four hours , and I had SEEN THE ORIENT THROUGH
一个 小的 超过 二十 - 四 小时 , 和 我 有 已见 这 东方 通过
[ˈferi] — [peɪl] , [ˈɡoʊldən] , [ænd; ənd] [səˈriːnli] [ˈbjʊːtɪf(ə)] !
SHERRY — pale , golden , and serenely beautiful !
雪利酒 — 苍白 , 金的 , 和 平静地 美丽的 !

仅仅过了二十四小时，我就透过雪莉酒看到了东方——苍白、金黄，宁静而美丽！

- [pæs] [ðə; ði] [pʌntɪ] . -
' Pass the punch . '
- 经过 这 冲床 . -

“把拳头传下去。”

[ˈveri] [ˈwelkəm] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈplez(ə)nt] [kənˈtrɪbjətər] — [hiː; hi] [huː] [ʌv; əv] [leɪt] [dɪˈskɔːrst] [ɑːn] -
Very welcome is our pleasant contributor — he who of late discoursed on '
非常 欢迎 是 我们的 令人愉快的 贡献者 — 他 WHO 的 晚的 谈论的 在 -
[ˈhʌnɪd] [θefts] - [ænd; ənd][ˈrʊrəl] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɪsəplɪn] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
honeyed thefts ' and rural religious discipline — and now ,
蜜 盗窃 - 和 乡村的 宗教 纪律 — 和 现在 ,

我们非常欢迎这位令人愉快的撰稿人——他最近一直在谈论“甜蜜的盗窃”和乡村宗教纪律——现在，

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈletər] , [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juːˈes][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [miːlz] , [ˈfiːdz] , [ˈbæŋkwɪt] , [sɪmˈpooziə]
in the present letter , he gives us his views on meals , feeds , banquets , symposia
在 这 展示 信 , 他 给予 我们 他的 浏览 在 餐 , 饲料 , 宴会 , 研讨会
,
.
,

在这封信中，他向我们阐述了他对膳食、宴席、宴会、研讨会的看法。

[ɔːr][baɪ] [wətˈevər] [neɪm] [ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈdeɪzɪneɪt] [əˈseɪmblɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
or by whatever name the reader may choose to designate assemblies for the
或者 经过 任何 姓名 这 读者 可能 选择 到 指定 组件 为了 这
[ˈpʊːrɐs] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] .
purpose of eating .
目的 的 吃 .

或者读者可以根据自己的喜好，选择任何名称来称呼聚餐活动。

[pliːz] [meɪk] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈteɪbl] , [raɪt] [hɪr] , [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Please make room at this table , right here , for me .
请 制作 房间 在 这 桌子 , 正确的 这里 , 为了 我 .

请给我腾出这张桌子的位置，就在这里。

[ˈfʊrli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [daɪˈmenʃ(ə)nz] , [ðər; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
Surely at a table of such dimensions , there should be plenty of room .
一定 在 一个 桌子 的 这样的 方面 , 那里 应该 是 很多 的 房间 .

这么大的桌子，肯定有足够的空间。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] - [siːn] [duː][aɪ] [naʊ] [rɪˈkɔːl] , [ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] , - [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ,
Many a table - scene do I now recall , in days gone by , ' all of which I saw ,
许多 一个 桌子 - 场景 做 我 现在 记起 , 在 天 已消失 经过 , - 全部 的 哪个 我 锯 ,
我现在回想起过去许多餐桌上的场景，所有这些场景我都亲眼目睹过。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , - [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
and part of which I was , ' but nothing like this .
和 部分 的 哪个 我 曾是 , - 但 没有什么 喜欢 这 .

我曾经也是其中一员，但与此截然不同。

[teɪblz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] , [bʌt; bət][ˈnevər][ə; eɪ] [kɑːntɪˈnɛnt(ə)] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] .
Tables of all sorts and sizes , but never a CONTINENTAL table before .
表格 的 全部 排序 和 尺寸 , 但 绝不 一个 大陆 桌子 前 .

各种类型和尺寸的桌子，但以前从未见过欧式餐桌。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɪknɪk] ['dɪnər] [ðə; ði] [wiː] ['jʌŋstəz]
I suppose the nearest approach to it was the picnic dinner the wee youngsters
我 认为 这 最近的 方法 到 它 曾是 这 野餐 晚餐 这 哇 年轻人
[juːst] [tuː; tə] [iːt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] !
used to eat off the ground !
用过的 到 吃 离开 这 地面 !

我想最接近的可能就是小家伙们以前在地上吃的那种野餐晚餐了！

[ə; eɪ] [kɑːntrɪ'nent(ə)] ['teɪbl] !
A CONTINENTAL table !
一个 大陆 桌子 !

一张欧式餐桌！

[ðə; ði][moʊst]['hɑːspɪtəb(ə)l][aɪ'diːə] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
The most hospitable idea imaginable .
这 最多 好客 主意 可以想象的 .

最热情好客的想法。

[gɪv] [pleɪs] !
Give place !
给 地方 !

让路！

[duː][juː; jʊ] [dɪ'mænd] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lɪz] , [maɪ][kɑːrd] , [maɪ] ['tɪkɪt] ?
Do you demand my credentials , my card , my ticket ?
做 你 要求 我的 证书 , 我的 卡片 , 我的 票 ?

你们要我出示证件、卡片或机票吗？

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [frʌm; frəm] [maɪn] [hoʊst] , ['mɪstər] . ['liːlənd] ,
Here we have it all ; a little note from mine host , Mr . LELAND ,
这里 我们 有 它 全部 ; 一个 小的 笔记 从 矿 主持人 , 先生 . 利兰 ,
这里应有尽有；还有我的房东利兰先生的一小段留言：

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['berər] [tuː; tə] [ðɪs] ['mʌnθli] [rɪ'pæst] , [ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ'kwɛstɪŋ] , ['veri] ['prɑːpərli] —
inviting the bearer to this monthly repast , and requesting , very properly —
邀请 这 持有人 到 这 月度 餐饮 , 和 请求 , 非常 适当地 —

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ɔːlweɪz] [dɪd] ,
it was the way we always did ,
它 曾是 这 方式 我们 总是 做过 ,

邀请送餐人参加每月一次的宴席，并非常得体地提出请求——我们一直都是这样做的。

[wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][get] [ʌp] ['pɪknɪks] — [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [brɪŋ] [sʌm; səm]
when we used to get up picnics — that the receiver of the note bring some
什么时候 我们 用过的 到 得到 向上 野餐 — 那 这 接收者 的 这 笔记 带来 一些

[sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] [ə'lɔːŋ] .
sort of refreshments along .
种类 的 茶点 沿着 .

以前我们经常组织野餐——收到纸条的人要带些茶点。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ðɪs] [siːt] [ɪz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
This seat is very comfortable .
这 座位 是 非常 舒服的 .

这个座位非常舒适。

[wʌt] [mɔːr] [ə'prəʊpriət] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ?
What more appropriate , at such a time , than the discussion of the Meal ?
什么 更多的 合适的 , 在 这样的 一个 时间 , 比 这 讨论 的 这 一顿饭 ?

在这样的时刻，还有什么比讨论这顿饭更合适的呢？

[aɪ][ˈprɒtɛst][aɪ][ˌeɪˈem][noʊ] [ˈɡlʌtn] ；[ɪn][fækt] ，
I protest I am no glutton ; in fact ,
我 反对 我 是 不 馋嘴 ； 在 事实 ；

我声明我绝非贪食者；事实上，

[aɪ] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði][mæn] [huːz] [miːl] - [taɪmz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɛpəks, ˈiːpəks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ；
I despise the man whose meal - times are the epochs of his life ;
我 鄙视 这 男人 谁 一顿饭 - 时代 是 这 纪元 的 他的 生活 ；

我鄙视把吃饭时间当作人生重要时刻的人；

[jɛt] [aɪ] [ˈfræŋkli] [kənˈfes] [tuː; tə][ɪˈməʊfənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːzətɪv] [ˈkærəktər] ，
yet I frankly confess to emotions of a very positive character ,
然而 我 坦率地说 承认 到 情绪 的 一个 非常 积极的 特点 ；

但我坦率地承认，我的情绪非常积极向上。

[ɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ， [ænd; ænd][aɪ][ædˈmɪt] [ˈfɑːrðər] ，
in contemplating the associations of the table , and I admit farther ,
在 沉思 这 协会 的 这 桌子 ， 和 我 承认 更远 ；

在思考这张桌子的象征意义时，我承认，

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈæləti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
that I take pleasure in the reality as well as in the imagination .
那 我 拿 乐趣 在 这 现实 作为 出色地 作为 在 这 想像力 。

我既享受现实，也享受想象。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ， - [ˈweðər] [ɪn] [ˈpæləs] [ɔːr][ɪn][fɑːrm] - [ˈhaʊs] 。
I like to be ' one of the company , ' whether in palace or in farm - house .
我 喜欢 到 是 - 一 的 这 公司 ， - 无论 在 宫殿 或者 在 农场 - 房子 。

我喜欢融入集体，无论是在宫殿还是在农舍。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [θroʊn] [ˈoʊpən][tuː; tə][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)]
I always brighten up when I see the dining - room door thrown open to an angle
我 总是 提亮 向上什么时候 我 看 这 用餐 - 房间 门 抛掷 打开 到 一个 角度
[ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] [əbˈtuːs] ，
hospitably obtuse ,
热情好客 钝 ；

每当我看到餐厅的门以一个热情好客的角度敞开时，我的心情总是会变得愉悦起来。

[ænd; ænd][ˌeɪˈem] [pliːzd] [əˈlaɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈlaɪtli] - [ˈwɜːrdɪd] [rɪˈkwɛst] ，
and am pleased alike with the politely - worded request ,
和 是 高兴 同样 和 这 礼貌地 - 措辞 要求 ；

我对这个措辞礼貌的请求同样感到满意。

- [wɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ænd][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [pliːz] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ænd] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm]
' Will the ladies and gentlemen please walk out and partake of some
- 将要 这 女士们 和 先生们 请 走 出去 和 参加的 一些
[rɪˈfreɪmənts] ？ - [ɔːr][ðə; ði] [blʌnt] ，
refreshments ? ' or the blunt ,
茶点 ？ - 或者 这 钝 ；

“女士们先生们，请到外面来享用一些茶点好吗？”或者更直白地说，

[ˈkaɪndli] [vɔɪs] [ʌv; əv] [maɪn] [hoʊst] ， - [kʌm] ， [frendz] ； [ˈdɪnəːz] [ˈredi] 。 -
kindly voice of mine host , ' Come , friends ; dinner's ready . '
亲切地 嗓音 的 矿 主持人 ， - 来 ， 朋友们 ； 晚餐的 准备好 。

主人亲切地说道：“来吧，朋友们，晚餐准备好了。”

[stiɪl] [aɪ] [əˈsɜːrt] [maɪ] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈsleɪvɪ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ˈkʌmfəts] 。
Still I assert my freedom from any slavish fondness for the creature comforts .
仍然 我 断言 我的 自由 从 任何 奴隶 喜爱 为了 这 生物 舒适 。

但我仍然坚持我不受任何对物质享受的奴性依恋。

[,aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ðæt] [soʊ] [pli:zɪz] [em 'i:] .

It is not the bill of fare that so pleases me .
它 是 不是 这 账单 的 票价 那 所以 请 我 .

让我如此满意的并非菜单上的菜品。

[ɪn] [fækt] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [mi:lz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [pɑ:r'teɪkən] ,

In fact , some of the best meals of which I have ever partaken ,
在 事实 , 一些 的 这 最好的 餐 的 哪个 我 有 曾经 参与 ,

事实上, 我吃过的一些最美味的餐点,

[wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [rɪ'membər] ['twenti] ['mɪnɪts]

were those the materials of which I could not have remembered twenty minutes
是 那些 这 材料 的 哪个 我 可以 不是 有 记得 二十 分钟

[æftər] .

after .
后 .

那是我在二十分钟后就完全记不起来的東西。

[ɪk'skwɪzɪt] ['pælət] ['plezərz] , [ðen] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saɪn] [kweɪ,kwa:] [nɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

Exquisite palatal pleasures , then , are not a sine qua non in the enjoyment of
精美的 腭 快乐 , 然后 , 是 不是 一个 正弦 qua 非 在 这 享受 的

[ˈteɪbl̩] ['kʌmfəts] .

table comforts .
桌子 舒适 .

因此, 精致的味蕾享受并不是享受餐桌舒适的必要条件。

[noʊ] , [ɪn'di:d] .

No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:ndɪmənt] [wɪt] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [ə; eɪ] [haɪ] ['reɪlɪ] [tu:; tə] [ðə; ði]

There is a condiment which is calculated to impart a high relish to the
那里 是 一个 调味品 哪个 是 计算 到 传授 一个 高的 尽情享受 到 这

[ˈhʌmbl̩] [fer] ;

humblest fare ;
最谦逊的 票价 ;

有一种调味品, 能让最普通的食物也变得美味无比;

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [tʃɑ:rmɪd] ['si:zənɪŋ] , ['evri] ['bæŋkwɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

but without this charmed seasoning , every banquet is a failure .
但 没有 这 迷住了 调料 , 每一个 宴会 是 一个 失败 .

但如果没有这种神奇的调味料, 任何宴会都会失败。

['sɔ:ləmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [naɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [soʊ] ['hʌmb(ə)l] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [ə; eɪ]

Solomon was a man of nice observation , even in so humble a matter as a
所罗门 曾是 一个 男人 的 好的 观察 , 甚至 在 所以 谦逊的 一个 事情 作为 一个

[mi:l̩] .

meal .
一顿饭 .

所罗门是一个观察力敏锐的人, 即使是像吃饭这样不起眼的事情, 他也能注意到。

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'vi:l̩] [ðə; ði] ['si:krət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] : - ['betər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [hɜ:rb] ,

Let him reveal the secret in his own words : ' Better is a dinner of herbs ,
让 他 揭示 这 秘密 在 他的 自己的 字 : - 更好的 是 一个 晚餐 的 草药 ,

让他用自己的话揭示这个秘密: “一顿以香草为主的晚餐更好,

[wer] [lʌv] [ɪz] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stɔ:ld] [ɑ:ks][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ðer'wɪð; ,ðər'wɪθ] . -

where LOVE is , than a stalled ox and hatred therewith . ' -
在哪里 爱 是 , 比 一个 停滞 牛 和 仇恨 由此 . -

哪里有爱, 哪里就有仇恨。

[baɪ][ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] , [mæn][ɪz][soʊ] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðæt][hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk]
By a merciful arrangement of Providence , man is so constituted that he may think
经过 一个 仁慈 安排 的 普罗维登斯 , 男人 是 所以 构成 那 他 可能 思考
, [tɔ:k] ,
, talk ,
, 讲话 ,

出于上帝的仁慈安排，人类被赋予了思考、说话的能力。

[ænd; ənd] [i:t] , [ɔ:l][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and eat , all at one and the same time .
和 吃 , 全部 在 一 和 这 相同的 时间 .

然后同时吃掉所有人。

[hens] , [ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ]
Hence , the table is often the scene of animated and very interesting
因此 , 这 桌子 是 经常 这 场景 的 动画 和 非常 有趣的
[kɒnvə'seɪʃənz] , [prə'veɪdɪd] [lʌv] [ɪz][ðer; ðər] .

conversations , provided love is there .
对话 , 假如 爱 是 那里 .

因此，只要有爱，餐桌上往往会发生生动有趣的对话。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪvjərz] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈdiskɔ:sɪz] [wɜ:r; wər]
Many of our Saviour's most interesting and instructive discourses were
许多 的 我们的 救世主的 最多 有趣的 和 有指导意义的 论述 是
[dɪ'lɪvərd] [waɪl] - [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [mi:t] ,
delivered while ' sitting at meat ,
发表 尽管 - 坐着 在 肉 ,

救世主许多最有趣、最有启发性的讲道都是在“坐席吃肉”时发表的。

- [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈteɪbl̩] - [tɔ:k] - [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɔ:θəz] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][moʊst] [ˌmerɪˈtɔ:riəs] [ʌv; əv]
' and the ' table - talk ' of some authors is decidedly the most meritorious of
- 和 这 - 桌子 - 讲话 - 的 一些 作者 是 绝对地 这 最多 有功绩的 的
[ɔ:l][ðer; ðər] [pəˈfɔ:mənsɪz] .
all their performances .
全部 他们的 表演 .

而某些作者的“餐桌谈话”无疑是他们所有作品中最值得称道的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈmeni] [mi:lz] [wer] [lʌv] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈæbsənt] .
But the truth is , there are not many meals where love is entirely absent .
但 这 真相 是 , 那里 是 不是 许多 餐 在哪里 爱 是 完全 缺席的 .

但事实是，几乎没有哪顿饭是完全没有爱的。

[ˈtʃɪrflnəs] [ɪz][ˈnæt(ə)rəli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:tɪŋ] ; [ˈi:tɪŋ] [brɪˈgets] [aɪ ˈti:] [ˈprɑ:bəbli] .
Cheerfulness is naturally connected with eating ; eating begets it probably .
愉悦 是 自然 连接 和 吃 ; 吃 产生 它 大概 .

快乐与饮食自然相关；或许正是饮食带来了快乐。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [i:t] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈhju:mər] .
It is difficult for a man to eat at all , if he is in a bad humor .
它 是 难的 为了 一个 男人 到 吃 在 全部 , 如果 他 是 在 一个 坏的 幽默 .

一个人如果心情不好，就很难吃下东西。

[kwɑɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ;
Quite impossible , if he is in a rage ;
相当 不可能的 , 如果 他 是 在 一个 愤怒 ;

如果他正处于暴怒状态，那完全不可能；

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mən]

especially if he is obliged to sit down to his dinner in company with the man

尤其 如果 他 是 有义务 到 坐 向下 到 他的 晚餐 在 公司 和 这 男人

[hiː; hi] [herts] .

he hates .

他 讨厌 .

尤其是当他被迫与自己憎恨的人一起吃饭时。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l][kaɪnd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ðæt] [gests] [mʌst; məst][pərˈfɔːrm][fɔːr; fər] [iːt]

There are so many little kind offices that guests must perform for each

那里 是 所以 许多 小的 种类 办公室 那 客人 必须 履行 为了 每个

[ˈʌðər] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,

other at table ,

其他 在 桌子 ,

餐桌上有很多小小的、需要宾客之间互相表演的“小小礼节”。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈdelɪkət] [ˈkɑːmpləments] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] [ɔːr] [rɪˈvɪr] ,

so many delicate compliments may be paid to those we love or revere ,

所以 许多 精美的 赞美 可能 是 有薪酬的 到 那些 我们 爱 或者 尊敬 ,

我们可以用许多委婉的赞美之词来表达我们对所爱或尊敬的人的敬意。

[baɪ] [pəˈlaɪt] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , { - }

by polite attentions to them , { 733 }

经过有礼貌的 注意 到 他们 , { - }

通过礼貌的对待, {733}

[ænd; ænd][soʊ] [ˈnesəseri] , [ɪnˈdiːd] , [hæv; həv] [ðiːz] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊ(ə)n][lʌv; əv][ə; eɪ]

and so necessary , indeed , have these become to our notion of a

和 所以 必要的 , 的确 , 有 这些 变得 到 我们的 概念 的 一个

[sætɪsˈfæktəri] [rɪˈpæst] ,

satisfactory repast ,

令人满意的 餐饮 ,

因此, 这些对于我们心目中令人满意的餐食来说, 确实变得必不可少。

[ðæt] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [sʌtʃ] [ˈeɪmiəb(ə)l][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [teɪblz] [wʊd] [biː; bi][nɑːt]

that to banish such amiable usages from our tables would be not

那 到 放逐 这样的 可亲 用法 从 我们的 表格 会 是 不是

[ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈɡreɪd] [ˈjuːˈes][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][lʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] ,

only to degrade us to the level of the brute ,

仅有的 到 降级 我们 到 这 等级 的 这 蛮力 ,

如果从我们的餐桌上摒弃这些友好的习俗, 不仅会将我们贬低到野兽的水平,

[bʌt; bət] [wʊd] [dɪˈpraɪv] [ˈjuːˈes][lʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ˈhjuːmənaɪzɪŋ][ænd; ænd] [rɪˈfaɪnɪŋ] [miːnz] [lʌv; əv]

but would deprive us of a most humanising and refining means of

但 会 剥夺 我们 的 一个 最多 人性化 和 精制 方法 的

[ɪnˈdʒɔɪmənt] .

enjoyment .

享受 .

但这将剥夺我们一种最能体现人性、最能提升生活品质的享受方式。

[haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈnesəseri] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] , [ˈmɔːrniŋ] , [nuːn] ,

How beautiful and necessary , then , is the arrangement by which , morning , noon ,

如何 美丽的 和 必要的 , 然后 , 是 这 安排 经过 哪个 , 早晨 , 中午 ,

[ænd; ænd] [naɪt] ,

and night ,

和 夜晚 ,

那么, 早晨、中午和晚上这种安排是多么美好和必要啊!

([aɪ] [ˈpɪti] [foʊks] [huː] [ˈoʊnli] [iːt] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

(I pity folks who only eat twice a day ,

(我 遗憾 各位 WHO 仅有的 吃 两次 一个 天 ,

(我同情那些一天只吃两顿饭的人,

) [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊʃhoʊld] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] ['kaɪndli] ['ɪntərko:rs]
) **the members of the household are brought together in such kindly intercourse**
) 这 成员 的 这 家庭 是 带来 一起 在 这样的 亲切地 交往
[ə'raʊnd] [ðə; ði]['fæməli] [bɔ:rd] !
around the family board !
大约 这 家庭 木板 !

家庭成员们围坐在餐桌旁，进行着如此友好的交流！

[haʊ] ['seldəm] [wʊd] [ðei] [ə'semb(ə)l] [ðʌs] ['plezntli] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:l] !
How seldom would they assemble thus pleasantly , were it not for the meal !
如何 很少 会 他们 集合 因此 愉快 , 是 它 不是 为了 这 一顿饭 !

如果没有这顿饭，他们很少会如此愉快地聚在一起！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wu:ndz] [ænd; ænd] ['skrætʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kærəktərz]
The little wounds and scratches which the sharp edges of our characters
这 小的 伤口 和 划痕 哪个 这 锋利的 边缘 的 我们的 人物
[wɪl] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
will inflict upon each other ,
将要 造成 之上 每个 其他 ,

我们性格中尖锐的棱角会彼此造成细微的伤痕和划痕，

[wen] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑ:ntækt][ʌv; əv] ['deɪli] ['ɪntərko:rs] ,
when brought together in the necessary contact of daily intercourse ,
什么时候 带来 一起 在 这 必要的 接触 的 日常的 交往 ,

当人们因日常性交等必要的接触而结合在一起时，

[wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] ['sʌfərd] [tu:; tə] [fret] [ænd; ænd][veks][ju: 'es] ['sɔ:rli] ;
would otherwise be suffered to fret and vex us sorely ;
会 否则 是 遭受 到 烦恼 和 烦恼 我们 非常 ;

否则，它们就会让我们烦恼不已；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['festər] [ænd; ænd] [ɪn'fleɪm] , [mi:l] - [taɪm] [kʌmz] ,
but before they have had time to fester and inflame , meal - time comes ,
但 前 他们 有 有 时间 到 溃烂 和 发炎 , 一顿饭 - 时间 来 ,

但还没等它们溃烂发炎，吃饭时间就到了。

[ænd; ænd] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['mædʒɪk] , ['mɒlɪfaɪɪŋ] [ɔɪl] .
and brings with it the magic , mollifying oil .
和 带来 和 它 这 魔法 , 缓和 油 .

它还含有神奇的舒缓油。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mi:t] , [ðen] , ([wi:; wi] [spel] [ðə; ði][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [tu:] ['i:z] , [maɪnd][ju:; jʊ] ,) [ðæt] ,
It is meet , then , (we spell the word with two e's , mind you ,) that ,
它 是 见面 , 然后 , (我们 拼写 这 单词 和 二 的 , 头脑 你 ,) 那 ,

那么，就是（请注意，我们拼写这个词时要用两个e），

[ɑ:n] ['eni] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æn; ən][ɪndɪ'spensəb(ə)l]
on any occasion of public rejoicing , the banquet should be an indispensable
在 任何 场合 的 民众 欢欣鼓舞 , 这 宴会 应该 是 一个 必不可少
[ə'kʌmpənɪmənt] .
accompaniment .
伴奏 .

在任何公众欢庆的场合，宴席都是必不可少的。

[ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pʌblɪk] ['entərpraɪz] , [ðə; ði][selə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The accomplishment of some important public enterprise , the celebration of the
这 成就 的 一些 重要的 民众 企业 , 这 庆典 的 这
[bɜ:rθ] - [deɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ænd] [gʊd] [men] ,
birth - days of great and good men ,
出生 - 天 的 伟大的 和 好的 男人 ,

完成某项重要的公共事业，庆祝伟大而善良的人的诞辰，

[ə; eɪ] ['neiʃənz] ['hɑ:lədeɪz] , [ðə; ði] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɔ:z] ,
a nation's holidays , the reunions of friends engaged in a common cause ,
一个 国家的 假期 , 这 重聚 的 朋友们 已订婚的 在 一个 常见的 原因 ,
一个国家的节日, 为共同目标而奋斗的朋友们的重聚,

[ɑ:r; ər] [ə'keɪʒənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪnər] , [ˈveri] [ˈprɑ:pərli] , ['kɑ:nstətu:ts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
are occasions in which the dinner , very properly , constitutes one of the leading
是 场合 在 哪个 这 晚餐 , 非常 适当地 , 构成 一 的 这 领导
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

有些场合, 晚餐理所当然地成为主要环节之一。
[ænd; ænd] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˈmə:θfʊlnɪs] , [ðə; ði]
And what can be more exhilarating than the innocent mirthfulness , the
和 什么 能 是 更多的 令人振奋 比 这 清白的 欢乐 , 这
[ʌnə'fektɪd] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði] [ˈwɪti] [ˈspi:tʃɪz] ,
unaffected kindnesses , the witty speeches ,
不受影响 善意 , 这 机智 演讲 ,
还有什么比天真无邪的快乐、真诚的善意和诙谐的言辞更令人振奋的呢?

[ðə; ði] ['sprɑɪtli] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] ?
the sprightly conversations which are universally incident to such occasions ?
这 轻快的 对话 哪个 是 普遍地 事件 到 这样的 场合 ?
那些在类似场合中普遍存在的轻松愉快的谈话?

[noʊ] ['wʌndər] [laɪ'kɜ:rgəs] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['spɑ:rtənz] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] [ɪn] ['pʌblɪk] .
No wonder Lycurgus decreed that the Spartans should eat in public .
不 想知道 吕库古斯 颁布 那 这 斯巴达人 应该 吃 在 民众 .
难怪莱库古颁布法令, 规定斯巴达人应该在公共场合用餐。

[ɑ:'stensəbli] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [kɒnvə'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldəz]]
Ostensibly , it was for the sake of the grave conversations of the elders
表面上 , 它 曾是 为了 这 清酒 的 这 严重 对话 的 这 长者
[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
at such times ,
在 这样的 时代 ,
表面上, 这是为了让长者们在那种时候进行严肃的谈话。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
but really , I imagine ,
但 真的 , 我 想象 ,
但实际上, 我想,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ([hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [swɔ:dz] - [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
it was to keep the citizens (who had been at swords ' points with each
它 曾是 到 保持 这 公民 (who 有 到过 在 剑 - 积分 和 每个
[ˈʌðər]) [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] ,
other) in a good humor ,
其他) 在 一个 好的 幽默 ,
这是为了让 (之前互相敌对的) 市民们保持好心情。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['teɪbl] .
by bringing them around a common table .
经过 带来 他们 大约 一个 常见的 桌子 .
让他们围坐在一张桌子旁。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wʊd] ['sɔːfn] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [æs'perɪtɪz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt]
He knew that if any thing would soften their mutual asperities and cultivate
他 知道 那 如果 任何 事物 会 软化 他们的 相互的 粗糙度 和 培育
['mjuːtʃuəl] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ,
mutual good feeling ,
相互的 好的 感觉 ,

他知道，如果有什么能缓和他们之间的敌意，培养彼此的良好感情，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] [wʊd] .
such a measure would .
这样的 一个 措施 会 .

这样的措施将会奏效。

[wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːtɪ][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər]['mɑːdərn] [taɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] [hɪr] ?
Would it not be well for modern times to take a hint here ?
会 它 不是 是 出色地 为了 现代的 时代 到 拿 一个 暗示 这里 ?

现代社会难道不应该从中汲取一些启示吗？

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːrkiˌtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
Had I been appointed architect of the Capitol ,
有 我 到过 任命 建筑师 的 这 国会大厦 ,

如果我被任命为国会大厦的设计师，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [fjuːd] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [spræŋ] [ʌp] ,
I think I could have saved the feuds which long ago sprang up ,
我 思考 我 可以 有 已保存 这 世仇 哪个 长的 前 弹簧 向上 ,

我觉得我本可以避免那些由来已久的世仇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [jet] [brɪŋ] [ə'baʊt] , [ə'læs] !
and which have resulted in , and will yet bring about , alas !
和 哪个 有 结果 在 , 和 将要 然而 带来 关于 , 唉 !

而这已经导致并将继续导致，唉！

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] .
we know not how much bloodshed .
我们 知道 不是 如何 很多 流血事件 .

我们不知道究竟有多少流血事件发生。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪmens] ['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
I would have constructed a couple of immense dining - rooms , with all the
我 会 有 建造 一个 夫妻 的 巨大 用餐 - 房间 , 和 全部 这
['nesəsəri] [ə'pɜːrtənəns] .
necessary appurtenances .
必要的 附属物 .

我本可以建造几个巨大的餐厅，配备所有必要的设施。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
Just to think how different would have been the aspect of things in the chamber
只是 到 思考 如何 不同的 会 有 到过 这 方面 的 事物 在 这 房间

[wer] ['sʌmnə] [wʌns] [leɪ] ['bliːdɪŋ] ,
where Sumner once lay bleeding ,
在哪里 萨姆纳 一次 躺 出血 ,

想想如果萨姆纳曾经躺在那里流血，房间里的景象会有多么不同，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ]['meɪ,leɪ] , - [stʌbd] [hɪz; ɪz][tuː][ænd; ənd] [fel]
and in the hall where a gentleman , in a mêlée , ' stubbed his toe and fell
和 在 这 大厅 在哪里 一个 绅士 , 在 一个 混战 , - 桩 他的 脚趾 和 跌倒
! -
! '
! -

在大厅里，一位绅士在混战中“踢到了脚趾，摔倒了！”

[ðer; ðər] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . ['brekən,rɪdʒ] ,
There would have been Mr . Breckinridge ,
那里 会 有 到过 先生 . 布雷肯里奇 ,
本来应该有布雷肯里奇先生的。

[ɪn][ə; eɪ] ['kænəpɪd] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] ,
in a canopied seat at the head of one of the tables ,
在 一个 有顶棚的 座位 在 这 头 的 一 的 这 表格 ,
坐在其中一张桌子主位的带顶棚的座位上，

['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['senət] [tu:; tə]['ɔ:rdər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] - ['hænd(ə)] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔr] [æt; ət]
rapping the Senate to order with his knife - handle , and Mr . Orr at
说唱 这 参议院 到 命令 和 他的 刀 - 处理 , 和 先生 . 奥尔 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the head of the other ,
这 头 的 这 其他 ,
他用刀柄敲击参议院，使其恢复秩序，而奥尔先生则站在另一边。

[ʌn'kʌvərɪŋ] [æn; ən] ['ɪmens] [tju:'ri:n,tə'ri:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] - [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [naʊ]
uncovering an immense tureen , with the remark that ' the House will now
揭开 一个 巨大 汤碗 , 和 这 评论 那 - 这 房子 将要 现在
[prəʊ'si:d][tu:; tə] ['bɪznəs] ! -
proceed to business ! ' -
继续 到 商业 ! -
揭开一个巨大的汤盆，并说道：“议会现在开始议事！”

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə] [hɪr] ['eni] ['æŋgri] [dɪ'beɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] !
How strange it would be to hear any angry debate at such a time !
如何 奇怪的 它 会 是 到 听到 任何 生气的 辩论 在 这样的 一个 时间 !
在这种时候听到任何激烈的争论该是多么奇怪啊！

['ɪmædʒɪn][ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bætər] - [keɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Imagine a Congressman helping himself to a batter - cake and at the same
想象 一个 众议员 帮助 他自己 到 一个 连击 - 蛋糕 和 在 这 相同的
[taɪm] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['membər] [ə; eɪ]['laɪər] !
time calling his brother - member a liar !
时间 呼叫 他的 兄弟 - 成员 一个 说谎者 !
想象一下，一位国会议员一边享用着面糊蛋糕，一边指责他的同事是骗子！

[ɔ:r] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] ,
or throwing down his napkin ,
或者 投掷 向下 他的 餐巾 ,
或者把餐巾扔到地上，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] - [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ! -
by way of challenge to ' the gentleman on the opposite side of the table ! ' -
经过 方式 的 挑战 到 - 这 绅士 在 这 对面的 边 的 这 桌子 ! -
以此向“坐在桌子对面的先生”发出挑战！

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['ki:t] [pə'laɪtli] ['hændɪŋ] [groʊ] [ðə; ði] [kri:m] - ['pɪtʃər] ,
Think of Keitt politely handing Grow the cream - pitcher ,
思考 的 凯特 礼貌地 处理 生长 这 奶油 - 投手 ,
想象一下凯特礼貌地把奶油壶递给格罗的情景，

[ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] .
and attempting to knock him down before the meal was dispatched .
和 尝试 到 敲 他 向下 前 这 一顿饭 曾是 已派出 .
在饭菜上桌前，试图将他击倒。

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:kɑ:mptən] [ˌkɑ:nstɪ'tuːʃn] [bɪn] ['kæɪd] [ɑ:n] [ˌsaɪm(ə)'lɜːniəsli]
Had the discussion of the Lecompton Constitution been carried on simultaneously
有 这 讨论 的 这 莱康普顿 宪法 到过 携带 在 同时地
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n] [roʊst] ['tɜ:kɪz] ,
with that of a couple of dozen roast turkeys ,
和 那 的 一个 夫妻 的 打 烤 火鸡 ,
如果对莱康普顿宪法的讨论与烤几十只火鸡的烹饪同时进行,

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [wɔ:r] .
I sometimes think we might have avoided this war .
我 有时 思考 我们 可能 有 避免 这 战争 .

我有时觉得我们或许可以避免这场战争。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] ['pʌblɪk] [bʌt; bət][ɪn] ['praɪvət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [tʃi:f]
Not only in public but in private rejoicings , is the table the scene of chief
不是 仅有的 在 民众 但 在 私人的 欢庆 , 是 这 桌子 这 场景 的 首席
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

不仅在公共场合, 而且在私人聚会中, 餐桌都是主要的娱乐场所。

[wen] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['fæɪdɪd] [kæf][wʌz; wəz] [kɪld] ?
When was it that the fattened calf was killed ?
什么时候 曾是 它 那 这 肥胖 小牛 曾是 被杀 ?

那头肥牛犊是什么时候被宰杀的?

[ɑ:n] [wʌt] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔ:tər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [waɪn] ?
On what occasion was the water turned into wine ?
在 什么 场合 曾是 这 水 转向 进入 葡萄酒 ?

水是在什么情况下变成酒的?

[wʌt] ['betər] [wei] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['æbsənt][wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə]
What better way to rejoice over the return of a long - absent one than to
什么 更好的 方式 到 麾 超过 这 返回 的 一个 长的 - 缺席的 一 比 到
[mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['teɪbl] ?
meet him around the hospitable table ?
见面 他 大约 这 好客 桌子 ?

对于一位久别重逢的人的归来, 还有什么比在热情好客的餐桌旁与他相聚更好的庆祝方式呢?

[jiː; jɪ][ɡɒdz] !
Ye gods !
叶 神 !

我的天哪!

[let][jʊr; jər] [maʊðz] ['wɔ:tər] !
let your mouths water !
让 你的 嘴 水 !

想想都流口水!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fi:st] [ə'hed] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['soʊldʒərz] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm]
There's a feast ahead for our brave soldiers , when they come home from
有 一个 盛宴 前方 为了 我们的 勇敢的 士兵 , 什么时候 他们 来 家 从
[ðɪs] [wɔ:r] ,
this war ,
这 战争 ,

当我们的勇敢士兵从战场归来时, 我们将为他们举行盛宴。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər][teɪblz] [lʊk] ['begərli] .
that will make your tables look beggarly .
那 将要 制作 你的 表格 看 乞丐 .

那会让你的餐桌看起来很寒酸。

[aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðæt] [ɔːˈspɪʃəs] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈpeɪtriət] [naʊ] [ber] [hɪz; ɪz][ˈbʊzəm][tuː; tə][ðə; ði]
I refer to that auspicious moment when the patriot now baring his bosom to the
我 参考 到 那 吉祥 片刻 什么时候 这 爱国者 现在 禁止 他的 怀 到 这
[ˈblɑːdɪ] [brʌnt] [ʌv; əv][wɔːr] ,
bloody brunt of war ,
血腥 冲击 的 战争 ,
我指的是那个意义非凡的时刻, 爱国者袒露胸膛, 直面战争的血腥冲击。

[æɪ; əɪ][sɪt] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [hoʊm] , [haʊˈevər] [ˈhʌmb(ə)l] ,
shall sit down once more to the table , in his own dear home , however humble ,
将 坐 向下 一次 更多的 到 这 桌子 , 在 他的 自己的 亲爱的 家 , 然而 谦逊的 ,
他将再次回到自己亲爱的家中, 无论多么简陋, 与家人共进晚餐。

[ænd; ænd] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [miːl] [ɪn] [piːs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
and partake of the cheerful meal in peace , with his wife and his little
和 参加 的 这 快乐 一顿饭 在 和平 , 和 他的 妻子 和 他的 小的
[wʌnz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
ones about him :
一个 关于 他 :
他和妻子、孩子们一起, 平静地享用着这顿愉快的饭菜。

[oʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [miːl] !
Oh ! for the luxury of that first meal !
哦 ! 为了 这 奢华 的 那 第一的 一顿饭 !
啊! 多么享受第一顿饭啊!

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [kæmˈpeɪn] [ðæt]
I almost feel as if I could endure the hardships of the fierce campaign that
我 几乎 感觉 作为 如果 我 可以 忍受 这 艰辛 的 这 凶猛的 活动 那
[ˌpriːsɪːdz] [aɪˈtiː] .
precedes it .
之前 它 :
我感觉自己几乎可以忍受竞选之前那场艰苦卓绝的战役。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmeməri] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ʌv; əv][maɪ]
There is no memory so pleasant to me as that of the annual reunion of my
那里 是 不 记忆 所以 令人愉快的 到 我 作为 那 的 这 年度的 团圆 的 我的
[ænt] [ænd; ænd] [ˈʌŋkəlz] ,
aunts and uncles ,
姑姑们 和 叔叔们 ,
对我来说, 最美好的回忆莫过于每年与叔叔阿姨们的团聚。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [truːps] [ʌv; əv] [ˈkʌznz] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈgrænməðər]
with their respective troops of cousins , at the house of my dear grandmother
和 他们的 各自 军队 的 表兄弟姐妹 , 在 这 房子 的 我的 亲爱的 祖母
[ʌv; əv][ˈblesɪd; blest] [ˈmeməri] .
of blessed memory .
的 蒙福 记忆 :
和他们各自的堂兄弟姐妹们, 在我亲爱的、已故祖母的家中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kənˈveɪənsɪz] [wʌn][baɪ] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
It was pleasant to watch the conveyances one by one coming in ,
它 曾是 令人愉快的 到 手表 这 运输 一 经过 一 未来 在 ,
看着一辆辆车辆驶入, 感觉很愉快。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [frendz] [huː] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [maɪl][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ɑːn]
laden with friends who had traveled many a weary mile to be present on
满载 和 朋友们 WHO 有 旅行 许多 一个 厌倦 英里 到 是 展示 在
[ðə; ði] [greɪt] [əˈkeɪʒn] .
the great occasion .
这 伟大的 场合 :
到场的朋友们不远万里前来参加这个盛会。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['mju:tʃuəl] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] [ʌv; əv] { - }
It was pleasant to witness the mutual recognitions of { 734 }
它 曾是 令人愉快的 到 证人 这 相互的 表彰 的 { - }

很高兴看到双方相互认可{734}

[ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈhʌzbəndz] ; [tuː; tə] [əbˈzɜːrv]
brothers and sisters with their respective wives and husbands ; to observe
兄弟 和 姐妹 和 他们的 各自 妻子们 和 丈夫们 ; 到 观察
[ðə; ði][trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊz] ,
the transports of the little fellows ,
这 运输 的 这 小的 伙伴们 ,

兄弟姐妹和他们的妻子和丈夫；观察小家伙们的出行情况，

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrtɪ] [gˈriːtɪŋz] , [ˌæftər][ə; eɪ] [twelv] [mʌnθs] - [ˌsepəˈreɪʃn] ,
in their hearty greetings , after a twelve months ' separation ,
在 他们的 爽朗 问候 , 后 一个 十二 几个月 - 分离 ,

在他们热情洋溢的问候中，经过十二个月的分别，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɑːn] ['biːɪŋ]
and to hear their expressions of mingled surprise and delight on being
和 到 听到 他们的 表达式 的 混合 惊喜 和 喜 在 存在
[ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ,
introduced to the strange little cousins ,
介绍 到 这 奇怪的 小的 表兄弟姐妹 ,

听到他们见到这些陌生的小表弟表妹时脸上既惊讶又欣喜的表情，

[huːz] ['prez(ə)ns] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [kənˈsɪdərəbli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] ['sensəs] .
whose presence increased the number considerably above the preceding census .
谁 在场 增加 这 数字 相当 多于 这 前 人口普查 .

他们的到来使人口数量比上一次人口普查大幅增加。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlˌmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
But the culminating point was yet to come .
但 这 高潮 观点 曾是 然而 到 来 .

但高潮尚未到来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈteɪnd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] ['gæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
That was attained when all the brothers and sisters had gathered around the
那 曾是 已达到 什么时候全部 这 兄弟 和 姐妹 有 聚集 大约 这
[greɪt] [lɔːŋ] ['teɪbl] ,
great long table ,
伟大的 长的 桌子 ,

当所有兄弟姐妹都围坐在长桌旁时，这一切就实现了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪr] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði]
just as they did when they were children , with their dear mother at the
只是 作为 他们 做过 什么时候 他们 是 孩子们 , 和 他们的 亲爱的 母亲 在 这
[hed] ,
head ,
头 ,

就像他们小时候一样，在他们亲爱的母亲的带领下，

[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn]['kwaiət] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['oʊldər] [bɔɪz] - [æt; ət][ðə; ði]
surveying the scene in quiet enjoyment , and one of the ' older boys ' at the
测量 这 场景 在 安静的 享受 , 和 一 的 这 - 老 男孩们 - 在 这
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

一个“年纪稍大的男孩”站在山脚下，静静地欣赏着眼前的景象，享受着这份宁静。

[tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
to ask a blessing .
到 问 一个 祝福 .

祈求祝福。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɑ:fl] - [keɪks] ,
There were the waffle - cakes ,
那里 是 这 胡扯 - 蛋糕 ,

还有华夫饼蛋糕，

[beɪkt] [ɪn][ðə; ði]['aɪərnz] [wɪt] [hæd; həd] ['fɜ:rniʃt] ['evri] [keɪk] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst]
baked in the irons which had furnished every cake for that table for the last
烘焙 在 这 熨斗 哪个 有 提供 每一个 蛋糕 为了 那 桌子 为了 这 最后的
[ˈkwɔ:rtər][ʌ; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
quarter of a century .
四分之一 的 一个 世纪 .

在过去二十五年里，那张餐桌上的每一块蛋糕都是用同样的烤盘烤制的。

[ðer; ðər][wɔz; wəz][ðə; ði] [roʊst] - ['tɜ:rki] , [wɪt] ['grænma:] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]
There was the roast - turkey , which grandma had been putting through a
那里 曾是 这 烤 - 火鸡 , 哪个 奶奶 有 到过 推杆 通过 一个
[ˈdʒenərəs] ['sɪstəm] [ʌ; əv][ˌdaɪə'tetɪks][fɔ:r; fər] [wi:ks] ,
generous system of dietetics for weeks ,
慷慨的 系统 的 营养学 为了 周 ,

还有那只烤火鸡，奶奶为了这只火鸡已经精心照料了好几个星期。

[pri'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
preparatory to this occasion .
预备 到 这 场合 .

为此做准备。

[aɪ 'ti:] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['tɜ:rki] - [pleɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] [greɪt] [bɜ:rdz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
It rested on the same old turkey - plate , with its two great birds sitting on a
它 休息 在 这 相同的 老的 火鸡 - 盘子 , 和 它是 二 伟大的 鸟类 坐着 在 一个
[roʊz] - [bʊʃ] ,
rose - bush ,
玫瑰 - 衬套 ,

它依然放在那只旧火鸡盘子上，盘子里两只大火鸡栖息在一丛玫瑰花丛上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第6期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第14/15页

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][greɪt][oʊld][ˈkɑːrvɪŋ] - [naɪf] ,
and by its side was the great old carving - knife ,
和 经过 它是 边 曾是 这 伟大的 老的 雕刻 - 刀 ,
旁边放着一把古老的大雕刻刀。

[wɪtʃ][hæd; həd][frʌm; frəm][taɪm][ˌɪməˈmɔːriəl][bɪn][ðə; ði][ˈɪnstɹəmənt][ʌv; əv][dɪˈsekʃn,dɑɪˈsekʃn][ɑːn][sʌtʃ]
which had from time immemorial been the instrument of dissection on such
哪个 有 从 时间 远古的 到过 这 乐器 的 解剖 在 这样的
[əˈkeɪzənz] .
occasions .
场合 .
自古以来, 它一直是此类解剖场合的工具。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmeɪp(ə)] - [məˈlæsɪz][frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)][di:] — — - [es] - [ˈʃʊɡər] - [kæmp] , -
And there was maple - molasses from Uncle D — — - s - sugar - camp , -
和 那里 曾是 枫 - 糖蜜 从 叔叔 D — — - s - 糖 - 营 , -
[ænd; ənd][tʃiːz][frʌm; frəm][ænt][ən] — — - [es][pres] ,
and cheese from Aunt N — — - s press ,
和 奶酪 从 阿姨 N — — - s 按 ,
还有来自D叔叔“糖营”的枫糖蜜, 以及来自N阿姨压榨机的奶酪。

[ænd; ənd][ˈhʌni][frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)][ti:] — — - [es][haɪvz] , [ænd; ənd][ˈɔːrɪndʒɪz][wɪtʃ][ænt][aɪ] — — ,
and honey from Uncle T — — - s hives , and oranges which Aunt I — — ,
和 蜂蜜 从 叔叔 T — — - s 麻疹 , 和 橙子 哪个 阿姨 我 — — ,
[huː][lɪvd][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] ,
who lived in the city ,
WHO 居住地 在 这 城市 ,
还有来自T叔叔蜂箱的蜂蜜, 以及住在城里的I婶婶种的橘子。

[hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][kənˈteɪnd][ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd][ˈpleɪts][ænd; ənd][ˈdɪʃɪz][ʌv; əv]
had provided , and all contained in the old - fashioned plates and dishes of
有 假如 , 和 全部 包含 在 这 老的 - 造型 盘子 和 菜肴 的
[ə; eɪ][prɪˈsiːdɪŋ][dʒenəˈreɪ](ə)n] .
a preceding generation .
一个 前 一代 .
曾经提供, 并且全部盛放在上一代人的老式盘子和碗碟中。

[aɪ][dɪˈskʌvər][aɪ][eɪˈem][ˈtriːtɪŋ][maɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ˈdesəltɔːri][ˈmænər] .
I discover I am treating my subject in a very desultory manner .
我 发现 我 是 治疗 我的 主题 在 一个 非常 漫无目的的 方式 .
我发现我对这个主题的处理方式非常漫不经心。

[pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈsteɪtɪd][ðæt][ˈʌndər][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpliːt][ˈdʒiːnəs] , [miːl] ,
Perhaps I should have stated that under the head of the complete genus , meal ,
也许 我 应该 有 声明 那 在下面 这 头 的 这 完全的 属 , 一顿饭 ,
或许我应该在“全属”这一标题下说明, 即“粉”。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][θriː][dɪˈstɪŋkt][ˈspiːʃiːz] , [ˈpʌblɪk] , [ˈsoʊʃ(ə)] , [ænd; ənd][ˈpraɪvət] .
there are three distinct species , public , social , and private .
那里 是 三 清楚的 物种 , 民众 , 社会的 , 和 私人的 .
有三种不同的物种: 公共的、社会的和私人的。

[ðæt] [ðə; ði][grænd] ['bæŋkwɪt] , [ˈselɪbreɪtɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] ['mænz] [bɜ:rθ] , [ɔ:r][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
That the grand banquet , celebrating some great man's birth , or the success of
那 这 盛大 宴会 , 庆祝 一些 伟大的 男人的 出生 , 或者 这 成功 的
[sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)] ['pʌblɪk] ['entəpraɪz] ,
some noble public enterprise ,
一些 高贵 民众 企业 ,
那场盛大的宴会, 是为了庆祝某个伟人的诞辰, 或是某个崇高的公共事业的成功,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'semblɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
with its assemblages of the great and the good from every part of the
和 它是 组合 的 这 伟大的 和 这 好的 从 每一个 部分 的 这
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;
汇聚了来自全国各地的达官显贵和精英人士;

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'lai][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪʃənz] [ˌɪndɪ'pendəns] , [wɪð; wɪθ]
the Fourth of July festival , in honor of our nation's independence , with
这 第四 的 七月 节日 , 在 荣誉 的 我们的 国家的 独立 , 和
[ɪts] [ˈspi:tʃɪz] , [ɪts] [drʌmz] ,
its speeches , its drums ,
它是 演讲 , 它是 鼓 ,
7月4日庆典是为了纪念我们国家的独立, 庆典上有演讲、有鼓声,

[ɪts] [təʊst] , [ænd; ənd][ɪts] ['kænən] ; [ðə; ði] - ['teɪbl] - , - [ɔ:r][ɪn] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði][hoʊ'tel]
its toasts , and its cannon ; the ' table d'hôte , ' or in plain English , the hotel
它是 祝酒 , 和 它是 大炮 ; 这 - 桌子 - , - 或者 在 清楚的 英语 , 这 酒店
[ˈdɪnər] - ['teɪbl] ,
dinner - table ,
晚餐 - 桌子 ,
它的祝酒词, 以及它的大炮; “table d'hôte”, 或者用通俗的话来说, 就是酒店的餐桌。

[soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ɪts] ['dɪɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:gərnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
so remarkable for the multitude of its dishes and the meagreness of their
所以 卓越 为了 这 民众 的 它是 菜肴 和 这 贫乏 的 他们的
[ˈkɑ:ntents] ; [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] - [fi:st] ,
contents ; the harvest - feast ,
内容 ; 这 收成 - 盛宴 ,
丰收节的显著特点是菜肴种类繁多, 但内容却十分匮乏;

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] - [neɪmd] ,
the exact opposite of the last - named ,
这 精确的 对面的 的 这 最后的 - 命名 ,
与最后提到的内容完全相反,
[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['meləʊ] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [fɪfθs] [ðæt] [kʌm] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vælɪz] [frʌm; frəm]
even to the mellow thirds and fifths that come floating over the valleys from
甚至 到 这 醇厚 三分之一 和 五分之一 那 来 漂浮的 超过 这 山谷 从

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['dɪnər] - [hɔ:rn] ,
the old - fashioned dinner - horn ,
这 老的 - 造型 晚餐 - 喇叭 ,
甚至连老式餐号吹出的柔和的三度音程和五度音程, 都飘荡在山谷间。
[ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪərd] ['læbɔ:ərz] ;
calling in the tired laborers ;
呼叫 在 这 疲劳的 劳工 ;

召集疲惫的工人;

[ɪts][ˈmju:zɪk(ə)][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪˈmædʒɪnd] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
its musical invitation in such striking contrast with the unimagined horrors of the
它是 音乐 邀请 在 这样的 引人注目 对比 和 这 难以想象的 恐怖 的 这
[gɔ:ŋ] [ðæt] [ˈbelouz] [ɪts] [ɪkˈspektənt] [ˈvɪktəms][tu:; tə][ðer; ðər] [mi:lz] ；
gong that bellows its expectant victims to their meals ；
锣 那 风箱 它是 怀孕 受害者 到 他们的 餐 ；
它悦耳的音乐邀请与锣声的恐怖形成了鲜明的对比，锣声如同咆哮般将等待的受害者引向他们的餐桌；

[ðə; ði][ˈfæməli][rɪˈpæst] , [wer] [wʌn][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [fi:lz] [ˈgrætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈkɑ:mplɪmənt]
the family repast , where one so often feels gratified with the delicate compliment
这 家庭 餐饮 ， 在哪里 一 所以 经常 感觉 满意 和 这 精美的 赞扬
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
of a mother ,
的 一个 母亲 ，
家庭聚餐上，人们常常会因为母亲一句温柔的赞美而感到无比欣慰。

[ə; eɪ][ˈsɪstər] , [ɔ:r][ə; eɪ][waɪf] , [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] [ɔ:r] [ˈflaʊər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ；
a sister , or a wife , in placing some favorite dish or flower near his plate ；
一个 姐姐 ， 或者 一个 妻子 ， 在 放置 一些 最喜欢的 盘子 或者 花 靠近 他的 盘子 ；
姐妹或妻子将他最喜欢的菜肴或鲜花放在他的餐盘旁；

[ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈgæðərɪŋz] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:li][əˈlʌmnɑɪ] ； [ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd]
the annual gatherings of jolly alumni ； the delightful concourse of relatives and
这 年度的 聚会 的 快乐的 校友 ； 这 愉快 大厅 的 亲属 和
[frendz] ； [ðə; ði] [ˈglɪsəm] [ˈpɪknɪk] [lʌntʃ] ,
friends ； the gleesome picnic lunch ,
朋友们 ； 这 兴高采烈 野餐 午餐 ，
校友们一年一度的欢乐聚会；亲朋好友们欢聚一堂的温馨场面；以及令人愉悦的野餐午餐。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgræsi] [ˈkɑ:rpɪt][ænd; ənd][lɔ:g] [si:ts] ； [ðə; ði] [lʌgˈzʊəriəs] [ˈɔɪstər] - [ˈsʌpər] ,
with its grassy carpet and log seats ； the luxurious oyster - supper ,
和 它是 草丛 地毯 和 日志 座位 ； 这 豪华 牡蛎 - 晚餐 ，
铺着草坪、摆放着原木座椅；还有丰盛的牡蛎晚餐，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tempˈteɪʃənz] - [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:] [fa:r] ； - [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][æt; ət][ðə; ði]
with its temptations ' to carry the thing too far ； ' the festival at the
和 它是 诱惑 - 到 携带 这 事物 也 远的 ； - 这 节日 在 这
[doʊˈneɪ(ə)n] - [ˈpɑ:rtɪ] ,
donation - party ,
捐款 - 派对 ，
以及它带来的“做得太过火”的诱惑；捐赠派对上的节日，

[wɪtʃ] , [ɪn] [ˈkɑ:mən] [ˈpɑ:rləns] , [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] - [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] ；
which , in common parlance , would be called a dish of ' all sorts ；
哪个 ， 在 常见的 语言 ， 会 是 称为 一个 盘子 的 - 全部 排序 ；
用通俗的话来说，就是一道“什锦菜”。

- [ðə; ði][self] - [ˈbɔ:rdɪŋ] [ˈstu:dənts] [ˈdesələt] [kɔ:rn] - [keɪk] , [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [ˌmʌltɪˈferiəs]
' the self - boarding student's desolate corn - cake , baked in a pan of multifarious
- 这 自己 - 登机 学生 荒凉 玉米 - 蛋糕 ， 烘焙 在 一个 平底锅 的 五花八门
[ju:z] ；
use ；
使用 ；
“自住学生的孤零零的玉米饼，用一个用途广泛的平底锅烤制而成：

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈspi:ʃi:z] .
all these are so many modifications under their respective species .
全部 这些 是 所以 许多 修改 在下面 他们的 各自 物种 .
这些都是它们各自物种下的众多变异形态。

[let] [em 'i:] [rɪ'mɑ:rk] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [mi:lz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [preɪ]
Let me remark , in conclusion , that there are some meals from which I pray
让 我 评论 , 在 结论 , 那 那里 是 一些 餐 从 哪个 我 祈祷
[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'livərd] .
to be delivered .
到 是 发表 .

最后我想说，有些饭菜我真希望自己能从中解脱出来。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [taʊn] ['tævərn][ɔ:r] ['reɪlroʊd] ['steɪ](ə)n] ,
There is the noisy dinner of the country - town tavern or railroad station ,
那里 是 这 嘈杂 晚餐 的 这 国家 - 镇 酒馆 或者 铁路 车站 ,
还有乡村小镇小酒馆或火车站里嘈杂的晚餐，

[wer] [i:tʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [si:mz] [pər'tɪkjələrli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] ['nʌmbər] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][prə'vaɪdɪd]
where each individual seems particularly anxious that number one should be provided
在哪里 每个 个人 似乎 特别 焦虑的 那 数字 一 应该 是 假如
[fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [wer] ,
for , and where ,
为了 , 和 在哪里 ,

每个人似乎都特别担心自己该得到照顾，而且，

[ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [meɪk] ['prɪti] ['vɪgərəs] ['efərts] , [ɪf] [hi:; hi] [sək'si:dz] .
in truth , he is obliged often to make pretty vigorous efforts , if he succeeds .
在 真相 , 他 是 有义务 经常 到 制作 漂亮的 蓬勃 努力 , 如果 他 成功 .
事实上，如果他成功了，他往往需要付出相当大的努力。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [əb'zɜ:rvd] [haʊ] ['glu:mi] [ɪz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
have you ever observed how gloomy is the look of those who for the first time
有 你 曾经 观察到 如何 阴沉 是 这 看 的 那些 WHO 为了 这 第一的 时间
[ˈgæðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
gather around the table ,
收集 大约 这 桌子 ,

你有没有观察过那些第一次围坐在桌旁的人，他们的表情是多么愁容满面？

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ?
after the departure of a friend ?
后 这 离开 的 一个 朋友 ?

朋友离开之后？

[ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
The breakfast was earlier than usual ,
这 早餐 曾是 早些时候 比 通常 ,

早餐比平时吃得早。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪz] [wɜ:z; wər] ['sʌfərd] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd][ðə; ði][bedz][tu:; tə][goʊ] [ʌn'meɪd] ,
and the dishes were suffered to stand and the beds to go unmade ,
和 这 菜肴 是 遭受 到 站立 和 这 床 到 去 未完成 ,
[ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] ,
and housemaid ,
和 保姆 ,

碗碟无人清理，床铺无人整理，女佣.....

['tʃeɪmbər] - [meɪd] , [kʊk] , [ænd; ənd] ['si:mstrəs] , [ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ʌp] ,
chamber - maid , cook , and seamstress , all engaged in the m  l  e of packing up ,
房间 - 女佣 , 厨师 , 和 裁缝 , 全部 已订婚的 在 这 - 的 包装 向上 ,
女佣、厨师和裁缝都忙着收拾行李，一片混乱。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fer] [ʌv; əv] - [gʊd] - [baɪs] . -
and of course came in for their share of ' good - bys . '
和 的 课程 来了 在 为了 他们的 分享 的 - 好的 - 作者 . -

当然，他们也都前来道别。

[ˈæftər][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [ˈferli] [ɔ:f] , - [θɪŋz] [tɒk] [ə; ei][stænd] - [stɪl] - [fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪl] .
After the guests were fairly off , ' things took a stand - still ' for a while .
后 这 客人 是 相当 离开 , - 事物 采取 一个 站立 - 仍然 - 为了 一个 尽管 .

客人们基本都离开后，“事情陷入了停滞”一段时间。

[ɔ:l] [hændz][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˈveri] [blæŋk] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [dʒʌst]
All hands sat down and rested , and looked very blank , and didn't know just
全部 双手 卫星 向下 和 休息 , 和 看起来 非常 空白的 , 和 没有 知道 只是
[wer] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
where to begin .
在哪里 到 开始 .

所有人都坐下休息，神情茫然，不知从何下手。

[ˈsləʊli] , [kənˈfju:ʒ(ə)n][brɪˈɡæən][tu:; tə][rɪˈlæks][hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] , [baɪ] [dɪˈɡri:z] , [rɪˈzju:md]
Slowly , confusion began to relax his hold , and order , by degrees , resumed
缓慢地 , 困惑 开始 到 放松 他的 抓住 , 和 命令 , 经过 学位 , 恢复
[hɜ:r; hər] [sweɪ] ;
her sway ;
她 摇摆 ;

渐渐地，混乱开始放松对他的控制，秩序也逐渐恢复了主导地位；

([fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em ˈi:] , [aɪ][kɑ:nt] [brɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ðə; ði] [ˈdʒendəz] [ɪn] [ˈeni]
(for the life of me , I can't bring myself to determine the genders in any
(为了 这 生活 的 我 , 我 不能 带来 我 到 决定 这 性别 在 任何
[ˈʌðər] [wei] .)
other way .)
其他 方式 .)

(我实在无法接受用其他方式来判断性别。)

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər] [keɪm] , [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt][wɜ:r; wər][ðə; ði]
But when , at last , the dinner - hour came , how strangely silent were the
但 什么时候 , 在 最后的 , 这 晚餐 - 小时 来了 , 如何 奇怪的 沉默的 是 这
[ˈi:tər] !
eaters !
食客 !

但到了晚餐时间，吃饭的人却出奇地安静！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtɪd] [wʌn][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [hoʊm] ,
if the departed one have gone to his long home ,
如果 这 已离开 一 有 已消失 到 他的 长的 家 ,
如果逝者已回到他长久的家乡，

[haʊ] [ˈsɔ:ləm] [ɪz] [ðɪs] [fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ˈæftər][ðer; ðər] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈləʊnli]
how solemn is this first meeting of the family , after their return to their lonely
如何 庄严 是 这 第一的 会议 的 这 家庭 , 后 他们的 返回 到 他们的 孤独
[hoʊm] !
home !
家 !

一家人回到孤寂的家后，第一次见面，场面多么庄严肃穆啊！

[,aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈsaɪər] [huːz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪz] [naʊ] [ˈveɪkənt] ,
It may be the sire whose place at the head of the table is now vacant ,
它 可能 是 这 父系 谁 地方 在 这 头 的 这 桌子 是 现在 空缺 ,
或许是父亲, 他现在在餐桌上的位置空了出来。

[ænd; ænd] [huːz] [ˈsɪlvəri] [vɔɪs] [wiː; wi][noʊ][bɔːŋgər] [hɪr] [ˈhʌmbli] [ɪnˈvəʊkɪŋ] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈblesɪŋ] ; [ɔːr]
and whose silvery voice we no longer hear humbly invoking the divine blessing ; or
和 谁 银色 嗓音 我们 不 更长 听到 谦卑地 调用 这 神圣的 祝福 ; 或者
[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
perhaps the mother ,
也许 这 母亲 ,
我们再也听不到她那银铃般的声音谦卑地祈求神圣的祝福; 或许是母亲,

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈstuːdiəsli] [wiː; wi] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [wer] [hɜːr; hər]
and how studiously we keep our eye away from the seat where her
和 如何 认真地 我们 保持 我们的 眼睛 离开 从 这 座位 在哪里 她
[ˈdʒenərəs] [hænd][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [pɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [tiː] .
generous hand was wont to pour our tea .
慷慨的 手 曾是 惯于 到 倒 我们的 茶 .
我们多么刻意地不去看她以前经常用慷慨的手给我们倒茶的座位。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ðə; ði][ˈaɪdl][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
Perhaps the little one , the idol of the household ,
也许 这 小的 一 , 这 偶像 的 这 家庭 ,
或许是那个最小的孩子, 家里的掌上明珠,

[huːz] [ˈtʃɪrəpɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][set][juːˈes][ɔːl] { - }
whose chirruping voice was wont to set us all { 735 }
谁 啁啾声 嗓音 曾是 惯于 到 放 我们 全部 { - }
他那叽叽喳喳的声音常常让我们所有人都感到兴奋{735}

[ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][droul] [riˈmaːks] , [ɪkˈsprest] [ɪn][ˈbeɪbi][ˈdaɪələkt] .
laughing with droll remarks , expressed in baby dialect .
笑 和 滑稽 评论 , 表达 在 婴儿 方言 .
用婴儿般的口音说着滑稽的话, 哈哈大笑。

[haʊ] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haɪ] - [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [drɔːn] [ʌp] [kloʊz] [baɪ][ˈpɑːpə] ! -
How we miss the little high - chair that was always drawn up close by papa ! -
如何 我们 错过 这 小的 高的 - 椅子 那 曾是 总是 绘制 向上 关闭 经过 爸爸 ! -
我们多么怀念爸爸总是拉到我们身边的那张小高脚椅啊!

[haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪl] [swɪm] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [swel] [ʌp] [ænd; ænd] [tʃoʊk] [juːˈes] [wen]
How our eyes will swim and our hearts swell up and choke us when
如何 我们的 眼睛 将要 游泳 和 我们的 心 膨胀 向上 和 呛 我们 什么时候
[wiː; wi] [siː] [aɪˈtiː] [pʊʃt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
we see it pushed back into the corner ,
我们 看 它 推动 后退 进入 这 角落 ,
看到它被推回角落, 我们会多么眼眶发酸, 心头多么难过, 多么哽咽。

[naʊ] [ˈsaɪlənt][ænd; ænd][ˈveɪkənt] !
now silent and vacant !
现在 沉默的 和 空缺 !
现在一片寂静, 空无一人!

[hæst] [ðəʊ] [nɑːt] [wept] [ðʌs] ?
Hast thou not wept thus ?
哈斯特 你 不是 哭泣 因此 ?
你难道没有这样哭泣过吗?

[biː; bi] [ˈɡreɪtɪf(ə)] .
Be grateful .
是 感激的 .
心怀感恩。

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [spɜrd] [wʌn][ʌv; əv] ['laɪfs] ['ki:nəst] [pæŋz] .
Thou hast been spared one of life's keenest pangs .

你 哈斯特 到过 幸存 一 的 生活的 最热衷 疼痛 .

你已免于承受人生中最剧烈的痛苦之一。

[ðəʊ] ['spi:kɪst] [wel] .
Thou speakest well .

你 演讲者 出色地 .

你说得对。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈdɔ:ræn][hæz; hæz] [pli:zd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [treɪts] ,
Dr . Doran has pleased us with his Table Traits ,

博士 . 多兰 有 高兴 我们 和 他的 桌子 特征 ,

多兰博士的《餐桌特征》一书令我们十分满意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [jet] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] ['paʊə] [ʌv; əv] [mi:lz] .
but a great book yet remains to be written on the social power of meals .

但 一个 伟大的 书 然而 遗迹 到 是 书面 在 这 社会的 力量 的 餐 .

但关于餐饮的社会力量，还有一本伟大的著作等待人们去书写。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [wɜ:r; wər] ['nevər][soʊ] ['lɔ:rdli] [æz; əz] [wen] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði][sə'lest(ə)l] ['teɪbl] ,
The immortals were never so lordly as when assembled at the celestial table ,

这 不朽者 是 绝不 所以 尊贵的 作为 什么时候 组装 在 这 天体 桌子 ,

众神齐聚天庭共进晚餐时，最显出尊贵的姿态。

[wer] [ɪnɪk'stɪŋɡwɪjəbəl] ['læftər] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nektər] .
where inextinguishable laughter went the rounds with the nectar .

在哪里 不灭的 笑声 去 这 回合 和 这 花蜜 .

欢声笑语伴随着甘露四处流传。

[ðə; ði] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv] [væl'hælə] [wɜ:r; wər][moʊst] ['ɡlɔ:riəs] ['oʊvər][ðə; ði]['evər] - ['ɡroʊɪŋ] [roʊst] - [bɔ:r]
The heroes of Valhalla were most glorious over the ever - growing roast - boar

这 英雄 的 瓦尔哈拉 是 最多 辉煌 超过 这 曾经 - 生长 烤 - 公猪

[ænd; ænd][ˈnevər] - ['feɪlɪŋ] [mi:d] .
and never - failing mead .

和 绝不 - 失败 蜂蜜酒 .

瓦尔哈拉的英雄们在不断增多的烤野猪和永不枯竭的蜂蜜酒的陪伴下，显得格外荣耀。

[ˈhaɪnə] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [mɪ'leniəl] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [neɪʃəns] ,
Heine suggests a millennial banquet of all nations ,

海涅 建议 一个 千禧一代 宴会 的 全部 国家 ,

海涅提议举办一场千禧年各国盛宴，

[wer] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
where the French are to have the place of honor ,

在哪里 这 法语 是 到 有 这 地方 的 荣誉 ,

法国人将占据荣誉地位，

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn] ['fri:dəm] [ænd; ænd][ɪn] ['kʊkəri] ,
for their improvements in freedom and in cookery ,

为了 他们的 改进 在 自由 和 在 烹饪 ,

因为他们在自由和烹饪方面取得了进步，

[ænd; ænd][ˈmæstər]['ræbə,leɪz] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['dʒi:niəl][ðæn; ðən] [wen] [ɪn][ðə; ði] [moʊən]
and Master Rabelais could imagine nothing more genial than when in the Moyen

和 掌握 拉伯雷 可以 想象 没有什么 更多的 和蔼可亲 比 什么时候 在 这 中级

[di:] [pɑ:rvenɪr] ,
de Parvenir ,

德 帕维尼尔 ,

拉伯雷大师无法想象还有什么比在“中帕尔韦尼尔”更惬意的事了。

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self] [baɪ] ['mæstərɪŋ] ['evri] ['sʌbdʒekt][æz; əz][baɪ] [ɪntu'ɪ(ə)n] , ['deɪnə][ɪz][wʌn] [hu:m] ,
which displays itself by mastering every subject as by intuition , Dana is one whom ,
 哪个 显示器 本身 经过 掌握 每一个 主题 作为 经过 直觉 , 达娜 是 一 谁 ,
 [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ,
of all others ,
 的 全部 其他的 ,

达纳凭借直觉就能掌握所有学科，这一点在所有人中都体现得淋漓尽致。

[wiː; wi] [wʊd] [wiʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈæktivli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
we would wish to see actively employed in the war .
我们 会 希望 到 看 积极 受雇 在 这 战争 .
我们希望看到他们积极参与战争。

[wiː; wi][hæv; həv] [diˈskraɪbd] [hɪm; ɪm][ɪn][baɪ] - [gɔːn] [deɪz] [æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] - [æn; ən][ˈeditər][baɪ]
We have described him in by - gone days as one who was ' an editor by
我们 有 描述 他 在 经过 - 已消失 天 作为 一 WHO 曾是 - 一个 编辑 经过
[ˈdestəni] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
destiny and a soldier by nature ,
命运 和 一个 士兵 经过 自然 ,
我们过去曾形容他是一位“命中注定要成为编辑，天性使然的战士”。

- [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] [trʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wɪl] [jet] [ˈhæpɪli] [kənˈfɜːr][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈmɪləteri]
' and sincerely trust that his career will yet happily confer upon him military
- 和 真挚地 相信 那 他的 职业 将要 然而 快乐地 授予 之上 他 军队
[ˈɒnəz]] .
honors .
荣誉 .
并真诚地相信，他的职业生涯终将为他带来军功。

[noʊ][mæn][ɪn] [əˈmerɪkə] — [wiː; wi] [spiːk] [ədˈvaɪzədli] — [hæz; həz] [ˈleɪbəd] [mɔːr] [əˈsɪdʒuəsli] , [ɔːr]
No man in America — we speak advisedly — has labored more assiduously , or
不 男人 在 美国 — 我们 说话 谨慎地 — 有 辛勤劳作 更多的 勤勉地 , 或者
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈstɜːrliŋ] [ˈɑːnɪst] [kənˈvɪkʃn] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] ,
with more sterling honest conviction in politics ,
和 更多的 英镑 诚实的 定罪 在 政治 ,
我们郑重声明，在美国，没有人比他更勤奋地投身政治，也没有人比他拥有更坚定、更诚实的信念。

[ðæn; ðən] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [ˈdeɪnə] .
than Charles A . Dana .
比 查尔斯 一个 . 达娜 .
比查尔斯·A·达纳更甚。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪgˈzəːtɪd][hæz; həz] [bɪn] [ˈɪmens] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][fɪt] [ðæt]
The influence which he has exerted has been immense , and it is fit that
这 影响 哪个 他 有 施加 有 到过 巨大 , 和 它 是 合身 那
[aɪˈtiː][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] .
it be recognized .
它 是 认可 .
他所产生的影响巨大，理应得到认可。

[men] [huː] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [kəmˈbaɪn] [stɜːrni] [ɪnˈtegrəti] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡərəs] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈtælənt] , [hæv; həv]
Men who , like him , combine stern integrity with vigorous practical talent , have
男人 WHO , 喜欢 他 , 结合 船尾 正直 和 蓬勃 实际的 天赋 , 有
[ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [liːd] .
a claim to lead .
一个 宣称 到 带领 .
像他这样既有坚毅的正直品格又有出色的实践才能的人，才有资格成为领导者。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsɔŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [brɔːt] [ˈfɔːrθ] ,
Among the most striking songs which the war has brought forth ,
之中 这 最多 引人注目 歌曲 哪个 这 战争 有 带来 前进 ,
战争催生了许多引人注目的歌曲，其中

[wiː; wi][mʌst; məst] [klæs] [ðæt] [grɪm] [ˌpjʊrɪˈtænɪk(ə)] [ˈlɪrɪk] , - [ðə; ði][ˈkænzəs][dʒɑːn] [braʊn] ,
we must class that grim Puritanical lyric , ' The Kansas John Brown ,
我们 必须 班级 那 严峻 清教徒 歌词 , - 这 堪萨斯州 约翰 棕色的 ,
我们必须将那首阴郁的清教徒抒情诗《堪萨斯的约翰·布朗》归类为.....

- [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [əˈrɪdʒənəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkænzəs] [ˈherəld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]
 ' which appeared originally in the Kansas Herald , and which is , as we are
 - 哪个 出现 起初 在 这 堪萨斯州 先驱报 , 和 哪个 是 , 作为 我们 是
 [ɪnˈfɔːrmd] ,
informed ,
 知情的 ,

'该文章最初发表于《堪萨斯先驱报》，据我们所知，

[ɪk'stensɪvli] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .
extensively **sung** **in** **the** **army** .
广泛地 唱 在 这 军队 .

在军队中广为传唱。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
The **words** **are** **as** **follows** :
这 字 是 作为 跟随 :

原文如下：

[ðə; ði] ['kænzəs] [dʒɑ:n] [braʊn] [sɔ:ŋ] .
THE KANSAS JOHN BROWN SONG .
 这 堪萨斯州 约翰 棕色的 歌曲 .
 堪萨斯州约翰·布朗之歌。

[ʊəld][dʒɑ:n] ['braʊnz] ['bɑ:di] [laɪz][ə; eɪ] - ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
Old John Brown's body lies a - mouldering in the grave ,
 老的 约翰 布朗的 身体 谎言 一个 - 模压 在 这 严重 ,
 老约翰·布朗的尸体躺在坟墓里，已经腐烂了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbɒndmən] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ˈwi:pɪŋ] [hu:m] [hi:; hi] [ˈventʃəd] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [seɪv] ;
While the bondmen all are weeping whom he ventured for to save ;
 尽管 这 保释人 全部 是 哭泣 谁 他 冒险 为了 到 节省 ;
 当他冒险去拯救的那些奴隶们都在哭泣时;

[bʌt; bət] [ðəv] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] - [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][d̩ə; ði] [slerv] ,
But **though** **he** **lost** **his** **life** **a** - **fighting** **for** **the** **slave** ,
 但 尽管 他 丢失的 他的 生活 一个 - 斗争 为了 这 奴隶 ,
 但他虽然为解放奴隶而牺牲了生命,

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [mɑ:tʃɪŋ] [ɑ:n] .
His soul is marching on .
 他的 灵魂 是 行军 在 .

他的灵魂仍在前行。

['glɒ:ri] , ['glɒ:ri] , [ˈhæliˈluːjə] !
Glory , **glory** , **Hallelujah** !
 荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于神，哈利路亚！

['glɒ:ri] , ['glɒ:ri] , [ˈhæliˈluːjə] !
Glory , **glory** , **Hallelujah** !
 荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于神，哈利路亚！

['glɒ:ri] , ['glɒ:ri] , [ˈhæliˈluːjə] !
Glory , **glory** , **Hallelujah** !
 荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于神，哈利路亚！

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [mɑ:tʃɪŋ] [ɑ:n] .
His soul is marching on .
 他的 灵魂 是 行军 在 .

他的灵魂仍在前行。

[dʒɑ:n] [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪrəʊ] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] , [tru:] [ænd; ənd] [breɪv] ,
John Brown was a hero undaunted , true and brave ,
约翰 棕色的 曾是 一个 英雄 无所畏惧 , 真的 和 勇敢的 ,
约翰·布朗是一位无所畏惧、忠诚勇敢的英雄。

[ænd; ənd]['kænzəs] [nu:] [hɪz; ɪz]['vælər] [wen] [hi;; hi] [fɔ:t] [hɜ:r; hər] [raɪts] [tu;; tə] [seɪv] ;
And Kansas knew his valor when he fought her rights to save ;
和 堪萨斯州 知道 他的 勇气 什么时候 他 战斗 她 权利 到 节省 ;
堪萨斯州知道他为了拯救她而捍卫自己的英勇行为;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [græs] [grəʊz] [gri:n] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
And now , though the grass grows green above his grave ,
和 现在 , 尽管 这 草 生长 绿色的 多于 他的 严重 ,
如今, 虽然他的坟墓上长满了青草,

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [ma:tʃɪŋ] [ɑ:n] .
His soul is marching on .
他的 灵魂 是 行军 在 .
他的灵魂仍在前行。

[hi;; hi] ['kæptʃəd] ['hɑ:rpɜ:z] ['ferɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'ti:n] [men] [soʊ] [fju:] ,
He captured Harper's Ferry with his nineteen men so few ,
他 捕获 哈珀斯 渡船 和 他的 十九 男人 所以 很少 ,
他仅凭十九名部下就攻占了哈珀斯费里, 人数如此之少。

[ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [oʊld][vər'dʒɪniə] [tɪl] [ʃi;; ʃi] ['treɪblɪd] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ;
And frightened Old Virginia till she trembled through and through ;
和 害怕 老的 弗吉尼亚州 直到 她 颤抖 通过 和 通过 ;
吓得老弗吉尼亚浑身颤抖;

[ðeɪ] [hʌŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['treɪtər] — [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['treɪtər] [kru:] ,
They hung him for a traitor — themselves a traitor crew ,
他们 悬挂 他 为了 一个 叛徒 — 他们自己 一个 叛徒 全体人员 ,
他们把他以叛国罪处以绞刑——而他们自己也是一群叛徒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [ma:tʃɪŋ] [ɑ:n] .
But his soul is marching on .
但 他的 灵魂 是 行军 在 .
但他的灵魂仍在前行。

[dʒɑ:n] [braʊn] [wʌz; wəz][dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [wi;; wi][ɑ:r; ər][tu;; tə] [si:] ;
John Brown was John the Baptist of the Christ we are to see ;
约翰 棕色的 曾是 约翰 这 浸信会 的 这 基督 我们 是 到 看 ;
约翰·布朗就是我们所要看到的基督的施洗约翰;

[kraɪst] , [hu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɒndmən][jæl; ʃəl][ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [bi;; bi] ;
CHRIST , who of the bondmen shall the Liberator be ;
基督 , WHO 的 这 保释人 将 这 救星 是 ;
基督, 祂将从奴隶中拯救出来;

[ænd; ənd] [su:n] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [sleɪvz] [jæl; ʃəl][ɔ:l][bi;; bi] [fri:] ,
And soon through all the South the slaves shall all be free ,
和 很快 通过 全部 这 南 这 奴隶 将 全部 是 自由的 ,
不久之后, 整个南方的奴隶都将获得自由。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] [goʊz] [ma:tʃɪŋ] [ɑ:n] .
For his soul goes marching on .
为了 他的 灵魂 去 行军 在 .
他的灵魂将继续前行。

[dʒɑ:n] [braʊn] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ;
John Brown he was a soldier — a soldier of the LORD ;
约翰 棕色的 他 曾是 一个 士兵 — 一个 士兵 的 这 主 ;
约翰·布朗是一名士兵——一名上帝的士兵;

[dʒɑ:n] [braʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rtər] — [ə; eɪ]['mɑ:rtər][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rd] ; { - }
John Brown he was a martyr — a martyr to the WORD ; { 736 }
约翰 棕色的 他 曾是 一个 烈士 — 一个 烈士 到 这 单词 ; { - }

约翰·布朗是一位殉道者——一位为圣言殉道的殉道者； {736}

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['gæləʊz] ['həʊli] [wen] [hi:; hi] ['periʃt] [baɪ][ðə; ði][kɔ:rd] ,
And he made the gallows holy when he perished by the cord ,
和 他 制成 这 绞刑架 圣 什么时候 他 遇难 经过 这 绳索 ,
他被绞刑架上的绳索勒死，使绞刑架变得神圣。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][səʊl] [goʊz] [ma:tʃɪŋ] [ɑ:n] .
For his soul goes marching on .
为了 他的 灵魂 去 行军 在 。

他的灵魂将继续前行。

[ðə; ði]['bæt(ə)] [ðæt] [dʒɑ:n] [braʊn] [bɪ'gʌn] , [hi:; hi] [lʊks] [frəm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [vju:] ,
The battle that John Brown begun , he looks from heaven to view ,
这 战斗 那 约翰 棕色的 开始 , 他 看起来 从 天堂 到 看法 ,
约翰·布朗发起的这场战斗，他从天堂俯瞰着。

[ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][wɪð; wɪθ][ɪts][flæg] , [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] ;
On the army of the Union with its flag , red , white and blue ;
在 这 军队 的 这 联盟 和 它是 旗帜 , 红色的 , 白色的 和 蓝色的 ;
在联邦军队的旗帜上，红、白、蓝三色；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][jæl; ʃəl] [sɪŋ] [hɪmz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [di:dz] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][du:] ,
And the angels shall sing hymns o'er the deeds we mean to do ,
和 这 天使 将 唱歌 赞美诗 超过 这 契约 我们 意思是 到 做 ,
天使们将为我们即将成就的事工歌唱赞歌，

[æz; əz][wi:; wi][goʊ] [ma:tʃɪŋ] [ɑ:n] !
As we go marching on !
作为 我们 去 行军 在 ！

我们继续前进！

[ji:; ji]['soʊldʒərz][ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [ðen] [straɪk] [aɪ 'ti:] [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] ,
Ye soldiers of JESUS , then strike it while you may ,
叶 士兵 的 耶稣 , 然后 罢工 它 尽管 你 可能 ,
耶稣的战士们，趁现在还有机会，就发动攻击吧！

[ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [taɪm][ænd; ənd] [wei] ,
The death - blow of Oppression in a better time and way ,
这 死亡 - 吹 的 压迫 在 一个 更好的 时间 和 方式 ,
以更好的方式和时机给予压迫以致命一击。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][oʊld][dʒɑ:n] [braʊn] [ɪz][ə; eɪ] - ['braɪtnɪŋ] ['ɪntu:] [deɪ] ,
For the dawn of Old John Brown is a - brightening into day ,
为了 这 黎明 的 老的 约翰 棕色的 是 一个 - 提亮 进入 天 ,
老约翰·布朗的黎明正在逐渐到来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] [ɪz] [ma:tʃɪŋ] [ɑ:n] .
And his soul is marching on .
和 他的 灵魂 是 行军 在 。

他的灵魂仍在前行。

['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] , [hæɪl'lu:jə] !
Glory , glory , Hallelujah !
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 ！

荣耀归于神，哈利路亚！

['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] , [hæɪl'lu:jə] !
Glory , glory , Hallelujah !
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 ！

荣耀归于神，哈利路亚！

[ˈɡlɔːrɪ] , [ˈɡlɔːrɪ] , [ˌhælrɪˈluːjə] !
Glory , glory , Hallelujah !
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于神，哈利路亚！

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ɑːn] .
His soul is marching on .
他的 灵魂 是 行军 在 .

他的灵魂仍在前行。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒərz] [ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈaɪətn] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈlɪrɪk] [tuː; tə] [biːt] [ðæt] ,
if the soldiers of Cromwell and of Ireton had any lyric to beat that ,
如果 这 士兵 的 克伦威尔 和 的 艾尔顿 有 任何 歌词 到 打 那 ,
如果克伦威尔和艾尔顿的士兵们能写出比这更动听的歌词，

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] .
we should like to see it .
我们 应该 喜欢 到 看 它 .

我们很乐意看到它。

[əˈmʌŋ] [ɪts] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] [raɪmz] [ɡliːmz] [aʊt] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Among its rough and rude rhymes gleams out a fierce fire which we
之中 它是 粗糙的 和 粗鲁的 韵律 闪光 出去 一个 凶猛的 火 哪个 我们
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪkˈstɪŋkt] .
supposed was long since extinct .
据称 曾是 长的 自从 灭绝 .

在它粗犷不羁的韵律中，闪烁着我们以为早已熄灭的熊熊烈火。

[ˈveriɪ] , [oʊld] [ˈfɑːðər] [ˈpjʊrɪtən] [ɪz] [nɑːt] [ded] [jet] , [ˈhiːðər] [dʌz] [hiː; hi] [sliːp] ;
Verily , old Father Puritan is not dead yet , neither does he sleep ;
确实 , 老的 父亲 清教徒 是 不是 死的 然而 , 两者都不 做 他 睡觉 ;

诚然，老清教徒父亲还没有去世，他也没有长眠；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ]
and to judge from what we have heard of the effects of this song
和 到 法官 从 什么 我们 有 听到 的 这 效果 的 这 歌曲

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒərz] ,
among the soldiers ,
之中 这 士兵 ,

根据我们所听到的这首歌在士兵中的影响来看，

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɡrɪm] [oʊld] [dʒɑːn] [braʊn] [hɪmˈself] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈperiʃɪŋ] , [ɪz] [iːv(ə)n] [naʊ]
we should say that grim Old John Brown himself , far from perishing , is even now
我们 应该 说 那 严峻 老的 约翰 棕色的 他自己 , 远的 从 消亡 , 是 甚至 现在
[ˈterəbli] [əˈlaɪv] .
terribly alive .
可怕 活 .

我们应该说，那位冷酷的老约翰·布朗本人，不仅没有消亡，反而依然活着。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪr(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪnˈspaɪər] [ˈsɔŋz] [laɪk] [ðɪs] .
There is something fearful in the inspiration which can inspire songs like this .
那里 是 某物 可怕 在 这 灵感 哪个 能 启发 歌曲 喜欢 这 .

能激发创作出像这样歌曲的灵感中，蕴含着某种令人恐惧的东西。

- [ˈɡæli] [væn] [tiː] - [ɪz] [ˈwelkəm] ,
' GALLI VAN T ' is welcome ,
- 加利 VAN T - 是 欢迎 ,

欢迎“GALLI VAN T”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] - [ˈwelkəmə] - [wen] [hiː; hi] [əˈgen] [ˈvɪzɪts] [juːˈes] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈletər] [ˈlaɪk] [ðɪs] :
and will be ' welcomer ' when he again visits us in another letter like this :
和 将要 是 - 欢迎者 - 什么时候 他 再次 访问 我们 在 其他 信 喜欢 这 :

当他再次以类似的方式来信拜访我们时，我们会表示“欢迎”：

[dɪr] [kɑːntɪˈnɛnt(ə)] : [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ˈɑːrtf(ə)] [mæn] ,
DEAR CONTINENTAL : I have a friend who is not an artful man ,
亲爱的 大陆 : 我 有 一个 朋友 WHO 是 不是 一个 巧 男人 ,

尊敬的大陆航空公司：我有一位朋友，他并不擅长艺术创作，

[ðoʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːrt] ; [ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [toʊld] [emˈiː] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :
though he be full of art ; and yesterday evening he told me the following :
尽管 他 是 满的 的 艺术 ; 和 昨天 晚上 他 讲述 我 这 下列的 :

虽然他很有艺术天赋；但昨天晚上他告诉我以下这些话：

- [ɪn] [maɪ] [ˈɜːrli] [deɪz] , [wen] [aɪ] [tʊk] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrli] [ˈfɑːrməz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈbaʊnsɪŋ]
' In my early days , when I took views of burly farmers and their bouncing
- 在 我的 早期的 天 , 什么时候 我 采取 浏览 的 魁梧的 农民 和 他们的 弹跳
[ˈdɒtəz] [ɪn] [ɔɪl] ,
daughters in oil ,
女儿们 在 油 ,

“在我早年拍摄石油行业时，我拍摄的是身材魁梧的农民和他们活泼的女儿们的画面，”

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdərət] [ˌɑːnəˈrerɪəm]
and painted portraits of their favorite horses for a very moderate honorarium
和 绘 肖像 的 他们的 最喜欢的 马匹 为了 一个 非常 缓和 酬金
, [ænd; ənd] [ɪn] [ʃɔːrt] ,
, **and in short ,**
, 和 在 短的 ,

他们为自己最喜欢的马匹绘制肖像，只收取非常少的酬劳。总之，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌntri] [taʊn] — [waɪ] , [ðen] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
was the artist of a small country town — why , then , to tell the truth ,
曾是 这 艺术家 的 一个 小的 国家 镇 — 为什么 , 然后 , 到 告诉 这 真相 ,

他是一位来自乡村小镇的艺术家——那么，说实话，为什么呢？

[aɪ] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpeɪntəz] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
I was held to be one of the greatest painters in existence .
我 曾是 握住 到 是 一 的 这 最 画家 在 存在 .

我曾被认为是史上最伟大的画家之一。

[sɪns] [ˈstʌdiɪŋ] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [nuː] - [jɔːk] [emˈdæʃ] ; — -
Since studying abroad , and settling down in New - York mdash ; — '
自从 学习 国外 , 和 安顿 向下 在 新的 - 约克 —— ; — -

自从出国留学并在纽约定居后——

- [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] , - [aɪ] [ˈædɪd] .
' And getting your name up among the first , ' I added .
- 和 获得 你的 姓名 向上 之中 这 第一的 , - 我 额外 .

“还要让你的名字排在前列，”我补充道。

- [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] — [aɪm] [nɑːt] - [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpeɪntər] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] - [hɪr] .
' Never mind that — I'm not ' the greatest painter that ever lived ' here .
- 绝不 头脑 那 — 我是 不是 - 这 最 画家 那 曾经 居住地 - 这里 .

“别在意——我可不是‘有史以来最伟大的画家’。”

[bʌt; bət] [ɪn] - , [aɪ] [wʌz; wəz] .
But in Spodunk , I was .
但 在 - , 我 曾是 .

但在《Spodunk》里，我就是。

[fɒʊks] - [əd'maɪəd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] . -
Folks **'** **admired** **to** **see** **me** **'** . -
各位 钦佩 到 看 我 . -

人们“很荣幸见到我”。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] - [hæd; həd][gə:t][tælənt][ɪntu:][hɪm; ɪm] ,
I **was** **a** **man** **that** **'** **had** **got** **talent** **into** **him** **'** ,
我 曾是 一个 男人 那 - 有 得到 天赋 进入 他 ,

我是一个“有天赋”的人，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dæmzəlz][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə] [ti:] .
' **and** **the** **village** **damsels** **invited** **me** **to** **tea** **'** .
- 和 这 村庄 少女们 受邀 我 到 茶 .

村里的姑娘们邀请我去喝茶。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [ə'keɪzən(ə)] [d'rɔ:bæks] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] .
There **were** **occasional** **drawbacks** **'** , **to** **be** **sure** **'** .
那里 是 偶然 缺点 , 到 是 当然 .

当然，偶尔也会出现一些缺点。

[wʌn] [deɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] ['peɪntɪd] ['dɑ:ktər] - [haʊs] ,
One **day** **a** **man** **who** **had** **heard** **that** **I** **had** **painted** **Doctor** **Hewls's** **house** **'** ,
一 天 一个 男人 WHO 有 听到 那 我 有 绘 医生 - 房子 ,

有一天，一个听说我给休斯医生家粉刷过的人，

[kɔ:ld] [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][peɪnt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] - - . -
called **and** **asked** **me** **what** **I** **would** **charge** **to** **paint** **his** **little** **'** **humsted** **'** .
称为 和 问 我 什么 我 会 收费 到 画 他的 小的 - - . -

他打电话问我，给他的小“humsted”刷漆要多少钱。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][fɔ:ɹ; fər] ['twenti] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
I **offered** **to** **do** **it** **for** **twenty** **dollars** **'** .
我 提供 到 做 它 为了 二十 美元 .

我出价二十美元。

- [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [fru:d] ['gɪmlət] - [lʊk] [ænd; ənd] [sed] :
' **He** **gave** **me** **a** **shrewd** **gimlet** **-** **look** **and** **said** **:** .
- 他 给予 我 一个 精明 金利口酒 - 看 和 说 :

他给了我一个精明的眼神，然后说：

- [faɪnd][jʊɹ; jər] [oʊn] [peɪnt] — [oʊ] - [kɔ:rs] ? -
' **Find** **your** **own** **paint** **—** **o** **'** **course** **?** **'** .
- 寻找 你的 自己的 画 — o - 课程 ? -

“自己找颜料——当然可以吧？”

- - [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' **'** **Of** **course** **'** , **'** **I** **replied** **'** .
- - 的 课程 , - 我 回复 .

“当然，”我回答道。

[wʌt] ['kʌlər] ? -
What **color** **?** **'** .
什么 颜色 ? -

什么颜色？

- - [waɪ] , [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ju:; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] , - [wʌz; wəz][maɪ] [ə'stɔ:nɪft] ['ænsər] .
' **'** **Why** **,** **the** **same** **color** **you** **now** **have** **'** , **'** **was** **my** **astonished** **answer** **'** .
- - 为什么 , 这 相同的 颜色 你 现在 有 , - 曾是 我的 惊讶 回答 .

“为什么？就是你现在拥有的那种颜色啊！”我惊讶地回答道。

- - [wɔ:l] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' **'** **Wall** **,** **I** **don't** **know** **'** .
- - 墙 , 我 不 知道 .

“墙，我不知道。”

[maɪ] [waɪf] [kaɪnd] [oʊ] - [θɪŋks] [ðæt] ['tɜ:rt(ə)l] - ['kʌlər] [wʊd] [su:t] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ['betər] [ðæn; ðən]
My wife kind o ' thinks that turtle - color would suit our house better than
我的 妻子 种类 o - 思考 那 龟 - 颜色 会 套装 我们的 房子 更好的 比
['spæniʃ] [braʊn] .
Spanish brown .
西班牙语 棕色的 .

我妻子觉得龟壳色比西班牙棕色更适合我们的房子。

[ju:; jʊ] [pʊt] [ɑ:n] [tu:] [kəʊts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? -
You put on two coats , of course ? '
你 放 在 二 外套 , 的 课程 ? -

当然，你穿了两件外套吧？

- [aɪ] [naʊ] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [ænd; ʌnd] ['rɔ:riŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
' I now saw what he meant , and roaring with laughter ,
- 我 现在 锯 什么 他 意思是 , 和 咆哮 和 笑声 ,

“我现在明白他的意思了，不禁哈哈大笑起来。”

[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] - [ʌv; əv] ['haʊzɪz]
explained to him that there was a difference between a painter of houses
解释 到 他 那 那里 曾是 一个 不同之处 之间 - 的 房屋

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [haʊs] - ['peɪntər] .
and a house - painter .
和 一个 房子 - 画家 .

我向他解释说，房屋油漆工和房屋粉刷工是有区别的。

- [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [grɪm] , [hə'kʊliən] ,
' One morning I was interrupted by a grim , Herculean ,
- 一 早晨 我 曾是 中断 经过 一个 严峻 , 赫拉克勒斯 ,

一天早晨，我被一个阴沉、赫拉克勒斯式的.....打断了。

[stɜ:rn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] — [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [fæktz] — [hu:] ,
stern - looking young fellow — one who was manifestly a man of facts — who ,
船尾 - 寻找 年轻的 同伴 — — WHO 曾是 显然 一个 男人 的 事实 — WHO ,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
with a brief introduction of himself ,
和 一个 简短的 介绍 的 他自己 ,

一位神情严肃的年轻人——显然是个注重事实的人——在简短地自我介绍之后，

[æskt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] - [ðə; ði] ['pɪktər] ['bɪznəs] . -
asked if I could teach ' the pictur business . '
问 如果 我 可以 教 - 这 图片 商业 . -

他问我是否可以教“摄影行业”。

[aɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [maɪ] [ə'sent] , [ænd; ʌnd] [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] , [kən'tɪnju:d] ['peɪntɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]
I signified my assent , and while talking of terms , continued painting away at
我 表示 我的 同意 , 和 尽管 说 的 条款 , 持续 绘画 离开 在

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] .
a landscape .
一个 景观 .

我表示同意，一边商讨条款，一边继续画风景画。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ] ['vɪzɪtər] [glɑ:nst] [æt; ət] [maɪ] [wɜ:rk] [æt; ət] [fɜ:rst] [æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] ,
I noticed that my visitor glanced at my work at first as if puzzled ,
我 注意到 那 我的 游客 瞥了一眼 在 我的 工作 在 第一的 作为 如果 困惑 ,

我注意到，我的访客起初似乎有些困惑地瞥了一眼我的作品。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
and then with an air of contempt .
和 然后 和 一个 空气 的 鄙视 .

然后带着轻蔑的神情。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] :
Finally he inquired :
最后 他 询问 :

最后他问道:

- - - [es] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃərz] ? -
' ' ' **S that the way you make your pictures ?** '
- - - S 那 这 方式 你 制作 你的 图片 ? -

“你就是这么拍照片的吗? ”

- - [ðæt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
' ' **That is it , ' I replied .**
- - 那 是 它 , - 我 回复 :

“就是这样,”我回答道。

- - [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['wəːkɪn] - [,aɪ ˈtiː][ɪn] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [sləʊ] — [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ][gæl]
' ' **Do you have to keep workin ' it in , bit by bit , slow — like as a gal**
- - 做 你 有 到 保持 工作 - 它 在 , 少量 经过 少量 , 慢的 — 喜欢 作为 一个 女孩
[wɜːrks] - - ['pætərn] ? -
works woosted - patterns ? '
作品 - - 图案 ? -

“你是不是得一点一点地慢慢来——就像姑娘织花样一样?”

- - [jes] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mʌtʃ] ['sləʊər] , [tuː; tə][peɪnt] [wel] . -
' ' **Yes , and sometimes much slower , to paint well .** '
- - 是的 , 和 有时 很多 慢点 , 到 画 出色地 . -

“是的, 而且有时候画得好要慢得多。”

- - [haʊ] [lɔːŋ] - [əl][,aɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [jʊr; jər] [treɪd] ? -
' ' **How long ' ll it take to learn your trade ?** '
- - 如何 长的 - 二 它 拿 到 学习 你的 贸易 ? -

“学习这门手艺需要多久? ”

- - [wel] , [ɪf] [juːv] ['eni] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈtɑːlərəb(ə)l][ˈɑːrtɪst][ɪn] [tuː]
' ' **Well , if you've any genius for it , you may become a tolerable artist in two**
- - 出色地 , 如果 你已经 任何 天才 为了 它 , 你 可能 变得 一个 可容忍的 艺术家 在 二
[ˈjɪrz] . -
years . '
年 . -

“嗯, 如果你在这方面有点天赋, 两年后你或许能成为一个还算过得去的艺术家。”

- - [tuː] — ['θʌndər] !
' ' **Two — thunder !**
- - 二 — 雷 !

“二——雷! ”

[waɪ] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] ! -
Why , a man could learn to make shoes , in that time ! '
为什么 , 一个 男人 可以 学习 到 制作 鞋 , 在 那 时间 ! -

“要知道, 那时候一个人完全可以学会做鞋啊! ”

- - ['veri] ['laɪkli] .
' ' **Very likely .**
- - 非常 可能 .

很有可能。

[ðər; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] [hʌndrəd] , [huː] [kæn; kən] [meɪk] [juːz] ,
There is not one man in a hundred , who can make shoes ,
那里 是 不是 — 男人 在 一个 百 , WHO 能 制作 鞋 ,
一百个人里, 没有一个会做鞋的。

[hu:] [wɒd] [ˈevər] [brʻkʌm] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈmɪdlɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɑ:rtɪst] . -
who would ever become even a middling sort of artist . '
WHO 会 曾经 变得 甚至 一个 中等 种类 的 艺术家 . -

谁又能成为哪怕是中等水平的艺术家呢？

- - [dɑ:rn] [ˈpeɪntɪn] - ! - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
' ' **Darn paintin ' ! ' was the reply of my visitor ,**
- - 该死 绘画 - ! - 曾是 这 回复 的 我的 游客 ,

“该死的画！”我的访客回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][klʌb] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] — [hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] [ˈdʊrɪŋ]
as he took up his club to depart — his hat had not been removed during
作为 他 采取 向上 他的 俱乐部 到 离开 — 他的 帽子 有 不是 到过 已移除 期间

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] { - }
the whole of { 737 }
这 所有的 的 { - }

当他拿起球棒准备离开时——在整个{737}期间，他的帽子都没有摘下来。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
the visit .
这 访问 .

访问。

- [dɑ:rn] [ˈpeɪntɪn] - !
' **Darn paintin ' !**
- 该死 绘画 - !

该死的画！

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈstensəlz] ,
I thought you did the thing with stencils ,
我 想法 你 做过 这 事物 和 模板 ,

我以为你是用模板做的，

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪft] [aɪ ˈti:] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskreɪpər] .
and finished it up with a comb and a scraper .
和 完成的 它 向上 和 一个 梳子 和 一个 刮刀 .

最后用梳子和刮刀进行修整。

[ˈmɪstər] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][jər; jər] [ˈfi:lɪŋ] — [bʌt; bət] - - [tu:; tə][maɪ] [wei] [oʊ] - [ˈθɪŋkɪn] -
Mister , I don't want to hurt your feeling — but cordin ' to my way o ' thinkin '
先生 , 我 不 想 到 伤害 你的 感觉 — 但 - - 到 我的 方式 o - 思考 -
,
,
,

先生，我不想伤害您的感情——但依我之见，

[ˈpeɪntɪn] - [æz; əz][ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] , [ɑ:nt][ə; eɪ] [treɪd] [æt; ət][ɔ:l] — [ɪts] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑ:rnd]
paintin ' as you do it , an't a trade at all — it's nothin ' but a darned
绘画 - 作为 你 做 它 , 蚂蚁 一个 贸易 在 全部 — 它是 什么也没有 - 但 一个 该死的
[dɪˈspaɪzəbl] [faɪn] [ɑ:rt] ! -
despicable fine art ! '
可鄙的 美好的 艺术 ! -

你画的只是画画而已，根本算不上什么手艺——它不过是一种该死的、令人鄙夷的艺术！

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkændɪd] [ˈstɛɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vju:z] , [maɪ][lɔ:st][ˈpju:p(ə)l] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ]
' **And with this candid statement of his views , my lost pupil turned to go**
- 和 和 这 坦率 陈述 的 他的 浏览 , 我的 丢失的 瞳孔 转向 到 去
.
:
.

“说完这番坦率的观点，我那迷茫的学生转身离开了。”

[aɪ][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
I burst out laughing .
我 爆裂 出去 笑 .

我突然大笑起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['skwerli] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [æn; ən] ['æŋɡri] [frʌnt] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
He turned around squarely , and presenting an angry front not unlike that of
他 转向 大约 完全 , 和 呈现 一个 生气的 正面 不是 与此不同 那 的
[ə; eɪ][mæd] [bʊl] ,
a mad bull ,
一个 疯狂的 公牛 ,

他猛地转过身，摆出一副怒气冲冲的样子，就像一头疯牛。

[in'kwaiəd] [ə'brʌptli] , [æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][em 'iː] :
inquired abruptly , as he glared at me :
询问 突然 , 作为 他 怒目而视 在 我 :

他怒视着我，突然问道：

- - ['merbi] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [peɪnt] [maɪ] - ? -
' ' **Maybe you'd like to paint my portrit ?** '
- - 或许 你会 喜欢 到 画 我的 - ? -

“或许你想为我画幅肖像？”

- [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [æz; əz][aɪ] ['ɡreɪvli] [tʊk] [ʌp] [maɪ]['spætʃələ] ,
' **I looked at him steadily in the eyes , as I gravely took up my spatula** ,
- 我 看起来 在 他 稳步 在 这 眼睛 , 作为 我 严重地 采取 向上 我的 抹刀 ,
我目光坚定地注视着他，然后严肃地拿起锅铲。

([aɪ] [nuː] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][sʌm; səm] ['dedli] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dægər] ,) [ænd; ənd] ['ænsər] :
(**I knew he thought it some deadly kind of dagger ,) and answered** :
(我 知道 他 想法 它 一些 致命 种类 的 匕首 ,) 和 回答 :
(我知道他以为那是一把很致命的匕首,) 然后回答道：

- - [aɪ][dəunt] [peɪnt] ['ænɪmlz] .
' ' **I don't paint animals** .
- - 我 不 画 动物 .

“我不画动物。”

- [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] - . -
' **He gave me a parting look , and abscondulated** . '
- 他 给予 我 一个 离别 看 , 和 - . -

他临别时回头看了我一眼，然后逃走了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ləst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ['fɑːðəz] !
When I saw him last , he was among the City Fathers !
什么时候 我 锯 他 最后的 , 他 曾是 之中 这 城市 父亲们 !
我上次见到他时，他已是市政官员之一！

['ɡæli] [væn][tiː] . -
GALLI VAN T . '
加利 VAN T . -

加利·范·T.'

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
A SONG OF THE PRESENT .
一个 歌曲 的 这 展示 .

一首献给当下的歌。

[baɪ] ['edwərd] [es] . [rænd,rɑːnt] , ['dʒʊnjɜː] .
BY EDWARD S . RAND , JR .
经过 爱德华 S . 兰德公司 , JR .

作者：小爱德华·S·兰德

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][pæst] [hu:z] [ˈsmouldəɪŋ] [ˈembəz] [laɪ] ,
Not to the Past whose smouldering embers lie ,
不是 到 这 过去的 谁 闷烧 余烬 说谎 ,
不属于那仍在冒着烟的过去，

[sæd][ˈreliks][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊps][wi:; wi][ˈfɑ:ndli] [nə:st] ,
Sad relics of the hopes we fondly nursed ,
伤心 遗物 的 这 希望 我们 深情地 护理 ,
我们曾满怀希望的悲哀遗迹

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənts][ðæt] [hæv; həv] [ˈhɜ:rid] [baɪ] ,
Not to the moments that have hurried by ,
不是 到 这 时刻 那 有 慌忙 经过 ,
并非为了那些匆匆流逝的时光，
[hu:z] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [ɡri:fs] [ɑ:r; ər] [lɪvd] , [ðə; ði][best] , [ðə; ði][wɜ:rst] .
Whose joys and griefs are lived , the best , the worst .
谁 喜悦 和 悲伤 是 居住地 , 这 最好的 , 这 最差 .
谁的喜怒哀乐都曾经历过，最好的，最坏的。

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , - [tɪz][ə; eɪ] [reɪlm] [wer] [dwel]
Not to the Future , 'tis a realm where dwell
不是 到 这 未来 , - 的 一个 领域 在哪里 住
并非通往未来，而是一个栖居的领域

[fer] , [ˈmɪsti] [ˈɡoʊsts] , [wɪt] [feɪd] [æz; əz][wi:; wi] [drɔ:] [nɪr] ,
Fair , misty ghosts , which fade as we draw near ,
公平的 , 蒙蒙 鬼魂 , 哪个 褪色 作为 我们 画 靠近 ,
朦胧美丽的幽灵，随着我们靠近而逐渐消失。

[hu:z] [fer] [mɪˈrɑ:ʒz] [ˈklɑmɪŋ] [ˈaʊəz] [dɪˈspel] ,
Whose fair mirages coming hours dispel ,
谁 公平的 海市蜃楼 未来 小时 打消 ,
那些美好的幻象将在几个小时后消散，

[ə; eɪ][lənd] [hu:z] [hoʊps][faɪnd][noʊ] [fruːtʃ(ə)n] [hɪr] .
A land whose hopes find no fruition here .
一个 土地 谁 希望 寻找 不 果实 这里 .
一个希望在这里无法实现的国度。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] : [bi:; bi][aɪˈti:][dɑ:rk][ɔ:r] [braɪt] ,
But to the Present : be it dark or bright ,
但 到 这 展示 : 是 它 黑暗的 或者 明亮的 ,
但就目前而言：无论黑暗还是光明，

[staʊt] - [ˈhɑrtɪd] [ɡri:t] [aɪˈti:] ; [tɜ:rn][ɪts] [ɪl] [tu:; tə] [ɡʊd] ;
Stout - hearted greet it ; turn its ill to good ;
肥硕 - 心地 迎接 它 ; 转动 它是患病的 到 好的 ;
勇敢地迎接它；化祸为福；

[θroʊ] [ɑ:n][ɪts] [klaʊdz] [ə; eɪ][soʊl] - [rɪˈflektɪd] [laɪt] ;
Throw on its clouds a soul - reflected light ;
扔 在 它是 云 一个 灵魂 - 反映 光 ;
给它的云朵洒下灵魂的光芒；

[ɪts] [ˈɪlz][ɑ:r; ər] [ˈblesɪŋz] , [ˈraɪtli] [ʌndərˈstʊd] .
Its ills are blessings , rightly understood .
它是 疾病 是 祝福 , 没错 理解 .
如果正确理解，它的弊端也是它的福气。

[preɪt] [nɑ:t][ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] [hoʊps] , [ʌv; əv] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈflaʊəz] ;
Prate not of failing hopes , of fading flowers ;
喋喋不休 不是 的 失败 希望 , 的 褪色 花朵 ;
不要再抱怨希望破灭，不要再抱怨花朵凋零；

[waɪn] [nɑ:t][ɪn] ['melənkɑ:li] , ['pleɪntɪv] [leɪz] ,
Whine not in melancholy , plaintive lays ,
抱怨 不是 在 忧郁 , 哀怨 躺下 ,
不要吟唱哀怨的歌谣，

[ʌv; əv][dʒɔɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['væniʃt] ['sʌni] ['aʊərz] ;
Of joys departed , vanished sunny hours ;
的 喜悦 已离开 , 消失了 阳光明媚 小时 ;
逝去的欢乐，消逝的阳光时光；

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑ:rt] [tɜ:rnz] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə] [preɪz] .
A cheerful heart turns every thing to praise .
一个 快乐 心 转弯 每一个 事物 到 称赞 .
一颗快乐的心能将一切都化为赞美。

[klaʊdz] [kæn; kən][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['loʊər] , [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [ʃaɪn] ;
Clouds can not always lower , the sun must shine ;
云 能 不是 总是 降低 , 这 太阳 必须 闪耀 ;
云层不可能总是降低，太阳终究会升起；

[gri:f] [kæn; kən][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ləst] , [dʒɔɪz] ['aʊər] [wɪl] [kʌm] ;
Grief can not always last , joy's hour will come ;
悲伤 能 不是 总是 最后的, 快乐的 小时 将要 来 ;
悲伤不会永远持续下去，喜悦的时刻终会到来；

[si:z] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] , [i:tʃ] ['sʌnbɪ:m] , [meɪk] [aɪ 'ti:] [ðəɪn] ,
Seize as you may , each sunbeam , make it thine ,
抢占 作为 你 可能 , 每个 阳光 , 制作 它 你的 ,
尽情抓住每一缕阳光，让它成为你的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪnz] ['kɑ:nstənt] [hoʊm] .
And make thy heart the sunshine's constant home .
和 制作 你的 心 这 阳光的 持续的 家 .
让你的心成为阳光永恒的家园。

[nɔ:r][fɔ:r; fər] [ðəɪ'self] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl]
Nor for thyself alone , a sunny smile
也不 为了 你自己 独自的 , 一个 阳光明媚 微笑
不仅为了你自己，还要拥有灿烂的笑容

['kæriz] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wɪð'stænd] ;
Carries a magic nothing can withstand ;
携带 一个 魔法 没有什么 能 经受 ;
它拥有无可匹敌的魔力；

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [lʊk] [meɪ] ['meni] [ə; eɪ] [ker] [brɪ'gaɪl] ,
A cheerful look may many a care beguile ,
一个 快乐 看 可能 许多 一个 关心 欺骗 ,
笑容可以化解许多烦恼。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪri] [bi:; bi][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
And to the weary be a helping hand .
和 到 这 厌倦 是 一个 帮助 手 .
向疲惫的人伸出援手。

[bi:; bi] [breɪv] — [klæsp] [ðəɪ] [greɪt] ['sɔ:rəʊz] [ɪn] [ðəɪ] [ɑ:rmz] ;
Be brave — clasp thy great sorrows in thy arms ;
是 勇敢的 — 搭扣 你的 伟大的 悲伤 在 你的 武器 ;
勇敢些——将你巨大的悲伤拥入怀中；

[ðoʊ] ['i:g(ə)l] - [laɪk] , [ðeɪ] [θret] , [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [krest] ,
Though eagle - like , they threat , with lifted crest ,
尽管 鹰 - 喜欢 , 他们 威胁 , 和 抬起 波峰 ,
虽然外形像鹰，但它们会高高竖起冠羽，发出威胁。

[ðə; ði] [dred] , [ðə; ði] ['terə] [wɪt] [ðə] [soʊl] [ə'la:mz] ,
The dread , the terror which thy soul alarms ,
这 恐惧 , 这 恐怖 哪个 你的 灵魂 警报 ;

你灵魂深处那份恐惧, 那份惊骇,

[ʃæl; ʃəl][tʰɜ:rn][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [dʌv] [ə'pɑ:n][ðə] [breɪst] .
Shall turn a peaceful dove upon thy breast .
将 转动 一个 和平 鸽子 之上 你的 胸部 ;

愿一只安详的鸽子栖息在你的胸前。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] — [ɪts] ['si:kwəl] .
A STRANGE STORY — ITS SEQUEL .
一个 奇怪的 故事 — 它是 续集 ;

一个奇异的故事——它的续集。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 ;

前言。

[ðə; ði][ˈɔ:f(ə)n] [ɪk'sprest] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] [fɔ:r; fər][æən; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The often expressed wish of the American Press for an explanation of the
这 经常 表达 希望 的 这 美国人 按 为了 一个 解释 的 这
[ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] ,
meaning of ' A Strange Story ,
意义 的 - 一个 奇怪的 故事 ;

美国媒体经常希望对《一个奇怪的故事》的含义做出解释,

- [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .
' shall be complied with .
- 将 是 遵命 和 ;

必须遵守。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['pjʊrli] [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [ðɪs] : ['meni] ['nɑ:vəlz] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪn][fækt] , [tri:t] [ʌv; əv]
It is purely and simply this : Many novels , most of them , in fact , treat of
它 是 纯粹 和 简单地 这 : 许多 小说 , 最多 的 他们 , 在 事实 , 对待 的
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
the World ;
这 世界 ;

事实就是如此: 许多小说, 实际上大多数小说, 都是描写世界的;

[ðə; ði] [rest] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [ðoʊz] ['veɪɡli] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv]
the rest may be divided into those vaguely attempting to describe the works of
这 休息 可能 是 分割 进入 那些 依稀 尝试 到 描述 这 作品 的
[ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)] .
the Flesh and the Devil .
这 肉 和 这 魔鬼 ;

其余部分可以分为两类: 一类是含糊地试图描述肉体的行为, 另一类是试图描述魔鬼的行为。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪz]['fɛɪt(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [fɔ:rs] ;
This division of subjects is fatal to their force ;
这 分配 的 主题 是 致命的 到 他们的 力量 ;

这种分裂对他们的力量是致命的;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l] ; ['ðerfɔ:r] - [ə; eɪ] [streɪndʒ]
there was need to write a novel embracing them all ; therefore ' A Strange
那里 曾是 需要 到 写 一个 小说 拥抱 他们 全部 ; 所以 - 一个 奇怪的
['stɔ:ri] - [wʌz; wəz] [pend] .
Story ' was penned .
故事 - 曾是 撰写 ;

有必要写一部小说来涵盖所有这些内容; 因此,《奇异的故事》就此诞生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrn(ə)l] [pɔɪnts] [ˈpəːsəneɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈdɑːktər][ˈfenɪk, ˈfenwɪk][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd]
Mrs . Colonel Poyntz personated the World , Doctor Fenwick the Flesh , and
太太 . 上校 波因茨 扮演 这 世界 , 医生 芬威克 这 肉 , 和
[ˈmɑːr,greɪv] , [ˈeɪliəs] [ˈluːɪs] [greɪl] ,
Margrave , alias Louis Grayle ,
侯爵 , 别名 路易斯 格雷尔 ,

波因茨上校夫人扮演了“世界”、芬威克医生（又名“肉体”）和侯爵（又名路易斯·格雷尔）。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [seɪ] , [pleɪd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [əˈbɪlətɪ] .
certainly , I may be allowed to say , played the Devil with marked ability .
当然 , 我 可能 是 允许 到 说 , 玩 这 魔鬼 和 标记 能力 .

当然，我可以毫不夸张地说，他扮演魔鬼的能力非常出色。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [məˈræl] [tuː; tə] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪən] [ˈæʃli] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn]
To give a fitting morale to all , the character of Lilian Ashleigh was thrown in
到 给 一个 配件 士气 到 全部 , 这 特点 的 莉莲 阿什利 曾是 抛掷 在
;
;
;

为了鼓舞士气，剧中加入了莉莲·阿什利这个角色；

[ðə; ði] [gʊd] [ˈdʒɪːniəs] , [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərəɪ] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ,
the good genius , the conqueror of darkness ,
这 好的 天才 , 这 征服者 的 黑暗 ,

那位伟大的天才，黑暗的征服者，

[ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɪrɪkl] [ˈbætəri] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ænd; ənd] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [spɑːrks]
the positive of the electrical battery meeting the negative and eliciting sparks
这 积极的 的 这 电气 电池 会议 这 消极的 和 引发 火花
[ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [laɪt] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] .
of triumphant light — such was the heroine .
的 凯 光 — 这样的 曾是 这 女英雄 .

就像电池的正极遇到负极，迸发出胜利的火花——女英雄就是这样。

[mæn] , [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˈnɑːt]
Man , conscious of a future life , and endowed with imagination , is not
男人 , 有意识的 的 一个 未来 生活 , 和 捐赠 和 想像力 , 是 不是
[ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [məˈtɪriəl] ,
content with things material ,
内容 和 事物 材料 ,

人意识到来世，又富有想象力，因此不会满足于物质的东西。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ten]
especially if his brain is crowded with the thoughts of the brains of ten
尤其 如果 他的 脑 是 挤 和 这 想法 的 这 大脑 的 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ded] [ˈbːθəz] ,
thousand dead authors ,
千 死的 作者 ,

尤其是当他的的大脑里塞满了上万位已故作家的思想时，情况就更糟了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [ɪz][ˈoʊvər] - [ˈtæskt] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ɪkˈsaɪtɪd] .
and his nervous system is over - tasked and over - excited .
和 他的 紧张的 系统 是 超过 - 任务 和 超过 - 兴奋的 .

他的神经系统处于超负荷运转和过度兴奋状态。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈrʌʃɪz] [əˈweɪ] — [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [kuːl] , [pjʊr] , [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈfiːtʃər] —
In this condition he rushes away — away from cool , pure , and lovely feature —
在 这 状况 他 冲刺 离开 — 离开 从 凉爽的 , 纯的 , 和 迷人的 特征 —
[ˈberɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ,
burying himself in the hot ,
埋葬 他自己 在 这 热的 ,

在这种情况下，他匆匆离去——远离那清凉、纯洁、美丽的景色——把自己埋在炎热的.....之中。

[ˈspɑːsi] , [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈdriːmz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
spicy , and gorgeous dreams of Art .
辛辣的 , 和 华丽的 梦境 的 艺术 :

辛辣而华丽的艺术之梦。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈdɔːr] [kælˈjɑːstroʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [maːkt] [ˈdɑːktər] [waːts] !
He would adore Cagliostro , while he mocked Doctor Watts !
他 会 崇拜 卡利奥斯特罗 , 尽管 他 嘲笑 医生 瓦特 !

他会非常崇拜卡利奥斯特罗, 同时嘲笑沃茨医生!

[ɪnˈfætjuetɪd] [ˈdriːmər] !
Infatuated dreamer !
迷恋 梦想家 !

痴情的梦想家!

[rɪˈtʃːrniŋ] [æt; ət][ləst] , [baɪ] [ɡʊd] [tʃæns] — [ɔːr] , [ˈræðər] , [let][emˈiː][seɪ] ,
Returning at last , by good chance — or , rather , let me say ,
返回 在 最后的, 经过 好的 机会 — 或者 , 相当 , 让 我 说 ,

终于回来了, 真是机缘巧合——或者更确切地说, 应该说,

[baɪ][ðə; ði][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hænd][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [θɪŋz]
by the directing hand of Providence — from his evil search of things
经过 这 导演 手 的 普罗维登斯 — 从 他的 邪恶的 搜索 的 事物

[təˈbuːd] , [tuː; tə][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] ,
tabooed , to admiration of the Real ,
禁忌 , 到 钦佩 的 这 真实的 ,

在天意的指引下——从他邪恶地探寻禁忌之事, 到对真理的敬畏,

[ðə; ði][ˈtændʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ; [hiː; hi] [wɪl] [ˈfoʊ] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈdɑːktər][ˈfenɪk, ˈfenwɪk] [dʌz]
the Tangible , and the True ; he will show himself as Doctor Fenwick does
这 有形 , 和 这 真的 ; 他 将要 展示 他自己 作为 医生 芬威克 做

[ɪn] [ðɪs] [ˈsiːkwəl] ,
in this sequel ,
在 这 续集 ,

有形的, 真实的; 他将像芬威克医生一样, 在这部续集中展现自己。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈsensəb(ə)l] , [ˈfæməli] - [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [hed] [ænd; ənd][noʊ] - [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt]
a strong , sensible , family - man , with a clear head and no - nonsense about
一个 强的 , 明智的 , 家庭 - 男人 , 和 一个 清除 头 和 不 - 废话 关于

[hɪm; ɪm] . { - }
him . { 738 }
他 . { - }

他是一位坚强、理智、顾家的男人, 头脑清晰, 做事干脆利落。{738}

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [ˈfeɪbɜː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
' I think , ' said Faber , with a sigh ,
- 我 思考 , - 说 费伯 , 和 一个 叹 ,

“我想,”费伯叹了口气说道。

- [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ˈʌðər] [ləndz] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [meɪk]
' that I must leave Australia and go to other lands , where I can make
- 那 我 必须 离开 澳大利亚 和 去 到 其他 土地 , 在哪里 我 能 制作

[mɔːr] [ˈmʌni] .
more money .
更多的 钱 .

“我必须离开澳大利亚, 去其他国家, 在那里我可以赚更多的钱。”

[jʊː; jʊ] [rɪ'membə] [wen] [ðæt] [ɪ'dʒɪpʃn] ['wʊmən] [bɔːr] [ðə; ði][ləst] — [ˈpɑːzətɪvli] [ðə; ði][ləst] —
You remember when that Egyptian woman bore the last — positively the last —
你 记住 什么时候 那 埃及人 女士 钻孔 这 最后的 — 积极地 这 最后的 —
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['mɑːr,greɪv] , [ɔːr] ['luːɪs] [greɪl] ,
remains of Margrave , or Louis Grayle ,
遗迹 的 侯爵 , 或者 路易斯 格雷尔 ,
你还记得那位埃及妇女生下了侯爵, 也就是路易·格雷尔的最后遗骸吗?

[tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)] ? -
to the vessel ? '
到 这 血管 ? -
到船上去?

- [aɪ][duː] , - [kwʊðθ] ['dɑːktər] ['fenɪk, 'fenwɪk] .
' I do , ' quoth Doctor Fenwick .
- 我 做 , - 引用 医生 芬威克 .
“我愿意,”芬威克医生说道。

- [wel] , [ə; eɪ] ['pens(ə)] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔːrm] .
' Well , a pencil dropped from the pocket of the inanimate form .
- 出色地 , 一个 铅笔 掉落 从 这 口袋 的 这 无生命 形式 .
“嗯, 一支铅笔从那个无生命物体的口袋里掉了出来。”

[aɪ] [pɪkt] [aɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ɪnd][ɑːn][aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɪn] ['gɪldɪd] ['letərz] :
I picked it up , and on it was stamped in gilded letters :
我 挑选 它 向上 , 和 在 它 曾是 盖章 在 镀金 信件 :
我捡起它, 上面用烫金字母印着:

- ['feɪbɜː] , [noʊ] . [fɔːr] . -
' FABER , No . 4 . '
- 费伯 , 不 . 4 . -
“FABER, 第 4 号。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'ɒːn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] — [ɒːst] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [ʌv; əv]
I believe it may belong to one of my family — lost , perhaps , in the ocean of
我 相信 它 可能 属于 到 一 的 我的 家庭 — 丢失的 , 也许 , 在 这 海洋 的
['kɑːməɜːs] . -
commerce . '
商业 . -
我相信它可能属于我的某个家人——或许已经遗失在浩瀚的商业海洋中了。

- [huː] [noʊz] ?
' Who knows ?
- WHO 知道 ?
谁知道呢?

[wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'naːn] ; [bʌt; bət] [hɑːrk] !
We will think of this anon ; but hark !
我们 将要 思考 的 这 匿名 ; 但 听着 !
我们稍后会考虑这个问题; 但是听着!

[ðə; ði] [tiː] - [bel] [ɪz] [rʌŋ] ; [let] [juː 'es] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] . -
the tea - bell is rung ; let us enter the house . '
这 茶 - 钟 是 梯子 ; 让 我们 进入 这 房子 . -
茶铃响了, 我们进屋吧。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

- [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
- **Good gracious !**
- 好的 亲切 !

我的天哪！

[ˈdɑːktər] [ˈfeɪbəʒ] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jə] .
Doctor Faber , I am so glad to see you .
医生 费伯 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 .

费伯医生，见到您真高兴。

[sɪt] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈiːzi] - [tʃer] .
Sit right down in this easy - chair .
坐 正确的 向下 在 这 简单的 - 椅子 .

请坐到这张扶手椅上来。

[wiːv] [ˈmʌfɪn] [fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪˈzɜːrv] [sent] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [dɪr] [oʊld]
We've muffins for tea , and some preserves sent all the way from dear Old
我们已经 松饼 为了 茶 , 和 一些 果酱 发送 全部 这 方式 从 亲爱的 老的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

我们有松饼当下午茶，还有一些从亲爱的老家英格兰寄来的果酱。

[naʊ] , [ˈælən] , [biː; bi] [ˈlaɪvli] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː ˈes] [haʊ] [ðæt] [koʊld] [ˈtʃɪkɪn] [[ʊd; ʌd]
Now , Allen , be lively to - night , and show us how that cold chicken should
现在 , 艾伦 , 是 热闹 到 - 夜晚 , 和 展示 我们 如何 那 寒冷的 鸡 应该
[biː; bi] [kaːvd] . -
be carved . '
是 雕刻 . -

艾伦，今晚你得精神抖擞，给我们演示一下这只冷鸡应该怎么切。

[ðʌs] [ˈlɪliən] , [ˈdɑːktər] [ˈfɛn,wɪks] [waɪf] , [ˈrætlɪd] [ɑːn] .
Thus Lilian , Doctor Fenwick's wife , rattled on .
因此 莉莲 , 医生 芬威克 妻子 , 摇晃 在 .

于是，芬威克医生的妻子莉莲滔滔不绝地说了起来。

[fiː; ji] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈveri] [staʊt] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [ˈjɪrz] [pæst] [sɪns] - [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] - [wʌz; wəz]
She had grown very stout in the five years passed since ' A Strange Story ' was
她 有 生长 非常 肥硕 在 这 五 年 通过了 自从 - 一个 奇怪的 故事 - 曾是
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

自《奇异的故事》写成以来的五年间，她的身材变得非常丰腴。

[ænd; ənd] [naʊ] [weɪd] [fʊl] [θɜːrˈtiːn] [stoʊn] , [wʌz; wəz] [red] - [ˈtʃiːkt] [ænd; ənd] [ˈmeri] [æz; əz][ə; eɪ]
and now weighed full thirteen stone , was red - cheeked and merry as a
和 现在 称重 满的 十三 石头 , 曾是 红色的 - 脸颊 和 欢乐 作为 一个
[ˈkrɪkɪt] .
cricket .
蟋蟀 .

现在体重足足有十三英石，脸颊通红，像蟋蟀一样快乐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] , [tuː] , [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈveri] [staʊt] [ænd; ənd] [red] - [ˈtʃiːkt] ,
Mrs . Ashleigh , too , had grown very stout and red - cheeked ,
太太 . 阿什利 , 也 , 有 生长 非常 肥硕 和 红色的 - 脸颊 ,

阿什利太太也变得非常胖，脸颊通红。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbʌslɪŋ] [əˈraʊnd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈdɑːktəz] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
and was bustling around when the two doctors entered the room .
和 曾是 繁华 大约 什么时候 这 二 医生 进入 这 房间 .

当两位医生走进房间时，他们正忙来忙去。

- [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [weɪ] ? - [æskt] [ˈfenɪk, ˈfenwɪk][ʌv; əv][ˈdɑːktər] [ˈfeɪbɜː] .
- **How much do you think I weigh ? I asked Fenwick of Doctor Faber .**
- 如何 很多 做 你 思考 我 称重 ? - 问 芬威克 的 医生 费伯 .

“你觉得我有多重？”芬威克问费伯医生。

- [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [stoʊn] , - [ˈænsər] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdɑːktər] , [waɪl] [hiː; hi][dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd][ə; eɪ][saɪd] -
- **About fifteen stone , I answered the old doctor , while he dissected a side** -
- 关于 十五 石头 , - 回答 这 老的 医生 , 尽管 他 解剖 一个 边 -
[boʊn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪkɪn] .
bone of the chicken .
骨 的 这 鸡 .

“大约十五英石,”老医生一边解剖着鸡的侧骨一边回答道。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə][brɪˈɡɪn] [ˈfɑːrmɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
- **I think you did well to begin farming in earnest .**
- 我 思考 你 做过 出色地 到 开始 农业 在 认真 .

我认为你认真开始务农是个好主意。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ɡʊd] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ðɪ] [dɪsˈpepə] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [driːmz] .
There is nothing like good hard work to cure the dyspepsia and romantic dreams .
那里 是 没有什么 喜欢 好的 难的 工作 到 治愈 这 消化不良 和 浪漫的 梦境 .
-
-
-
-

没有什么比辛勤工作更能治愈消化不良和浪漫幻想了。

- [ɪnˈdiːd] , [daɪr] [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [sed] [ˈmɪsɪz] .
- **Indeed , dear doctor , and you have reason , to be sure , I said Mrs** .
- 的确 , 亲爱的 医生 , 和 你 有 原因 , 到 是 当然 , - 说 太太 .
[ˈæʃli] . -
Ashleigh . I
阿什利 . -
-

“的确如此, 亲爱的医生, 您说的很有道理,”阿什利太太说道。

[ænd; ənd] [preɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [naʊ] ,
And pray , don't you think , now ,
和 祈祷 , 不 你 思考 , 现在 ,

现在, 你难道不觉得, 祈祷吧?

[ðæt] [ˈlɪliən] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ˈkʌmli] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈwɔːstɪd, ˈwɜːrstɪd] - [wɜːrk]
that Lilian is a great deal more comely since she has given up worsted - work
那 莉莲 是 一个 伟大的 交易 更多的 漂亮 自从 她 有 给定 向上 最差 - 工作
[ænd; ənd] [ˈdɔːdlɪŋ] ,
and dawdling ,
和 磨蹭 ,

自从莉莲放弃了毛线活和磨蹭之后, 她变得更加漂亮了。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [æz; əz] [ˈhaʊswaɪf] ? -
and taken to filling her duties as housewife ? I
和 已采取 到 填充 她 职责 作为 家庭主妇 ? -

她开始履行家庭主妇的职责了吗?

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] . -
- **To be sure I do . I**
- 到 是 当然 我 做 . -

“我当然会。”

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [hɪr] [pæst] [ðə; ðɪ] [ˈmʌfɪn] [tuː; tə] [ˈlɪliən] .
The doctor here passed the muffins to Lilian .
这 医生 这里 通过了 这 松饼 到 莉莲 .

这位医生把松饼递给了莉莲。

[ʃiː; ʃɪ] [helpt] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] [braʊn] [wʌn] , [ri'mɑːkɪŋ] :
She helped herself to a brown one , remarking :
她 帮助 她自己 到 一个 棕色的 一 , 评论 :

她拿了一块棕色的, 说道:

- [aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['æpɪtart] ,
' It is such a blessed thing to have a fine appetite ,
- 它 是 这样的 一个 蒙福 事物 到 有 一个 美好的 食欲 ,

拥有良好的食欲真是一件幸事。

[ænd; ʌnd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [iːt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['mʌfɪn] [fɔːr; fər] [tiː] !
and be able to eat half - a - dozen muffins for tea !
和 是 有能力的 到 吃 一半 - 一个 - 打 松饼 为了 茶 !

而且下午茶还能吃上半打松饼!

[oʊ] ! [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['ælən] ,
Oh ! by the way , Allen ,
哦 ! 经过 这 方式 , 艾伦 ,

哦! 对了, 艾伦,

[aɪ] [wiʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] ['bærəlz] [ʌv; əv] [peɪl] [eɪl] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] [aʊt]
I wish you would buy three or four more barrels of pale ale — we are nearly out
我 希望 你 会 买 三 或者 四 更多的 桶 的 苍白 麦芽酒 — 我们 是 几乎 出去

. -
. ,
. -
. -

我希望能再买三四桶淡啤酒——我们快喝完了。

['tʃæptər] [ɑːr'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

- [hɪr] [jiː; ji][ɑːr; ər] , [dʒen] - [tɪl] - [men] !
' Here ye are , gen - till - men !
- 这里 是的 是 , 基因 - 直到 - 男人 !

“各位绅士们, 请看这里! ”

[ðɪs] [faɪn] [diː] - - [soʊp] — [ɑːn] - [li] ['θrɪpəns] [ə; eɪ][tæb] - [let] — [teɪks] [steɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]
This fine de - tersive soap — on - ly thrippence a tab - let — takes stains out of all
这 美好的 德 - - 肥皂 — 在 - ly 三便士 一个 标签页 - 让 — 需要 污渍 出去 的 全部

[kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
kinds of things .
种类 的 事物 .

这款优质去污皂——每片仅售三便士——可以去除各种污渍。

[step] [ʌp] [waɪl] [ðer; ðər] [er] [ə; eɪ] [fjuː] [tæb] - [lets] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] - [ɪm] - [ə; eɪ] - ['teɪbl] [ɑːrt] - ['tɪk(ə)l]
Step up while there air a few tab - lets left of this in - im - a - table art - tickle
步 向上 尽管 那里 空气 一个 很少 标签页 - 让我们 左边 的 这 在 - 我是 - 一个 - 桌子 艺术 - 痒痒

[ʌn'soʊld] . -
unsold . '
未售出 . -

趁着还有几张未售出的桌子, 赶紧下手吧!

- [huːz] [ðæt] [gai] [ɪn][ðə; ði][soʊp] - [treɪd] ?
' Who's that guy in the soap - trade ?
- 谁是 那 盖伊 在 这 肥皂 - 贸易 ?

“那个做肥皂生意的人是谁? ”

- [æskt] [wʌn] [pə'li:smən] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'ɒ:ŋ] ['loʊðɜ:] [ɑ:r'keɪd][ænd; ənd]
' **asked one policeman of another one as they passed along Lowther Arcade and** .
- 问 一 警察 的 其他 一 作为 他们 通过了 沿着 洛瑟 拱廊 和
[sɔ:ɪ] [ðə; ði][mæn] [hu:z] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə'bʌv] .
saw the man whose conversation is reported above .
锯 这 男人 谁 对话 是 据报道 多于 .

当他们沿着洛瑟拱廊经过时，其中一名警察问了另一名警察，并看到了上面提到的谈话对象。

- ['hi:z] [ə; eɪ] [di:p] [wʌn] , [haɪ] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði][wʌn] [æskt] .
' **He's a deep one , hi know , ' said the one asked** .
- 他是 一个 深的 一 , 你好 知道 , - 说 这 一 问 .

“他是个很有深度的人，你知道的，”被问到的人说道。

- - [ɪz] [neɪm] [ɪz] [greɪl] , ['lu:ɪs] [greɪl] .
' ' **Is name is Grayle , Louis Grayle** .
- - 是 姓名 是 格雷尔 , 路易斯 格雷尔 .

“他的名字是格雷尔，路易斯·格雷尔。”

[ðeəz; ðəz] [hɑ:d] ['stɔ:riz] - [baʊt] - [ɪm] , ['wəri] [hɑ:d] .
There's hodd stories ' bout ' im , werry hodd .
有 霍德 故事 - 回合 - 我是 , 韦里 霍德 .

有关于他的霍德故事，韦里·霍德。

- [i:] [traɪz] [tu:; tə][wɜ:rk][ə; eɪ] ['wəri] ['waɪəri] [dɑ:dʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɑ:ni] - [rɔ:] ,
' **E tries to work a werry wiry dodge on the johnny - raws** ,
- E 尝试 到 工作 一个 韦里 细长的 躲闪 在 这 约翰尼 - 原始数据 ,

E 试图对约翰尼·罗伊斯使出浑身解数，

[baʊt] ['bi:n] - [hɑ:] - [əndɜ:d] [hænd][ten] ['jɪrz] [hoʊld] .
bout bein ' ha ' undred hand ten years hold .
回合 是 - 哈 - 一百 手 十 年 抓住 .

大约一百只手握了十年。

[sez] - ['i:z][gɑ:t][sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - ['wɔ:tər][wɑ:t,wʌt][kɪps] [hʌn] - [frʌm; frəm] - [hoʊld] , [maɪ] ['haɪ] !
Says ' e's got some kind o ' water wot kips hun ' from growink hold , My heye !
说道 - 的 得到 一些 种类 o - 水 什么 千磅 亨 - 从 - 抓住 , 我的 嘿 !

他说“他有一些水，能让 hun 从 growink hold 里出来，我的嘿！ ”

[straɪks] [ɛm 'i:] [ɪf] - [i:] - [æd] , - [i:] ['wɒdnt] ['bi:n] - ['selɪn] - [soʊp] - [baʊt] - [er] .
strikes me if ' e ' ad , ' e wouldn't bein ' sellin ' soap ' bout ' ere .
罢工 我 如果 - e - 广告 , - e 不会 是 - 销售 - 肥皂 - 回合 - 埃雷 .

我觉得如果他有钱，就不会在这里卖肥皂了。

[goʊ] [hʌp] [tu:; tə] - [ɪm][hænd] [tel] - [ɪm][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] , - ['i:z] [ben] - [ðɪs] [leɪ] [ɒ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,
Go hup to ' im hand tell ' im to move hon , ' e's ben wurkin this lay long enough ,
去 哈普 到 - 我是 手 告诉 - 我是 到 移动 亲爱的 , - 的 本 - 这 躺 长的 足够的 ,

去跟他说让他挪动一下，亲爱的，他躺这个躺椅已经够久了。

[aɪ][hæm] ['θɪŋkɪn] - .
I ham thinkin ' .
我 火腿 思考 - .

我在思考。

[sʌt] , ['dʒent(ə)l] ['ri:dər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [greɪl] [wen] [aɪ][ləst] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] .
Such , gentle reader , was the condition of Louis Grayle when I last saw him .
这样的 , 温和的 读者 , 曾是 这 状况 的 路易斯 格雷尔 什么时候 我 最后的 锯 他 .

亲爱的读者，我上次见到路易斯·格雷尔时，他就是这副模样。

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [kən'fɪdərəts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mi:nz] , [hi; hi][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ɑ:n]
By the assistance of confederates and other means , he had imposed on
 经过 这 协助 的 南方邦联 和 其他 方法 , 他 有 强加 在
 ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [frend] ['dɑ:ktər]['fenɪk, 'fenwɪk] ,
our good friend Doctor Fenwick ,
 我们的 好的 朋友 医生 芬威克 ,
 他借助同伙和其他手段, 欺骗了我们的好朋友芬威克医生。

[ɪn] ['fɔ:rmər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['drɪvn] [ðæt] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] ['kreɪzi] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['selɪbəsi] ,
in former years , **and** **nearly driven that poor gentleman crazy during his celibacy** ,
 在 以前的 年 , 和 几乎 驱动 那 贫穷的 绅士 疯狂的 期间 他的 独身 ,
 往年, 她几乎把那位可怜先生逼疯了, 当时他正处于独身状态。

[ɪˈspeʃəli]	[æz; əz][ðə; ði]	[ˈdɑːktər]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ˈpɪrɪəd]	[wʊd]	[smoʊk]	[ˈheʃiːʃ]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]		
especially	as	the	doctor	in	all	this	period	would	smoke	hasheesh	and	drink	
尤其	作为	这	医生	在	全部	这	时期	会	抽烟	哈希什	和	喝	
[ˈlɔːdənəm]	[ˈkɑːkteɪlz]	—	[tuː]	[ˈlɪt(ə)]	[ˈfæktz]	[nɪˈɡlektɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈmenʃ(ə)nd]	[ɪn] -	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ˈstɔːri]
laudanum	cocktails	—	two	little	facts	neglected	to	be	mentioned	in	' A	Strange	Story
鸦片酊	鸡尾酒	—	二	小的	事实	被忽视的	到	是	提及	在	- 一个	奇怪的	故事

尤其是在此期间，医生会吸食大麻并饮用鸦片酊鸡尾酒——这两个小事实 在《一个奇怪的故事》中都被忽略了。

[naʊ] , [hiː hi][wʌz; wəz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] , [ðɪs] [ˈluːɪs] [greɪl] ,
Now , he was poor as a crow , this Louis Grayle ,
现在 , 他 曾是 贫穷的 作为 一个 乌鸦 , 这 路易斯 格雷尔 ,
路易斯·格雷尔当时穷得叮当响。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:] [glæd][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv]

and was only too glad to turn the information he had learned of

和 曾是 仅有的 也 高兴的 到 转动 这 信息 他 有 学习 的

[həˈru:n] [ʌv; əv] [əˈlepoʊ] ,

Haroun of Aleppo ,

哈伦 的 阿勒颇 ,

他非常乐意将自己了解到的阿勒颇的哈伦的信息透露出去。

[tuː; tə][ˈpra:fɪtəb(ə)] [əˈkaʊnt] — [ðə; ði][məʊst][ˈvæljuəb(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [frʌm; frəm]
to profitable account — the most valuable knowledge he had gained from
 到 有利可图 帐户 — 这 最多 有价值的 知识 他 有 获得 从
 [ðæt][ˌɔːriˈent(ə)][seɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊp] ,
that Oriental sage being the composition of a soap ,
 那 东方 圣人 存在 这 作品 的 一个 肥皂 ,
 而他从那位东方圣贤那里获得的最有价值的知识, 竟然是肥皂的成分, 这让他受益匪浅。

[gʊd] [tuː tə] [ɪ'reɪs] [steɪnz] [frʌm; frəm][ˈhæbɪts] .
good to erase stains from habits .
 好的 到 删除 污渍 从 习惯 .
 能有效去除不良习惯造成的污点。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviːz] .

CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrn(ə)] [pɔɪnts] [ˈhævɪŋ] [ˈrendəd] [hɜːrˈself] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)li] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ]

Mrs . Colonel Poyntz having rendered herself generally disagreeable to even the

太太 . 上校 波因茨 拥有 渲染 她自己 一般来说 令人不快的 到 甚至 这

[ˈlʌndən] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,

London world of fashion ,

伦敦 世界 的 时尚 ,

由于波因茨上校夫人为人处世极其不讨喜，就连伦敦时尚界也对她颇有微词。

[baɪ][hɜːr; hæɹ] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] , [hæz; həz] [bɪn] ['kwaɪətli] [pʊt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['leɪtɪst]
by her commanding presence , has been quietly put aside , and at latest
经过 她 指挥 在场 , 有 到过 悄悄 放 旁边 , 和 在 最新的
[ə'kaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,

凭借她强大的气场，这件事已被悄悄搁置，而且据最新消息，

[ˈevri] [θɪŋ] [els] [ˈhævɪŋ] [feɪld] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ˈfjuːdʒətɪv] [ə'merɪkən] [si'seʃənɪsts] [fɔːr; fər]
every thing else having failed , had taken up fugitive American secessionists for
每一个 事物 别的 拥有 失败的 , 有 已采取 向上 逃犯 美国人 分裂分子 为了
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

其他方法都失败后，他们便收留了逃亡的美国分裂分子作为臣民。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [rɪ'vɒlvəz] [ænd; ənd] ['pʊʊkər] ([ə; eɪ] ['slɛvɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz]) [wɜːr; wər]
and reports of revolvers and pokers (a slavish game of cards) were
和 报告 的 左轮手枪 和 扑克牌 (一个 奴隶 游戏 的 牌) 是
[ˈsɜːkjəleɪtəd, 'sɜːkjəleɪtɪd][æz; əz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃɪ] [ruːld] . { - }
circulated as filling the air she ruled . { 739 }
流通 作为 填充 这 空气 她 裁决 . { - }

有报道称，在她统治的地区，到处都充斥着左轮手枪和扑克牌（一种奴隶制的纸牌游戏）。{739}

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈdɑːktər][ˈfenɪk, 'fenwɪk][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [fɔːr] [smɔːl] [toʊ] - [ˈhedɪd] [ˈtʃɪldrən] ,
Doctor Fenwick is now the father of four small tow - headed children ,
医生 芬威克 是 现在 这 父亲 的 四 小的 拖 - 标题 孩子们 ,

芬威克医生现在是四个金发碧眼小孩的父亲。

[huː] [pɑːs] [ðə; ði] [bɔːŋ] [ɔː'streɪliən] [deɪz] [ˈtiːzɪŋ] [ə; eɪ] [teɪm] [ˌkæŋɡəˈruː] [ænd; ənd] [ˈstoʊnɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] -
who poss the long Australian days teasing a tame Kangaroo and stoning the loud -
WHO 可能 这 长的 澳大利亚 天 戏弄 一个 驯服 袋鼠 和 石刑 这 大声 -
[ˈlæfɪŋ] [ɡreɪt] [ˈkɪŋfɪʃər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɜːrdz] ,
laughing great kingfisher and other birds ,
笑 伟大的 翠鸟 和 其他 鸟类 ,

谁能体会澳大利亚漫长白昼里戏弄温顺的袋鼠，用石头砸那只大笑的大翠鸟和其他鸟类的乐趣呢？

[ˈkætəlbɔːɡ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˌmɪsˈleɪd] .
catalogue of which is mislaid .
目录 的 哪个 是 遗失 .

其产品目录遗失了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz][nɔːt][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈnɜːrvəs] [əˈtæk] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈprɔːbəbli]
His wife has not had a single nervous attack for years , and probably
他的 妻子 有 不是 有 一个 单身的 紧张的 攻击 为了 年 , 和 大概
[ˈnevər] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] .
never will have another .
绝不 将要 有 其他 .

他的妻子多年来没有再犯过一次神经衰弱，而且可能永远也不会再犯了。

[ˈdɑːktər] [ˈfeɪrbɜː] [ˈmæɪrɪd] [ˌmɪsɪz] . [ˈæʃli] !
Doctor Faber married Mrs . Ashleigh !
医生 费伯 已婚 太太 . 阿什利 !

费伯医生和阿什利夫人结婚了！

[ˈdɑːktər][ˈfenik, ˈfenwik] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhiːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [hæz; həz] [θroʊn] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [ˈælkimists]
Doctor Fenwick , it is needless to say , has thrown his library of Alchemists
医生 芬威克 , 它是 不必要 到 说 , 有 抛掷 他的 图书馆 的 炼金术士
, [rɑːzɪkruːʃənists] , [ˈmesməɪst] ,
, Rosicrucianists , Mesmerists ,
, 玫瑰十字会 , 催眠师 ,
毋庸置疑, 芬威克博士已经把他的炼金术士、玫瑰十字会成员、催眠师藏书全部扔掉了。

[ˈspɪrɪtʃuəlɪst] , [ˌtrænsənˈdentəlɪsts] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈðə] [ˈtræʃɪ] [lɪsts][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə] , [təˈgeðə]
Spiritualists , Transcendentalists , and all other trashy lists into the fire , together
唯灵论者 , 超验主义者 , 和 全部 其他 垃圾 列表 进入 这 火 , 一起
[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [pəʊndz] [ʌv; əv] [bəŋ] ,
with several pounds of bang ,
和 一些 磅 的 砰 ,
把唯灵论者、超验主义者以及所有其他垃圾名单连同几磅重的炸弹一起扔进火里！

[ˈheʃiːʃ] , [ˈkɒkjələs] [ˈɪndɪkəs] , [ænd; ənd][ˈoʊpiəm] .
hasheesh , cocculus indicus , and opium .
哈希什 , 库库鲁斯 印度鼠李 , 和 鸦片 .
大麻、印度大麻和鸦片。

[hiː; hi][æ; t] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [ɪz][æ; n] [ˈæktɪv] , [ɪnˈdʌstriəs] , [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
He at this present time of writing , is an active , industrious , intelligent ,
他 在 这 展示 时间 的 写作 , 是 一个 积极的 , 勤劳 , 聪明的 ,
[ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)][mæn] ,
and practical man ,
和 实际的 男人 ,
就目前而言, 他是一位积极、勤奋、聪明且务实的人。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtruːθfl] [ˈwɜːrkiŋ] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɑːbləm] ,
finding in the truthful working out THE great problem ,
寻找 在 这 真实 在职的 出去 这 伟大的 问题 ,
在诚实的解决问题过程中, 找到真正的难题。

[duː][ˈʌntəˈʌntu] [ˈʌðə] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌðə] [duː][ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] , [æ; n] [ɪkˈsiːdɪŋ]
Do unto others as you would have others do unto you , an exceeding
做 到 其他的 作为 你 会 有 其他的 做 到 你 , 一个 超过
[greɪt] [rɪˈwɔːrd] .
great reward .
伟大的 报酬 .
己所不欲, 勿施于人, 这是莫大的回报。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .
剧终。

[wʌt] [ðen] ?
WHAT THEN ?
什么 然后 ?
然后呢？

[baɪ][dʒeɪ] . [hæl; heɪl] .
BY J . HAL .
经过 J . 哈尔 .
作者：J. HAL.

[ˈeliət] .
ELLIOT .
艾略特 .
埃利奥特。

[ˈgɑːdz] [ˈpɪti] [ɑːn][ðəm; ðəm] :
God's pity on them !
神的 遗憾 在 他们 ！

上帝保佑他们！

[ˈhjuːmən] [soʊlz] , [aɪ] [miːn] ,
Human souls , I mean ,
人类 灵魂 ， 我 意思是 ，

我是指人类的灵魂。

[krʌʃt] [daʊn] [ænd; ənd][hɪd] - [niːθ] ['skwɑːlɪd][rægz][ænd; ənd][dɜːrt] ,
Crushed down and hid 'neath squalid rags and dirt ,
碎 向下 和 隐藏 - 下方 肮脏的 破布 和 污垢 ，
被压倒在地，藏在肮脏的破布和污垢下，

[ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [noʊ] ['kɑːmən] [sɔːr] [kæn; kən][hɜːrt] ;
And bodies which no common sore can hurt ;
和 身体 哪个 不 常见的 疮 能 伤害 ；
以及任何普通伤口都无法伤害的身体；

[ɔːl] [ðɪs] [brɪtwiːn]
All this between
全部 这 之间

这一切之间

[ðoʊz] [soʊlz] , [ænd; ənd][laɪf] — [kə'rʌpt] , [dɪ'faɪld] , [ʌn'kliːn] .
Those souls , and life — corrupt , defiled , unclean .
那些 灵魂 ， 和 生活 — 腐败 ， 被玷污的 ， 不洁 ；
那些灵魂，以及生命——腐败的、污秽的、不洁的。

[ænd; ənd] [mɔːr] — [hɑːrd][ˈfeɪsɪz] , [pɪntʃt] [baɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['jɪrz] .
And more — hard faces , pinched by starving years .
和 更多的 — 难的 面孔 ， 捏 经过 饥饿 年 ；
还有更多——饱经风霜、饱受多年饥饿折磨的面孔。

[koʊld] , ['stɑːlɪd] , ['ɡraɪmi][ˈfeɪsɪz] — [ˈveɪkənt] [aɪz] ,
Cold , stolid , grimy faces — vacant eyes ,
寒冷的 ， 沉稳 ， 肮脏的 面孔 — 空缺 眼睛 ，
冰冷、僵硬、肮脏的脸庞——空洞的眼神，

[ˈwɪʃfl] [əˈnɑːn] , [æz; əz] [wen] [wʌn] [lʊks] [ænd; ənd][daɪz] ;
Wishful anon , as when one looks and dies ;
愿望 匿名 ， 作为 什么时候 — 看起来 和 死亡 ；
一时兴起，就像看一眼就死了一样；

[bʌt; bət][ˈnevər] [terz] !
But never tears !
但 绝不 眼泪 ！

但绝不能流泪！

[terz] [wʊd] [nɑːt][help][ðəm; ðəm] — ['bætlɪŋ] ['kɑːnstənt] [dʒɪrz] .
Tears would not help them — battling constant jeers .
眼泪 会 不是 帮助 他们 — 战斗 持续的 嘲笑 ；
眼泪也无济于事——他们还要对抗持续不断的嘲笑。

[fɔːrmz] , [treɪnd] [tuː; tə] [bend] [ænd; ənd][ˈɡrɑːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] ,
Forms , trained to bend and grovel from the first ,
表格 ， 受过训练 到 弯曲 和 拜倒 从 这 第一的 ，
这些形式，从一开始就被训练成卑躬屈膝、匍匐在地，

['kraʊtʃɪŋ] [θruː] [laɪf] [fər'evər] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,
Crouching through life forever in the dark ,
蹲伏 通过 生活 永远 在 这 黑暗的 ，
一生都在黑暗中蜷缩着度过，

[ˈeɪmləsli] [ˈkriːpɪŋ] [tɔːrd] [æn; ən] [ʌn'si:n] [mɑːrk] ;
Aimlessly creeping toward an unseen mark ;
漫无目的地 爬行 朝向 一个 看不见 标记 ;

漫无目的地向着一个看不见的目标爬行；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [də:st]
And no one durst
和 不 一 杜斯特

没有人敢

[dɪ'naɪ][ðer; ðər] [ˈhɔːrɪd] [dri:m] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kə:st] .
Deny their horrid dream , that they are curst .
否定 他们的 可怕的 梦 , 那 他们 是 诅咒 .

否认他们可怕的梦想，即他们被诅咒了。

[ænd; ənd][laɪf][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
And life for them !
和 生活 为了 他们 !

他们的生活！

[der] [wiː; wi][kɔːl] [laɪf] [ɪts] [neɪm] ?
dare we call life its name ?
敢 我们 称呼 生活 它是 姓名 ?

我们敢称生命为它的名字吗？

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊！

[æn; ən][ˈæɪrɪd] [siː] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [sænd] ,
an arid sea of burning sand ,
一个 干旱 海 的 燃烧 沙 ,

一片干旱灼热的沙海，

[ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈblæk nə s] !
Eternal blackness !
永恒 黑 !

永恒的黑暗！

[deθ] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] !
death on every hand !
死亡 在 每一个 手 !

处处都是死亡！

[ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [fleɪm] ,
A smothered flame ,
一个 窒息 火焰 ,

熄灭的火焰

[ˈraɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblæstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃərd] [freɪm] .
Writhing and blasting in the tortured frame .
扭动 和 爆破 在 这 受折磨 框架 .

在饱受折磨的躯体中扭动和爆炸。

[ænd; ənd] [deθ] !
And death !
和 死亡 !

还有死亡！

[wiː; wi] [ˈʌdə] [wen] [wiː; wi] [spi:k] [ðə; ði][wɜːrd] ;
we shudder when we speak the word ;
我们 不寒而栗 什么时候 我们 说话 这 单词 ;

我们一提到这个词就感到不寒而栗；

- [tɪz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ɔːr][laɪf] , [ɔːr] [deθ] ;
- **Tis all the same to them — or life , or death ;**
- 的 全部 这 相同的 到 他们 — 或者 生活 , 或者 死亡 ;
对他们来说, 生死都一样;

[ðeɪ] [briːð] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfiːvəd] [breθ] ;
They breathe them both with every fevered breath ;
他们 呼吸 他们 两个都 和 每一个 发烧 气息 ;
他们每一次剧烈的呼吸都伴随着这两种气体;

[wen] [hæv; həv] [ðeɪ] [hɜːrd] ,
When have they heard ,
什么时候 有 他们 听到 ,
他们何时听说的?

[ðæt] [kuːl] [bɛˈθezdəz] [ˈwɔːtərz] [maɪt] [biː; bi] [stɜːrd] !
That cool Bethesda's waters might be stirred !
那 凉爽的 贝塞斯达的 水 可能 是 搅拌 !
贝塞斯达的平静水域或许会被搅动起来!

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] — [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][tuː; tə] - [deɪ] ;
They live among us — live and die to - day ;
他们 居住 之中 我们 — 居住 和 死 到 - 天 ;
他们生活在我们中间——今天生, 也死;

[wiː; wi] [brʌʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈgɑːrmənts][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
We brush them with our garments on the street ,
我们 刷子 他们 和 我们的 服装 在 这 街道 ,
我们在街上用衣服拂去它们,

[ænd; ənd] [træk] [ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪnti] [fiːt] ;
And track their footsteps with our dainty feet ;
和 追踪 他们的 脚步声 和 我们的 纤巧 脚 ;
用我们纤细的双脚追寻他们的足迹;

- [pʊr] [ˈkɑːmən] [kleɪ] ! -
- **Poor common clay ! !**
- 贫穷的 常见的 黏土 ! -
“可怜的普通黏土! ”

[wiː; wi][kɜːrl][ˈaʊər; ɑːr][lɪps] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] .
We curl our lips — and that is what we say .
我们 卷曲 我们的 嘴唇 — 和 那 是 什么 我们 说 .
我们撇撇嘴——这就是我们想说的话。

[ˈgɑːdz] [ˈpɪti] [ɑːn][ðem; ðəm] !
God's pity on them !
神的 遗憾 在 他们 !
上帝保佑他们!

[ænd; ənd][ɑːn][juː ˈes][æz; əz] [wel] :
and on us as well :
和 在 我们 作为 出色地 :

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [laɪk] [bruːts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [men] :
They live and die like brutes , and we like men :
他们 居住 和 死 喜欢 野蛮人 , 和 我们 喜欢 男人 :
他们像野兽一样活着, 像野兽一样死去, 而我们像男人一样活着:

[bəuθ][goʊ][əˈloʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] — [wʌt] [ðen] ?
Both go alone into the dark — what then ?
两个都 去 独自的 进入 这 黑暗的 — 什么 然后 ?
两人独自走进黑暗——然后呢?

[ɔːr] [ˈhev(ə)n] , [ɔːr] [hel] ?
Or heaven , or hell ?
或者 天堂 , 或者 地狱 ?

是天堂，还是地狱？

[ðeɪ] [ˈsʌfərd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] !
They suffered in this life !
他们 遭受 在 这 生活 ！

他们今生受尽苦难！

[stɑːp] !
Stop !
停止 ！

停止！

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清？

[ðə; ði][ləst][ˈstreɪndʒər] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wʌz; wəz] [ˈθiədɔː]
The last stranger who visited Washington Irving , before his death , was Theodore
这 最后的 陌生人 WHO 到访 华盛顿 欧文 , 前 他的 死亡 , 曾是 西奥多
[ˈtɪltən] ,
Tilton ,
蒂尔顿 ,

华盛顿·欧文去世前最后一位拜访他的陌生人是西奥多·蒂尔顿。

[huː] [ˈpʌblɪft] [ˈɔːrtli] [ˈæftərwərd] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .
who published shortly afterward an account of the interview .
WHO 已发布 不久 之后 一个 帐户 的 这 面试 。

随后不久，他发表了对这次采访的报道。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪltən] [roʊt] [ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ]
Mr . Tilton wrote also a private letter to a friend , giving an interesting
先生 . 蒂尔顿 写道 还 一个 私人的 信 到 一个 朋友 , 给予 一个 有趣的
[ˌremɪˈnɪsns] ,
reminiscence ,
怀旧 ,

蒂尔顿先生还给一位朋友写了一封私人信件，讲述了一段有趣的往事。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈmen](ə)n [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪft] [əˈkaʊnt] .
which he did not mention in his published account .
哪个 他 做过 不是 提到 在 他的 已发布 帐户 。

他在已发表的记述中并未提及此事。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈletər] , [naʊ] [fɜːrst] [meɪd] [ˈpʌblɪk] :
The following is an extract from this letter , now first made public :
这 下列的 是 一个 提炼 从 这 信 , 现在 第一的 制成 民众 。

以下摘自这封信，该信目前首次公开：

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈɜːrvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,
As I was about parting from Mr . Irving , at the door - step ,
作为 我 曾是 关于 离别 从 先生 . 欧文 , 在 这 门 - 步 ,

当我在门口即将与欧文先生道别时，

[hiː; hi][held] [maɪ][hænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [sed] :
he held my hand a few moments , and said :
他 握住 我的 手 一个 很少 时刻 , 和 说 。

他握着我的手一会儿，然后说：

- [juː; jʊ] [noʊ] ['henri] [wɔːrd] ['bi:tʃər] ?
' **You know Henry Ward Beecher ?**
- 你 知道 亨利 沃德 比彻 ?

你认识亨利·沃德·比彻吗？

- [jes] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] . -
' **Yes , ' I replied , ' he is an intimate friend . '**
- 是的 , - 我 回复 , - 他 是 一个 亲密的 朋友 . -

“是的,”我回答说,“他是我的一位挚友。”

- [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , - [sed] [hiː; hi] , - [tel] [em 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] . -
' **I have never seen him , ' said he , ' tell me how he looks . '**
- 我 有 绝不 已见 他 , - 说 他 , - 告诉 我 如何 他 看起来 . -

“我从没见过他,”他说,“告诉我他长什么样。”

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , ['mɪstər] . ['bi:tʃərz] ['pɜːrsən(ə)] [ə'pɪərəns] ; [wen] ['mɪstər] .
I described , in a few words , Mr . Beecher's personal appearance ; when Mr .
我 描述 , 在 一个 很少 字 , 先生 . 比彻的 个人的 外貌 ; 什么时候 先生 .
['ɜːrvɪŋ] [rɪ'mɑːkt] :
Irving remarked :
欧文 评论 :

我简要地描述了比彻先生的外貌; 这时欧文先生评论道:

- [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [faɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['tʃɪri] ['spɪrɪts] . -
' **I take him to be a man always in fine health and cheery spirits . '**
- 我 拿 他 到 是 一个 男人 总是 在 美好的 健康 和 欢快的 烈酒 . -

“我一直觉得他身体很好, 精神也很好。”

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [heɪl] , ['vɪɡərəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ;
I replied that he was hale , vigorous , and full of life ;
我 回复 那 他 曾是 哈尔 , 蓬勃 , 和 满的 的 生活 ;

我回答说 he 身体健康, 精力充沛, 充满活力;

[ðæt] ['evri] [draːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ['bʌbld] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] ['hjuːmər] .
that every drop of his blood bubbled with good humor .
那 每一个 降低 的 他的 血 冒泡 和 好的 幽默 .

他浑身上下都洋溢着幽默感。

- [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , - [sed] ['nɪkərbɔːkər] , - [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] .
' **His writings , ' said Knickerbocker , ' are full of human kindness .**
- 他的 著作 , - 说 尼克博克 , - 是 满的 的 人类 仁慈 . -

“他的作品,”尼克博克说,“充满了人性的善良。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] . -
I think he must have a great power of enjoyment . '
我 思考 他 必须 有 一个 伟大的 力量 的 享受 . -

我认为他一定拥有极强的享乐能力。

- [jes] , - [aɪ] ['ædɪd] ,
' **Yes , ' I added ,**
- 是的 , - 我 额外 ,

“是的,”我补充道。

- [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [læf] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [spɪlt] ['oʊvər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [waɪn] . -
' **to hear him laugh is as if one had spilt over you a pitcher of wine . '**
- 到 听到 他 笑 是 作为 如果 一 有 洒了 超过 你 一个 投手 的 葡萄酒 . -

“听到他的笑声, 就像有人把一壶酒洒在你身上一样。”

- [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [læf] [wel] , - [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
' **It is a good thing for a man to laugh well , ' returned the old gentleman ,**
- 它 是 一个 好的 事物 为了 一个 男人 到 笑 出色地 , - 返回 这 老的 绅士 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
- 微笑 .

“男人能开怀大笑是件好事，”老先生笑着回答道。

[hiː; hi] [ðen] [əbˈzɜːrvd] :
He then observed :
- 他 然后 观察到 :

然后他观察到：

- [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˈmeni] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈfrendz] [ˈraɪtɪŋz] ; [hiː; hi] [drɔːz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpɪktʃərz] ;
' **I have read many of your friend's writings ; he draws charming pictures ;**
- 我 有 读 许多 的 你的 朋友们 著作 ; 他 平局 迷人 图片 ;

“我读过你朋友的许多作品；他画的画很迷人；

[hiː; hi] [ɪnˈspaɪəz] [ænd; ʌnd] [ˈelɪveɪts] [wʌnz] [maɪnd] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][wʌnz] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
he inspires and elevates one's mind ; I wish I could once take him by the
- 他 鼓舞人心 和 提升 一个人的 头脑 ; 我 希望 我 可以 一次 拿 他 经过 这

[hænd] . -
hand . '
- 手 . -

他能启发人心，提升人的思想境界；我真希望有机会能牵着他的手。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɪnstəntli] [sed] : { - }
At which I instantly said : { 740 }
- 在 哪个 我 即刻 说 : { - }

于是我立刻说道：{740}

- [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] . -
' **I will ask him to make you a visit . '**
- 我 将要 问 他 到 制作 你 一个 访问 . -

“我会请他来拜访你。”

- [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈskaːtʃ] [ˈwelkəm] ; [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
' **Tell him I will give him a Scotch welcome ; tell him that I love him ,**
- 告诉 他 我 将要 给 他 一个 苏格兰威士忌 欢迎 ; 告诉 他 那 我 爱 他 ,

“告诉他我会用苏格兰威士忌欢迎他；告诉他我爱他，

[ðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . -
though I never have seen his face . '
- 尽管 我 绝不 有 已见 他的 脸 . -

虽然我从未见过他的脸。

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdənt] [sɪnˈserəti] ,
These words were spoken with such evident sincerity ,
- 这些 字 是 说 和 这样的 明显 诚意 ,

这些话显然是发自肺腑的。

[ðæt] [ˈsʌniːsaɪd] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌniə] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] ,
that Sunnyside will always have a sunnier place in my memory ,
- 那 阳光山 将要 总是 有 一个 阳光明媚 地方 在 我的 记忆 ,

在我的记忆中，桑尼赛德永远会占据一个阳光灿烂的位置。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈdʒiːniəl] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [ˈfrend] .
because of the old man's genial tribute to my dear friend .
- 因为 的 这 老的 男人的 和蔼可亲 贡 到 我的 亲爱的 朋友 .

因为这位老人对我亲爱的朋友表达了亲切的敬意。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈevər] [ˈjɔːrɪz] ,
I am ever yours ,
我 是 曾经 你的 ,

我永远属于你，

[ˈθiədɔː] [ˈtɪltən] .
THEODORE TILTON :
西奥多 蒂尔顿 :

西奥多·蒂尔顿。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpærəgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbaːstən] [ˈtrævələər] , [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [fæktɪz] [wel]
The following paragraph from the Boston Traveller , contains a few facts well
这 下列的 段落 从 这 波士顿 游客 , 包含 一个 很少 事实 出色地
[wɜːrθ] [noʊtɪŋ] :
worth noting :
值得 注意到 :

以下这段摘自《波士顿旅行者》的文字，包含一些值得注意的事实：

- [ðə; ði] [sɪˈseɪn] [ˈsɪmpəθaɪzəz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæv; həv] [tuː] [ˈfeɪvərɪt] [dɒdʒz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]
' The secession sympathizers in the North have two favorite dodges for the service
- 这 分裂 同情者 在 这 北 有 二 最喜欢的 躲闪 为了 这 服务
[ʌv; əv][ðər; ðər] [frendz] ,
of their friends ,
的 他们的 朋友们 ,
“北方那些同情分裂的人有两个最喜欢的伎俩来为他们的朋友服务，

[ðə; ði] [ˈenəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

敌人。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [tuː; tə][ˈmæɡnɪfaɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə); rɪˈbel] [ˈfɔːrsɪz] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm]
The first is , to magnify the numbers of the rebel forces , placing them
这 第一的 是 , 到 放大 这 数字 的 这 反叛 力量 , 放置 他们
[æt; ət] - ,
at 500 ,
在 - ,

第一种方法是夸大叛军人数，将其设定为 500 人，

- [men] , [werˈæz] [ðeɪ] [ˈnevər][hæv; həv][hæd; həd] [əˈblʌv] [hæf][æz; əz] [ˈmeni] [men][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
000 men , whereas they never have had above half as many men in the field ,
- 男人 , 然而 他们 绝不 有 有 多于 一半 作为 许多 男人 在 这 场地 ,
000名士兵，而他们前线的人数从未超过这个数字的一半。

[ɔːl][ˈtoʊld] , [ænd; ænd] [kaʊntɪŋ] [ˈniːɡrəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] [men] .
all told , and counting negroes as well as white men .
全部 讲述 , 和 计数 黑人 作为 出色地 作为 白色的 男人 :

总共算上黑人和白人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] , [tuː; tə][ˈmæɡnɪfaɪ][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəlɪsts] .
The other is , to magnify the cost of the war on the side of the Federalists .
这 其他 是 , 到 放大 这 成本 的 这 战争 在 这 边 的 这 联邦党人 :
另一种目的是夸大联邦党一方的战争成本。

[ðeɪ] [tel] [juː ˈes] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌblɪk] [wɔːr] - [det] , [baɪ][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈfɪsk(ə)l] [jɪr] ,
They tell us that our public war - debt , by the close of the current fiscal year ,
他们 告诉 我们 那 我们的 民众 战争 - 债务 , 经过 这 关闭 的 这 当前的 财 年 ,
他们告诉我们，到本财政年度结束时，我们的公共战争债务将达到.....

[dʒuːn] - , - , [wɪl] [biː; bi][wʌn] , - , - , - , ([twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈdɔːləʒz, ˈdɒləʒz] .)
June 30 , 1862 , will be 1 , 200 , 000 , 000 , (twelve hundred million dollars .)
六月 - , - , 将要 是 1 , - , - , - , (十二 百 百万 美元 .)
1862年6月30日将是12亿（12亿美元）。

[ðeɪ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæən; ðən] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [det] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [neɪmd] ,
They know better than this , for that debt will , at the date named ,
他们 知道 更好的 比 这 , 为了 那 债务 将要 , 在 这 日期 命名 ,
他们比谁都清楚, 因为到了指定日期, 这笔债务将无法偿还。

[biː; bi][nɑːt] [mʌt] [əˈbʌv] \$620 , - , - ,
be not much above \$620 , 000 , 000 ,
是 不是 很多 多于 \$620 , - , - ,
不会比 6.2 亿美元高出多少,

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæən; ðən][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
which would be no greater burden on the country than was that which it
哪个 会 是 不 更大的 负担 在 这 国家 比 曾是 那 哪个 它
[oʊd] [ɪn] - ,
owed in 1815 ,
欠款 在 - ,
这不会比1815年该国所欠的债务给国家带来更大的负担。

[pərˈhæps][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] .
perhaps not so great a burden as that was .
也许 不是 所以 伟大的 一个 负担 作为 那 曾是 .
或许没有那么大的负担。

[ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] [ʌv; əv][men]
People should not allow themselves to be frightened by the prophecies of men
人们 应该 不是 允许 他们自己 到 是 害怕 经过 这 预言 的 男人
[huː] ,
who ,
WHO ,
人们不应该被那些人的预言吓倒,

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [fɔːrs] , [wʊd] [ker]
if they could be sure of preserving slavery in all its force , would care
如果 他们 可以 是 当然 的 保存 奴隶制 在 全部它是 力量 , 会 关心
[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] . -
for nothing else . '
为了 没有什么 别的 . -
如果他们能够确保奴隶制得到全面维护, 他们就不会在意其他任何事情。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ˈsteɪtmənt] ,
It is always easy to make up a gloomy statement ,
它 是 总是 简单的 到 制作 向上 一个 阴沉 陈述 ,
编造悲观的言论总是很容易的。

[ænd; ænd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [pərˈfek(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈdemoʊ] - [siˈseʃənɪsts]
and this has been done of late to perfection by the demo - secessionists
和 这 有 到过 完毕 的 晚的 到 完美 经过 这 演示 - 分裂分子
[əˈmʌŋ] [juː ˈes] .
among us :
之中 我们 :
而最近, 我们当中的民主分裂分子已经将这一点发挥到了极致。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æən; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [əˈsuːm] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
It is an easy matter to assume , as has been done ,
它 是 一个 简单的 事情 到 认为 , 作为 有 到过 完毕 ,
像过去那样想当然很容易,

[ðə; ði][ˈmæksɪməm][wɔːr] [ɪkˈspendɪtʃər] [fɔːr; fər][wʌn][ˈsɪŋ(ə)] [deɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]
the maximum war expenditure for one single day , and say that it is the
这 最大限度 战争 支出 为了 一 单身的 天 , 和 说 那 它 是 这
[ˈævərɪdʒ] .
average .
平均的 .

单日最高战争支出，并称其为平均值。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪːzi] , [tuː] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhevər] [wɪp] [ðə; ði] [saʊθ] ,
It is easy , too , to say that ' You can never whip the South ,
它 是 简单的 , 也 , 到 说 那 - 你 能 绝不 鞭 这 南 ,
[ˈɪvər] [wɪl] [ɔːl] [əˈveɪl] [ˈnʌθɪŋ] .
say that ' You can never whip the South ,
说“你永远无法战胜南方”也很容易，
- [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] - [baʊns] - [ɪn][ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n] .
' and point to Richmond ' bounce ' in confirmation .
- 和 观点 到 里士满 - 弹跳 - 在 确认 .
[ˈɪvər] [wɪl] [ɔːl] [əˈveɪl] [ˈnʌθɪŋ] .
并指出里士满的“反弹”得到了证实。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [əˈveɪl] [ˈnʌθɪŋ] .
It will all avail nothing .
它 将要 全部 可用 没有什么 .
[ˈsleɪvəri] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] — [ʌv; əv] [ðæt] [rest] [əʃʊəd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli]
Slavery is going — of that rest assured — and the South is to be thoroughly
奴隶制 是 去 — 的 那 休息 保证 — 和 这 南 是 到 是 彻底
[nɔːθ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [blʌd] .
Northed with new blood .
北 和 新的 血 .
[ˈdrɪləndə] [ɪː es ˈtiː] [ˈdɪksɪ] .
Delenda est Dixie .
德伦达 est 迪克西 .
[ˈsleɪvəri] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] — [ʌv; əv] [ðæt] [rest] [əʃʊəd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli]
这一切都将徒劳无功。
[ˈsleɪvəri] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] — [ʌv; əv] [ðæt] [rest] [əʃʊəd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli]
奴隶制即将终结——这一点毋庸置疑——南方将彻底被新鲜血液所取代。

[ˈdrɪləndə] [ɪː es ˈtiː] [ˈdɪksɪ] .
Delenda est Dixie .
德伦达 est 迪克西 .
[ˈsleɪvəri] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] — [ʌv; əv] [ðæt] [rest] [əʃʊəd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli]
Delenda est Dixie.
[ˈaʊər; ɑːr] - [ˈpraɪvət] - [ˈriːdɜːz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] — [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] , [wiː; wi][ɑːr; ər]
Our ' private ' readers in the army — of whom we have enough , we are
我们的 - 私人的 - 读者 在 这 军队 — 的 谁 我们 有 足够的 , 我们 是
[praʊd] [tuː; tə] [seɪ] ,
proud to say ,
自豪的 到 说 ,
[ˈsleɪvəri] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] — [ʌv; əv] [ðæt] [rest] [əʃʊəd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli]
我们拥有足够多的军队“私人”读者，我们为此感到自豪。

[tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɑːrdʒ] - [saɪzd] [ˈpʌblɪk] — [meɪ] [rest] [əʃʊəd] [ðæt] [əˈkaʊnts] [wɪl] [nɑːt]
to constitute a pretty large - sized public — may rest assured that accounts will not
到 构成 一个 漂亮的 大的 - 尺寸 民众 — 可能 休息 保证 那 账户 将要 不是
[biː; bi] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [wɪˈðaʊt] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə]
be settled with the South without very serious consideration of what is due to
是 定居 和 这 南 没有 非常 严肃的 考虑 的 什么 是 到期的 到
[ðə; ði][ˈsoʊldʒər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] - [ɪn] [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] - [wiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz]
the soldier for his services ' in snatching the common - weal from the jaws
这 士兵 为了 他的 服务 - 在 抢夺 这 常见的 - 福利 从 这 下颚
[ʌv; əv] [hel] ,
of hell ,
的 地狱 ,
[ˈsleɪvəri] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] — [ʌv; əv] [ðæt] [rest] [əʃʊəd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli]
构成一个相当庞大的公众群体——可以放心，在与南方结算账目时，一定会非常认真地考虑士兵们因“从地狱之口夺回公共福祉”而应得的报酬。

- [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætn] [məˈmɔ:riəl] [tu;; tə] [pɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdedəm] [stoʊn] [hæθ] [aɪ ˈti:] .
' **as the Latin memorial to Pitt , on the Dedham stone hath it** .
- 作为 这 拉丁 纪念馆 到 匹兹堡 , 在 这 戴德姆 石头 有 它 .

正如皮特的拉丁文纪念碑上刻着的那样，在德德姆石碑上也是如此。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [rɪˈpʌblɪk] [ɑ:r; ər] [ʌnˈɡreɪtfl] ;
It has been said that republics are ungrateful ;
它 有 到过 说 那 共和国 是 忘恩负义 ;
有人说共和国忘恩负义；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [ˈædɪdʒ] [mʌst; məst] [fɔ:l] [tu;; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
but in this instance the adage must fall to the ground .
但 在 这 实例 这 谚语 必须 落下 到 这 地面 .
但在这种情况下，这句谚语必须被打破。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [mʌt] [ˈni:ɪdɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [wɔ:r] , [tu;; tə] [ˈset(ə)] [ðə; ði] [saʊθ] , - [nɔ:rθ]
The soldier will be as much needed after the war , to settle the South , ' North
这 士兵 将要 是 作为 很多 需要 后 这 战争 , 到 定居 这 南 , - 北
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
战后，士兵仍然非常重要，他们需要帮助南方和北方重建家园。

- [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈju:niən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] ,
' **and preserve the Union by his intellect and his industry** ,
- 和 保存 这 联盟 经过 他的 智力 和 他的 行业 ,
“并凭借他的智慧和勤奋维护了联邦的统一。”

[æz; əz] [hi; hi] [naʊ] [ɪz][tu;; tə] [ˈrieˈstæblɪ] [aɪ ˈti:] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] .
as he now is to reestablish it by his bravery .
作为 他 现在 是 到 重建 它 经过 他的 勇敢 .
他现在要凭借自己的勇气重建它。

[wi;; wi] [faɪnd][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ˈkəriər] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] 29th :
We find the following in the Boston Courier of March 29th :
我们 寻找 这 下列的 在 这 波士顿 导游 的 行进 29th :
我们在3月29日的《波士顿信使报》上发现了以下内容：

- [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈten(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:ntrɪˈnɛnt(ə)l] [ˈmʌnθli]
' **Our attention has been called to a statement in the CONTINENTAL MONTHLY**
- 我们的 注意力 有 到过 称为 到 一个 陈述 在 这 大陆 月度
[ˈmægəzi:n] , [tu;; tə][ðə; ði] [rɪˈfekt] ,
MAGAZINE , to the effect ,
杂志 , 到 这 影响 ,
“我们注意到《大陆月刊》上的一份声明，内容大致如下：

[ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪntrəstɪŋ] - [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡʌlf] [steɪts] ,
that certain interesting ' Notes on the Gulf States ,
那 肯定 有趣的 - 笔记 在 这 海湾 各州 ,
那篇关于海湾国家的有趣文章，

- [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈri:s(ə)ntli] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [wɜ:r; wər] [ˌri:prəˈdʌkʃənz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rt(ə)n]
' **which have recently appeared in this paper were reproductions , with certain**
- 哪个 有 最近 出现 在 这 纸 是 复制品 , 和 肯定
[ˌɔ:lteɪˈreɪʃənz] ,
alterations ,
变化 ,
本文近期刊登的文章均为复制品，并做了一些修改。

[ʌv; əv] [ˈletərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪkərba:kər] [ˈmægəzi:n] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
of letters which were printed in the Knickerbocker Magazine several years ago .
的 信件 哪个 是 打印 在 这 尼克博克 杂志 一些 年 前 .
这些信件几年前刊登在《尼克博克杂志》上。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [ɪz][nɑ:t] ['pɑ:zətɪv] ,
The statement made is not positive ,
这 陈述 制成 是 不是 积极的 ,

该声明并非正面的。

[bʌt; bət] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt][ðə; ði]
but made with such qualifications as might lead to the inference that the
但 制成 和 这样的 资格 作为 可能 带领 到 这 推理 那 这
[kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['kerfəli] [meɪd] .
comparison was not very carefully made .
比较 曾是 不是 非常 小心 制成 .

但这种比较带有诸多限定条件，可能会让人推断出这种比较并非十分谨慎。

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ]
We can only say , that we have had no opportunity to confer with
我们 能 仅有的 说 , 那 我们 有 有 不 机会 到 授予 和
[ʼaʊər; ɑ:r] ['dɪstənt] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] ,
our distant correspondent ,
我们的 遥远 通讯员 ,

我们只能说，我们没有机会与远方的通讯员进行交流。

[hu:] ['hændɪd][ju: 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] - [noʊts] - [tə'geðər] , [ɪn]['mænjuskɪpt] , [fɔ:r; fər]
who handed us the whole series of ' Notes ' together , in manuscript , for
WHO 递交 我们 这 所有的 系列 的 - 笔记 - 一起 , 在 手稿 , 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;
publication ;
发布 ;

他把整套“笔记”手稿一起交给我们出版；

[nɔ:r][hæd; həd][wi:; wi] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evər] ['prɪntɪd] [brɪ'fɔ:r] ,
nor had we any reason to believe that they were ever printed before ,
也不 有 我们 任何 原因 到 相信 那 他们 是 曾经 打印 前 ,

我们也没有任何理由相信它们以前曾被印刷过。

['i:ðər] [ɪn] [hoʊl] [ɔ:r][ɪn][pɑ:rt] .
either in whole or in part .
任何一个 在 所有的 或者 在 部分 .

全部或部分。

[wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] ,
We can say nothing further ,
我们 能 说 没有什么 更远 ,

我们无可奉告。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ntɪ'nent(ə)]
until we know more about the grounds for the intimation of the CONTINENTAL
直到 我们 知道 更多的 关于 这 理由 为了 这 暗示 的 这 大陆
['mʌnθli] . -
MONTHLY . -
月度 . -

直到我们更清楚地了解《大陆月刊》发出通知的理由。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gɑ:rdɪd] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['steɪtmənt] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [æt; ət][hænd] , [wen] [wi:; wi] [roʊt]
We were guarded in our statement , not having at hand , when we wrote
我们 是 守卫 在 我们的 陈述 , 不是 拥有 在 手 , 什么时候 我们 写道
[ðə; ði] ['pærəgræf] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
the paragraph referred to ,
这 段落 指 到 ,

我们在陈述中有所保留，因为撰写所提及的段落时手头并没有相关资料。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkəriər] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] [ˈɑːrtɪk(ə)lz]
more than three or four numbers of the Courier containing the Gulf States articles
更多的 比 三 或者 四 数字 的 这 导游 包含 这 海湾 各州 文章
,
.
.

超过三四期的《信使报》刊登了有关海湾国家的文章，

[ænd; ənd][nɑːt] [diˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n][ə; eɪ] [ˈniːdləsli] [hɑːrʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
and not desiring to give the accusation a needlessly harsh expression ,
和 不是 渴望 到 给 这 指控 一个 不必要的 残酷的 表达 ,
而且，也不希望对指控的措辞过于严厉，

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈeditər] [meɪ] [hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [oʊld] [ˈlɪtəreri] [noʊts]
knowing well that the best informed editor may have at times old literary notes
会心 出色地 那 这 最好的 知情的 编辑 可能 有 在 时代 老的 文学 笔记
[pæst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [nuː] [wʌnz] .
passed upon him for new ones .
通过了 之上 他 为了 新的 一个 .

深知即使是最博学的编辑，有时也可能会收到一些旧的文学笔记，而不是新的笔记。

[wʌt] [wiː; wi][duː] [seɪ] ,
What we do say ,
什么 我们 做 说 ,
我们所说的，

[ɪz] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [æz; əz][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði]
is simply that several columns of the articles which appeared as original in the
是 简单地 那 一些 列 的 这 文章 哪个 出现 作为 原来的 在 这
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈkəriər] ,
Boston Courier ,
波士顿 导游 ,

简而言之，就是《波士顿信使报》上刊登的几篇原创文章的几栏内容。

[wɜːr; wər] [ˈlɪtərəl] [ˈriːprɪnts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪkərbɑːkər] [ˈmæɡəziːn]
were literal reprints from a series which appeared in the Knickerbocker Magazine
是 文字 重印 从 一个 系列 哪个 出现 在 这 尼克博克 杂志
[ɪn] - .
in 1847 .
在 - .

这些文章是直接转载自 1847 年《尼克博克杂志》上发表的一系列文章。

[noʊts] . [wʌn] .
Notes : **1** :
笔记 . 1 .

注释1.

[lʌːnd] .
Lond .
伦敦 .
伦敦

[dɑːk] . [wʌn] , - .
Doc : **1** , **24** :
医生 . 1 , - .
文件1，24。

([rɪˈtʃːrɪn]) [tuːˈtuː] .
(**Return**) **2** :
(返回) 2 .
(返回) 2.

- [ɪsˈtɔːrɪ] [væn][jʊˈrɒpə] , [ˈæmstərdæm] , - - - .
Wassemaer's Historie Van Europa , Amsterdam , 1621 - 1628 .
- 历史 范 欧洲 , 阿姆斯特丹 , - - - .

瓦斯梅尔的《欧洲历史》，阿姆斯特丹，1621-1628 年。

([rɪˈtɜːrn]) [θriː] .
(Return) 3 .
(返回) 3 .

(返回) 3.

[ælb] .
Alb .
阿尔布 .

阿尔布

[rek] . [ˌɛks.viːˈar.əˈlaɪ] .
Rec . xviii .
推荐 . 十八 .

记录第十八条

([rɪˈtɜːrn]) [fɔːr] .
(Return) 4 .
(返回) 4 .

(返回) 4.

[ðə; ði] [stəˈtɪstɪks] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈbʌv] [ɑːr; ər] [kəˈrekt] .
The statistics given above are correct .
这 统计数据 给定 多于 是 正确的 .

以上统计数据是正确的。

[ðæt] [smɔːl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsleɪvˌhoʊldər] [səˈsteɪnz] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] , [ænd; ænd][hæz; hæz]
That small number of slaveholders sustains the system of slavery , and has
那 小的 数字 的 奴隶主 维持 这 系统 的 奴隶制 , 和 有
[kɔːzd] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [rɪˈbeljən] .
caused this terrible rebellion .
导致 这 糟糕的 叛乱 .

正是这少数奴隶主维持着奴隶制度，并引发了这场可怕的叛乱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈɔːlmʊʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ˈreblz; rɪˈbel][ænd; ænd] [siˈseʃənɪsts] , [ænd; ænd][wiː; wi] [meɪ]
They are , almost to a man , rebels and secessionists , and we may
他们 是 , 几乎 到 一个 男人 , 叛军 和 分裂分子 , 和 我们 可能
[ˈkʌvər] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːmɪz] ,
cover the South with armies ,
覆盖 这 南 和 军队 ,

他们几乎全是叛乱分子和分裂分子，我们可以用军队包围南方。

[ænd; ænd] [kiːp] [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][əˈpaːn] [ˈevri] [plænˈteɪ(ə)n] ,
and keep a file of soldiers upon every plantation ,
和 保持 一个 文件 的 士兵 之上 每一个 种植园 ,

并在每个种植园保留一份士兵档案。

[ænd; ænd][nɑːt] [ˈsmʌðər] [ðɪs] [ɪnsəˈrek(ə)n] [ənˈles] [wiː; wi] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] .
and not smother this insurrection unless we break down the power of that class .
和 不是 窒息 这 起义 除非 我们 休息 向下 这 力量 的 那 班级 .

除非我们削弱那个阶级的力量，否则就不要镇压这场起义。

[ðer; ðər] [welθ] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈpaʊər] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [welθ] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [sleɪvz] .
Their wealth gives them their power , and their wealth is in their slaves .
他们的 财富 给予 他们 他们的 力量 , 和 他们的 财富 是 在 他们的 奴隶 .

他们的财富赋予他们权力，而他们的财富就蕴藏在他们的奴隶身上。

[fri:] [ðer; ðər] [ˈni:grəʊz] [baɪ][æən; ən][ækt][ʌv; əv][i,mænsəˈpeɪ(ə)n] , [ɔ:r] [kɑ:nfrɪ'skeɪʃn] ,
Free their negroes by an act of Emancipation , or Confiscation ,
自由的 他们的 黑人 经过 一个 行为 的 解放 , 或者 没收 ,
通过解放或没收财产的法案释放他们的黑人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɪl] ['krʌmb(ə)l][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
and the rebellion will crumble to pieces in a day .
和 这 叛乱 将要 崩溃 到 件 在 一个 天 :
叛乱将在一天之内土崩瓦解。

[ə'mɪt] [tu:; tə][du:;][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [læst] [tɪl] ['du:mzdeɪ] .
Omit to do it , and it will last till doomsday .
忽略 到 做 它 , 和 它 将要 最后的直到 末日 :
如果不这样做, 这种情况将持续到世界末日。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:mɪnənt] [klæs] [wʌns]['broʊkən] ; [wɪð; wɪθ] ['lændɪd] ['prɑ:pərtɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]
The power of this dominant class once broken ; with landed property at the South
这 力量 的 这 主导的 班级 一次 破碎的 ; 和 登陆 财产 在 这 南
[mɔ:r] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] ,
more equally divided ,
更多的 同样地 分割 ,
这个统治阶级的权力一旦被打破; 随着南方土地财产分配更加平等,

[ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪl] [ə'raɪz][ðer; ðər] .
a new order of things will arise there .
一个 新的 命令 的 事物 将要 出现 那里 :
那里将会出现一种新的秩序。

[wer] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑ:rdʒ] [plæn'teɪʃnz] , [nɑ:t][wʌŋ]['eɪkər][ɪn][ten][ɪz] [tɪld] ,
Where now , with their large plantations , not one acre in ten is tilled ,
在哪里 现在 , 和 他们的 大的 种植园 , 不是 一 英亩 在 十 是 平铺 ,
如今, 他们拥有大片种植园, 但十英亩土地中却没有一英亩被耕种。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['fɑ:rmz] [wɪl] [sprɪŋ] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [bi:; bi]
a system of small farms will spring into existence , and the whole country be
一个 系统 的 小的 农场 将要 春天 进入 存在 , 和 这 所有的 国家 是
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][,kʌltɪ'veɪ(ə)n] .
covered with cultivation .
涵盖 和 栽培 :
小农场体系将会兴起, 全国都将开垦耕地。

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hu:] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ðer; ðər][tu:; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['bætlz] ,
The six hundred thousand men who have gone there to fight our battles ,
这 六 百 千 男人 WHO 有 已消失 那里 到 斗争 我们的 战斗 ,
六十万前往那里为我们而战的士兵,

[wɪl] [si:] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [fər'tɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [sɔɪl] — ['ɪntu:] [wɪt] [ðə; ði] [si:d] [ɪz] [θroʊn]
will see the amazing fertility of the Southern soil — into which the seed is thrown
将要 看 这 惊人的 生育力 的 这 南方 土壤 — 进入 哪个 这 种子 是 抛掷
[ænd; ənd] [sprɪŋz] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] ['leɪbər]['ɪntu:][ə; eɪ]['bəʊntɪf(ə)l] ['hɑ:rɪvɪst] — [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and springs up without labor into a bountiful harvest — and many of them
和 弹簧 向上 没有 劳动 进入 一个 丰富 收成 — 和 许多 的 他们
,
:
,
将会见识到南方土壤惊人的肥沃——种子撒入其中, 无需劳作便能发芽生长, 收获丰硕的果实——而且他们中的许多人,

[ɪf] ['sleɪvəri] [ɪz] [krʌʃt] [aʊt] , [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .
if slavery is crushed out , will remain there .
如果 奴隶制 是 碎 出去 , 将要 保持 那里 :
即使奴隶制被彻底废除, 它仍然会存在。

[ðʌs] [ə; eɪ] [nu:] ['elɪmənt] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:][ðə; ði] [saʊθ] ,
Thus a new element will be introduced into the South ,
因此 一个 新的 元素 将要 是 介绍 进入 这 南 ,
由此, 南方将引入一个新的元素。

[æn; ən] ['elɪmənt] [ðæt] [wɪl] ['spi:dəli] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lɔɪəl] , ['prɑ:spərəs] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]
an element that will speedily make it a loyal , prosperous , and intelligent
一个 元素 那 将要 迅速地 制作 它 一个 忠诚 , 繁荣 , 和 聪明的
[ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] .
section of the Union .
部分 的 这 联盟 .
这一因素将迅速使其成为联邦中一个忠诚、繁荣、智慧的地区。

[aɪ] [wʊd] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][noʊ] [wʌnz] [raɪts] ,
I would interfere with no one's rights ,
我 会 干扰 和 不 一个人的 权利 ,
我不会干涉任何人的权利。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈreb(ə); rɪˈbel][ɪn][ɑ:rmz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæz; həz][noʊ] [raɪts] ; ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]
but a rebel in arms against his country has no rights ; all that he
但 一个 反叛 在 武器 反对 他的 国家 有 不 权利 ; 全部 那 他
[hæz; həz] - [ɪz] ['kɑ:nfɪskert] . -
has ' is confiscate . '
有 - 是 没收 . -
但是, 一个武装反抗自己国家的叛乱分子没有任何权利; 他所拥有的只是“没收”。

[wɪl] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [səbˈmɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ]
Will the loyal people of the North submit to be ground to the earth with
将要 这 忠诚 人们 的 这 北 提交 到 是 地面 到 这 地球 和
[ˈtæksɪz][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪksˈpendɪtʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] [brɔ:t] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm][baɪ] [ðɪ:z] ['sʌðərn]
taxes to pay the expenditures of a war brought upon them by these Southern
税收 到 支付 这 支出 的 一个 战争 带来 之上 他们 经过 这些 南方
[oʊlɪgɑ:rkɪsts] ,
oligarchists ,
寡头 ,
北方忠诚的人民难道甘愿被沉重的赋税压垮, 去支付南方寡头强加给他们的战争开支吗?

[waɪl] [ðə; ði] ['treɪtəz] [ɑ:r; ər][left] [ɪn] [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,
while the traitors are left in undisturbed possession of every thing ,
尽管 这 叛徒 是 左边 在 未受干扰 拥有 的 每一个 事物 ,
而叛徒们却毫发无损地占有了一切。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðər; ðər] [sleɪvz] [ɑ:r; ər] [ɪgˈzemptɪd] [frʌm; frəm] [tækˈseɪʃn] ?
and even their slaves are exempted from taxation ?
和 甚至 他们的 奴隶 是 豁免 从 税收 ?
甚至连他们的奴隶都免税?

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wel] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈledʒɪsleɪtəz] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] [naʊ] ,
It were well that our legislators should ask this question now ,
它 是 出色地 那 我们的 立法者 应该 问 这 问题 现在 ,
我们的立法者现在提出这个问题是件好事。

[ænd; ənd][nɑ:t] [weɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [æskt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
and not wait till it is asked of them by THE PEOPLE .
和 不是 等待 直到 它 是 问 的 他们 经过 这 人们 .
不要等到人民要求他们才采取行动。

([rɪˈtʜ:n])
(**Return**)
(返回)
(返回)

[ðə; ði] [ə'fi(ə)l] [wɔ:r] [mæp] — [naʊ] ['redi]
THE OFFICIAL WAR MAP — NOW READY
这 官方的 战争 地图 — 现在 准备好

官方战争地图——现已准备就绪

[ˈhæzərdz]
HAZARD'S
危险的

危险

[ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts]
RAILROAD AND MILITARY MAP OF THE SOUTHERN STATES
铁路 和 军队 地图 的 这 南部 各州

美国南部各州铁路和军事地图

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɔ:'θentɪk] ['sɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju'nɑ:ɪtɪd] [steɪts] [koʊst]
Compiled from the most authentic sources , and the United States Coast
编译 从 这 最多 真正的 来源 , 和 这 团结的 各州 海岸
[sɜː'veɪz, 'sɜː,veɪz] ,
Surveys ,
调查 ,

本书根据最权威的资料以及美国海岸测量局的数据汇编而成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第6期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第15/15页

[baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] ['ɪnlənd] [ˌtrænsˈpɜrtetʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr]
by the Committee on Inland Transportation of the Board of Trade of Philadelphia
经过 这 委员会 在 内陆 运输 的 这 木板 的 贸易 的 费城
,

由费城贸易委员会内陆运输委员会

[ænd; ənd][su:ˈpɜ:rbli] [ɪnˈgreɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [stɑɪl] [ʌv; əv][mæp] ['meɪkɪŋ] .
and superbly engraved in the finest style of map making .
和 极好 刻 在 这 最好的 风格 的 地图 制作 .
并以最精湛的地图制作技艺精心雕刻而成。

[ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæp][wʌz; wəz] [ˈri:s(ə)ntli] [əbˈteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [tʊr]
The information for this map was recently obtained by A PERSONAL TOUR
这 信息 为了 这 地图 曾是 最近 获得 经过 一个 个人的 旅游
[θru:] [ðə; ði] [saʊθ] ,
THROUGH THE SOUTH ,
通过 这 南 ,
这张地图的信息最近由“南方私人之旅”组织获得。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈreɪlroʊd] ;
as well as by the information given by THE PRESIDENT OF EVERY RAILROAD ;
作为 出色地 作为 经过 这 信息 给定 经过 这 总统 的 每一个 铁路 ;
以及各铁路公司总裁提供的信息;

[ðə; ði] [kə'rekʃnz] [meɪk] [aɪ ˈti:] [kəmˈpli:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈaʊər] ;
the corrections make it COMPLETE TO THE PRESENT HOUR ;
这 更正 制作 它 完全的 到 这 展示 小时 ;
更正后的内容与时俱进;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈgɪvz] [soʊ][ˈri:s(ə)nt][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)l][fæktz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈreɪlroʊdz] ,
and it gives so recent and such valuable facts concerning all the Railroads ,
和 它 给予 所以 最近的 和 这样的 有价值的 事实 有关 全部 这 铁路 ,
它提供了有关所有铁路的最新且非常有价值的事实,

[ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ɪˈmi:diətli] [ˈɔ:θəraɪzd] [ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
that the War Department immediately authorized its publication ,
那 这 战争 部门 立即地 授权 它是 发布 ,
陆军部立即批准了该书的出版。

[ænd; ənd][dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑ:pɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [ˈkə:nɪz] [ʌv; əv]
and distributed ONE THOUSAND COPIES among the Generals and Colonels of
和 分布式 一 千 副本 之中 这 将军们 和 上校 的
[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ;
the Army ;
这 军队 ;
并向陆军将领和上校分发了一千份;

[ðæt] [ˈɔ:rdər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [səˈplaɪd] , [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈɪʃju:ɪŋ] [ðə; ði][mæp] [wɪl] [əˈkɜ:r] ,
that order having been supplied , no further delay in issuing the map will occur ,
那 命令 拥有 到过 供应 , 不 更远 延迟 在 发行 这 地图 将要 发生 ,
该订单已送达, 地图的发放不会再有任何延误。

[ænd; ənd] [səb'skraɪbɜːz] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [sə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['praɪsɪz] :
and subscribers can now be supplied at the following prices :
和 订阅者 能 现在 是 供应 在 这 下列的 价格 :
现在, 订阅用户可以按以下价格获取服务:

[ɪn] ['iːts] , ['kerfəli] ['kʌlərd] , \$1 . -
In Sheets , Carefully Colored , \$1 . 00
在 床单 , 小心 有色 , \$1 . -
精心着色的纸片, 1.00美元

[ɪn] ['iːts] , ['kerfəli] ['kʌlərd] , [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [klɔːθ] [keɪs] , [wʌn] . -
In Sheets , Carefully Colored , in a Neat Cloth Case , 1 . 50
在 床单 , 小心 有色 , 在 一个 整洁的 布 案件 , 1 . -
精心着色的纸片, 装在整洁的布袋中, 1.50

[ðə; ði] [seɪm] , ['kerfəli] ['kʌlərd] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['mʌzliːn] , ['foʊldɪd] , [tuː'tuː] . -
The Same , Carefully Colored , Mounted on Muslin , Folded , 2 . 50
这 相同的 , 小心 有色 , 安装 在 细棉布 , 折叠 , 2 . -
同款, 精心着色, 裱于棉布上, 折叠, 2.50

[duː] .
Do .
做 :
做。
['kerfəli] ['kʌlərd] , [ɑːn] ['rəʊləz] , ['vɑːnɪʃt] , [tuː'tuː] . -
Carefully Colored , on Rollers , Varnished , 2 . 50
小心 有色 , 在 滚筒 , 涂漆 , 2 . -
精心着色, 滚筒涂漆, 上光, 2.50

[duː] .
Do .
做 :
做。
['kerfəli] ['kʌlərd] , ['bjʊːtɪfli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [freɪmd] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] [juːz] , [θriː] . -
Carefully Colored , Beautifully Mounted and Framed for Office Use , 3 . 00
小心 有色 , 非常漂亮 安装 和 框 为了 办公室 使用 , 3 . -
精心着色, 精美装裱, 适合办公使用, 3.00

['sevrəl] ['weɪti] ['riːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] " ['hæzərdz] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [mæp]
Several weighty reasons for purchasing " HAZARD'S RAILROAD AND MILITARY MAP
一些 重 原因 为了 购买 " 危险的 铁路 和 军队 地图
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .
OF THE SOUTHERN STATES .
的 这 南部 各州 :
购买《哈扎德南方各州铁路和军事地图》的几个重要理由。

" 1st .
" **1st** .
" 1st :
“第一。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [mæp] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
It is the official map ; and therefore must be the best and the most
它 是 这 官方的 地图 ; 和 所以 必须 是 这 最好的 和 这 最多
[rɪ'laɪəb(ə)] ,
reliable ,
可靠的 ,
这是官方地图; 因此, 它一定是最好、最可靠的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['evriθɪŋ] , [pər'tɪkjələrlɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [mæp][ɪz][ʌv; əv] [sʌt] **which is everything , particularly at this time when a good map is of such** 哪个 是 一切 , 特别 在 这 时间 什么时候 一个 好的 地图 是 的 这样的 [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['ɪntrəst] . **universal interest** . 普遍的 兴趣 .

地图至关重要，尤其是在如今一张好的地图具有如此普遍意义的时期。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] [mæp] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [ə'dɔ:ptɪd] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnmənt] **This is the ONLY MAP that has been officially adopted for Government** 这 是 这 仅有的 地图 那 有 到过 官方 已采用 为了 政府 ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] . **purposes** . 目的 .

这是唯一被政府正式采纳的地图。

2d . **2d** . 2d .

2d.

[ðə; ði] [koʊst] [ɪz][soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['ækjərət] , [aɪ 'ti:] [ʃoʊz] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['ɪnlet] , **The Coast is so distinct and accurate , it shows every little island and inlet ,** 这 海岸 是 所以 清楚的 和 准确的 , 它 演出 每一个 小的 岛 和 进口 , 海岸线的描绘如此清晰准确，连每一个小岛和海湾都清晰可见。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:rdʒ][mæps] ['ɪju:d] [baɪ][ðə; ði] [koʊst] ['sɜ:rveɪ] ['ɑ:fɪs] . **and is as correct as the large maps issued by the Coast Survey Office** . 和 是 作为 正确的 作为 这 大的 地图 发布 经过 这 海岸 民意调查 办公室 . 其准确性与海岸测量局发布的大型地图一样高。

3d . **3d** . 3d .

3d。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [tʃi:p] . **It is very cheap** . 它 是 非常 便宜的 .

它非常便宜。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['θɜ:rti] - [tu:] [baɪ] ['fɪfti] - [faɪv] [ɪntʃɪz] , **It is thirty - two by fifty - five inches** , 它 是 三十 - 二 经过 五十 - 五 英寸 , 它的尺寸是32英寸乘55英寸。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][mæp] [ɪn'greɪvɪŋ] ['evər] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . **and is one of the best specimens of map engraving ever done in this country** . 和 是 一 的 这 最好的 标本 的 地图 雕刻 曾经 完毕 在 这 国家 . 它是我国有史以来最好的地图雕刻作品之一。

4th . **4th** . 4th .

第四。

[aɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌðərn] [steɪts] [æt; ət][wʌn] [vju:] , **It presents the whole Southern States at one view** , 它 礼物 这 所有的 南方 各州 在 一 看法 , 它将整个南方各州呈现在一个画面中，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['reilrəudz] [ɑ:r; ər][soʊ] [di'stiŋktli] [mɑ:rkɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði]
and the railroads are so distinctly marked as to show at a glance the
和 这 铁路 是 所以 明显地 标记 作为 到 展示 在 一个 瞥一眼 这
[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [strə'ti:zikəl] [pɔɪnts] .
most important strategic points .
最多 重要的 战略 积分 .
铁路沿线的标志非常清晰，一眼就能看出最重要的战略要点。

[ˈdʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [hæz; həz] [ək'na:lidʒd] [ɪn] ['sevrəl] [kə,mju:ni'keɪ](ə)nz] [ðə; ði] " [greɪt]
GENERAL MCCLELLAN has acknowledged in several communications the " great
一般的 麦克莱伦 有 已确认 在 一些 通讯 这 " 伟大的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækjərət] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ɪn][rɪ'ga:rd][tu:; tə][ðə; ði]
importance to his movements of the accurate information in regard to the
重要性 到 他的 移动 的 这 准确的 信息 在 看待 到 这
[ˈsʌðərn] ['reilrəudz] ,
Southern Railroads ,
南方 铁路 ,
麦克莱伦将军在多份文件中承认，“有关南方铁路的准确信息对他的行动至关重要”，

[kən'veɪd] [ɪn] [ðɪs] [mæp] .
conveyed in this map .
传递 在 这 地图 .
地图上所描绘的内容。

" [testə'məʊni:əlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][prɑ:f] . [ə; eɪ] . [di:] .
" **Testimonials of the same character have been received from Prof . A . D .**
" 用户评价 的 这 相同的 特点 有 到过 已收到 从 教授 : 一个 : D :
[ˈbætʃ, 'beɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ['sɜ:rveɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
BACHE , of the Coast Survey Department ,
巴赫 , 的 这 海岸 民意调查 部门 ,
“海岸测量部门的 AD BACHE 教授也提供了性质相同的证明，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [laɪn] ;
as to the great accuracy of the coast line ;
作为 到 这 伟大的 准确性 的 这 海岸 线 ;
至于海岸线的精确度；

[ænd; ɐnd][wʌn] ['hʌndrəd] ['ekstrə] ['kɑ:pɪz] [ˈɔ:rdərd] " [tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv]
and one hundred extra copies ordered " to distribute among the Commanders of
和 一 百 额外的 副本 订购 " 到 分发 之中 这 指挥官 的
[ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ɐnd] [ɡʌlf] ['skwɔdrənz] ,
the Atlantic and Gulf Squadrons ,
这 大西洋 和 海湾 中队 ,
另订一百份，“分发给大西洋舰队和海湾舰队的指挥官”。

" [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɜ:rniʃt] .
" **which have been furnished** .
" 哪个 有 到过 提供 .
已提供。

[waɪl] [ə'dɑ:ptɪd] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['ækjərəsi] [baɪ][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'θɔ:rətɪz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]
While ADOPTED FOR ITS ACCURACY by the MILITARY AUTHORITIES , as has been
尽管 已采用 为了 它是 准确性 经过 这 军队 当局 , 作为 有 到过
[ˈstɜ:tɪd] ,
stated ,
声明 ,
正如之前所述，虽然它因其准确性而被军方采纳，

[aɪˈti:] [ɪz] [jet] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [kəˈmɜːrj(ə)l] [mæp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈtendɪd]
it is yet more especially a COMMERCIAL MAP , and was at first intended
它 是 然而 更多的 尤其 一个 商业的 地图 , 和 曾是 在 第一的 故意的
[ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
expressly for that purpose .
明确地 为了 那 目的 .

更确切地说，它是一张商业地图，最初就是专门为此目的而绘制的。

[hens] , [ɪts][ˈvæljuː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] ,
Hence , its value will be undiminished when the war is over ,
因此 , 它是 价值 将要 是 未减损 什么时候 这 战争 是 超过 ,
[ðæt] [ˈvæljuː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] ,
因此，战争结束后，它的价值不会降低。

[ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] .
and renewed attention is directed to that section .
和 更新 注意力 是 指导 到 那 部分 .
[ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] .
该部分内容再次受到关注。

[ˈæftər] [wɒt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæp][tuː; tə] [ˈevri]
After what has been said of THE GREAT VALUE OF THIS MAP TO EVERY
后 什么 有 到过 说 的 这 伟大的 价值 的 这 地图 到 每一个
[ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] ,
INTELLIGENT MAN ,
聪明的 男人 ,

鉴于以上已阐述了这张地图对每一位有识之士的巨大价值，

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [aɪˈtiː] ?
is there any one who will be without it ?
是 那里 任何 一 WHO 将要 是 没有 它 ?
[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [aɪˈtiː] ?
难道有人会没有它吗？

[pərˈtɪkjələrli] [sɪns] [ɪts] [praɪs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [mæps] ,
particularly since its price has been made as low as that of inferior maps ,
特别 自从 它是 价格 有 到过 制成 作为 低的 作为 那 的 下 地图 ,
[pərˈtɪkjələrli] [sɪns] [ɪts] [praɪs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [mæps] ,
尤其是因为它的价格已经降到了和劣质地图一样低的水平。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] .
in order to keep up with the times .
在 命令 到 保持 向上 和 这 时代 .
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] .
为了跟上时代步伐。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [təʊld][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæps] [rʌʃt]
We are constantly told by those who already have several of the maps rushed
我们 是 不断地 讲述 经过 那些 WHO 已经 有 一些 的 这 地图 匆忙
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
upon the public ,
之上 这 民众 ,

那些已经拥有多张地图的人不断告诉我们，这些地图已被匆忙推向公众。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ðem; ðəm][əˈsaɪd][ænd; ənd][juːz][ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌn] .
that they have laid them aside and use only this one .
那 他们 有 铺设 他们 旁边 和 使用 仅有的 这 一 .
[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ðem; ðəm][əˈsaɪd][ænd; ənd][juːz][ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌn] .
他们把其他的都弃置一边，只用这一台。

[ˈækjərəsi] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktnəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæp] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn]
ACCURACY AND DISTINCTNESS are the characteristics of this map , the only one
准确性 和 明显 是 这 特征 的 这 地图 , 这 仅有的 一
[ˈsæŋkjənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
sanctioned by the Government .
已制裁 经过 这 政府 .

这张地图的特点是准确和清晰，也是唯一一张获得政府认可的地图。

[dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪ] [baɪ]
Just published and for sale by
只是 已发布 和 为了 销售 经过

刚刚出版发行

[ˈtʃɑːz] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[tiː] . [ˈevənz] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər] [nuː] - [jɔːk] [stert] ,
T . EVANS , General Agent for New - York State ,
T . 埃文斯 , 一般的 代理人 为了 新的 - 约克 状态 ,

T. EVANS，纽约州总代理

- [ˈbrɔːdweɪ] , [nuː] - [jɔːk]
532 BROADWAY , NEW - YORK
- 百老汇 , 新的 - 约克

纽约百老汇大街532号

[ˈwɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[laɪf] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] ,
LIFE INSURANCE COMPANY ,
生活 保险 公司 ,

人寿保险公司

[noʊ] . - [ˈbrɔːdweɪ] , [nuː] - [jɔːk] .
NO . 98 BROADWAY , NEW - YORK .
不 . - 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街98号。

[ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ˈɪʃuːz] [ˈpɑːləsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [tɜːrmz] .
THIS COMPANY ISSUES POLICIES OF ALL KINDS UPON THE MOST FAVORABLE TERMS .
这 公司 问题 政策 的 全部 种类 之上 这 最多 有利 条款 .

本公司以最优惠的条款签发各种类型的保单。

[kleɪmz] [ˈprɑːmptli] [ˈsetld] .
CLAIMS PROMPTLY SETTLED .
索赔 及时 定居 .

索赔得到迅速解决。

[dɜːˈlektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz]
Directors
导演

导演

[ˈsaɪərəs] [ˈkɜːrtɪs] ,
Cyrus Curtiss ,
赛勒斯 柯蒂斯 ,

赛勒斯·柯蒂斯

- [ˈnuːˌboʊld] ,
Cleayton Newbold ,
- 纽博尔德 ,

克莱顿·纽博尔德

[ˈrɑːbərt][biː] . [ˈmɪnˌtɜːn] ,
Robert B . Minturn ,
罗伯特 B . 明特恩 ,

罗伯特·B·明特恩

[dʒɔːrdʒ] [ˈɡrɪ,swʊɔld] , [ˈdʒʊnjɜː] . ,
George Griswold , **Jr** ,
乔治 格里斯沃尔德 , 小 ,

小乔治·格里斯沃尔德

[ˈrəʊlənd][dʒiː] . [ˈmɪtʃəl] ,
Roland G . **Mitchell** ,
罗兰 G . 米切尔 ,

罗兰·G·米切尔

[ˈfredrɪk] [dʒiː] . [ˈfɑːstər] ,
Frederick G . **Foster** ,
弗雷德里克 G . 促进 ,

弗雷德里克·G·福斯特

[ˈhenri] [es] . [ˈfiərɪŋ] ,
Henry S . **Fearing** ,
亨利 S . 恐惧 ,

亨利·S·费林

[dʒɑːn] [ˈkæz,wel] ,
John Caswell ,
约翰 卡斯韦尔 ,

约翰·卡斯韦尔

[ˈɑːrθər] [ef] . [wɪlmaːrθ] ,
Arthur F . **Willmarth** ,
亚瑟 F . 威尔马斯 ,

亚瑟·F·威尔马斯

[ˈtɒməs] [hoʊp] ,
Thomas Hope ,
托马斯 希望 ,

托马斯·霍普

[ˈel,wʊd] [ˈwɔːltər] ,
Ellwood Walter ,
埃尔伍德 沃尔特 ,

埃尔伍德·沃尔特

[ˈbendʒəməɪn][ˈdʌbljuː] . [ˈbɑːni] ,
Benjamin W . **Bonney** ,
本杰明 W . 邦妮 ,

本杰明·W·邦尼

[ˈfræŋklɪn] [ef] . [ˈrændɒlf] ,
Franklin F . **Randolph** ,
富兰克林 F . 兰道夫 ,

富兰克林·F·伦道夫

[ˈfredrɪk] [ˈdʌbljuː] . [ˈmeɪsi] ,
Frederick W . **Macy** ,
弗雷德里克 W . 梅西百货 ,

弗雷德里克·W·梅西

[ˈhenri] [swɪft] ,
Henry Swift ,
亨利 迅速 ,

亨利·斯威夫特

[ˈdeɪvɪd][ə; eɪ] . [wʊd] ,
David A . **Wood** ,
大卫 一个 . 木头 ,

大卫·A·伍德

[ˈfredrɪk] [ˈtreɪsi] ,
Frederick Tracy ,
弗雷德里克 特蕾西 ,

弗雷德里克·特雷西

[ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ˈæspɪnwɔl] ,
William H. Aspinwall ,
威廉 H . 阿斯平沃尔 ,

威廉·H·阿斯平沃尔

[ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . [pek] ,
Henry W. Peck ,
亨利 W . 啄 ,

亨利·W·佩克

[dʒɔːrdʒ] [en] . [ˈbːrəns] ,
George N. Lawrence ,
乔治 N . 劳伦斯 ,

乔治·N·劳伦斯

[ˈtɒməs] [eɪtʃ] . [ˈfeɪl] ,
Thomas H. Faile ,
托马斯 H . 失败 ,

托马斯·H·费尔

[ˈluːɪs] [ef] . [bəˈtɛl] ,
Lewis F. Battelle ,
刘易斯 F . 巴特尔 ,

刘易斯·F·巴特尔

[dʒeɪmz] - ,
James Ponnett ,
詹姆斯 - ,

詹姆斯·庞内特

[ˈliːvaɪ][piː] . [ˈmɔːrtən] ,
Levi P. Morton ,
利维 P . 莫顿 ,

Levi P. Morton，

[ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm] [ˈtaʊnzənd] ,
Effingham Townsend ,
埃芬汉姆 汤森德 ,

埃芬厄姆·汤森德

[ˈwɪljəm] [ef] . [mɑːt] , [ˈdʒʊnjɜː] . ,
William F. Mott Jr. : ,
威廉 F . 莫特 , 小 : ,

小威廉·F·莫特

[ˈændruː] [viː] . [staʊt] ,
Andrew V. Stout ,
安德鲁 V . 肥硕 ,

安德鲁·V·斯托特

[ˈeɪbiəl][ə; eɪ] . [loʊ] ,
Abiel A. Low ,
阿比尔 一个 . 低的 ,

阿比尔·A·洛

[ˈ^jstɑːv, ^ʌs-] [ˈwɑːb] ,
Gustav Schwab ,
古斯塔夫 施瓦布 ,

古斯塔夫·施瓦布

[ˈwelɪŋtən] [ˈklæp] ,
Wellington Clapp ,
惠灵顿 克拉普 ,

惠灵顿·克拉普

[ˈmerɪt] [ˈtrɪmbəl] ,
Merritt Trimble ,
梅里特 特林布尔 ,

梅里特·特林布尔

[ˈliːəpəjld] [ˈbɪrwɜːθ] ,
Leopold Bierwirth ,
利奥波德 比尔沃斯 ,

利奥波德·比尔维尔特

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . [ˈrɑːbɪnz] ,
George A . Robbins ,
乔治 一个 . 罗宾斯 ,

乔治·A·罗宾斯

[ˈrɑːbərt][ɑːr] . [ˈwɪlɪt] ,
Robert R . Willets ,
罗伯特 拉 . 威利茨 ,

罗伯特·R·威利茨

[dʒeɪmz][biː] . [ˈdʒɒnstən] ,
James B . Johnston ,
詹姆斯 B . 约翰斯顿 ,

詹姆斯·B·约翰斯顿

[ˈdeɪvɪd] [ˈwægstæf] ,
David Wagstaff ,
大卫 瓦格斯塔夫 ,

大卫·瓦格斯塔夫

[ˈeɪbrəhæm] - ,
Abraham Bininger ,
亚伯拉罕 - ,

亚伯拉罕·宾宁格

[dʒeɪmz] [ˈtɒmsn] ,
James Thomson ,
詹姆斯 汤姆逊 ,

詹姆斯·汤姆森

[ˈtɒməs] [ə; eɪ] . [ˈpætɪsən] ,
Thomas A . Patteson ,
托马斯 一个 . 帕特森 ,

托马斯·A·帕特森

[ˈrɑːbərt][eɪtʃ] . [bɜːdəl] ,
Robert H . Berdell ,
罗伯特 H . 贝尔德爾 ,

罗伯特·H·伯德尔

[dʒɑːn][dʒiː] . [ˈvoʊz] ,
John G . Vose ,
约翰 G . 沃斯 ,

约翰·G·沃斯

[dʒɑːn][eɪtʃ] . [ˈʃəːwʊd] ,
John H . Sherwood ,
约翰 H . 舍伍德 ,

约翰·H·舍伍德

[ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈbruːər] , [ˈdʒunjə] . ,
W . A . Brewer , Jr . :
W . 一个 . 酿酒师 , 小 . :

小WA Brewer

[ˌdʒerəˈmaɪə][si:] . [ˈɡɑːrθweɪt] ,
Jeremiah C . Garthwaite ,
耶利米 C . 加思韦特 ,

杰里迈亚·C·加思韦特

[ˈfredrɪk] [wʊd] ,
Frederick Wood ,
弗雷德里克 木头 ,

弗雷德里克·伍德

[ˈfredrɪk] [ˈkraːswəl] ,
Frederick Croswell ,
弗雷德里克 克罗斯韦尔 ,

弗雷德里克·克罗斯韦尔

[ˈmæθjuː] [ˈmɪtʃəl] ,
Matthew Mitchell ,
马修 米切尔 ,

马修·米切尔

[ˈtɒməs] [bi:] . [fɪtʃ] .
Thomas B . Fitch .
托马斯 B . 惠誉 .

托马斯·B·菲奇。

- [ˈnuːˌboʊld] , [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] .
CLEAYTON NEWBOLD , Vice - President .
- 新粗体 , 副 - 总统 .

克莱顿·纽博尔德，副总裁。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
GEO .
地理 .

地理。

[ti:] . [ˈeliət] , [ˈdʒunjə] . , [em] . [di:] . , [ˈmedɪk(ə)][ɪɡˈzæmɪnər] .
T . ELLIOT , JR . : , M . D . : , Medical Examiner .
T . 艾略特 , JR . : , M . D . : , 医疗的 考官 .

T. ELLIOT, JR., 医学博士，法医。

[ˈsaɪərəs] [ˈkɜːrtɪs] , [ˈprezɪdənt] .
CYRUS CURTISS , President .
赛勒斯 柯蒂斯 , 总统 .

赛勒斯·柯蒂斯，总裁。

[ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈbruːər] , [ˈdʒunjə] . , - .
W . A . BREWER , Jr . : , Sec'ty .
W . 一个 . 酿酒师 , 小 . : , - .

WA BREWER, Jr., 秘书。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
GEO .
地理 .

地理。

[em] . [ˈɡrɪɡz] , [ˌdʒen(ə)rəl][ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] .
M . GRIGGS , General Agent for the State of New - York .
M . 格里格斯 , 一般的 代理人 为了 这 状态 的 新的 - 约克 .

M. GRIGGS, 纽约州总代理。

[ˈeɪdʒənts] [ˈwɑːntɪd] [ɪn] [ˈevri] [steɪt] .
AGENTS WANTED IN EVERY STATE .
代理人 通缉 在 每一个 状态 .

各州诚招代理人。

[həʊm]
HOME
家

家

[ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni]
INSURANCE COMPANY
保险 公司

保险公司

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
OF NEW YORK ,
的 新的 约克 ,

来自纽约

[ˈɑːfɪs] , ...
OFFICE , ...
办公室 , ...

办公室，。。。。。。。。

- [ænd; ənd] - [ˈbrɔːdweɪ] .
112 and 114 BROADWAY .
- 和 - 百老汇 .

百老汇大街112号和114号。

[kæʃ] [ˈkæpɪt(ə)] , \$1 , - , - .
CASH CAPITAL , \$1 , 000 , 000 :
现金 首都 , \$1 , - , - .

现金资本，1,000,000 美元。

[ˈæsets] , 1st [ˈdʒænjuəri] , - , \$1 , - , - -
ASSETS , 1st January , 1860 , \$1 , 458 , 396 28
资产 , 1st 一月 , - , \$1 , - , - -

资产，1860年1月1日，1,458,396美元28

[,laɪəˈbɪlɪtɪs] - , - -
LIABILITIES 42 , 580 43
- 负债 - , - -

负债 42, 580 43

[ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ɪnˈʃʊəz] [əˈɡenst] [lɔːs] [ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒ] [baɪ][ˈfaɪər] , [ɑːn] [ˈfeɪvərəbl] [tɜːrmz] .
THIS COMPANY INSURES AGAINST LOSS AND DAMAGE BY FIRE , ON FAVORABLE TERMS .
这 公司 保险 反对 损失 和 损害 经过 火 , 在 有利 条款 .

本公司以优惠的条款承保火灾造成的损失和损害。

[lɔːsɪz] [ˈekwɪtəbli] [əˈdʒʌstɪd] [ænd; ənd] [ˈprɔːmptli] [peɪd] .
LOSSES EQUITABLY ADJUSTED AND PROMPTLY PAID .
损失 公平地 调整 和 及时 有薪酬的 .

损失得到公平调整并及时支付。

[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz]
Directors
导演

导演

[tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . [ˈmɑːrtɪn] ,
Charles J . Martin ,
查尔斯 小 马丁 ,

查尔斯·小马丁

[ə; eɪ] . [ef] . [wɪlmɑ:rθ] ,
A . **F** . **Willmarth** ,
一个 . F . 威尔马斯 ,

威尔马斯空军基地

[ˈwɪljəm] [dʒi:] . [ˈləmbərt] ,
William **G** . **Lambert** ,
威廉 G . 兰伯特 ,

威廉·G·兰伯特

[dʒɔ:rdʒ] [si:] . [ˈkɒlɪnz] ,
George **C** . **Collins** ,
乔治 C . 柯林斯 ,

乔治·C·柯林斯

[ˈdænfɜ:d] [en] . [ˈbɑ:ni] ,
Danford **N** . **Barney** ,
丹福德 N . 巴尼 ,

丹福德·N·巴尼

[ˈlu:ʃəs] [ˈhɑ:pkiːnz] ,
Lucius **Hopkins** ,
卢修斯 霍普金斯 ,

卢修斯·霍普金斯

[ˈtɒməs] [ˈmesɪndʒər] ,
Thomas **Messenger** ,
托马斯 信使 ,

托马斯·梅森杰

[ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ˈmelən] ,
William **H** . **Mellen** ,
威廉 H . 梅伦 ,

威廉·H·梅伦

[tʃɑ:rlz] [bi:] . [hætʃ] ,
Charles **B** . **Hatch** ,
查尔斯 B . 孵化 ,

查尔斯·B·哈奇

[bi:] . [ˈwɑ:tsn] [bʊl] ,
B . **Watson** **Bull** ,
B . 沃森 公牛 ,

B·沃森·布尔

[ˈhoʊməɹ][ˈmɔ:rgən] ,
Homer **Morgan** ,
荷马 摩根 ,

霍默·摩根

[el] . [ˈrɑ:bərts] ,
L . **Roberts** ,
L . 罗伯茨 ,

L. Roberts,

[ˈli:vai][pi:] . [stoʊn] ,
Levi **P** . **Stone** ,
利维 P . 石头 ,

Levi P. Stone,

[dʒeɪmz] [ˈhʌmfri] ,
James **Humphrey** ,
詹姆斯 汉弗莱 ,

詹姆斯·汉弗莱

[dʒɔːrdʒ] [ˈpɪrs] ,
George Pearce ,
乔治 皮尔斯 ,

乔治·皮尔斯

[wɔːrd] [ə; eɪ] . [wɜːrk] ,
Ward A . Work ,
沃德 一个 . 工作 ,

沃德 A. 工作，

[dʒeɪmz] [ˈloʊ] ,
James Lowe ,
詹姆斯 洛 ,

詹姆斯·洛

[ˈaɪzək] [eɪtʃ] . [ˈfrɒθɪŋ,hæm] ,
Isaac H . Frothingham ,
艾萨克 H . 佛罗辛厄姆 ,

艾萨克·H·佛罗辛厄姆

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [ˈbʌkli] ,
Charles A . Bulkley ,
查尔斯 一个 . 布尔克利 ,

查尔斯·A·巴克利

[ˈælbərt] [ˈdʒuːɪt] ,
Albert Jewitt ,
阿尔伯特 朱伊特 ,

阿尔伯特·朱伊特

[dʒɔːrdʒ] [diː] . [ˈmɔːrgən] ,
George D . Morgan ,
乔治 D . 摩根 ,

乔治·D·摩根

[ˈθiədɔː] [ˈmæknəmi] ,
Theodore McNamee ,
西奥多 麦克纳米 ,

西奥多·麦克纳米

[ˈrɪtʃəd] [ˈbɪgə,ləʊ] ,
Richard Bigelow ,
理查德 比格罗 ,

理查德·比格洛

[ˈɑːlɪvər] [iː] . [wʊd] ,
Oliver E . Wood ,
奥利弗 E . 木头 ,

奥利弗·E·伍德

[ˈælfred] [es] . [bɑːrnz] ,
Alfred S . Barnes ,
阿尔弗雷德 S . 巴恩斯 ,

阿尔弗雷德·S·巴恩斯

[dʒɔːrdʒ] [blɪs] ,
George Bliss ,
乔治 极乐 ,

乔治·布利斯

[roʊ] [ˈlɑːkwʊd] ,
Roe Lockwood ,
鱼子 洛克伍德 ,

罗伊·洛克伍德

[ˈwɪljəm] [ɑːr] . [ˈfɒzdɪk] ,
William R . Fosdick ,
威廉 拉 . 福斯迪克 ,

威廉·R·福斯迪克

[ef] . [eɪtʃ] . - ,
F . H . Cossitt ,
F . H . - ,

FH Cossitt,

[ˈdɛrɪd][aɪ] . [bɔɪd] , [ˈɔːlbəni] ,
David I . Boyd , Albany ,
大卫 我 . 博伊德 , 奥尔巴尼 ,

David I. Boyd，奥尔巴尼

[es] . [biː] . [ˈkɔːldwəl] ,
S . B . Caldwell ,
S . B . 卡德威尔 ,

SB Caldwell,

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [wɪlz] ,
A . J . Wills ,
一个 . J . 遗嘱 ,

AJ Wills,

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈtaʊnzənd] .
W . H . Townsend .
W . H . 汤森德 .

W·H·汤森德。

[tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . [ˈmɑːrtɪn] , [ˈprezɪdənt] .
CHARLES J . MARTIN , PRESIDENT .
查尔斯 J . 马丁 , 总统 .

查尔斯·J·马丁，总裁。

[dʒɑːn] [məˈgiː] , [ˈsekrəteri] . [ə; eɪ] . [ef] . [wɪlmɑːrθ] , [vaɪs] [ˈprezɪdənt] .
JOHN McGEE , SECRETARY . A . F . WILLMARTH , VICE PRESIDENT .
约翰 麦基 , 秘书 . 一个 . F . 威尔马斯 , 副 总统 .

约翰·麦基，秘书。AF·威尔马斯，副总裁。

[ˈwɪlkɒks] & [ɡɪbz] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːn]
WILCOX & GIBBS SEWING MACHINE
威尔科克斯 & 吉布斯 缝纫 机器

威尔科克斯和吉布斯缝纫机

[praɪs] , \$30 .
PRICE , \$30 .
价格 , \$30 .

价格：30 美元。

" [hæz; həz] [ˈeɪvɪdənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfæməli] [məˈʃiːn]
" Has evident points of superiority as a FAMILY MACHINE
" 有 明显 积分 的 优势 作为 一个 家庭 机器

作为一款家用车型，它具有明显的优越性。

[ˈoʊvər][ɔːl] [ˈʌðər] . " — [ˌfɪləˈdelfɪr] [pres] .
over all others . " — Philadelphia Press .
超过 全部 其他的 . " — 费城 按 .

胜过其他所有。”——《费城新闻报》。

[ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ][dʒeɪmz] [ˈwɪl,kɑːks] , [noʊ] . - [ˈbrɔːdweɪ] ,
MANUFACTURED BY JAMES WILLCOX , No . 508 BROADWAY ,
制造 经过 詹姆斯 威尔科克斯 , 不 . - 百老汇 ,

由詹姆斯·威尔科克斯制造，地址：百老汇大街508号

[ˈɑːpəzɪt] [es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [hoʊˈtel] , [nuː] - [jɔːk] .
opposite St . Nicholas Hotel , New - York .
对面的 英石 . 尼古拉斯 酒店 , 新的 - 约克 .

位于纽约圣尼古拉斯酒店对面。

[naʊ] [ˈredi] .
NOW READY .
现在 准备好 .

现在可以了。

[ɪn] [wʌn] [ˈvɑːl] . , 12mo . \$1 . - .
In one Vol . , 12mo . \$1 . 25 .
在 一 沃尔 . , 12mo . \$1 . - .

单卷，12个月，1.25美元。

[ˈʌndəˈkʌrənts] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] : [ðə; ði] [ˈroʊməns] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
Undercurrents of Wall Street : The Romance of Business .
暗流 的 墙 街道 : 这 浪漫 的 商业 .

华尔街的暗流：商业的浪漫史。

[baɪ] [ˈrɪtʃəd] [biː] . [ˈkɪmbəl] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [es ˈtiː] . [ˈledʒə(r)] .
BY RICHARD B . KIMBALL , AUTHOR OF " ST . LEGER .
经过 理查德 B . 金博尔 , 作者 的 " 英石 . 莱杰 .

作者：理查德·B·金博尔，《圣莱杰》的作者。

" [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn] [wʌn] [ˈvɑːl] . , 12mo . \$1 . - .
" **Also , in one Vol . , 12mo . \$1 . 25 .**
" 还 , 在 一 沃尔 . , 12mo . \$1 . - .

“此外，一卷，12个月，1.25美元。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]
A new edition of
一个 新的 版 的

新版本

[es ˈtiː] . [ˈledʒə(r)] .
St . Leger .
英石 . 莱杰 .

圣莱杰。

[dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəm] , - [ˈbrɔːdweɪ] .
G . P . PUTNAM , 532 BROADWAY .
G . P . 普特南 , - 百老汇 .

GP PUTNAM，百老汇大街 532 号。

[ˈɔːrdərz] [[ʊd; ʒəd] [biː; bi] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [praːmpt] [səˈplaɪ] .
Orders should be sent at once to secure a prompt supply .
订单 应该 是 发送 在 一次 到 安全的 一个 迅速的 供应 .

为确保及时供货，应立即下单。

[ˈdestɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
DESTINED TO BE THE BOOK OF THE SEASON .
注定 到 是 这 书 的 这 季节 .

注定成为本季最佳书籍。

[æz; əz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːntɪˈnənt(ə)l] [ˈmʌnθli] ,
As published in the pages of THE CONTINENTAL MONTHLY ,
作为 已发布 在 这 页面 的 这 大陆 月度 ,

刊登于《大陆月刊》

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈnaʊnst] [baɪ] [ðə; ði] [pres] [tuː; tə] [biː; bi]
it has been pronounced by the Press to be
它 有 到过 发音 经过 这 按 到 是

媒体已宣布：

" [su:'piəriər] [tu:; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑ:mz] ['kæbɪn] . "

" **SUPERIOR TO UNCLE TOM'S CABIN** . "

" 优越的 到 叔叔 汤姆的 舱 . "

" 比汤姆叔叔的小屋好多了。

" [fʊl] [ʌv; əv][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] . "

" **FULL OF ABSORBING INTEREST** . "

" 满的 的 吸收 兴趣 . "

" 引人入胜。

" ['weðər] [ɪn'ventɪd] [ɔ:r][nɑ:t] , [tru:] , [br'kəz, br'kɔ:z] [tru:] [tu:; tə] [laɪf] . " - ['hɔ:rəs] ['gri:li] .

" **Whether invented or not , True , because true to Life** . " - **HORACE GREELEY** .

" 无论 发明 或者不是 , 真的 , 因为 真的 到 生活 . " - 贺拉斯 格里利 .

" “无论虚构与否，都是真实的，因为它真实地反映了生活。”——霍勒斯·格里利

[wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] ,

WILL SHORTLY BE PUBLISHED ,

将要 不久 是 已发布 ,

即将出版

[ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] 12mo ['vɑ:l] .

In a handsome 12mo vol .

在 一个 英俊的 12mo 卷 .

精美的12月刊。

[ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [kloʊθ] , \$1 ,

of 330 pages , cloth , \$1 ,

的 - 页面 , 布 , \$1 ,

330页，精装，1美元

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] ,

AMONG THE PINES ,

之中 这 松树 ,

松林之中

[baɪ] ['edmænd] [kɜ:rk] .

by EDMUND KIRKE .

经过 埃德蒙 柯克 .

作者：埃德蒙·柯克。

[ri:d] [ðə; ði] ['fɔ:lɔʊɪŋ] ['noʊtɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] :

Read the following Notices from the Press :

读 这 下列的 通知 从 这 按 :

请阅读以下新闻报道：

" [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði][moʊst] ['vɪvɪd] [ænd; ʌnd] ['laɪflaɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spesɪmən] ['fæməli]

" **It contains the most vivid and lifelike representation of a specimen family**

" 它 包含 这 最多 生动 和 逼真 表示 的 一个 标本 家庭

[ʌv; əv] [pʊr] [saʊθ] - [ˌkærə'lainə] [waɪts] [wi:; wi][hæv; həv][ˈevər] [ri:d] .

of poor South - Carolina whites we have ever read .

的 贫穷的 南 - 卡罗莱纳 白人 我们 有 曾经 读 .

“它包含了我们读过的对南卡罗来纳州贫困白人家庭最生动、最逼真的描述。”

" — [i:] . [pi:] . ['(h)wɪpl] , [ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['trænskɹɪpt] .

" — E . P . WHIPPLE , in the Boston Transcript .

" — E . P . 惠普尔 , 在 这 波士顿 文稿 .

“——EP WHIPPLE，《波士顿纪事报》。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] .

" **It is full of absorbing interest** .

" 它 是 满的 的 吸收 兴趣 .

“它充满了引人入胜的趣味。”

" — [wɪɡ] , ['kwɪnsɪ] , [ɪl] .
" — **Whig , Quincy , Ill** .
" — 辉格党 , 昆西 , 患病的 .

“ — 《辉格报》，昆西，伊利诺伊州。”

" [aɪ 'tiː] [ˈɡɪvz] [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪf] .
" **It gives some curious Ideas of Southern Social Life** .
" 它 给予 一些 好奇的 想法 的 南方 社会的 生活 .
它展现了南方社会生活的一些奇特景象。

" — [poʊst] , [ˈbɔːstən; ˈbaːstən] .
" — **Post , Boston** .
" — 邮政 , 波士顿 .

—— 《波士顿邮报》

" [ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪflaɪk] [dɪˌlɪniˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [laɪf] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] .
" **The most lifelike delineations of Southern Life ever written** .
" 这 最多 逼真 界定 的 南方 生活 曾经 书面 .
“对南方生活最生动的描绘。”

" — [spaɪ] , [kəˈlʌmbiə] , [paː] .
" — **Spy , Columbia , Pa** .
" — 间谍 , 哥伦比亚 , 宾夕法尼亚州 .

“——Spy，哥伦比亚，宾夕法尼亚州。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ˈevər] [ˈpʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪmˈbɒdɪŋ]
" **One of the most attractive series of papers ever published , and embodying**

[ˈoʊnli][fæktz] " — [siː] . [siː] .

only facts " — C . C . HAZEWELL ,
仅有的 事实 " — C . C .

“这是有史以来发表的最吸引人的系列论文之一，而且全部内容都基于事实”——CC·黑兹韦尔

[ɪn][ðə; ði] [ˈtrævələɹ] , [ˈbɔːstən; ˈbaːstən] .
in the Traveller , Boston .
在 这 游客 , 波士顿 .

在波士顿的《旅行者》杂志上。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡræfɪk] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kleɪ] - [ˈiːtəɹ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrpəntaɪn] - [ˈmeɪkəz] .
" **A very graphic picture of life among the clay - eaters and turpentine - makers** .
" 一个 非常 形象的 图片 的 生活 之中 这 黏土 - 食客 和 松节油 - 制造商 .

“生动地描绘了食泥者和松节油制造者的生活图景。”

" — [ləˈrein]
" — **Lorain**
" — 洛兰

——洛兰

[nuːz] , [ˈoʊbəɹlɪn] , [oʊˈhaɪoʊ] .
News , Oberlin , Ohio .
消息 , 奥柏林 , 俄亥俄州 .

新闻，俄亥俄州奥伯林。

" [ðə; ði] [ˈɔːθəɹ] [wiːldz] [ə; eɪ] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈɡræfɪk] [pen] .
" **The author wields a ready and graphic pen** .
" 这 作者 挥舞 一个 准备好 和 形象的 笔 .

作者文笔流畅生动。

" — [taɪmz] , [ɑːrˈmiːniə] , [en] . [waɪ] .
" — **Times , Armenia , N . Y** .
" — 《时代周刊》 , 亚美尼亚 , N . 是 .

—— 《时代周刊》，亚美尼亚，纽约

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][,aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈθɹɪlɪŋ] [drəˈmætɪk] [ˈpaʊər] .
" There are passages in it of the most thrilling dramatic power .
" 那里 是 段落 在 它 的 这 最多 惊险 戏剧性 力量 .
" "其中有些段落极具戏剧张力，扣人心弦。"

" — [ˈdʒɜːrn(ə)l] , [ˈrɔːks,beri] , [mæs] .
" — Journal , Roxbury , Mass .
" — 杂志 , 罗克斯伯里 , 大量的 .
" —— 《罗克斯伯里日报》，马萨诸塞州罗克斯伯里

" [,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] [ˈtruːθfl] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [wiː; wi]
" It is the best and most truthful sketch of Southern Life and Character we
" 它 是 这 最好的 和 最多 真实 草图 的 南方 生活 和 特点 我们
[hæv; həv][ˈevər] [riːd] " — [ɑːr] . [ˈfeltən] [məˈkenzi] ;
have ever read " — R . SHELTON MACKENZIE ;
有 曾经 读 " — 拉 . 谢尔顿 麦肯齐 ;
"这是我们读过的对南方生活和性格最精彩、最真实的描绘"——R·谢尔顿·麦肯齐；

[ɪn][ðə; ði] [pres] , [ˌfɪləˈdelfɪr] .
in the Press , Philadelphia .
在 这 按 , 费城 .
费城新闻社。

" [hæz; həz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈɪntrəst] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ][waɪd] [ˈriːdɪŋ] .
" Has a peculiar interest just now , and deserves a wide reading .
" 有 一个 奇特 兴趣 只是 现在 , 和 值得 一个 宽的 阅读 .
"目前具有独特的吸引力，值得广泛阅读。"

" — [dɪˈspætʃ] , [ˈæmstərdæm] , [en] . [waɪ] .
" — Dispatch , Amsterdam , N . Y .
" — 派遣 , 阿姆斯特丹 , N . 是 .
—— 《阿姆斯特丹快讯》

" [æn; ən] [ɪnˈtensli] [ˈvɪvɪd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːr] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [plænˈteɪ](ə)n]
" An intensely vivid description of things as they occur on a Southern Plantation
" 一个 强烈地 生动 描述 的 事物 作为 他们 发生 在 一个 南方 种植园
" — [ˈjuːniən][ˈlæŋkæstər] , [pɑː] .
" — Union Lancaster , Pa .
" — 联盟 兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 .
"对南方种植园里发生的事情进行了极其生动的描述"——宾夕法尼亚州兰开斯特联合报

" [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈraɪtə-z] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" The author is one of the finest descriptive writers in the country .
" 这 作者 是 一 的 这 最好的 描述性的 作家 在 这 国家 .
" "作者是全国最优秀的描写型作家之一。"

" — [ˈdʒɜːrn(ə)l] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
" — Journal , Boston , Mass .
" — 杂志 , 波士顿 , 大量的 .
" —— 《波士顿日报》

" [,aɪ ˈtiː][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][plænˈteɪ](ə)n] [laɪf] ,
" It presents a vivid picture of Plantation Life ,
" 它 礼物 一个 生动 图片 的 种植园 生活 ,
" "它生动地展现了种植园生活，
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæk](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
with something of the action of a character that is more than likely to
和 某物 的 这 行动 的 一个 特点 那 是 更多的 比 可能 到
[pæs] [frʌm; frəm] [ˈstɔːri] [ˈɪntuː][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ɪz] [ˈruːtɪd] [aʊt] .
pass from story into history before the cause of the Rebellion is rooted out .
经过 从 故事 进入 历史 前 这 原因 的 这 叛乱 是 根 出去 .
他的行动方式有点像一个很可能在叛乱根除之前就从故事中消失并成为历史的人物。

" — [gə'zet] , [ˈtɔːntən; ˈtɑːn-] , [mæs] .
" — **Gazette** , **Taunton** , **Mass** .
" — 公报 , 汤顿 , 大量的 .

“——《公报》，马萨诸塞州汤顿市

" [ə; eɪ][moʊst][ˈpəʊərf(ə)] [prəˈdʌkʃn] , [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [riːd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɡreɪt]
" **A most powerful production , which can not be read without exciting great**
" 一个 最多 强大的 生产 , 哪个 能 不是 是 读 没有 激动人心 伟大的
[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɪntrəst] " — [pəˈleɪdiəm] , [nuː] - [ˈheɪv(ə)n] .
and continued interest " — Palladium , New - Haven .
和 持续 兴趣 " — 钯 , 新的 - 避风港 .

“这是一部极具震撼力的作品，读来令人兴致盎然，持续兴致盎然”——纽黑文《钯报》。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈɡɪlmɔːr] ,
J . R . GILMORE ,
J . 拉 . 吉尔摩 ,

JR 吉尔摩

- [ˈbrɔːdweɪ] , [nuː] - [jɔːk] ,
532 BROADWAY , NEW - YORK ,
- 百老汇 , 新的 - 约克 ,

纽约百老汇大街532号

[ænd; ənd] - [ˈtrɛmənt] [striːt] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
And 110 TREMONT STREET , BOSTON
和 - 特雷蒙特 街道 , 波士顿

以及波士顿特雷蒙特街110号

[siː] . [tiː] . [ˈevənz] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈeɪdʒənt]
C . T . EVANS , General Agent
C . T . 埃文斯 , 一般的 代理人

CT EVANS，总代理

[ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪd] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈsiːvd] .
Orders from the Trade will be filled in the order in which they are received .
订单 从 这 贸易 将要 是 已填 在 这 命令 在 哪个 他们 是 已收到 .

贸易订单将按收到顺序处理。

[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɑːpɪz] [sent] , [ˌpəʊstˈpeɪd] , [baɪ][meɪl] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] \$1 .
Single Copies sent , postpaid , by mail , on receipt of \$1 .
单身的 副本 发送 , 后付费 , 经过 邮件 , 在 收据 的 \$1 .

单份印刷品，邮资已付，邮寄，收到1美元后寄出。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌkɑːntɪˈnɛnt(ə)l] [ˈmʌnθli] .
CONTINENTAL MONTHLY .
大陆 月度 .

大陆月刊。

[ˈpʌblɪʃɜːz] [ˈnoʊtɪs] .
PUBLISHER'S NOTICE .
出版商的 注意 .

出版商声明。

[ðə; ði] [kɑ:ntrɪ'nent(ə)l] [ˈmʌnθli] [hæz; həz] [pæst] [ɪts][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ɔ:r'di:l] , [ænd; ənd][stændz][ˈfɜ:rmli]
THE CONTINENTAL MONTHLY **Has** **passed its experimental ordeal** , **and** **stands firmly**
这 大陆 月度 有 通过了 它是 实验 考验 , 和 站立 牢牢
[ɪ'stæblɪft] [ɪn][ˈpɑ:pjələɹ][rɪ'gɑ:rd] .
established in popular regard .
已确立的 在 受欢迎的 看待 :

《大陆月刊》经受住了考验，在大众心目中稳固立足。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen] [ˈeni] [nu:] [ˈlɪtərəri] [ˈentəpraɪz] [wʌz; wəz] [di:md]
It was started at a period when any new literary enterprise was deemed
它 曾是 开始 在 一个 时期 什么时候 任何 新的 文学 企业 曾是 被认为
[ɔ:lmooʊst] [ˈfu:lha:rdi] ,
almost foolhardy ,
几乎 蛮干 ,

它始于一个任何新的文学事业都被认为近乎愚蠢的时期。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəɹ] [biˈli:vɪd] [ðæt][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvɪd] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but the publisher believed that the time had arrived for just such a
但 这 出版商 相信 那 这 时间 有 到达的 为了 只是 这样的 一个
[ˈmægəzi:n] .
Magazine .
杂志 :

但出版商认为，创办这样一本杂志的时机已经成熟。

[ˈfɪrləsli] [ˈædvə,keɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [ænd; ənd][ˈgrædʒuəl][ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n] ,
Fearlessly advocating the doctrine of ultimate and gradual Emancipation ,
无畏地 倡导 这 教义 的 最终的 和 逐渐地 解放 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:niən] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
for the sake of the UNION and the WHITE MAN ,
为了 这 清酒 的 这 联盟 和 这 白色的 男人 ,
[aɪ 'ti:][hæz; həz] [faʊnd] [ˈfeɪvəɹ][ɪn] [ˈkwɔ:rtəɹz] [wer] [ˈsenʃəɹ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,
it has found favor in quarters where censure was expected ,
它 有 成立 偏爱 在 四分之一 在哪里 谴责 曾是 预期的 ,
[ænd; ənd][ˈpəɪtrənɪdʒ] [wer] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ˈoʊnli][wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .
and patronage where opposition only was looked for .
和 赞助 在哪里 反对 仅有的 曾是 看起来 为了 .
[waɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈfɜ:rmli][tu:; tə][ɪts] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ,
While holding firmly to its own opinions ,
尽管 保持 牢牢 到 它是自己的 意见 ,
[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈoʊpənd] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz][tu:; tə] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [ˈvju:z] ,
it has opened its pages to POLITICAL WRITERS of widely different views ,
它 有 打开 它是 页面 到 政治的 作家 的 广泛 不同的 浏览 ,
[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfi:tʃəɹ] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgəɹ]
and has made a feature of employing the literary labors of the younger
和 有 制成 一个 特征 的 雇用 这 文学 劳动 的 这 年轻
[reɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˈraɪtəz] .
race of American writers .
种族 的 美国人 作家 :

他无畏地倡导最终和逐步解放的理论，

为了联邦和白人的利益，

它反而受到了原本预期会受到谴责的人们的欢迎。

以及在只寻求反对的情况下给予庇护。

在坚持自身观点的同时，

它向持有截然不同政治观点的作家敞开了大门。

并大力聘用美国年轻一代的作家进行文学创作。

[həʊ] [mʌt] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [baɪ] [ðʌs] ['gɪvɪŋ] , ['præktɪkli] , [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['fri:dəm] [tu;; tə][ðə; ði]
How much has been gained by thus giving , practically , the fullest freedom to the
如何 很多 有 到过 获得 经过 因此 给予 , 几乎 , 这 最 自由 到 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
expression of opinion ,
表达 的 观点 ,

通过这种方式, 实际上给予了言论表达以最大的自由, 我们获得了多少好处?

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv] [freɪ] [blʌd] ['ɪntu:]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
and by the infusion of fresh blood into literature ,
和 经过 这 输液 的 新鲜的 血 进入 文学 ,
[ɪn'tu:] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
通过为文学注入新鲜血液,

[hæz; həz] [bɪn] [felt] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tu;; tə] [mʌnθ] [ɪn][ɪts] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] .
has been felt from month to month in its constantly increasing circulation .
有 到过 毛毡 从 月 到 月 在 它是 不断地 增加 循环 .
[sɜ:rkjə'leɪ(ə)n]
随着其流通量的不断增加, 这种影响每月都在持续显现。

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['steɪtsmən] [hæv; həv] ['fɜ:rniʃt] [ðə; ði] [kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['meni] [ʌv; əv]
The most eminent of our Statesmen have furnished THE CONTINENTAL many of
这 最多 杰出 的 我们的 政治家 有 提供 这 大陆 许多 的
[ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
its political articles ,
它是 政治的 文章 ,
[kɑ:ntɪ'nent(ə)l]
我们最杰出的政治家们为《大陆报》提供了许多政治文章,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ,
and the result is ,
和 这 结果 是 ,
[rɪ'zʌlt]
结果是:

[aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t]['gɪv(ə)n] ['leɪbəd] ['eseɪz] [fɪt]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['pɑ:ndərəs] [ensaɪklə'pi:dɪəz]
it has not given labored essays fit only for a place in ponderous encyclopedias
它 有 不是 给定 辛勤劳作 散文 合身 仅有的 为了 一个 地方 在 沉重的 百科全书
[bʌt; bət] [freɪ] ,
, [bʌt; bət] [freɪ] ,
but fresh ,
, 但 新鲜的 ,
[pɑ:ndərəs]
它没有写出那种只适合收录在厚重百科全书中的晦涩难懂的文章, 而是写出了新鲜的文章。

['vɪgərəs] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][kɑ:ntɪ'rə'bju:fənz][ɑ:n][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .
vigorous , and practical contributions on men and things as they exist .
蓬勃 , 和 实际的 贡献 在 男人 和 事物 作为 他们 存在 .
[kɑ:ntɪ'rə'bju:fənz]
对人与事物的现状提出有力而务实的见解。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi]['aʊər; ɑ:r] ['efərt] [tu;; tə][goʊ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wi;; wi][hæv; həv] ['entəd] ,
It will be our effort to go on in the path we have entered ,
它 将要 是 我们的 努力 到 去 在 在 这 小路 我们 有 进入 ,
[pæθ]
我们将努力沿着我们已经选择的道路继续前进。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [gærən'ti:] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
and as a guarantee of the future ,
和 作为 一个 保证 的 这 未来 ,
[gærən'ti:]
作为对未来的保证,

[wi;; wi] [meɪ] [pɔɪnt] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['brɪljənt] ['tælənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t]
we may point to the array of live and brilliant talent which has brought
我们 可能 观点 到 这 大批 的 居住 和 杰出的 天赋 哪个 有 带来
[səʊ] ['meni] [en'kəʊmi:əmz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['mægeʒi:n] .
so many encomiums on our Magazine .
所以 许多 赞誉 在 我们的 杂志 .
[en'kəʊmi:əmz]
我们可以指出, 众多才华横溢的现场表演者为我们的杂志赢得了无数赞誉。

[ðə; ði][ˈeɪb(ə)][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]
The able political articles which have given it so much reputation will be
这 有能力的 政治的 文章 哪个 有 给定 它 所以 很多 名声 将要 是
[kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈɪʃuː] ,
continued in each issue ,
持续 在 每个 问题 ,

该刊将继续刊登那些为其赢得良好声誉的优秀政治文章。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [ɪz] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪriəl] [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [diː] . [ˈkɪmbəl] ,
and in this number is commenced a new Serial by Richard D . Kimball ,
和 在 这 数字 是 开始 一个 新的 序列号 经过 理查德 D . 金博尔 ,
本期开始连载理查德·D·金博尔的新故事。

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈʌndər] - [ˈkɜːənts] [ʌv; əv] [wɔːl] - [striːt] , - - [es ˈtiː] . [ˈledʒə(r)] , -
the eminent author of the ' Under - Currents of Wall - Street , ' ' St . Leger , ' '
这 杰出 作者 的 这 - 在下面 - 电流 的 墙 - 街道 , - - 英石 . 莱杰 , -
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɪnˈtaɪtld] ,
etc : , **entitled** ,
ETC . , 标题 ,

这位著有《华尔街暗流》、《圣莱杰》等作品的著名作家，题为：

[wʌz; wəz][hiː; hi] [səkˈsesf(ə)l] ?
WAS HE SUCCESSFUL ?
曾是 他 成功的 ?

他成功了吗？

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈhaɪrəm] [ˈmiːkɜː] ,
An account of the Life and Conduct of Hiram Meeker ,
一个 帐户 的 这 生活 和 执行 的 希拉姆 米克 ,
希拉姆·米克生平事迹记述

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrkəntɪːl] [kəˈmjuːnəti] ,
one of the leading men in the mercantile community ,
一 的 这 领导 男人 在 这 商业 社区 ,
商界领军人物之一

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] - [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [rɪˈkaʊntɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,
and ' a bright and shining light ' in the Church , recounting what he did ,
和 - 一个 明亮的 和 灼灼 光 - 在 这 教会 , 重新计算 什么 他 做过 ,
并称他为教会中“一颗璀璨的明珠”，讲述了他所做的一切。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
and how he made his money .
和 如何 他 制成 他的 钱 .
以及他是如何赚钱的。

[ðɪs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪkˈsel] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈbrɪliənt] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːθər] .
This work which will excel the previous brilliant productions of this author .
这 工作 哪个 将要 Excel 这 以前的 杰出的 作品 的 这 作者 .
这部作品将超越这位作者以往的优秀作品。

[ðə; ði] [ˈjuːniən] — [ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [stɜːts] — [ðæt] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːlətɪks] .
The UNION — The Union of ALL THE STATES — that indicates our politics .
这 联盟 — 这 联盟 的 全部 这 各州 — 那 表示 我们的 政治 .
联盟——所有州的联盟——这体现了我们的政治立场。

[tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɡraʊnd] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
To be content with no ground lower than the highest — that is the
到 是 内容 和 不 地面 降低 比 这 最高 — 那 是 这
[ˈstændərd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪtərəri] [ˈkærəktər] .
standard of our literary character .
标准 的 我们的 文学 特点 .
绝不满足于低于最高水平的境地——这就是我们文学品格的标准。

[wiː; wi] [hoʊp] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ˈfrendli] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [vjuːz] ,
We hope all who are friendly to the spread of our political views ,
我们 希望 全部 WHO 是 友好的 到 这 传播 的 我们的 政治的 浏览 ;
我们希望所有支持传播我们政治观点的人，

[ænd; ɛnd][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] , [freʃ] , [ænd; ɛnd]
and all who are favorable to the diffusion of a live , fresh , and
和 全部 WHO 是 有利 到 这 扩散 的 一个 居住 ; 新鲜的 ; 和
[ˌenərˈdʒetɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
energetic literature ,
精力充沛 文学 ;
以及所有赞成传播鲜活、清新、充满活力的文学作品的人，

[wɪl] [lɛnd][juː ˈes][ðər; ðər][eɪd][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ˈaʊər; ɑːr][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n] .
will lend us their aid to increase our circulation .
将要 借 我们 他们的 援助 到 增加 我们的 循环 .
他们将帮助我们促进血液循环。

[ðər; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [huː] [meɪ] [nɑːt] [ˈɪnfluəns] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] ,
There is not one of our readers who may not influence one or two more ,
那里 是 不是 一 的 我们的 读者 WHO 可能 不是 影响 一 或者 二 更多的 ;
我们的读者中，没有谁不会影响到一两个其他人。

[ænd; ɛnd][ðər; ðər][ɪz][ɪn] [ˈɛvri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [steɪts] [sʌm; səm] [ˈæktɪv] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [taɪm]
and there is in every town in the loyal States some active person whose time
和 那里 是 在 每一个 镇 在 这 忠诚 各州 一些 积极的 人 谁 时间
[maɪt] [biː; bi] [ˈpraɪfɪtəbli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][prəˈskjuəɪŋ] [səbˈskraɪbɜːz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] .
might be profitably employed in procuring subscribers to our work .
可能 是 盈利 受雇 在 采购 订阅者 到 我们的 工作 .
在忠诚的各州的每个城镇，都有一些积极主动的人，他们的时间可以有效地用于为我们的作品招募订阅者。

[tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [sʌt] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][juː ˈes][wiː; wi][ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪbərəl]
To encourage such to act for us we offer the following very liberal
到 鼓励 这样的 到 行为 为了 我们 我们 提供 这 下列的 非常 自由主义
为了鼓励他们为我们效力，我们提供以下非常宽松的条件。

[tɜːrmz] [tuː; tə] [klʌbz] .
TERMS TO CLUBS .
条款 到 俱乐部 .
俱乐部条款。

[tuː] [ˈkɑːpɪz] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
Two copies for one year , Five dollars .
二 副本 为了 一 年 ; 五 美元 .
一年两份，五美元。

[θriː] [ˈkɑːpɪz] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [sɪks][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
Three copies for one year , Six dollars .
三 副本 为了 一 年 ; 六 美元 .
一年三份，六美元。

[sɪks] [ˈkɑːpɪz] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [ɪˈlev(ə)n][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
Six copies for one year , Eleven dollars .
六 副本 为了 一 年 ; 十一 美元 .
一年六份，十一美元。

[ɪˈlev(ə)n] [ˈkɑːpɪz] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
Eleven copies for one year , Twenty dollars .
十一 副本 为了 一 年 ; 二十 美元 .
一年11份，20美元。

[ˈtwenti] [ˈkɑ:piz] [fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] , [ˈθɜ:rti] - [sɪks][ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] .
Twenty copies for one year , Thirty - six dollars .
二十 副本 为了 一 年 , 三十 - 六 美元 .
一年20份, 36美元。

[peɪd] [ɪn] [ædˈvæns] .
PAID IN ADVANCE .
有薪酬的 在 进步 .

已预付。

[ˈpəʊstɪdʒ] , [ˈθɜ:rti] - [sɪks] [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [səbˈskraɪbər] .
Postage , Thirty - six Cents a year , TO BE PAID BY THE SUBSCRIBER .
邮资 , 三十 - 六 分 一个 年 , 到 是 有薪酬的 经过 这 订户 .
邮资每年三十六美分, 由订户支付。

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɑ:piz] .
SINGLE COPIES .
单身的 副本 .

单份。

[θri:] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [ædˈvæns] .
Three Dollars a year , IN ADVANCE .
三 美元 一个 年 , 在 进步 .

每年三美元, 预付。

— [ˈpəʊstɪdʒ] [peɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] .
— **Postage paid , by the Publisher .**
— 邮资 有薪酬的 , 经过 这 出版商 .

— 邮资由出版商支付。

[dʒeɪ] . [ɑ:r] . [ˈgɪlmɔr] , - [ˈbrɔ:dweɪ] , [nu:] - [jɔ:k] ,
J . R . GILMORE , 532 Broadway , New - York ,
J . 拉 . 吉尔摩 , - 百老汇 , 新的 - 约克 ,

JR GILMORE, 纽约百老汇大街532号

[ænd; ænd] - [ˈtremənt] [stri:t] , [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
and 110 Tremont Street , Boston .
和 - 特雷蒙特 街道 , 波士顿 .

以及波士顿特雷蒙特街110号。

[tʃɑ:rlz] [ti:] . [ˈevənz] , - [ˈbrɔ:dweɪ] , [nu:] - [jɔ:k] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈeɪdʒənt] .
CHARLES T . EVANS , 532 Broadway , New - York , GENERAL AGENT .
查尔斯 T . 埃文斯 , - 百老汇 , 新的 - 约克 , 一般的 代理人 .

查尔斯·T·埃文斯, 纽约百老汇大街532号, 总代理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

